



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

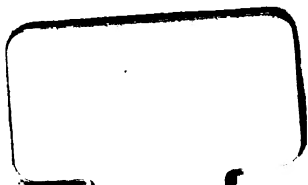
We also ask that you:

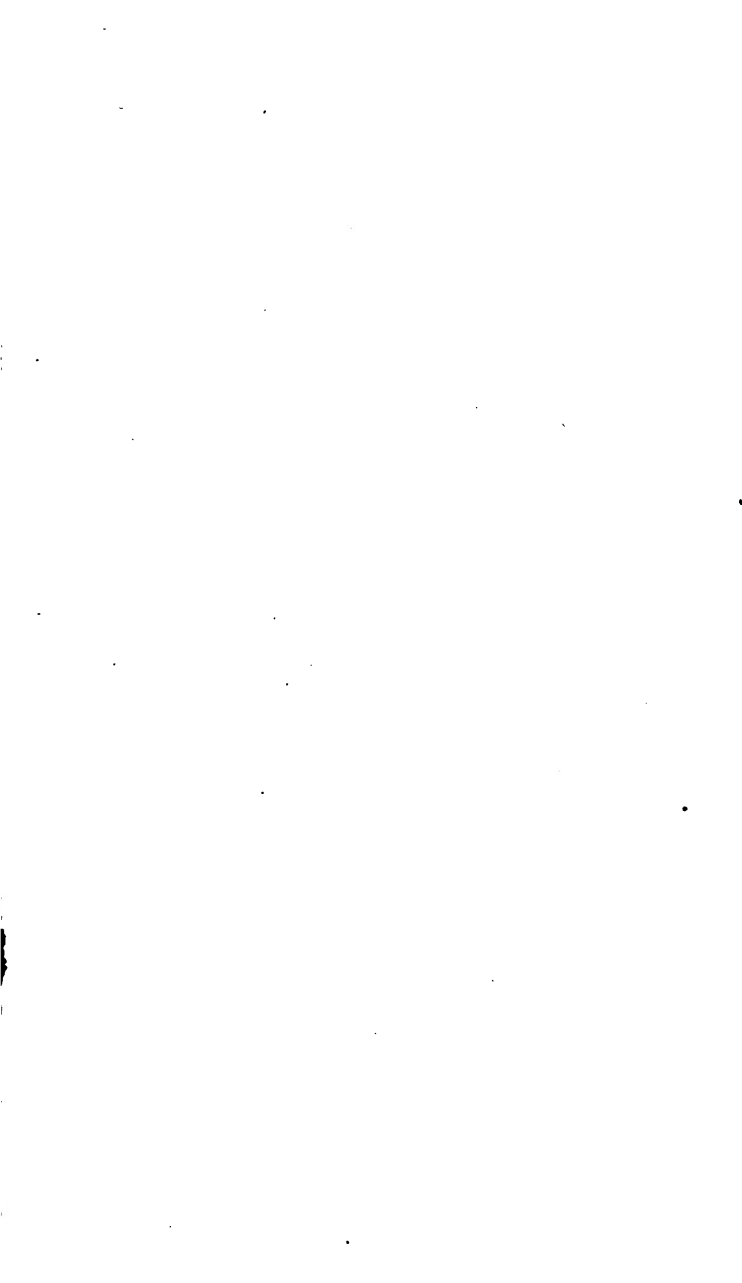
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Library
of the
University of Wisconsin







THE
DEINHARDT-SCHLOMANN SERIES
OF
TECHNICAL
DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

GERMAN

RUSSIAN

ENGLISH

ITALIAN

FRENCH

SPANISH

BY

ALFRED SCHLOMANN

VOL. VI

Railway Rolling Stock

COMPILED BY

AUGUST BOSCHART, Dipl.-Ing.

4

With about 2100 Illustrations and numerous formulæ

London

CONSTABLE AND CO. LTD.

10 ORANGE STREET, LEICESTER SQUARE, W.C.

NEW YORK: THE MCGRAW PUBLISHING CO.

PARIS: H. DUNOD AND E. PINAT

MUNICH AND BERLIN: R. OLDENBOURG

MILAN: ULRICO HOEPLI

MADRID: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

ST. PETERSBURG: K. L. RICKER

1909

6073266

III

139778

MAR 8 1910

SBM

D36

6

PREFACE.

The contents of this Volume and the previous Volume (V) complete, so far as this Series of Dictionaries is concerned, the technicalities dealing with Railway Construction etc. In the matter of detailed treatment of expressions dealing with Railway Rolling Stock a short Chapter will be found entitled "Railway Workshops", in which the important expressions relating to special machines, special methods and working are dealt with. Owing to the fact that this volume is essentially one dealing with the technical details of Railway work, it does not embrace the treatment of Machine Tools generally, but that subject is thoroughly dealt with in all its branches in the volume on Machine Tools, which is shortly to be published. For the same reason, in order to prevent overlapping, and to confine each volume to its proper scope, details concerning the production and utilization of steam, which essentially appertain to Steam Boilers and Engine Construction, have not been included; the same applies to the testing of materials, and to the detailed description of general machine parts. These subjects are dealt with in Volume I, Elements of Machinery and Tools for Working Metal and Wood, and in Volume III, Steam Boilers, Engines and Turbines. On the same

principle for the full treatment of details connected with Rolling Stock of Electric Railways, reference must be made to Volume II, Electrical Engineering.

The method adopted in dealing with the technicalities of Railway work, which has been fully explained in the Preface to Volume V (Railway Construction and Operation), has been in a similar manner the standard adopted in the compilation of the present volume.

Again, on the completion of the present volume, the Editor has to thank his professional colleagues in all countries for the ready and cordial support given him, by means of which support alone the many difficulties inherent to the work have been overcome. As was the case with Volume V, active assistance has been received from the "Verein für Eisenbahnkunde", the "Verein Deutscher Maschineningenieure", the "Ministère des chemins de fer du royaume de Belgique" and also from many prominent men and firms of world-wide renown. The Editor is again indebted to Dipl.-Ing. Mr. Aug. Boshart and takes this opportunity of tendering to him his sincere thanks for the manner in which the material has been put together. Further, he tenders his thanks to, among others, the following gentlemen associated with him in the work, Engineers Messrs. Edgar Charlier-Desmet, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, Benvenuto Tavolato and Alexander Trettler, as well as to Dipl.-Ing. Mr. W. Weissbach of Berlin who undertook the work in the chapter referring to Electric Railways.

In the verification of a great many of the expressions, several journeys abroad have been necessitated in order to get in touch personally with individual collaborators. These journeys, combined with the carrying out of the ideas and suggestions of professional men have occasioned more than ordinary material sacri-

ficce on the part of the Publishers, Messrs. R. Olden-
bourg, Munich and Berlin, who have spared no ex-
pense, and to whom the Editor expresses his most
cordial acknowledgments.

Munich, November 1909

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors.

Revisors and Contributors of the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Verein für Eisenbahnkunde, Berlin.

Geheimer Baurat Domschke, Berlin W. 15.
Ober- und Geheimer Baurat Falke, Berlin SW. 11.
Regierungs- und Baurat E. Fränkel, Charlottenburg.
Professor J. Obergethmann, Charlottenburg 2.
Regierungs- und Baurat Unger, Berlin W. 15.

Verein deutscher Maschineningenieure, Berlin.

Professor J. Obergethmann, Charlottenburg.
Eisenbahnbaupinspektor Schmelzer, Berlin-Friedenau.

Other Contributors:

Direktion der Österreichischen Südbahn-Gesellschaft, Wien.
Direktion der Österreichischen Nordwestbahn-Gesellschaft, Wien.
Versuchsabteilung der Inspektion der Verkehrstruppen, Schöneberg bei Berlin.
Engineer Siegfried Abt, Winterthur.
Professor Birk, Prag, Deutsche Technische Hochschule.
Consulting engineer Eugen Eichel, Schriftleiter der Zeitschrift „Elektrische Kraftbetriebe und Bahnen“, Berlin SW. 68.
Eisenbahnbaupinspektor Dr.-Ing. Hans Martens, Posen.
Regierungsbaumeister a. D. E. Metzeltin, Hannover.
Professor Dr. F. Niethammer, Brünn, Technische Hochschule.
Chief Engineer P. Poschenrieder, Wien III.
Regierungsbaumeister Rudolf Vogdt, Essen-Ruhr.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin NW.
A. Borsig, Maschinenfabrik, Tegel bei Berlin.
Breslauer Akt.-Ges. für Eisenbahnwagenbau und Maschinenbauanstalt, Breslau 3.
Düsseldorfer Eisenbahnbedarf vorm. Weyer & Co., Düsseldorf a. Rh.
Waggonfabrik Gebrüder Gastell, Mainz-Mombach.
Hannoversche Maschinenbau-A.-G. vorm. Gg. Egestorff, Hannover-Linden.
Hannoversche Waggonfabrik, Hannover.
Heberlein Gesellschaft m. b. H., Berlin SW. 13.
Maschinenbau-Aktiengesellschaft Heilbronn, Heilbronn.
„Hohenzollern“, Aktiengesellschaft für Lokomotivenbau, Düsseldorf-Grafenberg.
Kontinentale Bremsen-Gesellschaft m. b. H., Lankwitz bei Berlin.
J. A. Maffei, Lokomotivfabrik, München.
Orenstein & Koppel — Arthur Koppel, Aktiengesellschaft für Feld- und Kleinbahnbedarf, Berlin NW.
Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
Julius Pintsch, A.-G., Berlin O. 27.

J. Ringhoffer, Abt. Waggon- u. Tender-Fabrik, Smichow bei Prag.
 Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur.
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg u. Maschinenbaugesellschaft
 Nürnberg A.-G., Nürnberg 24.
 Westinghouse-Bremsen-Gesellschaft, Hannover.
 Wiener Lokomotivfabrik, Wien.

Revisors and Contributors of the English Section in England and America:

Vaughan Pendred, M. I. M. E., M. I. & St. I., Crohill, Pendennis
 Road, Streatham, London SW.
 Lewis L. Kropf, 24 Henderson Road, Wandsworth Common, Lon-
 don SW.
 G. H. Burrows, Great Western Railway, Swindon, England.
 Eugen Eichel, consulting engineer, Berlin, formerly engineer
 to the General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
 Bernard Ellis A. M. I. Mech. E. c/o. Rendel & Robertson, 8 Great
 George Street, Westminster. London SW.
 H. Fowler, Loco Works Manager, Midland Railway, Derby, England.
 Mr. Goodall, c/o Stephenson & Co. Ltd. Darlington.
 Wyndham Hulme, Patent Office Library, 25, Southampton Build-
 ings, Chancery Lane, London WC.
 William Owren, Engineer, c/o Robert W. Hunt & Co., Cannon Street,
 London E. C.
 F. Rogers, B. A., M. Scy. M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute,
 6, Elmer's Drive, Teddington, London.
 John S. Robinson, Chief Mech. Engineer, Great Central Railway,
 Gorton, England.
 Alexander Ross, Chief Engineer, Great Northern Railway, Kings
 Cross, London N.
 W. Rowland, Chief Draughtsman, Great Central Railway, Gorton,
 England.
 Geo P. Simpson, Board of Trade, Queen Anne's Chambers, West-
 minster, London SW.
 Robert Stephenson & Co. Ltd., Locomotive Works, Darlington.
 American Brake-Company, 1932 North Broadway, St. Louis Mo.,
 U. S. A.
 American Car & Joundry Co., 165 Broadway, New-York.
 Baldwin Locomotive Works: Burnham, Williams & Co., Phila-
 delphia, Pa.
 Commercial Acetylene-Company, 80 Broadway, New-York.
 Mc. Conway & Torley Co., Pittsburg, Pa., U. S. A.
 Electric Railway Journal, 239 West 39th Street, New-York.
 General Electric Co. Ltd., Schenectady, U. S. A.
 St. Louis Car Co., St. Louis, U. S. A.

Revisors and Contributors of the French Section in France and Belgium:

from the Ministère des Chemins de fer du Royaume de
 Belgique, Bruxelles:
 M. M. Defaer, conseiller des Chemins de fer, Bruxelles.
 Weissenbruch, ingénieur en chef, directeur du service des
 appareils de sécurité, 76, rue Belliard, Bruxelles.
 Van Bogaert, ingénieur en chef, directeur du service à la
 direction des Voies et Travaux, 13, rue de Louvain,
 Bruxelles.

- M. M. Lhoest, ingénieur en chef, inspecteur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Uytboreck, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Jacqumin, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Doyen, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 de Loneux, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Matthei, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

Others Contributors:

- M. M. Pierre Blanc, chef du secrétariat du Matériel et de la Traction des Chemins de fer P. L. M., 20, Boulevard Diderot, Paris.
 Place, attaché au service central du Matériel et de la Traction des Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée, Boulevard Caraman, Denain-Nord.
 M. Aliamet, inspecteur des services électriques des Chemins de fer du Nord, 18, rue de Dunkerque, Paris
 Baume & Marpent, Haine-St. Pierre, Belgium.
 R. de Montefiore, Lincoln, England.
 Société Française Métallurgique (Procédés Griffin) 2 Rue de Constantinople, Paris.

Revisors and Contributors of the Russian section in Russia:

- G. A. Spalving, Engineer, St. Petersburg.
 M. J. Baranowsky, Engineer, C. Siegel & Co., Ltd., Moscow.
 L. S. Bobrowsky, Engineer, General Electrical Company, Moscow.
 K. K. Dürler, Engineer, "Tudor" Accumulator Works, St. Petersburg.
 W. W. Farmakowsky, Locomotive Manufacturer, St. Petersburg.
 N. A. Tenogyeff, Superintendent, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 W. N. Frehn, Engineer, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 R. E. Fuchs, Engineer, "Tudor" Accumulator Works, St. Petersburg.
 F. G. Görtz, Superintendent, Riga-Orel State Railway, Riga.
 K. H. Grafe, Engineer, Riga-Orel State Railway, Riga.
 J. J. Grandan, Inspector of Traffic, Riga-Orel State Railway, Riga.
 G. K. Grünwald, Electrical Engineer, Electric Tramways, St. Petersburg.
 E. J. van der Gnescht, Engineer, Assistant Works Manager, Moscow-Kasan Railway, Perowo.
 A. S. Gutowsky, Traffic Superintendent, Jekaterinenskaja Railway, Jekaterinoslaw.
 S. D. Hefter, President of the Editorial Committee, "Elektritsches-two", St. Petersburg.
 N. A. Ignatoff, Engineer, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 P. S. Januschewsky, Chief Superintendent of the Traffic Dept., South Western Railway, Kiev.
 R. J. Kastelli, Chief Superintendent of Traffic, Moscow-Windau Railway, Moscow.
 L. G. Kiefer, Lecturer for Machine Construction, Imperial Technical College and Imperial College for Road Construction, Moscow.
 N. G. Kiesewalter, Engineer, Nikolai Railway, St. Petersburg.
 M. N. Kitajew, Chief Superintendent, Technical Dept., Riga-Orel State Railway, Riga.
 E. J. Kloss, Director, Aussen & Co., Moscow.
 P. J. Krassowski, Assistant Works Manager, Moscow-Kasan Railway, Moscow.

IX

K. K. Krzyczkowsky, Chief Superintendent, Technical Dept., Moscow-Windau Railway.
 P. P. Lyslow, Electrical Engineer, Electric Tramways, St. Petersburg.
 D. M. Maisel, Secretary, Editorial Offices "Elektritschestwo", St. Petersburg.
 J. W. Njelubowitsch, Engineer, St. Petersburg.
 E. Obermeit, Engineer, C. Siegel & Co., Ltd., Moscow.
 J. T. Pawlitzky, Engineer, State Tramways, St. Petersburg.
 W. K. Richter, Engineer, Schuckert & Co., Moscow.
 W. P. v. Schubersky, Engineer, St. Petersburg-Warschau Railway, Gatschina.
 E. J. Schulgin, Secretary, Electric Tramway Society, St. Petersburg.
 G. R. Taube, Engineer, Technical Dept., Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 W. S. Turkowsky, Engineer, General Electrical Company, Moscow.
 M. W. Urschumzeff, Chief Inspector of Traffic, Moscow State Tramways, Moscow.
 A. A. Wahlberg, Principal of the Technical College of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
 E. S. Weinzweig, Engineer, S. G. Martin, Moscow.
 S. W. Wjachireff, Engineer, St. Petersburg.
 B. P. Wjuschkow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
 N. G. Wyrsky, Engineer, Siemens & Halske, Moscow.
 W. Fitzner & K. Gamper, Machine and Boiler Manufacturers, Sosenowice, Russian Poland.
 Boehler Bros. & Co. Ltd., Moscow.
 Kolomna Machine Manufactory, Kolomna, Gouv. Moscow.
 St. Petersburg Polytechnic Institute.
 Westinghouse Electrical Company, St. Petersburg and Moscow.

Revisors and Contributors of the Italian section in Italy:

Engineer Stanislao Fadda, Direttore generale della Compagnia Reale delle Ferrovie Sarde, 151, Corso, Roma.
 Engineer Ugo Baldini, Capo Sezione Trazione e Materiale Ferrovie di Stato, Corso Roma 40, Alessandria.
 Engineer Ernest Breda, Direttore generale della Società italiana per le costruzioni meccaniche, Milano.
 Engineer E. Ferrero, Officine Meccaniche Reggiane, Reggio Emilia.
 Guglielmo Neuhaus, Via Peschiera 3—5, Milano.
 Engineer Pietro Oppizzi, Via Buonarroti 15, Milano.
 Vittore Finzi, Rappresentante generale della A. E. G. di Milano, Berlino.
 R. Fejer de Bük e Comp., Milano, Via Victor Hugo 4.
 Società Italiana Ganz di Elettricità, Milano.
 Società Italiana Oerlikon, Milano.
 A. E. G.-Thomson Houston, Società Italiana di Elettricità, Milano.
 Compagnia Italiana «Westinghouse» dei Freni, Torino.
 Officine meccaniche, vorm. Miani-Silvestri, A. Grondona Comdt.
 De Fries & Comp., Via Principe Umberto, Milano.

Revisors and Contributors of the Spanish section in Spain

Professor Luis Jiménez, Santander, Travesía de S. Luis en proyecto
 Luis Casajuana, Constructor de Aparatos para Alumbrado de ferrocarriles, Bilbao.
 Garteiz Hermanos, Jormoy Cia., Ingenieros, Bilbao.
 Alberto Oettli, Ingeniero, Madrid, Huertas 84.
 Luis Zurdo Olivares, Director de la «Tracción Ferroviaria Ilustrada» Independencia 316, Barcelona.
 Guillermo Ortega, Ingeniero del ejército, Madrid.

Francisco de A. Mas, Barcelona.

Luis de la Peña, Ingeniero de Minas, Madrid.

Esteban Puiggali, Ingeniero Industrial, Barcelona.

José Samaniego, Ingeniero, Calle de Ferraz 40, Madrid.

Adolfo F. Simpson, Bilbao.

Ricardo Yesares, Ingeniero, Director de la Fabrica de Electricidad,
Calatayud.

José Serrat y Bonastre, Ingeniero Industrial, Barcelona.

La Maquinaria Anglo-Americana, R. d'Aulignac, Cortes 559, Bar-
celona.

Sociedad Anon. Altos Hornos de Viscaya, Bilbao.

CONTENTS.

I. Common Equipment for Locomotives and Carriages.

a) Running gear	1
1. Wheels and Axles, Free and Driving Axles	1
2. Axle-boxes and Lubrication	24
3. Radial Axles and Bogies	30
b) Draw and Buffer Gear	37
1. Draw-bars and hooks	37
2. Buffer Arrangements	41
3. Couplings	46
c) Brake Apparatus	56
1. Brake Parts	60
2. Single Brakes	68
3. Continuous Brakes	72
d) Passenger Communication Apparatus	99

II. Locomotives and Motor Coaches.

a) General Terms	102
1. General Arrangement and Distribution of Locomotives	102
2. Power and Tractive Effort	111
3. Movement and Oscillation	116
b) Locomotive Boiler	120
1. Firebox	123
a) Locomotive Firing	123
b) Firebox Parts	135
2. The Boiler Barrel	147
a) Boiler Courses and Riveting	148
b) Steam Dome	150
c) Fire Tubes	152
3. Smoke Box	155
4. Construction	166
5. Boiler Fittings, Washout Doors, Lagging, Regulator, Feeding Device, Water Level Gauge, Whistles and Bells, Valves, Pressure Gauges, Cocks	169
c) Locomotive Underframe	188
1. Frame	188
2. Springs and Compensators	193
3. Cab	199
4. Special Equipment (Space, Sander etc.)	203

XII

d) Driving Gear	206
1. Different Arrangements	206
2. Driving Gear Parts (Cylinder and Piston, Rods and Guides, Lubricating Device)	210
3. Valve Motion	226
e) Compound Engines	245
1. Different Constructions	249
2. Starting Gear	251
3. Sundry Parts	255
f) Superheated Steam Locomotive	255
1. General Terms in connection with superheated steam	255
2. Arrangement of Superheaters	257
3. Special Equipments for Individual Parts	263
g) Tender	264
h) Rail Motor Cars	270
i) Fireless Locomotives, Gas Driven Locomotives etc.	272
k) Snow Removing Apparatus	275
l) Tool Equipment for Locomotives and Carriages	277

III. Carriages.

a) General Terms in connection with Coach Building	283
1. Underframe	283
2. Carriage Body	287
3. Doors	299
4. Windows	305
5. Gangway Arrangements	311
6. Carriage Lining	312
b) Special Carriage Constructions and their Equipments	319
1. Passenger Carriages	319
2. Luggage and Mail Van	329
3. Goods Wagon	331
4. Special Types of Carriages and Wagons	342
c) Carriage Heating	344
d) Ventilation	352

IV. Rolling Stock for Railways of special construction 356

V. Systems for the Lighting of Trains.

a) Self Lighting by means of Candles or Oil	365
1. Sundries	365
2. Oil Lighting	367
b) Gas Lighting	370
1. Oil Gas Lighting	370
2. Coal Gas	388
3. Mixed Gas	389
4. Incandescent Gas Light	390
c) Electric Lighting of Trains	393
1. with Accumulators	393
2. with Lighting Dynamo	397
3. Accessories of Electric Train Lighting Equipment	403

VI. Rolling Stock for Electric Railways.

a) Vehicles	411
b) Equipment of Cars	413
1. Current Collector	413
α) General Terms	413
β) Bows	415

XIII

γ) Trolleys	421
δ) Current Collectors of Special Construction	424
2. Motor	427
3. Controller	455
4. Multiple Control	465
5. Brake Equipment	471
6. Sundry Equipment for Electric Coaches	474
c) Storage Battery Device	480

VII. Train Ferry Installations 485

XIII. Railway Work Shops.

a) General Terms and Arrangements	489
b) Works Departments	491
c) Workshop Equipment and Methods	494
1. Locomotive Workshop	494
2. Carriage Workshop	502
3. Sundry Workshop Plant	503
4. Workshop Equipments for Electric Railways	513
5. Arrangement of Workman's Benefit Institute	516

Alphabetical Index, giving the Page and Column in which each word is to be found

a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	517
b) Russian	731

I.

Allgemeines General Parts Généralités

Общая часть Generalità Generalidades

Laufwerk

Running Gear

Appareil de roulement

Ходовые части

Apparecchio di scorrimento o rotolamento 1

Aparato de rodadura

1. Räder und Achsen Wheels and Axles Roues et essieux

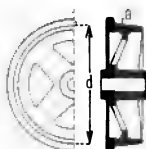
Rad (n)
wheel
roue (f)

Raddurchmesser (m)
diameter of wheel
diamètre (m) de la roue

Radumfang (m)
circumference of wheel
[longueur (f) de la] cir-
conférence (f) de la
roue

Lauffläche (f), Lauf-
kranz (m)
tread
surface (f) de roulement

kegelförmige Lauffläche (f)
conical tread
surface (f) de roulement
conique



d

$d \cdot \pi$

a

Колёса и оси
Ruote ed assi
Ruedas y ejes 2

колесо (n)
ruota (f)
rueda (f) 3

диаметръ (m) колеса
diametro (m) della ruota
diámetro (m) de la
rueda 4

окружность (f) колеса
circonferenza (f) della
ruota 5
periferia (f) ó circun-
ferencia (f) de la rueda

поверхность (f) катанія
или качения
superficie (f) di rotola-
mento 6
superficie (f) de roda-
dura

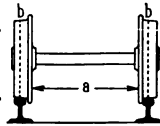
коническая поверх-
ность (f) катанія или
качения
superficie (f) conica di 7
rotolamento
superficie (f) de roda-
dura cónica

- walzenförmige oder
zylindrische Lauf-
fläche (f)
1 cylindrical or straight
(A) tread
surface (f) de roulement
cylindrique



цилиндрическая по-
верхность (f) катания
или качения
superficie (f) cilindrica
di rotolamento
superficie (f) de roda-
dura cilíndrica

- lichter Abstand (m) der
Räder
2 distance between tyres,
gauge of tyres
écartement (m) intérieur
des bandages



разстояние (n) между
колёсами
distanza (f) interna fra i
cerchioni, scartamento
(m) fra le ruote
distancia (f) interior
entre aros

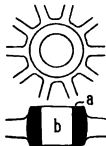
- Laufkreis (m)
3 tread circle
cercle (m) de roulement

a

b

круг (m) катания или
качения
superficie (f) di rotola-
mento
circulo (m) de roda-
dura ó de contacto

- Radnabe (f)
4 wheel boss or nave, hub
(A)
moyeu (m) de roue



ступица (f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda

- Stirnfläche (f) der Nabe
face or cheek of boss or
5 nave, face of hub (A)
face (f) extérieure du
moyeu

a

лицевая поверхность
(f) ступицы
guancia (f) del mozzo
cara (f) interior del cubo

- Nabenbohrung (f)
6 bore of boss or nave
alésage (m) du moyeu

b

отверстие (n) ступицы
alesatura (f) del mozzo
taladrado (m) (alisado)
interior del cubo

- Nabenfutter (n)
7 hub liner
garniture (f) intérieure
du moyeu



a

ступицная втулка (f)
guarnizione (f) del mozzo
guarnición (f) del cubo

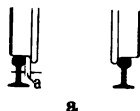
- Spurkranz (m)
flange, wheel flange
8 boudin (m) ou men-
tonnet (m) ou bourrelet
(m) [de roue]



a

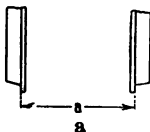
реборда (f) или гребень
(m) бандажа
orletto (m) o bordino
(m) della ruota
pestaña (f) ó bordón (m)
de la rueda

Spielraum (m) der Spur-
kränze
play or clearance be-
tween flange and rail
jeu (m) des boudins



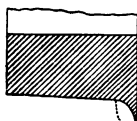
зазоръ (m) между ре-
бордой и рельсомъ;
возможная игра (f)
ребордъ
giuoco (m) dell'orletto
huelgo (m) ó juego (m)
de las pestañas ó de
los bordones

Radsatzspur (f)
wheel gauge or gage (A)
écartement (m) entre les
faces intérieures des
boudins



разстояние (n) между
наружными грани-
ми ребордъ бандажа
scartamento (m) tra i
bordini [cerchioni]
distancia (f) entre las
caras interiores de los
bordones

scharfgelaufener Spur-
kranz (m)
flange worn sharp, knife
edge
boudin (m) aminci par
l'usure

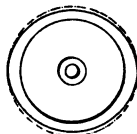


реборда (f) колеса,
обострившаяся в след-
ствие износа; изно-
шенный гребень (m)
orletto (m) del cerchione
consumato
pestaña (f) adelgazada,
bordón (m) adelgazado

Scharflaufen (n) des
Spurkranzes
sharpening of the flange
amincissement (m) du
boudin

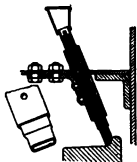
износъ (m) реборды
бандажа
usura (f) dell'orletto del
cerchione
adelgazamiento (m) de
la pestaña

Unrundlaufen (n) des
Rades
running out of true of
wheels
ovalisation (f) de la roue
par le roulement



колёса (npl) теряютъ
круглую форму
ovalizzazione (f) della
ruota
ovalamiento (m) de las
ruedas por el desgaste

Spurkranzschmierung (f)
flange lubrication
graissage (m) du boudin



смазка (f) реборды бан-
дажа
lubrificazione (f) del-
l'orletto
engrase (m) ó lubrica-
ción (f) de la pestaña

Schmierpatrone (f)
lubrication cartridge
cartouche (f) de grai-
sage



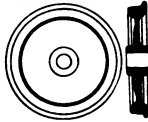
смазочный или смазы-
вающий патронъ (m)
cartuccia (f) di lubri-
ficazione
cartucho (m) de en-
grase

- doppelflanschiges Rad (n)
 1 double flanged wheel,
 wheel with U-shaped
 or double flange,
 channel wheel (A)
 roue (f) à deux boudins



двухребордное колесо (n); колесо съ двумя ребордами
 ruota (f) a gola od a due bordini
 rueda (f) acanalada ó de dos pestañas

- Vollrad (n)
 2 solid wheel
 roue (f) pleine d'une seule pièce



цѣльное колесо (n)
 ruota (f) piena od a disco pieno
 rueda (f) maciza de una sola pieza

- Schalengußrad (n),
 Hartgußrad (n)
 3 chilled cast iron wheel,
 Griffin wheel
 roue (f) fondue en coquille, roue (f) en fonte trempée, roue (f) Griffin



чугунное колесо (n), отлитое въ формѣ или въ изложницѣ; колесо, отлитое изъ отбѣлённаго или изъ закалённаго чугуна
 ruota (f) di ghisa dura
 rueda (f) de fundición dura ó en moldes

- Wellrippe (f)
 4 curved rib or spoke
 nervure (f) ondulée

a

волнистое ребро (n)
 nervatura (f) ondulata
 nervio (m) ondulado

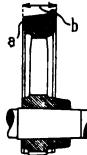
- Gußschale (f), [Kokille (f)]
 5 chill-mould, wheel chill (A)
 coquille (f) de fonderie



a

изложница (f)
 conchiglia (f) di fonderia o per la fusione
 caja (f) ó molde (m) para fundir

- Reifenrad (n)
 6 wheel with separate tyre or tire (A)
 roue (f) à bandage



a

колесо (n) съ бандажомъ
 ruota (f) a cerchione
 rueda (f) con aro

- Radreifen (m)
 7 tyre, tire (A)
 bandage (m) de roue

b

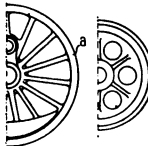
бандажъ (m) или шина (f) колеса
 cerchione (m) della ruota
 aro (m) de rueda

- Reifenbreite (f)
 8 width of tyre
 largeur (f) du bandage

b

ширина (f) бандажа или шины
 larghezza (f) o spessore (m) del cerchione
 ancho (m) del aro

- Radstern (m), Radkörper (m)
 9 wheel centre or body
 centre (m) de roue à rayons, corps (m) de roue à rayons



колѣсный центръ (m); остовъ (m) колеса
 corpo (m) della ruota
 centro (m) de rueda de rayos

Radkranz (m), Radfelge
(f), Unterreifen (m)
rim
jante (f) de roue

a

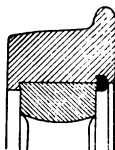
ободъ (m) [колеса]
corona (f) della ruota 1
llanta (f) de rueda

dreieckiger Radkranz
(m)
triangular rim
jante (f) triangulaire



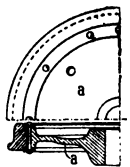
треугольный ободъ (m)
corona (f) triangolare 2
llanta (f) triangular

abgerundeter Radkranz
(m)
wheel rim rounded off
on inside
jante (f) à profil bombé



ободъ (m) дугообраз-
наго профиля; ободъ
съ профилемъ, очер-
ченнымъ по дугѣ 3
corona (f) a profilo ar-
cuato
lanta (f) bombeada

Scheibenrad (n)
disc or single plate (A)
wheel
roue (f) à toile ou à
centre plein



дисковое колесо (n)
ruota (f) a disco 4
rueda (f) de plato

Radscheibe (f), Schei-
benstern (m)
plate centre, solid wheel
centre
corps (m) ou centre (m)
de roue à toile, toile
(f) de roue

a

дискъ (m) колеса; ди-
сковый центръ (m)
disco (m) della ruota 5
plato (m) de rueda

Flußstahlscheibenrad
(n)
mild steel disc or single
plate (A) wheel
roue (f) pleine en acier
moulé



дисковое колесо (n) изъ
литой стали
ruota (f) a disco in ac-
ciaio omogeneo 6
rueda (f) de plato de
acero

doppelwandiges Rad (n),
Doppelscheibenrad (n)
double plate or double
webbed wheel, hollow
cast wheel
roue (f) à double paroi
ou toile ou à corps
évidé



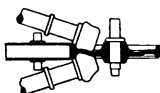
колесо (n) съ двойны-
ми стенками
ruota (f) a doppia parete 7
rueda (f) de doble pared,
rueda (f) de cuerpo ó
centro ó plato vaciado

gewalzte Radscheibe (f)
rolled disc wheel centre
corps (m) de roue laminé,
centre (m) de roue lam-
iné, toile (f) laminée



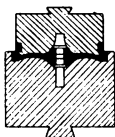
прокатной дисковый
центръ (m); вальцо-
ванный дискъ (m)
колеса
disco (m) laminato 8
plato (m) ó cuerpo (m)
ó centro (m) de rueda
laminado

- Scheibenwalzwerk (n)
disc wheel rolling mill
1 laminoir (m) pour
centres ou corps de
roues



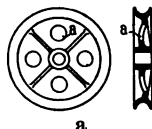
дископрокатный станъ
(m) или станокъ (m)
laminatoio (m) per
dischi
laminador (m) de platos
ó para cuerpos ó de
centros de rueda

- gepreßter Scheibenstern
(m)
2 pressed wheel centre
toile (f) de roue matri-
cée, centre (m) de
roue matricé



прессованный диско-
вый центръ (m)
stella (f) di razze stam-
pata
centro (m) ó cuerpo (m)
de rueda estampado
ó taladrado con ma-
triz

- Aussparung (f) im Schei-
bensterne
3 opening in disc wheel
centre
évidement (m) du centre
ou corps ou de la
toile de roue



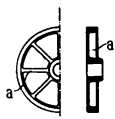
вырѣзь (m) въ диско-
вомъ центрѣ
finestra (f) nel disco di
ruota
vaciado (m) ó agujerea-
do (m) del cuerpo ó
centro de la rueda

- Wickelscheibenrad (n)
4 rolled or coiled disc
wheel
roue (f) à toile (formée
de bandes) enroulée(s)



дисковое колесо (n) изъ
навернутой въ видѣ
спирали полосы
ruota (f) a disco curvato
rueda (f) con plato arro-
llado ó bobinado

- Rippenscheibenrad (n)
5 ribbed disc wheel centre
roue (f) avec toile à ner-
vures



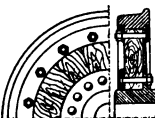
ребристое дисковое
колесо (n); дисковое
колесо съ ребрами
ruota (f) a disco con
nervature
rueda (f) de plato con
nervios

- Speichenrippe (f)
6 spoke rib
nervure (f)

a

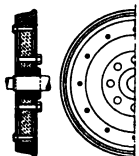
ребро (n) спицы; ребро-
спица (f)
nervatura (f) della ruota
nervio (m) del radio

- Holzscheibenrad (n),
Mansellrad (n)
7 wheel with wood centre,
Mansell wheel
roue (f) à plateau ou
centre en bois



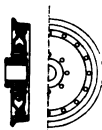
деревянное дисковое
колесо (n); колесо съ
дискомъ изъ дерева;
колесо Манзеля
ruota (f) a disco di legno
rueda (f) con plato de
madera

- Papierscheibenrad (n)
8 wheel with paper
maché centre (Allen's
wheel)
roue (f) à plateau ou
centre en papier



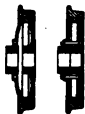
бумажное дисковое
колесо (n); дисковое
колесо изъ бумаж-
ной массы
ruota (f) a disco di carta-
pasta
rueda (f) con plato de
papel

Blechscheibenrad (n)
plate disc wheel
roue (f) à centre ou
corps ou plateau en
tôle



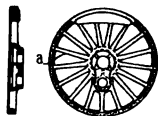
дисксовое колесо (n) или
колесо съ дискомъ
изъ листового жель-
за
ruota (f) a disco in la-
miera
rueda (f) con plato de
chapa

Doppelscheibenrad (n)
double disc wheel
roue (f) à double disque
ou à double centre



двойное дисксовое ко-
лесо (n); колесо съ
двойнымъ дискомъ
ruota (f) a disco doppio
rueda (f) de doble disco

Speichenrad (n)
spoke wheel
roue (f) à rayons ou à
bras



колесо (n) со спицами
ruota (f) a razze
rueda (f) de rayos

Speichenstern (m)
spoke centre, spider,
wheel centre with
spokes
corps (m) ou centre (m)
de roue à rayons ou
à bras

центр (m) изъ спиць;
центр со спицами
stella (f) di razze
cuerpo (m) ó centro (m)
de rueda de rayos

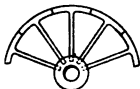
Speiche (f)
spoke
rayon (m), bras (m)

a

спица (f)
razza (f)
rayo (m)

T-förmiger Speichenteil
(m)

T-headed spoke
partie (f) en T du rayon



T-образная часть (f)
[спицы]
parte (f) di razza a forma
di T
parte (f) en forma de T
del rayo

Doppelspeiche (f)
double spoke
rayon (m) double



двойныя спицы (f pl)
razza (f) doppia
rayo (m) doble

I-förmige Speiche (f)
I-spoke, spoke of
I-shape
rayon (m) en I

I-образная спица (f)
razza (f) a I
rayo (m) en forma I
(de doble T)

zusammengebogene
Radspeiche (f)
bent spoke, Kirtley's
rolled spoke
rayon (m) plié



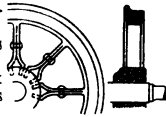
спица (f) изъ согнутаго
ребра
razza (f) ripiegata
rayo (m) cimbreado ó
arqueado

Felgenkeil (m)
rim wedge
coin (m) de jante

a

клинь (m) обода
cuneo (m) della corona
cuña (f) de llanta

- in die Nabe eingegossene Speichen (f pl)
 1 spokes cast into the boss or hub (A)
 moyeu (m) coulé aux extrémités des rayons



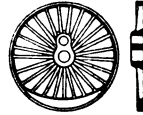
спицы (f pl), залитые в ступицу
 razze (f pl) incastrate a caldo nel mozzo
 cubo (m) colado en las extremidades de los rayos

- Radsternschweißung (f)
 2 welding of wheel centre
 soudure (f) du corps de roue



сварка (f) центра
 saldatura (f) a caldo della stella di razze
 soldadura (f) del centro ó cuerpo de la rueda

- Stahlformgußrad (n)
 3 cast steel wheel centre
 roue (f) en acier moulé



литое стальное колесо (n)
 ruota (f) in acciaio gettato
 rueda (f) de acero fundido

- hohle Speiche (f)
 4 hollow spoke
 rayon (m) creux



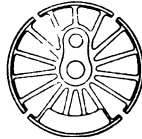
полая или пустотелая спица (f)
 razza (f) cava
 rayo (m) hueco

- hohler Radkranz (m)
 5 hollow rim
 jante (f) creuse



полый или пустотелый обод (m)
 corona (f) cava di ruota
 llanta (f) hueca

- geschlitzter Radkranz (m)
 6 split or segment rim
 jante (f) fendue



колёсный обод (m) с прорёзми
 corona (f) di ruota con fenditure o tagliata
 llanta (f) cortada

- Holzeinlage (f)
 7 wood cushion
 jante (f) en bois rapportée



деревянная прокладка (f)
 guarnizione (f) in legno
 llanta (f) de madera añadida

- nahtlos gepreßtes Speichenrad (n)
 8 seamless pressed spoke wheel
 roue (f) à rayons matriçée, roue (f) à rayons emboutie sans soudure



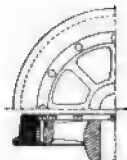
штампованное без швов колесо (n) со спицами
 ruota (f) a razze stampata in un sol pezzo
 rueda (f) de rayos matriçada ó estampada sin soldadura

Reifensicherung (f),
Reifenbefestigung (f)
tyre fastening
fixation (f) du bandage

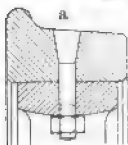
Wandern (n) des Rad-
reifens, Verdrehung
(f) des Radreifens
creeping of the tyre
déplacement (m) du
bandage (sur la jante)



vereinzelte Radreifen-
befestigung (f)
tyre fastening by bolts
fixation (f) du bandage
en divers points



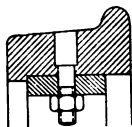
durchgehende Schraube
(f)
through bolt, bolt
through tyre
boulon (m) traversant
[le bandage et la jante]



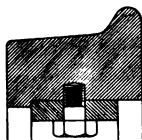
kegelförmig abgesetzter
Bolzen (m)
conical headed bolt
boulon (m) à tête co-
nique noyée ou fraisée

a

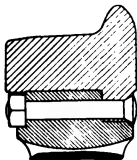
zylindrisch abgesetzter
Bolzen (m)
cylindrical headed bolt
boulon (m) à tête cy-
lindrique noyée ou
fraisée



Kopfschraube (f)
set screw, sap bolt
broche (f) filetée



Querbolzenverbindung
(f)
cross bolt or transverse
bolt fastening
boulonnage (m) latéral,
assemblage (m) par
boulons latéraux



укрепление (n) шины
или бандажа на
ободѣ
fissazione (f) del cer-
chione
fijación (f) del aro

1

сдвигъ (m) шины или
бандажа
spostamento (m) o scor-
rimento (m) del cer-
chione
resbalamiento (m) del
aro

2

укрепление (n) шины
не кольцевое; укреп-
ление бандажа бол-
тами
fissazione (f) singola del
cerchione
fijación (f) del aro en
diversos puntos

3

сквозной болтъ (m)
chiavarda (f) passante
tornillo-pasador (m)

4

болтъ (m) съ кони-
ческой головкой
chiavarda (f) con testa
conica
perno (m) de cabeza
cónica

5

болтъ (m) съ цилин-
дрической головкой
chiavarda (f) con testa
cilindrica
perno (m) de cabeza
cilíndrica avellanada

6

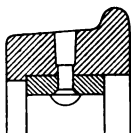
винтъ (m) съ головкой;
шурупъ (m)
vite (f) prigionera a testa
tornillo (m) con cabeza

7

скрепление (n) попереч-
ными болтами
fissazione (f) con chia-
varde trasversali
atornillado (m) trans-
versal, fijación (f) ó
sujeción (f) por torni-
llos transversales

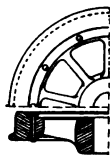
8

- 1 durchgehendes Niet (n)
through rivet
rivet (m) traversant [le
bandage et la jante]



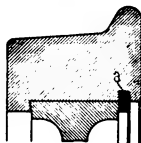
сквозная заклёпка (f)
perno (m) ribadito
remache (m) pasante

- 2 umlaufende Radreifen-
befestigung (f)
retaining ring fastening,
circular tyre fastening
fixation (f) par bagues
du bandage



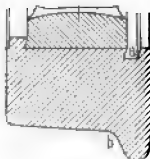
кольцевое укрепление
(n) колёсных бан-
дажей или шинъ
fissazione (f) circolare
del cerchione
fijación (f) por cerco del
aro

- 3 Sprengring (m)
spring ring
bague (f) de retenue,
agrafe (f) circulaire



скрепляющее или за-
крепляющее или ук-
репляющее или крѣ-
пительное кольцо (n)
cerchietto (m) di sicu-
rezza
cerco-grapa (m) de su-
jeción

- 4 Sprengringnut (f)
retaining ring groove
rainure (f) de fixation ou
d'agrafe



желобокъ (m) или за-
точка (f) или проточ-
ка (f) для укрепляю-
щего кольца
scanalatura (f) per il cer-
chietto di sicurezza
ranura (f) de fijación

- 5 Hohlkehle (f) des Rad-
reifens, Spurkranz-
kehle (f)
throat of flange
congé (m) du bandage

a

b

шейка (f) шины или
бандажа
gola (f) del cerchione
garganta (f) del aro

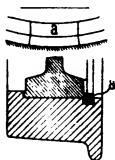
- 6 den Sprengring ein-
hämmern (v)
to hammer in the spring
ring
introduire (v) le cercle
de retenue à coups de
marteau

вбить или вколотить
крепительное кольцо
martellare (v) il cerchio
di ritenuta
engastar (v) el cerco de
sujeción con el mar-
tillo

- 7 den Sprengring ein-
walzen (v)
to roll or expand in the
retaining ring
introduire (v) le cercle
de retenue au lami-
noir

ввальцевать крѣпи-
тельное кольцо
laminare (v) il cerchio
di ritenuta
engastar (v) el cerco de
sujeción con el lami-
nador

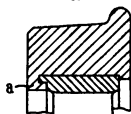
Schlußkeil (m)
locking key
coin (m) de calage



закрывающий клинъ (m)
cuneo (m) di chiusura 1
cuña (f) de aprieto

2

Ansatz (m) am Rad-
reifen
lip on tyre
talon (m) du bandage



выступъ (m) банджа
risalto (m) del cerchione 2
della ruota
talon (m) del aro

2

Klammerring (m)
retaining ring
bague (f) ou cercle (m)
de retenue à agrafe,
bague (f) d'agrafage



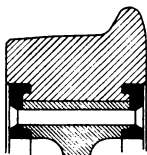
кольцо (n) скобообраз-
наго сѣченія
anello (m) di sicurezza 3
ad uncino od a graffa
cerco (n) de sujeción
con grapa

2

einseitiger Klammer-
ring (m)
retaining ring on one
side
bague (f) ou cercle (m)
de retenue d'un seul
côté

одностороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu- 4
rezza unilaterale
cerco (m) de sujeción
unilateral

doppelseitige Klammer-
ringe (m pl)
retaining rings on both
sides
bague (f) ou cercle (m)
de retenue des deux
côtés



двустороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu- 5
rezza bilaterale
cerco (m) de sujeción
bilateral

Klammerring (m) mit
einfachem Übergriff,
Mansell-Klammerring
(m)

Mansell retaining ring
with single flange
bague (f) ou cercle (m)
de retenue Mansell ou
à simple agrafage



кольцо (n) Манселя съ
одиночнымъ загибомъ
cerchietto (m) di sicu-
rezza Mansell od a
semplice uncino o 6
graffa
cerco (m) de sujeción
de Mansell ó de simple
grapa

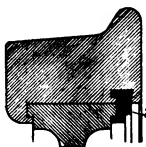
Doppelklammerring(m).
Klammerring (m) mit
doppeltem Übergriff
double-lipretaining ring
(A), U-shaped ring,
retaining ring of
channel section
bague (f) ou cercle (m)
de retenue double ou
à double agrafage



кольцо (n) съ двумя
загибами
cerchietto (m) di sicu-
rezza doppio od a dop-
pio uncino o graffa 7
cerco (m) de sujeción
doble ó con doble
grapa

Schließringbefestigung (f)

- 1 Carleton-Stroudley
fastening, ring tyre
fastening
fixation (f) par simple
agrafe du cercle



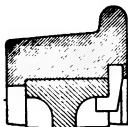
укрепление (n) посред-
ством замыкающа-
го кольца
fissazione (f) dell'anello
di chiusura
fijación (f) del cerco (por
simple grapa)

Schließring (m)
2 safety ring, lock ring
bague (f) ou cercle (m)
de simple agrafe

a

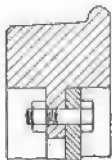
замыкающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
cerco (m) de sujeción

- Einzelklammer (f)
3 single retaining strip or
glut
agrafe (f) simple



отдельный зацеп (m)
uncino (m) semplice
grapa (f) sencilla

- Radreifenbefestigung (f)
durch Flanschenver-
schraubung
4 fixing the tyre by means
of a bolted flange
fixation (f) du bandage
par bride boulonnée



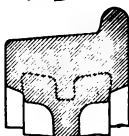
укрепление (n) банда-
жа посредством
фланцев и болтов
attacco (m) del cer-
chione con flangie e
chiavarda
sujeción (f) del aro por
brida atornillada

- in den Reifen gegossenes
Rad (n)
5 wheel centre cast into
tyre
roue (f) coulée dans le
bandage



колесо (n) съ дискомъ,
залитымъ въ бан-
дажъ или въ шину
ruota (f) colata nel cer-
chione
rueda (f) fundida en el
aro

- aufgeschweißter Reifen (m)
6 tyre welded on to rim
bandage (m) soudé sur
la jante



наварной бандажъ (m)
cerchione (m) saldato
sulla corona
aro (m) soldado al fuego
sobre la llanta

- mit dem Reifen zusam-
mengeschmolzener
Radstern (m)
7 wheel centre fused to
tyre
centre (m) de roue coulé
d'une pièce avec le
bandage

центр (m) колеса, от-
литый за-одно съ
бандажомъ
stella (f) di ruota fusa
assieme alla corona
cuerpo (m) de la rueda
fundido en una sola
pieza con el aro

- den Radreifen aufziehen (v)
8 to put the tyre on
embattre (v) ou embatre
(v) le bandage

насаживать или натя-
гивать бандажи
montar (v) il cerchione,
mettere (v) il cerchione
montar (v) el aro

den Radreifen auf-
schrumpfen (v)
to shrink on the tyre
poser (v) le bandage
avec contraction par
le refroidissement

Schrumpfmaß (n)
shrinkage
(grandeur (f) du) retrait
(m)

den Radreifen abziehen
(v)
to take the tyre off
démonter (v) ou désem-
bater (v) le bandage

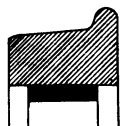
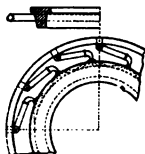
den Radreifen erneuern
(v)
to re-tyre
renouveler (v) le ban-
dage

Radreifenerwärmung (f)
tyre-heating
chauffage (m) du ban-
dage

den Radreifen über-
drehen (v) oder ab-
drehen (v)
to turn [off] the tyre (in
the lathe)
tourner (v) le bandage,
rafraichir (v) le ban-
dage au tour

voll oder satt aufliegen-
der Reifen (m)
tyre with fair bearing
bandage (m) à grande
portée

hohlgelaufener oder aus-
gelaufener Radreifen
(m)
tyre worn hollow
bandage (m) creusé in-
térieurement



закрепить бандажъ
силою сжатія [при
охлажденіи]; надѣтъ
бандажъ въ горячемъ
состояніи
martellare (v) il cerchio ¹
sulla ruota
montar (v) el aro con
contracción al enfria-
miento

усадка (f); величина (f)
натяга
misura (f) di restringi-
mento del tiro o ²
tiraggio
importancia (f) de la
contracción

снимать бандажи
smontare (v) il cer-
chione, togliere (v) ³
il cerchione
desmontar (v) el aro

смыть бандажъ
rinovare (v) il cerchio ⁴
alla ruota
montar (v) un aro nuevo

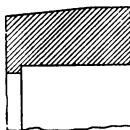
нагрѣваніе (n) бандажа
riscaldamento (m) del
cerchione ⁵
calentado (m) del aro

обточить бандажъ
ritornire (v) il cerchione
torneare (v) de nuevo el ⁶
aro

бандажъ (m), плотно
прилегающий
cerchione (m) a grande
superficie di contatto ⁷
aro (m) de gran super-
ficie

бандажъ (m), изогну-
тый отъ износа
cerchione (m) incavato ⁸
per l'uso
aro (m) ahuecado por
el uso

- Radreifen (m) ohne
Spurkranz
1 flangeless tyre, blind
tyre
bandage (m) sans boudin

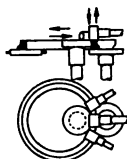


бандажъ (м) безъ ре-
борды или гребня
cerchione (m) senza bor-
dino
aro (m) sin pestaña ó
bordón

- den Radreifen walzen (v)
2 to roll the tyre
laminar (v) le bandage

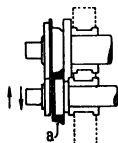
прокатывать бандажи
laminare (v) il cerchione
laminar (v) el aro

- Radreifenwalzwerk (n)
3 tyre rolling mill
laminoir (m) à bandages



станъ (м) или станокъ
(м) для прокатки
бандажей
laminatoio (m) per
cerchioni
laminador (m) para aros

- Kopfwalzwerk (n)
4 head rolling mill
laminoir (m) à cylindre
profilé (complètement)



станъ (м) или станокъ
(м) для прокатки го-
ловокъ
laminatoio (m) frontale
laminador (m) de cilin-
dro perfilado

- nahtloser Reifen (m)
5 weldless tyre
bandage (m) sans sou-
dure

a

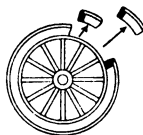
бандажъ (м) безъ шва
cerchione (m) senza
saldatura
aro (m) sin soldadura

- Radreifenbruch (m)
6 fracture or breakage of
tyre
rupture (f) de bandage



поломка (f) бандажа
rottura (f) del cerchione
rotura (f) del aro

- der Radreifen springt
7 the tyre fractures
le bandage saute ou se
détache



шина (f) лопнула; бан-
дажъ (м) лопнулъ
il cerchione salta
el aro salta

- Abfliegen (n) der Rad-
reifenstücke
8 flying off of pieces of
the tyre
projection (f) de frag-
ments de bandage,
éclatement (m) du
bandage

отскакивание (n) кус-
ковъ или частей бан-
дажа
saltar (m) via dei pezzi
di cerchione
desprendimiento (m) [de
las piezas] del aro

- Längsriß (m)
9 longitudinal or circum-
ferential fissure or
crack
fissure (f) longitudinale



продольная трещина
spaccatura (f) longi-
tudinale
raja (f) ó grieta (f) lon-
gitudinal



Querriß (m)
cross fissure or crack
fissure (f) transversale

поперечная трещина (f)
spaccatura (f) trasversale
raja (f) ó grieta (f) transversal 1

Aufpressen (n) des Rades
pressing on of the wheel
(on the axle)
calage (m) de la roue
à la presse [sur l'essieu]

насадка (f) колеса
montatura (f) della ruota
con la pressa od a
pressione 2
montaje (m) de la rueda
[sobre el eje] con la
prensa

das Rad aufpressen (v)
to press the wheel on
caler (v) la roue à la
presse

насаживать колесо
montare (v) la ruota con
la pressa od a pressione 3
montar (v) la rueda con
la prensa

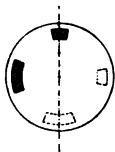
Aufpreßdruck (m)
pressure (with which the
wheel is pressed on)
pression (f) de calage

давление (n) при на-
садке
pressione (f) di monta-
tura 4
presión (f) de mon-
taje

die Räder auf die Achse
aufkeilen (v)
to key the wheels on
the axle
caler (v) ou emmancher
(v) avec serrage par
clavette les roues sur
l'essieu

заклинивать колёса на
оси
callettare (v) o calcare
(v) le ruote sull'asse 5
fijar (v) las ruedas sobre
el eje con la chabeta

Gegengewicht (n), Aus-
gleichgewicht (n)
balance weight, counter
balance (A)
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m) 6

sichelförmiges Gegen-
gewicht (n)
crescent shaped balance
weight
contrepoids (m) en
croissant



противовѣсъ (m) сер-
повидной формы
contrappeso (m) a mezza
luna 7
contrapeso (m) en forma
de media luna

Gegengewicht (n) in
Form eines Kreis-
abschnittes
segment shaped balance
weight
contrepoids (m) en seg-
ment circulaire



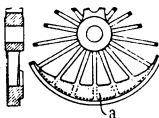
противовѣсъ (m) въ
видѣ кругового сег-
мента
contrappeso (m) a seg-
mento circolare 8
contrapeso (m) en forma
de segmento circular

- Gegengewicht (n) in Form eines Ring-ausschnittes
 1 annular or ring shaped balance weight
 contrepoids (m) en secteur annulaire



противовѣсъ (m) въ видѣ кольцевого сегмента
 contrappeso (m) a settore anulare
 contrapeso (m) en forma de sector anular

- aus dem Vollen geschmiedetes Gegengewicht (n)
 2 balance weight forged from the solid
 contrepoids (m) forgé dans la masse



противовѣсъ (m) откованъ за-одно съ . . .
 contrappeso (m) fucinato nella massa
 contrapeso (m) forjado en la masa

- wirksamer Teil (m) des Gegengewichts
 3 effective or active part of the balance weight
 partie (f) utile du contrepoids

a

дѣйствующая часть (f) противовѣса
 parte (f) attiva del contrappeso
 parte (f) útil del contrapeso

- eingesetztes Gegengewicht (n)
 4 balance weight fixed between spokes
 contrepoids (m) rapporté



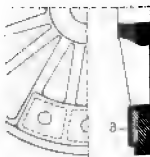
вставной противовѣсъ (m)
 contrappeso (m) riportato o di rapporto
 contrapeso (m) añadido

- voll gegossenes Gegengewicht (n)
 5 solid cast balance weight or counter-balance
 contrepoids (m) plein en fonte



противовѣсъ (m) сплошной отливки
 contrappeso (m) massiccio di getto
 contrapeso (m) macizo de fundición

- hohl gegossenes Gegengewicht (n)
 6 hollow cast balance weight
 contrepoids (m) creux en fonte



полый противовѣсъ (m)
 contrappeso (m) cavo di getto
 contrapeso (m) hueco de fundición

- eingegossenes Gegengewicht (n)
 7 balance weight cast on to wheel centre
 contrepoids (m) coulé dans la roue

a

противовѣсъ (m) съ заливкой
 contrappeso (m) fuso nella ruota
 contrapeso (m) fundido en la rueda

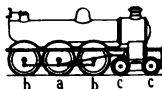
- Bleiausfüllung (f)
 8 balance weight filled with lead
 remplissage (m) en plomb

заполнение (n) свинцомъ
 riempimento (m) di piombo
 relleno (m) de plomo

eingeschweißtes Gegen-
gewicht (n)
balance weight welded
on
contrepoids (m) soudé
sur place

приварной противо-
вѣсъ (m)
contrappeso (m) saldato
a caldo alla ruota 1
contrapeso (m) soldado
al fuego en su sitio

Lokomotivrad (n)
locomotive wheel
roue (f) de locomotive



колесо (n) паровоза
ruota (f) di locomotiva 2
rueda (f) de locomotora

Triebrad (n), Treibrad
(n)
driving wheel, driver
roue (f) motrice

a

ведущее колесо (n);
движущее колесо 3
ruota (f) motrice
rueda (f) motriz

Kuppelrad (n)
coupled wheel
roue (f) accouplée ou
couplée

b

спаренное или сцеп-
ленное колесо (n) 4
ruota (f) accoppiata
rueda (f) acoplada

Lauftrad (n)
free or uncoupled wheel
roue (f) portante ou
porteuse

c

поддерживающее или
бѣговое или катко-
вое или вольное ко-
лесо (n); колесо-бѣ-
гунъ (m) 5
ruota (f) portante o cor-
rente
rueda (f) portante

Tenderrad (n)
tender wheel
roue (f) de tender

тендерное колесо (n);
колесо тендера 6
ruota (f) del tender
rueda (f) de tender

Wagenrad (n)
carriage or wagon or car
(A) wheel
roue (f) de wagon



вагонное колесо (n);
колесо вагона 7
ruota (f) di vagone
rueda (f) de vagón

Vorderrad (n)
front wheel, fore wheel
roue (f) d'avant

a

переднее колесо (n)
ruota (f) anteriore 8
rueda (f) delantera

Mittelrad (n)
middle wheel, inter-
mediate wheel
roue (f) du milieu

b

среднее колесо (n)
ruota (f) intermedia 9
rueda (f) central

Hinterrad (n)
rear wheel, hind wheel,
trailing wheel
roue (f) d'arrière

c

заднее колесо (n)
ruota (f) posteriore 10
rueda (f) trasera

Räderpaar (n)
pair of wheels
paire (f) ou train (m) de
roues, essieu (m)
monté



колѣсный полускатъ
(m); колѣсный скатъ
(m) 11
coppia (f) di ruote, sala
(f) montata
par (m) de ruedas

- 1 führendes Rad (n)
leading wheel
roue (f) directrice



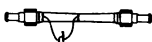
направляющее колесо (n)
ruota (f) guidante o conduttrice
rueda (f) conductora

- 2 nichtführendes Rad (n)
non-leading wheel
roue (f) conduite

b

ненаправляющее колесо (n)
ruota (f) non guidante o condotta
rueda (f) conducida

- 3 Achse (f), Achswelle (f)
axle
essieu (m)



ось (f); ось ската
sala (f)
eje (m)

- Achsdurchmesser (m)
diameter of axle
4 diamètre (m) de l'essieu,
grosseur (f) de l'essieu
(au corps)

d

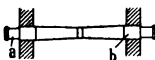
диаметр (m) оси
diametro (m) della sala
diámetro (m) del cuerpo del eje

- Achsquerschnitt (m)
cross-section of axle
5 section (f) [transversale]
de l'essieu

$$\frac{\pi d^2}{4}$$

поперечное сечение (n) оси
sezione (f) della sala
sección (f) transversal del eje

- Achse (f) mit außenliegenden Schenkeln
axle with outside journals
6 essieu (m) à fusées extérieures



ось (f) сь наружными шейками или цапфами
sala (f) a fusi o perni esterni
eje (m) con cuellos exteriores

- Achsschenkel (m), Achszapfen (m), Achsstummel (m)
axle-journal
7 fusée (f) de l'essieu

a

цапфа (f) оси; осевая шейка (f)
fuso (m) o perno (m) della sala
gorron (m) ó cuello (m) del eje

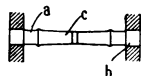
- Nabensitz (m), Radsitz (m)

- 8 wheel seat
portée (f) de calage du moyeu

b

головка (f) оси; подступичная часть (f) оси
sede (f) del mozzo
portada (f) del eje

- Achse (f) mit innenliegenden Schenkeln
axle with inside journals
9 essieu (m) à fusées intérieures


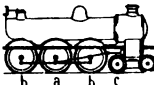



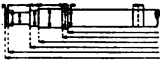
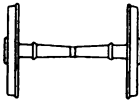
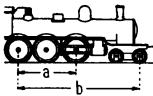


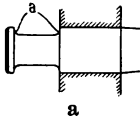
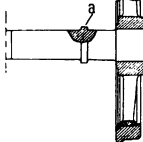

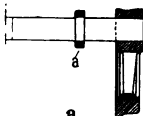
ось (f) сь внутренними шейками
sala (f) a fusi interni
eje (m) con cuellos ó gorriones interiores

- Achshals (m), Lagerhals (m)
10 neck of journal
fusée (f) de l'essieu

a

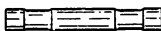
шейка (f) оси
collo (m) o fuso (m) della sala
cuello (m) ó gorrón (m) del eje

Achskopf (m) axle head, wheel seat portée (f) de calage de l'essieu	b	головка (f) оси; под- ступичная часть (f) оси testa (f) della sala portada (f) del eje	1
Achsschaft (m) body of axle, axle centre, middle of axle corps (m) ou fût (m) de l'essieu	c	тело (n) оси corpo (m) della sala cuerpo (m) del eje	2
Hohlachse (f) hollow axle essieu (m) creux		полая ось (f) sala (f) cava eje (m) hueco	3
Lokomotivachse (f) locomotive axle essieu (m) de locomotive		паровозная ось (f) sala (f) da locomotiva eje (m) de locomotora	4
Triebachse (f), Treib- achse (f) driving axle essieu (m) moteur	a	движущая или веду- щая ось (f) sala (f) motrice eje (m) motor	5
Kuppelachse (f) coupled axle essieu (m) accouplé ou couplé	b	спаренная ось (f) sala (f) accoppiata eje (m) acoplado	6
Laufachse (f) free or non-coupled or carrying axle essieu (m) porteur	c	поддерживающая или бегунковая или сво- бодная ось (f); бѣ- гунъ (m) sala (f) del carrello eje (m) portante	7
Wagenachse (f) carriage or wagon or car (A) axle essieu (m) de wagon ou de voiture		вагонная ось (f) sala (f) di vagone eje (m) de vagón	8
Vorderachse (f) front axle, fore axle, leading axle essieu (m) [d']avant	a	передняя ось (f) sala (f) anteriore eje (m) anterior ó delan- tero	9
Mittelachse (f) middle axle essieu (m) du milieu	b	средняя ось (f) sala (f) intermedia eje (m) central	10
Hinterachse (f) rear axle, hind axle, trailing axle essieu (m) [d']arrière	c	задняя ось (f) sala (f) posteriore eje (m) posterior ó trasero	11
Endachse (f) end axle essieu (m) extrême	a, c	крайняя ось (f) asse (m) estremo eje (m) extremo	12

- 1 Normalachse (f)
standard axle
essieu (m) normal,
essieu-type (m)
- 
- нормальная ось (f)
sala (f) normale
eje (m) normal
-
- 2 Achssatz (m), Radsatz (m), Satzachse (f), Radgestell (n)
pair of wheels and axle
train (m) de roues, paire (f) de roues, essieu (m) monté
- 
- колёсный скатъ (m)
sala (f) montata
juego (m) ó tren (m) de ruedas
-
- 3 Achsstand (m), Radstand (m)
wheel base
écartement (m) des essieux, empattement (m)
- 
- база (f); расстояние (n) между осями
interasse (m)
separación (f) ó distancia (f) entre ejes
-
- 4 fester oder starrer Achsstand (m)
fixed or rigid wheel base
empattement (m) fixe
- 
- база (f) между несводными осями; жёсткая база
passo (m) od interasse (m) rigido
separación (f) fija de los ejes
-
- 5 Gesamtachsstand (m)
total wheel base
empattement (m) total,
écartement (m) des essieux extrêmes
- 
- полная база (f)
distanza (f) tra gli assi estremi
separación (f) de los ejes extremos
-
- 6 Anlauf (m)
shoulder, fillet, radius
congé (m)
- 
- закруглённый переходъ (m); выкружка (f); заточка (f)
raccordo (m)
curva (f) de enlace
-
- 7 Achsbund (m)
axle collar
collet (m) de l'essieu
- 
- выступъ (m); запле-
чикъ (m); буртикъ (m)
или поясокъ (m)
colletto (m) della sala
anillo (m) del eje
-
- 8 aus dem Ganzen geschmiedeter Bund (m)
collar forged from the solid
collet (m) forgé dans la masse
- 
- выступъ (m) или запле-
чикъ (m) или бур-
такъ (m) или пояс-
сокъ (m), выкован-
ный за-одно
colletto (m) fucinato
nella massa
collar (m) ó anillo (m)
forjado en la masa
-
- 9 Bundring (m)
shrunk on collar
collet (m) rapporté,
frette (f)
- 
- кольцо (n) пояса
colletto (m) di riporto
collar (m) ó anillo (m)
añadido, abrazadera (f)

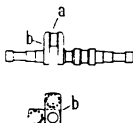
den Bundring warm aufziehen (v), den Bundring aufschumpfen (v)
to shrink the collar on
emmancher (v) ou poser
(v) la frette à chaud
sur l'essieu

gerade Achse (f)
straight axle
essieu (m) droit



Kurbelachse (f), Krummachse (f), gekröpfte Achse (f), Kropfachse (f)

crank axle, cranked axle
essieu (m) coudé



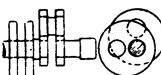
Kurbelkröpfung (f)
crank
tourillon (m) de manivelle, maneton (m)

a

Kurbelarm (m)
crank arm, crank web
bras (m) ou coude (m) de manivelle

b

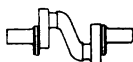
Kurbelscheibe (f), Scheibenkurbel (f)
crank disc, crank with circular webs
flasque (m) circulaire de manivelle



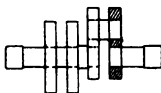
Kurbelarm (m) mit Schrumpfband
crank with hoop shrunk on
bras (m) de manivelle avec frette [posée à chaud]



schrägschenklige Krummachse (f)
oblique crank
essieu (m) à corps oblique



aus einzelnen Teilen zusammengebaute Kurbelachse (f)
built up crank axle
essieu (m) coudé formé de pièces détachées



надеть кольцевой пояс-сокъ въ горячемъ видѣ
infilare (v) il colletto a caldo sulla sala
fijar (v) en caliente el collar ó el anillo sobre el eje

прямая ось (f)
sala (f) diritta
eje (m) derecho

коленчатая ось (f); ось коловоротного типа
sala (f) a gomito
eje (m) acodado

шейка (f) кривошипа
gomito (m) di manovella
manivela (f), cigüeñal (m)

плечо (n) кривошипа
braccio (m) di manovella
codo (m) de manivela

кривошипный дискъ (m); дисковый кривошипъ (m)
disco (m) di manovella
plato (m) circular de manivela

кривошипъ (m) съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ состояніи
braccio (m) di manovella con fascia montata a caldo
codo (m) de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente

коленчатая ось (f) съ закривлённой средней частью; зетъ-образная ось
asse (m) piegato a gomito obliquo
eje (m) con cuerpo oblicuo

коленчатая ось (f), составленная изъ отдельныхъ частей; составная коленчатая ось
sala (f) a gomito a pezzi riuniti
eje (m) acodado construido por medio de piezas sueltas

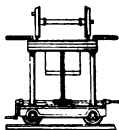
- 1 Triebachse (f) für dreifache Lagerung
driving axle with triple bearing
essieu (m) moteur pour trois coussinets



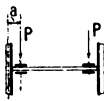
- 2 einen Radsatz einbinden (v) oder einbringen (v)
to mount a pair of wheels
monter (v) un train de roues

- 3 einen Radsatz ausbinden (v) oder auswechseln (v)
to replace a pair of wheels
enlever (v) un train de roues, remplacer (v) un train de roues

- 4 Räderversenkvorrichtung (f), Achssenne (f)
wheel lifting jack or device, wheel and axle elevator, wheel drop
plate-forme (f) à monter ou démonter les roues



- 5 Achsbelastung (f), Achslast (f)
axle load
charge (f) de l'essieu


 $2P$

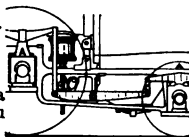
- 6 Biegemoment (n)
bending moment, moment of flexure
moment (m) fléchissant ou de flexion

 $a \cdot P$

- 7 Raddruck (m)
wheel pressure
pression (f) de la roue

- 8 Achsdruck (m)
axle pressure
pression (f) de l'essieu

- 9 Triebachslastvermehrung (m)
traction increaser
disposition (f) pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur



ведущая ось (f) с тремя опорными шейками
sala (f) motrice a tre supporti
eje (m) motor para tres cojinetes

монтировать колёсную пару; собрать колёсный скатъ
montare (v) una coppia di ruote
montar (v) un par de ruedas

сменить колёса одного ската
smontare (v) una coppia di ruote, cambiare (v) una coppia di ruote
retirar (v) ó reemplazar (v) un par de ruedas

подъёмникъ (m) для колёсныхъ скатовъ;
приборъ (m) для выкатки колёсныхъ паръ
montaruote (m)
aparato (m) para montar ruedas

давление (n) на ось;
нагрузка (f) оси
carico (m) della sala
carga (f) del eje

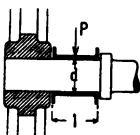
изгибающий моментъ (m)
momento (m) di flessione
momento (m) de flexión

давление (n) колеса
pressione (f) della ruota
presión (f) de la rueda

давление (n) оси
pressione (f) dell'asse
presión (f) del eje

приспособление (n) для увеличения нагрузки ведущихъ или движущихъ или сдвигающихъ осей
aumentatore (m) di peso sull'asse motore
disposición (f) para el aumento de la carga sobre el eje motor

Flächendruck (m),
Flaschenpressung (f)
unit pressure, pressure
per unit of area
pression (f) par unité
de surface



$$\frac{P}{l \cdot d}$$

удѣльное давление (n);
давление на единицу
поверхности
pressione (f) specifica
presión (f) por unidad
de superficie 1

Warmlaufen (n) des
Lagers
heating of the bearing
chauffage (m) de l'essieu

нагрѣвание (n) оси
riscaldamento (m) della
sala
calentamiento (m) del
eje 2

Achsanbruch (m)
crack in an axle
cricque (f) d'essieu



трещина (f) въ оси;
надломъ (m) въ
шейкѣ
principio (m) di rottura
della sala
grieta (f) del eje 3

Achsbruch (m)
breaking of an axle,
axle fracture
rupture (f) d'essieu



поломка (f) оси
rottura (f) della sala
rotura (f) del eje 4

Achsprobe (f)
proof test for axle, test-
ing of an axle, axle
test
épreuve (f) des essieux

испытание (n) оси
prova (f) della sala
ensayo (m) de los ejes 5

Einzelprobe (f)
single test
épreuve (f) par unité

испытание (n) поштуч-
ное
prova (f) distinta
ensayo (m) individual 6

Prozentualprobe (f)
percentage test
épreuve (f) sur tant pour
cent

испытание (n) партін
на выдержку
prova (f) percentuale
ensayo (m) en tanto por
ciento 7

Achszahl (f)
number of axles
nombre (m) d'essieux

число (n) осей
numero (m) delle sale
número (m) de ejes 8

Maximalachszahl (f)
maximum number of
axles
nombre (m) maximum
d'essieux

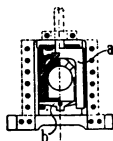
наибольшее или ма-
ксимальное число (n)
осей
numero (m) massimo
delle sale
número (m) máximo de
ejes 9

2. Achslager und Schmierung

- 1 Axle-boxes and Lubrication
Boîtes à huile et graissage

Букса и смазка
Sopporti d'asse e lubrificazione
Cajas y lubricación

- 2 Achslager (n), Achsbüchse (f)
axle bearing
boîte (f) d'essieu



букса (f)
boccola (f)
apoyo (m) de eje, caja (f) para eje

- 3 Lagergehäuse (n), Lagerkasten (m), Achskiste (f)
axle box [body]
dessus (m) de boîte

a

смазочная коробка (f)
boccola (f) a grasso
parte (f) superior de la caja

- 4 Unterkasten (m), Unterlager (n), Achsbüchsenunterteil (m)
lower box, lower bearing, keep
dessous (m) de boîte

b

нижняя коробка (f);
контрь-букса (f)
sottoboccola (f)
parte (f) inferior de la caja

- 5 Lagerschale (f), Lagerfutter (n)
step, journal or axle brass (A)
coussinet (m)



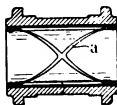
вкладыш (m) буксы
cuscinetto (m)
cojinete (m)

- 6 Lagerschalenausguß (m)
journal brass lining or pad
garniture (f) ou régule (m) antifricción du coussinet

a

заливка (f) вкладыша
guarnizione (f) del cuscinetto
guarnición (f) de metal antifricción

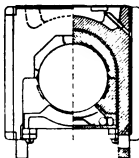
- Schmiernut (f)
oil groove
7 rainure (f) de graissage; (divisée ou multiple:)
patte (f) d'araignée



a

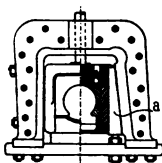
смазочный канал (m);
канавка (f) или желобок (m) для смазки
scanalatura (f) di lubrificazione
ranura (f) de engrase ó de lubricación

- 8 dreitelliges Achslager (n)
three-part axle box
coussinet (m) d'essieu en trois pièces



букса (f), состоящая из трёх частей
cuscinetto (m) delle sale in tre parti
cojinete (m) de eje en tres piezas

nachstellbares Trieb-
achslager (n)
adjustable driving axle
box
boîte (f) réglable d'es-
sieu moteur



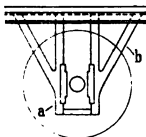
букса (f) ведущей оси
съ установочнымъ
клиномъ
cuscinetto (m) della sala
motrice regolabile
caja (m) regulable de eje
motor

Stellkeil (m)
adjusting wedge
coin (m) de réglage ou
de rattrapage de jeu

a

установочный или
буксовый клинъ (m)
cuneo (m) d'aggiustag-
gio
cuña (f) de ajuste ó de
reglaje

Achalagerführung (f)
axle box guide, pedestal
(A)
guide (m) de boîte d'es-
sieu



осевая лапа (f); вила (f)
piastra (f) di guardia,
parasala (m)
guía (f) resbaladera de
caja

a

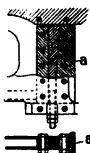
Achsgabel (f), Achs-
halter (m)
hornplate or horn (loco-
motives), axle guard
(carriages), pedestal
horn (A)
plaque (f) de garde

Achsgabelstrebe (f)
wing or strut of axle
guard or horn or horn-
plate
jambe (f) de force de
plaque de garde

b

буксовая лапа (f) или
челюсть (f)
braccio (m) del parasala
placa (f) de guarda

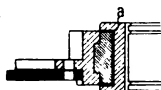
Achsgabelbacken (m),
Führungbacken (m)
guide plate, cheek, horn-
block
joue (f) de guidage de
boîte



a

щека (f) осевой вилки;
направляющая щека
guida (f) del parasala
di guardia
placa (f) lateral de guía
de la caja

Gleitfläche (f) des Ge-
häuses
guide face of axle box
surface (f) de glissement
de la boîte



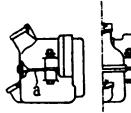
a

поверхность (f) сколь-
жения буксы; тру-
щаяся часть (f) ко-
робки
superficie (f) di guida
della boccola
superficie (f) de resba-
lamiento de la caja

Gleitfutter (n)
guide packing, guide or
axle box liner
fourrure (f) de glisse-
ment

прокладка (f); надѣлка
(f) на поверхность
скольжения
pattino (m) di scorri-
mento
guarnecido (m) ó forro
(m) de resbalamiento

- geteilte Achsbüchse (f),
offene Achsbüchse (f)
1 divided or split axle box
boite (f) à huile ou boîte
(f) de graissage en
deux parties

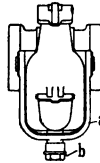


- Trennungsfuge (f)
2 joint
joint (m)

a

разъёмная букса (f)
scatola (f) o boccolla (f)
a grasso aperta
caja (f) de engrase
en dos partes

- Bügelager (n)
3 stirrup axle box, clam-
ped axle box
palier (m) à étrier



стык (m); поверхность
(f) разъёма
giunzione (f)
junta (f)

- Verschlussbügel (m)
4 locking hoop, locking
clamp or stirrup
étrier (m) de fermeture

a

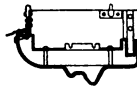
букса (f) с хомутом
boccolla (f) a staffa
soporte (m) de brida

- Verschlusschraube (f)
5 locking bolt
vis (f) de fermeture

b

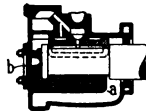
запирающий хомут
(m)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre

- gepreßter Unterkasten
(m)
6 pressed or stamped bot-
tom of axle box, pres-
sed oil well
dessous (m) de boîte
matricé



запирающий винт
(m)
vite (f) di chiusura
tornillo (m) de cierre

- Zwischenboden (m)
7 oil well-division
faux-fond (m)



штампованная нижняя
коробка (f) или ниж-
няя часть (f) буксы
sottoboccolla (f) stam-
pata
parte (f) inferior de caja
estampada

- Anlaufscheibe (f)
8 thrust plate, check plate
[plaque (f) de] buttée (f)

a

промежуточное дно (n)
diaframma (m) inter-
medio
fondo (m) intermedio

b

шайба (f)
disco (m) di ritegno
disco (m) de tope

- einteilige oder ge-
schlossene Achs-
büchse (f)
9 solid axle or journal box
(A)
boite (f) à huile en une
seule pièce



цельная или неразъём-
ная букса (f); закры-
тая букса
boccolla (f) a grasso
chiusa
caja (f) de engrase cer-
rada

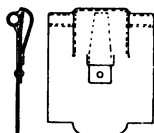
- Olmarke (f)
10 oil level mark
niveau (m) de l'huile

a

метка (f) уровня масла
segno (m) per l'olio
marca (f) de nivel del
aceite

Achsbüchdeckel (m),
Schmierdeckel (m)
axle box cover or lid
couverture (m) de boîte
à huile

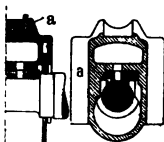
federnder Blechdeckel
(m)
pressed (steel) spring-
cover
couverture (m) à ressort
en tôle



крышка (f) буксы
portella (f) della boccola,
coperchio (m) apribile
della scatola
tapa (f) de caja de
engrase

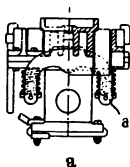
пружинящая крышка
(f) из листового
железа
coperchio (m) a molla
in lamiera
tapa (f) elástica de
chapa

Führungsleiste (f), Füh-
rungarippe (f), Füh-
rungslappen (m)
box flange
glissière (f), guide (m)



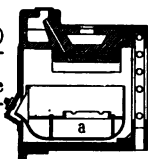
направляющая план-
ка (f); направляющее
ребро (n)
nervatura (f) di guida
resbaladera (f)

Achsbüchsjoch (n)
axle or journal (A) box
yoke
bride (f) oscillante de
boîte à graisse



хомутобразный за-
творъ (m) осевой
буксы
giogo (m) della boccola
a grasso
estribo (m) oscilante de
caja de engrase

gepreßte Achsbüchse (f)
axlebox with plate hous-
ing or shell
boîte (f) à huile avec
enveloppe en tôle em-
boutie



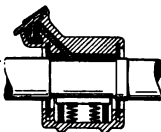
штампованная букса (f)
съ кожухом из ли-
стового железа
boccola (f) a grasso con
inviluppo di lamiera
pressata
caja (f) de engrase con
envoltura de chapa
embutida

Schmiereinsatzkasten
(m)
removable oil pad tray
réservoir (m) ou cuvette
(f) de la boîte à huile

a

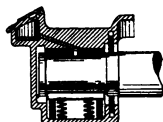
вставная коробка (f)
для смазки
bacinella (f) della boc-
cola a grasso
reservorio (m) de grasa
de la caja de engrase

Innenlager (n)
inside axle or journal
box
boîte (f) intérieure



внутренний подшип-
никъ (m)
fuso (m) interno, boc-
cola (f) interna
caja (f) interior

- 1 Außenlager (n)
outside axle or journal
box
boîte (f) extérieure



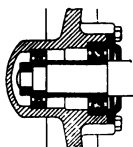
наружный подшип-
никъ (m)
fuso (m) o boccola (f)
esterna
caja (f) exterior

- 2 Rollenlager (n), Walzen-
lager (n)
roller bearing
boîte (f) à rouleaux



роликовый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ на роликахъ;
подшипникъ съ кат-
ками
cuscinetto (m) a rulli
soporte (m) de rodillos

- 3 Kugellager (n)
ball bearing
boîte (f) à billes

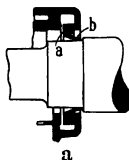


шариковый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ съ шариками;
подшипникъ на шар-
пкахъ
cuscinetto (m) a sfere
soporte (m) de bolas

- 4 Staubverschluß (m)
dust shield or guard
obturateur (m) [anti-
poussière]

запоръ (m), не пропу-
скающий пыли
chiusura (f) contro la
polvere
obturador (m) de caja

- 5 hölzerner Staubring (m)
wooden dust guard
or shield
bague (f) ou rondelle (f)
obturatrice en bois



деревянное кольцо (n)
или деревянная шай-
ба (f) отъ пыли
otturatore (m) di legno
contro la polvere
anillo (m) obturador
de madera

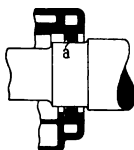
- 6 Lederdichtung (f)
leather packing
rondelle (f) obturatrice
en cuir

a

b

кожаная набивка (f)
guarnizione (f) di cuoio
anillo (m) obturador
de cuero

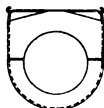
- 7 Filzdichtung (f)
felt packing
joint (m) en feutre



a

войлочная набивка (f)
guarnizione (f) di feltro
junta (f) de fieltro

- 8 federnder Staub-
verschluß (m)
spring or elastic wad,
elastic dust shield
obturateur (m) élastique

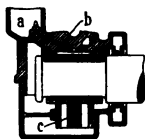


пружинящий запоръ
(m), не пропускающий
пыли
chiusura (f) elastica
contro la polvere
obturador (m) élastico

Starrschmierung (f),
feste Schmierung (f)
hard fat or grease lu-
brication
graissage (m) à graisse
consistante

мазь (f); твёрдая смаз-
ка (f)
lubrificazione (f) a grasso
consistente 1
engrase (m) con grasa
consistente

Ölschmierung (f),
flüssige Schmierung (f)
oil-lubrication
graissage (m) à l'huile



жидкая смазка (f); мас-
ло (n)
lubrificazione (f) ad olio 2
lubrificación (f) con
aceite

Ölbehälter (m)
oil-reservoir, oil-tank,
oil-well, oil box
réservoir (m) à l'huile

a

буксовая маслянка (f)
serbatoio (m) ad olio 3
reservorio (m) de aceite

Schmierloch (n)
oil-hole, oil passage
trou (m) de graissage,
canal (m) de graissage

b

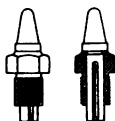
смазочное отверстие (n)
luce (f) o foro (m) di
lubrificazione 4
lumbreira (f) ó agujero
(m) de engrase

Schmierwolle (f),
Schmierpolster (n),
Schmierkissen (n)
oil pad or waste
tampon (m) ou mouton
(m) de graissage

c

смазывающая шерсть
(f); шерсть для смаз-
ки; бумажные кон-
цы (m pl)
lana (f) o stoppa (f) per
ingrassare 5
almohadilla (f) de en-
grase

Ölstoßventil (n)
oil valve
soupape (f) à secousses
à huile



масляный клапан (m)
[приподымающийся
при каждом толчке,
вызываемом сты-
ками рельсов]
valvola (f) dell'olio 6
válvula (f) de aceite

Schmierschraube (f)
oil-hole screw
bouchon (m) de graisseur
à vis



a

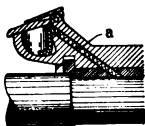
смазочный винт (m)
tappo (m) di lubrifica-
zione 7
tapón (m) de rosca para
caja

Schmierkapsel (f)
lubricating plug, oil cup
godet (m) graisseur



маслёнка (f); смазочная
коробка (f)
cassetto (m) di lubrifi- 8
cazione
vaso (m) engrasador

Schmierdocht (m)
lubricating or syphon
wick
mèche (f) de graissage



a

фитиль (m) для смазки
stoppino (m) di lubrifi- 9
cazione
mecha (f) de engrase

- 1 Starrfett (n), Stangen-
fett (n)
solid fat
graissse (f) en pains

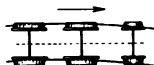
- 2 Bedarfschmierung (f),
Hilfsschmierung (f)
lubrication at need
graissage (m) en cas de
nécessité

- 3 Zeitschmierung (f),
periodische Schmie-
rung (f)
periodical lubrication
graissage (m) périodique

- 4 3. Lenkachsen und Dreh-
gestelle
Radial Axles and Bogies
or Trucks (A)
Essieux convergents et
bogies

- 5 Führung (f) des Fahr-
zeuges in Krüm-
mungen
guiding of the vehicle
in curves
inscription (f) du véhi-
cule dans les courbes

- 6 steifachsiges Fahrzeug
(n)
vehicle with rigid or
fixed axles
véhicule (m) à essieux
rigides



- 7 festgelagerte Achse (f),
steife Achse (f)
rigid axle, fixed axle
essieu (m) rigide

- 8 seitlich verschiebbare
Laufachse (f)
axle with lateral play
essieu (m) porteur à jeu
transversal



- 9 Einstellbarkeit (f) der
Achsen
adjustability of the
axles
disposition (f) pour le
déplacement des
essieux

брусковая мазь (f)
grasso (m) in sbarre
grasa (f) en barras

смазка (f) въ случаѣ
или по мѣрѣ надоб-
ности
lubrificazione (m)
secondo il bisogno
engrase (m) en caso de
necesidad

периодическая смазка
(f); смазка по време-
менамъ
lubrificazione (f) perio-
dica
engrase (m) periódico

Подвижныя оси и те-
лѣжки
Assi spostabili e car-
relli
Ejes radiales y bogas

вписывание (n) тележ-
ки въ кривыя
guida (f) dei rotabili
nelle curve
inscripción (f) en las
curvas, dirección (f)
del vehículo

повозка (f) или тележ-
ка (f) съ неподвиж-
ными осями
rotabile (m) a sale rigide
vehículo (m) de ejes fijos

неподвижная ось (f)
sala (f) rigida
eje (m) fijo

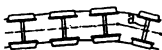
бѣгунокъ (m), имѣю-
щій движение въ сто-
рону; поддерживаю-
щая ось (f), свободно
перемѣщающаяся
въ поперечномъ на-
правленіи
sala (f) portante spo-
stabile lateralmente
eje (m) portante de
desplazamiento lateral

устанавливаемость (f)
осей
spostabilità (f) delle sale
regulabilidad (f) de los
ejes

Lenkachse (f), in Krümmungen einstellbare Laufachse (f)
 radial or flexible axle, axle adjustable to curves
 essieu (m) orientable, essieu (m) radial, essieu (m) pour inscription en courbe

подвижная ось (f); самоустанавливающаяся ось
 sala (f) guidabile 1
 eje (m) orientable ó radial

radiale Einstellung (f)
 radial adjustment
 orientation (f) radiale, position (f) convergente



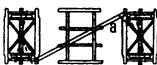
радиальная установка (f)
 disposizione (f) radiale 2
 posición (f) radial

freie Lenkachse (f)
 free flexible axle
 essieu (m) à orientation libre, essieu (m) convergent

2

свободно устанавливающаяся ось (f)
 sala (f) libera 3
 eje (m) de orientación libre, eje (m) convergente

gekuppelte Lenkachsen (f pl), zwangläufige Lenkachsen (f pl)
 coupled flexible axles
 essieux (m pl) orientables ou à déplacements conjugués ou accouplés, essieux (m pl) à convergence commandée



спаренный самоустанавливающийся оси (f pl)
 sale (f pl) libere congiugate 4
 ejes (m pl) radiales acoplados ó conjugados

diagonale Lenkstange (f)
 diagonal coupling rod
 bielle (f) de connexion diagonale

2

диагональный спарник (m)
 asta (f) diagonale di congiunzione 5
 biela (f) de conexión diagonal

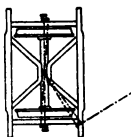
zwangläufige einstellbare Lenkachse (f)
 controlled flexible axle
 essieu (m) à orientation commandée ou déplacements commandés

ось (f) сь принудительной установкой
 sala (f) convergente accoppiata 6
 eje (m) de desplazamiento accionado

Vereinslenkachse (f)
 flexible axle as approved by the German Railway Association
 essieu (m) orientable radial ou convergent de l'Union des chemins de fer allemands

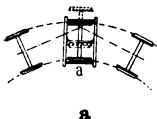
самоустанавливающаяся ось (f) германского союза железнодорожных управлений
 sala (f) libera dell'Unione delle ferrovie germaniche 7
 eje (m) radial ó convergente de la Unión de los caminos de hierro alemanes

- 1 Lenkachse (f) mit Dreh-
rahmen, einachsiges
Drehgestell (n)
single axle bogie, pony
truck radial truck-
truck (m) radial ou train
(m) articulé à un seul
essieu



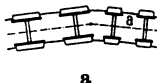
самоустанавливаю-
щаяся ось (f) с пово-
ротной рамой; од-
ноосная тележка (f)
carrello (m) a sala mo-
bile
tren (m) de ruedas ar-
ticulado ó truck de
un solo eje

- 2 verschiebbare Achse (f)
sliding bogie frame
essieu (m) à jeu trans-
versal ou à glissement



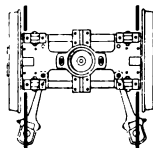
ось (f), перемещаю-
щаяся в попереч-
ном направлении
asse (m) spostabile
eje (m) á deslizamiento
lateral

- 3 Drehgestell (n)
bogie, truck (A)
bogie (m), train (m) ar-
ticulé, truck (m)



тележка (f)
carrello (m)
bogie (m), boga (f), carro
(m) giratorio, truck
(m) articulado

- 4 einachsiges Drehgestell
(n) mit Gelenkstangen-
führung
single axle bogie or
truck (A) with guide
links
truck (m) ou train (m)
radial à un seul essieu
avec tige de guidage
articulée



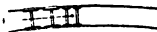
одноосная тележка (f)
с шарнирным сое-
динением
carrello (m) a sala unica
con asta di guida ar-
ticolata
carro (m) giratorio ó
truck (m) radial de un
solo eje con barra de
guia articulada

- 5 zweiachsiges Dreh-
gestell (n)
four wheel bogie or
truck (A)
bogie (m) [à deux
essieux]



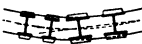
двухосная тележка (f)
carrello (m) a due sale
boga (f) ó truck (m) de
dos ejes

- 6 Drehgestell (n) ohne
seitliche Verschieb-
barkeit
bogie without lateral
play, fixed centre bogie
or truck (A)
bogie (m) ou train (m)
articulé ou truck (m)
sans déplacement ou
jeu latéral



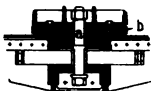
тележка (f) без бо-
ковых перемещений
carrello (m) senza spo-
stamento laterale
boga (f) ó truck (m) sin
desplazamiento late-
ral

- 7 Drehgestell (n) mit seit-
licher Verschiebbar-
keit
bogie or truck (A) with
lateral play
bogie (m) ou train (m)
articulé ou truck (m)
à déplacement ou jeu
latéral



тележка (f) с боко-
выми перемещениями
carrello (m) a sposta-
mento laterale
boga (f) ó truck (m) con
desplazamiento late-
ral

Führungszapfen (m),
Drehzapfen (m), Reib-
nagel (m)
centre pin, king pin,
pivot
pivot (m) du bogie



a

шкворень (m) тележки
perno (m) di guida
gorrón (m), pivote (m) 1

Drehteller (m), Reib-
scheibe (f), Reib-
pfanne (f)
centre plate, bogie slide
portée (f) de la crapau-
dine

b

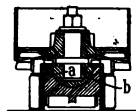
поворотная тарелка (f)
piastra (f) di rotazione
portada (f) de la gra-
paldina ó del tejuelo 2

Drehzapfenbalken (m),
Traverse (f)
bogie or truck (A) bolster
traverse (f) du pivot
ou de la cheville
ouvrière



балка (f) шкворня
traversa (f) del perno
traviesa (f) del gorrón
de la boga 3

Kugelzapfenlager (n),
kugelförmiges Dreh-
gestellager (n)
spherical centre bearing
crapaudine (f) à rotule
ou sphérique du bogie



a

подшипникъ (m) шаро-
вого шкворня
sopporto (m) a snodo
sferico
rangua (f) esférica de la
boga 4

Kugelzapfen (m)
spherical centre pivot,
body center plate (A)
pivot (m) sphérique

b

шаровая пята (f)
perno (m) a superficie
sferica
gorrón (m) esférico 5

Drehpfanne (f)
centre pin socket, centre
casting truck, center
plate (A)
crapaudine (f)

подпятникъ (m)
bronzina (f) o ralla (f) o
cappa (f) del perno
tejuelo (m), rangua (f),
quicionera (f), grapal-
dina (f) 6

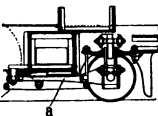
Deichselgestell (n),
Bisselsches Dreh-
gestell (n)

Bissel-bogie, Bissel-
truck, radial bogie
Bissel (m), truck (m) ou
châssis (m) articulé à
liaison longitudinale
articulée



тележка (f) съ вож-
жѣй; тележка Бис-
селя
carrello (m) a timone,
carrello (m) Bissel
boga (f) Bissel, truck
(m) articulado 7

einachsiges Bissel-
Gestell (n), Bissel-
Achse (f)
single axle Bissel bogie,
Bissel or pony truck
truck (m) ou train (m)
articulé (Bissel) à un
seul essieu



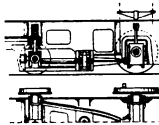
a

одноосная тележка (f)
Бисселя; ось (f)
Бисселя
carrello (m) Bissel ad
una sala, sala (f) Bissel
truck (m) Bissel de un
solo eje 8

Deichsel (f)
radius bar
barre (f) de liaison arti-
culée

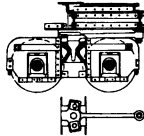
струна (f); вожжа (f)
timone (m)
barra (f) de conexión
articulada 9

- Kraußsches Dreh-
gestell (n)
1 Krauss bogie or truck
(A)
bogie (m) Krauss



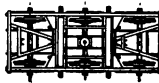
телѣжка (f) Краусса
carrello (m) Krauss
boga (f) de Krauss

- Drehgestell (n) mit zwei
Drehzapfen, Vaessen-
sches Drehgestell (n)
2 bogie or truck (A) with
two pivots, Vaessen's
bogie
bogie (m) Vaessen ou à
deux pivots



телѣжка (f) съ двумя
шкворнями; тележ-
ка Бессена
carrello (m) Vaessen od
a due perni
boga (f) de Vaessen ó
de dos pivotes

- dreiachsiges Drehgestell
(n)
3 three axle or six wheel
bogie or truck (A)
bogie (m) à trois essieux



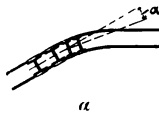
трѣхосная телѣжка (f)
carrello (m) a tre sale
boga (f) de tres ejes

- Drehgestellrahmen (m)
4 bogie or truck (A) frame
châssis (m) de bogie



рама (f) телѣжки
intelaiatura (f) del
carrello
bastidor (m) de la boga

- Winkelausschlag (m) des
Drehgestells
displacement of bogie,
truck swing (A)
5 [angle (m) de] braquage
(m) du bogie, déplace-
ment (m) angulaire

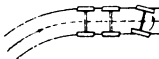


уголъ (m) вращенія
телѣжки
angolo (m) di sposta-
mento del carrello
ángulo (m) de desviación
de la boga

- Begrenzung (f) des Aus-
schlags
limitation of displace-
ment
6 limitation (f) du déplace-
ment angulaire ou de
la déviation

ограничение (n) откло-
ненія
limitazione (f) della
convergenza o dello
spostamento angola-
re
limitación (f) de la des-
viación angular

- Rückstellung (f) der
Lenkachse
re-adjustment of bogie
or truck (A)
7 rappel (m) de l'essieu
convergent ou radial

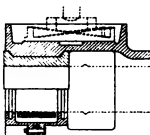


возврат (m) самоупа-
навливающейся оси
въ первоначальное
положение
richiamo (m) della sala
libera
atracción (f) del eje
radial

- Rückstellvorrichtung (f),
Mittelstellvorrichtung
(f)
8 re-adjusting gear, con-
trolling or centralising
mechanism
dispositif (m) de rappel

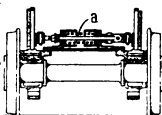
приспособление (n) для
возвращения оси въ
среднее положение
apparecchio (m) di
richiamo
aparato (m) de atrac-
ción

Rückstellung (f) durch
Keilflächen
re-adjustment by means
of inclined planes
rappel (m) par plans in-
clinés



возвращение (n) оси
посредством на-
клонных плоско-
стей 1
richiamo (m) mediante
piani inclinati
juego (m) transversal
por planos inclinados

Rückstellfeder (f)
controlling or check or
centering spring
ressort (m) de rappel



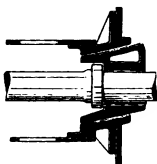
возвращающая или
устанавливающая
пружина (f) 2
molla (m) di richiamo
muelle (m) de atracción

a

Mittelstellkraft (f)
controlling force
force (f) de rappel

сила (f), устанавли-
вающая ось в сред-
нее положение 3
forza (f) di richiamo
fuerza (f) de atracción

Radialachslager (n)
radial axle box
boite (f) radiale d'essieu



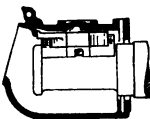
букса (f) сь радиа-
льным перемеще-
нием 4
sopporito (m) di sala
radiale
caja (f) radial

Radialachslager-
gehäuse (n)
radial axle box guide
frame or shell
support (m) de boite à
huile d'essieu radial



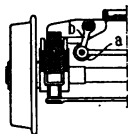
коробка (f) или букса
(f) подшипника ра-
диальной оси 5
bossolo (m) snodato
per sale radiali
soporte (m) de caja
radial

wagrecht drehbare
Lagerschale (f)
horizontally revolving
journal box
coussinet (m) à rotation
horizontale



горизонтально вра-
щающийся вкладышъ
(m) 6
cuscinetto (m) a rota-
zione orizzontale
cojinete (m) de rotación
horizontal

Wiege (f), Pendelwiege
(f)
swing bolster
balancier (m) trans-
versal



люлька (f)
bilanciere (m), trave (m)
oscillante 7
basculador (m), balan-
cin (m) transversal

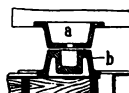
a

b

подвѣска (f) люльки
asta (f) di sospensione
del bilanciere 8
biela (f) de suspension

Wiegegehänge (n),
Wiegenpendel (n)
swing bolster link,
swing link
bielle (f) de suspension

- 1 Seitenstütze (f), seitliche Reibplatte (f)
[body] side bearing
appui (m) latéral



a

боковая опорная подушка (f); боковой скользящий (m)
riserva (f) laterale
soporte (m) lateral

- 2 Gleitstück (n)
rubbing plate or piece,
truck side bearing (A)
patin (m) de glissement

b

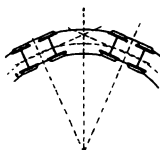
банник (m); наличник (m); подопыла (f); нижний скользящий (m)
pattino (m) sul carello
patin (m) de deslizamiento

- 3 stufenförmige Reib-scheibe (f) oder Reibpfanne (f)
step centre bearing or centerplate (A)
fond (m) de crapaudine à gradins



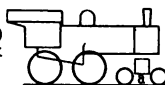
ступенчатый подпятник (m)
ralla (f) a gradini
rangua (f) escalonada

- 4 voneinander unabhängige Drehgestelle (npl)
independent bogies or trucks (A)
bogies (mpl) indépendants les uns des autres



независимые друг от друга тележки (fpl)
carrelli (m pl) [fra loro] indipendenti
bogas (f pl) independientes

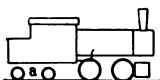
- 5 vorderes Drehgestell (n)
leading bogie or truck (A), pilot truck (A)
bogie (m) avant



a

передняя тележка (f)
avantreno (m) girevole,
carrello (m) anteriore
boga (f) delantera

- 6 hinteres Drehgestell (n)
trailing bogie or truck (A)
bogie (m) arrière



a

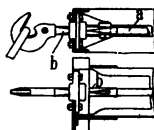
задняя тележка (f)
carrello (m) posteriore
boga (f) de atrás

Zug- und Stoßvorrichtung**Draw and Buffer Gear****Appareils de traction
et de choc****Упряжные (тяговые)****и буферные приборы****Apparecchi di trazione
e di repulsione** ¹**Aparato de tracción
y de choque**

Zugvorrichtung (f)
draw or draft (A) gear
appareil (m) de traction
ou d'attelage, attelage
(m)

упряжной или тяговой
прибор (m); тяго-
вой аппарат (m)
apparecchio (m) di tra-
zione o d'attacco, ²
attacco (m)
aparato (m) de tracción
ó de enganche; en-
ganche (m), atalage
(m)

Zugstange (f)
draw-bar
tige (f) ou barre (f) de
traction



тяговой стержень (m);
упряжная тига (f)
asta (f) di trazione ³
varilla (f) ó barra (f) de
tracción

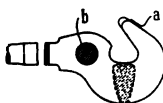
a

Vierkant (n)
square (shank)
carré (m) du crochet

b

четырёхгранная часть
(f)
gambo (m) quadro del ⁴
gancho
cuadrado (m) del gancho

Zughaken (m), Kuppel-
haken (m)
draw-hook, draw-bar
hook
crochet (m) d'attelage
ou de traction ou
d'accouplement



упряжной крюк (m);
тяговой крюк; сцеп-
ной крюк
gancho (m) di trazione, ⁵
gancho (m) d'attacco
gancho (m) de tracción
ó de acoplamiento

Auflauffläche (f)
nose
plan (m) incliné, bec
(m) ou nez (m) [du
crochet]

a

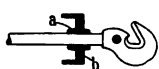
носок (m)
piano (m) inclinato ⁶
piano (m) inclinado del
gancho

Zughakenbolzen (m)
coupling link pin
cheville (f) de crochet
de traction

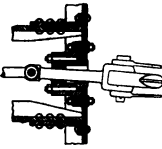
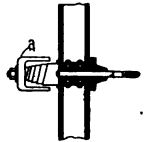
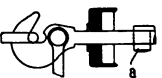
b

болт (m) упряжного
крюка; валик (m)
упряжной стяжки
perno (m) o spina (f) ⁷
del gancho di trazione
clavija (f) del gancho
de tracción

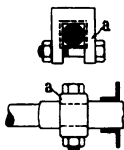
Zugstangenführung (f)
draw-bar guide
guidage (m) ou guide (m)
de crochet de traction



направляющая (f pl)
упряжного крюка
guida (f) del gancho di ⁸
trazione
guía (f) del gancho de
tracción

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Zugstangenführungs-
muffe (f)
draw-bar guide sleeve
manchon (m) ou douille
(f) de tige de traction
(f) | a | направляющая муфта
(f) или втулка (f) тя-
гового стержня или
упряжной тяги
boccola (f) o manicotto
(m) di guida dell'asta
di trazione
manguito-guía (m) de la
varilla de tracción |
| 2 | Zughakenschild (m),
Befestigungsplatte (f)
der Führungsmuffe
draw-bar plate
contre-plaque (f) du
manchon ou de la
douille | b | плита (f) для закрепле-
ния направляющей
муфты; фланец (m)
направляющей втул-
ки
piastra (f) d'attacco
della boccola di guida
o del manicotto
placa (f) de sujeción del
manguito-guía |
| 3 | seitwärts beweglicher
Zughaken (m)
draw hook with side-
play
crochet (m) de traction
à déplacement latéral
ou articulé |  | упряжной или тяговой
крюк (m), имеющий
боковое движение
gancio (m) di trazione
assortamento laterale
gancho (m) de tracción
con desplazamiento
lateral ó articulado |
| 4 | Fangvorrichtung (f),
Hubbegrenzer (m)
catch arrangement,
draw spring stop
appareil (m) ou étrier
(m) de retenue ou de
butée |  | приспособление (n) для
смягчения ударов
apparecchio (m) di ri-
tenuta
aparato (m) ó estribo (m)
de retenida |
| 5 | Anschlagbügel (m),
Fangbügel (m)
stop or check piece,
spring socket
étrier (m) de butée | a | упорная скоба (f)
staffa (f) di trazione e
di ritenuta
abrazadera (f) de tope |
| 6 | Kellsicherung (f) der
Zugstange
cotter fastening for
draw-bar
clavetage (m) de sûreté
de la barre de traction |  | закрепление (n) тяго-
вого стержня или
упряжной тяги чекой
collegamento (m) a
bietta dell'asta di
trazione, chivetta-
mento (m) di sicurezza
acuinado (m) de seguri-
dad de la barra de
tracción |
| 7 | Fangkeil (m)
cotter
clavette (f) de butée | a | упорный клин (m);
упорная чека (f)
bietta (f) d'arresto,
chivetta (f) di sicu-
rezza
clavilla (f) de tope ó de
fin de carrera |

Klammersicherung (f)
der Zugstange
draw-bar clamped stop
agrafage (m) de sûreté
de la tige de traction



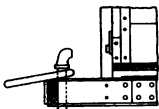
снабжение (n) тягового
стержня или упряж-
ной тяги скобой
staffa (f) dell'asta di
trazione 1
brida-seguro (f) ó brida
(f) de seguridad de la
varilla de tracción

Fangkloben (m)
check-clamp, stop block
étrier (m) de butée

a

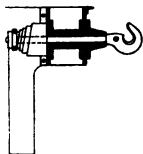
упорная скоба (f)
arpione (m) d'arresto,
chiavarda (f) della
staffa 2
brida (f) de la corredera
de tope de la varilla
de tracción

starre oder feste Zug-
vorrichtung (f)
non elastic or rigid
draw gear
attelage (m) rigide



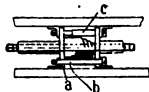
жёсткий тяговой или
упряжной прибор
(m)
attacco (m) di trazione 3
rigido
enganche (m) ó atalage
(m) rigido

elastische Zugvorrich-
tung (f), federnde
Zugvorrichtung (f)
elastic or spring draw
gear
appareil (m) de traction
élastique, attelage (m)
à ressort



пружинящий тяговой
прибор (m); эла-
стичный упряжной
прибор
apparecchio (m) di tra- 4
zione elastico
aparato (m) de tracción
ó enganche (m) de
resorte

Zugfeder (f), Zug-
stangenfeder (f)
draw-spring, draft
spring (A)
ressort (m) de [la tige
de] traction



тяговая рессора (f)
molla (f) di trazione 5
muelle (m) de [la va-
rilla de] tracción

Zugfederplatte (f),
Druckplatte (f), Zug-
federvorlage (f), Feder-
sitzscheibe (f)
pressure disc or washer
plaque (f) ou disque (m)
de pression

a

упоръ (m) тяговой рес-
соры
piastra (f) o disco (m)
di pressione 6
placa (f) ó disco (m) de
presión

Leitstange (f), Führungs-
stange (f), Führungs-
bolzen (m)
guide bar or rod
tige (f) de guidage

b

направляющая тяга (f)
asta (f) di guida 7
varilla (f) de guía

Fanghülse (f)
stop or abutment sleeve
or cradle
douille (f) de butée

c

упорная гильза (f)
collare (m) o manicotto
(m) d'arresto 8
manguito-tope (m),
manguito (m) de fin
de carrera

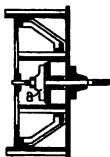
- 1 Zugkastenleitschiene (f)
draw-bar guide
glossière (f) de la boîte
du ressort de traction



a

направляющий рельс
(м) тягового прибора
guida (f) dell'apparec-
chio di trazione
resbaladera (f) de la caja
del muelle tractor

- 2 zwelfederige Zugvor-
richtung (f)
draw gear with two
springs
attelage (m) à deux
ressorts



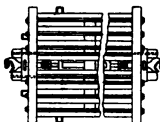
тяговой приборъ (м)
съ двумя рессорами
attacco (m) di trazione
a due molle
enganche (m) con dos
muelles

- 3 Querhaupt (n)
yoke, cross piece
traverse (f)

a

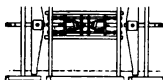
траверса (f); попере-
чина (f)
traversa (f), frontale (m)
traviesa (f)

- 4 nicht durchgehende
Zugvorrichtungen (fpl)
non continuous draw
gear
appareils (m pl) d'atte-
lage séparés



отдельные или неск-
возные упругие
(тяговые) приборы
(m pl)
apparecchi (m pl) d'at-
tacco separati od in-
dipendenti
aparatos (m pl) de en-
ganche separados

- 5 durchgehende Zug-
stange (f)
continuous draw-bar
tige (f) de traction con-
tinue



сквозной тяговой стер-
жень (м); сквозная
упругая тяга (f)
asta (f) di trazione
continua
varilla-pasador (f) de
tracción, barra (f) de
tracción continua

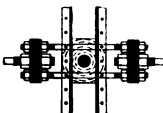
- 6 Zugstangenmuffe (f),
Keilmuffe (f)
draw bar sleeve joint
with cotters
manchon (m) d'assem-
blage claveté



a

клиновья муфта (f) или
втулка (f); муфта съ
клиньями
manicotto (m) di giun-
zione a chavette
manguito (m) de unión

- 7 Zugstangenmittelstück
(n)
draw bar floating frame,
draw bar cradle
étrier (m) d'assemblage
des tiges de traction



средняя часть (f) тяго-
вого стержня или
упругой тяги
pezzo (m) centrale del-
l'asta di trazione
estribo (m) central de
unión de las varillas
de tracción

- 8 Reibungszugvor-
richtung (f)
friction draft gear (A)
appareil (m) de traction
à friction



тяговой приборъ (м) съ
буферомъ трения
dispositivo (m) di re-
spingente a frizione
o per attrito
aparato (m) de tracción
de rozamiento

Anziehen (n) des Zuges
tightening of the couplings
serrage (m) des attelages

Auflaufen (n) des Zuges
closing up or running
up or crowding of the
carriages
mise (f) en contact des
tampons, tassement
(m) du train

der Zug läuft auf
the carriages etc. crowd
together or close up
les wagons se tassent

Strecken (n) des Zuges
stretching of the couplings, taking up the
slack
allongement (m) ou distension (f) des attelages

der Zug streckt sich
the couplings are stretched
les attelages se tendent



натяжение (n) поѣзда
[при троганіи съ
мѣста]
stringimento (m) degli
attacchi
atornillado (m) ó ajuste
(m) de los enganches

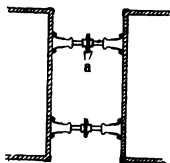
набѣганіе (n) поѣзда
urto (m) dei respingenti
apretamiento (m) de los
topes

поѣздъ (m) набѣгаетъ
i vagoni si restringono
o si raggruppano
los vagones dan topetadas

растяжение (n) поѣзда
allungamento (m) o distendimento (m) degli
attacchi
alargamiento (m) ó extensión (f) de los enganches

поѣздъ (m) растянуть
il treno si distende
los enganches se extienden

Stoßvorrichtung (f)
buffer gear
appareil (m) de choc



буферный или ударный приборъ (m)
apparecchio (m) di repulsione
aparato (m) de choque

Puffer (m), [Buffer (m)]
buffer, bumper (A)
tampon (m) de choc

Tellerpuffer (m),
Scheibenpuffer (m)
plate or disc buffer
tampon (m) de choc à
rondelles (Belleville)



gewölbter Puffer (m)
convex buffer
tampon (m) bombé

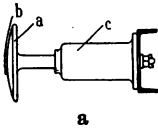
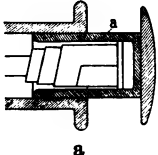
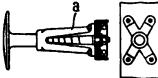
flacher Puffer (m)
flat buffer
tampon (m) plat

буферъ (m)
respingente (m), repulsore (m), paraurti (m)
tope (m)

тарельчатый буферъ (m)
respingente (m) a disco
tope (m) de arandelas
(Belleville)

буферъ (m) съ выпуклой тарелкой
respingente (m) con vesso
tope (m) bombeado

плоскій буферъ (m)
respingente (m) piatto
tope (m) plano

1	Puffergehäuse (n) buffer shell, buffer casing boisseau (m) de tampon	c	буферный стаканъ (m); буферная гильза (f) astuccio (m) o custodia (f) del respingente caja-guía (f) de la varilla de tope
2	Pufferfeder (f) buffer spring ressort (m) de tampon ou de choc	d	буферная пессора (f) molla (f) del respingente muelle (m) de tope
3	Pufferschaft (m), Puffer- stempel (m) buffer plunger tige (f) de tampon	e	стержень (m) буфера collo (m) del respingente vástago (m) de tope
4	Pufferstange (f) buffer shank or plunger or rod, buffer stem (A) tige (f) de tampon	g	буферный стержень (m) asta (f) del respingente vástago (m) de tope
5	Pufferscheibe (f), Puffer- teller (m) buffer head or disc plateau (m) ou disque (m) de tampon		тарелка (f) буфера; буферная тарелка disco (m) del respingente pláttillo (m) ó disco (m) del tope
6	Pufferstoßfläche (f) buffer or impact face surface (f) de choc de tampon	b	ударная поверхность (f) буфера superficie (f) d'urto del respingente superficie (f) de choque del tope
7	Pufferhülse (f), ge- schlossenes Puffer- gehäuse (n) closed buffer case or casing or shell boisseau (m) de tampon fermé, faux-tampon (m) fermé	c	закрытый или глухой буферный стаканъ (m) guida (f) o custodia (f) del respingente caja-guía (f) de tope cerrada
8	Pufferstößer (m) buffer plunger or ram piston-plongeur (m) du tampon de choc		буферный стержень (m) или поршень (m); буферный стержень въ видѣ стакана fusto (m) o bossolo (m) del respingente fuste (m) del tope, cá- mara (f) del tope
9	Korbpuffer (m) buffer with open casing tampon (m) avec boisseau évidé ou ouvert		лапчатый буферъ (m) буферъ съ откры- тымъ стаканомъ respingente (m) a cu- stodia aperta tope (m) de caja-guía abierta

Pufferkorb (m), Pufferkreuz (n), offenes Puffergehäuse (n), Pufferköcher (m)
open buffer casing
boisseau (m) de tampon ouvert, faux-tampon (m) évidé

Stoßscheibe (f)
thrust plate
disque (m) de pression du ressort de tampon

Puffergrundplatte (f), buffer base plate or spring seating
plaque (f) d'appui du ressort de tampon, contre-plaque (f) du boisseau

Kegelfeder (f), Wickelfeder (f), [Evolutfeder (f)]

volute spring
ressort (m) à volute ou en hélice conique

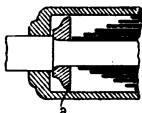
Kegelfeder (f) mit rechteckigem Querschnitte
rectangular section volute spring
ressort (m) à volute [à section] rectangulaire

Kegelfeder (f) mit ovalem Querschnitte
oval section volute spring
ressort (m) à volute [à section] ovale

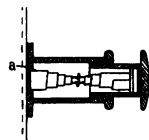
Gummipuffer (m), Puffer (m) mit Gummifeder
buffer with india rubber tampon (m) élastique en caoutchouc

Gummifederring (m)
india rubber buffer ring or washer
bague (f) élastique en caoutchouc

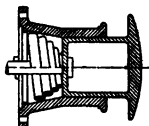
a



a



a



a

открытый буферный стаканъ (m); лапчатый буферный стаканъ
custodia (m) di respingente aperta
caja-guía (f) de tope abierta

дискъ (m) внутри буфера, передающий ударъ пружинѣ
disco (m) di repulsione o del paraurti
disco (m) de presión del resorte del tope

буферная задняя шайба (f); подкладка (f) или поддонъ (m) подъ буферный стаканъ
disco (m) o base (m) d'appoggio del respingente
placa (f) de asiento del tope

спиральная рессора (f) или пружина (f)
molla (f) a bovolo
resorte (m) en volutas cónico

спиральная рессора (f) или пружина (f) [изъ листовъ] прямоугольнаго сѣченія
molla (m) a bovolo a sezione rettangolare
muelle (m) cónico en volutas de sección rectangular

спиральная рессора (f) или пружина (f) овальнаго сѣченія
molla (f) a bovolo a sezione ovale
muelle (m) cónico en volutas de sección ovalada

резиновый буферъ (m); буферъ съ резиновой прокладкой
respingente (m) a molla di gomma
tope (m) con muelle de caucho

резиновое пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico di gomma
anillo (m) elástico de caucho

1

2

3

4

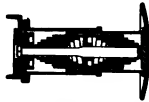
5

6

7

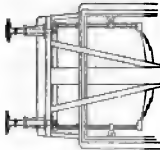
8

- 1 Puffer (m) mit Doppel-
feder
double spring buffer
tampon (m) à double
ressort



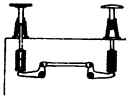
буферъ (m) съ двойной
рессорой
respingente (m) a doppia
molla
tope (m) de doble muelle

- 2 Ausgleichpuffer (m) mit
Querfeder
equalising or compen-
sating buffer with
transverse spring
appareil (m) de choc
compensateur ou à
ressort transversal



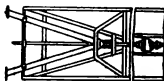
уравнительный или
компенсирующий
буферъ (m); буферъ
съ поперечной рес-
сорой
respingente (m) compen-
satore od a molla tras-
versale od a balestra
tope (m) compensador
ó con resorte trans-
versal

- 3 Ausgleichpuffer (m) mit
Winkelhebeln und Ver-
bindungstange
equalising buffer with
bell-cranks and com-
pensation rod
appareil (m) élastique
de choc à balancier
ou à compensation par
deux leviers et bielle
de renvoi



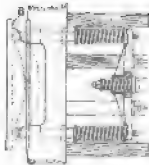
система (f) буферныхъ
пружинъ съ колѣн-
чатыми рычагами и
соединительной тя-
гой
dispositivo (m) elastico
del respingente a leve
a squadra e tirante
d'unione
aparato (m) elástico de
tope con balancín
compensador

- 4 Pufferdreieck (n)
buffer triangle
triangle (m) de tampon-
nement



буферный треуголь-
никъ (m)
triangolo (m) del
respingente
triángulo (m) de tope

- 5 Plattenpuffer (m)
plate buffer (A)
tampon (m) à plaques



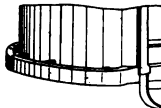
пластинчатый буферъ
(m)
respingente (m) a piastre
tope (m) de placa

- 6 Pufferplatte (f)
buffer plate (A)
plaque (f) de tampon

a

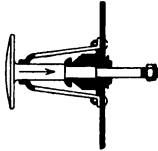
пластина (f) буфера
piastra (f) del respin-
gente
placa (f) de tope

- 7 bogenförmiger Platten-
puffer (m)
angle-iron bumper
tampon (m) à plaque
à surface courbe



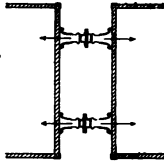
листовой дугообраз-
ный буферъ (m)
respingente (m) a disco
curvo
placa (f) de tope de su-
perficie convexa

Zusammendrückung (f)
der Feder, Zusammen-
pressung (f) der Feder
compression of spring
compression (f) ou apla-
tissement (m) du res-
sort



сжатие (n) или сжа-
тие (n) пружины
compression (f) della
molla
compresión (f) del mue-
lle 1

Rückstoß (m) der Puffer
recoil of the buffers
réaction (f) du tampon



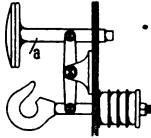
реакция (f) буфера
reazione (f) del respin-
genti
reacción (f) del tope 2

Pufferkappe (f)
buffer cap
chape (f) de tamponne-
ment



буферная скоба (f)
capello (m) del respin-
gente
sombbrero (m) de tope 3

Einpufferanordnung (f)
single or central buffer
arrangement
appareil (m) de choc et
traction à un seul
tampon



однобуферное устрой-
ство (n); конструк-
ция (f) сь однимъ бу-
феромъ
disposizione (f) ad un
(solo) respingente
aparato (m) de tracción
y de choque con un
solo tope 4

Mittelpuffer (m)
central buffer
tampon (m) central

a

центральный буферъ
(m)
respingente (m) centrale
tope (m) central 5

Zweipufferanordnung (f)
double or side buffer
arrangement
disposition (f) à deux
tampons



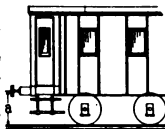
двухбуферное устрой-
ство (n); конструк-
ция (f) сь двумя буферами
disposizione (f) a due
respingenti
disposición (f) con dos
topes 6

Seitenpuffer (m)
side buffer
tampon (m) latéral

a

боковой буферъ (m)
respingente (m) laterale
tope (m) lateral 7

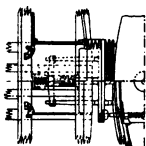
Pufferhöhe (f), Puffer-
stand (m)
buffer height, height of
buffer centre from or
above rail
hauteur (f) de tampon-
nement



a

высота (f) центровъ бу-
феровъ
altezza (f) del respin-
gente dal piano del
ferro
altura (f) de los topes
(altura al nivel del
carril) 8

- 1 Pufferrahmen (m)
buffer frame
cadre (m) ou traverse (f)
de choc



буферная рама (f)
traversone (m) d'urto
bastidor (m) de choque

- 2 vereinigte Zug- und
Stoßvorrichtung (f)
combined draw and
buffer-gear, combina-
tion buffer and draft
gear (A)
appareil (m) combiné
de traction et choc

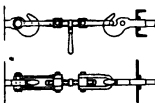


комбинированный тя-
говой и буферный
прибор (m);
apparecchio (m) com-
binato di trazione e
repulsione
aparato (m) combinado
de tracción y de choque

- 3 Kupplung (f)
coupling
attelage (m), accouple-
ment (m)

сцепка (f); стяжка (f)
attacco (m), accoppia-
mento (m)
enganche (m), atalage
(m)

- 4 Schraubenkupplung (f)
screw coupling
attelage (m) à vis

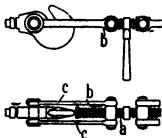


винтовая сцепка (f)
или стяжка (f); [фиг. :]
уленгутовская
стяжка
attacco (m) od accoppia-
mento (m) a vite
enganche (m) con tor-
nillo

- 5 Normal-Schrauben-
kupplung (f)
standard screw coupling
attelage (m) type à vis

нормальная винтовая
сцепка (f) или стяж-
ка (f)
attacco (m) a vite nor-
male
enganche (m) normal
con tornillo

- 6 Spannvorrichtung (f)
tightening-up device
appareil (m) tendeur



затяжка (f); стяжной
прибор (m)
tenditore (m), apparec-
chio (m) tenditore
tensor (m)

- 7 Kupplungsspindel (f),
Kupplungsschraube (f)
coupling screw
tendeur (m) d'attelage

стяжной винт (m);
винт сцепки или
стяжки
vite (f) del tenditore
tensor (m) de rosca de
atalage

- 8 Kupplungsschere (f)
shackle of coupling
étrier (m) ou manivelle
(f) d'attelage

b—c

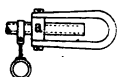
сцепная серьга (f) или
петля (f)
tirante (m) d'attacco
estribo (m) de atalage

- 9 Kupplungslasche (f),
Schereneisen (n), Ma-
notte (f)
shackle bar or link
bielle (f) d'attelage

c

поводок (m); струна
(f)
piastra (f) d'attacco
biela (f) de estribo de
atalage

Kupplungsmutter (f)
gudgeon or coupling
nut
écrou (m) [à tourillons]
de tendeur

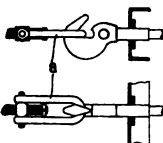


a

гайка (f) стяжного
винта
madrevite (f) o chio-
cciola (f) del ten-
ditore
tuerca (f) de tensor

1

Kupplungsbügel (m),
Einhängerbügel (m)
looped or bent coupling
link
manille (f) du tendeur
d'attelage

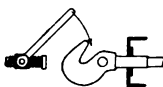


a

сцепная скоба (f) или
серьга (f)
staffa (f) o braga (f) del
tenditore
estribo (m) del tensor
de atalage

2

Einhängen (n) des Kupp-
lungsbügels
putting on the coupling
link
accrochage (f) de la
manille du tendeur
d'attelage



3

надевание (n) сцепной
скобы; наложение (n)
серьги [на крюк]
agganciamento (m) del
tenditore
enganche (m) del estribo
de atalage

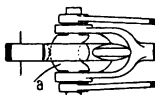
Kuppelschwengel (m),
Kupplungshebel (m)
turning lever
levier (m) à contre-
poids de tendeur
d'attelage



4

стяжная ручка (f);
стяжной стержень
(m)
manovella (f) del ten-
ditore
palanca (f) de contra-
peso del tensor de en-
ganche

Jochbolzen (m), Bügel-
zapfen (m)
trunnion
traverse (f) d'étrier à
tourillons



a

сцепная скоба (f) или
серьга (f) с цапфа-
ми
staffa (m) a perno
estribo (m) con gorrón

5

Kuppelglied (n)
coupling member
pièce (f) d'attelage



a

сцепной прибор (m)
organo (m) d'attacco
pieza (f) de enganche o
de atalage

6

Eingriff (m) der Kuppel-
glieder
engagement of the coup-
ling members
accrochage (m) des
pièces d'attelage

захват (m) сцепных
приборов
collegamento (m) degli
organismi d'attacco
enganche (m) de las
piezas de atalage

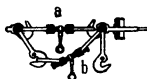
7

Kupplungshälfte (f)
one half of the coupling
moitié (f) d'attelage

половина (f) сцепки
или стяжки
metà (f) dell'attacco
mitad (f) del enganche

8

- 1 Doppelkupplung (f)
double [screw] coupling
attelage (m) double



двойная сцепка (f) или
стяжка (f)
attacco (m) doppio,
doppio tenditore (m)
tedesco, accoppia-
mento (m) doppio
enganche (m) doble

- 2 Hauptkupplung (f)
main or principal coup-
ling
attelage (m) principal

a

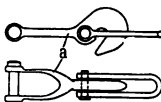
главная сцепка (f) или
стяжка (f)
attacco (m) principale
enganche (m) principal

- 3 Sicherheitskupplung
(f), Notkupplung (f)
safety or emergency
coupling
attelage (m) de sûreté

b

запасная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) di sicurezza
enganche (m) de segu-
ridad

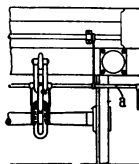
- 4 Sicherheitshaken (m),
Scherenhaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté



a

предохранительный
крюк (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

- 5 Seitenkupplung (f), seit-
lich bedienbare Kupp-
lung (f)
coupling operated from
side
attelage (m) [à com-
mande] latéral(e)



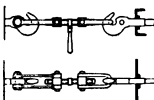
a

сцепка (f) с боковым
приводом
attacco (m) laterale,
accoppiamento (m) a
manovra laterale
enganche (m) de fun-
cionamiento lateral

- 6 Anhebevorrichtung (f)
coupler lifting gear
appareil (m) de relève-
ment, releveur (m)

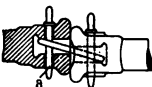
прибор (m) для при-
поднятия или для
подъема [стяжки]
apparecchio (m) di
sollevamento
aparato (m) de levanta-
miento ó desenganche

- 7 Mittelkupplung (f)
central coupling
attelage (m) [à com-
mande] central(e)



центральная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) centrale
enganche (m) [de fun-
cionamiento] central

- 8 Mittelpufferkupplung (f)
central buffer coupling
attelage (m) à tampon
central



a

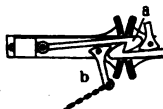
сцепка (f) в буферах
attacco (m) a ripulsore
centrale
enganche (m) de tope
central

- 9 Einsteckbolzen (m),
Kupplungsbolzen (m)
coupling pin
cheville (f) d'attelage,
cheville (f) d'accouple-
ment

соединительный сцеп-
ной или упряжной
шкворень (m)
caviglia (f) d'attacco
clavija (f) ó pasador (m)
de enganche

selbsttätige Kupplung
(f), [automatische
Kupplung (f)]
automatic coupling
attelage (m) auto-
matique

Sperrhakenkupplung (f),
Millersche Kupplung
(f)
Miller's coupling, Mil-
ler's hook coupling
attelage (m) Miller ou à
crochets de retenue



Sperrhaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue,
cliquet (m)

a

самодѣйствующая
стяжка (f); автомати-
ческая стяжка (f)
attacco (m) automatico
enganche (m) auto-
mático

стяжка (f) или стяжка
(f) Миллера
attacco (m) Miller od a
gancio di ritenuta
enganche (m) Miller ó
de ganchos de reteni-
da

1

2

Ausrückhebel (m)
disengaging or uncou-
pling lever
levier (m) déclancheur
ou de dégagement

b

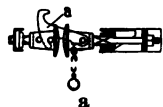
защѣпка (f)
gancio (m) di ritenuta
gancho (m) de retenida

3

расцепляющий рычагъ
(m)
leva (f) di sganciamento
palanca (f) de des-
enganche

4

Überfallhaken (m)
drop hook
crochet (m) articulé

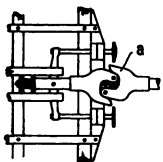


a

захватывающий крюкъ
(m)
gancio (m) saliscendi od
a caduta
gancho (m) articulado

5

Klauenkupplung (f)
claw or jaw (A) coupling,
M. C. B. standard or
vertical-plane coupler
(A)
attelage (m) à griffes ou
à mâchoires



a

стяжка (f) защѣлками;
зубчатая стяжка (f)
attacco (m) ad artigli od
a griffa
enganche (m) de garras

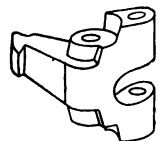
6

Kupplungskopf (m)
coupler head
tête (f) creuse d'attelage

головка (f) стяжки
testa (f) dell'attacco
cabeza (m) hueca del
enganche

7

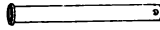
Kuppelklaue (f)
knuckle, coupler jaw,
jaw of coupling
griffe (f) ou mâchoire (f)
d'attelage



стяжная защѣлка (f);
стяжной зубъ (m)
artiglio (m) d'attacco,
griffa (f) d'attacco
garra (f) ó mandibula (f)
de atalage ó de en-
ganche

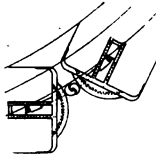
8

- 1 Kuppelbolzen (m)
knuckle pin
cheville (f) de couplage
ou d'attelage



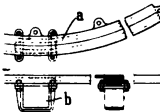
сцепной болтъ (m);
болтъ сцепки
bullone (m) d'attacco
clavija (f) de acoplamiento

- 2 seitlich bewegliche
Klauenkupplung (f)
movable claw or jaw (A)
coupling, radial
coupler (A)
accouplement (m) à
griffes articulées pour
les courbes



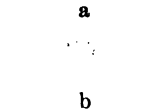
сцепка (f) защёлками
или зубцами, дви-
жущимися по кривой;
стяжка (f) съ
поворотными стерж-
нями
accoppiamento (m) ad
artiglio snodato in
curva
acoplamiento (m) de
grapas articuladas
para curvas

- 3 Kupplungsleitbogen (m)
guide or carrier arc (A)
courbe (f) de glissement
de l'accouplement



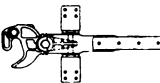
дуга (f) скольжения
сцепки
arco (m) di guida del-
l'accoppiamento
arco (m) de desliza-
miento del acopla-
miento

- 4 Kupplungstragbügel (m)
carrier yoke, carry iron (A)
étrier (m) de fixation
de la courbe



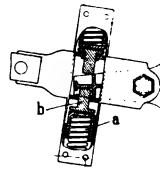
поддерживающий хо-
мутъ (m) или бугель
(m) сцепки
staffa (f) portante del-
l'accoppiamento
estribo (m) de fijación
del acoplamiento

- 5 Kupplung (f) mit be-
weglichem Kupp-
lungskopfe
flexible head coupler
accouplement (m) à tête
articulée



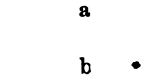
сцепка (f) съ подвиж-
ной головкой
accoppiamento (m) a
testa snodata
acoplamiento (m) con
cabeza articulada

- 6 Mittelstellfeder (f)
centering spring
ressort (m) de rappel



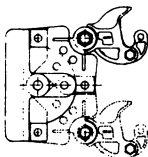
возвращающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
resorte (m) centrador

- 7 Rückstelldaumen (m)
centering finger
doigt (m) de rappel



возвращающий кулакъ
(m)
pezzo (m) centratore,
pezzo (m) di richiamo
dedo (m) centrador

Kupplung (f) für Fahrzeuge von verschiedener Spurweite
 narrow and broad gauge combination coupler
 accouplement (m) pour véhicules de voies à écartements différents



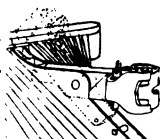
сѣпка (f) для разноколейнаго подвижнаго состава
 accoppiamento (m) per veicoli a scartamento diverso 1
 acoplamiento (m) para vehículos de vías de anchuras diferentes

Vorläuferkupplung (f)
 cow-catcher or pilot (A) coupler
 accouplement (m) en avant du chasse-bestiaux



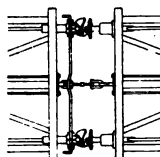
передняя сѣпка (f) при щитѣ паровоза
 accoppiamento (m) al cacciabuoi 2
 acoplamiento (m) delante del quita-piedras

umlegbare Vorläuferkupplung (f), Schwenkopf (m)
 reversible pilot coupler
 accouplement (m) à pivot en avant du chasse-bestiaux



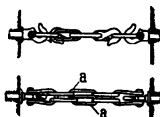
откидная передняя сѣпка (f) при щитѣ паровоза
 accoppiamento (m) al cacciabuoi rovesciabile 3
 acoplamiento (m) reversible delante del quita-piedras

Übergangskupplung (f)
 transition or combination or transitory coupling
 accouplement (m) temporaire ou provisoire



переходная сѣпка (f);
 стяжка (f) переходныхъ площадокъ
 attacco (m) di passaggio o transitorio 4
 acoplamiento (m) provisorio

Kettenkupplung (f)
 chain coupling
 attelage (m) à chaîne[s]



цѣпная сѣпка (f);
 сѣпка цѣпями
 attacco (m) a catena 5
 enganche (m) de cadenas

Kuppelkette (f)
 link chain, coupling chain
 chaîne (f) d'attelage

a

цѣпь (f) сѣпки
 catena (f) d'attacco 6
 cadena (f) de enganche

Notkette (f)
 side or safety chain
 chaîne (f) de sûreté



запасная цѣпь (f)
 catena (f) di sicurezza 7
 cadena (f) de seguridad

- 1 Notkettenhaken (m)
side or safety chain hook
crochet (m) de chaîne
de sûreté

a

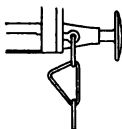
крюкъ (м) запасной
цѣпи
gancio (m) della catena
di sicurezza
gancho (m) de la cadena
de seguridad

- 2 Kettenkloben (m)
side or safety chain eye
bolt
piton (m) de chaîne de
sûreté

b

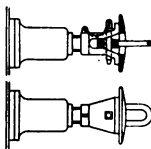
державка (f) для цѣпи
porta-catena (m)
armella (f) de cadena
de seguridad

- 3 Kuppelkette (f) mit
Dreiecksglied
coupling chain with
triangular link
chaîne (f) d'attelage à
chainon ou maillon
triangulaire



сцѣпная цѣпь (f) съ
треугольными звень-
ями
catena (f) d'attacco a
maglia triangolare
cadena (f) de enganche
de eslabón triangular

- 4 Gelenkkupplung (f)
articulated coupling
attelage (m) articulé ou
à articulation



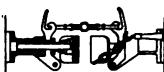
шарнирная сцѣпка (f)
attacco (m) articolato
od a snodo
enganche (m) articulado
ó de articulación

- 5 Trichterkupplung (f)
coupling with funnel
shaped head, bell-
mouthed coupling
attelage (m) à tulipe



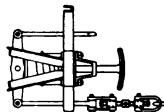
воронкообразная
сцѣпка (f)
attacco (m) ad imbuto
enganche (m) cónico

- 6 Hebelkupplung (f) mit
Spannschrauben
lever and screw coup-
ling
attelage (m) à vis et
leviers



рычажно-винтовая
стяжка (f) или сцѣп-
ка (f)
attacco (m) a vite e leva
enganche (m) por tor-
nillos y palancas

- 7 zweiteilige Kupplung (f)
mit Ausgleichhebel
coupling with equaliz-
ing lever
attelage (m) en deux
pièces avec balancier
compensateur



двойная сцѣпка (f) или
стяжка (f) съ ба-
лансиромъ
attacco (m) in due pezzi
con leva compensa-
trice, accoppiamento
(m) a due tenditori a
bilanciere
enganche (m) en dos
piezas con balancín
compensador

- 8 Gruppenwagenkupp-
lung (f), Kurzkupp-
lung (f)
coupling for groups of
wagons
attelage (m) pour
groupe de wagon



групповая вагонная
сцѣпка (f) или стяж-
ка (f)
attacco (m) per gruppi
di vetture
enganche (m) para gru-
po de vagones

Tenderkupplung (f)
tender coupling
attelage (m) de tender

Stangenkupplung (f)
rod or bar coupling
attelage (m) à barres

Kupplungstange (f),
Zugeisen (n)
drawbar, dragbar (A)
barre (f) d'attelage

Kupplungstangenauge
(n)
eye of drawbar or drag-
bar (A)
œil (m) de barre d'at-
telage

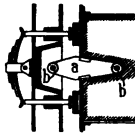
Hauptzugstange (f),
Hauptkupplungstange
(f)
main drawbar or drag-
bar (A)
barre (f) d'attelage prin-
cipale

Notzugstange (f), Not-
kupplungstange (f)
emergency or safety
drawbar
barre (f) d'attelage de
sûreté

prismatischer Stoß-
puffer (m), Schlinger-
puffer (m)
prismatic buffer head
tampon (m) prismatique

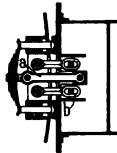
Stoßplatte (f), Stoß-
pfanne (f), Druck-
platte (f)
rubbing or buffer or im-
pact plate
plaque (f) de choc

halbkugelig oder
balliger Stoßpuffer (m)
semi-spherical buffer-
head;
tampon (m) demi-
sphérique



a

b



a

b



a

b



a

сѣпка (f) тендера
attacco (m) del tender 1
enganche (m) de tender

брусчатая сѣпка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) con aste,
accoppiamento (m) ad
aste 2
atalage (m) ó enganche
(m) de barras

сѣпной брусокъ (m);
сѣпная застѣжка (f)
или тяга (f)
asta (f) d'attacco, 3
tirante (m)
barra (f) de atalage ó
enganche

ушко (n) сѣпного
бруска
occhio (m) dell'asta 4
d'attacco
ojo (m) de la barra de
atalage ó enganche

главный сѣпной бру-
сокъ (m); среднее
сѣпление (n)
asta (f) d'attacco prin- 5
cipale
barra (f) principal de
atalage ó enganche

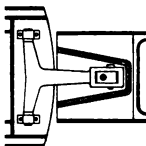
запасной сѣпной бру-
сокъ (m); боковое
сѣпление (n)
asta (f) d'attacco di 6
sicurezza
barra (f) de seguridad
de atalage ó enganche

призматическій [удар-
ный] буферъ (m)
repulsore (m) prismatico 7
tope (m) prismático

подушка (f)
piastra (f) d'urto 8
placa (f) de choque

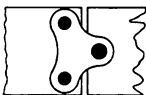
получилиндрическій
[ударный] буферъ
(m)
repulsore (m) semi- 9
sferico
tope (m) semi-esférico

- 1 Dreieckskupplung (f)
triangular coupling
attelage (m) à barre ri-
gide pivotante



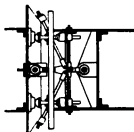
треугольная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) a triangolo
enganche (m) de barra
rígida giratoria

- 2 Dreibolzenkupplung (f)
three-pin coupling
attelage (m) à trois che-
villes



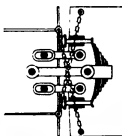
трёхболтовая сцепка
(f); трёхшворневая
стяжка (f)
attacco (m) a tre spine
enganche (m) de tres
clavillas

- 3 Querkupplung (f)
transverse coupling
attelage (m) transversal



поперечная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) obliquo
enganche (m) transver-
sal

- 4 gekreuzte Zugketten
(f pl)
diagonal or crossed
coupling chains
chaînes (f pl) d'attelage
croisées



скрещенные тяговые
цепи (f pl)
catene (f pl) d'attacco
incrociate
cadenas (f pl) de en-
ganche cruzadas

- 5 gekreuzte Kupplungs-
stangen (f pl)
crossed coupling bars
barres (f pl) d'attelage
croisées



скрещенные сцепные
бруссы (m pl)
aste (f pl) d'attacco in-
crociate
barras (f pl) de enganche
cruzadas

- 6 Wagenkuppler (m)
man who couples
(shunter)
atteleur (m)

сцепщик (m)
agganciatore (m) di va-
goni
enganchador (m), des-
enganchador (m)

- 7 Kupplerhandgriff (m)
coupling handrail or
hand-hold (A)
poignée (f) d'atteleur



ручка (f) или поручень
(m) для сцепщика
passamano (m) per
l'agganciatore
manija (m) del engan-
chador

- 8 die Wagen kuppeln (v)
to couple the carriages
or wagons or cars (A)
atteler (v) ou accoupler
(v) ou accrocher (v)
les wagons

сцеплять вагоны
attaccare (v) od aggan-
ciare (v) od accoppiare
(v) i vagoni
enganchar (v) los va-
gones

die Wagen entkuppeln
(v)
to uncouple the carriages etc.
dételer (v) ou dé[sac]-coupler (v) ou décrocher (v) les wagons

gelöste Kupplung (f)
open or disengaged coupler or coupling position (f) ouverte de l'attelage, position (f) du tendeur décroché



отцеплять или расцеплять вагоны
sganciare (v) i vagoni 1
desenganchar (v) los vagones

положение (n) разъединённого сцепления
posizione (f) aperta dell'attacco 2
posición (f) abierta del enganche ó del tensor desenganchado

eingehängte Kupplung (f)
closed or engaged coupler or coupling position (f) fermée de l'attelage, position (f) du tendeur accroché



положение (n) соединённого сцепления
posizione (f) chiusa dell'attacco, posizione (f) d'attacco od agghiacciata (f) dell'accoppiamento 3
posición (f) cerrada del enganche ó del tensor enganchado

die Kupplung schließen (v) oder einhängen (v)
to set or to lock the coupler or coupling faire (v) l'attelage

сцепить (-лять)
serrare (v) l'attacco 4
cerrar (v) el enganche

die Kupplung lösen (v)
to release or to disengage the coupler or coupling défaire (v) l'attelage

отцепить (-лять)
allentare (v) l'attacco 5
deshacer (v) ó abrir (v) el enganche

fest oder starr kuppeln (v)
to couple rigidly accoupler (v) d'une manière rigide

сцеплять натугу
accoppiare (v) rigidamente 6
acoplar (v) rigidamente

lose kuppeln (v)
to couple flexibly accoupler (v) par attelage lâche

сцеплять свободно
accoppiare (v) lentamente 7
enganchar (v) con attelage flojo

die Kupplung spannen (v)
to tighten the coupling serrer (v) l'attelage

натянуть сцепку
tendere (v) l'attacco 8
tensar (v) el enganche

Zugtrennung (f)
break away or parting of the train coupure (f) du train



разрыв (m) поезда
divisione (f) del treno, tagliare (m) del treno 9
separación (f) ó división (f) del tren

- Reißen (n) der Kupp-
lung
1 fracture or breaking of
coupling
rupture (f) d'attelage

- die Kuppung reißt
2 the coupling breaks
l'attelage se rompt

разрывъ (m) сцепки
rottura (f) dell'attacco
ruptura (f) del enganche

сцепка (f) разрывается
l'attacco si rompe o si
spezza
el enganche se rompe

Bremsvorrichtungen

- 3 Brake Apparatus
Appareils de freinage

- 4 Bremse (f)
brake
frein (m)

- 5 Bremsdruck (m)
brake pressure
pression (f) du frein

- 6 Bremskraft (f)
brake power
force (f) de freinage,
effort (m) tangentiel
du frein

- Bremswiderstand (m)
brake resistance
7 résistance (f) de freinage,
effort (m) retardateur
du frein

- 8 gleitende Reibung (f)
sliding friction
frottement (m) de glisse-
ment

- 9 rollende Reibung (f)
rolling friction
frottement (m) de roule-
ment

- 10 Reibungsziffer (f), Rei-
bungskoeffizient (m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frotte-
ment

Приспособленія для тормажения Apparecchi per frenare Medios de parar los trenes

тормазъ (m)
freno (m)
freno (m)

тормазное или тор-
мазящее давлєніе (n)
pressione (f) frenante
presión (f) del freno

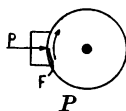
сила (f) тормажения;
тормажаящая сила
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenage,
esfuerzo (m) tangen-
cial

тормазное сопротивле-
ніе (n)
resistenza (f) frenante
resistencia (f) de frena-
ge, esfuerzo (m) retar-
dador

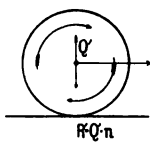
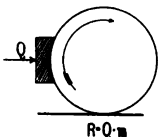
скользящее трєніе (n);
трєніе при сколь-
женіи; трєніе пер-
вого рода
attrito (m) radente
rozamiento (m) de roda-
dura

трєніе (n) при катаніи
или при каченіи; тре-
ніе при перекатыва-
ніи; катящее трєніе;
трєніе второго рода
attrito (m) volvente o di
scorrimiento
rozamiento (m) de resba-
lamiento

коєффициєнтъ (m) тре-
нія
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de roza-
miento



$$P \cdot F$$



$$m; n$$

Bremsarbeit (f)
braking effort or energy
travail (m) de freinage

Bremswirkung (f)
brake action
action (f) du frein, freinage (m)

stoßfreie Bremswirkung (f)
brake action without shock
action (f) du frein sans chocs, freinage (m) sans chocs

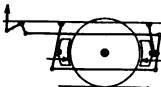
die Bremswirkung ab-
stufen (v)
to graduate the braking effect
graduier (v) l'action du frein

bremsen (v)
to brake
freiner (v)

Bremsung (f), Bremsen (n)
braking
freinage (m)

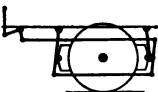
bremsbar (adj)
capable of being braked
freinable (adj)

die Bremse anziehen (v)
oder ansetzen (v) oder
anstellen (v)
to put on or apply the brake
serrer (v) ou appliquer (v) le frein



Vollbremsung (f)
full application of the brake
freinage (m) à bloc

Bremstellung (f)
"on" position, position of brake application
position (f) de serrage du frein



тормазная работа (f);
работа тормажения
lavoro (m) di frenatura
trabajo (m) del freno 1

тормажение (n); дей-
ствие (n) тормазы
azione (f) frenante 2
efecto (m) de freno,
frenage (m)

тормажение (n) безъ
толчковъ; плавное
тормажение
azione (f) frenante senza 3
urti
frenage (m) sin choques
ó continuo

тормазить постепенно
или по степенямъ
frenare (v) gradata- 4
mente, graduare (v)
l'azione del freno
frenar (v) por grados

тормазить
frenare (v) 5
frenar (v)

тормажение (n); затор-
маживание (n)
il frenare (m) 6
acción (f) de frenar, fre-
nado (m)

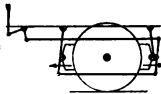
тормазной; ... съ при-
способлѣнїемъ для
тормажения 7
frenabile (agg)
que se puede frenar

притянуть или подтя-
нуть или нажать тор-
мазъ; привести въ
дѣйствїе тормазъ 8
chiudere (v) o stringere
(v) od azionare (v) il
freno
poner (v) en acción el
freno, apretar (v) el
freno

полное тормажение (n)
frenare (m) a tutta forza
frenage (m) por com- 9
pleto

положенїе (n) торма-
жения; нажатый тор-
мазъ (m)
posizione (f) di chiusura 10
del freno
posición (f) de cierre
ó de apriete de freno

- 1 die Bremse lösen (v),
entbremsen (v)
to take off *or* release
the brake
desserrer (v) le frein,
défreiner (v)

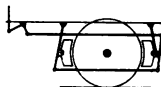


оттормаживать; рас-
тормаживать; отпу-
стить тормазъ [ко-
лодки]
aprire (v) *od* allentare
(v) il freno
abrir (v) *ó* soltar (v) los
frenos

- 2 Entbremsung (f),
Lösung (f) der Bremse
brake release, releasing
of the brake
desserrage (m) du frein,
défreinage (m)

оттормаживание (n);
растормаживание (n);
отпускъ (m) тормазы
allentamento (m) del
freno
[acción (f) de] soltar los
frenos

- 3 gelöste *oder* offene
Bremse (f)
brake off *or* released
frein (m) lâché *ou* des-
serré



отпущенный тормазъ
(m)
freno (m) aperto *od*
allentato
freno (m) abierto *ó* sol-
tado

- 4 gebremstes Zuggewicht
(n), Bremsbrutto (n)
total weight to be bra-
ked
poids (m) freiné du
train, poids (m) brut
à freiner *ou* à enrayer

тормазной вѣсъ (m)
поѣзда; нагрузка (f)
на тормазныя оси въ
поѣздѣ
peso (m) del treno fre-
nato (su cui agiscono
i freni)
peso (m) frenado del
tren, peso (m) bruto
que ha de frenar

- 5 Brems Hundertstel (pl),
Bremsprocente (pl)
percentage of brake
power
résistance (f) en pour-
cent de poids freiné,
pourcentage (m) de
freinage

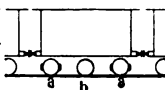
тормазной процентъ
(m); тормазной вѣсъ
(m) поѣзда, отнесен-
ный къ полному вѣсу
поѣзда; процентное
отношение (n) тор-
мазного вѣса къ пол-
ному вѣсу поѣзда
percentuale (f) del peso
frenante
resistencia (f) en tantos
por cientos del peso
frenado

- 6 Bremsweg (m), Brems-
länge (f)
braking length *or* di-
stance
chemin (m) parcouru
après application des
freins

путь (m), пройденный
на тормазѣхъ; длина
(f) тормажения оста-
новки; путь, про-
бѣгаемый съ момента
тормажения до пол-
ной остановки поѣзда
strada (f) percorsa du-
rante il frenamento
camino (m) recorrido
después de frenar por
completo

Schließweg (m)
distance travelled from
commencement to full
application of brake
chemin (m) parcouru
jusqu'au serrage com-
plet des freins

Bremswagen (m), brems-
barer Wagen (m)
braked carriage or wa-
gon or car (A)
wagon (m) à frein



Bremsachse (f), brems-
bare Achse (f)
braked axle
essieu (m) freiné

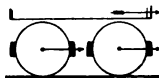
a

ungebremte Achse (f)
unbraked axle
essieu (m) non freiné

b

Bremswagen (m) (Wagen
zur Verstärkung der
Bremswirkung)
brake-van
wagon-frein (m)

Schleifen (n) der Räder
auf den Schienen
skidding of the wheels
patinage (m) des roues
sur les rails



Feststellen (n) der
Achsen
locking of the axles
blocage (m) des essieux

Rollgrenze (f)
rolling limit
limite (f) de roulement

Bremswert (m)
brake value, retardation
efficiency
valeur (f) de la résistance
de freinage

Bremsausrüstung (f)
brake equipment
équipement (m) des
freins

путь (m), пройденный
во время притягива-
ния колодок
strada (f) percorsa du-
rante la chiusura dei
freni

camino (m) recorrido
hasta el apriete com-
pleto de los frenos

вагонъ (m) съ торм-
зомъ; тормазной ва-
гонъ

vagone (m) munito di
freno

vagón (m) que se puede
frenar

тормазная ось (f)

sala (f) frenabile

eje (m) que se puede
frenar

нетормазная ось (f)

sala (f) non frenabile o
senza freno

eje (m) no frenado

тормазной [тяжёлый]
вагонъ (m)

vagone (m) con azione
frenante, vagone-
freno (m)

vagón-freno (m)

скольжение (n) колёсъ

по рельсамъ

slittamento (m) delle
ruote sulle rotaie

patinaje (m) de las rue-
das sobre los carriles

остановка (f) или пре-
крашение (n) вра-
щения осей; полная

остановка (f) осей

bloccatura (f) degli assi

bloqueo (m) de los ejes

предѣлъ (m) катанія

límite (m) di scorri-
mento

límite (m) de rodadura

тормазной эффектъ

(m); отношение (n)

силы нажатія тор-
маза къ давлению

отъ колеса на рельсъ

valore (m) del frenamento

valor (m) de la resis-
tencia de frenage ó

freno

полное устройство (n)

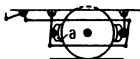
тормазы; тормазное

оборудованіе (n)

accessori (m pl) del freno

equipo (m) de los frenos

- 1 Klotzbremse (f), Backen-
bremse (f)
shoe brake
frein (m) à sabots



тормазъ (м) съ колод-
ками
freno (m) a ceppi
freno (m) de zapata o
de almohadilla

- 2 Bremsklotz (m)
brake shoe or block
sabot (m) de frein

a

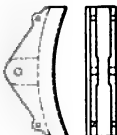
тормазная колодка (f)
ceppo (m), scarpa (f),
zoccolo (m)
zapata (f) ó almohadilla
(f) de freno

- 3 hölzerner Bremsklotz
(m)
wooden brake shoe or
block
sabot (m) en bois



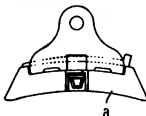
деревянная тормазная
колодка (f)
ceppo (m) di legno
zapata (f) de freno de
madera

- 4 Stahlgußklotz (m)
cast-steel brake shoe or
block
sabot (m) en acier moulé



колодка (f) изъ литой
стали; стальная ли-
тая колодка
ceppo (m) in acciaio
fuso
zapata (f) de acero co-
lado

- 5 auswechselbare Brems-
backe (f)
renewable or combina-
tion brake shoe
sabot (m) de frein amovible



съемная или съёмная
тормазная колодка (f)
ceppo (m) del freno ri-
cambiabile
zapata (f) de freno cam-
biable

- 6 Bremsschuhhalter (m)
brake shoe holder, brake
head (A)
porte-sabot (m)



тормазной башмакъ
(m)
porta-ceppi (m) del freno
porta-zapata (m) de
freno

- 7 Keilfeder (f)
brake shoe key
ressort (m) de fixation
(du sabot)



соединительный клинъ
(m)
molla (f) di collega-
mento
muelle (m) de aplicación
(de la zapata)

- 8 selbsttätig nachstellen-
der Bremsklotzhalter
(m)
self-adjusting brake
head (A) or shoe holder
porte-sabot (m) de frein
à réglage automatique



тормазной башмакъ
(m), регулирующий
автоматически под-
вѣску колодокъ; тор-
мазной башмакъ съ
автоматической оста-
новкой
porta-ceppi (m) a regi-
strazione automatica
porta-zapata (m) de
freno de regulación
automática

Brmsfläche (f)
brake-surface
surface (f) frottante,
portée (f) du sabot



тормозящая поверх-
ность (f); поверхность
трения
superficie (f) frenante
superficie (f) de frotta-
miento de la zapata

1

Gußeisenbacke (f) mit
schmiedeeisernen Ein-
lagen
cast-iron shoe with
wrought-iron inserts
sabot (m) de fonte avec
garnitures intérieures
en fer forgé



чугунная тормазная
колодка (f) съ желѣ-
ными рѣбрами или
вставками
cerpo (m) di ghisa con
pezzi interposti di
ferro fucinato
zapata (f) de fundición
con piezas interpuestas
de hierro dulce

2

Brmsbacke (f) mit
Streckmetalleinlage
diamond brake shoe,
brake block with
chequered metal
bearing surface
sabot (m) de frein à gar-
niture intérieure en
métal déployé



тормазная колодка (f)
съ залитой внутри
сѣткой
cerpo (m) con pezzo
interposto a griglia
zapata (f) de freno con
guarnición interior
estriada

3

Brmsbacke (f) mit
Stahlrücken
steel backed brake shoe
sabot (m) de frein à
monture d'acier



тормазная колодка (f)
со стальной спинкой
cerpo (m) con scarpa
d'acciaio
zapata (f) de freno con
lomo de acero

4

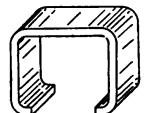
Stahlrücken (m)
steel back
monture (f) en acier



стальная спинка (f)
scarpa (f) d'acciaio
lomo (m) de acero

5

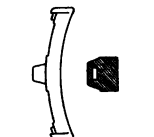
Befestigungsklammer (f)
attaching lug or clamp
étrier (m) d'attache



закрѣпляющая скоба
(f); ушко (n) для
укрѣпления
griffa (f) o staffa (f) d'at-
tacco
estribo (m) de fijación

6

Brmsbacke (f) ohne
Spurkranzflansch
brake shoe without lip,
unflanged brake shoe
(A)
sabot (m) de frein uni
ou sans joue [frottant
sur le bourrelet]



тормазная колодка (f)
безъ фланца для
гребня или для ре-
борды
cerpo (m) senza flangia
per l'orletto
zapata (f) de freno sin
salida (frotando con-
tra el bordón)

7

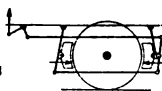
Brmsbacke (f) mit Spur-
kranzflansch, über-
greifende Brmsbacke
(f)
brake shoe with lip,
flanged brake shoe (A)
sabot (m) de frein avec
joue [frottant sur le
bourrelet]



тормазная колодка (f)
съ фланцемъ для
гребня или для ре-
борды
cerpo (m) con flangia
per l'orletto
zapata (f) de freno con
salida (frotando con-
tra el bordón)

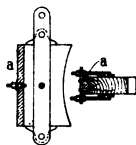
8

- die Bremsklötze an-
pressen (v)
1 to apply the brake
blocks
appliquer (v) les sabots
de frein [sur...]



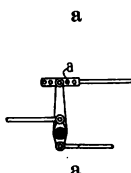
- Nachstellen (n) des
Bremsklotzes
2 adjustment of the brake
block
réglage (m) du sabot de
frein

- nachstellbare Brems-
backe (f)
3 adjustable brake block
sabot (m) de frein ré-
glable ou à rattrapage
d'usure

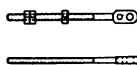


- Beilagstück (n)
4 liner
cale (f) de rattrapage

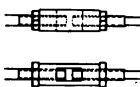
- Nachstelloch (n)
5 adjusting pin hole
trou (m) de réglage



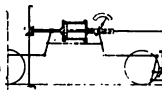
- Nachstellstange (f)
6 adjusting rod
tringle (f) de réglage



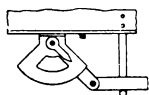
- Stangenschloß (n),
Schraubenschloß (n)
pull rod adjusting nut,
7 turnbuckle, sleeve nut
(A)
écrou (m) de réglage de
la tringle de frein



- Bremsklotzstellvor-
richtung (f)
8 brake block adjusting
gear
dispositif (m) de réglage
du sabot de frein



- Hubanzeiger (m)
9 stroke-indicating gear
indicateur (m) du ré-
glage



прижать тормазныя
колодки [къ...]; на-
жать тормазныя ко-
лодки [на...]
premere (v) i ceppi del
freno su..., mettere
(v) i freni a contatto
apretar (v) las zapatas
contra...

установка (f) или ре-
гулирование (n) тор-
мазной колодки
registrare (m) il ceppo
del freno
reglamento (m) ó ajuste
(m) de la zapata de
freno

регулируемая тормаз-
ная колодка (f); тор-
мазная колодка съ
приспособлениемъ
для установки
ceppo (m) registrabile
zapata (f) de freno
regulable

придатокъ (m)
pezzo (m) d'inserimento
cala (f) de corregir el
juego

дыра (f) для переста-
новки; отверстие (n)
для регулирования
foro (m) di registro
agujero (m) de regla-
mento

регулирующая или
установочная тяга (f)
asta (f) di registro
varilla (f) de reglamento

винтовая муфта (f) или
установочная гайка
(f) тяги
manicotto (m) a vite
per l'asta di registro
tuerca (f) de reglamento
de la varilla de freno

приспособление (n) для
перестановки или ре-
гулирования тормаз-
ных колодокъ
apparecchio (m) di re-
gistrazione del ceppo
disposición (f) para
ajustar la zapata de
freno

указательный приборъ
(m); указатель (m)
apparecchio (m) od in-
dicatore (m) ad indice
disposición (f) indica-
dora

selbsttätige Nachstell-
vorrichtung (f) für
Bremsgestänge
automatic slack ad-
juster (A)
appareil (m) de réglage
automatique de la
timonerie de frein

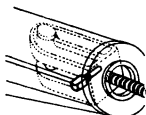


Nachstellspindel (f)
adjusting screw or
spindle
tige (f) filetée ou vis (f)
de réglage

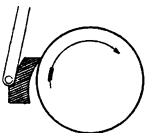


a

Anschlagschraube (f)
stop-screw
vis (f) d'arrêt

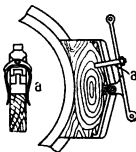


Schleifen (n) des Klotzes
am Rade
dragging or trailing of
the brake block on
the wheel
frottement (m) ou
broutement (m) du
sabot sur la roue



die Bremsklötze schlei-
fen an den Rädern
the brake blocks drag
or trail on the wheels
les sabots frottent ou
broutent sur les roues

Reibungsfeder (f)
brake shoe or brake
block spring
ressort (m) de retenue



a

flache Einstellfeder (f)
flat brake shoe spring
ressort (m) d'application
plat



a

приспособление (n) для
автоматической пе-
рестановки тормаз-
ных рычагов; авто-
матический компен-
сатор (m) износа
колодок 1
apparecchio (m) auto-
registratore per aste
dei freni
disposición (f) de re-
glamento automático
para varillas de freno

перестанавливающий
винтовой стержень
(m); регулирующий
шпиндель (m)
asta (f) filettata, vite (f)
regolatrice 2
vástago (m) roscado de
reglamento ó ajuste

упорный винт (m)
vite (f) di limitazione 3
tornillo (m) de parada

трение (n) колодки по
колесу
scivolamento (m) del
ceppo sul cerchione 4
della ruota
resbalamiento (m) de la
zapata sobre la rueda

тормазные колодки
(fpl) трутся по ко-
лёсамъ
i ceppi sfregano i cer-
chioni 5
las zapatas resbalan
sobre las ruedas

пружина (f) тормазной
колодки
molla (f) di sfregamento 6
muelle (m) de resbala-
miento

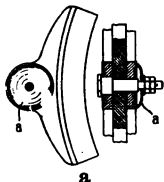
ленточная пружина (f)
тормазной колодки
molla (f) piana di chiu-
sura 7
muelle (m) plano de
aplicación

- Schleiffeder (f) mit Verzahnung
toothed brake shoe
1 spring
ressort (m) de sabot à surface de frottement dentelée



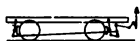
пружина (f) съ зацеплениемъ [зацепляющаяся за зубцы тормозной колодки]
molla (f) di strisciamento con dentellatura
muelle (m) de zapata con superficie de resbalamiento con dentellones

- Glockenfeder (f)
cup or convex or saucer washer
2
ressort (m) en forme de cloche



пружина (f) въ видѣ чаши или колокола
molla (f) a campana
ressorte (m) en forma de campana

- einklotzige Bremse (f)
3 single block brake
frein (m) à un seul sabot



тормазъ (m) съ односторонними колодками
freno (m) unilaterale
freno (m) de una zapata

- zweiklotzige Bremse (f)
4 double block brake
frein (m) des deux côtés des roues ou à deux sabots



тормазъ (m) съ двусторонними колодками
freno (m) bilaterale
freno (m) de dos zapatas

- Triebradbremse (f)
driving wheel or driver
5 (A) brake
frein (m) de roue motrice



тормазъ (m) ведущих колёсъ
freno (m) della ruota motrice
freno (m) de rueda motriz

- Drehgestellbremse (f)
6 bogie or truck (A) brake
frein (m) de bogie

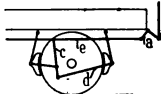


тормазъ (m) тележки или хвостовой тормазъ (m)
freno (m) per carrello
freno (m) de boga

- Schlußbremse (f)
7 end brake
frein (m) de queue

задний или концевой или хвостовой тормазъ (m)
freno (m) di coda
freno (m) de cola

- Bremsgestänge (n)
8 brake rigging
timonerie (f) du frein



рычажная передача (f) къ тормазу
aste (fpl) del freno, timoneria (f) del freno
vástagos (mpl) de impulsión del freno

- Bremswinkel (m)
bell crank lever
9 levier (m) ou équerre (f) de renvoi ou culbuteur (m) de frein

a

колено (n) главного тормозного вала
angolo (m) di leva principale
palanca (f) de ángulo de freno

Bremswellenhebel (m)
brake shaft lever
levier (m) de serrage,
balancier (m) du frein

c

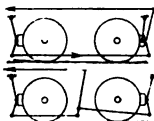
Bremszugstange (f)
brake [block] pull rod
bielle (f) ou tringle (f)
de serrage du frein

d

Hauptzugstange (f)
main pull rod
bielle (f) de traction

e

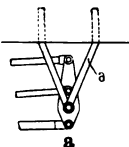
Ausgleichgestänge (n),
ausgeglichenen Ge-
stänge (n)
equilisation or compen-
sation brake gear or
rigging
timonerie (f) compensée



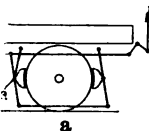
Bremswelle (f)
brake shaft
arbre (m) du frein



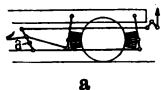
Bremswellenhalter (m),
Bremswellenbock (m)
brake shaft bracket or
carrier
support (m) d'arbre de
frein



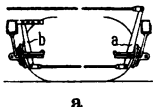
schwingende oder flie-
gende Bremswelle (f)
floating brake shaft
arbre (m) de frein os-
cillant ou flottant



festgelagerte Brems-
welle (f)
fixed brake shaft
arbre (m) de frein fixe



freier Bremshebel (m)
live or floating lever
levier (m) oscillant de
commande du frein



festgelagerter Brems-
hebel (m)
dead lever
levier (m) commandé

b

рычагъ (m) тормаз-
ного вала; [фиг.:]
подвѣсный рычагъ
тормазы
leva (m) dell'albero del
freno
palanca (f) de apriete,
balancin (m) del freno

1

тормазная тяга (f)
tirante (f) del freno
varilla (f) de apriete

2

главная тяга (f)
tirante (m) principale
varilla (f) de tracción

3

уравнительная [тор-
мазная] тяга (f)
aste (fpl) di timoneria
a compensazione
vástagos (mpl) compen-
sados

4

тормазной валь (m)
albero (m) del freno
árbol (m) del freno

5

подвѣска (f) тормазного
вала
sopporto (m) dell'albero
del freno
soporte (m) del árbol
de freno

6

качающийся тормаз-
ной валь (m)
albero (m) di freno oscil-
lante
árbol (m) de freno os-
cillante

7

неподвижно установ-
ленный тормазной
валь (m)
albero (m) di freno fisso
árbol (m) fijo de freno

8

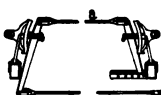
подвижной [ведущий]
тормазной рычагъ
(m)
leva (f) motrice del freno
palanca (f) oscilante
motriz del freno

9

тормазной рычагъ (m)
съ подвижною точ-
кою [ведомый тор-
мазной рычагъ]
leva (f) comandata
palanca (f) mandada del
freno

10

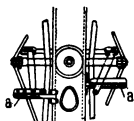
- Bremshebelverbindung
(f)
1 brake lever coupling
bar or rod
bielle (f) de connexion
des leviers de freins



a

тяга (f) для соединения
тормазных рыча-
говъ
tirante (m) d'accoppia-
mento
biela (f) de conexión
de las palancas de
freno

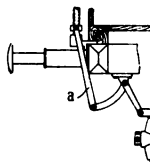
- Bremshebelführung (f)
2 brake lever guide or stop
guide (m) de levier de
frein



a

направляющія (f pl)
тормазных рыча-
говъ
guida (f) della leva del
freno
guía (f) de la palanca
de freno

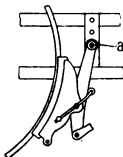
- Bremszugband (n),
Bremszuglasche (f),
Bremszugschere (f)
3 brake pull rod
joue (f) de bielle de
frein



a

тяга (f) къ тормазному
винту; тормазная
тяга ручного при-
вода
tirante (m) del freno
tirante (m) de freno [de
hierro plano]

- Bremsklotzgehänge (n)
4 brake block suspension
arrangement
suspension (f) du sabot



a

подвѣска (f) тормаз-
ныхъ колодокъ
aste (f pl) di sospensione
del ceppo
suspensión (f) de la za-
pata

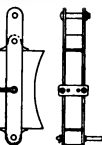
- Hängekloben (m)
5 brake hanger or sus-
pension link bracket
tourillon (m) de sus-
pension [de bielle]



a

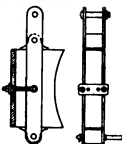
державка (f) или опора
(f) подвѣски
sopporito (m) di sospen-
sione
gorrón (m) de suspen-
sión [de la varilla]

- Hängeeisen (n), Brems-
eisen (n)
6 brake hanger, sus-
pension link
bielle (f) de suspension,
pendant (m) du sabot



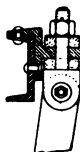
подвѣска (f) [желѣзная]
asta (f) di sospensione
varilla (f) de suspensión
[de la zapata]

- doppeltes Gehänge (n)
7 double hanger
suspension (f) à deux
bielles plates



двойная подвѣска (f)
asta (f) di sospensione
doppia
suspensión (f) de dos
varillas

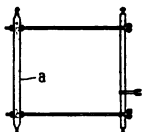
federnde Aufhängung (f)
des Bremsklotzes
elastic or cushioned sus-
pension of the brake
block
suspension (f) élastique
du sabot de frein



упругая подвѣска (f)
тормазной колодки
sospensione (f) elastica
del ceppo
suspensión (f) elástica
de la zapata de freno

1

Querstange (f), Brems-
traverse (f)
brake truss bar, trussed
tie or beam (A)
entretoise (f) des leviers
de serrage



тормазная поперечина
(f)
traversone (m) dei ceppi
traviesa (f) del freno

2

a

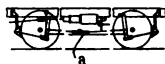
Bremsdreieck (n), dreieckige Bremswelle (f)
brake truss bar, trussed
brake beam (A)
levier (m) en triangle
de frein



тормазной треуголь-
никъ (m)
leva (f) triangolare
triángulo (m) de freno

3

Rückziehfeder (f)
release spring
ressort (m) de rappel

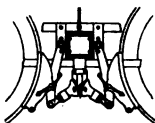


оттягивающая пружи-
на (f)
molla (f) di richiamo
muelle (m) de retracción

4

a

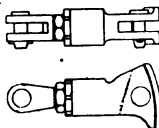
Kniehebelbremse (f)
cam brake
frein (m) à came (à
levier coudé)



кулачный тормазъ (m)
freno (m) a leva a
bocciuolo
freno (m) de leva aco-
dada o de palanca y
uña

5

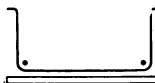
Kniehebel (m)
cam
levier (m) (coudé) à
came



кулакъ (m)
leva (f) a bocciuolo
leva (f)

6

Bremstangensicherung
(f)
brake rod safety device
bride (f) de retenue de
la timonerie



предохранительное
приспособление (n)
для тормазныхъ тягъ
dispositivo (m) di sicu-
rezza dei tiranti del
freno
estribo (m) de seguridad
de los vástagos de
freno

7

Fangeisen (n), Fang-
bügel (m), Fang-
schlinge (f)
brake safety strap or
sling
étrier (m) de sûreté ou
de retenue



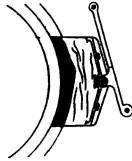
предохранительная
скоба (f)
gancio (m) o staffa (f)
di sicurezza
gancho (m) de seguri-
dad

8

- Fangkette (f)
 1 brake safety chain or
 link
 chaîne (f) de sûreté ou
 de retenue

- Erhitzung (f) des Brems-
 klotzes
 2 heating of the brake
 shoe or block
 échauffement (m) du
 sabot de frein

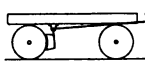
- Verkohlen(n) des Brems-
 klotzes
 3 charring of the brake
 shoe or block
 carbonisation (f) du
 sabot de frein



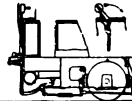
- Handbremse (f)
 4 hand brake
 frein (m) à main

- Bremsantrieb (m)
 5 brake control
 commande (f) du frein

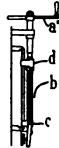
- Hebelbremse (f)
 6 hand lever brake
 frein (m) à levier



- Wurf[hebel]bremse (f),
 7 Extersche Bremse (f)
 counter-weight brake
 frein (m) à contrepoids



- Spindelbremse (f)
 8 screw brake
 frein (m) à vis



- Bremskurbel (f)
 9 brake screw handle
 manivelle (f) de frein

- Bremsspindel (f)
 10 brake screw, brake
 staff (A)
 vis (f) du frein

- Bremsmutter (f)
 11 brake screw nut
 écrou (m) du frein

a

b

c

предохранительная
 цепь (f)
 catena (m) di sicurezza
 cadena (f) de seguridad

нагревание (n) тормаз-
 ной колодки
 riscaldamento (m) [ec-
 cessivo] del ceppi del
 freno
 recalentamiento (m) de
 la zapata de freno

обугливание (n) тормаз-
 ной колодки
 carbonizzazione (f) del
 ceppo del freno
 carbonización (f) de la
 zapata de freno

ручной тормазъ (m)
 freno (m) a mano
 freno (m) de mano

тормазный приводъ (m)
 comando (m) del freno
 accionamiento (m) del
 freno

рычажный тормазъ (m)
 freno (m) a leva
 freno (m) de palanca

тормазъ (m) съ проти-
 вѣсомъ; тормазъ
 Экстера
 freno (m) a contrappeso
 freno (m) de contrapeso

винтовой тормазъ (m)
 freno (m) a vite
 freno (m) de tornillo

ручка (f) тормазного
 винта
 manovella (f) del freno
 manivela (f) del freno

тормазный или тормаз-
 ной винтъ (m)
 asta (f) a vite del freno
 vástago (m) roscado
 del freno

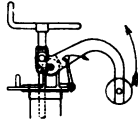
гайка (f) тормазного
 винта
 madre vite (f) del freno
 tuerca (f) del freno

Bremsspindellager (n)
brake screw bracket or
bearing (A)
support (m) de vis de
frein

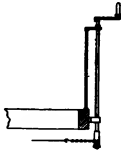
d

selbstsperrende Brems-
spindel (f)
automatic or self brak-
ing brake rod
vis (f) de frein à serrage
automatique

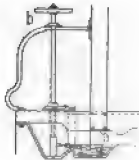
vereinigte Wurf- und
Spindelbremse (f)
combination counter-
weight and spindle
brake
freins (m) à vis et à
contrepoids combinés



Kettenspindelbremse (f)
winch or chain brake
frein (m) à vis à chaîne



Kettenbremse (f)
chain brake
frein (m) à chaîne



Bremskette (f)
brake chain
chaîne (f) de frein

a

Bremshandrad (n)
brake hand wheel
volant (m) du frein

b

Bremskettenrolle (f)
brake chain sheave
poulie (f) à chaîne du
frein



Bremssperrad (n)
brake ratchet wheel
roue (f) à rochet du
frein



подшипникъ (m) тор-
мазного винта
sopporito (m) di guida
della vite del freno 1
soporte (m) del tornillo
de freno

самоостанавливаю-
щийся тормазной
винтъ (m)
vite (f) frenante auto- 2
matica
tornillo (m) de freno de
apriete automático

комбинированный вин-
товой тормазъ (m) съ
противовѣсомъ 3
freno (m) a vite com-
binato a contrappeso
freno (m) de tornillo y de
contrapeso combina-
dos

тормазъ (m) съ цѣп-
нымъ воротомъ
freno (m) a vite con tam- 4
buro a catena
freno (m) de tornillo y
cadena

цѣпной тормазъ (m)
freno (m) a catena 5
freno (m) de cadena

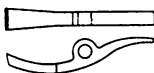
тормазная цѣпь (f)
catena (f) del freno 6
cadena (f) del freno

тормазной маховичокъ
(m)
volantino (m) del freno 7
volante (m) del freno

барабанъ (m) тормаз-
ной цѣпи
tamburo (m) per la ca- 8
tena del freno
polea (f) para la cadena
del freno

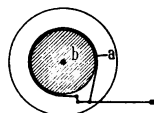
храповикъ (m) тор-
маза; тормазной хра-
повикъ 9
ruota (f) a nottolino
del freno
rueda (f) de trinquete
del freno

- 1 Bremsperrklinke (f)
brake pawl or dog
 cliquet (m) d'arrêt du
 frein



тормазная собачка (f);
собачка тормазного
храповика
nottolino (m) del freno
trinquette (m) del freno

- 2 Bandbremse (f)
band brake
 frein (m) à ruban ou
 lame ou à collier



ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- 3 Bremsband (n)
brake band
 ruban (m) ou lame (f) ou
 collier (m) de frein

a

тормазная лента (f)
или полоса (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

- 4 Brems Scheibe (f)
brake pulley or drum or
 wheel
 poulie (f) de frein

b

тормазной шкивъ (m)
disco (m) del freno
polea (f) ó disco (m) del
 freno

- 5 geriffelte Brems Scheibe
(f), Keilbrems Scheibe
(f), Rillenbrems-
scheibe (f)
grooved brake drum
 poulie (f) de frein can-
 nelée

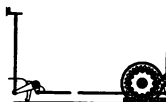


рифлёный или желоб-
чатый тормазный
шкивъ (m); шкивъ
клинового тормаза
puleggia (f) di freno
scanalata
polea (f) de freno aca-
 nalada

- 6 Bremskühlwasser (n)
brake cooling water
 eau (f) de refroidisse-
 ment des freins

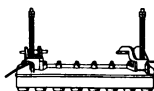
вода (f) для охлажде-
 ния тормазовъ; охла-
 ждающая вода для
 тормазовъ
acqua (f) di raffredda-
 mento per freni
agua (f) de refrigeración
 para los frenos

- 7 Zahnradbremse (f)
toothed wheel brake
 frein (m) pour roue
 dentée



тормазъ (m) съ зубча-
 тымъ колесомъ
freno (m) a ruota den-
 tata
freno (m) de rueda den-
 tada

- 8 Schienenbremse (f)
track or rail brake
 frein (m) sur rail



рельсовый тормазъ (m)
freno (m) sulla rotaia
freno (m) sobre carril

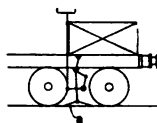
- 9 Keilbremse (f)
wedge brake
 frein (m) à coin

клиновой тормазъ (m)
freno (m) a cuneo
freno (m) de cuña

- 10 Fallbremse (f)
drop brake
 frein (m) à contrepoids
 automatique

автоматический падаю-
 щий или парашют-
 ный тормазъ (m)
freno (m) a caduta auto-
 matica
freno (m) de contrapeso
 automático

Schlittenbremse (f)
slipper brake
frein (m) à patins



тормазъ (m) въ видѣ салазокъ
freno (m) a pattini
freno (m) de patines

1

Bremsschlitten (m),
Gleitbacken (m)
brake slipper or shoe
patin (m) de frein

a

тормазный салазки
(fpl); скользящій
башмакъ (m)
pattino (m) del freno
patin (m) de freno

2

Pratzenbremse (f)
prong or clutch brake
frein (m) à griffe

тормазъ (m) съ захват-
ками
freno (m) a branca
freno (m) de grapa

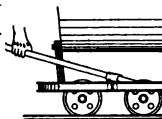
3

Fliehkraftbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) [à force] cen-
trifuge

центробѣжный тор-
мазъ (m)
freno (m) a forza cen-
trifuga
freno (m) de fuerza cen-
trifuga

4

Bremsprügel (m), Brems-
knüppel (m)
brake scotch or sprag
guille (f) d'enraiment,
barre (f) d'enrayage



аншпугъ (m) или вага
(f) для тормажения
randello (m) o bastone
(m) della leva del
freno, asta (f) di ma-
novra
barrote (m) de arresto

5

Betriebsbremse (f)
service brake
frein (m) de service
courant

ходовой тормазъ (m);
тормазъ обыкновен-
ной службы
freno (m) di servizio
freno (m) de servicio

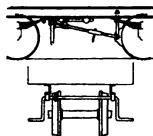
6

Gefahrbremse (f), Not-
bremse (f)
emergency brake
frein (m) de secours

тормазъ (m) на случай
опасности
freno (m) di sicurezza
freno (m) de seguridad

7

Verschiebebremse (f),
Rangierbremse (f)
shunting hand brake
frein (m) pour le service
des manœuvres



тормазъ (m) для ма-
невровой службы;
тормазъ для ма-
нѣвровъ
freno (m) di manovra
freno (m) para el ser-
vicio de las maniobras

8

Bremser (m)
brakesman, brakeman
(A)
serre-frein (m), garde-
frein (m)

тормазильщикъ (m);
тормазной кондук-
торъ (m)
guardafreno, (m) frena-
tore (m)
guardafrenos (m)

9

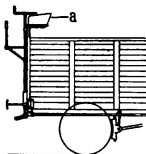
Bremsplattform (f)
brake platform
plate-forme (f) du frein



тормазная площадка (f)
piattaforma (f) del freno
plataforma (f) del freno

10

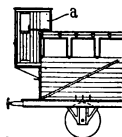
- Bremsersitz (m), Bremserstand (m)
brake[s]man's seat
1 siége (m) du serre-frein
ou garde-frein, poste
(m) du garde-frein ou
serre-frein



а

мѣсто (n) для тормазильщика; сидѣніе (n) для тормазного кондуктора
posto (m) o sedile (m) del guardafreno
puesto (m) ó asiento (m) del guardafrenos

- Bremserhütte (f), Brems-
haus (n)
brake[s]man's cabin
2 guérite (f) ou cabine (f)
de serre-frein ou de
garde-frein, vigie (f)



а

будка (f) для тормазильщика или для тормазного кондуктора
casotto (m) o loggetta (f) del guardafreno
garita (f) del guardafrenos

- Kraftbremse (f)
3 power brake
frein (m) mécanique

тормазъ (m), приводимый въ дѣйствіе механической силой;
механическій тормазъ
freno (m) meccanico
freno (m) mecánico

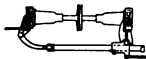
- selbsttätige Bremse (f)
4 automatic brake
frein (m) automatique

автоматическій или самодѣйствующій тормазъ (m)
freno (m) automatico
freno (m) automático

- Einzelbremse (f)
5 single brake
frein (m) simple ou isolé

отдѣльный или независимый тормазъ (m)
freno (m) singolo
freno (m) aislado

- Zweiwagenbremse (f)
6 double wagon brake
frein (m) pour deux voitures



двухвагонный тормазъ (m); тормазъ для двухъ вагоновъ
freno (m) per due rotabili
freno (m) para dos vagones

- Gruppenbremse (f)
7 brake for group of vehicles
frein (m) par groupe de voitures

групповой тормазъ (m); тормазъ для группы вагоновъ
freno (m) per gruppi di rotabili
freno (m) para grupo de vagones

- durchgehende oder kontinuierliche Bremse (f)
8 continuous brake
frein (m) continuu

непрерывный тормазъ (m)
freno (m) continuo
freno (m) continuo

Fortpflanzung (f) der
Bremswirkung
transmission of brake
action
transmission (f) de l'ac-
tion des freins ou du
freinage

Fortpflanzungs-
geschwindigkeit (f)
der Bremswirkung
transmission-speed of
brake action
vitesse (f) de trans-
mission du freinage

Schnellbremse (f)
rapid acting brake,
quick action brake (A)
frein (m) rapide

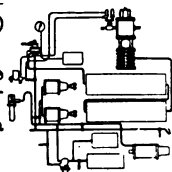
Luftdruckbremse (f)
air brake, compressed
air brake
frein (m) à air com-
primé

Druckluft (f), Preßluft (f)
compressed air
air (m) comprimé

selbsttätige Luftdruck-
bremse (f)
automatic air brake
frein (m) automatique à
air comprimé

Westinghouse-Bremse (f)
Westinghouse [air]
brake
frein (m) Westinghouse

Lokomotivausrüstung (f)
der Westinghouse-
Bremse
engine or locomotive
equipment of Westing-
house brake
équipement (m) de la
locomotive avec le
frein Westinghouse



распространение (n)
тормажения
propagazione (f) del
frenamento 1
transmisión (f) del efecto
del freno

скорость (f) распро-
странения тормажения
velocità (f) di propaga-
zione del frenamento 2
velocidad (f) de trans-
misión del efecto del
freno

скородѣйствующій
илибыстродѣйствую-
щій тормазъ (m)
freno (m) rapido od ad
azione rapida 3
freno (m) rapido

тормазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; воздушный
тормазъ [сжатымъ
воздухомъ] 4
freno (m) ad aria com-
pressa
freno (m) de aire com-
primido

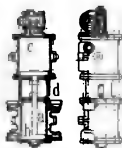
сжатый воздухъ (m)
aria (f) compressa 5
aire (m) comprimido

автоматическій тор-
мазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; самодѣйствую-
щій воздушный тор-
мазъ 6
freno (m) automatico ad
aria compressa
freno (m) automático de
aire comprimido

тормазъ (m) Вестин-
гауза
freno (m) Westinghouse 7
freno (m) Westinghouse

паровозное оборудо-
вание (n) тормаза Ве-
стингауза
accessori (m pl) del freno
Westinghouse per 8
locomotiva
accesorios (f pl) del freno
Westinghouse en la
locomotora

- Luftpumpe (f), Kompressor (m)
 1 air pump, compressor
 compresseur (m), pompe (f) à air, petit cheval (m)



воздушный насос (m);
 компрессор (m)
 pompa (f) d'aria, compres-
 sore (m)
 bomba (f) de aire, com-
 presor (m), [maqui-
 nilla (f)], caballete (m)

- Luftzylinder (m)
 2 air cylinder
 cylindre (m) à air ou
 compresseur

a

воздушный цилиндр (m)
 cilindro (m) ad aria
 cilindro (m) de aire ó
 compresor

- Luftkolben (m)
 3 air piston
 piston (m) du cylindre
 à air

b

воздушный поршень (m)
 stantuffo (m) del cilin-
 dro ad aria
 émbolo (m) del cilindro
 de aire

- Dampfzylinder (m)
 4 steam cylinder
 cylindre (m) à vapeur ou
 moteur

c

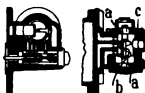
паровой цилиндр (m)
 cilindro (m) a vapore
 cilindro (m) de vapor ó
 motor

- Mittelteil (m)
 5 centre piece
 cylindre (m) du milieu

d

средняя часть (f)
 pezzo (m) centrale
 pieza (f) central, cilindro
 (m) de en medio

- Hauptsteuerventil (n)
 6 main [control] valve
 soupape (f) de distri-
 bution principale, dis-
 tributeur (m) à piston



a

главный распреде-
 лительный клапан (m)
 valvola (f) di distribu-
 zione principale
 válvula (f) de distribu-
 ción principal, distri-
 buidor (m) de piston

- Schieberventil (n)
 7 main slide valve
 tiroir (m) de distribution

b

распределительный
 золотник (m)
 valvola (f) a cassetto
 válvula (f) distribuidora

- Hauptsteuerventil-
 büchse (f)
 8 main [control] valve
 bush
 boîte (f) du distributeur
 principal à piston

c

вкладыш (m) глав-
 ного распреде-
 лительного клапана
 sede (f) o corpo (m) della
 valvola principale
 caja (f) del distribuidor
 principal de piston

- Umsteuerschieber (m)
 9 reversing valve
 tiroir (m) secondaire
 de distribution



золотник (m) пере-
 мбны хода поршня
 valvola (f) di cambia-
 mento di marcia o
 d'inversione
 válvula (f) auxiliar de
 distribución

- Umsteuerschieber-
 büchse (f)
 10 reversing valve bush or
 bushing
 fourreau (m) du tiroir
 secondaire de distri-
 bution



золотниковый вк-
 ладш (m)
 sede (f) della valvola
 di cambiamento di
 marcia
 caja (f) de la válvula
 auxiliar

Umsteuerstange (f)
reversing valve rod
tige (f) de renversement
(du tiroir secondaire)



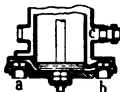
золотниковый стержень (m)
asta (f) d'inversione di marcia 1
varilla (f) de inversión
(de la válvula auxiliar)

Umsteuerplatte (f)
reversing valve plate
plaque (f) de renversement



распределительная [золотниковая] плита (f)
piastra (f) d'inversione di marcia 2
placa (f) de inversión

Saugventil (n), Luft-einlaßventil (n)
air inlet or suction valve
clapet (m) d'aspiration



всасывающий клапанъ (m)
valvola (f) d'aspirazione 3
válvula (f) ó sopapa (f)
de aspiración

Druckventil (n), Luft-auslaßventil (n)
air delivery or discharge valve
clapet (m) de refoulement

a

b

нагнетательный клапанъ (m)
valvola (f) di scarico 4
válvula (f) ó sopapa (f)
de rechazo

Luftkanal (m)
air passage
raccord (m) de la conduite à air

c

воздушный каналъ (m)
canale (m) d'aria 5
tubo (m) de comunicación con la tubería

Luftreinigungssieb (n)
air strainer
filtre (m) d'air



сѣтка (f) всасывающего отверстия
filtro (m) d'aria 6
filtro (m) de aire

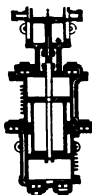
Saugleitung (f)
suction pipe
tubulure (f) ou tuyau
(f) d'aspiration

всасывающий трубопроводъ (m)
collare (m) del tubo d'aspirazione 7
tubuladura (f) del tubo
de aspiración

Druckleitung (f)
delivery pipe
conduite (f) de refoulement ou d'air comprimé

трубопроводъ (m) сжатого воздуха
conduttura (f) di scarico dell'aria compressa 8
cañería (f) de rechazo
ó de aire comprimido

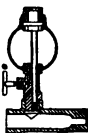
zweistufige Luftpumpe (f)
two-stage air pump
compresseur (m) d'air à deux phases



воздушный насосъ (m) -тандемъ
pompa (f) ad aria a due gradini 9
bomba (f) de aire de dos fases

Ballschmiergefäß (n)

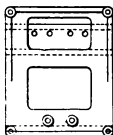
- 1 ball lubricator
graisseur (m) à boule



шаровидная маслѣнка
(f); [фиг:] маслѣнка
парового цилиндра
lubrificatore (m) a sfera,
oliatore (m) sferico
engrasador (m) de bola

Luftpumpenträger (m)
air pump bracket

- 2 support (m) de com-
presseur ou pompe à
air



опорная плита (f) или
кронштейнъ (m) воз-
душнаго насоса
sostegno (m) della
pompa d'aria
soporte (m) de la bomba
de aire

selbsttätiger Luft-
zylinderöler (m)
automatic air cylinder
lubricator or oil cup

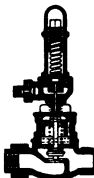
- 3 (A)
graisseur (m) automati-
que de la pompe à
air ou du compresseur



автоматическая или
самодѣйствующая
маслѣнка (f) для воз-
душнаго цилиндра
насоса
lubrificatore (m) auto-
matico del cilindro
d'aria
engrasador (m) auto-
mático del cilindro
compresor

Luftpumpenregler (m)
air pump governor

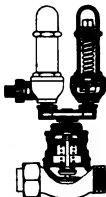
- 4 régulateur (m) de pompe
à air ou de compres-
seur



регуляторъ (m) [хода]
воздушнаго насоса
regolatore (m) della
pompa d'aria
regulador (m) de la
bomba de aire ó de
compresor

doppeltwirkender Luft-
pumpenregler (m)
duplex air pump gover-
nor

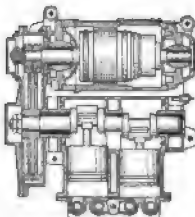
- 5 régulateur (m) duplex
(pour frein à haute
pression)



двойной регуляторъ
(m) [хода] воздуш-
наго насоса
regolatore (m) doppio
della pompa d'aria
regulador (m) de doble
efecto ó duplex (para
frenos de alta presión)

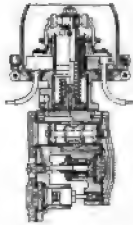
Luftpumpe (f) mit
elektrischem An-
triebe

- 6 electrically driven
air compressor,
motor-compressor
pompe (f) à air à
commande élec-
trique



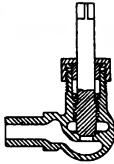
воздушный насосъ
(m) съ электри-
ческимъ приво-
домъ; электри-
ческий компрес-
соръ (m)
pompa (f) d'aria con
motore elettrico
od a comando
elettrico
bomba (f) de aire de
impulsión eléctrica

elektrischer Pumpen-
regler (m)
electric pump governor
régulateur (m) électrique
de pompe à air



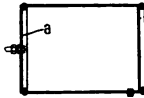
электрический регуля-
торъ (m) [хода] на-
соса
regolatore (m) elettrico 1
della pompa d'aria
regulador (m) eléctrico
de la bomba de aire

Dampfventil (n)
steam valve
robinet (m) de prise de
vapeur



паровой вентиль (m)
или кранъ (m)
valvola (f) di presa va- 2
pore
robinete (m) de toma
de vapor

Hauptluftbehälter (m)
main reservoir, air drum
or tank (A)
réservoir (m) d'air prin-
cipal



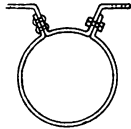
главный воздушный
резервуаръ (m)
serbatoio (m) d'aria 3
principale
cilindro (m) ó reservorio
(m) de aire principal

Luftbehälterdeckel (m)
cover of air reservoir,
air drum head (A)
fond (m) de réservoir
d'air

a

дно (n) воздушного
резервуара
coperchio (m) del serba- 4
toio d'aria
cubierta (f) del cilindro
ó reservorio de aire

Luftbehälterträger (m)
air reservoir carrier or
strap, air drum hanger
(A)
bride (f) de support de
réservoir d'air

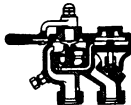


поддержка (f) или под-
вѣсной кронштейнъ
(m) для воздушного
резервуара
fascie (fpl) di sospen- 5
sione od anelli (mpl)
di sostegno del serba-
toio
soporte estribo (m) de
suspensión del cilin-
dro ó reservorio de aire

Luftbehältersattel (m)
air drum saddle
selle (f) de réservoir
d'air

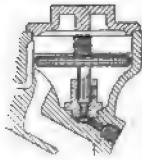
сѣдло (n) воздушного
резервуара
sella (f) pel serbatoio 6
d'aria
silla (f) del cilindro de
aire

Führerbremsventil (n)
engineer's or driver's
or motorman's brake
valve
robinet (m) [de frein]
du mécanicien



кранъ (m) машиниста
robinetto (m) di coman-
do [del freno] pel 7
macchinista
grifo (m) ó robinete (m)
del maquinista para
maniobra del freno

- 1 Ausgleichventil (n)
equalizing valve
valve (f) égalisatrice



уравновѣшивающій
клапанъ (m); [Фиг.:]
регулирующій пор-
шень (m)
valvola (f) di compen-
sazione
válvula (f) de compen-
sación

- 2 Füllventil (n)
supply valve, feed or
filling valve
valve (f) d'alimentation



питательный клапанъ
(m)
valvola (f) di carica-
mento
válvula (f) de alimen-
tación

- 3 Bremsventilhandgriff
(m), Bremshebel (m)
brake valve handle
poignée (f) du robinet
de mécanicien



ручка (f) крана маши-
ниста
manubrio (m) del robi-
netto del freno
empuñadura (f) del grifo
del maquinista

- 4 Handgriffeder (f)
handle latch spring
ressort (m) de la poignée

a

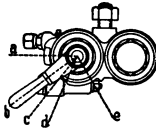
- 5 Anschlagstift (m)
handle latch, handle
stop pin
arrêt (m) de la poignée

b

пружина (f) ручки
molla (f) del manubrio
muelle (m) de la empu-
ñadura

упорный штифтъ (m)
[Фиг.:] кулачокъ (m)
ручки
arresto (m) del manu-
brio
tope (m) de la empuña-
dura

- 6 Ventilstellung (f)
valve position
position (f) du robinet
du mécanicien



положение (n) крана
posizione (f) della val-
vola
posición (f) del robi-
nete de maquinista

- 7 Füllstellung (f)
full release position
position (f) pour charger
la conduite

a

положение (n) оттор-
маживанія; [поло-
жение наполненія
главнаго воздухо-
провода]
posizione (f) di carica
posición (f) para cargar
la cañería

- 8 Fahrtstellung (f)
running or service po-
sition
position (f) de marche

b

положение (n) поѣздное
posizione (f) di marcia
posición (f) de marcha

- 9 Abschlußstellung (f)
neutral position
position (f) neutre

c

положение (n) пере-
крыши
posizione (f) di chiusura
o neutra
posición (f) neutra

Betriebstellung (f)
position for moderate
applications
position (f) pour ser-
rages ordinaires

d

положение (n) посте-
пенного или обык-
новенного тормо-
жения
posizione (f) per arresti
ordinari
posición (f) para fre-
nado habitual

1

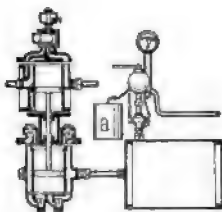
Notbremsstellung (f)
emergency application
position
position (f) pour serrage
rapide

e

положение (n) экстрен-
ного торможения
posizione (f) di frena-
tura rapida o di ur-
genza
posición (f) para apriete
rápido

2

Bremsventilluft-
behälter (m)
brake valve air re-
servoir, equalizing
reservoir (A)
petit réservoir (m)
du robinet du
mécanicien

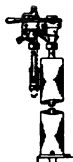


воздушный резер-
вуарь (m) при
кранѣ машини-
ста; малый резер-
вуарь
serbatoio (m) pel ro-
binetto del mac-
chinista, bariletto
(m)
pequeño reservorio
(m) del robinete
de maquinista

3

2

Pfeilerluftbehälter (m)
pillar reservoir
réservoir (m) vertical



воздушный резер-
вуарь (m) колонкой
serbatoio (m) a colonna
cilindro (m) de aire de
columna

4

Luftdruckzeiger (m),
Luftdruckmesser (m),
Manometer (n)
air gauge or gage (A)
manomètre (m)



[воздушный] мано-
метр (m)
manometro (m)
manómetro (m)

5

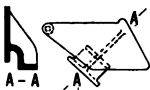
doppelter Luftdruck-
messer (m)
duplex air gauge
manomètre (m) duplex



двойной [воздушный]
манометр (m)
manometro (m) doppio
manómetro (m) doble ó
duplex

6

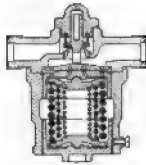
Manometerstander (m)
air gage stand, gauge
bracket
porte-manomètre (m)



державка (f) или крон-
штейн (m) мано-
метра
porta-manometro (m),
sostegno (m) del mano-
metro
porta-manómetro (m)

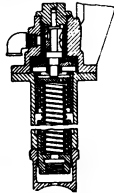
7

- Drosselventil (n), Druckminderungs- oder Reduzierventil (n)**
 1 high-speed reducing valve, pressure reducing valve
 soupape (f) de réduction, détenteur (m)



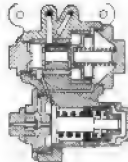
клапанъ (m) для пониженія или уменьшенія давления; редукционный клапанъ
 valvola (f) a riduzione od ad azione rapida
 válvula (f) de reducción

- selbsttätiges Druckminderungsventil (n)**
 2 automatic [pressure] reducing valve
 soupape (f) de réduction automatique



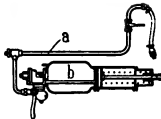
самодѣйствующій или автоматическій клапанъ (m) для уменьшенія или пониженія давления; самодѣйствующій редукционный клапанъ
 valvola (f) automatica di riduzione
 válvula (f) de reducción automática

- selbstregelndes Lufteinlaßventil (n)**
 3 feed slide valve
 soupape (f) d'alimentation automatique



саморегулирующій клапанъ (m) для впуска воздуха; саморегулирующій пита-тельный клапанъ
 valvola (f) automatica d'alimentazione
 válvula (f) de alimentación automática

- Wagenausstattung (f) der Westinghouse-Bremse**
 4 wagon or car (A) equipment of Westinghouse brake
 équipement (m) du frein Westinghouse pour les voitures



вагонное оборудование (n) тормоза Вестингауза
 equipaggiamento (m) del freno Westinghouse per veicoli
 accesorios (mpl) ó equipo (m) del freno Westinghouse para los vagones

- Hauptleitung (f)**
 5 brake pipe, train pipe
 conduite (f) principale

a

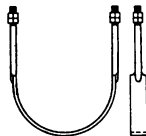
главный воздухопроводъ (m) или воздушный проводъ (m)
 condotta (f) principale
 tubería (f) principal

- Hilfsluftbehälter (m)**
 6 auxiliary reservoir
 réservoir (m) d'air auxiliaire

b

вспомогательный воздушный резервуаръ (m)
 serbatoio (m) d'aria ausiliare
 depósito (m) de aire auxiliar

- [Behälter-]Tragband (n)**
 7 reservoir strap or carrier
 étrier (m) de suspension du réservoir



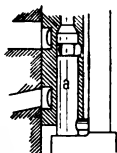
хомутъ (m) для подвѣски резервуара
 fascia (f) o braga (f) di sospensione [del serbatoio]
 abrazadera (f) de suspensión

Steuerventil (n), Funktionsventil (n)
plain triple valve
triple-valve (f)



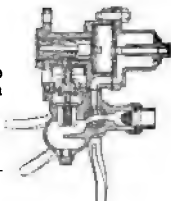
распределительный клапанъ (m); обыкновенный тройной клапанъ
valvola (f) distributrice, 1
valvola (f) tripla
triple válvula (f)

Abstufungsventil (n), Druckregelungsventil (n)
graduating valve
valve (f) de graduation



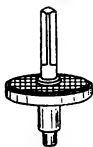
уравнительный клапанъ (m); [Фиг.:] уравнительный стержень (m)
valvola (f) di graduazione 2
válvula (f) de graduación

Schnellbremsventil (n)
quick-action triple valve
triple-valve (f) à action rapide



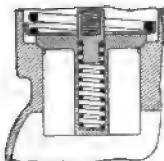
скородѣйствующій или быстродѣйствующій тройной клапанъ (m); тройной клапанъ съ ускорителемъ 3
valvola (f) tripla [ad azione] rapida
triple válvula (f) de acción rápida

Mittelventil (n)
central valve
valve (f) secondaire



средній [ускорительный] клапанъ (m)
valvola (f) secundaria 4
válvula (f) auxiliar

Rückschlagventil (n)
check valve
soupape (f) de retenue ou d'arrêt



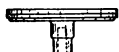
клапанъ (m) ускоритель; наружный ускорительный клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

lederne Dichtungsscheibe (f)
leather gasket, leather washer
joint (m) en cuir



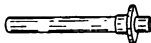
кожаная прокладка (f)
disco (m) con guarnizione di cuoio 6
junta (f) de cuero

Nebenkolben (m)
secondary piston
piston (m) secondaire



ускорительный поршень (m)
stantuffo (m) secondario 7
émbolo (m) auxiliar

Abstufungsstange (f)
graduating stem
tige (f) de graduation



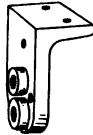
упорный [умѣряющій] стержень (m)
asta (f) di graduazione 8
vástago (f) de graduación

- Abstufungsstangen-
feder (f)
1 graduating spring
ressort (m) de la tige de
graduation



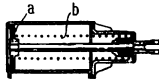
пружина (f) упорного
[умягчающего]
стержня
molla (f) dell'asta di
graduazione
muelle (m) del vástago
de graduación

- Steuerventilträger (m)
2 triple valve bracket
support (m) de triple
valve



кронштейн (m) для
тройного клапана
sopporito (m) della val-
vola tripla
soporte (m) de triple
válvula

- Bremszylinder (m)
3 brake cylinder
cylindre (m) à frein



тормазной цилиндр
(m)
cilindro (m) del freno
cilindro (m) del freno

- Bremskolben (m)
4 brake piston
piston (m) [de cylindre]
de frein

a

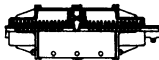
тормазной поршень
(m); поршень тормаз-
ного цилиндра
stantuffo (m) del freno
émbolo (m) del freno

- Rückziehfeder (f)
5 release spring
ressort (m) de rappel

b

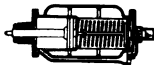
отпуская или оттяги-
вающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
muelle (m) de retracción

- Bremszylinder (m) mit
Doppelkolben
6 double piston brake
cylinder
cylindre (m) de frein à
double piston



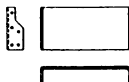
двухпоршневой тор-
мазной цилиндр (m)
cilindro (m) del freno
a doppio stantuffo
cilindro (m) de freno
de émbolo doble

- mit dem Hilfsluftbe-
hälter vereinigt
Bremszylinder (m)
7 brake cylinder com-
bined with auxiliary
air reservoir
cylindre (m) de frein
réuni à son réservoir
auxiliaire



двухкамерный или диф-
ференциальный тор-
мазной цилиндр (m)
cilindro (m) del freno
combinato col serba-
toio ausiliare
cilindro (m) de freno
combinado con el
reservorio de aire
auxiliar

- Bremszylinderträger (m)
8 brake cylinder carrier
or bracket or support
support (m) de cylindre
de frein



державка (f) тормаз-
ного цилиндра; крон-
штейн (m) для
укрепления тормаз-
ного цилиндра
sostegno (m) del cilindro
del freno
soporte (m) del cilindro
del freno

gegabelter Rundloch-
kreuzkopf (m)
forked ordinary cross-
head
crossette (f) à trou rond
ordinaire



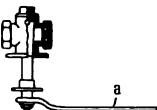
gegabelter Langloch-
kreuzkopf (m)
forked long-slotted
crosshead
crossette (f) à coulisse
double



flacher Langlochkreuz-
kopf (m)
flat long-slotted cross-
head
crossette (f) à coulisse
plate



Schaffnerbremsahn (m)
guard's or conductor's
valve
robinet (m) de frein du
conducteur de train
ou chef-garde



Hahngriff (m)
valve handle
poignée (f) de robinet

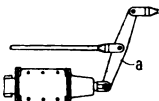
a

den Hahn umstellen (v)
to turn or operate the
cock
tourner (v) le robinet

Auslösventil (n)
car discharge valve,
release valve
valve (f) de purge

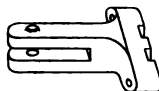


Bremszylinderhebel (m)
brake cylinder lever
balancier (m) du cylin-
dre de frein



a

Hebelträger (m)
fulcrum bracket
support (m) de point
fixe



обыкновенная вилка
(f) [тормазного што-
ка]; вилка съ круг-
лымъ отверстиемъ
testa (f) a forchetta a foro
semplice
cruceta (f) de agujero
cilindrico

1

вилка (f) съ длиннымъ
или съ продольнымъ
пропѣзомъ
testa (f) a forchetta a
foro allungato
cruceta (f) de corredera
doble

2

головка (f) съ длин-
нымъ пропѣзомъ;
плоскій крейцкопфъ
(m) съ длиннымъ про-
пѣзомъ
testa (f) semplice a foro
allungato
cruceta (f) de corredera
llana

3

кондукторскій тормаз-
ной кранъ (m)
robinetto (m) del freno
per frenatore
robinete (m) de freno
del conductor

4

ручка (f) крана
manubrio (m)
empuñadura (f) del ro-
binete

5

повернуть ручку крана
girare (v) o manovrare (v)
il robinetto
girar (v) el robinete

6

выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de descarga
ó de purga

7

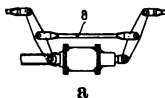
рычагъ (m) тормазного
цилиндра
leva (f) del cilindro del
freno
palanca (f) del cilindro
del freno

8

кронштейнъ (m) для
постоянной точки;
укрѣпление (n) по-
стоянной точки
sopporto (m) del punto
fisso della leva
soporte (m) del punto
fijo

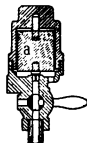
9

- Verbindungsstange (f)
der Bremszylinder-
hebel
1 brake lever tie rod,
cylinder lever connec-
tion rod
bielle (f) d'accouple-
ment des balanciers
des cylindres de frein



соединительная тяга (f)
рычагов тормозного
цилиндра
asta (f) d'accoppiamento
delle leve del cilindro
del freno
biela (f) de unión de
las palancas de los
cilindros de freno

- Rückhaltventil (n)
2 pressure retaining valve
soupape (f) de retenue



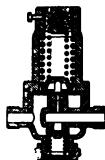
задерживательный
клапанъ (m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

- Ventilgewicht (n)
3 valve weight
poids (m) de la soupape

a

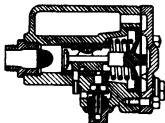
грузъ (m) клапана
peso (m) della valvola
peso (m) de la válvula

- Stauventil (n), Über-
strömventil (n)
4 air-escape valve, release
valve
valve (f) de trop plein
d'air, valve (f) d'é-
chappement



перепускной клапанъ
(m)
valvola (f) ad azione di
scarico per troppo
pieno
válvula (f) de rebosadero
de aire, válvula (f)
de escape

- Übertragungsventil (n)
5 accelerator
tiroir (m) à action
rapide, accélérateur
(m)

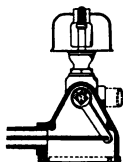


тройной клапанъ (m)
съ ускорителемъ
cassetto (m) acceleratore
acelerador (m)

- Notbremse (f)
6 emergency brake
frein (m) de détresse,
signal (m) d'alarme

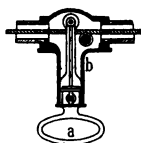
пассажирскій [сиг-
нально-] тормазной
приборъ (m); тор-
мазъ (m) на случай
опасности
freno (m) di sicurezza,
segnale (m) d'allarme
freno (m) de peligro,
timbre (m) de alarma

- Notbremshahn (m)
7 emergency brake or pas-
senger communica-
tion valve
robinet (m) du signal
d'alarme ou frein de
secours



клапанъ (m) пассажир-
ского [сигнально-]
тормазного прибора;
клапанъ тормазы на
случай опасности
robinetto (m) del freno
d'urgenza (segnale
d'allarme)
robinete (m) del freno
de alarma

Notbremszugvorrichtung (f)
emergency brake or
passenger's pull gear
dispositif (m) de signal
d'alarme ou frein de
secours



a

b

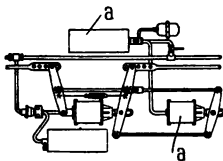
Notbremshandgriff (m)
emergency brake or
passenger's pull box
handle
poignée (f) du signal
d'alarme ou frein de
secours

Notbremszugkasten (m)
emergency brake or
passenger's pull box
boîte (f) du signal
d'alarme ou du frein
de secours

Sellspanner (m)
cord strainer
tendeur (m) du câble



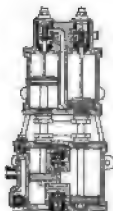
Westinghouse-Schnellbahnbremse (f)
Westinghouse high
speed brake
frein (m) Westinghouse
pour trains
rapides



a

Zusatzbremse (f)
auxiliary brake
frein (m) auxiliaire

Doppelluftpumpe (f)
double or duplex air
pump
pompe (f) à air double



приспособление (n) для
приведения въ дѣй-
ствие крана къ тор-
мазу на случай опас-
ности

apparecchio (m) del
segnale d'allarme
mecanismo (m) del freno
de alarma ó del llama-
dor

1

ручка (f) къ переда-
точной коробкѣ [си-
гнально-] тормазного
прибора; [фиг.:] ко-
робка (f) съ рукою
для каната [си-
гнально-] тормазного при-
бора

2

maniglia (f) o manubrio
(m) del segnale d'al-
larne
mango (m) del freno de
alarma

передаточная коробка
(f) [сигнально-] тор-
мазного прибора
scatola (f) del tirante 3
pel segnale d'allarme
caja (f) del tirador del
freno de alarma

натяжная концевая
муфта (f)
tenditore (m) della corda
tensor (m) de la cuerda

4

тормазъ (m) Ве-
стингауза для
скорыхъ поез-
довъ

freno (m) Westinghouse
per treni
rapidi

5

freno (m) Westinghouse
para trenes
rápidos

добавочный тормазъ
(m) [фиг.:] добавоч-
ный тормазной ци-
линдръ (m)

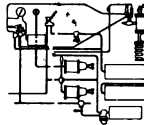
6

freno (m) ausiliare
freno (m) auxiliar ó adi-
cional

двойной воздушный
насосъ (m)
pompa (f) d'aria doppia
bomba (f) de aire doble

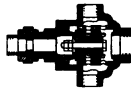
7

- Westinghouse-Henry-
Doppelbremse (f)
Westinghouse Henry
combination brake
1 (combined automatic
and straight air)
frein (m) double West-
inghouse-Henry, frein
(m) automatique et
modérable



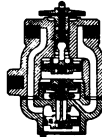
двойной тормазъ (m)
Вестингаузъ-Анри
freno (m) Westinghouse-
Henry o combinato
automatico e non
automatico
freno (m) automático y
moderado de doble
conducción (de West-
inghouse-Henry)

- Doppelrückschlagventil
(n), Wechselventil (n)
2 double check or return
valve
double valve (f) de
retenue



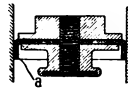
двойной запорный кла-
панъ (m)
valvola (f) di ritenuta
doppia
válvula (f) de retención
doble

- Zweikolbenbremsventil
(n), Soulerinsches Ven-
til (n)
3 double piston valve,
Soulerin valve
soupape (f) de frein à
deux pistons



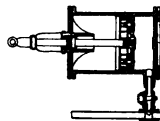
двухпоршневой тор-
мазной клапанъ (m);
клапанъ Сулерена
valvola (f) del freno a
due stantuffi, valvola
(f) di Soulerin
válvula (f) del freno de
dos émbolos

- Kolbenstulp (m), Kol-
benmanschette (f)
4 piston packing leather
culr (m) embouti du
piston



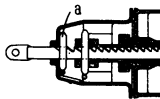
поршневой воротникъ
(m)
risvolto (m) dello stan-
tuffo
manga (f) ó guarnición
(f) de cuero del ém-
bolo, cuero (m) embu-
tido del émbolo

- Zweikammerbremse (f)
(Carpenter, Schleifer,
Wenger, Böker)
5 two chamber brake
frein (m) à deux
chambres (Carpenter,
Schleifer, Wenger,
Böker)



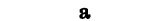
двухкамерный тормазъ
(m) [Карпентера,
Шлейфера, Венгера,
Бёкера]
freno (m) a due camere
(Carpenter, Schleifer,
Wenger, Böker)
freno (m) de dos camaras
(de Carpenter, Schlei-
fer, Wenger, Böker)

- selbsttätig nachstel-
lende Bremszug-
stange (f)
6 self adjusting brake
pull rod
tige (f) de piston à
réglage automatique



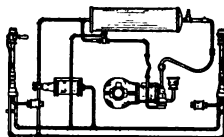
автоматически пере-
ставляемая тормаз-
ная тяга (f)
tirante (m) del freno a
registro automatico
tija (f) de reglamento
de émbolo automático

- Sperrfalle (f)
7 stop catch
cliquet (m) d'arrêt



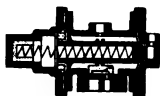
защёлка (f)
nottolino (m) d'arresto
trinquete (m)

- selbsttätige Straßen-
bahnbremse (f)
8 automatic tramway
brake
frein (m) automa-
tique pour tram-
way



автоматический или
самодѣйствующій
трамвайный тор-
мазъ (m)
freno (m) automa-
tico per tranvia
freno (m) automá-
tico para tranvías

Druckregler (m)
pressure regulator
régulateur (m) de pression



регулятор (m) давления
regolatore (m) di pressione
regulador (m) de presión

1

Achsluftpumpe (f)
axle-driven compressor
compresseur (m) commandé par l'essieu



компрессор (m), [приводимый в движение] от оси
compressore (m) o pompa (f) d'aria comandata dall'asse
compresor (m) impulsado por el eje

2

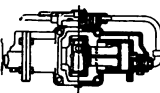
Luftpumpenantrieb (m)
mittels Exzenter
air-pump drive by means of an eccentric
commande (f) de la pompe à air par excentrique



привод (m) к воздушному насосу эксцентриком
comando (m) della pompa ad eccentrico
gobierno (m) de la bomba de aire por excentrica

3

Achsbuchskompressor (m)
axle box air compressor
compresseur (m) logé dans la boîte à graisse



компрессор (m), расположенный у буксовой коробки
compressore (m) della boccia a grasso
compresor (m) colocado en la caja de engrase

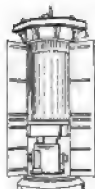
4

Leerlaufventil (n) oder Ausschalter (m) des Kompressors
compressor clutch disengaging gear
valve (f) d'isolement du compresseur

выключатель (m) компрессора
disinnesto (m) del compressore
válvula (f) de aislamiento

5

Luftpumpenstation (f)
air pump station
station (f) de compression



воздушно-насосная станция (f)
stazione (f) di compressione
estación (f) para compresión de aire

6

Speicherluftbehälter (m)
air-accumulator
réservoir (m) accumulateur

резервуар (m) для сжатого воздуха; [аккумулятор (m) воздуха]
serbatoio (m) accumulatore
reservorio (m) acumulador de aire comprimido

7

den Luftdruck vermindern (v)
to reduce the air pressure
diminuer (v) ou réduire (v) la pression de l'air

уменьшить или понизить давление воздуха
moderare (v) o diminuire (v) la pressione d'aria
disminuir (v) la presión del aire

8

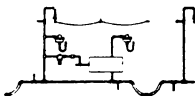
- Druckabnahme (f)
reduction of the pressure
1 diminution (f) de pression

- der Luftdruck fällt
the air pressure falls or drops
9 la pression de l'air diminue

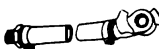
- Luftaustritt (m)
3 air exhaust
sortie (f) de l'air

- Luftverbrauch (m)
4 air consumption
dépense (f) d'air

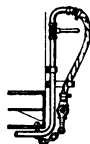
- Bremsleitung (f)
5 brake pipe, train pipe
conduite (f) du frein



- Bremsschlauch (m)
6 brake hose pipe
boyau (m) ou tuyau (m)
flexible du frein



- Kuppelschlauch (m)
coupling hose pipe,
brake hose (A)
7 boyau (m) ou tuyau
(m) d'accouplement
flexible



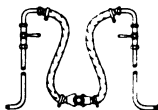
- Gummischlauch (m)
8 rubber hose
boyau (m) ou tuyau (m)
en caoutchouc



- Segeltuchüberzug (m)
9 canvas cover
gaine (f) en toile à voile



- Schlauchkupplung (f)
10 hose [pipe] coupling
accouplement (m) de
tuyaux flexibles



уменьшение (n) или
понижение (n) давлени
diminuzione (f) della
pressione
disminución (f) de la
presión

давление (n) воздуха
падает или пони
жается
la pressione d'aria di
minuisce o cala
la presión de aire cae

выпуск (m) воздуха
uscita (f) dell'aria, fuga
(f) d'aria
salida (f) del aire

расход (m) воздуха
consumo (m) d'aria
consumo (m) de aire

главный воздухо
провод (m)
conduttura (f) del
freno
conducto (m) ó ca
ñería (f) de los frenos

тормазной рукав (m)
tubo (m) flessibile per
l'accoppiamento del
freno
tubo (m) flexible de los
frenos

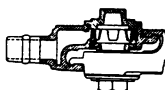
соединительный ру
кав (m)
tubo (m) d'accoppia
mento
tubo (m) flexible de
acoplamiento, man
guera (f)

резиновый рукав (m)
резиновая трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) ó manguera (f)
de goma

чехол (m) из паруси
ны
involucro (m) in tela da
vela
envoltura (f) de tela de
hilo

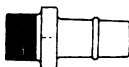
соединение (n) рука
вов
accoppiamento (m) con
tubo flessibile
acoplamiento (m) de los
tubos flexibles ó de
las mangueras

Kupplungskopf (m),
Verbindungskopf (m),
Kupplungsmuffe (f)
coupling head
tête (f) d'accouplement



соединительная голов-
ка (f)
scatola (f) d'accoppia-
mento 1
pieza (f) de acopla-
miento

Schlauchgewindestück
(n), Schlauchtülle (f)
hose nipple
raccord (m) de boyau ou
tuyau flexible



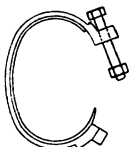
наконечник (m) [съ
рѣзбой] соедини-
тельного рукава 2
raccordo (m) del tubo
reunión (f) del tubo
flexible

Schlauchverschluß-
stück (n), Leerkupp-
lung (f), Blindkupp-
lung (f)
hose pipe dummy plug,
dummy coupling
faux accouplement (m)



глушилка (f) для рука-
вов
otturatore (m) del-
l'accoppiamento 3
obturador (m) del tubo
flexible

Schlauchklammer (f),
Schlauchschelle (f)
hose clamp
collier (m) ou frette (f)
du boyau d'accouple-
ment



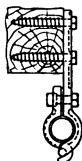
хомут (m) рукава
staffa (f), anello (m) o
collare (m) del tubo 4
abrazadera (f) para el
tubo flexible

metallische Bremskupp-
lung (f)
metallic [pipe] coupling
accouplement (m) mé-
tallique



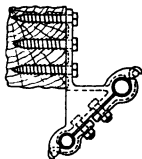
металлические соеди-
нительные рукава
(mpl)
accoppiamento (m) me- 5
tallico del freno
acoplamiento (m) metá-
lico de los frenos

Rohrschelle (f), Rohr-
klammer (f)
pipe clamp or clip
collier (m) pour tuyau



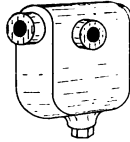
скоба (f) воздушной
трубы
attacco (m) o braga (f) 6
per tubi
collar (m) de tubo

doppelte Rohrklammer
(f)
double pipe clamp
collier (m) double pour
boyau



двойная скоба (f) воз-
душных труб
attacco (m) o braga (f) 7
doppia per tubi
collar (m) doble para
tubos

- Tropfbecher (m)
 1 drip cup
 poche (f) de vidange



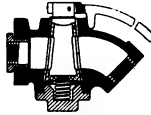
конденсаторъ (m)
 separatore (m) [per
 acqua ed olio], vaso
 (m) di spurgo
 separador (m) del agua

- Staubfänger (m), Staub-
 filter (n)
 2 dust catcher, brake pipe
 air strainer, air pipe
 strainer
 attrape-poussière (m)



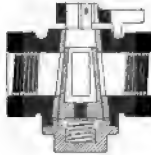
пылеловка (f)
 filtro (m) per polvere
 filtro (m) para polvo

- Kupplungshahn (m)
 3 coupling cock, angle
 cock
 robinet (m) d'acouple-
 ment



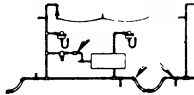
соединительный кранъ
 (m)
 robinetto (m) d'accor-
 piamento
 robinete (m) de acopla-
 miento

- Ausschaltelhahn (m), Ab-
 sperrhahn (m)
 4 cut-out cock, isolating
 cock
 robinet (m) d'isolement



разобщительный
 кранъ (m)
 rubinetto (m) d'isola-
 mento
 robinete (m) de aisla-
 miento

- Undichtigkeit (f) der
 Leitung
 5 leakage of the brake
 pipe
 fuite (f) de la con-
 duite



негерметичность (f)
 или неплотность (f)
 или пропускъ (m)
 или воздухопрони-
 цаемость (f) провода
 fughe (fpl) nella
 condotta
 fuga (f) de las man-
 gueras

- Bremsleitungswagen (m)
 vehicle fitted with brake
 pipes only not braked
 6 véhicule (m) à conduite
 blanche

вагонъ (m) съ пролёт-
 ную трубою
 veicolo (m) d'allaccia-
 mento della condotta
 del freni
 vagón (m) con man-
 guera de conexión

- Luftsauge-, Nieder-
 druck- oder Vakuum-
 bremse (f)
 7 vacuum brake
 frein (m) à vide

тормазъ (m), дѣйствую-
 щій разрѣженнымъ
 воздухомъ; вакуумъ-
 тормазъ
 freno (m) a vuoto, freno
 (m) vacuum
 freno (m) de vacío

- Luftverdünnung (f)
 8 rarefaction of the air,
 formation of vacuum
 raréfaction (f) de l'air

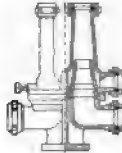
разрѣжение (n) воздуха
 rarefazione (f) dell'aria
 rarefacción (f) del aire

einfacher Dampfstrahl-
sauer (m) oder Injek-
tor (m)
simple ejector
éjecteur (m) à vapeur
simple



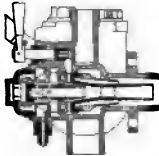
обыкновенный паро-
вой эжектор (m)
aspiratore (m) a vapore
semplice, eiettore (m) 1
a vapore semplice
ejector (m) de vapor
sencillo

doppelter Dampfstrahl-
sauer (m)
double ejector
éjecteur (m) à vapeur
double



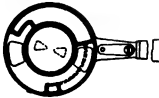
двойной или двое-
ный паровой эжек-
тор (m)
eiettore (m) doppio 2
ejector (m) doble

Doppelluftsauer (m)
mit ineinander-
gesteckten Düsen-
paaren
combination or double
nozzle ejector
éjecteur (m) double à
tuyères coniques con-
centriques



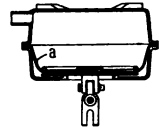
двойной или двое-
ный эжектор (m) со
вставленными друг
в друга парами
сопель или конусов 3
eiettore (m) doppio con
ugelli coassiali
ejector (m) doble con
toberas concéntricas

Lufteinlaßschieber (m),
Schmetterlingschieber
(m)
air inlet disc valve
papillon (m) d'entrée
d'air



заслонка (f) для впуска
воздуха
valvola (f) a farfalla 4
d'entrata dell'aria
distribuidor (m) de en-
trada de aire

Bremstopf (m), Saug-
topf (m)
brake cylinder or sack
cuvette (f) de frein



тормазной барабанъ
(m)
recipiente (m) o cilindro 5
(m) del freno
vaso (m) ó campana (f)
del freno

Biegeplatte (f), Biege-
haut (f), Membran (f)
diaphragm
diaphragme (m)

a

диафрагма (f)
diaframma (m) 6
diafragma (m)

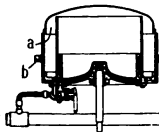
Biegeplatte (f) aus
Gummi
india-rubber diaphragm
diaphragme (m) en
caoutchouc

резиновая диафрагма
(f)
diaframma (m) di gom- 7
ma
diafragma (m) de caucho

Lederplatte (f)
leather diaphragm
diaphragme (m) en cuir

кожаная диафрагма (f)
diaframma (m) di cuoio 8
diafragma (m) de cuero

selbsttätige Sauge-
bremse (f), selbsttätige
Niederdruckbremse (f)
(Clayton)
automatic vacuum
brake
frein (m) automatique à
vide



автоматический тор-
мазь (m), действую-
щий разрежённымъ
воздухомъ; автомати-
ческий вакуумъ-тор-
мазь Клейтона 9
freno (m) a vuoto auto-
matico
freno (m) de vacío auto-
mático

- Luftleerbehälter (m),
Vakuumglocke (f),
1 Oberkammer (f)
vacuum chamber
cloche (f) à vide

a

резервуаръ (m) съ
разрѣженнымъ
воздухомъ; вакуумъ-
резервуаръ
serbatoio (m) o camera
(f) del freno a vuoto
campana (f) de vacío

- Aufhängezapfen (m)
trunnion
2 tourillon (m) de suspen-
sion

b

цапфа (f) для подве́ски
perno (m) di sospensione
del cilindro
gorrón (m) de suspen-
sion

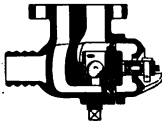
- Rollring (m)
3 packing or rolling ring
bague (f) obturatrice [en
caoutchouc]



a

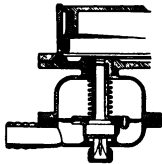
набивочное [каты-
щаяся] кольцо (n)
круглаго сѣчени
anello (m) di tenuta in
gomma
anillo (m) de guarnición
[de caucho]

- selbsttätiges Kugel-
ventil (n)
4 automatic ball valve
soupape (f) automatique
à boulet



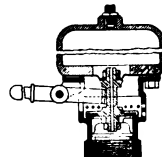
самодѣйствующій или
автоматическій ша-
ровой клапанъ (m)
valvola (f) automatica a
sfera
válvula (f) ó sopapa (f)
automática de bola

- Schnellbremsventil (n)
für Luftsaugebremsen
5 rapid acting valve for
vacuum brakes
soupape (f) à action
rapide pour freins à
vide



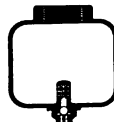
ускорительный кла-
панъ (m) тормазы,
дѣйствующій раз-
рѣженнымъ воз-
духомъ; скородѣйст-
вующій клапанъ ва-
куума тормазы
valvola (f) ad azione
rapida per freni a
vuoto
válvula (f) de acción
rápida para frenos de
vacío

- selbsttätiges Schaffner-
ventil (n)
6 automatic guard's van
or conductor's valve
soupape (f) automatique
du conducteur de
train



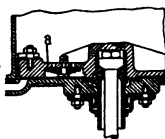
самодѣйствующій или
автоматическій кон-
дукторскій кранъ (m)
или клапанъ (m)
valvola (f) automatica
per il guardafreno
válvula (f) automática
del conductor de tren

- Kondensationsventil (n)
7 drip trap
valve (f) de purge auto-
matique



конденсационный кла-
панъ (m)
valvola (f) di spurgo
automatica
válvula (f) de purga
automática

Bremskolben (m) mit
Rückschlagklappe
brake piston or bucket
with relief valve
piston (m) de frein avec
clapet de retenue



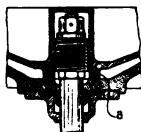
тормазной поршень
(m) съ обратнымъ
или задерживаю-
щимъ клапаномъ 1
stantuffo (m) del freno
con valvola di ritenuta
émbolo (m) del freno
con válvula de reten-
ción

Rückschlagklappe (f)
retaining or relief valve
clapet (m) de retenue

a

обратный или задер-
живающий клапанъ 2
(m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

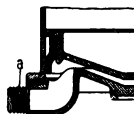
Kolbenstoßscheibe (f)
piston stop washer
rondelle (f) d'amortisse-
ment du choc du
piston



a

дискъ (m), смягчающий
удары поршня 3
disco (m) smorzatore
degli urti dello stan-
tuffo
arandela (f) amortigua-
dora del choque del
émbolo

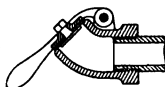
Schlauchstutzen (m)
hose nipple
tubulure (f) du boyau



a

патрубокъ (m) для
рукава
raccordo (m) tubolare
per il tubo di gomma 4
ensemble (m) del tubo
flexible

Bremsluftklappe (f), Ent-
bremsklappe (f)
clapet or clap (A) valve
for brake
clapet (m) de desserrage

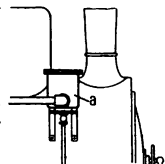


тормазной воздушный
клапанъ (m)
valvola (f) per l'aria del
freno 5
válvula (f) de afloja-
miento

Doppelklappe (f)
double clapet valve
clapet (m) double

двойной клапанъ (m)
valvola (f) doppia 6
válvula-sopra (f) doble

Schalldämpfer (m)
muffler, silencer
silencieux (m), vase (m)
d'échappement, sour-
dine (f)



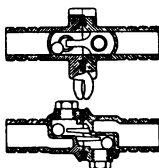
a

шумоглушитель (m)
sordina (f), silenzioso
(m), marmitta (f) di
scappamento 7
sordina (f), escape (m) en
cámara sorda

Saugeleitung (f)
vacuum piping
conduite (f) d'aspiration

всасывающие провода
(mpl); провода раз-
рѣжённого воздуха 8
condotta (f) d'aspira-
zione
conducto (m) de aspira-
ción

- Kugelrückschlagventil (n)
 1 ball coupling, ball check
 or retaining valve
 soupape (f) de retenue
 à boulet



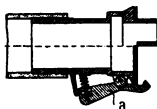
шаровой обратный
 или задерживающий
 клапан (m)
 valvola (f) di ritenuta
 a sfera
 válvula (f) de retención
 de esfera

- Gummischlauch (m) mit
 gewundener Draht-
 einlage
 2 rubber hose pipe wound
 internally with wire
 tuyau (m) en caou-
 tchouc avec arma-
 ture intérieure en
 fil métallique enroulé



резиновый рукав (m)
 с внутренней про-
 волочной обмоткой
 tubo (m) di gomma con
 spirale metallica di
 filo interno
 tubo (m) ó manguera (f)
 de goma con guarni-
 ción interior metálica
 en espiral

- Fallhakenkupplung (f)
 3 Hardy or catch hook
 pipe coupling
 accouplement (m) à
 crochet automatique



соединение (n) крюч-
 ками-захватами или
 защёлками
 accoppiamento (m) a
 griffa od a gancio ca-
 dente
 acoplamiento (m) de
 gancho caedizo

- Fallhaken (m)
 4 catch hook
 crochet (m) automatique

a

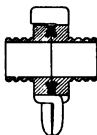
крючок (m) -захватъ
 (m); защёлка (f)
 gancho (m) o griffa (f)
 cadente
 gancho (m) caedizo

- Blindmuffe (f)
 5 dummy plug for Hardy
 coupling
 faux accouplement (m)
 [du frein à vide]



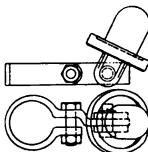
глушилка (f) къ ваку-
 умъ-тормазу
 accoppiamento (m)
 cieco o di chiusura
 enchufe (m) falso

- Claytonsche Kupplung (f)
 6 Clayton or universal
 pipe coupling
 accouplement (m) Clay-
 ton



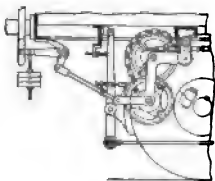
соединение (n) Клей-
 тона
 accoppiamento (m)
 Clayton
 acoplamiento (m) Clay-
 ton

- Blindstoppel (f)
 7 dummy plug
 bouchon (m) obturateur



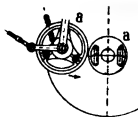
пробка (f)
 tappo (m) otturatore
 tapón (m) obturador

Reibungs- oder Friktionsbremse (f)
(Heberlein)
friction-brake
(Heberlein system)
freno (m) a fricción
ou Heberlein



фрикционный тормазъ (m); тормазъ (m) Хеберлейна или Геберлейна
freno (m) a frizione 1
(sistema Heberlein)
freno (m) de fricción Heberlein

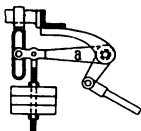
Reibungsrolle (f)
friction-roller
galet (m) de friction



фрикционный шкивъ (m); фрикционная шайба (f)
ruota (f) di frizione 2
polea (f) de fricción

a

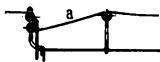
Auslösehebel (m)
disengaging lever
levier (m) de déclanchement



разобщающий или спусковой рычагъ (m)
leva (f) di disinnesto 3
palanca (f) de desembrague

a

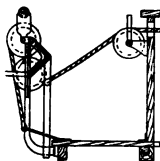
Bremsleine (f), Bremsseil (m)
brake-cord
câble (m) du frein



тормазная верёвка (f)
corda (f) del freno 4
cuerda (f) de los frenos

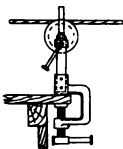
a

Leinenführung (f)
cord-guide
guide (m) du câble



проводка (f) верёвки
guida (f) della corda 5
guia (f) de la cuerda

Aushilfsleinenführung (f)
auxiliary cord-guide
guide (m) amovible du câble



временная или вспомогательная проводка (f) верёвки
guida (f) provvisoria 6
della corda
guia (f) temporánea de la cuerda

Karabinerhaken (m)
belt or band hook
crochet (m) [porte-mousqueton] d'accouplement



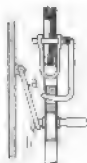
сцепной крюкъ (m)
верёвки Хеберлейна
gancio (m) a mastietto 7
o grilletto
mosquetón (m)

- 1 Schlußhaken (m)
end hook
crochet (m) de queue



концевой крюкъ (m)
gancio (m) d'estremità
gancho (m) de cola

- 2 Sicherungsring (m)
safety ring
anneau (m) de sûreté



предохранительное
кольцо (n)
anello (m) di sicurezza
anillo (m) de seguridad

a

- 3 Sicherungshaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté

b

предохранительный
крюкъ (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

- 4 die Bremsleine nach-
lassen (v)
to loosen or slacken
the brake cord
lâcher (v) le câble du
frein

отпус-тить (-кать) тор-
мазную веревку
allentare (v) la corda
del freno
aflojar (v) la cuerda del
freno

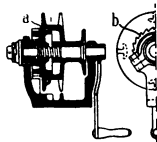
- 5 die Bremsleine spannen
(v) oder anziehen (v)
to tighten the brake
cord
tendre (v) le câble du
frein

натя-нуть (-гивать)
тормазную веревку
tendere (v) la corda del
freno
tensar (v) la cuerda del
freno

- 6 Bremshaspel (m oder f)
brake-reel, brake pulley
or winding drum
treuil (m) de frein

тормазной воротъ (m)
verricello (m) del freno
torno (m) de freno

- 7 Reibungshaspel (m),
Friktionshaspel (m)
friction reel
treuil (m) à friction



фрикціонный воротъ
(m)
verricello (m) a frizione
torno (m) de fricción

- 8 Reibungskegel (m)
friction cone
cône (m) de friction

a

фрикціонный конусъ
(m)
cono (m) di frizione
cono (m) de fricción

- 9 Sperrad (n)
ratchet wheel
roue (f) à rochet

b

храповое колесо (n)
ruota (f) a nottolino
o di arresto
rueda (f) de trinquete

Dampfhaspel (m)
steam reel
treuil (m) à vapeur



паровой воротъ (m)
verricello (m) a vapore
torno (m) de vapor 1

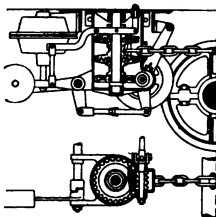
Gepäckwagenhaspel (m)
guards van reel
treuil (m) de fourgon



воротъ (m) для багаж-
ныхъ вагоновъ
verricello (m) del бага-
gliato 2
torno (m) ó cabrestante
(m) de furgón

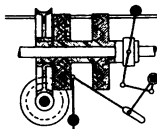
Schraubenrad-
reibungsbremse (f)

worm wheel friction
brake
frein (m) à friction
à roue hélicoidale



фрикціонный тор-
мазь (m) съ чер-
вячной передачей
freno (m) a frizione
con ruota elicoi-
dale 3
freno (m) de fricción
con rueda helicoi-
dal

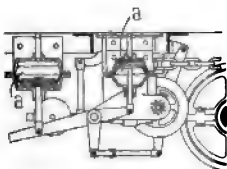
Keilreibungsrolle (f),
Keilrad (n)
friction clutch
roue (f) de friction à can-
nelures triangulaires



клиновое колесо (n)
ruota (f) di frizione a
cono 4
rueda (f) de fricción de
acanaladuras triangu-
lares

Druckluftauslösung (f)
compressed air re-
lease

désserrage (m) ou
serrage (m) ou dé-
clanchement (m)
par l'air comprimé



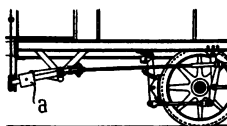
спусковое приспо-
собление (n),
дѣйствующее
сжатымъ возду-
хомъ; оттормажи-
вание (n) сжа-
тымъ воздухомъ 5
disinnesto (m) con
aria compressa
desembrague (m)
por aire compri-
mido

Lufttopf (m)
air chamber
récipient (m) à air

2

воздушный резерву-
аръ (m) или приѣм-
никъ (m) 6
recipiente (m) d'aria
reservorio (m) de aire

- 1 Gewicht[s]bremse (f)
counterweight
brake
frein (m) à contre-
poids



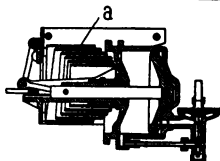
тормазъ (м) съ про-
тивовѣсомъ; тор-
мазъ, приводи-
мый въ дѣйствіе
грузомъ
freno (m) a contrap-
reso
freno (m) de contra-
peso

- 2 Bremsgewicht (n)
brake counterweight
contrepoids (m) de frein

a

противовѣсъ (м) или
грузъ (м) тормоза
contrappeso (m) del
freno
contrapeso (m) del freno

- 3 Federluftdruck-
bremse (f)
compressed air
spring brake
frein (m) à ressort
à air comprimé



пружинно-воздуш-
ный тормазъ (м)
freno (m) a molla
ad aria compressa
freno (m) de muelle
y de aire compri-
mido

- 4 Bremsfeder (f)
brake spring
ressort (m) de frein

a

тормазная пружина (f)
molla (f) del freno
muelle (m) del freno

- 5 Pufferbremse (f)
buffer brake
frein (m) automateur
(par l'action des tam-
pons)

буферный тормазъ (м)
freno (m) a paracolpi o
repulsore
freno (m) automotor
(impulsado por los
tones)

- 6 Dampfbremse (f)
steam brake
frein (m) à vapeur



паровой тормазъ (м)
freno (m) a vapore
freno (m) de vapor

- 7 Gegendampfbremse (f)
counterpressure steam
brake
frein (m) à contre-vapeur

- 8 Bremsen (n) mit Gegen-
dampf
braking with counter-
pressure steam
freiner (v) à contre-
vapeur

тормазъ (м), дѣйствую-
щій контръ-паромъ
freno (m) a contro-vapore
freno (m) de contravapor

тормазить контръ-па-
ромъ
frenare (v) col contro-
vapore
frenar (v) por contra-
vapor

- 9 Luftgegendruckbremse (f)
air counterpressure
brake
frein (m) à contre-pres-
sion d'air

тормазъ (м), дѣйствую-
щій воздушнымъ
противодавленіемъ
freno (m) a contro-
pressione d'aria
freno (m) de contra-
presión de aire

Zugsignalvorrichtungen
Passenger Communication
Apparatus
Appareils d'intercommuni-
cation

durchlaufendes Zug-
 signal (n), [Inter-
 kommunikations-
 signal (n)]
 passenger communi-
 cation signal
 signal (m) d'inter-
 communication

Zugleine (f), Signal-
 leine (f)
 communication cord
 corde (f) [de] signal

Zugleinenöse (f), Zug-
 leinenhalter (m)
 communication cord
 eye
 anneau (m) de la corde
 du signal

Signalleinenkupplung
 (f)
 communication cord
 coupling
 accouplement (m) de la
 corde du signal

elektrisches Zugsignal
 (n)
 passenger's electric
 communication signal
 signal (m) électrique de
 train

elektrische Klingel-
 einrichtung (f)
 electric bell apparatus
 sonnerie (f) électrique
 d'intercommunication

Signalleitungskupplung
 (f)
 coupling for communi-
 cation cable
 accouplement (m) des
 conducteurs de signal

Notsignal (n), Alarm-
 signal (n)
 alarm signal
 signal (m) d'alarme

Поѣздныя сигнальныя
прииспособления
Apparecchi di segna-
mento per convogli 1
Aparatos de señales
para trenes

сквозной поѣздной
 сигналъ (m)
 segnale (m) d'inter-
 comunicazione 2
 señal (f) de inter-
 comunicación para
 trenes

сигнальная верѣвка (f)
 corda (f) del segnale 3
 cuerda (f) de la señal

направляющее ушко
 (n) для сигнальной
 верѣвки
 occhiello (m) della corda 4
 del segnale
 ojo (m) para la cuerda
 de la señal

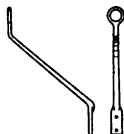
соединение (n) сигналь-
 ной веревки
 accoppiamento (m) della 5
 corda del segnale
 acoplamiento (m) de la
 cuerda de la señal

электрический поѣзд-
 ной сигналъ (m)
 segnale (m) elettrico 6
 per convogli
 señal (f) eléctrica para
 trenes

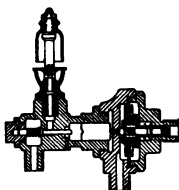
устройство (n) электри-
 ческихъ звонковъ
 installazione (f) di so- 7
 nerie elettrica
 instalación (f) de timbre
 eléctrico de inter-
 comunicación

соединение (n) сигналь-
 ныхъ проводовъ
 accoppiamento (m) della 8
 conduttura del se-
 gnale
 acoplamiento (m) de los
 conductores de la
 señal

сигналъ (m) на случай
 опасности 9
 segnale (m) d'allarme
 señal (f) de alarma

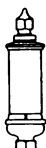


- 1 Notsignalventil (n)
alarm signal valve
soupape (f) de signal
d'alarme



сигнально-тормаз-
ной клапанъ (m) на
случай опасности
valvola (f) del segnale
d'allarme
válvula (f) de señal
de alarma

- 2 Luftpfeife (f)
air whistle
sifflet (m) à air



воздушный свистокъ
(m)
fischio (m) ad aria
silbato (m) de aire

- 3 Lokomotivlaterne (f)
engine head lamp or
light (A)
falot (m) ou lanterne (f)
de locomotive, disque
(m) de locomotive

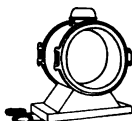


паровозный фонарь
(m)
fanale (m) da locomotiva
linterna (f) de locomotora

- 4 Vorsteckscheibe (f)
dark or screening slide
vitre (f) coulissante

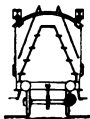
вдвижное стекло (n)
lastra (f) colorata mobile
vidrio (m) ó cristal (m)
móvil

- 5 elektrischer Scheinwerfer (m)
electric searchlight
phare (m) ou falot (m)
ou projecteur (m) électrique



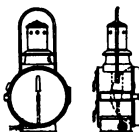
электрический прожекторъ (m)
proiettore (m) o fanale
(m) elettrico
projector (m) eléctrico

- 6 Schlußsignal (n)
tail signal
signal (m) de queue



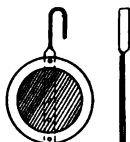
сигналъ (m) въ концѣ
поѣзда; задній или
хвостовой сигналъ
segnale (m) di coda
señal (f) de cola

- 7 Schlußlaterna (f)
tail lamp or light (A)
lanterne (f) de queue



задній фонарь (m)
fanale (m) di coda
señal (f) de cola, farol
(m) de cola

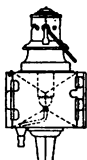
Zuganschlußscheibe (f)
tail disc
disque (m) de queue ou
d'arrière du train



сигнальный дискъ (m)
въ концѣ поѣзда
disco (m) di coda
disco (m) de cola

1

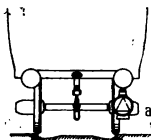
Oberwagenlaterne (f),
Ausschlaglaterne (f)
side lamp or light (A)
lanterne (f) de côté



задній сигналъ (m), по-
мѣщенный выше ва-
гона
fanale (m) di coda late-
rale
linterne (f) ó farol (m)
lateral

2

Pufferlaterne (f)
buffer lamp
lanterne (f) de tampon



буферный фонарь (m)
fanale (m) al paracolpi
linterne (f) ó farol (m)
de tope

3

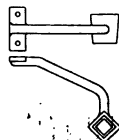
Signalstütze (f), Signal-
kloben (m), Signal-
träger (m)
signal bracket
porte-signal (m)



кронштейнъ (m) для
сигнальнаго фонаря
porta-segnale (m)
porta-señal (m)

4

Laternenstütze (f)
lamp bracket
porte-lanterne (m)



стойка (f) для сигналь-
наго фонаря
porta-fanale (m)
porta-linterne (m)

5

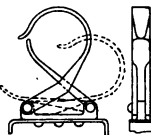
Fahnenhülse (f), Fah-
nenhalter (m)
flag holder
support (m) de drapeau,
douille (f) de hampe



трубка (f) для флага
bossolo (m) del manico
della bandiera
porta-bandera (m)

6

selbsttätiger Klammer-
haken (m)
automatic clip
crochet-agrafe (m) auto-
matique



автоматически захва-
тывающій крюкъ (m)
uncino (m) automatico
gancho (m) de cierre
automático

7

II.

**Lokomotiven
und Triebwagen**

**Locomotives
and Motor Coaches**

**Locomotives
et automotrices**

**Паровозы и
вагоны-моторы**

**Locomotive
ed automotori**

**Locomotoras
y automotrices**

**1 Allgemeines
General Parts
Généralités**

**Общая часть
Generalità
Parte general**

**1. Allgemeine Anord-
nung und Einteilung
der Lokomotiven
General Arrangement
and Classification of
Locomotives
Disposition générale et
subdivision des loco-
motives**

**Общее устройство и под-
разделение паровозовъ
Disposizione generale e
suddivisione dei tipi
delle locomotive
Disposiciones generales
y tipos diversos de
locomotoras**

**3 Lokomotive (f)
locomotive, engine
locomotive (f)**



**паровозъ (m); локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)**

**4 Einteilung (f) der Loko-
motiven
classification of loco-
motives
classification (f) des
locomotives**

**подраздѣленіе (n) или
классификація (f) па-
ровозовъ
classificazione (f) delle
locomotive
clasificación (f) de las
locomotoras**

**5 Lokomotivgattung (f)
type of locomotive
type (m) de locomotive**

**типъ (m) паровоза
tipo (m) di locomotiva
tipo (m) de locomotora**

**6 Schnellzuglokomotive
(f)
express locomotive
locomotive (f) [de train]
express**

**скорый пассажирскій
паровозъ (m); курь-
ерскій паровозъ
locomotiva (f) da treno
diretto
locomotora (f) de tren
expresso**

Personenzuglokomotive (f)
passenger locomotive
locomotive (f) à voyageurs

Güterzuglokomotive (f)
goods or freight (A) locomotive
locomotive (f) à marchandises

Verschiebelokomotive (f)
shunting or switching locomotive, switcher (A)
locomotive (f) de manœuvre ou de gare

Vorspannlokomotive (f)
pilot or bank engine, helper (A)
locomotive (f) de renfort (attelé en tête du train)

Schiebelokomotive (f)
bank engine, pusher (A)
locomotive (f) de refoulement

Lokomotive (f) mit Schlepptender
tender engine
locomotive (f) avec tender séparé

Tenderlokomotive (f)
tank-locomotive, tank engine
locomotive-tender (f), coucou (m)

Zwillingslokomotive (f)
twin or two cylinder locomotive
locomotive (f) à cylindres jumelés ou indépendants ou à simple expansion

пассажирский паровоз (m)
locomotiva (f) da treno 1
passenger
locomotora (f) para tren de viajeros

товарный паровоз (m)
locomotiva (f) da treno 2
merci
locomotora (f) para tren de mercancías

маневровый паровоз (m); паровоз для маневров или для станционной службы; дежурный паровоз; кукушка (f) 3
locomotiva (f) di manovra
locomotora (f) para maniobras

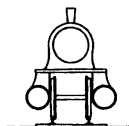
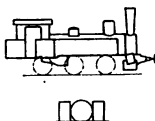
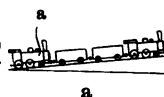
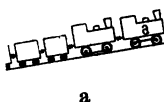
вспомогательный паровоз (m); дополнительный паровоз 4
locomotiva (f) di rinforzo
locomotora (f) de refuerzo (enganchada a la cabeza del tren)

подталкивающий паровоз (m) 5
locomotiva (f) per spinta
locomotora (f) de empuje

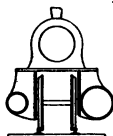
паровоз (m) с отдельным тендером 6
locomotiva (f) con carro di scorta separato
comotora (f) con lotender separado

тендер-паровоз (m); танк-паровоз; танковый паровоз; кукушка (f) 7
locomotiva (f) tender
locomotora (f) ténder

паровоз (m) простого действия или с машиной простого действия 8
locomotiva (f) gemella od ad espansione semplice
locomotora (f) de cilindros gemelos, locomotora (f) de simple expansión, tipo (m) gemelo



- Verbundlokomotive (f)
1 compound locomotive
locomotive (f) compound

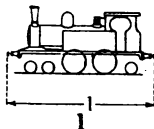


паровозъ-компаундъ (m)
locomotiva (f) composta o compound
locomotora (f) compound

- Hauptabmessungen (fpl)
2 principal dimensions
dimensions (fpl) principales

главные размеры (m pl)
dimensioni (fpl) principali
dimensiones (fpl) principales

- über die Puffer gemessene Länge (f)
3 total length over the buffers
longueur (f) mesurée entre les extrémités des butoirs



полная длина (f) паровоза между обрезами буферовъ
lunghezza (f) misurata entro i respingenti
longitud (f) medida entre las extremidades de los topos

- Achsanordnung (f)
4 arrangement of the axles
disposition (f) de l'essieu

расположение (n) осей въ паровозѣ
disposizione (f) delle sale
disposición (f) del eje

- Lokomotive (f) mit starrem Achsstande
5 shunter, switcher (A)
locomotive (f) à essieu fixe

паровозъ (m) съ неподвижными осями
locomotiva (f) con assi accoppiati rigidamente o senza assi portanti
locomotora (f) de eje fijo

- kurvenbewegliche Lokomotive (f)
locomotive for negotiating curves, radial or bogie locomotive
6 locomotive (f) à jeu transversal d'essieu, locomotive (f) à inscription en courbe

паровозъ (m), приспособленный для движения по кривымъ
locomotiva (f) con disposizione di spostamento delle sale nelle curve
locomotora (f) que puede inscribirse en curvas

- Lokomotive (f) mit Dampfrehgestell, Duplexlokomotive (f)
7 articulated locomotive
locomotive (f) avec bogie moteur

паровозъ (m) на поворотныхъ тележкахъ съ отдельными паровыми машинами; паровозъ-дуплексъ (m)
locomotiva (f) con carrello a vapore, locomotiva (f) Duplex
locomotora (f) con carro rotatorio ó bogie motor

$\frac{1}{2}$ gekuppelte Lokomotive (f)
6-wheel[ed] single driver
locomotive (f) à essieu moteur unique ou à roues libres ($\frac{1}{2}$) ou à essieux indépendants

2 - 2 - 2



1 A 1

паровозъ (m) типа $\frac{1}{2}$ спаренныхъ осей (спар. ос.) или 1-1-1; паровозъ съ тремя осями, изъ которыхъ одна движущая или ведущая
locomotiva (f) a tre assi liberi (dei quali uno motore)
locomotora (f) de ejes independientes [$\frac{1}{2}$]

$\frac{2}{2}$ gekuppelt
4-wheel[ed] coupled, 4-wheel switcher (A)
à deux essieux couplés [$\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 0



B

о $\frac{2}{2}$ осяхъ ($\frac{2}{2}$ спар. ос.); 0-2-0; двухосный
accoppiata $\frac{2}{2}$ o con due assi accoppiati
de dos ejes acoplados [$\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{2}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse
6-wheel front coupled, 4-coupled and trailing (A)
à deux essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 1



B 1

о $\frac{2}{2}$ осяхъ ($\frac{2}{2}$ спар. ос.) или 0-2-1 съ заднимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{2}$ con asse portante od a due assi accoppiati ed un asse portante
de dos ejes acoplados y eje portador atrás [$\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen
4 [wheel] coupled with trailing bogie, Forney 4-coupled (A)
à deux essieux couplés et deux ou trois essieux porteurs à l'arrière [$\frac{2}{4}$, $\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 4

0 - 4 - 6



B 2

B 3

о $\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] осяхъ ($\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] спар. ос.) или 0-2-2 (0-2-3) съ задними подвижными бѣгунками
accoppiata $\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] con assi portanti di dietro od a 4 (5) assi di cui 2 accoppiati
de dos ejes acoplados y dos [tres] ejes portadores atrás [$\frac{2}{4}$, $\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{3}$ gekuppelt
6-coupled, 6 wheel switch (A)
à trois essieux couplés [$\frac{2}{3}$]

0 - 6 - 0



C

о $\frac{2}{3}$ осяхъ; ($\frac{2}{3}$ спар. ос.); 0-3-0
accoppiata $\frac{2}{3}$ con tre assi accoppiati
de tres ejes acoplados [$\frac{2}{3}$]

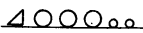
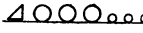
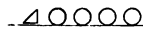
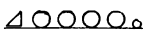
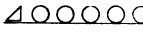
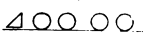
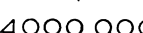
$\frac{2}{4}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse
6-coupled radial trailer, 6-coupled and trailing (A)
à trois essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$\frac{2}{4}$]

0 - 6 - 2



C 1

о $\frac{2}{4}$ осяхъ ($\frac{2}{4}$ спар. ос.) или 0-3-1 съ заднимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{4}$ o con tre assi accoppiati ed uno asse portante
de tres ejes acoplados y un eje portador atrás [$\frac{2}{4}$]

<p>$\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen 6-coupled with trailing bogie, Forney 6-coupled (A) à trois essieux couplés et deux ou trois essieux porteurs à l'arrière [$\frac{3}{8}$, $\frac{3}{8}$]</p>	<p>0 - 6 - 4 0 - 6 - 6   C 2 C 3</p>	<p>о $\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] осяхъ ($\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] спар. ос.) или 0-3-2 (0-3-3) съ задними подвижными бѣгунами accoppiata $\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] con assi portanti di dietro, a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati anteriori de tres ejes acoplados y dos ó tres ejes portadores atrás [$\frac{3}{8}$, $\frac{3}{8}$]</p>
<p>$\frac{4}{8}$ gekuppelt 8-coupled, 8-wheel switcher (A) à quatre essieux couplés [$\frac{4}{8}$]</p>	<p>0 - 8 - 0  D</p>	<p>о $\frac{4}{8}$ осяхъ; ($\frac{4}{8}$ спар. ос.); 0-4-0 accoppiata $\frac{4}{8}$ o con quattro assi accoppiati de cuatro ejes acoplados [$\frac{4}{8}$]</p>
<p>$\frac{4}{8}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse 8-coupled radial, 8-coupled and trailing à quatre essieux couplés et essieu porteur à l'arrière [$\frac{4}{8}$]</p>	<p>0 - 8 - 2  D 1</p>	<p>о $\frac{4}{8}$ осяхъ ($\frac{4}{8}$ спар. ос.) или 0-4-1 съ заднимъ бѣгуномъ accoppiata $\frac{4}{8}$ con asse portante o a 4 assi accoppiati ed uno portante de cuatro ejes acoplados y eje portador atrás [$\frac{4}{8}$]</p>
<p>$\frac{5}{8}$ gekuppelt 10-coupled, 10-wheel switcher (A) à cinq essieux couplés [$\frac{5}{8}$]</p>	<p>0 - 10 - 0  E</p>	<p>о $\frac{5}{8}$ осяхъ; ($\frac{5}{8}$ спар. ос.); 0-5-0 accoppiata $\frac{5}{8}$ o con cinque assi accoppiati de cinco ejes acoplados [$\frac{5}{8}$]</p>
<p>$2 \times \frac{3}{8}$ oder $\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ gekuppelt 8-wheel articulated (A) à deux paires d'essieux couplés [$\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$]</p>	<p>0 - 4 - 0 + 0 - 4 - 0  B + B</p>	<p>о $2 \times \frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ спар. ос.); 0-2-0 + 0-2-0 accoppiata $2 \times \frac{3}{8}$ con due paia di assi motori accoppiati a $\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ de dos pares de ejes acoplados [$\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$]</p>
<p>$2 \times \frac{3}{8}$ oder $\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ gekuppelt 12-wheel articulated (A) à deux trains de trois essieux couplés [$\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$]</p>	<p>0 - 6 - 0 + 0 - 6 - 0  C + C</p>	<p>о $2 \times \frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ спар. ос.); 0-3-0 + 0-3-0 accoppiata $2 \times \frac{3}{8}$ con due meccanismi motori di 3 assi accoppiati a $\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$ de dos mecanismos motores de tres ejes acoplados [$\frac{3}{8} + \frac{3}{8}$]</p>

$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit vorderer Laufachse
6-wheel 4-coupled,
4-coupled (A)
à deux essieux couplés
et essieu porteur avant
[$\frac{3}{8}$]

2-4-0



1 B

о $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.)
или 1-2-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{3}{8}$ con asse
portante anteriore od
a 2 assi accoppiati ed
uno portante anteriore
de dos ejes acoplados
con eje portador de-
lante [$\frac{3}{8}$]

о $\frac{3}{4}$ осяхъ ($\frac{3}{4}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгун-
ками; 1-2-1 съ бѣ-
гунками по концамъ
accoppiata $\frac{3}{4}$ con assi
portanti alle estremità
od a 4 assi, di cui 1 due
interni accoppiati
de dos ejes acoplados y
ejes portadores de-
lante y atrás [$\frac{3}{4}$]

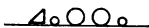
о $\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] осяхъ ($\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$]
спар. ос.) или 1-2-2
(1-2-3) съ переднимъ
бѣгункомъ
accoppiata $\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] con
asse portante anteriore
od a 5 (6) assi, di cui
2 accoppiati ed 1 por-
tante anteriore e 2 (3)
posteriori
de dos ejes acoplados,
eje portador adelante
y dos ó tres ejes por-
tadores atrás [$\frac{3}{8}$, $\frac{3}{8}$]

о $\frac{3}{4}$ осяхъ ($\frac{3}{4}$ спар. ос.)
или 1-3-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{3}{4}$ con asse
portante anteriore od
a 3 assi accoppiati ed
1 portante anteriore
de tres ejes acoplados
con eje portador de-
lante [$\frac{3}{4}$]

о $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгунка-
ми; 1-3-1 съ бѣгун-
ками по концамъ
accoppiata $\frac{3}{8}$ con assi
portanti alle estremità
od a 5 assi, di cui 1
3 interni accoppiati
de tres ejes acoplados
con un eje portador
delante y un otro atrás
[$\frac{3}{8}$]

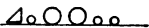
$\frac{3}{4}$ gekuppelt mit End-
laufachsen
Columbia (A)
à deux essieux couplés
et essieux porteurs à
l'avant et à l'arrière
[$\frac{3}{4}$]

2-4-2



1 B 1

$\frac{3}{8}$ [$\frac{3}{8}$] gekuppelt mit
vorderer Laufachse
2-4-4
2-4-6
4-coupled double ender,
Mogul Forney
à deux essieux couplés,
essieu porteur à l'avant
et deux ou trois essieux
porteurs à l'arrière [$\frac{3}{8}$,
 $\frac{3}{8}$]

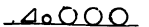


1 B 2

1 B 3

$\frac{3}{4}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse
6-coupled with pony
truck, Mogul (A)
à trois essieux couplés
et un essieu porteur
à l'avant [$\frac{3}{4}$]

2-6-0



1 C

$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit End-
laufachsen
6-coupled with leading
and trailing pony
truck, Prairie (A)
à trois essieux couplés,
un essieu porteur à
l'avant et un à l'ar-
rière [$\frac{3}{8}$]

2-6-2



1 C 1

$\frac{3}{8}$ [3/7] gekuppelt mit
vorderer Laufachse
6-coupled double ender
à trois essieux couplés,
un essieu porteur
avant et deux ou trois
essieux porteurs à l'ar-
rière [3/8, 3/7]

2-6-4

2-6-6

1 C 2

1 C 3

$\frac{4}{8}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse
8-coupled with leading
pony truck, Consoli-
dation (A)
à quatre essieux couplés,
un essieu porteur
avant [4/8]

2-8-0

1 D

$\frac{4}{8}$ gekuppelt mit End-
laufachsen
8-coupled with leading
and trailing pony
truck, Mikado (A),
Calumet
à quatre essieux couplés,
un essieu porteur à
l'avant et un à l'ar-
rière [4/8]

2-8-2

1 D 1

$\frac{4}{7}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse
8-coupled double ender
à quatre essieux couplés,
un essieu porteur avant
et un arrière [4/7]

2-8-4

1 D 2

$\frac{5}{8}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse
10-coupled with leading
pony truck, Decapod
(A)
à cinq essieux couplés,
un essieu porteur
avant [5/8]

2-10-0

1 E

o $\frac{3}{8}$ [3/7] осяхъ ($\frac{3}{8}$ [3/7]
спар. ос.) или 1-3-2
(1-3-3) съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{3}{8}$ [3/7] con
asse portante anteriore
od a 6 (7) assi, di cui
3 accoppiati ed 1 por-
tante anteriore e 2 (3)
posteriori
de tres ejes acoplados,
un eje portador de-
lante y dos ó tres ejes
portadores atrás [3/8,
3/7]

o $\frac{4}{8}$ осяхъ ($\frac{4}{8}$ спар. ос.)
или 1-4-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{4}{8}$ con asse
portante anteriore od
a 4 assi accoppiati ed
1 portante anteriore
de cuatro ejes acoplados
con un eje portador
delante [4/8]

o $\frac{4}{8}$ осяхъ ($\frac{4}{8}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгунка-
ми; 1-4-1 съ бѣгун-
ками по концамъ
accoppiata $\frac{4}{8}$ con assi
portanti alle estremità
od a 6 assi, di cui 1
4 interni accoppiati
de cuatro ejes acoplados
con eje portador de-
lante y un eje porta-
dor atrás [4/8]

o $\frac{4}{7}$ осяхъ ($\frac{4}{7}$ спар. ос.)
или 1-4-2 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{4}{7}$ con asse
portante anteriore od
a 7 assi, di cui 4 accop-
piati ed 1 portante
anteriore
de cuatro ejes acoplados,
un eje portador de-
lante y un atrás [4/7]

o $\frac{5}{8}$ осяхъ ($\frac{5}{8}$ спар. ос.)
или 1-5-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{5}{8}$ con asse
portante anteriore od
a 5 assi accoppiati ed
1 portante anteriore
de cinco ejes acoplados
con un eje portador
delante [5/8]

$\frac{5}{7}$ gekuppelt mit End-
laufachsen

10-coupled double
ender (A) Santa Fé
à cinq essieux cou-
plés, un essieu por-
teur avant et un
arrière [$\frac{5}{7}$]

2-10-2



1 E 1

о $\frac{5}{7}$ осяхъ ($\frac{5}{7}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгунка-
ми; 1-5-1 съ бѣгун-
ками по концамъ

accoppiata $\frac{5}{7}$ con assi
portanti alle estremità
od a 5 assi accoppiati
e 2 portanti alle estre-
mità

de cinco ejes acoplados
con un eje portador
delante y un atrás [$\frac{5}{7}$]

$\frac{6}{7}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse

12-coupled with leading
pony truck, Centipede
(A)

à six essieux couplés,
un essieu porteur
avant [$\frac{6}{7}$]

2-12-0



1 F

о $\frac{6}{7}$ осяхъ ($\frac{6}{7}$ спар. ос.)
или 1-6-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ

accoppiata $\frac{6}{7}$ con asse
portante anteriore od
a 6 assi accoppiati,
ed 1 portante ante-
riore

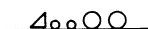
de seis ejes acoplados
y un eje portador
delante [$\frac{6}{7}$]

$\frac{3}{4}$ gekuppelt mit vor-
derem Drehgestell

bogie 4-coupled,
8-wheeler, American
(A)

à deux essieux couplés
et bogie avant [$\frac{3}{4}$]

4-4-0



2 B

о $\frac{3}{4}$ осяхъ ($\frac{3}{4}$ спар. ос.)
или 2-2-0 съ перед-
ней поворотной те-
лѣжкой

accoppiata $\frac{3}{4}$ con car-
rello anteriore od a 2
assi accoppiati con
carrello anteriore

de dos ejes acoplados
y truck delantero [$\frac{3}{4}$]

$\frac{3}{5}$ gekuppelt mit vor-
derem Drehgestell

Atlantic (A), Chautauqua
à deux essieux couplés,
bogie avant et essieu
porteur arrière [$\frac{3}{5}$]
(atlantique)

4-4-2



2 B 1

о $\frac{3}{5}$ осяхъ ($\frac{3}{5}$ спар. ос.)
или 2-2-1 съ перед-
ней поворотной те-
лѣжкой

accoppiata $\frac{3}{5}$ con car-
rello anteriore od a 3
assi di cui 2 accop-
piati e con carrello
anteriore

de dos ejes acoplados
con truck delantero y
eje portador atrás [$\frac{3}{5}$]

$\frac{3}{6}$ [$\frac{3}{7}$] gekuppelt mit
vorderem Drehgestell

4-coupled double bogie,
4-coupled double
ender (A)

à deux essieux couplés,
bogie avant et deux
essieux porteurs ar-
rière [$\frac{3}{6}$, $\frac{3}{7}$]

4-4-4

4-4-6



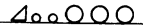


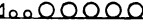
2 B 2

2 B 3

о $\frac{3}{6}$ [$\frac{3}{7}$] осяхъ ($\frac{3}{6}$ [$\frac{3}{7}$]
спар. ос.) или 2-2-2
(2-2-3) съ передней
поворотной телѣж-
кой

accoppiata $\frac{3}{6}$ [$\frac{3}{7}$] con
carrello anteriore od
a 4 assi, di cui 2
accoppiati e con car-
rello anteriore

de dos ejes acoplados
con truck delantero y
dos ejes portadores
atrás [$\frac{3}{6}$, $\frac{3}{7}$]

1	$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled bogie, 10-wheel (A) à trois essieux couplés, bogie avant [$\frac{3}{8}$] (Pacificque)	4-6-0  2 C	0 $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.) или 2-3-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{3}{8}$ con car- rello anteriore od a 3 assi accoppiati con carrello anteriore de tres ejes acoplados y truck delantero [$\frac{3}{8}$]
2	$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled with leading bogie and trailing pony truck, Pacific (A) à trois essieux couplés, bogie avant et essieu porteur arrière [$\frac{3}{8}$]	4-6-2  2 C 1	0 $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.) или 2-3-1 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{3}{8}$ con car- rello anteriore od a 4 assi di cui 3 accop- piati e con carrello anteriore de tres ejes acoplados, truck delantero y eje portador atrás [$\frac{3}{8}$]
3	$\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled double bogie, 6-coupled double ender (A) à trois essieux couplés, bogie avant et deux ou trois essieux por- teurs arrière [$\frac{3}{7}$, $\frac{3}{8}$]	4-6-4 2 C 2 4-6-6 2 C 3 6-6-4 3 C 2	0 $\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] осяхъ ($\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] спар. ос.) или 2-3-2 (2-3-3 или 3-3-2) съ передней поворот- ной телѣжкой accoppiata $\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] con carrello anteriore od a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati con car- rello anteriore de tres ejes acoplados, truck delantero y dos ó tres ejes portadores atrás [$\frac{3}{7}$, $\frac{3}{8}$]
4	$\frac{4}{6}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 8-coupled with leading bogie, 12-wheel (A) à quatre essieux couplés et bogie avant [$\frac{4}{6}$]	4-8-0  2 D	0 $\frac{4}{6}$ осяхъ ($\frac{4}{6}$ спар. ос.) или 2-4-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{4}{6}$ con car- rello anteriore od a 4 assi accoppiati con carrello anteriore de cuatro ejes acoplados y con truck delante [$\frac{4}{6}$]
5	$\frac{5}{7}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 10-coupled with leading bogie, Mastodon (A) à cinq essieux couplés et bogie avant [$\frac{5}{7}$]	4-10-0  2 E	0 $\frac{5}{7}$ осяхъ ($\frac{5}{7}$ спар. ос.) или 2-5-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{5}{7}$ con car- rello anteriore od a 5 assi accoppiati con carrello anteriore de cinco ejes acoplados con truck delante [$\frac{5}{7}$]

**2. Kraft- und Arbeits-
verhältnisse**
**Power and Tractive
Effort**
**Conditions générales de
traction et de travail**

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)

Kesselspannung (f),
Kesseldruck (m)
boiler pressure
pression (f) dans la
chaudière

nutzbare Spannung (f)
effective pressure
pression (f) utile

Anfangspannung (f)
initial pressure
pression (f) initiale ou
d'admission

Endspannung (f)
final pressure
pression (f) finale

Dampfdruckschaubild
(n), Dampfdiagramm
(n)
steam [indicator] dia-
gramm
diagramme (m) des
pressions

Dampfarbeit (f)
work done by the steam
travail (m) de la vapeur

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) ou
dépense (f) de vapeur

Wärmeverbrauch (m)
für 1 PS und 1 Stunde
heat consumption per
HP per hour
consommation (f) ou
dépense (f) en calories
par chev-h

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) ou
dépense (f) de charbon

**Условия Передачи сил
и работы**
**Rapporti di forza e di
lavoro**
**Condiciones principales
de tracción y de trabajo**

мощность (f); работо-
способность (f)
potenza (f), potenzia-
lità (f)
potencia (f)

давление (n) в котлѣ
pressione (f) nella cal-
dala
presión (f) en la caldera

полезное давление (n)
pressione (f) utile
presión (f) utilizable

начальное давление (n)
pressione (f) iniziale
presión (f) inicial

конечное давление (n)
pressione (f) finale
presión (f) final

[индикаторная] диа-
грамма (f) работы
пара
diagramma (m) del
vapore
diagrama (m) de las
presiones

работа (f) пара
lavoro (m) del vapore
trabajo (m) del vapor

расходъ (m) пара
consumo (m) di vapore
consumo (m) de vapor

расходъ (m) тепла на
лошадиную силу-
часъ; расходъ теп-
лоты на одну лоша-
диную силу въ часъ
consumo (m) di calore
per cavallo-ora
consumo (m) de calor
por caballo-hora

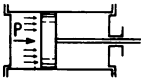
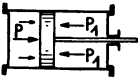
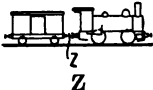
расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone
consumo (m) de carbón



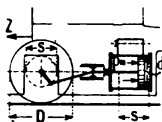
p_1

p_2



1	Wasserverbrauch (m) consumption of water consommation (f) d'eau		расход (m) воды consumo (m) d'acqua consumo (m) de agua
2	Triebkraft (f) driving force force (f) motrice		движущая сила (f) forza (f) motrice fuerza (f) motriz
3	Kolbendruck (m), Kolbenkraft (f) piston pressure pression (f) sur le piston		давление (n) на поршень pressione (f) sullo stantuffo presión (f) sobre el émbolo
4	Rückdruck (m) auf den Kolben back pressure on the piston contre-pression (f) sur le piston		противодавление (n) на поршень contropressione (f) sullo stantuffo contra-presión (f) sobre el émbolo
5	Trägheitsdruck (m) der Massen inertia force or pressure force (f) d'inertie		инерционное давление (n) массы; давление от силы инерции масса; давление вследствие инерции масса pressione (f) d'inerzia fuerza (f) de inercia de las masas
6	Zugkraft (f) am Zughaken tractive power or effort effort (m) de traction au crochet d'attelage		сила (f) тяги sforzo (m) o forza (f) di trazione esfuerzo (m) al gauchó de tracción
7	größte oder maximale Zugkraft (f) maximum tractive power or effort effort (m) maximum de traction		наибольшая сила (f) тяги sforzo (m) massimo di trazione esfuerzo (m) máximo de tracción
8	Nutzzugkraft (f) effective tractive power or effort effort (m) de traction utile		полезная сила (f) тяги sforzo (m) utile di trazione esfuerzo (m) útil de tracción
9	Gesamtzugkraft (f), Bruttozugkraft (f) gross tractive power or effort effort (m) de traction brut		валовая сила (f) тяги sforzo (m) totale di trazione esfuerzo (m) bruto de tracción
10	Anfahrzugkraft (f) starting tractive power or effort effort (m) [de traction] au démarrage		сила (f) тяги при трогании с места sforzo (m) [di trazione] alla messa in moto od all'avviamento esfuerzo (m) [de tracción] de arranque

Zugkraft (f) am Trieb-
radumfang
tractive effort at the
periphery of the driv-
ing wheel
effort (m) de traction à
la jante



$$Z = \eta \frac{d^2}{D} p_m \cdot s$$

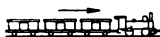
Kraftbedarf (m)
power required
force (f) nécessaire

Energiekosten (pl)
cost of energy
prix (m) de revient de
l'énergie

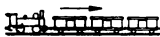
Radumdrehung (f)
revolution or turning of
the wheel
rotation (f) de la roue

Umlaufzahl (f) oder Um-
drehungszahl (f) der
Räder
number of revolutions
of the wheels
nombre (m) de tours
de roue

den Zug ziehen (v)
to pull the train
tirer (v) le train



den Zug schieben (v) oder
drücken (v)
to push or propel the
train
pousser (v) ou refouler
(v) le train



ruckweises Anziehen (n)
starting by jerks
traction (f) saccadée

Schleudern (n) der
Triebräder
slipping of the driving
wheels
patinage (m) [sur place]
des roues motrices

Zuggewicht (n)
weight of train
poids (m) du train

Dienstgewicht (n), Be-
triebsgewicht (n)
weight in working order
poids (m) en ordre de
marche ou en service

сила (f) тяги [паровоза]
на окружности дви-
жущего колеса
forza (f) di trazione alla
periferia della ruota
esfuerzo (m) de tracción
en la circunferencia
de la rueda motriz

необходимая сила (f)
forza (f) necessaria
fuerza (f) necesaria

стоимость (f) энергии
costo (m) dell'energia
gastos (m pl) de energía

вращение (n) колеса
rotazione (f) o giro (m)
della ruota
rotación (f) de la rueda

число (n) оборотов
колёс
numero (m) di giri delle
ruote
número (m) de vueltas
de la rueda

тянуть поезд
trainare (v), tirare (v) il
treno o convoglio
arrastrar (v) el tren

толкать поезд
spingere (v) il treno
empujar (v) el tren

трогание (n) съ мѣста
толчками
trazione (f) a scosse
arranque (m) á sacudi-
das

буксование (n) движу-
щих колёс
slittamento (m) delle
ruote motrici
patinaje (m) de las
ruedas motrices

вѣсъ (m) поезда
peso (m) del treno
peso (m) del tren

вѣсъ (m) въ рабочемъ
или въ служебномъ
состояніи; служеб-
ный вѣсъ
peso (m) in servizio
peso (m) en servicio ó
en orden de marcha

	Leergewicht (n)	вѣсъ (m) порожняго па- ровоза
1	light weight	peso (m) a vuoto
	poids (m) à vide	peso (m) en vacío
	Reibungsgewicht (n), [Adhäsionsgewicht(n)]	сцѣпной вѣсъ (m); полезный вѣсъ
2	adhesion or adhesive weight	peso (m) d'adesione od aderente
	poids (m) adhérent	peso (m) adherente
	Reibungswert (m), Rei- bungskoeffizient (m)	коэффициентъ (m) трения или сцѣпления
3	coefficient of friction	valore (m) d'aderenza
	coefficient (m) de frotte- ment ou d'adhérence	coefficiente (m) de roza- miento
	zulässige Achsbelastung (f)	допустимая нагрузка (f) оси или на ось
	admissible weight per axle	carico (m) ammissibile per asse
4	charge (f) admissible des essieux	carga (f) admisible sobre los ejes
	Zugwiderstand (m)	сопротивление (n)
5	train resistance	поѣзда
	résistance (f) du train	resistenza (f) del treno
	Bewegungswiderstand (m), Fahr- oder Lauf- widerstand (m)	resistencia (f) del tren
6	rolling resistance, re- sistance to motion	сопротивление (n) дви- женію
	résistance (f) au mouve- ment ou en marche	resistenza (f) al movi- mento
	Widerstandziffer (f), Widerstandzahl (f)	resistencia (f) al movi- miento
7	coefficient of resistance	коэффициентъ (m) со- противления
	coefficient (m) de ré- sistance	coefficiente (m) di re- sistenza
	Steigungswiderstand (m)	coefficiente (m) de re- sistencia
8	resistance due to climb- ing or gradients	сопротивление (n) при подѣмѣ или на подѣмѣ
	résistance (f) en rampe	resistenza (f) in ascensa
	Reibungswiderstand (m)	resistencia (f) en rampa
9	friction resistance	сопротивление (n)
	résistance (f) de frotte- ment	[вслѣдствіе] трения
	Eigenreibung (f) der Lokomotive	resistenza (f) d'attrito
10	internal friction of the locomotive	resistencia (f) de roza- miento
	frottement (m) propre des organes de la loco- motive	собственное трение (n) паровоза
	Leerlauf (m)	attrito (m) proprio della locomotiva
11	no-load run, running light	rozamiento (m) propio de la locomotora
	marche (f) à vide	слѣдованіе (n) паровоза резервомъ; движеніе (n) паровоза порож- нѣмъ или безъ поѣзда
		marcha (f) a vuoto
		marcha (f) en vacío

Leerlaufwiderstand (m)
no-load resistance, re-
sistance when running
light
résistance (f) à vide

Luftwiderstand (m)
air or wind resistance
résistance (f) de l'air

Gesamtwiderstand (m)
total resistance
résistance (f) totale

Widerstand (m) für 1 t
Zuggewicht
resistance per ton of
weight of train
résistance (f) par tonne
du poids du train

Widerstandformel (f)
resistance formula
formule (f) de résistance

die Lokomotive in Gang
bringen (v)
to start the locomotive
mettre (v) la locomotive
en marche ou en route

Beschleunigungsarbeit
(f)
acceleration work
travail (m) d'accéléra-
tion

Anfahrwiderstand (m)
starting resistance
résistance (f) au démar-
rage

anfahren (v)
to start
démarrer (v)

сопротивление (n) при
слѣдованіи паровоза
резервомъ; сопро-
тивление при движе-
ніи паровоза порож-
немъ или безъ поѣз-
да

resistenza (f) a vuoto
resistencia (f) en vacío

сопротивление (n) воз-
духа
resistenza (f) dell'aria
resistencia (f) del aire

полное сопротивление
(n)
resistenza (f) totale
resistencia (f) total

сопротивление (n) на
тонну вѣса поѣзда
resistenza (f) per ton-
nellata di peso del
treno
resistencia (f) por tone-
lada de peso del tren

формула (f) сопротив-
ления
formola (f) per la resi-
stenza
fórmula (f) de la resis-
tencia

привести въ движение
или пустить въ ходъ
паровозъ
mettere (v) in moto la
locomotiva
poner (v) en marcha la
locomotora

работа (f) ускоренія
lavoro (m) d'accelera-
zione
trabajo (m) de acelera-
ción

сопротивление (n) раз-
гону; сопротивление
при троганіи съ мѣ-
ста или при пусканіи
въ ходъ
resistenza (f) all'avvia-
mento
resistencia (f) de arran-
que

разогнать; трогать въ
мѣста; пустить въ
ходъ; привести въ
движение
avviare (v), partire (v),
mettere (v) in marcia
arrancar (v)

- 1 Anfahrlleistung (f)
starting power
puissance (f) pour le
démarrage
-
- 2 Anfahrweg (m), Anfahr-
strecke (f)
starting course or dis-
tance or length
chemin (m) parcouru
pendant le démarrage
-
- 3 Anfahrzeit (f)
time in starting, time
taken in getting up
speed
durée (f) du démarrage
-
3. Bewegungsverhält-
nisse und Eigen-
schwingungen
4 Movement and Oscil-
lation
Conditions de mouve-
ment et mouvements
d'oscillations propres
-
- 5 Gang (m) des Fahr-
zeuges
running of locomotive
marche (f) de véhicule
-
- 6 ruhiger oder sanfter
Gang (m) der Loko-
motive
quiet or smooth run-
ning of the locomotive
allure (f) tranquille et
douce de la loco-
motive
-
- 7 harter oder stoßender
Gang (m) der Loko-
motive
hard or noisy running
of the locomotive
marche (f) ou allure (f)
dure de la locomotive
-
- 8 Fahrtrichtung (f)
direction of running
sens (m) de marche

мощность (f) разгона;
мощность или произ-
водительность (f) при
трогании съ мѣста
potenza (f) o forza (f)
d'avviamento
fuerza (f) para el arran-
que

путь (m), проходимый
поѣздомъ при раз-
гонѣ или отъ начала
движенія до разви-
тія полной скорости
[для даннаго участка
пути]
strada (f) percorsa du-
rante l'avviamento
camino (m) recorrido
durante el arranque

время (n) разгона;
время троганія съ
мѣста
durata (f) dell'avvia-
mento
duración (f) del arranque

Условия движенія и соб-
ственные колебанія
Condizioni di movi-
mento e delle auto-
oscillazioni
Condiciones de movi-
miento y movimientos
propios de oscilación

ходъ (m) паровоза;
ходъ вагона
marcia (f) del veicolo
marcha (f) del vehículo

спокойный или плав-
ный ходъ (m) паро-
воза
andatura (f) tranquilla
della locomotiva
marcha (f) ó rodadura (f)
suave ó tranquila de
la locomotora

жѣсткій ходъ (m) па-
ровоза
marcia (f) difficile della
locomotiva
marcha (f) dura de la
locomotora

направленіе (n) движе-
нія
senso (m) della marcia
sentido (m) de la marcha

Vorwärtsgang (m)
running forwards
marche (f) [en] avant



ходъ (m) впередъ; пе-
редний ходъ
marcia (f) in avanti 1
marcha (f) hacia ade-
lante

Rückwärtsgang (m)
running backwards
marche (f) [en] arrière



ходъ (m) назадъ; зад-
ний ходъ
marcia (f) all'indietro o 2
ritrosa
marcha (f) hacia atrás

Umkehrung (f) der Be-
wegungsrichtung
reversing the direction
of running
renversement (m) [du
sens] de marche

измѣненіе (n) напра-
вленія движенія
inversione (m) [del sen-
so] della marcia 3
inversión (f) [del sen-
tido] de la marcha

Fahrgeschwindigkeit (f)
speed
vitesse (f) de marche

скорость (f) движенія
velocità (f) della marcia 4
velocidad (f) de marcha

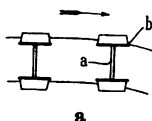
fahrplanmäßige Ge-
schwindigkeit (f)
schedule[d] speed
vitesse (f) conforme à
l'horaire

скорость (f) по распи-
санию
celerità (f) conforme
l'orario 5
velocidad (f) indicada
por el horario

Führung (f) des Rades
guiding of the wheel
guidage (m) de la roue

направленіе (n) колеса
guida (f) della ruota 6
guía (f) de la rueda

führende Achse (f), Vor-
derachse (f)
leading axle
essieu (m) avant



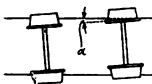
набѣгающая или на-
правляющая ось (f);
передняя ось
asse (m) di guida, asse 7
(m) anteriore
eje (m) delantero ó an-
terior

führender Spurkranz (m)
leading flange
boudin (m), bourrelet
(m), mentonnet (m)

b

набѣгающая реборда
(f) колеса; напра-
вляющий гребень (m) 8
колеса
orlo (m) di guida
bordón (m) de la rueda

Anlaufen (n) des Spur-
kranzes
striking of the flange
against the rail
application (f) du bou-
din contre le cham-
pignon du rail



набѣганіе (n) реборды
или гребня колеса
contatto (m) dell'orlo
o bordini della ruota
col fungo della rotaia 9
aplicación (f) del bor-
dón de la rueda con-
tra la cabeza del carril

der Spurkranz läuft an
die Schiene an
the flange strikes the
rail
le boudin s'applique
contre le rail

реборда (f) или гре-
бень (m) колеса на-
бѣгаетъ на рельсъ 10
l'orlo tocca la rotaia
el bordón apoya contra
el carril

- Anlaufwinkel (m), An-
schneidewinkel (m)
1 striking angle
angle (m) d'application,
angle (m) de cisaille-
ment

 α

уголъ (м) набѣгания
angolo (m) di contatto
ángulo (m) de aplicación

- Schleifen (n) des Spur-
kranzes an der Schiene
2 grinding or rubbing of
the flange on the rail
frottement (m) du bou-
din contre le rail

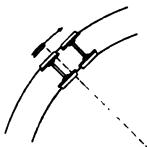


трение (n) реборды или
гребня колеса о
рельс
sfregamento (m) del-
l'orlo contro la rotaia
rozamiento (m) del bor-
dón á lo largo del
carril

- der Spurkranz schleift
an der Schiene
3 the flange grinds or rubs
on the rail
le boudin frotte contre
le rail

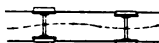
реборда (f) или гребень
(m) трётся о рельс
l'orlo sfrega contro la
rotaia
el bordón roza á lo lar-
go del carril

- spießgängige Bewegung
(f)
spear-flight movement
(the outside leading
wheel rubbing against
the rail while the
trailers follow the
curve)
4 mouvement (m) dans
lequel la roue exté-
rieure d'avant frotte
contre le rail tandis
que les roues d'arrière
s'inscrivent en courbe



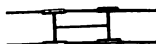
переднее внѣшнее ко-
лесо (n) набѣгаетъ ре-
бордой на рельс въ
то время, какъ задняя
ось принимаетъ ра-
диальное положение
(movimento (m) nel
quale la ruota esterna
anteriore sfrega contro
la rotaia, mentre le
ruote posteriori s'in-
scrivono nella curva)
od attrito in curva
per forza centrifuga
movimiento (m) en que
la rueda exterior de
delante apoya contra
el carril mientras que
las de detrás se ins-
criben en la curva

- Schlingern (n),
Schlängeln (n)
5 hunting
mouvement (m) de lacet



вильяніе (n); извилистое
движеніе (n)
movimento (m) a ser-
pentino
movimiento (m) de lacet
ó de serpenteo

- Aufsteigen (n) oder Auf-
laufen (n) des Spur-
kranzes
6 mounting of the flange
montée (f) du boudin
sur le rail



всползаніе (n) реборды
на рельс
montare (m) dell'orlo
sulla rotaia
subida (f) del bordón
sobre el carril

- der Spurkranz steigt auf
die Schiene auf
7 the flange mounts on the
rail
le boudin de la roue
monte sur le rail



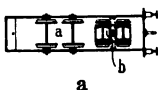
реборда (f) колеса
всползаетъ на рельс
l'orlo della ruota monta
sulla rotaia
el bordón sube sobre
el carril

Entgleisung (f)
derailing, derailment
déraillement (m)



сходъ (m) съ рельсовъ
deviamento (m)
descarrilamiento (m) 1

feste Radgruppe (f)
rigid or fixed set of
wheels
train (m) de roues fixe



жёсткая группа (f)
колёсъ
gruppo (m) o treno (m)
di ruote fisse
tren (m) de ruedas fijo 2

bewegliche Radgruppe (f)
free or movable set of
wheels
train (m) de roues mobile

b

подвижная группа (f)
колёсъ
gruppo (m) di ruote mobili
tren (m) de ruedas móvil 3

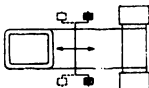
störende Lokomotivbewegungen (f pl)
disturbing movements
of the locomotive
mouvements (m pl) perturbateurs de la locomotive

вредныя движенія
(n pl) паровоза
movimenti (m pl) nocivi
o parassiti della locomotiva
movimientos (m pl) perturbadores de la locomotora 4

Eigenschwingung (f) der Lokomotive
oscillation of the locomotive
oscillation (f) propre de la locomotive

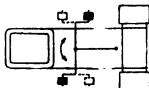
собственные колебанія
(n pl) паровоза
oscillazione (f) propria della locomotiva
oscilación (f) propia de la locomotora 5

Zucken (n), Rucken (n)
recoiling motion
mouvement (m) de recul



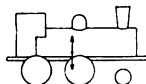
подёргиваніе (n)
movimento (m) a scosse
movimiento (m) de vaivén ó de recule 6

Drehen (n)
turning, rotating
[mouvement (m) de] lacet (m)



вращеніе (n)
rotazione (f)
movimiento (m) de lacet 7

Wogen (n)
vertical movement
mouvement (m) de galop



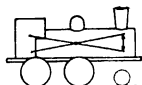
подбрасываніе (n); подпрыгиваніе (n)
movimento (m) di beccheggio
movimiento (m) de galope 8

Wanken (n), Gaukeln (n)
rolling
mouvement (m) de roulis



боковая качка (f)
movimento (m) di rullo
balanceo (m) 9

Nicken (n), Stampfen (n), Galoppieren (n)
rocking, pitching
mouvement (m) de tangage



продольная качка (f); нырянье (n)
movimento (m) di galoppo
movimiento (m) de cabeceo 10

- Massenwirkung (f)**
 1 action of masses
 action (f) des masses [en mouvement]

- Massenausgleich (m)**
 balancing the masses
 2 équilibre (m) des masses [en mouvement]

дѣйствіе (n) массы
 azione (f) delle masse
 acción (f) de las masas

уравновѣшиваніе (n)
 масса
 equilibrio (m) delle masse
 compensación (f) de las masas

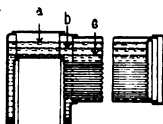
Lokomotivkessel

- 3 Locomotive Boiler

Chaudière de locomotive

- Kesselwasser (n)**
 4 water in boiler
 eau (f) de la chaudière

- Wasserstand (m)**
 5 water level
 niveau (m) de l'eau



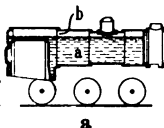
- höchster Wasserstand (m)**
 6 highest or maximum water level
 niveau (m) supérieur de l'eau

- mittlerer Wasserstand (m)**
 7 mean water level
 niveau (m) moyen de l'eau

- niedrigster Wasserstand (m)**
 8 lowest or minimum water level
 niveau (m) inférieur de l'eau

- Verdampfungsfläche (f)**
 9 surface of evaporation
 surface (f) libre de l'eau

- Wasserraum (m)**
 10 water space
 espace (m) occupé par l'eau, volume (f) d'eau



Паровозные котлы

Caldala di locomotiva

Caldera de locomotora

вода (f) въ котлѣ
 acqua (f) della caldala
 agua (f) de la caldera

уровень (m) воды
 livello (m) dell'acqua
 nivel (m) del agua

наивысшій уровень (m) воды
 livello (m) superiore o massimo dell'acqua
 nivel (m) superior del agua

средній уровень (m) воды
 livello (m) medio dell'acqua
 nivel (m) medio del agua

низшій уровень (m) воды
 livello (m) inferiore o minimo dell'acqua
 nivel (m) inferior del agua

поверхность (f) испаренія
 superficie (f) di evaporazione dell'acqua
 superficie (f) libre del agua

водяное пространство (n)
 spazio (m) d'acqua
 volumen (m) ocupado por el agua

Dampfraum (m)
steam space
espace (m) occupé par
la vapeur, volume (m)
de vapeur

b

паровое пространство
(n)
spazio (m) di vapore 1
volumen (m) ocupado
por el vapor

Kesseldampf (m)
steam in boiler
vapeur (f) de la chau-
dière

парь (m) котла
vapore (m) della caldaia 2
vapor (m) de la caldera

Dampfspannung (f), ab-
soluter Dampfdruck
(m), Kesseldruck (m)
steam pressure, absolute
steam pressure
tension (f) de la vapeur,
pression (f) absolue de
la vapeur

p

давление (n) пара; аб-
солютное давление
пара
tensione (f) del vapore,
pressione (f) assoluta 3
del vapore
tensión (f) del vapor,
presión (f) absoluta
del vapor

Dampfüberdruck (m)
steam pressure above
atmospheric
pression (f) [effective ou
manométrique] de la
vapeur (c. à d. celle
au dessus de la pres-
sion atmosphérique)

p — 1 atm

давление (n) пара
сверх атмосферна-
го; манометрическое
давление пара
pressione (f) effettiva 4
del vapore
presión (f) efectiva del
vapor

erlaubter oder geneh-
miger [oder konzess-
sionierter] Höchst-
druck (m)
maximum permissible
pressure
haute pression (f) per-
mise ou admissible

допускаемое наивыс-
шее давление (n)
alta pressione (f) per-
messa o concessa, 5
pressione (f) massima
alta presión (f) ad-
misible

Dampfentwicklung (f)
production of steam,
getting up steam
production (f) ou for-
mation (f) de vapeur,
vaporisation (f)

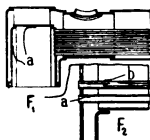
парообразование (n);
образование (n) пара
produzione (f) di vapore 6
producción (f) de vapor,
vaporización (f)

Steigerung (f) der Dampf-
spannung
increase of the steam
pressure
augmentation (f) de la
pression de vapeur

увеличение (n) давления
пара
aumento (m) di pressione 7
del vapore
aumento (m) de la pre-
sión de vapor

Kesselleistung (f)
boiler output
puissance (f) de vapor-
isation de la chaudière

[паро]производитель-
ность (f) котла
potenzialità (f) della 8
caldaia
potencia (f) [de vapor-
ización] de la caldera



- Heizfläche (f)
1 heating surface
surface (f) de chauffe

поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) riscaldata
o di riscaldamento
superficie (f) de cale-
facciación

- feuerberührte Heiz-
fläche (f), innere Heiz-
fläche (f)
heating surface exposed
to the fire, internal
2 heating surface
surface (f) de chauffe
directe ou en contact
avec les gaz du foyer,
surface (f) de chauffe
intérieure

поверхность (f) нагрѣва,
омываемая огнемъ;
внутренняя поверх-
ность нагрѣва
superficie (f) riscaldata
direttamente, super-
ficie (f) riscaldata in-
terna
superficie (f) de cale-
facciación en contacto
con el fuego, super-
ficie (f) interior

- wasserberührte Heiz-
fläche (f), äußere Heiz-
fläche (f)
heating surface exposed
to the water, external
3 heating surface
surface (f) de chauffe en
contact avec l'eau,
surface (f) de chauffe
indirecte

поверхность (f) нагрѣва,
омываемая водою;
внѣшняя поверх-
ность нагрѣва
superficie (f) riscald-
ata indirettamente,
superficie (f) riscald-
ata esterna
superficie (f) de cale-
facciación en contacto
con el agua, super-
ficie (f) indirecta de
calefacciación

- Heizfläche (f) der Feuer-
kiste, unmittelbare
Heizfläche (f)
4 heating surface of the
firebox
surface (f) de chauffe de
la boîte à feu

поверхность (f) нагрѣва
огневоѣ коробки
superficie (f) riscaldata
della camera del fuoco
superficie (f) de cale-
facciación de la caja de
fuego

- Rohrheizfläche (f),
mittelbare Heizfläche
(f)
5 heating surface of tubes
surface (f) de chauffe
des tubes

поверхность (f) нагрѣва
трубъ
superficie (f) riscaldata
del tubi
superficie (f) de cale-
facciación de los tubos

- Gesamtheizfläche (f)
total heating surface
6 surface (f) de chauffe
totale

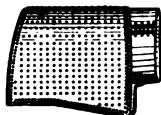
$$F_1 + F_2$$

полная поверхность (f)
нагрѣва
superficie (f) riscaldata
totale
superficie (f) de cale-
facciación total

- Wärmedurchgang (m)
durch die Heizfläche
transference of heat
7 through the heating
surface
transmission (f) de la
chaleur au travers de
la surface de chauffe

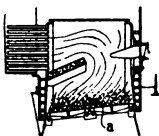
переходъ (m) теплоты
черезъ стѣнки по-
верхности нагрѣва
passaggio (m) del calore
attraverso la super-
ficie riscaldata
transmisión (f) del calor
á través de la super-
ficie de calefacciación

1. Stehkessel
Firebox
Boîte à feu et foyer



Топочная коробка съ
задней вертикальной
частью котла 1
Focolare
Caja de fuego y hogar

Lokomotivfeuerung (f),
Feuerungseinrichtung
(f) der Lokomotive
locomotive firing
foyer (m) de locomotive



топка (f) паровоза или
локомотива 2
focolare (m) di loco-
motiva
hogar (m) de locomotora

Heizstoff (m), Brenn-
stoff (m).
fuel
combustible (m)

2

топливо (n); горючее
(n); [горючий мате-
риал] (m); горючее
вещество (n) 3
combustibile (m)
combustible (m)

Steinkohle (f)
coal, pit coal
houille (f)

Steinkohlenfeuerung (f)
(= Verfeuern von
Steinkohle)
coal burning
chauffage (m) à la
houille

Förderkohle (f), Roh-
kohle (f)
rough coal, coal co-
ming from the mine,
run of the mine (A)
tout-venant (m), char-
bon (m) brut



каменный уголь (m)
carbon[e] (m) fossile, an-
tracite (m) 4
hulla (f), carbón (m) fósil
ó de piedra

топка (f) каменнымъ
углёмъ
fuoco (m) a carbon
fossile, ardere (m)
del carbon fossile
calefacción (f) con hulla 5

ископаемый [рудни-
ковый] уголь (m)
carbone (m) greggio, car-
bone (m) di miniera 6
carbón (m) tal como
sale de la mina, car-
bón (m) en bruto

Stückkohle (f)
lump or best coal, large
coal
pérat (m), gros (m),
charbon (m) en roche



крупный или отборный
уголь (m); уголь въ
крупныхъ кускахъ
carbone (m) fossile in
pezzi 7
carbón (m) en pedazos,
carbón (m) macha-
cado grueso

Staubkohle (f)
coal-dust, culm
poussier (m), menu (m)



угольная пыль (f)
polvere (f) di carbone
carbón (m) fino ó en
polvo 8

Korngröße (f) des Heiz-
stoffes
size of fuel
grosueur (f) du com-
bustible

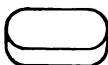
величина (f) кусковъ
угля
grossezza (f) o pezzatura 9
(f) del combustibile
tamaño (m) del com-
bustible

- Anthrazitkohle (f)
1 anthracite or hard (A)
coal
anthracite (m)

- Braunkohle (f)
2 brown coal, lignite
lignite (m)

- backende Kohle (f)
3 caking coal, close burn-
ing coal, bituminous
coal
charbon (m) gras

- Preßkohle (f), Kohlen-
ziegel (m), Brikett (n)
4 briquette
briquette (f), aggloméré
(m)



- Kok[s] (m)
5 coke
coke (m)

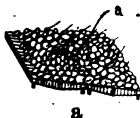
- Torf (m)
6 peat, turf
tourbe (f)

- Holzfeuerung (f)
7 wood burning
foyer (m) à bois

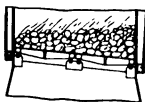
- Verbrennungswärme (f)
8 heat of combustion
chaleur (f) de combus-
tion

- Verbrennungstempla-
tur (f)
9 combustion tempera-
ture
température (f) de [la]
combustion

- Feuerschicht (f), Brenn-
stoffschicht (f)
10 body or bed of fuel
couche (f) de combus-
tible



- hohe Feuerschicht (f)
11 thick or deep layer of
fuel
feu (m) haut, couche (f)
épaisse de combustible



- антрацитъ (m)
anthracite (m)
antracita (f)

- бурый уголь (m); лиг-
нитъ (m)
lignite (m)
lignito (m)

- спекающийся уголь
(m); жирный или
смолистый уголь
carbone (m) bituminoso
o grasso
hulla (f) blanda, carbón
(m) aglutinante o bi-
tuminoso

- брикетъ (m); прессо-
ванный уголь (m);
угольный кирпичъ
(m)
carbone (m) in matto-
nelle o in pani
briqueta (m), aglomera-
do (m)

- коксъ (m)
coke (m)
cok (m)

- торфъ (m)
torba (f)
turba (f)

- топка (f) дровами
focolare (m) per legna
hogar (m) para leña

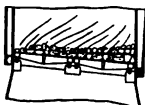
- теплота (f) горѣнія
calore (m) di combus-
tione
calor (m) de combustión

- температура (f) кро-
панія
temperatura (f) della
combustione
temperatura (f) de com-
bustión

- слой (m) топлива или
горючаго
strato (m) di combusti-
bile ardente
capa (f) de combustible
ardiente

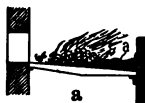
- толстый слой (m) топли-
ва или горючаго
strato (m) alto di com-
bustibile ardente
capa (f) alta de com-
bustibile ardiente,
fuego (m) espeso

niedrige Feuerschicht (f)
shallow or thin or low
layer of fuel
feu (m) bas, couche (f)
mince de combustible



тонкий слой (m) топ-
лива или горячаго
strato (m) basso di com-
bustibile ardente 1
capa (f) baja de com-
bustible ardiente,
fuego (m) ligero

Schlacke (f)
clinker
scorie (f), scories (f pl),
mâchefer (m)



шлак (m); шлаки (m pl)
scoria (f), scorie (f pl) 2
escorias (f pl)

fließende Schlacke (f)
liquid clinker
scorie (f) liquide

жидкие шлаки (m pl)
scoria (f) liquida 3
escorias (f pl) liquidas

Asche (f)
ash
cendre (f), cendres (f pl)

зола (f)
cenere (f) 4
cenizas (f pl)

absoluter Aschengehalt (m)
absolute or actual per-
centage of ash
teneur (f) absolue en
cendre[s]

абсолютное содер-
жание (n) золы
contenuto (m) assoluto 5
«percentuale di cenere
contenido (m) absoluto
de cenizas

Ruß (m)
soot
suie (f)

сажа (f)
fuliggine (f) 6
hollín (m)

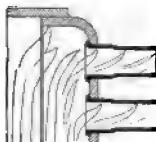
Lösche (f)
cinders
fraisil (m), escarbilles
(f pl)

каменноугольный му-
соръ (m)
polvere (f) di carbone 7
escarbillas (f pl), car-
bonillas (f pl)

Feuergase (n pl), Ver-
brennungsgase (n pl)
flue gases, gases of com-
bustion
gaz (m pl) du foyer, gaz
(m pl) de la combustion

горючие или огневые
газы (m pl)
gas (m) della combu-
stione 8
gases (m pl) de com-
bustión

Stichflamme (f)
flame tongue
dard (m) de flamme,
flamme (f) du [coup de]
feu



острое пламя (n); удар-
ное пламя
colpo (m) o dardo (m) 9
di fiamma
dardo (m) de llama,
llama (f) delgada

Wärmeabfall (m) der
Heizgase
fall or loss of tempe-
rature in the heating
gases
chute (f) de température
des gaz chauds

понижение (n) темпера-
туры горючих га-
зовъ
caduta (f) di tempera- 10
tura del gas caldi
caída (f) de temperatura
de los gases calientes

- Rauchkammergase
(n pl)
1 smoke box gases
gaz (m pl) de la boîte
à fumée
-
- Verbrennung (f)
2 combustion
combustion (f)
-
- gleichmäßige Ver-
brennung (f)
3 uniform combustion
combustion (f) uniforme
ou régulière
-
- ungleichmäßige Ver-
brennung (f)
4 non-uniform or irregular
combustion
combustion (f) non uni-
forme ou irrégulière
-
- stündliche Verbrennung
(f) auf 1 m² Rostfläche
combustion per hour
per square meter
(square foot) of grate
area
5 combustion (f) horaire
(ou par heure et) par
m² de surface de
grille
-
- Verdampfungsfähigkeit
(f), Verdampfungsver-
mögen (n)
6 evaporative capacity
puissance (f) de vapor-
isation
-
- n-fache Verdampfung (f)
production per n lb of
steam per lb of coal
7 production (f) de n kilos
de vapeur par kilo de
houille
-
- stündliche Verdamp-
fung (f) auf 1 m² Heiz-
fläche
evaporation per hour
per square meter
8 (square foot) of heat-
ing surface
vaporisation (f) horaire
(ou par heure et) par
m² de surface de
chauffe

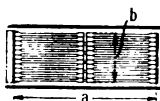
- газы (m pl) дымовой
коробки
gas (m) della camera da
fuoco
gases (m pl) de la caja
de humos
-
- горѣние (n); сгорание
(n)
combustione (f)
combustión (f)
-
- равномерное сгорание
(n)
combustione (f) uni-
forme
combustión (f) uniforme
-
- неравномерное сгора-
ние (n)
combustione (f) irregol-
lare
combustión (f) irregular
-
- сгорание (n) въ часть
на квадратный метръ
колосниковой рѣ-
шѣтки
combustione (f) oraria
per m² di superficie di
graticola
combustión (f) por hora
y por m² de superficie
de parrilla
-
- испарительная способ-
ность (f)
capacità (f) di vaporiz-
zazione
capacidad (f) de vapor-
ización
-
- n-кратная испаритель-
ная способность (f)
produzione (f) di n chilo-
grammi di vapore per
chilogramma di com-
bustibile
producción (f) de n kilos
de vapor por un kilo
de hulla
-
- паропроизводитель-
ность (f) въ часть од-
ного квадратнаго
метра поверхности
нагрѣва
vaporizzazione (f) oraria
per m² di superficie
riscaldata
vaporización (f) por hora
y por m² de superficie
de calefacción

Rost (m)
grate
grille (f)



колосниковая рѣшет-
ка (f)
graticola (f), griglia (f) 1
parrilla (f), emparrilla-
do (m)

Rostlänge (f)
length of grate
longueur (f) de grille



длина (f) колосниковой
рѣшетки
lunghezza (f) della gra-
ticola 2
longitud (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

Rostbreite (f)
width of grate
largeur (f) de grille

a

b

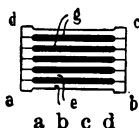
ширина (f) колосни-
ковой рѣшетки
larghezza (f) dell'agriglia
ó graticola 3
anchura (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

Rostfläche (f)
grate area or surface
surface (f) ou aire (f) de
grille

a · b

площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) od area (f)
della graticola 4
superficie (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

gesamte oder totale
Rostfläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la
grille



полная площадь (f)
колосниковой рѣ-
шетки
superficie (f) coperta 5
della griglia
superficie (f) total de la
parrilla ó del emparr-
illado

tote Rostfläche (f)
covered grate area
surface (f) des barreaux
de la grille

e

мёртвая (безполезная)
площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) morta delle
sbarre di griglia 6
superficie (f) de las ba-
rras de parrilla ó de
emparrillado

freie oder wirksame
Rostfläche (f)
effective or useful grate
area
surface (f) des vides de
la grille

g

живое сѣчение (n) ко-
лосниковой рѣшетки
superficie (f) libera della
griglia 7
superficie (f) libre de la
parrilla ó del emparr-
illado

Rostspalt (m), Rostfuge
(f)

air space between fire
bars

vide (m) ou jour (m) de
grille, intervalle (m)
entre les barreaux de
grille



зазоръ (m); прозоръ
(m); просвѣтъ (m)
spazio (m) libero fra le
sbarre della griglia 8
intersticio (m) entre las
barras de la parrilla

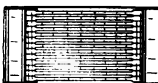
- Spalt[en]weite (f),
Schlitzweite (f)
1 width between fire bars
largeur (f) des vides

b

- weitspaltiger Rost (m)
2 grate with wide open-
ings
grille (f) à larges vides
ou à barreaux espacés



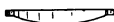
- engspaltiger Rost (m)
3 grate with narrow open-
ings
grille (f) à vides étroits
ou à barreaux serrés



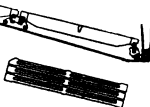
- Durchfallen (n) der
Kohle durch den Rost
4 falling of the coal
through the grate
openings
chute (f) des charbons
à travers la grille



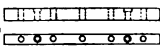
- Roststab (m)
5 fire bar, grate bar (A)
barreau (m) de grille



- Doppelroststab (m),
Zwillingsroststab (m)
6 double fire or grate bar
barreau (m) double



- Rost[stab]träger (m),
Rostbalken (m)
7 fire bar bearer, fire grate
carrier
sommier (m) de grille



- Rostplatte (f)
8 grate plate
grille (f) [fondue] d'une
seule pièce



ширина (f) зазора или
прозора или просвета
interspazio (m) od am-
piezza (f) dello spazio
libero fra le sbarre
della griglia
anchura (f) de los inter-
sticios

колосниковая рѣшѣтка
(f) съ широкими за-
зорами или прозора-
ми или просвѣтами
griglia (f) a grandi inter-
spazi
emparrillado (m) de in-
tersticios anchos, pa-
rrilla (f) clara

колосниковая рѣшѣтка
(f) съ узкими зазо-
рами или прозорами
или просвѣтами
griglia (f) a piccoli inter-
spazi
emparrillado (m) de in-
tersticios estrechos,
parrilla (f) espesa

проваливание (n) угля
через колоснико-
вую рѣшѣтку
caduta (f) di carbone
attraverso la griglia
caída (f) del carbón
atraves del emparril-
lado

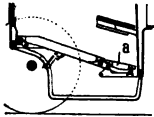
колосникъ (m)
sbarra (f) di griglia
barra (f) de emparrillado
ó de parrilla

двойной колосникъ (m)
sbarra (m) doppia
barra (f) doble

колосниковая балка (f)
или поддержка (f);
балка, поддерживаю-
щая колосниковую
рѣшѣтку
sopporto (m) o trave (m)
della graticola
dormiente (m) de pa-
rrilla, longuerine (f)
transversal de parrilla

плита (f) колосниковой
рѣшѣтки; пластин-
чатый колосникъ (m)
piastra (f) della grati-
cola
placa (f) de fundición de
emparrillado en una
pieza

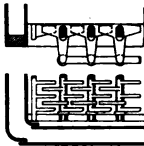
Klapprost (m), Kipprost
(m)
dump grate, drop grate
grille (f) basculante,
grille (f) jette-feu



a

откидная рѣшетка (f)
griglia (f) a cerniera
emparrillado (m) de
báscula 1

Schüttelrost (m)
rocking grate, shaking
grate
grille (f) à secousses



2

подвижная кача-
ющаяся колоснико-
вая рѣшетка (f);
рѣшетка со встри-
ской
griglia (f) a scosse
emparrillado (m) sacu-
didor, parrilla (f) à
sacudidas

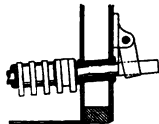
Kipplatte (f)
dump plate
grille (f) ou plaque (f)
basculante



3

поворотная или опро-
кидная плита (f)
piastra (f) a cerniera
placa (f) de báscula

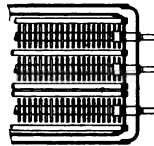
Kipproststab (m)
dump grate rod
barreau (m) de grille
basculante



4

поворотный или опро-
кидной колосникъ
(m)
sbarra (f) di graticola a
cerniera
barra (f) de emparrillado
ó de parrilla de báscula

Wasserrost (m), Wasser-
rohrrost (m)
water-tube grate
grille (f) à tubes d'eau



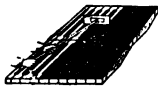
5

колосниковая рѣшет-
ка (f) съ водянымъ
охлаждениемъ или
съ водяной цирку-
ляцией
griglia (f) a tubi di
acqua
emparrillado (m) ó pa-
rrilla (f) de tubos de
agua

den Rost beschicken (v)
to fire, to stoke
alimenter (v) ou charger
(v) le foyer, alimenter
(v) ou charger (v) le feu

забрасывать топливо
на колосниковую
рѣшетку
caricare (v) il focolare,
alimentare (v) il fuoco
cargar (v) el hogar 6

den Rost abschlacken (v)
to remove the clinker
from the fire bars
décrasser (v) la grille



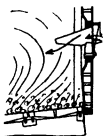
7

очистить рѣшетку отъ
шлака
pulire (v) la graticola
dalle scorie
limpiar (v) el emparril-
lado ó la parrilla

Verziehen (n) oder
Werfen (n) der Rost-
stäbe
warping of the grate bars
gauchissement (m) ou
déformation (f) ou
faussage (m) des bar-
reaux

коробление (n) колос-
никовъ
piegarsi (m) o incurvarsi
(m) delle sbarre
torcedura (f) de las ba-
rras del emparrillado
ó de la parrilla 8

- Zuführung (f) von Oberluft
 1 introduction of air above the grate
 introduction (f) d'air au-dessus de la grille



- Aufreißen (n) des Feuers durch die Zugwirkung
 breaking up of the fire by the draught
 2 arrachement (m) de la flamme par suite du tirage

- Bedienung (f) des Feuers
 3 firing, stoking
 conduite (f) du feu

- das Feuer bedienen (v)
 4 to stoke the fire
 conduire (v) le feu

- heizen (v), feuern (v)
 5 to heat, to fire
 chauffer (v)

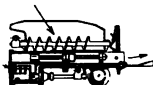
- Feueranfächung (f)
 drawing or blowing up the fire
 6 activer (v) le feu par soufflage

- anheizen (v), die Feuerung in Gangsetzen (v)
 7 to light or start the fire
 allumer (v) le feu

- die Feuerung regeln (v)
 8 to regulate the fire
 régler (v) le feu

- die Feuerung dämpfen (v) oder abstellen (v)
 9 to stop the fire
 arrêter (v) ou jeter (v) le feu

- selbsttätige Feuerungseinrichtung (f)
 automatic or mechanical stoker
 10 appareil (m) automatique pour la conduite du feu



- подводъ (m) воздуха сверху или поверхъ решётки
 introduzione (f) dell'aria al di sopra della graticola
 inyección (f) de aire encima del emparrillado

- срывание (n) огня посредствомъ тяги
 sventramento (m) del fuoco in seguito al tiraggio o della corrente d'aria
 abertura (f) del fuego por la acción del tiro

- обслуживание (n) топки
 servizio (m) del fuoco
 alimentación (f) del fuego, carga (f) del hogar

- обслуживать топку;
 управлять огнёмъ
 mantenere (v) il fuoco
 conducir (v) el fuego

- топить
 accendere (v) il fuoco, attivare (v) il fuoco
 calentar (v)

- пастопка (f)
 attivare (m) del fuoco col tiraggio
 activar (v) la combustión

- развести (разводить) огонь; зажечь огонь
 accendere (v) il fuoco
 poner (v) en marcha la caldera

- регулировать огонь или топку
 regolare (v) il fuoco
 regular (v) el fuego

- прервать (прерывать) огонь; заглушить или остановить топку
 sospendere (v) l'accensione, smorzare (v) il fuoco
 parar (v) el fuego

- автоматическое устройство (n) топки
 apparecchio (m) indipendente dell'avviamento del fuoco
 aparato (m) automático para la conducción del fuego

Feuergewölbe (n),
Feuerschirm (m)
brick arch, baffle plate
voûte (f) de foyer

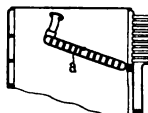


a

отражательный сводъ
(m) или козырёкъ (m)
огневой коробки
voltino (m) del focolare,
schermo (m) pel fuoco
boveda (f) del hogar

1

Tenbrinksieder (m)
Tenbrink tube
bouilleur (m) Tenbrink

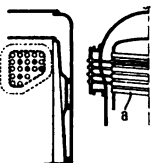


a

кипяильникъ (m) Тен-
бринка
bollitore (m) Tenbrink
hervidor (m) Tenbrink

2

Quersieder (m)
cross tube
bouilleur (m) transversal

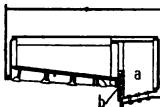


a

поперечный кипяиль-
никъ (m)
bollitore (m) trasversale
hervidor (m) transversal

3

Verbrennungskammer
(f), Verbrennungsraum
(m)
combustion chamber
chambre (f) de com-
bustion



a

b

камера (f) горѣнія;
пространство (n) горѣ-
нія; топка (f)
camera (f) di com-
bustione
cámara (f) de com-
bustión

4

Feuerbrücke (f)
fire bridge
autel (m) de foyer

топчонный порогъ (m);
порогъ въ топкѣ
altare (m) del focolare
altar (m) del hogar

5

Rauchverbrennung (f),
Rauchverzehrung (f)
smoke combustion, con-
sumption of smoke
fumivorité (f), com-
bustion (f) de la fumée

сжиганіе (n) дыма;
дымосожиганіе (n)
fumivorità (f)
combustión (f) del
humo, fumivoridad (f)

6

Rauch (m)
smoke
fumée (f)

дымъ (m)
fumo (m)
humo (m)

7

Rauchbildung (f)
formation of smoke
formation (f) or produc-
tion (f) de fumée

образованіе (n) дыма
produzione (f) di fumo
formación (f) del humo

8

rauchbildende Dämpfe
(m pl)
smoke producing va-
pours
gas (m pl) engendrant la
fumée

пары (m pl), образу-
ющие дымъ; дымящиеся
пары
vapori (m pl) fumigeni
gases (m pl) genera-
dores de humo

9

- Kohlenwasserstoff (m)
1 hydrocarbon
hydrocarbure (m)

- schwefligsaures Gas (n)
2 sulphurous gas
gaz (m) sulfureux ou
sulfhydrique (acide)

- Rauchbelästigung (f)
3 smoke nuisance
nuisance (f) par la fumée

- Rauchlosigkeit (f)
4 absence of smoke
absence (f) de fumée

- rauchfreie Verbrennung (f)
5 smokeless combustion
combustion (f) sans pro-
duction de fumée ou
fumivore

- rußfreie Verbrennung (f)
6 combustion without the
formation of soot
combustion (f) sans suie

- Rauchverbrennungsein-
richtung (f)
7 smoke consuming de-
vice
[appareil (m)] fumivore
(m)

- Lufteinlaßöffnung (f) in
der Feuertüre
8 air inlet in the fire door
[orifice (m) ou registre
(m) d'] appel (m) d'air
par la porte du foyer

- hohler Stehbolzen (m)
9 hollow stay bolt
entretoise (f) creuse

- Düsenkopf (m)
10 nozzle head
tête (f) de tuyère

C_n H_m

углеводородъ (m)
idrocarburo (m)
idrocarburo (m)

сѣрнистый газъ (m)
gas (m) solforato
gas (m) sulfurado

порча (f) воздуха
дымомъ
molestia (f) del fumo
molestia (f) por el humo

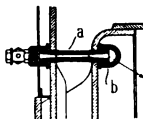
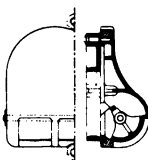
бездымность (f)
assenza (f) di fumo
ausencia (f) de humo

бездымное сжигание
(n) или горѣние (n)
combustione (f) senza
fumo
combustión (f) sin
[formación de] humo

сжигание (n) или горѣ-
ние (n) безъ сажи
combustione (f) senza
fuligine
combustión (f) sin
[formación de] hollín

устройство (n) для
дымосожигания
apparecchio (m) fumi-
voro
instalación (f) fumivora

отверстie (n) для впус-
ка воздуха черезъ
топочныя дверцы;
розетка (f)
richiamo (m) d'aria nella
porta del focolare
registro (m) ó [orificio
(m) de] entrada (f) de
aire en la puerta del
hogar



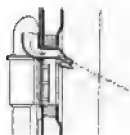
a

b

полый или пусто-
тый распорный
болтъ (m); полая
топочная связь (f)
chiavarda (f) o tirante
(m) con foro centrale
virotillo (m) hueco

глухая гайка (f);
шляпка (f)
testa (f) d'ugello
cabeza (f) de tobera

Winddüse (f)
air nozzle
tuyère (f) à vent

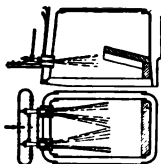


воздушное сопло (n);
насадка (f) воздушно-
дувки 1
ugello (m) di tiraggio
tobera (f) de tiro

flüssiger Heizstoff (m)
liquid fuel
combustible (m) liquide

жидкое топливо (n)
combustibile (m) liquido 2
combustible (m) liquido

Ölfeuerung (f)
oil burning or blast
foyer (m) à combustible
liquide



топка (f) для жидкого
топлива 3
focolare (m) ad olio
hogar (m) para aceite

Rohöl (n)
crude oil
huile (f) brute ou lourde

сырая нефть (f)
olio (m) greggio 4
aceite (m) bruto ó pesado

Naphtha (n)
naphtha
naphte (m)

нефть (f)
nafta (f) 5
nafta (f)

Erdölrückstände (m pl)
residues of rock-oil
mazout (m), résidus
(m pl) de pétrole

нефтяные остатки
(m pl); мазутъ (m)
residui (m pl) di petrolio 6
resíduos (m pl) del pe-
tróleo

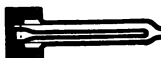
Gasteer (m)
gas-tar
goudron (m) de gaz

газовая смола (f); гу-
дронъ (m)
catrame (m) di gas 7
alquitrán (m) de gas

Dünnsflüssigkeit (f) des
Öles
fluidity of the oil
grande fluidité (f) de
l'huile

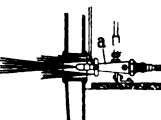
текучесть (f) или сте-
пень (f) густоты масла
(нефти)
grande fluidità (f) 8
dell'olio
gran fluidez (f) del com-
bustible líquido

Brennervorrichtung (f)
burner device or
arrangement
[dispositif (m) de] brû-
leur (m), injecteur (m),
chalumeau (m)



горелка (f)
apparecchio (m) di com-
bustione 9
inyector (m), quema-
dor (m) (de petróleo)

Zerstäuben (n) des
Öles
spraying or atomising
of the oil
pulvérisation (f) de
l'huile

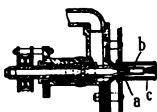


распыление (n) масла
(нефти)
polverizzazione (f) 10
dell'olio
pulverización (f) del
combustible líquido

- das Öl zerstäuben (v)
1 to spray or atomise the
oil
pulvériser (v) l'huile

- Ölzerstäuber (m), Öl-
2 bläser (m)
oil sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) d'huile

- Dampfstrahlzerstäuber
(m)
3 steam jet sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à jet
de vapeur



- Dampfdüse (f)
4 steam nozzle
tuyère (f) à vapeur

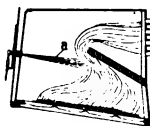
- Öldüse (f)
5 oil nozzle
tuyère (f) à huile

- das Öl einspritzen (v)
6 to inject the oil
injecter (v) l'huile

- Einspritzdüse (f)
7 injector nozzle
tuyère (f) d'injection

- das Öl anwärmen (v)
8 to warm the oil
réchauffer (v) l'huile

- Zusatzfeuerung (f)
mittels Öl
9 additional or supple-
mentary firing with
oil
brûleur (m) additionnel
à combustible liquide



распылить масло
(нефть)
polverizzare (v) l'olio
pulverizar (v) el com-
bustible líquido

форсунка (f) или пульт-
веризаторъ (m) или
распылитель (m) для
масла (нефти)
polverizzatore (m) d'olio
pulverizador (m) del
combustible líquido

пароструйный распы-
литель (m); парос-
струйная форсунка (f)

polverizzatore (m) a
getto di vapore
pulverizador (m) de
chorro de vapor

паровое сопло (n); ко-
нусъ (m) или насад-
ка (f) для пара
ugello (m) o tubo (m)
pel vapore
tobera (f) de vapor

сопло (n) или конусъ
(m) или насадка (f)
для масла (нефти)
ugello (m) o tubo (m)
per l'olio
tobera (f) de combus-
tible líquido

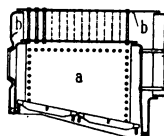
впрыскивать масло
(нефть)
iniettare (v) l'olio
inyectar (v) el combus-
tible líquido

сопло (n) для вспыски-
вания
ugello (m) d'iniezione
tobera (f) de inyección

подогреть (-вать) масло
(н) (нефть)
riscaldare (v) l'olio
recalentar (v) el com-
bustible líquido

дополнительная топка
(f) масломъ (нефтью)
focolare (m) addizionale
ad olio
quemador (m) adicional
de combustible liqui-
do

Feuerbüchse (f), Feuer-
kiste (f)
firebox
boîte (f) à feu et foyer
(m)



огневая или топочная
коробка (f); топка (f);
огневое пространство
(n) 1
cassa focolare (f)
caja (f) de fuego y hogar
(m)

innere Feuerbüchse (f)
inside fire-box
foyer (m)

a

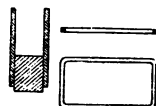
внутренняя огневая
коробка (f)
cassa-focolare (f) interna 2
hogar (m)

Feuerkistenmantel (m),
äußere Feuerbüchse (f)
outside shell of firebox
boîte (f) à feu

b

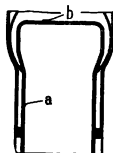
кожух (m) огневой
коробки; наружная
топочная коробка (f)
cassa-focolare (f) ester-
na, portafocolaio (m)
caja (f) de fuego 3

Bodenring (m), Fußring
(m), Feuerbüch-
srahmen (m), Grund-
ring (m)
firebox ring, foundation
ring
cadre (m) du foyer



топочная рама (f); ниж-
ний топочный венец
(m) 4
anello (m) di fondo,
quadro (m) di base
cuadro (m) del hogar

Feuerkistenwand (f)
wall of firebox
paroi (f) du foyer



a

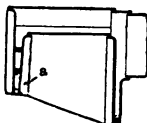
стѣнка (f) огневой ко-
робки; шинельный
лист (m)
parete (f) della cassa-
focolare, parete (f) del
portafocolaio 5
pared (f) de la caja de
fuego

Feuerkistendecke (f)
firebox crown
ciel (m) de foyer

b

нёбо (n) или потолок
(m) огневой коробки
cielo (m) della cassa-
focolare 6
cielo (m) de la caja de
fuego

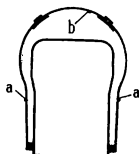
Türwand (f)
back plate of firebox,
fire door plate
paroi (m) où se trouve
la porte



a


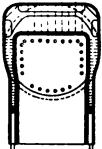
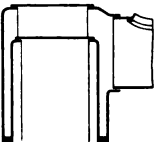
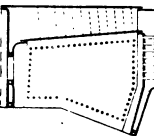
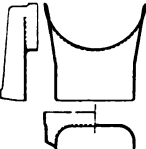
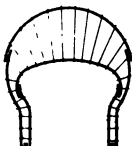
лобовой лист (m);
стѣнка (f) съ топоч-
нымъ отверстиемъ
parete (f) della bocca- 7
porta
pared (f) donde se halla
la puerta

Seitenplatte (f),
Seitenblech (n)
side plate
plaque (f) ou paroi (f)
latérale de boîte à feu

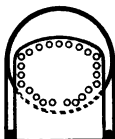


a

боковой лист (m)
parete (f) laterale, la-
miera (f) laterale 8
placa (f) ó pared (f) la-
teral [de caja de fuego]

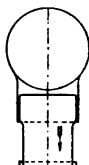
- Feuerkistenmanteldecke (f)
 1 firebox crown plate or crownsheet (A)
 dessus (m) de boîte à feu
- b
- потолочный листъ (m)
 lamiera (f) del cielo,
 cielo (m) del portafocolaio
 plancha (f) del cielo
-
- runde Manteldecke (f)
 2 round firebox crown-sheet or plate
 berceau (m) cylindrique [de boîte à feu]
- 
- круглый потолокъ (m)
 кожуха котла
 cielo (m) tondo del portafocolaio
 semicilindrico (m) de la caja de fuego
-
- flache Manteldecke (f),
 Belpairesche Decke (f)
 3 flat firebox crownsheet,
 Belpaire crownsheet
 dessus (m) plat [de boîte à feu], dessus (m) plat Belpaire
- 
- плоский потолокъ (m)
 кожуха котла; потолокъ Бельпара
 cielo (m) piatto del portafocolaio, cielo (m) del portafocolaio Belpaire
 cielo (m) plano de la caja de fuego
-
- überhöhte Manteldecke (f)
 4 raised or elevated firebox crown
 dessus (m) ou ciel (m) de boîte à feu surhaussé
- 
- приподнятый потолокъ (m) кожуха котла
 cielo (m) sopraelevato del portafocolaio
 cielo (m) de la caja de fuego peraltado
-
- nach hinten gesenkte Feuerkistendecke (f)
 5 crownsheet or plate sloping towards the back
 ciel (m) de foyer incliné vers l'arrière
- 
- наклонное къ заду небо (n) огневой коробки
 cielo (m) del portafocolaio inclinato all' indietro
 cielo (m) del hogar inclinado hacia atrás
-
- Sattelplatte (f), Gürtelplatte (f), Stiefelknechtplatte (f), Krebs (m), Kröpfwand (f), Krebsblech (n)
 6 waist or saddle or throat plate, waist sheet (A)
 tôle (f) ou selle (f) d'avant de boîte à feu
- 
- ухватный листъ (m); передний листъ [огневой коробки] съ вырезомъ для котла
 lamiera (f) di cintura, lamiera (f) a sella
 placa (f) ó silla (f) de lantera [de caja de fuego]
-
- nach unten verjüngte oder eingezogene Feuerbüchse (f)
 7 narrow firebox
 boîte (f) à feu rétrécie dans le bas
- 
- суживающаяся кънизу огневая коробка (f)
 portafocolaio (m) ristretto inferiormente
 caja (f) de fuego estrechada por abajo

breite Feuerbüchse (f)
wide firebox
boîte (f) à feu large



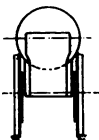
широкая огневая ко-
робка (f) или топка (f)
portafocolaio (m) largo
caja (f) de fuego ancha 1

die Feuerbüchse nach
unten herausnehmen
(v)
to take out the firebox
from below
retirer (v) le foyer par
le bas



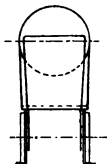
вынимать огневую ко-
робку снизу
estrarre (v) la cassa-
focolare dal basso 2
extraer (v) el hogar por
debajo

zwischen die Rahmen
herabreichende Feuer-
kiste (f)
firebox fixed between
the frames
boîte (f) à feu descen-
dant entre les longe-
rons



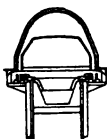
огневая коробка (f),
опускающаяся между
стенками рамы
cassa-focolare (f) discen-
dente tra i longheroni 3
caja (f) de fuego enca-
jada entre los basti-
dores

auf die Rahmen gestellte
Feuerkiste (f)
firebox mounted or rest-
ing on the frame
boîte (f) à feu posée sur
le châssis



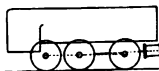
огневая коробка (f)
вынесена надъ рамою
cassa-focolare (f) posata
sui longheroni 4
caja (f) de fuego apo-
yada sobre el cuadro

über die Rahmen ver-
breiterte Feuerbüchse
(f)
frame-overhanging fire-
box
foyer (m) débordant



огневая коробка (f),
шире рамы
camera (f) di com-
bustione o da fuoco
sporgente dal telaio
hogar (m) que exten-
dese fuera del bastidor 5

überhängende Feuer-
kiste (f)
end-projecting firebox
foyer (m) en retrait sur
l'essieu d'arrière



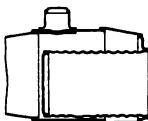
свѣшивающаяся огне-
вая коробка (f)
focolaio (m) o camera
(f) da fuoco in posi-
zione posteriore del-
l'ultimo asse 6
hogar (m) colocado atrás
del eje posterior

zylindrische Feuer-
büchse (f)
cylindrical firebox
boîte (f) à feu cylindri-
que



цилиндрическая огне-
вая коробка (f) или
топка (f)
cassa-focolare (f) cilin-
drica 7
caja (f) de fuego cilin-
drica

- 1 Wellrohrfeuerbüchse (f)
corrugated firebox
foyer (m) cylindrique
ondulé



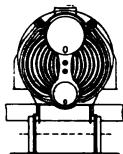
огневая коробка (f)
изъ волнистой тру-
бы; волнистая огне-
вая труба (f)
cassa-focolare (f) a tubo
ondulato
hogar (m) cilíndrico on-
dulado

- 2 Feuerbüchse (f) mit drei
Wellrohren
firebox with three corru-
gated tubes
boîte (f) à feu à trois
foyers cylindriques on-
dulés



огневая коробка (f) съ
тремя волнистыми
трубами
cassa-focolare (f) a tre
tubi ondulati
caja (f) de fuego con
tres hogares cilíndri-
cos ondulados

- 3 Wasserrohrkessel (m),
Brotankessel (m)
water tubular boiler
chaudière (f) à tubes
d'eau



водотрубный [паровой]
котёл (m); котёл
Бротана [съ водо-
трубной топкой]
caldaia (f) a tubi bolli-
tori, caldaia (f) Brotan
caldera (f) con tubos de
agua

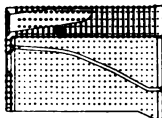
- 4 kupferne Feuerbüchse (f)
copper firebox
boîte (f) à feu en cuivre

мѣдная огневая короб-
ка (f)
cassa-focolare (f) in rame
caja (f) de fuego de cobre

- 5 flußeiserne Feuerbüchse (f)
mild steel firebox
boîte (f) à feu en acier

огневая коробка (f) изъ
литого желѣза
cassa-focolare (f) in ferro
omogeneo
caja (f) de fuego de
hierro dulce

- 6 Verankerung (f)
staying, bracing
entretènement (m),
armature (f)

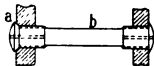


укрѣпленіе (n) анке-
рами
attacco (m) con tiranti
entramado (m), arrio-
strado (m)

- 7 die Wände absteifen (v)
oder verankern (v)
to stay or brace the
sides
entreténiser (v) ou con-
solider (v) les parois

укрѣп-ить (-лѣть)
(скрѣп-ить (-лѣть))
стѣнки котла
rinforzare (v) le pareti
atirantar (v) ó reforzar
(v) las paredes

- 8 Stehbolzen (m)
staybolt, stay
entreténisse (f)



распорный болтъ (m);
связь (f)
chiavarda (f) passante,
tirantino (m)
virotillo (m)

- 9 Stehbolzenkopf (m)
head of staybolt
tête (f) d'entreténisse

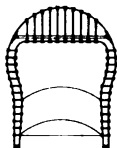
a

головка (f) распорного
болта или связи
testa (f) o capocchia (f)
di chiavarda passante
cabeza (f) del virotillo

Stehbolzenschaft (m)
staybolt body or shank
corps (m) ou tige (f)
d'entretoise

b

Stehbolzenverankerung (f)
staying or bracing by
means of staybolts
entretoisement (m)



Seitenstehbolzen (m)
side staybolt
entretoise (f) latérale



eiserner Stehbolzen (m),
Eisenstehbolzen (m)
iron staybolt
entretoise (f) en fer

kupferner Stehbolzen
(m), Kupferstehbolzen
(m)
copper staybolt
entretoise (f) en cuivre

Stehbolzen (m) aus
Mangankupfer
manganese-copper stay-
bolt
entretoise (f) en cuivre
manganésé

nachgiebiger Steh-
bolzen (m)
expansion staybolt
entretoise (f) flexible

verlängerter Stehbolzen
(m)
elongated or lengthened
staybolt
entretoise (f) prolongée



стержень (m) распор-
ного болта или связи
gambo (m) della chia-
varda passante
cuerpo (m) del virotillo

укрепление (n) распор-
ными болтами или
связями
attacco (m) con chia-
varde passanti
consolidación (f) por
virotillos, entramado
(m)

боковой распорный
болт (m); боковая
связь (f)
chiavarda (f) passante
laterale
virotillo (m) lateral

железный распорный
болт (m); железная
связь (f)
chiavarda (f) passante
in ferro
virotillo (m) de hierro

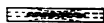
медный распорный
болт (m); медная
связь (f)
chiavarda (f) passante
in rame, (m) tirantino
di rame
virotillo (m) de cobre

распорный болт (m)
или связь (f) из мар-
ганцовой меди
chiavarda (f) passante
in rame manganese
virotillo (m) de cobre
manganésico

распорный болт (m)
с продольным рас-
ширением; податли-
вый распорный болт
chiavarda (f) passante
dilatabile
virotillo (m) de dilata-
ción

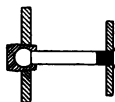
удлинённый распор-
ный болт (m); удли-
нённая связь (f)
chiavarda (f) passante
prolungata
virotillo (m) prolongado

- 1 aufgeschlitzter Stehbolzen (m)
slit staybolt
entretôise (f) fendue



распорный болт (m)
или связь (f) с
пропьюзом
chiavarda (f) passante
fessa
virottillo (m) hendido

- 2 gelenkiger oder beweglicher Stehbolzen (m)
flexible staybolt
entretôise (f) articulée



шарнирный распорный болт (m); шарнирная связь (f)
chiavarda (f) passante articolata
virottillo (m) articulado

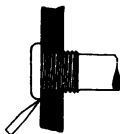
- 3 den Stehbolzen eindrehen (v) oder einziehen (v) oder einspannen (v)
to screw in or insert the staybolt
fixer (v) ou serrer (v) les entretôises

вернуть или завернуть распорный болт или связь
serrare (v) il tirante verticale
apretar (v) los virottillos ó las riostras ó los tirantes verticales, atornillar (v) los tirantes en las chapas

- den Stehbolzen köpfen (v), den Stehbolzenkopf [nieder]stauchen (v)
4 to rivet over the staybolt or stay
river (v) l'entretôise, écraser (v) la tête d'entretôise

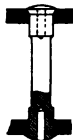
расклепать распорный болт или связь; расклепать головку распорного болта
ribadire (v) la testa del tirante verticale
remachar (v) la riostra ó el virottillo

- Verstemmen (n) des Stehbolzens
5 caulking or calking (A) of the staybolt
rivetage (m) de l'entretôise



зачеканка (f) распорного болта или связи
presellatura (f) della chiavarda passante
remachado (m) del virottillo

- Anbohrung (f) des Stehbolzens
6 drilling the end of the staybolt
perçage (m) de (la tête de) l'entretôise

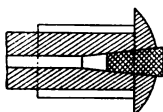


сверление (n) распорного болта или связи
foratura (f) della chiavarda passante
taladro (m) en el extremo del virottillo

- die Stehbolzen anbohren (v)
7 to drill the end of the staybolt
percer (v) les entretôises à leur extrémité

надсверлить распорные болты или связи
forare (v) le chiavarde passanti all'estremità
hacer (v) un taladro en la extremidad del virottillo

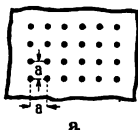
den Stehbolzen auf-
dornen (v)
to drift the stay bolt
ouvrir (v) la tête au
moyen d'un mandrin



расковать или раскли-
нить головку рас-
порного болта или
связи; закрѣпить
распорный болтъ
посредствомъ рас-
клинки головки
allargare (v) la testa
del tirante verticale
mandrilar (v) ó abrir (v)
con el mandril la ca-
beza de la riostra

1

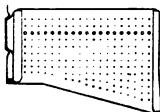
Stehbolzentellung (f)
staybolt pitch
écartement (m) ou espa-
cement (m) des entre-
toises



разстояние (n) между
распорными болтами
или между связями
passo (m) tra chiavarde
passanti
paso (m) de los viro-
tillos, distancia (f)
entre los virotillos

2

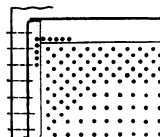
Stehbolzenreihe (f)
row of staybolts
rangée (f) d'entretoises



рядъ (m) распорныхъ
болтовъ или связей
fila (f) di chiavarde
passanti
fila (f) de virotillos

3

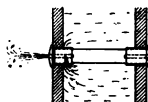
Zwischenstehbolzen (m)
intermediate staybolt
entretoise (f) intermé-
diaire



промежуточный рас-
порный болтъ (m);
промежуточная связь
(f)
chiavarda (f) passante
intermedia
virotillo (m) intermedio

4

Stehbolzenanbruch (m)
semi-fracture of the stay
bolt
rupture (f) partielle
d'entretoise



надломъ (m) распор-
ного болта или связи
rottura (f) parziale del
tirante verticale
rotura (f) ó ruptura (f)
parcial de un virotillo

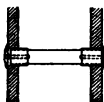
5

Stehbolzenbruch (m)
fracture of staybolt
rupture (f) d'entretoise

поломка (f) или об-
рывъ (m) или раз-
рывъ (m) распорного
болта или связи
rottura (f) di chiavarda
passante
rotura (f) del virotillo

6

Abzehrung (f) der Steh-
bolzenköpfe
corrosion or wasting of
the staybolt heads
corrosion (f) des têtes
d'entretoises



разъѣдание (n) голо-
вокъ распорныхъ
болтовъ или связей
corrosione (f) delle teste
di chiavarde passanti
corrosión (f) de las ca-
bezas de los virotillos

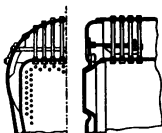
7

Lockerung (f) der Steh-
bolzen
loosening of the stay-
bolts
jeu (m) ou ébranlement
(m) des entretoises

ослабление (n) распор-
ныхъ болтовъ или
связей
allentamento (m) delle
chiavarde passanti
aflojamiento (m) de los
virotillos

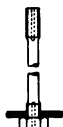
8

- 1 Deckenverankerung (f)
crown or roof staying
armature (f) du ciel



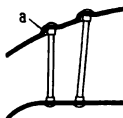
укрепление(н) неба или
потолка
attacco (m) del cielo
arriostrado (m) del cielo

- 2 Deckenanker (m),
Deckenträger (m)
crown bar, roof bar
tirant (m) transversal
du ciel du foyer



анкерная тяга (f)
tirante (m) del cielo, rin-
forzo (m) del cielo
tirante (m) del cielo del
hogar

- 3 Deckenstehbolzen (m)
crown staybolt
tirant (m) vertical du
ciel du foyer



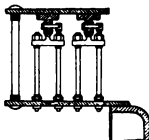
анкерный болт (m)
или анкерная связь
(f) для скрепления
неба
chiavarda (f) del cielo,
tirante (m) del cielo
tirante (m) vertical del
cielo del hogar

- 4 Ausbeulung (f), Preß-
beule (f)
pressed out or embossed
seating
bossage (m), emboutis-
sage (m)

a

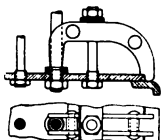
отдулина (f)
gobba (f) esterna, gobba
(f) di pressione
abolladura (f) exterior

- 5 beweglicher Decken-
stehbolzen (m)
expansion crown stay-
bolt, sling stay
entretoise (f) articulée
pour ciel de foyer



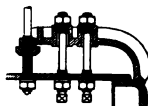
подвижной анкерный
болт (m) неба; под-
вижная анкерная
связь (f) потолка
chiavarda (f) mobile, ar-
matura (f) articolata
del cielo
virottillo (m) articulado
del cielo del hogar

- 6 Tragbügel (m), Decken-
ankerbügel (m)
crown bar yoke
étrier (m) d'armature
pour ciel de foyer



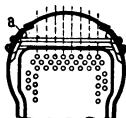
опорная скоба (f) для
неба
costola (f) di rinforzo
del cielo
estribo (m) de refuerzo
ó de suspensión del
cielo del hogar

- 7 beweglicher Tragbügel
(m)
adjustable yoke
étrier (m) d'armature
à jeu de dilatation



подвижная или регу-
лируемая опорная
скоба (f)
costola (f) di rinforzo
regolabile
estribo (m) [de suspen-
sión] regulable

- 8 Queranker (m)
cross stay [rod]
tirant (m) transversal



a

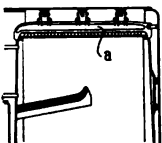
поперечная связь (f);
поперечный анкеръ
(m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

Querankernocken (m),
Querankerstützen (m),
Warze (f)
seating for cross stay
douille (f) en saillie pour
le tirant transversal



гѣздо (n) поперечной
связи или попереч-
ного анкерного болта
ingrossamento (m) o
gnocco (m) per il
tirante trasversale
asiento (m) para el
tirante transversal

Barrenverankerung (f)
crown bar or roof bar
staying
suspension (f) [du foyer]
au moyen de fermes



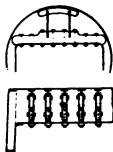
укрѣпление (n) анкер-
ными балками
attacco (m) a sbarre
suspensión (f) por fer-
mas ó costillas

Längsbarrenanker (m)
longitudinal crown or
roof bar or stay
ferme (f) longitudinale

a

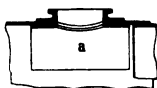
продольная анкерная
балка (f)
sbarra (f) di attacco
longitudinale
ferma (f) ó costilla (f)
longitudinal

Querbarren (m)
transverse crown or roof
bar or stay
ferme (f) transversale



поперечная анкерная
балка (f)
sbarra (f) trasversale
ferma (f) ó costilla (f)
transversal

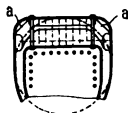
Versteifungsblech (n),
Verstärkungsblech (n)
bracing or thickening or
stiffening plate or
sheet
tôle (f) raidisseuse ou
de renforcement



a

укрѣпляющій листъ
(m)
lamiera (f) di rinforzo
plancha (f) de refuerzo

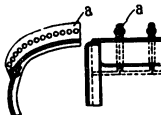
Eckblech (n)
gusset plate or sheet (A)
gousset (m) en tôle



a

косынка (f)
saettone (m) in lamiera
plancha (f) de refuerzo
ó de unión

Rippendecke (f)
ribbed crown
ciel (m) [de foyer] à
nervures



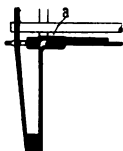
ребристое нѣбо (n);
ребристый потолокъ
(m)
cielo (m) a costole
cielo (m) acostillado

Versteifungsrippe (f)
stiffening rib
nervure (f) de reinforce-
ment ou de consoli-
dation

a

крѣпяющее ребро (n)
costola (f) o nervatura
(f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo
ó de consolidación

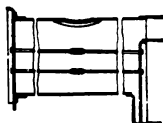
- Kurzanker (m), Boden-
anker (m), Schlepp-
anker (m), Rohrwand-
anker (m)
1 belly or palm stay, throat
brace (A)
tirant (m) de plaque tu-
bulaire



лапа (f); лапчатая связь
(f); дניתевая связь
tirante (m) di fondo,
tirante (m) a collo
d'oca
tirante (m) de placa tu-
bular

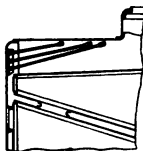
a

- Zuganker (m), Längs-
anker (m)
2 longitudinal stay
tirant (m) longitudinal



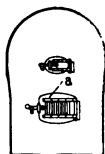
тяга (f); продольная
связь (f); продольный
анкеръ (m)
tirante (m) longitudinale
tirante (m) longitudinal

- schrägliegende Längs-
anker (m pl)
3 diagonal stays
tirants (m pl) inclinés ou
obliques



наклонные продоль-
ные связи (f pl); на-
клонные продольные
анкеры (m pl)
tiranti (m pl) inclinati
tirante (m) longitudinal
inclinado

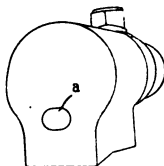
- Feuertür (f)
4 fire door
porte (f) de foyer



топочная дверца (f);
шуровочная дверца
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

a

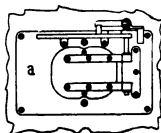
- Feuertüröffnung (f),
Schürloch (n), Feuer-
loch (n)
5 fire hole
ouverture (f) de [la porte
de] foyer, gueulard
(m)



топочное отверстие (n);
шуровочное отвер-
стие
apertura (f) della porta
del focolare, foro (m)
per smuovere la brace
abertura (f) de la puerta
del hogar

a

- Drehtür (f)
6 hinged or swinging fire
door
porte (f) à charnières



поворотная дверца (f);
дверца, вращающа-
яся на шарнирѣ
porta (f) girante
puerta (f) giratoria

Türrahmen (m), Schür-
lochrahmen (m), Tür-
geschränk (n)
door frame
cadre (m) de porte

a



a

рама (f) топочныхъ д-
верецъ
telaio (m) della porta,
telaio (m) del foro per
smuovere la brace
cuadro (m) de la puerta

1

Türlochring (m)
firehole ring (A)
cadre (m) circulaire de
la porte

топочное кольцо (n)
cerchietto (m) della
boccaporta
marco (m) circular de
la puerta

2

Klapptür (f)
flap fire door
porte (f) à rabattement

откидная дверца (f)
или дверка (f)
porta (f) a cerniera
puerta (f) de charnela

3

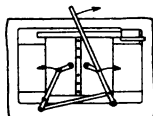
Webbsche Feuertür (f),
nach innen aufschla-
gende Feuertür (f)
Webb's fire door, fire
door opening inwards
porte (f) [de] Webb, porte
(f) [s'ouvrant] vers
l'intérieur



топочная дверца (f)
Вебба, открываю-
щаяся внутрь
porta (f) per focolare
Webb, porta (f) per
focolare con apertura
interna
puerta (f) de Webb;
puerta (f) que se abre
hacia el interior

4

Schiebetür (f)
sliding fire door
porte (f) coulissante ou
à coulisse



раздвижные дверцы
(f pl)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza

5

Türschutzkranz (m),
Türring (m)
fire-door protection
ring
pare-ringard (m)



a

предохранительное
кольцо (n) дверецъ
anello (m) di protezione
della porta o bocca-
porta
guarnición (f) de pro-
tección de la puerta

6

Schüttplatte (f)
charging or firing plate
plaque (f) de charge-
ment

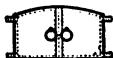


a

загрузочная плита (f)
или доска (f)
piastra (f) di carica-
mento
placa (f) de carga

7

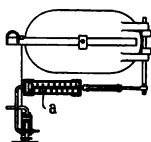
zweiflügelige Feuertür
(f)
double-wing fire door
porte (f) de foyer à
deux battants ou à
deux vantaux



двустворчатая дверца
(f)
portella (f) del focolare
a due battenti
puerta (f) del hogar con
dos hojas

8

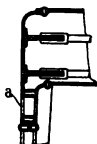
- pneumatischer Feuer-
türöffner (m)
1 pneumatic fire door
opener
ouvre-porte (m) pneu-
matique de foyer



пневматический от-
крыватель (m) для
топочныхъ дверейъ
apri-porta (m) pneuma-
tico del focolare
abre-puerta (m) neu-
mático del hogar

a

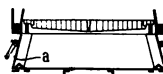
- Schauloch (n)
2 inspection hole
regard (m)



окошко (n)
traguardo (m), mira (f)
mirilla (f)

a

- Asch[en]kasten (m)
3 ash pan
cendrier (m)



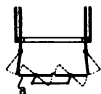
зольникъ (m)
ceneratoio (m), cene-
ralo (m)
cenicero (m)

- Aschkastenklappe (f)
4 ash pan damper
porte (f) d'aération,
porte (f) de cendrier

a

поддувало (n)
valvola (f) [a cerniera]
d'aria
válvula (f) de aire

- Aschfallklappe (f)
5 ash pan dump
porte (f) à rabattement
ou à clapet de cen-
drier



поддувало (n) золь-
ника
porta (f) di spurgo del
ceneratoio o ceneralo
trampa (f) del cenicero

a

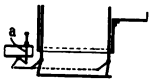
- Aschkastenschieber (m)
6 ash pan slide
porte (f) glissante du
cendrier



зadвижной люкъ (m)
зольника
registro (m) del cassetto
della cenere
puerta (f) corredera del
cenicero, trampilla (f)
del cenicero



- Aschkastenzug (m)
7 damper gear
tringle (f) de commande
des portes du cendrier



приводъ (m) къ двер-
камъ поддувала
leva (f) di comando della
porta del ceneratoio
vástago (m) de gobierno
de las trampas del
cenicero

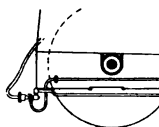
a

- trichterförmiger Asch-
kasten (m)
8 hopper ashpan
cendrier (m) en forme
d'entonnoir



воронкообразный
зольникъ (m)
ceneratoio (m) o cenera-
tolo (m) ad imbuto
cenicero (m) en forma
de embudo

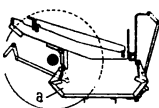
Aschkasteneinspritz-
vorrichtung (f)
drenching or spraying
apparatus for ash pan
appareil (m) d'injection
d'eau dans le cendrier



приспособление (n) для
вбрызгивания воды
въ зольникъ; искро-
тушитель (m) золь-
ника
apparecchio (m) d'inie-
zione d'acqua
aparato (m) de inyección
de agua en el cenicero

1

Aschensammelraum (m)
ash pan hopper
collecteur (m) de
cendres



коробка (f) зольника
spazio (m) raccoglitore
di cenere
colector (m) para las
cenizas

2

2. Langkessel, Rund-
kessel
Boiler Barrel
Chaudière ou corps
cylindrique

Цилиндрическая часть
паровозного котла
Corpo cilindrico della
caldaia
Cuerpo cilindrico de la
caldera

3

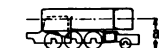
Kesselachse (f), Kessel-
mitte (f)
axis of boiler, centre
line of boiler
axe (m) de la chaudière



ось (f) котла
asse (m) della caldaia,
mezzaria (f) della cal-
daia
eje (m) de la caldera

4

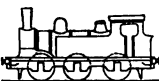
Höhenlage (f) der Kessel-
mitte über der Schie-
nenoberkante
height of centre of boiler
from rail
hauteur (f) de l'axe de
la chaudière au-dessus
du niveau du rail



высота (f) оси котла
надъ головкой рельса
altezza (f) dell'asse della
caldaia sul piano del
ferro
altura (f) del eje de la
caldera sobre el rail

5

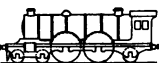
tiefe Kessellage (f)
low pitch of boiler
position (f) basse de la
chaudière



низкое расположение
(n) котла
posizione (f) bassa della
caldaia
posición (f) baja de la
caldera

6

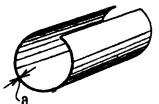
hohe Kessellage (f)
high pitch of boiler
position (f) élevée de la
chaudière



высокое расположение
(n) котла
posizione (f) alta della
caldaia
posición (f) alta de la
caldera

7

Langkesselplatte (f)
plate for boiler barrel
tôle (f) de chaudière



барабанный листъ (m)
lamiera (f) del corpo
cilindrico della cal-
daia
chapa (f) del cuerpo
horizontal

8

Wandstärke (f), Blech-
stärke (f)
thickness of plate
épaisseur (f) de paroi,
épaisseur (f) de tôle



толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete
espesor (m) de chapa

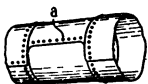
9

- 1 Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) cylindrique



цилиндрическая часть
(f) котла
corpo (m) cilindrico della
caldaia
cuerpo (m) cilíndrico de
la caldera

- 2 Kesselnaht (f)
boiler seam
rivure (f) de la chaudière



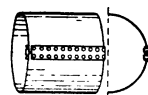
шовъ (m) котла
chiodatura (f) della cal-
daia
roblonado (m) de la cal-
dera

- 3 Quernaht (f), Rundnaht (f)
transverse or circum-
ferential seam, girth
seam (A)
rivure (f) transversale
ou circulaire



поперечный шовъ (m);
шовъ по окружности;
круговой шовъ
chiodatura (f) trasver-
sale, chiodatura (f)
circolare
roblonado (m) trans-
versal ó circular

- 4 Längsnaht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



продольный или до-
левой шовъ (m)
chiodatura (f) longitu-
dinale
roblonado (m) longi-
tudinal

- 5 Kesselring (m), Kessel-
schuß (m), Kesselrolle (f)
boiler shell ring, course (A)
virole (f) ou tronçon (m)
de corps cylindrique



звено (n) или барабанъ
(m) котла
anello (m) di caldaia
virola (f) de la caldera

- 6 Rundrichten (n) oder
Rundbiegen (n) oder
Rundwalzen (n) der
Kesselschüsse
bending or rolling the
shell plates or courses (A)
cintrage (m) des viroles
du corps cylindrique



придание (n) барабану
или звену цилиндри-
ческой формы; сги-
бание (n) въ цилиндръ
звеньевъ котла
incurvare (m) degli
anelli della caldaia
curvar (v) las chapas de
la caldera

- 7 kegelförmiger Kessel-
schuß (m)
taper or conical shell
ring or course (A)
virole (f) conique du
corps cylindrique



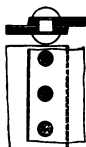
коническое звено (n);
конический барабанъ
(m)
anello (m) conico
virola (f) cónica de la
caldera

- 8 ineinander geschobene
Kesselschüsse (m pl)
telescopic or overlap-
ping shell-rings or
courses
viroles (fpl) emboîtées



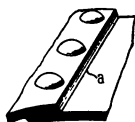
вставленные другъ въ
друга звенья (n pl)
котла; барабанъ (m)
въ нахлѣстку
anelli (m pl) a cannoc-
chiale
virolas (fpl) enchufadas
la una en la otra

Überlappungsnaht (f)
lap joint riveting seam
rivure (f) à recouvrement ou à clin



шовъ (m) въ нахлѣстку
chiodatura (f) a copri-
giunto 1
roblonado (m) con re-
cubrimiento

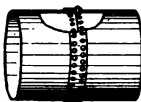
Stemmkante (f)
caulking or calking (A)
edge
tranche (f) de matage



a

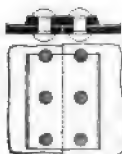
подчеканиваемая кром-
ка (f)
orlo (m) di presellatura 2
borde (m) remachado

gegeneinanderstoßende
Kesselschüsse (m pl)
butt jointed shell rings
or courses (A)
viroles (f pl) de chau-
dière aboutées



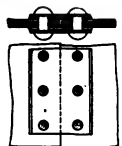
звенья (npl) или бара-
баны (mpl) въ при-
тыкъ
anelli (m pl) di caldaia 3
a contatto
virolas (f pl) de la cal-
dera contiguas ó á
tope

einfache Laschennaht (f)
butt joint with single
strap
rivure (f) à simple couve-
joint



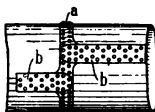
шовъ (m) съ простой
или съ односторон-
ней накладкой
chiodatura (f) a copri-
giunto semplice 4
roblonado (m) de cubre-
junta sencilla

Doppelaschennaht (f)
butt joint with double
strap
rivure (f) à double
couvre-joint



шовъ (m) съ двойной
или съ двухсторон-
ней накладкой; шовъ
съ двумя накладками
chiodatura (f) a copri-
giunto doppio 5
roblonado (m) de cubre-
junta doble

Ringlasche (f)
circumferential butt
joint ring
couvre-joint (m) annu-
laire



a

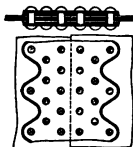
кольцевая накладка (f)
coprigiunto (m) annu-
lare 6
cubrejunta (m) anular

Länglasche (f)
longitudinal butt strap
couvre-joint (m) longi-
tudinal

b

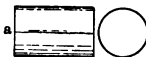
долевая или продоль-
ная накладка (f)
coprigiunto (m) longi-
tudinale 7
cubrejunta (m) longitu-
dinal

- 1 Zackenlasche (f)
serrated butt strap
couvre-joint (m) à bords
découpés



зигзагообразная на-
кладка (f)
coprighinto (m) dentel-
lato o rastremato
cubrejunta (m) dentada

- 2 geschweißter Kessel-
schuß (m)
welded shell ring or
course (A)
virole (f) [de chaudière]
soudée



сварное или сваренное
или сварочное звено
(n) корпуса котла
anello (m) di caldaia
saldato
virola (f) soldada de la
caldera

- 3 Schweißnaht (f), ge-
schweißte Naht (f)
welded seam
soudure (f)

a

сварной или свароч-
ный шов (m)
giunto (m) saldato [a
caldo]
soldadura (f), junta (f)
soldada

- 4 nahtloser Kesselschuß
(m)
seamless shell ring or
course (A)
virole (f) de chaudière
sans rivure



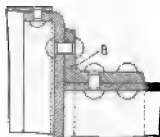
звено (n) котла без
шва
anello (m) di caldaia
senza giunti
virola (f) sin roblonado

- 5 die Kesselnähte lecken
the boiler seams leak
les rivures de la chau-
dière fuient



швы (mpl) текут или
дают течь; швы па-
рять
i giunti della caldaia
fallano o perdono
los roblonados de la
caldera pierden

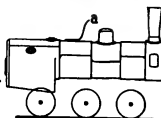
- 6 Winkelring (m), Ver-
ankerungswinkel (m)
angle iron boiler ring
cornière (f) annulaire



a

кольцо (n) изъ уголь-
ника; кольцевой
угольник (m)
anello (m) a cantonale,
cantonale (m) circo-
lare
virola (f) de cantonera

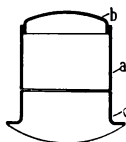
- 7 Kesseltücken (m)
boiler top
dessus (m) de la chau-
dière



a

верх (m) котла
dorso (m) di caldaia
dorso (m) de la caldera

- 8 Dampfdom (m)
(steam) dome
dôme (m) de vapeur



сухопарник (m); паро-
вой или сухопарный
колпак (m); колпакъ
cupolino (m) o duomo
(m) della caldaia
cúpula (f) ó domo (m)
[de vapor]

Dommantel (m)
dome body or barrel
virole (f) du dôme

a

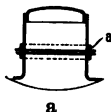
Domkuppel (f), Dom-
haube (f)
dome cap or top or co-
ver
calotte (f) du dôme

b

Domuntersatz (m), Dom-
fuß (m)
dome base or seating
embase (f) du dôme

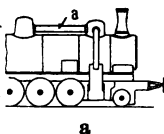
c

Domwinkelring (m)
dome base angle ring
embase (f) ou collerette
(f) emboutie du dôme



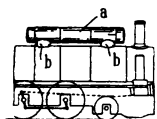
a

Dampfdomverbindungs-
rohr (n)
dome connecting pipe
tuyau (m) de raccorde-
ment du dôme de
vapeur



a

liegender Dampf-
sammeler (m)
horizontal steam collec-
tor
collecteur (m) de vapeur
horizontal

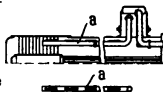


a

Verbindungsstutzen (m)
connecting pipe
tubulure (f) de raccorde-
ment, cuissard (m)

b

Dampfsammelrohr (n)
dry pipe, dome steam
pipe
tuyau (m) collecteur de
vapeur



a

Wasserabscheidung (f)
interception of water
séparation (f) d'eau,
séchage (m) de la va-
peur

цилиндрическая часть
(f) сухопарника; тѣло
(n) или корпус (m)
парового колпака
calotta (f) del duomo
virola (f) de la cúpula

1

крышка (f) сухопарни-
ка или парового кол-
пака
cupola (f) o coperechio
(m) del duomo
sombbrero (m) de la
cúpula

2

основание (n) сухопар-
ника или парового
колпака
basamento (m) del duo-
mo
base (f) de la cúpula

3

кольцевой угольник
(m) сухопарника или
парового колпака
anello (m) ad angolo del
duomo
corona (f) de reborde
de la cúpula

4

соединительная труба
(f) сухопарника или
парового колпака
tubo (m) di raccordo
del duomo a vapore
tubo (m) de unión de la
cúpula

5

горизонтальный па-
рособиратель (m) или
коллектор (m) пара
collettore (m) orizzon-
tale di vapore
collector (m) de vapor
horizontal

6

патрубок (m) паросо-
бирателя
tubolo (m) di raccordo
tubuladura (f) de unión

7

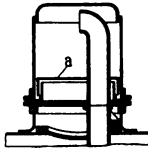
парособирательная
труба (f)
tubo (m) collettore di
vapore
tubo (m) colector de
vapor

8

водоотделение (n);
отделение (n) воды
separazione (f) del-
l'acqua
separación (f) de agua

9

- Wasserabscheidevorrichtung (f)
 1 water intercepting device
 séparateur (m) d'eau, sècheur (m) de vapeur



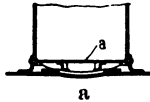
водоотдѣлитель (m)
 separatore (m) d'acqua
 separador (m) de agua

- Wasserabscheiderhaube (f)
 2 water interception or separation cover
 cloison (f) de condensation

a

диафрагма (f) водоотдѣлителя
 cappello (m) del separatore d'acqua
 caperuza (f) de separación del agua

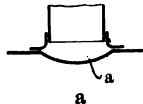
- Sprühblech (n)
 3 baffle plate
 diaphragme (m) séparateur en tôle



a

листъ (m) водоотдѣлителя
 lamiera (f) para-acqua
 pantalla (f) para detener el agua

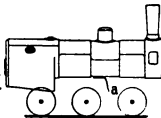
- Kesselausschnitt (m)
 opening in boiler
 4 évidement (m) ou découpeure (f) de chaudière



a

вырѣзь (m) или отверстие (n) въ стѣнкѣ парового котла
 intaglio (m) o scollatura (f) della caldaia
 orificio (m) en la caldera

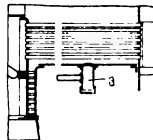
- Langkesselboden (m), Kesselbauch (m)
 5 boiler [barrel] bottom
 dessous (m) de la chaudière



a

низъ (m) цилиндрической части котла
 fondo (m) di caldaia
 fondo (m) del cuerpo horizontal

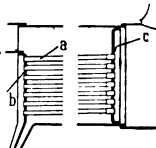
- Schlamm sack (m)
 6 mud collector
 poche (f) à boues ou de vidange



a

грязевикъ (m)
 raccogliitore (m) di fango
 colector (m) de sedimentos

- Heizrohr (n), Siederohr (n), Feuerrohr (n)
 7 fire or boiler or flue tube
 tube (m) à fumée, tube (m) de chauffe



a

дымогарная трубка (f)
 tubo (m) di fumo, tubo (m) bollitore
 tubo (m) de humos

Rohrwand (f)
tube plate or sheet (A)
plaque (f) tubulaire

Feuerbüchsenrohrwand(f),
hintere Rohrwand (f)
back tube plate or sheet
(A)
plaque (f) tubulaire du
foyer

Rauchkammerrohr-
wand (f), vordere
Rohrwand (f)
front or smokebox tube
plate or sheet (A)
plaque (f) tubulaire de
la boîte à fumée

Rohrwandsteg (m)
tube clearance, bridge
in tube plate
interstices (m pl) des
trous de plaque tubu-
laire

Rohrteilung (f), Rohr-
abstand (m)
tube pitch
distance (f) entre les
tubes

Durchströmen (n) der
Feuergase
circulation or flowing
through of the com-
bustion gases
écoulement (m) des gaz
du foyer à travers...

geschweißtes Rohr (n)
welded tube
tube (m) soudé (à la
chaude soudante)

nahtloses oder gezogenes
Rohr (n)
seamless or solid drawn
tube
tube (m) sans rivure
ou étiré

glattes Rohr (n)
smooth tube
tube (m) lisse

[трубная] рѣшѣтка (f)
piastra (f) tubolare 1
placa (f) tubular

[трубная] рѣшѣтка (f)
огневой коробки;
задняя рѣшѣтка
piastra (f) tubolare della 2
cassa-fuoco
placa (f) tubular del
hogar

[трубная] рѣшѣтка (f)
дымовой коробки;
передняя рѣшѣтка
piastra (f) tubolare della 3
cassa-fumo
placa (f) tubular de la
caja de humos

простѣнки (m pl) въ
[трубной] рѣшѣткѣ
между трубами
campo (m) fra i fori dei 4
tubi bollitori
intervallo (m) entre los
agujeros de la placa
tubular

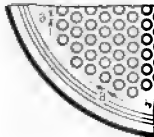
разбивка (f) дымога-
рныхъ трубъ; расто-
яние (n) между дымо-
гарными трубами
divisione (f) del tubo, 5
intervallo (m) tra tubi,
distanza (f) tra tubi
distancia (f) entre los
tubos

прохождение (n) огне-
выхъ или горючихъ
газовъ
movimento (m) dei gas 6
di combustione
paso (m) de los gases de
combustión á través...

сварочная или свар-
ная труба (f)
tubo (m) saldato (a cal- 7
do)
tubo (m) soldado

труба (f) безъ шва;
цѣлыотянутая труба
tubo (m) senza giunti 8
tubo (m) sin costura

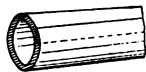
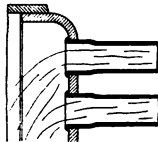
гладкая труба (f)
tubo (m) liscio 9
tubo (m) liso



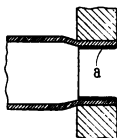
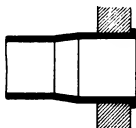
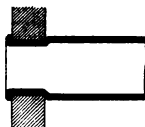
a



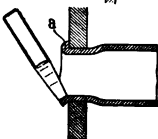
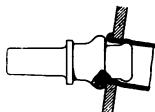
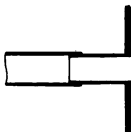
a



- Rippenrohr (n), Serve-
 Rohr (n)
 1 ribbed tube, Serve tube
 tube (m) Serve, tube (m)
 à ailettes
- Verengung (f) des
 Rohres
 contracting the tube end
 2 sertissage (m) des tubes,
 introduction (f) des
 tubes avec rétrécisse-
 ment
- Aufweitung (f) des
 Rohres
 expanding the tube end
 3 élargissement (m) des
 tubes; (au mandrin:)
 mandrinage (m) des
 tubes
- Brandring (m)
 4 ferrule
 virole (f), bague (f)
- Rohrschuh (m), Rohr-
 stutzen (m)
 5 strengthening sleeve for
 tube
 bague (f) de renfort
- Vorschuh (n) der
 Rohre
 6 fitting sleeves on the
 tubes
 raboutage (m) des tubes
- das Rohr einwalzen (v)
 to roll in the tube
 7 mandriner (v) le tube,
 sertir (v) le tube au
 moyen du dudgeon
- die Rohrenden börteln
 (v) oder bördeln (v)
 8 to bead over or to flange
 the tube ends
 rabattre (v) les bords
 des tubes, emboutir
 (v) les tubes
- ребристая труба (f);
 труба Серве
 tubo (m) ad alette, tubo
 (m) di Serve
 tubo (m) de aletas ó de
 Serve
- сужение (n) [конца]
 трубы
 inflare (m) dei tubi re-
 stringendoli
 introducción (f) de los
 tubos con estrecha-
 miento
- расширение (n) [конца]
 трубы
 allargare (m) o man-
 drinare (m) dei tubi
 ensanche (m) de los
 tubos con el mandril
- охранительное кольцо
 (n)
 rondella (f), ghiera (f)
 virola (f)
- наконечник (m)
 canotto (m)
 casquillo (m) de refuerzo
 enchufado
- снабжение (n) труб
 наконечниками
 appendice (m) o canotto
 (m) dei tubi bollitori
 prolungamiento (m) del
 tubo por una boquilla
- развальцовывать (v)
 дымогарную трубу
 inlaminare (v) il tubo
 mandrilare (v) el tubo,
 apretar (v) el tubo
 por medio del apa-
 rato dudgeon
- загнуть (загибать)
 кромки труб: отог-
 нуть (отгибать) бур-
 тики труб
 rivoltare (v) gli orli dei
 tubi
 rebordear (v) los ex-
 tremos de los tubos



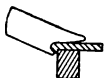
a



Heizrohrbord (m), Heizrohrbördel (m)
beaded end of fire tube
bord (m) tombé de tube
à fumée

a

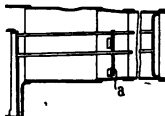
die Rohrenden an-
stauchen (v)
to tighten the tube
ends
mater (v) les extrémités
des tubes



кромка (f) или бур-
тик (m) дымогар-
ной трубки
bordino (m) o orlo (m) 1
del tubo bollitore
borde (m) de tubo de
humos

обжимать концы труб
presellare (v) le estremità
dei tubi 2
matar (v) las extre-
midades de los tubos

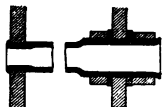
Rohrstützwand (f)
tube supporting dia-
phragm plate or
carrier
paroi (f) de soutien des
tubes



a

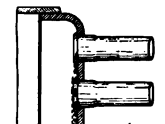
опорная [трубная] рё-
шетка (f)
parete (f) di sostegno 3
dei tubi
pared (f) de apoyo de
los tubos

Ankerrohr (n)
stay tube
tube-tirant (m), tube (m)
d'entretoisement



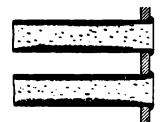
связная или анкерная
трубка (f)
tubo-rlostra (m)
tubo-tirante (m) 4

die Rohre rinnen oder
laufen oder lecken
the tubes drip or weep
or leak
les tubes fuient ou per-
dent



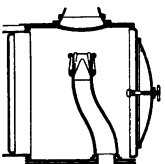
трубы (fpl) текут или
дают течь
i tubi perdono 5
los tubos presentan
fugas ó pierden

Rußansatz (m) in den
Heizrohren
deposit of soot in the
fire tubes
dépôt (m) de suie dans
les tubes de fumée



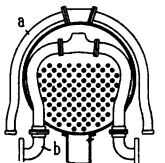
налёт (m) сажи въ
дымогарных труб-
ках
deposito (m) di fuliggine 6
nei tubi di fumo
dépôt (m) de hollin
en los tubos de humos

3. Rauchkammer
Smoke Box
Boîte à fumée



Дымовая коробка
Camera o cassa fumo 7
Caja de humos

Dampfleitungsrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) de vapeur



паропроводная труба
tubo (m) di [condotta 8
del] vapore
tubo (m) de vapor

- Einströmungsrohr (n),
Frischdampfrohr (n)
1 live or main steam pipe
tuyau (m) de prise de
vapeur ou d'admission

- Ausströmungsrohr (n),
Abdampfrohr (n)
2 exhaust [steam] pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment de vapeur

- Lötstutzen (m)
3 brazed socket
tubulure (f) soudée

- Lötflansch (m)
4 brazed flange
bride (f) [de tuyau]
soudée

- Blasrohr (n)
5 blast pipe, exhaust pipe
[tuyère (f) d'échappe-
ment (m)]

- Blasrohrwirkung (f)
6 action of blast pipe
action (f) de la tuyère
d'échappement

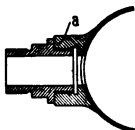
- Luftzug (m), Zug (m)
7 draught
tirage (m)

- Dampfschlag (m)
8 beat of the blast pipe
coup (m) ou marteau
(m) de vapeur

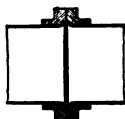
- Blasrohrdruck (m)
9 blast pipe pressure
pression (f) del'échappe-
ment

a

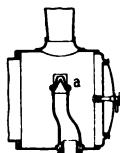
b



a



a



паропроводная или па-
ровходящая труба
(f); труба свежего
пара
tubo (m) di presa del
vapore
tubo (m) de toma de
vapor

пароотводная или па-
роисходящая труба
(f); труба мятого или
отработавшего пара
tubo (m) di scappamento
del vapore
tubo (m) de escape

припаянный патрубокъ
(m)
tubetto (m) saldato a
caldo
tubuladura (f) soldada

припаянный или спая-
ный фланецъ (m) тру-
бы
flangia (f) saldata a caldo
brida (f) [de tubo] sol-
dada

конусъ (m)
tubo (m) soffiante,
scappamento (m)
tobera (f) de escape

действие (n) конуса
azione (f) del tubo sof-
fiante, effetto (m)
dello scappamento
acción (f) de la tobera
de escape

тяга (f)
tiraggio (m)
tiro (m)

ударъ (m) пара
colpo (m) d'ariete o di
scappamento del va-
pore
golpe (m) de ariete del
vapor

давление (n) [пара] въ
конусѣ
pressione (f) al tubo
soffiante
presión (f) del escape

Blasrohrüberdruck (m)
blast pipe over-pressure
pression (f) effective de
l'échappement

Luftverdünnung (f) *oder*
Vakuum (n) in der
Rauchkammer
vacuum in the smoke
box
dépression (f) *ou* vide (m)
dans la boîte à fumée

Saugwirkung (f)
sucking action
action (f) aspirante

die Rauchgase ansaugen
(v)
to suck up the com-
bustion gases
aspirer (v) les gaz [de la
fumée]

Schlagwirkung (f) des
Blasrohres
beating or pulsating ac-
tion of the blast pipe
coup (m) d'échappement

Wirkungsgrad (m) des
Blasrohres *oder* Schorn-
steines
efficiency of the blast
pipe
rendement (m) *ou* effet
(m) utile de l'échappe-
ment

Blasrohrkopf (m)
blast pipe nozzle, ex-
haust pipe nozzle
tête (f) [de la tuyère]
d'échappement

Blasrohrmündung (f)
mouth of blast or ex-
haust pipe
orifice (m) *ou* embou-
chure (f) de la tuyère
d'échappement

давление (n) [пара] въ
конусъ (сверхъ ат-
мосфернаго)
pressione (f) effettiva al
tubo soffiante *o* nello
scappamento
presión (f) efectiva del
escape

разрѣженіе (n) воздуха
въ дымовой коробкѣ
rarefazione (f) d'aria nel-
la camera a fumo
rarefacción (f) del aire
ó vacío (m) en la caja
de humos

всасывающее дѣйствіе
(n)
effetto (m) d'aspirazione, 3
azione (f) aspirante
efecto (m) de aspiración

всасывать дымовые
газы
aspirare (v) i gas del
fumo *o* gas caldi
aspirar (v) los gases de
combustión

удары (mpl) [пара] въ
конусъ
effetto (m) di colpo
d'ariete del tubo soffi-
ante
golpe (m) de ariete de
la tobera de escape del
tubo soplador

степень (f) полезнаго
дѣйствія конуса [ды-
мовой трубы]
rendimento (m) del tubo
soffiante *o* dello scap-
pamento
rendimiento (m) del
escape

наконечникъ (m) ко-
нуса
testa (f) del tubo soffi-
ante *o* dello scappa-
mento
cabeza (f) de la tobera
de escape

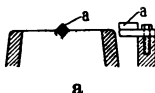


a

$$\frac{\pi d^2}{4}$$

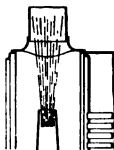
устье (n) конуса
imboccatura (f) dello
scappamento
embocadura (f) de la
tobera de escape

- Quersteg (m)
1 cross bar
barrette (f) transversale



перекладина (f); мо-
стикъ (m)
sbarretta (f) trasversale
varilla (f) transversal

- Ausbreitung (f) des
Strahles
2 spreading or expansion
of the jet
épanouissement (m) du
jet



расширение (n) струи
allargamento (m) del
getto
expansión (f) del chorro

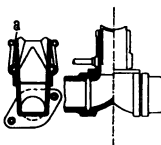
- veränderliches Blasrohr
(n)
3 adjustable blast or ex-
haust pipe
échappement (m) va-
riable

- Blasrohr (n) mit aus-
wechselbarem Kopfe
4 blast or exhaust pipe
with removable nozzle
tuyère (f) d'échappe-
ment à tête démon-
table



конусъ (m) съ перемен-
нымъ сѣченіемъ; ре-
гулируемый конусъ
scarramento (m) varia-
bile
escape (m) variable

- Klapp[en]blasrohr (n),
Froschmaul (n)
5 blast or exhaust pipe
with hinged flaps
échappement (m) va-
riable à valves ou
palettes



переменный створча-
тый конусъ (m)
scarramento (m) a pa-
lette
escape (m) variable de
válvulas

- Blasrohrklappe (f)
blast pipe flap
6 valve (f) ou palette (f)
régulatrice d'échappe-
ment

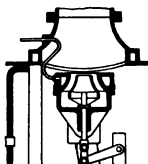
a

[регулирующая] створ-
ка (f) конуса
paletta (f) regolabile
válvula (f) de regulación

- Bläserzug (m)
blast regulation gear
7 commande (f) d'un
échappement variable
ou d'un souffleur

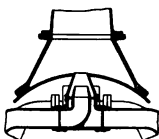
приводъ (m) къ пере-
менному конусу
meccanismo (m) del
tiraggio per soffia-
mento
mecanismo (m) de go-
bierno de un escape
ó de un soplador

- Blasrohr (n) mit senk-
recht verstellbarer
Düse
8 blast or exhaust pipe
with vertically ad-
justable nozzle
échappement (m) an-
nulaire variable



конусъ (m) съ верти-
кально переставля-
емой группой
scarramento (m) ad
ugello regolabile ver-
ticalmente
escape (m) anular va-
riable

Blasrohr (n) mit getrennten Mündungen
blast or exhaust pipe with separated openings
échappement (m) à embouchures séparées



конусъ (m) съ нѣсколькими устьями
scarramento (m) ad imboccature separate
escape (m) de embocaduras separadas

geteiltes Blasrohr (n), Blasrohr (n) mit Scheidewand
divided blast or exhaust pipe
échappement (m) cloisonné



подраздѣлённый конусъ (m); конусъ съ перегородкой; (фиг.:) раздвоенный конусъ
scarramento (m) a parete divisoria
escape (m) con tabique intermedio

ringförmiges Blasrohr (n), Ringblasrohr (n)
annular blast or exhaust pipe
échappement (m) annulaire



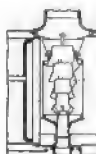
кольцевой конусъ (m)
scarramento (m) anulare
escape (m) anular

ringförmige Ausströmung (f)
annular exhaust
écoulement (m) annulaire



истечение (n) по кольцу или изъ кольцевого устья
getto (m) anulare
fujo (m) ó chorro (m) anular

mehrfache Ausströmung (f)
multiple exhaust
écoulement (m) à jets multiples



истечение (n) изъ нѣсколькихъ отверстій
getto (m) multiplo
fujo (m) ó chorro (m) múltiple

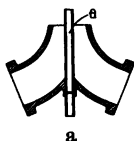
Blasrohr (n) mit Zwischendüse
blast or exhaust pipe with intermediate nozzle, petticoat pipe
échappement (m) à cônes étagés

конусъ (m) съ промежуточной насадкой
scarramento (m) ad ugello intermedio
escape (m) con tobera intermedia

Hilfsblasrohr (n), Hilfsbläser (m)
auxiliary blast or exhaust pipe or blower
[tube (m)] souffleur (m)

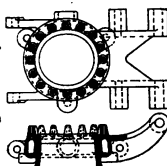
[кольцевой] сифонъ (m)
tubo (m) soffiante ausiliare o imbuto
[tubo (m)] soplador (m)

Strahlbläser (m)
jet blower
souffleur (m) à jet de vapeur



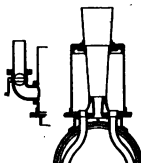
конусъ (m), [работающий помощью струи пара]
soffiatore (m) a vapore
soplador (m) de chorro de vapor

- Ringbläser (m), Surrer (m), Surrohr (n)
 1 ring blower, blower ring
 souffleur (m) annulaire



кольцевой конус (m)
 soffiatore (m) circolare
 soplador (m) anular

- Schalldämpfer (m) für den Auspuffdampf
 2 silencer, muffler (A)
 amortisseur (m) du bruit de la vapeur d'échappement



глушитель (m) звука или шумоукротитель (m) для мягкого пара
 sordina (f) dello scappatore di vapore
 amortiguador (m) del ruido del vapor de escape

- Überreißen (n) des Wassers in die Dampfzylinder
 3 priming or passing of water into the steam cylinder
 entraînement (m) d'eau dans les cylindres à vapeur, primage (m) de la chaudière

- Überreißen (n) der Kohle in die Rauchkammer
 4 drawing of coal into the smoke box
 entraînement (m) du charbon dans la boîte à fumée

- Spucken (n), Austreten (n) von Wasser aus dem Schornstein
 5 steam condensation spray from the funnel
 projection (f) ou entraînement (m) d'eau par la cheminée

увлечение (n) воды в паровые цилиндры
 trascinamento (m) d'acqua nei cilindri a vapore
 arrastre (m) de agua en los cilindros de vapor

увлечение (n) угля в дымовую коробку
 trascinamento (m) di carbone nella camera di fumo
 arrastre (m) de carbón en la caja de humos

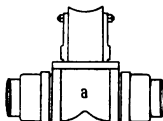
бросание (n) воды из дымовой трубы
 getto (m) o scappamento (m) d'acqua dal fumaiuolo
 acción (f) de escupir ó de echar agua por la chimenea

- Knierohr (n)
 6 bent pipe, knee, elbow
 conduit (m) coudé



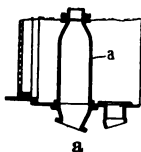
колѣно (n); колѣнчатая труба (f)
 tubo (m) a gomito
 tubo (m) acodado

- Kreuzrohr (n)
 7 three-way pipe, Tee-pipe
 tube (m) bifurqué, culotte (f)



крестовина (f); тройникъ (m)
 tubo (m) a croce
 tubo (m) en cruz

Standrohr (n)
vertical pipe
tuyau (m) vertical



вертикальная труба (f):
штуцеръ (m)
tubo (m) verticale
tubo (m) vertical

Schornstein (m), Kamin (m)
chimney, smoke stack,
funnel
cheminée (f)

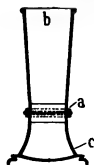
дымовая труба (f)
camino (m), fumaiuolo (m), ciminiera (f)
chimenea (f)

zylindrischer Schornstein (m)
cylindrical or straight chimney or smoke stack (A)
cheminée (f) cylindrique



цилиндрическая дымо-
вая труба (f)
camino (m) cilindrico
chimenea (f) cilíndrica

kegelförmiger Schornstein (m)
taper chimney or smoke stack
cheminée (f) conique



коническая дымовая
труба (f)
camino (m) conico
chimenea (f) cónica

Einschnürung (f) oder engster Teil (m) des Schornsteins
waist or narrow part of chimney
étranglement (m) de la cheminée

a

сужение (n) дымовой
трубы
restringimento (m) del camino
estrechamiento (m) de la chimenea

eingeschnürter Schornstein (m)
tapered chimney or smoke stack
cheminée (f) étranglée ou a étranglement

суженная дымовая
труба (f)
camino (m) con restringi-
mento
chimenea (f) estrechada

Erweiterung (f) des Schornsteins
wide part of chimney or smoke stack
évasement (m) ou élargissement (m) de la cheminée

b

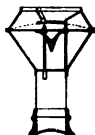
расширение (n) или
раструбъ (m) дымо-
вой трубы
allargamento (m) del camino
ensanchamiento (m) de la chimenea

Schornsteinfuß (m)
chimney or smoke stack base
embase (f) de la cheminée

c

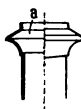
основание (n) или сѣдло
(n) дымовой трубы
base (f) del camino
base (f) de la chimenea

- Schornstein (m) mit erweiterem Aufsatz
 1 diamond [smoke] stack (A)
 cheminée (f) à chapiteau évasé



дымовая труба (f) с ушпённой насадкой или с ушпённым колпаком
 camino (m) o fumaiuolo (m) con rivestimento parascintille od a capitello
 chimenea (f) de capitel ensanchado

- Schornsteinkopf (m)
 2 chimney cap, smoke stack top (A)
 chapiteau (m) de la cheminée



верхушка (f) дымовой трубы
 testa (f) del camino
 capitel (m) de la chimenea

- Schornsteinmündung (f)
 3 mouth of chimney or smoke stack
 embouchure (f) ou orifice (m) de la cheminée

a

устье (n) или отверстие (n) дымовой трубы
 imboccatura (f) del camino
 boca (f) de la chimenea

- Schornsteindeckel (m)
 4 chimney or smoke stack hood
 capuchon (m) de cheminée

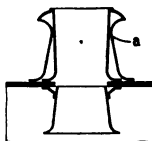
крышка (f) к дымовой трубе
 coperchio (m) del camino
 tapa (f) de la chimenea

- Rauchabweiser (m),
 Windschneider (m)
 5 smoke deflector, chimney or smoke stack hood
 visière (f) de cheminée



дымоотводчик (m);
 вѣтрорѣзъ (m)
 sviatore (m) del fumo,
 tagliavento (m)
 visera (f) ó para-vientos (m) de la chimenea

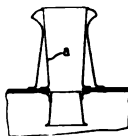
- Schornsteinbekleidung (f)
 6 chimney or smoke stack casing
 enveloppe (f) de la cheminée



a

обшивка (f) дымовой трубы
 rivestimento (m) del camino
 camisa (f) de la chimenea

- Schornsteineinsatz (m)
 7 chimney liner, smoke stack liner (A)
 tôle (f) intérieure de protection de la cheminée



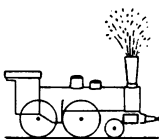
a

внутренний конус (m) дымовой трубы
 innesto (m) del fumaiuolo, lamiera (f) interna di protezione
 chapa (f) de revestimiento interior de la chimenea

- Funke (m)
 8 spark
 flammèche (f)

искра (f)
 scintilla (f)
 chispa (f)

Funkenwerfen (n)
throwing out of sparks
crachement (m) d'étin-
celles, jet (f) de flam-
mèches



выбрасывание (n) искры
sprigionare (m) o proiet-
tare (m) scintille 1
chisporroteo (m)

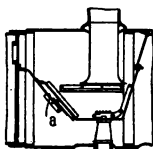
Funkenflug (m)
flight or shower of sparks
envolée (f) de flammèches

полёт (m) искры
svolazzare (m) di scin-
tille 2
proyección (f) ó torbel-
lino (m) de chispas

Flugasche (f)
fine dust
escarbilles (fpl)

зола (f), [вылетающая
въ трубу]
cenere (f) svolazzante o 3
di fuga
pavesas (fpl) encendidas

[Ab-]Lenkplatte (f)
deflector plate, dia-
phragm
déflecteur (m)



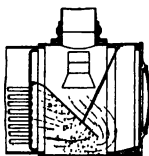
отражательный лист 4
(m)
piastra (f) deviatrice
deflector (m)

2

Anschlagen (n) oder An-
prallen (n) der Funken
impinging of sparks
[against . . .]
choc (m) des flammèches
[contre . . .]

удар (m) искры объ...
urto (m) delle scintille 5
choque (m) de las
chispas [contra . . .]

Ablenkung (f) der
Funken
deflection of the sparks
déviation (f) ou déflexion
(f) des flammèches



отклонение (n) искры
deviamento (m) delle
scintille 6
desviación (f) de las
chispas

Zerkleinerung (f) der
Funken
breaking up large sparks
brisement (m) des flam-
mèches

размельчение (n) искры
sminuzzamento (m)
delle scintille 7
reducción (f) de las
chispas

Funkenfänger (m)
spark arrester
pare-étincelles (m)

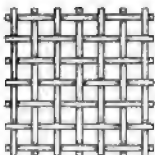
искроудержатель (m)
parascintille (m) 8
para-chispas (m)

Funkensieb (n)
chimney or smoke stack
netting
grille (f) à flammèches
ou escarbilles



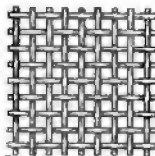
искроудержательная
сѣтка (f)
griglia (f) o rete (f) para-
scintille 9
criba (f) ó parrilla (f)
para carbonillas

- 1 weitmaschiges Funken-
sieb (n)
wide-meshed netting
grille (f) à larges mail-
les, grille (f) à grosses
mailles



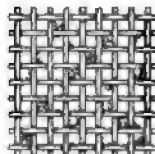
редкая искроудержа-
тельная сѣтка (f)
griglia (f) o rete (f) a
maglia larga
parrilla (f) para chispas
de mallas anchas

- 2 engmaschiges Funken-
sieb (n)
narrow-meshed netting
grille (f) à mailles
étroites, grille (f)
à petites mailles



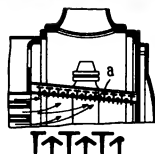
частая искроудержа-
тельная сѣтка (f)
griglia (f) a maglia
stretta
parrilla (f) para chispas
de mallas pequeñas

- 3 Verstopfung (f) des
Funkenfängers
clogging up of the spark
arrester
obstruction (f) ou en-
crassement (m) du
pare-étincelles



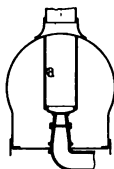
засорение (n) искро-
удержателя
otturamento (m) del
parascintille
obstrucción (f) del para-
chispas

- 4 rostartiger oder hürden-
artiger Funkenfänger
(m)
grill form or grid spark
arrester
pare-étincelles (m) à
grille



искроудержатель (m)
съ колосникообраз-
ными стержнями;
искроудержатель въ
видѣ колосниковой
рѣшѣтки
parascintille (m) a griglia
para-chispas (m) de
emparrillado

- 5 Siebkorb (m)
basket-netting, cylindri-
cal network
pare-étincelles (m) à
panier ou à corbeille



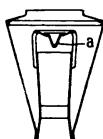
сѣтка (f) въ видѣ кор-
зины
parascintille (m) a
cestello od a staccio
para-chispas (m) de
cesta

- 6 kegelförmiges Funken-
sieb (n)
cone shaped spark
arrester
pare-étincelles (m)
conique



коническая сѣтка (f)
parascintille (m) conico
a staccio
para-chispas (m) cónico

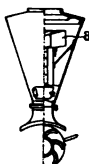
Funkenablenkteller (m)
spark deflector cone
[cône (m)] déflecteur (m)
d'escarbilles



2

отражающая искры
тарелка (f)
piatto (m) deviatore di
scintille 1
cono (m) deflector de
las chispas

Funkenfängeraufsatz
(m), Sammelkopf (m)
spark collecting head
collecteur (m) d'escar-
billes [de cheminée]



2

[искроотражательная]
турбина (f)
testa (f) del camino para-
scintille 2
envoltura (f) colectora
de carbonillas

Aschfallrohr (n), Lösch-
trichter (m), Zunder-
fall (m)
cinder chute or shoot
or hopper
couloir (m) à escarbilles



2

мусорная труба (f);
мусорный рукав
(m); воронка (f) для
мусора 3
imbuto (m) del cene-
ratolo
embudo (m) para car-
bonillas ó cenizas

Löschablagerung (f)
deposit of cinders
dépôt (m) de fraîsil ou
d'escarbilles

Spritzhahn (m)
spraying or watering
cock, drencher
robinet (m) d'asper-
sion ou d'arrosage



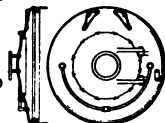
накопление (n) камен-
ноугольного мусора
deposito (m) di polvere
di carbone 4
dépôt (m) de escar-
billes

крань (m) брызгалки;
[фиг.:] крань искро-
тушителя 5
robinetto (m) d'asper-
sione o del bagna-
carbone
grifo (m) de inyección

Rauchkammervers-
schluß (m)
smoke box fastening
fermeture (f) de boîte à
fumée

затворъ (m) дымовой
коробки
chiusura (f) della cassa-
fumo 6
cierre (m) de la caja de
humos

Rauchkammertür (f)
smoke box door
porte (f) de boîte à fumée



дверцы (fpl) дымовой
коробки
porta (f) della cassa-
fumo 7
puerta (f) de la caja de
humos

Anschlagring (m)
stiffening ring
bague (f) de butée, batte-
ment (m)

притворное кольцо (n)
anello (m) d'arresto 8
anillo (m) de tope

- Rauchkammertür-
klammer (f)**
1 smokebox door faste-
ning or dog
griffe (f) de fermeture
de la porte de la boîte
à fumée



скоба (f) или захватъ
(m) дверцы дымовой
трубы
griffa (m) di chiusura
della camera da fumo
grapa (f) de cierre de la
puerta de la caja de
humos

- doppelwandige Rauch-
kammertür (f)**
2 double-plate smoke box
door
porte (f) de boîte à
fumée à double paroi



дверцы (fpl) дымовой
коробки съ двойной
стенкой
porta (f) a doppia parete
della cassa-fumo
puerta (f) de doble pared
de la caja de humos

- 4. Bauart des Kessels
Type of Construction
of Boiler**
3 Mode de construction
de la chaudière

- Kessel (m) mit nicht
überhöhtem Feuer-
büchsmantel**
4 straight top boiler
chaudière (f) à boîte à
feu non surhaussée



котёлъ (m) въ уровень
съ кожухомъ огневой
коробки
caldaia (f) con cassa
esterna non rialzata
caldera (f) con caja de
fuego no peraltada

- Kessel (m) mit über-
höhtem Feuerbüchs-
mantel**
5 wagon top or raised top
boiler
chaudière (f) à boîte à
feu surhaussée



котёлъ (m) съ при-
поднятымъ кожухомъ
огневой ко-
робки
caldaia (f) con cassa
esterna rialzata
caldera (f) con caja de
fuego peraltada

- Kessel (m) mit über-
höhtem Feuerbüchs-
mantel und überhöhtem
rückwärtigen
Kesselschusse**
6 conical or extended
wagon top boiler
chaudière (f) avec sur-
haussement de la boîte
à feu et de la virole
contigue



котёлъ (m) съ припод-
нятыми кожухомъ ог-
невой коробки и зад-
нимъ звеномъ
caldaia (f) a cassa esterna
e tronco posteriore
rialzato
caldera (f) con caja de
fuego y virola con-
tigua peraltadas

- Kesselbau (m) (= Her-
stellung des Kessels)**
7 boiler construction
construction (f) de chau-
dières, travail (m) de
chaudronnerie

постройка (f) котловъ
costruzione (f) delle cal-
daie
construcción (f) de la
caldera

- Kesselblech (n)**
8 boiler plate or sheet (A)
tôle (f) à chaudières

котельное желѣзо (n)
lamiera (f) per caldaie
chapa (f) para calderas

Kümpelung (f), Um-
bördelung (f)
flanging
emboutissage (m), tom-
bage (m) *ou* rabatte-
ment (m) des bords

das Blech kümpeln (v)
to flange the plate
tomber (v) le bord de la
tôle, emboutir (v)

Ausbauchung (f) der
Rohrwand
dishing or bulging of the
tube plate
bombement (m) [vers l']
extérieur de la plaque
tubulaire

der Kessel streckt sich
the boiler expands
la chaudière s'allonge

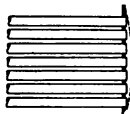
Kesseldruckprobe (f)
boiler pressure test
essai (m) de la chau-
dière sous pression

Dampfdruckprobe (f)
testing the boiler in
steam, steam pressure
test
essai (m) de la chau-
dière sous pression
(de vapeur)

Wasserdruckprobe (f)
testing the boiler by
hydraulic pressure,
hydraulic pressure
test
essai (m) de la chau-
dière à la pression
hydraulique

Kaltbrüchigkeit (f)
cold brittleness
fragilité (f) à froid

Rißbildung (f)
formation of cracks
crevassement (m), for-
mation (f) de fissures



отгибание (n) краёвъ;
загибание (n) бор-
товъ
risvolto (m) 1
borde (m) vuelto, re-
borde (m), brida (f)

загнуть (загибать)
кромку листа
risvoltare (v) o sago-
mare (v) la parete di
lamiera 2
rebordear (v) la pared
de charpa

выпуклость (f) труб-
ной решётки
imbottimento (m) della
piastra tubolare 3
abolladura (f) exterior
ó bombeamiento (m)
de la placa tubular

котёл (m) удлиняется
la caldaia si distende o
s'allunga 4
la caldera se dilata

испытание (n) котла
давлениемъ
prova (f) della caldaia
sotto pressione 5
prueba (f) de la caldera
á la presión

проба (f) котла дав-
лениемъ пара: горя-
чая проба котла
esperimento (m) o prova 6
(f) della pressione del
vapore
prueba (f) de la caldera
bajo presión de vapor

проба (f) котла гидрав-
лическимъ давле-
ниемъ; холодная
проба котла
esperimento (m) o prova 7
(f) della pressione
idraulica
prueba (f) de la caldera
á la presión hidráulica

хладноломкость (f)
fragilità (f) a freddo 8
fragilidad (f) en frío

образование (n) тре-
щины
formazione (f) di fen- 9
diture
formación (f) de rajás ó
grietas

- 1 Hautriß (m)
surface crack
fissure (f) ou crevasse (f)
superficielle, gerçure (f)

- 2 Abrostung (f)
rusting, oxidising
corrosion (f) par la
rouille

- 3 Schutzbelag (m), Schutz-
blech (n)
protective covering,
protection or protector
plate
revêtement (m) ou dou-
blage (m) protecteur,
tôle (f) protectrice

- 4 Schutzleiste (f)
protection strip
bande (f) protectrice

- 5 Bodenbelag (m)
bottom covering
revêtement (m) du fond

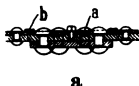
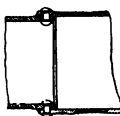
- 6 Anfressung (f) des
Kesselbleches
corrosion of the boiler
plate
corrosion (f) de la tôle
de la chaudière

- 7 Schlaglotüberzug (m)
coat of hard solder
couche (f) de brasure

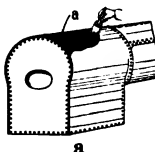
- 8 Zwischenlage (f) von
Mennigkitt
intermediate layer of
red lead cement or
putty
couche (f) intermédiaire
de mastic au minium

- 9 Kesselanstrich (m)
boiler coating
couche (f) de peinture
de la chaudière

- 10 Steinkohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille



b



a

трещина (f) на поверх-
ности; поверхност-
ная трещина
fenditura (f) dello strato
superficiale
raja (f) superficial

ржавление (n)
arrugginamento (m)
corrosión (f) por orín

охранительное покры-
тие (n); предохра-
нительный лист (m)
lamiera (f) di protezione
envoltura (f) de chara
protectora

защитная полоска (f);
предохранительная
планка (f)
listello (m) di protezione
listón (m) de protección

покрытие (n) дна
rivestimento (m) del
pavimento
revestimiento (m) del
fondo

разъедание (n) котель-
ного листа
corrosione (f) della
lamiera della caldaia
corrosión (f) de la chara
de la caldera

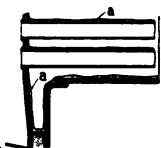
покрытие (n) крепкимъ
припоёмъ
rivestimento (f) di sal-
datura forte
revestimiento (m) de
soldadura fuerte

промазка (f) сурикомъ
strato (m) interposto di
mastic di minio
capa (f) intermedia de
mástic de minio

окраска (f) котла
intonaco (m) o vernicia-
tura (f) della caldaia
capa (f) de pintura de
la caldera

каменноугольная смо-
ла (f)
catrame (m) di carbon
fossile
alquitrán (m) de hulla

Kesselsteinablagerung
(f)
deposit of scale or incrustation
dépôt (m) d'incrustations ou de tartre



осаждение (n) накипи;
образование (n) котельного камня
deposito (m) d'incrostazioni
depósito (m) de incrustaciones

Kesselstein (m)
scale, incrustation
incrustations (fpl),
tartre (m), sédiments
(mpl), calcin (m)

a

накипь (f); котельный камень (m)
incrostazione (f) nella
caldaia
incrustaciones (fpl)

Kesselausrüstung,
Kesselarmatur

Boiler Fittings

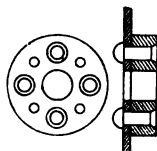
Equipement d'une
chaudière, accessoires
de chaudière

Оборудование котлов,
арматура котлов

Accessori della caldaia 3

Accesorios de la caldera

Befestigungsflansch (m)
(für die Kesselausrüstung)
boiler seating or pad
bride (f) d'attache ou
de raccordement de
tuyau



укрепительный фланец (m) [для арматуры котла]
flangia (f) d'attacco a
raccordo del tubo
brida (f) de unión o de
fijación de tubo

Auswaschöffnung (f),
Reinigungsluke (f)
wash-out hole or opening
regard (m) de lavage



промывательный люк (m); отверстие (n) для чистки котла
foro (m) o portina (f) di
sciacquamento
registro (m) de lavado

Linseplatte (f), Linse (f)
coned wash-out cover
bouchon (m) [en forme
de lentille]

a

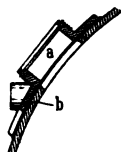
чечевицеобразная крышка (f); чечевица (f); линза (f)
piastra (f) lenticolare
lente (f)

Linsensitz (m)
coned wash-out seating
siège (m) du bouchon

b

сёдло (n) чечевицеобразной крышки
sede (f) della piastra
lenticolare
asiento (m) del tapón

Waschlukenaufsatz (m)
wash-out door cover
couvercle (m) placé sur
le regard de lavage



a

гнездо (n) или насадка (f) промывательного люка
rialzo (m) del portino
d'asciacquamento o
dello spurgo
tapa (f) colocada sobre
el orificio o registro
de lavado

- Stemmblech (n)
lead joint or washer
1 rondelle (f) assurant
l'étanchéité (entre le
siège et la tôle)

- Eckluke (f)
2 corner wash-out
regard (m) d'angle

- Bodenluke (f), Bauch-
luke (f)
3 bottom wash-out or
mudhole
regard (m) de fond

- Bleidichtungsring (m)
4 lead washer or joint ring
bague (f) de joint en
plomb

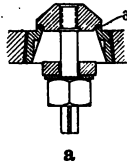
- Auswaschflansch (m),
Auswaschstutzen (m)
5 wash-out flange
siège (m) à bride du
bouchon de lavage

- Waschbolzen (m), kegel-
förmige Auswasch-
schraube (f) oder Reini-
gungsschraube (f)
6 tapered wash-out plug
or screw
bouchon (m) de lavage
conique

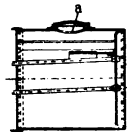
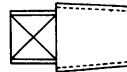
- Mannloch (n)
7 manhole
trou (m) d'homme

- Kesselbekleidung (f)
8 boiler lagging or cloth-
ing
enveloppe (f) de chau-
dière

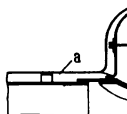
b



a



a



прокладка (f) из жести
или прокладочный
жестяной лист (m)
[между гнздомъ и
стенкой котла]
lamiera (f) di compres-
sione
rondela (f) de junta
estanca (entre el
asiento y la chapa)

угловой люк (m)
foro (m) d'angolo
registro (m) de ángulo

нижний люк (m)
foro (m) o portina (f)
di fondo
registro (m) de fondo

свинцовое уплотни-
тельное или прокла-
дочное кольцо (n)
anello (m) di tenuta in
piombo, guarnitura
(f) di piombo
aro (m) de junta de
plomo

промывательный фла-
нец (m)
flangia (f) dell'apertura
di pulitura o di la-
vaggio
asiento (m) para la lim-
pieza ó del tapón de
limpieza

промывательная проб-
ка (f); коническая
люковая пробка
vite (f) conica di la-
vaggio
tapón (m) de limpieza
cónico

лаз (m)
passo (m) d'uomo
agujero (m) de hombre

обшивка (f) котла
rivestimento (m) della
caldaia
camisa (f) ó envoltura (f)
de la caldera

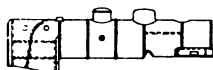
Bekleidungsblech (n),
Verschalungsblech (n)
clothing sheet, lagging
cover
tôle (f) d'enveloppe

a

обшивочное желѣзо
(n); обшивочный
железный листъ (m)
lamierino (m) di rivesti-
mento
chapa (f) de envoltura

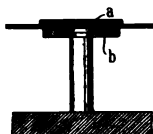
verkleideter oder be-
kleideter Kessel
(m)

lagged boiler
chaudière (f) avec
enveloppe



обшитый котёлъ
(m); котёлъ съ
обшивкой
caldaia (f) rivestita
o foderata
caldera (f) con en-
voltura

Quernaht (f) der Kessel-
bekleidung
circumferential seam of
boiler lagging
joint (m) transversal
ou circulaire de l'en-
veloppe de la chau-
dière



поперечный шовъ (m)
обшивки котла
giunto (m) o cucitura
(f) trasversale del ri-
vestimento o della
fodera
roblonado (m) transver-
sal de la envoltura

Zugband (n)
clothing or tightening
band
bande (f) de raidissage

a

стяжное кольцо (n);
стяжная лента (f)
nastro (m) o fascia (f)
di trazione
cinta (f) de refuerzo

Unterreifen (m), Spann-
reifen (m)
crinoline band
cercle (m) de la carcasse
ou crinoline

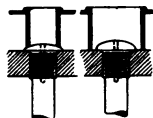
b

подкладочное кольцо
(n); нижнее натяж-
ное кольцо
fasciatura (f) inferiore
aro (m) inferior

Ausschnitt (m) in der
Kesselbekleidung
opening in the boiler
lagging
évidement (m) ou fenê-
tre (f) dans l'enveloppe de
la chaudière

вырѣзъ (m) въ обшив-
кѣ котла
apertura (f) nel rivesti-
mento della caldaia
orificio (m) en el re-
vestimiento

Hülse (f) für Stehbolzen-
köpfe
ferrule for staybolt
heads
regard (m) pour têtes
d'entretoises



гильза (f) для головокъ
распорныхъ болтовъ
fodera (f) per teste di
chiarde passanti
funda (f) para las cabe-
zas de virotillos

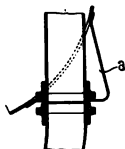
Saumwinkel (m)
boiler seam angle or
trestle
cornière (f) de bordure

замковый угольникъ
(m)
ferro (m) d'angolo per
orli
cantонера (f)

Deckblech (n)
cover plate or sheet
tôle (f) d'enveloppe

обшивочное желѣзо (n)
lamiera (f) di ricopri-
mento
chapa (f) de envoltura

- 1 Dichtungskappe (f)
cover, guard
chapeau (m) d'étanchéité, couvre-joint (m)



a

- 2 Wärmeverlust (m)
loss of heat
perte (f) de chaleur

$$W = \alpha \cdot 60 F t^m (T^o - t^o)$$

потеря (f) теплоты или
тепла
perdita (f) di calore
pérdida (f) de calor

- 3 Abkühlungsverlust (m)
loss due to cooling
perte (f) par refroidissement

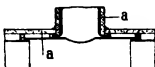
потеря (f) вследствие
охлаждения
perdita (f) per raffreddamento
pérdida (f) por enfriamiento

- 4 Ausstrahlungswert (m)
radiation value
coefficient (m) de rayonnement

 α

коэффициент (m)
лучеиспускания
valore (m) di irradiazione
coefficiente (m) de radiación

- 5 Wärmeschutzmasse (f)
non-conducting or boiler
lagging composite
calorifuge (m), revêtement (m) calorifuge



a

вещество (n), защищающее от потери теплоты; изолирующее вещество; изоляция (f)
coibente (m), massa (f) coibente
materia (f) calorifuga

- 6 [imprägnierter] Filz (m)
impregnated felt
feutre (m) imprégné

[пропитанный] войлок (m)
feltro (m) impregnato
fieltro (m) impregnado

- 7 Infusorienerde (f),
Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr,
infusorial earth
terre (f) d'infusoires,
farine (f) fossile,
kieselguhr (m)

инфузорная земля (f);
кизельгур (m); трепель (m); трепиль (m)
farina (f) fossile
harina (f) fósil, tierra (f) de infusorios

- 8 Kuhhaare (n pl)
cow hair
bourre (f) de vache,
poils (m pl) de vache

коровья шерсть (f)
peli (m pl) di vacca
pelo (m) de vaca

- 9 Korkabfälle (m pl)
cork chips, cork waste
déchets (m pl) de liège

пробковые обрѣзки (m pl)
cascami (m pl) di sughero
desperdicios (m pl) de corcho

- 10 weißer Asbest (m)
white asbestos
amiante (m)

бѣлый азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
bianco
amianto (m)

Holzlaten (fpl)
wooden lathes
lattes (fpl) de bois

Rohseideabfälle (m pl)
raw-silk waste
bourre (f) de soie,
déchets (m pl) de soie
brute

Schlackenwolle (f)
mineral or slag wool,
silicate cotton
laine (f) de scories

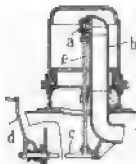
Matratze (f) aus blauem
Asbest
blue asbestos mattress
matelas (m) en asbeste

Anstrich (m) des Ver-
kleidungsbleches
painting or coating of
the clothing sheet
[couche (f) de] peinture
(f) de la tôle d'en-
veloppe

Glanzblech (n), Hoch-
glanzblech (n)
polished or polished
sheet
tôle (f) polie, tôle (f) de
Russie

Regler
Regulator, Throttle (A)
Régulateur

Reglerschieber (m)
regulator valve, throttle
valve
 tiroir (m) de régulateur,
 glissière (f) de modéra-
 teur



8

деревянные дранки
(f pl) или планки
(fpl); рѣшетина (f);
дранница (f) 1
correntini (mpl) di legno
listones (m pl) de ma-
dera

шёлковые очески (m pl)
cascami (m pl) di seta
cruda o di seta greggia 2
desperdicios (m pl) o
desechos (m pl) de
seda bruta

шлаковая шерсть (f)
lana (f) di scorie 3
lana (f) de escorias

матрасть (m) изъ синяго
азбеста
materasso (m) d'asbesto 4
[azzurro]
almohadilla (f) de as-
besto

окраска (f) обшивоч-
наго листа
intonaco (m) della la-
miera di rivestimento 5
o delle fondere
capa (f) de pintura de
la chapa de envoltura

глянцевое листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) lucida 6
chapa (f) pulida o de
Russia

Регуляторъ
Regolatore, moderatore 7
Regulador

золотникъ (m) регуля-
тора
registro (m), piastra (f) 8
o cassetto (m) del
regolatore
válvula (f) de regulador

- 1 Reglerrohr (n)
regulator head, throttle
pipe (A)
tuyau (m) de régulateur

b

- 2 Reglerwelle (f)
regulator rod, throttle
stem (A)
arbre (m) de commande
du régulateur

c

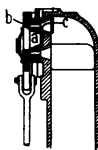
- 3 Reglerhebel (m)
regulator handle,
throttle lever (A)
levier (m) de régula-
teur

d

- 4 Reglerzugstange (f)
regulator valve rod,
throttle rod (A)
bielle (f) de régulateur

e

- 5 Hauptschieber (m),
Grundschieber (m)
main slide valve
tiroir (m) principal



a

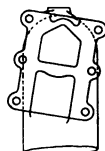
- 6 Schleppschieber (m),
Hilfsschieber (m)
easing or jockey valve
tiroir (m) secondaire

b

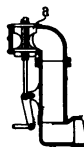
- 7 Schieberfläche (f)
valve slide surface
table (f) du tiroir

c

- 8 Reglerfläche (f) mit drei-
eckiger Öffnung
slide surface with tri-
angular opening
table (f) ou glace (f) de
régulateur à lumière
triangulaire



- 9 Doppelsitzventilregler
(m)
regulator or throttle
with double seat valve
régulateur (m) à sou-
pape à deux sièges,
régulateur (m) équi-
libré



паропроводная труба
(f) регулятора; ре-
гуляторная труба;
[фиг.:] регуляторное
колено (n)
tubo (m) del regolatore
tubo (m) del regulador

валъ (m) регулятора;
регуляторный валъ
albero (m) del regolatore
eje (m) de impulsión del
regulador

рычагъ (m) регулятора;
регуляторный ры-
чагъ
leva (m) del regolatore
palanca (f) del regulador

тяга (f) регулятора;
регуляторная тяга
tirante (m) del regula-
tore
biela (f) del regulador

главный или основной
или большой золот-
никъ (m)
registro (m) principale
válvula (f) principal

движущий или вспомо-
гательный или малый
золотникъ (m)
registro (m) trascinato
válvula (f) inferior

зеркало (n) золотника
superficie (f) del registro
tabla (f) de la válvula

зеркало (n) регуля-
тора съ треуголь-
нымъ отверстиемъ
superficie (f) del registro
a luci triangolari
tabla (f) de regulador
con lumbrera triangu-
lar

двухпорный клапан-
ный регуляторъ (m);
клапанный регуля-
торъ съ двойнымъ
сѣдломъ
regolatore (m) a val
vola a doppia sede
regulador (m) de vál-
vula de doble asiento

Reglerventil (n)
regulator or throttle (A)
valve
soupape (f) de régulateur

a

регуляторный клапанъ (m)
valvola (f) regolatrice
válvula (f) reguladora

1

Reglerkopf (m)
regulator head, throttle
(A) valve chamber
tête (f) de régulateur



головка (f) регулятора
testa (f) del regolatore
cabeza (f) de regulador

2

Reglerknierohr (n)
regulator pipe elbow
tuyau (m) condensé du régulateur, tuyau (m) condensé de prise de vapeur

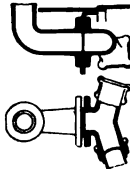


регуляторная труба (f);
регуляторное колено (n)

tubo (m) articolato
regolatore
tubo (m) acodado de regulador

3

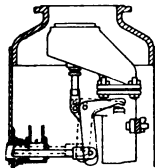
**Reglerkreuzrohr (n),
Dampfeinströmungskreuzrohr (n)**
regulator tee pipe
culotte (f) de prise de vapeur



тройникъ (m) регулятора
tubo (m) a croce del regolatore
tubo (m) en cruz del regulador

4

Reglerantrieb (m)
regulator or throttle control gear
commande (f) de régulateur

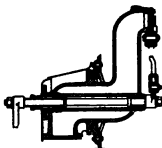


приводъ (m) регулятора; регуляторный механизмъ (m)
comando (m) del regolatore
mecanismo (m) de impulsión del regulador

5

durch das Dampfrohr
geführte Reglerwelle (f)

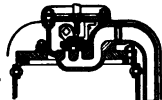
regulator or throttle lever carried through the steam pipe
arbre (m) de régulateur traversant le tuyau de vapeur



валь (m) регулятора, проходящий черезъ паропроводную трубу
albero (m) di comando del regolatore passante pel tubo di vapore
eje (m) del regulador pasando á través del tubo de vapor

6

Reglergehäuse (n)
regulator or throttle chamber
boîte (f) de régulateur



регуляторная коробка (f); коробка регулятора
astuccio (m) del regolatore
caja (f) del regulador

7

Reglerschmiergefäß (n)
regulator or throttle lubricating cup
graisseur (m) de régulateur



маслёнка (f) регулятора
ingrassatore (m) del regolatore
engrasador (m) del regulador

8

- 1 den Regler öffnen (v)
to open the regulator
or throttle (A)
ouvrir (v) le régulateur

- 2 den Regler schließen (v)
to close the regulator
or throttle (A)
fermer (v) le régulateur

- 3 den Dampfzutritt ab-
sperrern (v)
to stop or shut off the
steam supply
intercepter (v) ou couper
(v) l'entrée de la va-
peur

открыть регуляторъ
aprire (v) il regolatore
abrir (v) el regulador

заккрыть регуляторъ
chiudere (v) il regola-
tore
cerrar (v) el regulador

прекратить выпускъ
пара; закрывать
паръ
intercettare (v) o chiu-
dere (v) l'entrata del
vapore
interrumpir (v) la entra-
da del vapor

Speisevorrichtung

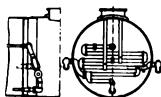
4 Feeding Device

Appareils d'alimentation

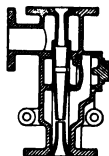
- 5 den Kessel speisen (v)
to feed the boiler
alimenter (v) la chau-
dière

- 6 Kesselspeisewasser (n)
feed water
eau (f) d'alimentation
de la chaudière

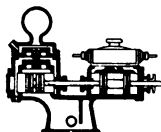
- 7 Vorwärmung (f) des
Speisewassers
fore-warming or pre-
heating the feed water
réchauffage (m) de l'eau
d'alimentation



- 8 Strahlpumpe (f), [Injek-
tor (m)]
injector
injecteur (m)



- 9 Kolbenpumpe (f)
piston pump
pompe (f) à piston



Питательные приборы

Apparecchio d'alimentazione

Aparatos de alimentación

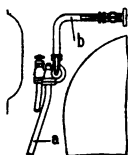
питать котёлъ (m)
alimentare (v) la caldaia
alimentar (v) la caldera

питательная вода (f)
[для котла]
acqua (f) d'alimen-
tazione della caldaia
agua (f) de alimentación
de la caldera

подогрѣвание (n) пи-
тательной воды
riscaldamento (m) del-
l'acqua d'alimenta-
zione
recalentamiento (m) del
agua de alimentación

инжекторъ (m); паро-
струйный питатель-
ный приборъ (m)
iniettore (m)
inyector (m)

поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo
bomba (f) de émbolo



Wasserzuleitung (f)
water piping
conduite (f) d'arrivée
d'eau

Dampfzuleitung (f)
steam piping
arrivée (f) de vapeur,
conduite (f) d'admis-
sion

Fördermenge (f) einer
Pumpe
delivery of a pump,
quantity of water
lifted
débit (m) d'une pompe

veränderliche Förder-
menge (f)
variable delivery
débit (m) variable

Regelung (f) der Förder-
menge
regulation of the quan-
tity lifted
réglage (m) du débit

die Strahlpumpe an-
lassen (v) oder an-
stellen (v) oder an-
setzen (v)
to start the injector
mettre (v) l'injecteur
en marche

die Strahlpumpe ab-
setzen (v) oder ab-
stellen (v)
to stop the injector
arrêter (v) l'injecteur

die Strahlpumpe schlägt
ab oder setzt ab
the injector fails
l'injecteur se désa-
morce, l'injecteur rate

подводъ (m) или под-
ведение (n) воды
condotta (f) d'arrivo
d'acqua 1
[tubo (m) de] conduc-
ción (f) del agua

подводъ (m) или под-
ведение (n) пара
condotta (f) del vapore 2
[tubo (m) de] conduc-
ción (f) de vapor

подача (f) или произ-
водительность (f) на-
соса; количество (n)
воды, подаваемое на-
сосомъ 3
portata (f) d'una pompa
capacidad (f) de una
bomba

переменная подача (f)
насоса; переменное
количество (n) воды,
подаваемое насосомъ 4
portata (f) variabile
capacidad (f) variable

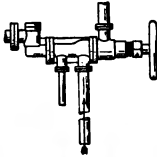
регулирование (n) или
регулировка (f) пода-
чи насоса
regolazione (f) della
portata 5
regulación (f) de la
capacidad

привести инжекторъ
въ дѣйствіе
avviare (v) l'iniettore,
mettere (v) l'iniettore 6
in funzione
poner (v) en marcha el
inyector

остановить инжекторъ
fermare (v) od arrestare 7
(v) l'iniettore
parar (v) el inyector

инжекторъ (m) не дѣй-
ствуетъ (отказывается
дѣйствовать); ин-
жекторъ не берётъ 8
l'iniettore si arresta o si
separa
el inyector deja escapar
el agua, el inyector
falla

- saugende Strahlpumpe (f)
 1 lifting or suction in-
 jector
 injecteur (m) aspirant



всасывающий инжек-
 торъ (m)
 iniettore (m) aspirante
 inyector (m) aspirante

- Strahldüse (f)
 2 jet nozzle or cone
 tuyère (f)



струйное сопло (n);
 струйный конусъ (m)
 ugello (m) a getto
 tobera (f) de chorro

- Dampfdüse (f)
 3 steam cone, steam
 nozzle
 tuyère (f) à vapeur

a

паровое сопло (n); па-
 ровой конусъ (m)
 foro (m) od ugello (m)
 di uscita del vapore
 tobera (f) de vapor

- Mischdüse (f), Fang-
 düse (f)
 4 combining or mixing
 nozzle or cone
 chambre (f) ou cheminée
 (f) [de mélange]

b

смѣшивающий конусъ
 (m); сопло (n) смѣше-
 ния
 ugello (m) di miscuglio
 cámara (f) ó chimenea
 (f) de mezcla

- Druckdüse (f)
 5 discharge or delivery
 cone, delivery nozzle
 [cône (m)] divergent (m)

c

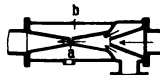
напорное сопло (n);
 нагнетательный ко-
 нусъ (m)
 ugello (m) premente
 conductor (m) diver-
 gente

- Düsensatz (m)
 6 set of nozzles or cones
 jeu (m) de tuyères,
 système (m) de tuyères

a b c

комплектъ (m) сопелъ
 или конусовъ
 insieme (m) degli ugelli.
 sistema (m) di ugelli
 juego (m) de toberas

- Überlauf (m)
 7 overflow
 trop-plein (m)



a

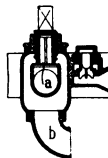
сливъ (m); вѣстовое
 очко (n)
 sfioratore (m)
 rebosadero (m), trop-
 plein (m)

- Überlaufraum (m),
 Schlabberraum (m)
 8 overflow space
 chambre (f) de trop-
 plein

b

сливное или отводное
 пространство (n)
 spazio (m) dello sfiora-
 tore
 espacio (m) del rebosa-
 dero

- Überlaufventil (n),
 Schlabberventil (n)
 9 overflow valve
 soupape (f) de trop-plein



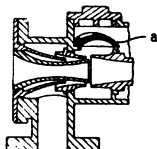
a

клапанъ (m) вѣстовой
 или сливной трубы
 valvola (f) dello sfiora-
 tore
 válvula (f) del rebosa-
 dero

Überlaufrohr (n),
Schlabberrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

Überlaufwasser (n),
Schlabberwasser (n)
overflow water
excédent (m) d'eau, eau
(m) sortant du trop-plein

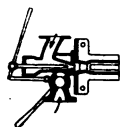
Überlaufklappe (f)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



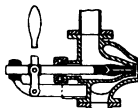
a

Ansaugen (n)
suction, sucking
amorçage (m) (d'un in-
jecteur), aspiration (f)

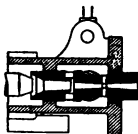
Saugspindel (f)
suction spindle
aiguille (f) d'aspiration



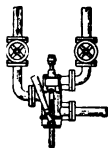
durchbohrte Saug-
spindel (f)
hollow suction spindle
aiguille (f) perforée



doppelter Überlauf (m)
double overflow
trop-plein (m) double



nicht saugende Strahl-
pumpe (f)
non-lifting injector
injecteur (m) [fonction-
nant] en charge, in-
jecteur (m) non aspirant



вѣстовая или сливная
труба (f)
tubo (m) dello sfiora- 1
tore
tubo (m) del rebosadero

теряемая или излиш-
няя вода (f) [въ ин-
жекторѣ] изъ вѣсто-
вого клапана
acqua (f) di sfioratore- 2
acqua (f) di troppopieno
excedente (m) de agua,
agua (f) que sale del
rebosadero

клапанный затворъ (м)
для излишней воды
[въ инжекторѣ]; вѣ-
стовой клапанъ (м) 3
инжектора
valvola (f) di troppo
pieno
válvula (m) del rebosa-
dero

присасывание (n)
aspirare (m) 4
cebamiento (m)

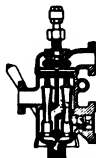
всасывающий конусъ
(m); всасывающая
игла (f) 5
ago (m) d'aspirazione
aguja (f) de cebamiento

просверленный всасы-
вающий конусъ (m)
ago (m) perforato d'as- 6
pirazione
aguja (f) de cebamiento
perforada

двойной отводъ (м);
двойной сливъ (м)
sfioratore (m) doppio 7
rebosadero (m) doble

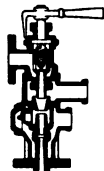
невсасывающий ин-
жекторъ (м)
iniettore (m) non aspi- 8
rante
inyector (m) no aspi-
rante, inyector (m)
en carga

- Doppelstrahlpumpe (f),
Universal-Injektor (m)
1 universal injector, dup-
lex or double tube in-
jector
injecteur (m) universel,
injecteur (m) double



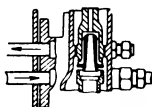
универсальный ин-
жекторъ (m)
iniettore (m) universale,
iniettore (m) doppio
injector (m) universal
con dos juegos de
toberas

- selbsttätig wieder an-
ziehende Strahlpumpe
(f)
2 restarting injector
injecteur (m) à [re]amor-
çage automatique, in-
jecteur (m) restarting



автоматически всасы-
вающий инжекторъ
(m)
iniettore (m) ad aspi-
razione automatica
injector (m) de ceba-
miento automático

- bewegliche Mischdüse (f)
3 movable combining
cone or mixing nozzle
tuyère (f) de mélange
mobile



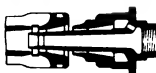
подвижное смѣшиваю-
щее сопло (n); под-
вижной конусъ (m)
смѣшенія
ugello (m) mobile di
miscuglio
tobera (f) de mezcla
móvil

- Klappdüse (f), Misch-
düse (f) mit dreh-
barer Klappe
4 combining or mixing
nozzle with revolv-
ing flap
tuyère (f) de mélange
avec clapet à char-
nière



смѣшивающее сопло
(n) съ поворотной
заслонкой или со
створкой
ugello (m) di miscuglio
con valvola a cerniera
tobera (f) de mezcla
con válvula rotativa

- doppelte Dampfdüse (f)
5 double steam nozzle or
cone
tuyère (f) à vapeur
double



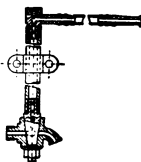
двойное паровое сопло
(n); двойной паровой
конусъ (m)
ugello (m) di uscita
del vapore doppio
tobera (f) de vapor doble

- Auspuffdampfstrahl-
pumpe (f)
6 exhaust steam injector
injecteur (m) à vapeur
d'échappement



инжекторъ (m), рабо-
тающий мятымъ па-
ромъ
iniettore (m) a vapore
di scappamento
injector (m) de vapor
de escape

- Kohlenspritzhahn (m),
Kohlennäßhahn (m)
7 cock for spraying water
on coal
robinet (m) d'arrosage
du charbon

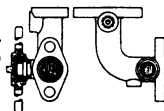


кранъ (m) для поливки
угля
robinetto (m) d'asper-
sione del carbone o
del bagnacarbone
grifo (m) rociador del
carbón

Kupplungstutzen (m)
der Dampfheizung
connecting or coupling
pipe for steam heating
apparatus
tubulure (f) de raccorde-
ment du chauffage à
vapeur

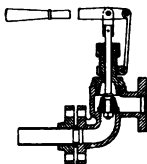
патрубок (m) для при-
соединения парового
отопления
appendice (f) tubolare
del riscaldamento a
vapore 1
tubuladura (f) de unión
del recalentamiento a
vapor

Feuerlöschstutzen (m)
extinguisher connec-
tion, fire hydrant hose
elbow
tubulure (f) d'extinction



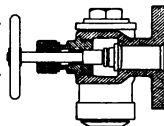
пожарный патрубок
(m)
appendice (f) tubolare
d'estinzione, attacco 2
(m) per estinzione del
fuoco
tubuladura (f) de extin-
ción

Dampfventil (n) für
Strahlpumpen
injector steam valve
soupape (f) de prise de
vapeur pour injec-
teurs



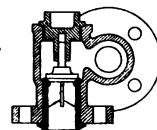
паровой клапанъ (m)
для инжекторовъ
valvola (f) di vapore per 3
iniettori
válvula (f) de toma de
vapor para inyectores

Speiseventil (n), Speise-
kopf (m)
feed valve
soupape (f) d'alimenta-
tion



питательный клапанъ
(m); питательная го-
ловка (f)
valvola (f) d'alimenta- 4
zione, guarnitura (f)
d'alimentazione
válvula (f) de alimenta-
ción

Rückschlagventil (n)
non-return or clack or
check (A) valve
soupape (f) de retenue



возвратный клапанъ
(m); задерживающий
клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

Kesselspeiserohr (n),
Druckrohr (n)
boiler feed pipe, injector
pipe
tuyau (m) d'alimenta-
tion de la chaudière

питательная труба (f)
парового котла
tubo (m) d'alimenta- 6
zione della caldaia
tubo (f) de alimentación
de la caldera

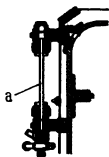
Speiserufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'ali-
mentation



сигнальный приборъ
(m) питания
avvisatore (m) d'alimen- 7
tazione
silbato (m) de alarma
del aparato de ali-
mentación

WasserstandprüferПриборы для наблюдения
за уровнем воды**1 Water Level Testing Device****Verificatore del livello
d'acqua****Indicateurs de niveau
d'eau****Indicadores de nivel
de agua**

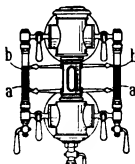
- 2** Wasserstandglas (n)
water gauge or gage (A),
gauge or gage (A) glass
tube (m) [d'indicateur]
de niveau [d'eau]



водомерное стекло (n)
indicatore (m) di livello
in vetro
tubo (m) de vidrio del
[indicador de] nivel de
agua

a

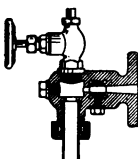
- 3** Wasserstandmarke (f)
water level pointer or
indicator
marque (f) ou repère (m)
de niveau d'eau



метка (f) уровня воды
indicatore (m) del livello
d'acqua
marca (f) del nivel de
agua

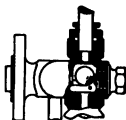
a, b

- 4** Wasserstandkopf (m)
body of water gauge,
water gauge mounting
garniture (f) d'indica-
teur de niveau d'eau



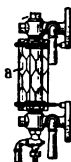
головка (f) или оправа
(f) или корпус (m)
водоуказателя
guarnizione (f) dell'indi-
catore di livello
guarnición (f) del indi-
cador de nivel

- 5** Absperirkugel (f)
stop valve ball
boulet (m) obturateur



запорный или затвор-
ный шарик (m)
sfera (f) otturatrice
bola (f) de obstrucción

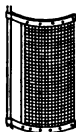
- 6** Schutzkorb (m)
shield, guard, protector
protecteur (m), grillage
(m) protecteur



предохранительная
коробка (f); предо-
хранительный фут-
ляр (m)
gabbia (f) protettrice o
di riparo
funda (f) de protección

a

Schutzkorb (m) aus
Drahtgeflecht
protecting shield of wire
netting
protecteur (m) en toile
métallique, cage (f)
protectrice



предохранительная
проволочная сетка (f)
gabbia (f) protettice [a
maglia] di filo me-
tallico, riparo (m) a
rete metallica 1
funda (f) de protección
de tela metálica

Schutzkorb (m) aus
Metallrahmen
metal frame shield
protecteur (m) à gaine
métallique



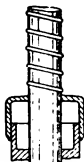
предохранительная
коробка (f) из ме-
таллического листа
gabbia (f) protettice a
telaio metallico, riparo
(m) a parete piena
funda (f) protectora de
metal 2

Schutzkorb (m) aus
Hartglas
hard-glass shield
protecteur (m) en verre
trempé



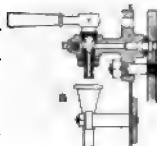
предохранительная
коробка (f) из за-
калённого стекла
gabbia (f) protettice in
vetro resistente 3
funda (f) protectora de
cristal

Umwicklung (f) des
Glasses mit Stahldraht
steel wire armouring of
the glass
enroulement (m) de fil
d'acier autour du
verre



обмотка (f) стекла
стальной проволокой
inviluppo (m) del vetro
con filo d'acciaio 4
envoltura (f) del cristal
con alambre de acero

Probierhahn (m), Probe-
hahn (m)
test or gauge cock, try
cock (A)
robinet (m) de jauge



водопробный кранъ
(m)
robinetto (m) di prova 5
grifo (m) de prueba

Tropfbecher (m)
drip pan
égouttoir (m), collec-
teur (m) de robinet
de jauge

a

каплесобиратель (m);
воронка (f)
bacinella (f) per gocce 6
paragotas (m)

Durchstoßen (n) der
Probierhähne
purging the test cocks
dégorgement (m) des
robinets de jauge

прочистка (f) пробныхъ
крановъ
sturare (m) o ripulire
(m) i robinetti di prova 7
desobstrucción (f) de los
grifos de prueba

Probierventil (n), Probe-
ventil (n)
test or gauge valve
soupape (f) ou pointeau
(m) de robinet de
jauge



водопробный клапанъ
(m)
valvola (f) di prova 8
válvula (f) de prueba

- wirklicher Wasserstand
(m)
1 actual water level
niveau (m) réel de l'eau

- scheinbarer Wasser-
stand (m)
2 apparent water level
niveau (m) apparent de
l'eau

действительный уро-
вень (m) воды
livello (m) reale del-
l'acqua
nivel (m) real del agua

кажущийся уровень (m)
воды
livello (m) apparente del-
l'acqua
nivel (m) aparente del
agua

Sonstiges Zubehör

- 3 Sundry Accessories

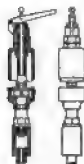
Accessoires divers

Прочія принадлежности

Accessori diversi

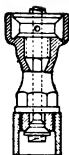
Accesorios diversos

- Dampfpfeife (f)
4 steam whistle
sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
fischio (m) a vapore
silbato (m) de vapor

- Pfeifenventil (n)
5 whistle valve
soupape (f) de sifflet



клапанъ (m) свистка
valvola (f) del fischio
válvula (f) de silbato

- Glocke (f) der Dampf-
pfeife
6 bell of the steam whistle
cloche (f) du sifflet à
vapeur



колоколъ (m) парового
свистка
campana (f) del fischio
a vapore
campana (f) del silbato

- zylindrische Glocke (f)
7 cylindrical whistle
cloche (f) cylindrique



цилиндрический коло-
колъ (m)
campana (f) cilíndrica
campana (f) cilíndrica

kugelförmige Glocke (f)
spherical whistle
cloche (f) sphérique



шарообразный коло-
коль (m)
campana (f) sferica
campana (f) esférica

1

Höhe (f) des Tones
pitch of tone
hauteur (f) du son

высота (f) тона или
звука
timbro (m) del suono
altura (f) del tono

2

Stärke (f) des Tones
strength of tone or sound
intensité (f) du son

сила (f) тона или звука
intensità (f) del suono
intensidad (f) del sonido

3

Pfeife (f) mit Doppelton
whistle with double
tone
sifflet (m) à deux sons

двухтонный или двух-
звучный свистокъ
(m); свистокъ въ два
тона
fischio (m) a doppio
suono
silbato (m) de doble
nota

4

Heulpfeife (f), Sirene (f)
siren
sirène (f)

сирена (f); ревуны (m)
sirena (f)
sirena (f)

5

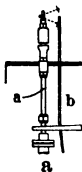
Dreiklangpfeife (f)
single bell chime pipe,
three toned whistle
sifflet (m) à trois sons
simultanés



трёхтонный или трёх-
звучный свистокъ (m);
свистокъ въ три тона
fischio (m) a tre suoni
all'unisono
silbato (m) de tres notas
simultáneas

6

Pfeifenrohr (n)
whistle tube
tube (m) ou colonne (f)
de sifflet



трубка (f) или колонка
(f) свистка
tubo (m) del fischio
tubo (m) del silbato

7

Pfeifenzug (m)
whistle gear
commande (f) du sifflet

b

приводъ (m) къ свист-
ку
meccanismo (m) di ma-
novra del fischietto o s
della sirena
mecanismo (m) de ma-
niobra del silbato

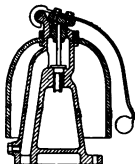
8

- 1 Glocke (f), Läutwerk (n)
bell, alarm
cloche (f), timbre (m)



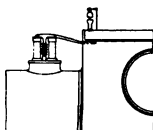
колоколъ (m)
campana (f), apparec-
chio (m) di soneria
campana (f)

- 2 Dampfbläutwerk (n)
steam bell
sonnerie (f) ou timbre
(m) à vapeur



паровой колоколъ (m)
soneria (f) a vapore
campanilla (f) de vapor

- 3 Sicherheitsventil (n)
safety valve
soupape (f) de sûreté



предохранительный
клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad

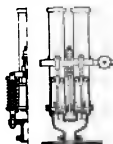
freie Durchlaßöffnung
(f)

- 4 free passage opening
ouverture (f) de passage
libre

свободное пропускное
отверстie (n)
apertura (f) libera di
passaggio o di uscita
abertura (f) de paso libre

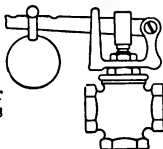
Ramsbottomsches Ven-
til (n)

- 5 Ramsbottom valve
soupape (f) [de] Rams-
bottom



клапанъ (m) Рамсбо-
тома
valvola (f) Ramsbottom
válvula (f) de Rams-
bottom

- 6 Ventil (n) mit Hebel-
oder Gewichtbe-
lastung
lever safety valve
soupape (f) chargée par
levier et contrepoids

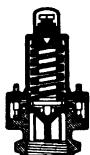


клапанъ (m) съ грузомъ
на рычагѣ
valvola (f) caricata a
leva od a bilancia
válvula (f) de carga por
palanca

- 7 Ventil (n) mit Feder-
und Hebelbelastung
spring and lever loaded
valve, balance valve
soupape (f) à levier et
ressort, balance (f) de
locomotive

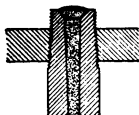
комбинированный
пружинный и рычаж-
ный клапанъ (m) или
вентиль (m)
valvola (f) a molla ed
ad azione di leva a
bilanciere
válvula (f) de palanca
y muelle, balancín (m)
de locomotora

Pop-Ventil (n)
spring loaded or Pop-
valve
soupape (f) à ressort,
soupape (f) à charge
directe



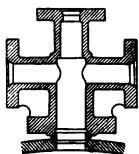
защлопный клапанъ (m)
valvola (f) a pressione
diretta 1
válvula (f) de (seguridad
con) resorte

Bleipfropfen (m),
Schmelzpfropfen (m)
fusible plug, lead plug
bouchon (m) ou plomb
(m) fusible



легкоплавкая пробка
(f); предохранитель-
ная пробка 2
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

Dampfstutzen (m), Ar-
maturkopf (m)
steam connection
tubulure (f) [de raccord]
de vapeur



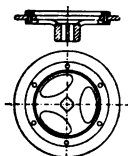
паровой патрубокъ (m)
appendice (f) tubolare
pel vapore, gruppo 3
(m) di raccordo
tubuladura (f) [de unión]
de vapor

Dampfheizungsventil(n)
steam heating valve
soupape (f) du chauffage
à vapeur



вентиль (m) парового
отопления 4
valvola (f) pel riscal-
damento a vapore
válvula (f) del recalenta-
miento a vapor

Ventilhandrad (n)
valve hand wheel
volant (m) de manoeuvre
de soupape



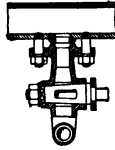
маховичокъ (m) кла-
пана 5
volantino (m) di ma-
novra della valvola
volante (m) de manobra
de la válvula

Druckanzeiger (m),
Manometer (n)
pressure gauge, mano-
meter
manomètre (m)



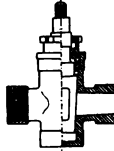
манометръ (m)
manometro (m)
manómetro (m) 6

- 1 Ablasshahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange



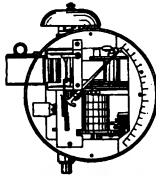
спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
grifo (m) de descarga

- 2 Schaumhahn (m),
Abblasehahn (m),
Schlammhahn (m)
blow-off cock, scum-
cock
robinet (m) de purge



продувательный или
продувной кранъ (m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (m) de purga

- 3 Geschwindigkeits-
messer (m)
velocity or speed gauge
indicateur (m) de vitesse



указатель (m) скорости
indicatore (m) della
velocità
indicator (m) de velo-
cidad

- 4 Zugmesser (m)
blast indicator
indicateur (m) de ti-
rage

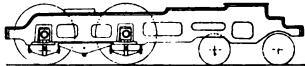


тягомеръ (m); измѣри-
тель (m) силы тяги
indicatore (m) del ti-
raggio o della tirata
indicator (m) de tiro

- 5 Lokomotivgestell
Locomotive Underframe
Châssis de locomotive

Экспансная часть паровоза
Carro della locomotiva
Bastidor de la locomotora

- 6 Lokomotiv-
rahmen (m)
locomotive or
engine frame
châssis (m) de
locomotive



паровозная
рама (f)
telaio (m)
della loco-
motiva
bastidor (m)
de la loco-
motora

- 7 Rahmen (m), Rahmen-
gestell (n)
frame
châssis (m)

рама (f); рама съ при-
боромъ
telaio (m), intelaiatura (f)
bastidor (m)

Innenrahmen (m)
inside or inner frame
châssis (m) intérieur



внутренняя рама (f)
telaio (m) interno
bastidor (m) interior 1

Außenrahmen (m)
outside or outer frame
châssis (m) extérieur



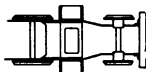
наружная рама (f)
telaio (m) esterno
bastidor (m) exterior 2

Mittelrahmen (m), Hilfs-
rahmen (m)
middle frame, auxiliary
frame
châssis (m) auxiliaire ou
intermédiaire

a

средняя или допол-
нительная рама (f)
telaio (m) ausiliare o
medio 3
bastidor (m) auxiliar

eingezogener oder ge-
kröpfter Rahmen (m)
inswept frame
châssis (m) à longerons
coudés



составная или колён-
чатая рама (f)
longherone (m) a gomito 4
bastidor (m) de largu-
eros acodillados

Plattenrahmen (m),
Blechrahmen (m)
plate frame
châssis (m) en tôle



листовая рама (f); рама
европейского типа
longherone (m)
bastidor (m) de chapa 5

Rahmenausschnitt (m)
frame opening or hole
échancrure (f) ou décou-
pure (f) du châssis

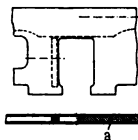
a

вырѣзъ (m) въ рамѣ
intaglio (m) del telaio
recorte (m) del larguero 6

Rahmenplatte (f),
Rahmenblech (n)
frame plate
tôle (f) de châssis

листъ (m) рамы
lamiera (f) o piastra (f)
da telaio 7
chapa (f) para bastidor

Doppelrahmen (m)
double frame, sandwich
frame
châssis (m) double



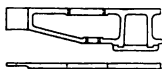
двойная рама (f)
telaio (m) doppio, flan-
cata (f)
bastidor (m) doble 8

Futtereisen (n), Futter-
stück (n)
packing or filling plate
fourrure (f) du longeron

a

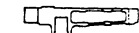
железная прокладка (f)
ferro (m) di fodera o ri-
pieno 9
hierro (m) de revesti-
miento ó de henchim-
iento

Barrenrahmen (m)
bar frame
châssis (m) en barres



брусковая рама (f); рама
изъ брускового
железа; рама амери-
канского типа 10
telaio (m) a sbarre
bastidor (m) de barras

vereinigter Barren- und
Plattenrahmen (m)
combined bar and plate
frame
châssis (m) mixte en
tôle et en barres



комбинированная
брусковая и листовая
рама (f)
telaio (m) misto di sbarre 11
e lamiera
bastidor (m) combinado
de barras y de placas

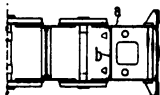


- Kastenrahmen (m)
1 box pattern frame
châssis (m) en caisson



коробчатая рама (f)
telaio (m) a cassone
bastidor (m) en caja

- Hauptrahmen (m)
2 main frame
longeron (m) principal



главная рама (f)
telaio (m) principale
larguero (m) principal

- Rahmenverbindung (f),
Querverbindung (f)
3 cross frame, crosstie (A),
stretcher
entretolsement (m) des
longerons, entretolse
(f) transversale

a

b

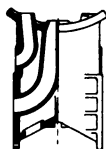
междурамное скре-
пление (n)
unione (f) del telaio,
collegamento (m) tra-
versale dei longheroni
arriolstrado (m) trans-
versal

- durchbrochener Quer-
rahmen (m)
4 spectacle plate
entretolse (f) évidée ou
à évidements



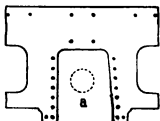
поперечная рама (f) с
вырезами
traversa (f) con escava-
zioni
traviesa (f) con aber-
turas

- Sattelstück(n), Zylinder-
sattel (m)
5 cylinder saddle
sella (f) de cylindre



седло (n) цилиндра
sella (f) del cilindro
silla (f) del cilindro

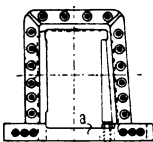
- Achslagerausschnitt (m)
opening for axlebox
guide or hornblock
6 échancrure (f) des
plaques de garde,
cage (f) de boîte à
huile



буксовый вырѣзъ (m)
apertura (f) per i
sopporti degli assi
recorte (m) para las
resbaladeras de cajas

a

- Achslagerrahmen (m),
geschlossene Gleit-
backe (f)
7 axle box guide, horn-
block, pedestal frame
(A)
plaque (f) de garde,
glissière (f) de boîte
à huile



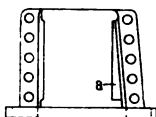
буксовая рама (f); за-
крытая или глухая
буксовая челюсти
(fpl)
piastra (f) di guardia,
parasala (m)
placa (f) de guarda,
guía (f) resbaladera
de caja

- Achslagersteg (m), Achs-
gabelsteg (m), Unter-
zugeisen (n), Achs-
schlund (m)
8 axle guide stay, horn
stay, clip for axlebox
guide, pedestal brace
(A)
entretolse (f) ou traverse
(f) de cornes de plaque
de garde

a

[под] буксовая струнка
(f)
traversa (f) della piastra
di guardia
atagúa (f) de las guías

offene oder geteilte
Gleitbacke (f)
independent or uncon-
nected horn-cheeks or
blocks
plaque (f) de garde sans
traverse supérieure



открытые буксовые
челюсти (f pl)
guancia (f) di contatto
senza traversa supe-
riore
placa (f) de guarda sin
traviesa superior

Achslagerkeil (m), Stell-
keil (m)
axle box wedge
coin (m) de serrage des
boîtes

a

клинь (m) для уста-
новки буксы; уста-
новочный клинь
буксы
cuneo (m) del cusci-
netto d'asse, cuneo
(m) d'arresto
cuña (f) de aprieto de
las cajas

Versteifungsplatte (f)
stiffening plate
plaque (f) de consolida-
tion ou de renforce-
ment

крепляющая пласти-
на (f)
piastra (f) di rinforzo
placa (f) de refuerzo

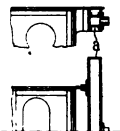
Steifigkeit (f) des
Rahmens
rigidity of the frame
rigidité (f) du châssis

жѣсткость (f) рамы
rigidità (f) del telaio
rigidez (f) del bastidor

den Rahmen versteifen
(v)
to stiffen or reinforce
the frame
renforcer (v) le châssis,
consolider (v) le châssis

придать рамѣ жѣст-
кость
rinforzare (v) il telaio
reforzar (v) el bastidor

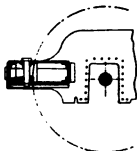
Kopfstück (n), Stoß-
balken (m), Puffer-
bohle (f)
buffer beam or plate
traverse (f) avant ou de
tête



a

буферный брусъ (m)
traversa (f) frontale o di
testa
traviesa (f) frontal

hinterer Zugkasten (m)
trailing box, hind drag
box
coffre (m) de l'attelage,
traverse (f) d'attelage
d'arrière



задняя упряжная ко-
робка (f); задний
упряжной ящикъ (m)
cassa (f) di trazione
posteriore
caja (f) de enganche
posterior

Kupplungsgehäuse (n)
draw bar or coupling
box or casing
boîte (f) d'attelage

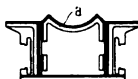


кожухъ (m) или короб-
ка (f) сцепного при-
бора; упряжной
ящикъ (m)
cassa (f) d'accoppia-
mento
caja (f) de enganche

- 1 Stützung (f) des Kessels
boiler support
assiette (f) ou assise (f)
de la chaudière

- 2 Abheben (n) des Kessels
lifting the boiler
soulèvement (m) de la
chaudière [sur le
châssis]

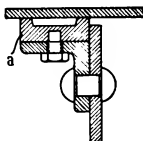
- 3 Kesselträger (m)
waist plate, boiler
support
support (m) de chaudière



- 4 Auflegewinkel (m)
waist plate or support
tee
cornière (f) d'appui

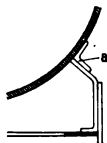
a

- 5 Kesselträgerfutter (n),
Kesselgleitstück (n)
waist plate liner
cale (f) de support de
chaudière



a

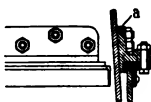
- 6 Stützwinkel (m)
supporting angle iron
cornière (f) ou équerre
(f) de support



a

- 7 Feuerkastenträger (m),
Stehkesselträger (m)
fire box support
repos (m) de la boîte
à feu

- 8 Gleitträger (m)
expansion bracket
repos (m) amovible



a

- 9 Tragwinkel (m)
supporting angle iron
cornière (f) de support

опора (f) [для] котла
sostegno (m) o supporto
(m) della caldaia
apoyo (m) de la caldera

подъёмка (f) котла съ
рамы
sollevamento (m) della
caldaia
levantamiento (m) de
la caldera

подбрюшник (m) кот-
ла
sopporto (m) della cal-
daia
soporte (m) de caldera

опорный уголок (m)
или угольник (m)
angolo (m) o cantonale
(m) d'appoggio
cantonera (f) de soporte

прокладка (f) котель-
ного подбрюшника
guarnitura (f) dei sop-
porti della caldaia
suplemento (m) ó calce
(m) del soporte de
caldera

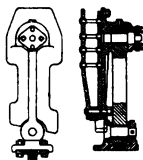
подпирающий уголок
(m); опорный уголь-
ник (m)
cantonale (m) di so-
stegno
cantonera (f) de soporte

карман (m) или опора
(f) огневой коробки
sopporto (m) del focol-
lare
soporte (m) del hogar

скользящий карман
(m); скользящая
опора (f)
sopporto (m) mobile
soporte (m) móvil ó
corredizo

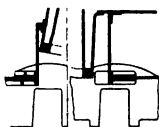
опорный уголок (m)
или угольник (m)
cantonale (m) di sop-
porto
hierro (m) de soporte

Pendelträger (m)
suspension or swing
link carrier or support
support (m) pendulaire,
bielle (f) de suspension
[de boîte à feu]



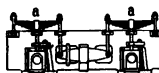
качающаяся или маят-
никовая опора (f)
sopporto (m) a pendolo 1
bielle (f) de suspensión
[de la caja de fuego]

federnder Blechträger
(m)
buckle plate support
tôle (f) flexible de sup-
port



пружинящая опора (f)
или пружинящий кар-
манъ (m) изъ листо-
вого желѣза
sopporto (m) elastico in
lamiera 2
chapa (f) elástica de
soporte

Tragfeder (f)
bearing or supporting
spring
ressort (m) de suspen-
sion



подвѣсная рессора (f)
molla (f) portante 3
resorte (m) ó muelle (m)
de suspensión

a

Blattfeder (f)
plate or laminated
spring
ressort (m) à lames ou
à feuilles



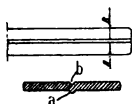
листовая рессора (f)
molla (f) a fogli 4
resorte (m) ó muelle (m)
de hojas

doppelte Blattfeder (f)
double plate or lamin-
ated spring, elliptical
spring
ressort (m) double à
lames ou à pincettes



двойная листовая или
эллиптическая рес-
сора (f)
molla (f) a balestra 5
doppia
resorte (m) ó muelle (m)
doble de hojas ó en
forma de tenaza

Federblatt (n)
spring plate
lame (f) de ressort, feuille
(f) de ressort



рессорный листъ (m)
lama (f) o foglio (m) da
molla 6
hoja (f) del muelle ó del
resorte

Federblattrippe (f)
rib of spring plate
nervure (f) de lame de
ressort



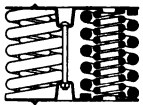
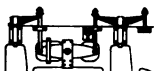
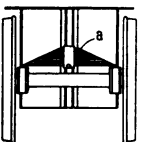
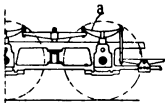
a

горбикъ (m) рессор-
ного листа
nervatura (f) di lama da 7
molla
nerviación (f) de la hoja
de muelle

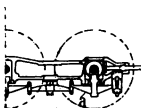
Falz (m), Nut (f)
groove
rainure (f), repli (m)

b

желобокъ (m)
piega (f), scanalatura (f) 8
engargante (m)

- 1 gesprengte Feder (f)
semi-elliptical or cambered spring
ressort (m) cintré
- 
- 2 Krümmung (f) der Feder
curving or cambering of spring
cintrage (m) ou courbure (f) du ressort
- 3 Pfeilhöhe (f) oder Sprengung (f) der Feder
camber of spring
flèche (f) du ressort
- 4 doppelte Federkrümmung (f)
double camber of spring
double courbure (f) du ressort
- 
- 5 schraubenförmige Tragfeder (f)
helical spring
ressort (m) hélicoïdal de suspension, ressort (m) de suspension à boudin
- 
- 6 Gummifeder (f), Kautschukfeder (f)
india rubber spring
ressort (m) en caoutchouc
- 7 Längsfeder (f)
longitudinal spring
ressort (m) longitudinal
- 
- 8 Quersfeder (f)
transverse spring
ressort (m) transversal
- 
- 9 Stützfeder (f)
bearing or overhung or supporting spring
ressort (m) au dessus de la boîte
- 
- выгнутая рессора (f)
molla (f) a balestra curvata
muelle (m) curvado
- выгибъ (m) рессоры;
кривизна (f) рессоры
curvatura (f) della molla
curvadura (f) del muelle
- стрѣла (f) выгиба или прогиба рессоры
saetta (f) della molla
flecha (f) del muelle ó del resorte
- двойной выгибъ (m) рессоры
curvatura (f) doppia della molla
curvadura (f) doble del muelle
- винтовая или спиральная рессора (f)
molla (m) di sospensione ad elica
resorte (m) ó muelle (m) de suspensión en espiral
- резиновая или каучуковая рессора (f)
molla (f) di gomma
resorte (m) ó muelle (m) de caucho
- продольная или долевая рессора (f)
molla (m) longitudinale
resorte (m) ó muelle (m) longitudinal
- поперечная рессора (f)
molla (f) trasversale
resorte (m) ó muelle (m) transversal
- упорная рессора (f)
molla (f) di sostegno
resorte (m) encima de la caja

Hängefeder (f)
 underhung or suspended
 spring
 ressort (m) sous la boîte



подвѣсная рессора (f)
 molla (f) di sospensione 1
 resorte (m) bajo la caja

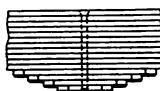
a

Federbund (m), Feder-
 kasten (m)
 spring band or buckle
 bride (f) de ressort



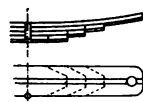
хомутъ (m) рессоры
 staffa (f) della molla 2
 brida (f) del muelle ó
 resorte

durchgehendes Niet (n)
 through rivet
 rivet (m) d'assemblage



сквозная заклѣпка (f)
 chiodo (m) passante 3
 remache (m) que pasa
 á través del muelle ó
 resorte

halb eingreifendes Niet
 (n)
 half-sunk rivet at side
 rivet (m) traversant á
 demi

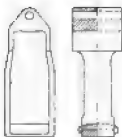


заклѣпка (f), входящая
 на половину
 chiodo (m) metà pa- 4
 sante
 remache (m) atravesando
 por la mitad

innere Reibung (f) der
 Federblätter
 internal friction of
 spring plates
 frottement (m) intérieur
 des lames de ressort

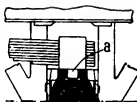
внутреннее трѣние (n)
 рессорныхъ листовъ
 attrito (m) interno tra 5
 le lame della molla
 rozamiento (m) interior
 de las láminas del
 muelle ó resorte

Federbundstütze (f),
 Federstütze (f), Feder-
 stuhl (m)
 spring hanger
 bride (f) de ressort,
 chape (f) de ressort



рессорная упорка (f);
 рессорный нажимной
 стержень (m); рессор- 6
 ная стойка (f)
 sorporto (m) della molla
 brida (f) de muelle ó
 resorte

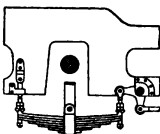
Federbundzapfen (m)
 bearing or nipple of
 spring buckle
 tétou (m) de chape ou
 bride de ressort



цапфа (f) рессорнаго
 хомута
 perno (m) della staffa 7
 della molla
 perno (m) de la brida
 del muelle ó del re-
 sorte

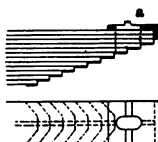
a

Aufhängung (f) der
 Feder
 suspension of the spring
 attache (m) du ressort



подвѣшение (n) рессоры
 sospensione (f) della 8
 molla
 suspensión (f) del muelle
 ó del resorte

- Langloch (n)
1 oblong hole or slot
cell (m) ovalisé



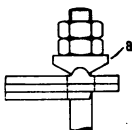
продолговатая дыра (f);
овальное отверстие (n)
foro (m) oblungo
ojo (m) oval

- Federschuh (m)
2 spring extremity shoe
or piece
équerre (f) de retenue
des lames

a

рессорный наконеч-
ник (m); концевая
накладка (f) рессоры
scarpa (f) o squadra (f)
a molla di ritenuta
cantonera (f) de suje-
ción de las hojas

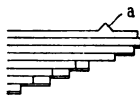
- Federwiege (f)
3 spring hanger or cradle
nervure (f) sur laquelle
oscille la colonne du
ressort



упорная призма (f) или
упорный нож (m)
рессорной подвѣски
bilanciere (m) a molla
nervio (m) sobre el cual
oscila el tensor del
resorte

a

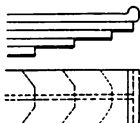
- Federwulst (f), wulst-
förmiges Federende
(n)
4 ridged or raised end
nervure (f) à l'extrémité
de la lame



a

выступ (m) или пуг-
ровка (f) рессоры
nasello (m) o dente (m)
della molla
nerviación (f) de la ex-
tremidad del muelle
ó del resorte

- gestauchtes Federende
(n)
5 jumped or upset spring
plate end
extrémité (f) de ressort
replée ou roulée



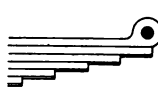
обсаженный конец
(m) рессоры
estremità (f) di molla
ripiegata o rincalcata
extremidad (f) plegada
del muelle ó del re-
sorte

- gerolltes Federauge (n)
6 curled over or rolled
spring eye
douille (f) enroulée de
ressort



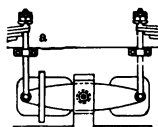
загнутое ушко (n) рес-
соры
occhiello (m) di molla
oreja (f) del muelle

- geschmiedetes Feder-
auge (n)
7 forged spring eye
douille (f) forgée de
ressort



откованное ушко (n)
рессоры
occhiello (m) fucinato
della molla
oreja (f) de muelle ó de
resorte forjada

- Federgehänge (n)
8 spring rigging or sus-
pension gear
suspension (f) du ressort,
monture (f) du ressort



рессорная подвѣска (f)
aste (f pl) o tiranti (m pl)
sospensione della
di molla
suspensión (f) del muelle
ó del resorte

Federstützenführung (f)
spring hanger guide
guide (f) de la colonne
de ressort

a

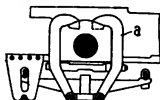
направляющая планка
(f) для рессорного
упорного или нажим-
ного стержня 1
spina (f) di guida del
tubo a molla
guía (f) del tensor del
resorte

Federhängebolzen (m),
Federspannschraube
(f)
adjusting spring link
or hanger
tige (f) ou colonne (f)
de suspension de res-
sort, chandelle (f) de
suspension



рессорный подвѣсный
болтъ (m)
tirante (m) di sospen-
sione, pendino (m) 2
a vite
tija (f) de suspensión
del muelle ó del re-
sorte

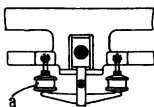
Hängeeisen (n), Hänge-
stange (f)
spring hanger
tige (f) de suspension



a

подвѣсная тяга (f)
asta (f) di sospensione 3
tija (f) de suspensión

federnder Gummiring
(m)
spring ring or pad
bague (f) élastique en
caoutchouc



a

пружинящее или
упругое резиновое
кольцо (n)
anello (m) elastico 4
anillo (m) elástico de
caucho

Federspannung (f)
spring tension
tension (f) de ressort

натяжение (n) рессоръ
tensione (f) della molla
tensión (f) del muelle 5
ó resorte

die Federn nachspannen
(v) oder anziehen (v)
to re-set or restore or
re-stretch the springs
retendre (v) ou bander (v)
les ressorts

подтянуть рессоры
ritendere (v) o ricaricare
(v) la molla 6
tesar (v) de nuevo el
muelle ó resorte

Nachstellung (f) der
Feder
adjustment of springs
réglage (m) du ressort

регулировка (f) рессоры
regolazione (f) della
molla 7
regulación (f) del muelle
ó resorte

Einsenkung (f) der Fe-
der, Durchbiegung (f)
der Feder
deflection of spring
flexion (f) du ressort



прогибъ (m) рессоры
flessione (f) della molla
flecha (f) ó flexión (f) 8
del muelle ó resorte

Nachgiebigkeit (f) der
Feder
flexibility of spring
flexibilité (f) du ressort

упругость (f) рессоры
flessibilità (f) della molla
flexibilidad (f) del mue- 9
lle ó resorte

- 1 weiche Feder (f)
weak spring
ressort (m) doux

- 2 starre Feder (f)
rigid or hard spring
ressort (m) dur

- 3 Federspiel (n), Schwingung (f) der Feder
range or play of spring
jeu (m) du ressort, oscillation (f) du ressort



- 4 die Federn setzen sich
the springs settle down
les ressorts s'aplatissent

- ein Fahrzeug abfedern (v)
to mount a vehicle on springs
monter (v) ou suspendre (v) un véhicule sur ressorts

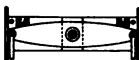
- 6 Ausgleichhebel (m), [Balancier (m)]
equalizer, compensating or balance beam
balancier (m) compensateur

- 7 Längshebel (m), [Längsbalancier (m)]
longitudinal equalizer or compensator
balancier (m) de suspension longitudinal

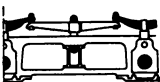


a

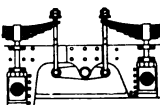
- 8 Querhebel (m), [Querbalancier (m)]
transverse equalizer or compensator
balancier (m) transversal



- 9 gleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with equal arms
balancier (m) à bras égaux



- 10 ungleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with unequal arms
balancier (m) à bras inégaux



мягкая рессора (f)
molla (f) dolce
muelle (m) blando ó flexible

жѣсткая рессора (f)
molla (f) rigida
resorte (m) ó muelle (m) rígido

игра (f) или колебаніе (n) рессоръ
giuoco (m) od oscillazione (f) della molla
oscilación (f) del muelle ó del resorte

рессоры (fpl) садятся
le molle si assettano
los muelles se comprimen

подвѣсить экипажъ на рессорахъ
montare (v) o sospendere (v) un veicolo su molle
montar (v) un vehículo sobre muelles ó resortes

балансиръ (m); коромысло (n)
bilanciere (m) compensatore
balanca (f) de compensación, balancín (m)

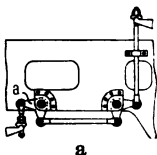
продольный балансиръ (m)
bilanciere (m) longitudinale
balancín (m) longitudinal

поперечный балансиръ (m)
bilanciere (m) trasversale
balancín (m) transversal

равноплечій балансиръ (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci uguali
balancín (m) de brazos iguales

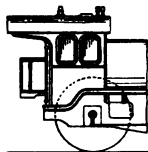
неравноплечій балансиръ (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci disuguali
balancín (m) de brazos desiguales

Ausgleichswinkelhebel
(m)
bell crank equalizer
levier (m) compensateur
d'équerre



колы́нчатый балан-
сирь (m)
leva (f) compensatrice
a squadra 1
palanca (f) angular de
compensación

Führerstand(m), Führer-
haus (n)
driver's cab
cabine (f) ou abri (m) ou
guêrite (f) du méca-
nicien, poste (m) du
mécanicien



будка (f) машиниста
cabina (f) del macchi-
nista, paravento (m)
plataforma (f) del maqui-
nista, garita (f) del
maquinista 2

Führerhauswand (f)
cab wall
paroi (f) de la cabine
du mécanicien

стѣнка (f) будки
parete (f) della cabina
del macchinista 3
pared (f) de la plata-
forma ó de la garita

Führerhausvorderwand
(f)
cab front
paroi (f) antérieure ou
face (f) de la cabine

передняя стѣнка (f)
будки
parete (f) anteriore della
cabina del macchi-
nista 4
pared (f) anterior de la
garita

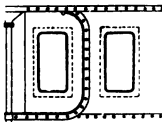
Führerhausseitenwand
(f)
cab side
paroi (f) latérale ou côté
(m) de la cabine

боковая стѣнка (f)
будки
parete (f) laterale della
cabina 5
pared (f) lateral de la
garita

Führerhausrückwand (f)
back of cab
paroi (f) postérieure ou
face (f) arrière de la
cabine

задняя стѣнка (f)
будки
parete (f) posteriore
della cabina 6
pared (f) posterior de
la garita

Schiebefenster (n)
sliding window
fenêtre (f) coulissante
ou à coulisses



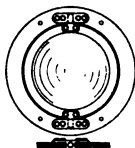
зadвижное окно (n)
finestrella (f) scorrevole 7
ventana (f) corrediza

Klappfenster (n), auf-
klappbares Fenster
(n)

hinged window
fenêtre (f) à rabatte-
ment

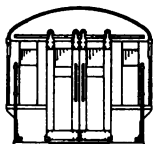
откидное окно (n)
finestrella (f) a cerniera 8
postigo (m) de ventana

Drehfenster (n)
revolving window
lunette (f) pivotante



поворотное или вра-
щающееся окно (n)
finestrella (f) girevole 9
ventana (f) giratoria

- hintere Führerstand-
tür (f)
1 cab back door
porte (f) postérieure ou
arrière de la cabine
du machiniste



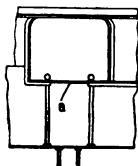
заднія дверцы (f pl)
будки
porta (f) posteriore della
cabina del macchinista
puerta (f) posterior de
la garita

- vordere Führerstand-
tür (f)
2 cab front door
porte (f) de paroi avant
de la cabine



передняя дверца (f)
будки
porta (f) del macchinista
nella parete anteriore
puerta (f) de la pared
anterior de la garita

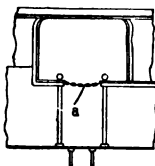
- Vorlegestange (f)
3 gangway rail
barre (f) garde-corps



поручень (m)
sbarra (f) del parapetto
barra (f) guarda-cuerpo

a

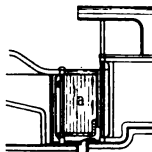
- Abschlußkette (f)
4 gangway chain
chaîne (f) garde-corps



предохранительная
цепочка (f)
catena (f) del parapetto
o di chiusura
cadena (f) guarda-
cuerpo

a

- Seitentür (f), Galerietür
(f), Tendertür (f)
5 side door
porte (f) latérale, por
tillon (m)



боковая дверца (f)
porta (f) laterale
puerta (f) lateral

a

- Führerstanddach (n)
6 cab roof
toit (m) de la cabine
du mécanicien



крыша (f) будки
tetto (m) della cabina
del macchinista
techo (m) de la plata-
forma

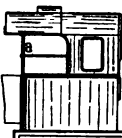
Dachrahmen (m)
roof frame
châssis (m) du toit



рама (f) крыши
telajo (m) del tetto
marco (m) del techo 1

a

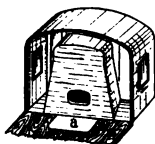
Dachstütze (f), Führer-
haussäule (f)
roof support
colonne (f) d'abri, co-
lonne (f) du toit de la
cabine



колонка (f) будки
sopporto (m) del tetto
soporte (m) del techo de la garita 2

a

Brandblech (n)
cinder sheet, fire-plate
écran (m) en tôle, tôle
(f) garde-feu



огневой лист (m);
предохранительный
лист (m)
lamiera (f) para-fuoco
placa (f) guarda-fuego 3

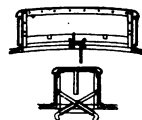
a

Lüftungsklappe (f)
ventilation flap
registre (m) d'aérage ou
de ventilation, va-
sistas (m)



вентиляционная от-
душина (f); окно (n)
отдушины
portella (f) di ventila-
zione
abertura (f) de ventila-
ción 4

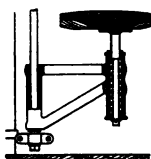
zweiseitige Lüftungs-
klappe (f)
double ventilation flap
registre (m) ou vasistas
(m) de ventilation
double



двусторонняя вентиля-
ционная отдушина
(f); [фиг.:] вентиля-
ционный фонарь (m)
portella (f) di ventila-
zione bilaterale
abertura (f) de ventila-
ción bilateral 5

Führersitz (m)
driver's seat
siège (m) du mécanicien

gefederter Reitsitz (m)
spring seat
siège (m) à ressort[s]



сиденье (n) для маши-
ниста
sedile (m) del macchi-
nista
silla (f) del maquinista 6

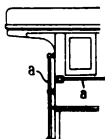
сиденье (n) на пружи-
нахъ
sedile (f) a sella con
molle
asiento (m) con muelles 7

- 1 umlegbarer Führersitz
(m), Klappsitz (m)
hinged or folding seat
siège (m) à rabattement



откидное сиденье (n)
для машиниста
sedile (m) a cerniera
asiento (m) de charnela

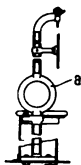
- 2 Handleiste (f), Griff-
stange (f), Galerie-
stange (f)
hand rail
main (f) courante



a

поручни (npl) или пе-
рила (mpl) вокруг
паровоза
passamano (m) o man-
corrente (m) della
galleria
pasamanos (m)

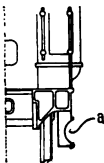
- 3 Ringgriff (m)
annular hand hold
poignée (f) annulaire



a

кольцевой поручень
(m); кольцевая ру-
коятка (f)
impugnatura (f) an-
nulare
mango (m) anular

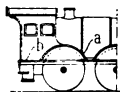
- 4 Trittblech (n), Tritt-
stufe (f)
engine step, cab step
marchepied (m), gradin
(m)



a

ступенька (f); под-
ножка (f)
gradino (m), scalino (m)
estribo (m)

- 5 Radkasten (m), Radver-
kleidung (f)
wheel cover, wheel
casing, splasher
couvre-roue (m)



a

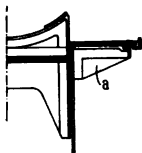
кожухъ (m) колеса
parafango (m), copri-
ruota (m)
guardaruedas (m),
guardapolvos (m)

- 6 Gangblech (n), Lauf-
blech (n), Laufgalerie
(f), Umlauf (m)
foot plate, runboard,
running board or plate
trottoir (m), tablier (m)

b

обходная или смотро-
вая площадка (f)
[вокруг] паровоза
praticabile (m)
tablero (m), pasadizo
(m)

Gangblechträger (m),
Rahmenkonsole (f)
running board support
or bracket
support (m) de tablier



кронштейнъ (m) [об-
ходной] площадки
sopporito (m) del prati-
cabile
sorporte (m) del tablero

1

а

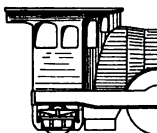
Gangblechwinkel (m)
running board angle
cornière (f) de tablier



угольникъ (m) [обход-
ной] площадки
cantonale (f) del prati-
cabile
hierro (m) angular del
tablero

2

Führerstand (m) mit
Windschneide
cab with wind cutter
or screen
cabine (f) de mécanicien
avec coupe-vent



будка (f) съ вѣтрорѣ-
зомъ
cabina (f) del macchi-
nista con tagliavento
garita (m) con corta-
viento

3

Führerstand (m) am
Langkessel
cab on boiler barrel
cabine (f) de mécanicien
placée le long du
corps cylindrique



будка (f) у цилиндри-
ческой части котла
cabina (f) del macchi-
nista sulla caldaia ci-
lindrica
garita (f) á la caldera
cilíndrica

4

Sandstreuvorrichtung (f)
sand spraying device,
sanding gear
sablière (f), éjecteur (m)
à sable



песочница (f)
insabbiatore (m), getta-
sabbia (m)
arenero (m)

5

Sand geben (v), Sand
streuen (v), sanden (v)
to spray sand, to sand
sabler (v), répandre (v)
du sable

подсыпать (v) песокъ
insabbiare (v), versare
(v) sabbia, dare (v) la
sabbia
proyectar (v) arena

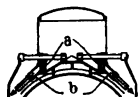
6

Sandstreu Düse (f)
sand blowing nozzle
tuyère (f) de sablage,
tuyère (f) de projection
de sable

песочное сопло (n); пе-
сочный конусъ (m)
ugello (m) getta sabbia
tobera (f) para esparcir
arena

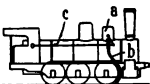
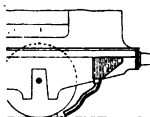
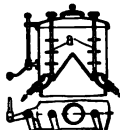
7

Sandkasten (m)
sand box
boîte (f) à sable



песочница (f); песоч-
ный ящикъ (m)
sabbiera (f)
caja (f) de arena

8

<p>Sandschieber (m), Sand- zunge (f)</p> <p>1 sand valve tiroir (m) de distribution du sable</p>	a	<p>золотникъ (m) песоч- ницы cassetto (m) a sabbia, valvola (f) della sabbia válvula (f) de arena</p>
<p>Sandausfluß (m), Aus- flußstutzen (m)</p> <p>2 sand outlet, flow of sand tubulure (f) d'écoule- ment de sable</p>	b	<p>патрубокъ (m) для вы- сыпания песка tubo (m) di deflusso o scarico della sabbia salida (f) de la arena</p>
<p>auf dem Kessel gelager- ter Sandkasten (m)</p> <p>3 sand box fixed on boiler boîte (f) à sable montée sur la chaudière</p>	 <p>a</p>	<p>песочница (f), располо- женная на котлѣ sabbiera (f) montata sulla caldaia caja (f) de arena mon- tada sobre la caldera</p>
<p>Sandrohr (n)</p> <p>4 sand pipe tuyau (m) de descente du sable</p>	b	<p>труба (f) песочницы tubo (m) della sabbia tubo (m) de arena</p>
<p>Sandkastenzug (m)</p> <p>5 sand box rod tringle (f) de manoeuvre du sablier</p>	c	<p>тяга (f) песочницы tirante (m) di manovra dell'insabbiatore tirante (m) de maniobra del arenero</p>
<p>unter dem Gangblech gelagerter Sandkasten (m)</p> <p>6 sand box fixed under- neath the running board sablière (f) logée sous le tablier</p>	 <p>c</p>	<p>песочница (f) подъ [об- ходной] площадкой sabbiera (f) posta sotto il praticabile caja (f) de arena mon- tada debajo del tab- lero</p>
<p>auf dem Radkasten ge- lagerter Sandkasten (m)</p> <p>7 sand box fixed on wheel cover or splasher sablière (f) placée sur le couvre-roue</p>		<p>песочница (f), располо- женная на кожухѣ колеса sabbiera (f) posta sul parafango o copriruota caja (f) de arena mon- tada sobre el guarda- ruedas</p>
<p>den Sand aufwühlen (v) oder aufrütteln (v)</p> <p>8 to stir up the sand secouer (v) ou agiter (v) ou remuer (v) le sable</p>		<p>встряхивать или воро- шить песокъ scuotere (v) o rimuovere (v) la sabbia sacudir (v) la arena</p>
<p>Rührdorn (m)</p> <p>9 sand stirrer agitateur (m)</p>	 <p>a</p>	<p>ворошилка (f) agitatore (m), frullo (m) agitador (m)</p>

Förderschnecke (f)
conveying screw
distributeur (m) en
hélice

Dampfsandstreuer (m)
steam sanding device
sablier (m) à vapeur

Sandtreppe (f)
sand box step
barrage (m) du distri-
buteur

Dampfbläser (m)
steam sand blower or
ejector
éjecteur (m) à vapeur

Luftsandstreuer (m)
air sand blower
sablier (m) pneumatique
ou à air comprimé

Doppelsandstreuer (m)
double sander
sablier (m) double

Bahnräumer (m)
life guard, rail guard
chasse-pierre (m)

Besen (m)
brush
balai (m)

червякъ (m) для пода-
чи
vite (f) a chiocciola
trasportatrice
distribuidor (m) en
helice 1

паровая песочница (f),
lanciasabbia (m) a va-
pore, insabbiatore (m) a
vapore 2
arenero (m) de vapor

песочные ступеньки
(f pl)
scala (f) della sabbia 3
escalonado (m) de distri-
buidor

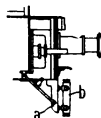
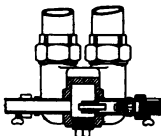
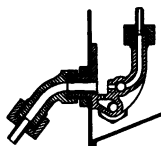
паровой песочный
эжекторъ (m)
soffiatore (m) a vapore 4
soplador (m) de vapor

пневматическая песоч-
ница (f)
sabbiera (f) ad aria com- 5
pressa
arenero (m) neumático

двойная песочница (f)
sabbiera (f) doppia 6
arenero (m) doble

[на]метельникъ (m)
sacchiapietre (m) 7
quita-piedras (m)

метла (f)
spazzola (f) 8
escoba (f)

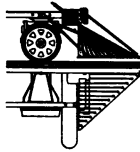


a

- 1 Besenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)

b

- 2 Kuhfänger (m), Gitter-
räumer (m), Vorläufer
(m)
cow-catcher, pilot (A)
chasse-bestiaux (m) à
grille



- 3 Bahnnummertafel (f)
number plate
plaque (f) portant le
numéro



- 4 Gattungsschild (n)
type or class plate
écusson (m) indiquant
le type



- 5 Namenschild (n)
name plate
écusson (m) ou plaque
(f) portant le nom



хомутъ (m) [на] метель-
ника
porta-sprazzola (m)
porta-escoba (f)

каукэчеръ (m); при-
боръ (m) для отбрасы-
вания попадающихъ
на пути животныхъ;
передовой щитъ (m);
предохранительная
решётка (f)
cacciapietre (m) o spraz-
zastrada (m) a griglia,
cacciabuoi (m)
limpa-via (m) de rejilla,
rastrillo (m), meri-
naque (m) (Argentina),
trompa (f) (Chile)

нумерная доска (f) па-
ровоза
tavola (f) indicatrice del
numero
placa (f) indicadora del
numero

доска (f) съ обозначе-
ниемъ серіи паровоза
scudo (m) indicatore del
tipo
placa (f) indicadora del
tipo

доска (f) съ названіемъ
паровоза
scudo (m) indicante il
nome
placa (f) ó chapa (f) in-
dicadora del nombre

- Triebwerk, Gangwerk
Driving Gear or
6 Motion or Mechanism
Mécanisme ou appareil
moteur, mouvement

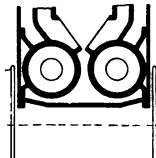
Движущій механизмъ

Meccanismo o
apparecchio motore
Mecanismo motor

1. Triebwerkanordnung
7 Arrangement of Driving
Gear
Disposition du méca-
nisme moteur

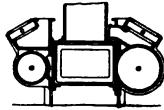
Расположеніе движу-
щаго механизма
Disposizione del mecca-
nismo motore
Disposición del meca-
nismo motor

- 8 Innenzylinder (m)
inside cylinder
cylindre (m) intérieur



внутренній цилиндръ
(m)
cilindro (m) interno
cilindro (m) interior

Außenzylinder (m)
outside cylinder
cylindre (m) extérieur

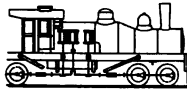


внѣшній цилиндръ (m)
cilindro (m) esterno 1
cilindro (m) exterior

zwei- (drei-, vier-) zylindrige Lokomotive (f)
two (three, four) cylinder locomotive
locomotive (f) à deux (trois, quatre) cylindres

паровозъ (m) съ двумя [тремя, четырьмя] паровыми цилиндрами 2
locomotiva (f) a due (tre, quattro) cilindri
locomotora (f) de dos (tres, cuatro) cilindros

Lokomotive (f) mit stehenden Dampfzylindern
locomotive with vertical cylinders
locomotive (f) à cylindres verticaux



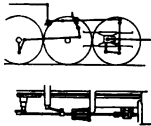
паровозъ (m) съ вертикальными паровыми цилиндрами 3
locomotiva (f) con cilindri verticali
locomotora (f) de cilindros verticales

Innensteuerung (f), innenliegende Steuerung (f)
inside valve gear distribution (f) intérieure



внутреннее парораспределение (n); внутри лежащее парораспределение 4
distribuzione (f) interna
distribución (f) interior

Außensteuerung (f), außenliegende Steuerung (f)
outside valve gear distribution (f) extérieure

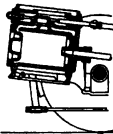


наружное парораспределение (n); наружу лежащее парораспределение 5
distribuzione (f) esterna
distribución (f) exterior

Innensteuerung (f) mit Außenschieber
inside valve gear with outside valve distribution (f) intérieure à tiroir extérieur

внутреннее парораспределение (n) съ наружнымъ золотникомъ 6
distribuzione (f) interna a cassetto esterno
distribución (f) interior con distribuidor ó caja exterior

geneigte Zylinderlage (f)
inclined position of cylinder
position (f) inclinée du cylindre

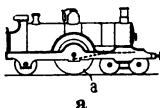


наклонное положение (n) цилиндра 7
posizione (f) inclinata del cilindro
posición (f) inclinada del cilindro

Kupplung (f) der Achsen
coupling of axles
accouplement (m) ou couplage (m) des essieux

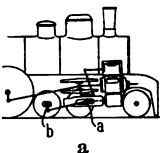
спаривание (n) осей
accoppiamento (m) degli assi o delle sale 8
acoplamiento (m) de los ejes

- 1 freie Triebachse (f)
free or single driving
axle
essieu (m) moteur libre



свободная движущая
ось (f)
asse (m) motore libero
eje (m) motor libre

- 2 Hilfstriebwerk (n)
auxiliary driving gear
or mechanism
mécanisme (m) moteur
auxiliaire ou de secours



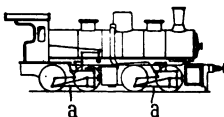
вспомогательный дви-
жущий механизм (m)
meccanismo (m) motore
ausiliare
mecanismo (m) motor
auxiliar

- 3 Vorspannachse (f), Hilfs-
triebachse (f)
auxiliary driving axle
essieu (m) moteur auxi-
liaire ou de secours

b

вспомогательная дви-
жущая ось (f)
asse (m) motore ausiliare
eje (m) motor auxiliar

- 4 geteiltes Triebwerk
(n)
divided driving
gear, articulated
driving mechanism
mécanisme (m) mo-
teur divisé



раздѣлённый
движущий меха-
низм (m)
meccanismo (m)
motore diviso
mecanismo (m)
motor dividido

- 5 Triebgestell (n), Dampf-
drehgestell (n)
motor bogie or truck
châssis (m) ou train (m)
moteur

a

паровая тележка (f)
telaio (m) [porta-] mo-
tore regolabile
bastidor (m) con meca-
nismo motor

- 6 in Krümmungen ein-
stellbares Triebwerk
(n)
flexible driving gear or
mechanism
mécanisme (m) moteur
avec disposition pour
inscription dans les
courbes

движущий механизм
(m), устанавлива-
ющийся на закруг-
лениях
meccanismo (m) motore
regolabile nelle curve
mecanismo (m) motor
que se inscribe en
curva

- 7 festes Triebgestell (n)
fixed motor bogie or
truck (A)
châssis (m) ou train (m)
moteur rigide

неподвижная тележка
(f)
telaio (m) motore rigido
bastidor (m) fijo del
mecanismo motor

- 8 bewegliches Trieb-
gestell (n)
movable motor bogie
or truck (A)
châssis (m) ou train (m)
moteur mobile ou
articulé

подвижная тележка (f)
telaio (m) motore mobile
bastidor (m) móvil ó
articulado del meca-
nismo motor

Parallelhebelver-
bindung (f) (nach
Hagans)

parallel-lever con-
nection (Hagans)

accouplement (m) au
moyen de leviers
parallèles (de Ha-
gans)



Triebhebel (m)

driving lever

levier (m) de commande

a, b

Lenkerstange (f)

connecting or coupling
rod

bielle (f) de connexion

d

einstellbare Kuppel-
achse (f), Klien-
Lindnersche Achse (f)

adjustable coupled axle

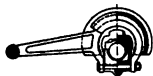
essieu (m) accouplé
articulé (de Klien-
Lindner)



einstellbare Triebachs-
lagergabel (f)

adjustable driving axle
box horns

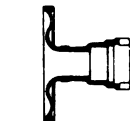
guide (f) ou bride (f)
de boîte à huile pour
essieu articulé



Hohlradsatz (m)

hollow wheel boss

train (m) de roues avec
essieu creux divisé



Kernachse (f)

core or internal axle

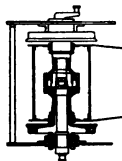
essieu (m) (plein)



zweiteilige Kernachse (f)

core axle in two parts

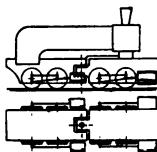
essieu (m) à noyau en
deux parties



Doppeltriebgestell (n)

double motor truck or
bogies

châssis (m) moteur
double, double train
(m) moteur



соединение (n) посред-
ствомъ параллель-
ныхъ рычаговъ (по
системѣ Хагана)

collegamento (m) a leve
parallele

acoplamiento (m) por
palancas paralelas (de
Hagans)

передній ведучій ры-
чагъ (m)

leva (f) motrice

palanca (f) motriz

1

2

направляющая (f)

biella-guida (f)

biela (f) de conexión

3

устанавливающаяся
спаренная ось (f); [ось
Клиенъ-Линднера]

asse (m) d'accoppia-
mento regolabile

eje (m) acoplado arti-
culado (de Klien-
Lindner)

4

устанавливающаяся
вилка (f) подшипника
ведущей оси

piastra (f) di guardia
regolabile dell' asse
motore

guia (f) de caja para
eje articulado

5

полое тѣло (n) колеса

palo (m) di ruote cave,
asse (m) montato cavo

tren (m) de ruedas con
eje hueco en dos
piezas

6

внутренняя ось (f)

asse (m) nucleo

eje (m) (macizo)

7

внутренняя ось (f), со-
стоящая изъ двухъ
частей

asse (m) a nocciolo in
due parti

árbol (m) de núcleo en
dos piezas, eje (m) en
dos piezas

8

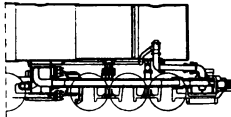
двойная тележка (f)

telaio (m) motore doppio

bastidor (m) con motor
doble

9

- gelenkige Dampf-
leitung (f)
1 flexible steam pipe
conduite (f) de
vapeur articulée

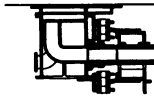


гибкий суставчатый
паропровод (m)
condotta (f) di va-
pore articolata
tubo (m) de vapor
articulado

- Rohrgelenk (n)
flexible pipe union or
2 coupling
genouillère (f), articula-
tion (f) de tuyau

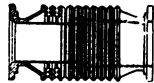
гибкое сочленение (n)
трубы
snodo (m) od articula-
zione (f) del tubo
articulación (f) ó codo
(m) del tubo

- drehbares Verbind-
rohr (n)
3 flexible connecting
pipe
raccord (m) de tuyau
rotatif



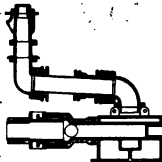
поворотная соедини-
тельная труба (f); по-
воротный ресиверъ
(m); поворотный от-
водъ (m)
tubo (m) di raccordo
girevole
tubo (m) de unión
giratorio

- elastisches Verbind-
rohr (n), Elastikrohr (n)
4 flexible receiver pipe
tuyau (m) flexible de
raccord



эластичная соедини-
тельная труба (f);
упругая труба для
соединения
tubo (m) elastico di
raccordo, tubo (m)
flessibile
tubo (m) de unión
flexible

- gelenkiges Ausström-
rohr (n)
5 flexible exhaust pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment articulé



гибкая суставчатая
выпускная труба (f)
tubo (m) di scappamento
articolato
tubo (m) de escape arti-
culado

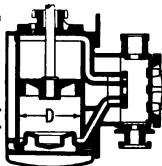
- Doppellokomotive (f)
mit gemeinsamem
Feuerungsraum
6 double locomotive with
common firebox
locomotive (f) jumelle
ou double avec boîte
à feu commune



двойной паровозъ (m)
съ общей будкой ма-
шиниста
locomotiva (f) gemella
con camera del fuoco
comune
locomotora (f) gemela
con caja de fuego
común

2. Triebwerktheile
7 Parts of Driving Gear
Organes du mécanisme
moteur

- Zylinder (m), Dampf-
zylinder (m)
8 cylinder, steam cylinder
cylindre (m) à vapeur



Части движущаго ме-
ханизма
Organi del meccanismo
motore
órganos del mecanismo
motor

цилиндръ (m); паровой
цилиндръ
cilindro (m) a vapor
cilindro (m) [de vapor]

Zylinderdurchmesser
(m), Zylinderbohrung(f)
diameter or bore of
cylinder
diamètre (m) du cy-
lindre, alésage (m)
du cylindre

D

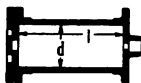
[внутренний] диаметр
(m) цилиндра
diametro (m) del cilin-
dro
diámetro (m) del cilin-
dro 1

Zylinderquerschnitt (m)
crosssectional area of
cylinder
section (f) [transversale]
du cylindre

$$\frac{\pi D^2}{4}$$

площадь (f) [попереч-
ного] сечения
sezione (f) del cilindro
sección (f) del cilindro 2

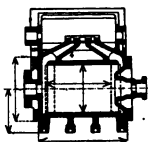
Zylinderinhalt (m)
cylinder volume or
capacity
capacité (f) du cylindre,
volume (m) du cy-
lindre



$$\frac{\pi d^2}{4} \cdot l$$

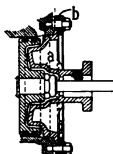
объем (m) цилиндра
capacità (f) o volume (m)
del cilindro
capacidad (f) ó volumen
(m) del cilindro 3

Zylinderabmessungen
(fpl)
cylinder dimensions (pl)
dimensions (fpl) du cy-
lindre



размеры (m pl) цилин-
дра
dimensioni (fpl) del ci-
lindro
dimensiones (fpl) del
cilindro 4

Zylinderdeckel (m)
front cylinder cover or
head (A)
plateau (m) ou couvercle
(m) de cylindre, fond
(m) d'arrière



a

b

крышка (f) цилиндра
coperchio (m) del ci-
lindro
tapa (f) del cilindro,
fondo (m) atrás 5

Deckelring (m)
cylinder cover-ring
bague (f) de couvre-joint
du couvercle

кольцо (n) крышки
anello (m) di coperchio
anillo (m) de cubrejunta
de la tapa 6

hohl gegossener Deckel
(m), Kastendeckel (m)
hollow cast cover
fond (m) creux en fonte

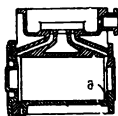


полая или пустотелая
литая крышка (f)
coperchio (m) fuso cavo
tapa (f) de fundición
hueca 7

den Deckel aufschleifen
(v)
to grind on the cover
roder (v) le fond [sur
son siège]

притереть крышку
levigare (v) il coperchio
sulla sua sede
esmerilar (v) la tapa
[sobre su asiento] 8

Zylinderboden (m)
cylinder back end, back
cylinder head (A),
back cylinder cover
fond (m) du cylindre



a

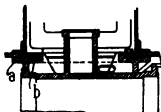
дно (n) цилиндра
fondo (m) del cilindro
fondo (m) del cilindro 9

- den Zylinder ausbohren
 1 to bore out the cylinder
 aléser (v) le cylindre

- den Zylinder nach-
 bohren (v)
 2 to re-bore the cylinder
 réaléser (v) le cylindre

- Zylindermetall (n)
 3 cylinder metal
 fonte (f) spéciale pour
 cylindre

- Befestigungsflansch (m)
 4 supporting frame flange
 bride (f) de fixation



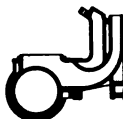
a

- Paßstück (n)
 5 fitting piece
 cale (f) d'ajustage

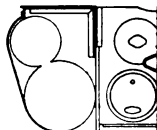
b

- Längsverschiebung (f)
 des Zylinders
 6 longitudinal displace-
 ment of cylinder
 déplacement (m) longi-
 tudinal du cylindre

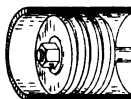
- Zylindergußstück (n)
 mit halbem Quer-
 sattel
 7 cylinder casting with
 half of saddle
 cylindre (m) fondu avec
 une demie selle trans-
 versale



- Zylinderbekleidung (f),
 Zylinderverschalung (f)
 8 lagging or clothing
 sheet
 enveloppe (f) [en tôle]
 du cylindre



- Dampfkolben (m)
 9 steam piston
 piston (m) à vapeur



расточить или разсвер-
 лить цилиндръ
 alesare (v) o mandrinare
 (v) il cilindro
 mandrilar (v) el cilindro

подточить цилиндръ
 alesare (v) il cilindro
 remandrilar (v) el ci-
 lindro

металлъ (m) для ци-
 линдровъ
 metallo (m) del cilindro
 metal (m) ó fundición (f)
 especial para cilindro

соединительный фла-
 нецъ (m); фланецъ
 для прикрѣпленія
 flangia (f) d'unione o
 d'attacco
 brida (f) de fijación

пригоночный клинъ
 (m)
 pezzo (m) d'aggiu-
 staggio
 pieza (f) ó cala (f) de
 ajuste

продольный сдвигъ (m)
 или продольное пе-
 ремѣщеніе (n) цилин-
 дра
 spostamento (m) longi-
 tudinale del cilindro
 desplazamiento (m)
 longitudinal del
 cilindro

отливка (f) цилиндра
 съ половиннымъ или
 съ половинчатымъ
 поперечнымъ сѣд-
 ломъ
 pezzo (m) fuso del ci-
 lindro con mezza sella
 trasversale
 cilindro (m) fundido con
 media silla transversal

кожухъ (m) или об-
 шивка (f) цилиндра
 inviluppo (m) in lamiera
 envelopura (f) [de chapa]
 del cilindro

поршень (m) [паровой
 машины]
 stantuffo (m) del vapore
 émbolo (m) de vapor

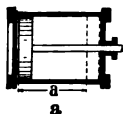
Dichtungsfläche (f)
steam-tight surface
portée (f) ou surface (f)
de frottement du seg-
ment

уплотняющая поверх-
ность (f)
superficie (f) di tenuta 1
superficie (f) de ro-
zamiento del seg-
mento

Kolbenbreite (f)
width or depth of piston
hauteur (f) du piston

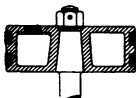
ширина (f) поршня 2
larghezza (f) dello stan-
tuffo
espesor (m) del émbolo

Kolbenhub (m), Kolben-
weg (m)
stroke of piston
course (f) du piston



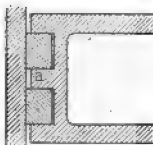
ходъ (m) поршня 3
corsa (f) dello stantuffo
carrera (f) del émbolo

doppelwandiger Kolben
(m)
hollow piston, box
piston
piston (m) à double
paroi, piston (m) creux



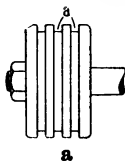
пустотѣлый поршень
(m)
stantuffo (m) a parete 4
doppia
émbolo (m) de pared
doble

Kolbensteg (m)
partition or rib between
piston rings
cloison (f) séparant les
segments de piston



простѣнокъ (m) между
поршневыми коль-
цами 5
parete (f) tra le scan-
alature dello stantuffo
tabique (m) entre los
segmentos

Ringnute (f), Kolben-
nute (f)
piston ring groove
gorge (f) de piston,
rainure (f) annulaire
de piston



желобокъ (m) въ
поршнѣ 6
scanalatura (f) dello
stantuffo
ranura (f) del émbolo

Kolben (m) mit aus-
wechselbarem Ringe
piston with replaceable
body or flange
piston (m) à couronne
échangeable ou
amovible



поршень (m) со смѣн-
нымъ кольцомъ 7
stantuffo (m) ad anello
di ricambio
émbolo (m) de aro inter-
cambiable

- 1 Tragkolben (m)
self-supporting piston
piston (m) reposant sur
le cylindre



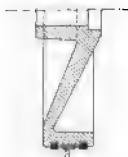
поршень (m), неразгру-
женный отъ нормаль-
ныхъ давлений; пор-
шень безъ передней
направляющей
stantuffo (m) portante
émbolo (m) soportado
por la pared del cilin-
dro

- 2 verbreiteter Gleit-
schuh (m)
widening ring for piston
portée (f) élargie

a

уширённый башмакъ
(m)
pattino (m) allargato
patin (m) alargado

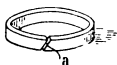
- 3 Führungsring (m)
guide ring, carrying ring
cerce (m) ou bague (f)
de guidage



a

направляющее кольцо
(n)
anello (m) di guida
segmento (m) de guía

- 4 schräg geschnittener
Kolbenring (m)
obliquely cut or split
piston ring
segment (m) de piston
fendu en sifflet ou en
blais



a

наискось разрёзанное
поршневое кольцо
(n); набивочное коль-
цо съ косымъ зам-
комъ
anello (m) di guarnitura
con taglio obliquo
segmento (m) cortado
oblicuamente

- Teilfuge (f) des Kolben-
rings
5 gap in the piston pack-
ing ring
joint (m) de segment

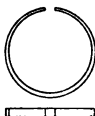
стыкъ (m) поршневого
кольца
interstizio (m) tra i seg-
menti dell'anello di
guarnitura
junta (f) del segmento

- überlappt geschnittener
Kolbenring (m)
piston packing ring with
overlapping joint or
scarf
6 segment (m) de piston
avec joint brisé



набивочное кольцо (n)
съ замкомъ въ на-
пускъ; поршневое
кольцо съ разрёзомъ
въ напускъ
anello (m) di tenuta
tagliato a sovrappo-
sizione
segmento (m) cortado
a recubrimiento

- 7 selbstspannender oder
selbstfedernder Kol-
benring (m)
spring ring
segment (m) élastique



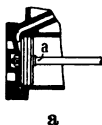
пружинящее набив-
очное или поршне-
вое кольцо (n)
anello (m) di tenuta
elastico
segmento (m) elástico

Undichtigkeit (f) des
Kolbens
leakiness of the piston
fuite (f) autour du piston,
défaut (m) d'étan-
chéité du piston



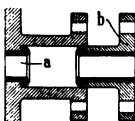
неплотность (f) поршня
tenuta (f) imperfetta
dello stantuffo 1
fuga (f) ó pérdida (f) en
el émbolo

Kolbenstange (f)
piston rod
tige (f) de piston



поршневой шток (m)
или стержень (m);
поршневая скалка (f)
stelo (m) od asta (f) dello
stantuffo 2
vástago (m) del émbolo

Stopfbüchse (f)
stuffing box
boîte (f) à garniture ou
à bourrage



сальник (m)
premi-stoppa (m),
pressa-stoppa (m)
prensa-estopas (m), caja
(f) de guarnición 3

Grundring (m)
neck ring, bush
bague (f) de fond

a

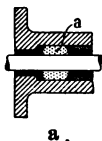
основное кольцо (n);
грундбукса (f)
anello (m) fisso 4
anillo (m) de fondo

Stopfbüchsdeckel (m),
Stopfbüchsbrille (f)
gland, follower
presse-garniture (m)

b

крышка (f) сальника
copercchio (m) del premi-
stoppa 5
prensa-guarnición (f)

Stopfbüchsdichtung
(f), Stopfbüchspackung
(f)
stuffing box packing
garniture (f) de boîte à
bourrage ou à garni-
ture



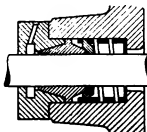
набивка (f) сальника
guarnizione (f) o guar-
niture (f) del premi-
stoppa 6
guarnición (f) del
prensa-estopas ó de la
caja de guarnición

Metalldichtung (f)
metallic packing
garniture (f) métallique



металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) metallica 7
guarnición (f) metálica,
empaquetadura (f)

Doppelkegeldichtung (f)
double cone packing
garniture (f) à double
cône

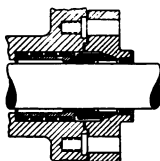


двухконусная набивка
(f)
guarnizione (f) biconica 8
guarnición (f) de doble
asiento cónico

bewegliche Stopfbüchse
(f)
movable stuffing box
boîte (f) à garniture mo-
bile

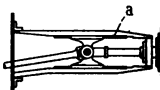
подвижной сальник
(m)
premi-stoppa (m) mobile 9
caja (f) de guarnición
móvil

- 1 kugelige Metaldichtung (f)
spherical metallic
packing
garniture (f) métallique
sphérique



сферическая металли-
ческая набивка (f)
guarnizione (f) metallica
sferica
guarnición (f) metálica
esférica

- 2 Geradführung (f), Gleit-
bahn (f), Leitbahn (f)
crosshead guide
glissière (f), glissières
(f pl), guide (f) de la
tête



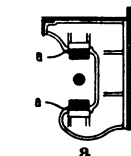
направляющая (f pl);
параллели (f pl)
guida (f) o guide (f pl)
parallele
resbaladeras (f pl)

- 3 Gleitschiene (f), Lineal
(n)
guide or slide bar
barre (f) de glissière,
glissière (f)

a

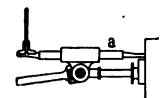
параллель (f); направ-
ляющий стержень (m)
или брус (m)
sbarra (f) di guida
barra (f) de guía, resba-
ladera (f)

- 4 Linealbeilage (f)
liner for adjusting the
slide bar
pièce (f) intermédiaire,
cale (f) pour ajuster
les glissières



прокладка (f) для уста-
новки направляющей
или параллели
pezzo (m) interposto per
regolare le sbarre di
guida
pieza (f) interpuesta,
cala (f) para ajustar
las resbaladeras

- 5 einschienige Geradfüh-
rung (f)
single bar guide
glissière (f) à barre
simple



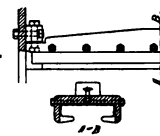
направляющая (f) с
одной скользящей
поверхностью или
в вид одной на-
параллели
guida (f) semplice
resbaladera (f) unica

- 6 umschlossene Führungs-
stange (f)
enclosed guide or slide
bar rod
barre (f) de glissière
embrassée

a

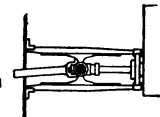
обхватываемый на-
правляющий стер-
жень (m) или брус
(m)
sbarra (f) di guida ab-
bracciata
resbaladera (f) abrazada

- 7 umschließende Füh-
rungsstange (f)
half enclosed slide bar
or guide
barre (f) de glissière
embrassante



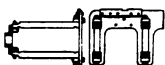
обхватывающий на-
правляющий стер-
жень (m) или брус
(m)
sbarra (f) di guida ab-
bracciante
resbaladera (f) abrazante
ó de corchete

- 8 zweischienige Gerad-
führung (f)
two-bar guide
glissière (f) à deux barres



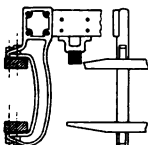
направляющая (f) из
двух параллелей
guida (f) doppia
guía (f) de dos resbala-
deras

vierschienige Gerad-
führung (f)
four-bar guide
glissière (f) à quatre
barres



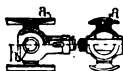
направляющая (f) изъ
четырёх параллелей
guida (f) a quattro sbarre 1
guía (f) de cuatro res-
baladeras

Geradführungsträger
(m), Gleitbahnträger
(m), Linealträger (m)
slide bar bracket, guide
yoke (A)
porte-glissière (m), sup-
port (m) de glissière



параллельная рама (f);
кронштейнъ (m) па-
раллелей
sopporto (m) della guida 2
soporte (m) de resbala-
dera

Kreuzkopf (m)
cross-head
crosse (f) ou tête (f) de
piston



крейцкопфъ (m); ку-
лакъ (m)
testa (f) a croce 3
taco (m), cruceta (f),
cabeza (f) del pistón

Gleitschuh (m), Gleit-
sohle (f)
slipper, shoe
coulisseau (m) ou patin
(m) ou semelle (f) de
crosse

a

ползунъ (m); башмакъ
(m); пополаушка (f) 4
pattino (m), slitta (f)
zapata (f), patin (m)

Kreuzkopfbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon
pin, knuckle pin (A)
tourillon (m) ou axe (m)
de la crosse

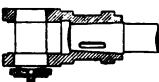
b

крейцкопфный болтъ
(m)
perno (m) della testa a 5
croce
perno (m) de la cabeza
ó de la cruceta

Gleitfläche (f) des Kreuz-
kopfes
sliding surface of the
crosshead
surface (f) de glissement
de la crosse

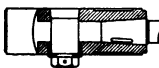
трущаяся поверхность
(f) крейцкопфа
superficie (f) di slitta-
mento della testa a 6
croce
superficie (f) de resba-
lamiento de la cru-
ceta

von außen einge-
schobener Bolzen (m)
pin inserted from out-
side
tourillon (m) introduit
du dehors



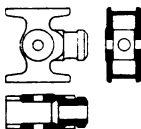
болтъ (m), вставленный
снаружи
perno (m) infilato dal 7
di fuori
perno (m) introducido
por fuera

von innen eingesteckter
Bolzen (m)
pin inserted from in-
side
tourillon (m) introduit
de l'intérieur



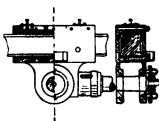
болтъ (m), вставленный
изнутри
perno (m) infilato dal 8
di dentro
perno (m) introducido
por adentro

Kreuzkopf (m) aus Stahl-
formguß
cast-steel crosshead
crosse (f) en acier moulé



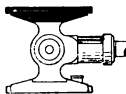
крейцкопфъ (m) изъ
литой стали
testa (f) a croce in ac- 9
ciaio fuso
cruceta (f) de acero fun-
dido

- einseitiger Kreuzkopf (m)
1 single bar crosshead
crosse (f) à un patin



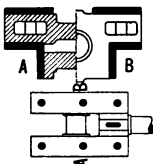
односторонний крейц-
копфъ (m)
testa (f) a croce unila-
terale
cruceta (f) de un solo
patin

- doppelseitiger Kreuz-
kopf (m)
2 double bar crosshead
crosse (f) à deux patins



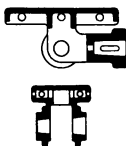
двухсторонний крейц-
копфъ (m); крейц-
копфъ съ двумя по-
полаушками или пол-
зунами
testa (f) a croce bila-
terale o simmetrica
cruceta (f) de dos pa-
tines

- Kreuzkopf (m) für vier
Schienen
3 four-bar crosshead
crosse (f) pour glissière
à quatre barres



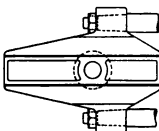
крейцкопфъ (m) для
четырёхъ параллелей
testa (f) a croce per
guida a quattro sbarre
cruceta (f) de cuatro
patines

- einseitiger Kreuzkopf
(m) für umschließende
Führung
4 crosshead for half en-
closed slide bar
crosse (f) à un patin
pour glissière embras-
sante



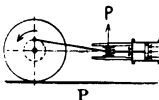
односторонний крейц-
копфъ (m) для об-
хватывающей на-
правляющей
testa (f) a croce uni-
laterale per guida
abbracciante
cruceta (f) de un solo
patin para resbala-
dera embrazante

- Kreuzkopf (m) für zwei
Kolbenstangen
5 crosshead for two piston
rods
crosse (f) pour deux tiges
de piston



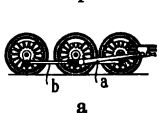
крейцкопфъ (m) для
двухъ поршневыхъ
штоковъ или стерж-
ней или скалокъ
testa (f) a croce per
guida a due aste di
stantuffo
cruceta (f) para dos vá-
stagos de êmbolo

- Kreuzkopfdruck (m)
6 crosshead pressure
pression (f) de la crosse
ou tête de piston



давление (n) крейц-
копфа
pressione (f) della testa
a croce
presión (f) de la cruceta

- Kurbelstange (f), Schub-
stange (f), Triebstange
(f), Treibstange (f),
7 Pleuelstange (f)
connecting rod, main
rod (A)
bielle (f) motrice



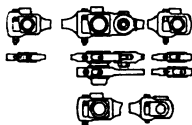
ведущий шатунъ (m);
поршневое дышло (n)
biella (f) di manovella,
biella (f) motrice
biela (f) de manivela o
motriz

- Kuppelstange (f)
8 coupling rod, parallel
rod, side rod (A)
bielle (f) d'accouple-
ment

b

сдѣнное дышло (n);
сдвѣивающій шатунъ
(m)
biella (f) d'accoppia-
mento
biela (f) de acopla-
miento

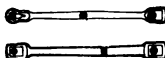
Stangensatz (m)
set of rods
jeu (m) de bielles



комплект (м) шатунов или дышлей
giuoco (m) della biella
juego (m) de bielas

1

Stangenschaft (m)
body of rod
corps (m) de bielle



тело (n) шатуна
corpo (m) della biella
cuerpo (m) de la biela

2

Stange (f) mit rechteckigem Querschnitt
rod of rectangular section
bielle (f) à section carrée



шатун (м) прямо-угольного сечения
biella (f) a sezione rettangolare
biela (f) de sección rectangular

3

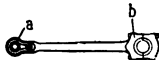
Stange (f) mit I-förmigem Querschnitt
rod of I shaped section
bielle (f) en I ou évidée



шатун (м) двутаврового сечения
biella (f) a sezione a I
biela (f) [de sección] en I ó de cuerpo "vaciado"

4

Stangenkopf (m)
connecting rod end or head, stub end (A)
tête (f) de bielle



a, b

головка (f) шатуна или дышла; дышловая головка
testa (f) di biella
cabeza (f) de la biela

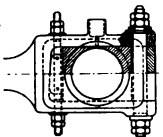
5

offener Kurbelstangenkopf (m)
marine end
tête (f) de bielle ouverte

открытая головка (f) шатуна; открытая дышловая головка
testa (f) aperta di biella
cabeza (f) abierta de la biela

6

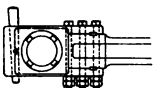
gabelförmiger Stangenkopf (m), Gabelkopf (m)
forked connecting rod end
tête (f) de bielle à fourche



вилкообразная головка (f) шатуна; вилчатая дышловая головка
testa (f) di biella a forcella
cabeza (f) de biela de horquilla

7

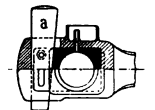
bügelartiger Stangenkopf (m), Bügelkopf (m)
strap end or head or stub (A)
tête (f) de bielle en étrier ou à chape rapportée



хомутобразная головка (f) шатуна или дышловая головка
testa (f) di biella a staffa
cabeza (f) de la biela de estribo ó de chapas reportadas

8

geschlossener Kurbelstangenkopf (m)
solid end or head or stub (A)
tête (f) de bielle [à cage] fermée



закрытая головка (f) шатуна; замкнутая дышловая головка
testa (f) di biella chiusa
cabeza (f) de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada

9

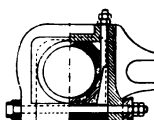
Stellkeil (m)
adjusting cotter, key (A)
clavette (f) d'ajustage, clé (f) de serrage des coussinets

a

установочный клин (м)
cuneo (m) d'aggiustaggio
chaveta (f) de ajuste

10

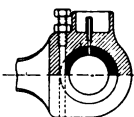
- 1 unten offener Schubstangenkopf (m)
connecting rod end with opening below pin
tête (f) de bielle ouverte en-dessous



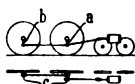
- 2 Stangenkopf (m) mit Staubdeckel
coupling rod end with dust cap
tête (f) de bielle à couvercle antipoussière



- 3 Kuppelstangenkopf (m) mit eingepreßten Lagerschalen
coupling rod end with bush pressed in
tête (f) de bielle d'accouplement à coussinets emmanchés ou calés à la presse



- 4 Kurbel (f)
crank
manivelle (f)



- 5 Treibkurbel (f)
driving crank
manivelle (f) motrice

a

- 6 Kuppelkurbel (f)
coupling crank
manivelle (f) d'accouplement

b

- 7 Kurbelzapfen (m)
crank pin
maneton (m) de manivelle, bouton (m) de manivelle

c

- 8 Triebzapfen (m)
driving pin
bouton (m) de manivelle moteur

- 9 Kuppelzapfen (m)
coupling pin
bouton (m) de manivelle d'accouplement

головка (f) шатуна, или дышловая головка, открытая внизу
testa (f) di biella aperta al di sotto
cabeza (f) de biela abierta por abajo

головка (f) шатуна с крышкой, предохраняющей от пыли
testa (f) di biella con coperchio para-polvere
cabeza (f) de biela con tapa guardapolvo

шатун (m) или дышло (n) со впрессованными вкладышами
testa (f) di biella d'accoppiamento con cuscinetti introdotti a pressione
cabeza (f) de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa

кривошип (m); мотыль (m)
manovella (f)
manivela (f)

ведущий кривошип (m) или мотыль (m)
manovella (f) motrice
manivela (f) motriz

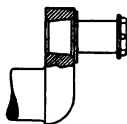
сцепной кривошип (m); спаривающий мотыль (m)
manovella (f) d'accoppiamento
manivela (f) de acoplamiento

палец (m) или цапфа (f) кривошипа; палец мотыля
bottone (m) o perno (m) della manovella
botón (m) de la manivela

ведущая цапфа (f); ведущий палец (m)
bottone (m) o perno (m) motore
botón (m) motor

цапфа (f) или палец (m) сцепного кривошипа
bottone (m) o perno (m) d'accoppiamento
botón (m) de acoplamiento

eingesetzter Kurbelzapfen (m)
inserted crank pin
bouton (m) de manivelle emmanché [à la presse]



вставная цапфа (f) кривошипа
bottone (m) o perno (m) della manovella infilato 1
botón (m) de manivela enmangado [con la prensa]

Hauptkurbel (f)
main crank
manivelle (f) principale



главный или коренной кривошип (m)
manovella (f) principale 2
manivela (f) principal

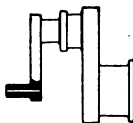
a

Gegenkurbel (f)
return crank, fly crank
contre-manivelle (f)

b

обратный кривошип (m); контръ-кривошип (m) 3
contromanovella (f)
contra-manivela (f)

Durchbohrung (f) der Gegenkurbel
bore through the return crank
perçage (m) de la contre-manivelle



отверстие (m), просверленное по оси обратного кривошипа
foratura (f) della contromanovella 4
mandrilado (m) ó taladro (m) de la contra-manivela

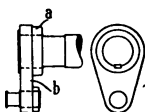
Außenkurbel (f)
outside crank
manivelle (f) extérieure

наружный кривошип (m) 5
manovella (f) esterna
manivela (f) exterior

Innenkurbel (f)
inside crank
manivelle (f) intérieure

внутренний кривошип (m) 6
manovella (f) interna
manivela (f) interior

Aufsteckkurbel (f)
keyed on or built up crank on end of axle
manivelle (f) rapportée sur l'extrémité de l'essieu



насаженный кривошип (m) или мотыль (m) 7
manovella (f) riportata in testa all'asse
manivela (f) reportada sobre el eje

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de manivelle

a

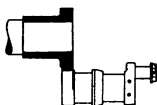
ступица (f) кривошипа или мотыля
mozzo (m) della manovella 8
cubo (m) de la manivela

Kurbelblatt (n), Kurbelarm (m)
crank cheek or web
bras (m) ou corps (m) de manivelle

b

плечо (n) кривошипа или мотыля
piastra (f) di manovella 9
cuerpo (m) ó placa (f) de manivela

- Hallsche Kurbel (f), den Achsschenkel umschließende Kurbel (f)
 1 Hall's crank
 manivelle (f) de Hall,
 manivelle (f) embrassant la fusée de l'essieu



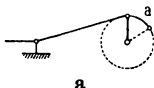
- Exzenterkurbel (f)
 2 crank with eccentrics
 manivelle (f) à excentrique



- in den Radstern eingeschweißter Kurbelarm (m)
 3 crank welded on the wheel centre
 bras (m) de manivelle forgé dans le centre de roue

- Kurbelstellung (f)
 4 position of crank
 position (f) de la manivelle

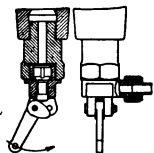
- Kurbelweg (m)
 5 path of crank pin
 course (f) de la manivelle



- Zylinderansrüstung (f)
 6 cylinder fittings
 garnitures (fpl) du cylindre

- Zylinderentwässerung (f)
 7 cylinder drainage
 purge (f) du cylindre

- Entwässerungsventil (n), Schlammventil (n)
 8 drain valve
 robinet (m) purgeur



кривошипъ (m) Галля;
 мотыль (m), обхватывающий осевую шейку
 manovella (f) Hall, manovella (f) abbracciante il fuso dell'asse
 manivela (f) de Hall, manivela (f) enmanpada sobre el eje

эксцентриковый кривошипъ (m) или мотыль (m)
 manovella (f) eccentrica
 manivela (f) excéntrica
 плечо (n) кривошипа или мотыля, приваренное къ центру колеса

braccio (m) di manovella saldato a fuoco nelle razze della ruota o fucinato nel corpo della ruota
 brazo (m) de manivela soldado en el cuerpo de la rueda

положение (n) кривошипа или мотыля
 posizione (f) della manovella
 posición (f) de la manivela

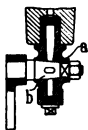
путь (m), проходимый кривошипомъ или мотылемъ
 percorso (m) della manovella
 recorrido (m) de la manivela

гарнитура (f) цилиндра
 accessori (m pl) del cilindro
 accesorios (m pl) del cilindro

удаление (n) воды изъ цилиндра; продувание (n) цилиндра
 spurgo (m) o scolo (m) del cilindro
 purga (f) del cilindro

продувной или продувательный клапанъ (m); водоспускной клапанъ
 valvola (f) di scolo dell'acqua
 purgador (m), válvula (f) de purga, grifo (m) de purga

Zylinderhahn (m)
cylinder drain cock
robinet (m) [purgeur]
du cylindre



цилиндровый продув-
ной кранъ (m); про-
дувательный кранъ
цилиндра
robinetto (m) del cillin-
dro 1
grifo (m) [de purga] del
cilindro

Hahngehäuse (n)
body of cock
boisseau (m) du robinet

a

тѣло (n) или коробка
(f) крана
bossolo (m) del robi-
netto 2
cámara (f) ó caja (f) del
grifo

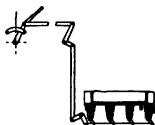
Hahnwirbel (m), Hahn-
kegel (m), Hahnreiber
(m)

b

plug of cock
tournant (m) du robinet

пробка (f) крана
maschio (m) del robi-
netto 3
macho (m) del grifo

Zylinderhahnzug (m)
cylinder cock gear or
rigging
tringle (f) de manoeuvre
des robinets purgeurs
du cylindre

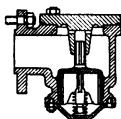


приводъ (m) къ цилин-
дровымъ кранамъ
tirantino (m) di ma-
novra del robinetto 4
del cilindro
tirante (m) de manobra
del grifo del cilindro

Sammeltopf (m)
cylinder drainage
receiver
collecteur (m) de purge

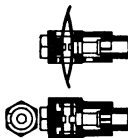
конденсационный гор-
шокъ (m)
recipiente (m) collettore 5
colector (m) de purga

Lufteinlaßventil (n),
Luftsaugeventil (n)
air inlet valve, snifting
valve
soupape (f) de rentrée
d'air



воздушный клапанъ
(m)
valvola (f) d'aspirazione
d'aria 6
válvula (f) de entrada
de aire

Zylindersicherheits-
ventil (n)
cylinder safety or relief
valve
soupape (f) de sûreté du
cylindre



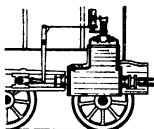
предохранительный
клапанъ (m) на ци-
линдрѣ
valvola (f) di sicurezza 7
del cilindro
válvula (f) de seguridad
del cilindro

vereinigttes Sicherheits-
und Luftsaugventil
(n)
combined safety and air
valve
soupapes (fpl) de ren-
trée d'air et de sûreté
combinées



комбинированные пре-
дoхранительный и
воздушный клапаны
(m pl)
valvole (fpl) di sicurezza
e d'aspirazione d'aria 8
combinata
válvula (f) combinada
de seguridad y de
entrada de aire

- Indikatorversuch (m)
 1 indicator test
 prise (f) d'un diagramme
 d'indicateur



снятие (n) индикатор-
 ной диаграммы
 presa (f) di diagramma
 dell'indicatore
 toma (f) del diagrama
 del indicador

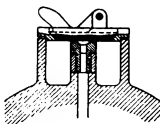
- Schmierung (f)
 2 lubrication
 lubrification (f), grais-
 sage (m), lubrification
 (f)

смазка (f)
 lubrificazione (f)
 engrase (m), lubrica-
 ción (f)

- Schmierstelle (f)
 3 point of lubrication
 point (m) de lubrifica-
 tion

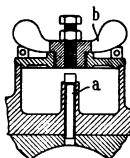
мѣсто (n) смазки
 punto (m) di lubrifica-
 zione
 punto (m) de engrase ó
 de lubricación

- Schmiergefäß (n) mit
 Klappdeckel
 4 oil or lubrication box
 with spring cover
 godet (m) graisseur avec
 couvercle à rabatte-
 ment



маслёнка (f) съ откид-
 ной крышкой
 scatola (f) a grasso con
 coperchio a cerniera
 depósito (m) de aceite
 con tapa de charnela

- Ventilstift (m), Schlag-
 stift (m)
 5 valve stem or pin
 pointeau (m) de godet-
 graisseur



клапанный штифтъ
 (m)
 ago (m) valvola
 vástago (m) de válvula

- Verschlußschraube (f)
 6 closing screw, thumb
 screw
 vis (f) de fermeture

a

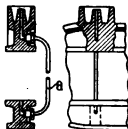
b

запорный винтъ (m)
 vite (f) di chiusura
 tornillo (m) de cierre

- Gleitbahnschmierung (f)
 7 lubrication of guide
 surface
 graissage (m) de la
 glissière

смазка (f) параллелей
 lubrificazione (f) delle
 guide
 lubricación (f) de las
 guías ó resbaladeras

- untere Gleitbahn-
 schmierung (f)
 8 lubrication of lower
 guide surface
 graissage (m) inférieur
 de la glissière



смазка (f) нижней па-
 раллели
 lubrificazione (f) in-
 feriore della guida
 lubricación (f) inferior
 de las guías ó resbala-
 deras

- Ölrohr (n)
 9 oil pipe
 tube (m) de graissage

a

смазочная трубка (f);
 трубка для масла
 tubo (m) per l'olio
 tubo (m) para aceite

Ölzufuhr (f)
oil supply
amenée (f) de l'huile

подводъ (m) масла
adduzione (f) dell'olio 1
introducción(f) de aceite

Einzelöler (m)
independent oiler
graisseur (m) indépen-
dant



отдѣльная маслѣнка (f)
lubrificatore (m) indi-
pendente 2
engrasador (m) inde-
pendiente

Tropfenschmierung (f)
drip or drop lubrication
graissage (m) par
compte-gouttes



капельная смазка (f);
смазка по каплямъ
lubrificazione (f) a con-
tagocce 3
lubrificación (f) de tubo
cuenta-gotas

Schmierpresse (f),
Schmierpumpe (f)
lubricating press
graisseur (m) à refoule-
ment ou à compres-
sion



смазочный прессъ (m);
смазочный насосъ (m)
lubrificatore (m) a pres-
sione 4
engrasador (m) de
pistón

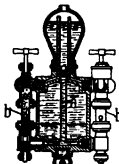
Dampfschmierung (f)
steam lubrication
graissage (m) à vapeur

паровая смазка (f)
lubrificazione (f) a va-
pore 5
lubrificación (f) de
vapor

Schmierung (f) unter
Dampf
lubrication under steam
graissage (m) sous pres-
sion de vapeur

смазка (f) подъ паромъ
lubrificazione (f) sotto
pressione del vapore 6
lubrificación (f) bajo
presión de vapor

Sichtöler (m), Öler (m)
mitsichtbarer Tropfen-
bildung
sight feed lubricator
graisseur (m) à débit
visible, graisseur (m)
à condensation



маслѣнка (f) съ види-
мымъ образованіемъ
капель; лубрикаторъ
(m) 7
lubrificatore (m) a gocce
visibili
engrasador (m) de gotas
visibles, engrasador
(m) de condensación

Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de prise
d'huile

a

сливная труба (f)
tubo (m) sfioratore 8
tubo (m) de toma de
aceite

Schauglas (n)
lubricator show glass
tube (m) de débit visible

b

контрольное или под-
зорное стекло (n)
spia (f) 9
tubo (m) de gotas vi-
sibles

3. Steuerung

1 Valve motion Distribution

Lokomotivsteuerung (f)

- 2 locomotive valve motion distribution (f) de locomotive

- 3 Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroirs

- 4 Dampfverteilung (f) steam distribution distribution (f) de la vapeur

- 5 Einströmung (f) admission admission (f), entrée (f)

- 6 Einströmungsöffnung (f) admission opening lumière (f) d'admission

- 7 Dampfeintritt (m) steam admission admission (f) de la vapeur

- 8 Voreinströmung (f), Voreintritt (m) admission lead, outside lap avance (f) à l'admission, admission (f) anticipée

- 9 Voröffnung (f), lineares Voreilen (n) lead avance (f) linéaire

- 10 Dehnung (f), Expansion (f) expansion détente (f), expansion (f)

Парораспределение

Distribuzione

Distribución

парораспределение (n) паровоза
distribuzione (f) della locomotiva
distribución (f) para locomotoras

золотниковое [паро] распределение (n)
distribuzione (f) a cassetto
distribución (f) por válvula

парораспределение (n)
distribuzione (f) del vapore
distribución (f) del vapor

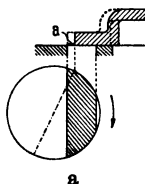


впуск (m)
ammissione (f)
admisión (f)

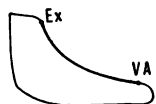
[паро]впускное окно (n)
luce (f) d'ammissione
luminera (f) de admisión

впуск (m) пара
entrada (f) del vapore
admisión (f) del vapor

опережение (n) впуска;
предварение (n) впуска
ammissione (f) anticipata del vapore
admisión (f) anticipada, avance (m) à la admisión

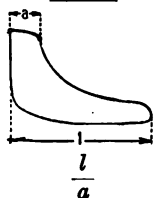


линейное опережение (n) (предварение (n)) впуска
anticipazione (f) all'introduzione
avance (m) lineal



расширение (n)
espansione (f)
expansión (f)

Dehnungsgrad (m), Ex-
pansionsgrad (m)
degree of expansion
degré (m) de détente



степень (f) расширения
grado (m) d'espansione
grado (m) de expansión

1

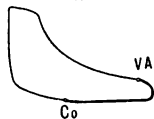
Vorausströmung (f)
exhaust lead
échappement (m) anti-
cipé, avance (f) à
l'échappement



предварение (n) выпус-
ка
anticipazione (f) alla
scarica
avance (m) al escape

2

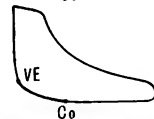
Ausströmung (f)
exhaust
échappement (m)



выпуск (m)
scarica (f), scarramento
(m)
escape (m)

3

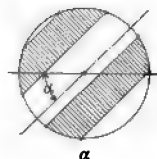
Druckzunahme (f), Kom-
pression (f)
compression, cushi-
oning
compression (f)



сжатие (n)
aumento (m) di pres-
sione, compressione (f)
compresión (f)

4

Voreilwinkel (m)
angle of lead
angle (m) d'avance



угол (m) опережения
или предварения
angolo (m) di precessione
ángulo (m) de avance

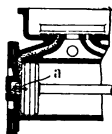
5

unveränderliche Vor-
eilung (f)
constant lead
avance (f) invariable

постоянное опережение
(n) или предварение
(n)
precessione (f) invaria-
bile
avance (m) invariable

6

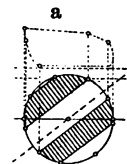
schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible ou
mort



вредное пространство
(n)
spazio (m) nocivo
espacio (m) muerto

7

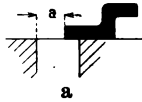
Schieberschaubild (n),
Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
diagramme (m) de tiroir



золотниковая диаграм-
ма (f)
diagramma (m) del cas-
setto
diagrama (m) del distri-
buidor

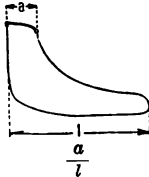
8

- 1 Kanalöffnung (f)
port opening
découvrement (m) de la
lumière



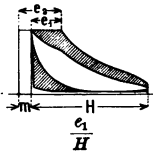
открытие (n) окна
apertura (f) del canale,
luce (f)
abertura (f) de la lum-
brera

- 2 Füllungsgrad (m)
admission, cut-off
[degré (m) d']admission
(f)



наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
grado (m) de admisión

- 3 scheinbare Füllung (f)
apparent cut-off
admission (f) apparente



кажущееся наполне-
ние (n)
ammissione (f) apparente
admisión (f) aparente

- 4 wirkliche Füllung (f)
actual cut-off
admission (f) réelle ou
effective

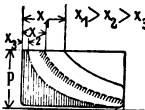
$$\frac{e_2}{H + m}$$

действительное напол-
нение (n)
ammissione (f) effettiva
admisión (f) efectiva

- 5 Veränderlichkeit (f) des
Füllungsgrades
variability of cut-off
variabilité (f) de l'ad-
mission

изменяемость (f) напол-
нения или степени
наполнения
variabilità (f) del grado
d'ammissione
variabilidad (f) de la
admisión

- 6 zunehmende Füllung (f)
increasing cut-off
admission (f) croissante



возрастающее напол-
нение (n)
ammissione (f) crescente
admisión (f) creciente

- 7 abnehmende Füllung (f)
decreasing cut-off
admission (f) décrois-
sante

убывающее наполнение
(n)
ammissione (f) decre-
scente
admisión (f) decreciente

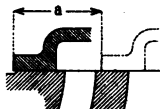
- 8 mittlere Füllung (f)
mean cut-off
admission (f) moyenne

среднее наполнение (n);
средняя степень (f)
наполнения
ammissione (f) media
admisión (f) media

- den Füllungsgrad ein-
stellen (v)
to adjust the point of
cut-off
régler (v) l'admission

установить наполне-
ние; урегулировать
степень наполнения
regolare (v) l'ammis-
sione
regular (v) la admisión

Schieberhub (m),
Schieberweg (m)
travel of slide valve
course (f) du tiroir



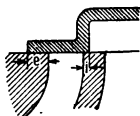
ходъ (m) золотника
corsa (f) del cassetto
carrera (f) ó recorrido
(m) del distribuidor 1

a

Schieberstellung (f)
position of slide valve
position (f) du tiroir

положение (n) золот-
ника
posizione (f) del cassetto 2
posición (f) del distri-
buidor

äußere Schieber-
deckung (f)
outside lap, steam lap
(A)
recouvrement (m) ex-
térieur du tiroir



внѣшняя перекрыша
(f)
ricoprimento (m) esterno
del cassetto 3
recubrimiento (m) ex-
terior del distribuidor

e

innere Schieberdeckung
(f)
inside lap, exhaust lap
(A)
recouvrement (m) in-
térieur du tiroir

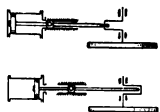
внутренняя перекры-
ша (f)
ricoprimento (m) in-
terno del cassetto 4
recubrimiento (m) in-
terior del distribuidor

i

endliche Länge (f) der
Schubstange
finite length of the
connecting rod
longueur (f) déterminée
de la bielle

конечная длина (f)
шатуна
lunghezza (f) finita della
biella 5
longitud (f) limitada de
la biella

toter Punkt (m) des
Kurbelgetriebes
dead point or centre
of the crank
point (m) mort de la
manivelle



мѣртвая точка (f) кри-
вошипа или криво-
шипного механизма
punto (m) morto del
meccanismo della ma-
novella 6
punto (m) muerto del
mecanismo de mani-
vela

Steuerungsmodell (n)
model for valve motion
modèle (m) de distri-
bution



модель (f) парораспре-
дѣленія
modello (m) della distri-
buzione 7
modelo (m) de distri-
bución

innere Steuerungsteile
(mpl)
inside parts of valve
motion
organes (m pl) intérieurs
de distribution

внутренние распреде-
лительные органы
(mpl)
organi (m pl) interni
della distribuzione 8
órganos (m pl) de distri-
bución interiores

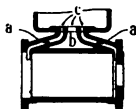
- Schieberkasten (m)**
slide valve chest, steam
chest
1 boîte (f) à vapeur, boîte
(f) à tiroir



a

золотниковая коробка (f)
scatola (f) del cassetto,
camera (f) del vapore
cámara (f) del distri-
buidor, caja (f) de va-
por

- Dampfkanal (m)**
steam port
2 conduit (m) de vapeur,
lumière (f)



a, b

паровой каналъ (m)
canale (m) del vapore
conducto (m) de vapor,
lumbreira (f)

- Eintrittskanal (m)**
admission port
3 conduit (m) d'admis-
sion, lumière (f) d'ad-
mission

a

впускной каналъ (m)
canale (m) d'ammissione
conducto (m) de admi-
sión, lumbreira (f) de
admisión

- Austrittskanal (m)**
exhaust port
4 conduit (m) d'échappe-
ment, lumière (f) d'é-
chappement

b

выпускной каналъ (m)
canale (m) dello scarico
conducto (m) de escape,
lumbreira (f) de escape

- Kanalmündung (f)**
port opening
5 orifice (m) du conduit,
lumières (fpl)

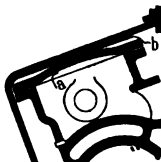
c

**устье (n) канала или
окна**
orifizio (m) dello spec-
chio del cassetto
abertura (f) del con-
ducto de la lumbreira

- Schieberkasteninhalt (m)**
volume of steam chest
6 volume (f) intérieur ou
capacité (f) de la
boîte à vapeur

**объемъ (m) золотнико-
вой коробки**
capacità (f) della sca-
tola del cassetto o
della camera del va-
pore
capacidad (f) de la caja
de vapor

- Schieberkastendeckel (m)**
7 steam chest cover
couvercle (m) de boîte
à vapeur



a

**крышка (f) золотнико-
вой коробки**
coperchio (m) della sca-
tola del cassetto o
della camera del va-
pore
tapa (f) de la caja de
vapor

- Schieberkastendeckel-
flansch (m)**
8 flange of steam chest
cover
brida (f) de couvercle de
boîte à vapeur

b

**фланецъ (m) золотни-
ковой коробки**
flangia (f) pel coperchio
della scatola del cas-
setto o della camera
del vapore
brida (f) de la tapa de
la caja de vapor

schräg geteilter Schieberkasten (m), Schieberkasten (m) mit geneigtem Flansche
 steam chest with diagonal or oblique joint
 boîte (f) à vapeur à bride inclinée ou à couvercle incliné



Schieberfläche (f), Schieberspiegel (m)
 slide face, port face
 glace (f) ou table (f) du tiroir

a

Ausströmungsraum (m)
 exhaust space or chamber
 espace (m) offert à l'échappement

Lufteinlaßventil (n) am Schieberkasten
 air inlet valve in the steam chest
 soupape (f) de rentrée d'air de la boîte à tiroir

Dampfschieber (m), Schieber (m)
 steam slide valve
 tiroir (m) [de vapeur]

Flachschieber (m)
 flat slide valve
 tiroir (m) plan

Muschelschieber (m)
 D-slide valve, plain slide valve
 tiroir (m) en coquille



Schieberlappen (m)
 flange of valve
 bord (m) ou patin (m) ou semelle (f) de tiroir



Schiebersteg (m)
 port bridge or bar
 barrette (f) de tiroir



a

золотниковая коробка (f) с наклонным фланцем

scatola (f) del cassetto o della camera del vapore a flangia inclinata

1

caja (f) de vapor ó cámara (f) del distribuidor con brida de tapa inclinada

золотниковое зеркало (n) или лицо (n); золотниковый стол (m)
 specchio (m) del cassetto cara (f) del distribuidor

2

выпускное пространство (n)
 spazio (m) di scarica
 espacio (m) de escape

3

воздушный клапан (m) на золотниковой коробке

valvola (f) d'aspirazione d'aria alla scatola del cassetto o della camera del vapore

4

válvula (f) de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor

паровой золотник (m)
 cassetto (m) del vapore distribuidor (m) [de vapor]

5

плоский золотник (m)
 cassetto (m) piatto distribuidor (m) plano

6

коробчатый золотник (m); плоский коробчатый золотник
 cassetto (m) a conchiglia distribuidor (m) en concha

7

лапа (f) золотника
 pianta (f) del cassetto recubrimiento (m) del distribuidor

8

перегородка (f) или простенок (m) между окнами золотниковой коробки
 parete (f) tra le luci barilla (f) del distribuidor

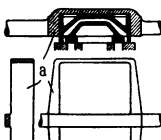
9

- 1 Schieber (m) mit wagrechtter Grundfläche
slide valve with horizontal seat or face
 tiroir (m) à surface de portée horizontale



золотникъ (m) съ горизонтальнымъ зеркаломъ
cassetto (m) a base orizzontale
distribuidor (m) con cara de trabajo horizontal

- 2 Schieberrahmen (m)
bridle, valve buckle, yoke (A)
cadre (m) de tiroir



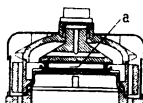
рама (f) или рамка (f) золотника
telaio (m) del cassetto
marco (m) del distribuidor

- 3 durchgehende Schieberstange (f)
extended valve rod, valve rod with tail end
tige (f) de tiroir traversant la boîte à vapeur



сквозной золотниковый штокъ (m) или стержень (m); сквозная золотниковая скалка (f)
stelo (m) od asta (f) passante del cassetto
vástago (m) que atraviesa la caja de vapor

- 4 Schieberteller (m)
balance plate
plateau (m) de tiroir (équilibré)



золотниковая тарелка (f)
piatto (m) o specchio (m) del cassetto
plato (m) del distribuidor (equilibrado)

- 5 Ausfütterung (f) des Schiebers
lining of the slide valve
garniture (f) du tiroir (en alliage antifricition)

заливка (f) золотника
fodera (f) del cassetto
revestimiento (m) interior del distribuidor

- 6 Schieberreibung (f)
slide valve friction
frottement (m) du tiroir

трение (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

- 7 Abklappen (n) oder Abheben (n) des Schiebers
lifting of the slide valve
soulèvement (m) du tiroir



приподнимание (n) золотника
sollevamento (m) del cassetto
oscilación (f) del distribuidor

- 8 der Schieber klappt ab
the slide valve rises or lifts or tips
le tiroir se soulève

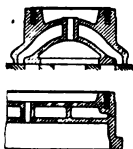
золотникъ (m) приподнимается
il cassetto si solleva
el distribuidor oscila o destapa

- 9 Fressen (n) des Schiebers
seizing of the slide valve
gripping (m) du tiroir



защдание (n) золотника
usura (f) o consumo (m) del cassetto
desgaste (m) del distribuidor

entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré

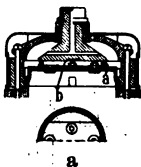


уравновешенный или
разгруженный зо-
лотник (m)
cassetto (m) compen- 1
sato
distribuidor (m) con vál-
vula equilibrado

Entlastungsvorrichtung
(f)
relieving or balancing
device
dispositif (m) d'équili-
brage

разгружающее или
уравновешивающее
при приспособление (n)
dispositivo (m) di com- 2
pensazione
disposición (f) compen-
sada

Entlastungsring (m)
relieving or balancing
ring
bague (f) de joint de la
plaque d'équilibrage



уравновешивающее
или разгружающее
кольцо (n)
anello (m) compen- 3
satore
aro (m) de compen-
sación

Entlastungsplatte (f)
relieving or balance
plate
plaque (f) d'équilibrage

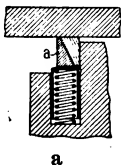
b

уравновешивающая
или разгружающая
доска (f)
piastra (f) di compensa- 4
zione
placa (f) de compen-
sación

Entlastungsfläche (f)
relieving surface
surface (f) d'équilibrage

уравновешивающая
или разгружающая
поверхность (f)
superficie (f) di com- 5
pensazione
superficie (f) de com-
pensación

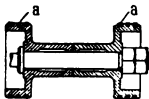
geteilter oder auf-
geschnittener Ent-
lastungaring (m)
split relieving or balan-
cing ring
bague (f) divisée de joint
de la plaque d'équili-
brage



a

разрезное уравновешивающее кольцо (n); составное разгружающее кольцо 6
anello (m) compensatore
diviso
aro (m) de compensación
dividido

Kolbenschieber (m),
Rundschieber (m)
piston valve
tiroir (m) cylindrique



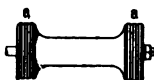
a

цилиндрический или
поршневой золот-
ник (m)
distributore (m) a stan- 7
tuffo
distribuidor (m) cilín-
drico ó de émbolo

Dichtungsring (m)
packing ring
segment (m) ou bague
(f) de garniture

уплотняющее кольцо
(n)
anello (m) di tenuta o 8
di guarnizione
segmento (m) ó aro (m)
de guarnición

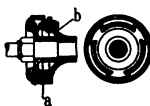
- Steuerkolben (m)
1 piston of piston valve
piston (m) distributeur



a

распределительный
поршень (m)
stantuffo (m) distribu-
tore
émbolo (m) distribuidor

- dreiteilliger Hauptring
(m)
2 three-part main ring
segment (m) principal
en trois pièces



a

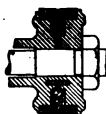
главное кольцо (n), со-
стоящее изъ трёх
частей
anello (m) principale in
tre pezzi
segmento (m) ó aro (m)
principal en tres
piezas

- Deckungsring (m)
3 cover-ring
bague (f) de recouvre-
ment

b

установочное кольцо
(n)
anello (m) di ricopri-
mento
segmento (m) ó aro (m)
de recubrimiento

- Doppelring (m)
4 double ring
bague (f) double, seg-
ment (m) double



двойное кольцо (n)
anello (m) doppio
segmento (m) ó aro (m)
doble

- tragender Dichtungs-
ring (m)
5 supporting packing ring
segment (m) reposant
sur le cylindre, seg-
ment (m) d'appui ou
porteur

опорное или поддер-
живающее уплот-
няющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta
portante
segmento (m) ó aro (m)
de apoyo

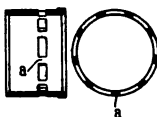
- nichttragender
Dichtungsring (m)
6 non supporting or floa-
ting packing ring
segment (m) non appuyé

не опорное или не под-
держивающее уплот-
няющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta non
portante
segmento (m) ó aro (m)
suspendido

- den Kolbenschieber
einschleifen (v)
7 to grind in the piston
valve
roder (v) le tiroir cylin-
drique dans son loge-
ment

притереть цилиндри-
ческий золотникъ
levigare (v) od aggiustare
(v) il cassetto a stan-
tuffo nella sua sede
esmerilar (v) el distri-
buidor cilindrico

- Schieberbüchse (f)
8 valve liner or bush
cylindre (m) ou fourreau
(m) du tiroir, chemise
(f) de boîte à vapeur



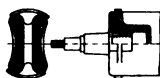
a

втулка (f) золотника
manicotto (m) del cas-
setto
caja (f) del distribuidor
ó de distribución

- Rippe (f) der Schieber-
büchse
9 rib or bridge of the
valve liner
barrette (f) du cylindre
du tiroir

ребро (n) или простё-
нокъ (m) втулки зо-
лотника
nervatura (f) del mani-
cotto del cassetto
barreta (f) de la caja
del distribuidor

Corlissahn (m), Dreh-
schieber (m)
revolving or rotating
valve
obturateur (m) cylindri-
que ou oscillant



поворотный золотник
(m); кранъ (m) Кор-
лисса 1
cassetto (m) girevole
obturador (m) oscilante

Kanalschieber (m),
Trickscher Schieber
(m)

port-valve (A), Trick
valve
tiroir (m) à canal, tiroir
(m) Trick



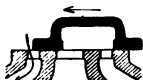
золотникъ (m) съ ка-
наломъ; золотникъ
Трика 2
cassetto (m) a doppio
passaggio di Trick
válvula (f) de Trick
de canal 6

innere Einströmung (f)
inside admission
admission (f) intérieure



внутренний выпускъ (m)
ammissione (f) interna 3
admisión (f) interior

äußere Einströmung (f)
outside admission
admission (f) extérieure



наружный выпускъ (m)
ammissione (f) esterna 4
admisión (f) exterior

getrennte Schieber
(m pl)
separated valves (pl)
tiroirs (m pl) séparés

отдельные золотники
(m pl)
cassetti (m pl) divisi 5
distribuidores (m pl) se-
parados

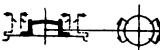
Einlaßschieber (m)
admission valve
tiroir (m) d'admission

впускной золотникъ
(m)
cassetto (m) d'ammis- 6
sione
distribuidor (m) de ad-
misión

Auslaßschieber (m)
exhaust valve
tiroir (m) d'échappe-
ment

выпускной золотникъ
(m)
cassetto (m) di scappa- 7
mento
distribuidor (m) de es-
cape

schleichende Schieber-
bewegung (f)
creeping valve motion
mouvement (m) ralenti
du tiroir (à fond de
course)



медленное или ползу-
щее движение (n) зо-
лотника 8
movimento (m) stri-
sciante del cassetto
movimiento (m) lento
del distribuidor

Ventilsteuerung (f)
(nach Lentz)
poppet valve gear
distribution (f) par sou-
papes (de Lentz)

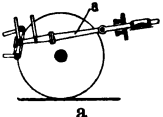
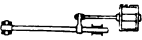
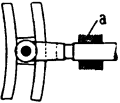


клапанное распреде-
ление (n) [Лентца] 9
distribuzione (f) a val-
vola
distribución (f) por ob-
turadores (de Lentz)

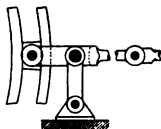
Ventilkasten (m)
poppet valve casing
boîte (f) de la soupape,
châpelle (f) de sou-
pape

2

клапанная коробка (f);
коробка клапана
camera (f) o cassetto (m) 10
delle valvole
caja (f) de obturador

1	Ventilspindel (f) valve rod tige (f) de soupape	b	шпиндель (m) клапана stelo (m) della valvola vástago (m) de obturador
2	Hubkurve (f) curved lifting projections, valve lifting curves courbe (f) de came	c	дуговые подъёмные выступы (m pl) curva (f) di corsa curva (f) de leva
3	Hubkurvenstange (f) curve rod, rod with lifting projections in the form of curves tige (f) à cames	d	стержень (m) с дугowymi подъёмными выступами; фасонный шток (m) biella (f) per corsa in curva vástago (m) de levas
4	äußere Steuerungstelle (m pl) external valve parts or motion organes (m pl) de distribution extérieurs		внешние распределительные органы (m pl) organ (m pl) di distribuzione esterni órganos (m pl) de distribución exteriores
5	Schieberschubstange (f) valve rod or spindle bielle (f) (de commande) ou tige (f) du tiroir		золотниковый шток (m); золотниковая тяга (f) или скалка (f) asta (f) di comando del cassetto biela (f) del distribuidor
6	bajonettförmige Schieberstange (f) off-set valve rod tige (f) de tiroir à baïonnette		багонетный золотниковый шток (m); штыкообразная золотниковая тяга (f) или скалка (f) asta (f) di comando del cassetto a balonetta vástago (m) de bayoneta del distribuidor
7	Schieberstangenführung (f) valve rod guide guide (m) de la tige de tiroir		направляющая (f) золотникового штока; направляющая золотниковой тяги или скалки guida (f) dell'asta di comando del cassetto guía (f) del vástago del distribuidor
8	Prismenführung (f) sliding guide guide (m) à douille		призматическая направляющая (f) guida (f) quadra del cassetto guía (f) prismática
9	Gleitange (n) guide sleeve douille-guide (f)	a	направляющее отверстие (n) occhio (m) di guida ojo-guía (m)

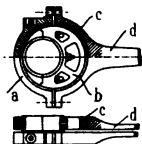
**Schwingenführung (f),
Lenkerführung (f)**
swing link guide
guidage (m) à articula-
tion



качающаяся напра-
вляющая (f)
guida (m) a pendolo
guía (f) articulada

1

Exzenter (n)
eccentric
excentrique (m)



эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excétrico (m)

2

Exzenterring (m)
eccentric strap
collier(m) d'excentrique

2

хомутъ (m) эксцент-
рика
collare (m) dell'eccen- 3
trico
collar (m) del excéntrico

3

Exzentrerscheibe (f)
eccentric sheave
plateau (m) d'excen-
trique

b

эксцентриковый диск
(m); эксцентриковая
шайба (f)
disco (m) dell'eccentrico
disco (m) del excéntrico

4

**Exzentereinlage (f),
Exzenterfutter (n)**
eccentric strap liner
garniture (f) intérieure
d'excentrique

c

прокладка (f) эксцент-
рика
guarnizione (f) interna 5
dell'eccentrico
guarnición (f) interior
del excéntrico

5

Exzenterstange (f)
eccentric rod
barre (f) *ou* bielle (f) d'ex-
centrique

d

эксцентриковая тяга
(f) или скалка (f) 6
asta (f) dell'eccentrico
barra (f) de excéntrico

6

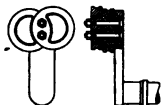
gekröpfte Exzenter-
stange (f)
eccentric rod with set
tige (f) d'excentrique
coudée



колышчатая эксцентри-
ковая тяга (f)
asta (f) dell'eccentrico
articolata
barra (f) de excentrico
acodada

7

Doppelsexcenter (n)
double eccentric
excentrique (m) double



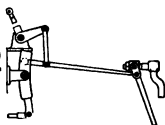
двойной эксцентрик (m)
eccentrico (m) doppio
excéntrico (m) doble

8

die Exzenter verstellen
(v)
to change the position
of the eccentric
changer (v) la position
des excentriques

переставить эксцент-
рики
spostare (v) l'eccentrico 9
regular (v) los excén-
tricos

- 1 Schwingensteuerung (f)
link motion valve gear
distribution (f) à cou-
lisse



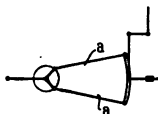
- 2 Stephenson-Steuerung
(f), Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schwinde
Stephenson link motion
distribution (f) à cou-
lisse de Stephenson
(à relevage droit)



- 3 bewegliche Schwinde (f)
movable link
coulisse (f) mobile

a

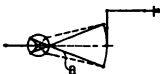
- 4 offene Stephenson-
Steuerung (f)
Stephenson open link
motion
distribution (f) Stephen-
son à barres ouvertes
ou droites



- 5 offene Stangen (f pl)
open rods
barres (f pl) ouvertes

a

- 6 gekreuzte Stephenson-
Steuerung (f)
Stephenson link motion
with crossed rods
distribution (f) Stephen-
son à barres croisées



- 7 gekreuzte Stangen (f pl)
crossed rods
barres (f pl) croisées

a

- 8 Gooch-Steuerung (f),
Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schieberschub-
stange
Gooch link motion
distribution (f) Gooch
(à relevage droit des
barres)



кулисное парораспре-
деление (n); распре-
деление (n) кулис-
ною; кулисный ме-
ханизм (m)
distribuzione (f) a glifo
od a settore
distribución (f) de corre-
dera ó sector

распределение (n) Сте-
фенсона; кулисный
механизм (m) Сте-
фенсона; [распреде-
ление с вертикально
переставляемой ку-
лисой]
distribuzione (f) a glifo
di Stephenson
distribución (f) Stephen-
son, corredera (f) de
Stephenson

подвижная кулисса (f)
glifo (m) o settore (m)
mobile
corredera (f) móvil

распределение (n) Сте-
фенсона с откры-
тыми тягами
distribuzione (f)
Stephenson ad aste
aperte
distribución (f) Stephen-
son de barras derechas
ó de bielas abiertas

открытые тяги (f pl)
aste (f pl) aperte
varillas (f pl) derechas

распределение (n) Сте-
фенсона с пере-
крещенными тягами
distribuzione (f)
Stephenson ad aste
incrociate
distribución (f) Stephen-
son de barras cru-
zadas

перекрещенные тяги
(f pl)
aste (f pl) incrociate
barras (f pl) cruzadas

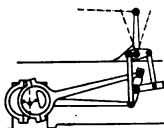
распределение (n) Гук
[с вертикально пере-
ставляемым золот-
никовым штоком
или вертикально пе-
реставляемой золот-
никовой скалкой]
distribuzione (f) Gooch
od ad asta spostabile
verticalmente
distribución (f) Gooch

festgelagerte Schwinge (f)

fixed link
coulisse (f) fixe

a

Allan-Steuerung (f),
Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schwinge und
Schieberschubstange
Allan straight line
link motion
distribution (f) Allan
(relevage de la cou-
lisse et de la barre)



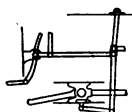
Heusinger-Steuerung
(f), Steuerung (f) mit
Gegenhebel
Walschaert's or Heu-
singer link motion or
valve gear
distribution (f) Wal-
schaert ou Heusinger



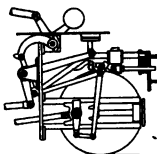
Gegenhebel (m), Voreil-
hebel (m), Pendel (n)
combination or lap and
lead lever
levier (m) d'avance

a

gelenkige Aufhängung
(f) des Gegenhebels
articulated suspension
of the combination
lever
suspension (f) articulée
du levier d'avance



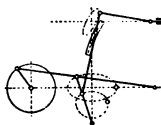
Winkelhebelsteuerung (f)
bell-crank link motion
distribution (f) à leviers
coudés



Lenkstange (f),
Lenker (m)
guide rod
bielle (f) articulée

a

Ellipsensteuerung (f)
elliptical motion or
valve gear
distribution (f) ellip-
tique



неподвижная кулисса (f)

glifo (m) o settore (m) 1
fisso
corredera (f) fija

распределение (n)
Аллана; распределе-
ние с вертикально
перемещаемой ку-
лиссой и золотни-
ковой тягой или зо-
лотниковой скалкой 2
distribuzione (f) Allan
od ad asta e glifo spo-
stabili verticalmente
distribución (f) Allan

распределение (n) Валь-
схарта или Гейзин-
гера; распределение
с качающимся ры-
чагом или с маят-
ником 3
distribuzione (f) Heu-
singer od a controleva
distribución (f) Wal-
schaert ó Heusinger

качающийся рычаг
(m); маятник (m)
leva (f) oscillante, pen- 4
dolo (m)
palanca (f) de avance

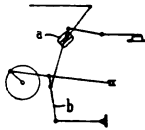
подвешение (n) маятни-
ка на шарнирахъ
sospensione (f) articola-
ta della leva oscil-
lante 5
suspensión (f) articulada
de la palanca de
avance

распределение (n) уг-
ловыми рычагами
distribuzione (f) con 6
leva a squadra
distribución (f) por pa-
lanca angular

направляющая серьга
(f) или тяга (f)
biella (f) di guida 7
biela (f) articulada

эллиптическое паро-
распределение (n)
distribuzione (f) ellit-
tica 8
distribución (f) elíptica

Joy-Steuerung (f),
Ellipsensteuerung (f)
mit Gleitführung
1 Joy link motion or valve
gear
distribution (f) Joy, di-
stribution (f) ellip-
tique avec guidage à
coulisse



распределение (n)
Джоя; эллиптическое
распределение по-
ползушкой
distribuzione (f) Joy
distribución (f) Joy, di-
stribución (f) elíptica
con guía corredera

Gleitführung (f)
2 radius link
guidage (m) à coulisse

a

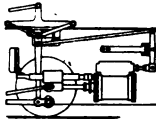
поползушка (f)
guida (m) a glifo
guia (f) de corredera

Gegenlenker (m)
3 stirrup link
bras (m) de rappel

b

маятник (m)
bilanciere (m)
balancin (m), palanca
(f) de retroacción

Ellipsensteuerung (f)
mit Lenkerführung
4 elliptical motion with
link guide
distribution (f) elliptique
avec bras de rappel

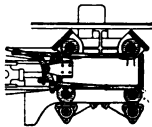


эллиптическое рас-
пределение (n) сь
маятникомъ
distribuzione (f) ellittica
con controbiella
distribución (f) elíptica
con balancin

auslösende Steuerung (f)
5 releasing valve motion
distribution (f) à déclie

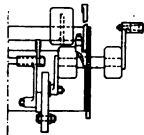
распределение (n) сь
расцеплениемъ
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) de es-
cape

Rundschiebersteuerung
(f), Steuerung (f) von
Durant-Lencauchez
6 Durant-Lencauchez
valve motion or gear
distribution (f) à sou-
papes cylindriques ou
Durant-Lencauchez



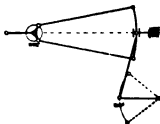
распределение (n) Дю-
ранъ-Ланкоше; рас-
пределение круглы-
ми золотниками или
кранами
distribuzione (f) Durant-
Lencauchez
distribución (f) por vál-
vula giratoria ó de
Durant-Lencauchez

Steuerung (f) mit
Zwischenwelle
7 valve motion with in-
termediate or rocking
shaft
distribution (f) avec
arbre intermédiaire



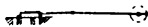
распределение (n) сь
промежуточнымъ ва-
ломъ
distribuzione (f) con
albero intermediario
distribución (f) con
árbol intermedio

Steuerung (f) mit zwei
Exzentern
8 valve motion with two
eccentrics
distribution (f) à deux
excentriques



распределение (n) сь
двумя эксцентриками
distribuzione (f) a due
eccentrici
distribución (f) de dos
excéntricos

Steuerung (f) mit einem
Exzenter
9 valve motion with one
eccentric
distribution (f) à [un
seul] excentrique

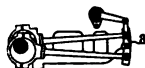


распределение (n) сь
однимъ эксцентри-
комъ
distribuzione (f) ad un
eccentrico
distribución (f) de un
solo excéntrico

Steuerung (f) ohne Ex-
zenter
valve motion without
eccentric
distribution (f) sans ex-
centrique

распределение (n) безъ
экцентрика
distribuzione (f) senza
eccentrico
distribución (f) sin ex-
céntrico

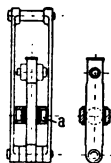
Schwinge (f), Kulissee (f)
link, Stephenson link
coulissee (f)



2

кулисса (f)
glifo (m), settore (m)
sector (m), corredera (f)
de Stephenson

Schwingenstein (m),
Kulissenstein (m)
slide or die block
coulisseau (m)



2

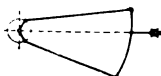
кулиссный камень (m)
corsoio (m)
taco (m)

gerade Schwinge (f) oder
Kulisse (f)
straight link
coulissee (f) droite



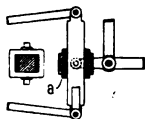
прямая кулисса (f)
glifo (m) diritto
sector (m) derecho, co-
rredera (f) derecha

gekrümmte Schwinge (f)
oder Kulisse (f)
curved link
coulissee (f) cintrée



луговая кулисса (f)
glifo (m) ad arco
sector (m) curvo

Stangenschwinge (f),
Klotzschwinge (f)
bar link
coulissee (f) à levier os-
cillant et coulisseau



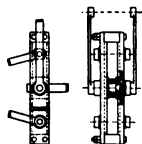
2

кулисса (f) съ двумя
тягами
glifo (m) a sbarre
corredera (f) de palanca
oscilante y taco

umfassender Schwingen-
stein (m)
block enclosing the link
coulisseau (m) embras-
sant la coulissee

обхватывающий кули-
сский камень (m)
corsoio (m) abbracciante
corredera (f) de caja

Taschenschwinge (f)
box link
coulissee (f) à flasques

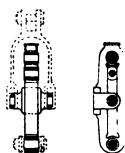


сумкообразная ку-
лисса (f)
glifo (m) a due piastre
parallele
corredera (f) de chapas
laterales

geschlossene Schwinge
(f)
closed link
coulissee (f) fermée

замкнутая или закры-
тая кулисса (f)
glifo (m) chiuso
sector (m) cerrado

- 1 Schlitzschwinde (f)
slotted link
coulisce (f) découpée

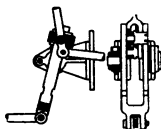


кулисса (f) съ про-
рѣзомъ
glifo (m) ad apertura ob-
lunga
corredera (f) recortada

- 2 offene Schwinde (f)
open link
coulisce (f) ouverte

открытая кулисса (f)
glifo (m) aperto
sector (m) abierto

- 3 gabelförmige Schwinde (f)
forked link
coulisce (f) à fourche

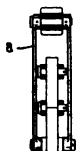


вилкообразная или
вильчатая кулисса (f)
glifo (m) biforcato
sector (m) ahorquillado

- 4 einseitige Aufhängung (f) der Schwinde
one-sided or single sus-
pension of link
suspension (f) uni-
latérale ou par une
bielle de la coulisce

одностороннее подвѣ-
шивание (n) кулиссы
sospensione (f) uni-
laterale del glifo
suspensión (f) unilateral
ó por una biela del
sector

- 5 zweiseitige Aufhängung (f) der Schwinde
two-sided or double sus-
pension of link
suspension (f) par deux
bielles ou bilatérale
de la coulisce



двустороннее подвѣ-
шивание (n) кулиссы
sospensione (f) bilate-
rale del glifo
suspensión (f) bilateral
ó por dos bielas del
sector

- 6 Hängestange (f)
suspension link, hanger
barre (f) ou bielle (f) de
suspension

a

подвѣсная тяга (f)
tirantino (m) di sospen-
sione
biela (f) ó barra (f) de
suspensión

- 7 seitliche Ausweichung (f)
lateral deviation
déviation (f) latérale, dé-
placement (m) latéral

отклонение (n) въ сто-
рону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

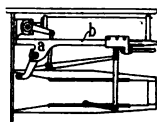
- 8 die Schwinde (Schub-
stange) heben (v)
to lift the link
relever (v) la coulisce
(la barre de relevage)

поднять кулиссу (ша-
тунъ)
rialzare (v) il glifo o
l'asta motrice
levantar (v) el sector (la
biela)

- 9 die Schwinde (Schub-
stange) senken (v)
to lower the link
abaisser (v) la coulisce
(la barre de relevage)

опустить кулиссу
(шатунъ)
abbassare (v) il glifo
[la bielletta] o l'asta
motrice
bajar (v) el sector [la
biela]

Schwingerlager (n)
link fulcrum
attache (m) de coulisse



подшипник (m) ку-
лиссы
sopporito (m) del glifo 1
soporte (m) del sector

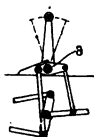
Verbindungsgabel (f)
valve motion cradle,
combined valve spindle
guide and valve motion
cradle
fourche (f) d'assemblage

a

b

соединительная вилка
(f)
forcella (f) di collega- 2
mento
horquilla (f) de unión

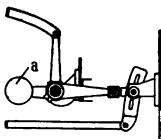
Steuerwelle (f)
reversing or weigh-bar
shaft
arbre (m) de relevage



a

переводной валъ (m)
albero (m) di comando 3
árbol (m) de cambio de
marcha

Gegengewicht (n) der
Steuerung
balance weight of valve
gear
contrepoids (m) de la
distribution



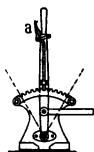
a

кулисный проти-
вовѣсъ (m)
contrappeso (m) della 4
distribuzione
contrapeso (m) de la
distribución

Umsteuerung (f)
reversal
renversement (m) de
marche, changement
(m) de marche

перемена (f) направле-
ния движения
inversione (f) o cambia- 5
mento (m) di marcia
cambio (m) de marcha

Steuerhändel (n),
Steuerhebel (m)
reversing lever
levier (m) de change-
ment de marche



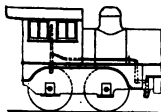
a

переводный или пере-
кидной рычагъ (m)
leva (f) di comando della 6
distribuzione
palanca (f) de cambio
de marcha

Falle (f), Klinke (f)
trigger, pawl, latch
cliquet (m), verrou (m)

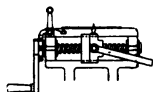
щеколда (f); защёлка
(f) 7
nottolino (m)
trinquete (m), gatillo (m)

Hebelsteuerung (f),
Händelsteuerung (f)
lever reversing gear
changement (m) de
marche à levier



рычажный реверсъ (m)
cambiamento (m) di 8
marcia a leva
cambio (m) de marcha
de palanca

Steuerschraube (f)
reversing screw
vis (f) de changement
de marche



переводный винтъ (m)
vite (f) del cambiamento 9
di marcia
tornillo (m) de cambio
de marcha

- 1 Sperrrad (n)
notch plate
roue (f) à rochet



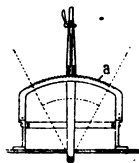
храповое колесо (n);
храповикъ (m)
ruota (f) d'arresto
rueda (f) de trinquete

- 2 Sperrklinke (f)
pawl, catch
cliquet (m) d'arrêt

b

защёлка (f); собачка (f);
задержка (f)
nottolino (m) d'arresto
gatillo (m) de cierre

- 3 Steuerungsbock (m)
reversing gear control
bracket
chevalet (m) du change-
ment de marche



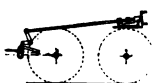
станина (f) рычажного
реверса
cavallo (m) della ti-
moneria o di comando
soporte (m) del cambio
de marcha

- 4 Zahn (m)
tooth
dent (f)

a

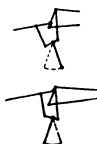
зубъ (m)
dente (m)
diente (m)

- 5 Schraubensteuerung (f)
screw reversing
changement (m) de
marche à vis



винтовой реверсъ (m)
cambiamento (m) di
marcia a vite
cambio (m) de marcha
por tornillo

- 6 die Steuerung verlegen (v)
to alter or change the
valve gear
manœuvrer (v) le
changement de marche



переложить или пере-
кинуть реверсъ
manovrare (v) il cam-
biamento di marcia
maniostrar (v) el cambio
de marcha

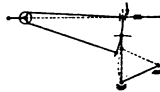
- 7 die Steuerung zurück-
legen (v)
to reverse the gear
renverser (v) la marche

перемѣстить реверсъ
назадъ; поставить
реверсъ на задній
ходъ
invertire (v) il cambia-
mento di marcia
invertir (v) el cambio
de marcha

- 8 die Steuerung umlegen (v) oder auf rückwärts
legen (v)
to reverse the gear, to
throw into back gear
manœuvrer (f) la distri-
bution pour le change-
ment de marche en
arrière

переставить (лать)
реверсъ; поставить
реверсъ на обрат-
ный ходъ
invertire (v) la marcia
maniostrar (v) la distri-
bución para el cam-
bio de marcha atrás

voll ausgelegte
Steuerung (f)
motion in full gear
changement (m) de
marche placé à fond
de course



реверсъ (m) въ край-
нейшѣмъ положеніи; вы-
ложенный реверсъ
cambiamento (m) di
marcia posto in fondo
di corsa 1
cambio (m) de marcha
puesto en la posición
extrema

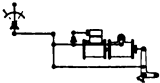
mit ausgelegter Steu-
rung anfahren (v)
to start in full gear or
with gear right home
démarrer (v) avec le
levier du changement
de marche à fond de
course

пустить въ ходъ съ
реверсомъ навывклад-
ку
avviare (v) col cambia-
mento di marcia in
fondo di corsa 2
arrancar (v) con el cam-
bio de marcha puesto
en la posición extrema

Hilsumsteuerung (f)
auxiliary reversing gear
changement (m) de
marche par servo-
moteur

вспомогательный ре-
версъ (m)
cambiamento (m) di
marcia ausiliare 3
cambio (m) de marcha
por servo-motor

Dampfumsteuerung (f),
Dampfsteuerung (f)
steam reversing gear
changement (m) de
marche à vapeur



паровой реверсъ (m)
cambiamento (m) di mar-
cia a vapore 4
cambio (m) de marcha
à vapor

Glyzerinzyylinder (m)
glycerine or cataract
cylinder
cylindre (m) à glycérine,
cataracte (f)

глицериновый ци-
линдръ (m)
cilindro (m) a glicerina 5
cilindro (m) de glicerina

Hilfsluftsteuerung (f)
auxiliary pneumatic
gear
changement (m) de
marche auxiliaire à
air comprimé ou à
servo-moteur

вспомогательный воз-
душный реверсъ (m)
cambiamento (m) di mar-
cia ausiliare ad aria
compressa 6
cambio (m) de marcha
auxiliar por aire com-
primido ó por servo-
motor

Verbundlokomotive

Compound Locomotive

Locomotive compound

Паровозъ компаундъ

Locomotiva composta 7

Locomotora de expansión
múltiple

Zwillingswirkung (f)
twin action or working
fonctionnement (m) de
cylindres jumelés ou
à simple expansion

однократное расшире-
ние (n)
azione (f) dell'espans-
sione semplice 8
funcionamiento (m) de
cilindros gemelos ó á
simple expansión

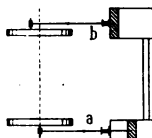
- 1 Verbundwirkung (f)
compound action or
working
fonctionnement (m)
compound

компаундъ (m); си-
стема (f) компаундъ
azione (f) dell'espansione
multiple
funcionamiento (m)
compound

- 2 Anwendung (f) der Ver-
bundwirkung
compounding
compoundage (m)

примѣнение (n) систе-
мы компаундъ; при-
мѣнение двукратнаго
расширения
applicazione (f) del com-
poundaggio
aplicación (f) del sistema
compound

- 3 Hochdruckseite (f)
high pressure side
côté (m) à haute pression



сторона (f) высокого
давления
lato (m) dell'alta pres-
sione
lado (m) de alta presión

- 4 Niederdruckseite (f)
low pressure side
côté (m) à basse pression

a

b

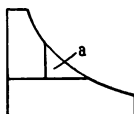
сторона (f) низкого
давления
lato (m) della bassa
pressione
lado (m) de baja presión

- 5 zweifache oder zwei-
stufige Dampfdehn-
ung (f)
double or compound or
two stage expansion
double expansion (f),
double détente (f)



двукратное или двой-
ное расширение (n)
пара
doppia espansione (f)
expansión (f) doble

- 6 Spannungssprung (m)
jump or sudden drop in
pressure
changement (m) brusque
de pression



a

резкое измѣнение (n)
давления; скачокъ (m)
[въ измѣнении] дав-
ления
cambiamento (m) brus-
co di pressione
cambio (m) brusco de
la presión

- 7 Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
répartition (f) du travail

распределение (n) ра-
боты
ripartizione (f) del la-
voro
distribución (f) del tra-
bajo

- 8 gleiche Arbeitsvertei-
lung (f) auf beide
Maschinenseiten
equal distribution of
work on both engine
sides
répartition (f) uniforme
du travail sur les deux
côtés de la locomotive

равномерное распре-
деление (n) работы на
обѣ стороны паро-
воза
ripartizione (f) uguale
del lavoro su ambo i
lati della locomotiva
distribución (f) uniforme
del trabajo en ambos
lados de la locomo-
tora

Ungleichmäßigkeit (f)
der Arbeitsverteilung
inequality in the dis-
tribution of work
inégalité (f) de la ré-
partition du travail

Hochdruckfüllung (f)
high pressure admission
or cut-off
[degré (m) d'] admission
(f) [dans le cylindre]
à haute pression

Niederdruckfüllung (f)
low-pressure admission
or cut-off
[degré (m) d'] admission
(f) [dans le cylindre]
à basse pression

zusammengehörige Fül-
lungen (f pl)
simultaneous admis-
sions or cut-offs
admissions (f pl) cor-
respondantes

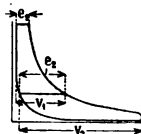
Ungleichheit (f) der
Füllungsgrade
inequality of admis-
sions
inégalité (f) des degrés
d'admission

Füllungsunterschied (m)
difference in admission
différence (f) d'admis-
sion

Füllungsverhältnis (n)
ratio of admission or
cut-off
rapport (m) d'admission

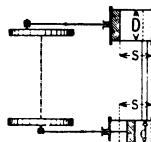
Zylinderverhältnis (n),
Zylinderraumverhält-
nis (n)
cylinder ratio
rapport (m) volumé-
trique des cylindres

Hochdruckspannung (f)
high pressure
haute pression (f)



$$\varepsilon_1 = \frac{e_1}{v_1}$$

$$\varepsilon_2 = \frac{e_2}{v_2}$$



$$d^3 \cdot s : D^3 \cdot s$$

неравномерность (f)
распределения ра-
боты
disuguaglianza (f) di ri-
partizione del lavoro
desigualdad (f) de la
distribución del tra-
bajo

наполнение (n) [цилин-
дра] высокого давлe-
ния
grado (m) d'ammissione
ad alta pressione
[grado (m) de] admisión
(f) en el cilindro de
alta presión

наполнение (n) [цилин-
дра] низкого давлe-
ния
grado (m) d'ammissione
a bassa pressione
[grado (m) de] admisión
(f) en el cilindro de
baja presión

согласованные напол-
нения (n pl)
ammissioni (f pl) con-
temporanee
admissiones (f pl) cor-
respondientes

неравенство (n) степе-
ней наполнения
disuguaglianza (f) dei
gradi d'ammissione
desigualdad (f) de los
grados de admisión

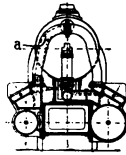
разность (f) наполнений
differenza (f) d'am-
missione
diferencia (f) de ad-
misión

отношение (n) степеней
наполнения; отноше-
ние наполнений
rapporto (m) d'ammis-
sione
relación (f) de admisión

отношение (n) объёмов
цилиндров
rapporto (m) volu-
metrico dei cilindri
relación (f) de los vo-
lumenes de los cilin-
dros

высокое давление (n)
alta pressione (f)
alta presión (f)

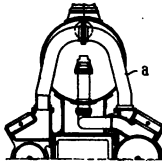
- Hochdruckleitung (f),
Frischdampfleitung (f)
1 high pressure pipes
tuyau (m) ou conduite
(f) à haute pression



паропроводъ (m) вы-
сокаго давления
condotta (f) dell' alta
pressione
conducto (m) de alta
presión

a

- Verbinder (m), Über-
strömröhr (n)
2 receiver, connecting
pipe
réservoir (m) inter-
médiaire, receiver (m)



ресиверъ (m); промежу-
точная труба (f); со-
единительная труба
tubo (m) intermedio,
ricevitore (m)
tubo (m) de unión,
recipiente (m) ó re-
servorio (m) inter-
mediario

a

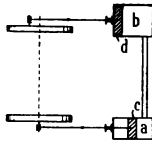
- Verbinderspannung (f)
receiver pressure
3 pression (f) dans le ré-
servoir intermédiaire
ou receiver

давление(n) въ ресиверѣ
pressione (f) nel rice-
vitore
presión (f) en el reci-
piente ó reservorio
intermediario

- Verbinderinhalt (m)
receiver volume
4 capacité (f) du réservoir
intermédiaire ou re-
ceiver

ёмкость (f) ресивера
capacità (f) del ricevi-
tore
capacidad (f) del reci-
piente ó reservorio
intermediario

- Hochdruckzylinder (m)
high pressure cylinder
5 cylindre (m) à haute
pression



цилиндръ (m) высокаго
давления; малый ци-
линдръ
cilindro (m) ad alta
pressione
cilindro (m) de alta
presión

a

- Niederdruckzylinder (m)
low pressure cylinder
6 cylindre (m) à basse
pression

цилиндръ (m) низкаго
давления; большой
цилиндръ
cilindro (m) a bassa
pressione
cilindro (m) de baja
presión

b

- Hochdruckkolben (m)
high pressure piston
7 piston (m) pour haute
pression

поршень (m) цилиндра
высокаго давления
stantuffo (m) ad alta
pressione
émbolo (m) de alta pre-
sión

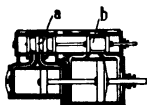
c

- Niederdruckkolben (m)
low pressure piston
8 piston (m) pour basse
pression

поршень (m) цилиндра
низкаго давления или
большого цилиндра
stantuffo (m) a bassa
pressione
émbolo (m) de baja pre-
sión

d

Hochdruckschieber (m)
high pressure slide valve
tiroir (m) pour haute
pression

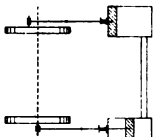


a

Niederdruckschieber (m)
low pressure slide valve
tiroir (m) pour basse
pression

b

Zweizylinderverbund-
lokomotive (f)
two-cylinder compound
or cross compound
locomotive
locomotive (f) compound
à deux cylindres

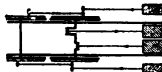


Dreizylinderverbund-
lokomotive (f)
three-cylinder com-
pound locomotive
locomotive (f) com-
pound à trois cylin-
dres



Drillingswirkung (f)
triple action
action (f) combinée de
trois cylindres indé-
pendants

Vierzylinderverbund-
lokomotive (f)
four-cylinder compound
locomotive
locomotive (f) à quatre
cylindres



Tandem-Bauart (f)
tandem type
disposition (f) en tan-
dem



золотникъ (m) цилин-
дра, высокаго дав-
ления
cassetto (m) ad alta 1
pressione
distribuidor (m) de alta
presión

золотникъ (m) цилин-
дра низкаго давлѣнія
или большого цилин-
дра
cassetto (m) a bassa pres- 2
sione
distribuidor (m) de baja
presión

паровозъ (m) ком-
паундъ съ двумя ци-
линдрами; двухци-
линдровый локомо-
тивъ (m) съ двукрат-
нымъ расширеніемъ 3
locomotiva (f) ad es-
pansione multipla a
due cilindri
locomotora (f) com-
pound de dos cilindros

паровозъ (m) ком-
паундъ съ тремя
цилиндрами; трёх-
цилиндровый локо-
мотивъ (m) съ двукрат- 4
нымъ расширеніемъ
locomotiva (f) com-
pound a tre cilindri
locomotora (f) com-
pound de tres cilin-
dros

система (f) тройного
расширенія
azione (f) a tre cilindri 5
eguali
acción (f) combinada
triple [de tres cilin-
dros independientes]

паровозъ (m) ком-
паундъ съ четырьмя
цилиндрами; четы-
рѣхцилиндровый ло-
комотивъ (m) съ
двукратнымъ рас- 6
ширеніемъ
locomotiva (f) compound
a quattro cilindri
locomotora (f) com-
pound de cuatro cilin-
dros

система (f) тандемъ
costruzione (f) a tandem 7
disposición (f) en tan-
dem

Verbundanordnung (f)
mit gemeinsamem
Schieber (nach Vau-
clain)

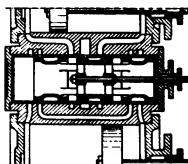
- 1 Vauclain type, com-
pound arrangement
with common slide
valve
disposition (f) de Vau-
clain, disposition (f)
compound avec tiroir
de distribution com-
mun



система (f) Воклана;
система компаундъ
съобщимъ золотни-
комъ
disposizione (f) con cas-
setto di distribuzione
comune, tipo Vauclain
disposición (f) de Vau-
clain con válvula de
distribución común

Steuerung (f) durch
gemeinsamen Schie-
ber

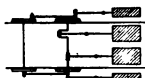
- 2 distribution by com-
mon slide valve
distribution (f) par
tiroir commun



распредѣленіе (n)
общимъ золотни-
комъ
distribuzione (f) a cas-
setto comune
distribución (f) por
distribuidor común

außenliegende Hoch-
druckzylinder (mpl),
Verbundanordnung (f)
nach Webb

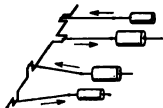
- 3 high-pressure cylinders
outside, Webb's com-
pound system, balanc-
ed compound locomo-
tive
cylindres (mpl) à haute
pression extérieurs,
disposition (f) com-
pound Webb



расположеніе (n) ком-
паундъ Вебба; внѣш-
нее расположеніе ци-
линдровъ высокаго
давленія
disposizione (f) con ci-
lindri esterni ad alta
pressione, tipo Webb
ad espansione mul-
tipia
cilindros (mpl) de alta
presión exteriores,
disposición (f) com-
pound de Webb

um 90° versetzte Kurbel-
paare (npl)

- 4 pairs of cranks placed
at 90° or at right
angles
paires (fpl) de mani-
velles à 90°



кривошипы (mpl), рас-
положенные попарно
подъ угломъ въ де-
вяносто градусовъ
coppie (fpl) di mano-
velle disposte a 90°
pares (mpl) de mani-
velas a 90 grados

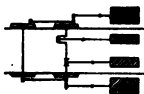
gegenläufige Kolben-
bewegung (f)
movement of pistons in
the opposite direction
to each other

- 5 course (f) des pistons
en sens contraire l'un
de l'autre

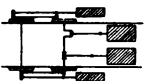
противоположное дви-
женіе (n) сосѣднихъ
поршней
corsa (f) dello stantuffo
in senso inverso
carrera (f) de los ém-
bolos en sentidos in-
vertidos

innenliegende Hochdruckzylinder (mpl),
Verbundanordnung (f)
nach v. Borries

inside high pressure cylinders, Borries' compound arrangement
cylindres (mpl) à haute pression intérieurs,
disposition (f) compound de von Borries



Verbundanordnung (f)
mit zwei Triebachsen
compound arrangement
with two driving axes
disposition (f) compound à deux essieux
moteurs



Anfahrvorrichtung (f)
starting gear or arrangement
appareil (m) de démarrage, démarreur (m)

selbsttätige Anfahrvorrichtung (f)
automatic starting gear
démarreur (m) automatique

Absperrung (f) des Hochdruckzylinders
shutting off the high pressure cylinder
separation (f) du cylindre à haute pression

Anfahrhahn (m)
starting cock
robinet (m) de démarrage

внутренние цилиндры (mpl) высокого давления; внутренние малые цилиндры; система (f) компаунд Борриса с внутренними цилиндрами высокого давления
cilindri (mpl) ad alta pressione interni, disposizione (f) ad espansione multipla di von Borries
disposición (f) compound de von Borries con cilindros de alta presión interiores

система (f) компаунд с двумя ведущими или движущими осями
disposizione (f) ad espansione multipla a due assi motori
disposición (f) compound de dos ejes motores

приборъ (m) отправления; приборъ для трогания с мѣста
apparecchio (m) d'avviamento
aparato (m) de arranque

автоматическій приборъ (m) отправления; самодействующій приборъ для трогания с мѣста
apparecchio (m) d'avviamento automatico
aparato (m) de arranque automático

запирание (n) или разобщение (n) цилиндра высокого давления
chiusura (f) del cilindro d'alta pressione
separación (f) del cilindro de alto presión

кранъ (m) отправления; кранъ для трогания с мѣста
robinetto (m) d'avviamento
grifo (m) de arranque

- 1 Anfahrschieber (m)
starting slide valve
• tiroir (m) de démarrage

- 2 Anfahrventil (n)
starting valve
soupape (f) ou clapet (m)
de démarrage

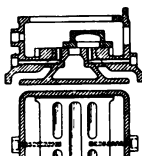
- 3 Steuerkolben (m)
distribution piston
piston (m) distributeur



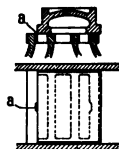
- 4 Nachfüllung (f) des
Hochdruckzylinders
after-admission into the
high pressure cylinder
admission (f) sub-
séquente dans le cy-
lindre à haute pres-
sion

- 5 Rückdruck (m) auf den
Hochdruckkolben
back pressure on the
high-pressure piston
contre-pression (f) sur
le piston à haute pres-
sion

- 6 Bohrung (f) im Schieber-
spiegel
bore hole in the port
face
canal (m) dans la glace
du tiroir



- 7 Einkerbung (f) in der
Schieberfläche
notch or groove in the
valve seat
canal (m) dans la glace
du tiroir



a

золотникъ (m) отпра-
вления
cassetto (m) d'avvia-
mento
válvula (f) de arranque

клапанъ (m) отпра-
вления
valvola (f) di avviamento
obturador (m) de ar-
ranque

распределительный
поршень (m)
stantuffo (m) distri-
butore
émbolo (m) distribuidor

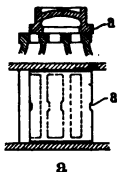
добавочный выпускъ (m)
въ малый цилиндръ
или въ цилиндръ вы-
сокаго давления
riammissione (f) al ci-
lindro ad alta pres-
sione
admisión (f) subsiguiente
en el cilindro de alta
presión

противодавление (n)
на малый поршень
или на поршень вы-
сокаго давления
contropressione (f) sullo
stantuffo ad alta pres-
sione
contra-presión (f) sobre
el émbolo de alta
presión

просверленное отвер-
стие (n) въ золотни-
ковомъ зеркалѣ
foratura (f) nello spec-
chio del cassetto
agujero (m) en la tabla
ó el espejo del distri-
buidor

пазъ (m) въ золотнико-
вомъ зеркалѣ
incavo (m) nella super-
ficie del cassetto
abertura (f) en el espejo
del distribuidor

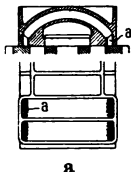
Einkerbung (f) im Schieberlappen
notch or groove in the valve flange
canal (m) dans le [bord de] recouvrement du tiroir



пазъ (m) въ лапѣ золотника
incavo (m) nel piede d'appoggio del cassetto
abertura (f) en el recubrimiento del distribuidor

1

Bohrung (f) im Schieber-
rande
hole or bore in the valve
edge
canal (m) dans le bord
du tiroir



отверстie (n), просвер-
ленное въ кромкѣ
золотника
foratura (f) all'orlo del
cassetto
agujero (m) en el borde
del distribuidor

2

Wechselvorrichtung (f)
intercepting arrange-
ment
appareil (m) de commu-
tation

приспособление (n) для
перемѣны способа
дѣйствiя
apparecchio (m) di
commutazione o com-
mutatore
aparato (m) de comu-
tación

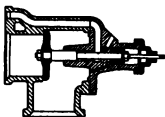
3

Wechselventil (n)
intercepting valve
soupape (f) ou clapet (m)
de démarrage, valve
(f) d'interception

перемѣнный клапанъ
(m); клапанъ для пе-
ремѣны способа
дѣйствiя
valvola (f) di commuta-
zione
válvula (f) de arranque
ó de intercepción

4

selbsttätiges Wechsel-
ventil (n)
automatic intercepting
valve
obturateur (m) ou sou-
pape (f) de démarrage
ou d'interruption auto-
matique



автоматическiй пере-
мѣнный клапанъ (m);
самодѣйствующiй
клапанъ для перемѣ-
ны способа дѣйствiя
valvola (f) automatica di
commutazione
válvula (f) ó obturador
(m) de arranque ó inter-
cepción automática

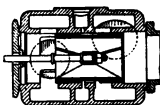
5

das Wechselventil um-
stellen (v)
to reverse the intercept-
ing valve
manœuvrer (v) la sou-
pape de démarrage ou
d'interruption

переставить перемѣн-
ный клапанъ; пере-
ставить клапанъ для
перемѣны способа
дѣйствiя
invertire (v) la valvola
di commutazione
maniostrar (v) la válvula
de arranque ó de inte-
rrupción

6

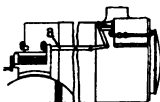
- Wechselschieber (m),
Verteilungsschieber
(m)
1 distribution or inter-
cepting valve
tiroir (m) ou lanterne (f)
de démarrage ou d'in-
terruption



- Druckminderungsventil
(n)
2 pressure reducing valve
soupape (f) réductrice
de pression, détec-
teur (m)



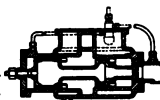
- Umstellung (f) des
Wechselschiebers von
Hand
3 working the intercept-
ing valve by hand
manœuvre (f) du tiroir
de démarrage à la
main



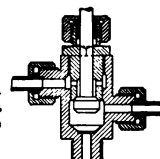
- Handzug (m)
4 hand gear
tringle (f) de manœuvre

a

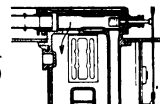
- Wechselventil (n) mit
Dampfumsteuerung
intercepting valve with
steam reversing
5 soupape (f) ou valve (f)
de démarrage ou d'in-
terception manœuvrée
à lavapeur



- Dampfumsteuerventil
(n)
6 steam reversing valve
soupape (f) d'admission
de la commande à
vapeur de la lanterne
de démarrage



- Drehschieber (m)
rotary valve
7 lanterne (f) de démar-
rage, obturateur (m)
cylindrique rotatif



переменный золот-
ник (m); золотник
для перемены спосо-
ба действия; золотни-
ковый переключатель (m)
cassetto (m) d'inversione
distribuidor (m) de in-
versión

редукционный клапанъ
(m); клапанъ для
уменьшения давления
valvola (f) riduttrice di
pressione
válvula (f) reductora de
presión

перестановка (f) пере-
менного клапана отъ
руки; перестановка
клапана для перемены
способа действия
отъ руки
inversione (f) a mano
del cassetto di com-
mutazione
inversión (f) por la mano
del distribuidor de
arranque

переводная ручная
тяга (f); ручной при-
водъ (m)
tirante (m) di manovra
tirante (m) de manobra

паровой переменный
клапанъ (m); паро-
вой клапанъ для
перемены способа
действия паромъ
valvola (f) di commuta-
zione manovrata a
vapore
válvula (f) de arranque
accionada por el va-
por

клапанъ (m), мѣняю-
щій направление
пара
valvola (f) d'inversione
del vapore
válvula (f) de manobra
à vapor del obturador
de arranque

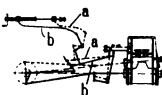
[двойной] поворотный
золотникъ (m)
valvola (f) d'inversione
obturador (m) cilíndrico
(de arranque) gira-
torio

Umströmventil (n)
by[e]-pass valve, relief
valve
soupape (f) de commu-
nication (des deux
faces du piston)



перепускной клапанъ
(m)
valvola (f) di passaggio
válvula (f) de comuni-
cación (entre las caras
del émbolo) 1

Hochdrucksteuerung (f)
high pressure valve
gear
changement (m) de
marche de la haute
pression



a

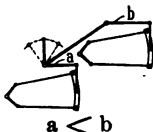
парораспределение (n)
высокого давления
distribuzione (f) ad alta
pressione 2
distribución (f) de alta
presión

Niederdrucksteuerung
(f)
low pressure valve gear
changement (m) de
marche de la basse
pression

b

парораспределение (n)
низкого давления
distribuzione (f) a bassa
pressione 3
aparato (m) de cambio
de marcha de la baja
presión

ungleiche Hänge-
stangenhebel (m pl)
unequal suspension rod
links or lifting arms
leviers (m pl) de rele-
vage inégaux



a < b

неравные подвѣсные
рычаги (m pl)
leve (f pl) di sospensione
disuguali 4
palancas (f pl) desiguales
de las bielas de sus-
pensión

versetzte Hängestangen-
hebel (m pl)
lifting arms at unequal
angles
leviers (m pl) de relevage
décalés

подвѣсные рычаги
(m pl), смѣщенные
другъ относительно
друга
leve (f pl) di sospensione
del settore 5
palancas (f pl) de las
bielas de suspensión
decaladas

gekuppelte Steuer-
schrauben (f pl)
duplex reversing screw
vis (f) double de chan-
gement de marche



спаренные распре-
лительные винты
(m pl)
vite (f) doppia di distri- 6
buzione
tornillo (m) doble de
cambio de marcha

Heißdampflokomotive

Superheated Steam
Locomotive

Locomotive à vapeur
surechauffée

Паровозъ съ
перегрѣтымъ паромъ
Locomotiva a vapore
surriscaldato 7
Locomotora de vapor
recalentado

gesättigter Dampf (m),
Satttdampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

насыщенный паръ (m)
vapore (m) saturo 8
vapor (m) saturado

Wassergehalt (m) des Dampfes
percentage of water in the steam, wetness of steam, water contained in the steam
1 teneur (f) en eau de la vapeur, degré (m) d'humidité de la vapeur

Taupunkt (m)
dew-point
2 point (m) de condensation

den Dampf trocknen (v)
3 to dry the steam
sécher (v) la vapeur

getrockneter oder trocken gesättigter Dampf (m)
4 dry saturated steam
vapeur (f) saturée sèche

Überhitzung (f)
5 superheating
surchauffe (f)

überhitzter Dampf (m), Heißdampf (m)
6 superheated steam
vapeur (f) surchauffée

hochüberhitzter Dampf (m)
7 highly superheated steam
vapeur (f) fortement surchauffée

Überhitzungswärme (f)
8 heat of superheating
chaleur (f) de surchauffe

Dampfwärme (f)
9 heat of steam
chaleur (f) de la vapeur

Pyrometer (n)
10 pyrometer
pyromètre (m)

содержание (n) или количество (n) воды в паре
percentuale d'acqua (f)
contenuta dal vapore
proporción (f) de agua contenida en el vapor

температура (f) росы
punto (m) [di formazione] di rugiada od asciugare
punto (m) de condensación

осушать паръ
disseccare (v) il vapore
secar (v) el vapor

сухой паръ (m); сухой насыщенный паръ
vapore (m) saturo-asciutto
vapor (m) saturado y seco

перегрѣвъ (m)
surriscaldamento (m)
sobrecalentación (f)

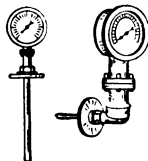
перегрѣтый паръ (m)
vapore (m) surriscaldato
vapor (m) recalentado

сильно или высоко перегрѣтый паръ (m)
vapore (m) fortemente od altamente surriscaldato
vapor (m) fuertemente recalentado

теплота (f) перегрѣва
calore (m) surriscaldante
calor (m) de recalentamiento ó de sobrecalentación

теплота (f) пара
calore (m) del vapore
calor (m) del vapor

$$c \cdot (t' - t)$$



пирометръ (m)
pirometro (m)
pirómetro (m)

Fernpyrometer (n), Fern-
thermometer (n)
tele-pyrometer
télépyromètre (m), pyro-
mètre (m) à distance



Dampfersparnis (f)
saving of steam, steam
economy
économie (f) de vapeur

Überhitzer (m)
superheater
surchauffeur (m)

Überhitzerheizfläche (f)
superheater surface
surface (f) de chauffe
du surchauffeur, sur-
face (f) de surchauffe

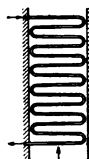
Überhitzerkörper (m)
superheater body
corps (m) du sur-
chauffeur

Überhitzerbauart (f)
type or construction of
superheater
[mode (m) de] construc-
tion (f) du surchauffeur,
type (m) de surchauf-
feur

Gleichstromüberhitzer
(m)
parallel-flow super-
heater
surchauffeur (m) à
courants de même
sens



Gegenstromüberhitzer
(m)
counter-flow super-
heater
surchauffeur (m) à
contre-courant ou à
courants de sens con-
traires



телепирометръ (m);
телетермометръ (m);
указатель (m) темпе-
ратуры на расстоя-
нии
telepirometro (m), piro-
metro (m) a distanza
telepirómetro (m)

сбережение (n) или эконо-
мия (f) пара
economia (f) di vapore
economia (f) de vapor

перегрѣватель (m); па-
роперегрѣватель (m)
surriscaldatore (m)
recalentador (m)

поверхность (f) нагрева
перегрѣвателя
superficie (f) del surri-
scaldatore
superficie (f) de cale-
facción del recalen-
tador

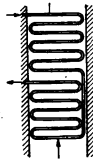
корпусъ (m) перегрѣва-
теля
corpo (m) del surri-
scaldatore
cuerpo (m) del recalen-
tador

система (f) перегрѣва-
теля
costruzione (f) del surri-
scaldatore
tipo (m) de recalentador

перегрѣватель (m) съ
параллельнымъ то-
комъ
surriscaldatore (m) a
correnti dello stesso
senso
recalentador (m) de
corrientes del mismo
sentido

перегрѣватель (m) со
встрѣчнымъ токомъ
или съ противото-
комъ
surriscaldatore (m) a
correnti contrarie od
a controcorrente
recalentador (m) de co-
rrientes opuestas

- Gleich- und Gegenstromüberhitzer (m)
parallel- and counter-flow superheater
1 surchauffeur (m) mixte, surchauffeur (m) à courants de même sens et de sens contraire



перегрѣватель (m) или пароперегрѣватель (m) смешанной системы
surriscaldatore (m) misto
recalentador (m) mixto, recalentador (m) de corrientes del mismo sentido y opuestas

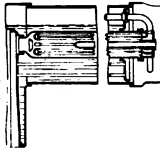
- Lokomotivüberhitzer (m)
2 locomotive superheater
surchauffeur (m) de locomotive

паровозный перегрѣватель (m) или пароперегрѣватель (m)
surriscaldatore (m) da locomotiva
recalentador (m) de locomotora

- Langkesselüberhitzer (m)
superheater in boiler barrel
3 surchauffeur (m) placé dans le corps cylindrique

перегрѣватель (m) или пароперегрѣватель (m) цилиндрического котла
surriscaldatore (m) nel corpo cilindrico della caldaia
recalentador (m) colocado en el cuerpo cilíndrico

- Flammrohrüberhitzer (m)
flue superheater
4 surchauffeur (m) placé dans le faisceau tubulaire



перегрѣватель (m) или пароперегрѣватель (m) в жаровой трубѣ
surriscaldatore (m) posto fra i tubi bollitori o posto in tubo a fiamma
recalentador (m) colocado entre los tubos de la caldera

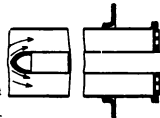
- Überhitzerrohr (n)
superheater tube
5 tube (m) [du] surchauffeur, tube (m) de surchauffe



a

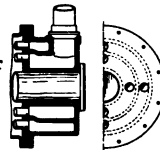
труб[к]а (f) перегрѣвателя или пароперегрѣвателя
tubo (m) di surriscaldamento
tubo (m) del recalentador

- Verdränger (m), Verdrängerrohr (n)
6 displacement or deflection tube
tube (m) de déviation



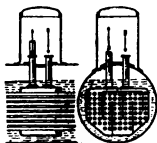
направляющая труба (f); вытѣснитель (m)
tubo (m) deviatore
tubo (m) de desviación

- Doppelringkammer (f)
7 double annular chamber
chambre (f) annulaire double



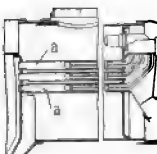
двойная кольцевая камера (f)
camera (f) annulare doppia
cámara (f) anular doble

Siederohrüberhitzer(m),
Pielocküberhitzer (m)
Pielock superheater
surchauffeur (m) de
Pielock [traversé par
le faisceau tubulaire]



перегрѣватель (m) или
пароперегрѣватель
(m) въ кипяильникѣ;
перегрѣватель Пие-
лока 1
surriscaldatore (m) Pie-
lock
recalentador (m) Pielock

Rauchröhrenüberhitzer
(m)
smoke-tube superheater
surchauffeur (m) placé
dans les tubes à fumée



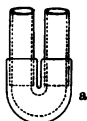
перегрѣватель (m) или
пароперегрѣватель
(m) въ дымогарныхъ
труб(к)ахъ 2
surriscaldatore (m) nei
tubi di fumo
recalentador (m) colo-
cado dentro de los
tubos de humo

Überhitzerrauchrohr (n)
fire tube for superheater,
superheater smoke
tube
tube (m) à fumée avec
surchauffeur

a

дымогарная трубка (f)
перегрѣвателя или
пароперегрѣвателя
tubo (m) di fumo del 3
surriscaldatore
tubo (m) de humo con
recalentador

U-Rohr (n)
U-pipe
tuyau (m) en U



U-образная труба (f)
tubo (m) ad U 4
tubo (m) en U

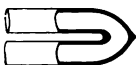
U-Kappe (f), Rohrkappe
(f)

U-cap, tube cap
U (m) de raccordement,
boîte (f) de raccorde-
ment en U

a

U-образная головка (f)
или коробка (f); сое-
динительный кол-
пачокъ (m) для трубъ
raccordo (m) ad U, cap-
sula (f) di raccordo 5
codo (m) de unión en U,
cabeza (f) de tubos

nahtloser Rohrkopf (m)
seamless tube end
extrémité (f) de tube
cintrée



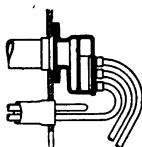
конецъ (m) трубки безъ
шва; головка (f)
тянутой трубки
testata (f) di cilindro
senza chiodatura 6
extremidad (f) de tubo
encorvada

Doppelschleifenanord-
nung (f)
double loop arrange-
ment
disposition (f) en doubles
boucles



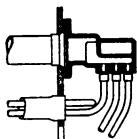
расположеніе (n) въ
видѣ двойной петли
disposizione (f) a doppia
spirale od a doppio 7
ritorno
disposición (f) de lazos
dobles

- Überhitzerkammer (f)
mit senkrechtem
Flansche
1 superheater chamber
with vertical flange
boîte (f) de surchauffeur
[placé dans les tubes
à fumée] à brides ver-
ticales



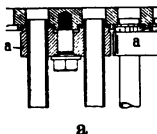
камера (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя съ верти-
кальными фланцами
camera (f) del surriscal-
datore con flangia ver-
ticale
caja (f) de recalentador
[dentro de los tubos
de humo] con bridas
verticales

- Überhitzerkammer (f)
mit wagrechtem Flan-
sche
2 superheater chamber
with horizontal flange
boîte (f) de surchauffeur
[placé dans les tubes
à fumée] à brides hori-
zontales



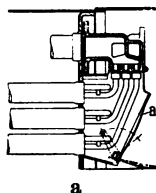
камера (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя съ горизон-
тальными фланцами
camera (f) del surriscal-
datore con flangia
orizzontale
caja (f) de recalentador
[dentro de los tubos
de humo] con bridas
horizontales

- Überhitzerflansch (m)
3 superheater flange
bride (f) de surchauffeur



фланецъ (m) перегрѣ-
вателя или паропере-
грѣвателя
flangia (f) del surriscal-
datore
brida (f) del recalentador

- Überhitzerklappe (f)
4 superheater flap
clapet (m) de sur-
chauffeur



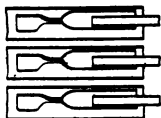
заслонка (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя
farfalla (f) o portella (f)
del surriscaldatore
válvula (f) del recalenta-
dor

- Klappenzug (m)
5 flap actuating gear
tringle (f) de manoeuvre
du clapet



тяга (f) для управления
заслонкой
tirante (m) di manovra
della farfalla o della
portella
tirante (m) de maniobra
de la válvula

Überhitzer (m) mit paarweise ineinanderliegenden Überhitzerrohren, Colescher Überhitzer (m)
 Cole-superheater
 surchauffeur (m) Cole, surchauffeur (m) à tubes montés par paires l'un dans l'autre

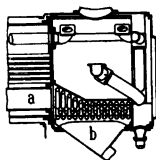


перегрѣватель (m) съ попарно расположенными одна въ другой перегрѣвательными трубками; пароперегрѣватель (m) съ трубками Фильда (системы Коля)

1

surriscaldatore (m) a tubi appaiati e posti l'uno nell'altro, surriscaldatore (m) Cole
 recalentador (m) [Cole] con tubos montados dos á dos el uno dentro el otro

Rauchkammerüberhitzer (m)
 smoke box-superheater
 surchauffeur (m) placé dans la boîte à fumée



перегрѣватель (m) или пароперегрѣватель (m) въ дымовой коробѣ

2

surriscaldatore (m) nella cassa fumo
 recalentador (m) alojado en la caja de humos

Überhitzerflamrohr (n)
 superheater flue or tube
 tube (m) d'amenée des gaz chauds au surchauffeur

a

жаровая труба (f) перегрѣвателя или пароперегрѣвателя
 tubo (m) di flamma del surriscaldatore
 tubo (m) de llama del recalentador

3

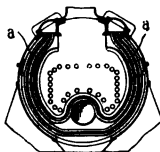
Löschetrichter (m)
 hopper or funnel for cinders
 trémie (f) à escarbilles

b

воронка (f) для мусора
 imbuto (m) d'estinzione, spengitore (m)
 embudo (m) para cenizas volantes ó escarbillas

4

Überhitzerkasten (m)
 superheater box or chamber
 boîte (f) de surchauffeur



коробка (f) перегрѣвателя или пароперегрѣвателя
 cassa (f) di surriscaldamento
 caja (f) del recalentador

5

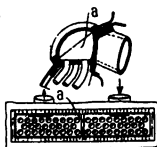
Ringrohr (n)
 annular tube
 tube (m) annulaire

a

кольцевая труба (f)
 tubo (m) annulare
 tubo (m) anular

6

Dampfkammer (f)
 steam chamber or header
 chambre (f) de vapeur



паровая коробка (f)
 camera (f) del vapore
 cámara (f) de vapor

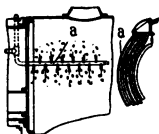
7

- Dampfkammerscheide-
wand (f)
1 steam chamber dividing
wall or plate
cloison (f) de chambre
de vapeur

a

перегородка (f) въ па-
ровой коробкѣ
parete (f) divisoria della
camera del vapore
tabique (m) de la cámara
de vapor

- Ausblasevorrichtung (f),
Ausblaserohr (n)
2 blow-out pipe, soot pipe
lance (f) de ramonage,
éjecteur (m) souffleur



a

приспособление (n) для
продувки или для
продувания
apparecchio (m) di soffia-
mento
tubo (m) deshollinador,
boquilla-lanza (f)

- Ausblaseventil (n)
3 blow-out valve
soupape (f) de ramonage

продувательный или
продувной клапанъ
(m)
valvola (f) di soffiamento
válvula (f) de limpieza

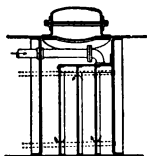
- den Überhitzer aus-
blasen (v)
to blow out or sweep
the superheater
4 ramoner (v) le sur-
chauffeur au moyen
d'un jet de vapeur

проду-ть(-вать) пере-
грѣватель или паро-
перегрѣватель
soffiare (v) il surri-
scaldatore con getto
di vapore
deshollinar (v) el re-
calentador por medio
de un chorro de va-
por

- Zwischenüberhitzung (f)
5 intermediate super-
heating
surchauffe (f) inter-
médiaire

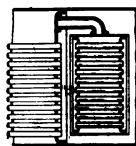
промежуточный пере-
грѣвъ (m)
surriscaldamento (m)
intermediario
recalentamiento (m)
intermedio, sobrecale-
facción (f) interme-
diaria

- Dampftrockner (m)
6 steam dryer, steam dry-
ing apparatus
sécheur (m) de vapeur



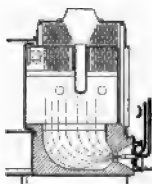
сушитель (m) пара
seccatore (m) del vapore
aparato (m) para secar
el vapor

- Abgasüberhitzer (m)
7 waste gas superheater
surchauffeur (m) à gaz
perdus



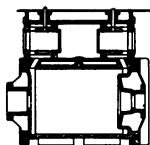
перегрѣватель (m),
отопливаемый ота-
ботавшими газами;
пароперегрѣватель
(m), отопливаемый
отходящими газами
surriscaldatore (m) coi
gas perduti dalla com-
bustione
recalentador (m) de
gases perdidos

Überhitzer (m) mit besonderer Feuerung
superheater with independent firing
surchauffeur (m) à foyer indépendant



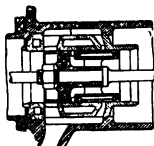
перегрѣватель (m) или
напоперегрѣватель
(m) съ отдѣльной
топкой
surriscaldatore (m) con
focolare speciale
recalentador (m) de
hogar independiente

Heißdampfzylinder (m)
superheated steam cylinder
cylindre (m) à vapeur
surchauffée



цилиндръ (m), приспособленный для перегрѣтаго пара
cilindro (m) a vapore
surriscaldato
cilindro (m) de vapor
recalentado

Heißdampfkolbenschieber (m)
piston valve for superheated steam
tiroir (m) cylindrique à vapeur surchauffée

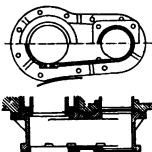


цилиндрический золотникъ (m) для перегрѣтаго пара
cassetto (m) [di cilindro]
a vapore surriscaldato
distribuidor (m) cilindrico de vapor recalentado

geheizte Schieberbüchse (f)
steam jacketed steam chest
boîte (f) à vapeur avec chemise de vapeur

отапливаемая золотниковая втулка (f)
scatola (f) o camera (f) del cassetto riscaldata
distribuidor (m) con camisa de vapor

Ausströmkasten (m)
exhaust box
boîte (f) d'échappement



паровыпускная коробка (f)
cassa (f) di scarico o scappamento
caja (f) de escape

Druckausgleichvorrichtung (f)
bye-pass valve
dispositif (m) d'équilibrage de pression

устройство (n) для уравнивания давления пара; байпасъ (m); перепускной клапанъ (m) или кранъ (m)
dispositivo (m) di compensazione della pressione
disposición (f) de compensar las presiones

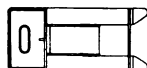
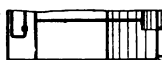
	Tender	Тендеръ
1	Tender	Tender, Carro di Scorta
	Tender	Ténder
2	Vorratraum (m) storage-room or space soutes (fpl) d'approvi- sionnement	помѣщеніе (n) для за- пасовъ serbatoio (m) espacio (m) para las provisiones [de agua, de combustible]
3	Fassungsraum (m) capacity capacité (f)	ёмкость (f) capacità (f) capacidad (f)
4	Tenderfüllung (f) filling of tender remplissage (m) du tender	наполненіе (n) тендера riempimento (m) del tender carga (f) ó relleno (m) del ténder
5	Wasservorrat (m) water supply approvisionnement (m) d'eau	запасъ (m) воды provvigione (f) d'acqua provisión (f) de agua
6	Kohlenvorrat (m) coal supply approvisionnement (m) de houille	запасъ (m) угля provvigione (f) di car- bone provisión (f) de hulla
7	Wasserbehälter (m), Wasserkasten (m) water tank caisse (f) à eau (du tender)	водяной бакъ (m); бакъ для воды cassa (f) d'acqua caja (f) ó tanque (m) de agua
8	Kohlenbehälter (m) coal bunker soute (f) à charbon	угольный ящикъ (m) cassa (f) da carbone caja (f) para carbón, carbonera (f)
9	Wasserbehälter (m) mit flacher Decke water tank with flat top caisse (f) à eau à pla- fond plat	водяной бакъ (m) или бакъ для воды съ плоской крышкою cassa (f) d'acqua a parete superiore plana caja (f) ó tanque (m) de agua con pared su- perior plana
10	hufeisenförmiger Wasserbehälter (m), Hufeisenkasten (m) horse-shoeshaped water tank caisse (f) à eau en fer à cheval	подковообразный во- дяной бакъ (m); бакъ для воды подковооб- разной формы; бакъ въ видѣ буквы П cassa (f) d'acqua a ferro di cavallo tanque (m) de herra- dura



a



b



Tender (m) mit zylindrischem Wasserbehälter, Vanderbilt-Tender (m);

tender with cylindrical water tank, Vanderbilt-tender

tender (m) avec caisse à eau cylindrique



тендеръ (м) съ цилиндрическимъ водянымъ бакомъ; тендеръ Вандербильта
tender (m) con cassa d'acqua cilindrica
tender (m) con tanque cilindrico

Schlepptender (m)
trailing-tender
tender (m) attelé



прицепный тендеръ (м)
tender (m) di scorta
tender (m) enganchado

Stütztender (m)
tender supporting the cab
locomotive-tender (f) à châssis séparés



поддерживающий тендеръ (м)
locomotiva-tender (f) con raccordo sotto la cabina
locomotora-tender (f) de bastidores distintos ó separados

Tender (m) mit Gepäckraum
tender with space for luggage
tender (m) avec espace réservé aux bagages



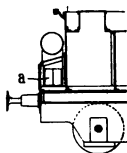
тендеръ (м) съ отдѣленіемъ для багажа
tender (m) con bagagliaio
tender (m) con espacio reservado para equipajes

Tenderrahmen (m)
tender frame
châssis (m) de tender



рама (f) тендера
telalo (m) del tender
bastidor (m) del tender

Werkzeugkasten (m)
tool chest or box
coffre (m) à outils



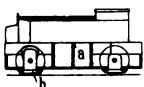
а

ящикъ (м) для паровознаго инструмента
cassa (f) attrezzi
caja (f) de herramientas

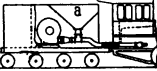

Kleiderkasten (m)
clothes chest
coffre (m) à vêtements

ящикъ (м) для одѣжи
armadio (m) di servizio
caja (f) para la ropa

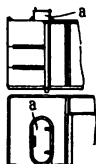
Wasserkastenrahmen (m)
water tank frame
châssis (m) de caisse à eau



рама (f) водяного бака
telalo (m) della cassa d'acqua
bastidor (m) del tanque

<p>unterer Wasserkasten (m) 1 lower water tank, well tank caisse (f) à eau inférieure</p>	a	<p>нижний водяной бак (m) cassa (f) d'acqua inferiore caja (f) de agua ó tanque (m) inferior</p>
<p>Verbindungsrohr (n) 2 connecting pipe tuyau (m) de raccordement</p>	b	<p>соединительная труба (f) tubo (m) di raccordo o di presa tubo (m) de comunicación</p>
<p>Anwärmung (f) des Tenderwassers 3 warming the tender water réchauffage (m) de l'eau du tender</p>		<p>подогревъ (m) воды тендера riscaldamento (m) [preventivo] dell'acqua del tender recalentamiento (m) del agua del tender</p>
<p>Tender (m) für Staubkohlenfeuerung 4 tender for coal dust firing tender (m) pour foyer à poussier de charbon</p>		<p>тендеръ (m) для отопления [паровоза] угольной пылью tender (m) per focolare a polvere di carbone tender (m) para hogar de carbón en polvo</p>
<p>Fülltrichter (m) 5 funnel, hopper trémie (f) de remplissage</p>	a	<p>загрузочная воронка (f) tramoggia (f) di riempimento embudo (m) ó colador (m) de relleno</p>
<p>Tender (m) für Holzfeuerung 6 tender for wood firing tender (m) pour le chauffage au bois</p>		<p>тендеръ (m) для топки дровами; тендеръ для дровяного отопления tender (m) per combustione di legna tender (m) para el caldeo con leña</p>
<p>Tender (m) für Ölfeuerung 7 tender for oil firing tender (m) pour foyer à combustible liquide</p>		<p>тендеръ (m) для нефтяного отопления или для нефти tender (m) per combustione ad olio tender (m) para hogar de combustible líquido</p>
<p>Ölbehälter (m) 8 oil reservoir or tank réservoir (m) à huile</p>	a	<p>нефтяной бакъ (m) serbatoio (m) d'olio recipiente (m) ó depósito (m) de aceite mineral</p>
<p>Tenderfüllvorrichtung (f) 9 tender filling apparatus appareil (m) de remplissage du tender</p>		<p>приспособление (n) для наполнения тендера apparecchio (m) di caricamento del tender aparato (m) de rellenar del tender</p>

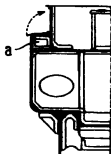
Füllöffnung (f)
filling hole or opening
ouverture (f) ou bouche
(f) de remplissage, re-
hausse (f) de soute



отверстие (n) для на-
полнения
apertura (f) di carica-
mento
orificio (m) de llenar

a

seitlicher Füllkasten (m)
side filling tank
caisse (f) latérale de
remplissage, rehausse
(f) latérale de soute



боковой ящик (m) для
наполнения
tramoggia (f) di carica-
mento laterale
caja (f) ó embudo (m)
lateral para llenar

a

trichterförmiges Sieb (n)
funnel shaped strainer
crépine (f) en forme
d'entonnoir

сѣтка (f) въ формѣ во-
ронки
filtro (m) in forma di tra-
moggia
criba (f) del embudo

Wasserstandzeiger (m)
water level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau

водоуказатель (m); во-
доуказательный при-
боръ (m); указатель
(m) уровня воды
indicatore (m) del li-
vello d'acqua
indicador (m) del nivel
de agua

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

поплавокъ (m)
galleggiante (m)
flotador (m)

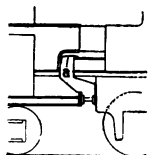
Tendertrittblech (n)
tender footboard
marchepied (m) en tôle
du tender



подножка (f) изъ листо-
вого желѣза вдоль
тендера
lamiera-marchepied
(m) del tender
estribo (m) de chapa
del tender

a

Tenderbrücke (f)
fall plate
tablier (m) mobile



фартукъ (m); клапанъ
(m); соединительный
желѣзный мостикъ
(m) между парово-
зомъ и тендеромъ
lamiera (f) a ponte
tablero (m) móvil

a

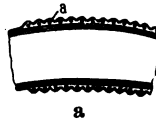
Speisewasserzuführung (f)
feed water supply
amenée (f) de l'eau
d'alimentation

подводъ (m) питатель-
ной воды
condotta (f) dell'acqua
d'alimentazione
llegada (f) del agua de
alimentación

- Gummischlauch (m)
rubber hose
1 tuyau (m) flexible en
caoutchouc, manche
(f) en caoutchouc



- Drahteinlage (f)
wire core
2 garniture (f) ou armature
(f) intérieure en fil
métallique



- Speiserohrkupplung (f)
feed pipe coupling
3 accouplement (m) du
tuyau d'alimentation

- резиновый рукав (m)
или шланг (m)
tubo (m) flessibile di
gomma
manga (f) de goma

- проволочная проклад-
ка (f); прокладка из
проволоки
guarnizione (f) interna
in filo metallico
guarnición (f) interior
de alambre

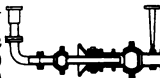
- Schlauchmundstück (n)
hose mouthpiece
4 embouchure (f) de la
manche

- соединение (n) пита-
тельных труб
accoppiamento (m) del
tubo d'alimentazione
acoplamiento (m) del
tubo de alimentación

- Überwurfhülse (f)
sleeve nut
5 douille (f) d'emmanche-
ment

- наконечник (m) ру-
кава
imboccatura (f) del tubo
di gomma
embocadura (f) de la
manga

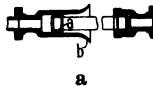
- Rohrverbindung (f) mit
Kugelgelenk
pipe connection with
ball joint
6 (concret:) joint (m) ou
(abstrait:) jonction (f)
ou accouplement (m)
à rotule



- сгонная муфта (f)
boccola (f) a cappello,
fodera (f) di ricopri-
mento
manguito (m) de enchufe

- шаровое сочленение (n)
труб
giunzione (f) del tubo
a snodo sferico
unión (f) de tubo por
articulación esférica

- Gummiringdichtung (f)
rubber-ring packing
7 joint (m) à bague de
caoutchouc

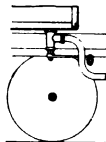


- уплотнение (n) резино-
вым кольцом
guarnizione (f) ad anello
di gomma
guarnición (f) de anillo
de caucho

- Trompetenrohr (n)
trumpet or bell mouth
tube
8 tuyau (m) à pavillon

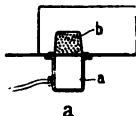
- раструб (m)
tubo (m) a trombetta
tubo (m) in forma de
trompeta

- Ausflußstutzen (m),
Saugstutzen (m)
outlet or feed or suc-
tion pipe
9 tubulure (f) d'écoule-
ment ou d'aspiration



- выпускной патрубок
(m); всасывающий па-
трубок
tubulatura (f) d'uscita,
tubulatura (f) d'aspi-
razione
tubuladura (f) de salida
ó de aspiración

Schlammfang (m)
tank mud drum or sump
collecteur (m) de boues



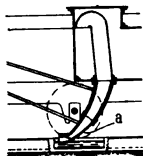
грязевикъ (m); резер-
вуаръ (m) для отстой-
ки грязи
collettore (m) del fango 1
déposito (m) ó colector
(m) de fangos

Wassersieb (n)
water strainer or sieve
crépine (f)

b

сито (n) для очистки
воды [отъ сора]
filtro (m) d'acqua, depu- 2
ratore (m)
tamiz (m)

Wasserschöpfvorrich-
tung (f)
water scoop arrange-
ment
prise (f) d'eau (sans
arrêt)



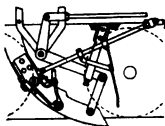
приспособление (n) для
набора воды на ходу
apparecchio (m) d'attin-
gimento d'acqua in 3
corsa
toma (f) del agua sin
parada

Fangrohr (n)
scoop, dip pipe, pick
up pipe
tuyau (m) de prise d'eau

a

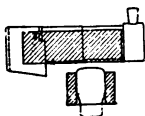
черпакъ (m); [водо]
черпательная труба
(f)
tubo (m) di presa o di 4
riempimento
tubo (m) de toma del
agua

bewegliches Mundstück
(n)
movable scoop or dipper
bec (m) mobile



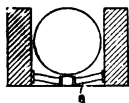
подвижной наконеч-
никъ (m) или ковшъ
(m)
imboccatura (f) mobile 5
pico (m) móvil

Tenderlokomotive (f)
mit seitlichem Wasser-
kasten
side tank engine
locomotive-tender (f) à
caisse à eau latérale



танковый паровозъ (m)
съ боковыми баками
для воды
locomotiva-tender (f)
con cassa d'acqua 6
laterale
locomotora-ténder (f)
con caja de agua ó
tanque lateral

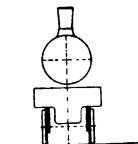
Verbindungsrohr (n) der
Wasserkasten
tank levelling or union
pipe
tuyau (m) de jonction
des caisses à eau (laté-
rales)



a

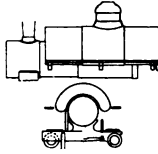
соединительная труба
(f) водяного бака
tubo (m) di raccordo
delle casse d'acqua 7
laterali
tubo (m) de comuni-
cación entre las cajas
de agua (laterales)

auf dem Rahmen liegen-
der Wasserkasten (m)
tank supported on the
frame
caisse (f) à eau reposant
sur le châssis



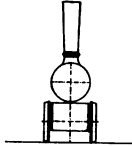
водяной бакъ (m), рас-
положенный на рамахъ
подъ котломъ паро-
воза
cassa-d'acqua (f) dis- 8
posta su telaio
caja (f) de agua llevada
por el bastidor

- Tenderlokomotive (f)
mit sattelförmigem
Wasserbehälter
saddle tank locomotive,
tank engine with
1 saddle tank
locomotive-tender (f)
avec caisse à eau en
selle ou cintrée



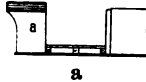
тендеръ-паровозъ (m)
или танкъ-паровозъ
(m) или кукушка (f)
съ сѣдлообразнымъ
водянымъ бакомъ
locomotiva-tender (f)
con cassa d'acqua a
sella
locomotora-ténder (f)
con caja de agua en
forma de silla ó en
alforja

- Tenderlokomotive (f)
mit Wasserkasten-
rahmen
2 wall tank engine
locomotive-tender (f)
avec châssis de caisse
à eau



танковый паровозъ (m)
съ водянымъ запя-
сомъ между рамъ или
съ ящичными рамами
locomotiva-tender (f)
con telaio a cassa
d'acqua
locomotora-ténder (f)
con bastidor para caja
de agua

- Kohlenbunker (m)
3 coal bunker
soute (f) à charbon



угольный ящикъ (m)
или ларь (m)
cassa (f) del carbone
caja (f) para carbón

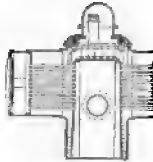
Triebwagen
4 Rail Motor Car
Automotrices

Самодвижущійся вагонъ
[вагонъ-моторъ]
Automotori
Automotrices

- Dampftriebwagen (m)
5 steam railway motor
coach or car (A)
automotrice (f) à vapeur

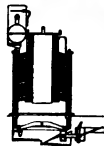
паровой вагонъ-моторъ
(m)
automotrice (f) à vapeur
automotriz (f) de vapor

- Heizrohrkessel (m)
6 fire tubular boiler
générateur (m) multitu-
bulaire



трубчатый котёлъ (m)
съ большимъ числомъ
дымогарныхъ трубъ
caldaia (f) a tubi bolli-
tori
generador (m) multi-
tubular

- Wasserrohrkessel (m)
water-tube boiler
7 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tubes
d'eau



водотрубный котёлъ
(m)
caldaia (f) a tubi d'acqua
caldera (f) ó generador
(m) con tubos de agua

Feuerbüchskessel (m)
mit geneigten Wasser-
rohren

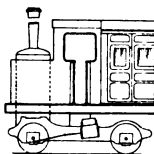
fire box boiler with
inclined water tubes
chaudière (f) à boîte à
feu avec tubes d'eau
inclinés



трубчатый котёл (m)
съ огневой короб-
кой и съ наклон-
ными водяными
трубками

caldaia (f) a cassa 1
fuoco con tubi d'acqua
inclinati
caldera (f) con caja de
fuego y tubos de agua
inclinados

stehender Kessel (m)
vertical boiler
générateur (m) de va-
peur vertical, chau-
dière (f) à vapeur ver-
ticale



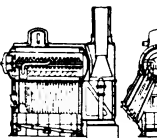
вертикальный паро-
вой котёл (m)
generatore (m) di vapore
verticale, caldaia (f) 2
verticale
caldera (f) ó generador
(m) de vapor vertical

ringförmig erweiterter
Kesselmantel (m)
annular enlarged boiler
shell
corps (m) cylindrique de
chaudière élargi



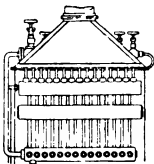
корпус (m) или ко-
жухъ (m) котла съ
кольцеобразнымъ
уширениемъ
manto (m) o corpo (m) 3
della caldaia in forma
di anello allargato
cuerpo (m) cilindrico de
caldera alargado

Wasserrohrkessel (m)
mit Gegenstrom
counter-flow water tube
boiler
chaudière (f) multi-
tubulaire à contre-
courants



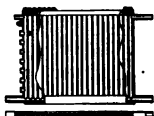
водотрубный котёл
(m) съ противото-
комъ
caldaia (f) a tubi d'acqua
a controcorrente (tipo 4
marina)
caldera (f) [multi]tubu-
lar con tubos de
corrientes invertidas

Rohrplattenkessel (m)
tube plate boiler
chaudière (f) à cloisons
tubulaires



котёл (m) съ батаре-
ями трубъ
caldaia (f) a piastre 5
tubulari
caldera (f) con placas
ó tabiques tubulares

Rohrplatte (f)
tube plate
cloison (f) tubulaire

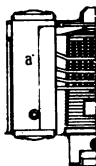


батарея (f) трубъ
piastra (f) tubulare 6
placa (f) ó tabique (m)
tubular

lotrechter Dampf-
sammeler (m)

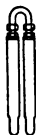
1 vertical steam drum or
collector

collecteur (m) de vapeur
vertical



вертикальный паросо-
биратель (m) или кол-
лекторъ (m) пара
collettore (m) verticale
del vapore
collector (m) de vapor
vertical

2



stählerner Verdamp-
fungskörper (m)

2 steel vaporiser
élément (m) tubulaire
en acier

стальной испаритель
(m)
vaporizzatore (m) in
acciaio
cuerpo (m) tubular de
acero

Achsenantrieb (m)
durch Gelenkketten
und Zahnräder

3 axle driving by means
of chain and sprocket
wheels

commande (f) d'essieu
par pignons et chaînes
articulées

передача (f) движения
къ осямъ посред-
ствомъ шарнирныхъ
цепей и зубчатыхъ
колёсъ

comando (m) dell'asse
per mezzo di catena
articolata e ruote den-
tate

impulsión (f) del eje por
piñones y cadenas
articuladas

Preßlufttriebwagen (m)
rail motor car driven
by compressed air

4 automotrice (f) à air
comprimé



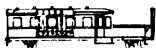
вагонъ (m) -моторъ (m),
дѣйствующій сжа-
тымъ воздухомъ

automotrice (f) ad aria
compressa

automotriz (f) de aire
comprimido

Akkumulatorwagen (m)
accumulator car

5 voiture (f) à accumula-
teurs



аккумуляторный ва-
гонъ (m)

carro (m) ad accumula-
tori

coche (m) de accumula-
dores

Lokomotiven besonderer Art
Special Types of

6 Locomotives

Types spéciaux de
locomotives

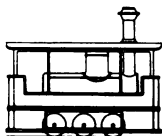
Паровозы специального
назначения

Tipi di locomotive speciali

Tipos especiales de
locomotoras

Straßenbahnlokomotive
(f)

7 street railway loco-
motive, tramway
engine
locomotive (f) de tram-
way

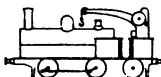


паровозъ (m) для трам-
ваевъ городскихъ до-
рогъ

locomotiva (f) per tram-
via

locomotora (f) para tran-
via

Kranlokomotive (f)
crane locomotive
locomotive (f) grue



паровозъ (m) -кранъ (m)
locomotiva (f) a gru
locomotora-grúa (f)

1

Fabriklokomotive (f)
works locomotive
locomotive (f) d'atelier

локомотивъ (m) для фабрикъ; фабричный локомотивъ
locomotiva (f) d'officina
o cantiere
locomotora (f) para talleres

2

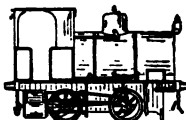
Grubenlokomotive (f)
mine locomotive
locomotive (f) minière
ou de mine



рудничный паровозъ (m)
locomotiva (f) per miniera
locomotora (f) minera
e para minas

3

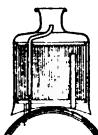
feuerlose Lokomotive (f)
fireless locomotive
locomotive (f) sans foyer



паровозъ (m) безъ топки
locomotiva (f) senza fuoco
locomotora (f) sin hogar

4

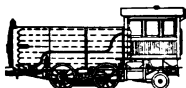
Dampfniederschlag-
gefäß (n)
receiver for condensed water
condenseur (m) de la vapeur d'échappement



конденсаторъ (m);
холодильникъ (m)
serbatoio (m) condensatore
recipiente (m) condensador de vapor (de escape)

5

Preßluftlokomotive (f)
compressed air locomotive
locomotive (f) à air comprimé



локомотивъ (m), действующій сжатымъ воздухомъ
locomotiva (f) ad aria compressa
locomotora (f) de aire comprimido

6



Preßluftmaschine (f)
compressed air engine
moteur (m) à air comprimé

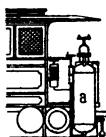
двигатель (m), действующій сжатымъ воздухомъ
motore (m) ad aria compressa
motor (m) de aire comprimido

7

Preßluftzylinder (m)
compressed air cylinder
cylindre (m) à air comprimé

цилиндръ (m) для сжатого воздуха
cilindro (m) ad aria compressa
cilindro (m) de aire comprimido

8



a

- 1 Vorwärmer (m)
pre-heater, fore-warmer
réchauffeur (m)

подогреватель (m)
riscaldatore (m)
recalentador (m)

- Heißwassergefäß (n)
hot water tank
2 réservoir (m) à eau
chaude

танкъ (m) или приём-
никъ (m) для горя-
чей воды
recipiente (m) di acqua
calda
recipiente (m) ó reser-
vorio (m) de agua
caliente

- Luftverdichtungsanlage
(f)
3 air compressing plant
installation (f) de com-
pression d'air

установка (f) для добы-
вания сжатого воз-
духа
installazione (f) di com-
pressione d'aria
instalación (f) para la
compresión del aire

- Preßluftleitung (f)
compressed air mains
or piping
4 conduite (f) d'air com-
primé

трубопроводъ (m) для
сжатого воздуха
condotta (f) d'aria com-
pressa
tuberia (f) del aire com-
primido

- Gaskraftlokomotive (f)
gas power locomotive
5 locomotive (f) à gaz
pour moteur ou à gaz
pauvre

газовый локомотивъ
(m)
locomotiva (f) a gas
locomotora (f) de gas
para motores

- Verbrennungskraft-
maschine (f)
6 internal combustion
engine
moteur (m) à com-
bustion intérieure

двигатель (m) внутрен-
няго сгорания
motore (m) a com-
bustione interna
motor (m) de combus-
tión interior

- Benzinlokomotive (f)
benzine locomotive, ga-
solene engine
7 locomotive (f) à essence

бензиновый локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f) a benzina
locomotora (f) de ben-
cina

- Spirituslokomotive (f)
8 alcohol engine
locomotive (f) à alcool

спиртовый локомотивъ
(m)
locomotiva (f) ad alcool
locomotora (f) de al-
cohol

- Petroleumlokomotive (f)
9 petroleum-locomotive
locomotive (f) à pétrole

керосиновый локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f) a petrolio
locomotora (f) de pe-
tróleo

Gaskraftmaschine (f) mit
elektrischer Übertra-
gung
gas-electric engine
moteur (m) à gaz avec
transmission électri-
que

газовый двигатель (m)
съ электрической
передачей энергии
motore (m) a gas con
trasmissione elettrica
motor (m) de gas con
transmisión eléctrica

Schneeräumungsver- richtungen

**Appliances or Apparatus
for the Removal of Snow**

Chasse-neige

**Прииспособления для уборки
снѣга**

Apparecchi di spazzaneve

Aparatos quitanieves

Schneebeseitigung (f)
snow removal
enlèvement (m) ou
déblaiement (m) de la
neige

удаление (n) снѣга
sgombrò (m) della neve
separación (f) ó escom-
bra (f) ó limpieza (f)
de la nieve

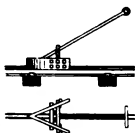
Schneepflug (m)
snow plough
chasse-neige (m), char-
rue (f) chasse-neige

снѣговой или снѣжный
плугъ (m); плугъ для
очистки пути отъ
снѣга
spazzaneve (m), scaccia-
neve (m)
quitanieves (m)

Schleppflug (m)
draw plough
charrue (f) chasse-neige
à traction

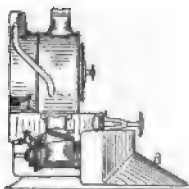
снѣговой плугъ (m);
ползущій плугъ
aratro (m) spazzaneve
trainato
quitanieves (m) para
tiro

Handschneepflug (m),
Wärtschneepflug (m)
hand snow plough, snow
scraper
charrue (f) chasse-neige
à main



ручной плугъ (m);
снѣговой плугъ пу-
тевого сторожа
aratro (m) spazzaneve
a mano
quitanieves (m) de mano

Lokomotivschnee-
pflug (m)
locomotive snow
plough
chasse-neige (m) de
locomotive



паровозный снѣго-
вой плугъ (m)
spazzaneve (m) della
locomotiva
quitanieves (m) de lo-
comotora

Schneepflugblech (n),
Schneeschar (f)
snow plough body plate
soc (m) de [charrue]
chasse-neige

a

щитъ (m) или листъ
(m) снѣгоочистителя
vomero (m) dello spaz-
zaneve
reja (f) del quitanieves

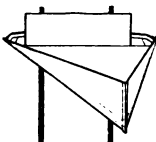
Pflug (m) mit Keilwirkung
snow plough with wedge
action

- 1 [charrue(f)] chasse-neige
(m) agissant comme
un coin

плугъ (м), дѣйствующій
клиномъ
aratro (m) spazzaneve
ad azione cuneiforme
quitanieves (n) en forma
de cuña

einseitiger Schneepflug
(m)

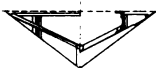
- 2 single cheek or lateral
snow plough
chasse-neige (m) latéral



односторонній снѣго-
вой плугъ (м)
spazzaneve (m) laterale
quitanieves (m) unilate-
ral

zweiseitiger Schnee-
pflug (m)

- 3 double cheek or central
snow plough
chasse-neige (m) bila-
téral



двусторонній снѣговой
плугъ (м)
spazzaneve (m) bilate-
rale
quitanieves (m) bilateral

Wagenschneepflug (m)
snow plough carriage
wagon (m) chasse-neige

- 4



вагонный снѣговой
плугъ (м); вагонный
снѣгоочиститель (м)
spazzaneve-carro (m)
vagon-quitanieves (m)

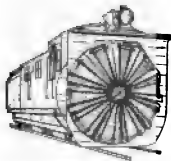
Schneeräumungs-
maschine (f)

- 5 mechanical snow
plough
machine (f) chasse-neige

снѣгоочистительная ма-
шина (f)
macchina (f) scaccianeve
máquina (f) quitanieves

Dampfschneeschleu-
der (f), Kreiselplugh
(m)

- 6 rotary or revolving
snow plough
chasse-neige (m) rota-
tif ou centrifuge



паровой центробѣж-
ный плугъ (м)
scaccianeve (m) rota-
tivo a vapore od a
forza centrifuga
quitanieves (m) rota-
tivo ó centrifugo
movido á vapor

Salzstreuwagen (m)
wagon for spraying or
strewing salt

- 7 wagon (m) pour le ré-
pandage du sel

вагонъ (м) для посы-
панія [пути] солью
vagone (m) a spargi-
mento di sale
vagon (m) para el es-
parcimiento del sal

Lose Ausrüstungs-
gegenstände der Loko-
motiven und Wagen

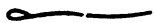
Tool Equipment
or Kit for Locomotives
and Carriages

Ustensiles pour l'en-
tretien et le service des
locomotives et wagons

Bindekette (f)
attachment chain, chain
sling
chaîne (f) d'attache



Bindestrick (m), Binde-
strang (m)
sling rope
corde (f) d'attache,
élingue (f)



Talgbüchse (f)
hand grease box
boîte (f) contenant la
graisse



Fettkanne (f)
oil can or pot
bidon (m) à graisse



Ölspritze (f)
oil syringe
seringue (f) à huile



Ölpinsel (m)
oil brush
pinceau (m) à huile

Schmierölkanne (f)
lubricating oil can or
feeder
burette (f) à huile



Ventilölkanne (f)
valve-oil-can, feeder,
oil-can with thumb-
button
burette (f) à valve



Отдельные паровозные и
вагонные принадлежности

Ordigni di corredo
separati per loco-
motive e vetture 1

Utensilios para la con-
servación y el servicio
de las locomotoras
y de los wagones

соединительная цѣпь
(f) [къ сигнальной
веревкѣ]
catena (f) d'attacco
cadena (f) de enganche 2

сигнальная верёвка (f)
fune (f) d'attacco
cuerda (f), sogá (f) 3

коробка (f) или же-
стянка (f) для сала;
сальница (f)
bossolo (m) da sevo od
unguento 4
lata (f) para grasa

лейка (f) для сала
secchietto (m) del grasso,
ingrassatore (m)
bidón (m) para grasa 5

шприцъ (m) или лей-
ка (f) для масла;
[фиг.] нагнетатель-
ная маслёнка (f)
siringa (f) per olio
jeringuilla (f) para aceite 6

кисть (f) для смазыванія
масломъ
pennello (m) per olio 7
pincel (m) para aceite

маслёнка (f) [въ видѣ
лейки]
bidone (m) per l'olio,
lubrificante (m) o pi-
petta (f) dell'olio 8
aceitera (f)

ручная маслёнка (f) съ
клапаномъ
oliatore (m) a valvola 9
alcusa (f) con válvula

- 1 Krätzer (m) für Stopfbüchsen
packing extractor
tire-bourrage (m)



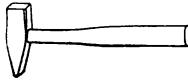
крючок (m) или штопоръ (m) для вытаскивания сальниковой набивки
gaschiatoio (m) per premi-stoppa
sacatrapos (m), sacatacos (m), sacaborga (f)

- 2 Feilkloben (m)
hand vice, filing vice
étau (m) à main



ручные тиски (mpl)
morsa (f) a mano
tornillo (m) de mano, entenallas (fpl)

- 3 Handhammer (m)
hand hammer
marteau (m) à main



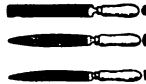
ручникъ (m)
martello (m) a mano
martillo (m) de mano

- 4 Bleihammer (m)
lead hammer
masse (f) en plomb



свинцовый молотокъ (m)
martello (m) di piombo
martillo (m) de plomo

- 5 Feile (f)
file
lime (f)



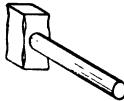
напильнокъ (m) напильникъ (m); подпильнокъ (m); слесарная пила (f)
lima (f)
lima (f)

- 6 Bleifelle (f)
lead file
lime (f) à plomb



напильнокъ (m) или подпильнокъ (m) или напильникъ (m) для свинца; рапила (m) или терпугъ (m) для свинца
lima (f) per piombo
lima (f) para plomo

- 7 Kupferhammer (m)
copper hammer
masse (f) en cuivre, massette (f)



жѣдный молотокъ (m)
martello (m) di rame
martillo (m) de cobre

- 8 Holzraspel (f)
rasping file, rasp
râpe (f) à bois, écouenne (f)

рапила (m) или терпугъ (m) для дерева
raspa (f) per legno
escofina (f)

- 9 Meißel (m)
chisel
ciseau (m)

- Kreuzmeißel (m)
bolt chisel, cross cutting
chisel
bédane (m), bec (m)
d'âne



зубило (n)
scalpello (m)
cincel (m)
крейпмейсель (m); [у рабочихъ часто:] клин-мейстеръ (m)
scalpello (m) a croce
escoplo (m)

Flachmeißel (m)
cold or flat chisel
burin (m)



плоское зубило (n)
scalpello (m) piano
corta-frio (m), escoplo
(m) plano 1

Kneifzange (f)
pincers, nippers
tenailles (fpl), tricoises
(fpl)



клевщи (fpl)
tronchepino (m)
tenazas (fpl) de sujeción 2

Beißzange (f)
nippers, cutting nippers
or pliers
pince (f) coupante



острогубцы (m pl); ку-
сачки (fpl); кусцы
(m pl) 3
tanaglia (f) tagliente
tenazas (fpl) de corte

Rundzange (f)
round nosed or round
pliers
pince (f) ronde, pince
(f) à becs ronds

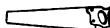


круглогубцы (m pl)
pinza (f) rotonda
tenazas (fpl) de pico
redondo 4

Bindezange (f)
pliers
pince (f) à ligatures

плоскогубцы (m pl)
pinza (f) per legature 5
alicates (m pl)

Fuchsschwanz (m)
pad saw, hand saw
scie (f) à main ou à
manche, scie (f)
égoïne



ножовка (f); фукс-
шванц (m)
sagacco (m), sega (f) a
mano 6
serrucho (m)

Geißfuß (m)
stay furring or scaling
tool
pied (m) de biche (grat-
toir)



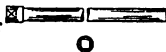
лапа (f); скребокъ (m)
pie (m) di capra
pie (m) de cabra (ras-
pador) 7

Rohrpfropfen (m)
tube plug
bouchon (m) ou tampon
(m) de tube



пробка (f) для дымо-
гарныхъ трубъ
tappo (m) per tubo
tapón (m) de tubo 8

Rohrpfropfen-setzer (m)
tube plug key or rod
outil (m) à tamponner
les tubes



приборъ (m) или трам-
бовка (f) для поста-
новки пробокъ
calcatappi (m)
colocatapones (m) de
tubo 9

Rohrstemmer (m)
tube beading tool or
beader or caulker
matoir (m) pour tubes



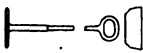

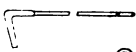
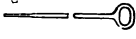

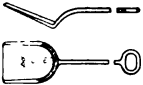




приборъ (m) для об-
сдки концовъ дымо-
гарныхъ трубъ
mandrino (m) per tubi 10
cincel (m) para matar
los tubos

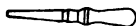
Bohrdorn (m)
long handled tube plug
or drift
mandrin (m)



оправка (f) для дымо-
гарныхъ трубъ
spino (m) o mandrino (m) 11
da tubi
mandril (m)

1	Rohrputzer (m) tube cleaning iron, tube cleaner tringle (f) pour le net- toyage des tubes		банник (m); чищалка (f) для трубъ gaschiatubi (m) varilla (f) rascatubos
2	Rohrbürste (f) tube brush brosse (f) à nettoyer les tubes, écouvillon (m)		щётка (f) или ёрш (m) для прочистки ды- могарных трубъ; дымогарная щётка spraziolatubi (f) cepillo (m) metálico para la limpieza de los tu- bos, escobillón (m)
3	Rohnadel (f) tube running rod aiguille (f) de tube, tringle (f) à tube		ёрш (m) для чистки дымогарных трубъ ago (m) per tubi aguja (f) para tubos
4	Rohrkratze (f), Rohr- schaber (m) tube scraper gratte-tubes (m)		скребокъ (m) или бан- ник (m) для про- чистки трубъ gaschiatubi (m) rascatubos (m)
5	Schürzeug (n) firing tools tisonniers (m pl)		принадлежности (f pl) для шурованія attizzatori (m pl) del fuoco atizadores (m pl)
6	Aschenkratze (f), Aschenkrücke (f) ash pan scraper or rake ringard (m)	 	скребокъ (m) для очист- ки отъ золы gaschiascenere (m) rascascenizas (m)
7	Rosthaken (m), Schür- haken (m) grate-hook pique-feu (m)	 	крюкъ (m) для выта- скивания колосника gampino (m) o gancio (m) per griglia hurgón (m), atizador (m)
8	Rostspieß (m) clinkering iron or dart ringard (m) à décrasser (la grille)		ломъ (m) или пика (f) для прочистки колос- никовъ lancia (f) della graticola rascador (m) para la pa- rrilla
9	Schlackenschaufel (f) ashes or clinker shovel pelle (f) à machefer		лопата (f) для шлаковъ pala (f) per scorie pala (f) para escorias
10	Kohlenschaufel (f) coal shovel pelle (f) à charbon		лопата (f) для угля pala (f) per carbone pala (f) para carbón
11	Kohlenhacke (f) coal pick pioche (f) à charbon		угольная кирка (f); кирка для угля zappa (f) pel carbone martillo (m) para carbón

Schraubenzieher (m)
screw driver
tournevis (m)



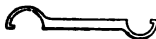
отвёртка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m) 1

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench
clé (f) ou clef (f) à écrou



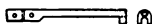
гаечный ключ (m)
chiave (f) per viti
llave (f) de tuercas 2

Zapfenschlüssel (m)
C spanner, radius key
clé (f) à écrous, clé (f)
à crochet



ключ (m) для цилин-
дрических гаек
madrevite (f) per bulloni
e passanti 3
llave (f) para tuercas,
llave (f) de gancho

Steckschlüssel (m)
claw foot
clé (f) à griffes



вставной ключ (m)
chiave (f) a griffa 4
llave (f) de horquilla

Wassereimer (m)
water bucket or pail
seau (m)



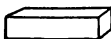
ведро (n) для воды
secchia (f), mastello (m) 5
cubo (m)

Radkell (m)
wheel scotch or wedge
sabot (m) d'arrêt



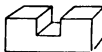
клинь (m) или башмак
(m) для колёс
cuneo (m) da ruota 6
taco (m) de detención

Windebohle (f)
packing block for screw
jack
cale (f) pour cric, billot
(m) pour cric



брус (m) под дом-
кратъ
asse (f) o tavola (f) per
l'arganello 7
tabla (f) para gato

Federklotz (m)
spring carrying block
billot (m) ou cale (f) à
soulever les ressorts



подставка (f) или пла-
ха (f) для рессоры
cerpo (m) per molla 8
tajo (m) para resortes

Wasserstandlaterne (f)
water level inspection
lamp
lanterne (f) pour le ni-
veau d'eau

фонарь (m) для водо-
мерного стекла
lanterna (f) per il livello 9
d'acqua
linterna (f) para el nivel
de agua

Manometerlaterne (f)
manometer inspection
lamp
lanterne (f) pour le ma-
nomètre

фонарь (m) для манометра
lanterna (f) del mano- 10
metro
linterna (f) para el ma-
nometro

Werkzeugkasten (m)
tool-box
caisse (f) à outils



ящик (m) с инстру-
ментами
cassetta (f) d'utensili 11
caja (f) de herramien-
tas

Anzündelampe (f) mit
offener Flamme
torch with open or ex-
posed flame

1 lampe (f) d'allumage à
flamme libre, allu-
meur (m) à flamme
libre



зажигательная лампа
(f) съ открытымъ пла-
менемъ

lampada (f) d'accen-
sione a fiamma aperta
encendedor (m) de
llama descubierta

Anzündelampe (f) mit
geschützter Flamme
torch with protected
flame

2 lampe (f) d'allumage à
flamme couverte



зажигательная лампа
(f) съ защищеннымъ
пламенемъ

lampada (f) d'accen-
sione a fiamma chiusa
encendedor (m) de llama
protegida

Windschutzkappe (f)

3 wind-cap
chapeau (m) paravent

a

колпакъ (m) для за-
щиты отъ вѣтра
cappello (m) paravento
caperuza (f) paraviento

III.

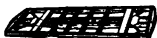
Eisenbahnwagen
Railway Carriages
and Wagons,
Railway Cars (A)
Voitures et wagons

Железнодорожные
вагоны
Carri da ferrovia
Coches y vagones
para ferrocarriles

Untergestell
Underframe
Châssis

Рама
Telaio [inferiore] 1
Bastidor

eisernes Untergestell (n)
 iron or steel underframe
 châssis (m) en fer



железная рама (f)
 telaio (m) in ferro 2
 bastidor (m) de hierro

hölzernes Untergestell (n)
 timber underframe
 châssis (m) en bois

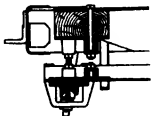
деревянная рама (f)
 telaio (m) in legno 3
 bastidor (m) de madera

gemischtes Gestell (n)
 composite underframe
 châssis (m) mixte



смешанная рама (f)
 telaio (m) misto 4
 bastidor (m) mixto

mit Holz gefütterter
 Eisenträger (m)
 iron beam filled
 with wood
 poutre (f) en fer avec
 fourrure en bois



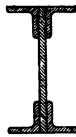
железная балка (f) съ
 деревянной проклад-
 кой внутри
 trave (f) di ferro ar-
 mata di legno 5
 viga (f) de hierro con
 henchimiento de ma-
 dera

gepreßter Träger (m)
 pressed girder
 longeron (m) embouti,
 poutre (f) emboutie



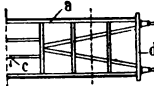
штампованная балка (f)
 longherone (m) stam-
 pato 6
 larguero (m) embutido,
 viga (f) embutida

- Blechträger (m)
 1 plate girder
 poutre (f) ou longeron
 (m) en tôle



балка (f), склёпанная
 из листового же-
 лёза; клёпанная балка
 longherone (m) in la-
 miera
 viga (f) ó larguero (m)
 de palastro

- Längsträger (m)
 2 sole bar, sole, side sill
 (A)
 longeron (m), brancard
 (m)



продольный швеллер
 (m); продольный
 брус (m)
 fiancata (f), longherone
 (m), fianco (m), cos-
 ciale (m)
 larguero (m)

- Längsstrebe (f)
 3 longitudinal
 flèche (f)

a

c

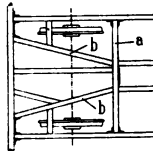
аппаратный продоль-
 ный брус (m);
 брус
 tirante (m) longitudinale,
 longherina (f)
 tirante (m) ó riostra (f)
 longitudinal

- Kopfstück (n), Brust-
 stück (n), Brustbohle
 (f), Pufferbohle (f), Stoß-
 balken (m)
 4 headstock, buffer beam,
 end sill (A)
 traverse (f) d'about, tra-
 verse (f) porte-tampons

d

буферный брус (m)
 traversa (f) di testa,
 traversa (f) frontale
 travesaño (m) de cabe-
 cera, cabezal (m)

- Querstrebe (f), Quer-
 träger (m), Querriegel
 (m)
 5 cross bearer, transome
 or cross bar
 entretoise (f) transvers-
 sale



a

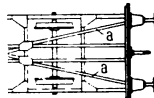
аппаратный попереч-
 ный брус (m)
 tirante (m) trasversale
 tirante (m) transversal

- Schrägstrebe (f), Kreuz-
 strebe (f), Diagonal-
 strebe (f)
 6 diagonal, brail (A)
 [entretoise (f)] diagonale
 (f), bracon (m)

b

диагональный брус
 (m)
 tirante (m) o puntello
 (m) diagonale
 tirante (m) diagonal

- Pufferstrebe (f)
 7 buffer strut
 entretoise (f) de tampon,
 bracon (m) de choc



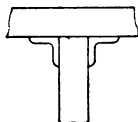
a

буферный раскос (m)
 contrafisso (m) o pun-
 tone (m) di paraurto
 tirante (m) del tope

- Kastenschwelle (f)
 8 end timber
 brancard (m)

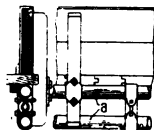
продольный или швел-
 лерный брус (m)
 кузова
 traversa (f) di sostegno
 della cassa
 travesero (m) de sosteni-
 miento de la caja

Eckwinkel (m)
knee, corner iron (A)
équerre (f) d'assemblage



рамный угольник (m)
cantonale (m) a flangia
escuadra (f) de ensam- 1
bladura

Röhrengestell (n)
tubular frame
châssis (m) tubulaire



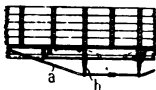
рама (f) из трубок;
трубчатая рама 2
telaio (m) tubolare
bastidor (m) tubular

Rohrlängsträger (m)
tubular sole or sole-bar
longeron (m) tubulaire

a

трубчатая продольная
балка (f); трубчатый 3
швеллер (m)
longherone (m) tubolare
larguero (m) tubular

Sprengwerk (n)
truss
armature (f) de bran-
card



a

подъёмная шпренгель-
ная система (f); 4
шпренгеля (m pl)
trave (f) armata o pun-
tellata
armadura (f) de viga

Ankerstange (f)
[body] truss rod
tirant (m) [de brancard]

b

подпружина (f) или 5
шпренгельная тяга
(f); струна (f) шпрен-
геля
tirante (m) d'armatura
tirante (m)

Sprengwerkstütze (f)
body queen-post, body
truss rod bracket
poinçon (m)

b

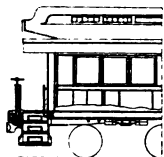
шпренгельная колонка 6
(f) или бабка (f) или
упорка (f)
puntello (m), contra-
fisso (m)
mangueta (f), virottillo
(m)

Schraubenschloß (n),
Spannschloß (n)
turnbuckle
tendeur (m) à vis



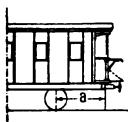
винтовая муфта (f); 7
стяжная гайка (f)
tenditore (m) a vite
tensor (m) de tornillo

Wagen (m) ohne Unter-
gestell
carriage or car (A) with-
out underframe
voiture (f) sans châssis



вагон (m) без ниж-
ней рамы; вагон 8
системы Полонсо
carrozzone (m) senza
telaio
coche (m) sin bastidor

Überhang (m)
overhang
surplomb (m), saillie (f),
porte-à-faux (m)

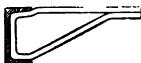


a

свѣсъ (m); выступ (m)
sparto (m), aggetto (m) 9
saliente (f), vuelo (m)

Tragstütze (f), Konsole
(f)

- 1 bracket
corbeau (m), console (f),
support (m)



кронштейнъ (m); кон-
соль (f)
mensola (f)
ménsula (f), soporte (m)
de suspensión

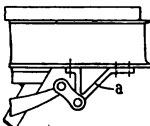
Kastenfederung (f)
spring suspension of
body

- 2 ressorts (m pl) de sus-
pension de la caisse

подвѣшивание (n) ку-
зова на рессорахъ
sospensione (f) a molle
della cassa
ressorts (m pl) ó muelles
(m pl) de suspensión
de la caja

Federstütze (f), Feder-
bock (m)

- 3 spring bracket
support (m) [de la main
ou menotte] de ressort



a

рессорная державка (f)
sostegno (m) della molla,
reggimolla (m)
soporte (m) de [la mano
de] ballesta

Laschenfedergehänge
(n)

- 4 plate-link or -shackle
spring rigging
suspension (f) de ressort
à menottes ou à ju-
melles



подвѣшение (n) при
посредствѣ плоскихъ
серёгъ
sospensione (f) della
molla con aste sno-
date
suspensión (f) de muelle
por bielas ó placas ge-
melas

Kettengliedergehänge
(n)

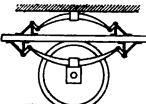
- 5 chain-link or -shackle
spring rigging
suspension (f) de ressort
à maillons ou à an-
neaux



подвѣшение (n) при
посредствѣ цѣпныхъ
звеньевъ
sospensione (f) della
molla ad anella
suspensión (f) de muelle
por eslabón

doppelte Kasten-
federung (f)

- 6 double spring suspen-
sion of the body
double suspension (f)
élastique ou par
ressorts de la caisse



двойная подвѣсная
рессоры (f pl) кузова
sospensione (f) del cas-
setto doppia a molle
suspensión (f) elástica
doble de la caja, sus-
pensión (f) doble de la
caja por muelles

elastische Zwischenlage
(f)

- 7 elastic packing
plaque (f) élastique in-
terposée

упругая или эластич-
ная прокладка (f)
strato (m) elastico in-
terposto
capa (f) intermedia
elástica

Holzzwischenlage (f)

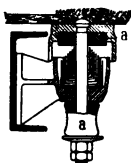
- 8 wood block or packing
plaque (f) interposée en
bois

деревянная проклад-
ка (f)
strato (m) di legno in-
terposto
capa (f) intermedia de
madera

Gewebebauplatte (f)
woven pad
tissu (m) d'appui inter-
posé

schalldämpfende Blei-
platte (f)
lead block to prevent
noise
plaque (f) en plomb
pour amortir le bruit

Federtopf (m), Feder-
konsole (f)
spring pocket or socket
cuvette (f) de ressort



Gummiplatte (f)
india rubber block, india
rubber packing
rondelle (f) de caout-
chouc

Filzplatte (f)
felt pad
plaque (f) de feutre

Wagenkasten, Oberkasten
Carriage Body,
Superstructure
Caisse de voiture

Kastenlänge (f)
length of body
longueur (f) de la caisse

Kastenbreite (f)
width of body
largeur de la caisse

Kastenhöhe (f)
height of body
hauteur (f) de la caisse

lichte Kastenlänge (f)
(-breite (f), -höhe (f))
inner length (width,
height) of body
longueur (f) (largeur (f),
hauteur (f)) intérieure
de la caisse

прокладка (f) изъ ма-
тери
piastra (f) con tessuto
d'appoggio 1
tejido (m) de apoyo in-
terpuesto

свинцовый листъ (м)
-глушитель (м); свин-
цовый листъ для
ослабления шума
piastra (f) di piombo 2
per ammortire il
rumore
placa (f) de plomo para
amortiguar el sonido

рессорный стаканъ (м);
рессорная консоль (f)
custodia (f) della molla 3
caja (f) para el muelle

резиновая прокладка
(f); резиновая шайба
(f) 4
bariletto (m) di gomma
arandela (f) de goma

войлочная прокладка
(f); войлочная шай-
ба (f) 5
foglio (m) di feltro
placa (f) de fieltro

Кузовъ вагона

Cassa della vettura 6

Caja de coche

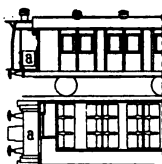
длина (f) кузова
lunghezza (f) della cassa 7
longitud (f) de la caja

ширина (f) кузова
larghezza (f) della cassa
anchura (f) ó ancho (m) 8
de la caja

высота (f) кузова
altezza (f) della cassa 9
altura (f) de la caja

длина (f) (ширина (f),
высота (f)) кузова въ
свѣту
lunghezza (f) (larghezza
(f), altezza (f)) libera 10
della cassa
longitud (f) (anchura (f),
altura (f)) interior de
la caja

- 1 Endbühne (f), Plattform (f) [концевая] площадка (f)
[end]platform
plate-forme (f) piattaforma (f)
plataforma (f)



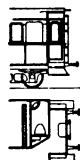
a

- 2 offene Endbühne (f)
open platform
plate-forme (f) ouverte



балконъ (m); открытая
площадка (f)
piattaforma (f) di coda
aperta
plataforma (f) abierta

- 3 geschlossene Endbühne (f)
enclosed platform
plate-forme (f) fermée



тамбуръ (m); закры-
тая площадка (f)
piattaforma (f) di coda
chiusa
plataforma (f) cerrada

- 4 Seitenwand (f), Längs-
wand (f)
side wall of body, side
of car (A)
paroi (f) latérale



a

долевая или продоль-
ная стѣнка (f)
parete (f) laterale
pared (f) lateral

- 5 Stirnwand (f)
end of body or car
paroi (f) extrême ou
d'about

b

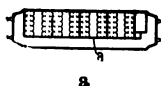
лобовая стѣнка (f)
parete (f) di testa o
frontale, testata (f)
pared (f) frontal, testera
(f)

- 6 Zwischenwand (f), Tren-
nungswand (f)
partition
cloison (f)

c

перегородка (f); попе-
речная стѣнка (f)
parete (f) intermedia,
tramezzo (m)
pared (m) intermedia

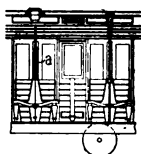
- 7 Seitengangwand (f),
Korridortrennungs-
wand (f)
corridor partition, inner
partition of corridor
paroi (m) latérale du
couloir



a

внутренняя продоль-
ная или долевая
стѣнка (f); корри-
дорная перегород-
ка (f)
parete (f) laterale o di-
visoria del corridoio
pared (f) lateral del
pasillo

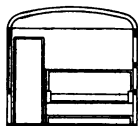
halbhohe Wand (f)
low partition, half-parti-
tion
cloison (f) à mi-hauteur



a

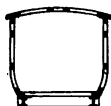
перегородка (f) до по-
ловины или на поло-
вину высоты
parete (f) ó tramezzo (m) 1
a mezza altezza
pared (f) ó tabique (m)
de altura media

gerade Seitenwand (f)
straight side
paroi (f) latérale droite



прямая долевая стѣнка
(f)
parete (f) laterale dritta 2
pared (f) lateral recta

nach unten eingezogene
Seitenwand (f)
fall under-side, turn
under-side, concave
side
paroi (f) latérale ren-
trante vers le bas ou
carrossée



долевая стѣнка (f) съ
изгибомъ внизъ
parete (f) laterale cen-
tinata al basso 3
pared (f) lateral encor-
vada inferiormente
hacia dentro

Wagendach (n)
carriage or car (A) roof
or deck
toiture (f) de voiture



крыша (f) вагона
tetto (m), copertura (f) 4
della vettura
techo (m) del coche

Wölbung (f) des Daches
curvature or camber of
the roof, arch of the
roof
bombement (m) ou cour-
bure (f) du toit

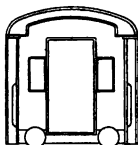
выпуклость (f) или
подъёмъ (m) крыши
curvatura (f) o volta (f) 5
del tetto
bombeamiento (m) ó
combadura (f) del
techo

Scheitel (m) des Daches
crown of the roof
faite (m) du toit

a

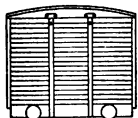
вершина (f) крыши
vertice (m) del tetto 6
cima (f) del techo

hoch gewölbtes Dach (n)
high arched roof
toit (m) voûté surhaussé



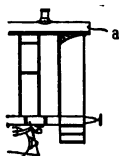
сильно выпуклая кры-
ша (f); эллиптиче-
ская крыша
tetto (m) a forte curva-
tura o molto rialzato 7
techo (m) muy com-
bado

schwach gewölbtes
Dach (n)
low arched roof
toit (m) voûté surbaissé



слабо или мало выпук-
лая крыша (f)
tetto (m) a piccola cur-
vatura o poco rialzato 8
techo (m) poco com-
bado

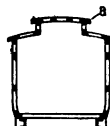
- 1 Vordach (n), Plattform-
dach (n)
platform roof
toit (m) de plate-forme



крыша (f) надъ пло-
щадкой
tetto (m) o copertura (f)
della piattaforma
techo (m) de plataforma

a

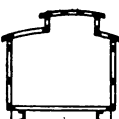
- 2 Dachaufbau (m), Dach-
aufsatz (m), Dach-
reiter (m)
clere-story, clear-story
lanterneau (m) [de toit]



фонарь (m) въ крышѣ
lucernario (m) del tetto
tragaluz (m), claraboya
(f) [de techo]

a

- 3 einseitiger Dachaufsatz
(m)
unsymmetrical or eccen-
tric clere-story
lanterneau (m) placé sur
le côté



односторонний или
боковой фонарь (m)
въ крышѣ
lucernario (m) unila-
terale
tragaluz (m) unilateral

- 4 Sonnendach (n)
sun protection roof
toiture-abri (f) contre
le soleil



навѣсъ (m) отъ солнца
tetto (m) a riparo del
sole
techado (m) protector
contra el sol

- 5 Mittelgang (m)
central corridor, aisle
couloir (m) central ou
médian



средний корридоръ (m)
или проходъ (m);
проходъ посрединѣ
corridoio (m) centrale o
mediano
pasillo (m) central o
medio

a

- 6 Seitengang (m), Korri-
dor (m)
side corridor or passage-
way
couloir (m) latéral



боковой корридоръ (m)
или проходъ (m); про-
ходъ сбоку
corridoio (m) laterale
pasillo (m) lateral

a

- 7 Kastengerippe (n)
body frame or skeleton
carcasse (f) ou charpente
(f) ou ossature (f) de
caisse



остовъ (m) кузова
travatura (f) o ossatura
(f) della cassa
armazón (f) de la caja

- 8 Dach- oder Decken-
rahmen (m), Ober-
rahmen (m)
roof frame
cadre (m) du toit ou du
pavillon

a

верхняя обвязка (f)
telaio (m) del tetto,
telaio (m) superiore
marco (m) del techo

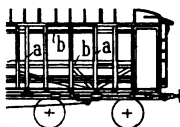
Bodenrahmen (m),
Unterrahmen (m)
floor frame
cadre (m) inférieur,
ceinture (f) inférieure

Rahmenholz (n),
Rahmenbalken (m)
frame timber
poutre (f) du cadre

нижняя обвязка (f)
telaio(m) del pavimento,
telaio (m) inferiore 1
marco (m) ó cerco (m)
inferior

обвязочный брусъ (m)
trave (f) o legname (m)
del telaio 2
maderos (mpl) del
marco

Posten (m), Säule (f),
Stiel (m)
body post, pillar, side
pillar
montant (m)

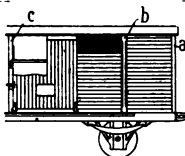


стойка (f)
montante (m), ritto
(m) 3
poste (m), montante
(m), larguero (m)

Querriegel (m)
transom
traverse (f) de ceinture

поперечина (f)
traverso (m), traversa (f) 4
travesaño (m) ó trave-
sero (m) lateral

Ecksäule (f), Eckrunge
(f)
end pillar, end stan-
chion or muntin,
corner post
montant (m) d'angle,
pied (m) cornier



угловая стойка (f)
montante (m) d'an-
golo, cantonale (m) 5
montante (m) de
esquina

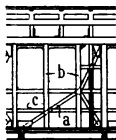
Zwischensäule (f),
Mittelrunge (f)
intermediate post
montant (m) inter-
médiaire

промежуточная стойка
(f)
montante (m) inter-
medio 6
montante (m) inter-
medio

Türsäule (f), Türrunge (f)
door post
montant (m) de porte

дверная стойка (f)
montante (m) della
porta 7
montante (m) ó poste (m)
de la puerta

Wandversteifung (f)
reinforcement or truss-
ing of body side frame
reinforcement (m) ou con-
solidation (f) de la
paroi



стѣнное крѣпление (n)
rinforzo (m) della parete
refuerzo (m) ó arriostra-
miento (m) de la pared 8

Zugstange (f)
brace
écharpe (f) en fer plat

тяга (f) или связь (f)
tirante (m)
tirante (m) ó riostra (f) 9
de hierro plano

- Druckstrebe (f)
 1 post, pillar stanchion
 pied (m) droit (f), jambe
 (f) de force, montant
 (m)

Versteifungsriegel (m)
 transom, waist rail,
 2 auxiliary belt rail (A),
 girth rail (A)
 entretoise (f), étréssillon
 (m), traverse (f) de
 ceinture

- Schrägband (n), Kreuz-
 strebe (f)
 3 diagonal brace
 écharpe (f), entretoise (f)
 diagonale

- Rundeisenanker (m)
 4 tie rod, brace rod
 tirant (m) en fer rond

- Fußboden (m)
 5 floor
 plancher (m)

- Bodenschwelle (f)
 6 floor joist
 traverse(f) de plancher

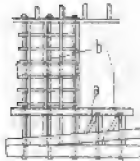
- Langschwelle (f)
 7 longitudinal, sill (A)
 longrine (f)

- Stirnwandschwelle (f)
 8 head stock, end sill (A)
 traverse (f) d'about

- Mittelschwelle (f)
 9 center sill (A)
 longrine (f) inter-
 médiaire

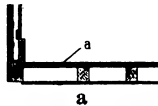
b

c

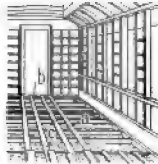


a

b



a



a

b

c

подкосъ (m); подпорка
 (f)

contraffisso (m)
 virottillo (m), larguero
 (m), jamba (f) de fuerza

ригель (m); распорка (f)
 sbarra (f) di rinforzo
 barra (f) de refuerzo,
 riostra (f)

раскосъ (m)
 diagonale (f), trave (f)
 di crociera
 riostra (f), jabalcón (m)

связь (f) или стяжная
 тяга (f) изъ круглаго
 желѣза
 tirante (m) di ferro tondo
 tirante (m) de hierro
 redondo

полъ (m)
 pavimento (m)
 piso (m), entarimado (m),
 entablonado (m)

подпольный или по-
 ловой брусъ (m)
 traversa (f) del pavimen-
 to
 travesaño (m) del piso

продольный подполь-
 ный или половой
 брусъ (m)
 longherina (f)
 larguero (m)

нижний обвязочный по-
 перечный брусъ (m)
 traversa (f) della parete
 estrema o di testata
 travesaño (m) de testera

промежуточный под-
 польный или поло-
 вой брусъ (m)
 traversa (f) mediana
 travesaño (m) inter-
 medio

Bodenbelag (m)
floor board, flooring
plancher (m), revê-
ment (m)

Bretterlage (f)
layer of boards, board-
ing
garniture (f) (d'une
couche) de planches,
voligeage (m)

doppelter Fußboden (m)
double layer of (floor-
boards, double floor
plancher (m) double

Bodenbrett (n)
floor board
planche (f) de fond

Holzrost (m), Laufrost
(m)
wood grating, floor mat
(A)
grille (f) en bois

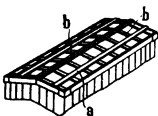
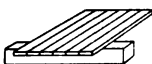
Lattenrost (m)
grating of laths
claire-voie (f), grille (f)
de lattes

Querlattenrost (m)
grill with transverse
floor laths or slats
claire-voie (f) en lattes
transversales

denFußboden [ver]legen
(v)
to lay [down] the floor,
to put down the floor,
to floor
poser (v) le plancher

Dachgerippe (n)
roof skeleton
charpente (f) de la toi-
ture ou du pavillon,
ossature (f) du toit

Dachlängsträger (m)
deck sill, top plate
longrine (f) de pavillon
ou de toiture



a

верхний или чистый
поль (m); половой
настил (m)
tavalato (m) del pavi- 1
mento
revestimiento (m) del
piso

ряд (m) досок
strato (m) di tavole,
tavalato (m) 2
entarimado (m)

двойной [досчатый]
поль (m)
tavalato (m) doppio 3
entarimado (m) doble

половая доска (f) по-
ловица (f) настила
tavola (f), asse (f) del 4
tavalato
tabla (f) de entarimado

деревянная рѣшѣтка (f)
reticolato (m) di legno 5
enrejado (m) de madera

половая рѣшѣтка (f)
изъ продольныхъ
брусковъ
reticolato (m) di assi- 6
celle
enrejado (m) de tablas

половая рѣшѣтка (f) изъ
поперечныхъ брус-
ковъ
reticolato (m) di assi- 7
celle trasversali
enrejado (m) de tablas
transversales

настилать полъ
porre (v) o montare (v) 8
il pavimento
colocar (v) el entari-
mado

остовъ (m) или обрѣ-
шѣтка (f) крыши
ossatura (f) del tetto 9
armazón (m) del techo

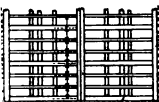
продольный брусъ (m)
крыши
longherina (f) del tetto 10
larguero (m) de techo,
correa (f)

- Dachspriegel (m)**
roof stick, hoop stick
or rib, carline (A)
1 **chevronnage (m)** de toi-
ture, courbe (f) de
pavillon

b

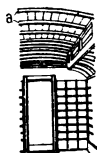
стропилина (f) крыши
centina (f) del tetto,
arcale (m)
cerco (m) ó curva (f) de
techo

- Spriegelteilung (f)**
pitch of roof-sticks,
distance between roof
sticks
2 **espacement (m)** ou écar-
tement (m) des cour-
bes de pavillon ou
chevonnages



разстояние (n) между
стропилинами кры-
ши
distribuzione (f) delle
centine
distancia (f) entre los
cercos ó las curvas

- Dachbogen (m)**
3 **arch of roof**
courbe (f) de pavillon



a

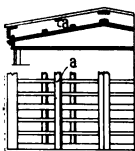
дуга (f) крыши
curva (m) del tetto
arco (m) de techo

- Satteldach (n)**
4 **saddle roof, ridge roof**
toit (m) en bâtière ou
à deux versants



двускатная крыша (f)
tetto (m) a sella od a due
spioventi
techo (m) de dos pen-
dientes

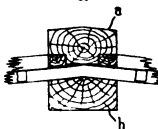
- Dachpfette (f)**
5 **purlin**
panne (f) de toiture



a

продольная обрѣзѣ-
тина (f); ригель (m);
стяга (f)
tavola (f) di comignolo
o di testa
correa (f)

- Firstbalken (m)**
6 **ridge pole, ridge beam**
poutre (f) ou longrine (f)
de faite, faitage (m)



a, b

коньковый брусъ (m)
конёкъ (m)
trave (m) di cresta o di
comignolo
cumbreira (f), hilera (f)

- einfaches Dach (n)**
7 **single [-board] roof**
toit (m) simple



простая крыша (f)
tetto (m) semplice
techo (m) sencillo

- Doppeldach (n)**
8 **double [-board] roof**
toit (m) double



двойная крыша (f)
tetto (m) doppio
techo (m) doble

Holzverbindung (f)
joining or jointing of
timber
assemblage (m) du bois

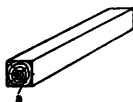
Bohle (f)
plank, joist
madrier (m)



деревянный врубкн
(fpl); плотничное сое-
динение (n)
collegamento (m) del
legname 1
ensambladura (f) ó unión
(f) de la madera

брусокъ (m)
tavola (f) 2
madero (m)

Balken (m)
beam, timber
poutre (f)



балка (f)
trave (m) 3
viga (f)

Stirnfläche (f)
face
surface (f) d'about, sur-
face (f) extrême

a

торецъ (m); торцевая
поверхность (f); за-
сока (f)
superficie (f) frontale od
estrema 4
superficie (f) al tope

Schwalbenschwanz (m)
dovetail
queue (f) d'aronde



сковородень (m); ско-
вородникъ (m); ла-
сточкинъ хвостъ (m) 5
coda (f) di rondine
cola (f) de milano

Stoßfuge (f)
straight joint
joint (m) [d'about]



стыкъ (m)
giunto (m) 6
junta (f) de tope

stumpfe Stoßfuge (f)
butt joint
joint (m) plat



тупой стыкъ (m); про-
стая прифуговка (f)
giunto (m) ottuso, 7
unione (f) ottusa
junta (f) plana

Spundung (f), Ver-
bindung (f) mit Feder
und Nut
tongued and grooved
joint
assemblage (m) à rai-
nure et languette

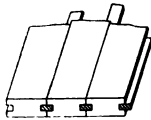


соединение (n) въ
шпунтъ; шпунтовое
соединение; соеди-
нение съ пазомъ и
гребнемъ
collegamento (m) ed
unione (f) a scana-
latura e linguetta od
a maschio e femina 8
ensambladura (f) ó unión
(f) de ranura y len-
gueta

gespundet (adj)
tongued and grooved
assemblé (adj) à rainure
et languette

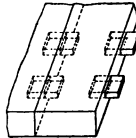
соединённый въ
шпунтъ
unito (agg) a scana-
latura e linguetta od
a maschio e femina 9
ensamblado (adj) ó
unido (adj) con ranura
y lengüeta

- 1 Spundung (f) mit eingelegter Feder
joint with loose tongue
assemblage (m) à languette encastrée ou rapportée



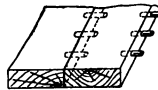
соединение (n) в шпунт или шпунтовое соединение со вставным гребнем
unione (f) a linguetta riportata od incastrata
ensambladura (f) con lengüeta embutida

- 2 Spundung (f) mit Zapfen
tenon dowel joint, mortise dowel joint
assemblage (m) à tenon



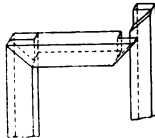
соединение (n) на шипах или шпонках;
сплотка (f) со вставными шипами
unione (f) con tenone
ensambladura (f) con espiga

- 3 Verfübelung (f)
dowel joint
chevillage (m)



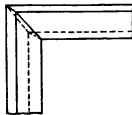
соединение (n) на деревянных шпильках
unione (f) con spine
unión (f) con clavijas

- 4 Aufblattung (f)
half mitre joint
assemblage (m) à mi-bois



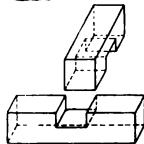
угловое соединение (n) в пол-дерева; угловая врубка (f) в четверть; соединение на усь в четверть
unione (f) a mezzo legno
ensambladura (f) a media madera

- 5 stumpfe Gehrung (f)
mitred quoin, mitre joint
assemblage (m) d'onglet



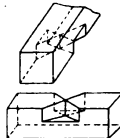
соединение (n) на усь
unione (f) a unghia o smusso
ensambladura (f) de inglete ó en bisel

- 6 Überschneidung (f)
half lap joint
entaillage (m)



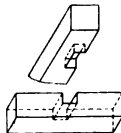
простая вязка (f) в полдерева; простая врубка (f) в четверть
intagliatura (f), unione (f) a metà legno
entalladura (f), escopleadura (f)

- 7 kreuzförmige Überschneidung (f)
cross notching, cross jagg
entaillage (m) cruciforme ou en croix



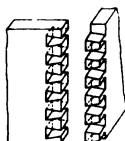
фасонная вязка (f) в полдерева; фасонная врубка (f) в четверть
unione (f) ad intaglio a croce
entalladura (f) cruciforme ó en cruz

- 8 Überkämmung (f)
notching
assemblage (m) à tenon et entaille



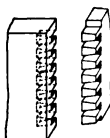
соединение (n) шипом со врубкой в полдерева или в четверть
unione (f) a maschio e femina
ensambladura (f) con espiga y entalladura

einfache Zinken (f pl)
common dovetails
queues (f pl) d'aronde[s]
ouvertes



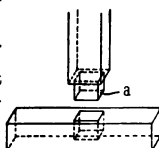
сквозные шипы (m pl)
code (f pl) di rondine
semplici
colas (f pl) de milano
abiertas 1

gedeckte Zinken (f pl)
lap dovetails, secret lap
dovetails, blind dove-
tailing
queues (f pl) d'aronde[s]
à bouts cachés



глухие или крытые или
полупотайные шипы
(m pl)
code (f pl) di rondine
ricoperte
colas (f pl) de milano
cubiertas 2

Verzapfung (f), Zapfen-
verbindung (f)
tenon and mortise joint
assemblage (m) à tenon
et mortaise



врубка (f) или соеди-
нение (n) шипомъ
collegamento (m) a te-
none ed incastro 3
ensambladura (f) de es-
piga y caja ó mortaja
ó escopleadura

Zapfen (m)
tenon
tenon (m)

a

шипъ (m)
tenone (m)
espiga (f) 4

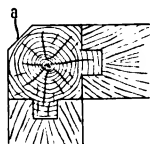
verzapft (adj)
tenoned (adj)
assemblé (adj) à tenon
et mortaise

соединённый шипомъ
unito (agg) a tenone ed
incastro
unido (adj) á espiga y
caja 5

[Ver-]Werfen (n) des
Holzes
warping of the wood
délèttement (m) du bois

коробление (n) дерева
incurvamento (m) del
legno 6
alabeo (m) de la madera

die Kante brechen (v)
oder abfasen (v)
to chamfer or bevel the
edge
chanfreiner (v), bi-
seauter (v)



кантовать; скашивать
или отбирать кромку
smussare (v) od arroton-
dare (v) gli spigoli
achaflanar (v) 7

gebrochene Kante (f),
Fase (f)
chamfered or beveled
edge
chanfrein (m), biseau (m)

a

скошенная или канто-
ванная кромка (f)
smusso (m), spigolo (m) 8
smussato
chaflán (f)

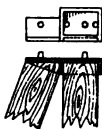
abgerundete Kante (f)
rounded edge
arrondi (m), arête (f)
arrondie



закруглённая кромка
(f)
spigolo (m) arrotondato 9
arista (f) redondeada

gußeiserner Streben-
schuh (m)

- 1 cast iron shoe
sabot (m) de fonte



чугунный подкосный
бапмакъ (m)
scatola (f) di ghisa
casquillo (m) de fundi-
ción

Rahmenecke (f)

- 2 corner of framing
angle (m) de châssis

рамный угольник (m)
angolo (m) del telaio
ángulo (m) del bastidor

Eckband (n)

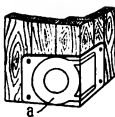
- 3 corner plate, angle
équerre (f)



полосовой угольник
(m); папка (f)
squadra (f)
escuadra (f)

gepreßtes Eckband (n)
pressed knee, pressed

- 4 corner plate, pressed
angle
équerre (f) emboutie



штампованный поло-
вой угольник (m);
штампованная пап-
ка (f)
squadra (f) stampata
escuadra (f) embutida

Verschiebewulst (m)

- 5 boss
bourrelet (m)

выступ (m) или очко
(n) для гайки стяж-
ного болта
ribordo (m)
reborde (m)

gegossenes Eckband (n)

- 6 cast knee, cast angle
équerre (f) coulée

литой полосовой уголь-
ник (m); литая
папка (f)
squadra (f) fusa
escuadra (f) fundida

Stahlwagen (m),

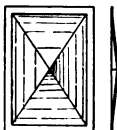
- 7 eiserner Wagen (m)
steel carriage or
wagon, steel car (A)
wagon (m) [à caisse]
en tôle d'acier



вагонъ (m) со сталь-
нымъ кузовомъ; ва-
гонъ съ желѣзнымъ
кузовомъ
carro (m) a cassa di
acciaio, carro (m)
di acciaio
vagon (m) [con caja] de
palastro de acero

Buckelplatte (f)

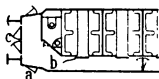
- 8 embossed or dished or
buckled plate
tôle (f) emboutie



выпуклый листъ (m)
piastra (f) o lamiera (f)
imbottita
placa (f) de palastro
embutida

Wagenverschluss**Carriage Closing Mechanism****Fermeture de voiture****Затворъ вагона****Chiusura della vettura****Cierre del coche**

1

Tür[e] (f)**door****porte (f), portière (f)****дверь (f)****porta (f)****puerta (f)**

2

a, b, c**Außentür (f), Plattform-
tür (f)****entrance door, outer
door****porte (f) extérieure****a****наружная дверь (f)****porta (f) esterna****puerta (f) exterior**

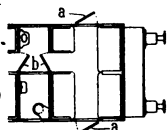
3

Innentür (f)**inside door****porte (f) intérieure****b****внутренняя дверь (f)****porta (f) interna****puerta (f) interior**

4

Stirnwandtür (f)**end door****porte (f) de bout****c****дверь (f) въ лобовой
или концевой стѣнкѣ****porta (f) della parete di****testa****puerta (f) de pared tes-****tera**

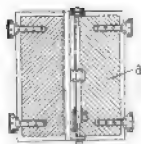
5

Seitentür (f)**side door****porte (f) ou portière (f)
latérale****боковая дверь (f)****porta (f) laterale****puerta (f) lateral**

6

a**Zwischentür (f), Mittel-
wandtür (f)****partition door, inter-
mediate door****porte (f) de commu-
nication****b****промежуточная дверь
(f)****porta (f) intermedia****puerta (f) interior ó del
pasillo**

7

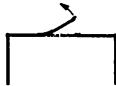
doppelfügelige Tür (f)**door with two leaves,
two leaved door****porte (f) à deux van-
taux ou battants****двустворчатая дверь (f)****porta (f) a due battenti****puerta (f) de dos hojas
ó batientes**

8

Türflügel (m)**leaf of a door****battant (m) ou vantail
(m) de porte****a****створка (f) дверей;
дверное полотнище****battente (m) della porta****hoja (f) ó batiente (m)
de puerta**

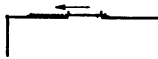
9

- Drehtür (f)**
 1 **hinged or swing door**
 porte (f) à charnières



навѣсная дверь (f) [на петляхъ]
 porta (f) girevole
 puerta (f) con bisagras

- Schiebetür (f), Schubtür (f)**
 2 **sliding door**
 porte (f) glissante ou à coulisse



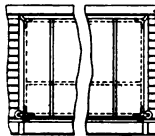
завдвижная дверь (f)
 porta (f) scorrevole
 puerta (f) corrediza ó de corredera

- Pendeltür (f), Doppel-drehtür (f)**
 3 **double swing door**
 porte (f) pivotante



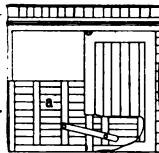
дверь (f), открывающаяся въ обѣ стороны
 porta (f) imperniata od a due voli
 puerta (f) de pivote

- Bordwandschieber (m)**
 4 **shutter door**
 porte (f) roulante ou coulissante



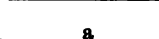
завдвижная дверь (f) вровень со стѣнкой;
 вдвигная дверь
 porta (f) rientrante od a coulisse
 puerta (f) embutida

- Falltür (f)**
 5 **trap door**
 trappe (f)



спадаящая дверь (f)
 botola (f)
 trampa (f)

- Vorsatzbrett (n)**
 6 **grain door**
 planche (f) de recouvrement



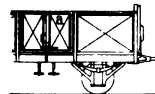
дверная заставка (f);
 дверной щитъ (m)
 tavola (f) di rivestimento
 tabla (f) de revestimiento

- Bodenklappe (f), Bodenfalltür (f)**
 7 **drop door in floor**
 trappe (f) de fond ou de plancher



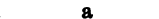
половой люкъ (m)
 botola (f) del pavimento
 trampa (f) de fondo ó de piso

- Ladetür (f)**
 8 **loading door, feed door**
 porte (f) de chargement



дверь (f) для нагрузки
 porta (f) di caricamento
 puerta (f) de carga

- Ladeluke (f)**
 9 **loading or feed opening**
 ouverture (f) de chargement



люкъ (m) для нагрузки
 botola (f) di caricamento
 abertura (f) de carga

- Seitenwandluke (f)**
 10 **opening in side plank**
 ouverture (f) de paroi latérale

люкъ (m) въ боковой стѣнкѣ
 apertura (f) della parete laterale
 abertura (f) de pared lateral

Ladeklappe (f)
flap
trappe (f) de chargement

Staubtür (f)
dust flap
porte (f) (à fermeture)
antipoussière

Türgerüst (n), Türeinfassung (f), Türstock (m)
door case, door casing
cadre (m) ou chambranle (m) de porte

Türpfosten (m), Türstiel (m), Türsäule (f)
door post, door jamb
montant (m) de porte

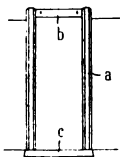
Türkappe (f), Türquerhaupt (n)
door lintel, door header (A)
linteau (m) de porte

Türschwelle (f)
door sill, threshold
seuil (m) de porte

Türschutzdach (n)
door canopy
marquise (f) ou auvent (m) de porte

Windfang (m)
draught screen, vestibule
paravent (m)

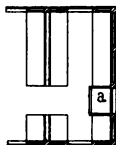
Türrahmen (m), Türgerippe (n), Türfries (f)
door frame, door framing
châssis (m) de la porte



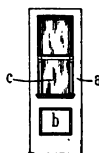
a

b

c



a



a

дверцы (fpl) для на-
грузки
botola (f) di caricamento
trampa (f) de carga

дверь (f), не пропускающая пыли
porta (f) di riparo contro la polvere
puerta (f) para limpiar el polvo

обвязка (f) дверного проёма
telaio (m) della porta
marco (m) de puerta

дверная стойка (f)
stipite (m) o montante (m) della porta
larguero (m) ó poste (m) de puerta

дверная перемычка (f)
architrave (m) della porta
dintel (m) ó cabecero (m) de puerta

дверной порог (m)
soglia (f) della porta
umbral (m) de puerta

навес (m) над дверью
зонтик (m)
tetto (m) di riparo della porta
cobertizo (m), marquesina (f)

тамбур (m); [короткий корридор (m)]
paravento (m)
biombo (m), mampara (f)

дверной переплёт (m);
дверная рама (f)
telaio (m) della porta, ossatura (f) della porta
bastidor (m) ó armazón (m) de puerta

- 1 Türfüllung (f)
door-panel
panneau (m) de porte
-
- 2 Türfenster (n)
door-sash, door light
fenêtre (f) de portière,
châssis (m) vitré
-
- 3 Türfuge (f)
door joint
joint (m) ou jeu (m) de
la porte
-
- 4 Schlagleiste (f)
rebate moulding
moulure (f) ou languette
(f) d'appui (du cadre)
-
- 5 Windschutzleiste (f)
cover joint moulding
lîteau (m) brise-vent
-
- 6 Gummipuffer (m)
india rubber buffer
tampon (m) de caout-
chouc
-
- 7 Versacken (n) der Tür
settling of the door,
sag of the door
affaissement (m) de la
porte
-
- 8 Türspalte (f)
space between door
and case
joint (m) de porte
-
- 9 Fingerschutzleiste (f),
Klemmleiste (f)
finger guard
garde-mains (m), couvre-
joint (m) garde-mains
-
- 10 Handriemen (m)
hand strap
courroie (f) à main,
poignée (f) de tirage

b

c

Филёнка (f)
panello (m) della porta
entrepaino (m) ó tablero
(m) de puerta

дверное окно (n)
finestra (f) della porta
ventanilla (f) de puerta

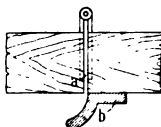
дверная щель (f); двер-
ной притворъ (m)
interstizio (m) della
porta
intersticio (m) de la
puerta

притворная планка (f)
listello (m) di arresto
listón (m) de tope, ba-
quetón (m)

предохранительная
планка (f) отъ заду-
вания
lista (f) di riparo contro
il vento
contrapilastra (f)

резиновый буферъ
(m); резиновая про-
кладка (f)
tampone (m) di gomma
tope (m) de goma

осадка (f) или перекосъ
(m)
abbassamento (m) della
porta
descenso (m) de la puerta



a

b

дверная щель (f); двер-
ной зъёмъ (m)
scanalatura (f) della
porta
ranura (f) de puerta

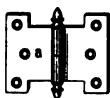
рейка (f) для преду-
преждения защеMLE-
ния пальцевъ
guardamano (m), listello
(m) guardamano
tope (m), listón (m)
cubrejunta, guarda-
mano (m)



a

ременной поручень (m)
correggia (f) a mano,
cinghia (f) corrimano
correa (f) a mano

Türangel (f)
door hinge
gond (m) de porte



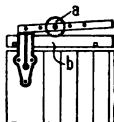
дверная петля (f)
cardine (m) della porta 1
gozne (m) de puerta

Gelenkband (n), Scharnier (n)
hinge joint
charnière (f)

a

шарниръ (m)
cerniera (f) 2
charnela (f), bisagra (f)

Tür[lauf]rolle (f)
door roller or sheave (A)
galet (m) de porte



a

дверной роликъ (m)
rotella (f) della porta 3
rodilla (f) de puerta

Türrollenlaufschiene (f)
door roller rail, door
roller runner
rail (m) des galets de
porte

b

дверной рельсъ (m);
рельсъ для двер-
ныхъ роликовъ
guida (f) per le rotelle 4
della porta
carril (m) de guía de las
ruedecillas

Glasschlitten (m)
glass sliding
rail (m) ou plate-bande
(f) en verre

направляющія (fpl)
движенія оконной
рамы
guida (f) del vetro 5
faja (f) de vidrio

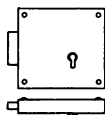
Türverschuß (m)
door fastening
fermeture (f) de porte

дверной запоръ (m)
chiusura (f) della porta 6
cierre (m) de puerta

zollsicherer Türver-
schluß (m)
customs sealed door-
lock
serrure (f) de sûreté
contre les fraudeurs

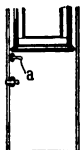
таможенный затворъ
(m) дверей при пере-
ходѣ черезъ границу
serratura (f) della porta
con sicurezza contro le 7
frodi doganali
cerradura (f) de seguri-
dad contra los defrau-
dadores

Türschloß (n)
door lock
serrure (f) de porte



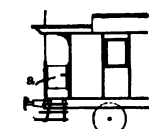
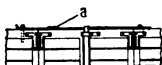
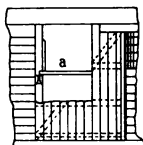
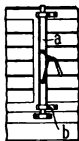
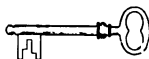
дверной замокъ (m)
serratura (f) della porta 8
cerradura (f) de puerta

Klinkenverschuß (m)
latch-lock
fermeture (f) à pêne



запоръ (m) съ щекол-
дой
serratura (f) a saliscendi 9
cierre (m) de pestillo

- 1 Schnappschloß (n)
spring or snap lock
serrure (f) à ressort
- Türdrücker (m)
door [lock] handle
2 poignée (f) de porte,
clínche (f) [ou clenche
(f)] de porte
- Bartschlüssel (m)
3 ward key, house key (A)
clé (f) à panneton
- Riegelverschluß (m)
4 door bolt mechanism
fermeture (f) à verrou
- Verschlußriegel (m)
5 door bolt or bar
verrou (m) de fermeture
- Riegelführung (f),
6 Riegelkloben (m)
door bolt guide
guide (m) du verrou
- Türvorleger (m), Vor-
legebaum (m), Brust-
7 riegel (m)
cross bar
barrière (f)
- Überlageisen (n), Über-
legstange (f)
8 locking bar
fer (m) ou barre (f) su-
périeure (de ferme-
ture)
- Bleisiegelverschluß (m),
Plombenverschluß (m)
9 lead or plumb seal
fermeture (f) plombée
- Verschlußbügel (m)
10 seal ring
étrier (m) de fermeture
- Plattformverschluß (m)
11 platform locking
porte (f) de plate-forme
- запоръ (m) съ защёл-
кой и пружинной
serratura (f) a molla
cerradura (f) de resorte
- ручка (f)
impugnatura (f), ma-
niglia (f) della porta
picaporte (m)
- ключъ (m) съ бородкой
chiave (f) con sporgenza
llave (f) de guardas
- запоръ (m) съ задвиж-
кой
chiusura (f) a catenaccio
cierre (m) de cerrojo
- запорная задвижка (f);
шпингалетъ (m)
catenaccio (m) di chiu-
sura
cerrojo (m) de cierre
- направляющая (f) зад-
вижки
guida (f) del catenaccio
guía (f) del cerrojo
- дверная перекладина (f)
traversa (f) di arresto
travesaño (m) de de-
tención
- дверная накладка (f)
или накладка (f)
ferro (m) o sbarra (f) di
chiusura
barra (f) superior de
cierre
- свинцовая пломба (f)
chiusura (f) plombata
cierre (m) con plomo
- запорная скоба (f)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre
- барьеръ (m) или за-
граждение (m) пло-
щадки
chiusura (f) della piatta-
forma
cierre (m) de plataforma



Plattformtür (f)
platform door
porte (f) de plate-forme

a

дверцы (fpl) площадки
porta (f) della piattaforma
puerta (f) de plataforma

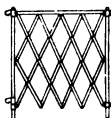
1

Stangenabschluß (m)
rod-gate, bar-gate
fermeture (f) à fléau

заграждение (n) откид-
ной планкой
chiusura (f) a rampone
cierre (m) de falleba

2

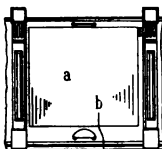
Gittertür (f)
folding lattice door,
pantograph gate
porte (f) à treillis



решетчатая дверца
(fpl)
cancello (m)
puerta (f) de rejilla

3

Wagenfenster (n)
carriage window, car-
riagelight, carsash (A)
fenêtre (f) de voiture,
châssis (m) vitré ou de
glace



вагонное окно (n)
finestra (f) o finestrino
(m) della vettura
ventanilla (f), vidriera (f)
de coche

4

Fensterscheibe (f)
window pane
vitre (f) ou glace (f) de
fenêtre

a

оконное стекло (n)
vetro (m) della finestra
vidrio (m) de vidriera

5

Fensterbrüstung (f),
Fenstersockel (m)
window sill
appui (m) de fenêtre

b

подоконник (m)
parapetto (m) o davan-
zale (m) della finestra
umbral (m) o antepecho
(m) de ventanilla

6

Spiegelglas (n)
plate glass
glace (f)

зеркальное стекло (n)
vetro (m) da specchi,
specchio (m)
cristal (m), luna (f)

7

Marmorglas (n)
marbled or clouded
glass or frosted
verre (m) marbré

опаковое стекло (n);
мраморовидное
стекло
vetro (m) marmorizzato
cristal (m) jaspeado

8

Glaserkitt (m)
glaziers putty
mastic (m) [de vitrier]

замазка (f) [для стеколь-
щиков]
mastice (m) per vetro
masilla (f) de vidriero

9

Doppelfenster (n)
double window, double
light, double sash (A)
double fenêtre (f)



двойное окно (n)
finestra (f) doppia
vidriera (f) doble

10

- 1 Fensterrahmen (m)
sash [frame], window
frame, light frame
châssis (m) de glace



оконная рама (f)
telaio (m) di finestra
marco (m) de vidriera

a

- 2 Holzrahmen (m)
wood frame
châssis (m) en bois



деревянная рама (f)
telaio (m) di legno
marco (m) de madera

- 3 Metallrahmen (m)
metallic frame
châssis (m) métallique



металлическая рама (f)
telaio (m) metallico
marco (m) metálico

- 4 Metallrahmen (m) mit
Holzausfütterung
metal sash stile with
wooden filler
châssis (m) métallique
avec fourrure en bois



металлическая рама (f)
съ деревомъ внутри
telaio (m) in lamiera
imbottito di legname
bastidor (m) metálico
con relleno de madera

- 5 rahmenloses Fenster (n)
frameless window,
window without
frame
fenêtre (f) sans châssis



окно (n) безъ рамы
finestra (f) senza telaio
vidriera (f) sin marco

- 6 festes Fenster (n)
fixed window, fixed
light
fenêtre (f) à châssis
dormant



неподвижное окно (n)
finestra (f) fissa
vidriera (f) fija

herablaßbares Fenster
(n), Fallfenster (n)
drop window, drop light
or sash (A)
fenêtre (f) à châssis,
fenêtre (f) à coulisse
mobile ou glissant ver-
ticalement



Schubfenster (n),
Schiebefenster (n)
sash window, sliding
window
châssis (m) de fenêtre
à coulisse

Ausgleichvorrichtung(f)
des Fenstergewichte
sash balance window
dispositif (m) d'équili-
brage de la fenêtre

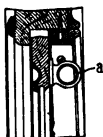
Fenster (n) mit aus-
geglichenem Gewichte
balanced window or sash
(A)
châssis (m) équilibré ou
à contrepoids

das Fenster nach oben
schieben (v)
to raise the window,
to pull up the window
lever (v) le châssis ou la
glace

das Fenster herablassen
(v) oder nach unten
schieben (v)
to let the window down,
to drop or to lower
the window
baisser (v) le châssis ou
la glace

das Fenster seitwärts
schieben (v)
to slide the window
sideways
faire glisser (v) la fe-
nêtre latéralement

Fenstergriff (m), Hebe-
ring (m)
window lift, window
handle, sash lift (A)
poignée (f) de châssis



a

опускное окно (n)
finestra (f) a ribassarsi
vidriera (f) móvil, ven-
tana (f) de traslación
vertical

выдвижное окно (n)
finestrina (f) a registro
vidriera (f) corrediza

приспособление (n),
уравновешивающее
весь окна: оконный
противовес (m)
disposizione (f) equili-
brante il peso del
telaio o con contrap-
peso
disposición (f) de equi-
librio del marco

уравновешенное окно
(n); окно сь урав-
новешивающимъ
грузомъ
finestra (f) equilibrata
od a contrappeso
vidriera (f) equilibrada
ó con contrapeso

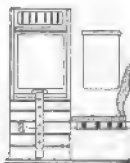
поднять окно
alzare (v) il telaio della
finestra
subir (v) la vidriera

опустить окно
abbassare (v) il telaio
della finestra
bajar (v) la vidriera

задвинуть окно в сто-
рону
springere (v) a parte la
finestra
hacer deslizar (v) la
vidriera lateralmente

ручка (f) или кольцо
(n) для поднятия ок-
на
impugnatura (f) della
finestra, anello (m) per
muovere il telaio della
finestra
tirador (f) de vidriera,
anilla (f) de elevación

- Fenstergurt(m), Fensterzug (m), Fensterriemen (m)**
 1 window strap
 courroie (f) de châssis



a

- das Fensterfeststellen(v)**
 2 to fasten the window
 fixer (v) la fenêtre

- Druckrahmen (m)**
 3 push frame
 châssis (m) à pression

- beweglicher Verschlussrahmen (m)**
 4 movable wedge-frame
 châssis (m) mobile

- federnder Fensterriegel (m)**
 5 elastic window wedge,
 window or sash spring
 (A)
 verrou (m) à ressort
 d'un châssis de fenêtre

- Fensteröffnung (f)**
 6 window opening
 jour (m) ou baie (f) d'une
 fenêtre



a

- Fenstersäule (f)**
 7 window pillar, window
 post or mullion
 montant (m) de fenêtre

b

- Fensterriegel (m), Parapetholz (n)**
 8 window transom
 traverse (f) inférieure du
 cadre (de la fenêtre)
 ou d'appui

c

- Fensterleiste (f)**
 9 sash or window moulding
 baguette (f) ou moulure
 (f) de châssis de fenêtre

оконный ремень (m)
 correggia (f) della
 finestra
 correa (f) de vidriera

закрепить оконную
 раму
 fissare (v) la finestra
 asegurar (v) la vidriera

нажимная рамка (f)
 telaio (m) a pressione
 marco (m) de presión

подвижная затворная
 рама (f)
 telaio (m) di chiusura
 mobile
 marco (m) de cierre
 móvil

пружинящая оконная
 задвижка (f)
 catenaccio (m) di finestra
 a molla
 cerrojo (m) de muelle
 de una vidriera

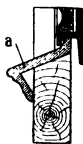
оконный просьвет (m)
 luce (f) della finestra
 escotadura (f) ó hueco
 (m) de una ventanilla

простёнок (m)
 montante (m) della
 finestra
 montante (m) ó poste (m)
 de ventanilla

подоконный брус (m)
 catenaccio (m) della
 finestra
 traversero (m) de apoyo
 de la ventana, umbral (m)

оконный наличник (m)
 listello (m) della finestra
 listón (m) o moldura (f)
 de ventanilla

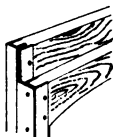
Regenleiste (f), Tropf-
schiene (f)
drip rail (outside win-
dow sill)
jet-d'eau (m)



a

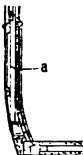
наружный подокон-
ный карнизъ (m):
дождевой обливъ (m) 1
gocciolatoio (m), listello
(m) para goccie
vierteaguas (m)

Fensterführung (f),
Fensterlauf (m),
Fensterkanal (m)
window guides (pl)
guide (m) de fenêtre,
glissière (f) de fenêtre



направляющая (f) ок-
на
guida (f) della finestra 2
guía (f) de vidriera

Fenstertasche (f),
Fensterversenkung (f)
pocket or recess for
sash or window
évidement (m) de la
portière



a

оконный ходъ (m);
оконный пазъ (m)
cavità (f) della parete 3
caja (f) o hueco (m) de
la portezuela

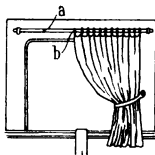
Zinkblecheinsatz (m)
zinc troughing or trough
gaine (f) en tôle de zinc

Putzklappe (f),
Reinigungsklappe (f)
flap for cleaning
clapet (m) de nettoyage

Abflußröhrchen (n)
water outlet pipe, drain
pipe
tube (m) d'écoulement

Vorhang (m), Gardine (f)
curtain
rideau (m)

Schiebevorhang (m)
sliding or draw curtain
rideau (m) glissant ou
à coulisse



a

Vorhangstange (f)
curtain rod
tringle (f) de rideau

вставка (f) изъ цинко-
выхъ листовъ
scatola (f) di lamiera di 4
zinc
caja (f) de chara de cinc

подоконный люкъ (m)
portella (f) per la pul- 5
tura
trampilla (f) de limpieza

отводная трубка (f)
tubo (m) di scola 6
tubo (m) de salida

занавѣска (f)
tendina (f) 7
cortinilla (f), cortina (f)

сдвижная занавѣска (f)
tendina (f) scorrevole 8
cortinilla (f) corrediza

прутокъ (m) занавѣски
bastone (m) della tenda 9
varilla (f) de cortinilla

- 1 Vorhangring (m)
curtain ring
bague (f) ou anneau (m)
de rideau

b

кольцо (n) занавѣски
anello (m) della tenda
anilla (f) de cortinilla

- 2 Rollvorhang (m)
roller blind, roller cur-
tain
store (m) à enroulement



штора (f)
tenda (f) avvolgibile
cortinilla (f) de resorte

- 3 Fenstergitter (n)
louvre, trellis frame
treillis (m) de fenêtre



оконная рѣшѣтка (f)
inferriata (f) o griglia
(f) della finestra
enrejado (m) de venta-
nilla

- 4 Schiebeladen (m)
[Jalousie (f)]
venetian blind
jalousie (f)

жалюзи (npl);
persiana (f)
persiana (f)

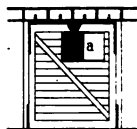
- 5 Klappladen (m)
louvre frame
jalousie (f) à rabatte-
ment

жалюзи (npl) съ под-
вижными планками
persiana (f) ribaltabile
persiana (f) plegadiza

- 6 Staubrahmen (m)
dust frame
châssis (m) antipoussière

предохранитель (m)
отъ пыли; параванъ
(m)
telaio (m) di riparo dalla
polvere
marco (m) guarda polvo

- 7 Blechschieber (m)
sheet iron sliding
shutter, iron slide
registre (m) en tôle



заслонка (f) изъ листо-
вого желѣза
registro (m) di lamiera
corredera (f) de chapa,
registro (m) de plancha

a

- 8 Oberlicht (n)
sky light
jour (m) d'en haut, lan-
terneau (m)

верхній свѣтъ (m)
luce (f) dall'alto
luz (f) superior

- 9 Oberlichtaufbau (m),
Laterne (f)
clere-story, clear-story
lanterneau (m)



верхній фонарь (m)
lucernario (m)
tragaluz (m), claraboya
(f), lucernario (m)

- 10 Oberlichtfenster (n)
skylight sash, upper
deck sash (A)
baie (f) de lanterneau

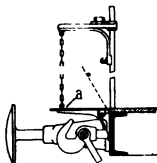
a

окошко (n) фонаря
finestra (f) per luce dal-
l'alto
ventanilla (f) con luz
superior

Übergangseinrichtung
(f)
arrangement of gang-
way
dispositif (m) d'inter-
communication

переходное устройство
(n)
disposizione (f) di pas-
saggio o d'interco-
municazione 1
instalación (f) de paso
(entre vagones)

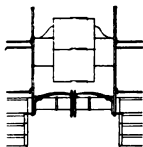
Übergangsbrücke (f),
Übergangsklappe (f)
gangway
pont(m) de passage, pas-
serelle (f)



a

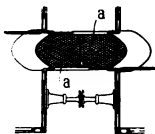
переходный откидной
мостик (m); пере-
ходная площадка (f)
ponticello (m) di pas-
saggio, passerella (f) 2
puente (m) de paso,
pasillo (m)

übergreifende Über-
gangsbrücke (f)
overlapping gangway
passerelle (f) cheva-
chante, pont (m) de
passage chevauchant



перекрывающий пере-
ходный мостик (m);
перекрывающая
переходная площад-
ка (f) 3
ponticello (m) di pas-
saggio, passerella (f)
sormontante
pasillo (m) móvil ó de
solapa

Brückenplatte (f),
Brückenblech (n)
gangway foot plate
tôle (f) de passerelle



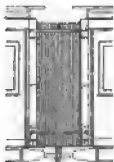
a

доска (f) переходного
мостика или пере-
ходной площадки
lamiera (f) della passe-
rella 4
plancha (f) ó chapa (f)
de pasillo

geschlossener Übergang
(m)
enclosed gangway
passage (m) fermé

закрытый переход (m)
passaggio (m) chiuso 5
paso (m) cerrado

Faltenbalg (m)
flexible gangway-
bellows
soufflet (m) de commu-
nication



гармоника (f); суффлэ
(n)
soffietto (m) per vetture 6
intercomunicanti
fuelle (m) acordeón

Lederbalg (m)
leather bellows
soufflet (m) en cuir

кожаная гармоника (f)
soffietto (m) di cuoio 7
fuelle (m) de cuero

Leinwandbalg (m)
canvas bellows
soufflet (m) en toile

полотняная гармоника
(f) 8
soffietto (m) di tela
fuelle (m) de tela

- 1 Gummistoffbalg (m)
india rubber bellows
soufflet (m) en toile
caoutchoutée

- 2 Balgrahmen (m)
bellows frame, vestibule
face plate (A)
cadre (m) de soufflet

- 3 Kuppelschraube (f),
durchgehende Schrau-
be (f)
attachment or con-
nection bolt
boulon (m) d'attache

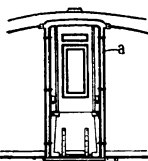
- 4 Paßstift (m)
register stud, register
pin
goujon (m) de maintien

- 5 überbaute Übergangs-
brücke (f)
Pullman vestibule
passerelle (f) couverte

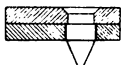
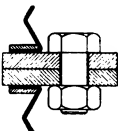
- 6 Wagenverkleidung
Carriage Lining
Garniture de la caisse

- 7 Wand- (Decken-) be-
kleidung (f)
wainscoting on walls
(on ceiling), lining of
walls and ceiling
revêtement (m) ou garni-
ture (f) ou panneau-
tage (m) de paroi (de
plafond)

- 8 Verschalung (f)
planking (wagons),
panelling (carriages),
sheeting or sheathing
(carriages), match bo-
arding (outside car-
riages)
revêtement (m), pan-
neautage (m)



a



гармоника (f) из про-
резиненной материи
soffietto (m) di tela
incerata o stoffa di
caucciù
fuelle (m) de tela engo-
mada ó cauchotada

рама (f)-гармоника (f)
telaio (m) del soffietto
marco (m) del fuelle

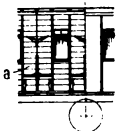
соединительный болтъ
(m); сквозной скрепи-
тельный болтъ
chiavarda (f) d'unione
dei soffietti
tornillo (m) de enlace

штифъ (m); штифтъ (m)
caviglia (f) di ritegno
clavija (f) de fijación

крытый переходный
мостикъ (m); полутам-
буръ (m)
passerella (f) coperta
pasillo (m) cubierto

Обшивка вагона
Rivestimento dei vagoni
Revestimiento de los
vagones

стѣнная (потолочная)
обшивка (f)
rivestimento (m) della
parete (del soffitto)
revestimiento (m) de
pared (de techo)



обшивка (f)
rivestimento (m)
revestimiento (m), ta-
blero (m), enlistonado
(m) continuo

Schalbrett (n). Verschalungsbrett (n)
board, match board, sheathing strip
panneautage (m), planchette (f) de frise

Nagel (m)
nail
clou (m)

Holztafel (f)
wood panel
planchette (f) en bois

mehrfache Verschalung (f)
multiple panelling
panneautage (m) multiple

ganze Spundung (f)
tongued and grooved joint
assemblage (m) complet à rainure et languette

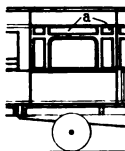
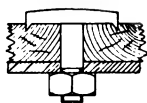
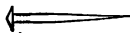
Schweinsrückenverbindung (f)
saddle joint
joint (m) à dos d'âne

Fugenschraube (f)
joint bolt, clamp bolt
boulon (m) d'assemblage

Füllung (f), Feld (n)
panel
panneau (m)

Fries (m)
moulding, beading
frise (f), plate-bande (f)

a



a

обшивочная доска (f)
tavoletta (f) di rivestimento
tabla (f) ó planchuela (f) de revestimiento ó de tablero

гвоздь (f)
chiodo (m)
clavo (m)

деревянный щит (m)
tavola (f) di legno
artesonado (m) de madera

многократная обшивка (f)
rivestimento (m) multiple
revestimiento (m) ó tablero (m) múltiple

соединение (n) въ шпунтъ
unione (f) completa a scanalatura e linguetta od a maschio e femmina
ensambladura (f) completa de ranura y lengüeta

соединение (n) двускатным гребнемъ
unione (f) a schiena d'asino
unión (f) en forma de caballete

болтъ (m) для соединения стыковъ
chiavarda (f) di collegamento
tornillo (m) para ensambladura

филёнка (f)
tavolato (m), tavola (f), foderina (f)
entrepaino (m), cuarterón (m)

обвязка (f)
cornice (f), sagoma (f)
friso (m)

- eingelegte Füllung (f)
 1 inlaid panel
 panneau (m) assemblé
 ou embrevé

- Füllungsleiste (f)
 moulding, fillet
 2 listel (m) ou baguette (f)
 ou moulure (f) de pan-
 neau

- Deckleiste (f)
 batten, covering mould-
 ing, covering bead
 3 listel (m) ou baguette (f)
 couvre-joint, moulure
 (f) couvre-joint

- Eckleiste (f), Gesims-
 leiste (f)
 4 corner fillet, corner
 moulding
 baguette (f) ou moulure
 (f) d'angle



- Flacheisenleiste (f)
 5 flat iron moulding, flat
 iron batten
 bande (f) en fer plat

- Halbrundleiste (f)
 half round moulding,
 6 half round batten
 baguette (f) demi-ronde,
 moulure (f) demi-ronde

- Zierleiste (f)
 ornamental moulding,
 7 carved moulding
 moulure (f) [décorative]

- gekehlt Zierleiste (f)
 hollow moulding, hol-
 8 low bead
 moulure (f) cannelée



- fournieren (v)
 9 to veneer
 plaquer (v)

- Fournierband (n)
 10 veneer bead, veneer strip
 bande (f) de placage

- вставленная филёнка (f)
 tavola (f) inserita
 entrepaño (m) almo-
 hadillado ó embar-
 billado

- раскладка (f) филёнки
 listello (m) della fode-
 rina
 listón (m) ó moldura (f)
 de entrepaño

- багетъ (m); багетная
 рейка (f)
 listello (m) coprigiunto
 listón (m) ó moldura (f)
 cubre-junta

- штапикъ (m); угловой
 багетъ (m); угловая
 рейка (f)
 cornice (f) d'angolo,
 sagoma (f)
 listón (m) ó moldura (f)
 de ángulo

- рейка (f) изъ полосо-
 вого железа
 listello (m) di ferro piatto
 listón (m) de hierro
 plano

- рейка (f) полукруглаго
 сечения
 listello (m) semicircolare
 listón (m) ó moldura (f)
 de media caña

- декоративная рейка (f);
 декоративный ба-
 гетъ (m)
 listello (m) decorativo
 moldura (f) decorativa

- калёванная декоратив-
 ная рейка (f); калё-
 ванный декоратив-
 ный багетъ (m)
 listello (m) scanalato a
 modanatura
 moldura (f) ascanalada

- наклеивать фанерки;
 обклеивать фане-
 рою; фурнировать
 ricoprire (v) con pial-
 lacci, impiallacciare
 (v)

- chapear (v)
 фанер[к]а (f); фанероч-
 ная лента (f)
 fascia (f) di piallacci
 banda (f) de chapeado

Kreuzfournier (n)
cross veneering
placage (m) à joints
croisés

tapezierte Wand (f)
upholstered wall, wall
lined with tapestry
paroi (f) tapissée

Abzugpapier (n)
transfer paper
papier (m) décalcomanie

Linoleum (n)
linoleum
linoleum (m)

Pegamoideinlage (f)
pegamoid lining
garniture (f) de péga-
moïd

Äußere Wandbekleidung
(f)
outside sheathing, out-
side planking
revêtement (m) ou pan-
neautage (m) extérieur
de la paroi

Blechbelag (m)
iron sheathing or shee-
ting
couverture (f) en tôle,
tôlage (m)

Blechtafel (f)
sheet iron
panneau (m) ou plaque
(f) en tôle

Bekleidungsblech (n)
sheathing plate
tôle (f) de revêtement
ou de panneautage

крестообразная фа-
нер[к]а (f)
piallaccio (m) a croce 1
chapeado (m) de juntas
cruzadas

долевая стѣнка (f),
оклеенная обоями
parete (f) tappezzata 2
pared (f) tapizada

переводная бумага (f);
бумага для декаль-
команин 3
carta (f) calcografica
papel (m) calcográfico

линолеумъ (m)
linoleum (m) 4
linóleo (m)

прокладка (f) изъ пега-
монда
rivestimento (m) di pe-
gamoid 5
guarnición (f) de pega-
moid

наружная обшивка (f)
стѣнь
rivestimento (m) esterno 6
della parete
revestimiento (m) ex-
terior de la pared

обшивка (f) изъ листо-
вого желѣза
rivestimento (m) in la-
miera 7
revestimiento (m) de
chapa ó plancha

желѣзный листъ (m)
lastra (f) o pannello (m)
di lamiera 8
artesonado (m) de plan-
cha

обшивочное желѣзо (n)
lamiera (f) di rivesti-
mento 9
chapa (f) ó plancha (f)
de revestimiento



- Beschlag (m)
1 fittings, trimmings (A)
garnitures (f pl)

- Diele (f)
2 board
planche (f), madrier (m)

- Korkstein (m)
3 rock-cork
liège (m) durci

- Decklatte (f)
4 cover plate
latte (f) de recouvrement (des joints)

- Holzwohle (f)
5 fine wood shavings
laine (f) de bois

- Stuhlrohrwohle (f)
6 reed fibre, reed wool
laine (f) de roseau

- Kokosfaser (f)
7 cocoa-nut fibre
fibre (f) de coco

- Seegrass (n)
8 sea-weed
zostère (f), varech (m)

- Korkteppich (m)
9 cork mat
tapis (m) de liège

- Roßhaarteppich (m)
10 horse-hair mat
tapis (m) en crin

- Kautschukteppich (m),
Kautschukpflaster (n)
11 india-rubber mat
tapis (m) en caoutchouc

- Dachabdeckung (f),
Dachverschalung (f)
12 roof boarding
recouvrement (m) du pavillon

- Dachüberzug (m)
13 roof covering
couverture (f) du toit

обивка (f)
sagomatura (f)
guarniciones (f pl)

полъ (m)
assicella (f), tavoletta (f)
tablón (m), madero (m)

прессованная пробка (f)
tavoletta (f) di sughero,
sughero (m) indurito
corcho (m) endurecido

планка (f) для покрытия
assicella (f) di copertura
listón (m) de cubierta

древесная шерсть (f)
lana (f) di legno
lana (f) de madera

тростниковая шерсть (f)
lana (f) vegetale
lana (f) de junco

кокосовое мочало (n)
fibbra (f) di cocco
filamento (m) de coco

морская трава (f)
alga (f)
varec (m), yerba (f) de mar

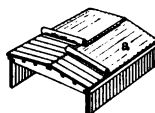
пробковый коверъ (m);
коверъ изъ пробки
tappeto (m) di sughero
alfombra (f) de corcho

коверъ (m) изъ конского волоса
stuola (f) di crine,
tappeto (m) di crine
alfombra (f) de crin

резиновый коверъ (m)
tappeto (m) o stuola (f)
in caucciù
alfombra (f) de caucho

кровельный настиль (m)
copertura (f) del soffitto
o plafone
cielo (m) raso

обивка (f) крыши
copertura (f) del tetto
revestimiento (m) del techo



a

Überzug (m) aus Segeltuch
canvas covering
couverture (f) en toile à voile

gesandetes Segeltuch (n)
canvas treated with sand
toile (f) à voile sablée

geteerte Decke (f)
tarred roof
toiture (f) goudronnée

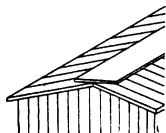
Papierdach (n)
paper roof
toiture (f) en papier

Deckenmasse (f)
roof composition
composition (f) pour toitures

Wasserrinne (f)
rain gutter
gouttière (f)

Wasserablaufrohr (n),
Regenrohr (n)
water drainage or drain pipe
tuyau (m) d'écoulement d'eau

Dachlaufbrett (n)
walking or running board
passerelle (f) de toit



Fußtritt (m), Trittstufe (f), Auftritt (m)
foot-step, step
marchepied (m)



Waffelblech (n)
checkered plate
tôle (f) gaufrée



парусиновый чехоль (m)
copertura (f) in tela di vela
revestimiento (m) de lona

парусина (f), посыпанная песком
tela (f) di vela insabbiata
lona (f) enarenada

осмолённый потолок (m)
tetto (m) incatramato
techado (m) alquitranado, cubierta (f) alquitranada

толевая крыша (f)
tetto (m) di cartone
techumbre (m) de papel

масса (f) для крытия крыши
mastrice (m) per copertura
masa (f) para techos

дождевой жёлоб (m)
gocciolatoio (m)
canalón (m)

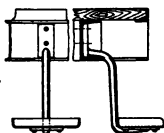
водосточная труба (f);
дождевая труба
tubo (m) di scolo dell'acqua
tubo (m) de desagüe

доска (f) для прохода по крыше
tavola (f) passerella del tetto
pasillo (m) de techo

подножка (f)
gradino (m), scalino (m)
estribo (m)

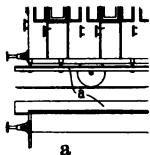
рифлёное железо (n)
lamiera (f) stampata o striata
hapac (f) estampada

- 1 Fußtritthalter (m)
step bracket
support (m) de marche-
piéd



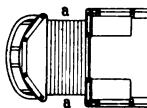
косоуръ (m); держав-
ка (f) подножки
porta-gradini (m), por-
tapedana (m)
porta-estribo (m)

- 2 durchlaufende Tritt-
stufe (f), Laufbrett (n)
continuous foot board
or step board
marchepied (m) con-
tinu



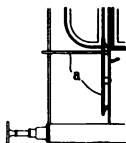
подножка (f), [идушая]
вдоль всего вагона
gradino (m) continuo,
marciapiède (m) con-
tinuo, banchina (f) di
salita, pedana (f) lunga
pasillo (m), estribo (m)
continuo

- 3 Auftrittausschnitt (m)
cut-out for step, step
offset (A)
échancrure (f) pour le
marchepied



вырѣзь (m) для под-
ножки
incavatura (f) d'accesso
escotadura (f) para el
estribo

- 4 Handgriff (m)
handle, grab handle
poignée (f) (montoire)



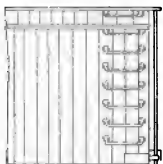
[поручневая] скоба (f)
impugnatura (f)
agarrador (m)

- 5 Haltestange (f)
commode handle
main (f) courante



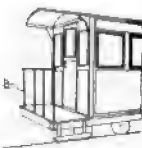
поручень (m)
mancorrente (m)
pasamano (m)

- 6 Aufstiegsbügel (m)
stirrup step
échelon (m) en étrier



лѣстничная скоба (f);
стремяночная скоба
staffa (f) di accesso, gra-
dino (m) di accesso
estribo (m) de subida

- 7 Steigeleiter (f)
ladder
échelle (f)



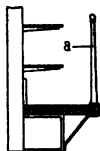
стремянка (f)
scaletta (f)
escalerilla (f)

- 8 Plattformgeländer (n)
platform railing, plat-
form hand rail
garde-corps (m) ou
garde-fou (m) de plate-
forme



перила (npl) площад-
ки
parapetto (m) della plat-
taforma
barandilla (f) de plate-
forma

Geländerstütze (f), Ge-
länderpfosten (m)
rail post or stanchion
support (m) ou colon-
nette (f) de garde-corps



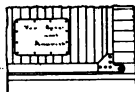
2

стойка (f) периль
sostegno (m) del para-
petto 1
barrote (m) de baran-
dilla

Plattformblech (n)
platform floor-plate
tôle (f) de plate-forme

листовое железо (n) для
площадокъ
lamiera (f) della piatta- 2
forma
chapa (f) de plataforma

Beklebezettel (m)
adhesive or gum label,
pasted Bill (A)
étiquette (f)



ярлык (m);
cartello (m) incollato, 3
etichetta (f)
etiqueta (f)

Personenwagen
Passenger Coaches or
Carriages
Voitures à voyageurs

Пассажирские вагоны
Vetture per viaggiatori 4
Coches de viajeros

Fassungsraum (m) des
Wagens
capacity of the carriage
capacité (f) de la voiture

вместимость (f) вагона
capacità (f) della vettura 5
capacidad (f) del coche

Wagenklasse (f)
class
classe (f) de voiture

класс (m) [вагона]
classe (f) della vettura 6
clase (f) de coche

Eigengewicht (n),
Wagengewicht (n)
tare, dead weight
poids (m) mort, tare (f)

тара (f); собственный
вѣсъ (m) вагона 7
peso (m) proprio
peso (m) muerto, tara (f)

Ladegewicht (n)
tonnage
[poids (m) du] charge-
ment (m)

полезный грузъ (m)
portata (f), carico (m)
ammissibile 8
carga (f) admisible, tone-
laje (m)

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
capacité (f) de charge

подъёмная сила (f)
capacità (f) di portata 9
capacidad (f) de carga

zwei- (drei-, vier-, sechs-)
achsiger Wagen (m)
carriage with 2 (3, 4, 6)
axles
voiture (f) à deux (trois,
quatre, six) essieux

двух- (трѣх-, четырёх-,
шести-) осный вагонъ (m)
vettura (f) a due, (tre, 10
quattro, sei) sale
coche (m) de dos (tres,
cuatro, seis) ejes

- 1 Drehgestellwagen (m)
bogie carriage, car with
trucks (A)
voiture (f) à bogies



вагонъ (m) на тележ-
кахъ
vettura (f) a carrello
girevole
coche (m) de bastidor
giratorio ó con boja

- 2 Abteilwagen (m), Coupé-
wagen (m)
carriage with compart-
ments
voiture (f) à comparti-
ments



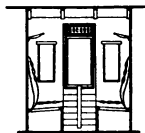
непроходной вагонъ
(m); вагонъ съ отдѣ-
лениями и боковыми
дверями
vettura (f) a comparti-
menti
coche (m) con departa-
mentos

- 3 Wagenabteil (n), Coupé
(n)
compartment, coupé
compartment (m) de
voiture

a

отдѣление (n) вагона;
купэ (n)
compartimento (m) della
vettura
departamento (m) de
un coche

- 4 Vollabteil (n)
ordinary compartment,
compartment with
two benches
compartment (m) en-
tier, compartment
(m) à deux banquettes



большое отдѣление (n);
купэ (n) съ двумя
диванами
compartimento (m) in-
tero
departamento (m) entero

- 5 Halbabteil (n), Bastard-
abteil (n)
half compartment
demi-compartment (m),
compartment (m) à une
banquette, coupé (m)



малое отдѣление (n);
купэ (n) съ однимъ
диваномъ
mezzo compartimento
(m)
departamento (m) divi-
dido, cupé (m)

- 6 Einzelabteil (n), Sonder-
abteil (n)
separate compartment
compartment (m) sé-
paré

особое отдѣление (n);
отдѣльное купэ (n)
compartimento (m) se-
parato
departamento (m) sepa-
rado

- 7 Durchgangswagen (m)
corridor carriage
voiture (f) à couloir ou
à intercirculation



проходной вагонъ (m)
vettura (f) a corridoio
coche (m) de pasillo

- 8 Abteilwagen (m) mit
innerer Verbindung
compartment carriage
with interior com-
munication
voiture (f) à comparti-
ments avec communi-
cation intérieure

вагонъ (m) съ отдѣ-
лениями съ внутрен-
нимъ сообщениемъ
vettura (f) a comparti-
menti comunicanti
coche (m) con departa-
mentos que comuni-
can interiormente

Seitengangswagen (m),
Durchgangswagen (m)
mit abgeschlossenem
Seitengange
corridor carriage with
enclosed side corridor
voiture (f) à couloir la-
téral



Durchgangswagen (m)
mit Mittelgang
corridor carriage with
central passage
voiture (f) à couloir
central

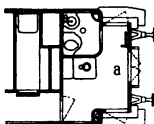


Raucherabteil (n)
smoking compartment
compartment (m) pour
fumeurs

Nichtraucherabteil (n)
non-smoking compart-
ment
compartment (m) pour
non fumeurs

Frauenabteil (n)
ladies compartment
compartment (m) pour
dames

Vorraum (m), Vestibül
(n)
vestibule
vestibule (m), sas (m)

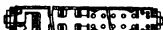


a

Saalwagen (m), Salon-
wagen (m)
saloon carriage
voiture (f) salon



Aussichtswagen (m)
observation car, obser-
vation carriage
voiture (f) point de vue



Gesellschaftswagen (m)
club car, saloon carriage
voiture (f) de société ou
salon



проходной вагонъ (m)
съ боковымъ изоли-
рованнымъ прохо-
домъ или корридо-
ромъ
vettura (f) a corridoio
laterale chiuso
coche (m) de pasillo ó
corredor lateral

1

проходной вагонъ (m)
со среднимъ прохо-
домъ или съ прохо-
домъ по серединѣ
vettura (f) a corridoio
centrale
coche (m) de pasillo ó
corredor central

2

отдѣление (n) „для кура-
щихъ“
compartimento (m) fu-
matori
departamento (m) para
fumadores

3

отдѣление (n) „для не-
курящихъ“
compartimento (m) per
nonfumatori
departamento (m) para
no fumadores (n)

4

дамское отдѣление (n)
compartimento (m) si-
gnore sole
departamento (m) para
señoras

5

вестибюль (m)
vestibolo (m)
vestibulo (m)

6

вагонъ (m) -салонъ (m)
vettura (f) salone
coche (m) salón


7

вагонъ (m) для осмотра
вида проезжаемой
мѣстности
vettura (f) a giardiniera
coche (m) de observa-
ción

8

клубный вагонъ (m);
вагонъ для собраній
vettura (f) di società
coche (m) de sociedad

9

1	Sesselwagen (m) chair car, saloon carriage with chairs voiture (f) à fauteuils		вагонъ (m) съ креслами vettura (f) con poltrone coche (m) con butacas
2	Luxuswagen (m) drawing room carriage, day saloon voiture (f) de luxe		парадный вагонъ (m) vettura (f) di lusso coche (m) de lujo
3	Rauchwagen (m) smoking carriage, smoker voiture (f) pour fumeurs		вагонъ (m) для курищихъ vettura (f) per fumatori coche (m) para fumadores
4	Speisewagen (m) restaurant carriage, dining and luncheon carriage voiture (f) restaurant, wagon (m) restaurant		вагонъ-ресторанъ (m); вагонъ (m)-столовая (f) vettura (f) ristorante, vagone (m) ristorante coche (m) ó vagón (m) restaurant
5	Speiseraum (m) dining compartment or room salle (f) à manger, salle (f) du restaurant		столовая (f) sala (f) da pranzo, sala (f) del ristorante comedor (m)
6	Anrichterraum (m) pantry, kitchen office (m) de la voiture restaurant		буфетное отделение (n) credenza (f), dispensa (f) reposteria (f) del coche restaurant
7	Erfrischungswagen (m) buffet-car, refreshment carriage voiture (f) buffet		буфетный вагонъ (m); вагонъ-буфетъ (m) vettura (f) buffet coche (m) buffet
8	Schlafwagen (m) sleeping car, sleeping carriage, sleeping saloon voiture (f) lits, wagon (m) lits		спальный вагонъ (m) vettura (f) a letti, vagone (m) a letti coche (m) cama (wagon-lits (m))
9	Waschraum (m), Waschkabine (f) lavatory cabinet (m) de toilette		уборная (f); умывальная (f) gabinetto (m) da toilette tocador (m)
10	Revisionswagen (m) inspection wagon or car (A) voiture (f) d'inspection		контрольный вагонъ (m) vagone (m) delle revisioni coche (m) de inspección
11	Krankenwagen (m) hospital or ambulance car, sick wagon voiture (f) pour malades		вагонъ (m) для больныхъ; вагонъ-лазаретъ (m) vettura (f) malati coche (m) para enfermos
12	Leichenwagen (m) funeral wagon or car (A) voiture (f) mortuaire ou pour transports funèbres		покойнический вагонъ (m) carro (m) mortuario, vagone (m) capella ardente vagón (m) funerario ó para el traslado de cadáveres

Sträflingswagen (m),
Schubwagen (m)
convicts wagon or car
(A)
voiture (f) pour le
transport des pri-
sonniers



Kleinbahnwagen (m)
light railway van or wa-
gon or car (A)
wagon (m) pour voie
étroite

арестантский вагонъ
(m)
vagone (m) trasporto-
condannati, vettura
(f) di sfratto
coche (m) para el tras-
lado de presos

вагонъ (m) дорожъ
мѣстнаго значенія
carro (m) per ferrovia
a scartamento ridotto
vagon (m) para via es-
trecha

Pferdebahnwagen (m)
horse tramway car
voiture (f) de tramway
à chevaux



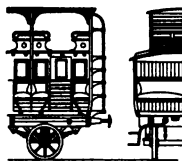
конножельзный
вагонъ (m)
vettura (f) per ferrovia
a cavalli, tramvia (f) a
cavalli
coche (m) de tranvia
à tracción animal

offener Wagen (m)
open wagon or car (A)
voiture (f) ouverte (de
tramway)



открытый (лѣтний) ва-
гонъ (m)
vettura (f) aperta (per
tramvie)
coche (m) abierto (de
tranvia)

Decksitzwagen (m),
Stockwerkwagen (m)
double deck carriage
voiture (f) à impé-
riale



вагонъ (m) съ импе-
риаломъ
vettura (f) ad imperiale
coche (m) con impe-
rial

Anhängewagen (m),
Beiwagen (m)
trailer, trail car (A)
voiture (f) de re-
morque



прицепный вагонъ
(m)
rimorchio (m), vettura
(f) rimorchiata
coche (m) de remorque

innere Einrichtung (f)
interior equipment
aménagement (m) in-
térieur

внутреннее устройство
(n)
disposizione (f) interna,
arredamento (m) in-
terno
arreglo (m) interior del
coche

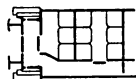
[Sitz-]Bank (f)
bench
banquette (f)



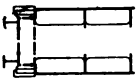
скамья (f); скамейка (f)
panca (f), sedile (m)
banco (m)

- Sitzplatz (m)
1 seat
siège (m)

- Querbank (f)
2 cross seat
banquette (f) transversale ou en travers



- Längsbank (f)
3 longitudinal seat
banquette (f) longitudinale ou en long

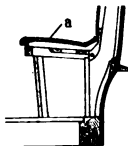


- die Sitze laufen in der Längsrichtung
4 the seats are arranged longitudinally
les sièges sont disposés en long

- Doppelsitzbank (f)
double bench or seat
5 banquette (f) à double siège ou à sièges adossés

- Klappsitz (m)
6 folding seat
strapontin (m)

- Holzstuhl (m)
7 wood seat
siège (m) creux



- Lattensitz (m)
8 lath or slat seat
siège (m) à claire-voie

- Sitzlatte (f)
9 lath of seat, seat slat
latte (f) ou baguette (f) de la claire-voie

- Sitz (m) aus Stroh-
geflecht
10 cane seat, rattan seat
siège (m) canné

мѣсто (n); сидѣніе (n);
диванъ (m)
sedile (m), posto (m) a
sedere
asiento (m)

поперечная скамья (f)
или скамейка (f); по-
перечное сидѣніе (n);
поперечный диванъ
(m)

sedile (m) trasversale,
panca (f) di traverso
banco (m) trasversal

продольная скамья (f)
или скамейка (f);
продольный диванъ
(m)

sedile (m) o panca (f)
longitudinale
banco (m) longitudinal

сидѣнія (n pl) располо-
жены вдоль стѣны
i sedili sono disposti
secondo la lunghezza
los asientos están á lo
largo

скамья (f) съ сидѣніями
по обѣ стороны; ска-
мейка (f) или диванъ
(m) со спинкой по
серединѣ
panca (f) doppia od a se-
dili addossati
banqueta (f) doble ó de
dos asientos

откидное сидѣніе (n)
sedile (m) ribaltabile od
a cerniera
bigotera (f)

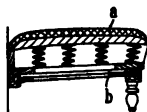
деревянное сидѣніе (n)
sedile (m) di legno
asiento (m) de madera

сидѣніе (n) изъ реекъ
sedile (m) a listelli
asiento (m) de listones

рейка (f) сидѣнія
listello (m) del sedile
listón (m) del asiento

плетѣное сидѣніе (n)
sedile (m) di treccia di
paglia
asiento (m) de rejilla

Polstersitz (m)
upholstered seat
siège (m) rembourré



Sitzkissen (n)
seat cushion
coussin (m) de siège

a

Sitzgestell (n)
seat framing or frame
parclose (f), châssis (m)
de siège

b

Polsterung (f)
upholstery
rembourrage (m)

gepolstert (adj)
upholstered
rembourré (adj)

Rosshaar (n)
horse hair
crin (m)

Sprungfedermatratze (f)
spring-mattress
ressort (m); matelas (m)
à ressorts



Hanfgurt (m)
webbing
sangle (f) de chanvre

a

Polsterüberzug (m)
cushion covering
garniture (f) ou revête-
ment (m) du coussin

b

Wachstuch (n)
oil or wax cloth
toile (f) cirée

Leder (n)
leather
cuir (m)

Plüsch (m)
plush
peluche (f)

Nesselbezug (m)
muslin covering
garniture (f) ou housse (f)
de mousseline

Steinpappe (f)
asphalt[ic] felt, tarred
felt
carton-pierre (m)

мягкое сиденье (n)
sedile (m) imbottito
asiento (m) almohadi-
llado 1

подушка (f) сидения
cuscino (m) del sedile 2
cojín (m) del asiento

рам[ка] (f) сидения
telaio (m), ossatura (f) 3
del sedile
marco (m) del asiento

набивка (f) подушки
imbottitura (f) 4
almohadillado (m)

набитый
imbottito (agg) 5
almohadillado (adj)

конский волос (m)
crine (m) animale 6
crin (f)

пружинный матрац
(m) 7
materasso (m) a molle
colchón (m) de muelles

пеньковый ремень (m)
cinghia (f) di canape 8
cincha (f) de cáñamo

обивка (f) подушки
rivestimento (m) o fo-
dera (f) del cuscino 9
revestimiento (m) ó guar-
nición (f) del cojín

клеёнка (f)
tela (f) cerata 10
tela (f) encerada

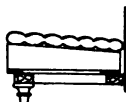
кожа (f)
cuoio (m) 11
cuero (m)

плюш (m)
velutto (m), peluce (m) 12
felpa (f), velludo (m)

тиковый чехол (m)
fodera (f), copertura (f)
di mussolina 13
revestimiento (m) de
muselina

прессованный картон
(m) 14
cartone (m) indurito
cartón-piedra (m)

- wendbares Kissen (n)
 1 reversible cushion
 coussin (m) [à] double
 face



двусторонняя подуш-
 ка (f)
 cuscino (m) capovolgi-
 bile
 cojín (m) de dos caras

- Rückenlehne (f)
 2 back of a seat, seat back
 dossier (m)



спинка (f)
 schienale (m)
 respaldo (m)

- Armlehne (f)
 3 arm rest
 accoudoir (m), appui-
 bras (m)

a

b

локотникъ (m)
 bracciale (m)
 brazo (m), reclinatorio
 (m)

- umklappbare Rücken-
 lehne (f)
 4 reversible back, tilting
 back
 dossier (m) rabattable
 ou à rabattement



перекидная спинка (f)
 schienale (m) ribaltabile
 od a ribaltamento
 respaldo (m) de báscula

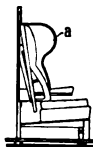
- Armrolle (f)
 5 arm rest pillow
 bras (m) à coussin

круглая подушка (f);
 валикъ (m)
 bracciale (m) a rullo
 rodillo (m) de apoyo
 para el brazo

- Kopflehne (f)
 6 head rest or cushion
 appui-tête (m)

подпорка (f) для го-
 ловы
 appoggia-testa (m)
 almohada (f)

- Kopfbacke (f), Ohrlehne
 (f)
 7 cheek rest
 appui-tête (m)



a

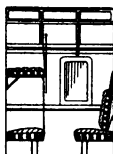
боковушка (f); уши
 (mpl); прислонный
 выступъ (m) для го-
 ловы
 appoggia-guancia (m)
 almohadilla (f), reclina-
 torio (m) (para la
 cabeza)

- ausziehbarer Sitz (m)
 8 seat to pull out
 siège (m) rentrant

выдвижное сидѣние (n)
 sedile (m) estraibile
 asiento (m) extensible

- Schlafmatratze (f)
 9 mattress
 matelas (m) [de lit]

матрацъ (m) для сна
 materasso (m) per dor-
 mire
 colchón (m)



aufklappbare Rücken-
lehne (f)
folding back, swing back
dossier (m) rabattable
ou à rabattement

umklappbarer Tisch (m)
folding table
table (f) rabattable ou
à rabattement

zusammenlegbarer
Tisch (m)
fold up table
table (f) pliante

Gepäckhalter (m)
parcel or luggage rack
porte-bagages (m)

Gepäckbrett (n)
parcel shelf
planche (f) à bagages

Gepäcknetz (n), Gepäck-
korb (m)
parcel net, basket rack
(A)
flet (m) à bagages



Huthaken (m)
hat hook, hat peg
patère (f) à chapeau

Mantelhaken (m)
clothes hook
portemanteau (m),
patère (f) à habits

Spiegel (m)
mirror, glass
miroir (m), glace (f)

Wandschrank (m)
cupboard
placard (m), armoire (f)
de paroi

Spucknapf (m)
spittoon, cuspidor
crachoir (m)

Aschenbehälter (m),
Aschenbecher (m)
ash tray
cendrier (m)

подъёмная спинка (f)
schienale (m) carovol-
gibile
respaldo (m) que puede
subirse y bajarse ó
reversible

откидной сто́л (m)
tavola (f) ribaltabile od
a cerniera
mesa (f) con tablero
para subir y bajar

складной сто́л (m)
tavola (f) ripiegabile
mesa (f) plegadiza ó
plegable

багажная сѣтка (f) или
полка (f)
porta-bagagli (m)
rejilla (f) para equipajes,
porta-equipajes (m)

багажная полка (f)
tavola (f) per bagagli
tabla (f) para equipajes

багажная сѣтка (f)
rete (f) per bagagli
rejilla (f) para equipajes

крючокъ (m) для шляпъ
porta cappelli (m),
gancio (m) per cap-
pelli
gancho (m) para colgar
sombreros

крюкъ (m) или крю-
чокъ (m) для платья
gancio (m) portaman-
tello
gancho (m) para colgar
vestidos

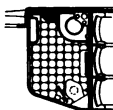
зеркало (n)
specchio (m)
espejo (m)

стѣнной шкафъ (m)
armadio (m) da parete
armario (m) de pared

плевательница (f)
spatacchiera (f)
escupidera (f)

пепельница (f)
portacenere (m), posa-
cenere (m)
cenicero (m)

- Aborteinrichtung (f)
W. C. (water closet installation), arrangement of water-closet or saloon (A)
1 installation (f) du cabinet d'aisance ou W. C. ou cabinet de toilette



клозетъ (m); отхожее мѣсто (n)
disposizione (f) della latrina o della ritirata
instalación (f) de retretes

- Abortstuhl (m), Leibstuhl (m)
2 pedestal closet, closet stool
siège (m) de cabinet d'aisance, latrine (f)



стульчакъ (m)
sedile (m) di latrina
retrete (m)

- Sitzbrille (f)
3 (lift up) seat ring
lunette (f) du siège

a

сидѣніе (n) или очко (n) стульчака
foro (m) del sedile, foro (m) della ciambella
agujero (m) del asiento del retrete

- Aborttrichter (m)
4 closet or soil hopper
cuvette (f) du W. C.

b

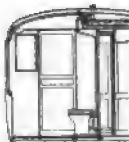
клозетная воронка (f) или чаша (f)
vaso (m) di latrina, cantero (m)
taza (f) del retrete

- aufklappbares Sitzbrett (n)
5 hinged seat
siège (m) relevable ou à relèvement



откидное сидѣніе (n) стульчака
copercchio (m) sollevabile od a cerniera
tabla (f) que puede subirse y bajarse

- Wasserspülung (f)
6 water flushing
rinçage (m) à l'eau

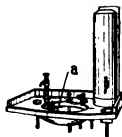


промывка (f) водою
getto (m) d'acqua
limpieza (f) con agua

- Pissoirbecken (n)
7 urinal
urinoir (m)

писсуаръ (m)
orinatoio (m)
urinario (m)

- Wascheinrichtung (f)
8 lavatory, wash stand
lavabo (m), toilette (f)



умывальникъ (m)
disposizione (f) per la lavatura, lavabo (m)
lavabo (m)

- Waschbecken (n)
9 wash basin
cuvette (f) de lavabo

a

умывальная чашка (f)
catino (m), bacinella (f)
jofaina (f) ó palangana (f) de lavabo

Klappwaschbecken (n),
Kippwaschbecken (n)
folding wash basin or
stand, tip wash basin
cuvette (f) basculante

Seifenverteller (m),
Seifenspender (m)
soap grinder or distri-
butor
distributeur (m) de
savon

Handtuchbehälter (m)
towel cupboard or
cabinet
boîte (f) à essuie-mains

Gepäck- und Postwagen

Luggage and Mail Van

Fourgon et voiture postale

Gepäckswagen (m)
luggage-van, luggage or
box-wagon, Guard's
van
fourgon (m)

Dienstabteil (n)
service compartment
compartiment (m) de
service

Gepäckraum (m)
luggage space
compartiment (m) des
bagages

Hundekasten (m),
Hundekotter (m)
dogs box
niche (f) à chiens

zusammenlegbare Ab-
teilung (f)
folding compartment
compartiment (m) dé-
montable

откидная умывальная
чашка (f)
catino (m) girevole o
rivoltabile 1
jofaina (f) basculante

автоматъ (м), отпу-
скающий мыло
distributore (m) del
sapone 2
distribuidor (m) de
jabón

шкафъ (м) или ящикъ
(м) для полотенецъ
cassetto (m) per asciu- 3
gamani
caja (f) para toallas

Багажный и почтовый вагонъ

Vettura postale e bagagliaio 4

Furgón y coche-correo

багажный вагонъ
carro (m) a bagagli,
bagagliaio (m) 5
furgón (m)

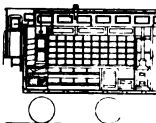
служебное отделение
(n)
compartimento (m) di
servizio 6
departamento (m) de ser-
vicio

багажное отделение (n)
bagagliaio (m)
departamento (m) de 7
los equipajes

собачникъ (м); отдѣ-
ление (n) для собакъ
(m) 8
canile (m)
perrera (f)

складное отделение (n)
compartimento (m)
smontabile 9
departamento (m) des-
montable

Postwagen (m)
mail van, mail coach,
mail or postal car (A)
voiture (f) postale

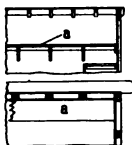


почтовый вагонъ (м)
vagone (m) o vettura (f)
postale 10
coche-correo (m)

- Paketwagen (m)**
 1 mail parcel van
 voiture (f) pour colis
 postaux

- Briefabteil (n)**
 2 letter compartment
 compartiment(m) postal

- Wandpackbrett (n)**
 3 side rack, parcel shelf
 étagère (f) [à paquets]

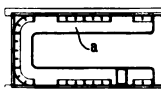


a

- Packfach (n)**
 4 pigeon hole rack
 casier (m)

- Briefverteilungsmulde (f)**
 5 letter sorting trough
 case (f) de classement
 des lettres

- Verteilungstisch (m)**
 6 sorting table, distrib-
 uting table
 table (f) de classement

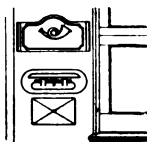


a

- Briefbeutel (m)**
 7 letter bag, mail pouch
 or bag
 sac (m) à dépêches



- Briefkasten (m)**
 8 letter box
 boîte (f) aux lettres



- Briefeinwurf (m)**
 9 aperture for letters,
 letter drop (A)
 ouverture (f) de la boîte
 aux lettres

**вагонъ (m) для посы-
 локъ**
 vagone (m) o vettura (f)
 per pacchi
 coche (m) para paquetes
 postales

почтовое отделение (n)
 compartimento (m)
 delle lettere
 departamento (m) para
 el correo

стѣнная полка (f)
 tavola (f) per pacchi
 fissata alla parete
 tabla (f) mural para
 paquetes

**шкафъ (m) для почто-
 выхъ посылокъ**
 casellario (m)
 casillero (m)

**лотокъ (m) для рас-
 предѣленія писемъ**
 conca (f) o vaschetta (f)
 di distribuzione delle
 lettere
 cesta (f) de clasificación
 [de la correspondencia]

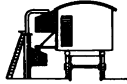
сортировочный столъ (m)
 tavolo (m) di distri-
 buzione
 mesa (f) de clasificación

почтовая сумка (f)
 sacco (m) per la corri-
 spondenza
 saca (f) de correspon-
 dencia

почтовый ящикъ (m)
 cassetta(f), per le lettere,
 cassetta (f) postale
 buzón (m)

**щель (f) въ почтовомъ
 ящикѣ**
 buca (f) delle lettere
 abertura (f) ó boca (f)
 del buzón

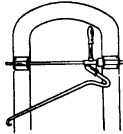
Briefbeutelfangapparat
(m)
mail bag catcher
appareil (m) à recueillir
les sacs aux lettres



припособление (n) для
приёма почтовых
сумокъ въ пути
apparecchio (m) racco-
glitore in corsa dei
sacchi delle lettere
aparato (m) para recoger
las sacas

1

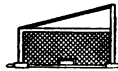
Briefbeutelfanggabel (f)
mail bag catching fork
fourche (f) à recueillir
les sacs aux lettres



вилка (f) для приёма
почтовой сумки въ
пути
forchetta (f) per pren-
dere in corsa i sacchi
delle lettere
horquilla (f) para recoger
las sacas

2

Fangnetz (n)
receiving net
filet (m) récepteur



приёмная сѣтка (f)
rete (f) ricevitrice
red (f) receptora

3

Güterwagen

Товарный вагонъ

Goods-Wagon, Truck, Van

Carro [per] merci,
vagone merci

4

Wagon à marchandises

Vagón de mercancías

Kastenwagen (m), be-
deckter Güterwagen
(m)
covered wagon, covered
truck, box freight car
(A)
wagon (m) couvert ou
fermé



крытый товарный
вагонъ (m)
carro (m) merci coperto
vagón (m) de mercan-
cias cubierto

5

sperrige Güter (n pl),
Sperrgut (n)
bulky goods
marchandises (fpl) en-
combrantes

громоздкій штучный
грузъ (m)
merci (fpl) ingombranti
o voluminose
mercancias (fpl) volumi-
nosas

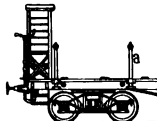
6

offener Güterwagen (m)
open wagon, open truck
wagon (m) découvert

открытый товарный
вагонъ (m)
carro (m) merci scoperto
vagón (m) de mercan-
cias abierto

7

Bühnen- oder Plattform-
wagen (m), bordloser
Wagen (m)
platform wagon, plat-
form truck, flat car (A)
wagon (m) à plate-forme,
wagon (m) plat



платформа (f) безъ
бортовъ
carro (m) a piattaforma,
carro (m) piatto o
senza sponde
vagón (m) de plataforma

8

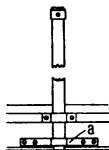
Runge (f)
stake, stud stave, stan-
chion
rancher (m)

a

стойка (f)
stante (m)
telero (m), estaca (f)

9

- lose Runge (f), Einsteck-
runge (f)
1 loose stake, loose stud
stave or stanchion
rancher (m) démontable



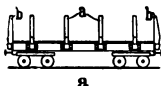
стѣнная или вставная
стойка (f)
stante (m) folle
telero (m) de quita y
pon

- Rungentasche (f),
Rungenbügel (m),
Rungenhalter (m)
2 stake or stanchion
pocket, stud stave
pocket, stake strap
étrier (m) (de fixation)
du rancher

a

обойма (f) или скоба (f)
для стоек
staffa (f) per lo stante
estribo (m) del telero

- Seitenrunge (f)
3 side stake, side stud
stave or stanchion
rancher (m) latéral



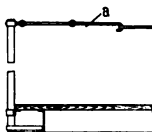
боковая стойка (f)
stante (m) laterale
telero (m) lateral

- Stirnwandrunge (f)
4 end stake, end stud
stave, end stanchion
or muntin
rancher (m) extrême ou
des bouts

b

лобовая стойка (f)
stante (m) di testa
telero (m) de pared
frontal

- Rungenverbindungs-
stange (f)
5 stake connecting rod,
stanchion tie
barre (f) de raccorde-
ment des ranchers



соединительная тяга (f)
для стоек
tirante (m) di collega-
mento degli stanti
barra (f) para unir los
teleros

a

- Rungenvorsteckbolzen
(m)
6 stake pocket bolt, stan-
chion bolt or pin
boulon (m) d'arrêt du
rancher

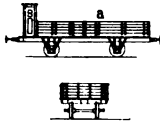


чека (f) или закрепляю-
щий болтъ (m) для
откидных стоек
caviglia (f) di arresto
dello stante
pasador (m) de sujeción
del telero

- Rungenkette (f)
7 stake or stanchion
chain
chaîne (f) de rancher

цепочка (f) для откид-
ных стоек
catena (f) per collega-
mento degli stanti
cadena (f) de telero

Bordwagen (m)
gondola car, low-sided
wagon
wagon (m) à haussettes



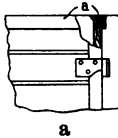
вагонъ (m) съ бортами
carro (m) a sponde
vagon (m) con bordes 1

Bordwand (f)
planking, side planking
haussette (f), paroi (f)

a

бортъ (m)
sponda (f)
borde (m) 2

Bordschiene (f)
coping bar
[cadre (m) de] bordure (f)



верхняя обвязка (f)
борта
longherina (f) della
sponda laterale
tableta (f) del borde 3

Niederbordwagen (m)
low-sided wagon
wagon (m) à bords
bas ou à haussettes



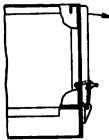
вагонъ (m) съ низки-
ми бортами
carro (m) a sponde
basse
vagon (m) de bordes
bajos 4

Hochbordwagen (m)
high-sided wagon
wagon (m) à parois
hautes



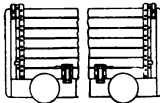
вагонъ (m) съ высо-
кими бортами; полу-
вагонъ (m)
carro (m) a sponde alte
vagon (m) de bordes
altos 5

umlegbare Bordwand (f)
hinged side or drop
side planking
paroi (f) rabattante ou
à rabattement



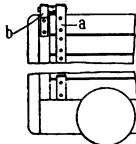
откидной бортъ (m)
sponda (f) a ribalta-
mento
borde (m) que puede
bajarse 6

aufschlagbare Bord-
wand (f)
side flap
paroi (f) basculante ou
à charnière



подъёмный бортъ (m)
sponda (f) sollevabile
borde (m) basculante ó
de charnela 7

Zapfenband (n)
hinge plate
penture (f) à charnière
ou à tourillon



шарнирная полоса (f)
lista (f) porta cerniera
pala (f) de charnela 8

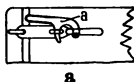
a

- 1 Zapfenbandgabel (f)
hinge fork
étrier (m) ou fourche (f)
du tourillon

b

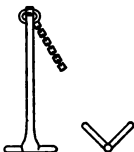
вилка (f) для шарнир-
ной полосы
forchetta (f) porta
cerniera
horquilla (f) de gozne
de charnela

- 2 Bordeinleghaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue
de la paroi



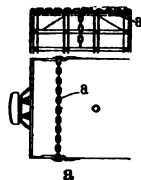
крюкъ (m) для укрѣ-
пленія борта
gancio (m) per fissare
la sponda
gancho (m) de detención
del borde

- 3 Gabelstütze (f), Geißfuß
(m)
forked stanchion or
chain-support
support (m) à fourche



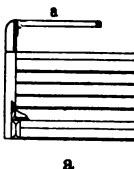
стойка (f) для цѣпи
stante (m) a forchetta
soporte (m) de hor-
quilla

- 4 Ladekette (f)
sling or lashing chain
chaîne (f) pour le charge-
ment



обвязочная цѣпь (f)
catena (f) per legare il
carico
cadena (f) de carga

- 5 Giebelstange (f), First-
baum (m), Planträger
(m)
ridge bar, ridge beam
barre (f) de bâchage



коньковый или фрон-
тонный прогонъ (m);
прогонъ для навѣши-
ванія брезента
longherina (f) o sbarra
(f) di cresta
soporte (m) para techo

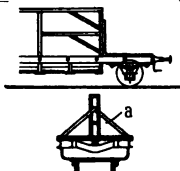
- 6 Wagendecke (f), Deck-
laken (n), Plach[t]e (f)
wagon sheet, tarpaulin
bâche (f)

брезентъ (m)
copertone (m)
cubierta (f) de lona

- 7 Verschlusschaur (f),
Verschlussleine (f)
fastening rope or cord
corde (f) de fermeture

обвязочный канатъ
(m); обвязочная ве-
рѣвка (f)
corda (f) di chiusura
maroma (f) de cierre

- 8 Bockwagen (m)
trestle truck
wagon (m) à châssis
pour plate-forme
basse (en dessous du
longeron)



вагонъ (m) съ коз-
лами
carro (m) a cavalletto
vagón (m) de caballete

Bockgestell (n)
trestle frame
châssis (m) de wagon à
plate-forme basse

a

Wagen (m) mit versenk-
ter Ladebühne
basket car
wagon (m) à plate-forme
basse

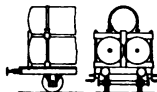
Kesselwagen (m), Reser-
voirwagen (m)
boiler truck, tank truck
wagon (m) citerne, ci-
terne (f)



Erdölwagen (m)
oil tank truck or wagon
or car (A)
wagon (m) à pétrole



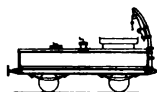
Gaswagen (m)
gas reservoir truck or
car (A)
wagon (m) à gaz



Wasserwagen (m)
water tank truck or car
(A)
wagon (m) à eau

Gefäßwagen (m), Be-
hälterwagen (m)
reservoir truck
wagon (m) réservoir

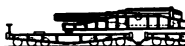
Teerwagen (m)
tar tank truck
wagon (m) à goudron



Säurewagen (m)
acid reservoir truck
wagon (m) à acide



Geschützwagen (m)
gun or ordnance
truck
wagon (m) à canons



Kohlenwagen (m)
coal truck or wagon,
coal car (A)
wagon (m) charbonnier
ou à charbon

козлы (m pl)
telaio (m) del carro
a cavalletto 1
caballete (m) de vagón
вагонъ (m) съ опу-
щенной [между ко-
лёсами] товарной
платформой 2
carro (m) a piattaforma
ribassata
vagón (m) con plata-
forma rebajada

вагонъ (m) -цистерна (f)
carro (m) cisterna 3
vagón-cisterna (m)

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки нефти;
нефтяная цистерна 4
carro (m) per petrolio
vagón (m) para petróleo

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки газа;
газовая цистерна 5
carro (m) per gas
vagón (m) para gas

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки воды
carro (m) per acqua, 6
carro (m) cisterna
vagón (m) para agua

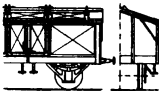
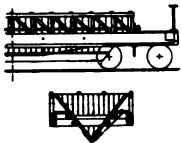
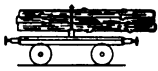


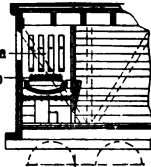


вагонъ (m) -резервуаръ
(m) 7
carro (m) serbatoio
vagón (m) de tanques

вагонъ (m) для пере-
возки дёгтя 8
carro (m) per bitume
vagón (m) para alquitrán

вагонъ (m) для пере-
возки кислот 9
carro (m) per acidi
vagón (m) para ácidos

вагонъ (m) для пере-
возки орудий; тур-
никетный вагонъ 10
carro (m) per cannoni
vagón (m) para caño-
nes

угольный вагонъ (m)
carro (m) per carbone 11
vagón (m) carbonero

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1 Erdwagen (m)
ballast truck or wagon,
ballast car (A)
wagon (m) à transporter
les terres ou de ter-
rassement</p> | | <p>балластный вагонъ (m);
вагонъ для развозки
земли
carro (m) per trasporto
di terra
vagon (m) para el trans-
porte de tierras</p> |
| <p>2 Kalkdeckelwagen (m)
covered lime wagon
wagon (m) à couvercle
pour chaux</p> |  | <p>крытый вагонъ (m) для
известки
carro (m) a coperechio
per calce
vagon (m) con tapa para
cal</p> |
| <p>3 Kiesverteilungswagen (m)
ballast hopper truck
wagon (m) distribu-
teur de gravier, wa-
gon (m) trémie</p> |  | <p>вагонъ (m) для раз-
возки хряща или
гравия
carro (m) distributore
della ghiaia
vagon (m) distribuidor
de grava</p> |
| <p>4 Schemelwagen (m)
bogie or lorrie truck
wagon (m) à traverse
mobile</p> |  | <p>платформа (f) съ тур-
никетомъ
vagone (m) a traverse
mobili
vagon (m) de travesaño
giratorio</p> |
| <p>5 Langholzwagen (m)
timber truck
wagon (m) à longs bois</p> |  | <p>вагонъ (m) для длин-
наго лѣса
carro (m) per lunghe
travi
vagon (m) para trans-
portar maderos largos</p> |
| <p>6 Drehschemel (m), Kipp-
stock (m)
bogie
traverse (f) mobile</p> |  | <p>турникетъ (m); пово-
ротный разгрузной
брусъ (m)
traversa (f) girevole
travesaño (m) giratorio</p> |
| <p>7 Kühlwagen (m)
refrigerator van or car
(A)
wagon (m) réfrigérant</p> |  | <p>вагонъ (m)-ледникъ (m)
carro (m) refrigerante
vagon (m) refrigerante</p> |
| <p>8 Eisbehälter (m)
ice chamber, refri-
gerator
glacière (f)</p> |  | <p>сосудъ (m) для льда
serbatoio (m) del ghiac-
cio, ghiacciaia (f)
depósito (m) de hielo</p> |
| <p>9 Eisrost (m)
ice grating
grille (f) à glace</p> |  | <p>рѣшѣтка (f) для льда
griglia (f) del ghiaccio
rejilla (f) para el hielo</p> |

Ablauftrichter (m)
drainage hopper, drain-
cup (A)
entonnoir (m) d'écoule-
ment



водоспускная воронка
(f)
imbuto (m) di scolo 1
embudo (m) de desagüe

Fleischkühlwagen (m)
meat refrigerator van
wagon (m) réfrigérant à
viandes

вагонъ (m)-ледникъ (m)
для мяса
carro (m) refrigerante 2
per carne
vagon (m) refrigerante
para carnes

Fischwagen (m)
fish-van
wagon (m) pour trans-
porter le poisson

рыбный вагонъ (m);
вагонъ для перевозки
рыбы
vagone-trasporto (m) 3
del pesce vivo
vagon (m) para el trans-
porte de pescado ó de
pez

Kühlrohr (n)
refrigerator pipe
tube (m) réfrigérant

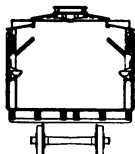
холодильный змѣ-
викъ (m)
tubo (m) refrigerante 4
tubo (m) refrigerante

Bierwagen (m)
beer van, beer car (A)
wagon (m) à bière



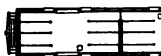
вагонъ (m) для пере-
возки пива; пивной
вагонъ 5
carro (m) per birra
vagon (m) para cerveza

Viehswagen (m)
cattle wagon, cattle
truck or car (A)
wagon (m) à bétail ou
à bestiaux



вагонъ (m) для пере-
возки живности или
скота; скотский ва-
гонъ 6
carro (m) bestiame
vagon (m) para ganado

Pferdewagen (m)
horse box or car (A)
wagon (m) à chevaux,
wagon-écurie (m),
wagon-boxe (m)



вагонъ (m) для пере-
возки лошадей; кон-
ский вагонъ 7
carro (m) scuderia
vagon (m) para caballe-
rias

Kleinviehswagen (m)
small cattle truck
wagon (m) à petit bétail

вагонъ (m) для пере-
возки мелкого скота
carro (m) per bestiame 8
minuto, carro (m) per
pecore
vagon (m) para ganado
menor

doppelbödigер Klein-
viehwagen (m)
double deck wagon for
small stock
wagon (m) à deux étages
pour petit bétail



двухъярусный вагонъ
(m) для мелкого скота
carro (m) bestiame mi-
nuto a due piani 9
vagon (m) de dos pisos
para ganado menor

Einlegeboden (m)
removable bottom, blind
or false bottom
plancher (m) amovible

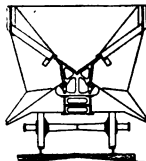
a

съемный полъ (m)
pavimento (m) smovibile 10
suelo (m) móvil

- 1 Selbstentlader (m)
self discharging wagon
wagon (m) à décharge-
ment automatique

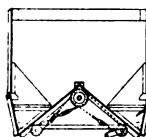
саморазгрузочный ва-
гонъ (m); автомати-
чески разгружаю-
щаяся вагонетка (f)
vagone (m) a scarico
automatico
vagón (m) para descarga-
miento automático

- 2 Seitenentlader (m)
side discharging wagon
wagon (m) se décharge-
ant latéralement



разгружающийся съ
бока вагонъ (m); ва-
гонъ для выгрузки
сбоку
vagone (m) a scarico
laterale
vagón (m) para des-
cargamiento lateral

- 3 Sattelwagen (m)
saddle-bottomed wagon
wagon (m) à plancher
ou fond en dos d'âne



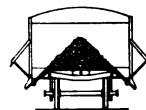
вагонъ (m) съ двускат-
нымъ поломъ или
дномъ
vagone (m) con pavimen-
to a sciena d'asino
od a due piovanti
vagón (m) con suelo de
caballete

- 4 Bodenentlader (m)
wagon discharging from
the bottom
wagon (m) à décharge-
ment par le fond



вагонъ (m), разгру-
жающийся черезъ
дно
vagone (m) di scarico a
bottola
vagón (m) para descarga-
miento por el fondo

- 5 Flachbodenentlader (m)
discharging wagon with
flat bottom
wagon (m) à décharge-
ment par le fond plat



вагонъ (m), разгружаю-
щийся черезъ пло-
ское дно
scaricatore (m) a fondo
piano
vagón (m) para descarga-
miento por el fondo
plano

- 6 Trichterwagen (m)
hopper wagon or car (A)
wagon (m) trémie



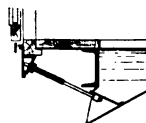
вагонъ (m) съ разгру-
зочными воронками
carro (m) a tramoggie
vagón-tolva (m)

- 7 Rutschboden (m)
hopper bottom
fond (m) [en plan] in-
cliné



скать (m) пола
pavimento (m) inclinato
od a scivolone
fondo (m) [en plano] in-
clinado

- 8 Getreidetrichter (m)
grain hopper
trémie (f) à céréales

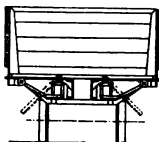


воронка (f) для выгруз-
ки зерна
tramoggia (f) per grani
tolva (f) para cereales

Wagen (m) mit Bodentrichter
hopper bottom car (A),
wagon with hopper bottom
wagon (m) à fond en trémie

вагонъ (м) съ воронкообразнымъ дномъ
carro (m) con pavimento a tramoggia 1
vagon (m) con fondo en forma de tolva

Wagen (m) mit Bodenklappe
drop bottom car (A),
truck with drop trap
wagon (m) à trappe



вагонъ (м) съ откидными люками или дверцами
carro (m) con botole nel fondo 2
vagon (m) con trampilla

Rollbock (m)
traverse trolley
truck (m) roulant (pour le transport des wagons)



телѣжка (f) для выкатки колѣсь
carrello (m), truck (m) 3
truck (m) o vagon-plataforma (m) para el transporte de vagones

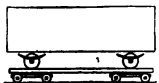
Rollbahngleis (n)
trolley track
voie (f) de transbordement du wagon sur le truck

путь (м) для выкатки колѣсь
binario (m) di servizio 4
via (f) de transbordo del vagon sobre el truck

Gleisgrube (f), Rollbockgrube (f)
pit for traverser
fosse (f) de la voie, voie (f) [à un niveau inférieur] pour le truck

яма (f) для выкатки колѣсь
fossa (f) pel binario di servizio 5
foso (m) de la via

vierachsiger Unterwagen (m), Transporteur (m)
four axled under or platform truck
truck (m) à quatre essieux pour le transport des wagons



четырёхосная платформа (f) для перевозки вагоновъ
sottocarro (m) a quattro assi, carro (m) greve 6
da trasporto
truck (m) de cuatro ejes para el transporte de vagones

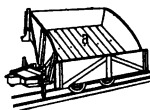
Kleinwagen (m)
trolley
wagon[n]et (m)

вагонетка (f)
carrello (m), vagonetto (m) 7
vagoneta (f)

Kippwagen (m)
tip wagon
wagon (m) basculeur

опрокидывающийся вагонъ (м); вагонетка (f) съ опрокидывающимся кузовомъ 8
carro (m) a cassa ribaltabile od a bilico
vagon (m) bascular, volquete (m)

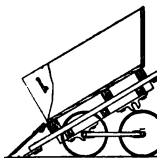
- Kastenkippwagen (m),
Kastenkipper (m)
1 box tipping wagon
wagon (m) ou wagonnet
(m) à caisse basculante



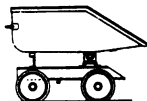
- Kippkasten (m)
2 tip box
caisse (f) basculante

a

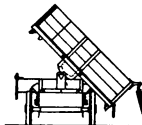
- Stirnkipper (m), Vorderkipper (m)
end tip wagon
3 wagonnet (m) basculeur longitudinal, wagonnet (m) basculant longitudinalement



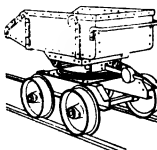
- Schnabelkipper (m)
scuttle shaped tipping
4 hopper
wagon (m) ou wagonnet
(m) basculant avec bec



- Seitenkipper (m)
side tip wagon
5 wagon (m) ou wagonnet
(m) basculant latéralement



- Rundkipper (m)
universal or all-round
tipping wagon
6 wagonnet (m) articulé
basculant dans toutes
les directions



- Kippwelle (f), Kippbaum (m)
7 tip-beam, tip shaft,
operating shaft
pivot (m) ou axe (m) du
mouvement de bascule



a

- Kipplager (n)
8 tip bearing
palier (m) du pivot

b

вагонъ (m) или ваго-
нетка (f) съ опрокиды-
вающимися кузовомъ
vagone (m) a cassa a bil-
lico od a ribaltamento
vagon (m) ó vagoneta (f)
de caja basculante

опрокидной кузовъ
(m); опрокидываю-
щийся ящикъ (m)
cassa (f) ribaltabile
caja (f) basculante

вагонъ (m) или ваго-
нетка (f) съ опро-
кидывающимся
впередъ кузовомъ
vagonetto (m) ribalta-
bile di testa
basculador (m) ó vol-
quete (m) longitudinal

вагонъ (m) или ваго-
нетка (f) съ опроки-
дывающимся впередъ
остроносомъ кузо-
вомъ
vagone (m) o vagoncino
(m) a bilico con una
parete a becco
vagon (m) ó vagoneta (f)
de bascula, volquete
(m) con pico

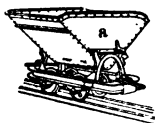
вагонъ (m) съ опроки-
дывающимся набокъ
кузовомъ
vagonetto (m) ribalta-
bile di fianco
basculador (m) ó vol-
quete (m) lateral

вагонъ (m) или ваго-
нетка (f) съ вращающимся
по кругу и опрокиды-
вающимися на все сто-
роны кузовомъ
vagoncino (m) a bilico
articolato circolare
vagoneta (f) articulada
para bascular en cual-
quier dirección

валь (m) или ось (f)
вращения кузова
albero (m) od asse (m)
di ribaltamento
árbol (m) ó eje (m) del
basculador

подшипникъ (m) оси
вращения
cuscinetto (m) o sop-
porto (m) dell' asse di
ribaltamento
soporte (m) de bas-
culación

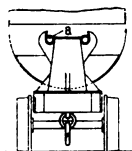
Muldenkipper (m)
trough tip wagon
wagonnet (m), bascu-
leur (m) à auge



Kippmulde (f)
tipping trough or hopper
auge (f) ou benne (f)
basculante

a

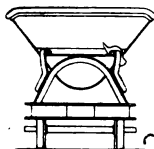
Zapfenkipper (m)
trunnion tipping hopper
wagonnet (m) culbuteur
à tourillons



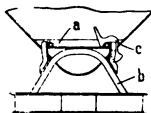
a

Kippzapfen (m)
tipping spindles or pins
or trunnions
tourillon (m) de wagon-
net basculant

Wiegenkipper (m)
cradle tipping hopper
wagonnet (m) basculant
par glissement sur une
courbe



Abrollwiege (f)
cradle or rocking iron
courbe (f) de glissement



a

Abrollbock (m)
support of cradle, roll-
ing curve frame
support (m) de la courbe

b

Muldenfeststellvorrich-
tung (f)
trough or hopper fasten-
ing device
dispositif (m) de retenue
de la benne ou auge

c

вагонетка (f) съ опро-
кидывающимся ко-
рытообразным ку-
зовомъ
vagonetto (m) ribalta-
bile a conca 1
basculador (m) ó vol-
quete (m) de cuba

опрокидывающийся
кузовъ (m) въ формѣ
корыта
conca (f) o truogolo (m) 2
di scaricamento a bi-
llico
cuba (f) de bascula

опрокидывающаяся
вагонетка (f) съ кузо-
вомъ, вращающимся
на цапфахъ
vagoncino (m) a billico 3
su orecchioni
vagoneta (f) volcadora
ó volquete (m) de
gorriones

цапфа (f) опрокидыва-
ющегося кузова
orecchione (m) del
vagoncino a billico 4
gorrón (m) de vagoneta
de bascula ó de vol-
quete

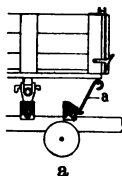
опрокидывающийся
вагонъ (m)-люлька (f)
vagoncino (m) a billico
con bilancia su di un 5
arco
volquete (m) con desli-
zamiento por una curva

соскальзывающая или
скатывающаяся
люлька (f)
curva (f) a scivolamento 6
curva (f) de desliza-
miento

козлы (m pl) для [со-
скальзывания] люльки
cavaletto (m) o sorporto 7
(m) della curva
soporte (m) de la curva

приспособление (n) для
закрепленія кузова
[корыта]
apparecchio (m) 8
d'arresto del truogolo
o della conca
disposición (f) de reten-
ción de la cuba

- Stemmsstütze (f)
1 end support, or sprag
tirant (m) de retenue



закръпна (f)
puntale (m), puntello
(m)
tirante (m) de retención

- Wagen besonderer Art
2 Special Types of Wagons
or Carriages
Wagons spéciaux

Вагоны специального
назначения
Vagoni di tipo speciale
Vagones especiales

- Heizkesselwagen (m)
3 boiler truck for heating
wagon (m) à chaudière
de chauffage



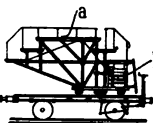
вагонъ (m) съ котломъ
для отопленія
carro (m) per caldaia
di riscaldamento
vagon (m) de caldera
de calefacción

- Heiz- und Beleuch-
tungswagen (m)
4 heating and lighting
wagon
wagon (m) de chauffage
et d'éclairage



вагонъ (m) для освѣ-
щенія и отопленія
carro (m) di riscaldamento e d'illuminazione
vagon (m) de calefacción
y alumbrado

- Gerüstwagen (m)
5 scaffold wagon
wagon (m) à tréteaux



платформа (f) съ
вышкой
carro (m) armatura
vagon (m) andamio

- Arbeitsplattform (f)
6 working platform
plate-forme (f) de travail

a

рабочая площадка (f)
вышки
piattaforma (f) di lavoro
plataforma (f) de trabajo

- Ballastkasten (m)
7 ballast box
caisse (f) à ballast

b

ящикъ (m) для балла-
ста; балластная плат-
форма (f)
cassa (f) da ballast o per
ghiaia
caja (f) de lastre ó balasto

- Werkzeugwagen (m),
Gerätewagen (m)
8 tool-wagon, repair wa-
gon
wagon (m) à outils

вспомогательный [ре-
монтный] вагонъ (m)
carro (m) attrezzi
vagon (m) de herramien-
tas

- Kranwagen (m)
9 crane truck, break-
down crane wagon,
travelling crane,
derrick car (A)
wagon (m) grue



крановый вагонъ (m)
carro (m) gru
vagon (m) grúa

Rettungswagen (m)
ambulance wagon or
car (A)
wagon (m) de secours

Gewichtswagen (m),
Eichwagen (m)
wagon for calibrating
weighing machines
wagon (m) lesté, ou
d'étalonnage de bas-
cule

Meßwagen (m)
instruction carriage,
testing car (A)
wagon - dynamomètre
(m)

Küchenwagen (m)
kitchen car
wagon-cuisine (m)

Bahndienstswagen (m)
permanent way wagon,
service car (A)
wagon[n]et (m) de ser-
vice de la voie

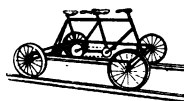
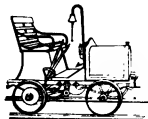
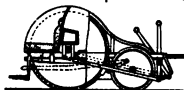
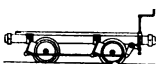
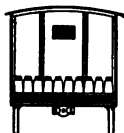
Bahnwagen (m), Bahn-
meisterwagen (m)
trolley, inspection
trolley
wagon[n]et (m) d'inspec-
tion

Draisine (f)
trolley, hand car (A)
draisienne (f), lorry
(m)

Kraftdraisine (f), Motor-
draisine (f)
motor line inspection
trolley or velocipede
draisienne (f) à moteur

Dampfdraisine (f)
steam trolley, steam
work car (A)
draisienne (f) à vapeur

Gleisfahrrad (n)
velocipede trolley,
cycle trolley
vélo[cipède] (m) sur
rails



вагонъ (m) скорой
помощи
vagone (m) di soccorso 1
wagon (m) de soccorso

вѣсовой вагонъ (m)
carro (m) per pesi 2
vagon (m) de peso, va-
gón (m) lastrado

проверочный или кон-
трольный вагонъ (m)
carro (m) di misurazione 3
vagon-dinamómetro (m)

вагонъ (m) - кухня (f)
carro (m) cucina 4
vagon-cocina (m)

служебный вагонъ (m)
carro (m) di servizio
della linea 5
vagoneta (f) para el ser-
vicio de la via

вагонъ (m) для дорож-
ного мастера
carrello (m) della
squadra di manuten- 6
zione
vagoneta (f) del guarda-
vias

дрезина (f)
dresina (f)
coche (m) pequeño 7
abierto

моторная дрезина (f)
dresina-motrice (f), dre- 8
sina (f) a motore
vagoneta (f) para in-
spección movida por
motor

паровая дрезина (f)
dresina (f) a vapore 9
coche (m) pequeño
abierto movido por
vapor

велосипедъ (m) - дре-
зина (f); желѣзно-
дорожный велоси- 10
педъ (m)
velocipede (m) per ro-
tale
velocipedo (m) de via
férrea

Wagenheizung	Отопление вагоновъ
1 Carriage or Car (A) Heating Chauffage des voitures	Riscaldamento delle vetture Calefacción de los coches
2 Luftwärme (f) temperature of the air chaleur (f) de l'air, air (m) chaud	температура (f) воздуха calore (m) dell'aria calor (m) del aire
3 strahlende Wärme (f) radiant heat, heat transmitted by radiation chaleur (f) rayonnante	лучистая теплота (f) calore (m) irradiante calor (m) radiante
4 Anheizung (f) oder Vor- heizung (f) des Zuges heating of the train chauffage (f) du train	отопление (n) поезда riscaldamento (m) del convoglio calefacción (f) del tren
5 den Zug anheizen (v) to heat the train chauffer (v) le train	отоплять поездъ riscaldare (v) il con- voglio calentar (v) el tren
6 Feuergefährlichkeit (f) danger of fire danger (m) d'incendie	опасность (f) пожара; пожароопасность (f) pericolo (m) d' incendio peligro (m) de incendio
7 Heizvorrichtung (f) heating installation dispositif (m) de chauffage	приспособление (n) для отопления disposizione (f) pel ri- scaldamento disposición (f) de cale- facción
8 Heizkörper (m) radiator, heater radiateur (m) de chaleur, appareil (m) de chauffage	нагреватель (m); на- гревательный при- боръ (m) irradiatore (m), appa- recchio (m) di riscaldi- amento aparato (m) de cale- facción, radiador (m) de calor
9 Wärmflasche (f) foot warmer chaufferette (f), bouil- lotte (f)	грѣлка (f) scaldapiedi (m), scal- dino (m) calentador (m), calori- fero (m)
10 Wärmflasche (f) mit Wasserfüllung foot warmer filled with water chaufferette (f) à eau	грѣлка (f) съ тёплой водой scaldapiedi (m) ad acqua calentador (m) ó calori- fero (m) de agua
11 Wärmflasche (f) mit Sandfüllung foot warmer filled with sand chaufferette (f) à sable	грѣлка (f) съ пескомъ scaldapiedi (m) a sabbia calentador (m) ó calori- fero (m) de arena

Füllung (f) mit essig-
saurem Natron
filling with acetate of
sodium
remplissage (m) à l'aide
d'acétate de soude

Auswechslung (f) der
Wärmflaschen
change of foot warmers
remplacement (m) des
chaufferettes

Fußwärmer (m)
foot warmer
chauffe-pieds (m),
chaufferette (f)

Preßkohlenheizung (f),
Brikettheizung (f)
heating by briquettes
chauffage (m) par bri-
quettes

Wärmkasten (m)
generating or heating
chamber
caisse (f) de chauffage

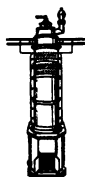
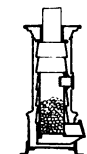
Kok[s]heizung (f)
heating by coke
chauffage (m) au coke

Holzkohlenheizung (f)
heating by char-coal
chauffage (m) au char-
bon de bois

Ofenheizung (f)
heating by means of a
stove
chauffage (m) par poêles

Füllofen (m)
slow combustion stove
poêle (m) à combustion
continue ou lente

Dachfüllofen (m)
slow combustion stove
fed from the roof
poêle (m) à combustion
continue ou lente à
chargement par le
haut



грѣлка (f) съ уксушно-
кислымъ натріемъ
riempimento (m) con
acetato di soda 1
relleno (m) de acetato
de sosa

смѣна (f) грѣлокъ
ricambio (m) degli scal-
dapiedi 2
sustitución (f) de los
recalentadores ó calo-
riferos

грѣлка (f) для ногъ
scaldapiedi (m) 3
calienta-pies (m)

отопление (n) уголь-
ными брикетами
riscaldamento (m) con
mattonelle di carbone 4
compresso
calefacción (f) con
briquetas

нагрѣвательный
сосудъ (m)
cassa (f) di riscalda- 5
mento
caja (f) de calefacción

отопление (n) коксомъ
riscaldamento (m) a 6
coke
calefacción (f) por cok

отопление (n) древеси-
нымъ углемъ
riscaldamento (m) a 7
carbone di legna o
carbone dolce
calefacción (f) con car-
bón de leña

отопление (n) печами
riscaldamento (m) con 8
stufa
calefacción (f) por
estufas

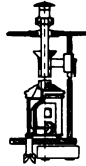
печь (f) для непрерыв-
наго горѣнія
stufa (f) a combustione 9
continua
estufa (f) de combustión
continua

печь (f) съ подачей
топлива съ крыши
вагона
stufa (f) a combustione 10
continua a carica-
mento dal tetto
calorifero (m) ó estufa (f)
de combustión con-
tinua con carga por
encima

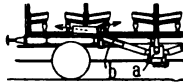
- Rippenofen (m)
1 ribbed stove, stove
provided with ribs
poêle (m) à ailettes

- Luftheizung (f)
2 heating of the air, hot
air system
chauffage (m) à l'air
chaud

- Luftheizofen (m)
3 air-heater
calorifère (m) à air chaud



- Hängeofen (m)
4 suspended stove
calorifère (m) sus-
pendu

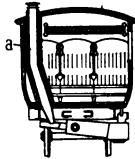


- Warmluftkanal (m)
5 duct or passage for hot
air, hot air conduit
conduite (f) d'air chaud

a

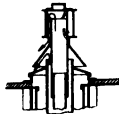
b

- Rauchabzugsrohr (n)
6 chimney, chimney flue,
smoke pipe (A)
tuyau (m) [d'évacua-
tion] de fumée



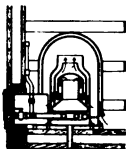
a

- Rauchhut (m), Rauch-
kappe (f)
7 chimney top, cowl,
smoke jack (A)
chapeau (m) de che-
minée



- Gasheizung (f)
8 heating by gas
chauffage (m) au gaz

- Ölgasofen (m)
9 oil gas stove
poêle (m) au gaz d'huile



ребристая печь (f)
stufa (f) a nervature o
piegolinata
calorifero (m) ó estufa
(f) de aletas

воздушное отопление
(n)
riscaldamento (m) ad
aria calda
calefacción (f) por aire

печь (f) для воздуш-
ного отопления
calorifero (m) ad aria
calda, stufa (f) ventila-
trice
calorifero (m) de aire
caliente

подвѣсная печь (f)
stufa (f) sospesa
calorifero (m) sus-
pendido

каналъ (m) для нагрѣ-
таго воздуха
canale (m) dell'aria
calda, passaggio (m)
dell'aria riscaldata
canal (m) de aire ca-
liente

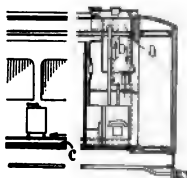
дымовая труба (f)
tubo (m) di scarico del
fumo, camino (m)
tubo (m) de expulsión
del humo, chimenea
(f)

дымовой колпакъ (m)
cappello (m) del camino
caperuza (f) de chi-
menea

газовое отопление (n)
riscaldamento (m) a gas
calefacción (f) por gas

печь (f) для отопления
газовымъ масломъ
stufa (f) a gas d'olio
calorifero (m) de gas
de aceite

Warmwasserheizung (f)
hot water heating
chauffage (m) à l'eau
chaude



водяное отопление (n)
riscaldamento (m) a
termosifone 1
calefacción (f) por
agua caliente

Warmwasserbehälter(m)
hot water cistern or tank
réservoir (m) d'eau
chaude

a

резервуаръ (m) для
горячей воды; бакъ
(m) съ горячей водой
serbatoio (m) d'acqua 2
calda
depósito (m) de agua
caliente

Warmwasserstrom (m)
hot water current
courant (m) d'eau
chaude

токъ (m) горячей воды
corrente (f) di acqua 3
calda
corriente (f) de agua
caliente

Steigerrohr (n)
rising pipe, riser (A)
tuyau (m) montant ou
ascendant

b

исходящая или вос-
ходящая водяная
трубка (f) 4
tubo (m) ascendente
tubo (m) ascendente

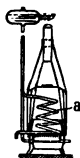
Rücklaufrohr (n)
return pipe
tuyau (m) de retour,
tuyau (m) descendant

c

возвратная или нис-
ходящая труба (f) 5
tubo (m) discendente o
di ritorno
tubo (m) discendente

Warmwasserheizofen
(m), Bakerscher Ofen
(m)

hot water heater or ca-
lorifere, Baker's hot
water stove
calorifère (m) à eau
chaude, calorifère (m)
de Baker



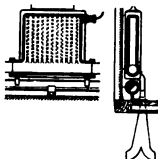
печь (f) водяного ото-
пления; печь [системы]
Бэкера
calorifero (m) ad acqua
calda, calorifero (m) 6
Baker
calorifero (m) de agua
caliente, calorifero (m)
de Baker

Schlangenrohr (n)
generator coil
serpentin (m)

a

змѣевикъ (m)
tubo (m) a serpentino 7
serpentin (m)

Heizbatterie (f)
heating unit
batterie (f) de chauffage



нагрѣвательная бата-
рея (f)
batteria (f) di riscalda- 8
mento
bateria (f) de calefacción

Salzwasser (n), Salzlö-
sung (f)
brine, saltwater, solu-
tion of salt
eau (f) salée, solution (f)
de sel

солёная вода (f); рас-
творъ (m) соли; рас-
солъ (m)
acqua (f) salata, solu- 9
zione (f) salina
agua (f) salada, solución
(f) salina

- Dampfheizung (f)**
 steam heat, steam heating
 1 chauffage (m) à [la] vapeur

- unmittelbare Dampf-
 heizung (f)
 2 direct steam-heating,
 live steam heating
 chauffage (m) direct à
 vapeur

- Hauptdampfrohr (n)**
 main steam pipe
 3 conduite (f) de vapeur
 générale

- Heizzylinder (m), Heiz-
 körper (m)**
 4 heating cylinder
 cylindre (m) de chauff-
 age

- Heizschlange (f)**
 radiator heating coil
 5 serpentín (m) de chauff-
 age, radiateur (m) en
 serpentín

- offenes Umkehrstück (n)**
 open return bend, easy
 6 return bend
 coude (m) de retour
 à grand rayon

- geschlossenes Umkehr-
 stück (n)**
 7 close return bend, sharp
 return bend
 coude (m) de retour
 à petit rayon

- Heizrohrkasten (m)**
 heating tube box
 8 caisse (f) de tuyaux de
 chauffage

паровое отопление (n)
 riscaldamento (m) a va-
 pore
 calefacción (f) por vapor

непосредственное па-
 ровое отопление (n)
 riscaldamento (m) di-
 retto a vapore
 calefacción (f) directa
 por vapor

главная паровая тру-
 ба (f)
 tubo (m) principale del
 vapore
 tubo (m) de vapor prin-
 cipal

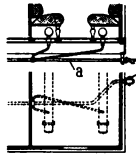
нагрѣвательный ци-
 линдръ (m)
 cilindro (m) o corpo (m)
 riscaldatore
 cilindro (m) de calefac-
 ción

нагрѣвательный змѣ-
 виль (m)
 serpentino (m) riscaldato-
 tore, irradiatore (m) a
 serpentino
 serpentín (m) de cale-
 facción

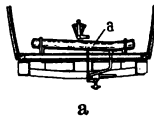
широкое или большое
 колѣно (n) для об-
 ратнаго отвода
 gomito (m) di ritorno
 aperto
 codo (m) de retorno
 abierto

узкое или малое ко-
 лѣно (n) для обрат-
 наго отвода
 gomito (m) di ritorno
 chiuso
 codo (m) de retorno
 cerrado

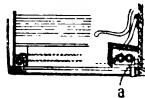
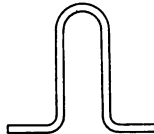
сосудъ (m) съ нагрѣ-
 вательными трубами
 cassetta (f) del tubo di
 riscaldamento
 caja (f) de los tubos de
 calefacción



a



a



a

Niederdruckheizung (f)
low pressure heating
chauffage (m) à basse
pression

Hochdruckheizung (f)
high pressure heating
chauffage (m) à haute
pression

Aufspeicherungssystem
(n)
storage system, heat
accumulation system
système (m) (de chauf-
fage) par emmagasine-
ment ou conservation
de la chaleur

Wärmespeicher (m)
storage heater, heat
accumulator
corps (m) emmagasinant
la chaleur



Rückkehrsystem (n)
return system
système (m) de retour



vereinigte Dampf- und
Warmwasserheizung
(f)
combined steam and
hot water heating
chauffage (m) [à] eau et
[à] vapeur

Vermischungssystem (n)
commingler storage
system, mixed system
système (m) à mélange

Vermischungsapparat
(m)
commingler, mixer
[appareil (m)] mélangeur
(m)

Dampfstrahlssystem (n)
[steam] jet-system
système (m) à jet de
vapeur

паровое отопление (n)
низкого давления
riscaldamento (m) a
bassa pressione 1
calefacción (f) á baja
presión

паровое отопление (n)
высокого давления
riscaldamento (m) ad alta 2
pressione
calefacción (f) de alta
presión

система (f) накопления
или аккумуляирования
sistema (m) di accumu- 3
lazione
sistema (m) por conser-
vación del calor

тепловой аккумуля-
тор (m)
accumulatore (m) di 4
calore
сuерпо (m) que conserva
el calor

система (f) сь обрат-
нымъ отводомъ [кон-
денсационной воды
въ тендеръ] 5
sistema (m) di ritorno
sistema (m) de retorno

комбинированное
пароводяное ото-
пление (n)
riscaldamento (m) ad 6
acqua ed a vapore
calefacción (f) mixta por
vapor y agua caliente

система (f) смѣшенія
sistema (m) a doppio 7
effetto
sistema (m) de mezcla

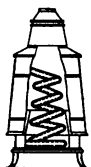
смѣситель (m); смѣши-
вающий аппаратъ (m)
или приборъ (m)
apparecchio (m) a dop- 8
pio effetto
[aparato (m)] mez-
clador (m)

пароструйная система
(f)
sistema (m) a getto di 9
vapore
sistema (m) de chorro
de vapor

- Dampfstrahlmischer (m)
sealed jet, steam jet
1 mixer
mélangeur (m) à jet de
vapeur

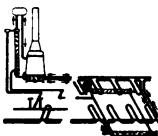
пароструйный смеситель (m)
mescolatore (m) a getto
di vapore
mezclador (m) de chorro
de vapor

- Doppelschlangenrohr (n)
2 double coil
serpentin (m) double



двойной змеевик (m)
serpentino (m) doppio
serpentin (m) doble

- Dampfmantelheizung (f)
steam jacket heating
3 chauffage (m) par
chemise ou enveloppe
de vapeur



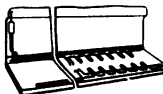
отопление (n) паровой
рубашкой
riscaldamento (m) a
camicia od a involu-
luppo di vapore
calefacción (f) por ca-
misa de vapor

- Heizmantel (m)
jacket, heating jacket
4 chemise (f) ou enveloppe
(f) de vapeur



паровая рубашка (f)
camicia (f) riscaldatrice,
involucro (m) rego-
latore
camisa (f) de vapor

- Heizleitung (f)
5 heating conduit, heat-
ing pipe
conduite (f) de chauffage



трубопровод (m) отоп-
ления
condotta (f) di riscaldamento
tubería (f) de calefacción

- Dampfeinlaßventil (n)
steam inlet or supply
6 valve, controlling
valve
soupape (f) d'entrée de
vapeur



паровпускной клапан (m)
(m) или вентиль (m)
robinetto (m) o valvola
(f) di introduzione del
vapore
válvula (f) de entrada
de vapor

- Niederschlagwasser (n)
7 condensation water
eau (f) condensée

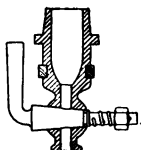
конденсационная вода (f)
acqua (f) di conden-
sazione
agua (f) condensada

- selbsttätiger Wasser-
abscheider (m)
8 automatic water-trap
purgeur (m) automa-
tique d'eau condensée



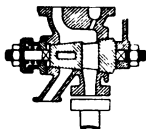
самодѣйствующій во-
доотводчикъ (m);
автоматический кон-
денсационный гор-
шокъ (m)
scaricatore (m) automa-
tico dell'acqua di con-
densazione
separador (m) automá-
tico de agua conden-
sada

Absperrhahn (m)
cut off cock
robinet (m) d'arrêt



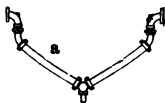
запорный кранъ (m)
robinetto (m) di arresto 1
llave (f) de interrup-
ción

Schlußhahn (m)
closing valve
robinet (m) de ferme-
ture



затворный кранъ (m)
robinetto (m) di chiusura 2
llave (f) de cierre

Heizkupplung (f)
heating hose coupling
accouplement (m) [de
tuyauterie] de chauff-
fage



междувагонное соеди-
нение (n) трубопро-
вода отопления
accoppiamento (m) dei
tubi di riscaldamento 3
acoplamiento (m) de
[tubería de] calefac-
ción

Heizschlauch (m)
heating pipe or tube
boyau (m) de la con-
duite de chauffage

a

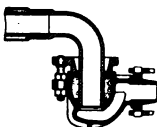
рукавъ (m) парового
отопления
tubo (m) flessibile dello
scaldamento 4
tubo (m) flexible de la
cañería de calefacción

Überschlagbügel (m),
Schraubenbügel (m)
screw clamp or clip
étrier (m) à vis



хомутъ (m) съ болтомъ
staffa (f) a vite 5
estribo (m) de tornillo

Gummikugelgelenk (n)
india rubber universal
joint
articulation (f) à boule
de caoutchouc



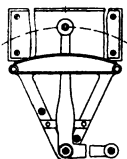
сочленение (n) посред-
ствомъ резинового
шара
articolazione (f) a palla
di gomma 6
articulación (f) de bola
de goma

selbsttätig sich lösende
Heizkupplung (f)
automatic release
coupling
accouplement (m) de
chauffage à dégage-
ment automatique



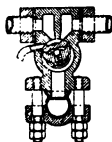
автоматически разъе-
дняющееся соеди-
нение (n) трубопро-
вода отопления
accoppiamento (m) della
condotta di riscalda-
mento a disinnesto
automatico 7
acoplamiento (m) de
calefacción con desem-
brague automático

- 1 Heizungstellhebel (m)
heat regulating lever
levier (m) régulateur de
chauffage



регуляторная рукоятка (f) отопления; рычаг (m), регулирующий отопление
leva (f) regolatrice del riscaldamento
palanca (f) para regular la calefacción

- 2 Drehschieber (m)
rotary valve
robinet (m) tournant



поворотный золотник (m)
registro (m) girevole
registro (m) giratorio

- 3 elektrische Heizung (f)
electric heating
chauffage (m) électrique

- 4 elektrischer Heizkörper (m)
electric heater
radiateur (m) électrique



электрическое отопление (n)
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

электрическая грелка (f)
irradiatore (m) elettrico
radiador (m) eléctrico

- 5 Widerstandspule (f)
resistance coil
bobine (f) de résistance



катушка (f) сопротивления
rochetto (m) di resistenza
bobina (f) de resistencia

Wagenlüftung

- 6 Ventilation of Carriages,
Car Ventilation (A)
Ventilation des voitures

- lüften (v)
7 to air, to ventilate
ventiler (v), aérer (v)

- feststehende Lüftungsscheibe (f), Lüftungsfenster (n)
8 fixed ventilator panel,
fixed ventilator, ventilator-sash
panneau (m) de ventilation fixe

- Lüftungsöffnung (f)
ventilation opening
9 ouverture (f) de ventilation

Вентиляция вагоновъ

- Ventilazione delle vetture
Ventilación de los coches

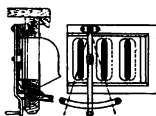
вентилировать; проветрить (-вать)
ventilare (v)
ventilar (v), airear (v)

вентиляционное окно (n) съ постояннымъ отверстиемъ
disco (m) di ventilazione
fisso, finestrella (f) di ventilazione
ventanilla (f) fija de ventilación

вентиляционное отверстие (n)
apertura (f) di ventilazione
orificio (m) de ventilación

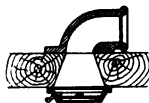
Lüftungsschieber (m)
ventilator sliding panel
registre (m) de ventilation

Lüftungsschieber (m) mit
äußerer Blechkappe
hit and miss ventilator
registre (m) de ventilation à capuchon extérieur en tôle

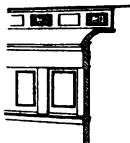


Lüftungsklappe (f)
ventilator flap
clapet (m) de ventilation

Rohrkrümmer (m)
ventilator scoop or hood
coude (m) de tuyau



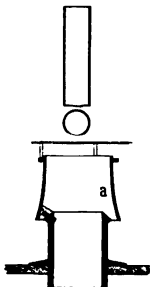
Lüftungsaufbau (m),
Lüftungslaterne (f)
ventilator storey
lanterneau (m) de ventilation



Deckenlüftung (f)
roof ventilation
ventilation (f) par le plafond

unbekröntes Lüftungs-
rohr (n)
ventilator pipe without
cap
tuyau (m) de ventilation
sans chapiteau

Lüftungssauger (m)
suction ventilator
aspirateur (m) de ventilation



ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ за-
слонка (f)
registro (m) di ventila-
zione
registro (m) de ventila-
ción

ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ за-
слонка (f) съ наруж-
нымъ листовымъ
щиткомъ
registro (m) di ventila-
zione con cappuccio
esterno in lamiera
registro (m) de ventila-
ción con viertaguas
ó caperuza exterior de
chapa

ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ крыш-
ка (f)
copercchio (m) di venti-
lazione a cerniera
trampilla (f) de ventila-
ción

колено (n); колѣнчатая
труба (f)
gomito (m) del tubo
codo (m) [de tubo]

ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ фо-
нарь (m)
spiraglio (m) di ven-
tilazione
claraboya (f) de venti-
lación

ВЕНТИЛЯЦИЯ (f), устрой-
енная въ потолокъ ва-
гона
ventilazione (f) dal sof-
fitto
ventilación (f) de techo

ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ труба
(f) безъ колпака
tubo (m) di ventilazione
senza corona
tubo (m) de ventilación
sin capitel

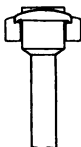
ВЫТЯЖНОЙ кожухъ (m);
ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ со-
сунъ (m) или аспи-
раторъ (m)
aspiratore (m) d'aria di
ventilazione
aspirador (m) de venti-
lación

- 1 Saugerhelm (m)
suction cap or cowl
chapeau (m) d'aspira-
tion

a

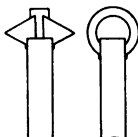
колпакъ (m) вытяж-
ного кожуха или
вентиляционного со-
суна или аспиратора
cappuccio (m) aspiratore
sombbreroete (m) aspira-
dor

- 2 Sauger (m) mit beweg-
licher Kappe
suction ventilator with
movable cap
aspirateur (m) à mitre
ou chapeau mobile



вытяжной кожухъ (m)
или сосунъ (m) или
аспираторъ (m) съ
подвижной головкой
aspiratore (m) a cappuc-
cio mobile
aspirador (m) con ca-
peruza móvil

- 3 Torpedosauger (m)
torpedo ventilator
aspirateur (m) (en forme
de torpille)



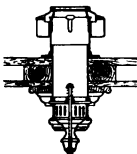
вытяжной кожухъ (m)
или сосунъ (m) или
аспираторъ (m) „тор-
педо“
aspiratore (m) torpedo
aspirador (m) en forma
de torpedo

- 4 verstellbare Lüftung (f)
adjustable ventilation
ventilation (f) réglable



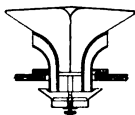
регулируемая венти-
ляция (f)
ventilazione (f) rego-
labile
ventilación (f) regulable

- 5 Luftsauger (m) mit Dreh-
schieber
suction ventilator with
hit and miss valve,
suction ventilator
with revolving or re-
gister valve
aspirateur (m) d'air à
registre tournant



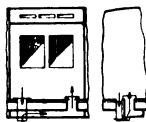
вытяжной кожухъ (m)
или сосунъ (m) или
аспираторъ (m) съ по-
воротной заслонкой
aspiratore (m) d'aria con
registro girevole
aspirador (m) de aire
con registro giratorio

- 6 Deckeneinbläser (m)
ceiling ventilator, air
intake through ceiling
insufflateur (m) ou souf-
fleur (m) dans le pla-
fond



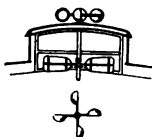
потолочный воздухо-
дувный или вдувной
приборъ (m)
insufflatore (m) od iniet-
tore (m) d'aria dal
soffitto
insuflador (m) en el
techo

- 7 Bodeneinbläser (m)
air intake through floor
insufflateur (m) ou souf-
fleur (m) dans le plan-
cher



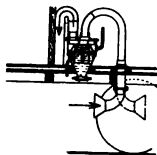
половой воздухо-
дувный или вдувной
приборъ (m)
insufflatore (m) od iniet-
tore (m) d'aria dal
pavimento
insuflador (m) en el piso

Flügelventilator (m)
fan ventilator
ventilateur(m) à palettes
ou à ailettes



крыльчатый вентиля-
торъ (m)
ventilatore (m) a palette
od ad ali
ventilador(m) de paletas
ó de aspas

Reinigung (f) der Luft
durch Wasserfilter
purifying of the air by
means of water filter
purification (f) de l'air
par filtrage au travers
d'une nappe d'eau



очистка (f) воздуха
водянымъ фильтромъ
purificazione (f) dell'aria
attraverso filtro d'ac-
qua
purificación (f) del aire
mediante un filtro de
agua

IV.

**Betriebsmittel der
Bahnen besonderer
Bauart**

**Rolling stock for
Railways of Special
Construction**

**Matériel roulant
des voies de
types spéciaux**

**Подвижной составъ
дорогъ особой
конструкціи**

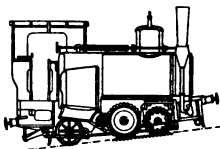
**Materiale rotabile
per ferrovie di
tipo speciale**

**Material móvil de
los ferrocarriles
de tipo especial**

Zahnradlokomotive (f)

rack locomotive

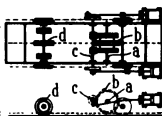
- 1 locomotive (f) à roue
dentée, locomotive (f) de voie
à crémaillère



паровозъ (m) зубчатой дороги
locomotiva (f) a dentiera od a ruota dentata
locomotora (f) de ruedas dentadas ó para via de cremallera

Lokomotive (f) mit reinem Zahn[rad]antriebe

- 2 rack locomotive without adhesion engine
locomotive (f) à commande par engrenage



паровозъ (m) съ тягою исключительно отъ зубчатки

locomotiva (f) solamente a ruota dentata

locomotora (f) de transmisión por engranajes

Zahn[rad]achse (f)
pinion shaft, driving

- 3 pinion shaft
essieu (m) moteur à roue dentée

a

[ведущая] ось (f) зубчатой передачи

sala (f) della ruota dentata

eje (m) de rueda dentada

Zahntriebrad (n), Triebzahnrad (n)

- 4 driving pinion
roue (f) dentée motrice

b

зубчатое ведущее колесо (n)

ruota (f) dentata motrice
rueda (f) dentada motriz

Blindachse (f)

- 5 loose axle or shaft
faux-essieu (m), arbre (m) moteur

c

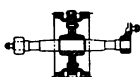
свободный валъ (m); свободная ось (f)
sala (f) folle
falso-eje (m)

Bremss Zahnrad (n)
brake gear wheel
roue (f) dentée de
freinage

d

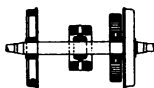
тормазное колесо (n)
зубчатой передачи
ruota (f) dentata del
freno 1
rueda (f) dentada de
freno

in der Mitte ange-
ordnetes Zahnrad (n)
central driving pinion
roue (f) dentée motrice
médiane ou placée au
milieu



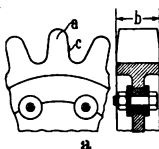
зубчатое колесо (n), по-
мещённое в центр
ruota (f) dentata motrice 2
calettata in mezzo
rueda (f) dentada motriz
colocada en el medio

seitlich angeordnetes
Zahnrad (n)
lateral driving pinion
roue (f) dentée latérale
ou placée sur le côté



зубчатое колесо (n),
помещённое сбоку
ruota (f) dentata calet- 3
tata lateralmente
rueda (f) dentada lateral

Radzahn (m)
wheel tooth, cog
dent (f) de roue



зубец (m) колеса
dente (f) della ruota 4
diente (m) de la rueda

Radzahnbreite (f)
width of cog or tooth
largueur (f) de la dent de
roue

b

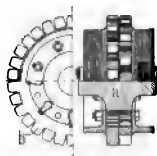
ширина (f) зуба ко-
леса
larghezza (f) del dente 5
della ruota
ancho (m) del diente
de la rueda

Zahnflanke (f)
flank of cog or tooth
flanc (m) de la dent

c

боковая поверхность (f)
зуба
flanco (m) del dente 6
flanco (m) ó costado (m)
del diente

Stufenrad (n), Abt-
sches Zahnrad (n)
stepped pinion, wheel
with staggered
teeth
roue (f) à dents alter-
nées, roue (f) dentée
de Abt



ступенчатое колесо (n);
колесо со сдвинуты-
ми зубцами; зубча-
тое колесо Абта
ruota (f) a gradini 7
rueda (f) de dientes
alternados, rueda (f)
dentada de Abt

Zahnradnabe (f)
nave of toothed wheel
moyeu (m) de roue den-
tée

a *

ступица (f) зубчатого
колеса
mozzo (m) a denti o den- 8
tato
cubo (m) de rueda den-
tada

Zahnradkranz (m)
rim of toothed wheel
couronne (f) dentée

b

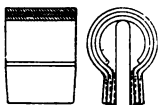
зубчатый бандаж (m)
колеса
corona (f) della ruota 9
dentata
corona (f) dentada

- 1 federnde Lagerung (f)
des Zahnradkranzes
spring mounting of rim
of toothed wheel
montage (m) sur res-
sorts de la couronne
dentée de la roue



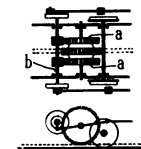
упругое соединение (n)
зубчатого банджа
съ колесомъ
attacco (m) elastico
della corona di
ruota dentata
montaje (m) elástico de
la corona dentada

- 2 Mitnehmerfeder (f)
steel spring
ressort (m) d'entraîne-
ment



стальная захватная
пружина (f)
molla (f) in acciaio
resorte (m) de arrastre

- 3 Zahnradübersetzung (f)
transmission by cog-
wheels
transmission (f) ou multi-
plication (f) par en-
grenages



зубчатая передача (f)
trasmissione (f) dell'in-
granaggio
transmisión (f) por en-
granaje

- 4 Übersetzungszahnrad
(n)
transmission cogwheel
roue (f) dentée de ren-
voi

a

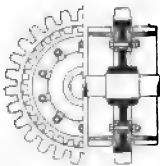
передаточное зубчатое
колесо (n); колесо
зубчатой передачи
ruota (f) dentata di tras-
missione
rueda (f) dentada de
transmisión

- 5 Vorgelegewelle (f)
transmission shaft
arbre (m) de renvoi

b

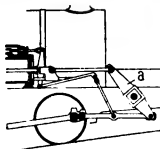
передаточный валъ (m)
albero (m) di rinvio o
di rimando
árbol (m) de transmisión

- 6 aufgebolztes Überset-
zungszahnrad (n)
bolted on transmission
cogwheel
roue (f) de renvoi bou-
lonnée [en place]



передаточное колесо
(n), прикреплённое
на болтахъ
ruota (f) di trasmissione
montata su bulloni
rueda (f) de transmisión
fijada con pernos

- 7 Schwingenübersetzung
(f)
transmission by rocking
lever
transmission (f) par
balancier



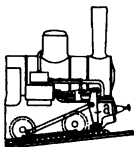
балансирная передача
(f)
trasmissione (f) a bi-
lanciere
transmisión (f) por
balancín

- 8 doppelarmige Schwinge
(f)
double-armed rocking
lever
balancier (m) à deux
bras

a

двуплечий балансиръ
(m)
bilanciere (m) a doppio
braccio
balancín (m) de dos bra-
zos

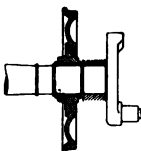
einarmige Schwinde (f)
single-armed rocking
lever
balancier (m) à un bras



одноплечий баланси́ръ
(m)
bilanciere (m) ad un
braccio 1
balancín (m) de un brazo

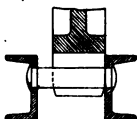
a

lose auf der Achse
sitzendes Laufrad (n)
carrying wheel running
loose on its axle
roue (f) porteuse folle
sur l'essieu



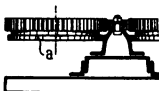
бѣгу́щее ко́лесо (n),
свободно наса́жен-
ное на ось; бѣгу-
нокъ (m), вольно
сидя́щій на оси 2
ruota (f) portante folle
sull' asse
rueda (f) portadora loca
sobre los ejes

Anstreifen (n) des Rades
an die Wangen der
Zahnstange
rubbing of wheels
against rack cheeks
effleurement (m) des
flasques par la roue



бо́ковое трение (n) ко-
ле́съ; трение коле́съ
о ще́ки зубчатки
strisciamento (m) della
ruota sulle ganascie 3
o longherine
rozamiento (m) de las
ruedas sobre el lar-
guero

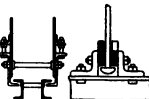
Führungsrad (n)
guide wheel, guide
roller
roue-guide (f), roue (f)
de guidage



направляющее ко́лесо
(n) 4
ruota (f) di guida
rueda (f) de guía

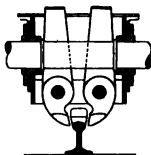
a

Fahrzeugverankerung
(f)
safety catch on vehicles
ancrage (m) de la loco-
motive



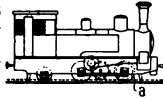
за́крепле́ние (n) теле́ж-
ки; предохра́нитель-
ная за́щипка (f) или
предохра́нительный
подхва́тъ (m) теле́ж-
ки 5
ancoraggio (m) del vel-
colo
anclaje (m) de la loco-
motora

Sicherheitszange (f)
safety tongs
grappin (m) ou griffes
(fpl) de sûreté



предохра́нительные
щипцы (m pl)
tanaglia (f) di sicurezza 6
arpeo (m) ó tenazas (fpl)
de seguridad

- gemischte Lokomotive
(f), Lokomotive (f) mit
gemischtem Antriebe,
Lokomotive (f) mit
1 Reibungs- und Zahn-
antrieb
combined rack and ad-
hesion locomotive
locomotive (f) mixte,
locomotive (f) à roue
dentée et à adhérence



- Reibungsrad (n)
9 adhesion wheel
roue (f) d'adhérence,
roue (f) de friction

a

- Lokomotive (f) mit
gekuppelten Trieb-
werken
8 locomotive with cou-
pled gears
locomotive (f) à méca-
nismes moteurs [ac-]
couplés



- Lokomotive (f) mit ge-
trennten Triebwerken
4 locomotive with inde-
pendent gears
locomotive (f) à mécanis-
mes moteurs séparés
ou indépendants



- Zahnradmaschine (f)
5 rack engine
mécanisme (m) moteur
à roue dentée

a

- Reibungsmaschine (f)
6 adhesion engine
mécanisme (m) moteur
à adhérence

b

- Lokomotive (f) mit
stehendem Kessel
7 locomotive with verti-
cal boiler
locomotive (f) à chau-
dière verticale

смѣшанный паровозъ
(m); паровозъ со смѣ-
шанной тягой по-
средствомъ зубчат-
ки и рельсовъ
locomotiva (f) a doppio
effetto, locomotiva (f)
a ruote dentate ed ad
aderenza
locomotora (f) mixta,
locomotora (f) con
rueda dentada y de
aderencia

фрикционное колесо
(n); колесо трения
ruota (f) d'aderenza o
portante
rueda (f) de adherencia
ó adherente

паровозъ (m) со спарен-
ными движущими ме-
ханизмами; паровозъ
съ однимъ механиз-
момъ, общимъ какъ
для зубчатой, такъ
и для простой тяги
locomotiva (f) a mec-
canismi motori ac-
coppiati
locomotora (f) de meca-
nismos motores aco-
plados

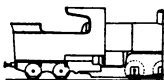
паровозъ (m) съ от-
дельными движущи-
ми механизмами
locomotiva (f) a mecca-
nismi motori indi-
pendenti
locomotora (f) de meca-
nismos motores sepa-
rados

машина (f) къ зубча-
тымъ колёсамъ; маши-
на для зубчатой тяги
macchina (f) a ruote
dentate od ad ingra-
naggio
mecanismo (m) motor
de rueda dentada

машина (f) къ колёсамъ
трения; машина для
простой тяги
macchina (f) ad adherenza
naturale
mecanismo (m) motor
de adherencia

паровозъ (m) съ верти-
кальнымъ котломъ
locomotiva (f) a caldaia
verticale
locomotora (f) de cal-
dera vertical

Tenderdrehgestell (n)
tender bogie or truck (A)
bogie (m) de tender



телѣжка (f) тендера
carrello (m) da tender 1
bojia (f) de ténder

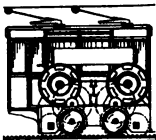
Zahn[rad]triebwagen (m)
rack motor coach

voiture (f) motrice ou
motrice (f) à roue
dentée ou pour cré-
maillère



вагонъ (m) съ тягой
посредствомъ зубчат-
ки
automotrice (f) a ruota
dentata od ad ingra- 2
naggio
automotriz (f) de rueda
dentada

elektrische Zahnrad-
lokomotive (f)
electric rack locomotive
locomotive (f) électrique
à roue dentée ou pour
crémaillère



электровозъ (m) зубча-
той дороги
locomotiva (f) elettrica
a ruota dentata od 3
ingranaggio
locomotora (f) eléctrica
con rueda dentada

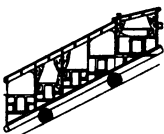
Zahnradwagen (m)
carriage fitted with
pinion
voiture (f) à roue
dentée ou pour cré-
maillère



вагонъ (m) зубчатой
дороги
vettura (f) a ruota
dentata, vagone (m) 4
ad ingranaggio
coche (m) ó carruaje (m)
con rueda dentada

Sellbahnwagen (m)
cable railway carriage
voiture (f) de chemin
de fer funiculaire

Wagen (m) mit staffel-
förmigen Abteilen
car with stepped com-
partments
wagon (m) à comparti-
ments en gradins



вагонъ (m) канатной
дороги; вагонъ фу-
никуляра
vettura (f) da funicolare 5
coche (m) de una via
funicular

вагонъ (m) со ступен-
чато расположен-
ными отдѣленіями;
вагонъ со ступен-
чатымъ поломъ 6
vettura (f) con scom-
partimenti a gradini
vagon (m) con departa-
mentos escalonados

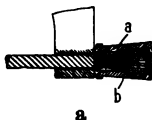
Wasserballastbahn (f)
water balance incline
voie (f) à contrepoids ou
balance d'eau

Wasserübergewicht (n),
Wasserzusatzgewicht (n)
excess weight of water
surpoids (m) d'eau

дорога (f) съ вагонами,
снабженными вода-
нымъ балластомъ
funicolare (f) a carico 7
d'acqua od a contrap-
peso
via (f) con lastre de
agua

перевѣсъ (m) или до-
бавочный вѣсъ (m)
водяного балласта
contrappeso(m) d'acqua, 8
soprapreso(m) d'acqua
exceso (m) de peso de
agua

- Seilbüchse (f), Seilhülse
 1 (f)
 cable shoe or thimble
 douille (f) du câble



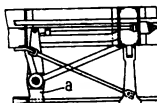
муфта (f) для закрѣ-
 пления конца каната
 manicotto (m) della
 fune, scatola (f) di
 ritegno della fune
 manguito (m) del cable

- Seilkopf (m)
 2 rope end
 tête (f) du câble

b

конецъ (m) каната
 testa (f) della fune
 extremidad (f) del cable

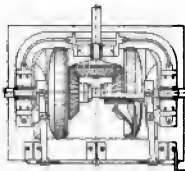
- Seilhebel (m)
 3 rope lever
 levier (m) du câble



a

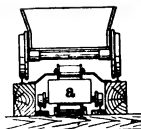
канатный рычагъ (m)
 leva (f) della fune
 palanca (f) del cable

- Umschaltgetriebe (n)
 reversing gear
 4 mécanisme (m) de
 changement (de
 marche)



механизмъ (m) для
 переключения;
 переходной меха-
 низмъ
 meccanismo (m) di in-
 versione
 mecanismo (m) de
 cambio

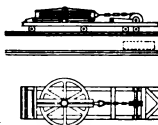
- Gegengewichtswagen
 (m)
 5 balance truck or car
 wagon (m) contrepoids



a

вагонъ (m) -противо-
 вѣсъ (m)
 carro (m) contrappeso
 vagón (m) de contra-
 peso

- Spannwagen (m)
 6 tension truck
 wagon (m) tendeur



натяжная тележка (f)
 carro (m) tenditore
 vagón (m) tensor

- Mitnehmer (m)
 grip, gripper
 7 entraîneur (m), grip (m),
 grappin (m) ou griffe (f)
 d'entraînement

захватъ (m); захваты-
 вающее приспособ-
 ление (n)
 tanaglia (f), morsa (f) di
 trascinamento, pren-
 difune (m)
 arrastrador (m), arpeo
 (m) de arrastre

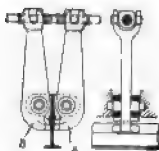
- Mitnehmerschuh (m)
 grip slipper
 8 sabot (m) ou joues (fpl)
 de l'appareil d'entraî-
 nement

захватывающій баш-
 макъ (m)
 pattino (m) della tana-
 glia di trazione e del
 prendifune
 patín (m) de arrastre

Mitnehmerwagen (m),
Greiferwagen (m)
grip car, dummy car
truck (m) à grappin ou
grip

вагонъ (m) съ захва-
томъ
vagone (m) portatana-
glia o del prendifune
truck (m) con arpeo de
arrastre 1

Zangenbremse (f)
clip or gripper brake
frein (m) à mâchoires



клевцевой тормазъ (m)
freno (m) a mordenti
od a griffe 2
freno (m) de mordazas

Bremszange (f)
brake clip or gripper
mâchoires (fpl) de frein

a

клевщи (fpl) тормазъ
tenaglia (f) o mordente
(m) del freno 3
mordazas (fpl) del freno

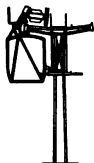
Hängewagen (m)
suspended car
voiture (f) suspendue



a

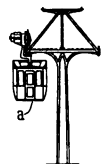
подвѣсный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa 4
coche (m) suspendido

exzentrisch aufge-
hängter Wagen (m)
eccentrically hung car
voiture (f) à suspension
excentrique



внѣцентрично подвѣ-
шенный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa
eccentricamente 5
coche (m) suspendido
excentricamente

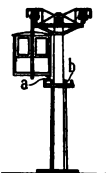
freischwebender Wagen
(m)
freely hung car
voiture (f) librement
suspendue



a

свободно подвѣшен-
ный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa libera-
mente 6
coche (m) suspendido
libremente

abgestützter Wagen (m)
laterally supported car
voiture (f) supportée la-
téralement



a

поддерживаемый ва-
гонъ (m); подлѣртый
вагонъ
vettura (f) sostenuta 7
lateralmente
coche (m) apoyado la-
teralmente

Stützrolle (f)
bearing roller
galet (m) d'appui

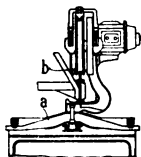
поддерживающій
роликъ (m)
rotella (f) d'appoggio 8
polea (f) de apoya

- Stützschiene (f)
1 bearing rail
rail (m) d'appui

b

поддерживающий
рельс (m)
rotala (f) d'appoggio
carril (m) de apoyo

- Querbaum (m)
2 transverse beam
traverse (f), poutre (f)
transversale



a

поперечная балка (f);
поперечина (f)
traversa (f), trave (f) tras-
versale
traviesa (f), viga (f) trans-
versal

- Sicherheitsnase (f)
3 safety hook
taquet (m) de sûreté

b

предохранительный
выступ (m)
nottolino (m) o naso (m)
di sicurezza
talón (m) de seguridad

- Schiefstellung (f) des
Wagens
4 oblique position of car
position (f) oblique de
la voiture



наклонное положение
(n) вагона
obliquità (f) della vettura
oblicuidad (f) del coche

- Pendeln (n) des Wagens
5 swinging of car
mouvement (m) pendu-
laire de la voiture



качание (n) вагона
movimento (m) pendo-
lare della vettura od a
pendolo del carro
movimento (m) pendu-
lar del coche

V.

Zugbeleuchtung

Lighting of Trains

Éclairage des trains

Освѣщеніе поѣздовъ

Illuminazione del
convogliAlumbrado de los
trenesEinzelbeleuchtung mit
Kerzen und flüssigen
BrennstoffenSelf Lighting by Means
of Candles or OilÉclairage au moyen
de bougies ou de
combustibles liquidesСвѣчное освѣщеніе и
освѣщеніе жидкими
горючими матеріаламиIlluminazione separata
con candelle ed altre
materie di combustione 1Alumbrado por bujías
ó combustibles líquidosBrenndauer (f)
burning period, dura-
tion of lighting
durée (f) d'éclairageпродолжительность (f)
или длительность (f)
горѣнія
durata (f) dell' illumina-
zione 2
duración (f) del alum-
bradoLampenbrennstunde (f)
lamp-hour
lampe-heure (f)лампа (f) -часъ (m)
ora (f) d'illuminazione
d'una lampada 3
lampara-hora (f)Normalkerze (f)
normal (A) or standard
candle
bougie (f) normaleнормальная свѣча (f)
candela (f) normale 4
bujía (f) normalLeuchtkegel (m)
luminous cone
cône (m) lumineuxсвѣтящійся конусъ (m)
cono (m) luminoso o di
luce 5
cono (m) luminosodie Laterne anzünden (v)
to light the lamp
allumer (v) la lanterneзажечь (зажигать) фо-
нарь
accendere (v) il fanale 6
encender (v) el faroldie Laterne auslöschен
(v)
to extinguish the lamp
éteindre (v) la lanterneгасить (погасить) фо-
нарь
spegnere (v) il fanale 7
apagar (v) el farol

- 1 das Licht dämpfen (v)
to turn down or lower
or subdue the light
modérer (v) la lumière

- 2 das Licht abblenden (v)
to screen the light
mettre (v) un écran de-
vant la lumière

- 3 die Flamme flackert
the flame flickers
la flamme vacille

- 4 die Flamme rußt
the flame smokes
la flamme est fuligi-
neuse

- 5 Beleuchtungskalender
(m), Beleuchtungsplan
(m), Brennkalendar
(m)
lighting up calendar,
table of hours of light-
ing up
tableau (m) des heures
d'allumage

- 6 Deckenbeleuchtung (f)
lighting from the ceiling
or roof
éclairage (m) de plafond

- 7 Deckenlampe (f), Kup-
pellampe (f)
sun burner, roof or
deck or ceiling lamp
lampe (f) de plafond

- 8 Zwischenwandlampe (f)
lamp in partition
lampe (f) dans la cloison

смягчить (-ать) светъ
moderare (v) la luce
moderar (v) la luz

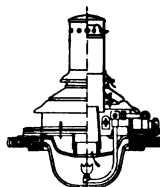
заслонить светъ
mettere (v) uno schermo
davanti alla lampada
colocar (v) una pantalla
delante de la luz

пламя (n) мигаетъ или
колеблется
la fiamma vacilla
la llama oscila

пламя (n) коптитъ или
даётъ копоть
la fiamma fa la fuliggine
o si mette a nero-fumo
la llama da humo

расписание (n) времени
освѣщенія; табель (f)
освѣщенія
orario (m) d'illumina-
zione
horario (m) de alum-
brado .

потолочное освѣщеніе
(n)
illuminazione (f) dal sof-
fitto
alumbrado (m) de techo



потолочный фонарь
(m)
lampada (f) da soffitto
lámpara (f) de techo



простѣточный фонарь
(m)
lampada (f) per parete
divisoria
lámpara (f) en el tabique

Wandlampe (f)
wall or bracket lamp
lampe (f) d'applique



стенной фонарь (m)
lampada (f) da parete 1
lámpara (f) de pared

Beleuchtungsart (f)
method of lighting
mode (m) d'éclairage

родъ (m) освѣщенія
modo (m) o sistema (m)
d'illuminazione 2
sistema (m) del alumbrado

Beleuchtungsmittel (n)
means of lighting
moyen (m) d'éclairage

средство (n) освѣщенія;
освѣтительные ма-
териалы (mpl) 3
mezzo (m) d'illuminazione
medio (m) de alumbrado

Kerzenbeleuchtung (f)
lighting with candles
éclairage (m) par bougies

свѣчное освѣщеніе (n);
освѣщеніе свѣчами
illuminazione (f) a candele 4
alumbrado (m) por bujías ó velas

Kerzenlaterne (f)
candle lamp
lanterne (f) à bougie



свѣчной фонарь (f)
fanale (m) a candela 5
linterna (f) ó farol (m)
de bujía

Kerzenhalter (m) mit
nachstellender Feder
candle holder or bracket
with feed spring
chandelier (m) à bougie
à réglage automatique



подставка (f) для свѣ-
чи съ регулирующей
пружиной
candellere (m) con molla
a regolazione automa- 6
tica
velero (m) de bujía con
regulación automática

Nachstellfeder (f)
adjusting or feed spring
ressort (m) régulateur

a

регулирующая или
подающая пружина 7
(f)
molla (f) regolatrice
resorte (m) regulador

Ölbeleuchtung
Oil Lighting
Éclairage à l'huile

Освѣщеніе масломъ
Illuminazione ad olio 8
Alumbrado de aceite

Entzündungswärme (f),
Entflammungspunkt
(m)
flash point, ignition
temperature
température (f) d'igni-
tion, point (m) d'in-
flammation

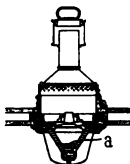
температура (f) вспыш-
ки
temperatura (f) d'accen-
sione o di combustione 9
temperatura (f) de in-
flamación

- Rüböl (n)
1 rape oil, colza oil, rape
seed oil (A)
huile (f) de colza

- Öllampe (f)
2 oil lamp
lampe (f) à huile

- Ölbehälter (m), Ölein-
satz (m)
3 oil reservoir or vessel
réservoir (m) d'huile

- Kranzlampe (f)
4 crown lamp
lampe (f) à galerie



- Brennerkapsel (f)
5 burner tip
capsule (f) de brûleur

a

сурьпное масло (n)
olio (m) di colza
aceite (m) de colza

масляная лампа (f)
lampada (f) ad olio
lâmpara (f) de aceite

сосудъ (m) или резер-
вуаръ (m) для масла
serbatoio (m) d'olio
depósito (m) de aceite

лампа (f) съ галлереей
lampada (f) a corona
lâmpara (f) con galeria

коробка (f) горѣлки
capsula (f) del becco
câpsula (f) del mechero

- Füllschraube (f)
6 filling screw, screw plug
for replenishing
bouchon (m) de rem-
plissage [à vis]



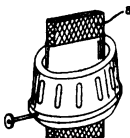
a

винтъ (m) или пробка
(f) для наполненія
tappo (m) di riempi-
mento [a vite]
tapón (m) roscado de
relleno

- Brenner (m)
7 burner
brûleur (m), bec (m)

горѣлка (f)
becco (m), beccuccio (m)
mechero (m)

- Flachbrenner (m)
8 flat flame burner
bec (m) plat



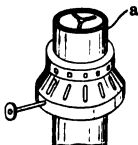
плоская горѣлка (f);
разрѣзанная горѣлка
becco (m) piatto
mechero (m) plano

- Flachdocht (m)
9 flat wick
mèche (f) plate

a

плоская свѣтильня (f);
плоскій фитиль (m)
lucignolo (m) piatto
mecha (f) plana

- Rundbrenner (m),
Argand-Brenner (m)
10 round or central draught
or circular burner, Ar-
gand burner
bec (m) rond, bec (m)
Argand



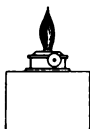
a

круглая горѣлка (f);
горѣлка Арганда
becco (m) circolare,
becco (m) Argand
mechero (m) redondo
ó de Argand

- Runddocht (m)
11 hollow or circular wick
mèche (f) ronde

круглый фитиль (m)
lucignolo (m) circolare
mecha (f) redonda

Freibrenner (m), offener
Brenner (m)
open or naked or ex-
posed burner
bec (m) ouvert



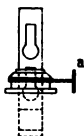
открытая горелка (f);
горелка безъ стекла
becco (m) aperto 1
mechero (m) abierto

Glaszylinder (m)
chimney glass
cheminée (f) en verre



ламповое стекло (n);
стеклянный ци-
линдръ (m) 2
tubo (m) di vetro
tubo (m) de cristal

Dochtwinde (f), Docht-
trieb (m)
wick-screw, wick raiser
or feed
engrenage (m) de mèche



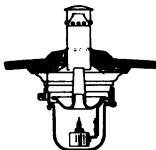
шестерёнка (f) для
регулирующаго фи-
тиля; подъёмная ше-
стерёнка
porta-lucignolo (m) ad 3
asta dentata
porta-mechas (m) de
engranaje

Dochttriebscheibe (f)
gripping or wick ad-
justing disc
bouton (m) ou rondelle
(f) de relevage de la
mèche

2

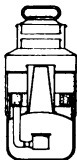
головка (f); ручное
колёсико (n)
rotella (f) per regolare 4
il lucignolo
ruedacilla (f) para re-
gular la altura de la
mecha

Lampe (f) mit tieflie-
gendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir
below burner
lampe (f) à réservoir
d'huile en dessous
du bec



лампа (f) съ нижнимъ
резервуаромъ для
масла
lampada (f) con ser- 5
batoio d'olio in fondo
lámpara (f) con depósito
de aceite inferior

Lampe (f) mit hoch-
liegendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir
above burner
lampe (f) à réservoir
d'huile au dessus du
bec



лампа (f) съ верхнимъ
резервуаромъ для
масла
lampada (f) con ser- 6
batoio d'olio in alto
lámpara (f) con depósito
de aceite superior

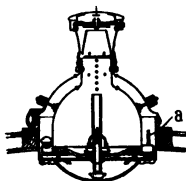
Mineralöl (n)
mineral oil
huile (f) minérale

минеральное масло (n)
olio (m) minerale 7
aceite (m) mineral

Petroleum (n)
paraffin, rock or coal (A)
oil, petroleum
pétrole (m)

керосинъ (m)
petrolío (m) 8
petróleo (m)

- 1 Petroleumlampe (f)
paraffin or coal oil (A)
or petroleum lamp
lampe (f) à pétrole



керосиновая лампа (f)
lampada (f) a petrolio
lámpara (f) de petróleo

- 2 Sicherheitsröhrchen (n)
safety or vent tube
tubulure (f) de sûreté

a

предохранительная
трубочка (f)
tubetto (m) di sicurezza
tubo (m) de seguridad

- 3 Gasbeleuchtung
Gas-lighting
Éclairage au gaz

Газовое освещение
Illuminazione a gas
Alumbrado de gas

- 4 Gasvorrat (m)
reserve of gas
réserve (f) de gaz

запасъ (m) газа
riserva (f) di gas
reserva (f) de gas

- 5 stündlicher Gasver-
brauch (m)
consumption of gas per
hour
consommation (f) ou
dépense (f) de gaz par
heure

расходъ (m) газа въ
часть
consumo (m) orario di
gas
consumo (m) de gas por
hora

- 6 Fettgas (n), Ölgas (n)
oil gas
gaz (m) d'huile

масляный газъ (m)
gas (m) d'olio
gas (m) de aceite

- 7 Ölgaserzeugung (f)
generation or produc-
tion or manufacture
of oil-gas
production (f) de gaz
d'huile

производство (n) или
добывание (n) масля-
наго газа
produzione (f) di gas
d'olio
producción (f) de gas
de aceite

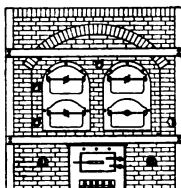
- 8 Fettgasanstalt (f), Öl-
gasanstalt (f)
oil gas plant or pro-
ducer
usine (f) à gaz d'huile

заводъ (m) маслянаго
газа
officina (f) del gas d'olio
fábrica (f) de gas de
aceite

- 9 Vergasung (f) des Öles
vaporisation of oil
gazéification (f) de
l'huile

перегонка (f) масла въ
газъ
gassificazione (f)
dell'olio
gasificación (f) del aceite

Retortenofen (m)
retort furnace
four (m) à cornues

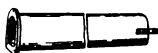


ретортная печь (f)
forno (m) per storte 1
horno (m) de retortas

Retorte (f)
retort
cornue (f)

реторта (f)
storta (f)
retorta (f) 2

Oberretorte (f)
upper retort
cornue (f) supérieure



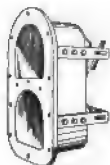
верхняя реторта (f)
storta (f) superiore
retorta (f) superior 3

Unterretorte (f)
lower retort
cornue (f) inférieure



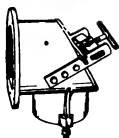
нижняя реторта (f)
storta (f) inferiore
retorta (f) inferior 4

Vorderkopf (m)
front head
tête (f) [de cornue]
d'avant



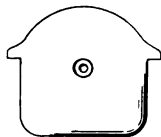
передняя головка (f)
testa (f) anteriore
cabeza (f) anterior 5

Hinterkopf (m)
rear head
tête (f) [de cornue]
d'arrière



задняя головка (f)
testa (f) posteriore
cabeza (f) posterior 6

Retortendeckel (m)
retort cover
porte (f) ou tampon (m)
de cornue



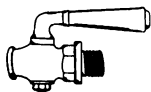
крышка (f) реторты
coperchio (m) della
storta
puerta (f) ó tapa (f) de
la retorta 7

Blecheinlage (f)
sheet metal tray or
pan (A)
garniture (f) intérieure
en tôle, chargeur (m)



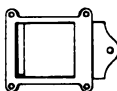
противень (m)
guarnizione (f) interna
di lamiera 8
guarnición (f) interior
de chapa

Prüfhahn (m)
test-cock
robinet (m) d'essai



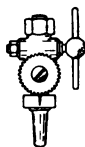
пробный кранъ (m)
robinetto (m) di prova 9
grifo (m) de prueba

- Rauchschieber (m)
1 smoke-slide or damper
registre (m) à gaz



дымовая заслонка (f)
registro (m) per gas
registro (m) de humos

- Ölzufußhahn (m) mit
Feinstellschraube
oil supply cock with
adjustment screw
2 robinet (m) d'introduction
de l'huile à vis
de réglage de préci-
sion ou à vis micro-
métrique

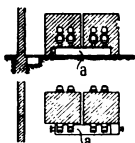


кран (m) для впуска
масла съ винтомъ для
точной регулировки
robinetto (m) d'intro-
duzione dell'olio a
vite regolabile
grifo (m) de entrada del
aceite con tornillo de
precisión

- Teer (m)
3 tar
goudron (m)

смола (f); деготь (m);
гудронъ (m)
catrame (m)
alquitrán (m)

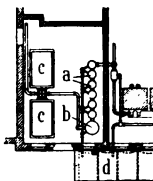
- Teervorlage (f), Teer-
kasten (m)
4 tar tank
caisse (f) de séparation
du goudron



гидравликъ (m)
bariletto (m)
depósito (m) para la
separación del al-
quitrán

a

- Gaskühler (m)
5 gas cooler or condenser
condenseur (m), réfrigé-
rant (m) à gaz



газовый холоди-
льник (m) или кон-
денсаторъ (m)
refrigeratore (m) o con-
densatore (m) del gas
refrigerador (m) de gas,
condensador (m)

a

- Gaswäscher (m), Teller-
wäscher (m)
6 gas washer or scrubber
laveur (m) à gaz,
scrubber (m)

b

приборъ (m) для про-
мывки газа; промы-
ватель (m) газа
lavatore (m) del gas
lavador (m) para gas,
scrubber (m)

- Gasreiniger (m)
7 gas purifier
épurateur (m) à gaz

c

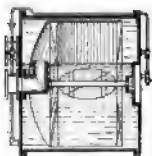
газоочиститель (m);
очиститель (m) газа
depuratore (m) del gas
depurador (m) para gas

- Teergrube (f)
8 tar-pit
fosse (f) à goudron

d

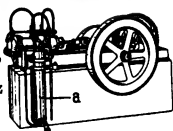
яма (f) для смолы;
смоляная яма
fossa (f) per catrame
foso (m) para alquitrán

Gasuhr (f), Gasmesser
(m), Gaszähler (m)
gas-meter
compteur (m) à gaz



газомеръ (m); газометръ (m); газомѣритель (m); газовый счётчикъ (m)
contatore (m) del gas
contador (m) de gas

Gaspreßpumpe (f)
gas-compressing pump,
gas compressor
compresseur (m) à gaz



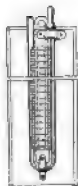
газовый компрессоръ (m)
compressore (m) a gas
compresor (m) de gas

Kühlzylinder (m)
cooling cylinder
cylindre (m) refroidisseur

a

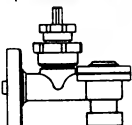
охладительный цилиндръ (m)
cilindro (m) refrigerante
cilindro (m) refrigerador

Schwachdruckmesser
(m), Laugemanometer
(n)
syphon gauge, low pressure manometer or gauge
indicateur (m) ou manomètre (m) pour faibles pressions



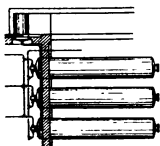
манометръ (m) для низкихъ давлений
manometro (m) per basse pressioni
manómetro (m) de baja presión

Rückschlagventil (n)
non-return valve, check valve
soupape (f) de retenue



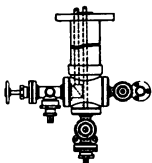
возвратный клапанъ (m); обратный вентиль (m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

Gassammelkessel (m),
Gassammelzylinder
(m)
gas storage or collecting cylinder
réservoir (m) à gaz



газособиратель (m); коллекторный или сборный цилиндръ (m) или котёлъ (m) для газа
cilindro (m) collettore del gas
cilindro (m) ó depósito (m) para gas

Sammelkopf (m)
collecting head, upper chamber
raccord (m) du réservoir (à la tuyauterie)

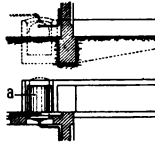


коллекторная или сборная головка (f)
testa (f) del collettore
cámara (f) de unión [del depósito á la cañería]

- flüssiger Kohlenwasserstoff (m)
 1 liquid hydrocarbon
 idrocarburo (m) liquido

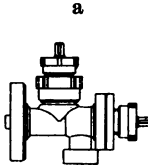
жидкий углеводородъ (m)
 idrocarburo (m) liquido
 idrocarburo (m) liquido

- Kohlenwasserstoff-sammler (m), Kohlenwasserstofffänger (m)
 2 hydrocarbon collector
 réservoir (m) d'hydrocarbures



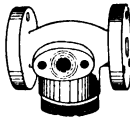
коллекторъ (m) или собиратель (m) углеводорода
 collettore (m) d'idrocarburi
 depósito (m) de hidrocarburos

- Kohlenwasserstoff-ablaßventil (n), Entleerungsventil (n)
 3 outlet valve for hydrocarbon
 soupape (f) de vidange des hydrocarbures



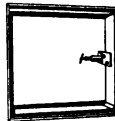
клапанъ (m) или вентиль (m) для спуска углеводорода
 valvola (f) di scarico degli idrocarburi
 válvula (f) de evacuación de los hidrocarburos

- Verteilungskopf (m)
 4 distribution head, high pressure cross-piece
 raccord (m) à plusieurs voies



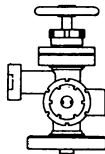
распределительная головка (f)
 testa (f) di distribuzione
 acoplamiento (m) distribuidor

- Erdkasten (m)
 5 trap box, manhole or entry box to subterranean main, yard line box (A)
 bac (m) à placer en terre



бакъ (m), помещаемый на землѣ
 cassa (f) o cassetto (m) posto a terra
 caja (f) empotrada en la tierra

- Erdleitungsventil (n), Ausgangventil (n)
 6 ground filling valve, yard line valve (A)
 soupape (f) de la conduitesouterraine, soupape (f) de sortie



клапанъ (m) или вентиль (m) подземной сѣти; выходной клапанъ
 valvola (f) per la condotta sotterranea o di scarico
 válvula (f) de tubería subterránea, válvula (f) de salida

- Gas[beförderungs]-wagen (m)
 7 gas reservoir wagon or car (A)
 wagon (m) réservoir à gaz



платформа (f) для перевозки газа
 carro-serbatoio (m) per gas
 vagón-cuba (m) para gas

- Füllstation (f)
 8 filling station
 station (f) de chargement

станція (f) наполненія; наполнительная станція
 stazione (f) d'alimentazione o di rifornimento del gas
 estación (f) de carga

Gasfüllständer (m)
gas stand-pipe, post
valve
borne (f) de prise de gaz



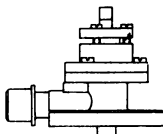
наполнительный сто-
якъ (m); стоякъ (m)
для наполнения га-
зомъ
colonnino (m) per la
presa del gas
columna (f) para la toma
de gas 1

Fülltopf (m), versenkter
Gasfüllständer (m)
tripod with trap box
borne (f) à réservoir
enterrée



наполнительный сто-
якъ (m), устанавли-
ваемый въ землѣ
recipiente (m) di riem-
pimento
columna (f) con depó-
sito hundida 2

Füllständerventil (n)
valve of stand-pipe
robinet (m) de borne de
remplissage



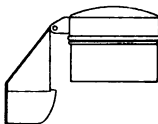
клапанъ (m) наполни-
тельного стояка
valvola (f) del colonnino
di presa
robinete (m) de toma
de gas 3

austauschbarer Füll-
stutzen (m)
detachable filling nozzle
tubulure (f) de remplis-
sage amovible



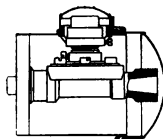
съемный патрубокъ
(m) наполнительного
штуцера
tubolatura (f) di alimen-
tazione o di riempi-
mento ricambiabile
tubulura (f) de carga
móvil 4

Schutzkappe (f)
protecting cap
couvercle (m) protecteur



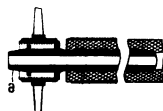
предохранительный
колпакъ (m)
cuffia (f) protettrice
tapa (f) protectora 5

Füllventil (n)
filling valve
soupape (f) de remplis-
sage



наполнительный кла-
панъ (m); клапанъ
(m) для наполнения
valvola (f) d'alimen-
tazione o di riempi-
mento
válvula (f) de carga 6

Füllschlauch (m)
filling hose
boyau (m) de remplis-
sage



гибкій наполнитель-
ный рукавъ (m)
tubo (m) flessibile di
alimentazione o di
riempimento
tubo (m) flexible de
carga 7

Dichtungskegel (m)
union cone or spigot or
nipple
joint (m) conique

a

уплотняющій конусъ
(m)
cono (m) otturatore
cono (m) obturador 8

- Füllschlauchverschraubung (f)
 1 filling hose coupling or connection
 raccord (m) de boyau de remplissage



винтовое соединение (n) или свёртка (f) наполнительного рукава
 attacco (m) [a vite] del tubo di alimentazione o di riempimento
 unión (f) ó racor (m) de tornillo del tubo de carga

- Schlauchfülle (f), Schlauchnippel (m)
 2 hose nipple
 raccord (m) de boyau



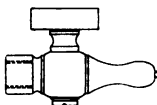
наконечник (m) для наполнительного рукава
 raccordo (m) del tubo flessibile
 pieza (f) de unión del tubo

- Überwurfmutter (f)
 3 union screw-cap or sleeve nut
 écrou (m) à poignées



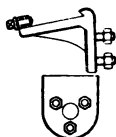
сгонная или свёртная или накидная гайка (f); наметка (f)
 dado (m) a cappello
 tuerca (f) de empuñaduras

- Schlauchhahn (m)
 4 hose cock
 robinet (m) de boyau



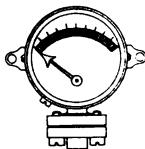
кран (m) для рукава
 robinetto (m) del tubo flessibile
 grifo (m) del tubo flexible

- Füllventilknagge (f)
 5 filling valve bracket
 support (m) à saillie de la soupape de remplissage



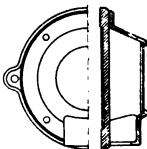
кронштейн (m) для укрепления наполнительного клапана [у вагона]
 attacco (m) della valvola di alimentazione o di riempimento
 soporte (m) de resalto de la válvula de carga

- Gasdruckmesser (m)
 6 manometer, gas pressure gauge
 manomètre (m) à gaz



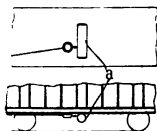
газовый манометр (m)
 manometro (m) da gas
 manómetro (m) de gas

- Manometerschutzkappe (f)
 7 gauge box, protecting cap for manometer
 couvercle (m) protecteur de manomètre



предохранительный колпак (m) манометра
 custodia (f) del manometro
 tapa (f) protectora de manómetro

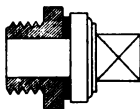
Gasbehälter (m), Gas-
rezipient (m)
gas holder or tank or
reservoir
réservoir (m) à gaz



газовый реципиент
(m); газовый приём-
ник (m)
serbatoio (m) da gas
depósito (m) de gas

a

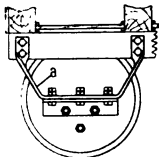
Kohlenwasserstoff-
ablaßschraube (f)
screw plug of hydro-
carbon outlet valve
vis (f) de vidange des
hydrocarbures



винт (m) для выпуска
углеводородовъ
vite (f) per lo scarico
degli idrocarburi
tornillo (m) de vaciado
de los hidrocarburos

a

Behältertragbügel (m)
reservoir suspension
hanger or strap
étrier (m) de suspension
du réservoir

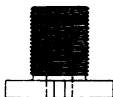


скоба (f) для подвѣски
реципиента или при-
ёмника
staffa (f) di sospensione
del serbatoio
estribo (m) de suspen-
sion del depósito

3

a

Auslaßstutzen (m)
outlet
tubulure (f) de sortie



выпускъ (m)
tubolo (m) di scarico
tubuladura (f) de salida

4

Gasbehälterventil (n)
stud valve, valve of
gas holder
soupape (f) de réservoir
à gaz



клапанъ (m) газового
реципиента или приём-
ника
valvola (f) del serbatoio
válvula (f) del depósito
de gas

5

Gasleitungsrohr (n)
gas supply pipe
tuyau (m) de conduite
à gaz

газопроводная труба
(f)
tubo (m) di condotta
del gas
tubo (m) de tubería
de gas

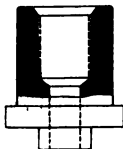
6

gasdicht (adj)
gas-tight (adj)
étanche (adj) au gaz

газонепроницаемый;
не пропускающий
газа
a tenuta di gas
impermeable (adj) al
gas

7

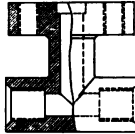
Anschlußstück (n)
union, junction-piece
pièce (f) de raccorde-
ment



соединительный па-
трубокъ (m)
pezzo (m) di raccordo
pieza (f) de unión, racor
(m)

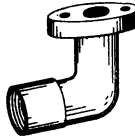
8

- T-Stück (n)**
 1 flanged T-piece or union
 pièce (f) en T, té (m)



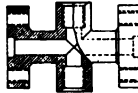
тройникъ (m); Т-образная часть (f)
 raccordo (m) a T
 pieza (f) en T, T (f)

- L-Stück(n), Kniestück(n)**
 2 L-union, elbow
 pièce (f) en L, coude (m)



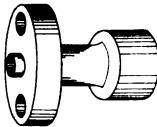
отводъ (m); L-образная часть (f); колено (n) съ фланцемъ
 raccordo (m) ad L od a gomito
 pieza (f) en L, L (f), codo (m)

- Kreuzstück (n)**
 3 four way or cross union
 pièce (f) en croix, croix (f)



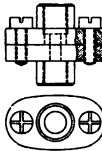
крестовина (f)
 raccordo (m) a croce
 pieza (f) en cruz

- Anschlußflansch (m)**
 4 flange union or coupling
 bride (f) de raccordement



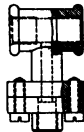
соединительный фланецъ (m)
 flangia (f) di raccordo
 brida (f) de unión

- Flanschenpaar (n), [Flanschett (n)]**
 5 flange joints or coupling or tee (A)
 raccord (m) à brides, paire (f) de brides



пара (f) фланцевъ; фланцевое соединение (n)
 coppia (m) di flangie
 par (m) de bridas, unión (f) de bridas

- T-Flanschenpaar (n)**
 6 T-piece with flanged branch
 té (m) à brides



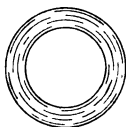
крестовина (f) съ фланцами; тройникъ (m) съ фланцевымъ соединениемъ
 raccordo (m) a T con flangie
 unión (f) de bridas en T

- Winkelflanschenpaar (n)**
 7 flanged elbow
 raccord (m) à brides en équerre



угольникъ (m) съ однимъ фланцевымъ соединениемъ
 raccordo (m) ad angolo con flangie
 unión (f) de bridas en escuadra

Blendichtungsscheibe (f)
lead washer or gasket
anneau (m) de joint en
plomb

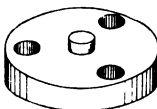


уплотняющая шайба
(f) из свинца; свин-
цовая прокладка (f)
disco (m) di guarnizione 1
in piombo
arandela (f) de guar-
nición de plomo

Gummscheibe (f)
rubber washer or gasket
rondelle (f) en caout-
chouc

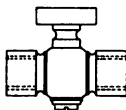
резиновая шайба (f);
резиновая прокладка
(f) 2
disco (m) di gomma
arandela (f) de caucho

Blindflansch (m)
blind or blank flange
fausse bride (f), bride (f)
pleine, bride (f) obtura-
trice



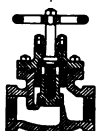
глухой фланец (m)
fangia (f) cieca o di 3
chiusura
brida (f) ciega

Durchgangshahn (m)
line cock, cock with
through passage
robinet (m) droit ou de
passage



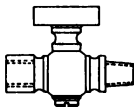
проходной или прямой
кран (m)
robinetto (m) di passag- 4
gio
grifo (m) recto ó de paso

Durchgangventil (n)
pipe line valve, valve
with through passage
soupape (f) droite ou de
passage



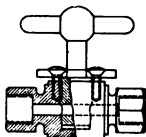
проходной клапанъ
(m); прямой вентиль
(m)
valvola (f) di passaggio 5
válvula (f) recta ó de
paso

Spitzhahn (m)
needle valve, conical
stop-valve or tap
robinet (m) à cône



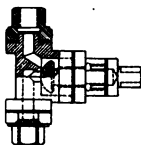
острый кранъ (m)
robinetto (m) appuntito 6
grifo (m) cónico

Gasabsperrhahn (m)
gas stop-cock
robinet (m) d'arrêt de
gaz



газовый запорный
кранъ (m)
robinetto (m) d'arresto 7
del gas
grifo (m) de cierre para
gas

Gasabsperrventil (n)
gas check-valve
soupape (f) de gaz
d'arrêt



газовый запорный кла-
панъ (m) или вентиль
(m)
valvola (f) d'arresto del 8
gas
válvula (f) de cierre para
gas

- 1 Prüfstutzen (m)
test-nozzle
tubulure (f) d'épreuve



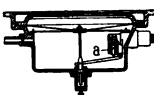
пробный штуцер (m)
tubolatura (f) di prova
tubuladura (f) de prueba

- 2 Hochdruckleitung (f)
high-pressure supply
pipe or main
conduite (f) forcée, can-
nalisation (f) à haute
pression



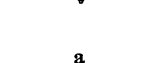
трубопровод (m) высо-
кого давления
condotta (f) forzata, con-
dotta (f) ad alta pres-
sione
tubería (f) de alta pre-
sión

- 3 Gasdruckregler (m)
gas pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz



регулятор (m) давле-
ния газа
regolatore (m) di pres-
sione del gas
regulador (m) de la
presión del gas

- 4 Reglerventil (n)
regulator valve
soupape (f) de régula-
teur



клапан (m) регуля-
тора; регулирующий
вентиль (m)
valvola (f) del regolatore
válvula (f) del regulador

- 5 Reglerplatte (f)
regulator board, regu-
lator plate
plaque (f) de fixation
de régulateur



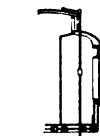
доска (f) регулятора
piastra (f) del regolatore
placa (f) de fijación del
regulador

- 6 Reglerbügel (m)
regulator strap
étrier (m) de régulateur



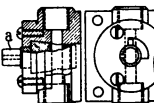
хомут (m) регулятора
staffa (f) del regolatore
estribo (m) del regulador

- 7 Niederdruckleitung (f)
low pressure piping or
conduit
conduite (f) à basse
pression



трубопровод (m) низ-
кого давления
condotta (f) a bassa
pressione
tubería (f) de baja
presión

- 8 Haupthahn (m)
main cock
robinet (m) principal ou
commandeur



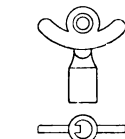
главный кран (m)
robinetto (m) principale
grifo (m) principal

- 9 Haupthahndorn (m)
plug of main cock
boisseau (m) du robinet
principal ou comman-
deur



ключевой шип (m)
maschio (m) del robi-
netto principale
macho (m) del grifo
principal

- 10 Haupthahnschlüssel (m)
key of main cock
clé (f) du robinet prin-
cipal



ключ (m) главного
крана
chiave (f) del robinetto
principale
lave (f) del grifo prin-
cipal

Haupthahnschutzkappe
(f)
main cock cover, casing
of main cock
boîte (f) du robinet
principal



vereinigter Haupt- und
Kleinstellhahn (m)
main cock with bye-pass
robinet (m) principal et
de basse flamme com-
binés

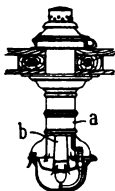


Zweigleitung (f), Zweig-
rohr (n)
branch conduit, branch
pipe
conduite (f) de branche-
ment, tuyau (m) de
branchement



a

Fettgaslampe (f), Fett-
gaslaterne (f), Ölgas-
lampe (f)
oil gas lamp
lanterne (f) à gaz d'huile



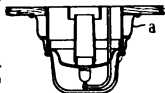
a

Laternenmantel (m)
lamp enclosure or
casing
enveloppe (f) de lanterne

Abzugrohr (n)
chimney
cheminée (f) d'évacua-
tion ou de tirage

b

Laternenkorb (m)
deck plate, lamp basin
garniture (f) de lanterne



a

Laternengehäuse (n)
roof casting, lamp cage
or casing or body
armature (f) de lanterne



a

предохранительная
коробка (f) глав-
ного крана
bossolo (m) o scatola
(f) del robinetto prin-
cipale 1
caja (f) del grifo prin-
cipal

комбинированные
главный кранъ (m)
и кранъ для умень-
шения пламени
robinetto (m) principale
e moderatore combi-
nati 2
grifo (m) principal y
moderador combinado

отводъ (m)
condotta (f) di dirama-
zione, tubo (m) di
diramazione 3
tuberia (f) de deri-
vación

фонарь (m) для масля-
ного или нефтяного
газа
lampada (f) a gas d'olio, 4
fanale (m) a gas d'olio
lámpara (f) de gas de
aceite

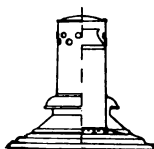
чехоль (m) или ко-
жухъ (m) фонаря
inviluppo (m) della lam-
pada 5
envoltura (f) de la lin-
terna

отводная или вытяж-
ная труба (f)
tubo (m) d'evacuazione
o di scarico, tubo-
camino (m) 6
tubo (m) de tiro ó de
vaciado

коробка (f) фонаря
sede (f) o basamento (m)
del fanale 7
cubierta (f) de guar-
nición del farol

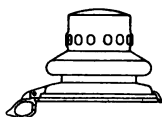
остовъ (m) фонаря
corpo (m) del fanale,
gabbia (f) del fanale 8
armazón (f) de la lám-
para

- Laternenkappe (f), Lampen-
penhelm (m)
1 lamp jack or top or
hood
chapeau (m) de lanterne



колпакъ (m) фонаря;
фонарный колпакъ
cappello (m) del fanale
sombbrero (m) de la
lámpara

- aufklappbare Laternen-
kappe (f)
2 hinged top or cover
chapeau (m) de lanterne
à charnière



поворотный или откид-
ной колпакъ (m) фо-
наря
cappello (m) del fanale
a cerniera
sombbrero (m) de char-
nela de la lámpara

- Kappenscharnier (n)
3 hinge of top or cover
charnière (f) de chapeau



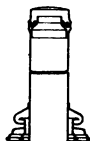
шарниръ (m) колпака
cerniera (f) del cappello
charnela (f) del som-
brero

- Kappenverschluß (m)
4 catch or fastening of
top or cover
fermeture (f) du chapeau



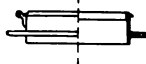
затворъ (m) колпака
chiusura (f) del cappello
cierre (m) del sombre-
rete

- erhöhte Laternenkappe (f)
5 raised lamp cover
chapeau (m) de lanterne
surhaussé



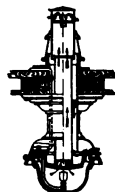
удлинённый фонар-
ный колпакъ (m)
cappello (m) del fanale
sopraelevato
sombbrero (m) elevado
de la lámpara

- Kappenunterteil (m),
Laternenunterteil (m)
6 base or lower portion of
lamp
dessous (f) ou couronne
(f) inférieure de lan-
terne



нижняя часть (f) кол-
пака; нижняя часть
фонаря
parte (f) inferiore del
fanale, base (f) del
fanale
corona (f) ó parte (f)
inferior de la lámpara

- Vorwärmung (f) der
Brennluft
7 preliminary heating of
air
réchauffage (m) de l'air
comburant



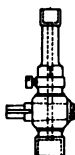
подогревание (n) воз-
духа, поддерживаю-
щего горение
riscaldamento (m) [pre-
ventivo] dell'aria di
combustione
calentamiento (m) del
aire de combustión

Laterne (f) mit Lüftung
ventilated lamp
lanterne (f) à ventilation



фонарь (м) съ венти-
ляцией
fanale (m) con ventila-
zione
linterna (f) con ventila-
ción

Laternenhahn (m)
lamp cock
robinet (m) de lanterne



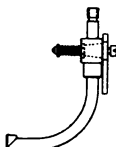
кранъ (м) фонаря
robinetto (m) del fanale
grifo (m) de linterna

Hahn (m) mit Klein-
stellung
cock with bye-pass
robinet (m) de basse
flamme



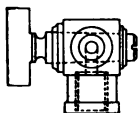
кранъ (м) уменьшителя
пламени
robinetto (m) con
moderatore
grifo (m) con moderador

Laternenarm (m), Gas-
arm (m)
burner or gas way tube
bracket
branche (f) ou applique
(f) de lanterne



фонарный рожекъ (м)
bracciale (m) del fanale
brazo (m) de lámpara

Laternenarmhahn (m)
burner cock, cock of
lamp burner bracket
robinet (m) d'applique
de lanterne



кранъ (м) фонарного
рожка
robinetto (m) al brac-
ciale del fanale
grifo (m) del brazo de
lámpara

Kleinstellknopf (m)
bye-pass cock
bouton (m) de réglage
de basse flamme



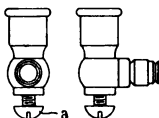
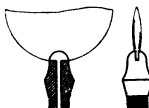
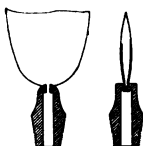
кнопка (f) для установ-
ки на уменьшенное
пламя
bottone (m) del modera-
tore, mezza-luce (f)
botón (m) del modera-
dor

Ölgasbrenner (m)
oil gas burner
brûleur (m) à gaz d'huile

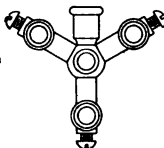
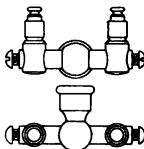


горѣлка (f) для масля-
наго или для неф-
тяного газа
becco (m) a gas d'olio
mechero (m) para gas
de aceite

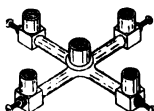
- 1 Speckstein (m)
steatite, lard- or soap-
stone
stéatite (f)
- 2 Einlochbrenner (m)
rat-tail or one-hole
burner
bec (m) à un trou
- 3 Zweilochbrenner (m)
fish-tail or two-hole
burner
bec (m) à deux trous
- 4 Schnittbrenner (m)
flat flame or slot or
batswing or slit burner
bec (m) à fente
- 5 Verstopfung (f) des
Brenners
clogging or choking of
the burner
engorgement (m) du bec
- 6 Einbrennerknie (n)
single burner elbow
bec (m) coudé
- 7 Regulierschraube (f)
throttle or check screw,
regulating screw
vis (f) régulatrice
- 8 Zweibrennerknie (n)
two-flame cluster, two-
light or duplex or
double burner elbow
bec (m) double, coude
(m) à deux becs
- 9 Dreibrennerknie (n)
three flame or triple
burner elbow
bec (m) triple
- жировикъ (m); талькъ
(m); мыловка (f)
steatite (f)
esteatita (f)
- однодырная или од-
ноходовая горѣлка
(f); рожекъ (m)
becco (m) ad un foro
mechero (m) de un solo
agujero
- двухдырная или дву-
ходовая горѣлка (f)
becco (m) a due fori
mechero (m) de dos
agujeros
- разрѣзная горѣлка (f)
becco (m) a farfalla od
a ventaglio
mechero (m) de ranura
- засорение (n) горѣлки
ingorgamento (m) o
otturamento (m) del
becco
obstrucción (f) del
mechero
- отводъ (m) или фасон-
ное колѣно (n) для
одной горѣлки
gomito (m) ad un becco
codo (m) de mechero
- регулирующій винтъ
(m)
vite (f) regolatrice
tornillo (m) regulador
- отводъ (m) или фасон-
ное колѣно (n) для
двухъ горѣлокъ
gomito (m) a due becchi
codo (m) de dos me-
cheros
- тройникъ (m) или фа-
сонное колѣно (n)
для трёхъ горѣлокъ
becco (m) triplo
codo (m) de tres me-
cheros



a

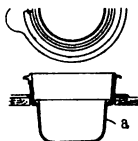


Vierbrennerknie (n)
four-flame cluster, four-
light or quadruple
burner elbow
bec (m) quadruple



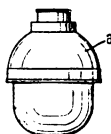
крестовина (f) или фа-
сонное колено (n)
для четырёх горь-
лохъ
becco (m) quadruplo
codo (m) de cuatro
mecheros 1

Glasglocke (f)
globe, glass bowl, glass
bell, bell-glass
cloche (f) en verre



стеклянный колпакъ
(m)
campana (f) o coppa (f)
di vetro, ciotola (f) di
vetro 2
globo (m) de cristal

Glaskuppel (f)
glass dome or canopy
globe (m) en verre

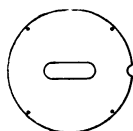


стеклянный куполь (m)
cupola (f) di vetro 3
cúpula (f) de cristal

Rückstrahlschirm (m),
Strahlenspiegel (m),
Reflektor (m)
reflector
réflecteur (m)

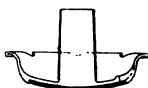
рефлекторъ (m); от-
ражатель (m)
riflettore (m) 4
reflector (m)

Emailplatte (f)
enamelled plate
plaque (f) émaillée



эмалевая пластина (f)
piastra (f) smaltata 5
placa (f) esmaltada

gewölbter Rückstrahl-
schirm (m)
curved or embowed re-
flector
réflecteur (m) bombé



выпуклый рефлекторъ
(m)
riflettore (m) curvato 6
reflector (m) combado

Federstift (m) mit Feder
und Splint
spring bolt with spring
and split pin
cheville (f) à ressort et
goupille

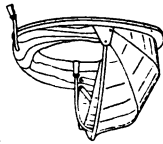


штифтъ (m) съ пружинной и шплинтомъ
caviglia (f) elastica con
molla e chivetta 7
clavija (f) con resorte y
pasador

Verrußen (n) des Strah-
lenspiegels
sooting or blackening
of the reflector
[formation (f) d'un] dé-
pôt (m) de suie sur le
réflecteur

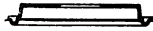
засорение (n) рефлек-
тора копотью
deposito (m) di fulig-
gine sul riflettore 8
[formación (f) de un] de-
pósito de hollín sobre
el reflector

- Lichtschützer (m),
Lichtblende (f)
1 shade
store (m) de lanterne;
écran (m)



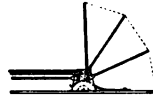
abajуръ (m)
cuffia (f) moderatrice
pantalla (f)

- Lichtschützerring (m)
2 shade ring gallery or
holder
cercle (m) d'écran



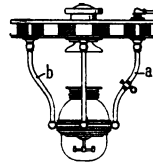
кольцо (n) абажура
anello (m) della cuffia
anillo (m) de pantalla

- Lichtschützergestell (n)
3 shade support or frame
support (m) d'écran



рама (f) абажура;
каркас (m) абажура
porta-cuffia (m)
armazón (f) de la pan-
talla

- vierarmige Hängelampe (f)
4 four arm lamp, four
armed suspension
lamp
lampe (f) suspendue à
quatre bras



потолочный фонарь
(m) съ четырьмя под-
вѣсками
lampada (f) pendente a
quattro braccia
lámpara (f) suspendida
de cuatro brazos

- Gasleitungsarm (m)
5 gas-way arm, hollow or
tubular gas bracket
bras (m) tubulaire à gaz

a

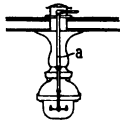
газопроводная под-
вѣска (f)
braccio (m) tubolare
per gas
brazo (m) hueco de gas

- massiver Arm (m)
6 plain arm, solid bracket
bras (m) massif

b

сплошная или массив-
ная подвѣска (f)
braccio (m) massiccio
brazo (m) macizo

- Lampe (f) mit mittlerer
Gaszuführung
7 centre suspension lamp,
lamp with central gas
supply
lampe (f) à amenée cen-
trale du gaz



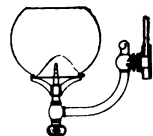
фонарь (m) съ цен-
тральнымъ подво-
домъ газа
lampada (f) con intro-
duzione centrale di gas
lámpara (f) con entrada
central de gas

- Gaszuführungsrohr (n)
8 gas-way tube, gas
supply pipe
tuyau (m) d'amenée
du gaz

a

газоподводная труба (f)
tubo (m) adduttore di
gas
tubo (m) de entrada
del gas

- Wandarm Lampe (f)
9 [wall] bracket lamp
lampe (f) d'applique



настенная лампа (f);
стѣнная лампа
lampada (f) da parete
lámpara (f) de brazo de
pared

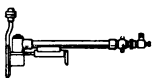
fester Wandarm (m)
fixed wall bracket
applique (f) fixe



неподвижный стѣн-
никъ (m) или бракетъ
(m) 1

bracciale (m) fisso
brazo (m) de pared fijo

drehbarer Wandarm (m)
wall bracket with lateral
movement
applique (f) articulée ou
tournante



поворотный стѣнникъ
(m); подвижный бра-
кетъ (m); бракетъ на
шарнирахъ 2
bracciale (m) girevole
brazo (m) de pared
giratorio

Brennerschirm (m).
Lampenschirm (m)
burner-shade
abat-jour (m) de lanterne



абажуръ (m) горѣлки
paralume (m) 3
pantalla (f) de mechero

Schirmträger (m)
shade-holder or carrier
support (m) d'abat-jour



абажуродержатель (m)
porta-paralume (m) 4
porta-pantalla (m)

Gaskerze (f)
gas candle
bougie (f) à gaz



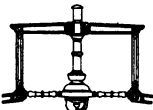
газовая свѣча (f) или
свѣчка (f) 5
candela (f) a gas
bujía (f) de gas

Kerzenarm (m)
candle-bracket
support (m) de bougie,
bougeoir (m), candé-
labre-applique (m) à
gaz



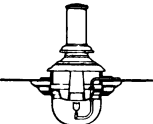
свѣчной бракетъ (m)
или стѣнникъ (m) 6
bracciale (m) a candela
candelabro (m) ó cande-
lero (m) de pared para
gas

Oberlichtlaterne (f)
clerestory lamp
lanterne (f) placée dans
le lanterneau



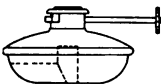
потолочный фонарь
(m) для верхняго
свѣта 7
fanale (m) con luce
dall'alto
linterna (f) de alumbrado
desde arriba

Führerstandlaterne (f)
cab lamp
lanterne (f) du poste du
conducteur, lanterne
(f) de vigie



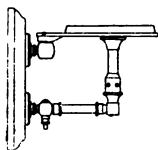
фонарь (m) въ будкѣ
машиниста 8
fanale (m) del posto del
macchinista
farol (m) del puesto del
conductor

Notöllampe (f)
emergency oil-lamp
lanterne (f) de secours
à huile



запасная масляная
лампа (f) 9
fanale (m) di soccorso
ad olio
linterna (f) ó farol (m)
de aceite de socorro

- Wandgaskocher (m)
gas cooker attached to
1 wall
réchaud (m) à gaz en
applique



стѣнная газовая грѣл-
ка (f)
fornello (m) a gas da
parete
calentador (m) de gas
para pared

- Steinkohlengasbeleuch-
tung (f)
lighting by means of
2 coal gas
éclairage (m) au gaz
de houille

освѣщеніе (n) камен-
ноугольнымъ газомъ
illuminazione (f) a gas
di carbon fossile
alumbrado (m) por gas
de hulla

- Karburierung (f) des
Steinkohlengases
3 carburettng or carbu-
ration of coal gas
carburation (f) du gaz
de houille

карбурація (f) камен-
ноугольного газа
carburazione (f) del gas
di carbon fossile
carburation (f) del gas
de hulla

- karburiertes Stein-
kohlengas (n)
4 carburetted coal gas
gaz (m) de houille car-
buré

карбурированный ка-
менноугольный газъ
(m)
gas (m) di carbon fossile
carburato
gas (m) de hulla carbu-
rado

- Karburierungstopf (m)
carburettor, carbu-
retting vessel
5 récipient (m) ou vase
(m) de carburation,
carburateur (m)

карбурационный приѣм-
никъ (m)
recipiente (m) di carbu-
razione
recipiente (m) ó vaso
(m) de carburation,
carburador (m)

- gelochte Blechscheibe
(f), [Diaphragma (n)]
6 diaphragm or screen of
perforated sheet metal
diaphragme (m) [per-
foré]

продыранный или
перфорированный
железный листъ (m);
[дифрагма (f)]
diaframma (m) perforato
diafragma (m) perforado

- Karburierungsflüssig-
keit (f)
7 carburettng liquid
carburant (m)

карбуратъ (m); кар-
бурирующая или
карбурационная жид-
кость (f)
liquido-carburatore (m)
liquido (m) carburante

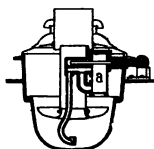
- Benzin (n)
benzene
8 essence (f) minérale,
benzine (f)

бензинъ (m)
benzina (f)
bencina (f)

- Naphthalin (n)
naphthaline
9 naphtaline (f)

нафталинъ (m)
naftalina (f)
naftalina (f)

Naphthalingefäß (n)
naphthaline reservoir or
holder
vase (f) à naphthaline



a

сосудъ (m) для нафта-
лина
vaso (m) per la nafta-
lina
depósito (m) de nafta-
lina

1

Mischgas (n)
mixed gas
gaz (m) mixte

смѣшанный газъ (m);
масляный газъ съ
ацетиленомъ
gas (m) misto
gas (m) mixto

2

Azetylengas (n)
acetylene gas
acétylène (m), gaz (m)
acétylène



ацетиленовый газъ (m)
gas (m) acetilene
acetileno (m)

3

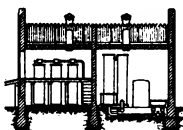
Calcium-Carbid (n)
calcium carbide
carbure (m) de calcium



карбидъ (m) кальція;
углеродистый каль-
ций
carburo (m) di calcio
carburo (m) de calcio

4

Azetylengasanstalt (f)
acetylene gas gene-
rating plant
usine (f) à acétylène



ацетиленовый за-
водъ (m)
officina (f) per gas
acetilene
fábrica (f) de acetileno

5

Anreicherung (f) des
Olgases mit Azetylen
enrichment of oil gas
with acetylene
enrichissement (m) du
gaz à l'huile par l'acé-
tylène

обогащение (n) масля-
наго газа ацетиле-
номъ
arricchire (m) il gas
d'olio con l'acetilene
enriquecimiento (m) del
gas de aceite con ace-
tileno

6

Mischungsverhältnis (n)
proportions of mixture
dosage (m) [du mélange]

отношение (n) или про-
порція (f) смѣси
rapporto (m) del mi-
scuglio
proporciones (fpl) de
mezcla

7

Mischuhr (f)
gauge to determine pro-
portions of mixture
doseur (m)

смѣсительные часы
(m pl); газомѣритель
(m)
dosatore (m) della mi-
scela, bomba (f) d'ace-
tilene liquido
graduador (m), mezcla-
dor (m)

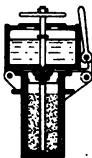
8

- Azetylenbrenner (m)
1 acetylene burner
brûleur (m) à acétylène



ацетиленовая горелка (f)
becco (m) per acetilene
mechero (m) para acetileno

- Azetylgaserzeuger (m)
2 acetylene gas generator
générateur (m) d'acétylène, gazogène (m) à acétylène



газопроизводитель (m)
для ацетилена; генератор (m) ацетилена
gasogeno (m) d'acetilene
gasógeno (m) de acetileno

- Karbidgefäss (n),
Karbidbombe (f)
3 carbide cartridge
récipient (m) de carbure



карбидная бомба (f)
cartuccia (f) di carburo
cartucho (m) de carburo

- Gasspeicherkessel (m),
Gassammelkessel (m)
4 gas storage tank
réservoir (m) de gaz

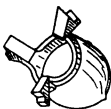


газовый реципиент (m)
или приёмник (m);
газособираатель (m)
serbatoio (m) di gas
recipiente (m) ó depósito (m) de gas

- Gasglühlicht (n)
5 incandescent gas light
lumière (f) à incandescence par le gaz

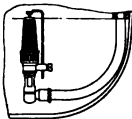
газокалильный свѣтъ (m)
luce (f) a gas incandescente
luz (f) de gas incandescente

- Glühkörper (m), Glühstrumpf (m)
6 incandescent mantle
manchon (m) à incandescence



газокалильная сѣтка (f); калильный колпачокъ (m) или чулокъ (m)
reticella (f) ad incandescenza
manguito (m) incandescente, camisa (f) incandescente

- stehender Glühkörper (m)
7 vertical or upright incandescent mantle
manchon (m) à incandescence droit



вертикальный калильный колпачокъ (m); вертикальная газокалильная сѣтка (f)
reticella (f) ad incandescenza superiore
manguito (m) vertical incandescente

- hängender Glühkörper (m)
8 suspended or inverted incandescent mantle
manchon (m) à incandescence renversé



калильная сѣтка (f)
горелки для опрокинутого внизъ пламени
reticella (f) ad incandescenza inferiore
manguito (m) incandescente invertido

Abfallen (n) des Glühkörpers
breaking away of the incandescent mantle
chute (f) du manchon

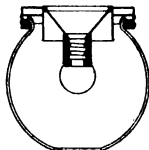
Schutzkorb (m)
protecting cage
corbelle (f) protectrice



Haltering (m)
mantle carrier or supporting ring
bague (f) de maintien



Glühlichtbirne (f)
gas bulb, gas-light globe or bell
ampoule (f) à gaz



Brennrohrmundstück (n)
mouth of the burner
embouchure (f) du tube brûleur, tamis (m) du brûleur

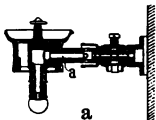


Brennerdüse (f)
burner nozzle or nipple
tubulure (f) de brûleur



a

Mischrohr (n)
mixing tube
tube (m) mélangeur



a

Durchschlagen (n) der Flamme
back-firing, back lighting, back flashing
retour (m) de flamme

отпадание (n) калильной сетки
caduta (f) o rottura (f) della reticella
caída (f) del manguito incandescente 1

предохранительный каркас (m) или осто́в (m)
cestello (m) di protezione
cesta (f) de protección 2

кольцо (n) для укрепления
anello (m) di sostegno
anillo (m) de sostenimiento 3

груша (f) для газокалильной горелки
ampolla (f) o campana (f) per gas
bombilla (f) ó globe (m) para gas 4

наконечник (m) смесительной трубки горелки
imboccatura (f) del tubo del becco
embocadura (f) del tubo del mechero 5

сопло (n) горелки
ugello (m) del becco
tobera (f) del mechero 6

смешивающая или смесительная трубка (f)
tubo (m) mescolatore
tubo (m) de mezcla 7

проскакивание (n) пламени
ritorno (m) della fiamma
retroceso (m) de la llama 8

- Gasdüse (f), Zuleitungsdüse (f)
 1 gas tip, gas nozzle or nipple
 tuyère (f) ou tubulure (f) à gaz



a

газовое сопло (n);
 газоподводящее
 сопло
 ugello (m) per gas, ugello
 (m) adduttore
 tobera (f) [de entrada]
 para gas

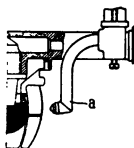
- abklappbares Mischrohr (n)
 2 collapsible or hinged
 mixing tube
 tube (m) mélangeur
 articulé



a

откидная смешиваю-
 щая или смешитель-
 ная труба (f)
 tubo (m) della miscela a
 cerniera
 tubo (m) de mezcla de
 charnela

- Düsenbock (m)
 3 jet nozzle supporting
 or carrier hinge
 support (m) de la tuyère



a

шарнирь (m) сопла
 cerniera (f) dell'ugello
 soporte (m) de la tobera

- Zündbrenner (m)
 4 by-pass or pilot jet
 brûleur (m) d'allumage,
 veilleuse (f)

- Zündflamme (f)
 5 by-pass or pilot flame
 or light
 flamme (f) d'allumage
 ou de veilleuse

- Hauptleitung (f)
 6 main gas pipe
 conduite (f) principale

- Zündleitung (f)
 7 by-pass or pilot light
 pipe
 conduite (f) d'allumage

- abklappbarer Rückstrahlspiegel (m)
 8 hinged reflector
 réflecteur (m) à char-
 nière



- abnehmbarer Rückstrahlspiegel (m)
 9 removable or detachable
 reflector
 réflecteur (m) démon-
 table



зажигатель (m)
 becco (m) d'accensione
 mechero (m) de encen-
 dido

зажигательное пламя
 (n)
 flamma (f) d'accensione
 llama (f) de encendido

главный трубопровод
 (m)
 condotta (f) principale
 tubería (f) principal

зажигательный трубо-
 провод (m); трубо-
 провод к зажига-
 телям
 condotta (f) d'accen-
 sione
 tubería (f) de encendido

откидной рефлектор
 (m)
 riflettore (m) a cerniera
 reflector (m) de charnela

съёмный или отъём-
 ный рефлектор (m)
 riflettore (m) smovibile
 reflector (m) móvil

Elektrische Zugbeleuchtung**Electric Lighting of Trains****Éclairage électrique
des trains**

durchgehende Zug-
beleuchtung (f)
continuous lighting of
train
éclairage (m) continu du
train

Speiseleitung (f)
feed or supply wire,
leading in wire
conducteur (m) d'ali-
mentation, canali-
sation (f) d'alimen-
tation

Leitungswiderstand (m)
circuit resistance
résistance (f) du con-
ducteur, résistance (f)
de la canalisation

gemischte Beleuchtung
(f)
mixed lighting
éclairage (m) mixte

elektrische Zusatz-
beleuchtung (f)
auxiliary electric light-
ing
éclairage (m) électrique
auxiliaire

reine Akkumulatoren-
beleuchtung (f)
lighting entirely by ac-
cumulators
éclairage (m) par accu-
mulateurs

Sammlerbatterie (f),
Akkumulatorbatterie
(f)
storage battery, battery
of accumulators
batterie (f) d'accumula-
teurs

**Электрическое освещение
поѣздовъ****Illuminazione elettrica
dei treni 1****Alumbrado eléctrico
de los trenes**

сквозное освѣщение (n)
поѣздовъ
illuminazione (f) con-
tinua dei treni 2
alumbrado (m) con-
tinuo de los trenes

питательный проводъ
(m)
conduttura (f) d'alimen-
tazione 3
conductor (m) de ali-
mentación, alimen-
tador (m)

сопротивление (n) про-
вода
resistenza (f) della con-
duttura 4
resistencia (f) del con-
ductor

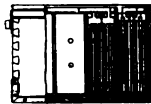
смѣшанное освѣщение
(n)
illuminazione (f) mista 5
alumbrado (m) mixto

электрическое доба-
вочное освѣщение (n)
illuminazione (f) elet-
trica ausiliare 6
alumbrado (m) auxiliar
eléctrico

чисто аккумуляторное
освѣщение (n); освѣ-
щение исключительно
аккумуляторами
illuminazione (f) ad
accumulatori 7
alumbrado (m) por acu-
muladores

аккумуляторная бата-
рея (f)
batteria (f) d'accumu-
latori 8
bateria (f) de acumu-
ladores

- 1 Bleiakкумулятор (m)
lead accumulator
accumulateur (m) au
plomb

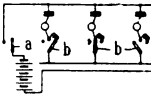


- 2 Aluminiumzelle (f)
aluminium cell or ac-
cumulator
accumulateur (m) à
l'aluminium

- 3 Kapazität (f) des Akku-
mulators
capacity of accumula-
tor
capacité (f) de l'accu-
mulateur

- 4 Entladedauer (f)
duration or period of
discharge
durée (f) de décharge

- 5 elektrische Einzel-
wagenbeleuchtung (f)
electric lighting of in-
dividual cars
éclairage (m) électrique
autonome des voitures



- 6 Wageninstallation (f)
coach or car installa-
tion
installation (f) de voi-
ture ou de wagon

- 7 Hauptausschalter (m)
main switch
interrupteur (m) prin-
cipal

- 8 Nebenausschalter (m),
Nebenschalter (m)
secondary or auxiliary
switch
interrupteur (m) secon-
daire

- 9 Glühlampenschaltung
(f)
connections of incan-
descent lamps
couplage (m) ou groupe-
ment (m) des lampes à
incandescence

- свинцовый аккумуля-
торъ (m)
accumulatore (m) in
piombo
acumulador (m) de plo-
mo

- алюминиевый аккумуля-
торъ (m)
celletta-accumulatrice
(f) d'aluminio
acumulador (m) de
aluminio

- ёмкость (f) аккумуля-
тора
capacità (f) dell' accu-
mulatore
capacidad (f) del acu-
mulador

- продолжительность (f)
разрядки или разряда
durata (f) della scarica
duración (f) de la des-
carga

- повогаонное электри-
ческое освѣщеніе (n)
съ независимой уста-
новкой
illuminazione (f) elettri-
ca singola delle vetture
alumbrado (m) eléctrico
individual de los
coches

- освѣтительное устрой-
ство (n) вагона; обо-
рудование (n) электри-
ческимъ освѣщеніемъ
impianto (m) di vettura
instalación (f) de vagón
главный выключатель
(m)

- interruttore (m) princi-
pale
interruptor (m) princi-
pal

- второстепенный вы-
ключатель (m)
interruttore (m) secon-
dario
interruptor (m) secun-
dario

- система (f) соединенія
лампочекъ накалива-
нія; [предлагають:]
соключеніе (n) ка-
лильныхъ лампъ
montaggio (m) delle
lampadine ad incan-
descenza
conexión (f) ó agrupa-
miento (m) de las lám-
paras incandescentes

Ausschaltung (f) der
Lampe
switching off of the
lamp
mise (f) hors circuit de
la lampe, extinction
(f) de la lampe

festliegende Speicher-
batterie (f)
fixed accumulator
battery
batterie (f) d'accumula-
teurs fixe ou à poste
fixe

Nachladung (f) der
Batterien
recharging of the
batteries
rechargement (m) des
batteries

auswechselbare
Speicherbatterie (f)
interchangeable accu-
mulator or storage
battery
batterie (f) d'accumula-
teurs échangeable

doppelter Batteriesatz
(m)
duplicate or double set
of batteries
jeu (m) double de
batteries

Akkumulatorkasten (m),
Akkumulatorbehälter
(m)
accumulator box or
casing
caisse (f) pour accu-
mulateur

Akkumulatorlade (f),
Elementkasten (m)
accumulator drawer
caisse (f) d'accumula-
teurs à glissières

Einschubleiste (f)
supporting ledge of
drawer
glissière (f)

Kontaktfeder (f)
contact spring or strip
ressort (m) de contact

выключение (n) лампы
disinserimento (m) o
spegnere (m) della
lampadina 1
desconexión (f) ó apa-
gado (m) de la lám-
para

неподвижная аккумуля-
торная батарея (f)
batteria (f) d'accumula-
tori fissa 2
bateria (f) de acumu-
ladores fija

подзарядка (f) или до-
полнительная заряд-
ка (f) батарей
ricaricamento (m) delle 3
batterie
recarga (f) de las bate-
rias

сменная аккумулятор-
ная батарея (f)
batteria (f) d'accumula-
tori ricambiabile 4
bateria (f) de acumu-
ladores recambiable

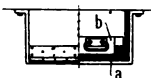
двойной комплект (m)
батарей
assortimento (m) doppio 5
di batterie
juego (m) doble de
baterias

подвагонный аккумуля-
торный ящик (m)
или сосуд (m)
cassa (f) di contegno 6
d'accumulatori
vaso (m) del acu-
mulador

движной аккумуля-
торный ящик (m)
cassetta (m) d'accumu-
latori 7
cajón (m) corredizo del
acumulador

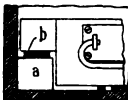
направляющая планка
(f)
listello (m) di scorri- 8
mento
corredera (f)

контактная пружина (f)
molla (f) di contatto 9
muelle (m) de contacto



a

b



a

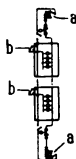
b

- Ladestöpsel (m)
charging plug
1 bouchon (m) de rem-
plissage

- Einbringen (n) der
Batterie
installation or insertion
2 of the battery
mise (f) en place de
la batterie dans la
voiture

- Ausbringen (n) der
Batterie
3 removal of the battery
enlèvement (m) de la
batterie de la voiture

- Zweibatterienanord-
nung (f) mit Parallel-
schaltung
arrangement of two
4 batteries in parallel
disposition (f) à deux
batteries couplées en
parallèle



- Zellenschalter (m)
5 cell-switch
réducteur-adjoncteur
(m)

a

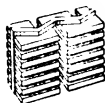
- Wagenausshalter (m)
coach or car-switch
6 interrupteur (m) pour
voiture, interrupteur
(m) pour voiture de
chemin de fer

b

- Zweibatterienanord-
nung (f) mit getrenn-
ten Stromkreisen
independent arrange-
7 ment of two batteries
disposition (f) à deux
batteries avec circuits
séparés



- Oberflächenakkumu-
lator (m)
8 accumulator with plates
of large surface
accumulateur (m) à
grande surface



зарядный штепсель (m)
innesto (m) per la carica
tapón (m) de carga

погрузка (f) батареи
messa (f) a posto della
batteria [nella vettura]
colocación (f) de la
bateria en su lugar

выгрузка (f) батареи
presa (f) della batteria
[dalla vettura]
quitar (v) la batería [del
vagon]

двухбатарейная си-
стема (f) с параллель-
ным включением
disposizione (f) a due
batterie accoppiate in
parallelo
combinación (f) de dos
baterías acopladas en
paralelo

элементный коммута-
тор (m) или перево-
датель (m)
inseritore (m) di ele-
menti
reductor-conjuntor
(m), conjuntor (m) dis-
yuntor

вагонный выключа-
тель (m)
interruttore (m) da
vettura
interruptor (m) de coche

двухбатарейная си-
стема (f) с отдель-
ными цепями
disposizione (f) a due
batterie con circuiti
separati
disposición (f) de dos
baterías con circuitos
separados

аккумулятор (m) с
большой поверх-
ностью
accumulatore (m) a
grande superficie
acumulador (m) de gran
superficie

Lebensdauer (f) der
Speicherbatterien
life of storage battery
or accumulator
durée (f) des batteries
d'accumulateurs

продолжительность (f)
службы или долговеч-
ность (f) аккумуля-
торов
durata (f) delle batterie
d'accumulatori
duración (f) de las
baterías

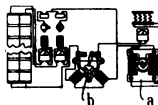
Überwurfkabel (n)
joining cable
câble (m) de raccorde-
ment

перекидной выключ-
ающий (соединитель-
ный) кабель (m)
cavo (m) di raccordo
cable (m) de conexión

Schnellaufadeakkumu-
lator (m)
quick charging accu-
mulator
accumulateur (m) à
chargement rapide

быстро заряжающийся
аккумулятор (m)
accumulatore (m) a
caricamento rapido
acumulador (m) de carga
rápida

Ladestation (f)
charging station
station (f) ou poste (m)
de charge[ment]



зарядная станция (f);
станция для зарядки
stazione (m) di carica-
mento
estación (f) de carga

Lademaschine (f)
charging dynamo
machine (f) de charge

a

зарядная машина (f);
машина для зарядки
macchina (f) per la carica
máquina (f) de carga

Ladetisch (m)
charging table
table (f) de charge

зарядный стол (m)
banco (m) per la carica
mesa (f) de carga

Ladestrom (m)
charging current
courant (m) de charge

зарядный ток (m)
corrente (f) di carica
corriente (f) de carga

selbsttätiger Aus-
schalter (m)
automatic cut-out
interrupteur (m) auto-
matique, disjoncteur
(m) automatique

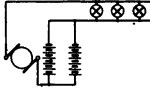
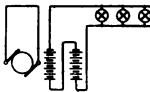
b

самодѣйствующий или
автоматический вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico
interruptor (m) automá-
tico

gemischter Betrieb (m)
mit Lichtmaschinen
und Akkumulatoren
mixed working with dy-
namo and accumula-
tors
service (m) mixte avec
dynamo et accumula-
teurs



смѣшанное освѣщеніе
(n) динамомашинами
и аккумуляторами
funzionamento (m) misto
con dinamo ed accu-
mulatori
funcionamiento (m)
mixto con generadores
y acumuladores

7	Lichtmaschine (f) lighting dynamo dynamo (f) d'éclairage	a	динамомашинa (f) для освѣщенія: свѣтовая или освѣтительная машинa (f) dinamo (f) per luce dinamo (f) para alum- brado
9	Hauptleitung (f) main conductor conducteur (m) princi- pal	b	главный проводъ (m) conduttura (f) princi- pale conductor (m) principal
3	Lampenstromkreis (m) lamp-circuit circuit (m) des lampes	c	ламповая цѣпь (f) circuito (m) delle lam- padine circuito (m) de las lám- paras
4	Einschaltung (f) der Maschine connecting-up the dy- namo mise (f) en circuit de la dynamo		включеніе (n) машинъ inserimento (m) della dinamo puesta (f) en circuito de la dinamo
5	Abschaltung (f) der Ma- schine cutting or switching the dynamo out of circuit mise (f) hors circuit de la dynamo		отключеніе (n) ма- шинъ disinserimento (m) della dinamo puesta (f) fuera circuito de la dinamo
6	Steigen (n) des Stromes, Anwachsen (n) des Stromes increasing of the current renforcement (m) du courant, accroisse- ment (m) du courant		возрастаніе (n) или усиленіе (n) тока aumento (m) dell'in- tensità di corrente incremento (m) de la corriente
7	Sinken (n) des Stromes drop of the current affaiblissement (m) du courant, diminution (f) du courant		уменьшеніе (n) или паденіе (n) тока diminuzione (f) dell'in- tensità di corrente disminución (f) de la corriente
8	Entladung (f) der Bat- terie in die Maschine discharge of the battery through the dynamo décharge (f) de la bat- terie dans la dynamo		разрядка (f) или раз- рядъ (m) батареи на машину scarica (f) della batteria nella dinamo descarga (f) de la batería en la dinamo
9	Umkehrung (f) der Dreh- richtung reversal of the direction of rotation inversion (f) du sens de rotation		измѣненіе (n) напра- вленія вращенія inversione (f) del senso di rotazione inversión (f) del sentido de rotación

Aufrechterhaltung (f)
gleicher Stromrich-
tung bei Bewegungs-
umkehr

maintaining of the di-
rection of current
when the direction of
rotation is reversed

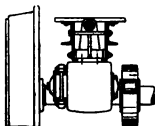
maintien (m) du sens
du courant en cas
d'inversion du mouve-
ment

сохранение (n) на-
правления тока при из-
менении направления
движения

mantenimento (m) del
senso della corrente in
caso d'inversione di
movimento

conservación (f) del sen-
tido de la corriente en
caso de inversión del
movimiento

Wagenachsenantrieb(m)
der Lichtmaschine
driving of the dynamo
from the car axle
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
l'essieu de la voiture



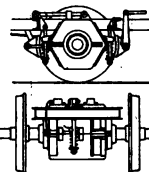
приведение (n) въ
дѣйствие свѣтовой
машины отъ оси
вагона

comando (m) della di-
namo per luce dal-
l'asse della vettura
impulsión (f) de la di-
namo de alumbrado
por el eje del coche

mit der Wagenachse ge-
kuppelte Dynamoma-
schine (f)

axle-driven dynamo,
dynamo coupled to
the car axle

dynamo (f) accouplée
avec l'essieu de la
voiture



динамомашинa (f), не-
посредственно соеди-
нённая или соединён-
ная съ вагонной осью

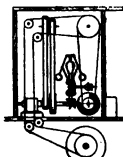
dinamo (m) accoppiata
con l'asse della vet-
tura

dinamo (f) acoplada con
el eje del coche

mechanische Regu-
lierung (f) der Um-
drehungszahl

mechanical speed-regu-
lation

régulation (f) mécanique
du nombre de tours

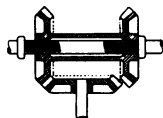


механическое регу-
лирование (n); меха-
ническая регулиров-
ка (f) числа оборотовъ

regolazione (f) mecca-
nica del numero dei
giri

regulación (f) mecánica
del número de vueltas

Wechselgetriebe (n)
reversing gear
mécanisme (m) d'inver-
sion



реверсивный меха-
низмъ (m)

meccanismo (m) d'inver-
sione

mecanismo (m) de in-
versión

Momentausschalter (m)
quick or rapid-break
switch

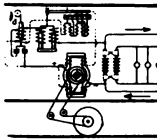
interrupteur (m) à rup-
ture brusque, inter-
rupteur (m) rapide ou
instantané

мгновенный выключа-
тель (m)

interruttore (m) a scatto
interruptor (m) instan-
táneo ó de ruptura

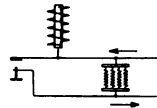
brusca

- 1 elektrische Strom-
regelung (f)
electrical regulation of
the current
réglage (m) électrique
du courant



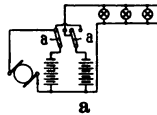
электрическое регу-
лирование (n); элек-
трическая регули-
ровка (f) тока
regolazione (f) elettrica
della corrente
regulación (f) eléctrica
de la corriente

- 2 Widerstandregler (m)
rheostatic or resistance
regulator
résistance (f) régulatrice



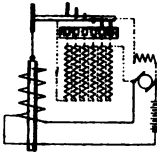
регулятор (m) съ со-
противлением или
съ реостатомъ
regolatore (m) a resi-
stenze
regulador (m) de resis-
tencias

- 3 Umschalter (m)
change-over or throw-
over switch, commu-
tator
commutateur (m) [in-
verseur]



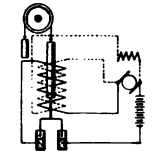
переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

- 4 selbsttätiger Strom-
regler (m)
automatic current regu-
lator
régulateur (m) automa-
tique du courant



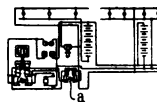
автоматический или са-
модѣйствующій ре-
гуляторъ (m) тока
regolatore (m) automa-
tico di corrente
regulador (m) automá-
tico de la corriente

- 5 elektrischer Ausschalter (m)
electrically worked or
actuated switch
interrupteur (m) électri-
que



электрический выключатель (m)
interruttore (m) elettrici
interruptor (m) eléctrico

- 6 Stromregelung (f) mit
Hilfsdynamo
current-regulation by
means of an auxi-
liary dynamo
réglage (m) du courant
par une dynamo auxi-
liaire



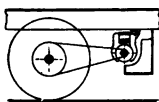
регулирование (n) или
регулировка (f) тока
посредствомъ вспомо-
гательной динамо-
машины
regolazione (f) della
corrente a mezzo
d'una dynamo ausi-
liare
regulación (f) de la co-
rriente con dynamo
auxiliar

- 7 Reglerdynamo (f), Hilfs-
dynamo (f)
regulating dynamo, au-
xiliary dynamo
dynamo (f) régulatrice,
dynamo (f) auxiliaire

a

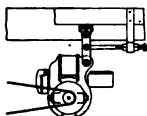
регулирующая дина-
момашина (f); вспомо-
гательная динамо
(f)
dynamo (f) regolatrice,
dynamo (f) ausiliare
dynamo (f) reguladora ó
auxiliar

Stromregelung (f) durch
Riemengleiten
regulation of current
by the slipping of the
belt
réglage (m) du courant
par patinage de la
courroie



регулирование (n)
или регулировка (f)
посредством сколь-
зящего ремня
regolazione (f) della
corrente con lo slit-
tamento della cigna
regulación (f) de la co-
rriente utilizando el
resbalamiento de la
correa

exzentrische Aufhän-
gung (f) der Dynamo-
maschine
eccentric suspension of
the dynamo
suspension (f) excentri-
que de la dynamo



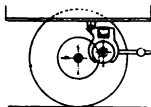
эксцентричная подвѣс-
ка (f) или эксцен-
трическое подвѣше-
ние (n) динамомашинны
sospensione (f) essen-
trica della dinamo
suspensión (f) excentrí-
ca de la dinamo

Lichtmaschine (f) für
unveränderte Span-
nung, Rosenberg-
dynamo (f)
lighting dynamo for
constant voltage
(Rosenberg's)
dynamo (m) de Rosen-
berg à tension const-
tante



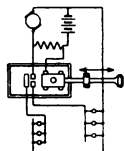
свѣтовая динамо (f)
Розенберга постоян-
ного напряжения
dynamo (m) Rosenberg
per tensione invariata
o costante
dynamo (m) de Rosen-
berg de tensión const-
tante

Reibungsscheibenan-
trieb (m)
friction-disc drive
commande (f) par pla-
teaux de friction



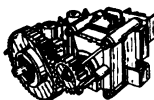
приводъ (m) фрик-
ционными дисками;
фрикционный диско-
вый приводъ
comando (m) a mezzo
di disco a frizione
impulsión (f) por disco
de fricción

Handumschalter (m)
hand-operated change
over switch or com-
mutator
commutateur (m) à main



ручной переключатель
(m)
commutatore (m) a ma-
no
comutador (m) de
mano

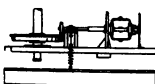
Zahnradantrieb (m) der
Lichtmaschine
driving the lighting
dynamo by toothed
gear
commande (f) de la
dynamo d'éclairage
par engrenage



зубчатый приводъ (m)
свѣтовой машины
comando (m) ad in-
granaggio della di-
namo per luce
impulsión (f) por engra-
naje de la dinamo de
alumbrado

- Stromregelung (f) durch
entgegenarbeitenden
Reihenschlußmotor
current regulation by
1 means of an opposing
series-motor
réglage (m) du courant
par moteur série con-
necté en opposition

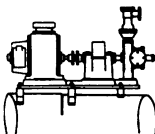
- Radreifenantrieb (m) der
Lichtmaschine
driving the lighting
dynamo from the
2 tyres
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
le bandage de la roue



- Gepäckwagendynamo
(f)
3 guard's van or baggage
car (A) dynamo
dynamo (f) de fourgon

- Dampfmaschinen-
antrieb (m) der Licht-
maschine
driving the dynamo by
4 a steam engine
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
machine à vapeur

- Dampfturbinen-
dynamo (f), Turbo-
dynamo (f)
5 steam turbo-generator
turbodynamo (f) [à va-
peur]



- Antrieb (m) der Licht-
maschine mit Loko-
motivdampf
driving the dynamo by
steam from the loco-
motive
6 alimentation (f) du
groupe électrogène
d'éclairage au moyen
de la vapeur de la
locomotive

регулирование (n) или
регулировка (f) тока
посредством проти-
воработающего дви-
гателя съ последо-
вательнымъ возбуж-
дениемъ

regolazione (f) della
corrente con motore
in serie [ad azione]
antagonista
regulación (f) de la co-
rriente con motor en
serie acoplado en opo-
sición

приводъ (m) или свѣ-
товой гонъ (m) ма-
шины отъ бандажа
колеса
comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
del cerchione della
ruota
impulsión (f) de la di-
namo por medio del
bandaje de la rueda

динамомашинa (f)
багажного вагона
dynamo (f) del бага-
gliaio
dynamo (m) de furgón

приведение (n) въ дѣй-
ствие свѣтовой ма-
шины паровымъ дви-
гателемъ
comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
della macchina a va-
pore
impulsión (f) de la di-
namo de alumbrado
por máquina de vapor

паротурбодинамо (f)
turbo-dynamo (f) a va-
pore
turbodinamo (f) [de va-
por]

приведение (n) въ
дѣйствие свѣтовой
машины паромъ па-
ровоза
comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
del vapore della loco-
motiva
alimentación (f) de la
máquina de alum-
brado con vapor de
la locomotora

Antrieb (m) der Licht-
maschine mit beson-
derer Dampferzeugung
driving the dynamo
by steam specially
generated
alimentation (f) de la
dynamo d'éclairage
par générateur de va-
peur spécial

приведение (n) въ дѣй-
ствие свѣтовой маши-
ны паромъ отъ от-
дѣльнаго котла
comando (m) della dina-
mo per luce a mezzo 1
d'una caldaia sepa-
rata
alimentación (f) de la
máquina de alumbrado
por medio de una
caldera separada

Einzelteile der elek-
trischen Zug-
beleuchtung

Accessories of the
electric Train
Lighting Equipment

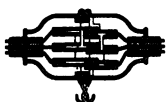
Accessoires de l'éclairage
électrique des trains

Части электрическаго
освѣщенія поѣздовъ

Parti accessorie
dell'illuminazione
elettrica dei treni 2

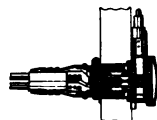
Accesorios para el
alumbrado eléctrico de
los trenes

Dreileitungskupplung (f)
three-wire coupling
junction (f) à trois con-
ducteurs



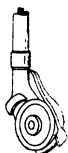
трѣхпроводное соеди-
нение (n)
accoppiamento (m) a
tre fili 3
acoplamiento (m) de
tres conductores

Anschlußdose (f)
junction-box
boîte (f) de jonction



соединительная муфта
(f) междувагоннаго
соединения 4
scatola (f) di raccordo
caja (f) de contacto,
enchufe (m)

Kupplungsschalter (m)
coupling switch, wire
connector (A)
interrupteur (m) de
jonction



соединительный
включатель (m) меж-
дувагонной муфты 5
inseritore (m) di
raccordo
interruptor (m) de aco-
plamiento

Kupplungskabel (n)
coupling cable
câble (m) de jonction



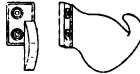
соединительный ка-
бель (m)
cavo (m) di raccordo 6
cable (m) de acopla-
miento

- 1 Schutzhülle (f)
protective casing
enveloppe (f) protectrice



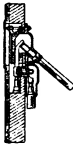
предохранительная
или защитная обо-
лочка (f)
involuppo (m) di prote-
zione
envoltura (f) protectora

- 2 Leerkupplung (f)
dummy coupling
faux accouplement (m)



холостое соедине́ние (n)
falso (m) attacco
acoplamiento (m) falso
ó ciego

- 3 [Kabel-]Anschlußkasten
(m)
cable junction-box
boîte (f) de jonction du
câble



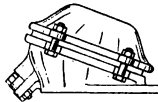
коробка (f) для при-
соедине́ния кабеля
scatola (f) di raccordo
del cavo
caja (f) de unión del
cable

- 4 Gummiunterlage (f)
rubber foundation plate
plaque (f) d'assise en
caoutchouc



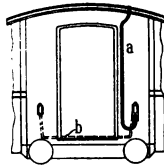
резиновая подкладка
(f)
strato (m) di gomma
sottoposto
placa (f) de asiento de
caucho

- 5 Lokomotivanschluß-
kasten (m)
locomotive junction-
box
boîte (f) de jonction de
la locomotive



присоединительная ко-
робка (f) у паровоза
scatola (f) di raccordo
della locomotiva
caja (f) de unión de la
locomotora

- 6 Hauptkabel (n)
main cable
câble (m) principal



главный кабель (m)
cavo (m) principale
cable (m) principal

- 7 Verbindungskabel (n)
connecting cable
câble (m) de jonction

a

b

соединительный ка-
бель (m)
cavo (m) d'unione
cable (m) de conexión

- 8 Gummiaderdraht (m)
rubber-covered or insu-
lated wire
fil (m) isolé au caout-
chouc



проводъ (m) съ вулка-
низированной резиной
filo (m) isolato con
gomma
alambre (m) aislado
con caucho

Gummiaderschnur (f)
rubber-covered or insulated cord
cordon (m) conducteur isolé au caoutchouc



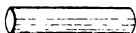
шнуръ (m) съ вулканизированной резиной
cordone (m) isolato con gomma 1
cordón (m) flexible aislado con goma

eisenbandbewehrtes Kabel (n)
cable armoured with an iron band
câble (m) armé de fer



кабель (m), бронированный желѣзной лентой
cavo (m) armato con nastro di ferro 2
cable (m) armado de cinta de hierro

Kabelendverschuß (m)
cable terminal or end coupling
boîte (f) ou manchon (m) d'extrémité de câble



кабельная концевая муфта (f)
scatola (f) o manicotto (m) di testa del cavo manguito (m) terminal para cables 3

Kabelverbindungsmuffe (f)
cable coupling socket or sleeve
manchon (m) de jonction pour câbles



кабельная соединительная муфта (f)
manicotto (m) di raccordo per cavi manguito (m) de unión para cables 4

eisenverbleites Isolierrohr (n)
lead covered conduit, iron insulating tube with lead covering
tube (m) isolant en fer plombé



освинцованная желѣзная изолирующая или изоляционная трубка (f)
tubo (m) isolante con strato di piombo 5
tubo (m) aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo

Stahlpanzerrohr (n)
steel armoured tube or pipe
tube (m) à armature d'acier



трубка (f) со стальной броней
tubo (m) armato con acciaio 6
tubo (m) armado de acero

zusammengesetzte Muffe (f)
combination sleeve
manchon (m) combiné



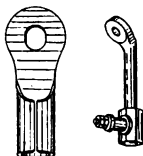
комбинированная муфта (f)
manicotto (m) combinato manguito (m) combinado 7

auf Rollen verlegte Glühlightschnur (f)
incandescent lamp cord on pulley insulators
cordon (m) de lampe à incandescence monté sur poulies ou roulettes (en porcelaine)



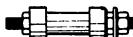
шнуръ (m) для лампочекъ накаливанія, проложенный на роликахъ
cordone (m) per lampadine ad incandescenza montato su carrucole 8
cordón (m) para lámparas incandescentes montado sobre poleas

- Kabelschuh (m)
cable lug or terminal or
shoe
1 cosse (f) ou œillet (m)
de raccord ou patin
(m) de câble



кабельный наконеч-
ник (m) или баш-
мак (m)
testa (f) del cavo
zapata (f) ó terminal (m)
para cables

- Kabelverbindungs-
bolzen (m)
2 cable connecting bolt
boulon (m) de jonction
de câbles



болт (m) для соеди-
нения кабелей
bullone (m) di raccordo
del cavi
tornillo (m) de unión
para cables

- Kabelschutzdeckel (m)
3 protecting cover for
cable
couverture (m) protecteur
de câble



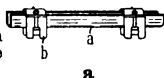
предохранительная
крышка (f) для ка-
белей
copercchio (m) di pro-
tezione del cavi
cubierta (f) de protec-
ción para cables

- Kabelverbindungs-
kasten (m)
4 cable junction box or
splice-box
boîte (f) de jonction de
câbles



соединительный ка-
бельный ящик (m)
scatola (f) di raccordo
per cavi
caja (f) de unión para
cables

- Kabelrinne (f)
5 cable channel or trough
caniveau (m) de câble



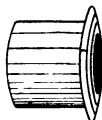
жёлоб (m) для кабеля
scanalatura (f) per cavo
canal (f) para cable

- Kabelbock (m)
6 cable supporting trestle
support (m) de caniveau
du câble

a
b

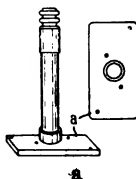
подставка (f) под ка-
бельный жёлоб
cavalletto (m) per cavo
caballete (m) de soporte
de la canal para cable

- Isolierbüchse (f)
7 insulating sleeve
manchon (m) isolant,
douille (f) isolante



изолирующая втулка
(f)
manicotto (m) isolante
manguito (m) aislante

- Einführungsplatte (f)
8 leading in plate
plaque (f) d'introduction



вводная пластинка (f)
piastra (f) d'introdu-
zione
placa (f) de introducción

a

Abzweigungskasten (m)
distributing box
boîte (f) de branchement



ящик (m) или коробка
(f) для ответвления
scatola (f) di diramazione 1
caja (f) de derivación

Isolierabzweigplatte (f)
insulating distribution
plate or board
plaque (f) de branchement isolante



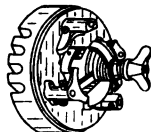
изолирующая ответвительная пластинка (f)
piastra (f) isolante di diramazione 2
placa (f) aislante de derivación

Schaltkasten (m)
switch-box
boîte (f) d'interrupteur



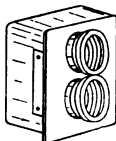
распределительная коробка (f); распределительный ящик (m)
scatola (f) dell' interruttore 3
caja (f) de distribución

Hauptausschalter (m)
main switch
interrupteur (m) principal



главный выключатель (m)
interruttore (m) principale 4
interruptor (m) principal

doppelpoliges Sicherungselement (n)
two-pole safety fuse
coupe-circuit (m) bipolaire



элемент (m) двухполюсного предохранителя
elemento (m) di sicurezza bipolare 5
corta-circuito (m) bipolar

Sicherungsstöpsel (m)
mit Melder
safety fuse plug with signal
bouchon (m) fusible à avertisseur



предохранительная пробка (f) с известителем или с указателем
tappo (m) di sicurezza con avvisatore 6
tapón (m) fusible con avisador

Leitungsplan (m)
scheme or plan of wiring,
diagram of connections, wiring diagram (A)

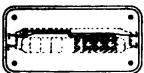
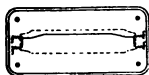


schéma (m) de la canalisation ou des conducteurs

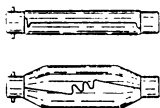
план (m) расположения проводки
piano (m) delle condutture 7
plano (m) de la distribución

Überbrückungsleitung (f)
bridging conductor
conducteur (m) principal (le long du train)



переводной провод (m); междывагонная магистраль (f); обходной провод; [прямой провод для освещения несмежных вагонов]
conduttura (f) di passaggio 8
alambre (m) de paso a lo largo del tren, puente (m)

- 1 Röhrenlampe (f)
tubular lamp
lampe (f) tubulaire



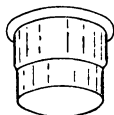
трубчатая лампочка (f)
накаливания или ка-
лильная лампа (f)
lampadina (f) tubolare
lámpara (f) tubular

- 2 Birnenlampe (f)
bulb lamp
lampe (f) ou ampoule (f)
en forme de poire



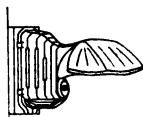
грушевидная лампочка
(f) накаливания или
калильная лампа (f)
lampadina (f) a pera
lámpara (f) en forma
de pera

- 3 Lampenfassung (f)
lamp mounting
douille (f) de lampe



ламповый патронъ (m)
attacco (m) della lampa-
dina
portalámpara (f), bo-
quilla (f), pié (m)

- 4 Leselampe (f)
reading lamp
lampe (f) pour la lecture



лампа (f) для чтения
lampadina (f) di lettura
lámpara (f) de lectura

- 5 Eisendrahtwiderstand (m)
iron wire resistance
résistance (f) en fil de fer



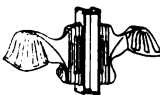
сопротивление (n) изъ
железной проволоки
[Нернста]
resistenza (f) del filo di
ferro
resistencia (f) de alambre
de hierro

- 6 Schaltersockel (m)
base-board
socle (m) d'interrupteur



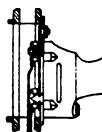
цоколь (n) выключа-
теля
pedestallo (m) dell'in-
teruttore
zócalo (m) de interruptor

- 7 abnehmbare Leselampe (f)
movable or adjustable
reading lamp
lampe (f) pour la lec-
ture démontable



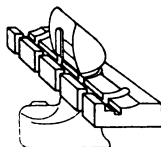
съёмная лампа (f) для
чтения
lampadina (f) di lettura
asportabile
lámpara (f) de lectura
de quita y pon

- 8 Steckschloß (n)
plug holder or socket
support (m) à contact
d'introduction



штепсельный затворъ
(m) или замокъ (m)
serratura (f) ad innesto
cerradura (f) de enchufe

Aufhängebrett (n)
suspension plate
planchette (f) de sus-
pension (des lampes
liseuses)



доска (f) для подвеши-
вания
tavolett (f) di sos- 1
pensione
tabla (n) de suspensión

Tischlampe (f)
table-lamp
lampe (f) de table, lampe
(f) portative



насто́льная или столо-
вая лампа (f)
lampada (f) da tavolo 2
lámpara (f) de mesa,
lámpara (f) portátil

Stehhängelampe (f)
combination standing
or hanging lamp
lampe (f) à pied et à
suspension



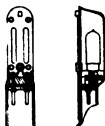
пове́сная лампа (f) съ
ножкой
lampada (f) a piedallo
ed a sospensione 3
lámpara (f) combinada
de mesa con suspen-
sion

Lampenstöpsel (m),
Stecker (m)
lamp-plug
bouchon (m) de prise
de courant de lampe



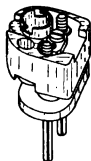
ламповый штепсель (m)
tappo od innesto (m) di
contatto della lampada 4
tapón (m) de contacto,
clavija (f) de contacto

Widerstandkasten (m)
mit Steckkontakt
resistance-box with
plug contact
boîte (f) de résistance
avec contact à fiches



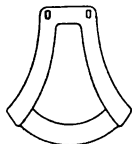
рео́статъ (m) съ штеп-
сельными контакта-
ми [Нернста]
scatola (f) di resistenza
con contatto ad in- 5
nesto
caja (f) de resistencia
con interruptor de
clavija

Widerstandsockel (m)
resistance base
socle (m) de résistance



цо́коль (m) сопроти-
вления
piedestallo (m) con 6
resistenza
zócalo (m) de resistencia

Hakenplatte (f), Haken-
schild (n)
1 hook plate
plaque (f) à crochets
[de suspension]



подкладка (f) съ крюч-
ками
piastrina (f) con uncino
placa (f) con ganchos

Beleuchtungswagen (m)
lighting car
2 voiture (f) d'éclairage,
usine (f) ambulante
d'éclairage

свѣтовой или освѣти-
тельный вагонъ (m);
передвижная свѣто-
вая станція (f)
carro (m) dell'illuminazione
carro (m) de alumbrado

VI.

Betriebsmittel für
elektrische Bahnen

Rolling Stock for
Electric Railways

Matériel roulant
pour chemins de
fer électriques

Эксплоатационныя
средства электри-
ческих желѣз-
ныхъ дорогъ

Materiale mobile per
ferrovie elettriche

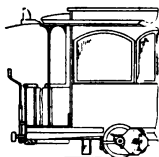
Material móvil
para ferrocarriles
eléctricos

Fahrzeuge
Vehicles
Véhicules

Подвижной составъ
Veicoli
Vehículos

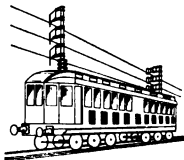
1

Motorwagen (m)
motor coach or car (A)
automotrice (f)



вагонъ (m)-двигатель
(m); моторный вагонъ
carro-motore (m), auto-
motrice (f)
coche (m) automotor

Personenmotorwagen
(m)
passenger motor
coach or car (A)
voiture (f) automo-
trice pour voyageurs



пассажирскій вагонъ
(m)-двигатель (m);
пассажирскій мо-
торный вагонъ
vettura(f) automotrice 3
per passeggeri
coche (m) automotor
para viajeros

Gütermotorwagen (m)
goods motor coach,
freight motor car (A)
automotrice (f) à mar-
chandises

грузовой вагонъ (m)-
двигатель (m); гру-
зовой моторный ва-
гонъ
carro (m) automotrice 4
per merci
furgón (m) automotor

- Schnellbahnwagen (m)
express or high-speed
1 railway coach or car
(A)
voiture (f) à grande vi-
tesse

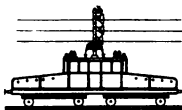
- Vierwagenzug (m)
2 four coach or car (A)
train
train (m) à quatre
voitures



- Gleichstromlokomotive (f)
3 continuous or direct (A)
current locomotive
locomotive (f) électrique
à courant continu

- Wechselstromlokomotive (f)
4 alternating current
locomotive
locomotive (f) à cou-
rant alternatif

- Drehstromlokomotive (f)
5 three phase current
locomotive
locomotive (f) à cou-
rant triphasé, loco-
motive (f) triphasée



- Einphasen[wechsel]-
stromlokomotive (f)
6 single phase current
locomotive
locomotive (f) à courant
monophasé

- elektrische Schnell-
bahnlokomotive (f)
7 electric express or high-
speed locomotive
locomotive (f) élec-
trique d'express

- Umformerlokomotive (f)
8 transformer locomotive
locomotive (f) à trans-
formateur (rotatif) ou
convertisseur

вагонъ (m) для желѣз-
ныхъ дорогъ боль-
шой скорости
vettura (f) da treno di-
retto od a grande velo-
cità
coche (m) de gran velo-
cidad

поездъ (m) изъ че-
тырѣхъ вагоновъ
treno (m) a quattro
vetture
tren (m) de cuatro-
coches

электровозъ (m) по-
стояннаго тока
locomotiva (f) a cor-
rente continua
locomotora (f) de co-
rriente continua

электровозъ (m) пе-
ременнаго тока
locomotiva (f) o loco-
motore (m) a corrente
alternata
locomotora (f) de co-
rriente alterna

электровозъ (m) трёх-
фазнаго тока
locomotiva (f) o loco-
motore (m) elettrico
trifase
locomotora (f) [de co-
rriente] trifásica

электровозъ (m) одно-
фазнаго [перемен-
наго] тока
locomotiva (f) a corrente
monofase
locomotora (f) de co-
rriente monofásica

электровозъ (m) боль-
шой скорости
locomotiva (f) elettrica
da treno diretto
locomotora (f) eléctrica
de [tren] expreso

электровозъ (m) съ
умформерами
locomotiva (f) a trasfor-
matore
locomotora (f) con con-
vertidor rotatorio

Akkumulatorenlokomotive (f)
storage battery or accumulator locomotive (f) à accumulateurs



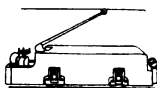
электровозъ (м) съ аккумуляторной тягой
locomotiva (f) ad accumulatori
locomotora (f) de acumuladores 1

elektrischer Lokomotivkran (m)
electric locomotive crane
grue (f) électrique automotrice, automotrice-grue (f)



электровозъ (м)-кранъ
locomotiva-gru (f) elettrica
grúa (f) eléctrica automotora 2

elektrische Grubenlokomotive (f)
electric mine locomotive
locomotive (f) électrique de mines



рудничный электровозъ (м); электрический рудничный локомотивъ (м)
locomotiva (f) elettrica da miniera
locomotora (f) eléctrica minera ó para minas 3

Fahrzeugausrüstung

Equipment of Cars

Équipement des véhicules

1. Stromabnehmer
Current collector
Dispositif de prise de courant

Stromabnahme (f)
collection of current
captation (f) ou prise (f) du courant

den Strom abnehmen (v)
to collect the current
prendre (v) le courant, capter (v) le courant

abnehmbare Stromstärke (f)
amperage or intensity of the current collectable
intensité (f) de courant utilisable

Оборудование подвижного состава

Equipaggiamento dei veicoli 4

Equipo de los vehículos

Токоприемникъ
Apparecchio di presa di corrente
Aparato de toma de corriente 5

снимание (n) тока
presa (f) di corrente
toma (f) de corriente, captador (m) 6

снимать токъ
prendere (v) la corrente
tomar (v) la corriente 7

сила (f) снимаемого тока
intensità (f) di corrente disponibile
intensidad (f) de corriente utilizable 8

- den Stromabnehmer an-
pressen (v)
1 to press the current
collector against . . .
amener (v) au contact
la prise de courant

- Anpressungsdruck (m)
2 application pressure
pression (f) de contact

- den Stromabnehmer ab-
schleudern (v)
to throw off or to slip
the current collector
3 enlever (v) brusquement
ou arracher (v) du con-
ducteur le dispositif
de prise de courant

- der Stromabnehmer
bleibt hängen
the current collector
4 remains hanging
le dispositif de prise
de courant reste
accroché

- der Stromabnehmer
hängt frei herunter
the current collector
hangs free
5 le dispositif de prise
de courant reste
accroché sans être
au contact

- sich selbsttätig umlegen
(v)
6 to reverse automati-
cally
se renverser (v) auto-
matiquement

- funkenlos gleiten (v)
7 to glide sparklessly
glisser (v) sans étincelles

- Kontaktunterbrechung
(f)
8 breaking or interruption
of contact
interruption (f) de con-
tact

наж-ать (-имать) или
приж-ать (-имать)
токоприёмникъ
applicare (v) l'apparec-
chio di presa (trolley)
della corrente
aplicar (v) la toma de
corriente

нажимное или прижим-
ное усилие (n)
pressione (f) d'applica-
zione
presión (f) de aplicación
ó de contacto

отбрасывать токоприём-
никъ
staccare (v) bruscamente
l'apparecchio di presa
(trolley) della corrente
soltar (v) la toma de
corriente

токоприёмникъ (m) ото-
шёлъ или отсталъ
отъ провода
l'apparecchio di presa
di corrente resta im-
pigliato o s'impiglia
o s'incestra o s'im-
pegna
la toma de corriente
queda colgada ó de-
tenida

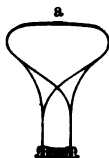
токоприёмникъ (m) ви-
ситъ свободно
l'apparecchio di presa
di corrente pende giù
liberamente
la toma de corriente
queda detenida sin
estar en contacto

перекидываться авто-
матически
rovesciarsi (v) automa-
ticamente
volverse (v) automati-
camente

скользить безъ искръ
или безъ искрениа
scivolare (v) o strisciare
(v) senza scintille
rozar (v) sin producir
chispas

перерывъ (m) контак-
та
interruzione (f) del con-
tatto
interrupción (f) de con-
tacto

Bügelstromabnehmer
(m)
bow current collector
archet (m) de prise de
courant, dispositif (m)
de prise de courant
à archet.



токоприемник (m) -
дуга (f)
apparecchio (m) di presa
della corrente (trolley) 1
ad archetto
arco (m) de toma de
corriente

Bügel (m)
bow
archet (m)

дуга (f)
archetto (m) di contatto 2
arco (m), estribo (m),
bastidor (m)

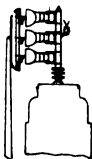
Bügelssystem (n)
bow system
système (m) à archet

система (f) съ дугой
sistema (m) ad archetto 3
sistema (m) de arco

Bügelkontakt (m)
bow contact
contact (m) d'archet

контактная часть (f)
дуги
contatto (m) ad archetto 4
contacto (m) de arco

stehender Bügel (m)
vertical bow
archet (m) vertical

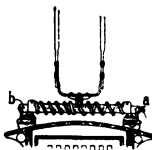


вертикальная дуга (f)
archetto (m) verticale 5
arco (m) vertical

liegender Bügel (m)
horizontal bow
archet (m) horizontal

горизонтальная дуга (f)
archetto (m) orizzontale 6
arco (m) horizontal

Stromabnehmer (m) mit
festem Gestell
current collector with
fixed base
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à support
fixe



токоприемник (m) съ
неподвижнымъ осно-
ваниемъ
apparecchio (m) di presa
della corrente a base 7
fissa
toma (m) de corriente
con soporte fijo

Bügelager (n)
bearing of bow
montage (m) de l'archet

a

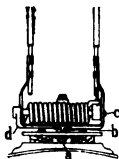
подшипники (m pl)
дуги
sopporto (m) dell'ar-
chetto 8
montaje (m) del arco,
apoyo (m) del arco

Federbock (m)
spring support
support (m) à ressort

b

стойка (f) для вала
пружины
cavallo (m) a molla 9
soporte (m) de muelle

Stromabnehmer (m) mit
drehbarem Gestell
current collector with
revolving base
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à support
tournant



токоприемник (m) съ
поворотнымъ осно-
ваниемъ
apparecchio (m) di presa
della corrente a sop-
porto girevole 10
toma (m) de corriente
con soporte giratorio

- Drehpunkt (m)
 1 pivot
 centre (m) de rotation
- Drehachse (f)
 2 axis of rotation
 pivot (m)
- Achsbolzen (m)
 3 axle bolt
 arbre (m)
- Querstück (n)
 4 traverse
 traverse (f)

drehbarer Stromab-
 nehmer (m) mit selbst-
 tätiger Feststellvor-
 richtung

- 5 revolving current col-
 lector with automatic
 fixing device
 prise (f) de courant pi-
 votante avec calage
 automatique

drehbarer Stromab-
 nehmer (m) mit be-
 sonderer Feststellvor-
 richtung

- 6 revolving current col-
 lector with special
 fixing device
 prise (f) de courant pi-
 votante avec calage
 séparé

Mittelstellvorrichtung
 (f)

- 7 device for fixing in cen-
 tral position
 [dispositif (m) de] rappel
 (m) au centre

Stromabnehmerbefesti-
 gung (f)

- 8 attachment or fasten-
 ing of the current
 collector
 fixation (f) de la prise de
 courant

Stellschraube (f),
 Klemmschraube (f)
 9 set-screw, adjusting-
 screw
 vis (f) de fixation, vis (f)
 de serrage

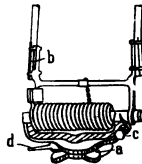
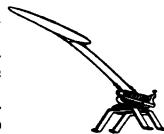
- Klinke (f)
 10 catch
 cliquet (m)

a

b

c

d



a

b

c

d

точка (f) вращения
 centro (m) di rotazione
 centro (m) de rotación

ось (f) вращения
 asse (m) di rotazione
 gorrón (m)

осевой болт (m)
 perno (m) assiale
 eje (m) de rotación

поперечина (f)
 traversa (f)
 travesaño (m)

поворотный токопри-
 емник (m) с авто-
 матическим или
 самодействующим
 приспособлением
 для закрепления
 apparecchio (m) di presa
 della corrente girevole
 con arresto automa-
 tico

toma (m) de corriente
 giratoria con aparato
 de sujeción automá-
 tico

поворотный токопри-
 емник (m) с особым
 приспособлением
 для закрепления
 apparecchio (m) di presa
 della corrente a sop-
 porto girevole con
 arresto speciale
 toma (m) de corriente
 giratoria con aparato
 de sujeción separado

приспособление (n) для
 установки в сред-
 нем положении
 dispositivo (m) di ri-
 chiamo
 aparato (m) de sujeción
 en el centro

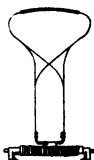
укрепление (n) токо-
 приемника
 attacco (m) dell'appa-
 recchio di presa del-
 la corrente
 fijación (f) ó sujeción (f)
 de la toma de corriente

установочный винт
 (m); зажимной винт
 vite (f) d'arresto
 tornillo (m) de apriete
 ó de ajuste

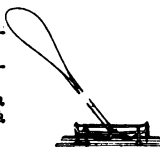
собачка (f)
 nottolino (m)
 trinquete (m)

Anschlag (m)
stop
butée (f), arrêt (m)

Bügelstromabnehmer
(m) mit fester Dreh-
achse
bow collector with fixed
axle
prise (f) de courant à
archet avec axe de
rotation rigide



Bügelstromabnehmer
(m) mit durchfedern-
der Achse
bow collector with flex-
ible axle
prise (f) de courant à
archet avec pivot à
ressort



die Federn sind gegen-
einander verspannt
the springs are in ten-
sion against each
other
les ressorts sont bandés
en antagonisme

Abfederung (f)
spring mounting
montage (m) à ressort[s]

durchfedern (v)
to bend elastically
fléchir (v) comme un
ressort

federnd lagern (v)
to fix or mount elasti-
cally
monter (v) sur ressort

die Federspannung re-
geln (v)
to regulate the spring
tension
régler (v) la tension
des ressorts

die Nase klinkt ein
the nose or dog catches
or engages
le taquet s'enclanche

упоръ (m)
arresto (m)
tope (m)

токоприемникъ (m)
-дуга (f) съ неподвиж-
ной осью вращения
apparecchio (m) di presa
di corrente ad archetto
con asse di rotazione
fisso
toma (m) de corriente
de arco con eje de
rotación fijo

токоприемникъ (m)
-дуга съ еластично
укрепленной осью
apparecchio (m) di presa
di corrente ad archetto
con asse elastico
toma (m) de corriente
de estribo con eje
de resorte

пружины (fpl) натяну-
ты въ противополож-
ныхъ направленияхъ
le molle sono tese l'una
contro l'altra
los muelles están ten-
didos en sentido opu-
esto ó antagonista

снабжение (n) пружин-
нымъ устройствомъ;
пружинное устрой-
ство (n)
sopporto (m) a molla
montaje (m) sobre mu-
elles

пружинить
cedere (v) elasticamente
doblar (v) como un
resorte

установить на пружин-
ныхъ опорахъ; по-
контиться на пружин-
ныхъ опорахъ
attaccare (v) o sostenere
(v) a molla
montar (v) sobre muelles

регулировать натя-
жение пружины
regolare (v) la tensione
della molla
regular (v) la tensión
de los muelles

носикъ (m) защёлки-
вается или западаетъ
il nottolino s'impegna
el diente se engancha

- 1 die Nase klinkt aus
the nose or dog is released
le taquet se déclanche

- 2 die Klinke auslösen (v)
to release the catch
dégager (v) ou déclancher (v) le cliquet

- 3 Kontaktständer (m)
contact standard
montant (m) de la prise de courant

- 4 Bügelbock (m)
bow base
support (m) d'archet

- 5 Bügelgestell (n)
bow frame
armature (f) d'archet

- 6 Rohrgestell (n)
tubular frame
armature (f) tubulaire

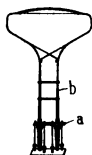
- 7 Drehbügel (m)
swivel or rotating or revolving bow
archet (m) pivotant

- 8 Stahlrohr (n)
steel tube
tube (m) d'acier

- 9 Schleifbügel (m)
sliding bow
archet (m) frotteur

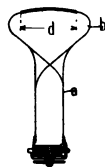
- 10 Schleiflänge (f)
lateral sliding distance
longueur (f) de frottement

- 11 Schleifstückhalter (m)
sliding piece holder
support (m) du frotteur



a

b



a

b

d



a

носок (м) выскакивает или выпадает
il noddolino si libera
el diente se desengancha

расцепить собачку
liberare (v) o svincolare (v) il noddolino
soltar (v) o desenganchar (v) el trinquete

стойка (f) контактной дуги
montante (m) dell'apparecchio di presa della corrente
vástago (m) vertical de la toma de corriente

станок (м) или колонка (f) дуги
cavalletto (m) porta-archetto
soporte (m) porta-arco

рама (f) дуги
incastellatura (f) dell'archetto
armazón (m) del arco

трубчатая рама (f)
incastellatura (f) tubulare
armazón (m) tubular

поворотная дуга (f)
archetto (m) girevole
arco (m) giratorio

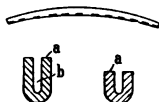
стальная труба (f)
tubo (m) d'acciaio
tubo (m) de acero

скользящая или трущаяся дуга (f)
archetto (m) di frizione
arco (m) frotador

длина (f) скольжения
lunghezza (f) di contatto
longitud (f) de fricción

башмак (м) скользящей части; держатель (м) трущейся части
sopporto (m) del pezzo di frizione
soporte (m) del frotador

Schleifstück (n)
sliding piece or segment
frotteur (m), pièce (f)
frottante



Bügelschleiffläche (f)
bow face
surface (f) de frotte-
ment de l'archet

a

Schmiernut (f)
oil-groove, oil-way,
lubrication groove
rainure (f) de graissage

b

Ölschmierung (f)
oil lubrication, oiling
lubrification (f) à l'huile,
graisissage (m) à l'huile

Graphitschmierung (f)
graphite lubrication
graphitage (m), lubri-
fication (f) au graphite

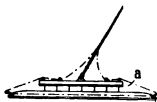
Innenschmierung (f)
internal lubrication
lubrification (f) inté-
rieure

Selbstschmierung (f)
automatic lubrication
auto-lubrication (f)

Umlegbarkeit (f)
reversibility
possibilité (f) ou facilité
(f) de renversement ou
inclinaison dans un
sens contraire

Umlegvorrichtung (f)
reversing device
dispositif (m) de ren-
versement

Niederlegvorrichtung (f)
holding-down device
dispositif (m) de rabat-
tement



Riemen (m) ohne Ende
endless belt
courroie (f) sans fin

a

скользящая или тру-
щаяся часть (f);
[предлагают:] сколь-
зунъ (m)
pezzo (m) di contatto
frotador (m)

1

скользящая или тру-
щаяся поверхность
(f) дуги
superficie (f) di scivola-
mento dell'archetto
superficie (f) de roza-
miento del arco

2

канавка (f) или борозд-
ка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubri-
ficazione
ranura (f) de engrase

3

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio
engrase (m) ó lubrifi-
cación (f) con aceite

4

графитовая смазка (f)
lubrificazione (f) a gra-
fite
engrase (m) ó lubrifica-
ción (f) con grafito

5

внутренняя смазка (f)
lubrificazione (f) interna
engrase (m) ó lubrifica-
ción (f) interior

6

автоматическая смазка
(f); самосмазка (f)
lubrificazione (f) auto-
matica
engrase (m) automático

7

возможность (f) пере-
кидывания
reversibilità (f), inver-
tibilità (f)
reversibilidad (f)

8

приспособление (n) для
перекидывания
dispositivo (m) di inver-
sione o di reversione
disposición (f) de in-
versión

9

приспособление (n) для
опускания
dispositivo (m) di abbas-
samento
disposición (f) para bajar
la toma de corriente

10

бесконечный ремень
(m)
cinghia (f) senza fine
correa (f) sin fin

11

- Bügelleine (f)
 1 bow retrieving rope
 corde (f) de l'archet
-
- den Stromabnehmer drehen (v)
 2 to turn the current collector
 faire pivoter (v) la prise de courant
-
- der Stromabnehmer schlägt
 the current collector
 3 jumps or pitches or hits
 le dispositif de prise de courant cogne ou se heurte
-
- der Bügel schlägt an
 4 the bow strikes against
 l'archet se heurte au conducteur
-
- der Bügel legt sich um
 the bow reverses
 5 l'archet se retourne ou se renverse
-
- sich senkrecht einstellen (v)
 6 to adjust itself vertically
 se dresser (v) verticalement
-
- der Bügel springt ab
 the bow jumps off
 7 l'archet s'échappe du conducteur
-
- Handhabung (f) des Bügels
 8 management of the bow
 maniement (m) de l'archet
-
- den Bügel anlegen (v)
 to put the bow on, to
 9 apply the bow
 appliquer (v) l'archet

веревка (f) для перевода токоприемника
 corda (f) dell'archetto o della staffa
 cuerda (f) del estribo

повернуть (поворачивать) токоприемник
 girare (v) l'apparecchio della presa di corrente
 volver (v) la toma de corriente

токоприемник (m)
 бьет
 la presa di corrente
 sbatte
 la toma de corriente
 da golpes

дуга (f) бьется о провод; дуга ударяет о провод
 l'archetto batte contro il filo di linea
 la toma de corriente da choca o pega contra el conductor aéreo

дуга (f) перекидывается
 l'archetto si inverte o si rovescia
 el arco se vuelve

становиться вертикально
 mettersi (v) od adattarsi (v) verticalmente
 levantarse (v) verticalmente

дуга (f) отскакивает или отходит или отстает от провода
 l'archetto salta dal filo di linea
 el arco salta del conductor aéreo

обслуживание (n) дуги
 maneggio (m) dell'archetto
 manejo (m) del arco

отпустить дугу до соприкосновения с проводом
 applicare (v) l'archetto
 aplicar (v) el arco

den Bügel abziehen (v)
to pull the bow off, to
withdraw the bow
enlever (v) l'archet,
retirer (v) l'archet

den Stromabnehmer
neigen (v)
to incline the current
collector
incliner (v) le dispositif
de prise de courant

den Stromabnehmer
hochziehen (v)
to pull up or raise the
current collector
relever (v) la prise de
courant

Rollenstromabnehmer
(m)
trolley pole current
collector
[dispositif(m) de] prise(f)
de courant à trolley



Rollenbetrieb (m)
trolley working
fonctionnement (m)
avec trolley ou trôlet

Rollensystem (n)
trolley system
système (m) de trolley

[Kontakt-]Rolle (f)
contact roller, trolley
wheel
galet (m) de contact,
roulette (f), trôlet (m)



Rollenflansch (m)
flange of trolley wheel
joue (f) de la roulette

Rollennut (f)
groove of trolley wheel
gorge (f) de la roulette

отнять или опустить
дугу
staccare (v) l'archetto 1
quitar (v) ó retirar (v)
el arco

наклонить токоприем-
никъ
inclinare (v) l'apparec-
chio di presa di cor- 2
rente
inclinar (v) la toma de
corriente

поднять кверху токо-
приемникъ
innalzare (v) l'apparec-
chio di presa di cor- 3
rente
levantar (v) la toma de
corriente

роликовый токоприем-
никъ (m); токоприем-
никъ-роликъ (m)
presa (f) di corrente a 4
trolley
toma (m) de corriente
de trole

эксплоатация (f) съ
троллеемъ; эксплуата-
ция съ токоприем-
никомъ-роликомъ
servizio (m) od esercizio 5
(m) a trolley
funcionamiento (m) ó
servicio (m) con trole

система (f) тролля
или ролика
sistema (m) di trolley 6
sistema (m) de trole

контактный роликъ (m)
trolley (m) o rotella (f)
di contatto 7
trole (m), polea (f) de
contacto

бортъ (m) ролика
flangia (f) od orlo (m) 8
della rotella
brida (f) del trole

шейка (f) или жело-
бокъ (m) ролика
gola (f) della rotella 9
garganta (f) del trole

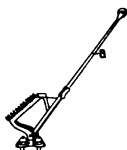
a

b

- Rollenkontakt (m)
1 trolley contact
contact (m) par trolley

- Rollenlage (f)
2 trolley position
position (f) du trolley

- Stangenstromabnehmer (m)
3 rod current collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à perche



- Stromabnehmerstange (f), Kontaktstange (f)
trolley pole or arm
4 perche (f) ou flèche (f)
de prise de courant
ou de contact

a

- Kontaktkopf (m)
5 contact head, harp (A)
chape (f) de la roulette
de contact



- Rollenbefestigung (f)
6 fixing of trolley wheel
fixation (f) de la rou-
lette

- Reifrolle (f)
7 rime or sleet removing
trolley wheel
roulette (f) à racler le
givre



- Rollenabweichung (f)
8 deviation of trolley
déviation (f) du trolley



a

катящийся контакт
(м); роликовый или
троллейный кон-
такт
contatto (m) del trolley
o della rotella
contacto (m) de trole

положение (n) ролика
или тролlea
posizione (f) del trolley
o della rotella
posición (f) del trole

токоприемник (м) со
штангой
apparecchio (m) di presa
di corrente ad asta
toma (m) de corriente
de pértiga

штанга (f) токоприем-
ника
asta (f) di trolley
pértiga (f) del toma de
corriente o de contacto,
pértiga (f) de trole

контактная головка (f);
головка контакта
testa (f) dell'asta di
contatto
armadura (f) o caja (f)
de la polea de con-
tacto o trole

укрепление (n) ролика
attacco (m) della rotella
fijación (f) o sujeción (f)
del trole

ролик (м) для удале-
ния инея
rotella (f) a ghiaccio
polea (f) o trole (m) de
raspar la escarcha

отклонение (n) ролика
или тролlea
deviazione (f) del trolley
desviación (f) del trole

Verlaufen (n) der Rolle
running of the trolley in
the wrong direction
fausse direction (f) du
trolley

die Rolle springt aus
oder entgleist
the trolley jumps off
le trolley déraille

Entgleisung (f) der Rolle
derailment of the trolley
déraillement (m) du
trolley

Kontaktstangenfänger
(m)
contact pole catcher or
retriever
rattrappe-trôlet (m),
treuil (m) de rappel
du trolley

Rollenleine (f)
trolley cord or rope
corde (f) de trolley

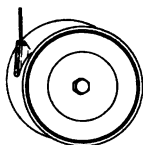
in einer Schleife herab-
hängen (v)
to hang down in a loop
pendre (v) en formant
une boucle

drehbarer Rollenstrom-
abnehmer (m)
revolving trolley pole
trolley (m) pivotant

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage

Stromabnehmerfuß-
platte (f)
current collector base
plate
plaque (f) [de support]
de prise de courant

Schnuröse (f)
cord eye
œillet (m) [d'attache] de
la corde



a

b

переходъ (m) ролика
или троллея на не-
верный проводъ
deviamento (m) della
rotella 1
dirección (f) falsa del
trole

роликъ (m) или трол-
лей (m) соскакиваетъ
il trolley o la rotella scia
o salta fuori [dal filo]
el trole se sale ó des-
carrila 2

соскакивание (n) роли-
ка или троллея
deviamento (m) del
trolley, uscita (f) della
rotella dal filo 3
salida (f) del trole

остановъ (m) для ро-
ликового токоприем-
ника
offerta-pertica (m), ar- 4
restarolle (m)
aparato (m) para agarrar
la pértiga

троллейная верёвка (f)
corda (f) del trolley 5
cuerda (f) del trole

свисать въ видѣ петли
pendere (v) a modo di
cappio 6
quedar (v) suspendido
en un lazo

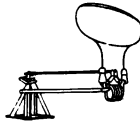
поворотный троллей
(m); поворотный то-
коприемникъ (m)-ро-
ликъ (m) 7
trolley (m) girevole
trole (m) giratorio

приспособление (n) для
закрепления
disposizione (f) di ar- 8
resto
aparato (m) de sujeción

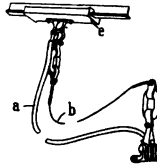
доска (f) основания
токоприемника
piastra (f) di base dell'
apparecchio di presa 9
di corrente
placa (f) de toma de
corriente

петля (f) верёвки
occhiello (m) per la
corda 10
ójal (m) de fijación de
la cuerda

- Stromabnehmer (m) für verschiedene Fahrdrathöhen
current collector for various heights of overhead wire
1 [dispositif (m) de] prise (f) de courant pour différentes hauteurs de fils de ligne



- nachschleppbarer Stromabnehmer (m)
2 trailing or drag-slide current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant remorqué(e) ou traîné(e)



- Schleppseil (n)
3 trailing or drag-slide cable
câble (m) entraîné

a

- Zugseil (n)
4 pull-rope
câble (m) tracteur ou de remorque

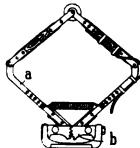
b

- den Stromabnehmer nachschleppen (v)
5 to drag or trail the collector
remorquer (v) le dispositif de prise de courant

- Gleitschuh (m), Schleifschuh (m)
6 sliding shoe
sabot (m) glissant, frotteur (m) à cuiller

e

- Scherenstromabnehmer (m), Parallelogrammstromabnehmer (m)
7 pantograph or scissors-shape collector
prise (f) de courant à parallélogramme articulé (forme de ciseau)



- Gelenkviereck (n)
8 articulated parallelogram, pantograph
parallélogramme (m) articulé

a

- Zahnsegment (n)
9 toothed segment
secteur (m) denté

b

- токоприемник (m) для различных высот рабочего провода
apparecchio (m) di presa di corrente per differenti altezze del filo di linea
toma (f) de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo

- увлекаемый вагонъ токоприемникъ (m) - поползаушка (f)
apparecchio (m) di presa o collettore (m) rimorchiabile, trolley (m) a rimorchio
toma (f) de corriente remolcable

- соединительный кабель (m)
funne (f) o corda (f) di rimorchio
cable (m) remolcado

- тяговая бичева (f)
funne (f) o corda (f) di trazione
cable (m) de tracción ó de remolque

- тянуть за собой токоприемникъ
rimorchiare (v) la presa di corrente
remolcar (v) la toma de corriente

- скользящий башмакъ (m)
pattino (m)
patin (m)

- токоприемникъ (m) въ видѣ параллелограмма
trolley (m) a ceseio od a parallelogramma
toma (f) de corriente de paralelogramo articulado

- шарнирный четырехугольникъ (m) (параллелограммъ (m))
parallelogramma (m) articolato
paralelogramo (m) articulado

- зубчатый секторъ (m)
settore (m) dentato
sector (m) dentado

Stromabnehmer (m) mit
zwei Armen
double armed current
collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à deux
perches



двушлечий токоприем-
никъ (m)
trolley (m) a due bracci
od a due aste
toma (f) de corriente de
dos pértigas 1

Walzenstromabnehmer
(m)
roller current collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à rou-
leau

токоприемникъ (m) съ
валикомъ
trolley (m) a rullo
toma (f) de corriente
de rodillo 2

muldenförmiger Strom-
abnehmer (m), Kon-
tactschiff (n)
trough shaped or con-
cave collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant en
forme d'auge ou con-
cave, contact (m) à
navette

лотковый или коры-
тообразный токо-
приемникъ (m)
trolley (m) concavo
toma (f) de corriente
cóncava 3

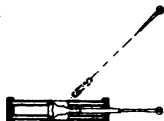
Seitenleitung (f)
side line or conductor
conducteur (m) latéral

боковой проводъ (m)
conduttore (m) laterale
conductor (m) lateral 4

Seitenkontakt (m)
side contact
contact (m) latéral

боковой контактъ (m)
contatto (m) laterale
contacto (m) lateral 5

Seitenrolle (f)
lateral or side trolley
trolley (m) latéral,
trolley (m) pivotant



боковой троллей (m)
или роликъ (m)
trolley (m) laterale
trole (m) lateral, trole
(m) articulado 6

Grubenstromabnehmer
(m)
current collector for
mine locomotives
prise (f) de courant ou
perche (f) de trolley
pour locomotive de
mine



рудничный токоприем-
никъ (m)
trolley (m) da miniera
toma (f) de corriente
para minas 7

Rutenstromabnehmer
(m)
rod or whip current
collector
perche (f) de trolley

токоприемникъ (m) -
пруть (m)
presa (f) di corrente o
trolley (m) a verga
toma (f) de corriente
de pértiga 8

Kontaktrute (f)
contact rod
perche (f) ou verge (f) de
contact

контактный пруть (m)
verga (f) di contatto
pértiga (f) de contacto 9

Rutenkopf (m)
rod or whip head
tête (f) de perche de
trolley



головка (f) прута
testa (f) della verga
cabeza (f) ó extremo (m)
de la pértiga 10

- 1 Rutengelenkstück (n)
rod articulation piece
articulation (f) de perche
de trolley



шарнирь (m) прута
articolazione (f) della
verga
articulación (f) de la
pértiga

- 2 Schutzkappe (f)
protective cap
chape (f) protectrice



предохранительная
коробка (f)
cappello (m) di prote-
zione
armadura (f) de pro-
tección

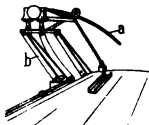
- 3 Holzrute (f)
wooden rod
perche (f) ou verge (f)
en bois

деревянный пруть (m)
verga (f) di legno
pértiga (f) de madera

- 4 Ausladung (f) der Kon-
taktrute
radius or overhang of
contact rod
portée (f) de la perche
de contact

вылет (m) или вынось
(m) контактного пру-
та
aggetto (m) della verga
di contatto
portada (f) ó alcance (m)
de la pértega de con-
tacto

- 5 eingezogene Kontakt-
rute (f)
contact rod or whip
drawn in
verge (f) ou perche (f)
rabattue



спущенный контакт-
ный пруть (m)
verga (f) di contatto ab-
bassata
toma (f) de corriente
plegada

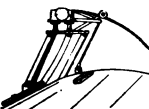
- 6 nach außen verstellte
Kontaktrute (f)
contact rod or whip set
out
prise (f) de courant
replée vers l'extérieur

a

b

установленный нару-
жу контактный
пруть (m)
verga (f) di contatto
girata all'infuori
toma (f) de corriente
plegada hacia el ex-
terior

- 7 nach innen verstellte
Kontaktrute (f)
contact rod or whip
set in
prise (f) de courant
replée vers l'intérieur



установленный во-
внутрь контактный
пруть (m)
verga (f) di contatto
girata all'interno
toma (f) de corriente
plegada hacia el in-
terior

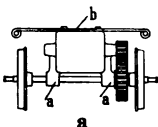
- 8 Stromabnehmer (m) für
dritte Schiene
third-rail current collec-
tor
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant pour
troisième rail



токоприемник (m) для
третьего рельса
presa (f) di corrente per
terza rotaia
toma (f) de corriente
para tercer carril

2. Motor Motor Moteur

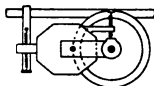
Motorlagerung (f)
bearing or support of
motor
mode (m) de support
du moteur (sur les
paliers)



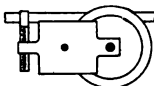
Motoraufhängung (f)
motor suspension
suspension (f) du moteur

federnde Aufhängung (f)
spring suspension
suspension (f) élastique
ou par ressort

Jochaufhängung (f)
yoke suspension
suspension (f) par la
culasse



Nasenaufhängung (f)
nose or lug suspension
suspension (f) par le nez



Schwerpunktaufhän-
gung (f)
centre of gravity sus-
pension
suspension (f) du centre
de gravité

Motorgestell (n)
motor frame
bâti (m) de moteur,
châssis (m) de moteur

Zahnradgetriebe (n)
toothed gearing, spur
gearing
train (m) ou harnais (m)
d'engrenages



Achszahnrad (n)
axle spur wheel
roue (f) dentée pour
essieu ou de l'essieu



Двигатель (моторъ)
Motore
Motor 1

подшипники (m pl) дви-
гателя или мотора
sopporti (m pl) del
motore 2
[modo (m) de] montaje
(m) del motor

подвѣска (f) двигателя
или мотора
sospensione (f) del
motore 3
suspensión (f) del motor

упругая или пружиня-
щая подвѣска (f)
sospensione (f) elastica 4
suspensión (f) elástica

подвѣска (f) съ ярмомъ
или съ траверсой
sospensione (f) a glio 5
suspensión (f) por la
culata

подвѣска (f) на прили-
вахъ
sospensione (f) ad orec-
chioni 6
suspensión (f) por orejas

подвѣшиваніе (n) въ
центръ тяжести
sospensione (f) del cen-
tro di gravità 7
suspensión (f) del cen-
tro de gravedad

корпусъ (m) мотора;
остовъ (m) двигателя
carcassa (f) del motore 8
bastidor (m) del motor

зубчатая передача (f)
ingranaggio (m), tras-
missione (f) ad in- 9
granaggio
engranajes (m pl)

зубчатое колесо (n) на
вагонной оси
ruota (f) dentata, ingra-
naggio (m) 10
rueda (f) dentada colo-
cada sobre el eje

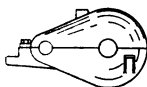
- 1 Motortrieb (m), Triebrad (n), Ankerzahnrad (n)
motor pinion, driving pinion
pignon (m) [du] moteur, roue (f) dentée motrice



- 2 Schutzkasten (m)
protecting box or casing
boîte (f) ou enveloppe (f) de protection

- 3 Radschutzkasten (m), Radverschaltung (f)
wheel guard
couvre-roue (m), carter (m) de roue, enveloppe (f) de roue

- 4 Zahnradschutzkasten (m)
gear box or case
boîte (f) d'engrenage, carter (m) d'engrenage



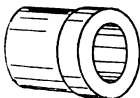
- 5 Ankerachse (f), Ankerwelle (f)
armature shaft
arbre (m) d'induit

- 6 Motorlager (n)
motor bearing
palier (m) de moteur

- 7 Ankerlager (n)
armature bearing
palier (m) de l'induit

- 8 Ankerlagerschild (n), Motorschild (n)
armature bearing shield
flasque (m) portant le palier

- 9 Ankerlagerschale (f)
armature bearing brass
coussinet (m) [du palier] de l'induit



- 10 Laufachslagerschale (f)
bearing brass of car axle
coussinet (m) [du palier] de l'essieu porteur

шестерня (f) двигателя
pignone (m) o roccchetto (m) dentato
piñón (m) [del] motor, rueda (f) motriz

предохранительный кожух (m)
scatola (f) di protezione
caja (f) protectora

предохранительный кожух (m) для колёсь
scatola (f) di protezione delle ruote, cassa (f) delle ruote
caja (f) protectora de la rueda

предохранительный кожух (m) для зубчатых колёсь;
кожух зубчатой передачи
scatola (f) di protezione, cassa (f) dell'ingranaggio
caja (f) protectora para engranaje

якорный валъ (m)
albero (m) dell'indotto o del motore
eje (m) del inducido o rotor

подшипникъ (m) двигателя или мотора
sopporto (m) del motore
soporte (m) de motor

подшипникъ (m) якоря
sopporto (m) dell'indotto
cojinete (m) del inducido

стѣнка (f) остова или корпуса мотора съ подшипникомъ
scudo (m) [a sopporto] del motore
placa (f) portadora del cojinete

вкладышъ (m) подшипника якоря
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'indotto
cojinete (m) [de soporte] del inducido

вкладышъ (m) осевого подшипника
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'asse motore o della sala
cojinete (m) del eje portador

Laufachslagerdeckel(m)
cover of car axle bearing
couvercle (m) du palier
de l'essieu porteur

Magnetgehäuse (n)
field magnet casing
carcasse (f) ou cuirasse
(f) portant les pôles

Gehäusehälfte (f)
half of casing
demi-carcasse (f), moitié
(f) de carcasse

Gehäuseoberteil (m)
upper half of frame or
casing
dessus (m) de la car-
casse ou de l'enve-
loppe

Gehäuseunterteil (m)
lower half of frame or
casing
dessous (m) de la car-
casse ou de l'enveloppe

vollständig geschlos-
senes Gehäuse (n)
closed frame or casing
carcasse (f) complète-
ment close ou fermée,
cuirasse (f) étanche

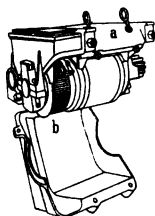
wasserdichtabschließen
(v)
to close watertight
rendre (v) étanche

staubdicht abschließen
(v)
to close dust-proof
mettre (v) à l'abri de la
poussière

крышка (f) осевого под-
шипника
coperchio (m) del sop-
porto dell'asse motore 1
o della sala
tapa (f) del cojinete del
eje portador

корпус (m) мотора;
остов (m) двигателя
carcassa (f) magnetica 2
culata (f) ó caja (f) porta-
dora de los polos,
armazón (m)

половина (f) остова или
корпуса
metà (f) della carcassa 3
mitad (f) de la caja ó
culata ó del armazón



a

b

верх (f) или верхняя
часть (f) остова или
корпуса
metà (f) superiore della 4
carcassa
parte (f) superior de la
caja

низ (m) или нижняя
часть (f) остова или
корпуса
metà (f) inferiore della 5
carcassa
parte (f) inferior de la
caja

совершенно закрытый
остов (m) или кор-
пус (m)
carcassa (f) completa-
mente chiusa 6
caja (f) ó coraza (f) com-
pletamente cerrada

закрыть водонепрони-
цаемо
chiudere (v) ermetica-
mente 7
cerrar (v) hermética-
mente

закрыть пыленепрони-
цаемо
chiudere (v) a tenuta 8
di polvere
preservar (v) hermética-
mente contra el polvo

- aufklappbares Gehäuse (n)
 1 hinged frame or casing
 carcasse (f) à charnières

- zweiteiliges Gehäuse (n)
 2 frame or casing in two parts
 carcasse (f) en deux parties

- ungeteiltes Gehäuse (n)
 3 frame or casing in one part
 carcasse (f) en une pièce

- Motorgehäuseklappe (f)
 4 hinged motor case cover
 porte (f) de visite du moteur, couvercle (m) de carcasse



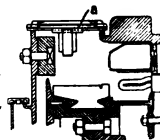
- aufgeschraubter Deckel (m)
 5 cover screwed on
 couvercle (m) boulonné

- Kommutatordeckel (m)
 6 commutator cover
 couvercle (m) de collecteur

- Scharnierdeckel (m)
 7 hinged cover
 couvercle (m) à charnière

- das Gehäuse ist aufklappbar
 8 the casing is hinged
 la carcasse est à rabattement

- Kollektorrevisionsöffnung (f)
 9 commutator inspection hole
 ouverture (f) pour la visite du collecteur



- das Gehäuse ist zugänglich
 10 the casing is accessible
 la carcasse est accessible

раскрывающийся остовъ (m); корпусъ (m) съ откидное половиной
 carcassa (f) a cerniera
 caja (f) con tapa de charnela

остовъ (m) или корпусъ (m), состоящий изъ двухъ частей
 carcassa (f) in due pezzi
 caja (f) de dos piezas

цѣльный остовъ (m); неразѣмный корпусъ (m)
 carcassa (f) in un pezzo
 caja (f) de una pieza

крышка (f) моторнаго корпуса или остова
 sportello (m) della carcassa del motore
 tapa (f) de la caja del motor

навинченная или привинченная крышка (f)
 coperchio (m) avvitato
 tapa (f) atornillada

крышка (f) коллекторнаго люка
 coperchio (m) del collettore
 tapa (f) de colector

крышка (f) на шарнирахъ
 coperchio (m) a cerniera
 tapa (f) con charnela

остовъ (m) или корпусъ (m) раскрывается
 la carcassa si può aprire
 la caja se puede abrir

отверстie (n) или люкъ (m) для осмотра коллектора
 apertura (f) per l'ispezione o la visita del collettore
 orificio (m) de revisión del colector

остовъ (m) или корпусъ (m) доступенъ
 la carcassa è accessibile
 la caja está accessible

Gehäuseinnere (n)
interior of casing
intérieur (m) de la car-
casse

den Anker heraus-
nehmen (v)
to remove or take out
the armature
enlever (v) l'induit

Ankerkörper (m)
armature structure or
body
corps (m) de l'induit

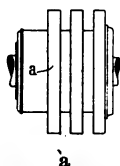
Spritzring (m)
oil throw ring
bague (f) de projection
du lubrifiant

Schleifring (m)
slip-ring, collector ring
bague (f) collectrice,
bague (f) de captation

Kommutator (m),
Kollektor (m)
commutator
collecteur (m)

Kommutatorkörper (m)
commutator bush
manchon (m) du collec-
teur

funkenfreie Kommu-
tierung (f)
sparkless commutation
commutation (f) sans
étincelles



внутренность (f) остова
или корпуса
interno (m) della car- 1
cassa
interior (m) de la caja

вын-уть (-имать) якорь
estrarre (v) l'indotto o 2
l'armatura
sacar (v) el inducido

тѣло (n) якоря
corpo (m) dell' indotto 3
cuerpo (m) del inducido

кольцо (n), разбрызги-
вающее масло
anello (m) scaccia-olio 4
anillo (m) de engrase

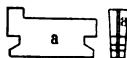
контактное кольцо (n)
anello (m) collettore 5
anillo (m) colector,
anillo (m) de cap-
tación de la corriente

коллекторъ (m)
collettore (m), commu- 6
tatore (m)
colector (m)

корпусъ (m) коллек-
тора
corpo (m) del collet- 7
tore
manguito (m) del co-
lector

коммутирование (n)
или коммутация (f)
безъ искръ
commutazione (f) senza 8
scintille
comutación (f) sin
chispas

- 1 Segment (n), Lamelle (f)
segment
lame (f), touche (f),
segment (m)



a

пластина (f) или сег-
мент (m) коллек-
тора
lamella (f), segmento
(m)
lámina (f), segmento
(m), delga (f)

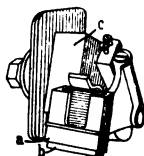
- 2 Glimmersegment (n)
mica segment
segment (m) ou lame (f)
de mica

слюда́ной сегментъ
(m); слюда́ная пла-
стина (f) коллектора
lamella (f) o segmento
(m) di mica
segmento (m) de mica

- 3 Kupfersegment (n)
copper bar or segment
lame (f) ou touche (f)
ou segment (m) de
cuivre

мѣдная пластина (f)
или мѣдный сег-
мент (m) коллектора
segmento (m) o lamella
(f) di rame
lámina (f) o segmento
(m) de cobre

- 4 Bürstenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)



a

щёткодержатель (m)
porta-spazzole (m)
porta-escobillas (m)

- 5 Kohlenhalter (m)
carbon-holder or clip or
body (A)
porte-charbon (m)

угледержатель (m)
porta-carbone (m)
porta-carbón (m)

- 6 Motorkohle (f)
motor carbon
[balai (m) de] charbon
(m) pour moteurs

b

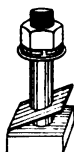
уголь (m) для двигате-
лей или для мото-
ровъ
carbone (m) per motori
escobilla (f) de carbón
(m) para motores

- 7 Kohlenhalterbrücke (f)
carbon-brush holder or
yoke (A)
bras (mpl) de fixation
des porte-charbons

c

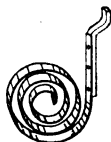
я́рмо (m) или мостикъ
(m) угледержателей
ponte (m) porta-spazzole
collar (m) o puente (m)
de porta-carbón

- 8 Bürstenhalterbolzen (m)
brush-holder pin or bolt
vis (f) de porte-balais



болтъ (m) для щётко-
держателя
bullone (m) porta-spaz-
zole
tornillo (m) de porta-
escobilla

- 9 Bürstenhalterfeder (f)
brush-holder spring
ressort (m) de porte-
balais



пружина (f) щёткодер-
жателя
molla (f) del porta-
spazzole
muelle (m) de porta-
escobilla

Kohlenbürste (f)
carbon brush
balai (m) de charbon



угольная щётка (f)
spazzola (f) di carbone 1
escobilla (f) de carbón

funkenlos laufen (v)
to run sparklessly
fonctionner (v) sans
cracher ou sans étin-
celles [aux balais]

работать без искры
или без искрения
funzionare (v) senza
scintille 2
funcionar (v) sin [pro-
yección de] chispas
ó sin chispear

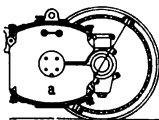
Bahnmotor (m)
traction motor
moteur (m) de chemin
de fer

железнодорожный
(трамвайный) дви-
гатель (m) или моторъ
(m); двигатель для
электрической тяги 3
motore (m) di trazione,
motore (m) per ferro-
via
motor (m) para ferro-
carril ó para tranvia

Motor (m) gedrängter
Bauart
motor of compact de-
sign
moteur (m) compact ou
de construction com-
pacte

двигатель (m) или
моторъ (m) компакт-
ной конструкции 4
motore (m) di costru-
zione compatta
motor (m) de construc-
ción compacta

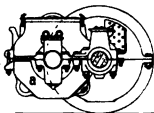
Grubenbahnmotor (m)
mine-railway motor
moteur (m) de chemin
de fer minier



a

двигатель (m) или мо-
торъ (m) для руднич-
ныхъ железныхъ до-
рогъ 5
motore (m) per ferrovia
in miniera
motor (m) para ferro-
carril de minas

Gleichstrombahnmotor
(m)
continuous or direct (A)
current railway motor
moteur (m) de chemin
de fer à courant con-
tinu



a

железнодорожный
двигатель (m) или
трамвайный моторъ
(m) постоянного то-
ка; двигатель посто-
янного тока для
электрической тяги 6
motore (m) per trazione
a corrente continua
motor (m) para ferro-
carril de corriente
continua

Hauptstrommotor (m)
series motor
moteur (m) [en] série

двигатель (m) или мо-
торъ (m) съ послѣ-
довательнымъ воз-
буждениемъ 7
motore (m) in serie
motor (m) en serie

- Nebenschlußmotor (m)
shunt motor, shunt
wound motor
1 moteur (m) [excité] en
dérivation, moteur
(m) shunt

- Zweiphasenmotor (m)
2 two-phase motor
moteur (m) bi- ou di-
phasé

- Mehrphasenmotor (m)
3 multiphase motor
moteur (m) polyphasé

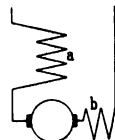
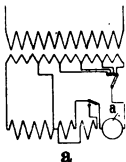
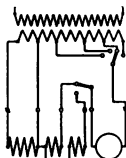
- Einphasenkommutator-
motor (m), Kollektor-
motor (m)
4 single-phase commu-
tator motor
moteur (m) monophasé
à collecteur

- Einphasenstrommotor
(m)
5 single-phase motor
moteur (m) monophasé

- Reihenschlußmotor (m)
für Einphasenstrom
single-phase series mo-
tor
6 moteur (m) monophasé
série, moteur (m) série
à courant alternatif

- Reihenschlußkommu-
tatormotor (m)
series commutator
7 motor
moteur (m) série à cou-
rant alternatif à collec-
teur

- Erregerwicklung (f)
exciting-winding
8 enroulement (m) exci-
tateur ou inducteur,
bobinage (m) exci-
tateur ou inducteur



a

шунтовой двигатель
(m)
motore (m) [eccitato] in
derivazione
motor (m) excitado en
derivación ó shunt

двухфазный двигатель
(m); моторъ (m) двух-
фазнаго тока
motore (m) bifase
motor (m) bifásico

многофазный двига-
тель (m); моторъ (m)
многофазнаго тока
motore (m) polifase
motor (m) polifásico

однофазный коллек-
торный двигатель (m)
или моторъ (m)
motore (m) monofase a
collettore
motor (m) monofásico
de colector

однофазный двигатель
(m); моторъ (m) од-
нофазнаго тока
motore (m) [a corrente]
monofase
motor (m) monofásico

однофазный двигатель
(m) съ последователь-
нымъ возбуждениемъ;
моторъ (m) однофаз-
наго тока съ послед-
овательнымъ воз-
буждениемъ
motore (m) monofase in
serie
motor (m) monofásico
en serie

коллекторный двига-
тель (m) или моторъ
(m) съ последователь-
нымъ возбуждениемъ
motore (m) in serie a
collettore
motor (m) monofásico
de colector en serie

обмотка (f) возбужде-
ния; обмотка (f) маг-
нитнаго поля
avvolgimento (m) d'ec-
citazione
arrollamiento (m) de
excitación

Kompensationswicklung (f)
compensation winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) compen-
sateur

kompensierter Repul-
sionsmotor (m)
compensated repulsion
motor
moteur (m) à répulsion
compensé

kompensierter Reihen-
schlußmotor (m)
compensated series
motor
moteur (m) série com-
pensé

Wendepolwicklung (f)
commutating-pole
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) de pôle de
commutation

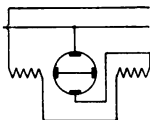
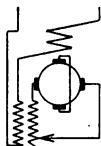
Anlaßtransformator (m)
starting-transformer
transformateur (m) de
démarrage

Regulierttransformator
(m)
regulating-transformer
transformateur-régula-
teur (m), transforma-
teur (m) de réglage

Stufenschalter (m)
step switch
interrupteur (m) à plu-
sieurs contacts ou
plots

doppelpoliger Um-
schalter (m)
double-pole throw-over
switch
commutateur (m) bipo-
laire

b



уравнительная или
компенсирующая
обмотка (f)
avvolgimento (m) com- 1
pensatore
arrollamiento (m) com-
pensador

компенсированный ре-
пульсионный двига-
тель (m); уравнов-
шенный репульсион-
ный мотор (m) 2
motore (m) a ripulsione
compensato
motor (m) de repulsión
compensado

компенсированный
двигатель (m) [мотор
(m)] с последова-
тельными возбужде-
нием 3
motore (m) in serie
compensato
motor (m) en serie
compensado

обмотка (f) вспомога-
тельных добавоч-
ных полюсов
avvolgimento (m) dei 4
poli ausiliari
arrollamiento (m) de
polo de commutación

пусковой трансформа-
тор (m)
trasformatore (m) d'av- 5
viamento
transformador (m) de
arranque

регулирующий
трансформатор (m)
trasformatore (m) rego- 6
latore
transformador (m) regu-
lador

ступенчатый выключа-
тель (m)
interruttore (m) a gra- 7
dini
interruptor (m) de con-
tactos escalonados

двухполюсный пере-
ключатель (m)
commutatore (m) bi- 8
polare
conmutador (m) bipolar

- Hilfswicklung (f)**
 1 auxiliary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) auxiliaire
-
- langsam laufender Motor (m)**
 2 slow-speed motor
 moteur (m) à faible vitesse
-
- schnelllaufender Motor (m)**
 3 high-speed motor
 moteur (m) à grande vitesse
-
- vierpoliger Motor (m)**
 4 four-pole motor
 moteur (m) tétrapolaire
-
- sechspoliger Motor (m)**
 5 six-pole motor
 moteur (m) hexapolaire
-
- Drehstrommotor (m), Dreiphasenmotor (m)**
 6 three-phase motor
 moteur (m) triphasé, moteur (m) à champ tournant
-
- Asynchronmotor (m), Induktionsmotor (m)**
 7 asynchronous motor, induction motor
 moteur (m) asynchrone, moteur (m) d'induction
-
- Motorgruppe (f)**
 8 motor group
 groupe (m) de moteurs
-
- Hauptmotor (m)**
 9 principal or main motor
 moteur (m) principal
-
- Kreissschaubild (n)**
 10 circle diagram
 diagramme (m) circulaire

вспомогательная обмотка (f)
 avvolgimento (m) ausiliario
 arrollamiento (m) auxiliar

тихоходный двигатель (m)
 motore (m) a piccola velocità
 motor (m) de pequeña velocidad

быстроходный двигатель (m)
 motore (m) a grande velocità
 motor (m) de gran velocidad

четырёхполюсный двигатель (m) или мотор (m)
 motore (m) a 4 poli o tetrapolare
 motor (m) tetrapolar

шестиполюсный двигатель (m) или мотор (m)
 motore (m) a 6 poli o esapolare
 motor (m) hexapolar

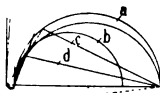
трёхфазный двигатель (m); мотор (m) трёхфазного тока
 motore (m) trifase od a campo rotante
 motor (m) trifásico

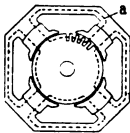
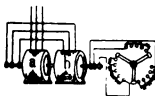
асинхронный двигатель (m); индукционный мотор (m)
 motore (m) asincrono, motore (m) a induzione
 motor (m) asíncrono, motor (m) de inducción

группа (f) двигателей или моторов
 gruppo (m) di motori
 grupo (m) de motores

главный двигатель (m) или мотор (m)
 motore (m) principale
 motor (m) principal

круговая диаграмма (f)
 diagramma (m) circolare
 diagrama (m) circular



Magnetisierungskreis (m) magnetisation cycle cercle (m) ou lieu (m) des champs magnéti- ques	a	цѣпь (f) намагниченія; магнитная цѣпь circolo (m) della ma- gnetizzazione 1 circulo (m) de imana- ción ó de los campos magneticos
Stromkreis (m) circuit cercle (m) ou lieu (m) des courants	b	цѣпь (f) тока circolo (m) della cor- rente 2 circulo (m) de la co- rriente
Nutzfeld (n) effective or useful field champ (m) utile, champ (m) résultant	c	полезное поле (n) campo (m) utile 3 campo (m) útil
Luftfeld (n) air field champ (m) dans l'en- trefer	d	воздушное поле (n) campo (m) nell'aria dell'intraferro o campo magnetico 4 campo (m) en el entre- hierro
Kraftlinienweg (m) path or course of the lines of force circuit (m) ou trajet (m) des lignes de force		путь (m) силовыхъ ли- ний; путь линий силъ cammino (m) o percorso 5 (m) delle linee di forza trayecto (m) de las líneas de fuerza
Kaskadenschaltung (f) cascade connection groupement (m) ou cou- plage (m) en cascade ou en tandem		каскадное соедине- (n) accoppiamento (m) in cascata 6 acoplamiento (m) en cascada
Kaskadenmotor (m) cascade motor moteur (m) en cascade	a, b	двигатель (m) или мо- торъ (m) въ каскад- номъ соединеніи 7 motore (m) in cascata motor (m) en cascada
Hochspannungsmotor (m) high-tension or high- voltage motor moteur (m) à haute ten- sion	a	двигатель (m) или мо- торъ (m) высокога напряженія 8 motore (m) ad alta ten- sione motor (m) de alta ten- sion
Niederspannungsmotor (m) low-tension or low-vol- tage motor moteur (m) à basse ten- sion	b	двигатель (m) или мо- торъ (m) низкаго напряженія 9 motore (m) a bassa ten- sione motor (m) de baja ten- sion

- 1 Läufer (m), Anker (m),
Rotor (m)
armature, rotor
induit (m), rotor (m)

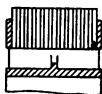


якорь (m); роторъ (m)
rotore (m), indotto (m),
armatura (f)
inducido (m), rotor (m),
armadura (f)

- 2 Kerneisen (n)
core iron
fer (m) du noyau

жельзо (n) сердечника
ferro (m) del nucleo
hierro (m) del núcleo

- 3 Ankerkern (m)
armature core
noyau (m) ou corps (m)
d'induit



сердечникъ (m) якоря
nucleo (m) dell'indotto
núcleo (m) del indu-
cido

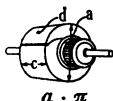
- 4 Ankereisen (n)
armature iron
fer (m) d'induit

жельзо (n) якоря
ferro (m) dell'indotto
hierro (m) del inducido

- 5 wirksames Eisen (n),
aktives Eisen (n)
active iron
fer (m) actif

дѣйствующее или ак-
тивное жельзо (n)
ferro (m) attivo
hierro (m) activo

- 6 Ankerumfang (m)
periphery of armature
or rotor, armature
circumference
périphérie (f) d'induit



$a \cdot \pi$

окружность (f) якоря
periferia (f) dell'indotto
o dell'armatura
circunferencia (f) del in-
ducido

- 7 Ankerlänge (f)
length of armature
longueur (m) d'induit,
longueur (m) de rotor

c

длина (f) якоря; длина
ротора
lunghezza (f) dell'in-
dotto o dell'armatura
longitud (f) del induci-
do o del rotor

- 8 Ankeroberfläche (f)
armature surface
surface (m) d'induit, sur-
face (m) de rotor

d

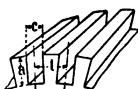
поверхность (f) якоря;
поверхность ротора
superficie (f) dell'indotto
o dell'armatura
superficie (f) del indu-
cido o del rotor

- 9 Ankernut (f)
armature slot
rainure (f) ou encoche
(f) de l'induit



пазъ (m) или выемка
(f) въ жельзѣ якоря
scanalatura (f) o canale
(m) dell'indotto o del-
l'armatura
ranura (f) de inducido

- 10 Nutenabmessung (f), Nu-
tendimensionen (f pl)
slot dimensions (pl)
dimensions (f pl) des
rainures



размѣры (m pl) пазовъ
dimensioni (f pl) delle
scanalature o dei can-
nali
dimensiones (f pl) de las
ranuras

- 11 Nutenteilung (f)
slot pitch
pas (m) des rainures

t

шагъ (m) или дѣленіе
(n) пазовъ
passo (m) delle scan-
alature o dei canali
paso (m) de las ranuras

Nut[en]tiefe (f)
depth of slot
profondeur (f) de rainure

a

глубина (f) паза
profondità (f) della scanalatura o dei canali 1
profundidad (f) de la ranura

Nut[en]breite (f)
width of slot
largeur (f) de rainure

c

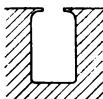
ширина (f) паза
larghezza (f) della scanalatura o dei canali 2
anchura (f) de la ranura

ganz geschlossene Nut (f)
closed slot
trou (m), encoche (f)
non repérée



совершенно закрытый пазъ (m); глухой пазъ
alveolo (m) o canale (m) 3
completamente chiuso
ranura (f) completamente cerrada

halb geschlossene Nut (f), halb offene Nut (f)
partly closed slot
encoche (f) repérée



полузакрытый или полуоткрытый пазъ (m)
scanalatura (f) semichiusa, canale (m) semichiuso 4
ranura (f) semi-cerrada

offene Nut (f)
open slot
encoche (f) ouverte, intervalle (m) de dent



открытый пазъ (m)
scanalatura (f) aperta, canale (m) aperto 5
ranura (f) abierta

Keilverschluß (m)
wedge closing
fermeture (f) (de l'encoche) par un coin



закрепление (n) провода въ пазу посредствомъ клина
chiusura (f) a cuneo 6
cierre (m) por cuña

Ankerspule (f), Armaturspule (f)
armature coil
bobine (f) d'induit



секция (f) обмотки якоря
bobina (f) o sezione (f) 7
d'indotto
carrete (m) o bobina (f) de inducido

Ankerzahn (m)
armature tooth
dent (m) d'induit ou de rotor



зубецъ (m) якоря; зубецъ ротора
dente (m) dell'ancora o dell'armatura o dell'indotto 8
diente (m) del inducido o del rotor

Zähnezahl (f)
number of teeth
nombre (m) de dents

число (n) зубцовъ
numero (m) dei denti 9
número (m) de los dientes

Wendezahn (m)
commutating tooth
dent (f) (du pôle) de commutation

вспомогательный или добавочный зубецъ (m)
dente (m) ausiliare per la commutazione 10
diente (m) del polo de conmutación

- Luftspalt (m), Luft-
 1 schlitz (m)
 air gap
 entrefer (m)

- Luftweg (m)
 air-path, magnetic path
 2 in air
 trajet (m) (des lignes
 de force) dans l'en-
 trefer

- Ständer (m)
 3 stator
 stator (m), inducteur (m)

- Joch (n)
 4 yoke
 culasse (f)

- Magnetkranz (m)
 5 field frame
 couronne (f) des pièces
 polaires ou des pôles

- Feldmagnet (m)
 field-magnet
 6 inducteur (m), [électro-]
 aimant (m) ou électro
 (m) de champ

- Hauptpol (m)
 7 main pole
 pôle (m) principal

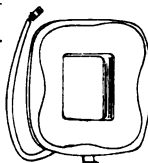
- Magnetspule (f), Schen-
 kelspule (f)
 8 magnet coil, magnet
 spool
 bobine (f) d'électro-
 aimant

- Polzahl (f)
 9 number of poles
 nombre (m) de pôles

- Polteilung (f)
 10 pole-pitch
 pas (m) ou distance (f)
 des pôles



a



a

междужелёзное про-
 странство (n); зазоръ
 (m) [между якоремъ
 и полюсными нако-
 нечниками]
 intraferro (m), traferro
 (m)
 entrehierro (m)

путь (m) въ междуже-
 лёзномъ простран-
 ствѣ
 spessore (m) dell'intra-
 ferro
 trayecto (m) (de las
 líneas de fuerza) en el
 entrehierro

станина (f)
 statore (m)
 estator (m), armazón (m)

ярмо (n); ярмообраз-
 ный сердечникъ (m)
 giogo (m)
 culata (f)

рама (f) съ магнитными
 полюсами
 corona (f) magnetica,
 corona (f) dei poli
 corona (f) de los polos

магнитъ (m) поля; ма-
 гнитъ, создающій
 поле
 induttore (m), polo (m),
 elettro-calamita (m)
 inductor (m), imán (m)
 del campo

главный полюсъ (m)
 polo (m) principale
 polo (m) principal

катушка (f) электро-
 магнита; электро-
 магнитная катушка
 rocchetto (m), bobina
 (f) di campo, bobina
 (f) induttrice
 carrete (m) del electro-
 imán

число (n) полюсовъ
 numero (m) dei poli
 número (m) de polos

полюсный шагъ (m);
 полюсное дѣленіе (n)
 passo (m) polare
 distancia (f) entre los
 polos

Polschuh (m)
pole-shoe, pole-piece
épanouissement (m) po-
laire, pièce (f) polaire

Polbogenlänge (f)
length of pole-arc
longueur (m) de l'arc
polaire

Polschuhhorn (n)
pole horn
corne (f) [d'épanouisse-
ment] polaire

hornförmiger Pol (m)
horn-shaped pole
corne (f) polaire courbe

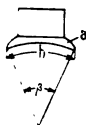
Polschuhspitze (f)
tip of pole shoe
bec (m) d'épanouisse-
ment polaire

Polhälfte (f)
pole half
demi pôle (m), moitié
(f) de pôle

Wendepol (m),
Zwischenpol (m),
Hilfspot (m)
inter-pole, reversing
pole, commutating
pole
pôle (m) [auxiliaire] de
commutation

Ankerwicklung (f),
Läuferwicklung (f)
armature winding, rotor
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) d'induit

Windungszahl (f)
number of turns, num-
ber of windings
nombre (m) de spires,
nombre (m) de tours



a

b

ПОЛЮСНЫЙ НАКОНЕЧ-
НИКЪ (m)
espansione (f) polare, 1
scarpa (f) polare
pieza (f) ó ensancha-
miento (m) polar

длина (f) полюсной
дуги
lunghezza (f) dell' arco 2
polare
longitud (f) del arco
polar

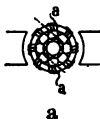
отростокъ (m) полюс-
наго наконечника
corno (m) della scarpa 3
polare ó dell'espans-
sione polare
cuerno (m) polar

рогообразный или рого-
видный наконеч-
никъ (m)
polo (m) a corni 4
polo (m) en forma de
cuerno

острый край (m) по-
люснаго наконечника
punta (f) dell' espans- 5
sione polare
punta (f) del ensancha-
miento polar

половина (f) полюса;
поль полюса
metà (f) del polo, mezzo- 6
polo (m)
semipolo (m)

добавочный или вспо-
могательный полюсь
(m) 7
polo (m) ausiliare
polo (m) de conmutación



a

обмотка (f) якоря
avvolgimento (m) del- 8
l'indotto ó dell'arma-
tura
arrollamiento (m) de
inducido

число (n) витковъ
numero (m) delle spire 9
número (m) de las
espiras

- Leiter (m) auf das Polpaar
 1 conductor per pair of poles
 nombre (m) de conducteurs par paire de pôles

- Amperewindungen (fpl)
 2 ampere-turns (pl)
 ampères-tours (m pl)

- Amperewindungszahl (f)
 3 number of ampere-turns
 nombre (m) d'ampères-tours

- Amperedraht (m)
 4 ampere wire
 ampère-conducteur (m)

- Spulenwicklung (f)
 concentrated winding, coil winding
 5 enroulement (m) à bobines, enroulement (m) concentrique

- kurzgeschlossene Ankerspule (f)
 6 short-circuited armature coil
 bobine (f) d'induit court-circuitée

- den Kurzschluß aufheben (v)
 7 to remove the short-circuit
 interrompre (v) le court-circuit

- Spulen in die Nut einlegen (v)
 8 to put coils into the slot
 introduire (v) les bobines dans les rainures

- Ankerkupfer (n)
 9 armature copper, rotor copper
 cuivre (m) d'induit, cuivre (m) de rotor

- Ankerleiter (m)
 10 armature-conductor
 conducteur (m) d'induit

A — W

[число (n)] проводников на пару полюсов
 conduttori (mpl) per paio di poli
 conductores (m pl) por [número (m) de] par de polos

ампервитки (m pl); амперобороты (m pl)
 ampère-spire (f pl), spire-ampère (f)
 amperios-vueltas (m pl)

число (n) ампервитков
 numero (m) di ampère-spire
 número (m) de los amperios-vueltas

ампер-проводка (f)
 ampère-filo (m)
 amperio-conductor (m)

обмотка (f), состоящая из ряда отдельных катушек
 avvolgimento (m) a bobine
 arrollamiento (m) de carretes

короткозамкнутая катушка (f) якоря
 bobina (f) d'indotto in corto-circuito
 carrete (m) de inducido puesto en circuito corto

устранить короткое замыкание
 interrompere (v) o tagliare (v) il corto-circuito
 interrumpir (v) el circuito corto

вложить (вкладывать) обмотку в пазы или в канал
 disporre (v) le bobine o sezioni nelle scanalature
 colocar (v) los carretes en las ranuras

жёдь (f) якоря
 rame (m) dell'indotto o dell'armatura
 cobre (m) del inducido

проводник (m) якоря
 conduttore (m) dell'armatura o dell'indotto
 conductor (m) ó alambre (m) del inducido



Kupferleiter (m)
copper conductor
conducteur (m) en
cuivre

Flachkupfer (n)
flat or strip copper
conducteur (m) plat ou
méplat en cuivre

hochkant gewickelt
(adj)
edgewise wound (adj),
wound on edge
enroulé (adj) ou bobiné
(adj) sur ou de champ

Oberstab (m)
upper bar
barre (f) supérieure

Unterstab (m)
lower bar
barre (f) inférieure

vereinfachte Ständer-
oder Statorwicklung (f)
simplified stator wind-
ing
enroulement (m) ou bo-
binage (m) simplifié
ou imbriqué de stator

Wellenwicklung (f)
two-circuit winding,
wave winding, series
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) ondulé

Schleifenwicklung (f),
Scheitelwicklung (f)
lap or multiple circuit
winding
enroulement (m) im-
briqué

fortlaufende Wicklung
(f)
continuous winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) continu

die Wicklung auf-
schneiden (v)
to cut the winding
interrompre (v) l'en-
roulement



мѣдный проводникъ
(m)
conduttore (m) di rame
conductor (m) de cobre

полосовая мѣдь (f)
rame (m) piatto
cobre (m) plano, llanta
(f) de cobre

обмотанный на ребро;
намотанный на ребро
avvolto (agg) di fianco
o di costa
arrollado (adj) o bobi-
nado (adj) de canto

верхний стержень (m);
верхняя полоса (f)
sbarra (f) superiore
barra (f) superior

нижний стержень (m);
нижняя полоса (f)
sbarra (f) inferiore
barra (f) inferior

упрощенная обмотка
(f) статора
avvolgimento (m) sem-
plificato dello statore
arrollamiento (m) de
estator simplificado

волнообразная об-
мотка (f)
avvolgimento (m) ondu-
lato, avvolgimento (m)
a zig-zag
arrollamiento (m) ondu-
lato

петлеобразная обмот-
ка (f)
avvolgimento (m) a
laccio
arrollamiento (m) imbrica-
do

непрерывная обмотка
(f)
avvolgimento (m) con-
tinuo
arrollamiento (m) con-
tinuo

разрѣзать или перерѣ-
зать обмотку
aprire (v) o tagliare (v)
l'avvolgimento
cortar (v) el arrolla-
miento

- die Wicklung umgreift
eine volle Polteilung
1 the winding embraces
a full pole-pitch
l'enroulement embrasse
un pas polaire entier

- Magnetwicklung (f)
magnet winding, field
winding
2 enroulement (m) ou bo-
binage (m) du champ
magnétique

- gleichmäßig genuteter
Stator (m)
3 uniformly slotted stator
stator (m) à encoches
égales

- Schenkelkuper (n)
field copper
4 [quantité (f) de] cuivre
(m) des (enroulements
des) colonnes latérales

- Elektromagnet (m)
electro-magnet
5 électro-aimant (m), élec-
tro (m)

- sechspolig bewickeln (v)
to wind six-polar
6 enrouler (v) ou bobiner
(v) à six pôles

- Kraftfluß (m)
flux of lines of force,
7 magnetic flux
flux (m) de force, champ
(m) magnétique

- magnetisches Feld (n)
magnetic field
8 champ (m) magnétique

- Kraftlinienfeld (n)
magnetic field
9 champ (m) de lignes de
force

обмотка (f) обхваты-
вает полный полюс-
ный шаг
l'avvolgimento abbrac-
cia un intero passo
polare
el arrollamiento abraza
un paso polar com-
pleto

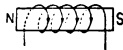
обмотка (f) электро-
магнита
avvolgimento (m) del
polo
arrollamiento (m) del
campo magnético

статор (m), равномер-
но пропазованный
statore (m) scanalato
uniformemente
estator (m) de ranuras
uniformes

мёд (m) электромагни-
товъ
rame (m) del campo
cobre (m) de las ramas
polares

электромагнит (m)
elettromagnete (m)
electroimán (m)

намотать, образуя
шесть полюсовъ
avvolgere (v) a sei poli
arrollar (v) con seis
polos



a

b

силовой поток (m)
flusso (m) di forza
flujo (m) de fuerza

магнитное поле (n)
campo (m) magnetico
campo (m) magnético

поле (n) силовыхъ линий
campo (m) di linee di
forza, campo (m) ma-
gnético
campo (m) de líneas de
fuerza, campo (m)
magnético

Feldstärke (f), Feld-
dichte (f)
field density
intensité (f) de champ

Kraftlinienzahl (f)
number of lines of force
nombre (m) de lignes
de force

Wendefeld (n)
commutating field
champ (m) [dans la
ligne] de commu-
tation

ein Feld erzeugen (v)
to produce a field
engendrer (v) un champ

Einzelfeld (n)
single field
champ (m) simple

zusammengesetztes
Feld (n)
combined field
champ (m) composé

Drehfeld(n), Dreiphasen-
feld (n)
three-phase field
champ (m) tournant,
champ (m) triphasé

pulsierendes Drehfeld
(n)
pulsating rotating field
champ (m) tournant pul-
satoire

Magnetisierung (f)
magnetisation
aimantation (f)

Magnetisierungskurve
(f)
magnetisation curve
courbe (f) d'aimantation

remanenter oder rück-
ständiger Magnetis-
mus (m)
residual magnetism
magnétisme (m) réma-
nent ou résiduel

напряжение(н) или сила
(f) магнитного поля;
плотность (f) или ин-
тенсивность (f) маг-
нитного потока 1
intensità (f) del campo
intensidad (f) del campo

число (n) силовых
линий
numero (m) di linee di
forza 2
número (m) de líneas
de fuerza

добавочное или вспомо-
гательное поле (n)
campo (m) di commuta-
zione 3
campo (m) de conmuta-
ción

образов-ать (-ывать)
поле
generare (v) un campo 4
producir (v) un campo

единичное поле (n)
campo (m) semplice 5
campo (m) componente
ó sencillo

составное поле (n)
campo (m) composto 6
campo (m) compuesto
ó resultante

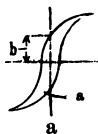
вращающееся поле (n);
трёхфазное поле
campo (m) rotante 7
campo (m) trifásico ó
rotatorio

пульсирующее вра-
щающееся поле (n)
campo (m) rotante pul-
satorio 8
campo (m) rotatorio pul-
satorio

намагничение (n); на-
магничивание (n)
magnetizzazione (f) 9
imánación (f)

кривая(ф) намагничения
curva (f) di magnetiz-
zazione 10
curva (f) de imánación

остаточный магни-
тизм (m)
magnetismo (m) residuo 11
magnetismo (m) rema-
nente



b

- Einstellung (f) des Hilfsfeldes
 1 adjustment of the auxiliary field
 réglage (m) du champ auxiliaire

- das Hilfsfeld einstellen (v)
 2 to adjust the auxiliary field
 régler (v) le champ auxiliaire

- rückwirkendes Feld (n)
 reacting field
 3 champ (m) de réaction (d'induit), champ (m) transversal

- magnetisierende Kraft (f)
 4 magnetising force
 force (f) magnétisante

- Magnetisierungsstrom (m), wattloser Strom (m)
 5 magnetisation current, wattless current
 courant (m) dévatté, courant (m) de magnétisation

- Sättigung (f)
 6 saturation
 saturation (f)

- Eisensättigung (f)
 7 saturation of iron
 saturation (f) du fer

- Luftsättigung (f)
 8 saturation of air
 saturation (f) de l'air

- Ummagnetisierung (f)
 reversal of magnetism, magnetic reversal
 9 inversion (f) d'aimantation, renversement (m) d'aimantation

- magnetischer Kreis (m)
 10 magnetic circuit, magnetic circle
 circuit (m) magnétique

- Kraftlinienverlauf (m)
 11 path of lines of force
 trajet (m) des lignes de force

- установка (f) или отрегулирование (n) добавочного поля
 regolazione (f) del campo ausiliare
 regulación (f) del campo auxiliar

- установить или отрегулировать добавочное поле
 regolare (v) il campo ausiliare
 regular (v) el campo auxiliar

- поле (n) реакции
 campo (m) di reazione
 campo (m) de reacción de inducido

- намагничивающая сила (f)
 forza (f) magnetizzante
 fuerza (f) magnetizante

- намагничивающий ток (f); безваттный ток
 corrente (f) di magnetizzazione
 corriente (f) desvatiada, corriente (f) anergética

- насыщение (n)
 saturazione (f)
 saturación (f)

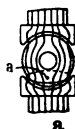
- насыщение (n) железа
 saturazione (f) del ferro
 saturación (f) del hierro

- насыщение (n) воздуха
 saturazione (f) dell'aria
 saturación (f) del aire

- перемагничивание (n)
 inversione (f) della magnetizzazione
 inversión (f) de la imación

- магнитная цепь (f)
 circuito (m) magnetico
 circuito (m) magnético

- путь (m) силовых линий; путь линий силы
 percorso (m) delle linee di forza
 trayecto (m) de las líneas de fuerza



Ankerfluß (m), Ankerkraftfluß (m)
armature flux
flux (m) de l'induit ou
traversant l'induit

den Ankerfluß vernichten (v)
to destroy the armature
flux
annuler (v) le flux dans
l'induit

Ankerrückwirkung (f),
Rotorreaktion (f)
armature reaction
réaction (f) d'induit

elektromotorische Kraft
(f), E. M. K.
electromotive force,
E. M. F.
force (f) électromotrice,
f. é. m.

elektromotorische Kraft
(f) der Ruhe
electromotive force of
rest
force (f) électromotrice
statique ou au repos

elektromotorische Kraft
(f) der Bewegung
electromotive force of
motion
force (f) électromotrice
dynamique ou de
rotation

elektromotorische
Gegenkraft (f)
back or counter (A)
electromotive force
force (f) contre-électro-
motrice

Gegenspannung (f)
back electro-motive
force, B. E. M. F.
force (f) contre-électro-
motrice

die elektromotorische
Kraft aufheben (v)
to bring the electro-
motive force to zero,
to compensate the
E. M. F.
compenser (v) la force
électromotrice

силовой поток (m)
якоря
flusso (m) nell' indotto ¹
flujo (f) en el inducido

уничтожить силовой
поток якоря
annullare (v) il flusso
dell' indotto ²
anular (v) el flujo en
el inducido

реакция (f) якоря; ре-
акция ротора
reazione (f) d'indotto ³
reacción (f) del inducido

электродвижущая
сила (f)
forza (f) elettromotrice ⁴
fuerza (f) electromotriz

электродвижущая
сила (f) покоя
forza (f) elettromotrice ⁵
in quiete o in riposo
fuerza (f) electromotriz
estática

электродвижущая
сила (f) движения
forza (f) elettromotrice ⁶
in moto od in movi-
mento
fuerza (f) electromotriz
dinámica

обратная электродви-
жущая сила (f)
forza (f) contro-elettro-
motrice ⁷
fuerza (f) contra-electro-
motriz

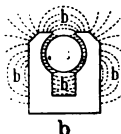
противовозбудитель-
ная сила (f)
contro-tensione (f) ⁸
fuerza (f) contra-electro-
motriz

уничтожить или ком-
пенсировать электро-
движущую силу
compensare (v) la forza ⁹
elettromotrice
compensar (v) la fuerza
electromotriz

- 1 kompensieren (v)
to compensate
compenser (v)

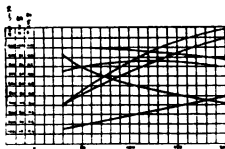
компенсировать; уравновесить (-шивать)
compensare (v)
compensar (v)

- 2 Streufeld (n)
stray-field
champ (m) de dispersion
ou de fuite



поле (n) утечки или
разсыпания
campo (m) di disper-
sione
campo (m) de dispersión

- 3 Charakteristik (f)
characteristic, cha-
racteristic curve
[courbe (f)] caracté-
ristique (f)



характеристика (f)
caratteristica (f)
caracteristica (f)

- 4 Drehsinn (m), Drehrich-
tung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation

направление (n) враще-
ния
verso (m) o senso (m)
della rotazione
sentido (m) de rotación

- 5 umsteuern (v)
to reverse
renverser (v) la marche

переменить (мѣнять)
направление хода
invertire (v) la marcia
invertir (v) la marcha

- 6 umsteuerbar (adj)
reversible (adj)
réversible (adj)

обратимый; ревер-
сивный
riversibile (agg)
reversible (adj)

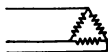
- 7 Umsteuerbarkeit (f)
reversibility
réversibilité (f)

обратимость (f); ревер-
сивность (f)
riversibilità (f)
reversibilidad (f)

- 8 Schaltungsart (f)
method of connection
mode (m) de couplage
ou de groupement

родъ (m) или способъ
(m) соединения
modo (m) di accoppia-
mento
modo (m) de acopla-
miento ó agrupa-
miento

- 9 Dreieckschaltung (f)
△ connection, delta-
connection, mesh-
connection
couplage (m) en triangle



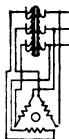
соединение (n) тре-
угольникомъ
collegamento (m) a
triangolo
conexión (f) en triángulo

- 10 Sternschaltung (f)
star-connected-system,
star-connection
couplage (m) en étoile

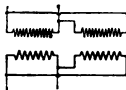


соединение (n) звездою
collegamento (m) a
stella
conexión (f) en estrella

dreiecksternschaltung (f)
mesh-star or delta-star
connection
couplage (m) mixte en
triangle et en étoile



Gegenschaltung (f),
Sparschaltung (f)
differential- or Sump-
ner's connection, back
connection
couplage (m) en oppo-
sition, couplage (m)
différentiel



Stromzuleitung (f)
current lead
amenée (f) de courant

Strom zuführen (v)
to lead current
amener (v) du courant

Strom beziehen (v)
to receive or obtain
current
recevoir (v) le courant

Stromverbrauch (m),
[Stromkonsum (m)]
current consumption
consommation (f) de
courant

Kraftverbrauch (m)
power consumption
consommation (f) ou dé-
pense (f) d'énergie ou
de force

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consommée
[exprimée] en watts,
wattage (m) consom-
mé ou dépensé, con-
sommation (f) en watts

zugeführte Leistung (f)
input, energy absorbed,
power supplied
énergie (f) absorbée

Stromrichtung (f)
direction of current
sens (m) du courant



соединение (n) тре-
угольникомъ и звѣз-
дой
accoppiamento (m) o
collegamento (m) a
triangolo ed a stella
conexión (f) en triángulo
y estrella

противосоединение (n);
соединение (n) Сумп-
нера
collegamento differen-
ziale (m), collega-
mento (m) Sumpner
conexiones (f pl) en opo-
sición ó diferenciales

подводъ (m) тока
condotta (f) di corrente
conducción (f) de co-
rriente

подводить токъ
condurre (v) la corrente
conducir (v) la corriente

получить (-ать) токъ
prendere (v) la corrente
recibir (v) la corriente

расходъ (m) тока; по-
требление (n) тока
consumo (m) di corrente
consumo (m) de co-
rriente

потребление (n) энергии;
расходъ (m) энергии
consumo (m) d'energia o
di forza
consumo (m) de energia
ó de fuerza

потребление (n) въ ват-
тахъ; расходъ (m)
въ уаттахъ
consumo (m) in watt
consumo (m) en vatios

подведённая или по-
глощённая мощ-
ность (f)
potenza (f) assorbita
potencia (f) absorbida

направление (n) тока
senso (m) o verso (m) o
direzione (f) della cor-
rente
sentido (m) de la co-
rriente

- die Ströme sind gleich-
gerichtet
1 the currents are uni-
directed
les courants sont de
même sens

- die Ströme sind ent-
gegengesetzt gerichtet
2 the currents are opposed
les courants sont de sens
contraires

- Stromrückgewinnung (f)
recuperation or re-gain-
ing of current
3 récupération (f) de cou-
rant

- Stromrückgabe (f)
return of current
4 restitution (f) de courant

- Kraftgewinn (m)
5 gain of power
gain (m) de puissance

- der Motor wirkt brem-
send
6 the motor acts as a brake
le moteur agit comme
frein

- der Motor wirkt strom-
erzeugend
7 the motor acts as a dy-
namo
le moteur agit comme
génératrice

- als Generator arbeiten
(v)
8 to work as a dynamo
travailler (v) comme
génératrice

- Spannung aufdrücken
(v)
9 to impress voltage
soumettre (v) à un vol-
tage ou une tension

токи (m pl) направлены
въ одну сторону
le correnti sono del
medesimo senso od
anno la stessa dire-
zione
las corrientes tienen el
mismo sentido

токи (m pl) направлены
въ противоположные
стороны
le correnti sono di senso
contrario od anno senso
contrario
las corrientes son de
sentido contrario

обратное получение (n)
тока
ricupero (m) di corrente
recuperación (f) de co-
rriente

обратная отдача (f)
тока
restituzione (f) di cor-
rente
restitución (f) de co-
rriente

выигрыш (m) силы
guadagno (m) o ricupero
(m) di forza
ganancia (f) de fuerza

двигатель (m) или мо-
торъ (m) действуетъ
какъ тормазъ
il motore agisce o fa da
freno
el motor trabaja como
freno

двигатель (m) или мо-
торъ (m) действуетъ
какъ генераторъ
il motore agisce o fa da
generatore o da dinamo
el motor trabaja en
generador

действовать или рабо-
тать какъ генераторъ
funzionare (v) da gene-
ratore o da dinamo
trabajar (v) como gene-
rador

приложить напряже-
ние
sottoporre (v) ad una
tensione od ad un vol-
taggio
producir (v) una tensión

an eine feste Spannung
legen (v)
to be on constant vol-
tage
fonctionner (v) sous un
voltage déterminé

funkenfreier Gang (m)
sparkless run
marche (f) sans étin-
celles

Bürstenfeuer (n)
brush-sparking
projection (f) d'étin-
celles aux balais,
crachement (m) aux
balais

Kurzschluß verursachen
(v)
to cause a short-circuit
occasionner (v) un
court-circuit

Kurzschlußfunke (m)
short-circuit spark
étincelle (f) de court-
circuit

Funkenspannung (f)
sparking voltage
tension (f) due aux
étincelles

Funkenunterdrückung
(f)
suppression of sparks
suppression (f) des
étincelles

der Motor wird heiß
the motor becomes hot
le moteur s'échauffe

den Motor voll aus-
nutzen (v)
to utilise the motor
fully
utiliser (v) la pleine
puissance du moteur

присоединять къ по-
стоянному напряже-
нию
essere (v) sotto una ten-
sione determinata o
costante
funcionar (v) á un vol-
taje determinado

ходъ (m) безъ искрення
или безъ искрооб-
разованія
marcia (f) senza scintille
marcha (f) sin chispas

искрение (n) подъ щёт-
ками
scintillamento (m) o
scintillio (m) alle
spazzole
chisparroteo (m) de las
escobillas

вызвать короткое
замыкание
produrre (v) o causare
(v) un corto-circuito
producir (v) un circuito
corto

искра (f) короткаго
замыканія
scintilla (f) di corto-cir-
cuito
chispa (f) de circuito
corto

напряжение (n) искро-
вого промежутка
tensione (f) della pro-
duzione di scintille
tensión (f) producida
por las chispas

уничтожение (n) искръ
soppressione (f) delle
scintille
supresión (f) de las
chispas

двигатель (m) или мо-
торъ (m) нагревается
il motore si scalda
el motor se calienta

использовать полно-
стью мощность дви-
гателя или мотора
utilizzare (v) a pieno il
motore o tutta la po-
tenza del motore
utilizar (v) toda la po-
tencia del motor

- den Motor kurzschließen (v)
to short-circuit the motor
1 courtcircuiter (v) le moteur, mettre (v) le moteur en court-circuit

- Drehmoment (n)
twisting moment, torsional moment, torque
2 moment (m) de rotation, couple (m)

- negatives Drehmoment (n)
negative torsional moment or torque
3 moment (m) de rotation négatif, couple (m) négatif

- nutzbares Drehmoment (n)
effective or useful torsional moment or torque
4 moment (m) de rotation utile, couple (m) utile

- unter starker Belastung anlaufen (v)
to start under heavy load
5 démarrer (v) sous forte charge

- Entlastung (f) des Motors
6 discharging or relieving the motor
décharge (f) du moteur

- bei Entlastung durchgehen (v)
to run away at no load
7 s'emballer (v) à vide

- der Motor fällt ab
the motor speed falls or drops
8 la vitesse du moteur tombe, le moteur se décroche

замкнуть двигатель или мотор на короткое
chiusure (v) il motore in corto-circuito
poner (v) el motor en circuito corto

момент (m) вращения; вращающий момент
coppia (f), momento (m) di torsione, momento (m) torcente
momento (m) de rotación

отрицательный момент (m) вращения или вращающий момент
coppia (f) negativa, momento (m) di torsione negativo
momento (m) de rotación negativo

полезный момент (m) вращения или вращающий момент
coppia (f) utile, momento (m) di torsione utile
momento (m) de rotación útil

брать или трогать с места при сильной нагрузке
avviare (v) sotto forte carico
arrancar (v) con carga grande

разгрузка (f) двигателя или мотора
scarico (m) del motore
descarga (f) del motor

понести при разгрузке
scappare (v) o partire (v) a vuoto
disparare (v) al descargar

двигатель (m) или мотор (m) отпадает
il motore perde i giri, la velocità del motore s'abbassa repentinamente
el motor vá mas despacio, el motor pierde el sincronismo

der Motor arbeitet auf
Widerstand
the motor works on
resistance
le moteur travaille sur
résistance

Ballastwiderstand (m)
loading resistance
résistance (f) ou rhéostat
(m) de charge

die Belastung regeln (v)
to regulate the load
régler (v) la charge

die Geschwindigkeit
regeln (v)
to regulate the speed
régler (v) la vitesse

stromlos werden (v)
to become currentless or
wattless
ne plus être traversé
par le courant

Streuung (f)
stray, leakage
dispersion (f), fuite (f)

Wirbelströme (m pl),
Foucaultsche Ströme
(m pl)
eddy-currents, Foucault
currents
courants (m pl) para-
sites, courants (m pl)
de Foucault

Wattverlust (m)
energy-loss (in watts),
watt-loss
perte (f) de puissance
ou de wattage

Wirbelstromverlust (m)
eddy-current loss, loss
due to eddy-currents
perte (f) par courants
parasites, perte (f) par
courants de Foucault

Hysteresis (f), magne-
tische Reibungsarbeit
(f)
hysteresis
hystérésis (f)

Bürstenübergangs-
widerstand (m)
brush contact resistance
résistance (f) de con-
tact des balais

двигатель (m) или мо-
торъ (m) работает
на сопротивление
il motore lavora su una
resistenza 1
el motor trabaja sobre
una resistencia

сопротивление (n) для
нагрузки 9
resistenza-zavorra (f)
reostato (m) de carga

регулировать нагруз-
ку 8
regolare (v) il carico
regular (v) la carga

регулировать скорость 4
regolare (v) la velocità
regular (v) la velocidad

остаться безъ тока
non essere (v) più per-
corso dalla corrente 5
quedarse (v) sin corriente

утечка (f); разбъianie (n)
dispersione (f) 6
dispersión (f)

паразитные или вих-
ревые токи (m pl);
токи Фуко
correnti (f pl) di Fou-
cault, correnti (f pl)
parassite 7
corrientes (f pl) para-
sitas, corrientes (f pl)
de Foucault

потеря (f) ваттъ
perdita (f) in watt 8
pérdida (f) en vatios

потеря (f) на токи Фуко
perdita (f) per correnti
parassite, perdita (f)
di Foucault 9
pérdida (f) por corrientes
parásitas ó por co-
rrientes de Foucault

гистерезисъ (m)
isteresi (f) 10
histéresis (f)

сопротивление (n) кон-
такта щётокъ
resistenza (f) di contatto 11
alle spazzole
resistencia (f) de con-
tacto de las escobillas



- 1 Bürstenreibung (f)
brush friction
frottement (m) des ba-
lais

- 2 Eisenverluste (mpl)
iron-losses (pl)
pertes (f pl) dans le fer

- 3 Energieverlust (m)
loss of energy
perte (f) d'énergie

- 4 Kupferverluste (mpl)
copper-losses (pl)
pertes (f pl) dans le
cuivre

- 5 Schlüpfung (f)
slip
glissement (m)

- 6 Schlupf Widerstand (m)
slip-resistance
résistance (f) due au
glissement

- 7 Verlust (m) in Watt auf
1 cdm
loss in watts per cubic
decimeter
perte (f) en watts par
décimètre cube (dm³)

- 8 Verlust (m) auf 1 qdm
Außenoberfläche
loss per square deci-
meter of radiating sur-
face
perte (f) par décimètre
carré (dm²) de surface
extérieure

- 9 gegenseitige oder
wechselseitige Induk-
tion (f)
mutual induction
induction (f) mutuelle

- 10 Selbstinduktion (f)
self-induction
self-induction (f)

трение (n) щетокъ
attrito (m) delle spaz-
zole
frotamiento (m) ó roce
(m) de las escobillas

потери (f pl) въ желѣзѣ
perdite (f pl) nel ferro
pérdidas (f pl) en el
hierro

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia
pérdida (f) de energía

потери (f pl) въ мѣди
perdite (f pl) nel rame
pérdidas (f pl) en el
cobre

[относительное] сколь-
жение (n); [уменьше-
ние (n) числа оборо-
товъ противъ теоре-
тического въ $\frac{1}{100}$]
slittamento (m), slip (m)
resbalamiento (m), slip
(m)

сопротивление (n)
скольжения
resistenza (f) allo scor-
rimento
resistencia (f) de des-
lizamiento

потеря (f) въ ваттахъ
на кубическій деци-
метръ
perdita (f) in watt per
dm³
pérdida (f) en vatios por
dm³

потеря (f) на квадрат-
ный дециметръ внеш-
ней поверхности
perdita (f) per dm² di
superficie esterna
pérdida (f) por dm² de
superficie exterior

взаиминдукция (f)
induzione (f) mutua
inducción (f) mutua

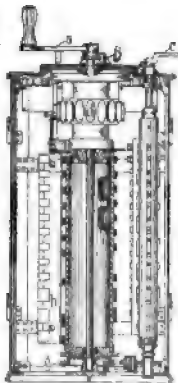
самоиндукция (f)
autoinduzione (f), self-
induzione (f)
autoinducción (f), self-
inducción (f)

induzierter Strom (m),
Sekundärstrom (m)
induced current, secondary current
courant (m) induit, courant (m) secondaire

Induktionsloser oder induktionsfreier Widerstand (m)
non-inductive resistance
résistance (f) non inductive

3. Fahrshalter, Controller
Controller
Contrôleur de marche

Walzenschalter (m),
Trommelschalter (m)
drum switch
contrôleur (m) à cylindres



Schaltkurbel (f), Arbeitskurbel (f)
controller or switching handle
manivelle (f) de manœuvre

Sicherungsbock (m)
stop block
arrêt (m) de sûreté

Umschalthebel (m)
reversing switch lever or handle
manivelle (f) de renversement de marche

индуктированный ток (m); вторичный ток
corrente (f) indotta 1
corriente (f) inducida ó secundaria

безындукционное или неиндукционное сопротивление (n)
resistenza (f) senza auto-induzione 2
resistencia (f) no-inductiva

Контроллер
Controller 3
Regulador, controler

цилиндрический коммутатор (m)
controller (m) a cilindro 4
combinador (m) ó regulador (m) de cilindros

ручка (f) главного вала или цилиндра или барабана; [большая ручка контроллера]
manovella (f) di manovra, manovella (f) principale 5
manivela (f) de manobra

стоечка (f) ручки
arresto (m) di sicurezza 6
tope (m) de seguridad

ручка (f) переключательного вала или цилиндра или барабана; [малая ручка контроллера]
leva (f) d'inversione [di marcia], leva (f) dell'invertitore 7
palanca (f) de inversión de marcha

a

b

c

Funkenlöscher-
kontaktstück (n)
1 spark extinguishing
contact piece
contact (m) d'extinc-
teur d'étincelles

d

контакт (м) или кон-
тактная часть (f)
искрогашителя
spegnitore (f) di scin-
tille, pezzo (m) di con-
tatto del spegniscin-
tille
pieza (f) de contacto de
extinción de chispas

Sperrscheibe (f)
2 arresting or interlocking
disc
disque (m) d'arrêt

g

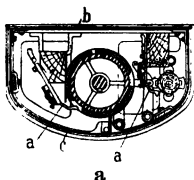
установочная звезда (f)
disco (m) d'arresto
disco (m) de tope

Kontaktleiste (f)
3 contact bar or frame
planchette (f) à con-
tacts

h

основная доска (f) кон-
тактных пальцев
listello (m) di contatto
regla (f) de los con-
tactos

Kontaktfinger (m)
4 contact-finger
frotteur (m)



контактный палец
(m)
dito (m) di contatto
frotador (m)

Verkleidung (f)
5 cover, covering, casing
enveloppe (f)

b

обшивка (f)
rivestimento (m)
revestimiento (m)

Schaltergehäuse (n)
6 controller cover or case
boîte (f) du contrôleur

c

кожух (м)
scatola (f) del regola-
tore, carcassa (f)
caja (f) de regulador ó
controler ó combina-
dor

Fahrschalterklemme (f)
7 controller terminal
borne (f) de contrôleur

зажим (м) контрол-
лера
morsetto (m) del con-
troller
borna (f) de controler

Fingerkontakt (m)
8 finger contact
contact (m) à frotteur

пальцевидный или
пальцеобразный кон-
такт (м)
contatto (m) a dito
contacto (m) de frota-
dor

Funkenlöscher (m)
9 spark extinguisher or
blow-out
extincteur (m) ou souf-
fleur (m) d'étincelles



искрогашитель (м)
spegni-scintille (m)
apaga-chispas (m)

Kontaktstellung (f)
10 contact position
position (f) de contact

положение (n) контакта
posizione (f) del con-
tatto
posición (f) de contacto

Kontaktvorrichtung (f)
contact device
dispositif (m) de contact

Kontakthülse (f)
contact bush
douille (f) de contact

Abklappkontakt (m),
Scharnierkontakt (m)
hinged contact
contact (m) à charnière

der Kontakt liegt auf
the contact touches
le contact est appliqué
sur . . .

Wanderkontakt (m)
travelling contact
contact (m) mobile

Polschuhkontakt (m)
pole-shoe contact
contact (m) à épanouissement polaire

stromführender Teil (m)
line part, current-carrying part
partie (f) conductrice du courant

Stromübergang (m)
passage of current
passage (m) du courant

Übergangsquerschnitt (m)
passage cross section
section (f) de passage

Schaltrad (n)
controller or switch
wheel
volant (m) de commande

контактное приспособление (n)
dispositivo (m) di contatto 1
disposición (f) de contacto

контактная гильза (f)
или втулка (f)
bussola (f) o collare (m) 2
di contatto
casquillo (m) de contacto

откидной контакт (m);
шарнирный контакт
contatto (m) a cerniera 3
contacto (m) de charnela

контакт (m) лежит на
il contatto preme su . . . 4
el contacto está aplicado á . . .

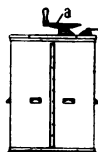
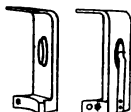
вращающийся контактный палец (m)
contatto (m) scorrevole 5
contacto (m) móvil

контакты (m) [электро-]
магнитной катушки
contatto (m) d'espansione polare 6
contacto (m) en forma de pieza polar

токопроводящая часть (f)
pezzo (m) conduttore, 7
pezzo (m) sotto corrente
parte (f) conductora de la corriente

переход (m) тока
passaggio (m) di corrente 8
paso (m) de corriente

поперечное сечение (n)
перехода
sezione (f) di passaggio 9
sección (f) de paso



маховичок (m) для
включения
ruota (f) o volantino (m) 10
di manovra
volante (f) de manioobra

- Schaltwelle (f)**
 1 controller drum or cylinder
 arbre (m) de commande

- Asbestzwischenlage (f)**
 2 asbestos layer
 couche (f) intermédiaire d'asbeste ou d'amiante

- Sperrung (f)**
 8 locking
 arrêt (m), blocage (m)

- Arretierungshebel (m)**
 4 stopping or arresting lever
 levier (m) d'arrêt

- mechanisch verriegeln (v)**
 5 to lock mechanically
 verrouiller (v) mécaniquement

- Blockierungshebel (m)**
 6 blocking or locking lever
 levier (m) de blocage

- vierkantiger Fahr-schalter (m)**
 7 rectangular controller
 contrôleur (m) carré

- halbrunder Fahr-schalter (m)**
 8 semi-cylindrical controller
 contrôleur (m) demi-circulaire

- halb ovaler Fahr-schalter (m)**
 9 half-oval controller
 contrôleur (m) demi-ovale



- контактный валь (m)**
 cilindro (m) od albero (m) di manovra
 árbol (m) de maniobra

- азбестовая прокладка (f)**
 interposizione (f) o strato (m) interposto di asbesto o d'amianto
 capa (f) intermedia de amiante

- [механизм:] останов (m) контактного вала;**
[действие:] задержка (f) ручки в определенных положениях
 arresto (m), blocco (m)
 parada (f), enclavamiento (m)

- арретировочный рычаг (m); арретир (m)**
 leva (f) d'arresto
 palanca (f) de enclavamiento

- задерживать механически**
 arrestare (v) o chiudere (v) o bloccare (v) con catenaccio
 enclavar (v) mecánicamente

- блокирующий или блокировочный рычаг (m)**

- leva (f) di blocco
 palanca (f) de bloqueo

- контроллер (m) четырёхугольной формы**
 controller (m) quadrangolare
 regulador (m) rectangular

- контроллер (m) полукруглой формы**
 controller (m) semi-circolare
 regulador (m) semi-circular

- контроллер (m) полуовальной формы**
 controller (m) semi-ovale
 regulador (m) semi-ovalado

ovaler Fahr-
schalter (m)
oval controller
contrôleur (m) ovale

ausgebauter Fahr-
schalter (m)
free-standing controller
contrôleur (m) entière-
ment en saillie

eingebauter Fahr-
schalter (m)
built-in controller
contrôleur (m) entière-
ment encastré

halb ausgebauter Fahr-
schalter (m)
controller partly built-
in
contrôleur (m) demi-
encastré

Reihenparallelschalter
(m)
series-parallel controller
contrôleur (m) série-
parallèle

Reihenparallelschal-
tung (f)
series-parallel connec-
tion
couplage (m) en série-
parallèle

reine Widerstand-
schaltung (f)
simple resistance con-
nection
combinaison (f) ou cou-
plage (m) uniquement
avec résistance

gemischte Widerstand-
schaltung (f)
combined resistance
connection
combinaison (f) ou cou-
plage (m) avec résis-
tance et variation du
champ magnétique,
couplage (m) combiné

контроллер (м)
овальной формы
controller (m) ovale 1
regulador (m) ovalado

контроллер (м), вы-
ступающий наружу
controller (m) intera- 2
mente sporgente
regulador (m) saliente

утопленный или не-
выступающий кон-
троллер (м) 3
controller (m) incassato
regulador (m) emcajado

полуутопленный или
полувывступающий
контроллер (м) 4
controller (m) semin-
cassato
regulador (m) semi-
saliente

последовательнона-
параллельный кон-
троллер (м) 5
controller (m) in serie-
parallelo
regulador (m) en serie
y paralelo

последовательнона-
параллельное соедине-
ние (n) или включе-
ние (n) 6
accoppiamento (m) in
serie-parallelo, rego-
lazione (f) serie-para-
llela
acoplamiento (m) en
serie y paralelo

чистая реостатная ре-
гулировка (f) (одним
реостатом) 7
accoppiamento (m) o
collegamento (m)
semplice reostatico,
regolazione (f) a sem-
plice reostato
acoplamiento (m) uni-
camente con resisten-
cia

смешанная реостатная
регулировка (f) 8
accoppiamento (m) o
collegamento (m) reo-
statico misto
acoplamiento (m) con
resistencia y varia-
ción del campo ma-
gnético, acoplamiento
combinado

- Stufenschaltung (f)
 1 step connection
 couplage (m) graduel ou
 avec positions de
 transition

- Schaltordnung (f)
 2 order of connection
 ordre (m) (des positions)
 de couplage ou des
 combinaisons

- Haltstellung (f)
 3 stop position
 position (f) d'arrêt

- Nullstellung (f)
 4 zero position
 position (f) de zéro

- Totkontakt (m)
 5 dead contact
 contact (m) au point
 mort

- auf die erste Stufe schal-
 ten (v)
 6 to put on or to cut in
 the first step
 mettre (v) à la première
 position

- den Strom einschalten
 (v)
 7 to put on the current
 lancer (v) le courant,
 fermer (v) le circuit

- den Stromkreis schlie-
 ßen (v)
 8 to close the circuit
 fermer (v) le circuit

- Stromschluß (m)
 9 closing of the circuit
 fermeture (f) du circuit

- Anfahrstromstärke (f)
 starting intensity of
 10 current
 intensité (f) [du courant]
 de démarrage

- Schaltstellung (f)
 11 switch position
 position (f) de couplage

включение (n) по сек-
 циям или по ступе-
 нямъ
 accoppiamento (m) o
 regolazione (f) per
 gradi
 acoplamiento (m) gra-
 dual

порядокъ (m) вклю-
 чения
 ordine (m) dell' accop-
 piamento o dei colle-
 gamenti
 orden (m) de las posi-
 ciones de acoplamiento

положение (n) оста-
 новки
 posizione (f) d'arresto o
 di fermo
 posición (f) de parada

положение (n) нуля
 posizione (f) di zero
 posición (f) de cero

холостой контактъ (m)
 contatto (m) morto
 contacto (m) en el punto
 muerto

поставить или вклю-
 чить на первое поло-
 жение или на первую
 ступень
 mettere (v) alla prima
 taccia od al primo tasto
 poner (v) en la primera
 posición

включить (-ать) токъ
 lanciare (v) la corrente,
 chiudere (v) il circuito
 cerrar (v) el circuito

зам-кнуть (-ыкать) цѣпь
 chiudere (v) il circuito
 dar (v) corriente

замыкание (n) цѣпи
 chiusura (f) del circuito
 cierre (m) del circuito

сила (f) тока при тро-
 гании съ мѣста
 intensità (f) della cor-
 rente d'avviamento
 intensidad (f) de la co-
 rriente de arranque

положение (n) вклю-
 чения
 posizione (f) di accoppia-
 mento
 posición (f) de acopla-
 miento

unter Strom umschalten
(v)
to reverse under current
commuter (v) sous cou-
rant

Hintereinanderschalt-
ung (f)
series connection
couplage (m) [en] série

Motoren in Reihe schal-
ten (v)
to connect motors in
series
grouper (v) les moteurs
en série

auf Parallelschaltung
übergehen (v)
to change or to go over
to parallel connection
passer (v) au groupe-
ment en parallèle

Übergangstufe (f)
transition step
degré (m) de transition

Übergangstellung (f)
transition position
position (f) de transition

Parallelschaltung (f) der
Motoren
parallel connection of
the motors
mise (f) en parallèle des
moteurs

parallel arbeiten (v)
to work in parallel
marcher (v) en parallèle

Widerstandstufe (f)
resistance step
résistance (f) à intro-
duire graduellement

переключить (-ать), не
прерывая тока или
под токомъ
commutare (v) sotto 1
corrente
conmutar (v) sin inter-
rumpir el circuito

последовательное
соединение (n)
accoppiamento (m) in 2
serie
acoplamiento (m) en
serie

соединить (-ять) или
включить (-ать) дви-
гатели последова-
тельно
accoppiare (v) i motori 3
in serie
acoplar (v) los motores
en serie

перейти на параллель-
ное соединение
passare (v, all' accop- 4
piamento in parallelo
pasar (v) al acopla-
miento en paralelo

переходная ступень (f)
tasto (m) o contatto 5
(m) intermediario
o di passaggio
grado (m) de cambio

переходное положение
(n)
posizione (f) intermedia- 6
ria o di passaggio
posición (f) de cambio

параллельное соеди-
нение (n) двигателей
accoppiamento (m) o 7
messa (f) in parallelo
dei motori
puesta (f) en paralelo
de los motores

параллельно работать;
работать при парал-
лельномъ соединении 8
lavorare (v) o marciare
(v) in parallelo
trabajar (v) en paralelo

ступень (f) сопротивле-
ния или реостата 9
grado (m) di resistenza
grado (m) de resistencia

- Widerstandregelung (f)
resistance regulation,
rheostatic control
1 réglage (m) au moyen
de la résistance

die Widerstände nach
und nach abschalten
(v)

- 3 to cut out the resis-
tances gradually
mettre (v) les résistances
graduellement hors
circuit

gruppenweise abschal-
ten (v)

- 3 to cut out in groups
déconnecter (v) par
groupes

Abstufung (f) der Motor-
stromstärken

- 4 graduation of the motor
currents
gradation (f) de l'inten-
sité du courant du
moteur

Fahrstufe (f)

- 5 running step
contact (m) ou cran (m)
de marche

Arbeitsstellung (f)

- 6 working position
position (f) de travail

Laufstellung (f), Dauer-
fahrstellung (f)

- 7 running position
position (f) de pleine
marche

den Strom ausschalten
(v)

- 8 to switch or cut off the
current
interrompre (v) ou
couper (v) le courant

Nebenschlußstufe (f)

- 9 shunt step
contact (m) ou position
(f) de shunt

регулирование (n) со-
противления; регу-
лирование сопротив-
лением
regolazione (f) reostatica
regulación (f) por
resistencia

выключать сопроти-
вления постепенно
mettere (v) gradual-
mente fuori circuito
le resistenze, escludere
(v) gradualmente le
resistenze
poner (f) fuera de cir-
cuito las resistencias
paulatinamente

отключать по груп-
памъ
escludere (v) o disin-
sire (v) per gruppi
poner (v) fuera de cir-
cuito por grupos

градация (f) силы тока
двигателей или мо-
торовъ

gradunzione (f) dell'in-
tensità di corrente del
motore
graduación (f) de la in-
tensidad de corriente
del motor

ходовая ступень (f)
tasto (m) o contatto (m)
di marcia
contacto (m) de marcha

рабочее положение (n)
posizione (f) di lavoro
o di marcia
posición (f) de trabajo

ходовое положение (n)
posizione (f) di piena
corsa o di marcia
posición (f) de marcha
duradera ó de plena
marcha

выключить (-ать) токъ
interrompere (v) la
corrente
interrompír (v) la co-
rriente

шунтовая ступень (f)
tasto (m) o grado (m) di
shunt od a campo
sciuntato
contacto (m) de shunt

Nebenschlußstellung (f)
shunt position
position (f) avec shunt

Bremsstufe (f)
brake step
position (f) ou contact
(m) de freinage

Gegenstromstufe (f)
counter or back-current
step
position (f) ou contact
(m) de contre-courant

Kurzschlußbremsung (f)
short-circuit braking
freinage (m) par court-
circuit

elektrische Bremsung (f)
electric braking
freinage (m) électrique

Kurzschlußstufe (f)
short-circuit step
position (f) avec court-
circuit

Kurzschlußwiderstand (m)
short-circuit resistance
résistance (f) en court-
circuit

Kurzschlußstrom (m)
short-circuit current
courant (m) de court-
circuit

Belastungswiderstand (m)
loading resistance
résistance (f) de charge

künstliche Belastung (f)
artificial load or load-
ing
charge (f) artificielle (par
résistance)

auf Halt stellen (v)
to put on „stop“
mettre (v) sur arrêt

шунтовое положение (n)
posizione (f) di campo 1
sciuntato
posición (f) de shunt

ступень (f) тормажения
tasto (m) o grado (m) di 2
freno

contacto (m) de freno
ступень (f) обратного
тока

tasto (m) o grado (m) di 3
contro-corrente
contacto (m) de contra-
corriente

тормажение (n) при ко-
роткомъ замыкании
frenaggio (m) a corto- 4
circuito
freno (m) de circuito
corto

электрическое тор-
мажение (n)
frenatura (f) elettrica 5
frenado (m) eléctrico

ступень (f) короткого
замыкания
tasto (m) o grado (m) 6
di corto-circuito
contacto (m) de circuito
corto

сопротивление (n) при
короткомъ замыкании
resistenza (f) di corto- 7
circuito
resistencia (f) de cir-
cuito corto

токъ (m) при корот-
комъ замыкании
corrente (f) di corto- 8
circuito
corriente (f) de circuito
corto

нагрузочное сопроти-
вление (n); реостатъ
(m) для нагрузки 9
resistenza (f) di carico
resistencia (f) de carga

искусственная нагруз-
ка (f)
carico (m) artificiale 10
carga (f) artificial

поставить на „СТОП“
или на „СТОЯ“
mettere (v) sull'arresto 11
od a zero
poner (v) en „parada“

- Funke (m)
 1 spark
 étincelle (f)
-
- Unterbrechungsfunke
 (m)
 2 break spark, breaking
 spark
 étincelle (f) de rupture
-
- Unterbrechungslicht-
 bogen (m)
 3 break or interruption arc
 arc (m) de rupture
-
- den Funken löschen (v)
 4 to extinguish the spark
 éteindre (v) l'étincelle
-
- den Unterbrechungs-
 funken ausblasen (v)
 5 to blow out the inter-
 ruption spark
 souffler (v) l'étincelle
 de rupture
-
- magnetischer Funken-
 löscher (m)
 magnetic spark exting-
 uisher or blow-out
 6 souffleur (m) magné-
 tique, extincteur (m)
 magnétique d'étin-
 celles
-
- Fingerfunkenlöschung
 (f)
 7 finger spark-extinguish-
 ing or blowing-out
 extinction (f) des étin-
 celles du frotteur
-
- feststehender Funken-
 löscherkontakt (m)
 8 fixed spark blow-out
 contact
 contact (m) fixe du
 souffleur d'étincelles
-
- Funkenlöserspule (f),
 Bläerspule (f)
 blow-out coil, spark
 blowing coil
 9 bobine (f) d'extinction,
 bobine (f) de soufflage
 d'étincelles, souffleur
 (m) électromagnétique
 d'étincelles à bobine
-
- Blasmagnet (m)
 10 blow-out magnet
 électro[-aimant] (m)
 souffleur

- искра (f)
 scintilla (f)
 chispa (f)
-
- искра (f) при размыка-
 нии; искра замыкания
 scintilla (f) di rottura o
 disruttiva
 chispa (f) de ruptura
-
- вольтова дуга (f) при
 размыкании
 arco (m) di rottura o
 di apertura
 arco (m) de ruptura
-
- тушить искру
 spegnere (v) la scintilla
 apagar (v) la chispa
-
- гасить или задувать
 искры при размы-
 кании
 soffiare (v) la scintilla
 d'interruzione
 apagar (v) la chispa de
 ruptura
-
- магнитный искрогущи-
 тель (m)
 spegni-scintille (m)
 magnetico, estintore
 (m) magnetico, sof-
 fiatore (m)
 apaga-chispas (m) ma-
 gnético, soplador (m)
 magnético
-
- искрогущение (n) паль-
 цевидными контак-
 тами
 spegni-scintille (m) a
 mandrino
 e extinción (f) de las
 chispas del frotador
-
- неподвижный кон-
 такт (m) искрогущи-
 теля
 contatto (m) spegni-
 scintille fisso
 contacto (m) fijo del
 apaga-chispas
-
- катушка (f) искрогущи-
 теля
 bobina (f) di estinzione
 delle scintille, sof-
 fiante (m)
 carrete (m) de extin-
 ción de chispas, bo-
 bina (f) del soplador
 de chispas
-
- магнит (m) для [маг-
 нитного] дутья
 magnete (m) soffiante
 electro-ímán (m) apaga-
 chispas ó soplador

Funkenlöscherplatte (f)
spark blow-out plate
plaque (f) d'extincteur
d'étincelles

Funkenlöscherwalze (f)
blow-out drum or cy-
linder
cylindre(m) d'extincteur
d'étincelles

Unterbrechungstelle (f)
point of break, break
point (m) d'interruption

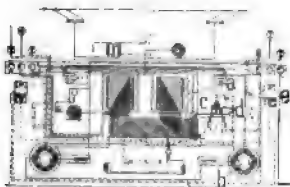
Schmelzperle (f),
Schmorperle (f)
molten drops
perle (f) de fusion

den Kontakt verbrennen
(v)
to burn the contact
brûler (v) le contact

Vielfachsteuerung
Multiple Control
Commande multiple

Zugsteuerungssystem (n)
train control system
système (m) de réglage
du courant pour train
électrique

Leitungsschema
(n) für Loko-
motiven
diagram of loco-
motive con-
nections
schéma (m) des
connexions
pour locomotives
(électriques)



пластина (f) или доска
(f) искрогашителя
piastra (f) dello spegni-
scintille 1
placa (f) del apaga-chis-
pas

цилиндръ (m) искроу-
шителя
cilindro (m) dello spegni-
scintille 2
cilindro (m) del apaga-
chispas

мѣсто (n) перерыва
punto (m) di interrup-
zione 3
punto (m) de interrup-
ción

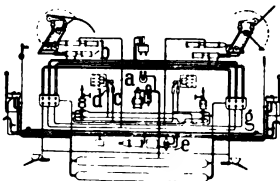
шарики (mpl), образо-
вавшиеся при рас-
плавлении
perla (f) di fusione o di
bruciatura 4
perla (f) de fusión

сжечь контактъ
bruciare (v) il contatto 5
quemar (v) el contacto

Сложное управление
Controllo multiplo 6
Maniobra múltiple

система (f) управления
поѣздомъ
sistema (m) a controllo
multiplo 7
sistema (m) de regula-
ción para tren eléc-
trico

схема (f) прово-
довъ локомо-
тива (элек-
тровоза)
schema (m) delle
connessioni
per condut-
ture della
locomotiva
o locomotore
esquema (m) de
conexiones de
la locomotora
(eléctrica) 8

1	Motorschalter (m) motor-switch interrupteur (m) du mo- teur	a	моторный выключа- тель (m) interruttore (m) del mo- tore interruptor (m) del mo- tor	
2	Achsentriebmotor (m) axle driving motor moteur (m) comman- dant l'essieu	b	двигатель (m), вращаю- щий ось вагона motore (m) posto sul- l'asse o comandante l'asse motor (m) de impulsión de los ejes	
3	Steuermotor (m) control motor moteur (m) de com- mande du réglage	c	двигатель (m) для упра- вления motore (m) di manovra motor (m) de maniobra de los aparatos de regulación	
4	Wechseltrieb (m) reversing gear commande (f) du change- ment de mouvement, engrenage (m) d'in- version (du régula- teur)	d	переменная передача (f) rotismo (m) reversibile, modificatore (m) di velocità contramarcha (f) de in- versión ó cambio de marcha	
5	Rücklaufschtwalze (f) reversing drum inverseur (m) (du ré- gulateur)	e	валь (m) или цилиндръ (m) обратного хода tamburo (m) invertitore, invertitore (m) a con- troller cilindrico, ci- lindro (m) per mar- cia indietro tambor (m) del regula- dor para marcha atrás	
6	Stromweg (m) path of current circuit (m) du courant		путь (m) тока - percorso (m) della cor- rente circuit (m) de la co- rriente	
7	Steuerleitung (f) control main conducteur (m) du cou- rant de réglage		проводъ (f) для упра- вления conduttura (f) di ma- novra conductor (m) de la corriente de regula- ción	
8	Lokomotiv- rohrschema (n) diagram of lo- comotive con- duits schéma (m) de la tuyauterie (à air com- primé) pour locomotives électriques			система (f) трубъ локо- мотива (элек- тровоза) schema (m) delle tubazioni per locomotiva esquema (m) de la tubería [de aire compri- mido] de la locomotora eléctrica

Luftdruckschalter (m)
pneumatic switch
interrupteur (m) à air
comprimé

a

Verzögerungszylinder (m)
retardation drum or cy-
linder
cylindre (m) amortisseur

b

Einschaltzylinder (m)
switching-in cylinder,
main drum
cylindre (m) (de com-
mande) de la mise en
circuit

c

Ausschaltzylinder (m)
disconnecting or cut-
out drum or cylinder
cylindre (m) [de com-
mande] de la mise en
circuit

d

Steuerventil (n)
control valve
valve (f) de manœuvre

e

Fußventil (n)
foot valve
valve (f) à pédale

g

Wechselstromfahr-
schalter (m)
alternating-current con-
troller
contrôleur (m) [à cou-
rant] alternatif

Hauptwalze (f)
main drum or cylinder
cylindre (m) principal

Schaltwalze (f)
switch-drum
cylindre (m) de mise en
circuit

Hauptschaltwalze (f)
main switch-drum
cylindre (m) principal
de mise en circuit



пневматический вы-
ключатель (m)
interruttore (m) ad aria
compressa 1
interruptor (m) de aire
comprimido

замедляющий ци-
линдр (m)
cilindro (m) ritardatore, 2
smorzatore (m)
cilindro (m) amortizador

цилиндр (m) вклю-
чения
cilindro (m) inseritore 3
cilindro (m) de inter-
calación

цилиндр (m) выклю-
чения
cilindro (m) interruttore 4
cilindro (m) de inte-
rrupción

распределительный
клапан (m)
valvola (f) di manovra 5
válvula (f) de manobra

ножной клапан (m)
или вентиль (m)
valvola (f) a pedale 6
válvula (f) de pedal

контроллер (m) пе-
ременного тока
controller (m) per cor-
rente alternata 7
regulador (m) ó combi-
nador (m) de corriente
alterna

главный вал (m) или
цилиндр (m) или
барабан (m)
cilindro (m) principale 8
cilindro (m) ó tambor
(m) principal

вал (m) или барабан
(m) или цилиндр (m)
контроллера
cilindro (m) di controller 8
cilindro (m) conector
del regulador

главный вал (m) или
барабан (m) или
цилиндр (m) кон-
троллера
cilindro (m) principale 10
del controller
cilindro (m) principal
conector del regu-
lador

- Abschaltwalze (f)
disconnecting or cut-
out drum
1 cylindre (m) de mise
hors circuit

- Umschaltwalze (f)
reversing switch-drum,
reversing drum
2 cylindre (m) inverseur

- Stufenschalter (m)
step switch
3 interrupteur (m) à plu-
sieurs contacts

- Stufenschaltvorrich-
tung (f)
4 step switch device
dispositif (m) de cou-
plage graduel

- Steuerschalter (m),
Meisterschalter (m)
principal or main con-
troller, master (A)
5 contrôleur (m) ou inter-
rupteur (m) de com-
mande

- Fahrtrichtungschalter
(m)
6 commutator switch
commutateur (m) de
sens de marche

- Anlaßhahn (m)
starting-cock
7 robinet (m) de démar-
rage

- Kurzschließer (m)
short-circuiter
8 court-circuiteur (m),
commutateur (m) de
mise en court circuit

Verteilungskasten (m)
distribution-box
boîte (f) de distribution

разобщающий (раз-
общаемый) валъ (m)
или цилиндръ (m)
или барабанъ (m)
cilindro (m) d'interru-
zione
cilindro (m) desconec-
tador

переключающий валъ
(m) или цилиндръ
(m); барабанъ (m)
для переключения
cilindro (m) d'inver-
sione
cilindro (m) de inver-
sion

ступенчатый выклю-
чатель (m)
interruttore (m) a gra-
di
interruptor (m) de con-
tactos escalonados

приспособление (n) для
постепеннаго вклю-
чения
dispositivo (m) di ac-
coppiamento a gradi
disposición (f) de acopla-
miento escalonado

контроллеръ (m) для
управления
controller (m) di co-
mando
regulador (m) de ma-
niobra

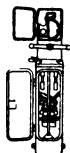
переключатель (m) на-
правления движения
inseritore (m) di dire-
zione di marcia, in-
vertitore (m)
conmutador (m) de di-
rección

пусковой кранъ (m)
robinetto (m) d'avvia-
mento
grifo (m) ó llave (f) de
arranque

замыкатель (m) на ко-
роткое
interruttore (m) di corto-
circuito
conmutador (m) de
puesta en circuito
corto

распределительный
ящикъ (m)
cassetta (f) di distribu-
zione
caja (f) de distribución





Primärschalter (m)
primary switch
interrupteur (m) pri-
maire

первичный выключа-
тель (m)
interruttore (m) prima-
rio 1
interruptor (m) prima-
rio

Anlaß- und Regelungs-
widerstand (m)
starting and regulating
resistance
[rhéostat (m)] démar-
reur-régulateur (m),
rhéostat-régulateur
(m) de mise en marche

пусковой и регулиро-
вочный реостатъ (m)
resistenza (f) d'avvia-
mento e di regola- 2
zione
reostato (m) regulador
y de puesta en marcha

Regelung (f) der Ge-
schwindigkeit
speed regulation
réglage (m) de la vitesse

регулирование (n) ско-
рости
regolazione (f) della ve-
locità 3
regulación (f) de la ve-
locidad

Stromrichtungsände-
rung (f)
reversal of current
changement (m) du sens
du courant

измѣненіе (n) напра-
вления тока
cambiamento (m) od in-
versione (f) del senso 4
della corrente
inversión (f) de la cor-
riente

Steuerung (f)
control
commande (f)

управленіе (n)
comando (m) 5
maniobra (f)

Umsteuerung (f) (einer
Maschine)
reversal (of a machine)
changement (m) de
marche, renversement
(m) de [la] marche
(d'une machine)

перемѣна (f) хода (ма-
шины)
cambiamento (m) od in-
versione (f) di marcia 6
[d'una macchina]
cambio (m) de marcha
de una máquina

elektrisch steuern (v)
to control electrically
commander (v) élec-
triquement

управлять электри-
чески или посредст-
вомъ электричества
comandare (v) elettri- 7
camente
maniobrar (v) eléctri-
camente

Steuerstrom (m)
controlling current
courant (m) de com-
mande

токъ (m) для упра-
вления
corrente (f) di comando 8
corriente (f) de manio-
bra

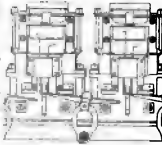
Arbeitsstrom (m)
open circuit [current],
working current
courant (m) de marche

рабочій токъ (m)
corrente (f) di lavoro 9
corriente (f) de trabajo

- Hüpfswitcher (m),
Hüpfer (m), Schütze
(f)
1 jumping switch, mag-
netic cut-out
interrupteur (m) à rup-
ture brusque (électro-
magnétique)

выключатель (м) съ
перескакивающимъ
затворомъ
interruttore (m) a salte-
rello, combinatore (m)
mobile
interruptor (m) saltante

- Hüpfswitcherverriegelung (f)
locking of jump-switch,
magnetic cut-out clos-
ing gear
2 blocage (m) ou verrouil-
lage (m) des inter-
rupteurs (électro-ma-
gnétiques)



перескакивающий за-
творъ (м) выключате-
лей
dispositivo (m) di ar-
resto per gli inter-
ruttori a salterello
enclavamiento (m) para
interruptor saltante

- Viermotorenschalter (m)
3 four-motor switch
contrôleur (m) pour
quatre moteurs

четырёхмоторный кон-
троллеръ (м)
controller (m) per
quattro motori
combinador (m) ó regu-
lador (m) para cuatro
motores

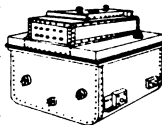
- Einphasenstromzug-
magnet (m)
single-phase-magnet
4 électro[aimant] (m)
monophasé agissant
par traction

тяговой [электро]маг-
нитъ (м) однофаз-
наго тока
magnete (m) di trazione
a corrente monofase,
[elettro]magnete (m)
monofase a trazione
imán (m) de tracción
de corriente mono-
fásica

- Hochspannungsoil-
schalter (m)
5 high-tension oil switch
contrôleur (m) à huile
à haute tension

масляный выключа-
тель (м) высокога
напряжения
controller (m) ad olio
per alta tensione, inter-
ruttore (m) ad olio
regulador (m) de aceite
para alta tensión

- Wagentransformator (m)
6 car transformer
transformateur (m) de
voiture



вагонный трансформа-
торъ (м)
trasformatore (m) da
vettura
transformador (m) de
vagón

- Einphasenstromöl-
transformator (m)
7 single-phase oil trans-
former
transformateur (m)
monophasé à huile

масляный трансформа-
торъ (м) однофаз-
наго тока
trasformatore (m) mono-
fase ad olio
transformador (m) mo-
nofásico en aceite

Stufentransformator (m)
step transformer
transformateur (m) sub-
divisé

Reglertransformator (m)
regulating transformer
transformateur (m) de
réglage

Wagenkabel (n)
car-cable
câble (m) de voiture

Hilfstransformator (m)
auxiliary transformer
transformateur (m) auxi-
liaire

Bremseinrichtung für
elektrische Bahnen

Brake Equipment for
Electric Railways

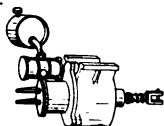
Freins pour trains
électriques

Motorwagenbremse (f)
motor car brake
frein (m) de voiture mo-
trice

Anhängewagenbremse
(f)
trailer car brake
frein (m) de voiture re-
morquée

Scheibenbremse (f)
disc brake
frein (m) à disque
[électro-magnétique]

Dauerstrombremse (f)
closed circuit brake
frein (m) [avec com-
mande] à courant
permanent



секционированный
трансформатор (m)
trasformatore (m) a
gradini 1
transformador (m) esca-
lonado

регулирующий транс-
форматор (m)
trasformatore (m) rego- 2
latore
transformador (m) de
regulación

вагонный провод (m)
cavo (m) da vettura 3
cable (m) de vagón

вспомогательный
трансформатор (m)
trasformatore (m) ausi- 4
liare
transformador (m) auxi-
liar

Тормазные устройства
для электрических
дорог

Apparecchi
di frenaggio per 5
ferrovie elettriche

Frenos para trenes
eléctricos

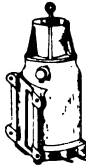
тормазь (m) вагона-
двигателя или мотор-
ного вагона
freno (m) per vettura 6
motrice od automotrice
freno (m) de coche auto-
motor

тормазь (m) прицеп-
ного вагона
freno (m) per vettura 7
rimorchiata
freno (m) de coche de
remolque

дисковый тормазь (m)
freno (m) a disco od a 8
puleggia
freno (m) de disco

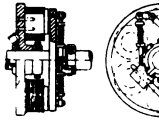
тормазь (m) продол-
жительного дейст-
вия
freno (m) a corrente 9
continua
freno (m) con mando de
corriente permanente

- 1 Solenoidbremse (f)
solenoid brake
frein (m) à solénoïde



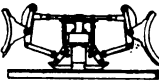
соленоидный тормазъ (m)
freno (m) a solenoïde
freno (m) de solenoïde

- 2 Wirbelstrombremse (f)
eddy-current brake
frein (m) [à courants] de Foucault, frein (m) à courants parasites



тормазъ (m), дѣйствующій токами Фуко
freno (m) a correnti parassite o di Foucault
freno (m) de corrientes parasitas ó de corrientes de Foucault

- 3 elektromagnetische Schienenbremse (f)
electromagnetic rail brake
frein (m) électromagnétique sur rail



электромагнитный рельсовый тормазъ (m)
freno (m) elettromagnetico
freno (m) electromagnético sobre carril

- 4 Bremsstrom (m)
brake current
courant (m) de freinage

токъ (m) тормажения
corrente (f) di freno
corriente (f) de frenado

- 5 Bremsstromstärke (f)
strength of brake current
intensité (f) du courant de freinage

сила (f) тока тормажения
intensità (f) della corrente di freno
intensidad (f) de la corriente de frenado

- 6 die Bremse entmagnetisieren (v)
to demagnetise the brake
désaimanter (v) le frein

размагни-тить(-чивать) тормазъ
smagnetizzare (v) il freno
desaimanar (v) el freno

- 7 Entmagnetisierungswiderstand (m)
demagnetising resistance
résistance (f) ou retard (m) à la désaimantation

сопротивление (n) размагничиванию
resistenza (f) smagnetizzante
resistencia (f) desmagnetizante

- 8 entmagnetisierende Wirkung (f)
demagnetising effect
acción (f) démagnetisante

размагничивающее дѣйствие (n)
azione (f) smagnetizzante
acción (f) desmagnetizante

- 9 elektrische Bremse (f)
electric brake
frein (m) électrique

электрический тормазъ (m)
freno (m) elettrico
freno (m) eléctrico

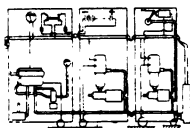
- 10 Bremskontroller (m)
brake controller
contrôleur (m) de frein[age]

тормазной контроллеръ (m)
controller (m) del freno
regulador (m) de freno

Bremswalze (f)
brake drum
cylindre(m) de frein[age]

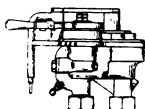
elektrisch-pneumatisch
gesteuerte Bremse (f)
electro-pneumatic
brake
frein (m) à commande
électro-pneumatique

Luftdruckbremse (f)
mit elektrischer
Steuerung
pneumatic brake with
electric control
frein (m) à air com-
primé à commande
électrique

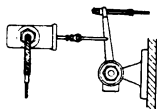


Anschlußbrett (n)
connection board
planchette (f) ou tablette
(f) des connexions

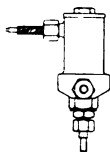
Bremsschalter (m)
brake control valve
interrupteur (m) pour
frein



Notbremsschalter (m)
emergency brake switch
interrupteur (m) du
frein d'alarme



elektrisches Steuerventil (n)
electric control valve
valve (f) (de frein) à
commande électrique



elektrische Kupplung (f)
electric coupling
accouplement (m) des
conducteurs (de cou-
rant)



тормазной валъ (m)
или цилиндръ (m)
tamburo (m) del freno 1
cilindro (m) ó tambor
(m) de freno

электро-пневматиче-
ски управляемый
тормазъ (m)
freno (m) a comando 2
elettro-pneumatico
freno (m) con acciona-
miento eléctrico-neu-
mático

пневматический тор-
мазъ (m) съ элек-
трическимъ упра-
влениемъ
freno (m) pneumatico 3
a comando elettrico
od a aria compressa
freno (m) de aire com-
primido con manio-
bra eléctrica

присоединительная
доска (f)
quadro (m) o tavoletta (f) 4
del collegamenti
tablero (m) de las
conexiones

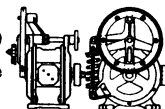
выключатель (m) для
тормажения
interruttore (m) del freno 5
interruptor (m) de freno

выключатель (m) экс-
тренного тормажения
interruttore (m) del 6
freno di sicurezza
interruptor (m) del freno
de socorro

электрический распе-
длительный кла-
панъ (m)
valvola (f) di distribu- 7
zione elettrica
válvula (f) (de freno)
con accionamiento
eléctrico

электрическое [между-
вагонное] сцепление (n)
accoppiamento (m) o 8
giunto (m) elettrico
unión (f) de los con-
ductores (de la co-
rriente)

- 1 Motorbremsmagnet (m)
motor brake magnet
électro-[aimant] (m) de
freinage du moteur



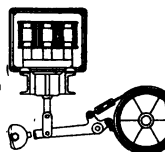
тормазной моторъ (m)
elettromagnete (m) fre-
nante il motore
freno (m) magnético del
motor

- 2 Bremsmagnet (m)
brake magnet
électro-[aimant] (m) de
freinage



тормазной магнитъ (m)
elettromagnete (m) di
freno
freno (m) magnético

- 3 Hubmagnet (m)
lifting magnet
électro-[aimant] (m) de
levage



подъёмный магнитъ
(m)
elettromagnete (m) di
sollevamento
electroimán (m) ele-
vador

6. Sonstige Einrichtung
für elektrische Wagen
Sundry Equipment for
Electric Coaches
4 Installations diverses et
accessoires pour voi-
tures électriques

Различныя приспособо-
бленія для электри-
ческихъ вагоновъ
Apparecchi accessori
per vetture elettriche
Instalaciones diversas
y accesorios para
coches eléctricos

- einmotoriger Wagen (m)
5 single-motor car
voiture (f) à un moteur

вагонъ (m) съ однимъ
двигателемъ; одно-
моторный вагонъ
vettura (f) ad un motore
coche (m) de un motor

- zweimotoriger Wagen
(m)
6 two-motor car, double
motor car
voiture (f) à deux mo-
teurs

вагонъ (m) съ двумя
двигателями; двух-
моторный вагонъ
vettura (f) a due motori
coche (m) de dos mo-
tores

- Perronwand (f), Platt-
formwand (f)
7 platform wall
garde-fou (m) de plate-
forme

стѣнка (f) площадки
parete (f) della piatta-
forma
antepecho (m) de plata-
forma

- Zeichengebung (f)
8 signalling
émission (f) de signaux

подача (f) сигналовъ
segnalazione (f)
emisión (f) de señales

- Streckenschild (n),
Richtungstafel (f)
9 line disc, destination
sign board
écriteau (m) de direction

доска (f) съ надписью
направленія вагона
cartello (m) od indicatore
(m) della linea
letrero (m) de dirección

herunterklappbares
Schild (n)
hinged sign board
écriteau (m) à charnière

Farbentafel (f)
colour plate
tableau (m) colorié

Zahlschieber (m)
number slide
guichet (m) de paye-
ment

Zahlkastensystem (n)
pay-box system
système (m) de boîtes
à paiement

Prüfungsklappe (f)
inspection trap
trappe (f) de visite

Lampenprüfvorrich-
tung (f)
lamp-testing device
[dispositif (m) de] con-
trôle (m) des lampes

Prüflampe (f)
test lamp, testing-lamp
lampe (f) d'épreuve ou
d'essai ou de vérifi-
cation ou de contrôle,
lampe-témoin (f)

Schutzkorb (m)
wire guard
gaine (f) ou cage (f) pro-
tectrice

Prüfdose (f)
test socket
boîte (f) de contrôle

Prüfkontakt (m)
test contact
plot (m) de contrôle

откидная книзу доска
(f)
cartello (m) od indica- 1
tore (m) a cerniera
letrero (m) de trampilla

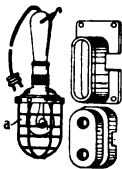
цветная доска (f)
tabella (f) a colori 2
placa (f) de colores

оконце (n) для полу-
чения кондукторомъ
денегъ за провѣдъ 3
finestrino (m) di paga-
mento
registro (m) de pago

система (f) [эксплоата-
ции] съ ящикомъ для
опускания платы за
провѣдъ 4
sistema (m) di cassa a
registratore
sistema (m) de caja de
pago

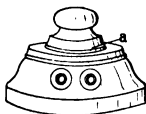
смотровой люкъ (m)
botola (f) di revisione 5
trampilla (f) de inspec-
ción

приспособление (n) для
испытания лампъ
или лампочекъ 6
apparecchio (m) di prova
delle lampade
aparato (m) para en-
sayar las lámparas



испытательная лампа
(f); контрольная лам-
почка (f)
lampada (f) spia, lam- 7
pada (f) di prova
lámpara (f) de prueba

предохранительная
сѣтка (f)
gabbia (f) di protezione 8
rejilla (f) de protección

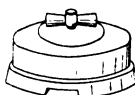


испытательная короб-
ка (f)
scatola (f) di prova 9
caja (f) de prueba

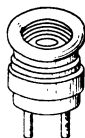
испытательный кон-
тактъ (m)
contatto (m) di prova 10
pieza (f) de contacto de
prueba

a

- Lampenprüfer (m)
1 lamp tester
essayer (m) de lampes



- Prüfstöpsel (m)
2 test plug, testing plug
bouchon (m) de contrôle

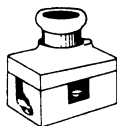


- Lichteinschalter (m)
3 lighting-switch
interrupteur (m) pour l'éclairage

- Lichtumschalter (m)
4 lighting throw-over switch
commutateur (m) pour l'éclairage

- Lichtsicherung (f)
5 lighting fuse, lamp fuse, light fuse
coupe-circuit (m) [ou fusible (m)] d'éclairage

- Stöpselsicherung (f)
6 plug fuse
coupe-circuit (m) ou fusible (m) à bouchon



- Lichtkupplung (f)
7 lighting connection
connexion (f) de la conduite d'éclairage



- Doppelschnur (f)
8 double cord
cordon (m) isolé double



- Hartgummisockel (m)
9 ebonite base or socket
socle (m) en ébonite

- elektrische Heizung (f)
10 electric heating
chauffage (m) électrique

прибор (m) для отыскания повреждённой лампы
commutatore (m), cerca-lampade (m)
busca-lámparas (m)

контрольный штепсель (m)
innesto (m) o spina (f) di prova
tapón (m) de prueba

выключатель (m) освещения
interruttore (m) per luce
interruptor (m) de alumbrado

переключатель (m) освещения
commutatore (m) per luce
conmutador (m) de alumbrado

предохранитель (m) освещения
valvola (f) per luce
cortacircuito (m) de alumbrado

штепсельный или пробочный предохранитель (m)
valvola (f) a turacciolo od a tappo, valvola (f) Edison
cortacircuito (m) de tapón

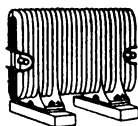
соединение (n) для освещения; [фиг.:] междувагонное соединение для освещения
collegamento (m) d'illuminazione, giunto (m) per luce
conexión (f) del conductor de alumbrado

двойной шнур (m)
cordone (m) doppio od a due conduttori
cordón (m) flexible de dos conductores

эбонитовый цоколь (m)
zoccolo (m) di ebonite
zócalo (m) de ebonita

электрическое отопление (n); отопление электричеством
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

Wagenheizkörper (m)
car radiator
radiateur (m) de voiture,
appareil (m) de chauffage de voiture



вагонный нагреватель (m); прибор (m) для отопления вагона
calorifero (m) o stufetta (f) da vettura
radiador (m) de coche, aparato (m) de calefacción para coche

1

Heizstromkreis (m)
heating-circuit
circuit (m) de chauffage

цепь (f) отопления
circuit (m) di riscaldamento
circuit (m) de calefacción

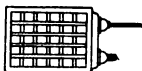
2

Heizsicherung (f)
heating fuse
coupe-circuit (m) [du circuit] de chauffage

предохранитель (m) отопления
valvola (f) per riscaldamento
cortacircuito (m) del circuito de calefacción

3

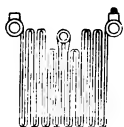
Heizgitter (n)
heating grill or grid
grille (f) de chauffage



решетчатая грелка (f)
griglia (f) o gratella (f) di riscaldamento
rejilla (f) para calefacción

4

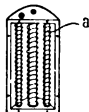
Widerstandspirale (f)
resistance spiral
résistance (f) en spirale



спираль (f) сопротивления; реостатная спираль
spirale (f) od elemento (m) di resistenza
espiral (f) de resistencia

5

spiralförmig gewickelter Draht (m)
spirally wound wire
fil (m) enroulé en spirale



проволока (f), намотанная в виде спирали
filo (m) metallico avvolto a spirale
alambre (m) arrollado en espiral

6

Drahtwiderstand (m)
resistance of a wire,
wire resistance
résistance (f) en fil

проводочное сопротивление (n)
resistenza (f) a filo metallico
resistencia (f) de alambre

7

Widerstanddraht (m)
resistance wire
fil (m) pour résistance

проволока (f) сопротивления
filo (m) metallico di resistenza
alambre (m) de resistencia

8

Bandwiderstand (m)
strap or strip resistance
résistance (f) en rubans

ленточное сопротивление (n)
resistenza (f) a nastro
resistencia (f) de cinta

9

Nickelinband (n)
nickeline strap or strip
ruban (m) de nickeline

никкелиновая лента (f)
nastro (m) di nichelina
cinta (f) de niquelina

10

- Argentanband (n)
 1 argentan strap or strip
 ruban (m) d'argentane
 ou de maillechort

- hitzebeständig (adj)
 heat-proof
 2 réfractaire (adj), résis-
 tant (adj) à l'action
 de la chaleur

- Wärmeausstrahlungsfähigkeit (f)
 3 radiating capacity
 pouvoir (m) rayonnant

- Asbestonithülse (f)
 4 asbestonite bush
 gaine (f) d'asbestonite

- Asbeststreifen (m)
 5 asbestos strip
 bande (f) d'amiante ou
 d'asbeste

- Glimmerring (m)
 6 mica ring, mica collar
 bague (f) de mica

- Eisenzwischenlage (f)
 7 iron layer or washer
 lame (f) intercalée en fer

- Widerstandkasten (m)
 8 resistance box
 boîte (f) ou cage (f) à
 résistances

- Schutzblech (n)
 9 protecting sheet, guard
 sheet
 tôle (f) protectrice ou
 de protection

- Endplatte (f)
 10 end plate
 plaque (f) extrême

аргентановая лента (f)
 nastro (m) d'argentane
 cinta (f) de argentana

теплостойкий
 resistente (agg) al calore
 resistente (adj) al ac-
 ción del calor

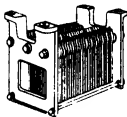
термическая луче-
 испускательная спо-
 собность (f)
 potere (m) d'emissione
 termica, dispersivo (m)
 del calore
 poder (m) de emisión
 térmico

втулка (f) изъ азбес-
 тонита; азбестонито-
 вая гильза (f)
 guaina (f) o involucro
 (m) d'asbesonite
 envoltura (f) de asbesto-
 nita

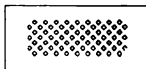
азбестовая полоса (f)
 striscia (f) d'asbesto o
 d'amianto
 tira (f) de amianto

слюдавое кольцо (n):
 кольцо изъ слюды
 collare (m) od anello (m)
 di mica
 anillo (m) de mica

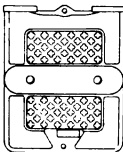
железная прокладка (f)
 strato (m) interposto di
 ferro
 pieza (f) intermedia de
 hierro



ящикъ (m) сопроти-
 вления
 cassetta (f) di resistenza
 caja (f) de resistencias

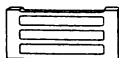


предохранительный
 листъ (m)
 lamiera (f) di protezione
 chapa (f) de protección



крайняя пластина (f)
 plastr (f) d'estremità o
 laterale
 placa (f) extrema

Porzellanhalter (m)
porcelain holder
support (m) en porce-
laine



фарфоровая подде-
рка (f); фарфоровый
держатель (m)
sopporto (m) o portafili
(m) di porcellana
soporte (m) de porcelana

Steg (m)
bridge
barrette (f)



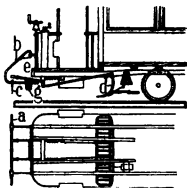
перекладинка (f)
sbarretta (f)
traviesa (f)

Wagenblitzableiter (m)
car lightning-protector
or arrester (A)
parafoudre (m) de vol-
ture



вагонный громоотводъ
(m)
parafulmine (m) da vet-
tura
pararrayos (m) de coche

Schutzvorrichtung (f)
life guard or safety
device
appareil (m) ou dispo-
sitif (m) de protection



предохранительное
приспособление (n)
apparecchio (m) di
protezione, salva-
gente (m) per vet-
tura
aparato (m) de pro-
tección

Fangrahmen (m),
Rechen (m)
catch frame, fender (A)
cadre (m) de l'appareil
de protection

a

лобовая опускающая
предохранительная
рама (f)
telaio (m) di protezione,
telaio (m) raccogliatore
bastidor (m) de seguri-
dad

Stoßfänger (m)
buffer
parachoc (m)

b

приспособление (n) для
смягчения удара
paraurti (m), paracolpi
(m)
parachoque (m)

Schurz (m), Tastgitter
(n), Tastrahmen (m)
guard
tablier (m)

c

фартукъ (m)
grembialino (m), da-
vanzale (m), cappa
(f) di cuoio
chapa (f) de guarda

Schutzkorb (m), Fang-
korb (m)
safety or guard net
grille (f) de protection

d

предохранительная
сѣтка (f)
cacciapietre (m), cesta
(f) di sicurezza
rejilla (f) de recog-
imiento

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage

e

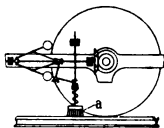
приспособление (n) для
задержки сѣтки въ
поднятомъ положеніи
apparecchio (m) d'ar-
resto
disposición (f) de suje-
ción

- Anschlag (m)
1 stop
butée (f)

g

- elastisches Gitter (n)
2 elastic grating
grille (f) élastique

- Schienenschleifbürste(f)
3 rail brush
balai (m) frotte-rail



a

упоръ (m)
arresto (m)
tope (m)

упругая рѣшѣтка (f)
graticcio (m) o griglia (f)
elastica
rejilla (f) elástica

щѣтка (f), скользящая
по рельсамъ
spazzola (f) per rotaie,
spazzabinario (m)
escobilla (f) de carril

Akkumulatorenbetrieb

- 4 Accumulator or Storage
Battery Drive
Service avec accumulateurs

- Akkumulatorwagen (m)
storage battery or accu-
mulator car
5 voiture (f) à accumu-
lateurs

- Akkumulatorenstrecke
(f)
line for accumulator
6 or storage battery
working
section (f) pour traction
à accumulateurs

- reiner Akkumulatoren-
betrieb (m)
storage battery or accu-
mulator working
7 service (m) fait unique-
ment par accumu-
lateurs

- gemischter Betrieb (m)
8 mixed working
exploitation (f) mixte

- Oberleitungstrecke (f)
overhead-line section or
9 stretch
section (f) à trolley ou
à conducteur aérien

- Wagenbatterie (f)
10 car battery
batterie (f) de voiture

Работа аккумуляторов

Esercizio con accumulatori
Servizio con acumuladores

аккумуляторный ва-
гонъ (m)
vettura (f) ad accumu-
latori
coche (m) de acumu-
ladores

участокъ (m) аккумуля-
торной тяги
linea (f) ad accumu-
latori
sección (f) explotada
por acumuladores

чистая аккумулятор-
ная тяга (f)
esercizio (m) a soli accu-
mulatori
explotación (f) con acu-
muladores

смѣшанная тяга (f)
esercizio (m) misto
explotación (f) mixta

участокъ (m) съ над-
земной проводкой
sezione (f) a filo aereo,
tratta (f) con servizio
trolley
sección (f) de conductor
aéreo

вагонная батарея (f)
batteria (f) da vettura
bateria (f) de coche

tragbare Akkumulatorenbatterie (f)
portable accumulator or
storage battery
batterie (f) d'accumulateurs portative

Akkumulatorzelle (f)
accumulator or storage
battery cell
élément (m) d'accumulateur

Hartgummikasten (m)
ebonite box
caisse (f) en ébonite

Hartgummigefäß (n)
ebonite vessel
bac (m) en ébonite ou
caoutchouc durci

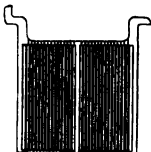
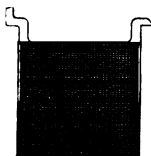
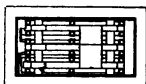
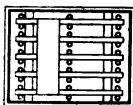
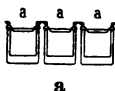
Element (n) in ausgebleitem Holzkasten
cell in lead-lined
wooden box
accumulateur (m) dans
une caisse de bois
revêtue de plomb

Bleiauskleidung (f)
lead lining
revêtement (m) de
plomb

Großoberflächenplatte (f)
plate with large surface
plaque (f) à grande surface

positive Platte (f)
positive plate
plaque (f) positive

negative Platte (f)
negative plate
plaque (f) négative



переносная аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) di accumulatori portatili
bateria (f) de acumuladores portatili

элемент (m) вторичной батареи
elemento (m) accumulatore
elemento (m) de acumulador

эбонитовый ящик (m)
cassa (f) di ebonite
caja (f) de ebonita

эбонитовый сосуд (m)
recipiente (m) di ebonite
recipiente (m) de caucho endurecido ó de ebonita

элемент (m) в деревянном ящике, выложенном свинцом
elemento (m) in cassetta rivestita di piombo
elemento (m) colocado en caja de madera forrada de plomo

свинцовая обкладка (f)
rivestimento (m) di piombo
forro (m) interior de plomo

пластина (f) с большой поверхностью
piastra (f) o placca (f) a grande superficie
placa (f) de gran superficie

положительная пластина (f)
piastra (f) o placca (f) positiva
placa (f) positiva

отрицательная пластина (f)
piastra (f) o placca (f) negativa
placa (f) negativa

- 1 Bleigitter (n)
lead grill or grid
grillage (m) ou carcasse
(f) en plomb

- 2 Hartgummistab (m)
ebonite rod
tige (f) d'ébonite

- 3 Gasentwicklung (f)
development of gas or
fumes
développement (m) ou
production (f) de gaz

- 4 Gasabführung (f)
gas or fume outlet
évacuation (f) des gaz

- 5 Gasabführungsrohr (n)
gas or fume escape tube
tuyau (m) d'échappe-
ment des gaz

- 6 Säureabfluß (m)
acid outlet
écoulement (m) de
l'acide

- 7 Säuredämpfe (m pl)
acid fumes (pl), acid
vapours (pl)
vapeurs (f pl) acides

- 8 Ventilationseinrichtung (f)
ventilation device
installation (f) de venti-
lation

- 9 Absaugevorrichtung (f)
aspirator
dispositif (m) d'aspira-
tion, aspirateur (m)

- 10 Kautschukdichtung (f)
rubber packing
joint (m) en caoutchouc

- 11 laden (v), aufladen (v)
to charge
charger (v)

- 12 Aufladen (n) in Gruppen
charging in groups
chargement (m) par
groupes

свинцовая рѣшѣтка (f)
griglia (f) o graticcio (m)
di piombo
rejilla (f) de plomo

эбонитовая полоса (f)
asta (f) di ebonite
varilla (f) de ebonita

выдѣление (n) газа;
газообразование (n):
[кипѣние (n)]
sviluppo (m) di gas
desprendimiento (m) de
gases

отводъ (m) газа
asportazione (f) od eva-
cuazione (f) di gas
evacuación (f) ó escape
(f) de los gases

газоотводная труба (f)
tubo (m) d'evacu-
zione del gas
tubo (m) de evacuación
ó escape del gas

стокъ (m) или отводъ
(m) кислоты
scarico (m) dell'acido
salida (f) del ácido

кислотные пары (m pl)
vapori (m pl) acidi
vapores (m pl) ácidos

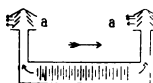
устройство (n) венти-
ляции
impianto (m) di venti-
lazione
disposición (f) de venti-
lación

отсасывающее приспо-
собление (n)
dispositivo (m) d'aspira-
zione
disposición (f) de aspira-
ción

каучуковое или рези-
новое уплотнение (n)
tenuta (f) o guarnizione
(f) di gomma
guarnición (f) de caucho

зарядить (-жать)
caricare (v)
cargar (v)

зарядка (f) группами
carica (f) per gruppi
carga (f) por grupos



a

Aufladen (n) in zwei
Hälften
charging in two halves
chargement (m) par
moitiés

Ladung (f)
charging, charge
charge (f) [des accumu-
lateurs]

Ladedauer (f)
duration or period of
charging
durée (f) de charge

Schnellaufladung (f)
rapid charging
charge (f) rapide

nachladen (v)
to charge up, to re-
charge or replenish
recharger (v)

Nachladung (f)
replenishing, charging
up, recharging
recharge (f), recharge-
ment (m)

Ladespannung (f)
charging-voltage
voltage (m) de charge,
tension (f) de charge

mittlerer Ladestrom (m)
mean charging-current
courant (m) de charge
moyen

Ladestromkreis (m)
charging-circuit
circuit (m) [du courant]
de charge

Ladevorrichtung (f)
charging device
dispositif (m) de charge

Ladeanzeiger (m)
charge indicator or
gauge
indicateur (m) de charge

Ladestation (f)
charging station
poste (m) de charge

Ladegestell (n)
charging frame
bâti (m) de charge

зарядка (f) въ две
группы
carica (f) in due metà 1
carga (f) por mitades

зарядка (f)
carica (f) 2
carga (f)

продолжительность (f)
или время (n) заряд-
ки 3
durata (f) della carica
duración (f) de la carga

быстрая зарядка (f);
быстрое зарядание (n) 4
carica (f) rapida
carga (f) rápida

подзарядить (-жать)
[дополнительно] 5
ricaricare (v)
recargar (v)

дополнительная заряд-
ка (f); подзарядка (f) 6
carica (f) supplementare
recarga (f)

напряжение (n) при
зарядке 7
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

средний зарядный ток
(m); средний ток при
зарядке 8
corrente (f) media di
carica
corriente (f) de carga
media

цепь (f) зарядного тока
circuito (m) di carica 9
circuito (m) de carga

приспособление (n) для
зарядки 10
apparecchio (m) o dis-
positivo (m) di carica
disposición (f) de carga

указатель (m) заряда 11
indicatore (m) di carica
indicador (m) de carga

станция (f) для зарядки 12
stazione (f) di carica
estación (f) de carga

стелаж (m) для заряд-
ки 13
tavola (f) di carica
estante (m) de carga

Ladevorgang (m)
1 process of charging
marche (f) de la charge

Stromanschlußstelle (f)
2 current junction point
point (m) de prise de
courant

Entladung (f)
3 discharging
décharge (f)

Entladestrom (m)
4 discharging current
courant (m) de décharge

Entladestromstärke (f)
discharging current
strength, discharging
5 ampérage (m) de dé-
charge, intensité (f)
du courant de dé-
charge

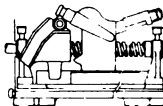
Entladedauer (f)
6 period of discharge
durée (f) de la décharge

Zellenschalter (m)
7 cell switch
réducteur-adjoncteur
(m)

Batterieschalter (m)
8 battery switch
interrupteur (m) de bat-
terie

Batteriehälfte (f)
9 battery half
demi-batterie (f),
moitié (f) de batterie

Endausschaltvorrich-
tung (f)
10 end cut-out or discon-
necting device
disjoncteur (m) final



процессъ (m) зарядки
processo (m) di carica
proceso (m) de carga

мѣсто (n) присоеди-
нения тока
punto (m) della presa,
attacco (m) di corrente
punto (m) de toma de
corriente

разрядка (f); разрядъ
(m)
scarica (f)
descarga (f)

разрядный токъ (m)
corrente (f) di scarica
corriente (f) de des-
carga

сила (f) разрядного
тока
intensità (f) della cor-
rente di scarica
intensidad (f) de la cor-
riente de descarga

продолжительность (f)
или время (n) раз-
рядки
durata (f) di scarica
duración (f) de la des-
carga

элементный коммута-
торъ (m)
inseritore (m) di ele-
menti, regolatore (m)
ad elementi
reductor (m) (ayuntador)

батареинный выключа-
тель (m)
interruttore (m) per
batteria
interruptor (m) de ba-
teria

половина (f) батареи
metà (f) batteria
media batería (f)

приспособление (n) для
конечнаго выключе-
ния
interruttore (m) termi-
nale
aparato (m) desconecta-
dor final ó de fin de
carrera

VII.

Eisenbahnfähranlagen**Train Ferry****Installations****Bacs transbordeurs
pour trains**

Eisenbahnfähre (f), [Trajektanstalt (f)]
train ferry
[installation (f) de] bac
(m) transbordeur de
trains, [installation (f)
de] passage (m) de
cours d'eau pour
trains

unmittelbare Überführung (f) der Züge
direct transport of
trains
transport (m) direct des
trains

Wasserstandwechsel
(m)
change of water level,
rise and fall of tide
variation (f) du niveau
de l'eau

Fährstrecke (f)
length of passage, width
of ferry
trajet (m) du bac trans-
bordeur

den Zug übersetzen (v)
to carry or ferry the
train across
faire traverser (v) le
train

**Устройство желѣз-
нодорожныхъ
переправъ
Traghetti per ferrovie
Pontones para
ferrocarriles**

желѣзнодорожная
переправа (f); же-
лезнодорожный па-
ромъ (m)
ferry-boat (m), tragheto
(m) per ferrovia
pontón (m) para el trans-
bordo de trenes, ins-
talación (f) para el
paso de trenes sobre
corrientes de agua

непосредственная
переправа (f) поѣз-
довъ
passaggio (m) o tras-
bordo (m) diretto dei
convogli
paso (m) directo de los
trenes

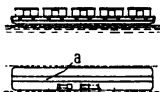
колебаніе (n) уровня
воды
variazione (f) del livello
dell'acqua
variación (f) del nivel
del agua

протяженіе (n) пере-
правы или переѣзда
tronco (m) o sezione (f)
di passaggio del corso
d'acqua
trayecto (m) de paso

переправить поѣздъ
(m)
trasbordare (v) o far
passare (v) o traghettare (v) il treno
pasar (v) el tren



- Fährboot (n), Fährschiff (n)
 1 ferry boat or vessel
 bac (m) ou navire (m) transbordeur, ferry-boat (m)



- Schiffsgleis (n)
 2 ferry-boat track, rails on ferry boat
 voie (f) ferrée [à bord] du bac

a

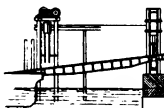
- die Wagen gegen Verschiebung verankern (v)
 3 to make fast the wagon or carriages
 retenir (v) les wagons par un ancrage

- Elnender (m)
 4 single-ender, bow-and-stern boat
 bac (m) à une entrée

- Doppelender (m)
 5 double-ender
 bac (m) à deux entrées

- Eisbrechfährdampfer (m)
 6 ice-breaking steam ferry-boat
 brise-glace (m) du service des bacs

- Klappbrücke (f)
 7 draw or bascule bridge
 passerelle (f) mobile



- veränderliche Höhenlage (f) der Schiffsgleise
 8 variable level of ferry-boat track
 niveau (m) variable des voies du bac

паромъ (m); перевозное судно (n); перевозъ (m)

ferry-boat (m), pontone (m) trasbordatore
 pontón (m) ó barcaza (f) para el transbordo

путь (m) на палубѣ
 binario (m) a bordo del pontone
 vía (f) [à bordo] del pontón

удержать или закрѣпить вагоны отъ передвиженія
 rinforzare (v) od ancorare (v) la posizione delle vetture
 detener (v) los vagones mediante un anclaje

односторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ одного только конца
 pontone (m) ad una entrata
 pontón (m) de una entrada

двусторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ обоихъ концовъ
 pontone (m) a due entrate
 pontón (m) de dos entradas

паровой паромъ-ледоколъ (m)
 rompighiaccio (m) del ferry-boat, piroscapo (m) rompighiaccio
 rompehielo (m) del servicio de pontones

перекидной мостъ (m)
 ponte (m) levatoio per ormeggio delle chiatte di trasbordo
 puente (m) levadizo

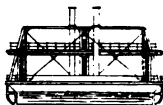
переменная высота (f) палубныхъ путей
 livello (m) variabile dei binari del pontone
 nivel (m) variable de las vías del pontón

künstliche Veränderung
(f) des Tiefganges
artificial variation of
vessel's draught
modification (f) arti-
ficielle du tirant
[d'eau]

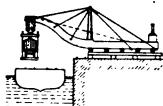
Wasserballast (m)
water ballast
lest (m) liquide

verstellbare Fahrbahn(f)
adjustable track
voie (f) de roulement
mobile

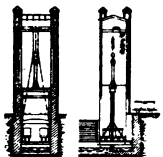
Hebedeck (n)
lift bridge or deck
pont (m) à hauteur va-
riable



Wagenladekran (m)
crane for transhipment
of cars
grue (f) de transborde-
ment de wagons



Hebeturm (m)
hoist or lift-tower
tour (f) éléatoire,
ascenseur (m)



geneigte Ebene (f)
inclined plane
plan (m) incliné



Übergangswagen (m)
transshipping wagon
wagon (m) de passage

a

das Fährschiff auf das
Landungsgleis ein-
spielen (v)
to place the vessel in
position with the land-
ing rails for trans-
shipment
aborder (v) les voies de
chargement avec le
ponton de transborde-
ment ou bac de pas-
sage

искусственное изме-
нение (n) осадки судна
modificazione (f) arti-
ficiale del pescaggio 1
variación (f) artificial
del calado

водяной балласт (m)
zavorra (f) d'acqua 2
lastre (m) de agua

подвижное полотно (n)
binario (m) spostabile 3
via (f) regulable

подымающаяся и опу-
скающаяся палуба (f);
подъёмная и опуска-
емая палуба 4
ponte (m) o coperta (f)
mobile verticalmente
puente (m) ó cubierta
(f) móvil verticalmente

вагонный подъёмный
кран (m); кранъ
для погрузки ваго-
новъ на . . . 5
gru (f) per caricare i va-
goni sulle chiatte
grúa (f) para el trans-
bordo de wagones

подъёмная башня (f)
torre (f) di sollevamento 6
torre (f) elevadora

наклонная плоскость
(f) 7
piano (m) inclinato
plano (m) inclinado

передвижная платфор-
ма (f) 8
vagone (m) di passaggio
o di traghetto
vagon (m) de paso

причалить перевозное
судно къ пристан-
ному железнодорож-
ному пути 9
concordare (v) il binario
della nave-trasborda-
tore (o pontone a va-
pore) con quello di
terra
abordar (v) las vías de
cargamiento con el
pontón transbordador

- freifahrender Fähr-
dampfer (m)
1 independent steam
ferry-boat
bac (m) à vapeur à
marche libre

- Schleppdampfer (m)
2 steam-tug
remorqueur (m)

- Seilfähre (f)
3 cable-ferry
bac (m) à (traction par)
câble

- Kettenfähre (f)
chain-ferry
4 bac (m) à (traction par)
chaîne



свободный паровой
паромъ (m); паром-
ный пароходъ (m)
pontone (m) a vapore
o traghetti (m) a
vapore per treni ferro-
viari
pontón (m) de vapor
de marcha libre

буксиръ (m); бук-
сирный пароходъ
(m)
rimorchiatore (m) a va-
pore
remolcador (m)

канатный паромъ (m);
паромъ по канату
traghetto (m) a fune
pontón (m) funicular

цѣпной паромъ (m);
паромъ по цѣпи;
тузръ (m)
traghetto (m) a catena
pontón (m) de tracción
por cadena

VIII.

**Eisenbahn-
Werkstätten**

**Railway Works,
Railway Work Shops**

**Ateliers de chemins
de fer**

Allgemeines und Anordnung

**General Terms and
Arrangements**

Généralités et organisation

**Eisenbahnwerkstatt (f),
Eisenbahnwerkstätte (f)**

**railway works, railway
work-shops
atelier (m) du chemin
de fer, ateliers (m pl)
du chemin de fer**

**Hauptwerkstatt (f),
Hauptwerkstätte (f)
head or principal works,
main shops
atelier (m) central ou
principal**

**Nebenwerkstatt (f),
Filialwerkstatt (f)
branch works, branch
shops
atelier (m) secondaire**

**Betriebswerkstatt (f)
running shed, service
work-shops
atelier (m) de l'entre-
tien courant**

**Железнодорожные
мастерскія**

**Officine delle strade
ferrate**

**Talleres de ferro-
carriles**

**Общая свѣдѣнія и
расположеніе
Generalità e classificazione 1
Generalidades y
organización**

**железнодорожная ма-
стерская (f); железно-
дорожные мастер-
скія (f pl)
officina (f) costruzioni 2
ferroviarie
taller (m) ó talleres (m pl)
del ferrocarril**

**главные мастерскія (f pl)
officina (f) principale 3
taller (m) central ó
principal**

**второстепенные
мастерскія (f pl)
officina (f) secundaria 4
taller (m) secundario**

**мастерскія (f pl) малого
ремонта; мастерская
(f) при депо
officina (f) d'esercizio o 5
di riparazione
taller (m) de repara-
ciones**

- Heimat- oder Unterhaltungswerkstatt (f)
1 maintenance dépôt, head-quarters
atelier (m) d'entretien et de réparations, dépôt (m)
-
- rechteckiger Werkstattgrundriß (m)
2 rectangular shape of work-shop
plan (m) d'atelier rectangulaire
- 
-
- rahmen- oder rostförmige Werkstattanlage (f)
3 grid iron arrangement of work-shop
atelier (m) avec voies disposées en grille
- 
-
- U-förmige Werkstattanlage (f)
4 U-shaped arrangement of work-shop
disposition (f) d'atelier en U
- 
-
- aufgelöste Werkstattanlage (f)
5 cut up arrangement of work-shops
installation (f) d'atelier à bâtiments séparés
- 
-
- Werkstattabteilung (f)
6 section of works, department of works
section (f) d'atelier
-
- Werkstatttraum (m)
7 shop
salle (f) d'atelier
-
- Raumbedarf (m)
8 necessary space
espace (m) nécessaire
-
- Arbeitsplatz (m)
9 work-yard
place (f) de travail
-
- местный ремонтный мастерская (f pl);
мастерская при депо
officina (f) mantenimento, officina (f) riparazioni e deposito
taller (m) de reparaciones, depósito (m)
-
- прямоугольное очертание (n) мастерских
пlanta (f) rettangolare dell'officina
planta (f) cuadrada de taller
-
- расположение (n) мастерских в форме рамы
disposizione (f) dell'officina a forma di griglia
instalación (f) de taller en forma de bastidor ó de enrejado
-
- U-образное или П-образное или подковообразное расположение (n) мастерских
impianto (m) d'officine in forma di U
instalación (f) de taller en forma de U
-
- разбросанное расположение (n) мастерских
impianto (m) d'officine divise o sparse
instalación (f) de taller repartida
-
- Отделение (n) мастерских; цехъ (m)
sezione (f) o riparti (m pl) delle officine
sección (f) de taller
-
- помещение (n) мастерских
sale (f pl) o locali (m pl) delle officine
sala (f) de taller
-
- потребный объём (m) помещения
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario
-
- место (n) производства работ
cantiere (m)
lugar (m) de trabajo

Werkstattabteilungen
Works Departments
Subdivisions des ateliers

Lokomotivwerkstatt (f)
 locomotive works,
 engine shops
 atelier (m) des locomotives

Wagenwerkstatt (f)
 carriage works or shop
 atelier (m) des wagons

Räderwerkstatt (f)
 wheel shop
 atelier (m) des roues

Räderhof (m)
 wheel yard
 parc (m) aux roues

Heizrohrwerkstatt (f),
 Siederohrwerkstatt (f)
 fire tube shop
 atelier (m) de tubes de fumée

Hauptschmiede (f)
 main smithy or forge
 forge (f) principale

Kesselschmiede (f)
 boiler forge or shop
 chaudronnerie (f)

Federschmiede (f)
 spring smithy or forge
 forge (f) pour ressorts

Kupferschmiede (f)
 copper smithy
 chaudronnerie (f) pour le travail du cuivre

Gießerei (f)
 foundry
 fonderie (f)

Цеха
Sezioni officine 1
Subdivisiones de los talleres

паровозная мастерская
 (fpl)
 officina (f) per locomotive 2
 taller (m) de locomotoras

вагонная мастерская
 (fpl); вагонооборная
 officina (f) dei veicoli 3
 taller (m) de coches

колёсная (f); колёсная
 мастерская (f); по-
 лускатый цех (m)
 officina (f) delle ruote 4
 taller (m) de ruedas

колёсный парк (m)
 парк для скатовъ 5
 parco (m) ruote
 patio (m) para las ruedas

трубчатая (f); трубчатая
 мастерская (f);
 мастерская для ре-
 монта дымогарных
 трубъ 6
 officina (f) dei tubi bollitori
 taller (m) de tubos de humo

главная кузница (f);
 главная кузнечная
 мастерская (f) 7
 fucina (f) principale
 fragua (f) principal

котельная (f); котельная
 мастерская (f)
 officina (f) calderai, 8
 caldereria (f)
 caldereria (f)

прессорная (f); прессорная
 мастерская (f)
 fucina (f) per molle 9
 forja (f) para muelles

мѣдницкая (f); мѣдно-
 котельная (f); мѣд-
 нокотельная мастер-
 ская (f)
 officina (f) da calderai 10
 in rame
 caldereria (f) para tra-
 bajar el cobre

литейная (f); литейная
 мастерская (f) 11
 fonderia (f)
 fundición (f), funderia (f)

- 1 Eisengießerei (f)
iron foundry
fonderie (f) de fer

Gelbgießerei (f)
brass foundry
fonderie (f) de cuivre,
fonderie (f) de laiton

- 3 Dreherei (f)
turning shop, turnery
atelier (m) des tours ou
de tournage

- 4 Blechbearbeitungs-
werkstatt (f)
plate shop
atelier (m) pour le tra-
vail des tôles, chau-
dronnerie (f)

- 5 Schlosserei (f)
fitting shop
atelier (m) de serrurerie

- 6 Weichenwerkstatt (f)
points shop
atelier (m) des appareils
d'aiguillage

- 7 Tischlerei (f)
joinery
menuiserie (f)

- 8 Modellschreinerei (f)
pattern makers shop,
pattern shop
atelier (m) des modèles,
modelage (m)

- 9 Spänehaus (n)
store house for shavings
dépôt (m) des copeaux

- 10 Holztrockenschuppen
(m), Trockenhaus (n)
timber drying shed,
drying house
hangar (m) à sécher le
bois, séchoir (m)



чугунолитейная (f);
чугунолитейная ма-
стерская (f)
fonderia (f) in ghisa
fundición (f) de hierro

мѣднолитейная (f);
мѣднолитейная ма-
стерская (f)
fonderia (f) di ottone
fundición (f) de latón

токарно-механическая
(f); токарно-механи-
ческая мастерская (f)
torneria (f), officina (f)
tornitori
taller (m) de tornero,
torneria (f)

жестяницкая (f); жестя-
ницкая мастерская
(f); мастерская для
обработки листового
железа
officina (f) di lavora-
zione delle lamiere
taller (m) para trabajar
chapas, caldereria (f)

слесарная (f); слесар-
ная мастерская (f)
officina (f) fabbri
[taller (m) de] cerra-
jeria (f)

мастерская (f) для из-
готовления или для
ремонта стрѣлокъ
officina (f) scambi
taller (m) de agujas

столярная (f); сто-
лярная мастерская (f)
carpenteria (f), officina
(f) falegnami
carpinteria (f)

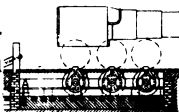
модельно-столярная (f);
модельно-столярная
мастерская (f)
officina (f) modellisti
taller (m) de modelos

сарай (m) для опилокъ
и стружекъ
deposito (m) degli
avanzi di legno
depósito (m) de las
virutas

лѣсосушилка (f)
tettoia (f) per essic-
care il legno, essic-
catoio (m)
sotechado (m), cober-
tizo (m) para secar
la madera, secadero
(m)

Prüfwerkstatt (f)
testing room or shop
atelier (m) des essais,
banc (m) d'épreuve

Lokomotivprüfstand
(m), Lokomotivprüf-
feld (n)
locomotive testing bed
plate-forme (f) pour
l'épreuve des loco-
motives



Lackier- und Malerwerk-
statt (f)
varnish and paint shop
atelier (m) de vernissage
et de peinture

Sattlerei (f)
saddler's shop
bourrellerie (f), sellerie
(f)

Polstererei (f)
upholstery shop
atelier (m) de rembour-
rage ou de garnissage

Tapeziererei (f)
trimming shop
atelier (m) de tapisserie

Werkzeugausgabe (f)
distribution of tools
distribution (f) des outils

Werkzeugmacherei (f)
tool makers shop
atelier (m) d'outilleur,
atelier (m) pour la
réparation et l'entre-
tien de l'outillage

Abkochanstalt (f)
bosh, cleaning or boil-
ing tank
installation (f) pour le
nettoyage des pièces
détachées

пробная мастерская (f);
испытательная стан-
ция (f)
officina (f) di prova 1
taller (m) de pruebas
ó de ensayos

испытательная стан-
ция (f) для парово-
зовъ
ponte (m) di collaudo 2
per locomotive
plataforma (f) de prue-
ba de las locomo-
toras

малярная (f) и лакиро-
вочная (f); малярно-
лакировочная (f); ма-
лярно-лакировочная
мастерская (f) 3
officina (f) lacche e ver-
niciature
taller (m) de barnizar
y pintar

шорная (f); шорная
мастерская (f)
officina (f) lavori in
pelle, selleria (f) 4
guarnicioneria (f), taller
(m) de guarnicionero

обивочная (f); обивоч-
ная мастерская (f)
officina (f) materassai 5
taller (m) de relleno

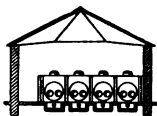
обойная (f); обойная
мастерская (f)
officina (f) tappezieri 6
taller (m) de tapicería

выдача (f) инструмен-
товъ
distribuzione (f) degli 7
utensili
distribución (f) de las
herramientas

инструментальная (f);
инструментальная
мастерская (f)
utensileria (f), officina- 8
utensili (f)
taller (m) de reparación
de las herramientas

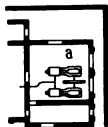
выварочная (f)
laboratorio (m) di pu-
lizia delle parti o di 9
ripulimento
instalación (f) para la
limpieza de las piezas
separadas

- 1 Kesselhaus (n)
boiler house
bâtiment (m) ou salle (f)
des chaudières



котельное здание (n)
или помещение (n);
котельная (f); коче-
гарка (f)
sala (f) delle caldaie,
batteria (f) di caldaie
sala (f) de calderas

- 2 Maschinenraum (m)
engine room
salle (f) des machines



машинное отделение (n)
или помещение (n);
машинная (f)
sala (f) o locale (m) delle
macchine
sala (f) de máquinas

a

- 3 Magazin (n)
store, storage room
magasin (m)

кладовая (f); магазинъ
(m)

magazzino (m)
almacén (m)

- 4 Stapellager (n)
store (yard)
entrepôt (m)

складъ (m)
deposito (m)
depósito

- 5 Verwaltungsgebäude (n)
administration build-
ing, general offices
bâtiment (m) d'adminis-
tration

здание (n) [у]правления
fabbricato (m) dell'am-
ministrazione
edificio (m) del adminis-
tración

- 6 Pförtnerhaus (n)
porter's lodge
maison (f) du portier

будка (f) привратника;
сторожевая будка
portineria (f), portieria
(f)
porteria (f)

- 7 Spritzenhaus (n)
fire engine house
dépôt (m) des pompes
à incendie

пожарный сарай (m);
пожарное депо (n)
deposito (m) delle pom-
pe da incendio
depósito (m) de las
bombas de incendios

Werkstatteinrichtungen und Arbeitsvorgang

Оборудование

мастерских и
производство работъ

- 8 Work-shop Equipment
and Methods

Impianti
dell'officina e
procedimento del lavoro

Organisation des ateliers et du travail

Organisación de los
talleres y de los
trabajos

- Zusammenbau (m) der
Lokomotive
erection or assembling
9 (A) of the locomotive
or engine
montage (m) de la loco-
motive

сборка (f) паровоза
montaggio (m) della
locomotiva
montaje (m) de la loco-
motora

die Lokomotive zusammenbauen (v) *oder* montieren (v)
to erect *or* assemble the locomotive
monter (v) la locomotive

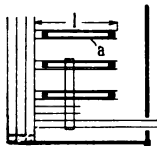
die Lokomotive abbauen (v) *oder* auseinandernehmen (v) *oder* demontieren (v)
to dismantle *or* take to pieces *or* strip the locomotive
démonter (v) la locomotive

bedeckter Lokomotivstand (m)
covered locomotive shed
emplacement (m) de locomotive couvert

Ausbesserungsstand (m)
repair track
emplacement (m) de réparation *ou* de réparation

Ausbesserungsgleis (n)
repair siding *or* track *or* pit
voie (f) de réparation *ou* de réparation

Standgleis (n)
pit track
voie (f) de garage *ou* de stationnement



a

Standlänge (f)
length of pit track
longueur (f) du garage *ou* de l'emplacement

1

Arbeitsgrube (f)
working-pit
fosse (f) de travail



a

Grubenrand (m)
edge of pit
bord (m) de la fosse

собрать (собирать) паровозъ
montare (v) la locomotiva 1
montar (v) la locomotora

разобрать паровозъ
smontare (v) la locomotiva 2
desmontar (v) la locomotora

крытое паровозное стойло (n)
posto (m) coperto di locomotiva 3
estacionamiento (m) cubierto para locomotora

ремонтное стойло (m)
tettoia (f) di riparazione
tinglado (m) de reparaciones 4

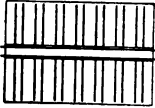
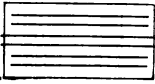
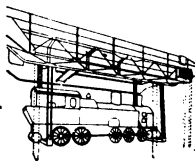
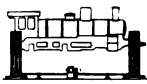
ремонтный путь (m)
[въ сборной]
binario (m) di riparazione 5
via (f) de reparaciones

путь (m) стойла
binario (m) di permanenza per riparazioni
[via (f) de] apartedero (m), via (f) de estacionamiento 6

длина (f) стойла
lunghezza (f) del posto
longitud (f) del apartedero 7

рабочая канава (f);
кочегарная яма (f)
fossa (f) di lavoro e di lavaggio 8
foso (m) de trabajo

край (m) ямы
orlo (m) della fossa 9
borde (m) del foso

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | <p>Querstand (m)
transverse pit or stand
voie (f) transversale de
stationnement</p> |  | <p>поперечный стойла
(npl)
posto (m) trasversale
via (f) transversal de
estacionamiento</p> |
| 2 | <p>Längsstand (m)
longitudinal pit or stand
voie (f) de stationnement
longitudinale</p> |  | <p>продольный стойла
(npl)
posto (m) longitudinale
via (f) de estacionamiento
longitudinal</p> |
| 3 | <p>die Lokomotive hochnehmen (v)
to lift or hoist the
locomotive
soulever (v) la locomotive</p> | | <p>поднять паровозъ
sollevare (v) la locomotiva
levantar (v) la locomotora</p> |
| 4 | <p>die Lokomotive von den
Achsen heben (v)
to lift the locomotive
by the axles
opérer (v) le levage de
la machine</p> | | <p>снять паровозъ съ
осей
sollevare (v) la locomotiva
dagli assi
proceder (v) al levantamiento de la máquina</p> |
| 5 | <p>die Lokomotive auf
Achsen setzen (v)
to set the locomotive
on the axles, to wheel
the locomotive
placer (v) la machine
sur ses essieux</p> | | <p>поставить паровозъ на
оси
posare (v) la locomotiva
sugli assi
reponer (v) la máquina
sobre sus ejes</p> |
| 6 | <p>Lokomotivwinde (f),
Lokomotivhebebock
(m)
screw jack for locomotive
cric (m) ou vérin (m)
à locomotive</p> | | <p>лебедка (f) для подъема
паровозовъ; паровозный
подъемникъ (m)
или домкратъ (m)
argano (m) per locomotive,
cavalletto (m) di sollevamento
per locomotive
gato (m) para locomotoras</p> |
| 7 | <p>Lokomotivhebekran (m)
locomotive-lifting
crane
grue (f) pour soulever
les locomotives</p> |  | <p>кранъ (m) для подъема
паровозовъ
gru (f) per sollevamento
della locomotiva
grúa (f) para levantar
las locomotoras</p> |
| 8 | <p>Lokomotivhebewerk (n)
locomotive-lifting device
dispositif (m) à vérins
pour soulever les locomotives</p> |  | <p>устройство(н) для подъема
паровозовъ
apparecchio (m) di sollevamento
della locomotiva
disposición (f) de gatos
para levantar las locomotoras</p> |

Spurwagen (m)
lorrie, trolley, truck,
bogie for setting un-
wheeled locomotive
on

truck (m) pour le mon-
tage des locomotives

die Achsen auswechseln
(v)

to replace or change the
axles

remplacer (v) les essieux

versenkte Achswinde (f)
axle jack in pit
plate-forme (f) dans le
sous-sol pour monter
les essieux

Achssenkrube (f)
axle pit
fosse (f) pour le montage
des essieux

Anheizraum (m)
cleaning shed
salle (f) d'allumage

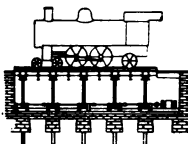
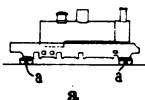
Anheizen (n) [oder An-
brennen (n)] der Loko-
motive
lighting the fires, light-
ing up
mise (f) à feu de la
locomotive, allumage
(m) de la locomotive

Anheizstand (m)
cleaning pit, steaming
stand in running sheds
poste (m) d'allumage

Wiegestand (m), Wäge-
stand (m)
weigh bridge
stationnement (m) pour
régler sur la bascule

Lokomotivwage (f)
locomotive weighing
machine
bascule (f) de loco-
motive

Wagekanal (m)
passage of the weighing
machine
canal (m) de bascule



телѣжка (f) для ремон-
тируемого паровоза
carello-sopporto (m)
della locomotiva du-
rante il montaggio
truck (m) para el mon-
taje de las locomotoras

сменить оси или скаты
cambiare (v) gli assi
reemplazar (v) los ejes

втопленный или опу-
щенный домкрат (m)
для подъема осей
monta-assi (m) a livello
inferiore
monta-ejes (m) hundido

яма (f) для выкатки
или для опускания
осей
fossa (f) monta-assi
foso (m) para montar
los ejes

сарай (m) для растоп-
ки; стойло (n) для
разводки паровъ
sala (f) di accensione,
scaldatoio (m)
sala (f) de encender

растопка (f) паровоза;
разводка (f) паровъ
паровоза
accendere (m) della loco-
motiva, accensione (f)
della locomotiva
encendido (m) de la
locomotora

мѣсто (n) растопки па-
ровозовъ
posto (m) di accensione
puesto (m) de encendido
вѣсовой помость (m)
posto (m) dell'apparec-
chio pesatore
estacionamiento (m)
para la nivelación
sobre la báscula

паровозные вѣсы
(m pl); вѣсы для
паровозовъ
pesa (f) per locomotive
báscula (f) para loco-
motoras

яма (f) вѣсового по-
моста
canale (m) della pesa
canal (f) para báscula

- Raddruckwage (f)
weighing machine for
1 determining pressure
of the wheels
bascule (f) de réglage

- die Lokomotive putzen
(v) oder reinigen (v)
2 to clean the locomotive
nettoyer (v) la loco-
motive

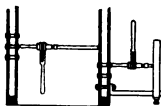
- Kesselausbesserung (f)
3 repair of boiler
réparation (f) ou réfec-
tion (f) des chaudières

- Auswaschung (f) des
Kessels
4 washing out of the
boiler
lavage (m) intérieur de
la chaudière

- Ausspritzen (n) des
Kessels
5 flushing out the boiler
lavage (m) intérieur de
la chaudière à la lance

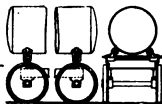
- den Kessel füllen (v)
6 to fill the boiler
remplir (v) la chaudière

- Ausbohrung (f) schad-
hafter Stehbolzen
drilling out of damaged
7 stays
[enlèvement (m) par] fo-
rage (m) d'entretoises
endommagées



- unter Wasserdruck
prüfen (v)
8 hydraulic testing
épreuve (f) à la pression
hydraulique

- Kesselwagen (m)
boiler truck
9 wagon (m) pour le trans-
port des chaudières



вѣсы (m pl) для опредѣ-
ленія давления колеса
pesa (f) di collaudo per
la pressione delle ruote
báscula (f) de nivelación

чистить паровозъ
pulire (v) la locomotiva,
nettare (v) la loco-
motiva
limpiar (v) la locomotora

ремонтъ (m) котла
riparazione (f) delle cal-
daie
reparación (f) de las cal-
deras

промывка (f) котла
lavaggio (m) della cal-
daia
lavado (m) interior de
la caldera

промывка (f) котла
струей воды
lavaggio (m) interno
della caldaia me-
diante spruzzatura
limpieza (f) interior de
la caldera con la
manguera

наполнять водой ко-
тёлъ; наливать ко-
тёлъ
caricare (v) la caldaia
llenar (v) la caldera

высверливаніе (n) по-
вреждённыхъ распор-
ныхъ болтовъ или свя-
зей

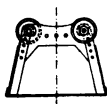
estrazione (f) mediante
foratura dei tiranti
guasti

extracción (f) por tala-
dro de los virotillos
estropeados

испытывать гидравли-
ческимъ давлениемъ
collaudare (v) sotto
pressione idraulica
prueba (f) con la pre-
sión hidráulica

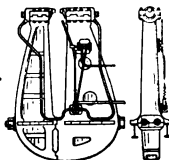
вагонетка (f) или те-
лѣжка (f) для пере-
возки котловъ
carro (m) per caldaie
vagón (m) para calderas

Kesselrollbock (m)
boiler cradle
chevalet (m) à chau-
dières, tréteau (m) à
galets pour chaudières



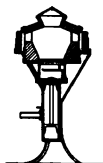
опора (f) съ катками
для котловъ; козлы
(mpl) съ роликами
для котловъ
cavalletto (m) girevole
per caldaia
truck (m) para calderas

Nietmaschine (f)
riveting machine, riveter
riveuse (f)



клепалка (f); клепаль-
ная машина (f)
chiodatrice (f)
máquina (f) de remachar,
remachadora (f)

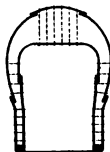
versetzbares Nietfeuer
(n)
portable rivet forge or
rivet hearth
four (m) à rivets trans-
portable



переносный заклёпоч-
ный горнъ (m); ре-
вольверный горнъ
fucina (f) trasportabile
per ribadire
hornillo (m) móvil para
remaches

die Feuerkiste vor-
schuhen (v)
re-ending the fire-box
remplacer (v) les tôles
de la boîte à feu

vorgeschuhte Feuer-
kiste (f)
re-ended fire-box
boîte (f) à feu rapiécée



сростить огневую ко-
робку изъ отдѣль-
ныхъ листовъ
rattoppare (v) la lamiera
della cassa di fumo
reemplazar (v) las cha-
pas de la caja de fuego

огневая или топочная
коробка (f), срощен-
ная изъ отдѣльныхъ
листовъ
cassa (f) di fumo rap-
pezzata o rattoppata
caja (f) de fuego remen-
dada

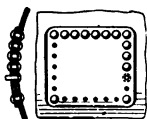
den Kessel ablassen (v)
to drain the boiler
vider (v) la chaudière

опорожнить котёлъ;
спустить воду изъ
котла
scaricare (v) la locomotiva,
purgare (v) la
caldaia
vaciar (v) la caldera

den Kessel ausklopfen
(v)
to loosen the fur or scale
in boiler by hammer-
ing on the outside
battere (v) la chaudière
(pour le nettoyage)

выстукивать котёлъ
для очистки; очи-
стить котёлъ отъ
накипи выстукива-
ниемъ
martellare (v) la caldaia
golpear (v) la caldera
para la limpieza

Kesselflicken (m)
boiler-patching
rapiécage (m) des tôles
de la chaudière



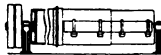
заплата (f) на котлѣ
conciatura (f) delle cal-
daie
remendado (m) de la
caldera

- Winkelflicken (m)
1 angle patching
rapiécage (m) des tôles
d'angle

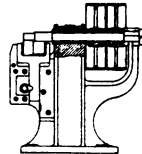


- das Heizrohr ausstoßen
(v) oder durchstoßen
(v)
2 to clear or sweep the
tubes
ramoner (v) les tubes à
fumée

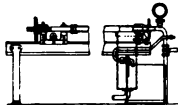
- Heizrohrscheuer-
trommel (f)
3 fire tube cleaner or
tambling-drum
tambour (m) à nettoyer
ou décaper les tubes
de fumée



- Heizrohraufweite-
maschine (f)
4 dudgeon tube expander
dudgeon (m), appareil
(m) à mandriner les
tubes de fumée



- Heizrohrprüfvorrich-
tung (f)
5 appliance for testing
fire tubes
bane (m) à essayer les
tubes de fumée



- Heizrohrschweiß-
maschine (f)
6 tube-welding machine
appareil (m) pour souder
les tubes à fumée

- Rohrblegemaschine (f)
7 pipe-bending machine
appareil (m) pour cour-
ber les tubes



заплата (f) изъ уголка
il bordagliere (m) le
caldaie, racconcia-
tura (f) delle lamiere
d'angolo
remendado (m) de las
chapas en los ángulos

пробивать дымогарныя
трубы
ripassare (v) il tubo di
fumo o tubo bollitore
deshollinar (v) los tubos
de humo

барабанъ (m) для очист-
ки дымогарныхъ
трубъ; трубоочисти-
тельный барабанъ
tamburo (m) per pulire
i tubi del fumo, tam-
burlano (m)
tambor (m) para limpiar
los tubos de humo

приборъ (m) для раз-
дачи или для рас-
ширенія концовъ
дымогарныхъ трубъ;
станокъ (m) для рас-
катки концовъ ды-
могарныхъ трубъ
allargatoio (m) per tubi
del fumo
máquina (f) para man-
drillar los tubos de
humo

приборъ (m) или ста-
нокъ (m) для испы-
танія дымогарныхъ
трубъ
apparecchio (m) per
la prova dei tubi
bollitori
aparato (m) para pro-
bar los tubos de
humo

станокъ (m) для свар-
ки или свариванія
дымогарныхъ трубъ
meccanismo (m) per sal-
dare i tubi a fumo
aparato (m) para soldar
los tubos de humo

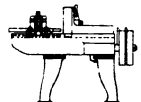
машина (f) или ста-
нокъ (m) для сги-
банія трубъ
meccanismo (m) per la
torsione dei tubi
aparato (m) para encor-
var los tubos

das Heizrohr einziehen
(v)
to mount or insert the
fire tube
sertir (v) *ou* monter (v)
le tube de fumée, tuber
(v) la chaudière

das Heizrohr ausziehen
(v)
to take out the fire-
tube
sortir (v) *ou* retirer (v)
les tubes, déuber (v)
la chaudière

das Heizrohr stauchen
(v)
to expand the tube
mater (v) les tubes, river
(v) les tubes

Heizrohreinsteuch-
maschine (f)
tube expanding ma-
chine
machine (f) à mater *ou*
river les tubes



die Rohre zukeilen (v)
to ferrule the tubes
tamponner (v) les tubes

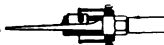
Rohrabschneider (m)
tube cutter
coupe-tubes (m)



Rohrwalze (f)
dudgeon tube expander
dudgeon (m), mandrin
(m)



Rohrwalz- und Ab-
schneide-Vorrichtung
(f)
dudgeon tube expander
and cutter
mandrin (m) à couper
les tubes



поставить трубу; вста-
вить (-лать) дымогар-
ную трубу
montare (v) il tubo 1
bollitore
montar (v) el tubo de
humo

вынимать дымогарную
трубу
estrarre (v) i tubi bolli- 2
tori
sacar (v) los tubos

раздать концы дымо-
гарной трубы
ricalcare (v) o conficcare 3
(v) i tubi da fumo o
bollitori
remachar (v) los tubos

станок (m) для суже-
ния концов дымо-
гарных труб
macchina (f) per confic- 4
care o ricalcare i tubi
bollitori nella parete
della caldaia
aparato (m) para rema-
char los tubos

заби-ть (-вать) трубы
calettare (v) o mandri- 5
nare (v) i tubi bolli-
tori
taponar (v) los tubos

труборез (m)
tagliatubi (m) 6
corta-tubos (m)

вальцовка (f) или рас-
катка (f) или разваль-
цовка (f) для труб;
труборасширитель (f)
mandrino (m) per tubi, 7
allargatubi (m)
aparato (m) para cilin-
drar los tubos

прибор (m) для [раз-
вальцовки и обрѣзки
дымогарных труб;
комбинированные
труборасширитель 8
(m) и труборез (m)
mandrino-tagliatubi (m)
aparato (m) para cilin-
drar y cortar los tubos

- Wagenwinde (f)
1 carriage jack, lifting
jack for carriage
cric (m) à voitures

- Zahnstangenwinde (f)
2 rack and pinion-jack,
rack-jack
cric (m) à crémaillère

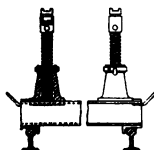
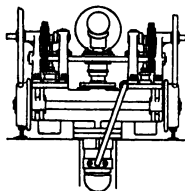
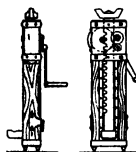
- Schraubenwagen-
winde (f) ohne Seiten-
verschiebung
3 screw-jack, jack without
lateral movement or
traverse
vérin (m) pour wagon
sans chariot

- Schraubenwagenwinde
(f) mit Seitenverschie-
bung, Schlittenwinde (f)
4 traversing screw jack
with slide
vérin (m) pour wagon
à chariot

- Wasserdruckwinde (f)
5 hydraulic jack
vérin (m) hydraulique

- Schraubenstütze (f)
6 screw jack
vérin (m) à vis

- Druckluftwinde (f)
7 compressed air jack,
pneumatic jack
vérin (m) pneumatique
ou à air comprimé



вагонный домкратъ (m)
verricello (m) per vetture
cric (m) para coches,
gato (m) para coches

домкратъ (m) съ зубча-
той рейкой; зубчатый
домкратъ
verricello (m) o binda (f)
a dentiera
gato (m) de cremallera,
cric (m) de cremallera

вагонный винтовой
домкратъ (m) безъ
бокового или безъ
поперечнаго переме-
щения
verricello (m) senza
carrello o binda (f) a
vite non spostabile
gato (m) para vagón sin
carrillo

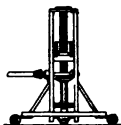
вагонный винтовой
домкратъ (m) съ бо-
ковымъ или съ попе-
речнымъ переме-
щениемъ
verricello (m) con car-
rello, binda (f) a
carrello spostabile
gato (m) para vagón con
carrillo, gato (m)
corredizo

гидравлический дом-
кратъ (m)
verricello (m) idrau-
lico, binda (f)
idraulica
gato (m) hidráulico

винтовой домкратъ
(m); винтовая под-
ставка (f) или опора
(f)
sopporto (m) a vite
gato (m)

домкратъ (m), дейст-
вующий сжатымъ
воздухомъ; воздуш-
ный домкратъ
verricello (m) ad aria
compressa
gato (m) neumático ó
de aire comprimido

Hebebock (m)
wagon hoisting jack
chèvre (f)



подъёмный домкратъ
(m); подъёмные
козлы (m pl) 1
сарга (f)
cabria (f)

Wagenhebewerk (n)
wagon hoisting or lifting
device
appareil (m) à vérins
pour soulever les wa-
gons



устройство (n) для
подъёма вагоновъ
apparecchio (m) di sol-
levamento per vagoni 2
disposición (f) con gatos
para levantar los va-
gones

die Fahrzeuge ein-
bringen (v)
to bring in the vehicles
amener (v) les véhicules

поставить вагоны въ
ремонтъ
introdurre (v) i veicoli 3
introducir (v) los va-
gones

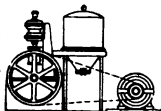
die Fahrzeuge aus-
bringen (v)
to bring out the ve-
hicles
sortir (v) les véhicules

выпустить вагоны изъ
ремонта
far uscire (v) i veicoli 4
sacar (v) los vagones

Wagenuntersuchungs-
halle (f)
carriage inspection shed
halle (f) de visite des
voitures

сарай (m) для осмотра
или для освидѣтель-
ствованія вагоновъ
tettoia (f) di visita delle
vetture, sala (f) per
l'ispezione delle vet-
ture 5
patio (m) para revisar
los vagones

Entstäubungsanlage (f)
dust exhausting instal-
lation or plant
installation (f) pour l'en-
lèvement de la poussière



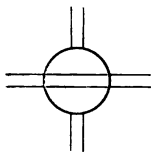
пылесосное устрой-
ство (n)
apparecchio-spolvera-
tore (m) 6
instalación (f) para
barrer el polvo

fahrbare Entstäubungs-
anlage (f)
portable vacuum
cleaner or dust ex-
hauster
appareil (m) transpor-
table pour l'enlève-
ment de la poussière



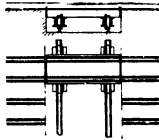
передвижная пылесос-
ная установка (f)
impianto (m) mobile
spolverizzatore 7
instalación (f) móvil
de despolvoreamiento

Drehscheibe (f)
turntable
plaque (f) tournante



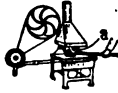
поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 8
placa (f) giratoria

- 1 Schiebebühne (f)
traverser, travelling
platform, transfer
table (A)
transbordeur (m), cha-
riot (m) transbordeur,
pont (m) roulant



передвижная тележка (f)
carrello (m) trasborda-
tore, carro (m) di
servizio
transbordador (m)

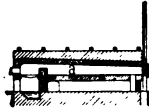
- 2 Schmiedefeuer (n)
forge fire, hearth
feu (m) de forge



а

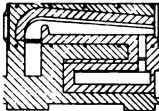
кузнечный горнъ (m)
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua

- 3 Glühofen (m)
annealing furnace
four (m) à réchauffer
ou à recuire



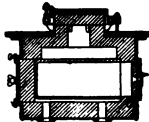
калильная или отжи-
гательная печь (f);
горнъ (m)
forno (m) a riscuocere od
a riverbero
horno (m) para recocer

- 4 Federglühofen (m)
spring annealing fur-
nace
four (m) à recuire les
ressorts



печь (f) для нагрева
рессоръ; рессорная
печь
forno (m) per la ricot-
tura delle molle
horno (m) para recocer
los muelles

- 5 Härteofen (m)
hardening furnace
four (m) à tremper



цементовальная или
закалочная печь (f);
печь для закалки
forno (m) a temperare
horno (m) para templar

- 6 Radreifenfeuer (n),
Bandagenfeuer (n)
tyre heating or bandage
fire or furnace
foyer (m) à bandager ou
débandager



горнъ (m) для нагрева
бандажей
fornello (m) per cer-
chioni
hornillo (m) para ban-
dajes

- 7 Abziehen (n) des Rad-
reifens
pressing off the tyre
enlèvement (m) ou dés-
embatage (m) du ban-
dage

снятие (n) бандажа
smontatura (f) dei cer-
chioni
desmontado (m) ó des-
montaje (m) del aro

- 8 Aufziehen (n) des Rad-
reifens
pressing on the tyre
montage (m) ou emba-
tage (m) du bandage

насадка (f) бандажа
montatura (f) dei cer-
chioni
montaje (m) ó colo-
cación (f) del aro

- 9 Blasebalg (m)
bellows
soufflet (m)

мѣха (m pl)
mantice (m), soffietto (m)
fuelle (m)

Dampfhammer (m)
steam hammer
marteau-pilon (m) à va-
peur



паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor,
martillo-pilón (m) de
vapor 1

Reibungshammer (m)
friction hammer, trip
hammer
marteau-pilon (m) à
commande par friction

фрикционный молотъ
(m)
maglio (m) a frizione 2
martillo-pilón (m) de
fricción

Luftdruckhammer (m)
pneumatic hammer
marteau-pilon (m) pneu-
matique

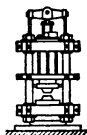
пневматический или
воздушный молотъ
(m); молотъ, дей-
ствующий сжатымъ
воздухомъ 3
maglio (m) pneumatico
martillo-pilón (m) neu-
mático

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



наковальня (f)
incudine (f)
yunque (m) 4

Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger



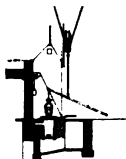
кузнечный или ковоч-
ный прессъ (m)
pressa (f) a forgiare o 5
per fucina
prensa (f) para forjar

Biegemaschine (f)
bending machine
machine (f) à cintrer

прессъ (m) или станокъ
(m) для сгибания; па-
раллельные тиски
(m pl); загибочная
или выгибная ма-
шина (f); зикмаши-
на (f) 6
macchina (f) per piegare
o per curvare
máquina (f) para curvar
вагранка (f)
cubilotto (m), forno (m)
a cupola 7
horno (m) de manga,
cubilote (m)

Kupolofen (m)
cupola
cubilot (m), four (m) à
coupole

Tiegelofen (m)
crucible furnace
four (m) à creusets



тигельная печь (f);
тигельный горнъ (m) 8
forno (m) a crogiuolo
horno (m) de crisoles

Lötofen (m)
soldering furnace
four (m) à souder

паяльная печь (f)
forno (m) per saldare 9
horno (m) para soldar

- Schraubstock (m)
1 vice
étau (m)



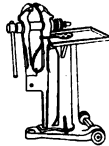
тиски (mpl)
morsa (f) a vite
tornillo (m) de banco

- Werkbank (f)
2 bench, vice bench, work
bench
établi (m)



столярный верстакъ
(m)
banco (m) da aggiusta-
tori
banco (m) de taller

- fahrbare Werkbank (f)
3 transportable work
bench
banc (m) [d'atelier]
portatif



переносный или пере-
движный верстакъ
(m)
pancone (m) d'officina
carreggiabile
banco (m) portátil

- Lehre (f), Schablone (f)
4 gauge, template
gabari[t] (m), jauge (f)

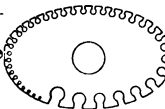
калибръ (m); шаблонъ
(m); мѣрка (f)
calibro (m), sagoma (f)
calibre (m), patrón (m)

- Rundisenkaliber (n)
5 limit or gauge or gage
(A) for round iron
calibre (m) d'alésage



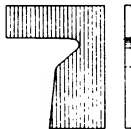
калибръ (m) для круг-
лаго желѣза
calibro (m) del ferro
tondo
calibre (m) para agujeros
ó tubos

- Dezimallehre (f)
6 decimal gauge or gage
(A)
calibre (m) décimal



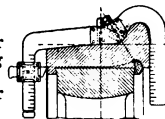
десятичный калибръ
(m)
sagoma (m) decimale
calibre (m) decimal

- Radreifenlehre (f), Ban-
7 dagenmaß (n)
tyre flange and tread
gauge or gage (A)
calibre (m) pour ban-
dage



калибръ (m) для бан-
дажа
sagoma (m) per cer-
chioni
calibre (m) para ban-
dajes ó aros

- Werkzeug (n) zum
8 Messen von Rad-
reifenstärken
apparatus or device for
measuring or testing
tyre thickness
calibre (m) d'épaisseur
des bandages



приборъ (m) для измѣ-
рения толщины бан-
дажа
apparecchio (m) di mi-
surazione dello spes-
sore dei cerchioni
calibre (m) de espesor
de los bandajes ó aros

- Richtplatte (f)
9 surface plate
marbre (m) à dresser



правильная плита (f);
доска (f) для вы-
правки
piano (m) per raddriz-
zare, marmo (m)
mármol (m) de endere-
zar

Hobelbank (f)
joiner's bench, carpen-
ter's bench
établi (m) de menuisier

Werkzeugmaschine (f)
machine tool
machine-outil (f)

Drehbank (f)
lathe
tour (m)



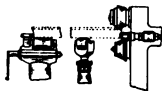
Achsschenkeldreh-
bank (f)
axle-journal turning
lathe
tour (m) pour les corps
d'essieu

Stehbolzendrehbank (f)
stay-bolt turning lathe
tour (m) à boulons

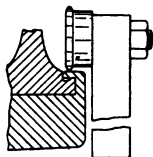
Räderdrehbank (f)
wheel-turning lathe
tour (m) à roues, tour
(m) à bandager

Nachdrehen (n) des
Radreifens
re-turning of tyre
rafraichissage (m) du
bandage au tour

Maschine (f) zum Ein-
walzen der Spreng-
ringe
machine for expanding-
in retaining-ring
appareil (m) à agraffer
les cercles de fixation
de bandages



Einwalzwerkzeug (n)
rolling-in tool
outil (m) à rabattre par
laminage



столярный верстак (m)
banco (m) per piallare
banco (m) de cepillar 1

станок (m); машина (f)
орудие (n)
macchina (f) utensile 2
máquina-herramienta (f)

токарный станок (m)
tornio (m) 3
torno (m)

станок (m) для об-
точка шеек оси
pancone (m) da torni- 4
tore per assi
torno (m) para los cuer-
pos de ejes

токарный станок (m)
для распорных бол-
тов
pancone (m) da torni- 5
tore per tirantini
torno (m) para pernos

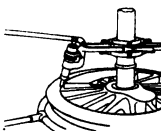
токарный станок (m)
для колёс; колёс-
ный станок
pancone (m) da torni- 6
tore per ruote
torno (m) para ruedas,
torno (m) para aros

обточка (f) бандажа
ritornitura (f) del cer-
chione 7
repaso (m) del aro en
el torno

машина (f) для вваль-
цовки крепитель-
ного кольца; валь-
цовочная машина
для крепительных
колец
macchina (f) per inlami- 8
nare gli anelli d'es-
pansione
aparato (m) para re-
machar los cercos de
fijación de los aros

прокатный прибор (m)
utensile (m) da lamina- 9
toio
herramienta (f) lami-
nadora

- 1 Niederhämmern (n) der Radreifenkante
hammering-over the tyre lip
agrafage (m) des talons de bandages



расколачивание (n)
края бандаж
ribattere (m) il bordino del cerchione
remachado (m) ó rebatido (m) de los talones ó bordes de fijación de los aros

- 2 Räderpresse (f)
wheel press
presse (f) à caler les roues



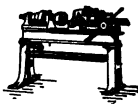
пресс (m) для насадки колёсь
torchio (m) per ruote
prensa (f) para ruedas

- 3 Radreifenkarren (m)
tyre trolley
brouette (f) ou diable (m) pour le transport des bandages



телёжка (f) для подачи бандажей
carruola (f) per cerchioni
carretilla (f) para el transporte de los aros

- 4 Gewindeschneidmaschine (f)
screwing or screw cutting machine
machine (f) à fileter, taraudeuse (f)



станок (m) для нарезки резьбы; винторезный (болторезный) станок
macchina (f) per filettare, filetatrice (f)
máquina (f) de roscar

- 5 Bohrmaschine (f)
drilling machine
machine (f) à percer ou à forer, perceuse (f)

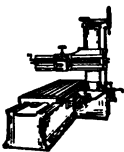


сверлильный станок (m)
trapano (m)
taladradora (f)

- 6 Achslagerbohrbank (f)
axle-box chuck lathe
perceuse (f) pour les moyeux de roue

сверлильный станок (m) для буксь
pancone (m) per trapanare i cuscinetti d'assi
taladradora (f) para los cubos de ruedas

- 7 Hobelmaschine (f)
planing machine, planer, shaping machine
machine (f) à raboter, raboteuse (f)



строгальный станок (m)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

- 8 Schienenzungenhobelmaschine (f)
switch- or point-planing machine
raboteuse (f) pour pointes d'aiguille

строгальный станок (m) для рельсовых остряков
macchina (f) per piallare gli aghi delle rotaie
máquina (f) para acepillar las puntas de agujas

Fräsmaschine (f)
milling machine, miller
fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



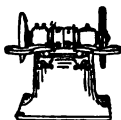
фрезерный или шаро-
печный станокъ (m)
fresatrice (f), limatrice 1
(f)
máquina (f) de fresar

Stoßmaschine (f)
slotting machine, slotter
mortaiseuse (f), machine
(f) à mortaiser



долбежный станокъ
(m)
piallone (m) a percus-
sione verticale 2
máquina (f) de hacer
mortajas

Schleifmaschine (f)
grinding machine,
grinder
meuleuse (f), machine
(f) à meuler, machine
(f) à dresser ou à rec-
tifier



шлифовальный ста-
нокъ (m)
affilatrice (f), arrotatrice 3
(f), ruota (f) a smeriglio
máquina (f) de afilar

Kullissenschleifma-
schine (f)
motion link grinding
machine or grinder
machine (f) à planer
les coulisses

шлифовальный ста-
нокъ (m) для ку-
лиссъ
macchina (f) per smeri-
gliare i settori 4
máquina (f) para planar
las correderas

Räderschleifmaschine (f)
wheel grinder
machine (f) à planer les
roues

шлифовальный ста-
нокъ (m) для колёсъ
macchina (f) per spia-
nare le facce delle 5
ruote
máquina (f) de planar
las ruedas

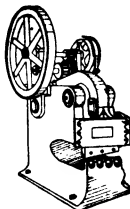
Werkzeugschleif-
maschine (f)
tool grinding machine
machine (f) à affûter les
outils, affûteuse (f) à
outils

станокъ (m) для зата-
чиванія инструмен-
товъ
macchina (f) per affilare 6
gli utensili
máquina (f) para afilar
herramientas

Blechspannmaschine (f)
plate straightening or
plate dressing ma-
chine
machine (f) à planer ou
à dresser les tôles,
planeuse (f) à tôles,
cylindres (m pl) à dres-
ser les tôles

листовыпрямляющий
или листопрямиль-
ный станокъ (m);
станокъ для правки
листовъ 7
macchina (f) per rad-
drizzare le lamiere
máquina (f) para endere-
zar chapas

Blechscherer (f)
plate shears, shears
cisaille (f) à tôles



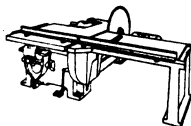
ножницы (f pl) для ли-
стовъ; ножницы для
жести
cesoia (f) meccanica per 8
lamiere
tijeras (f pl) para chapas

- Kreissäge (f)
1 circular saw
scie (f) circulaire



круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

- Ablängsäge (f)
2 cut off saw
scie (f) à tronçonner



обрезная пила (f)
sega (f) a scortecciare
sierra (f) de cortar

- Bandsäge (f)
3 band saw, endless saw
scie (f) à ruban



ленточная пила (f)
sega (f) a nastro
sierra (f) de cinta, sierra
(f) sin fin

- Holzbearbeitungs-
maschine (f)
4 wood working machine
machine (f) à [travailler
le] bois

деревообделочный ста-
нок (m); машина (f)
для обработки дерева
macchina (f) per lavo-
rare il legno
máquina(f) para trabajar
la madera

- mechanischer Antrieb
(m)
5 mechanical drive
commande (f) méca-
nique

механическая пере-
дача (f) работы
comando (m) mecca-
nico
accionamiento (m) me-
cánico

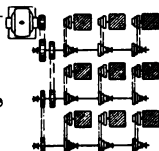
- Weillenleitung (f)
transmission by means
of shafting
6 transmission (f) par
arbres

трансмиссия (f)
trasmissione (f) per
alberi
transmisión (f) por
árboles

- elektrischer Antrieb (m)
7 electric drive
commande (f) électrique

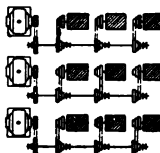
электрическая пере-
дача (f) работы
comando (m) elettrico
accionamiento (m) eléc-
trico

- Gesamtantrieb (m)
8 general drive
commande (f) générale



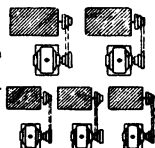
общий способ (m) пе-
редачи работы; при-
вод (m) от одного
общего двигателя
comando (m) generale
accionamiento (m) ge-
neral

- Gruppenantrieb (m)
9 group drive
commande (f) par
groupes



групповой способ (m)
передачи работы;
привод (m) по гру-
пам от нескольких
двигателей
comando (m) per gruppi
accionamiento (m) por
grupos

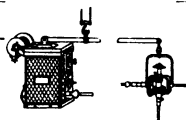
Einzelantrieb (m)
independent or separate
or individual drive
commande (f) indivi-
duelle



одиночная или отдѣль-
ная передача (f); при-
водъ (m) отъ отдѣль-
наго двигателя
comando (m) singolo
accionamiento (m) indi-
vidual

1

beweglicher Maschinen-
antrieb (m)
portable engine drive
commande (f) flexible



передача (f) гибкимъ
валомъ
comando (m) [mecca-
nico] flessibile
mando (m) flexible

2

Manometerprüfanstalt
(f)
manometer-testing
plant
laboratoire (m) d'essai
des manomètres

отдѣление (n) для по-
вѣрки манометровъ;
повѣрочная (f) для
манометровъ
stabilimento (m) di col-
laudo dei manometri
laboratorio (m) de prue-
ba de los manómetros

3

Lackierstand (m)
varnishing shop
emplacement (m) pour
le vernissage

стойло (n) въ малярной
posto (m) per laccare
puesto (m) para barnizar

4

Farbmühle (f)
paint grinder
broyeur (m) à couleurs

краскотёрка (f)
macina (f) per colori, im-
pastatrice (f) per co-
lori
molino (m) para colores

5

Farbstein (m)
colour stone
pierre (f) à poncer

стеклянная или камен-
ная (порфировая)
плита (f); растироч-
ная плита
marmo (m) per colori
piedra (f) de apomazar

6

Grundanstrich (m)
ground coat, priming
peinture (f) de fond,
première main (f)

грунтовка (f);
pittura (f) di prima mano
primera mano (f) de pin-
tura

7

Spachtelfarbe (f)
filling up
couleur (f) à spatule ou
filling up

шпаклёвка (f)
colore (m) a spatola
color (m) compacta

8

Spachtelkitt (m)
filling up putty
mastic (m) à spatule ou
filling up

подкрышъ (m)
mastice (m) a spatola
almáciga (f)

9

Bleimenniganstrich (m)
red lead coating
peinture (f) au minium
[de plomb]

окраска (f) сурикомъ
verniciatura (f) al minio
capa (f) de minio

10

- Schlemmfarbe (f)
 1 paint, rough stuff
 couleur (f) délayée ou
 à délayer

- Abreiben (n) des Bleches
 rubbing-down of iron-
 2 sheathing
 décapage (m) de la tôle,
 mise (f) à nu de la tôle

- Abschleifen (n) der
 Kastenwand
 3 flatting or rubbing-down
 of car sides
 ponçage (m) de la paroi
 de la caisse

- Glaspapier (n)
 glass paper
 4 papier (m) verre ou de
 verre

- Bimsstein (m)
 5 pumice stone
 [pierre (f)] ponce (f),

- Abziehen (n) mit Bims-
 stein
 6 rubbing-down or flatting
 with pumice stone
 ponçage (m)

- Lackierung (f)
 7 varnishing, laquering
 vernissage (m), laquage
 (m)

- Schleiflack (m)
 8 body varnish, rubbing
 varnish (A)
 vernis (m) à poncer

- Schleiflacküberzug (m)
 coat of body varnish
 9 revêtement (m) ou
 couche (f) de vernis
 à poncer

- Kutschenlack (m)
 coach varnish
 10 vernis (m) ou laque (f)
 pour voitures

- Asphaltlack (m)
 11 asphalt varnish
 laque (f) à l'asphalte

- Lackfirnis (m)
 12 lacquer, lac-varnish
 vernis-laque (m)

краска (f)
 color (m) a sciogliere
 color (m) desleído

очистка (f) желѣзныхъ
 листовъ
 raschiamento (m) della
 lamiera
 Hmpieza (f) de la chara

шлифовка (f) стѣнокъ
 кузова
 levigatura (f) della pa-
 rete della cassa
 pulimento (m) de la
 pared de la caja

стеклянная бумага (f)
 carta (f) vetrata
 papel (m) de vidrio

пемза (f)
 pietra (f) pomice
 piedra (f) pómez

шлифовка (f) пемзо-
 вымъ порошкомъ
 levigatura (f) con la
 pietra pomice, pomi-
 ciatura (f)
 apomazado (m)

лакировка (f); покрытие
 (n) лакомъ
 laccatura (f), mestica-
 tura (f)
 charolado (m)

шлифующійся лакъ
 (m); лакъ, прини-
 мающий шлифовку
 mestico (m) per levigare
 laca (f) para apomazar

покрытие (n) шлифу-
 ющимся лакомъ
 strato (m) o rivesti-
 mento (m) di mestico
 da levigare
 mano (m) de laca para
 apomazar

каретный лакъ (m)
 lassa (f) o mestico (m)
 per vetture
 charol (m) o laca (f) para
 coches

асфальтовый лакъ (m)
 lassa (f) asfaltata,
 mestico (m) asfaltato
 laca (f) asfaltada

политура (f)
 vernice (f) lassa
 barniz (m) laqueado

Ölfarbenanstrich (m)
coat of oil paint
couche (f) de peinture
à l'huile

Bleiweißfarbe (f)
white lead paint
couleur (f) à la céruse

bleifreier Anstrich (m)
paint without white
lead
peinture (f) sans céruse

Lacklasurfarbe (f)
transparent colour,
transparent paint
couleur (f) laque trans-
parente

Werkstatteinrichtung (f)
für elektrische Bahnen
work-shop installation
for electric railways
organisation (f) des ate-
liers pour chemins de
fer électriques

Magnetwickelbank (f)
field-coil winding lathe
banc (m) d'enroulement
des électro[aimants],
bobinoir (m), bobi-
neuse (f)

Drahthaspel (f)
reel, wire-reel, reel of
wire
dévidoir (m) à fil
métallique

Ziehbank (f)
draw bench, bench for
wire drawing
banc (m) à étirer

покрытие (n) масляной
краской
pittura (f) o verniciatura
(f) con colori ad olio
[mano (f) de] pintura (f)
al óleo 1

свинцовая белила
(npl)
colore (m) o tinta (f) 2
a base di biacca
pintura (f) de albayalde

окраска (f) безъ свин-
цовыхъ белилъ
mano (f) di pittura senza 3
piombo
[mano (f) de] pintura (f)
sin cerusa

лазуревая краска (f);
синяя эмалевая
краска
colore-lacca (m) traspa- 4
rente, vernice (f)
pintura (f) lacca trans-
parente

ремонтная мастерская
(f) для электрическихъ
железныхъ дорогъ
disposizione (f) delle offi- 5
cine per ferrovie elet-
triche
organización (f) de los
talleres para ferro-
carriles eléctricos

обмоточный станокъ
(m) для [электро]ма-
гнитовъ; станокъ для
обмотки электромаг-
нитовъ
banco (m) di avvolgi- 6
mento delle elettro-
calamite
banco (m) para arrollar
los electroimanes

барабанъ (m) съ прово-
локой
aspo (m) per filo 7
metallico
devanadora (f) de
alambre

волочильный станокъ
(m)
banco (m) stiratore per 8
fili
banco (m) para estirar

- 1 Stabbiegevorrichtung (f)
rod bending device
appareil (m) à cintrer
les barres

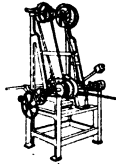


- 2 Schablonenpresse (f)
templet shaping press
presse (f) pour enroule-
ment sur gabarit



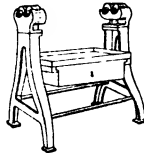
- 3 Bandwickelmaschine (f)
taping machine, tape
winding machine
rubaneuse (f), machine
(f) à entourer de ruban

- 4 Spulenwickelmaschine (f)
coil winding machine
machine (f) à bobiner,
bobineuse (f)

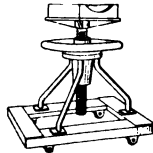


- 5 eine Spule wickeln (v)
to wind a coil
bobiner (v)

- 6 Ankerabesserungs-
bock (m)
armature repair stand
chevalet (m) pour
réparer les induits



- 7 Ankerhebebock (m)
armature lifting stand
cric (m) à vis pour en-
lever les induits



- 8 den Motoranker aus-
bauen (v)
to take out the arma-
ture
démonter (v) l'induit

- 9 den Motoranker ein-
bauen (v)
to put the armature in
monter (v) l'induit

приспособление (n) для
сгибания стержней
apparecchio (m) pieg-
avante
aparato (m) para plegar
las barras

шаблонный пресс (m)
для катушек
pressa (f) per sagome
prensa (f) para moldes

лентообмоточный
станок (m)
macchina (f) piegatrice
dei nastri
máquina (f) para recubrir
con cinta

обмоточная машина (f)
для катушек; ма-
шина для обмотки
катушек
macchina (f) per avvol-
tare le bobine
máquina (f) para artollar
carretes ó para bo-
binar, bobinadora (f)

обматывать катушку
avvoltare (v) una bobina
artollar (v) un carrete ó
una bobina

станок (m) для почин-
ки якорей
cavalletto (m) per ripa-
razione d'indotti
caballete (m) para repa-
ración de los indu-
cidos

домкрат (m) для яко-
рей; козлы (m pl) для
подъема якорей
apparecchio (m) di solle-
vamento per indotti
gato (m) para levantar
el inducido

вынуть якорь электро-
двигателя
togliere (v) l'indotto dal
motore
desmontar (v) el in-
ducido

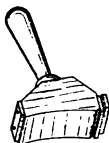
установить якорь дви-
гателя на место;
вставить якорь дви-
гателя
introdurre (v) l'indotto
del motore
montar (v) el inducido

Ankerbeförderungskarren (m)
armature transport truck
brouette (f) pour le transport des induits



телѣжка (f) для перевозки якоря
carro (m) di trasporto per indotti
caretilla (f) para el transporte de los inducidos 1

Kommutatorschleifklotz (m)
commutator grinding block
polissoir (m) à collecteur



скользящая колодка (f) коллектора
smerigliatore (m) per collettori
pulidor (m) para colector 2

Prüfgestell (n)
test bed
banc (m) d'épreuve

испытываемая телѣжка (f)
intelaiatura (f) di prova
caballete (m) de pruebas 3

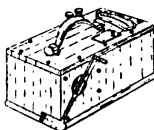
Abgleichwiderstand (m)
compensation resistance
résistance (f) compensatrice

уравнительное сопротивление (n)
resistenza (f) compensatrice
resistencia (f) de compensación 4

Drahtbruchmelder (m)
wire break alarm
avertisseur (m) de rupture de fil

сигнальный приборъ (m) на случай обрыва провода
avvisatore (m) di rottura di filo
avisador (m) de ruptura de alambre 5

Leitungsprüfer (m)
testing set, line tester
essayeur (m) de canalisation, galvanomètre (m) pour l'essai d'isolement



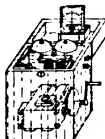
приборъ (m) для испытания изоляции проводовъ; линейный испытатель (m)
apparecchio (m) di prova della conduttura
aparato (m) para probar canalizaciones 6

Kurzschlußanzeiger (m)
short-circuit indicator
indicateur (m) de court-circuit



указатель (m) короткого замыкания
indicatore (m) di corto circuito
indicador (m) de circuito corto 7

Erdschlußanzeiger (m)
earth indicator
indicateur (m) de terre



указатель (m) земного сообщения
indicatore (m) a terra
indicador (m) del contacto terrestre ó de tierra 8

Gummischuhe (pl)
rubber shoes
souliers (m pl) de caoutchouc



резиновые галоши (f pl)
scarpe (f pl) di gomma
chanclos (m pl) de goma 9

Wohlfahrtsanlage (f)
workman's benefit institution

- 1 installations (fpl) pour
le repos ou la récréa-
tion des ouvriers, in-
stitution (f) ouvrière

- 2 Speisehaus (n), Kantine (f)
mess room, canteen
cantine (f)

- 3 Verbandraum (m)
ambulance room
salle (f) de secours en
cas d'accident

- 4 Verbandkasten (m)
ambulance chest or box
boîte (f) de secours

- 5 Ankleideraum (m)
dressing room
vestiaire (m)

- 6 Waschraum (m)
lavatory
salle (f) des lavabos,
lavoir (m)

- 7 Arbeiterwohnung (f)
workman's dwelling
maison (f) ouvrière

- 8 Bad (n)
bath
bain (m)

устройства (npl) для
улучшения быта ра-
бочихъ
impianto (m) di benes-
sere, ricreatorio (m)
instalación (f) de bene-
ficiencia para los obre-
ros, institución (f)
obrero

столовая (f)
trattoria (f), cantina (f)
cantina (f)

перевязочная (f)
locale (m) per fascia-
menti in caso di acci-
denti, camera (f) chi-
rurgica
sala (f) de socorros en
caso de accidente

ящикъ (m) съ перевя-
зочными медикамен-
тами; аптечка (f)
cassetta (f) chirurgica
caja (f) de socorros

помѣщеніе (n) для хра-
ненія платья; раз-
дѣльная (f); гарде-
робная (f)
vestibolo (m), spoglia-
tolo (m)
vestuario (m)

умывальная (f); умы-
вальня (f)
lavatoio (m)
lavadero (m)

квартира (f) для ра-
бочихъ; жильё (n)
рабочихъ
case (fpl) operarie
casa (f) para obreros

ванная (f)
bagno (m)
baño (m)

A.

Abaisser la coulisse 242.9	Abfallen des Glüh- körpers 891.1	Ablasshahn . . . 188.1	Abrazadera, codo de manivela con - puesta en caliente 21.7
Abat-jour de lan- terne 887.3	Abfasen, die Kante 297.7	-schraube, Kohlen- wasserstoff- 877.2	- de suspensión 80.7
- -, support d' . . . 887.4	Abfedern, ein Fahr- zeug 198.5	-ventil, Kohlen- wasserstoff- 874.3	- - tope 88.5
Abbassamento della porta 802.7	Abfederung . . . 417.5	Ablassen, den Kessel 499.6	- para el tubo flexible 89.4
- , dispositivo di 419.10	Abfliegen der Rad- reifenstücke 14.8	Ablaufrohr, Wasser- 317.7	Abrazante, resbala- dera 216.7
Abbassare il glifo 242.9	Abflußröhrchen 809.6	-trichter 887.1	Abrelben des Blechtes 512.2
- - telaio della finestra 807.6	- Säure 482.6	Ablenkplatte . 163.4	Abre-puerta neumá- tico del hogar 146.1
- l'asta motrice 242.9	Abführung, Gas- 482.4	-teller, Funken- 165.1	Abri, colonne d' 201.2
- , la velocità del mo- tore s'abbassa re- pentinamente 452.8	Abgasüberhitzer 262.7	Ablenkung der Funken 163.6	- du mécanicien 199.2
Abbauen, die Loko- motive 496.2	Abgerundete Kante 297.9	Abmessung, Nuten- 493.10	- Abrir con el mandril la cabeza de la riostra 141.1
Abblaschahn . . . 188.2	Abgerundeter Rad- kranz 5.3	Abmessungen, Haupt- 104.2	- el enganche . 55.5
Abblenden, das Licht 866.2	Abgeschlossener Seltengang, Durchgang- wagen mit -m-e 821.1	- , Zylinder . . . 211.4	- - regulador . 176.1
Abbracciante, corsolo 241.7	Abgestützter Wagen 883.7	Abnahme, Druck- 88.1	- los frenos . . 58.1
- , sbarra di guida 216.7	Abgleichwiderstand 515.4	- , Strom- 418.6	Abrollbock . . 341.7
Abbracciare, l'avvol- gimento abbrac- cia un intero passo polare 444.1	Abheben des Kessels 192.2	Abnehmbare Lese- lampe 406.7	-wiege 841.6
Abbracciata, sbarra di guida 216.6	- des Schiebers 232.7	- Stromstärke . 418.3	Abrostung . . 168.2
Abdampfrohr . 156.2	Abierta, cabeza - de la biela 219.6	-er Rückstrahl- spiegel 892.9	Absaugvorrich- tung 482.9
Abdeckung, Dach- 816.12	- , caja - guía de tope 43.1	Abnehmen, den Strom 418.7	Abschalten, die Widerstände nach und nach 462.2
Abdrehen, den Rad- reifen 18.6	- , posición - del enganche 55.2	Abnehmende Füllung 228.7	- , gruppenweise 462.3
Abertura de carga 800.9	- , ranura 489.5	Abnehmer, Strom- 418.5	Abschaltung der Ma- schine 898.5
- - la lumbrera 228.1	Abierto, codo de retorno 348.6	Abolladura exterior 142.4	Abschaltwalze 468.1
- - - puerta del hogar 144.5	- freno 58.3	- - de la placa tubular 167.3	Abscheidevorrich- tung, Wasser- 152.1
- - pared lateral 800.10	- , mechero . . . 369.1	Abordar las vías de cargamiento con el pontón trans- bordador 487.9	Abscheidung, Wasser- 151.9
- - paso libre . 186.4	- , sector 242.2	Aborder les voies de chargement avec le bac de passage 487.9	Abschlacken, den Rost 129.7
- - ventilación . 201.4	- , vagón de mercan- cias 351.7	Aborteinrichtung 487.9	Abschlagen, die Strahlpumpe schlägt ab 177.8
- - - bilateral . 201.5	Abklappbarer Rück- strahlspiegel 892.8	- - - - - ponton de transborde- ment 487.9	Abschleifen der Kastenwand 512.3
- - del buzón . . 330.9	- , Misrohr . . 892.2	Aborteinrichtung 828.1	Abschleudern, den Stromabnehmer 414.3
- - conducto de la lumbrera 230.5	Abklappkontakt 457.3	-stuhl 828.2	Abschließen, staub- dicht 429.8
- - fuego por la acción del tiro 180.2	Abklappen, der Schieber klappt ab 232.8	-trichter 828.4	- , wasserdicht . 429.7
- - en el espejo del distribuidor 252.7	- des Schiebers 232.7	About, surface d' 295.4	Abschlußkette 200.4
- - - recubrimiento del distribuidor 258.1	Abkochanstalt . 498.9	- , traverse d' . 292.3	- Stangen . . . 305.2
- , traviesa con -s 190.4	Abkühlungsverlust 172.3	Aboutées, viroles de chaudière 149.3	-stellung 78.9
Abfälle, Kork- . 172.9	Ablagerung, Kessel- stein- 169.1	Abrazada, resbala- dera 216.6	Abschneide-Vor- richtung, Rohr- walz- und 501.8
- , Rohseide . . 173.2	- , Lösch- 165.4	Abrazadera . . 20.9	
Abfallen, der Motor fällt ab 452.8	Ablängsäge . . 510.2		

Abschneider, Rohr- 501.6	Abweiser, Rauch- 162.5	Accessori, apparec- chi - per vetture elettriche 474.4	Accoppiamento, asse d' - regolabile 209.4
Absence of smoke 182.4	Abzehrung der Steh- bolzenköpfe 141.7	- del cilindro . 222.6	- bottone d' . 220.9
Absence de fumée 182.4	Abziehen, den Bügel 421.1	- - freno . . . 59.10	- cleco 94.5
Absetzen, die Strahl- pumpe 177.7	- , den Radreifen 18.3	- - - Westinghouse per locomotiva 78.8	- Clayton . . . 94.6
- , - setzt ab . 177.8	- des Radreifens 504.7	- della caldaia 169.3	- con tubo flessibile 88.10
Absolue, pression - de la vapeur 121.3	- mit Blmsstein 512.6	- diversi 184.3	- degli assi . . 207.8
Absoluta, presión - del vapor 121.3	Abzugpapier . 815.3	- Acciaio, carro a cassa di 298.7	- dei tubi di ris- caldamenti 351.3
Absolute percentage of ash 125.5	- rohr 881.6	- - di 298.7	- del tubo d'ali- mentazione 268.3
- steam pressure 121.3	- , Rauch 346.6	- fuso, ceppo in 60.4	- della condotta di riscaldamento a disinnesto auto- matico 351.7
Absoluter Aschen- gehalt 125.5	Abzweigplatte, Iso- lier- 407.2	- , testa a croce in 217.9	- - conduttura del segnale 99.8
- Dampfdruck 121.3	Abzweigungskasten 407.1	- gettato, ruota in 8.3	- - corda del segnale 99.5
Absorbed, energy 449.9	Acanalada, moldura 814.8	- , involuppo del vetro con filo 183.4	- delle sale . . 207.8
Absperrbahn 90.4	- , polea de freno 70.5	- , molla in . . 358.2	- di chiusura . 94.5
- , Gas- 351.1	- , rueda 4.1	- omogeneo, ruota a disco in 5.6	- doppio 48.1
- , kugel 182.5	Acanaladuras, rueda de fricción de - triangulares 97.4	- , scarpa d' . . . 61.5	- elettrico . . . 478.8
- ventil, Gas- . . 379.8	Accélérateur . . 84.5	- tubo armato con 405.6	- in cascata . . 457.8
Absperren, den Dampfzutritt 176.3	Acceleration work 115.7	- tubo d' 418.8	- - parallelo dei motori 461.7
Absperrung des Hochdruck- zylinders 251.5	Accélération, tra- vail d' 115.7	- , vaporizzatore in 272.2	- - serie 461.2
Abapringen, der Bügel springt ab 420.7	Accelerator . . . 84.5	Accidenti, locale per fasciamenti in caso d' 516.3	- - parallelo . 459.6
Abstand, lichter - der Räder 22	Acceleratore, cas- setto 84.5	Acción combinada triple de tres cilin- dros indepen- dientes 249.5	- metallico del freno 80.5
- Rohr- 153.5	Accelerazione, la- voro d' 115.7	- de frenar . . . 57.8	- modi di 448.8
Absteifen, die Wände 138.7	Accendere il fanale 365.6	- - la tobera de escape 156.6	- per gradi . . 440.1
Abstellen, die Fene- rung 130.9	- - fuoco 180.5, 130.7	- - la escape 156.6	- - veicoli a scarta- mento diverso 51.1
- , Strahlpumpe 177.7	- la locomotiva 497.8	- - las masas . 120.1	- tubo flessibile per l' - del freno 88.6
Abstufen, die Brems- wirkung 57.4	Accensione, becco d' 392.4	- - soltar los frenos 58.2	- posizione di 400.11
Abstufung der Mo- torstromstärken 462.4	- , condotta d' . 392.7	Accionada, palanca - del freno 65.10	- reostatico misto 459.8
Abstufungsstange 81.8	- della locomotiva 497.8	- , válvula de arranque - por el vapor 254.8	- semplice reosta- tico 459.7
- - nfeder 82.1	- , flamma d' . . 392.5	Accionado, eje de desplazamiento 31.6	Accoppiare i motori in serie 461.5
- ventil 81.2	- , lampada d' - a flamma aperta 282.1	- - eléctrico . . . 510.7	- - vagoni . . . 54.8
Abt, rueda dentada de 857.7	- , - - - - - chiusa 282.2	- general 510.8	- - lentamente . 55.7
Abteil, Bastard- 320.5	- , posto di . . . 497.7	- individual . . 511.1	- rigidamente . 55.6
- Brief- 320.2	- , sala di 497.5	- mecánico . . . 510.5	Accoppiata, ruota 17.4
- Dienst- 320.6	- , sospendere l' 130.8	- por grupos . . 510.9	- sala 19.6
- Einzel- 320.6	- , temperatura d' 367.9	Accoppiamento 46.3	- - convergente 31.6
- Frauen- 321.5	Accesorios de la caldera 169.3	- a due tenditori a bilanciere 52.7	Accoppiati rigida- mente, locomo- tiva con assi 104.5
- Halb- 320.5	- del cilindro . 222.6	- - gancio cadente 94.3	Accoudoir . . . 320.3
- Nichtraucher- 321.4	- - - - - para los vagonos 80.4	- - gradi, disposi- tivo di 468.4	Accouplé, essieu 12.6
- Raucher- . . . 321.3	- diversos . . . 184.3	- - griffa cadente 94.3	Accouplée, roue 17.4
- Sonder- 320.6	- para el alumbrado eléctrico de los trenes 403.2	- - manovra laterale 48.5	Accouplés, essieux à déplacement 81.4
- Voll- 320.4	Accessibile, la car- cassa è 430.10	- - testa snodata 50.5	- locomotive à mé- canismes moteurs 390.3
- Wagen- 320.3	Accessible, the casing is 430.10	- - tre fili . . . 408.3	Accouplement . 46.2
- - mit innerer Ver- bindung 320.8	Accessible, la caja está 430.10	- - triangolo ed a stella 449.1	- à crochet auto- matique 94.3
Abteilung, Werk- statt- 490.6, 491.1	Accesso, incavatura d' 818.3	- - vite 46.4	- - griffes articulées pour les courbes 50.2
- , zusammenlegbare 329.9	- , staffa di . . . 318.6	- ad artiglio snodato in curva 50.2	- - pivot en avant du chasse-bestiaux 51.3
Abtsches Zahnrad 357.7	Accessoires de chaudière 169.3	- - al cacciabuoil 51.2	- - rotule 298.6
Abutmentcradle 59.8	- - l'éclairage électrique 408.2	- - - rovesciabile 51.3	- - tête articulée 50.5
- sleeve 59.8	- divers 184.3		- au moyen de le- viers parallèles 309.1
Abweichung, Rollen- 422.8			- bielle d' . . . 218.8
			- cheville d' . . 48.9
			- Clayton . . . 94.6

Accouplement, crochet d' 87.5, 95.7	Accumulator, battery of -s 398.8	Acetilene, gas 389.3	Achswelle . . . 18.8
- de chauffage à dégagement automatique 851.7	- box . . . 395.6	- gasogeno d' 390.2	-winde, versenkte 497.3
- la corde du signal 99.5	- capacity of 394.3	- liquido, bomba d' 389.3	-zahl . . . 23.8
- tuyauterie de chauffage 851.3	- car . . . 272.5, 480.5	Acetileno . . . 389.3	-Maximal- . . . 23.9
- tuyaux flexibles 88.10	- casing . . . 395.6	Acetylene burner 390.1	-zahnrad . . . 427.10
- des conducteurs 473.8	- cell . . . 481.2	- enrichment of oil gas with 389.6	-zapfen . . . 18.7
- de signal 99.8	- drawer . . . 395.7	- gas . . . 389.3	Achse . . . 18.3
- essieux . . . 207.8	- heat . . . 349.4	- generating plant 389.5	-Anker- . . . 429.5
- du tuyau d'alimentation 268.3	- lighting entirely by -s 397.7	- generator 390.2	-Bissel- . . . 33.8
- en avant du chasseur bestiaux 51.2	- locomotive 413.1	- die Lokomotive auf -n setzen 496.5	-Blind- . . . 856.5
- faux 89.3, 94.3, 404.2	- portable . . . 481.1	- - von den -n heben 496.4	-Brems- . . . 59.3
- flexible, tuyau d' 88.7	- quick charging 397.3	- - generator 390.2	-bremsbare . . . 59.3
- manivelle d' 220.6	- with plates of large surface 396.8	Acétylène . . . 389.3	-die Lokomotive
- métallique . . . 89.5	- working . . . 480.7	- brûleur à 390.1	- auf -n setzen 496.5
- pour véhicules de voies à écartements différents 51.1	- line for 480.6	Acétylène, gazogène à 390.2	- - von den -n heben 496.4
- provisoire . . . 51.4	Accumulateur a caricamento rapido 397.3	- générateur d' 390.2	-Dreh- . . . 416.2
- robinet d' . . . 90.3	- grande superficie 396.8	- usine à 389.5	-End- . . . 19.12
- temporaire . . . 51.4	- di calore . . . 349.4	Achafanar . . . 297.7	-festgelagerte 30.7
- tête d' . . . 89.1	- in plombo . . . 394.1	Achsanbruch . . . 23.3	-führende . . . 117.3
Accoupler d'une manière rigide 55.6	Accumulazione, sistema di 349.3	-anordnung . . . 104.4	-geköpft . . . 21.3
- les wagons . . . 54.8	Acete, alumbrado de 367.8	-belastung . . . 22.5	-gerade . . . 21.2
- par attelage lâche 55.7	- bruto . . . 133.4	-belastung, zulässige 114.4	-Hilfstrieb- . . . 208.3
Accrochage de la manille du tendeur d'attelage 47.3	- calorifero de gas 346.9	-bolzen . . . 416.3	-Hinter- . . . 10.11
- des pièces d'attelage 47.7	- de colza . . . 368.1	-bruch . . . 23.4	-Hohl- . . . 19.3
Accroché, position du tendeur 55.3	- gas de . . . 370.6	-büchdeckel . . . 27.1	-Kern- . . . 209.7
Accrocher les wagons 54.8	- hogar para 133.3	-joch . . . 27.4	-Kessel- . . . 147.4
Accroissement du courant 398.6	- introducción de 225.1	-kompressor . . . 87.4	-Klein-Lindnersche 209.4
Accumulateur a chargement rapide 397.3	- mineral . . . 369.7	- unterteil . . . 24.4	-Kropf- . . . 21.3
- grande surface 396.8	- pesado . . . 133.4	-büchse . . . 24.2	-Krumm- . . . 21.3
- l'aluminium 394.2	- recipiente de mineral 266.8	- eintellige . . . 26.9	-Kuppel- . . . 19.6
- au plomb . . . 394.1	- regulador en para alta tensión 470.5	- gepresste . . . 27.5	-Kurbel- . . . 21.3
- batterie d' -s 393.3	- reservorio de 29.3	- geschlossene 26.9	-Lauf- . . . 19.7
- -s fixe . . . 395.2	- transformador monofásico en 470.7	- geteilte . . . 26.1	-Lenk- . . . 31.1
- -s portable 481.1	- tubo para . . . 224.9	- offene . . . 26.1	- Lokomotiv- . . . 19.4
- caisse d' -s à glissières 395.7	- válvula de . . . 29.6	-bund . . . 20.7	- mit außenliegenden Schenkeln 18.6
- pour . . . 395.6	Acetara . . . 277.8	-druck . . . 22.8	- innenlegenden Schenkeln 18.9
- capacité de l' 394.2	Aceleración, trabajo de 115.7	-durchmesser . . . 18.4	- Mittel- . . . 19.10
- charge des -s 498.2	Acelerador . . . 84.5	-gabel . . . 25.4	- Normal- . . . 20.1
- dans une caisse de bois revêtu de plomb . . . 481.5	Acero colado, zapata de 60.4	-backen . . . 25.6	- Satz- . . . 20.2
- élément d' . . . 481.2	- cuerpo tubular de 27.2	-steg . . . 190.8	- steife . . . 30.7
- locomotive à -s 418.1	- fundido, cruceta de 217.9	-hals . . . 18.10	- Treib- . . . 19.5
- voiture à -s 272.5	- lomo de . . . 61.5	-halter . . . 25.4	-Trieb- . . . 19.5
Accumulation, heat - system 849.3	- tubo armado de 405.6	-kiste . . . 24.3	-ungebremste 59.4
Accumulator, air 87.7	- tubo de . . . 418.8	-kopf . . . 19.1	- verschlebbare 32.2
- aluminium . . . 394.2	- vagón con caja de palastro de 298.7	-lager . . . 24.2	- Vorder- . . . 19.9
- battery, fixed 395.2	Acetate of sodium, filling with 345.1	- ausschnitt . . . 190.8	-Vorspann- . . . 208.3
- interchangeable 395.4	Acétate de soude, remplissage à l'aide d' 345.1	- bohrbank . . . 508.6	-Wagen- . . . 19.8
	Acetato de sosa, relleno de 345.1	- drehteiliges 24.8	-Zahnrad . . . 856.3
	Acetato di soda, riempimento con 345.1	-führung . . . 25.3	Achsenantrieb durch Gelenketten und Zahnräder 272.3
	Acetilene, becco per 390.1	- gabel, einstellbare Trieb- 209.5	Acid fumes . . . 482.7
		- gehäuse, Radial- 85.5	- outlet . . . 482.8
		- keil . . . 191.2	- reservoir truck 895.9
		- Radial- . . . 35.4	- vapours . . . 482.7
		- rahmen . . . 190.7	Acide, écoulement de l' 482.6
		- steg . . . 190.8	- vapeurs -s . . . 482.7
		-last . . . 22.5	- wagon à . . . 395.9
		-luftpumpe . . . 87.2	Acidi, carro per 395.9
		-probe . . . 23.5	- vapor . . . 482.7
		-querschnitt . . . 18.5	Acido, scarico dell' 482.6
		-satz . . . 20.2	Acido, salida del 482.6
		-schaft . . . 19.2	- vagón para -s 395.9
		-schenkel . . . 18.7	Acidos, vapores 482.7
		-drehbank . . . 607.4	Acier, tube d' 418.8
		-schlund . . . 190.8	- wagon en tôle d' 298.7
		-senke . . . 22.4	Acodada, freno de leva 67.5
		-senkgrube . . . 497.4	
		-stand . . . 20.3	
		-fester . . . 20.4	
		-Gesamt- . . . 20.5	
		- Lokomotive mit starrem 104.5	
		-starrer . . . 20.4	
		-stummel . . . 18.7	

Acodado, eje . 213
 -, tubo 1606
 -, tubo - de regula-
 dor 1753
 Acodillados, basti-
 dor de largueros
 1894
 Acoplada, rueda 174
 Acoplado, eje . 196
 Acoplados, ejes ra-
 diales 814
 Acoplamiento, biela
 de 2188
 -, botón de . . 2209
 -, ciego 4042
 -, Clayton . . . 948
 -, combinado . 4598
 -, con resistencia y
 variación del
 campo magnético
 4598
 -, de calefacción con
 desembrague
 automático 8517
 -, gancho caedizo
 943
 -, grasas articula-
 das para curvas
 502
 -, la cuerda de la
 señal 995
 -, las mangueras
 8810
 -, los conductores
 de la señal 998
 -, ejes 2078
 -, tubos flexibles
 8810
 -, tres conductores
 4093
 -, tubería de cale-
 facción 8513
 -, del tubo de ali-
 mentación 2983
 -, delante del quita-
 piedras 512
 -, distribuidor . 3744
 -, en cascada . 4876
 -, serie 4612
 -, y paralelo 4598
 -, escalonado, dis-
 posición de 4684
 -, falso 4042
 -, gancho de . . 875
 -, gradual . . . 4601
 -, manivela de . 2206
 -, metálico de los
 frenos 895
 -, orden de las po-
 siciones de 4602
 -, para vehículos de
 vías de anchuras
 diferentes . . 511
 -, por palancas para-
 lelas 2091
 -, posición de 4601
 -, provisorio . . 514
 -, reversible delante
 del quita-piedras
 513
 -, tubo flexible de
 887
 -, únicamente con
 resistencia 4597
 Acoplar los motores
 en serie 4613
 -, rigidamente . 556
 Acostillado, cielo
 1487

Acqua calda, calori-
 fero ad 8478
 -, serbatoio d' 8472
 -, carro per . . 8358
 -, consumo d' . 1121
 -, d'alimentazione
 della caldaia 1768
 -, riscaldamento
 dell' 1767
 -, della caldaia 1204
 -, di condensazione
 8507
 -, -, scaricatore
 automatico dell'
 3508
 -, -, raffreddamento
 dei freni 708
 -, -, sfioratore . 1792
 -, -, troppo pieno 1792
 -, getto d' . . . 8386
 -, livello minimo
 dell' 1208
 -, salata 8479
 -, scaldapiedi ad
 84410
 -, zavorra d' . . 4872
 Act, the motor - as
 a brake 4508
 -, the motor - as a
 dynamo 4507
 Actif, fer 4885
 Action, brake . 572
 -, compound . . 2461
 -, of blast pipe 1568
 -, masses 1201
 -, sucking 1573
 -, triple 2495
 -, twin 2458
 Action aspirante
 1573
 -, combinée de trois
 cylindres indé-
 pendants 2495
 -, de la tuyère
 d'échappement
 1568
 -, des freins, trans-
 mission de l' 781
 -, masses en mouve-
 ment 1201
 -, du frein . . . 572
 -, -, graduer l' 574
 -, -, sans chocs 573
 Activar la com-
 bustión 1306
 Active iron . . . 4585
 -, part of the balance
 weight 163
 Activer le feu par
 soufflage 1306
 Activo, hierro . 4585
 Actual cut-off . 2384
 -, percentage of ash
 1255
 -, water level . 1841
 Actuating, flap -
 gear 2605
 Acumulador, batería
 de-esportátil 4811
 -, batería de -es
 3938
 -, de aluminio . 8942
 -, -, carga rápida 8973
 -, gran superficie
 8968
 -, plomo 8941
 -, coche de -es
 2725, 4805

Acumulador, ele-
 mento de 4812
 -, explotación con
 -es 4807
 -, locomotora de 4181
 Acuñaado de seguri-
 dad de la barra de
 tracción 886
 Adattarsi vertical-
 mente 4208
 Additional firing
 with oil 1849
 Aggiuntale, focu-
 lare - ad olio 1849
 Adduttore, tubo -
 di gas 8868
 Adduzione dell' olio
 2251
 Adelgazamiento de
 la pestaña 84
 Aderente, peso 1142
 Aderenza, locomo-
 tiva a ruote den-
 tate ed ad 8601
 -, naturale, mac-
 china ad 8606
 -, ruota d' . . . 8602
 -, valore d' . . . 1143
 Adesione, peso d'
 1142
 Adhäsionsgewicht
 1142
 Adhérence, coeffi-
 cient d' 1143
 -, locomotive à roue
 dentée et à 8601
 -, mécanisme mo-
 teur à 8606
 -, roue d' 8609
 Adherencia, rueda
 de 8602
 Adherente, peso 1142
 Adhérent, poids 1142
 Adhesion, combined
 rack and - loco-
 motive 8601
 -, engine 8606
 -, rack locomotive
 without 8562
 -, weight 1142
 -, wheel 8602
 Adhesive label 8193
 -, weight 1142
 Adjoncteur, réduc-
 teur 4848
 Adjust, to - itself
 vertically 4206
 -, to - the auxiliary
 field 4462
 -, to - the point of
 cut-off 2289
 Adjustability of the
 axles 809
 Adjustable blast
 pipe 1583
 -, brake block . 623
 -, coupled axle 8094
 -, driving axle box
 251
 -, -, horns 2005
 -, exhaust pipe 1583
 -, reading lamp 4087
 -, track 4873
 -, ventilation . 8544
 -, yoke 1427
 Adjuster, automa-
 tic slack 681
 Adjusting cotter
 21910

Adjusting pin hole
 - rod 685
 - screw 682, 4168
 - spindle 682
 - spring 9677
 - hanger 1973
 - link 1972
 - wedge 963
 Adjustment of
 springs 1977
 -, the auxiliary
 field 4461
 -, brake block
 682
 -, radial 812
 Administración,
 edificio desti-
 nado al 4945
 Administration
 building 4945
 Administration,
 bâtiment d' . 4945
 Admisión 2285
 -, anticipada . . 2288
 -, aparente . . . 2283
 -, conducto de . 2283
 -, creciente . . . 2286
 -, decreciente . 2287
 -, del vapor . . . 2287
 -, distribuidor de
 2286
 -, efectiva 2284
 -, exterior 2284
 -, grado de 2283
 -, en el cilin-
 dro de alta
 presión 2473
 -, interior 2283
 -, lumbrera de . 2286
 -, media 2288
 -, regular la . . . 2289
 -, relación de . 2477
 -, subiguiente en
 el cilindro de
 alta presión 2524
 -, variabilidad de
 la 2285
 Admisiones corres-
 pondientes . 2474
 Admissible weight
 per axle 1144
 Admission 2285, 2282
 -, after - into the
 high pressure
 cylinder 2524
 -, difference in . 2476
 -, high pressure 2472
 -, inequality of -
 2475
 -, inside 2283
 -, lead 2288
 -, low pressure . 2473
 -, opening 2286
 -, outside 2284
 -, port 2283
 -, ratio of 2477
 -, simultaneous -
 2474
 -, steam 2287
 -, valve 2286
 Admission 2285, 2282
 -, anticipée . . . 2286
 -, apparente . . 2283
 -, avance à l' . . 2286
 -, conduite d' . . 1772
 2283

Admission crois- sante 228.6	Aggitatore . . . 204.9	Aguja para tubos 230.3	Air inlet in the fire door 182.3
- décroissant 228.7	Agiter le sable 204.8	- , taller de -s 492.6	- - valve . . . 238.6
- , degré d' dans le cylindre à basse pression . . . 247.3	Agglomerado . . . 124.4	Agujereado del cuerpo 6.3	- - - in the steam chest 281.4
- , - - - - - haute pression . . . 247.2	Ago d'aspirazione 179.5	Agujero cilindrico, cruceta de 88.1	- intake through ceiling 854.6
- de la vapeur 226.7	- per tubi . . . 280.3	- de engrase . . . 29.4	- - - floor . . . 854.7
- , différence d' 226.7	- perforato d'aspira- zione 179.6	- - hombre . . . 170.7	- , introduction of - above the grate 180.1
- effective . . . 228.4	- valvola . . . 224.5	- del asiento del retrete 828.3	- , magnetic path in 440.2
- extérieurement 228.4	Agrafe, bague à double 11.7	- en el espejo del distribuidor 252.6	- nozzle . . . 188.1
- , inégalité des degrés d' . . . 247.5	- , - simple . . . 11.8	- - - borde de distri- buidor 258.2	- passage . . . 75.5
- intérieure . . . 235.3	- , bague d' . . . 11.3	- - la tabla del distribuidor 252.6	- path . . . 440.2
- lumière d' . . . 226.6	- , de simple . . . 12.2	- - - de la placa tubular, inter- vallo entre los 158.4	- pipe strainer 90.2
- moyenne . . . 228.8	- , cercle à double 11.7	Agujeros de la placa tubular, inter- vallo entre los 158.4	- piston . . . 74.3
- , pression d' . . . 111.5	- , - simple . . . 11.8	Ahorquillado, sector 242.3	- pressure, the - - drops 88.2
- , rapport d' . . . 247.7	- , de simple . . . 12.2	Ahuacado por el uso, aro 18.8	- , the - - falls 88.2
- réelle . . . 228.4	- de sûreté de la tige de traction 89.1	Aiguillage, atelier des appareils d' 492.6	- pump . . . 74.1
- régler l' . . . 228.9	- des talons de bandages 508.1	- , - - - - - 242.3	- , bracket . . . 76.2
- subséquente dans le cylindre à haute pression . . . 252.4	- , rainure d' . . . 10.4	Ahuacado por el uso, aro 18.8	- , double . . . 85.7
- , tiroir d' . . . 235.6	Agrafe, bague de retenue à 11.3	Aiguille, atelier des appareils d' 492.6	- , drive by means of an eccentric 87.3
- , tuyau d' . . . 156.1	- , cercle de retenue à 11.3	Aiguille d'aspiration 179.5	- , duplex . . . 85.7
- , variabilité de l' 228.5	- , circulaire . . . 10.3	- de tube . . . 280.3	- - governor . . . 76.4
Admissions corres- pondantes 247.4	- , crochet-auto- matique 101.7	- perforée . . . 179.6	- , duplex . . . 76.5
Aérage, registre d' 201.4	- simple . . . 12.3	Ailette, poêle à -s 846.1	- station . . . 87.6
Aérer . . . 352.7	Agrafe les cercles de fixation de bandages, appa- rell à 507.3	- , ventilateur à -s 855.1	- , two-stage . . . 75.9
Affaiblissement du courant . . . 898.7	Agrupamiento de las lámparas incandescentes 894.9	-s, tube à . . . 154.1	- , purifying the - by means of water filter 855.2
Affaiblissement de la perte . . . 802.7	- , modo de . . . 448.8	Aimentation . . . 445.9	- , rarefaction of the 90.3
Afferra perica 428.4	Agua, caja de - llevada por el bastidor 269.3	- , courbe d' . . . 445.10	- reservoir, brake valve 79.3
Afilatrice . . . 509.3	- , caldera con tubos de 270.7	Air-accumulator 87.7	- carrier . . . 77.5
Affûteuse à outils 509.3	- , calentador de 844.10	- brake . . . 78.4	- , cover of . . . 77.4
Afojamiento de los virillos 141.8	- , caliente, cale- facción por 847.1	- , automatic . . . 78.6	- strap . . . 77.5
- , válvula de . . . 93.5	- , recipiente de 742.2	- , Westinghouse 78.7	- resistance . . . 115.2
Afojar la cuerda del freno . . . 96.4	- , calorifero de 844.10	- , chamber . . . 87.6	- sand blower . . . 205.5
After-admission into the high pressure cylinder 253.4	- , condensada . . . 850.7	- , compressed . . . 78.5	- saturation of 446.3
Agarrador . . . 818.4	- , conducción del 177.1	- , compressing plant 274.3	- space between fire bars 127.3
Agganciamiento del tenditore 47.3	- , consumo de . . . 112.1	- , compressor, axle box 87.4	- spring brake, compressed 98.3
Agganciare i vagoni 54.8	- , de alimentación de la caldera 176.8	- , electrically driven 76.6	- strainer . . . 75.6
Agganciata dell' accoppiamento, posizione 55.3	- , la caldera . . . 120.4	- , consumption 88.4	- , brake pipe 90.2
Agganciatori di vagoni 54.6	- , refrigeración para los frenos 70.6	- counterpressure brake 98.9	- tank . . . 77.3
- , passamano per l' 54.7	- , lastre de . . . 487.2	- cylinder . . . 74.2	- temperature of the 844.2
Aggetto . . . 226.9	- , limpieza con 828.6	- , lubricator, auto- matic 76.3	- valve . . . 75.3
- della verga di contatto 426.4	- , proporción de - contenida en el vapor 256.1	- delivery valve 75.4	- whistle . . . 100.2
Aggiustaggio, cuneo d' 252, 219.10	- , provisión de 264.5	- discharge valve 75.4	Air, to . . . 352.7
- , pezzo d' . . . 212.5	- , salada . . . 847.9	- drum . . . 77.3	Air chaud . . . 844.2
Aggiustare il cas- setto a stantuffo nella sua sede 234.7	- , separación de 151.9	- hanger . . . 77.5	- , chauffage à l' 846.2
Aggiustatori, banco da 506.2	- , separador del 90.1	- head . . . 77.4	- , conduit d' 846.5
Agglomeré . . . 124.4	- , toma del - sin parada 269.3	- saddle . . . 77.6	- comburant, ré- chauffage de l' 832.7
Aghi delle rotaie, macchina per piallare gli 508.8	- , vagón para . . . 885.6	- escape valve 84.4	- comprimé . . . 78.5
Agitador . . . 204.9	Aguja de ceba- miento 179.5	- exhaust . . . 88.3	- , automotrice à 272.4
Agitateur . . . 204.9	- , cebamiento perforada 179.6	- field . . . 487.4	- , changement de marche auxiliaire à 245.6

Air comprime, frein à ressort à 98.3	Akkumulator-behälter 395.6	Alcane de la pèrtiga de contacto 426.4	Alimentation, sou-pape d' 181.4
- -, automatique à 73.6	- kasten 395.6	Alcohol engine 274.8	- -, - automa-tique 80.3

Allumage, salle d' 497.5	Alta presión, lado de 246.3	Alumbrado por velas 367.4	Ammissione interna 266.3
- , tableau des heures d' 866.5	Altamente surriscaldato, vapore 256.7	- , vagón de calefacción y 842.4	- , luce d' . . . 226.6
Allumer la lanterne 866.6	Altar del hogar 131.5	Aluminio, acumulador de 894.2	- media . . . 228.8
- - locomotive 497.6	Altare del focolare 131.5	Aluminio, celletta-accumulatrice d' 894.2	- , rapporto d' . 247.7
- le feu . . . 180.7	Alte, carro a sponde 383.5	Aluminiumzelle 894.2	- , regolare l' . . 228.9
Allumeur à flamme libre 282.1	Alter, to - the valve gear 244.6	Aluminium accu-mulator 894.2	- , variabilità del grado d' 228.5
Allungamento degli attacchi 41.4	Alternados, rueda de dientes 567.7	- cell . . . 894.2	Ammissioni contemporanee 247.4
Allungare, la caldaia s'allunga 167.4	Alternating-current controller 467.7	Aluminium, accumuleur à l' 894.2	Ammortire, piastra di piombo per - il rumore 287.2
Allure dure de la locomotive 116.7	Altezza del res-pingente dal piano del ferro 458	Alveolo completa-mente chiuso 489.3	Amorçage . . . 179.4
- tranquille et douce de la locomotive 116.6	- dell'asse della caldaia sul piano del ferro 147.5	Alzare il telaio della finestra 807.5	Amortiguador del ruido del vapor de escape 160.2
Almacén . . . 494.3	- della cassa 287.9	Amboß . . . 506.4	Amortiguadora, arandela - del choque del émbolo 96.3
Almáciga . . . 511.9	- libera della cassa 287.10	Ambulance box 516.4	Amortiguar, placa de plomo para - el sonido 287.2
Almohada . . . 826.6	Altezze del filo di linea, apparecchio di presa di corrente per differenti 424.1	- car . . . 322.11, 843.1	Amortir, plaque en plomb pour - le bruit 287.2
Almohadilla 826.7	Alto, fanale con luce dall' 987.7	- chest . . . 516.4	Amortissement du choc, rondelle d' - du piston 96.3
- de asbesto . . 178.4	- , luce dall' . . 810.8	- room . . . 516.3	Amortisseur, cylindre 467.2
- - engrase . . . 28.5	- , strato - di combustible ardente 124.11	- wagon . . . 343.1	- du bruit de la vapeur d'échappement 160.2
- - freno . . . 60.2	Alto, vagón de bordes - s 888.5	Aménagement . 823.7	Amortizador, cilindro 467.2
- , freno de . . . 60.1	Altura de la caja 287.9	Amenée de courant 449.3	Amovible, piston à couronne 218.7
Almohadillado 826.4	- - los topes . . 45.8	- - l'eau d'alimentation 267.8	- , plancher . . 837.10
- 826.5	- del eje de la caldera sobre el rail 147.5	- - l'huile . . . 226.1	- , sabot de frein 60.5
- , asiento . . . 836.1	- - hilo de trabajo, toma de corriente para - s diferentes 424.1	Amener au contact la prise de courant 414.1	- , tubulure de remplissage 375.4
- , entrepaño . . 814.1	- - tono . . . 186.2	- du courant . 449.4	Amperage, dis-charging 484.1
Alojado, recalentador - en la caja de humos 261.2	- interior de la caja 287.10	- les véhicules 508.3	- of the current co-lectable 418.3
Alquitrán . . . 872.3	- media, pared de 289.1	American . . . 109.3	Amperage de dé-charge 484.5
- de gas . . . 138.7	Alumbrado auxiliar eléctrico 898.6	Amiante . . . 172.10	Amperedraht . 442.4
- - hulla . . . 168.10	- , carro de . . . 410.2	- , bande d' . . . 478.5	- windungen . . 442.2
- , depósito para la separación del 872.4	- , conmutador de 476.4	- , couche intermédiaire d' 458.2	- windungszahl 442.3
- , foso para . . 872.3	- continuo de los trenes 898.2	Amiante, capa intermedia de 458.2	Amperes-turns . 442.2
- , vagón para . 886.8	- , cortacircuito de 476.5	Amlanto . . . 172.10	- , number of . 442.3
Alquitrinado, techado 817.3	- de aceite . . 367.8	- , interposizione d' 458.2	- wire . . . 442.4
Alta presión 247.9	- de gas . . . 370.3	- , strato interposto d' 458.2	Ampère-conducteur 442.4
- , cassette ad 249.1	- - techo . . . 866.6	- , striscia d' . . 478.5	Ampères-tours . 442.2
- , chisura del cilindro d' 251.5	- , dinamo para 998.1	Amlanto . . . 172.10	- , nombre d' . 442.3
- , cilindri ad - - interni 351.1	- , duración del 865.2	- , tira de . . . 478.5	Ampère-filo . . 442.4
- , cilindro ad . 248.5	- eléctrico de los trenes 998.1	Amincissement du boudin 8.4	- , spire . . . 442.2
- , concessa . . 121.5	- individual de los coches 894.5	Amministratione, fabbricato dell' 494.5	- , numero di . 442.3
- , condotta ad 890.2	- interruptor de 476.3	Ammissibile, carico 819.8	Amperio-conductor 442.4
- , dell' . . . 248.1	- mixto . . . 898.5	- - - per asse . 114.4	Amperios-vueltas 442.2
- , contrapresión sullo stantuffo ad 252.5	- por acumuladores 898.7	Ammissione . . 226.5	- , número de los 442.3
- , disposición con cilindri es-terni ad 250.3	- gas de hulla 888.2	- anticipata del vapore 226.6	Ampliezza dello spazio libero fra le sbarre della griglia 128.1
- , distribuzione ad 255.2	- por bujías 865.1, 867.4	- aparente . . 228.3	Ampolla per gas 891.4
- , grado d'am-missione ad 247.2	- combustibles líquidos 865.1	- canalé d' . . 230.3	Ampoule à gaz 891.4
- , lato dell' . . 248.3		- cassette d' . . 235.8	- en forme de poire 408.2
- , permessa . . 121.5		- crescente . . 228.6	Añadido, collar 20.9
- , riammissione al cilindro ad 252.4		- decreciente . 228.7	- , contrapeso . 16.4
- , scaldamento ad 849.2		- diferencia d' . 247.6	
- , stantuffo ad 248.7		- disuguaglianza del gradi d' 247.5	
- , tensión, con-troller ad olio per 470.5		- efectiva . . 228.4	
Alta, posición - de la caldera 147.7		- esterna . . 226.4	
- presión . . . 247.9		- grado d' . . 228.2	
- , admisible . . 121.5		- - a bassa presión 247.3	
- , calefacción de 819.2		- - ad alta presión 247.2	

Anbohren, die Stehbolzen 140.7	Anello del tubo 89.4	Angle iron bumper 44.7	Anillo de guarnición de caucho 92.3
Anbohrung des Stehbolzens 140.6	- della cuffia . 886.2	- -, supporting 192.6, 192.9	- - mica . . . 478.6
Anbrennen der Lokomotive 497.6	- di caldaia . . 148.5	- -, lifting arms at unequal -s 255.5	- - seguridad . 94.3
Anbruch, Achs- 28.3	- - - saldato . 150.2	- -, of lead . . . 227.5	- - sostenimiento 891.3
- , Stehbolzen- . 141.5	- - - senza giunti 150.4	- -, patching . . . 500.1	- - tope . . . 165.3
Anchas, parrilla para chispas de mallas 164.1	- - chiusura . . 13.2	- -, pressed . . . 298.4	- - del eje . . . 20.7
Ancho de la caja 287.3	- - -, fissazione dell' 12.1	- -, ring, dome base 151.4	- - elástico de caucho 43.8, 197.4
- del aro . . . 4.8	- - coperchio . 211.6	- -, running board 190.2	- - forjado en la masa 20.8
- - diente de la rueda 357.5	- - fondo . . . 185.4	- -, striking . . . 118.1	- -, guarnición de - de caucho 208.7
Anchura de la caja 287.3	- - gomma, guarnizione ad 208.7	Anglo d'application 118.1	- - obturador de cuero 28.6
- - - parrilla . 127.3	- - guarnitura con taglio obliquo 214.4	- d'avance . . . 227.5	- - - madera . 28.6
- - - ranura . 489.2	- - guarnizione 283.8	- de braquage du bogie 84.5	Anchor 439.1
- - los intersticios 128.1	- - guida . . . 214.3	- de chassis . . . 298.2	- - achse 428.6
- del emparrillado 127.3	- - mica . . . 478.6	- - cisaillement 118.1	- - ausbesserungsbock 514.6
- - differente, acoplamiento para vehículos de vías de -s 51.1	- - protezione della porta 145.6	Angolare, limitazione della convergenza 84.6	- - beförderungskarren 515.1
Anclaje de la locomotora 359.5	- - ricambio, stantuffo ad 213.7	- -, - dello spostamento 84.6	- -, Boden- 144.1
- , detener los vagones mediante un 486.3	- - ricoprimento 234.3	Angolo, cornice d' 814.4	- -, Decken- 142.2
Ancora, dente dell' 439.5	- - sicurezza . 96.2	- d'appoggio . 192.4	- -, elsen 439.4
Ancoraggio del veicolo 359.5	- - a graffa . 11.3	- del telaio . . 298.2	- -, fließen 447.1
Ancorare la posizione delle vetture 486.3	- - ad uncino 11.3	- di contatto . 118.1	- -, hebebock . 514.7
Anclage de la locomotive 359.5	- - sostegno . 391.3	- - leva principale 64.9	- -, kern 438.3
- , retenir les wagons par un 486.3	- - tenuta . . . 288.8	- - precessione 227.5	- -, körper 431.3
Andamio, vagón 842.5	- - elastico . 214.7	- - spostamento del carrello 84.5	- -, kraftfluß . . . 447.1
Andatura tranquilla della locomotiva 116.6	- - in gomma 92.3	- -, ferro d' - per orli 171.8	- -, kupfer 442.9
Änderung, Stromrichtung- 469.4	- - piombo 170.4	- -, foro d' . . . 170.2	- -, Kurz- 144.1
Anella, sospensione della molla ad 286.5	- - non portante 234.3	- , montante d' . 291.5	- -, lager 428.7
Anelli a cannocchiale 148.8	- - portante . 234.3	- , raccordo ad - con flangie 578.7	- -, schale 428.9
- d'espansione, macchina per inlaminare gli 507.8	- - tagliato a sovrapposizione 214.6	Angular, palanca de compensación 199.1	- -, schild 438.8
- della caldaia, incurvare degli 148.6	- - doppio . . . 234.4	Ángulo de aplicación 118.1	- -, länge 438.7
- di caldaia a contatto 149.3	- - elastico . . 197.4	- - avance . . . 227.5	- , Längs- 144.2
- - sostegno del serbatoio 77.5	- - di gomma . 43.8	- - desviación de la boga 84.5	- -, barren 143.3
Anello a cantonale 150.6	- - fisso 215.4	Angular, déplacement 84.5	- -, leiter 442.10
- ad angolo del duomo 151.4	- per muovere il telaio della finestra 907.8	Angular, palanca de compensación 199.1	- -, nut 438.9
- allargato, corpo della caldaia in forma di 271.5	- principale in tre pezzi 234.2	Ángulo de aplicación 118.1	- -, oberfläche . . 438.8
- -, manto della caldaia in forma di 271.5	- scaccia-olio 481.4	- - avance . . . 227.5	- , Quer- 142.6
- collettore . 431.5	Anergética, corrente 446.5	- - desviación de la boga 84.5	- -, rohr 155.4
- compensatore 283.3	Anfachung, Feuerleistung 180.6	- - freno, palanca de 64.9	- , Rohrwand- . . 144.1
- - divisore . 283.6	Anfahrhahn . 251.6	- del bastidor . 298.2	- -, rückwirkung . 447.3
- conico 148.7	- - leistung . . 118.1	- , registro de . 170.2	- , Rundelsen- . . 292.4
- d'arresto . . 165.8	- - schieber . . 252.1	Anhängewagen 828.8	- , Schlepp- . . . 144.1
	- - strecke . . . 116.2	- - bremse 471.7	- -, spule 439.7
	- - stromstärke . 460.10	Anhebevorrichtung 48.6	- -, kurzgeschlossene 442.6
	- - ventil 252.2	Anhelzraum . . 497.5	- - stange 286.5
	- - vorrichtung . 251.3	- - stand 497.7	- -, umfang 438.6
	- -, selbsttätige 251.4	Anhelzen . . . 180.7	- -, welle 438.5
	- weg 116.2	- , den Zug . . . 844.5	- -, wicklung . . . 441.8
	- - widerstand . 115.8	- der Lokomotive 497.6	- -, zahn 439.3
	- - zeit 116.3		- -, rad 439.1
	- - zugkraft . . 112.10		- , Zug- 144.2
	Anfahren . . . 115.9		Ankleideraum . 516.3
	- , mit ausgelegter Steuerung 245.2		Anlage, Entstäubung- 508.6
	Anfangsspannung 111.5		- , Luftverdichtungs 274.2
	Anfressung des Kesselbleches 168.6		Anlasshahn . . 468.7
	Angel, Tür- . . 308.1		Anlass- und Regelungswiderstand 468.2
	Angle 298.3		- transformator 455.5
	- , boiler seam . 171.8		Anlassen, die Strahlpumpe 177.6
	- cast 298.6		Anlauf 20.6
	- cock 90.3		- scheibe 28.3
	- iron boiler ring 150.6		- winkel 118.1
			Anlaufen, der Spürkranz läuft an die Schiene an 117.10
			- des Spürkranzes 117.9

Anlaufen, unter starker Belastung 452.5	Ansetzen, die Strahl- pumpe 177.6	Anular, escape 150.3	Aparato de sujeción 428.3
Anlegen, den Bügel 420.9	Anstalt, Abkoch- 498.9	- variable . . . 158.8	- - - en el centro 416.7
Annealing furnace 504.3	- Fettgas . . . 570.8	- flujo . . . 159.4	- - toma de co- rriente 418.5
- -, spring . . . 504.4	- Trajekt . . . 485.1	- soplador . . . 160.1	- - tracción . . 87.2
Anneau de joint en plomb 879.1	Anstauchen, die Rohrenden 155.3	- tubo . . . 261.6	- - de resorte 89.4
- - la corde du sig- nal 90.4	Anstellen, die Bremsen 57.8	Anvil . . . 505.4	- - de rozamiento 40.8
- - rideau . . . 810.1	- die Strahlpumpe 177.6	Anwachsen des Stromes 898.6	- - y de choque 87.1
- - sûreté . . . 90.2	Anstreifen des Ra- des an die Wan- gen der Zahn- stange 859.3	Anwärmung des Tenderwassers 266.3	- - - - con un solo tope 45.4
Annulaire, échappe- ment 159.3	Anstrich, bleifreier 518.3	Anwendung der Verbundwirkung 246.2	- desconectador final 484.9
Annular blast pipe 159.3	- Bleimennig- 511.10	Anzeiger, Erd- schluß 515.8	- elástico de tope con balancín compensador 44.3
- double - chamber 258.7	- des Verkleidungs- bleches 178.5	- Hub . . . 62.9	- mezclador . 349.8
- enlarged boiler shell 871.3	- Grund . . . 511.7	- Kurzschluß . 515.7	- para agarrar la pértiga 428.4
- exhaust . . . 159.4	- Kessel . . . 163.9	- Lade . . . 488.11	- - montar ruedas 82.4
- pipe . . . 159.3	- Ölfarben . . 518.1	Anziehen des Zuges 41.1	- - probar canali- zaciones 515.6
- hand hold . . 202.3	Antagonista, rego- lazione della cor- rente con motore in serie 402.1	- ruckweises . 118.8	- - recoger las sacas 851.1
- shaped balance weight 16.1	Antepecho de plata- forma 474.7	Anziehend, selbst- tätig wieder-e Strahlpumpe 180.2	- - remachar los cerros de fijación de los aros 507.8
- tube . . . 261.6	- - ventanilla . 306.6	Anzündelampe mit geschützter Flamme 282.2	- - secar el vapor 262.6
Annulare, camera - doppia 258.7	Anterior, eje . 19.9	- - offener Flamme 282.1	Aparatos de aliment- tación 176.4
- contrappeso a settore 16.1	Anteriore, asse 117.7	Anzünden, die La- terne 865.6	- - enganche sepa- rados 40.4
- coprigiunto . 149.6	- carrello . . . 86.5	Apaga-chispas . 456.9	- - señales para trenes 99.1
- getto . . . 159.4	- parete - della ca- bina del machi- nista 199.4	- cilindro del 465.2	- - quitanieves . 275.2
- il flusso dell'in- dotto 447.2	- porta del machi- nista nella parete 200.2	- contacto fijo del 464.8	Aparente, nivel - del agua 184.2
- impugnatura 202.3	- ruota . . . 17.8	- electro-imán 464.10	Apartadero . . 495.6
- scappamento 159.3	- sala . . . 19.9	- magnético . 464.6	- longitud del . 495.7
- tubo . . . 261.6	Anthraxite . . 124.1	- placa del . 465.1	Aperta, boccola a grasso 26.1
Annuler le flux dans l'induit 447.2	Anthraxite coal 124.1	Apagado de la lámpara 396.1	- custodia di respin- gente 48.1
Anprallen der Funken 163.5	Anthraxitkohle 124.1	Apagar el farol 865.7	- lampada d'accen- sione a fiamma 282.1
Anpressen, den Stromabnehmer 414.1	Anticpazione all'in- troduzione 226.9	- la chispa . . 464.4	- piattaforma di coda 288.2
- die Bremsklötze 62.1	- alla scarica . 227.2	- - de ruptura 464.5	- posizione - del- l'attacco 55.2
Anpressungsdruck 414.2	Antifriction, guar- nición de metal 24.6	Aparato automá- tico para la con- ducción del fuego 180.10	- respingente a custodia 42.9
Anreicherung des Ölgases mit Aze- tylen 899.6	Antifriction, gar- niture - du cou- sinet 24.6	- combinado de tracción y de choque 46.2	- scanalatura . 499.5
Anrichterraum . 322.6	Antracite . . . 124.1	- de arranque 251.3	- scatola a grasso 26.1
Ansatz am Rad- reifen 11.2	Antracite 123.4 124.1	- - automático 251.4	- testa - di biella 219.6
Ansaugen . . . 179.4	Antrieb, Brems- 63.5	- atracción . 34.8	Aperto, becco . 869.1
- die Rauchgase 157.4	- der Lichtmaschine mit besonderer Dampferzeugung 408.1	- calefacción 344.8	- canale . . . 459.5
Anschlag . 417.1, 480.1	- - - Lokomotiv- dampf 402.6	- cambio de mar- cha de la baja presión 255.3	- freno . . . 58.3
- bügel . . . 38.5	- Einzel . . . 511.1	- choque . . . 41.6	- glifo . . . 242.2
- ring . . . 165.8	- elektrischer . 510.7	- conmutación 258.3	- gomito di ritorno 848.6
- schraube . . . 63.3	- Gesamt . . . 510.8	- desenganche 48.6	Apertura, arco di 464.5
- stift . . . 78.5	- Gruppen . . 510.9	- enganche . 87.2	- del canale . . 228.1
Anschlagen, der Bügel schlägt an 420.4	- mechanischer 510.5	- inyección de agua en el cen- cero 147.1	- della parete late- rale 800.10
- der Funken . 163.5	- Regler . . . 175.5	- levantamiento 48.6	- - porta del foco- lare 144.5
Anschlußbrett . 473.4	- Reibungsschei- ben 401.4	- rellenar del tén- der 266.9	- di caricamento 267.1
- dose . . . 403.4	Anular, cámara - doble 258.7	- retenida . . 88.4	- - lavaggio, flangia dell' 170.5
- flansch . . . 878.4	- chorro . . . 159.4	- rodadura . . 1.1	
- kasten . . . 404.3	- cubrejunta . 149.6		
- Lokomotiv- stelle, Strom- 484.2	- el flujo en el in- ducido 447.2		
- stück . . . 877.8			
Anschneidewinkel 118.1			
Ansetzen, die Bremsen 57.8			

Apertura di pulitura, fiangia dell' 170.5	Apparecchio autoregistratore per aste dei freni 63.1	Apparecchio di riscaldamento 844.8	Appareils d'attelage séparés 404
- - ventilazione 352.9	- combinato di trazione e repulsione 46.2	- - ritenuta . . . 83.4	- d'intercomunicatori 90.1
- interna, porta per focolare con 145.4	- commutatore 253.3	- - scorrimento 1.1	- de traction e de choc 37.1
- libera di passaggio 186.4	- d'alimentazione 176.4	- - soffiamento 262.2	Apparent cut-off 238.3
- - uscita . . . 186.4	- d'arresto . . . 479.9	- - sollevamento 436	- water level . . . 134.2
- nel rivestimento della caldaia 171.6	- - del truogolo 341.8	- - della locomotiva 496.8	Appel d'air, orifice d'- par la porte du foyer 333
- oblunga, glifo ad 242.1	- - della conca 341.8	- - per indotti 514.7	- -, registre d'- par la porte du foyer 133.3
- per i sopporti degli assi 190.6	- d'attacco . . . 37.2	- - vagoni . . . 503.2	Appendice dei tubi bollitori 154.6
- l'ispezione del collettore 480.9	- d'attingimento d'acqua in corsa 269.3	- - suoneria . . . 186.1	- tubolare d'estinzione 181.2
- la visita del collettore 480.9	- d'avviamento 261.3	- - trazione . . . 37.2	- - del riscaldamento a vapore 181.1
Apertures for letters 330.9	- - automatico 261.4	- - elastico . . . 39.4	- - pel vapore 187.3
Aplatir, les ressorts s'aplatissent 198.4	- d'iniezione d'acqua 147.1	- - guida dell' 40.1	Appliance for testing fire tubes 500.5
Aplatissement du ressort 45.1	- del segnale d'allarme 85.1	- per la prova dei tubi bollitori 500.5	-s for the removal of snow 275.2
Aplicación, ángulo de 118.1	- della presa di corrente, girare l' 420.2	- pesatore, posto dell' 497.8	Applicare l'apparecchio di presa della corrente 414.1
- del bordón de la rueda contra la cabeza del carril 117.9	- di caricamento del tender 266.9	- - plega-sbarre . . . 514.1	- l'archetto . . . 490.9
- - sistema com-pound 246.2	- - carica . . . 483.10	- - raccogliatore in corsa dei sacchi delle lettere 381.1	Application du boudin contre le champignon du rail 117.9
- , muelle de . . . 60.7	- - combustione 183.9	- - tenditore . . . 46.6	Application, full - of the brake 57.9
Aplicado, el contacto está - á 457.4	- - commutazione 253.3	Appareil à compensation par deux leviers et bielle de renvoi 44.3	- position, emergency 79.2
Aplicar el arco 420.9	- - misurazione dello spessore dei cerchioni 506.8	- - recueillir les sacs aux lettres 381.1	- pressure . . . 414.2
- la toma de corriente 414.1	- - presa della corrente a base fissa 415.7	- - vérins pour soulever les wagons 503.2	Applicazione del compoundaggio 246.2
Apomazado . . . 512.6	- - - - - supporto girevole 415.10	- - automatique pour la conduite du feu 180.10	- , pressione d' . . . 414.2
Apoyado, coche lateralmente 363.7	- - - - - con arresto speciale 416.6	- - combiné de traction et choc 46.2	Applique articulée 387.2
Apoyo, carril de 364.1	- - - - - (trolley) ad archetto 415.1	- d'attelage . . . 37.2	- de lanterne . . . 338.4
- de eje 24.2	- - - - -, applicare l' 414.1	- d'injection d'eau dans le cendrier 147.1	- -, robinet d' 338.5
- - la caldera . . . 192.1	- - - - -, staccare bruscamente l' 414.3	- de calage 423.8, 479.9	- fixe 387.1
- - - ventana, traverso de 308.8	- - - - -, di corrente 418.5	- - choc 41.6	- , lampe d' 367.1, 399.9
- del arco 415.3	- - - - -, ad archetto con asse di rotazione fisso 417.2	- - - - - à friction 40.8	- , tournante . . . 387.2
- , pared de - de los tubos 155.3	- - - - -, elastico 417.3	- - - - - ressort transversal 44.2	Appliquer l'archet 420.9
- , polea de 363.8	- - - - -, montante dell' 418.3	- - - - - compensateur 44.2	- , le contact est appliqué sur . . . 457.4
Appaiati, surriscaldatore a tubi e posti l'uno nell'altro 261.1	- - - - -, staccare bruscamente l' 414.3	- - - - - et traction à un seul tampon 45.4	- - frein 57.8
Apparatus for measuring tyre thickness 506.8	- - - - -, di corrente 418.5	- - commutation 253.3	- les sabots de frein 62.1
- - the removal of snow 275.2	- - - - -, ad archetto con asse di rotazione fisso 417.2	- - démarrage . . . 251.3	Apply, to - the brake 57.8
Apparecchi accessori per vetture elettriche 474.4	- - - - -, elastico 417.3	- - relèvement . . . 48.6	- , to - the brake blocks 62.1
- d'attacco indipendenti 40.4	- - - - -, asta 422.3	- - remplissage du tender 266.9	- , to - the bow 429.9
- - separati 40.4	- - - - -, l' - resta impigliato 414.4	- - retenue 38.4	Appoggio, angolo d' 192.4
- di frenaggio per ferrovie elettriche 471.5	- - - - -, per differenti altezze del filo di linea 424.1	- - roulement . . . 1.1	- , base d' - del respingente 43.3
- - segnalamento per convogli 99.1	- - - - -, rimorchiabile 424.2	- - traction 37.2	- , cantonale d' . . . 192.4
- - spazzaneve 275.2	- - - - -, protezione 479.4	- - - - - élastique . . . 39.4	- , disco d' - del respingente 43.3
- - trazione e di repulsione 87.1	- - - - -, prova della conduttività 515.8	- - élastique de choc à balancier 44.3	- , guancia 328.7
- per frenare . . . 56.3	- - - - -, delle lampade 475.6	- - fumivore 182.7	- , incavo nel piede d' - del cassetto 258.1
Apparecchio a doppio effetto 349.8	- - - - -, repulsione . . . 41.6	- - moteur 206.6	- , piastra con tessuto d' 287.1
- ad indice 62.9	- - - - -, richiamo . . . 34.8	- - pour souder les tubes à fumée 500.6	- , rotala d' 364.1
		- - tendeur 46.6	- , rotella d' 365.8
		- - transportable pour l'enlèvement de la poussière 503.7	- - testa 336.6
		-s d'alimentation 176.4	Approvisionnement d'eau 264.5

Approvisionnement de houille 284.6	Arbol de cambio de marcha 248.3	Archetto, superficie di scivolamento dell' 419.2	Aria calda, canale dell' 846.5
Appui-bras . . . 388.3	- - manobra . 458.1	- verticale . . . 415.5	- -, riscaldamento ad 846.2
- de fenetre . . . 305.6	- - núcleo en dos piezas 209.8	Architrave della porta 801.5	- -, calore dell' . 844.2
- galet d' . . . 388.8	- - transmisión 358.5	Arco di apertura 464.3	- -, compressa . . 73.5
- latéral . . . 386.1	- del basculador 340.7	- -, guida dell' accop- piamento 50.3	- -, automotrice ad 272.4
- rail d' . . . 384.1	- - freno . . . 65.5	- -, rottura . . . 464.3	- -, cambiamento di marcia ausi- liare ad . . . 245.6
- tête . . . 386.6, 326.7	- - oscillante 65.7	- -, glifo ad . . . 241.5	- -, condotta d' 274.4
Appuntito, robli- netto 379.6	- fijo de freno 65.8	- -, polare, lun- ghezza dell' 441.2	- -, conduttura di scarico dell' . 76.8
Ap-pretamiento de los topes 41.2	Arbre 416.3	Arco 415.2	- -, disinnesto con 97.5
Ap-pretar el freno 57.8	- de commande 458.1	- de deslizamiento del acoplamiento 50.3	- -, freno a molla ad 98.3
- - tubo por medio del aparato dud- geon 154.7	- - frein fixe . 65.8	- -, ruptura . . . 464.3	- -, freno ad . . 78.4
- las riostras ver- ticales 140.3	- - flottant . 65.7	- -, techo . . . 294.3	- -, interruttore ad 467.1
- - zapatas . . . 62.1	- - oscillant . 65.7	- -, toma de co- rriente 415.1	- -, sabbiera ad 805.5
- los tirantes ver- ticales 140.3	- -, support d' 65.6	- frotador . . . 418.9	- del freno, valvola per l' 93.5
- - virotillos ver- ticales 140.3	- régulateur tra- versant le tuyau de vapeur 175.6	- giratorio . . . 418.7	- di combustione, riscaldamento dell' 382.7
Apri-ports pneu- matico del foco- lare 146.1	- relevage . . 248.3	- horizontal . . 415.6	- doppia, pompa d' 85.7
Apribile, coperchio della scatola 27.1	- renvoi . . . 358.5	- polar, longitud del 441.2	- -, fischio ad . . 100.2
Apriete del freno, posición de 57.10	- d'induit . . 428.5	- vertical . . . 415.5	- -, freno a contro- pressione d' 98.9
- palanca de . . 65.1	- du frein . . . 65.5	Arcuato, corona a profilo 5.3	- -, recipiente d' . 97.8
- rápido, posición para 79.2	moteur . . . 356.4	Ardente, strato alto di combu- stibile 124.11	- -, riscaldata, pas- saggio dell' 846.5
- -, freno de . . 416.9	Arc, break . . 464.3	- -, basso di com- bustibile 125.1	Ariete, colpo d' . 156.8
- automático 69.2	- carrier . . . 50.3	- -, di combustibile 124.10	- -, golpe de - del va- por 156.3
- varilla de . . 65.2	- guide . . . 50.3	Ardere del carbon fossile 123.5	Arista redondeada 297.9
Aprieto de las ca- jas, cuña de 191.2	- interruption 464.3	Area della grati- cola 127.4	Arm, Gas . . . 388.4
Aprire il freno 58.1	Arc de rupture 464.3	Area, grate . . 127.4	- Gasleitungs- 386.5
- - regolatore 176.1	- polaire, longueur de l' 441.2	Arena, caja de 206.8	- Kerzen- . . . 387.6
- l'avvolgimento 448.10	Arch, brick . . 181.1	- -, montada sobre la caldera 204.3	- Kurbel- 21.5 221.9
- la carcassa si può 490.8	- of roof . . . 294.3	- -, calentador de 344.11	- Laternen- . . 385.4
Arandela amorti- guadora del cho- que del émbolo 98.3	- the roof . . 289.5	- projector . . 208.6	- lehne . . . 386.3
- de caucho . . 379.2	Archet 415.2	- sacudir la . . 204.3	- -, massiver . . 386.6
- - goma . . . 387.4	- armature d' 418.5	- salida de la . 204.2	- rolle 382.5
- - guarnición de plomo 379.1	- contact d' 415.4	- tobera para esparcir . . 208.7	Arm, crank . . 21.5
- tope de -s . . 41.8	- corde de l' . 420.1	- tubo de . . . 204.4	- gas-way . . . 386.5
Aratro spazzaneve a mano 275.6	- de prise de con- ducteur 420.7	- válvula de . . 204.1	- plain 386.6
- - ad azione cunei- forme 276.1	- frotteur . . . 418.9	Arenero . . . 208.5	- rest 386.2
- - trainato . . 275.5	- horizontal . . 415.6	- de vapor . . 205.2	- pillow . . . 386.5
Arbeit, Beschleu- nigungs- 115.7	- l' s'échappe du conducteur 420.7	- doble . . . 205.6	- trolley . . . 422.4
- Brems- . . . 57.1	- l' se heurte au conducteur 420.4	- neumático . 205.5	Armadio da parete 327.10
- Dampf- . . . 111.8	- l' se renverse 420.5	Arête arrondie 297.9	- di servizio . 385.7
Arbeiten, parallel 461.8	- l' se retourne 420.5	Argand-Brenner 368.10	Armatura . . . 438.1
Arbeiterwohnung 516.7	- montage de l' 415.8	Argand burner 368.10	- de viga . . . 285.4
Arbeitsgrube . . 495.9	- pivotant . . 418.7	Argand, becco 368.10	- - la polea de con- tacto 422.5
- kurbel 455.5	- support d' 418.4	Argand, mechero de 368.10	- - - - trole . . 422.5
- plattform . . . 342.6	- surface de frotte- ment de l' 419.2	Arganello, asse per l' 281.7	- - protección 426.2
- platz 490.9	- système à . . 415.3	- tavola per . . 281.7	Armario da pared 327.10
- stellung . . . 482.6	- vertical . . . 415.5	Argano per loco- motive 496.6	Armata di legno, trave di ferro 288.5
- strom 469.9	Archetto, apparecchio di presa della cor- rente (trolley) ad 415.1	Argentanband 478.1	- -, trave 285.4
- verhältnisse, Kraft- und 111.1	- applycare . . 420.4	Argentan strap 478.1	Armatur, Kessel- 169.3
- vertellung . . 248.7	- contatto ad . 415.4	Argentan, ruban d' 478.1	- kopf 187.3
- -, gleiche - auf beide Maschinen- seiten 248.8	- corda dell' . 420.1	Argentana cinta de 478.1	- spule 439.7
	- di contatto 415.2	Argentane, nastro d' 478.1	Armatura . . . 488.1
	- di frizione . 418.9		- articolata del cielo 142.5
	- girevole . . 418.7		
	- incastellatura dell' 418.5		
	- l' batte contro il filo di linea 420.4		
	- l' salta dal filo di linea . . . 420.7		
	- l' si inverte . 420.5		
	- l' si rovescia 420.5		
	- maneggio dell' 420.8		
	- orizzontale . 415.6		
	- sistema ad . . 415.3		
	- supporto dell' 415.8		
	- staccare l' . . 421.1		

Armatura, carro 342.5	Aro de junta de	Arranque, camino	Arrêter le feu . 129
- dente dell' . 439.3	plomo 170.4	recorrido durante	- l'injecteur . . 177
Armatura, estrarre l'	- - recubrimiento	116.2	Arretierungshebel . 584
481.2	- - rueda . . . 47	- duración del 116.3	Arriba, linterna de
- ,periferia dell' 438.6	- - desmontar el 18.3	- esfuerzo de 113.10	alumbrado de
- tirante d' . . 285.5	- desprendimiento	- fuerza para el 116.1	387.7
Armature . . . 438.1	de las piezas del	- grifo de 251.4, 468.7	Arriechire il gas
- bearing . . . 428.7	14.8	- resistencia de 115.8	d'olio con l'acet-
- - brass . . . 439.9	- fijación del . . 9.1	- transformador de	lene 389.6
- - shield . . . 438.3	- - - en diversos	435.5	Arrière, bogie . 38.5
- body 431.3	puntos 9.3	Arrastrador . . . 362.7	- face - de la ca-
- circumference	- ,garganta del 10.5	Arrastrar el tren 118.6	bine 390.6
438.6	- inferior . . . 171.5	Arastre de agua	- ,fond d' . . . 311.5
- coll 439.7	- laminador para -	en los cilindros	- ,marche en . . 172
- - ,short-circuited	14.3	de vapor 160.3	Arriestrado . . . 386.6
442.6	- laminar el . . 14.2	- - carbón en la caja	- del cielo . . . 421
- conductor . . 442.10	- ,montar el . . 12.3	de humos 160.4	- transversal . . 190.3
- copper 442.9	- - - aro con con-	- ,patin de . . . 362.8	Arriostamiento de
- core 438.3	tracción al en-	- ,resorte de . . 358.2	la pared 391.5
- flux 447.1	friamiento 18.1	Arredamento in-	Arrivée de vapeur
- iron 438.4	- nuevo, montar un	terno 323.7	177.2
- lifting stand . 514.7	18.4	Arreglo interior	Arrivo d'acqua,
- ,periphery of 438.6	- principal en tres	del coche 323.7	condotta d' 177.1
- reaction . . . 447.3	piezas 234.2	Arrestare con cate-	Arrollado de canto
- repair stand . 514.6	- ,repaso del - en	naccio 458.5	443.3
- shaft 428.5	el torno 507.7	- l'iniettore . . 177.7	- ,rueda con plato 6.4
- slot 439.9	- ,resbalamiento	- - si arresta . 177.8	Arrollamiento
- structure . . 431.3	del 9.2	Arrestarolle . . 428.4	abrazo un paso
- surface . . . 438.6	- ,rotura del . . 14.6	Arrester, spark 163.8	polar completo,
- tooth 439.8	- ,rueda con . . 4.6	Arresting disc . 456.2	el 444.1
- transport truck	- sin bordón . . 14.1	- lever 458.4	- auxiliar . . . 438.1
515.1	- - pestaña . . 14.1	Arresti ordinari,	- compensador 435.1
- winding . . . 441.3	- - soldadura . 14.5	posizione per 79.1	- continuo . . 442.9
Armature . . . 138.6	- soldado al fuego	Arresto 417.1, 458.3, 480.1	- de carretes . 442.3
- d'archet . . . 418.5	sobre la llanta 12.6	- anello d' . . 165.8	- - estator simpli-
- de brancard . 265.4	- suspendido . 234.6	- apparecchio d' 479.9	ficado 448.6
- ,lanterne . . . 381.3	- ,talón del . . 11.2	- arpione d' . . 59.2	- - excitación . 434.3
- du ciel 142.1	- ,tornear de nuevo	- automatico, appa-	- - inducido . 441.3
- intérieure en fil	el 18.6	recchio di presa	- - polo de commu-
métallique . 263.2	- ,torno para - 507.8	della corrente	tación 435.4
- ,tuyau en caout-	Aronde, queue d'	girevole con 416.5	- del campo mag-
chouc avec - en	295.5	- ,billeta d' . . . 83.7	nético 444.2
fil métallique 94.2	Arpeo de arrastre	- ,collare d' . . . 89.8	- imbricado . . 443.3
- tubulaire . . 418.6	862.7	- del manubrio 78.5	- ondulado . . 443.7
Armazón . 429.2 440.3	- - seguridad . 359.6	- dello stante, ca-	Arrollar carretes,
- de la caja . . 290.7	Arpione d'arresto 39.2	vigilia di 532.6	máquina para 514.4
- - lámpara . 381.3	Arrachement de la	- di sicurezza . 455.6	- con seis polos 444.6
- - pantalla . 383.3	flamme par suite	- disco d' . . . 456.2	- un carrete . . 514.5
- - puerta . . . 301.9	du tirage 130.2	- leva d' . . . 458.4	- una bobina . 514.5
- del arco . . . 418.5	Arracher du conduc-	- manicoetto d' . 89.8	Arrondi . . . 297.9
- - techo . . . 290.9	teur le dispositif	- mettere sull' 463.11	Arrosage du char-
- tubular . . . 418.6	de prise de con-	- posizione d' . 460.3	bon, robinet d' 180.7
Armella de cadena	rant 414.3	- robinetto d' - del	- robinet d' . . 165.5
de seguridad 52.2	Arrancar . . . 115.9	gas 579.7	Arrotatrice . . 509.3
Armoire de parol	- con carga grande	- di 351.1	Arrotondare gli
327.10	452.5	- speciale, apparec-	spigoli 297.7, 297.9
Armoured, cable -	- - el cambio de	chio di presa della	Arrugginamento
with an iron band	marcha puesto	corrente a sop-	168.2
406.2	en la posición	porta girevole	Artesonado de
Aro ahuecado por	extrema 245.3	con 416.6	madera 312.3
el uso 13.8	Arrangement, Inter-	- ,valvola d' - del	- - plancha . . 315.3
- ,ancho del . . . 4.3	cepting 258.3	gas 379.8	Articolata, arma-
- ,aparato para re-	- of driving gear	- vite d' . . . 416.9	tura - del cielo
machar los cer-	206.7	Arresto, barrote de	142.5
cos de fijación	- - gangway . 311.1	71.5	- ,chiavarda
de los - . . . 507.3	- - saloon . . . 323.1	Arrêt . . . 417.1, 458.3	passante 140.2
- ,calentado del 18.5	- - the axles . 104.4	- cliquet d' - du	- ,comando dell' asse
Aro, calibre de es-	- - two batteries in	frein 70.1	per mezzo di ca-
pesor de los -	parallel 396.4	- de la poignée 78.5	tena - e ruote den-
506.3	- - water-closet 323.1	- - sûreté . . . 455.6	tate 372.3
Aro, calibre para -	- - work shops,	- disqued d' . . 456.2	- ,condotta di va-
506.7	cut up 490.5	- levier d' . . . 458.4	pore 310.1
- de apoyo . . 234.5	- - - ,grid iron 490.3	- mettre sur . 463.11	Articolato, attacco
- - compensación	- - - ,U-spaced 490.4	- position d' . 460.3	52.4
233.3	- ,starting . . . 351.3	- robinet d' . . 351.1	- ,parallelogramma
- - dividido . 233.6	Arranque á sacu-	- ,souple d' - de	424.5
- - gran superficie	didas 118.6	gaz 379.8	- ,tubo - del rego-
18.7	- ,aparato de . . 351.3	- ,vis d' 63.3	latore 175.3
- - guarnición 233.3			

Articolato, tubo di scappamento 210.5
 Articolazione a palla di gomma 861.6
 - del tubo . . . 210.2
 - della verga . . . 426.1
 Articulación de bola de goma 861.6
 - la pèrtiga . . . 426.1
 - del tubo . . . 210.2
 - enganche de 524
 - union de tubo por - esférica 268.6
 Articulada, barra de conexión 83.9
 Articuladas, impulsión del eje por piñones y cadenas 872.3
 Articulado, bastidor - del mecanismo motor 206.8
 - eje acoplado 209.4
 - gancho . . . 49.5
 - tren de ruedas 82.1
 - truck . . . 83.7
 - tubo de vapor 210.1
 - virotillo . . . 140.2
 Articulated coupling 52.4
 - driving mechanism 206.4
 - locomotive . 104.7
 - parallelogram 424.8
 - suspension of the combination lever 239.5
 - 8-wheel . . . 106.5
 - 12-wheel . . . 106.6
 Articulation piece, rod 426.1
 Articulation a boule de caoutchouc 851.6
 - attelage à . . . 52.4
 - de perche de trolley 426.1
 - tuyau . . . 210.2
 - guidage à . . . 237.1
 Articulé, crochet 49.5
 - crochet de traction 83.3
 - essieu accouplé 209.4
 - train . . . 82.3
 - train - à un seul essieu 32.1
 - train moteur 206.8
 - truck - à un seul essieu 33.8
 Articulée, applique 527.2
 - entretoise . . . 140.2
 Artificial load 463.10
 - loading . . . 463.10
 - variation of vessel's draught 487.1
 Artificial, carga 463.10
 - variación - del calado 487.1
 Artificiale, carico 463.10
 - modificazione - del pescaggio 487.1
 Artificielle, charge 463.10

Artificielle, modification - du tirant d'eau 487.1
 Artigili, attacco ad 49.5
 Artiglio d'attacco 49.5
 - snodato in curva, accoppiamento ad 50.2
 Asbest, Matratze aus blauem 178.4
 - streifen . . . 478.5
 - weißer . . . 172.10
 - zwischenlage . 458.2
 Asbestonithülse 478.4
 Asbeste, bande d' 478.5
 - couche intermédiaire d' 458.2
 - matelas en . 178.4
 Asbesto azzurro, materasso d' 178.4
 - bianco . . . 172.10
 - interposizione di 458.2
 - strato interposto di 458.2
 - striscia d' . . . 478.5
 Asbesto, almohadilla de 178.4
 Asbestonita, envoltura de 478.4
 Asbestonite bush 478.4
 Asbestonite, gualina d' 478.4
 Asbestonite, gaine d' 478.4
 Asbestos layer 458.2
 - strip . . . 478.5
 - white . . . 172.10
 Ascendant, tuyau 847.4
 Ascendente, tubo 847.4
 Ascenseur . . . 487.6
 Ascesa, resistenza in 114.8
 Aschfallklappe 146.5
 - rohr . . . 165.3
 - kasteneinspritzvorrichtung 147.1
 - klappe . . . 146.4
 - schleber . . . 146.6
 - trichterförmiger 146.8
 - zug . . . 146.7
 Asche . . . 125.4
 - Flug . . . 168.3
 Aschenbecher 827.12
 - behälter . . . 827.12
 - gehalt, absoluter 125.5
 - kasten . . . 146.3
 - kratze . . . 280.6
 - krücke . . . 280.6
 - sammelraum . 147.2
 Asciugamani, cassetto per 829.3
 Asegurar la vidriera 808.2
 Ash . . . 125.4
 - pan . . . 146.3
 - damper . . . 146.4
 - dump . . . 146.5
 - hopper 146.3, 147.2
 - rake . . . 280.6
 - scraper . . . 280.6

Ash pan slide 146.6
 - tray . . . 327.12
 Ashes shovel 280.9
 Asiento . . . 324.1
 - almohadillado 325.1
 - con muelles . 201.7
 - cónico, guarnición de doble 215.8
 - de charnela . 202.1
 - listones . . . 324.8
 - madera . . . 324.7
 - rejilla . . . 324.10
 - del guardafrenos 72.1
 - tapón . . . 169.7
 - de limpieza 170.5
 - extensible . . 328.8
 - para el tirante transversal 143.1
 - la limpieza 170.5
 - placa de - de caucho 404.4
 - del tope 43.3
 Asientos están a lo largo, los 824.4
 Asíncrono, motore 486.7
 Asíncrono, motor 486.7
 Aspas, ventilador de 356.1
 Aspersión, robinet d' 165.5
 Aspersione, robinetto d' 165.5
 Asphaltack . 512.11
 Asphalt varnish 512.11
 Asphaltic felt 325.14
 Aspiración, conducto de 96.8
 - disposición de 482.9
 - efecto de . . . 157.3
 - tubuladura de 268.9
 - del tubo de 75.7
 - válvula de . . . 75.3
 Aspirador con caperuza móvil 854.2
 - de aire con registro giratorio 854.3
 - ventilación 858.8
 - en forma de torpeda 354.4
 - sombrerete . 354.1
 Aspirante, action 157.3
 Aspirante, azione 157.3
 - iniettore . . . 178.1
 - non . . . 179.8
 Aspirante, injector 178.1
 - no . . . 179.8
 Aspirar los gases de combustión 157.4
 Aspirare . . . 179.4
 - i gas caldi . 157.4
 - del fumo 157.4
 Aspirateur . . . 482.9
 - à chapeau mobile 854.2
 - mitre . . . 354.2
 - d'air à registre tournant 354.5
 - de ventilation 858.8
 - en forme de torpille 354.3

Aspiration . . . 179.4
 - aiguille d' . . . 179.5
 - chapeau d' . . . 854.1
 - clapet d' . . . 75.3
 - conduite d' . . . 98.8
 - dispositif d' . 482.9
 - tubulure d' 75.7, 268.9
 Aspirator . . . 482.9
 Aspiratore a cappuccio mobile 854.2
 - vapore semplice 91.1
 - cappuccio . . . 854.1
 - d'aria con registro girevole 854.5
 - di ventilazione 858.8
 - torpedo . . . 854.3
 Aspirazione, ago d' 179.5
 - perforato d' 179.8
 - automatica, iniettore ad 180.2
 - collare del tubo d' 75.7
 - condotta d' . . . 98.8
 - d'aria, valvola d' 238.6
 - dispositivo d' 482.9
 - effetto d' . . . 157.3
 - tubulatura d' 268.9
 - valvola d' . . . 75.3
 Aspirer les gaz 157.4
 Aspo per filo metallico 518.7
 Asportabile, lampadina di lettura 408.7
 Asportazione di gas 482.4
 Assi, bloccatura degli 59.7
 - cambiare gli 497.2
 - disposizione ad espansione multipla a due - motori 251.2
 - estremi, distanza tra gli 20.5
 - locomotiva con accoppiati rigidamente 104.5
 - monta - a livello inferiore 497.3
 - fossa monta- 497.4
 - pancone da tornitore per 507.4
 - portanti, locomotiva senza 104.5
 - posare la locomotiva sugli 496.5
 - ruote ed . . . 12
 - sollevare la - dagli 496.4
 - spostabili e carrelli 80.4
 Assenza di fumo 182.4
 Assettare, le molle si assettano 198.4
 Assiale, perno . 416.3
 Assicella . . . 316.2
 - di copertura 316.4
 - reticolato di - 296.6
 Assicelle trasversali reticolato di 296.7

Assoluta, pressione - del vapore 121.3	Assemblage d'ou- - glet 296.5	Asta di trazione - continua 40.5	Atelier des tubes - de fumée 491.6
Assoluto, contenuto - di cenere 126.5	- du bois . . . 296.1	- -, manicotto di - guida dell' 88.1	- -, wagons . . . 491.3
Assorbita, potenza 449.9	- , manchon d'- - claveté 40.6	- -, pezzo cen- - trale dell' 40.7	- du chemin de fer 499.2
Asse a nocciolo in due parti 209.8	- par boulons la- - téraux 9.8	- -, staffa dell' 89.1	- locomotive d' 278.2
- anteriore . . . 117.7	Assemble, to - the locomotive 496.1	- -, trolley . . . 422.4	- pour la réparation et l'entretien de l'outillage 496.8
- , calcare le ruote sull' 15.5	Assemblé à tenon et mortaise 297.5	- diagonale di congiunzione 81.5	- pour le travail des tôles 492.4
- , calettare le ruote sull' 15.5	- , panneau . . . 314.1	- filettata . . . 68.2	- principal . . . 499.3
- , carico ammissi- - bile per 114.4	Assembling of the engine 494.9	- molla dell' - di graduatoria 82.1	- secondaire . . . 499.4
- , comando dell' - - per mezzo di catena articolata e ruote dentate 272.3	- - - locomotive 494.9	- motrice, abbas- - sare l' 242.9	Atirantar las pa- - redes 188.7
- , compressore d'aria comandato dall' 87.2	Assiette de la - chaudière 192.1	- -, rialzare l' 242.8	Atizador . . . 290.7
- d'accoppiamento regolabile 209.4	Assise de la chau- - dière 192.1	- passante del cassetto 292.3	Atizadores . . . 290.3
- del tavolo 298.4	Assortimento doppio di bat- - terie 396.5	- spostabile ver- - ticalmente, di- - stribuzione ad 298.5	Atlantic . . . 169.4
- della caldaia 147.4	Asynchronmotor 486.7	Aste, accoppia- - mento ad 58.2	Atmospheric, steam pressure above 121.4
- -, altezza dell' - - sul piano del ferro 147.5	Asynchrone, mo- - teur 486.7	- aperte . . . 298.5	Atomise, to - the oil 184.1
- di guida . . . 117.7	Asynchronous motor 486.7	- , attacco con . . . 58.2	Atomiser, oil . . . 184.2
- - ribaltamento 840.7	Asta a vite del - freno 68.10	- d'attacco incro- - ciato 54.5	Atomising of the oil 183.10
- - rotazione 416.2	- , apparecchio di - presa di cor- - rente ad 422.5	- dei freni, appa- - recchio auto- - registratore per 68.1	Atornillada, tapa 490.5
- - fisso, appa- - recchio di presa di corrente ad archetto con 417.2	- d'accoppiamento delle leve del cilindro del freno 84.1	- del freno . . . 64.8	Atornillado de los enganches 41.1
- elastico, appa- - recchio di presa di corrente ad archetto con 417.3	- - attacco . . . 53.3	- di sospensione del ceppo 66.4	- transversal . . . 9.8
- estremo . . . 19.12	- - di sicurezza 53.6	- - della molla 196.8	Atornillar los tiran- - tes en las chapas 140.3
- montato cavo 209.6	- - , occhio dell' 53.4	- - timoneria a compensazione 65.4	Atracción, aparato de 84.8
- motore, aumenta- - tore di peso sull' 22.9	- - principale 53.5	- incrociate . . . 288.7	- del eje radial 84.7
- - ausiliare . . . 206.3	- - inversione di - marcia 75.1	- snodate, sospen- - sione della molla con 286.4	- , fuerza de . . . 85.3
- , comandante l' 486.2	- del respingente 42.4	Astuccio del rego- - latore 175.7	- , muelle de . . . 85.2
- - libero . . . 208.1	- dell' eccentrico 287.6	- del respingente 42.1	Atrás, boga de 84.6
- , piastra di guar- - dia regolabile dell' 209.5	- - articolata 287.7	Ataгүйа de las - guías 190.8	- fondo . . . 211.5
Asse, motore posto sull' 466.2	- dello stantuffo 215.2	Atalage . . . 87.2, 46.3	- , maniobrar la di- - tribución para el cambio de marcha 244.8
- nucleo . . . 209.7	- dentata, porta- - lucignolo ad 869.3	- de barras . . . 58.2	Attaccare a molla 417.7
- per l'arganello 281.7	- di comando del cassetto 296.5	- , garrà de . . . 49.8	- i vagoni . . . 54.8
- piegato a gomito obliquo 21.8	- - - a baionetta 236.6	- , pleza de . . . 47.6	Attacchi, allunga- - mento degli 41.4
- , pressione dell' 22.8	- - contatto, testa dell' 422.5	- rigido . . . 89.3	- , distendimento degli 41.4
- , spostabile . . . 82.2	- - ebonite . . . 482.2	Atelier avec voles disposées en gril 490.3	- , stringimento degli 41.1
- , supporti d'- Assemblage à - languette en- - castrée 296.1	- - graduatoria 81.8	- central . . . 489.3	Attacco . . . 87.2, 46.3
- - rapportée 296.1	- - guida . . . 89.7	- d'entretien et de réparations 490.1	- a catena . . . 51.5
- - rainure et languette 296.8	- - articolata, carrello a sala unica con 82.4	- d'outilleur . . . 498.8	- - gancio di ri- - tenuta 49.2
- - tenon . . . 296.2	- - registro . . . 71.5	- de garnissage 498.5	- - griffa . . . 49.6
- - et entaille 296.8	- - vite per l' 62.7	- l'entretien cou- - rant 489.5	- - ripulsore cen- - trale 48.8
- - mortaise 297.3	- - sospensione 197.3	- - rembourrage 496.5	- - sbarre . . . 143.2
- - mi-bois . . . 296.4	- - del bilanci- - ere 85.8	- serrurerie . . . 492.5	- - snodo . . . 52.4
- , boulon d' . . . 818.7	- - doppia . . . 66.7	- tapisserie . . . 496.6	- - tre spine . . . 54.2
- complet à rain- - ure et lan- - guette 818.5	- - trazione . . . 87.3	- tournage . . . 492.3	- - triangolo 54.1
	- - , boccola di guida dell' 88.1	- vernissage et de peinture 498.3	- - vite . . . 46.4
	- - , collegamento a bietta dell' 88.6	- des appareils d'aiguillage 492.6	- - e leva . . . 52.6
		- - essais . . . 498.1	- - normale . . . 46.5
		- locomotives 491.2	- ad artigli . . . 496.6
		- modèles . . . 492.8	- - imbuto . . . 52.5
		- roues . . . 491.4	- , apparecchi d'- - indipendenti 40.4
		- tours . . . 492.3	- - separati . . . 40.4
			- , apparecchio d' 87.3
			- articolato . . . 52.4
			- automatico . . . 49.1
			- , catena d' . . . 277.2
			- , caviglia d' . . . 48.9
			- centrale . . . 48.7

Attacco, collegamento degli organi d' 47.7
 - con aste . . . 582
 - - chiavarde passanti 189.2
 - - tiranti . . . 188.6
 - del cerchione con flangie e chiavarde 124
 - - cielo . . . 142.1
 - - tender . . . 58.1
 - tubo di alimentazione 876.1
 - - - - riempimento 876.1
 - dell'apparecchio di presa della corrente 416.8
 - della lampadina 408.3
 - - rotella . . . 423.6
 - - valvola di alimentazione 876.5
 - - - - riempimento 876.5
 - di corrente, punto dell' 484.2
 - - passaggio . . . 51.4
 - - sicurezza . . . 48.5
 - - trazione a due molle 402
 - - - - rigido . . . 89.3
 - - doppio . . . 48.1
 - - per tubi . . . 89.7
 - - elastico della corona di ruota dentata 558.1
 - - falso . . . 404.2
 - - flangia d' . . . 812.5
 - - fune d' . . . 877.3
 - - gancio d' . . . 37.5
 - in due pezzi con leva compensatrice 52.7
 - - laterale . . . 48.5
 - - metà dell' . . . 47.8
 - - Miller . . . 49.2
 - - obliquo . . . 54.3
 - - organo d' . . . 47.6
 - per estinzione del fuoco 181.2
 - - gruppi di vetture 52.8
 - - tubi . . . 89.6
 - - piastra d' . . . 46.9
 - - - della boccola di guida 88.2
 - - principale . . . 48.2
 - - sbarra di - longitudinale 143.3
 - - tirante d' . . . 48.8
 - - transitorio . . . 51.4
 Attache, chaîne d' 277.2
 - - corde d' . . . 277.3
 - - de coulisse . . . 243.1
 - - du ressort . . . 195.8
 Attaching clamp 61.6
 - - lug . . . 61.6
 Attachment bolt 812.3
 - - chain . . . 277.2
 - - of the current collector 416.8
 Attelage . . . 372, 48.3
 - - à barres . . . 58.2
 - - barre rigide pivotante 54.1

Attelage à chaîne 51.5
 - - commande centrale 48.7
 - - - - latérale . . . 48.5
 - - - - crochets de retenue 49.2
 - - deux ressorts 40.2
 - - griffes . . . 49.6
 - - mâchoires . . . 49.6
 - - ressort . . . 89.4
 - - tampon central 48.8
 - - trois chevilles 54.2
 - - tulipe . . . 52.5
 - - vis . . . 46.4
 - - - et leviers 52.6
 - - accrochage des pièces d' 47.7
 - - allongement des - 41.4
 - - appareils d' . . . 87.2
 - - - - séparés 40.4
 - - articulé . . . 52.4
 - - automatique . . . 49.1
 - - bielle d' . . . 46.9
 - - boîte d' . . . 191.8
 - - central . . . 48.7
 - - cheville d' . . . 48.9
 - - coffre de l' . . . 191.7
 - - crochet d' . . . 87.5
 - - d'arrière, traverse d' 191.7
 - - de sûreté . . . 48.3
 - - - barre d' . . . 58.6
 - - tender . . . 58.1
 - - défaire l' . . . 55.5
 - - double . . . 48.1
 - - en deux pièces avec balancier compensateur 52.7
 - - étrier d' . . . 48.3
 - - faire l' . . . 56.4
 - - lâche, accoupler par 55.7
 - - latéral . . . 48.5
 - - les - se tendent 41.5
 - - manille du tendeur d' 47.2
 - - manivelle d' . . . 48.8
 - - Miller . . . 49.2
 - - moitié d' . . . 47.8
 - - pièce d' . . . 47.6
 - - position fermée de l' 55.3
 - - - ouverte de l' 55.2
 - - pour groupe de wagon 52.8
 - - principal . . . 48.2
 - - rigide . . . 39.3
 - - rupture d' . . . 56.1
 - - serrage des - 41.1
 - - serrer l' . . . 55.8
 - - tendeur d' . . . 46.7
 - - tête creuse d' 49.7
 - - transversal . . . 54.3
 - - type à vis . . . 48.5
 Attelé, tender . . . 265.2
 Atteler les wagons 54.8
 Atteleur . . . 54.6
 Attegmento apparecchio d' - d'acqua in corsa 269.3
 Attiva, parte - del contrappeso 16.3

Attivare il fuoco 130.5
 - - - col tiraggio 180.8
 Attivo, ferro . . . 488.5
 Attizzatori del fuoco 280.5
 Attrape-poussière 90.2
 Attrezzi, carro 342.8
 - - cassa . . . 265.6
 Attrito, coefficiente d' 56.10
 - - del cassetto . . . 282.6
 - - delle spazzole 454.1
 - - di scortimento 56.9
 - - dispositivo di respingente per 40.8
 - - in curva per forza centrifuga 118.4
 - - interno tra le lame della molla 195.5
 - - proprio della locomotiva 114.10
 - - radente . . . 56.8
 - - resistenza d' 114.9
 - - volvente . . . 56.9
 Aufbau, Dach- 290.2
 - - Lüftungs- . . . 853.5
 - - Oberlicht- . . . 810.9
 Aufblattung . . . 296.4
 Aufordnen, den Stehbolzen 141.1
 Aufdrücken, Spannung 450.9
 Aufgebolztes Übersetzungsrad 358.6
 Aufgelöste Werkstattanlage 490.5
 Aufgeschlitzter Stehbolzen 140.1
 Aufgeschnittener Entlastungsring 253.8
 Aufgeschraubter Deckel 430.5
 Aufgeschweißter Reifen 126
 Aufhängebrett 409.1
 - - zapfen . . . 92.2
 Aufhängung der Feder . . . 195.8
 - - einseitige - der Schwinde . . . 242.4
 - - exzentrische - der Dynamomaschine 401.2
 - - federnde . . . 427.4
 - - - des Bremsklotzes 67.1
 - - Joch- . . . 427.5
 - - Motor . . . 427.3
 - - Nascen . . . 427.6
 - - Schwerpunkt- 427.7
 - - zweiseitige - der Schwinde 242.3
 Aufheben, den Kurzschluss 442.7
 - - die elektromotorische Kraft 447.9
 Aufheiken, die Räder auf die Achse 155
 Aufklappbar, das Gehäuse ist 430.8
 Aufklappbare Laternenkappe 882.2
 - - Rückenlehne 327.1
 Aufklappbares Fenster 199.2

Aufklappbares Gehäuse 430.1
 - - Sitzbrett . . . 328.5
 Aufladen (v) . . . 482.11
 - - in Gruppen 482.12
 - - in zwei Hälften 488.1
 Aufladung, Schnell- 488.4
 Auflagewinkel 192.4
 Auflaufen, der Zug läuft auf 41.3
 - - des Spurkranzes 118.6
 - - Zuges . . . 41.2
 Auflauffläche . . . 87.6
 Aufliegen, der Konstat liegt auf 457.4
 Aufpreßdruck . . . 15.4
 Aufpressen, das Rad 15.3
 - - des Rades . . . 15.2
 Aufrechterhaltung gleicher Stromrichtung bei Bewegungskehr 399.1
 Aufreißen des Feuers durch die Zugwirkung 180.2
 Aufrütteln, den Sand 204.8
 Aufsatz, Dach- 290.2
 - - Funkenfänger- 165.2
 - - Schornstein mit erweitertem 162.1
 - - Waschlucken- 169.8
 Aufschlagbare Bordwand 883.7
 Aufschleifen, den Deckel 211.8
 Aufschneiden, die Wicklung 443.10
 Aufschrumpfen, den Bundring 21.1
 - - Radreifen . . . 18.1
 Aufspeichersystem 849.3
 Aufsteckkurbel 221.7
 Aufsteigen, der Spurkranz steigt auf die Schiene auf 118.7
 - - des Spurkranzes 118.6
 Aufstiegsbügel . . . 318.6
 Auftritt . . . 317.9
 - - ausschnitt . . . 318.3
 Aufweitmaschine, Heizrohr- 500.4
 Aufweitung des Rohres 154.3
 Aufwühlen, den Sand 204.8
 Aufziehen, den Bundring warm 21.1
 - - Radreifen . . . 12.8
 - - des Radreifens 504.8
 Auge, Gleit- . . . 286.9
 - - Kupplungsstangen- 58.4
 Auge basculante 841.2
 Augmentation de la pression de vapeur 121.7
 Aumentatore di peso sull'asse motore 22.9

Aumento dell'intensità di corrente 896.6	Ausgleichsheel, zweiteilige Kuppelung mit 52.7	Ausschalter, Haupt- 894.7, 407.4	Außenliegende Steuerung 207.5
- di pressione . 227.4	- Massen- . . . 120.2	- Moment- . . . 899.6	- oberfläche, Ver- tust auf 1 qdm 454.8
- - - del vapore 121.7	- puffer mit Querfeder 44.2	- Neben- . . . 894.8	- rahmen . . . 159.2
Aumento de la carga, disposición para el - sobre el eje motor 22.9	- - - Winkelhebeln und Verbindungsstange 44.3	- selbsttätiger . 897.8	- schieber, Innen- steuerung mit 207.5
- - - presión de vapor 121.7	- ventil . . . 78.1	- Wagen- . . . 896.8	- stuerung . . . 207.5
Ausbauchung der Rohrwand 167.3	- vorrichtung des Fenstergewichtes 307.3	Ausschaltung der Lampe 895.1	- tür . . . 220.3
Ausbauen, den Motoranker 514.8	- - - Druck- . . . 268.6	Ausschlag, Begrenzung des - 84.6	- zylinder . . . 207.1
Ausbesserung, Kessel- 498.3	- winkelhebel . 199.1	- latefne . . . 101.2	Äußere Ein- strömung 285.4
Ausbesserungsgleis 495.5	Ausguß, Lager- schalen- 24.6	- in der Drehgestells 84.5	- Feuerbüchse 135.3
- stand . . . 495.4	Aushilfsleinenführung 95.6	Ausschnitt, Achs- lager- 190.6	- Heizfläche . . 122.3
Ausbeulung . 142.4	Ausiliare, asse motore 208.3	- , Auftritt- . . . 818.3	- Schieberdeckung 229.3
Ausbinden, einen Radsatz 22.3	- , cambiamento di marcia 245.3	- in der Kesselbekleidung 171.6	- Steuerungsteile 236.4
Ausblaserohr . 262.2	- - - - ad aria compressa 245.6	- Kessel- . . . 152.4	- Wandbekleidung 315.6
- ventil . . . 262.3	- , dinamo . . . 400.7	- , Rahmen- . . . 189.6	Ausziehbarer Sitz 326.3
- vorrichtung . 262.2	- , freno . . . 85.6	Aussichtswagen 821.8	Ausziehen, das Heizrohr 501.2
Ausblasen, den Überhitzer 262.4	- , meccanismo motore 208.2	Aussparung im Scheibensterne 6.3	Autel de foyer 131.5
- , Unterbrechungsfunkeln 444.5	- , polo . . . 441.7	Ausspringen, die Rolle springt aus 423.2	Autoinducción 454.10
Ausbohren, den Zylinder 812.1	- , serbatoio d'aria 80.6	Ausspritzen des Kessels 498.5	Autoinduzione 454.10
Ausbohrung schadhafter Stehbolzen 498.7	- , trasformatore 471.4	Ausstoßen, das Heizrohr 500.2	- , resistenza senza 455.2
Ausbreitung des Strahles 158.2	- , tubo soffiante 159.7	Ausstrahlungswert 172.4	Auto-lubrification 419.7
Ausbringen der Batterie 896.3	Ausliario, avvolgimento 488.1	Ausströmkasten 268.5	Automatic air brake 73.6
- , die Fahrzeuge 508.4	Auskleidung, Blei- 481.6	- rohr, gelenkiges 210.5	- - - cylinder lubricator 78.3
Auseinandernehmen, die Lokomotive 495.2	Ausklinken, die Nase klinkt aus 418.1	Ausströmung . 227.5	- - - oil cup . . 76.3
Ausencia de humo 182.4	Ausklopfen, den Kessel 499.7	- , mehrfache . 159.5	- ball valve . . 92.4
Ausfluß, Sand- . 204.2	Ausladung der Kon- taktrute 428.4	- , ringförmige 159.4	- brake . . . 72.4
- stützen . 204.2, 268.9	Auslaßschieber 255.7	- , Vor- . . . 227.2	- rod . . . 69.2
Ausfüllung, Blei- 16.8	- stützen . . . 877.4	Ausströmungsraum 231.5	- clip . . . 101.7
Ausfütterung des Schiebers 232.5	Auslöschen, die Lasterne 365.7	- rohr . . . 156.2	- conductor's valve 92.6
Ausgabe, Werkzeug- 495.7	Auslösehebel . 95.3	Austauschbarer Füllstutzen 875.4	- coupling . . . 49.1
Ausgangsventil 874.6	Auslösen, die Klinke 418.2	Austreten von Wasser aus dem Schornstein 160.5	- current regulator 400.4
Ausgebauter Fahr- schalter 459.2	Auslösende Steuerung 240.5	Austrittskanal 280.4	- cut-out . . . 897.8
- , halb . . . 459.4	Auslösung, Druckluft- 97.5	- , Luft- . . . 88.3	- fixing device, revolving current collector with 416.5
Ausgebleit, Element in -em Holzkasten 481.5	Auslösventil . . 83.7	Auswaschflansch 170.5	- guard's van valve 92.6
Ausgeglichenen Gestänge 65.4	Ausnutzen, den Motor voll 451.9	- öfning . . . 169.5	- intercepting valve 258.5
- Gewicht, Fenster mit -m -e 307.4	Auspuffdampfstrahlpumpe 180.6	- schraube, kegelförmige 170.6	- lubrication . 419.7
Ausgelaufener Radreifen 18.8	Ausrückhebel . 49.4	- stützen . . . 170.5	- pressure reducing valve 80.2
Ausgelegt, mit -er Steuerung anfahren 245.2	Ausrüstung, Brems- 59.10	Auswaschung des Kessels 498.4	- reducing valve 80.2
- e Steuerung, voll 245.1	- , Fahrzeug- . . 418.4	Auswechselbare Bremsbacke 60.5	- release coupling 351.7
Ausgleichsgestänge 65.4	- Kessel- . . . 169.3	- Speicherbatterie 895.4	- slack adjuster 63.1
- gewicht . . . 15.6	- Zylinder- . . 222.6	Auswechselbarer Kopf, Blaserohr mit -m 158.4	- starting gear 251.4
- hebel . . . 198.6	Ausrüstungsgegenstände, lose - der Lokomotiven und Wagen 277.1	- Ring, Kolben mit -m -e 218.7	- stoker . . . 130.10
- , gleicharmiger 198.9	Ausschalthebel 90.4	Auswechseln, die Achsen 497.2	- tramway brake 88.8
- , ungleicharmiger 198.10	- vorrichtung, End- 484.10	- , einen Radsatz 22.3	- vacuum brake 91.9
	- zylinder . . . 467.4	Auswechslung der Warmflachen 845.2	- water-trap . . 850.8
	Ausschalten, den Strom 462.8	Ausweichung, seitliche 242.7	Automatica, portaceppi a registrazione 80.3
	Ausschalter des Kompressors 87.5	Außenkurbel . 221.5	- , valvola - d'alimentazione 80.3
	- elektrischer . 400.5	- lager . . . 28.1	- - - di commutazione 258.5
		- liegende Hochdruckzylinder 250.3	- - - riduzione 80.2
		- - Schenkel, Achse mit -n -n 18.6	- , vite frenante 69.2

Automatico, freno 724	Automotrice ad ingranaggio 3612	Avance, ángulo de 227.5	Avvolgimento del polo 4442
- - - ad aria compressa 78.8	Automotriz 270.4	- invariabile 227.6	- dell'armatura 441.8
- interruttore 897.8	- de aire comprimido 272.4	- lineal 226.9	- indotto 441.8
- lubrificatore del cilindro d'aria 78.3	- - - ruota dentada 3612	- palanca de 229.4	- l'abbraccia un intero passo polare 444.1
- uncino 101.7	- - - vapor 270.5	Avant, bogie 36.5	- ondulado 448.7
Automática, portazapata de freno de regulación 60.8	Auto-oscillazioni, condizione di movimento e delle 116.4	- essieu 117.7	- semplificato dello statore 448.6
- válvula - de alimentación 80.3	Autoregistratore, apparecchio - per aste dei freni 68.1	- marche en 117.1	Avvolgere una bobina 514.5
- - - de arranque 258.5	Auxillaire, changement de marche - à air comprimé 245.8	- porte de paroi - de la cabine 200.2	Avvolto di costa 443.3
- - - reducción 80.2	- enroulement 436.1	Avanti, marcia in 117.1	- fianco 448.3
Automático, acoplamiento de calefacción con embrague 351.7	- réservoir d'air 80.6	Avantreno girevole 36.5	Axe de la chaudière 147.4
- aparato de arranque 251.4	- transformateur 471.4	Avanzi di legno, deposito degli 492.9	- - - crosse 217.5
- disposición de reglamento 68.1	Auxiliar, arrollamiento 436.1	Avisador de ruptura de alambre 515.5	- - - rotation rigide, prise de courant à archet avec 417.2
- enganche 49.1	- cambio de marcha - por aire comprimido 245.8	- tapón fusible con 407.6	- du mouvement de bascule 840.7
- engrasador - del cilindro compresor 78.3	- - - por servomotor 245.6	Avertisseur, bouchon fusible 407.6	Axis of boiler 147.4
- freno 72.4	- depósito de aire 80.6	- d'alimentation 181.7	- - - rotation 418.2
- - - de aire comprimido 78.8	- dinamo 400.7	- de rupture de fil 515.5	Axle 183
- gancho de cierre 101.7	- eje motor 208.3	Avviamento, apparecchio d' 251.3	- adjustability of the 30.9
- interruptor 897.8	- mecanismo motor 208.2	- - - automatico 251.4	- adjustable to curves 31.1
- separador - de agua condensada 850.8	- transformador 471.4	- - - indipendente dell' - del fuoco 130.10	- bearing 242
- tornillo de freno de apriete 69.2	Auxiliary air reservoir, brake cylinder combined with 82.7	- cassetto d' 252.1	- body of 192
- vagón para descargamiento 838.1	- belt rail 292.2	- durata dell' 116.3	- bolt 416.3
Automatique, attelage 49.1	- blast pipe 159.7	- forza d' 116.1	- box 242
- démarreur 251.4	- blower 159.7	- intensità della corrente d' 460.10	- - - air compressor 87.4
- frein - à air comprimé 78.8	- brake 85.6	- potenza d' 116.1	- - - body 243
- graisseur - de la pompe à air 78.3	- cord-guide 95.6	- resistenza all' 115.8	- - - chuck lathe 508.6
- interrupteur 897.8	- driving axle 308.3	- - d' e di regolazione 469.2	- - - clamped 26.3
- obturateur d'interruption 258.5	- gear 208.2	- robinetto d' 251.6	- - - cover 27.1
- soupape de démarrage 258.5	- mechanism 208.2	- sforzo all' 112.10	- - - divided 26.1
Automatische Kuppelung 49.1	- dynamo 400.7	- di trazione all' 112.10	- - - guide 190.7
Automoteur, frein 98.5	- dynamo, current-regulation by means of an 400.6	- strada percorsa durante l' 116.3	- - - clip for 190.8
Automotor, coche 411.2	- electric lighting 398.6	- trasformatore d' 495.5	- - - face of 26.7
- freno 98.5	- exhaust pipe 159.7	- valvola di 252.2	- - - opening for 190.6
- furgón 411.4	- field, adjustment of the 446.1	Avviare 115.9	- - - pedestal 25.3
Automotora, grúa eléctrica 418.2	- frame 189.3	- col cambiamento di marcia in fondo di corsa 245.2	- - - inside 27.7
Automotori 270.4	- pneumatic gear 245.6	- inietttore 177.6	- lid 27.1
Automotrice 270.4	- reservoir 80.6	- sotto forte carico 452.5	- liner 25.8
- à air comprimé 272.4	- reversing gear 245.3	Avvisatore d'allimentazione 181.7	- outside 28.1
- - - marchandises 411.4	- switch 394.8	- di rottura di filo 515.5	- radial 35.4
- - - vapeur 270.5	- transformer 471.4	Avvitato, coprichio 480.5	- solid 26.9
- grue 418.2	- winding 436.1	Avvolgere a sei poli 444.6	- split 26.1
- électrique 418.2	Auvent de porte 301.7	Avvolgibile, tenda 810.2	- stirrup 26.3
Automotrice a ruota dentada 361.2	Avance à l'admission 226.8	Avvolgimento a bobine 442.5	- three-part 24.8
- a vapore 270.5	- l'échappement 227.2	- - laccio 448.8	- wedge 191.2
- ad aria compressa 272.4	- angle d' 227.5	- zig-zag 448.7	- with plate housing 27.5
	- invariabile 227.6	- ausiliario 486.1	- - - shell 27.5
	- levier d' 239.4	- compensatore 486.1	- yoke 27.4
	- linéaire 226.9	- continuo 448.9	- boxes and lubrication 24.1
	Avance à la admission 226.8	- d'eccitazione 484.8	- braked 59.3
	- al escape 227.2	- dei poli ausiliari 485.4	- brass 24.5

Axle-driven dynamo 399.3	Axle-journal turning lathe 507.4	Axle, testing of an 23.5	Azione del freno, graduare l' 57.4
- driving . . . 19.5	- leading . 19.9, 117.7	- , trailing . . . 19.11	- - tubo soffiante 156.6
- - by means of chain and sprocket wheels 272.3	- load 22.5	- , unbraked . . . 59.4	- dell'espansione multipla 246.1
- - motor 466.2	- locomotive . . 19.4	- , wagon 19.8	- , - - - - - semplice 245.8
- end 19.12	- loose 356.5	- with inside journals 18.9	- delle masse . 120.1
- fixed 30.7	- , maximum number of -s 23.9	- - lateral play 80.8	- di scarico, valvola ad - per troppo pieno 84.4
- flexible 31.1	- middle 19.10	- - outside journals 18.6	- frenante . . . 57.2
- fore 19.9	- middle of . . . 19.2	Axles, arrangement of the 104.4	- - senza urti . 57.3
- fracture 23.4	- non-coupled . . 19.7	Azetylenbrenner 890.1	- , vagone con 59.5
- free 19.7	- , number of -s 23.8	- gas 389.3	- rapida, freno ad 73.3
- front 19.9	- pit 497.4	- - anstalt . . . 389.5	- , valvola ad . 80.1
- guard 25.4	- pressure 22.8	- - erzeuger . . . 390.2	- smagnetizzante 472.8
- guide stay . . . 190.8	- proof test for 23.5	Azionare il freno 57.8	Azzurro, materasso d'asbesto 173.4
- head 19.1	- radial 31.1	Azione a tre cilindri eguali 249.5	
- hind 19.11	- rear 19.11	- aspirante . . . 157.3	
- hollow 19.3	- rigid 30.7		
- internal 209.7	- spur wheel 427.10		
- jack in pit . . . 497.3	- standard 20.1		
- journal 18.7	- straight 21.2		
	- test 23.5		

B.

Bac à câble . . 488.3	Back tube sheet 153.2	Bague de caoutchouc, joint à 268.7	Baguette de la claire-voie 324.9
- - chaîne . . . 488.4	Backwards, running 117.2	- - captation . 431.5	- - panneau . . 314.2
- - deux entrées 486.5	Backe, Brems-siehe Bremsklotz.	- - couvre-joint du couvercle 211.8	- demi-ronde . 314.6
- - placer en terre 374.5	- , Kopf- 826.7	- - fond 215.4	Bahndienstswagen 343.3
- - une entrée 486.4	Backen, Achsgabel 25.6	- - garniture . 283.8	- , Gleit- 216.2
- - vapeur à marche libre 488.1	-bremse 60.1	- - guidage . . . 214.3	- , Leit- 216.2
- en caoutchouc durci 481.4	- , Führungs- . . 25.6	- - joint de la plaque d'équilibrage 283.3	- meisterwagen 343.6
- - ébonite . . . 481.4	- , Gleit- 71.2	- - en plomb . . 170.4	- motor 433.3
- - transbordeur 486.1	Backende Kohle 124.3	- - maintien . . 391.3	- nummertafel 206.3
- - de trains . . 485.1	Bad 516.3	- - mica 478.6	- räumer 205.7
- , trajet du . . 485.4	Baffle plate 181.1	- - projection du lubrifiant 431.4	- wagen 343.6
Bâche 334.6	Bag, letter . . . 330.7	- - recouvrement 284.3	- , Wasserballast 361.7
Bacinella . . . 328.9	- mail 330.7	- - renfort . . . 154.5	Baie d'une fenêtre 308.6
- della boccola a grasso 27.6	Bagages, compartiment des 329.7	- - retenue . . . 10.3	- de lantermeaus 310.9
- per goccie . . . 183.6	- , filet à 327.6	- - à agrafe . . . 11.3	Bain 516.3
Back connection 449.2	- , tender avec espace réservé aux 265.4	- - d'un seul côté 11.4	Baisser la glace 307.8
- current step 468.3	Bagagli, carro a 329.5	- - des deux côtés 11.5	- le châssis . . 307.6
- cylinder cover 211.9	- , porta- 327.4	- - double . . . 11.7	Baja, posición de la caldera 147.6
- end 211.9	- , rete per . . . 327.6	- - Mansell . . . 11.8	- presión, calefacción a 549.1
- head 211.9	- , tavola per . 327.5	- - rideau 310.1	- , lado de . . 246.4
- door, cab . . . 200.1	Bagagliaio 339.4	- - simple agrafage 12.2	- , manómetro de 373.4
- electromotive force 447.7, 447.8	- , dinamo del . 402.3	- divisée de joint de la plaque d'équilibrage 233.6	- , tuberia de . 390.7
- firing 391.8	- , tender con . 265.4	- double 234.4	Bajar el sector (la biela) 242.9
- flashing 391.8	- , verricello del 97.2	- élastique en caoutchouc 43.8, 197.4	- la vidriera . . 307.6
- folding 327.1	Baggage car dynamo 402.3	- , fixation par -s du bandage 10.2	Bajarse, borde que puede 333.6
- gear, to throw into 244.8	Bagnacarbone, robinetto del 165.5	- obturatrice en bois 23.5	- y subirse, tabla que puede 323.3
- lighting 391.8	Bagno 516.3	- - caoutchouc 92.3	Bajonettförmige Schieberstange 236.6
- of a seat 326.2	Bague 154.4	Baguette couvreur joint 314.3	Bakerscher Ofen 347.5
- cab 199.6	- à double agrafage 11.7	- d'angle 814.4	Baker's hot water stove 347.6
- plate of fire-box 185.7	- - simple agrafage 11.8	- de châssis de fenêtre . . 308.9	Baker, calorifero 347.6
- pressure on the high-pressure piston 252.5	- - collectrice . . 431.5		Baker, calorifero de 347.6
- - - piston . . . 112.4	- d'agrafage . . . 11.3		Balai 206.5
- , reversible . . 326.4	- de butée . . . 165.8		- de charbon . 433.1
- seat 326.2			- frotte-rail . . 480.3
- steel 61.5			
- swing 327.1			
- tilting 326.4			
- tube plate . . . 153.2			

Balai, frottement des -s 454.1	Balancin de brazos iguales 198.9	Banco per piallare - stiratore per filli 507.1	Bandage, le - saut - - se détache 147
- , résistance de contact des -s 458.11	- - dos brazos 358.3	- - 513.3	- - poser le - avec contraction par le refroidisse- ment 18.1
Balance beam 198.6	- - nn brazo 359.1	Banco 323.3	- - projection de frag- ments de 14.8
- car 362.5	- del freno 35.1	- de cepillar 507.1	- - rafraichir le - au tour 13.8
- , counter 15.6	- longitudinal 198.7	- - taller 506.2	- - roue à 4.8
- plate 232.4, 233.4	- transversal 35.7	- longitudinal 324.3	- - coulée dans le 12.5
- truck 362.5	198.8	- para arrollar los electroimanes 513.6	- - rupture de 14.6
- valve 186.7	Balancing device 233.2	- - estirar 513.3	- - sans boudin 14.1
- weight 15.6	- ring 233.3	- portatil 506.3	- - soudure 14.5
- , active part of the 16.3	- , split 233.6	- tornillo de 508.1	- - soudé sur la jante 12.6
- , annular shaped 16.1	- the masses 120.2	- transversal 324.2	- - talon du 11.2
- - cast on to wheel centre 18.7	Balasto, caja de 342.7	Band, Argentan- 478.1	- - Bandagenfeuer 504.8
- , crescent shaped 15.7	Balestra curvata, molla a 194.1	- , Brems- 70.3	- - maß 506.7
- , effective part of the 16.3	- doppla, molla a 198.5	- , zug- 66.3	Bandager, four à 504.6
- - filled with lead 16.8	- , respingente a 44.2	- , bremse 70.2	Bandage, calibre de espesor de los -s 506.8
- - fixed between spokes 16.4	Balg, Blase 504.3	- , Eck- 293.3	- - para -s 506.7
- - forged from the solid 16.2	- , Falten- 311.6	- , Fournier- 314.10	- - de la rueda, im- pulsión de la di- namo por medio del 409.2
- , hollow cast 16.6	- , Gummistoff- 312.1	- , Gelenk- 303.2	- - hornillo para -s 504.6
- - of valve gear 248.4	- , Leder- 311.7	- , Nickel- 477.10	Bande d'amiante 478.5
- , ring shaped 16.1	- , Leinwand- 311.8	- , säge 510.3	- d'asbeste 478.5
- , segment shaped 15.8	- , rahmen 312.2	- , Schräg- 292.3	- de raidissage 171.4
- , solid cast 16.5	Balken 293.3	- , Trag- 80.6	- - placage 314.10
- - welded on 17.1	- , Drehzapfen- 38.3	- , wickelmaschine 514.3	- - en fer plat 314.5
Balance d'eau, vole à 361.7	- , First- 294.6	- widerstand 477.9	- - protectrice 168.4
- delocomotive 186.7	- , Rahmen- 291.2	- , Zapfen- 338.8	Bander, les ressorts sont bandés en antagonisme 417.4
Balanced compound locomotive 250.3	- , Rost- 128.7	- , Zug- 171.4	- les ressorts 197.6
- sash 307.4	- , Stoß- 191.6, 234.4	Band brake 70.2	Bandiera, bossolo del manico della 101.6
- slide valve 233.1	Ball bearing 28.3	- , brake 70.3	Bank 323.3
- window 307.4	- check 94.1	- , clothing 171.4	- , Dreh- 507.3
Balanço 119.9	- coupling 94.1	- , crinoline 171.5	- , Hobel- 507.1
Balancier 198.6	- joint, pipe connec- tion with 268.6	- hook 95.7	- , Längs- 324.3
- , Längs- 198.7	- lubricator 76.1	- saw 510.3	- , Quer- 324.2
- , Quer- 198.8	- retaining valve 94.1	- , spring 195.2	- , Sitz- 323.3
Balancier à bras égaux 198.9	- stop valve 183.5	- , tightening 171.4	- , Zieh- 513.3
- - inégaux 198.10	- valve, automatic 92.4	Banda de chapeado 314.10	Bank engine 108.4, 108.5
- - deux bras 358.8	Ballastbahn, Wasser- 361.7	Bandage fire 504.6	Baño 516.8
- - un bras 359.1	- kasten 342.7	Bandage à grande portée 18.3	Banqueta de dos asientos 324.5
- , appareil élastique de choc à 44.3	- , Wasser- 487.2	- , calibre d'épaisseur des -s 506.3	Banquette 323.3
- compensateur 198.6	- widerstand 453.2	- , calibre pour 506.7	- à double siège 324.5
- attelage en deux pièces avec 52.7	Ballast box 342.7	- , centre de roue coulé d'une pièce avec le 12.7	- - sièges adossés 324.5
- de suspension longitudinal 198.7	- car 336.1	- , chauffage du 18.5	- en long 324.3
- des cylindres de frein, bielle d'accouplement des -s 84.1	- hopper truck 336.3	- , congé du 10.5	- - travers- 324.2
- du cylindre de frein 83.8	- truck 336.1	- , creusé intérieure- ment 18.8	- longitudinal 324.3
- - frein 65.1	- wagon 336.1	- de la roue, com- mande de la dy- namo d'éclairage par le 402.2	- transversale 324.2
- , transmission par 358.7	- water 487.2	- roue 4.7	Baqueton 302.4
- transversal 35.7	Ballast, caisse à 342.7	- démonter le 18.3	Bar, contact 456.3
198.8	Ballast, cassa da 342.7	- déplacement du 9.2	- coping 333.3
Balancin . 198.6, 240.3	Ballesta, soporte de la mano de 286.3	- désembrer le 18.3	- copper 432.3
- compensador, aparato elástico de tope con 44.3	Balliger Stoßpuffer 53.9	- écartement inté- rieur des -s 2.2	- coupling 58.2
- , engancho en dos piezas con 52.7	Ballschmiergefäß 76.1	- éclatement du 14.8	- , cross 158.1, 294.5,
- de brazos desiguales 198.10	Banc à essayer les tubes de fumée 500.5	- enlèvement du 504.7	804.7
	- - étirer 513.8	- fixation du 9.1	- , crossed coupling -s 54.5
	- d'atelier portatif 506.3	- - - en divers points 9.3	- , crown 142.2
	- d'enroulement des électro-aimants 518.6	- - par bride boulonnée 12.4	- , door 304.5
	- d'épreuve 498.1, 515.3	- - par bagues du 10.2	
	Banchina di salta 218.2	- , laminier le 14.2	
	Banco da agglusta- tori 506.2	- , laminier à -s 14.3	
	- di avvolgimento delle elettro-cala- mitte 513.6	- , largeur du 4.8	
	- per la carica 397.6		

Bar, draw . . . 37.3	Barre d'attelage	Báscula, emparrilla-	Bassa pressione,
- fire . . . 128.5	principal 53.5	do de 129.1	grado d'ammis-
- gate . . . 305.2	- de bacheage . 384.5	- estacionamiento	sione a 247.3
- grate . . . 128.5	- glissière . . 216.3	para la nivelación	- lato della . 246.4
- guide . . . 389.7, 216.3	- - - embrassée 216.3	sobre la 497.8	- - riscalamento a
- single . . . 216.5	- - - embrassante	- para locomotoras	349.1
- link . . . 241.6	216.7	497.9	- stantuffo a 248.8
- lower . . . 448.5	- liaison articulée	- placa de . . . 129.3	Basse pressioni, ma-
- port . . . 231.9	33.9	- respaldo de . 326.4	nometro per 378.4
- radius . . . 38.9	- d'enrayage . . 71.5	Basculación, soporte	Basse flamme, bou-
- ridge . . . 384.5	- de raccordement	de 340.8	ton de réglage
- roof . . . 142.2	des ranchers 382.5	Basculador . . . 35.7	de 338.5
- shackle . . . 46.9	- suspension . 242.6	- árbol del . . . 340.7	- robinet de . 333.3
- slide . . . 216.3	- traction . . . 37.3	- de cuba . . . 341.1	- robinet princi-
- sole . . . 234.2	- d'excentrique 237.3	- lateral . . . 340.5	pal et de -
- transome . . 234.5	- garde-corps . 200.3	- longitudinal . 340.3	combinés 331.2
- upper . . . 448.4	- inférieure . . 443.5	Basculant latérale-	- pression, conduite
Barandilla de plate-	- rigide pivotante,	ment, wagon 340.5	à 330.7
forma 318.8	attelage à 54.1	Basculante, auge	- - côté à . . . 246.4
Barcaza para el	- supérieure 304.8	341.2	- - cylindre à . 248.6
transbordo 486.1	448.4	- caisse . . . 340.2	- - piston pour 248.3
Barileto . 79.3, 372.4	Barres croisées 233.7	- cuvette . . . 329.1	- - tiroir pour 249.2
- di gomma . . 237.4	- , distribution	- parol . . . 333.7	Basso, estrarre la
Barilla del distri-	Stephenson a 238.6	- wagon a caisse	cassa focolare dal
buidor 231.9	- d'attelage croisées	340.1	137.2
Barniz laqueado	54.5	Basculante, borde	- strato - di com-
512.12	- droites, distri-	333.7	bustible ardente
Barnizar, puesto	bution Stephenson	- caja 340.2	125.1
para 511.4	A 238.4	- joalna 329.1	Bastardabteil . 320.5
- taller de - y pintar	- ouvertes . . . 238.5	Bascular, wagon 339.8	Bastidor 138.7, 233.1
493.3	- , distribution	Bascule bridge 486.7	415.2
Barra, bastidor de	Stephenson a 238.4	Bascule, canal de	- ángulo del . 236.2
- s 139.10	Barreau de grille	497.10	- articulado del me-
- de atalage . . 53.3	128.5	- de locomotive 497.9	canismo motor
- - conexión arti-	- - grille basculante	- - réglage . . 498.1	206.5
culada 33.9	129.4	- stationnement	- auxillar . . . 139.3
- - emparrillado	- double . . . 128.6	pour réglage sur	- caja de agua lle-
128.5	Barreaux de grille,	la 497.3	vada por el 239.3
- - de báscula 129.4	intervalle entre	Basculeur longitu-	- combinado de
- - excéntrico . 237.6	les 127.3	dinal, wagonnet	barras y de pla-
- - acodada . 237.7	- espacés, grille à	340.5	cas 139.11
- - guía 216.3	128.2	- wagon 339.8	- con mecanismo
- - articulada,	- gauchissement des	Base-board . . . 408.6	motor 206.5
carro giratorio de	129.8	- bow 418.4	- - motor doble 209.9
un solo eje con 52.4	- serrés, grille à	- chimney . . . 161.8	- de barras . . 139.10
- parrilla . . . 128.5	128.3	- dome 151.3	- - chapa 139.5
- - de báscula 129.4	- , surface des - de	- ebonite . . . 476.9	- - choque . . . 46.1
- - refuerzo . . 292.2	la grille 127.6	- plate, buffer . 43.3	- - hierro . . . 233.2
- - seguridad de ata-	Barrel, boiler . 147.3	- , current collector	- la boga . . . 34.4
lage 53.6	- dome 151.1	423.9	- - locomotora
- - suspensión 242.6	Barren, Quer- . 143.4	- portion of lamp	138.3, 138.6
- - tracción . . 37.3	- rahmen . . . 139.10	332.6	- - largueros aco-
- - continua . . 40.5	- und Platten-	- resistance . . 409.8	dillados 139.4
- doble 128.6	rahmen, vereinigt	- smoke stack . 161.8	- - madera . . . 233.3
- grasa en - s . 30.1	139.11	- wheel 20.3	- - puerta . . . 301.9
- guarda-cuerpo 200.3	- verankerung . 143.2	Base d'appoggio del	- - seguridad . 479.5
- inferior . . . 443.3	Barrer el polvo, in-	respingente 43.3	- del motor . . 437.3
- , intersticio entre	stallación para 503.6	- del camino . 161.8	- - tanque . . . 235.3
las - s de la parrilla	Barreta de la caja	- - fanale . . . 333.6	- - tender . . . 235.5
127.3	del distribuidor	- fissa, apparecchio	- doble 139.3
- para unir los te-	234.5	di presa della cor-	- en caja . . . 130.1
leros 332.5	Barrette 479.2	rente a 415.7	- exterior . . . 139.2
- principal de ata-	- de tiroir . . . 231.9	- orizontale, cas-	- fijo del mecanismo
lage 53.5	- du cylindre du	setto a 232.1	motor 208.7
- rígida giratoria,	tiroir 234.9	- quadro di . . 135.4	- giratorio, coche
enganche de 54.1	- transversale . 153.1	Base de la chimenea	de 320.1
- superior . . . 443.4	Barrière 304.7	161.8	- instalación de
- de cierre . . 304.3	Barrote de arresto	- - cúpula . . . 151.3	taller en forma
Barras cruzadas 233.7	71.5	- Basin, lamp . . 331.7	de 490.3
- de enganche cru-	- - barandilla . 319.1	- wash 328.9	- interior . . . 139.1
zadas 54.5	Bartschlüssel . 304.3	Basket car . . . 335.2	- locomotora tén-
- derechas, distri-	Basamento del	- netting 164.5	der de - es distin-
bución Stephenson	duomo 151.3	- rack 327.6	tos 235.3
de 233.4	- - fanale 331.7	Bassa pressione,	- metálico con
Barrage du distri-	Báscula, canal para	cassetto a 249.2	relleno de madera
buteur 205.3	497.10	- - cilindro a . 243.6	304.4
Barre d'attelage 53.3	- , cuba de . . . 341.2	- - condotta a 330.7	- mixto 233.4
- - de sûreté . . 53.6	- de nivelación 498.1	- , distribuzione a	- móvil del meca-
- , cil de 53.4		255.3	nismo motor 208.5

Bastidor tubular . . . 285.2	Batterie, décharge de la - dans la dynamo 398.8	Beam, iron - filled with wood 398.5	Becco piatto . . . 368.8
Bastone della leva del freno 71.5	- disposition à deux -s avec circuits séparés 396.7	- ridge . . . 294.8, 384.5	- quadruplo . . . 385.1
- - tenda . . . 399.9	- - -s couplées en parallèle 396.4	- tip . . . 340.7	- tripplo . . . 384.9
Bateria de acumuladores 398.8	- enlèvement de la - de la voiture . . . 396.3	- transverse . . . 384.2	- ugello del . . . 391.8
- - - fija . . . 395.2	- interrupteur de - . . . 484.7	Bearer, cross . . . 284.5	Beccuccio . . . 398.7
- - - recamiable . . . 395.4	- jeu double de - . . . 395.5	- fire bar . . . 128.7	Becher, Aschen- 337.12
- - - portátil . . . 481.1	- mise en place de la - dans la voiture 396.2	Bearing, armature . . . 428.7	- Troph. . . 301.1, 188.8
- - - calefacción 347.8	- molié de . . . 484.8	- axle . . . 242	Becken, Pissoir- 328.7
- - - coche . . . 480.10	- rechargement des -s 395.3	- ball . . . 28.3	- Wasch- . . . 328.9
- - - interruptor de 484.7	Battery, arrangement of two -ies in parallel 396.4	- brake screw . . . 69.1	Become, to - cur- . . . 458.5
- media . . . 484.8	- car . . . 490.10	- brass, armature . . . 428.9	- to - wattless 458.5
Bath . . . 516.8	- discharge of the - through the dynamo 398.8	- of car axle 428.10	Bed of fuel . . . 124.10
Bâti de charge 488.13	- double set of -ies . . . 395.5	- cover of bar axle . . . 428.1	- test . . . 515.3
- - - moteur . . . 427.8	- duplicate set of -ies 395.5	- heating of the 382	Bédane . . . 278.10
Batiente de puerta . . . 299.8	- fixed accumulator 395.2	- lower . . . 24.4	Bedarf, Kraft- . . . 118.2
- - - puerta de dos -s 299.8	- half . . . 484.9	- motor . . . 428.6	-schmierung . . . 302
Bâtière, toit en 294.4	- independant arrangement of two -ies 396.7	- of bow . . . 415.8	Bedeckter Güter- . . . 381.5
Bâtiment d'administration 494.5	- insertion of the . . . 396.2	- motor . . . 427.2	- Lokomotivstand . . . 495.3
- des chaudières 494.1	- installation of the 396.2	- spring buckle . . . 195.7	Bedienen, das Feuer . . . 180.4
- - - séparés, installation d'atelier à 490.5	- interchangeable accumulator 395.4	- rail . . . 384.1	Bedienung des Feuers 180.3
Batswing burner . . . 384.4	- of accumulators . . . 393.8	- roller . . . 383.8	Beer car . . . 387.5
Battant de porte 299.9	- removal of the . . . 396.3	- roller . . . 38.2	- van . . . 387.5
Battants, porte à deux 299.8	- storage . . . 398.8	- side . . . 38.1	Befestigung, Reifen- . . . 9.1
Battement . . . 165.8	- switch . . . 484.8	- spring . . . 193.3, 194.9	- Rollen- . . . 422.6
Batten . . . 314.3	Battre la chaudière . . . 499.7	- surface, brake block with che- . . . 61.3	- Schließring- . . . 12.1
- flat iron . . . 314.5	Bauart des Kessels . . . 166.3	- quered metal . . . 61.3	- Stromabnehmer- . . . 416.8
- half round . . . 314.6	- -, Tandem- . . . 249.7	- tip . . . 340.8	Befestigungsflansch . . . 169.4, 212.4
Battente della porta . . . 299.9	- Überhitzer- 257.6	Beat of the blast pipe 156.8	- klammer . . . 61.6
Battenti, porta a due 299.8	- Kessel- . . . 166.7	Beating action of the blast pipe 157.5	- platte der Führungsmuffe 382
- portella del focolare a due 145.8	- platte, Gewebe- . . . 287.1	Bec . . . 388.7	Beförderungskarren, Anker- 515.1
Battere, l'archetto batte contro il filo di linea 420.4	Bauch, Kessel- 152.5	- à deux trous 384.3	Begrenzer, Hub- 384
Batteria d'accumulatori 398.8	- Luke . . . 170.3	- fente . . . 384.4	Begrenzung des Ausschlags 34.6
- - - fissa . . . 395.2	Baum, First- . . . 384.5	- un trou . . . 384.2	Behälter, Akkumulator- 395.8
- - - ricambiabile . . . 395.4	- Klipp- . . . 340.7	- Argand . . . 388.10	- Eis- . . . 386.8
- da vettura . . . 480.10	- Vorlege- . . . 304.7	- coudé . . . 384.6	- Gas- . . . 377.1
- di accumulatori portatili 481.1	- Kessel- . . . 166.7	- coude à deux -s 384.8	- Handtuch- . . . 329.3
- - - caldaie . . . 494.1	- platte, Gewebe- . . . 287.1	- d'âne . . . 278.10	- Hauptluft- . . . 77.3
- - - riscaldamento 347.5	Bead, covering 314.3	- d'épanouissement polaire 441.5	- Hilfsluft- . . . 80.6
- interruttore per . . . 484.7	- hollow . . . 314.8	- double . . . 384.8	- Kohlen- . . . 284.8
- metà . . . 484.8	- over, to - the tube ends 154.8	- du crochet . . . 87.8	- Luftleer- . . . 92.1
Batterie, Akkumulator- 398.8	- veneer . . . 314.10	- engorgement du . . . 384.5	- Öl- 293.2, 266.8, 368.3
- Hälfte . . . 484.9	Beaded end of fire tube 155.1	- mobile . . . 289.5	- tragband . . . 80.7
- Heiz- . . . 347.8	Reader, tube . . . 279.10	- ouvert . . . 369.1	- tragbügel . . . 377.3
- Sammler- 398.8	Beading . . . 318.9	- plat . . . 389.8	- wagen . . . 385.7
- satz, doppelter 395.5	- tube - tool . . . 279.10	- quadruple . . . 386.1	- Warmwasser- 347.2
- schalter . . . 484.8	Beam . . . 295.3	- rond . . . 388.10	- Wasser- . . . 264.7
- Wagen- . . . 480.10	- balance . . . 198.6	- triple . . . 384.9	Bellage, Lineal- 216.4
Batterie d'accumulateurs 398.8	- brake . . . 67.2	- wagon basculant avec 340.4	Bellagstück . . . 62.4
- - échangeables . . . 395.4	- buffer . . . 191.8, 294.4	Beccheggio, movimento di 119.8	Beißzange . . . 279.3
- - à poste fixe 395.2	- compensating 198.6	Becco . . . 388.7	Belwagen . . . 329.6
- - durée des -s 397.1		- a due fori . . . 384.3	Beklebezettel . . . 319.3
- - fixe . . . 395.2		- a farfalla . . . 384.4	Bekleideter Kessel . . . 171.2
- - portatile . . . 481.1		- gas d'olio . . . 388.7	Bekleidung, Decken- . . . 312.7
- de chauffage 347.8		- ventaglio . . . 384.4	- Kessel- . . . 170.8
- - voiture . . . 480.10		- ad un foro . . . 384.2	- Schornstein- 162.6
		- aperto . . . 389.1	- Wind- . . . 312.7
		- Argand . . . 388.10	- Zvlinder- . . . 212.8
		- capsula del . . . 388.5	Bekleidungsblech . . . 171.1, 315.9
		- circolare . . . 388.10	Belag, Blech- . . . 315.7
		- d'accensione . . . 392.4	- Boden- 168.5, 298.1
		- gomito a due becchi 384.8	- Schutz- . . . 168.3
		- ad un . . . 384.6	Belästigung, Rauch- . . . 182.3
		- imboccatura del tubo del 391.5	
		- per acetilene 390.1	

Belastung, Achse 325	Benne basculante 341.2	Beziehen, Strom 449.5	Bielle d'accouple-ment 218.8
-, künstliche . 468.10	-, dispositif de re-tenu de la 341.8	Bezug, Nessel- 325.13	- d'accouplement des balanciers des cylindres de frein 841
Belastungswiderstand 468.9	Benessere, impianto di 518.1	Bianco, asbesto 172.10	- d'attelage . . 469
Beleuchtung, Decken- 366.6	Bent coupling link 47.2	Biconica, guarnizione 215.8	- d'excentrique 237.8
-, Gas- . . . 370.3	- pipe 160.6	Bidon à graisse 277.5	- de connexion 209.3
-, gemischte . . . 393.5	- spoke 7.9	Bidón para grasa 277.5	- - - des leviers de freins 661
-, Kerzen- . . . 367.4	Benzin 388.8	Bidone per l'olio 277.8	- - - diagonale 31.5
-, Öl- 367.8	- lokomotive . 274.7	Biegehaut . . . 91.6	- - - frein, joue de 66.3
-, Steinkohlengas- 388.2	Benzina 388.8	-maschine . . . 505.6	- - - régulateur . 174.1
Beleuchtungsart 367.2	- locomotiva a 274.7	-Rohr- 500.7	- - - suspension 35.8, 66.6, 193.1, 242.6
-kalender . . . 366.5	Benzine 388.8	-platte 91.6	- - - serrage du frein 65.2
-mittel 367.3	- locomotive . 274.7	- aus Gummi 91.7	- - - traction . . 65.3
-plan 366.5	Berceau cylindrique de boîte à feu 186.2	-vorrichtung, Stab- 514.1	- du tiroir . . . 236.5
- und Heizwagen 342.4	Beschicken, den Rost 129.6	Biegungsmoment 22.6	- en I 219.4
-wagen 410.2	Beschlag 316.1	Biela articulada 239.7	- évidée 219.1
Bell 186.1	Beschleunigungsarbeit 115.7	- cabeza de la 219.5	- jeu de -s . . . 219.1
- crank equalizer 199.1	Beseitigung, Schnee- 275.3	- cuerpo de la 219.1	- longueur déter-minée de la 229.5
--, equalising buffer with - - sand compensation rod 44.3	Besen 205.8	- de acoplamiento 218.8	- motrice . . . 219.7
- lever 64.9	-halter 206.1	- - - conexión . 209.3	- tête de 219.5
- link motion 239.6	Best coal 123.7	- - - de las palancas de freno 66.1	Bielles plates, suspension à deux 66.7
-, electric - apparatus 99.7	Bestflame, carro 337.6	- - - diagonal . 31.5	Bierwagen . . . 337.5
-, gas light . . . 391.4	- minuto, carro per 337.8	- - - cuerpo vaciado 219.4	Bière, wagon à 337.5
-, glas 385.2	Bestiaux, wagon à 337.6	- - - estribo de atalage 46.9	Bietta, collegamento a - dell'asta di trazione 33.6
- mouth tube 268.8	Bétail, wagon à 337.6	- - - manivela . 218.7	- d'arresto . . . 33.7
- mouthed coupling 52.5	Betrieb, Akkumulatoren- 480.4	- - - sección en I 219.4	Bifase, motore 434.2
- of the steam whistle 184.6	- gemischter . 480.8	- - - rectangular 219.3	Bifásico, motor 434.2
-, steam 186.2	- gemischter - mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9	- - - suspensión 35.8, 193.1, 242.6	Biforcato, glifo 242.3
Bellows 504.9	- Rollen- 421.5	- - - unión de las palancas de los cilindros de freno 84.1	Bifurqué, tube 160.7
- canvas 311.8	Betriebsbremse 71.6	- del distribuidor 236.5	Bigotera 324.6
-, flexible gangway 311.6	- gewicht . . . 113.11	- - - regulador . 174.4	Bilancia su di un arco, vagoncino a billico con 341.5
- frame 312.2	- stellung . . . 79.1	- - - juego de -s 219.1	- , valvola caricata a 186.6
- india rubber 312.1	- werkstatt . . . 489.5	- longitud limitada de la 229.5	Bilanciere 35.7, 240.3
- leather 311.7	Beule, Preß- . . 142.4	- motriz 218.7	- a doppio braccio 358.8
Belly stay . . . 144.1	Beutel, Brief- . 330.7	- palancas desiguales de las -s de suspensión 256.4	- - - molla . . . 196.3
Belpairesche Decke 136.3	Bevel, to - the edge 297.7	- suspension de muelle por -s 286.4	- - - accoppiamento a due tenditori a 53.7
Belpaire, clelo del portafocolo 136.3	Beveled edge 297.8	- - - por una - del sector 242.4	- ad un braccio 359.1
Belt, endless . 419.11	Bewegliche Mischdüse 180.3	Bielas abiertes, distribución Stephenson de 238.4	- asta di sospensione del 35.8
- hook 95.7	- Radgruppe . 119.3	Biella a sezione a I 219.4	- compensatore 198.6
- rail, auxiliary 292.2	- Schwinde . . 238.3	- - - rettangolare 219.3	- - - longitudinale 193.7
- regulation of current by the slipping of the 401.1	- Stopfbüchse 215.9	- d'accoppiamento 218.8	- , trasmissione a 358.7
Bench 323.8, 506.2	Beweglicher Deckenstehbolzen 142.5	- di guida . . . 259.7	- trasversale . 193.8
-, compartment with two -es 320.4	- Maschinenantrieb 511.2	- - - manovella 218.7	- portella di ventilazione 201.5
-, double 324.5	- Stehbolzen . 140.2	- guida 209.3	- sospensione - del glifo 242.5
-, draw 518.8	- Tragbügel . 142.7	- lunghezza finita della 229.5	- , spazzaneve . 276.3
- for wire drawing 518.8	- Verschlußrahmen 308.4	- motrice . . . 218.7	- , testa a croce 218.2
- joiners 507.1	Bewegliches Mundstück 269.5	- per corsa in curva 236.3	Bildung, Riß- . 167.9
- vice 506.2	- Triebgestell 208.8	Bielle à section carrée 219.3	Bilico, carro a 339.8
- work 506.2	Bewegung, elektromotorische Kraft der 447.8	- articulée . . . 239.7	- , conca di scaricamento a 341.2
Bencina 388.8	- , spießgängige 118.4	- corps de . . . 219.2	
-, locomotora de 274.7	Bewegungsrichtung, Umkehrung der 117.3		
Bend, to - elastically 417.6	-widerstand . . 114.6		
Bending machine 505.6	Bewickeln, sechs-polig 444.6		
- moment . . . 22.6			
- the shell courses 148.6			
- - - plates . . 148.6			

Billico, vagone a cassa a 840.1	Blank flange . . . 879.3	Blech, Brand- . . . 201.3	Bloccatura degli assi 59.7
Bill, paster . . . 819.3	Blasebalg . . . 504.9	- Brücken- . . . 811.4	Blocco . . . 458.3
Billes, boîte à . . . 28.3	Bläser, Dampf- 205.4	- Deck- . . . 171.9	- leva di . . . 458.6
Billot à soulever les ressorts 281.8	- Hilfs- . . . 159.7	- deckel, federnder . . . 27.2	Block, brake . . . 60.2
- pour cric . . . 281.7	- Öl- . . . 134.2	- Eck- . . . 143.6	- die . . . 241.3
Bimstein . . . 512.5	- spule . . . 464.9	- einlage . . . 871.3	- enclosing the link . . . 241.7
Binario a bordo del pontone 486.2	- Strahl- . . . 159.8	- Gang- . . . 202.6	- india rubber 287.4
- della nave-trasbor- datore, concordare il - - - con quello di terra . . . 487.9	- zug- . . . 158.7	- Glanz- . . . 173.6	- packing - for screw jack 281.7
- di permanenza per riparazioni 495.6	Blasmagnet . . . 484.10	- Hochglanz- 173.6	- slide . . . 241.3
- di riparazione 495.6	Blasrohr . . . 156.5	- kappe, Lüftungs- schieber mit äußerer 859.2	- stop . . . 39.2, 455.6
- di servizio . . . 389.4	- druck . . . 156.9	- Kessel- . . . 166.8	- wood . . . 286.8
- di fossa pel . . . 389.5	- geteiltes . . . 159.2	- Kreb- . . . 136.6	Blockierungshebel . . . 458.6
- spostabile . . . 487.3	- Hilfs- . . . 159.7	- Plattform- . . . 819.2	Blocking lever 458.6
Binda a carrello spostabile 502.4	- klappe . . . 158.6	- Rahmen- . . . 189.7	Bloqueo de los ejes . . . 59.7
- dentiera . . . 502.2	- Klappen- . . . 159.5	- rahmen . . . 189.5	- palanca de . . . 458.6
- vite non sposta- bile 502.3	- kopf . . . 157.7	- scheibe, gelochte . . . 388.6	Blow-off cock . . . 188.2
- idraulica . . . 502.5	- mit auswechsel- barem Kopfe 158.4	- scheibenrad . . . 7.1	- out coll . . . 464.9
Bindekette . . . 277.2	- getrennten Mün- dungen 159.1	- schere . . . 509.8	- contact, fixed spark 464.8
- strang . . . 277.3	- Scheidewand . . . 159.2	- schieber . . . 810.7	- cylinder . . . 465.2
- strick . . . 277.3	- senkrecht ver- stellbarer Düse 158.8	- Schneepflug- 275.8	- drum . . . 465.2
- zange . . . 279.5	- Zwischendüse . . . 159.6	- Schutz- 188.3, 478.9	- magnet . . . 464.10
Blombo . . . 801.8	- mündung . . . 157.8	- Seilen- . . . 185.8	- magnetic spark . . . 464.8
Biphasé, moteur 494.2	- Ring- . . . 159.3	- spannmachine 509.7	- pipe . . . 262.2
Bipolaire, commu- tateur 495.3	- ringförmiges 159.3	- Sprüh- . . . 152.3	- plate, spark 465.1
Bipolar, conmutador 485.8	- überdruck . . . 157.1	- stärke . . . 147.9	- spark . . . 465.9
- corta-circuito 407.5	- veränderliches . . . 158.3	- Stemm- . . . 170.1	- to - - the inter- ruption spark 464.5
Bipolare, commu- tatore 485.8	- wirkung . . . 156.6	- tafel . . . 815.3	- to - - the super- heater 262.4
- elemento di sicu- rezza 407.5	Blast indicator 188.4	- träger . . . 284.1	- valve . . . 262.3
Birne, Glühlicht- 891.4	- oil . . . 139.3	- federnder . . . 198.2	Blower, auxiliary . . . 159.7
Birnenlampe . . . 408.2	- pipe . . . 156.5	- Tritt- . . . 202.4	- jet . . . 159.8
Birra, carro per 837.5	- action of . . . 156.6	- Verschaltungs- 171.1	- ring . . . 160.1
Bisagra . . . 808.2	- adjustable . . . 158.3	- Verstärkungs- 148.5	- steam sand . . . 205.4
- puerta con -s 800.1	- annular . . . 159.3	- Versteifungs- 148.5	Blowing-out, finger . . . 464.7
Biseau . . . 297.8	- auxiliary . . . 159.7	- Waffel- . . . 817.10	- up the fire . . . 180.6
Biseau . . . 297.7	- beat of the 156.8	Bleiakkumulator . . . 804.9	Blue asbestos . . . 178.4
Bisel, ensambladura en 296.5	- beating action . . . 157.5	- ausfüllung . . . 16.8	Board . . . 318.1, 316.2
Bisogno, lubrifica- zione secondo il 80.2	- of the 157.5	- auskleidung . . . 481.8	- base . . . 408.6
Bissel-Achse . . . 88.3	- divided . . . 159.2	- dichtungsring 170.4	- connexion . . . 478.4
- Gestell, einach- siges 88.8	- efficiency of the . . . 157.6	- scheibe . . . 879.1	- double layer of -s . . . 293.3
- sches Drehgestell . . . 88.7	- flap . . . 158.6	- felle . . . 278.6	- floor . . . 298.1, 293.4
Blissel-bogie . . . 88.7	- mouth of . . . 157.8	- gitter . . . 482.1	- layer of -s . . . 293.2
- single axle . . . 88.8	- nozzle . . . 157.7	- hammer . . . 278.4	- regulator . . . 880.5
- truck . . . 88.7, 88.8	- over-pressure . . . 157.1	- pfropfen . . . 187.2	- running 202.6, 817.8
Blissel . . . 88.7	- pressure . . . 156.9	- platte, schalldämp- fende 287.2	- walking . . . 817.8
Bissel, carrello . . . 88.7	- pulsating action . . . 157.5	- siegelverschluss . . . 804.9	Boarding . . . 293.2
- ad una sala 88.8	- with hinged flaps 158.5	Bleifreier Anstrich . . . 518.3	- roof . . . 816.12
- sala . . . 88.8	- intermediate nozzle 159.6	Bleimenniganstrich . . . 511.10	Boat, bow-and-stern . . . 486.4
Bissel, boga . . . 88.7	- removable nozzle 158.4	Bleiweißfarbe . . . 513.2	- ferry . . . 485.1, 486.1
- truck - de un solo eje 88.8	- separated open- ings 159.1	Blende, Licht- 386.1	Bobina, avvolgere una 514.5
Bitume, carro per 885.8	- vertically adjustable nozzle . . . 158.3	Blindachse . . . 856.5	- d'indotto . . . 489.7
Bituminoso, carbone 124.3	- regulation gear . . . 158.7	- flansch . . . 879.3	- in corto-circuito . . . 442.6
Bituminous coal . . . 124.3	Blatt, Feder- . . . 193.6	- kupplung . . . 89.3	- di campo . . . 440.8
Blackening of the reflector 885.8	- feder . . . 193.4	- mufe . . . 94.5	- di estinzione delle scintille 464.9
Blanda, hulla . . . 124.3	- Kurbel- . . . 221.9	- stoppel . . . 94.7	- induttrice . . . 440.8
Blando muelle . . . 198.1	Blau, Matratze aus -em Asbest 178.4	Blind bottom 837.10	Bobina de induccio 439.7
	Blechbearbeitungs- werkstatt 492.4	- dovetailing . . . 297.2	- resistencia . . . 352.5
	- Bekleidungs- 171.1	- flange . . . 879.3	- del soplador de chispas 464.9
	- belag . . . 815.7	- roller . . . 810.2	Bobinado de canto . . . 448.5
		- tyre . . . 14.1	- rueda con plato 6.4
		- venetian . . . 310.4	
		Blitzableiter, Wagen- 479.3	
		Blocage . . . 458.3	
		- des essieux . . . 59.7	
		- interrupteurs . . . 470.2	
		- levier de . . . 458.3	
		Bloccare con cate- naccio 458.5	

Bobinadora . . . 5144	Bockgestell . . . 335.1	Boga delantera 36.5	Bohrmaschine . 506.5
Bobinage auxiliaire 436.1	- Hebe . . . 508.1	- freno de . . . 64.5	Bohrung im 266.2
- compensateur 435.1	- Kabel . . . 406.6	- sin despla- miento lateral 32.5	- Schieber- 266.2
- continu . . . 443.9	- Lokomotivhebe- 496.5	- traviesa del 38.3	- Spiegel 268.5
- d'induit . . . 441.3	- Roll . . . 339.5	- gorrón de la 38.3	- Naben . . . 26
- de pôle de commu- 435.4	- Sicherungs- 455.5	Bogas indepen- 36.4	- Zylinder . . . 211.1
- tation 435.4	- Steuerungs- 244.3	- dientes 36.4	Boiler, axis of 147.4
- du champ magné- 442.2	- wagen . . . 334.3	Bogen, Dach- 294.3	- barrel . . . 147.3
- tique 442.2	Bodenanker . 144.1	- förmiger Platten- 44.7	- bottom . . . 152.5
- excitateur . . . 434.3	- belag . . . 168.5	- puffer 44.7	- cab on . . . 208.4
- inducteur . . . 434.3	- breitt . . . 339.4	Bogle . . . 32.3, 336.5	- plate for . . . 147.3
- ondulé . . . 443.7	- einbläser . 354.7	- Bissel . . . 33.7	- superheater in 258.3
- simplifié de stator 443.6	- Einlege- 337.10	- bolster . . . 33.3	- bottom . . . 152.5
Bobinar, máquina 5144	- entlader . . . 338.4	- brake . . . 64.5	- centre line of 147.4
para 5144	- falltür . . . 300.7	- carriage . . . 330.1	- clothing . . . 170.3
Bobine d'électro- 440.8	- Fuß . . . 292.5	- displacement of 34.5	- coating . . . 168.9
aimant 440.8	- klappe . . . 300.7	- fixed centre . 32.5	- construction 166.7
- d'extinction 464.9	- Wagen mit 339.2	- for setting un- wheeled loco- motive on 497.1	- counter-flow 271.4
- d'induit . . . 439.7	- Langkessel- 152.5	- four wheel . . . 32.5	- cradle . . . 490.1
- court-circuitée 442.6	- luke . . . 170.3	- frame . . . 34.4	- feed pipe . . . 181.5
- de résistance 352.5	- rahmen . . . 291.1	- sliding . . . 32.2	- fire box - with inclined water tubes 271.1
- de soufflage 464.9	- ring . . . 135.4	- independent 36.4	- fire tubular 270.5
- d'étincelles 464.9	- Rutsch- 333.7	- Krauss . . . 34.1	- fittings . . . 169.3
- enroulement à -s 442.5	- schweile . . . 292.5	- leading . . . 36.5	- flushing out the 496.5
Bobine, macchina 5144	- trichter, Wagen mit 339.1	- locomotive 104.5	- forge . . . 491.3
per avvolgere le 5144	- Zylinder . . . 211.9	- motor . . . 208.5	- high pitch of 147.7
Bobiné sur champ 443.3	Body, armature 431.3	- radial . . . 33.7	- house . . . 394.1
Bobiner . . . 514.5	- axle box . . . 24.5	- re-adjustment of 34.7	- lagged . . . 171.2
- à six pôles . . . 444.5	- carbon . . . 432.5	- single axle . . . 32.1	- lagging . . . 170.3
Bobineuse 513.5, 514.4	- carriage . . . 287.5	- single axle - with guide links 32.4	- circumferen- tial seam of 171.3
Bobinoir . . . 513.5	- center plate 33.5	- six wheel . . . 34.3	- composite 172.5
Boca de la chimenea 162.3	- dome . . . 151.1	- slide . . . 33.2	- opening in the 171.5
- del buzón . . . 330.9	- double spring suspension of the 266.5	- tender . . . 361.1	- low pitch of 147.5
Boccaporta . . . 145.5	- end of . . . 288.5	- three axle . . . 34.3	- opening in 152.4
- cerchietto della 145.2	- frame . . . 290.7	- trailing . . . 36.5	- output . . . 121.3
- parete della 135.7	- height of . . . 287.9	- truck . . . 336.4	- pad . . . 169.4
Bocciuolo, freno a 67.5	- inner length of 237.10	- Vaessens's . 34.2	- patching . . . 490.3
leva a 67.5	- lamp . . . 331.5	- with lateral play 32.7	- plate . . . 166.3
Boccola . . . 24.2	- length of . . . 287.7	- two pivots 34.2	- corrosion of the 166.5
- a cappello . 268.5	- of axle . . . 19.2	- without lateral play 32.5	- pressure . . . 111.3
- grasso . . . 24.3	- cock . . . 223.2	Bogle . . . 32.3	- test . . . 167.3
- aperta . . . 26.1	- fuel . . . 134.10	- a deux essieux 32.5	- raised top . 166.5
- bacinella della 27.5	- rod . . . 219.1	- pivots . . . 34.2	- repair of . . . 490.3
- chiusa . . . 26.9	- water gauge 132.4	- jeu latéral 32.7	- ring, angle iron 150.5
- compressore della 87.4	- plate, snow plough 275.5	- trois essieux 34.3	- seam . . . 143.2
- con involuppo di lamiera pressata 27.5	- post . . . 291.3	- arrière . . . 36.5	- angle . . . 171.3
- staffa . . . 26.3	- queen-post . 285.5	- avant . . . 36.5	- trestle . . . 171.3
- di guida dell'asta di trazione 33.1	- reinforcement of side frame 291.3	- braquage du 34.5	- seams leak 150.5
- piastra d'attacco della 33.2	- side bearing . 36.1	- châssis de . . . 34.4	- seating . . . 168.4
- esterna . . . 23.1	- side wall of . 288.4	- de tender . . . 361.1	- sheet . . . 166.3
- giogo della - a grosso 27.4	- skeleton . . . 290.7	- frein de . . . 64.5	- shell . . . 143.1
- interna . . . 27.7	- staybolt . . . 139.1	- Krauss . . . 34.1	- annular en- larged 271.3
- portella della 27.1	- superheater 257.5	- moteur, loco- motive avec 104.7	- ring . . . 143.3
- superficie di guida della 25.7	- truss rod . . . 285.5	- pivot du . . . 33.1	- shop . . . 491.3
Bock, Abroll- 341.7	- bracket . . . 285.5	- sans déplace- ment latéral 32.5	- steam in . . . 121.2
- Ankerausbesse- rungs- 514.7	- trussing of - side frame 291.3	- Vaessens . . . 34.2	- straight top 168.4
- Ankerhebe- 514.7	- varnish . . . 512.3	- voiture à -s 320.1	- support 192.1, 192.3
- Bremswellen- 65.5	- varnish, coat of 512.9	- s independants les uns des autres 36.4	- testing the - by hydraulic pres- sure 167.7
- Bügel . . . 418.4	- wheel . . . 4.9	Bogle . . . 32.3	- the - expands 167.4
- Düsen . . . 332.3	- width of . . . 287.3	- locomotora con motor 104.7	- top . . . 150.7
- Feder . . . 336.3, 415.9	Boga . . . 32.3	Bohle . . . 295.2	- truck . . . 335.3, 490.9
	- Bissel . . . 33.7	- Brust- . . . 284.4	- for heating 342.3
	- con despla- miento lateral 32.7	- Puffer . 191.5, 284.4	- tube . . . 152.7
	- de atrás . . . 36.5	- Winde . . . 231.7	- type of con- struction of 166.3
	- dos ejes . . . 32.5	Bohrbank, Achs- lager 506.5	- vertical . . . 271.2
	- pivotes . . . 34.2		
	- Krauß . . . 34.1		
	- tres ejes . . . 34.3		
	- Vaessen . . . 34.2		

Boiler, wagon top 186.5	Boîte à feu, selle d'avant de 186.5	Boîte d'essieu, guide de 25.3	Bollitori, surriscaldatore posto fra i tubi 258.4
- washing out of the 498.4	- surface de chauffe de la 122.4	- d'extrémité de câble 405.3	Bolster, bogie . . . 83.3
- water in . . . 130.4	- , tôle d'avant de 186.5	- d'interrupteur 407.3	- swing 85.7
- , tube 270.7	- , fumée 155.7	- de branchement 407.1	- truck 83.3
- , tubular 188.3	- , fermeture de 165.5	- contrôle 475.9	Bolt, attachment 812.3
Bolling tank . . . 498.9	- , gaz de la 136.1	- distribution 468.9	- axle 416.3
Bois, foyer à . . . 124.7	- , griffe de fermeture de la porte de la 166.1	- graissage en deux parties 26.1	- brush-holder 482.8
- hangar à sécher le 492.10	- , plaque tubulaire de la 158.3	- jonction 408.4	- chisel 278.10
- machine à travailler le 510.4	- , porte de . 165.7	- de câbles 406.4	- conical headed 9.5
- planchette en 318.3	- , porte de - à double paroi 166.2	- la loco-motive 404.5	- connection . 812.3
Boisseau, contre-plaque du 43.3	- , surchauffeur placé dans la 261.2	- du câble . 404.3	- cylindrical headed 9.5
- de tampon . . . 42.1	- garniture . 215.3	- la soupape 235.10	- door 804.5
- fermé 42.7	- mobile . . 215.9	- protection . 428.2	- joint 518.7
- ouvert 48.1	- huile avec enveloppe en tôle emboutie 27.5	- raccordement en U 259.5	- locking 26.5
- du robinet . . 223.2	- cage de . 190.6	- régulateur . 175.7	- sap 9.7
- - - - - commandeur 390.9	- couvercle de . 27.1	- résistance avec contact à fiches 409.5	- stanchion . . 382.6
- - - - - principal 390.9	- , cuvette de la 27.6	- secours . . . 516.4	- through 9.4
- évidé, tampon avec 42.9	- en deux parties 26.1	- surchauffeur 261.5	- - tyre 9.4
- ouvert, tampon avec 42.9	- - - - - une seule pièce 26.9	- placé dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2	Bolted flange, fixing the tyre by means of a 12.4
Boîte à billes . . . 28.3	- - - - - et graissage 24.1	- - - - - fumée à brides verticales 260.1	- on transmission, cogwheel 268.6
- - - - - bourrage . 215.3	- , glissière de 190.7	- , dessous de 24.3, 24.4	Bolzen, Acha . . 416.3
- , garniture de 215.6	- , réservoir de la 27.6	- - - - - matricé 26.6	- Bürstenhalter 482.8
- feu 185.3	- résistance . 478.8	- du contrôleur 456.6	- Einsteck- . . . 48.9
- - - - - à trois foyers cylindriques ondulés 188.2	- rouleaux . . 28.2	- distributeur principal à piston 74.8	- Führungs- . . . 89.7
- - - - - , berceau cylindrique de 186.2	- sable 208.8	- frein de secours 85.2	- Joch- 47.5
- - - - - , chaudière à non surhaussée 166.4	- montée sur la chaudière 204.3	- ressort de traction, glissière de la 40.1	- Kabelverbindungs- 406.2
- - - - - , chaudière à surhaussée 166.5	- tiroir 230.1	- - - - - extérieure . 23.1	- kegelförmig abgesetzter 9.5
- - - - - , chaudière avec surhaussement de la - et de la virole contigue 166.6	- , soupape de rentrée d'air de la 231.4	- intérieure . . 27.7	- Kreuzkopf- . . 217.5
- - - - - , ciel de - surhaussé 186.4	- , vapeur . . . 230.1	- radiale d'essieu 35.4	- Kuppel- 50.1
- - - - - commune, locomotive double avec 210.6	- à bride inclinée 231.1	- réglable d'essieu moteur 25.1	- kupplung, Drei- 54.2
- - - - - cylindrique 137.7	- - - - - avec chemise de vapeur 268.4	- s à paiement, système de 475.4	- Kupplungs- . . 48.9
- - - - - descendant entre les longerons 187.3	- , bride de couverte de 230.8	Bojia, coche con 320.1	- Steh- 188.8
- - - - - , dessous de 186.1	- , capacité de la 230.6	- de tender . . 361.1	- von außen eingeschobener 217.7
- - - - - , dessus plat de 186.3	- , chemise de 234.8	Bola, articulación de - de goma 351.6	- innen eingesteckt 217.8
- - - - - , de - surhaussé 186.4	- , couvercle de 230.7	- de obstrucción 182.5	- Wasch- 170.6
- - - - - en acier . 188.5	- , tige de tiroir traversant la 232.3	- engrasador . . 76.1	- Zughaken- . . 87.7
- - - - - cuivre . 188.4	- , volume intérieur de la 230.6	- soporte de - 28.3	- zylindrisch abgesetzter 9.6
- - - - - et foyer . 123.1	- aux lettres . 330.8	- válvula automática de 92.4	Bomba d'acetilene liquido 389.8
- - - - - large . . . 187.1	- , ouverture de la 330.9	Bollitore, bordinio del tubo 155.1	Bomba, capacidad de una 177.3
- - - - - , paroi latérale de 185.8	- , bride oscillante de - à grasse 27.4	- orlo del tubo 155.1	- de aire 74.1
- - - - - rapiécée . 499.5	- , coin de serrage des - s 191.2	- Tenbrink . . 131.2	- de dos fases 75.9
- - - - - , plaque latérale de 185.8	- contenant la grasse 277.4	- transversale . 131.3	- - - - - impulsión eléctrica 76.6
- - - - - posée sur le châssis 187.4	- d'attelage . 191.8	- tubo 152.7	- - - - - doble . . . 85.7
- - - - - remplacer les tôles de la 499.4	- d'échappement 263.5	Bollitori, appendice del tubi 154.6	- depósito de las - s de incendios 494.7
- - - - - , repos de la 124.7	- d'engrenage . 428.4	Bollitori, caldaia a tubi 188.3, 270.6	Bombe, Karbid- 390.3
- - - - - rétrécie dans le bas 136.7	- d'essieu . . . 24.2	- , campo fra i fori del tubi 153.4	Bombeado, tope 41.9
		- , canotto del tubi 154.6	Bombeamiento de la placa tubular 167.3
			- del techo . . . 289.5
			Bombement du toit 289.5
			- vers l'extérieur de la plaque tubulaire 167.3
			Bombilla para gas 391.4
			Boot, Fahr- . . . 486.1
			Boquilla 408.3
			- lanza 262.2
			- , prolongamiento del tubo por una 154.6

Bordeinleghaken

834.2
Bord, Heizrohr-155.1
-loser Wagen . 333.3
-schiene . . . 333.3
-wagen . . . 333.1
- -, Hoch- . . . 333.5
- -, Nieder- . . . 333.4
-wand . . . 333.2
- -, aufschlagbare . 333.7
- -, schieber . . 300.4
- -, umlegbare . 333.6
Bord bas, wagon à
-s 333.4
- de la fosse . . 495.9
- de recouvrement,
canal dans le -
du tiroir 253.1
- - tiroir . . . 231.8
- -, canal dans le
253.2
- -, rabattement des -s
167.2
- tombé de tube à
fumée 155.1
Borde . . . 333.2
-, agujero en el -
del distribuidor
253.2
- alto, vagón de -s -s
333.5
- basculante . 333.7
- de charnela . 333.7
- - tubo de humos
155.1
- del foso . . . 495.9
- que puede bajarse
333.6
- remachado . 149.2
- vuelto . . . 167.1
Bordes bajos, wagon
de 333.4
-, vagón con . 333.1
Bördel, Heizrohr-
155.1
Bördeln, die Rohr-
enden 154.8
Bordini, ruota a due
4.1
-, scartamento tra i
3.2
Bordino, cerchione
senza 14.1
- del tubo bollitore
155.1
- della ruota . 2.8
Bordón adelgazado
3.3
-, aplicación del - de
la rueda contra
la cabeza del
carril 117.9
- de la rueda 2.8, 117.8
-, el - apoya contra
el carril 117.10
-, - - sube sobre el
carril 118.7
-, - - roza a lo largo
del carril 118.3
-, rozamiento del -
á lo largo del
carril 118.2
-, subida del - sobre
el carril 118.6
Bordure, cadre de
353.3
-, cornière de . 171.8

Bore hole in the port
face 252.6
- in the valve edge
253.2
- of boss . . . 2.6
- - cylinder . . 210.1
- - nave . . . 2.6
- through the return
crank 221.4
-, to - out the cylin-
der 212.1
Borna de controler
456.7
Borne à réservoir
enterrée 375.2
- de prise de gaz
375.1
- - remplissage, ro-
binet de 375.3
- du contrôle 456.7
Borries, Verbund-
anordnung nach
von 251.1
Borries' compound
arrangement 251.1
Borries, disposizione
ad espansione
multipla di von
251.1
Borries, disposición
compound de von
- con cilindros de
alta presión in-
teriores 251.1
Börteln, die Rohr-
enden 154.8
Bosh . . . 493.9
Boss . . . 296.5
-, crank . . . 221.8
-, hollow . . . 209.6
-, spokes cast into
the 8.1
-, wheel . . . 2.4
Bossage . . . 143.4
Bossolo da sevo 277.4
- - unguento . 277.4
- del manico della
bandiera 101.6
- - respingente 42.8
- - robinetto . 223.2
- - - principale 381.1
- - snodato per sale
radiali 35.5
Botola . . . 300.5
- del pavimento 300.7
- di caricamento
800.9, 801.1
- - revisione . 475.5
Botole nel fondo,
carro con 359.2
Botón de acopla-
miento 220.9
- - la manivela 220.7
- - manivela en-
mangado con la
prensa 221.1
- del moderador 333.6
- motor . . . 220.8
Bottola, vagoni di
scarico a 333.4
Bottom, blind 337.10
-, boiler . . . 152.5
- covering . . . 183.5
-, false . . . 337.10
-, hopper . . . 333.7
- mudhole . . . 170.3
-, pressed - of axle
box 26.6
-, removable . 337.10

Bottom, stamped -
of axle box 26.6
-, wagon discharg-
ing from the 333.4
- wash-out . . . 170.3
Bottone . . . 220.8
- d'accoppiamento
220.9
- del moderatore
333.6
- della manovella
220.7
- - - infilato . 221.1
Bouche de remplis-
sage 267.1
Bouchon, coupe-
circuit à 476.6
- de contrôle . 476.2
- - graisseur à vis
29.7
- - lavage conique
170.8
- - prise de courant
de lampe 409.4
- - lavage, siège à
bride du 170.5
- - remplissage 333.6
- - - à vis . . . 336.1
- - tube . . . 279.3
- en forme de len-
tille 169.6
- fusible . . . 187.2
- - à avertisseur
407.6
- obturateur . . 94.7
-, siège du . . . 169.7
Boucle, disposition
en doubles -s 259.7
Boudin . . . 117.8
- aminci par l'usure
3.3
-, amincissement du
3.4
-, application du -
contre le cham-
pignon du rail
117.9
-, bandage sans 14.1
- de roue . . . 2.8
-, frottement du -
contre le rail 118.2
-, le - de la roue
monte sur le rail
118.7
-, graissage du . 3.6
-, jeu des -s . . 8.1
-, le - frotte contre
le rail 118.3
-, le - s'applique
contre le rail 117.10
-, montée du - sur
le rail 118.6
-, ressort de sus-
pension à 194.5
-, roue à deux -s 4.1
Boue, collecteur
de -s 269.1
Bougeoir . . . 337.6
Bougie à gaz . 337.5
-, éclairage par -s
337.4
-, lanterne à . . 337.5
- normale . . . 336.4
-, support de . . 337.6
Bouilleur Tenbrink
181.2
- transversal . 181.3
Bouillotte . . 344.9

Boule de caou-
tchouc, articula-
tion à 351.6
-, graisseur à . 76.1
Boulet obturateur
182.6
-, soupape auto-
matique à 92.4
Boulon à tête co-
nique noyée 2.5
- - - cylindrique
fraisée 2.6
- - - - noyée . . 2.6
-, assemblage par -s
latéraux 2.8
- d'arrêt du rancher
332.6
- d'assemblage 313.7
- d'attache . . 312.3
- de jonction de
câbles 406.2
-, tour à -s . . 507.5
- traversant le ban-
dage et la jante 9.4
Boulonnage latéral
2.8
Boulonnée, roue de
renvoi 353.6
Bourrage, boîte à
215.3
Bourre de soie 173.2
- - vache . . . 172.8
Bourrellerie . . 493.4
Bourrelet 117.8, 296.3
- de roue . . . 2.8
Bout, rancher des -s
332.4
Bouton de mani-
velle 220.7
- - - d'accouple-
ment 220.9
- - - emmanché à
la presse 221.1
- - - moteur . 220.3
- - réglage de basse
flamme 333.6
- - relevage de la
mèche 369.4
Boveda del hogar
131.1
Bovolo, molla a 43.4
-, - - a sezione
ovale 43.6
-, - - - - rettan-
golare 43.3
Bow . . . 415.2
- and-stern boat
496.4
- base . . . 418.4
-, bearing of . . 415.6
- collector with
fixed axle 417.2
- - - flexible axle
417.3
- contact . . . 415.4
- current collector
415.1
- face . . . 419.2
- frame . . . 418.6
-, horizontal . . 415.6
- retrieving rope
420.1
-, revolving . . 418.7
-, rotating . . . 418.7
-, sliding . . . 418.9
-, swivel . . . 418.7
- system . . . 415.3
-, the - jumps off 420.7
-, the - reverses 420.3

Bow, the - strikes against 420.4	Braccio di manovella saldato a fuoco nelle razze della ruota 223.3	Brake, automatic vacuum 91.9	Brake for group of vehicles 72.7
- vertical . . . 415.5	- massiccio . . . 886.6	- auxiliary . . . 85.6	- friction- . . . 95.1
Bowl, glass . . . 885.2	- obliquo del parasala 25.5	- band 70.3	- full application of the 57.9
Box, accumulator 896.6	- tubolare per gas 886.5	- beam 67.2	- gear, compensation 65.4
- ambulance . . . 516.4	Brace 291.9	- ,trussed 67.3	- ,emergency . . . 85.1
- axle 24.2	- diagonal 292.3	- block 60.2	- ,equilisation 65.4
- ballast 542.7	- pedestal 190.8	- ,adjustable . . . 62.3	- wheel 857.1
- distribution- 468.9	- rod 292.4	- adjusting gear . . 62.8	- gripper 363.3
- distributing . . 407.1	- throat 144.1	- ,cast steel . . . 60.4	- gripper 363.2
- dogs 829.8	- to - the sides 188.7	- spring 63.6	- hand 68.4
- ebonite 481.5	Brace, foro per smuovere la 144.5	- suspension arrangement 66.4	- lever 66.6
- exhaust 263.5	- telaio del foro per smuovere 145.1	- the -s drag on the wheels 63.5	- wheel 69.7
- flange 27.3	Bracing 188.6	- the -s trail on the wheels 63.5	- handle, emergency 85.2
- freight car . . . 831.5	- by means of staybolts 189.2	- with chequered metal bearing surface 61.3	- hanger 66.6
- gauge 376.7	- plate 143.5	- , wooden 60.3	- bracket 66.5
- gear 428.4	- sheet 148.6	- bogie 64.6	- head 60.6
- heating tube 848.8	Bracket 296.1	- box, emergency 85.3	- self adjusting 60.8
- hind drag 191.7	- air pump 76.2	- bucket with relief valve 83.1	- hose 88.7
- horse 887.7	- body truss rod 285.6	- buffer 98.5	- pipe 88.6
- junction- 408.4	- brake cylinder 82.8	- cam 67.5	- lever coupling bar 66.1
- letter 830.8	- hanger 66.5	- centrifugal . . . 71.4	- rod 66.1
- link 241.8	- screw 69.1	- chain 69.6	- guide 66.2
- lower 24.4	- shaft 65.6	- chain 69.4	- stop 66.2
- oil 29.3	- suspension link 66.5	- sheave 69.8	- tie rod 84.1
- pattern frame 190.1	- burner 838.4	- clip 368.3	- magnet 474.2
- piston 213.4	- expansion 192.8	- clip 368.2	- motor 474.1
- protecting . . . 428.2	- filling valve . . . 576.5	- closed circuit 471.9	- man 71.9
- sand 203.8	- fulcrum 83.9	- clutch 71.3	- 's cabin 72.2
- stuffing 215.3	- gas way tube 888.4	- compressed air 78.4	- motor car . . . 471.6
- superheater . . . 261.5	- gauge 79.7	- continuous . . . 72.8	- off 58.3
- switch 407.3	- hollow gas . . . 886.5	- control 68.5	- pawl 70.1
- tip 840.2	- lamp 887.1	- valve 478.5	- pipe 80.5
- tipping wagon 840.1	- lamp 101.5	- controller . . . 472.10	- air strainer 90.2
- tool 285.6	- reversing gear control 244.3	- cooling water 70.6	- ,leakage of the 90.5
- trailing 191.7	- running board 203.1	- cord 95.4	- piston 82.4
- wagon 829.5	- signal 101.4	- counterpressure steam 98.7	- with relief valve 93.1
Boyau, collier double pour . 89.7	- slide bar 217.2	- counterweight 93.2	- platform 71.10
- d'accouplement, collier du . 89.4	- solid 886.6	- counterweight 68.7	- power 56.6
- flexible 88.7	- spring 286.3	- cross tie 67.2	- power 72.3
- frette du . 89.4	- step 318.1	- current 472.4	- ,percentage of 58.5
- de la conduite de chauffage 851.4	- triple valve . . . 82.2	- strength of 472.5	- pressure 56.5
- de remplissage 875.7	- tubular gas . . . 886.5	- cylinder 82.3	- prong 71.3
- de remplissage, raccord de . 576.2	Bracon 284.6	- bracket 82.8	- pull rod 65.2
- en caoutchouc 88.6	- de choc 283.7	- carrier 82.8	- ,self adjusting 88.6
- flexible du frein 88.6	Braga del tenditore 47.2	- combined with auxiliary air reservoir 82.7	- pulley 70.4
- robinet de 376.4	- di sospensione del serbatoio 80.7	- ,double piston 82.6	- drum 96.6
- tubulure du . 98.4	- doppia per tubi 89.7	- lever 83.8	- quick action . . 73.3
Bracci uguali, bilanciati compensatore a 198.9	- per tubi 89.6	- support 82.8	- rail 70.8
Braccia, lampada pendente a quattro 886.4	Brail 284.6	- disc 471.8	- rapid acting . . 73.3
Bracciale 826.5	Brake 56.4	- dog 70.1	- ratchet wheel 69.9
- a candela 887.8	- action 57.2	- double block . . 64.4	- reel 96.6
- rullo 826.5	- ,transmission of 78.1	- wagon 72.6	- release 58.2
- del fanale 883.4	- ,transmission speed of 78.2	- drop 70.10	- released 58.3
- ,robinetto al . . . 888.5	- without shock 57.3	- drum 70.4	- resistance . . . 56.7
- fisso 887.1	- air 78.4	- eddy-current 472.2	- rigging 64.8
- girevole 887.2	- counterpressure 98.9	- electric 472.9	- ,compensation 65.4
Braccio, bilanciato a doppio 858.8	- apparatus 56.3	- electro-pneumatic 478.2	- ,equilisation 65.4
- ad un 859.1	- application, position of 57.10	- emergency . . . 71.7	- rod, automatic 69.2
- del parasala . . . 25.4	- automatic 72.4	- end 64.7	- safety device 67.7
- di manovella 21.5		- equipment . . . 59.10	- self braking 69.2
- con fascia montata a caldo 21.7			- sack 91.5
- - - - - fucinato nel corpo della ruota 222.3			- safety chain . . 68.1

Brake screw bearing	Braking, electric	Breaking away of	Bremsleine . . .
-- bracket . . . 691	- energy . . . 571	the incandescent	-leitung . . . 883
-- handle . . . 689	- length . . . 586	mantle 891.1	-leitungswagen 906
-- nut . . . 681.1	- short-circuit 463.4	- of an axle . . . 23.4	-luftklappe . . . 983
- service . . . 71.6	- with counter-pres-	- contact . . . 414.8	-magnet . . . 474.2
- shaft . . . 65.5	sure steam 98.8	- coupling . . . 56.1	- Motor . . . 474.1
-- bracket . . . 65.6	Branca, freno a	- spark . . . 464.2	-mutter . . . 681.1
-- carrier . . . 65.6	71.3	- up large sparks	-plattform . . . 71.10
-- fixed . . . 65.8	Brancard 284.2, 284.8	- of the fire by	-prozente . . . 58.5
-- floating . . . 65.7	- armature de 286.4	the draught 180.2	-prügel . . . 71.5
-- lever . . . 65.1	- tirant de . . . 285.5	Brechen, die Kante	-schalter . . . 473.5
- shoe . . . 602, 71.2	Branch conduit 381.3	297.7	-scheibe . . . 70.4
- shoe . . . 60.1	- pipe . . . 381.3	Breite Feuerbüchse	- geriffelte . . . 70.5
-- cast-steel . . . 60.4	- shops . . . 489.4	187.1	- Kell- . . . 70.5
-- "combination"	- works . . . 489.4	287.8	- Rillen- . . . 70.5
60.5	Branche de lanterne	- Kolben- . . . 213.2	-schlauch . . . 88.6
-- "diamond" . . . 61.3	883.4	- Nut- . . . 439.2	-schlitten . . . 71.2
-- flanged . . . 61.8	Branchement, boîte	- Radzahl- . . . 357.5	-schuhhalter . . . 60.6
-- holder . . . 60.6	de 407.1	- Relfen- . . . 4.8	-seil . . . 96.4
-- self-adjusting	- conduite de 381.3	- Rost- . . . 127.3	-sperrad . . . 68.9
60.8	- plaque de iso-	Bremsachse . . . 59.3	-sperrklinke . . . 70.1
-- key . . . 60.7	lante 407.2	- antrieb . . . 68.5	-spindel . . . 68.10
-- renewable . . . 60.5	Brandblech . . . 201.3	- arbeit . . . 57.1	- lager . . . 68.1
-- spring . . . 68.6	- ring . . . 154.4	- ausrüstung . . . 59.10	- selbstsperrende
-- steel backed 61.4	Braquage du bogie	- backe siehe Brems-	68.2
-- unfledged . . . 61.7	84.5	klotz	-stangensicherung
-- with lip . . . 61.8	Bras . . . 7.5	- auswechselbare	67.7
-- without lip 61.7	- à coussin . . . 826.5	60.5	-stellung . . . 57.10
-- wooden . . . 60.3	- de fixation des	- mit Spurrkranz-	-strom . . . 472.4
- single . . . 72.5	porte-charbons	fiansch 61.8	-stärke . . . 472.5
- single block . . . 64.3	482.7	Stahlrücken 61.4	-stufe . . . 468.2
- slipper . . . 71.2	- manivelle . . . 21.5,	- Streckmetall-	-topf . . . 91.5
- solenoid . . . 472.1	221.9	einlage 61.3	-traverse . . . 67.2
- sprag . . . 71.5	- avec frette	- nachstellbare 62.3	-ventil, Führer-
- spring . . . 98.4	posée à chaud 21.7	- ohne Spurrkranz-	handgriff . . . 78.3
- staff . . . 68.10	- forgé dans le	fiansch 61.7	- luftbehälter . . . 79.3
- steam . . . 98.6	centre de la roue	- übergreifende	- Schnell- . . . 81.3
- step . . . 463.2	232.3	61.8	- Zweikolben- . . . 88.3
- surface . . . 61.1	- rappel . . . 240.3	- band . . . 70.3	- vorrichtung . . . 56.3
- suspension link 66.6	- distribution	- brutto . . . 58.4	- wagen . . . 59.2, 59.5
-- bracket . . . 66.5	elliptique avec 240.4	- dreieck . . . 67.3	- walze . . . 473.1
- switch, emergency	- égaux, balancier	- druck . . . 56.5	- weg . . . 58.6
473.6	à 198.9	- eisen . . . 66.8	- welle . . . 65.5
- toothed wheel 70.7	- massif . . . 386.6	- feder . . . 98.4	- dreieckige . . . 67.3
- track . . . 70.8	- roue à . . . 7.3	- fläche . . . 61.1	- festgelagerte 65.8
- trailer car . . . 471.7	- tubulaire à gaz	- gestänge . . . 64.8	- fliegende . . . 65.7
- traverser . . . 67.2	386.5	- gewicht . . . 98.2	- schwingende
- truck . . . 64.6	Brass, axle . . . 24.5	- hahn, Schaffner- 83.4	65.7
- truss bar . . . 67.3	- foundry . . . 492.2	- handrad . . . 69.7	- wellenbock . . . 65.6
- two chamber 86.5	- journal . . . 24.5	- haspel . . . 96.6	- halter . . . 65.6
- vacuum . . . 90.7	Brasure, couche de	- hebel . . . 78.3	- hebel . . . 65.1
- value . . . 59.9	168.7	- hebel . . . 78.3	- wert . . . 59.9
- valve air reservoir	Braunkohle . . . 124.2	- festgelagerter	- widerstand . . . 56.7
79.3	Brazed flange . . . 156.4	65.10	- winkel . . . 64.9
-- drivers . . . 77.7	- socket . . . 156.3	- freier . . . 65.9	- wirkung . . . 57.2
-- emergency 84.7	Brazo . . . 326.3	- führung . . . 66.2	- Fortpflanzung
-- engineer's . . . 77.7	Brazo, balancin de	- verbindung . . . 66.1	der 78.1
-- handle . . . 78.3	dos -s 358.8	- hundertstel . . . 58.5	- stoßfreie . . . 57.3
-- motormans 77.7	- de lámpara 383.4	- kette . . . 69.6	- zahnrad . . . 357.1
- van . . . 59.5	- grifo del 388.5	- kettenrolle . . . 69.8	- zange . . . 382.3
- wedge . . . 70.9	- manivela sol-	- klotz . . . 60.2	- zugband . . . 62.3
- Westinghouse 78.7	dado en el cuerpo	- gehänge . . . 66.4	- lasche . . . 62.3
- wheel . . . 70.4	de la rueda 222.3	- halter, selbst-	- schere . . . 62.3
- winch . . . 69.4	- pared fijo 387.1	tätig nachstel-	- stange . . . 65.2
- winding drum 96.6	- giratorio 387.2	lender . . . 60.8	- selbsttätig
Brake, to . . . 57.5	- hueco de gas 386.5	- hölzerner . . . 60.3	nachstellende 88.6
Braked axle . . . 59.3	- macizo . . . 386.6	- stellvorrichtung	- zylinder . . . 82.3
- capable of being	Break . . . 465.3	68.8	- hebel . . . 82.8
57.7	- arc . . . 464.3	- knüppel . . . 71.5	- Verbindungs-
- car . . . 59.2	- away of the train	- kolben . . . 82.4	stange der 84.1
- carriage . . . 59.2	55.9	- mit Rückschlag-	- mit dem Hilfs-
- total weight to	down crane wagon	klappe 93.1	luftbehälter ver-
be 58.4	842.9	- kontrollier . . . 472.10	einigter 82.7
- wagon . . . 59.2	- spark . . . 56.2	- kraft . . . 56.6	- Doppelkolben
Brakesman . . . 71.9	- the coupling -s 464.2	- kühlwasser . . . 70.6	82.6
Braking . . . 57.6	Breakage of tyre	- kupplung, metal-	- träger . . . 82.8
- distance . . . 58.6	14.6	liche 82.5	Bremsbar . . . 57.7
- effort . . . 57.1		- kurbel . . . 68.9	Bremsbare Achse
		- länge . . . 58.6	59.3

Bremsbarer Wagen	Bremserhütte . 722	Bride de boîte à	Brouette pour le
Bremse 592	-sitz 721	huile pour essieu	transport des
Bremse 564	-stand 721	articulé 209.5	bandages 508.5
-, Anhängewagen-	Bremsung . . . 57.6	- - - couvercle de	- - - - - induits 615.1
-, Backen- 601.	-, elektrische . . 468.5	boîte à vapeur	Broutement du
-, Band- 702	-, Kurzschluß . . 468.4	230.8	sabot sur la roue
-, Betriebs- 71.6	-, Voll- 57.9	- - - fixation . . 212.4	68.4
-, Dampf- 98.6	Brenndauer . . . 366.2	- - - raccordement	Brouter, les sabots
-, Dauerstrom- . 471.9	-kalender 366.5	378.4	broutent sur les
-, Drehgestell- . . 64.6	-luft, Vorwärmung	- - - de tuyau . 169.4	roues 68.5
-, durchgehende . 72.8	der 882.7	- - - ressort 196.2, 196.5	Brown coal . . 124.2
-, einklotzige . . . 64.3	-rohrmundstück 391.5	- - - support de	Broyeur à couleurs
-, Einzel- 72.5	-stoff 123.3	réservoir d'air 77.5	511.5
-, elektrisch-pneu-	-schicht 124.10	- - - surchauffeur 200.3	Bruch, Achs- . . 23.4
matisch gesteuerte	-stunde, Lampen-	- - - tuyau soudée	-, Radreifen- . . 14.6
472.2	865.3	- , fausse 156.4	-, Stehbolzen- . 141.6
-, elektrische . . 472.9	Brenner 868.7	- , inclinée, boîte à	Brüchigkeit, Kalt-
-, Extersche 68.7	-, Argand- 868.10	vapeur à 281.1	167.8
-, Fall- 70.10	-, Azetylen- . . . 890.1	- oscillante de boîte	Bruciare il contatto
-, Federluftdruck-	-düse 891.6	à graisse 27.4	465.5
98.3	-, Einloch- 884.2	-, raccord à -s en	Bruciatura, perla di
-, Fliehkraft- . . . 71.4	-, Flach- 868.8	équerre 378.7	465.4
-, Friktions- 85.1	-, Frel- 869.1	-, té à -s 878.6	Brücke, Feuer- . 131.5
-, Gefahr- 71.7	-, kapsel 868.5	Bridge 479.2	-, Klapp- 486.7
-, Gegendampf- . . 98.7	-, offener 869.1	-, bascule 496.7	-, Kohlenhalter- 432.7
-, gelöste 58.3	-, Ölgas- 883.7	-, fire 131.5	-, Tender- 267.7
-, Gewicht- 98.1	-, Rund- 868.10	-, in tube plate 153.4	-, Übergangs- . 311.2
-, Gruppen- 72.7	-, schirm 887.3	-, lift 487.4	Brückenblech . 311.4
-, Hand- 68.4	-, Schnitt- 384.4	-, of the valve liner	-platte 311.4
-, Hebel- 68.6	-, vorrichtung . . 133.9	284.9	Brûler le contact
-, Keil- 70.9	-, Zünd- 392.4	-, port 281.9	465.5
-, Ketten- 69.5	-, Zwellloch- . . 884.3	-, weigh 497.8	Brûleur 368.7
-, Klotz- 60.1	Brett, Anschluß- 478.4	Bridging conductor	- à acétylène . 390.1
-, Kniehebel- . . . 67.5	-, Aufhänge- . . . 409.1	407.8	- - gaz d'huile 383.7
-, kontinuierlicher 72.8	-, Boden- 298.4	bridle 232.2	- , capsule de . 368.5
-, Kraft- 72.3	-, Boden- 317.8	Briefabteil . . . 330.2	- , d'allumage . 392.4
-, Luftdruck- . . . 73.4	-, Gepäck- 827.5	-, beutel 330.7	- , dispositif de 133.9
-, gegen Druck- . 98.9	-, Lauf- 318.2	-, fangapparat 331.1	-, embouchure du
-, sauge- 90.7	-, Verschaltungs- 313.1	-, fanggabel . . 331.2	tube 391.5
-, Motorwagen- . 471.6	-, Vorsatz- 300.6	-, einwurf 330.9	-, tamis du . . . 391.5
-, Niederdruck- . 90.7	-, Wandpack- . . . 330.3	-, kasten 330.8	-, tubulure de . 391.6
-, Not- 71.7, 84.6	Bretterlage . . . 293.2	-, verteilungsmulde	Brusco, cambia-
-, offene 58.3	Brick arch 181.1	330.5	mento - di pres-
-, Puffer- 98.5	Brida 167.1	Brikett 124.4	sione 243.6
-, Rangier- 71.8	- , atornillada, su-	-, heizung 345.4	Brusco, cambio - de
-, Reibungs- 95.1	jección del aro	Brille, Stopfbüch-	la presión 246.6
-, Scheiben- 471.8	por 12.4	215.5	Brush 205.8
-, Schienen- 70.8	- , ciega 379.3	Brine 347.9	-, carbon 433.1
-, Schlitten- 71.1	- , de fijación . . 212.4	Bring in, to - the	- contact resistance
-, Schluß- 64.7	- - - de tubo . 169.4	vehicles 508.3	453.11
-, Schnell- 73.3	- , la corredera	- out, to - the	- friction 454.1
-, Schraubenrad-	de tope de la	vehicles 508.4	- - holder 206.1, 432.4
reibungs- 97.3	varilla de trac-	-, to - the electro-	- - bolt 432.8
-, selbsttätige . . . 72.4	ción 89.2	motive force to	- - pin 432.8
-, Solenoid- 472.1	- - - tapa de la	zero 447.9	- - spring 432.9
-, Spindel- 68.8	caja de vapor 230.8	Bringen, die Loko-	-, oil 277.7
-, Trieb- 64.5	- - muelle 196.8	motive in Gang	-, rail 480.3
-, Vakuum- 90.7	- , seguridad de	115.6	-, sparking 451.3
-, Verschiebe- . . . 71.8	la varilla de	Briqueta 124.4	-, tube 280.2
-, Westinghouse- . 73.7	tracción 39.1	-, calefacción con -s	Brustbohle . . . 284.4
-, Wirbelstrom- . 472.2	- - tubo soldada 156.4	345.4	-, riegel 304.7
-, Wurf- 68.7	- - unión 878.4	Briquette 124.4	-, stück 284.4
-, Wurfhebel- . . . 68.7	- - - de tubo . 196.4	-, heating by -s 345.4	Brüstung, Fenster-
-, Zahnrad- 70.7	- del muelle . . . 196.2	Briquette 124.4	305.6
-, Zangen- 363.2	- - , perno de la	-, chauffage par -s	Brut, effort de trac-
-, Zusatz- 85.6	195.7	345.4	tion 112.9
-, Zweikammer-	- - recalentador 260.3	Brise-glace du ser-	Bruto, carbón en
-, zweiklotzige . . 64.4	- - trole 421.8	vice des bacs 486.6	128.6
-, Zweiwagen- . . 72.6	- , seguro de la va-	Brisement des	-, esfuerzo - de trac-
Bremsen (v) 57.5	rilla de tracción	flammèches 163.7	ción 112.9
Bremsen 57.6	89.1	Brittleness, cold 167.8	-, peso - que de ha
- mit Gegendampf	-, soporte de . . . 26.3	Broche fletée . . 9.7	de frenar 58.4
98.8	-, unión de -s en	Bronzina del perno	Brutto, Brems- . 58.4
Bremsend, der Mo-	escudera 378.7	53.6	-, zugkraft 112.9
tor, der wirkt	Bride boulonnée,	Brosse à nettoyer	Buca delle lettere
450.6	fixation du ban-	les tubes 280.2	880.9
Bremsen 71.9	dage par 12.4	Brotankessel . . 133.3	Büchse, Achs- . . 24.2
-haus 72.2	- d'attache de	Brotan, caldaia 138.3	-, Feuer- 135.1
	tuyau 169.4		

Büchse, Isolier- 406.7	Buffer, recoil of the	Built up crank axle	Burner-shade . 387.3
- , Hauptsteuerventil	-s 45.2	21.9	- slit 384.4
74.3	- ring, india rubber	- - - on end of	- slot 384.4
- , Schieber- . . . 284.8	48.8	axle 221.7	- sun 386.7
- , Seil- 382.1	- rod 42.4	Bujia, aluminado	- tip 388.5
- , Stopf- 215.3	- shank 42.4	por -s 867.4	- two-hole 384.3
- , Talg- 277.4	- shell 42.1	- de gas 387.5	Burning, coal . 128.5
- , Umsteuer-	- , closed 42.7	- , linterna de . 387.5	- oil 183.3
schieber- 74.10	- , side 45.7	- normal 385.4	- period 386.2
Buckelplatte . 298.8	- , side - arrange-	Bulb, gas 891.4	- wood 124.7
Bucket, water . 281.5	ment 45.6	- lamp 408.2	Bürste, Kohlen- 438.1
Buckle plate support	- , single - arrange-	Bulging of the	- Rohr- 390.2
198.2	ment 45.4	tube plate 167.3	- Schienenschleif-
- , spring 195.2	- spring 42.2	Bulky goods . 381.6	480.3
- , valve 282.2	- - seating 48.3	Bullone d'attacco	Bürstenfeuer . 451.3
Buckled plate . 298.8	- stem 42.4	50.1	- halter 432.4
Buffer, siehe Puffer	- strut 284.7	- di raccordo dei	- bolzen 432.8
Buffer 41.7, 479.6	- triangle 44.4	cavi 406.2	- feder 432.9
- base plate 43.3	- washer, india	- porta-spazzole	- reibung 454.1
- beam 191.8, 284.4	rubber 48.8	482.8	- übergangswider-
- brake 98.5	- with india rubber	Bulloni, madrevite	stand 458.11
- cap 45.3	43.7	pel - e passanti	Busca-lámparas 476.1
- case, closed . 42.7	- - open casing 42.9	281.3	Bush 215.4
- casing 42.1	Buffet-car 832.7	- , ruota di tras-	- asbestonite . 478.4
- , closed 42.7	Buffet, voiture . 322.7	missione mon-	- commutator . 431.7
- , open 43.1	Buffet, vettura . 322.7	tata su 358.6	- contact 257.2
- , central 45.5	Buffet, coche . 332.7	Bumper 41.7	- coupling rod end
- , central - arrange-	Bügel 415.2	- , angle-iron . . 44.7	with - pressed in
ment 45.4	- , Anschlag- . . . 38.5	Bund, Achs- 20.7	220.3
- centre, height of	- , Aufstieg- . . . 318.6	- , aus dem Ganzen	- main control valve
- - above rail 45.8	- bock 418.4	geschmiedeter 20.8	74.9
- , height of -	- , Deckenanker- 142.6	- Feder- 195.2	- valve 74.3
from rail 45.8	- , Dreh- 418.7	- ring 20.9	- reversing valve
- , combination - and	- , Einhänge- . . . 47.2	Bunker, Kohlen-	74.10
draft gear 46.2	- , Fang- 38.5, 67.8	270.3	- valve 294.3
- , compensating -	- gestell 418.5	Bunker, coal . . 264.8	Bushing, reversing
with transverse	- kontakt 415.4	270.3	valve 74.10
spring 44.2	- kopf 219.8	Burette à huile 277.8	Bussola di contatto
- , convex 41.9	- , Kupplungs- . 47.2	- - valve 277.9	457.3
- coupling, central	- , Kupplungstrag-	Burin 279.1	Butacas, coche con
48.8	50.4	Burn, to - the	322.1
- disc 42.5	- lager 26.3, 415.8	contact 465.5	Butée 480.1, 417.1
- , disc 41.8	- leine 420.1	Burner 368.7	- bague de 166.3
- , double - arrange-	- , liegender . . . 415.6	- , acetylene . . . 890.1	- clavette de . . . 38.7
ment 45.6	- , Regler- 380.8	- , Argand 368.10	- douille de 39.3
- , spring 44.1	- , Rungen- 382.2	- arrangement 183.9	- étrier de . 39.2, 38.5
- , draw and - gear	- , Schleif- 418.9	- , batswing . . . 384.4	- plaque de 26.3
87.1	- schleiffäche . 419.2	- bracket 383.4	Butoirs, longueur
- , equalising - with	- , Schrauben- . 351.5	- central draught	mesurée entre les
bellcranks and	- , stehender . . 415.5	368.10	extrémités des 104.3
composition rod	- stromabnehmer	- , choking of the	Butt joint 296.7
44.3	415.1	384.5	- , circumferential
- , - - - transverse	- - mit durch-	- , circular 368.10	- - ring 149.5
spring 44.2	federnder Achse	- , clogging of the	- - with double
- face 42.6	417.3	384.5	strap 149.5
- , flat 41.10	- - - fester Dreh-	- cock 388.5	- - single strap
- , frame 46.1	achse 417.2	- device 183.9	149.4
- , gear 41.6	- system 415.3	- elbow, fourlight	- jointed courses
- , combined draw	- , Trag- 142.6	385.1	149.3
and 46.2	- , Überschlagn- . 351.5	- , quadruple . . . 385.1	- - shell rings . 149.3
- head 42.5	- , Verschluss- . . 26.4	- , two-light . . . 384.9	- strap, longitudinal
- , prismatic . . 58.7	304.10	- , exposed 369.1	149.7
- , semi-spherical	- zapfen 47.5	- fish-tail 384.3	- , serrated 150.1
58.9	Bügelartiger	- flat flame 368.8, 384.4	Button, oil-can with
- height 45.8	Stangenkopf 219.8	- mouth of the 391.5	thumb- 277.9
- , india rubber 302.6	Bühne, End- 268.1	- naked 369.1	Buzón 330.8
- lamp 101.3	- , Schiebe- 504.1	- nipple 391.6	Bye-pass . 392.4, 392.5
- plate 44.6, 58.8, 191.6	Bühnenwagen . 381.8	- nozzle 391.6	- cock 388.5
- , plate 41.8, 44.5	Building, adminis-	- , oil gas 383.7	- , cock with . . . 388.3
- plunger 42.3, 42.4,	tration 494.5	- one-hole 384.2	- , main cock with
42.5	Built-in controller	- open 369.1	391.2
- ram 42.8	459.3	- rat-tail 384.2	- - pipe 392.7
	- , - partly . . . 459.4	- round 368.10	- - valve 255.1, 263.6

C.

C-spanner . . . 281.5	Cabeza posterior . . . 871.5	Cable de jonction . . . 408.5, 404.7	Cadre circulaire . . . 145.5
- Cab back door 200.1	- recambiable, to-bera de escape . . . 158.4	- - raccordement . . . 897.2	- de la porte 145.5
- back of . . . 199.6	Cabezal . . . 284.1	- - remorque . . . 424.4	- de bordure . . . 888.5
- driver's . . . 199.2	Cabin, brakesman's . . . 78.2	- - voltura . . . 471.3	- - choc . . . 46.1
- front . . . 199.4	Cabina del macchinista 199.2	- - douille du . . . 862.1	- - l'appareil de protection 479.5
- - door . . . 200.2	- - con taglia-vento 208.3	- - du frein . . . 96.5	- - porte 145.1, 801.5
- lamp . . . 587.8	- - sulla caldaia cilindrica 208.4	- - - lâcher le . . . 96.4	- - soufflet . . . 812.2
- on boiler barrel . . . 208.4	- locomotiva-tender con raccordo sotto la 265.5	- - - tendre le . . . 96.5	- - tiroir . . . 283.2
- roof . . . 200.6	Cabine de garde-frein 72.2	- - entraîné . . . 424.4	- du foyer . . . 185.4
- side . . . 199.5	- - mécanicien avec coupe-vent 203.3	- - levier du . . . 862.3	- du pavillon . . . 290.8
- step . . . 202.4	- - placée le long du corps cylindrique 208.4	- - manchon de jonction pour -s 405.4	- - toit . . . 290.8
- tender supporting the 265.3	- - serre-frein . . . 72.2	- - tracteur . . . 424.4	- - inférieur . . . 291.1
- wall . . . 199.3	- du mécanicien 199.2	- principal . . . 404.6	- - poutre du . . . 291.2
- with wind cutter . . . 208.3	Cabinet d'aisance, installation du . . . 828.1	- - remolcado . . . 424.3	- - traverse inférieure du 308.8
- - - screen . . . 208.3	- de toilette . . . 822.9	Cabrestante de furgón 87.2	Caduta automatica, freno a 70.10
Caballerias, vagón para 387.7	Cabinet, towel 329.3	Cabria . . . 508.1	- della reticella 391.1
Caballote . . . 74.1	Cable armoured with an iron band 405.2	- Cacciabuoi . . . 206.2	- di carbone attraverso la griglia . . . 128.4
- de pruebas . . . 515.3	- , car . . . 471.3	- , accoppiamento al 51.2	- - temperatura del gas caldi 125.10
- - soporte de la canal para cable . . . 406.6	- channel . . . 406.5	- - - rovesciabile 51.3	- , gancio a . . . 49.5
- para reparación de los inducidos 514.6	- connecting . . . 404.7	Caccianeve . . . 275.4	Caedizo, gancho 94.4
- , vagón de . . . 384.8	- - bolt . . . 406.2	- a forza centrifuga 276.6	Caer el agua, el inyector deja 177.8
Caballo-hora, consumo de calor por 111.10	- , coupling . . . 408.6	- , macchina . . . 276.5	- , la presión de aire cae 88.2
Cabeceo, movimiento de 119.10	- sleeve . . . 405.4	- rotativo a fuerza centrifuga 276.6	Cage, lamp . . . 881.8
Cabecera, travesaño de 284.4	- socket . . . 405.4	- - vapore . . . 276.6	Cage à résistance . . . 478.8
Cabecero de puerta . . . 801.5	- , drag-slide . . . 424.3	Cacciapietre . . . 205.7	- de boîte à hulle . . . 190.6
Cabeza abierta de la biela 219.6	- end coupling 405.3	- - - 479.8	- fermée, tête de bielle à 219.9
- , abrir con el mandril la - de la riostra 141.1	- ferry . . . 488.3	- a griglia . . . 206.2	- protectrice . . . 188.1
- anterior . . . 871.5	- joining . . . 897.2	Cacciavite . . . 281.1	- 475.8
- cilíndrica avellanada, perno de 9.6	- junction-box 404.3	Cadena de carga . . . 384.4	Caída de temperatura de los gases calientes 125.10
- cónica, perno de 9.5	- lug . . . 406.1	- - enganche . . . 51.6	- del carbón atra-vés del emparillado 128.4
- de biela abierta por abajo 220.1	- , main . . . 404.6	- - de eslabón triangular 52.3	- - manguito incandescente 391.1
- - con tapa guardapolvo 220.2	- , protecting cover for 406.3	- - seguridad . . . 51.7	Caisse à ballast 342.7
- - - de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa 220.3	- railway carriage . . . 861.5	- - telero . . . 832.7	- - eau . . . 264.7
- - - chapa cerrada 219.9	- shoe . . . 862.1, 406.1	- - del freno . . . 69.8	- - - à plafond plat . . . 264.9
- - - horquilla 219.7	- splice-box . . . 406.4	- - freno de tornillo y 69.4	- - , châssis de 265.8
- - - jaula cerrada 219.9	- supporting trestle . . . 406.6	- guarda-cuerpo . . . 200.4	- - cylindrique, tender avec 265.1
- - la biela . . . 219.5	- terminal . . . 406.1	- , impulsión del eje por piñones y -s articuladas . . . 272.3	- - en fer à cheval . . . 264.10
- - - de chapas reportadas 219.8	- - coupling . . . 405.3	- pontón de tracción por 488.4	- - inférieure 266.1
- - - estribo 219.8	- thimble . . . 862.1	Cadenas de enganche cruzadas 54.4	- - latérale, locomotive-tender a . . . 269.6
- - - pértiga . . . 425.10	- , trailing . . . 424.3	Cadente, gancio 94.4	- - basculante . . . 840.2
- - - tobera de escape 157.7	- trough . . . 406.5	- , griffa . . . 94.4	- , wagon a . . . 840.1
- - pistón . . . 217.3	Cable armé de fer . . . 405.2		- , carcasse de . . . 290.7
- - regulador . . . 175.2	- , bac a . . . 488.3		- d'accumulateurs à glissières 895.7
- - tobera . . . 132.10	- , boîte de jonction de -s 406.4		- de séparation du goudron 872.4
- - tubos . . . 259.5	- , boulon de jonction de -s 406.2		- - tuyaux de chauffage 848.8
- del virotillo . . . 188.9	- , caniveau de . . . 406.5		- - voltura . . . 287.6
- hueca del enganche 49.7	- , cosse de raccord de 406.1		
	- , couvercle protecteur de 406.3		

Caisse, double suspension par ressorts de la 286.6	Caja de fuego de hierro dulce 188.5	Caja de vapor, vástago que atraviesa la 282.3	Cala de corregir el juego 62.4
- en ébonite . . . 481.3	- - - encajada entre los bastidores 187.3	- del distribuidor 284.8	- para ajustar las resbaladeras 216.4
- garniture de la 812.6	- - - estrechada por abajo 186.7	- - -, barreta de la 234.9	Calado, variación artificial del 487.1
- latérale de remplissage 267.2	- - -, placa delantera de 186.6	- - -, principal de pistón 74.8	Calage, appareil de 428.5, 473.9
- pour accumulateur 895.6	- - -, lateral de 135.8	- - -, válvula de entrada de aire de la 281.4	- automatique, price de courant pivotante avec 416.5
- ressorts de suspension de la 286.2	- - -, reemplazar las chapas de la 499.4	- - -, grifo . . . 233.2	- coin de . . . 11.1
Caisson, châssis en 190.1	- - -, remendada 499.5	- - -, principal 881.1	- de la roue à la presse sur l'essieu 152
Caja, anchura de la 287.8	- - -, semicilíndrico de la 186.2	- - -, recalentador 261.5	- pression de . . . 15.4
- basculante . . . 840.2	- - -, silla delantera de 186.6	- - -, regulador . 175.7	- séparé, prise de courant pivotante avec 416.5
- bastidor en . 190.1	- - -, y hogar . 185.1	- - -, tirador del freno de alarma 85.3	Calamita, elettro- 440.6
- caldera con - de fuego y tubos de agua inclinados 271.1	- - -, guarnición 215.3	- disposición de Vauclain con - de distribución común 250.1	Calare, la pressione d'aria cala 88.2
- completamente cerrada 429.6	- - -, móvil . 215.9	- empotrada en la tierra 874.5	Calcarea le ruote sull'asse 15.5
- con tapa de charnela 430.1	- - -, herramientas 285.6, 281.11	- ensambladura de espiga y 297.3	Calcatappi . . . 279.9
- corredera de 241.7	- - -, humos . . . 155.7	- exterior . . . 28.1	Calce, carro a corrimiento per 886.2
- de agua . . . 284.7	- - -, cierre de la 185.6	- distribución interior con 207.8	Calce del soporte de caldera 192.5
- - - con pared superior plana 264.9	- - -, placa tubular de la 153.3	- guía abierta, tope de 42.9	Calcin 169.2
- - - inferior . 266.1	- - -, la polea de contacto 422.5	- de la varilla de tope 42.1	Calcio, carburo di 389.4
- - - llevada por el bastidor 269.8	- - -, trole . 422.5	- - - tope abierta 42.1	Calcio, carburo de 389.4
- - - arena . . . 208.8	- - -, portezuela 809.3	- - - cerrada 42.7	Calcium-Carbid 389.4
- - - montada debajo del tablero 204.6	- - -, lastre . . . 842.7	- guía resbaladera de 25.3, 190.7	Calcium carbide 389.4
- - - sobre el guardaruedas 204.7	- - -, los tubos de calefacción 848.8	- interior . . . 27.7	Calcografica, carta 315.3
- - - la caldera 204.3	- - -, madera, elemento colocado en - - - forrada de plomo 481.5	- de la . . . 481.1	Calcográfico, papel 315.3
- - - balasto . . . 842.7	- - -, obturador 285.10	- la - está accesible 480.10	Calda, recipiente di acqua 274.2
- - - calefacción 845.5	- - -, pago, sistema de 475.4	- lateral para llenar 267.2	Caldala a cassa esterna e tronco posteriore rialzato 166.6
- - - chapa de cinc 809.4	- - -, prueba . . . 475.9	- longitud de la 287.7	- - - fuoco con tubi d'acqua inclinati 271.1
- - - coche . . . 287.5	- - -, recalentador dentro de los tubos de humo con bridas horizontales 260.2	- muelles de suspensión de la 286.2	- - - piastre tubulari 271.5
- - - contacto . 408.4	- - -, ver- ticales 260.1	- obturador de 284	- - - tubi bollitori 138.3, 270.6
- - - derivación . 407.1	- - -, regulador . 456.6	- para carbón 264.8	- - - d'acqua . 270.7
- - - distribución 234.8	- - -, resistencia con interruptor de clavija 409.5	- parte inferior de la 24.4	- - - a controcorrente 271.4
- - - 407.3, 488.9	- - -, resistencias 478.8	- superior de la 24.3	- Brotan . . . 138.3
- - - dos piezas . 430.2	- - -, socorros . 518.4	- portadora de los polos 429.2	- cilíndrica, cabina del macchinista sulla 203.4
- - - ébonite . . 481.3	- - -, una pieza . 430.3	- protectora . . 428.2	- con cassa esterna non rialzata 166.4
- - - enganche . 191.8	- - -, unión de la locomotora 404.5	- de la rueda 428.3	- - - rialzata 166.3
- - - posterior . 191.7	- - -, del cable 404.3	- para engranaje 428.4	- di locomotiva 120.3
- - - engrase cerrada 26.9	- - -, para cables 408.4	- radial . . . 35.4	- - - riscaldamento, carro per 342.3
- - - con envoltura de chapa embutida 27.5	- - -, vapor . . . 230.1	- -, soporte de 35.5	- foderata . . . 171.3
- - - en dos partes 28.1	- - -, capacidad de la 280.6	- regulable de eje motor 25.1	- la - s'allunga 167.4
- - - tapa de . . 27.1	- - -, del distribuidor con brida de tapa inclinada 281.1	- unido a espiga y 297.5	- la - si distende 167.4
- - - escape . . . 268.3	- - -, tapa de la 280.7	Cajas y lubricación 24.1	- pressione nella 111.3
- - - fuego . . . 185.3	- - -, válvula de entrada de aire de la 281.4	Cajón corredizo del acumulador 886.7	- rivestita . . . 171.3
- - - ancha . . . 187.1		Caking coal . . 124.3	- separata, comando della dinamo per luce a mezzo d'una 408.1
- - - apoyada sobre el cuadro 187.4		Cala de ajuste 212.5	
- - -, caldera con - no peraltada 166.4			
- - - cilíndrica 187.7			
- - - común, locomotora gemela con 210.6			
- - - con tres hogares cilíndricos ondulados 188.2			
- - - de cobre . 188.4			

Caldaia verticale 1281, 2712	Caldi, caduta di temperatura del gas 125.10	Caler avec serrage par clavette les roues sur l'essieu 15.5	Calore di com- bustione 124.8
- -, locomotiva a 360.7	Cale à soulever les ressorts 281.8	- la roue à la presse 15.3	- dispersivo del 478.8
Caldaie, sala delle 494.1	- d'ajustage . . . 212.5	- les roues, presse à 508.2	- irradiante . . . 844.8
Calderai, officina 491.8	- de rattrapage 624	Calettare i tubi bollitori 501.5	- passaggio del - attraverso la superficie riscaldante 122.7
Caldeo, ténder para el - con leña 266.6	- support de chau- dière 192.5	- le ruote sull'asse 15.5	- resistente al 478.2
Caldera, agua de la 120.4	- pour ajuster les glissières 216.4	Calettata in mezzo, ruota dentata mo- trice 857.2	- surriscaldante 256.8
- con caja de fuego no peraltada 166.4	- - cric 281.7	- lateralmente, ruota dentata 857.3	Calories par chev-h, consommation en 111.10
- - - - - peraltada 166.5	Calée à la presse, tête de bielle d'ac- couplement 290.3	Calibrating, wagon for - weighing machines 848.2	Calorifere, hot water 847.6
- - - - - y tubos de agua inclinados 271.1	Calefacción á baja presión 849.1	Calibre 508.4	Calorifère à air chaud 846.8
- - - - - virola contigua peralta- das 166.6	- , acoplamiento de tubería de 851.3	- decimal 508.6	- - eau chaude 847.8
- - envoltura . 171.2	- , batería de . . . 847.8	- pour bandage 506.7	- de Baker . . . 847.8
- - placas tubulares 271.5	- , circuito de . 477.2	Calibre d'alésage 506.5	- suspendu . . . 848.4
- - tabiques tubu- lares 271.5	- con briquetas 845.4	- d'épaisseur des bandages 508.8	Calorifero ad acqua calda 847.6
- - tubos de agua 188.3, 270.7	- - carbón de leña 845.7	- decimal 508.6	- - aria calda . 846.8
- , cuerpo cilíndrico de la 147.3	- - hulla 128.5	- - - - - bandajes 506.8	- Baker 847.8
- de calefacción, vagon de 842.3	- de alta presión 849.2	- de espesor de los aros 506.8	- da vettura . 477.1
- - locomotora 120.3	- del tren 844.4	Calibre 508.4	Calorifero . . . 844.9
- - vapor vertical 271.2	- directa par vapor 848.2	- de espesor de los aros 506.8	- de agua . . . 844.10
- , eje de la . . . 147.4	- eléctrica 852.3, 476.10	- - - - - bandajes 506.8	- - - - - caliente . 847.8
- , golpear la - para la limpieza 499.7	- mixta por vapor y agua caliente 849.6	- decimal 508.6	- - aire caliente 848.3
- , lavado interior de la 498.4	- para coche, apa- rato de 477.1	- para agujeros 506.5	- - aletas . . . 848.1
- , limpieza interior de la - con la manguera 498.5	- por agua caliente 847.1	- - bandajes . 506.7	- - arena . . . 844.11
- , llenar la . . . 498.6	- - aire 846.2	- - tubos 508.5	- - Baker . . . 847.8
- , multitubular con tubos de corrien- tes invertidas 271.4	- - camisa de vapor 850.3	Calibro 508.4	- - combustión continua con carga por encima 845.10
- , poner en marcha la 180.7	- - estufas . . . 845.8	- del ferro tondo 506.5	- - gas de aceite 846.9
- , presión en la 111.3	- - gas 846.8	Callanta-pies . 845.3	- suspendido . 848.4
- , remendado de la 499.8	- - vapor . . . 848.1	Callentar, el motor se calienta 451.8	- , sustitución de los -s 845.2
- , reparación de las -s 498.3	- , superficie de 122.1	Callente, calefacción por agua 847.1	Calorifuga, materia 172.5
- , sala de -s . . 494.1	- , - - - de la caja de fuego 122.4	- , calorifero de aire 848.3	Calorifuge . . . 172.5
- , truck para -s 499.1	- , - - - de los tubos 122.5	Calking edge . 149.2	- , revêtement . 172.5
- , vaciar la . . . 499.5	- , - - - del recalen- tador 257.4	- of the staybolt 140.5	Calotta del duomo 151.1
- , vagon para -s 498.9	- , - - - en contacto con el agua 122.3	Callando, ponte di - per locomotive 498.2	Calotte du dôme 151.2
- vertical, locomo- tora de 360.7	- , - - - - - fuego 122.2	Callotto di tenuta 172.1	Calumet 108.3
Caldereria . . . 491.8	- , - - - total . . 122.6	- , consumo de - por caballo-hora 111.10	Cam 67.8
Caldereria 491.8, 492.4	- , - - - indirecta de 122.3	- de combustión 124.8	- , brake 67.5
- para trabajar cobre 491.10	- , vagon de caldera de 842.3	- - recalentamiento 256.8	Cama, coche . . 322.8
Caldo, contrappeso saldato a - alla ruota 17.1	- , - - - y alumbrado 842.4	- - sobrecale- facción 256.8	Cámara anular doble 258.7
- , flangia saldada a 156.4	Calendar, lighting up 866.5	- del aire . . . 844.2	- de combustión 181.4
- , razze incastrate a - nel mozzo . 81	Calentado del aro 18.5	- - vapor . . . 256.9	- - mezcla . . . 178.4
- , saldatura a - della stella di razze 82	Calentador . . . 844.9	- pérdida de . 172.2	- - unión . . . 378.7
- , tubetto saldato a 156.3	- de agua . . . 844.10	- radiante . . . 344.3	- - vapor . . . 261.7
Caldi, aspirare i gas 157.4	- - arena . . . 844.11	- , resistente al acción del 478.2	- del distribuidor 230.1
	- - gas para pared 888.1	- , sistema por con- servación del 849.3	- - con brida de tapa inclinada 231.1
	Calentamiento del aire de combus- tión 332.7	- , transmisión del - á través de la super- ficie de calefacción 192.7	- - grifo 223.2
	- - eje 23.2	Calore del vapore 256.9	- - tope 42.8
	Calentar 180.5	- dell'aria . . . 844.2	- , freno de dos -s 86.5
	- el tren 844.5		- sorda, escape en 93.7

Cambiamiento brusco di pressione 246.6	Camera del vapore, capacità della 230.6	Campo fra i fori dei tubi bollitori 158.4	Cáñamo, cincha de 325.8
- del senso della corrente 469.4	- -, parete divisoria della 262.1	- magnetico . . . 437.4	Canape, cinghia di 325.8
- di marcia . . . 243.5	- -, valvola d'aspirazione d'aria della 231.4	- nell'aria dell'infraferro 487.4	Cancello . . . 306.3
- - - a leva . . . 248.8	- delle valvole 235.10	- rame del . . . 444.4	Candela a gas . 387.5
- - - a vapore . 245.4	- di combustione 181.4	- rotante . . . 445.7	- bracciale a . 387.5
- - - vite . . . 244.5	- - - sporgente dal telaio 187.5	- -, motore a . 488.6	- fanale a . . . 387.5
- - - ausiliare . 245.3	- - - fumo, trascinamento di carbone nella 160.4	- -, pulsatorio . 445.8	- normale . . . 386.4
- - - ad aria compressa 245.6	- -, gas della - da fuoco 126.1	- - scintato, posizione di 468.1	Candele illuminazione a 387.4
- -, invertire il 244.7	- -, camera, freno a due 86.5	- -, tasto a . . . 462.9	- -, separata con - ed altre materie di combustione 365.1
- -, manovrare il 244.6	Camicia di vapore, riscaldamento a 850.3	- semplice . . . 445.5	Candélabre appliqué a gaz 387.6
- - - posto in fondo di corsa 245.1	Camino . . . 161.2	- utile . . . 487.3	Candellero de pared para gas 387.6
- -, valvola di 74.9	- cilindrico . . 161.3	Campo auxiliar, regulación del 446.2	Candelliere con molla a regolazione automatica 387.6
- -, vite del . 243.9	- conico . . . 161.4	- componente . 445.5	Candle-bracket 387.6
Cambiare gli assi 497.2	- con restringimento 161.6	- compuesto . . 445.8	- - with feed spring 387.6
- una coppia di ruote 22.3	- rivestimento a capitello 162.1	- de commutación 445.3	- gas 387.5
Cambio brusco de la presión 246.6	- - - parascintille 162.1	- dispersión . 448.2	- holder with feed spring 387.6
- de marcha . 243.5	- delle linee di forza 437.5	- líneas de fuerza 444.9	- lamp 387.5
- - - á vapor . 245.4	Camino recorrido después de frenar por completo 53.6	- reacción de inducido 446.3	- lighting with -s 387.4
- - - auxiliar por aire comprimido 245.6	- durante el arranque 116.2	- en el entrehierro 487.4	- normal . . . 386.4
- - - - servo-motor 245.6	- hasta el apriete completo de los frenos 59.1	- imán del . . . 440.6	- standard . . 385.4
- - - - tornillo 244.5	Camisa de la caldera 170.8	- magnético . 444.8	Cane seat . . . 324.10
- - - - puesto en la posición extrema 245.1	- - - chimenea 162.6	- -, arrollamiento del 444.2	Cañería de aire comprimido 75.3
- -, grado de . . 461.5	- - - vapor . . . 350.4	- resultante . . 445.6	- los frenos . . 88.5
- -, mecanismo de 362.4	- distribuidor con - de vapor 263.4	- rotatorio . . 445.7	- rechazo . . . 75.8
- -, posición de 461.6	- incandescente 390.6	- pulsatorio . 445.8	- posición para cargar la 78.7
Came, courbe de 236.2	Campagna per gas 391.4	- sencillo . . . 445.6	- tubo flexible de la - de calefacción 351.4
- -, frein a . . . 67.5	Campana . . . 186.1	- trifásico . . . 445.7	Canile 329.8
- -, tige a -s . . 236.3	- cilindrica . . 184.7	- útil 487.3	Caniveau de câble 406.5
Camera a fumo, rarefazione d'aria nella 157.2	- del fischio a vapore 184.6	Campos magneticos, círculo de los 487.1	- support de - du câble 406.5
- annulare doppia 258.7	- di vetro . . . 386.2	Can, oil 277.5	Canné, siège . . 324.10
- chirurgica . . 516.3	- molla a . . . 64.2	Canal dans le bord de recouvrement du tiroir 258.1	Cannelures triangulaires, roue de friction a 97.4
- da fumo, griffa di chiusura della 168.1	- sferica . . . 185.1	- - - du tiroir 258.2	Cannocchiale, anelli a 148.8
- - fuoco in posizione posteriore dell'ultimo asse 187.6	Campana . . . 186.1	- la glace du tiroir 252.2, 252.7	Cannoni, carro per 335.10
- - - sporgente dal telaio 187.5	- cilindrica . . 184.7	- de bascule . 497.10	- -, wagon a -s 335.10
- del cassetto riscaldato 268.4	- de vacío . . . 92.1	- graissage . . 29.4	Cañone, vagón para -s 335.10
- - freno a vuoto 92.1	- del freno . . 91.5	Canal de aire caliente 346.5	Canopy, door . 301.7
- - fuoco comune, locomotiva gemella con 210.6	- silbato . . . 184.6	- para báscula 497.10	- glass 385.3
- - -, superficie riscaldata della 122.4	- esférica . . . 185.1	- -, válvula de . . 285.2	Canotto 154.5
- - surriscaldatore con flangia orizzontale 290.2	- resorte en forma de 64.2	Canale aperto . 489.5	- dei tubi bollitori 154.6
- - - - verticale 290.1	Campanilla de vapor 186.1	- apertura del . 228.1	Canteen 516.2
- - - - vapore . . 230.1	Campo auxiliar, regolazione del 446.1	- completamente chiuso 489.3	Cantero 328.4
	- bobina di . . 440.8	- d'ammissione 280.3	Cantiere 490.9
	- composto . . 446.8	- d'aria 75.5	- locomotiva di 273.2
	- di commutazione 445.3	- del vapore . 290.2	Cantina 516.2
	- dispersione 448.2	- dell'aria calda 346.5	Cantina 516.2
	- linee di forza 444.9	- armatura . 439.9	Cantine 516.2
	- reazione . 446.3	- indotto . . . 488.9	Canto, arrollado de 443.3
		- della pesa . 497.10	Cantonera . . . 171.8
		- dello scarico 280.4	- de soporte . . 192.4
		- semichiuso . 489.4	
		Canali, dimensioni del 488.10	
		- profondità dei 489.1	
		Canalisation à haute pression 380.2	
		- d'alimentation 388.3	
		- schéma de la 407.7	
		Canalizaciones, aparato para probar 515.6	
		Canalón 317.6	

Cantonera de sujeción de las hojas 1962	Capacità della camera del vapore 230.6	Cappuccio mobile, aspiratore a 354.2	Car, observation 831.8
- virola de . . . 150.6	- - scatola del caseto 230.6	Capra 508.1	- oil tank 835.4
Cantonale 291.5	- - vettura . . . 319.5	- piede di 279.7	- open 828.4
- a flangia 285.1	- di portata . . . 319.9	Capsula del becco 868.5	- postal 839.10
- anello a 150.6	- - vaporizzazione 126.6	- di raccordo . . . 259.5	- radiator 477.1
- circolare 150.6	Capacité 264.3	Capsula del mechero 868.5	- refrigerator . . . 536.7
- d'appoggio . . . 192.4	- de charge 319.8	Capsule de brûleur 868.5	- roof 289.4
- del praticabile 208.2	- - l'accumulateur 894.2	Captador 418.6	- saah 305.4
- di sopporto . . . 192.9	- - la boîte à vapeur 230.6	Captation, bague de 431.5	- side of 288.4
- sostegno 192.6	- - la voiture . . . 319.5	Capter le courant 418.7	- sleeping 823.8
Canvas bellows 311.8	- du cylindre . . . 211.3	Capuchon de cheminée 162.4	- suspended 836.4
- cover 88.9	- - receiver 248.4	Car, see also carriage.	- swinging of . . . 864.5
- covering 317.1	- - réservoir intermédiaire 248.4	Car, accumulator 272.5, 480.5	- switch 896.6
- treated with sand 317.2	Capacity 111.2, 264.3	- ambulance 822.11, 843.1	- testing 843.3
Caoutchouc, bague élastique en 43.8	- carrying 319.9	- axle 19.8	- trail 823.6
- ressort en 194.6	- cylinder 211.3	- dynamo coupled to the 399.3	- transformer . . . 470.6
- tampon élastique en 48.7	- evaporative . . . 126.6	- balance 362.5	- ventilation . . . 352.6
- tapis en 316.11	- of accumulator 894.3	- ballast 336.1	- water tank . . . 335.6
- tuyau en 88.8	- the carriage 319.5	- basket 335.2	- wheel 17.7
Cap, buffer 45.3	- radiating 478.3	- battery 480.10	- with stepped compartments 361.6
- chimney 162.2	Caperuza, aspirador con - móvil 354.2	- beer 337.5	- - trucks 830.1
- dome 151.2	- de chimenea 348.7	- braked 59.2	- without underframe 285.8
- protecting 375.5	- cierre 172.1	- buffet 322.7	Cara, cojin de dos -s 826.1
- protective 426.2	- separación del agua 152.2	- cable 471.3	- del distribuidor 231.2
- suction 354.1	- exterior de chapa, registro de ventilación 558.2	- cattle 337.6	- interior del cubo 2.5
- tube 259.5	- paraviento . . . 282.3	- chair 322.1	Caracteristica . . 448.3
- U 259.5	Capitel de la chimenea 162.2	- club 331.9	Caractéristique, courbe 448.3
- ventilator pipe without 353.7	Capitello, camino con rivestimento a 162.1	- coal 335.11	Caratteristica . . 448.3
- wind 282.3	- fumaruolo con rivestimento a 162.1	- convicts 323.1	Carbid, Calcium 889.4
Capa alta de combustible ardiente 124.11	Capocchia di chivarda passante 188.9	- deck 289.4	Carbide, calcium 889.4
- baja de combustible ardiente 125.1	Capovolgibile, cu- scino 326.1	- derrick 342.9	- cartrige 890.3
- de combustible ardiente 124.10	Capilla del perno 33.6	- discharge valve 83.7	Carbon body . . . 432.5
- de mino 511.10	- di cuolo 479.7	- drop bottom 339.2	- brush 433.1
- - pintura de la caldera 168.9	Cappella ardente 332.12	- dummy 363.1	- holder 432.7
- - - - - chapa de envoltura 178.5	Cappello, boccola a 268.5	- eccentrically hung 363.5	- yoke 432.7
- - - - - plomo, tubo aislador armado de hierro recubierto de una 405.5	- dado a 376.3	- end of 288.5	- clip 432.5
- - - - - intermedia de amiante 458.2	- del camino . . . 346.7	- equipment of Westinghouse brake 80.4	- holder 432.5
- - - - - madera . . . 286.8	- fanale 382.1	- flat 331.8	- motor 432.6
- - - - - mástic de mino 168.8	- - a cerniera 382.2	- freely hung . . . 363.6	Carbon aglutinante 124.3
- - - - - elástica . . . 286.7	- - - sopraelevato 382.5	- funeral 322.12	- bituminoso . . . 124.3
Capacidad 264.3	- - respingente 45.3	- gas reservoir 335.5	- caja para 270.3
- de carga 319.9	- - separatore d'acqua 152.2	- gondola 338.1	- calefacción con - de leña 345.7
- la caja de vapor 230.6	- di protezione 426.2	- grip 348.7	- consumo de . . . 111.11
- una bomba 177.3	- paravento . . . 282.3	- heating 344.1	- de piedra 123.6
- vaporización 126.6	Cappelli, gancio per 327.7	- hopper 338.6	- en bruto 123.6
- del acumulador 894.3	- porta 327.7	- bottom 339.1	- pedazos 123.7
- cilindro 211.3	Cappio, pendere a modo di 423.6	- horse 337.7	- polvo 123.8
- coche 319.5	Capuccino aspira- tore 354.1	- hospital 322.11	- escobilla de . . 433.1
- recipiente intermedio 248.4	- esterno in lamiera, registro di ventilazione con 353.2	- inspection . . . 322.10	- - - para motores 432.6
- reservorio intermedio 248.4		- installation . . 394.6	- fino 123.8
- regulación de la 177.5		- kitchen 343.4	- fossil 123.4
- variable 177.4		- laterally supported 368.7	- grifo rociador del 180.7
Capacità 264.3		- light railway 323.2	- machacado grueso 123.7
- del cilindro . . . 211.3		- lighting 410.2	- tal como sale de la mina 123.6
- - - - - ricevitore 248.4		- lightning-arrester 479.5	Carbon fossile, ardere del 123.5
- dell' accumulatore 894.3		- protector 479.3	- catrame di 168.10
		- mail 329.10	- fuoco a 123.5
		- motor 411.2	Carbone bituminoso 124.3
		- oblique position of 364.4	- caduta di - attraverso la griglia 123.4

Carbone, carro per	836.11	Carburetted coal gas	888.4	Carga por encima,	323, 339.3	Carrello . . .	323, 339.3
- , cassa da . . .	264.8	Carburetted liquid	888.7	- calorifera de com-	339.7	- a due perni . .	342
- , del . . .	270.3	- of coal gas . . .	888.3	- bústion con 845.10	342	- - sale . . .	323
- , compresso, ri-		- vessel . . .	888.5	- grupos . . .	489.11	- - sala mobile	321
- scaldamento con		Carburettor . . .	888.5	- mitades . . .	488.1	- - unica con	
- matonelle di 845.4		Carbuero, cartuccia		- puerta de . . .	800.8	- asta di guida	
- , consumo di 111.11		- di calcio . . .	890.3	- rápida, accumu-		- articolata 324	
- , deposito di pol-		- di calcio . . .	889.4	- dor de 897.3		- spostamento	
- vere di 165.4		Carbuero, cartucho		- regular la . . .	453.3	- laterale 327	
- di legna, riscalda-		- de calcio . . .	890.3	- reostato de 453.2		- timone . . .	337
- mento a 845.7		- a cerniera . . .	456.6	- resistencia de 483.9		- tre sale . . .	343
- - miniera . . .	123.6	- completamente		- tapón de . . .	396.1	- - vapore, locomo-	
- dolce, riscalda-		- chiusa 429.6		- trampa de . . .	801.1	- tiva con 1047	
- mento a 845.7		- del motore . . .	427.8	- válvula de . . .	875.6	- anteriore . . .	365
- - fossile . . .	123.4	- - motore, sportello		Cargar . . .	482.11	- Bissel . . .	337
- - in pezzi . . .	123.7	- della 430.4		- el hogar . . .	129.6	- - ad una sala	333
- - grasso . . .	124.3	- in due pezzi 430.2		- posición para - la		- da tender . . .	361.1
- - greggio . . .	123.6	- - un pezzo . . .	430.3	- cañería 787		- della squadra di	
- in mattonelle 124.4		- interno della 431.1		- corrente di . . .	897.7	- manutenzione 843.6	
- - pani . . .	124.4	- la - è accessibile		- in due metà . . .	488.1	- girevole, vettura	
- , pala per . . .	290.10	- - 430.10		- innesto per la 396.1		320.1	
- per motori . . .	482.6	- la - si può aprire		- macchina per la		- Krauss . . .	341
- , polvere di 123.6, 125.7		- magnetica . . .	429.2	- 397.5		- posteriore . . .	366
- , porta- . . .	482.5	- metà della . . .	429.3	- supplementare	483.6	- sala del . . .	137
- , provvigione di		- - inferiore della		Caricamento, aper-		- senza spostamento	
- , robinetto d'asper-		- superiore della		- tura di 267.1		- laterale 326	
- sione del 180.7		Carcasas à charnière		- , apparecchio di -		- sopporto della	
- , spazzola di . . .	433.1	- cercle de la . . .	171.5	- del tender 266.9		- locomotiva duran-	
- , tender per focu-		- complètement		- botola di 800.9, 801.1		- te il montaggio	
- lare à polvere		- close 429.6		- dal tetto, stufa a		497.1	
- di 268.4		- - fermée . . .	429.6	- combustione conti-		- trasbordatore 504.1	
- , trascinalimento di		- - couvercle de 430.4		- nua a 845.10		- Vaessen . . .	342
- nella camera di		- de calisse . . .	290.7	- porta di . . .	800.8	Carrera, clavilla de	
- fumo 160.4		- demi- . . .	429.3	- rapido, accumu-		- fin de 38.7	
- , zappa pel . . .	290.11	- , dessus de la . . .	429.4	- tore a 397.3		- de los émbolos en	
Carbonera . . .	264.8	- en deux parties		- stazione di . . .	897.4	- sentidos invertidos	
Carbonero, vagon		- - plomb . . .	432.1	- , tramoggia di -		250.5	
- 836.11		- - une pièce 430.3		- laterale 267.2		- del distribuidor	
Carbonillas . . .	125.7	- intérieur de la 431.1		- valvola di . . .	782	229.1	
- , criba para . . .	163.9	- la - est à rabatte-		Caricare . . .	482.11	- émbolo . . .	218.3
- , embudo para 165.3		- ment 430.8		- gru per - i vagoni		Carrete, arrolla-	
- , envoltura colec-		- la - est accessible		- sulle chiatte 437.5		- miento de -s 442.5	
- tora de 165.2		- , moitié de . . .	429.3	- il focolare . . .	129.6	- de extinción de	
Carbonisation du		- portant les pôles		- la caldaia . . .	498.6	- chispas 464.9	
- sabot de frein 68.3		Cardine della porta		Carico ammissibile		- - inducido . . .	439.7
Carbonización de la		- 803.1		- 319.8		- - - puesto en	
- zapata de freno 68.3		Carré du crochet 37.4		- artificiale . . .	463.10	- circuito corto 442.6	
Carbonizzazione del		Carretilla para el		- , avviare sotto forte		- del électro-imán	
- ceppo del freno 68.3		- transporte de los		- 452.5		440.8	
Carburación del gas		- inducidos 515.1		- , catena per legare		Carretilla para el	
- de hulla 888.3		Carga . . .		- il 334.4		- transporte de los	
Carburado, gas de		- abertura de 800.9		- d'acqua, funico-		- aros 508.3	
Carburador . . .	888.5	- admisible . . .	819.8	- lare a 361.7		Carriage axle . .	
Carburant . . .	888.7	- sobre los ejes		- della sala . . .	22.5	- body . . .	287.8
Carburante, liquido		- artificia . . .	468.10	- resistenza di . . .	463.9	- bogie . . .	320.1
- 888.7		- , cadena de . . .	334.4	Carleton-Stroudley		- , braked . . .	503
Carburateur . . .	888.5	- , capacidad de 319.9		- fastening 12.1		- , capacity of the	319.5
Carburación of coal		- corriente de 397.7		Carline . . .	294.1	- closing mechanism	
Carburación du gaz		- del eje . . .	22.5	Carne, vagon refri-		299.1	
- de houille 888.3		- - hogar . . .	130.3	- gerante para -s		- corridor . . .	330.7
- , récipient de . . .	888.5	- - tender . . .	284.4	337.2		- deck . . .	289.4
- , vase de . . .	888.5	- , estación de . . .	374.8	Carpenteria . . .	492.7	- dining and lun-	
Carburato, gas di		- 397.4		- 507.1		- cheon 332.4	
- carbon fossile 888.4		- inyectar en . .	179.8	Carpenter's bench		- , double deck . .	323.5
Carburatore, liquido		- , placa de . . .	145.7	- 506.5		- , drawing room	322.2
- 888.7				506.5		- fitted with pinion	
Carburazione del				Carrelli, assi sposta-		- heating . . .	344.1
- gas di carbon				- bili e 80.4		- inspection shed	
- fossile 888.3				- indipendenti 86.4		506.5	
- , recipiente di 888.5						- , instruction . .	343.5
Carburc de calcium						- jack . . .	502.1
- 889.4						- , lifting jack for	502.1
- , récipient de . . .	890.3					- light . . .	805.4
Carburé, gaz de						- , observation . .	321.8
- houille 888.4						- , refreshment . .	322.7
						- , restaurant . .	322.4
						- roof . . .	289.4

Carriage, saloon	821.7, 821.9	Carro della locomotiva	188.5	Carrying capacity	89.91	Casing, lamp	881.5
- shop	491.3	- di acciaio	298.7	- ring	214.3	- lower half of	429.5
- sleeping	322.8	- misurazione	343.3	- wheel running		- of main cock	881.1
- smoking	322.3	- riscaldamento		- loose on its axle	359.2	- protecting	429.2
- snow plough	276.4	- e d'illuminazione	842.4	Carta calcografica	815.3	- protective	404.1
- steel	298.7	- scorta	264.1	- vetrata	512.4	- smoke stack	162.6
- the -s close up	41.3	- locomotiva		Cartapesta, ruota a disco di	6.8	- the - is accessible	480.10
- the -s crowd together	41.3	- con -separato	103.8	Cartello a cerniera	475.1	- the - is hinged	490.8
- ventilation of -s	852.6	- servizio	504.1	- della linea	474.9	- upper half of	429.4
- wheel	17.7	- della linea	848.5	- incollato	819.3	- wheel	202.5
- window	305.4	- trasporto per indotti	515.1	Carter d'engrenage	428.4	Casotto del guardafreno	72.2
- with compartments	820.2	- distributore della ghiaia	386.3	- de roue	428.3	Casquillo de contacto	457.2
- two axles	319.10	- greve da trasporto	339.6	Carton-pierre	825.14	- fundición	298.1
- without underframe	285.8	- gru	842.9	Cartón-piedra	825.14	- refuerzo enchufado	154.5
- works	491.3	- merci coperto	331.5	Cartone indurito	825.14	Cassa a bilico, vagona	340.1
Carrier, air reservoir	77.5	- scoperto	331.7	- tetto di	817.4	- registratore, sistema di	475.4
- arc	50.3	- mortuario	322.12	Cartouche de graissage	3.7	- altezza della	287.9
- brake cylinder	82.8	- motore	411.2	Cartridge, lubrication	3.7	- libera della	287.10
- shaft	65.6	- movimento a pendolo del	864.5	Cartrige, carbide	890.3	- attrezzi	266.6
- fire grate	128.7	- per acidi	335.9	Cartuccia di carburo	890.3	- caldaia a fuoco con tubi d'acqua inclinati	271.1
- hinge, jet nozzle	892.3	- per acqua	335.6	- buro	890.3	- d'accoppiamento	191.8
- mantle	391.3	- bestiamo minuto	837.8	- lubrificazione	3.7	- acqua	264.7
- reservoir	80.7	- birra	337.5	Cartucho de carburo	890.3	- a ferro di cavallo	264.10
- shade	387.4	- bitume	335.8	- engrase	3.7	- parete superiore	264.9
- suspension link	193.1	- caldaia di riscaldamento	842.3	Carved moulding	814.7	- disposta su telaio	269.8
- swing link	193.1	- caldaie	498.9	Casa para obreros	516.7	- inferiore	266.1
- tube	155.3	- cannoni	335.10	Cascade, acoplamiento en	487.6	- telaio della	265.8
- yoke	50.4	- carbone	335.11	- motor en	487.7	- da ballast	842.7
Carril de apoyo	864.1	- ferrovia a scartamento ridotto	823.2	Cascade connection	487.8	- carbone	264.8
- guida de las ruedas	808.4	- gas	335.5	- motor	487.7	- del carbone	270.3
- decillas	808.4	- lunghe travi	336.5	Cascade, groupement en	487.6	- dell'ingranaggio	483.4
- el bordón apoya contra el	117.10	- pecore	337.8	- moteur en	487.7	- della vettura	287.6
- escobilla de	489.3	- pesi	343.2	Cascami di seta cruda	178.2	- delle ruote	428.3
- freno sobre	70.8	- petrolio	335.4	- sughero	172.9	- di contegno d'accumulatori	386.6
Carriuela per cerchioni	608.3	- trasporto di terra	336.1	Cascata, accoppiamento in	487.8	- ebonite	481.3
Carro a bagagli	829.5	- piatto	331.8	- Case, controller	456.8	- fumo rappezzata	499.5
- bilico	339.8	- refrigerante	336.7	- door	301.3	- rattoppare la lamiera della	499.4
- cassa di acciaio	298.7	- per carne	337.2	- gear	428.4	- rattoppata	499.5
- ribaltabile	339.8	- scuderia	337.7	- space between door and	302.8	- riscaldamento	845.5
- cavalletto	334.8	- senza sponde	331.8	Case operale	516.7	- scappamento	268.5
- telaio del	335.1	- serbatoio	335.7	Case de classement des lettres	330.5	- scarico	268.5
- coperchio per calce	336.2	- per gas	337.4	Casellario	330.4	- surriscaldamento	261.5
- piattaforma	331.8	- spazzaneve	276.4	Casiler	330.4	- trazione posteriore	191.7
- ribassata	335.2	- tenditore	332.6	Casillero	330.4	- esterna, caldaia a e tronco posteriore rialzato	166.6
- sponde	333.1	Carro de alumbrado	410.2	Casing	456.5	- non rialzata, caldaia con	166.4
- alte	333.5	- giratorio	32.3	- accumulator	395.6	- rialzata, caldaia con	166.5
- basse	333.4	- de un solo eje con guida articolata	32.4	- buffer	42.1	- focolare	135.1
- tramoggie	338.6	- locomotora con rotatorio	104.7	- chimney	162.8	- a tre tubi ondulati	138.2
- ad accumulatori	272.5	Carrossée, parolateral	289.3	- closed	429.6	- tubo ondulato	138.1
- armatura	842.5	Carrozzone senza telaio	285.8	- door	301.3	- cilindrica	137.7
- attrezzi	342.8	Carruaje con ruota dentata	361.4	- field magnet	429.2		
- automotore per merci	411.4	Carrucole, cordone per lampadine ad incandescenza	405.8	- half of	429.3		
- bestiame	337.6	Carry iron	50.4	- hinged	430.1		
- minuto a due piani	337.9	Carry, to - the train across	485.5	- in one part	430.3		
- cisterna	335.3	Carrying axle	19.7	- in two parts	430.2		
- con botole nel fondo	339.2	- block, spring	281.8	- interior of	431.1		
- pavimento a tramoggie	339.1						
- contrappeso	362.5						
- cucina	348.4						
- dell'illuminazione	410.2						

Cassa focolare dis- cendente tra i longheroni 187.3	Cassetto a stantuffo nella sua sede, levigare il 284.7	Cadena del freno - - parapetto . 69.6	Cavaletto per ripa- razione d'indotti 514.8
- - esterna . . 186.3	- acceleratore . 84.5	- di chiusura . 200.4	- portaarchetto 418.4
- -, estrarre la - dal basso 187.2	- ad alta pressione 249.1	- - sicurezza . 68.1, 51.7	- , telaio del carro a 385.1
- - in ferro omo- geneo 188.5	- compensato . 238.1	- -, gancio della 52.1	Cavalli, tramvia a 323.3
- - - rame . . 188.4	- comune, distribu- zione a 250.2	- , freno a vite con tamburo a 69.4	- , vettura per ferrovia a 323.2
- - interna . . 185.2	- d'ammissione 235.6	- per legare il carico 334.4	Cavallo, cassa d'acqua a ferro di 284.10
- -, parete della 185.5	- - avviamento 252.1	- - collegamento degli stanti 332.7	Cave, palo di ruote 200.6
- - posata sui lon- gheroni 187.4	- - inversione 254.1	- , porta- . . . 52.2	Caviglia d'attacco 48.9
- - fumo . . . 155.7	- del regolatore 173.8	- , tragheto a . 488.4	- di arresto dello stante 332.6
- -, chiusura della 165.8	- - vapore . . 231.5	Catenaccio, arrestare con 458.5	- - ritegno . . 312.4
- -, piastra tubolare della 158.3	- della cenere, regi- stro del 146.6	- , chiusura a . . 304.4	- - elastica con molla e chiavetta 335.7
- -, porta a doppia parete della 166.2	- delle valvole 235.10	- della finestra 308.8	Cavità della parete 309.3
- -, porta della 163.7	- di cilindro a va- pore surriscaldato 263.3	- di chiusura . 304.5	Cavo armato con nastro di ferro 406.2
- - fuoco, piastra tubolare della 158.2	- - commutazione, inversione a mano del 254.3	- - finestra a molla 308.5	- , asse montato 309.6
- , larghezza della 287.8	- - lubrificazione 29.8	- guida del . . 304.6	- , contrappeso - di getto 16.6
- , levigatura della parete della 512.3	- - scappamento 235.7	Catino . . . 323.9	- , coperchio fuso 311.7
- , locomotiva-tender con - d'acqua la- terale 269.6	- esterno, distribu- zione interna a 207.6	- girevole . . 329.1	- d'unione . . 404.7
- , - - - - a sella 270.1	- girevole . . 235.1	- - rivoltabile . . 329.1	- da vettura . . 471.3
- , - - - - telaio a - d'acqua 270.2	- il - si solleva 232.8	Catrame . . . 372.3	- di raccordo . 397.2
- , lunghezza della 287.7	- per asciugamani 329.3	- di carbon fossile 168.10	- - principale . . 404.6
- -, libera della 287.10	- piatto . . . 231.6	- - gas . . . 183.7	Cedere elastica- mente 417.6
- -, ossatura della 290.7	- posto a terra 374.5	- fossa per . . 372.8	Ceiling, air intake through- 354.6
- per ghiala . . 342.7	- , valvola a . . 74.7	Cattle car . . 337.6	- lamp . . . 306.7
- posta a terra 374.5	Cassone, telaio a 190.1	- truck . . . 337.6	- , lighting from the 306.6
- -, ribaltabile . . 340.2	Cast angle . . 298.6	- -, small . . 337.8	- , lining of walls and 812.7
- -, carro a . . 339.8	- iron shoe . . 298.1	- wagon . . . 337.6	- ventilator . . 354.6
- -, sospensione a molle della 286.2	- - - with wrought- iron inserts 61.2	Caucchi, soffietto di stoffa di 312.1	Ceinture, traverse de 291.4, 292.2
- -, surriscaldatore nella - fumo 261.2	- knee . . . 298.6	- , stuola in . . 316.11	Celerità conforme l'orario 117.5
- -, travatura della 290.7	- steel brake block 60.4	- , tappeto in . 316.11	Cell, accumulator 481.3
- , traversa di so- stegno della 284.8	- - shoe . . . 60.4	Cauchò, alambre aislado con 404.8	- , aluminium . . 394.2
- , tubo di raccordo delle - e d'acqua laterali 289.7	- - crosshead . 217.9	- alfombra de 316.11	- in lead-lined wooden box 481.5
Cassetta chirurgica 516.4	- wheel centre 8.3	- anillo elastico de 48.8	- storage battery 481.3
- d'accumulatori 395.7	- wheel centre - into tyre 12.5	- diaphragma de 91.7	- switch . 396.5, 484.6
- - utensili . . 281.11	Casting, roof . 381.8	- endurecido, recipiente de 481.4	Cellette-accumula- trice d'aluminio 394.2
- del tubo di ri- scaldamento 845.8	Cataract cylinder 245.5	- guarnición de 482.10	Cendre . . . 125.4
- di distribuzione 485.9	Cataracte . . . 245.5	- resorte de . . 194.6	- , collecteur de -s 147.2
- - resistenza . 478.8	Catch . . . 244.2, 416.10	- placa de asiento de 404.4	- , teneur absolue en -s 126.5
- per le lettere 330.8	- arrangement 38.4	- tope con muelle de 48.7	Cendres . . . 125.4
- postale . . . 330.8	- frame . . . 479.5	Cauchotada, fuelle de tela 312.1	Cendrier 146.3 337.12
- rivestita di piombo, elemento in 481.5	- hook . . . 94.4	Caulker, tube 279.10	- , clapet de . . 146.5
Cassetti divisi . 285.5	- pipe coupling 94.3	Caulking edge 149.2	- en forme d'enton- noir 146.8
Cassetto a base oriz- zontale 282.1	- of cover . . 382.4	- of the staybolt 140.5	- , porte de . . 146.4
- - bassa pressione 249.2	- - top . . . 382.4	Causare un corto- circuito 451.4	- , glissante du 146.6
- - conchiglia . 281.7	- stop . . . 86.7	Cava, corona - di ruota 8.5	Ceneraio . . . 146.3
- - doppio passaggio di Trick 285.2	- the dog -es . 417.9	- , razza . . . 8.4	- ad imbuto . . 146.8
- - sabbia . . . 204.1	- the nose -es . 417.9	- , sala . . . 19.3	- , porta di spurgo del 146.3
- - stantuffo nella sua sede, agglu- stare il 284.7	Catcher, contact pole 423.4	Cavalletto a molla 415.9	
	- cow . . . 206.2	- , carro a . . 334.8	
	- dust . . . 90.2	- della curva . 341.7	
	- mail bag . . 331.1	- timoneria . 244.3	
	Catching fork, mail bag 331.2	- di comando . 244.3	
	Catena d'attacco 51.6	- sollevamento per locomotive 496.6	
	- - - - - 277.2	- girevole per cal- daia 499.1	
	- - - a maglia tri- angolare 52.3	- per cavo . . 406.6	
	- e - - incrociate 54.4		

Generatore . . . 146.8	Centrale, pezzo -	Ceppl, porta - del	Cerchioni, carruola
- ad imbuto . . 146.8	dell'asta di tra-	freno 60.6	pel 506.3
- imbuto del . . 165.3	zione 40.7	- traversone del 67.2	- fornello per . 504.6
- leva di comando	- respingente . 45.5	- sfregano i cer-	- montatura del 504.8
della porta del	Centralising mecha-	chioni, i 68.5	- sagoma per . 506.7
146.7	nism 84.8	Ceppo 60.2	- smontatura del
- porta di spurgo	Centratore, pezzo	- apparecchio di	504.7
del 146.5	50.7	registrazione del	
Cenere 125.4	Centre, axle . . . 19.2	62.8	Cercle à double
- contenuto asso-	- bearing, spherical	- con flangia per	agrafage 11.7
luto di 125.5	38.4	l'orletto 61.8	- - simple agra-
- - percentuale di	- - step 38.3	- - pezzo inter-	fage 11.6
125.5	- casting truck 38.6	posto a griglia 61.8	- d'écran . . . 386.2
- di fuga 168.3	- line of boiler 147.4	- - scarpa d'acciaio	- de guidage . 314.3
- registro del cas-	- of boiler, height of	61.4	- - la carcasse 171.5
setto della 146.6	- from rail 147.5	- del freno, regi-	- retenue à agrafe
- spazio raccogli-	- - gravity suspen-	strare il 62.2	11.3
tore di 147.2	sion 427.7	- - carboniz-	- - - d'un seul
- svolazzante . 168.3	- piece 74.5	zazione del 68.3	côté 11.4
Cenicero 146.3, 327.12	- pin 88.1	- - - ricambiabile	- - - des deux
- en forma de em-	- - socket 88.6	60.5	côtés 11.5
budo 146.8	- pivot, spherical 88.5	- di ghisa con	- - - double . . . 11.7
- trampa del . 146.5	- plate 88.2	pezzi interposti	- - -, introduire
Cenizas 125.4	- plate 5.5	di ferro fucinato	le - à coups de
- colector para las	- spoke 7.4	61.2	marteau 10.6
147.2	- suspension lamp	- - legno 60.3	- - - - - au la-
- contenido abso-	386.7	- in acciaio fuso 60.4	minoir 10.7
luto di 125.5	- wheel 4.9	- per molla . . 281.8	- - - Mansell . 11.6
- embudo para 165.3	Centre de rotation	- registrabile . 62.3	- - roulement . 2.3
- - - - - volantes 261.4	416.1	- scivolamento	- - simple agra-
Center plate . . . 38.6	- - roue à bras 7.4	del - sul cer-	fage 12.2
- - body 38.5	- - - rayons 49 7.4	chione della	- des champs
- - step 38.3	- - - tolle 5.5	ruota 68.4	magnétiques 487.1
- sill 292.9	- - - coulé d'une	- senza flangia	- des courants . 487.2
Centering finger 50.7	pièce avec le ban-	per l'orletto 61.7	Cerco de simple
- spring 55.2 50.6	dage 12.7	- sospensione ela-	grapa 11.6
Centina del tetto	- - - laminé . . . 5.8	stica del 67.1	- - sujeción . . . 19.2
294.1	- - - matricé . . . 6.2	Cerca-lampade 476.1	- - - bilatéral . 11.5
- distribuzione	- en papier, roue à 6.8	Cerchietto a dop-	- - con grapa 11.3
delle - e . 294.2	- - - tôle, roue à . 7.1	pia graffa 11.7	- - - de Mansell 11.6
Centinata al basso,	- évidemment du . 6.3	- - doppio uncino	- - - doble . . . 11.7
parete laterale 289.3	- laminoir pour - 8	11.7	- - - unilatéral 11.4
Centipede 109.2	- plein, roue à . 5.4	- - semplice graffa	- - - - - techo . . 294.1
Centrador, dedo 50.7	- roue à double . 7.2	- - - uncino . . . 11.6	- - - - - los - s 294.2
- resorte 50.6	Centrifuga, attrito	- della boccaporta	- engastar el - de
Central aisle . . . 290.5	in curva fer forza	145.2	sujeción con el
- buffer 45.5	118.4	- di sicurezza . 10.3	lamador 10.7
- - arrangement 45.4	- , cacclaneve a	- - - bilaterale 11.5	- - - de sujeción
- - coupling . . . 48.8	forza 276.6	- - - doppio . . 11.7	con el martillo 10.6
- corridor 290.5	- - rotativo a	- - - Mansell . 11.6	- fijación del . 12.1
- coupling 48.7	forza 276.6	- - -, scanalatura	- - por - del aro 10.2
- draught burner	- freno a forza 71.4	per il 10.4	- grapa de su-
368.10	Centrifuga, freno	- - - unilaterale 11.4	jección 10.3
- driving pinion	de fuerza 71.4	Cerchio di ritenuta,	- inferior . . . 291.1
857.2	Centrifugal brake	laminare il 10.7	Cereales, toiva para
- gas supply, lamp	71.4	Cerchione a grande,	888.8
with 386.7	Centrifuge, chasse-	martellare il 10.6	Céréales, trémie à
- passage, corridor	neige 276.6	- - - superficie di	888.8
carriage with 821.2	Centro di rotazione	contatto 18.7	Cerniera 308.2
- position, device	416.1	- della ruota . 4.7	- capello del fanale
for fixing in 416.7	Centro, aparato	- - -, comando	a 382.2
- valve 81.4	de sujeción en el	della dinamo per	- cartello a . 475.1
- atteller 489.3	416.7	luce a mezzo del	- contatto a . 457.3
- attelage 48.7	- de rotación . 416.1	402.2	- coperchio a . 328.5
- - à tampon . 48.8	- - rueda de rayos	- il - salta . . . 14.7	- del cappello . 382.3
- tampon 45.5	49, 7.4	- incavato per	- dell'ugello . 382.3
- eje 19.10	- - - estampado 6.2	l'uso 13.8	- finestrella a . 199.8
- enganche 48.7	- - - laminado . 5.8	- , ribattere il bor-	- forchetta porta
- estribo - de unión	- taladrado con	dino del 508.1	884.1
de las varillas de	matriz 6.2	- , ritornitura del 507.7	- griglia a . . . 129.1
tracción 40.7	Cepillo metálico	- saldato sulla	- lista porta . . 388.8
- pasillo 290.5	para la limpieza	corona 12.6	- piastra a . . . 129.3
- rueda 17.9	de los tubos 280.2	- senza bordino 14.1	- porta a . . . 145.3
- taller 489.3	Ceppl del freno,	- - saldatura . . 14.5	-
- tope 45.5	premere i 62.1	Cerchioni, apparec-	- riflettore a . . 392.3
Centrale, attacco 48.7	- - -, riscalda-	chio di misura-	- sbarra di graticola
- - a ripulsore 48.8	mento del 68.2	zione dello spes-	a 129.4
- corridoio . . . 290.5	- freno a 60.1	sore del 506.8	- sedile a 202.1, 824.4
- pezzo 74.5			

Cerniera, tavola a 327.2	Chain, stake . . . 332.7	Champ résultant 437.3	Channel, cable 406.5
- tubo della miscela a 392.2	- stanchion . . . 332.7	- simple . . . 445.5	- section, retaining ring of 11.7
Cerrada, caja-guía de tope 42.7	- support, forked 334.5	- tournant . . . 445.7	- wheel . . . 41
- posición - del enganche 55.3	Chaîne, bac à 438.4	- -, moteur à 436.6	Chanvre, sangle de 325.5
- ranura completamente 439.3	- d'attache . . . 277.2	- -, pulsatoire 445.8	Chapa, bastidor de 189.5
Cerrado, codo de retorno 348.7	- d'attelage 51.6	- transversal 446.3	- -, corredera de 310.7
- sector . . . 241.9	- - à chaînon triangulaire 52.3	- triphasé . . . 445.7	- -, - - s laterales 241.5
Cerradura de puerta 303.8	- - - croisées . . . 54.4	Champignon, application du boudin contre le - du rail 117.9	- de cinc, caja de 309.4
- - resorte . . . 304.1	- - de frein . . . 69.6	Champs magnétiques, cercle des 437.1	- - envoltura . . . 171.1
- - seguridad contra los defraudadores 303.7	- - rancher . . . 332.7	Chanclos de goma 515.9	- - guarda . . . 479.7
- en enchufe 408.8	- retenue . . . 68.1	Chandeller à bougie à réglage automatique 367.6	- - pasillo . . . 511.4
Cerrajería . . . 492.5	- - sûreté 51.7, 68.1	Chandelle de suspension 197.2	- - plataforma 319.2
Cerrar el circuito 460.7	- -, crochet de 52.1	Chanfrein . . . 297.3	- - protección 478.9
- - enganche . . . 55.4	- -, piton de 52.2	Chanfreiner . . . 297.7	- - revestimiento 315.9
- - regulador 176.2	- frein à . . . 69.5	Change of foot warmers 345.2	- - - interior de la chimenea 162.7
- herméticamente 429.7	- garde-corps 200.4	- - water level 435.3	- - Rusia . . . 173.6
Cerrojo, cierre de 304.4	- pour le chargement 334.4	- over switch 400.3	- del cuerpo horizontal 147.8
- de cierre . . . 304.5	- s articulées, commande d'esieu par pignons et 272.3	- to - the axles 497.2	- elástica de soporte 198.2
- - muéle de una vidriera 308.5	Chainon triangulaire, chaîne d'attelage à 52.3	- to - the position of the eccentric 237.9	- envoltura de - del cilindro 212.8
- guía del . . . 304.6	Chair car . . . 332.1	- to - the valve gear 244.6	- espesor de . . . 147.9
Cerveza, vagón para 337.5	- saloon carriage with -s 332.1	- to - to parallel connection 461.4	- estampada . . . 317.10
Cesola meccanica per lamiera 509.3	Chaleur de combustion 124.8	Changement brusque de pression 246.6	- estribo de - del tender 237.6
Cesoie, trolley a 424.7	- - l'air . . . 344.2	- de marche . . . 243.5	- guarnición interior de 371.5
Cesta de clasificación 330.5	- la vapeur 256.9	- - - à levier 243.8	- indicadora del nombre 206.5
- - protección 331.2	- surchauffe 256.8	- - - vapeur 245.4	- limpieza de la 510.7
- para-chispas de 164.5	- perte de . . . 172.2	- - - vis . . . 244.5	- máquina para enderezar -s 509.7
- di sicurezza 479.8	- rayonnante 344.3	- - - auxiliaire à air comprimé 245.6	- para bastidor 139.7
Cestello di protezione 331.2	Chalumeau . . . 133.9	- - - servo-moteur 245.6	- calderas . . . 166.8
- parascintille a 164.5	Chamber, air 97.6	- - - - - manœuvre le 244.5	- protectora, envoltura de 168.2
Chabeta, fijar las ruedas sobre el eje con la 15.5	- combustion 131.4	- - - - - de la basse pression 255.3	- pulida . . . 173.6
Chafán . . . 297.3	- double annular 258.7	- - - - - haute pression 255.2	- revestimiento de 315.7
Chain, attachment 277.2	- exhaust . . . 231.3	- - - - - en arrière, manœuvrer la distribution pour le 244.8	- taller para trabajar -s 492.4
- axle driving by means of - and sprocket wheels 272.3	- generating 345.5	- - - - - levier de 243.6	- tijeras para -s 509.3
- brake . . . 69.4, 69.5	- heating . . . 345.5	- - - - - manœuvrer le 244.8	Chape de la roulette de contact 432.5
- brake . . . 69.6	- ice . . . 336.8	- - - - - par servomoteur 245.3	- de contact 432.5
- - safety . . . 68.1	- regulator 175.7	- - - - - placé à fond de course 245.1	- ressort . . . 195.6
- coupling . . . 51.5	- steam . . . 261.7	- - - - - vis de . . . 243.9	- - tamponnement 45.3
- crossed coupling -s 54.4	- superheater 261.5	- - - - - double de 255.6	- protectrice 426.2
- diagonal coupling -s 54.4	- throttle . . . 175.7	- - - - - mouvement, commande du 466.4	Chapeado, banda de 314.10
- ferry . . . 488.4	- vacuum . . . 92.1	- - - - - du sens du courant 469.4	- de juntas cruzadas 315.1
- gangway . . . 200.4	Chambranle de porte 301.3	- - - - - mécanisme de 362.4	Chapear . . . 314.9
- lashing . . . 334.4	Chambre annulaire double 258.7	- - - - - rapide, accumulateur à 397.3	Chapeau, charnière de 332.3
- link . . . 51.6	- de combustion 131.4	Changer la position des excentriques 237.9	- d'aspiration . . . 354.1
- link spring rigging 236.5	- - mélange . . . 178.4		- d'étanchéité 172.1
- safety . . . 51.7	- - trop-plein 178.8		- de cheminée 344.7
- shackle spring rigging 236.5	- - vapeur . . . 261.7		- - lanterne . . . 332.1
- side . . . 51.7	Chamfer, to - the edge 297.7		- - à charnière 332.2
- sling . . . 277.2	Chamfered edge 297.8		- - surhaussée 332.5
- sling . . . 334.4	Champ auxiliaire, réglage du 446.1		- fermeture du 332.4
	- composé 445.6		- paravent . . . 332.3
	- dans l'entrefer 487.4		Chapelle de soupape 235.10
	- de commutation 445.3		Chapiteau de la cheminée 162.2
	- dispersion 448.2		- évasée, cheminée à 162.1
	- fuite . . . 448.2		
	- lignes de force 444.9		
	- magnétique 444.7		
	- -, enroulement du 444.2		

Characteristic . 448.3	Charnela, pala de . 888.8	Châssis, échancrure du 189.6	Chaudière, position élevée de la 147.6
- curve 448.3	- , puerta de . . 145.3	- en barres . 189.10	- , pression dans la . 111.3
Charakteristik . 448.3	- , reflector de . 892.8	- - bois . 288.3, 306.2	- , puissance de vaporisation de la . 121.8
Charbon, balai de . 438.1	- , sombrerete de - de la lámpara 882.2	- - caisson . . 190.1	- , réparation des -s . 498.3
- brut 128.6	- , tubo de mezcla de . 892.2	- - fer 288.2	- , soulèvement de la . 192.2
- , consommation de . 111.11	Charnière . . . 308.2	- - tôle 189.5	- , support de . 192.3
- de bois, chauffage au 345.7	- de chapeau . 882.3	- équilibré . . 307.4	- , tôle à -s . . 166.8
- en roche . . . 128.7	- , écriteau à . 475.1	- extérieur . . 189.2	- , tôle de . . . 147.8
- gros 124.3	- , porte à -s . 300.1	- - caisson . 306.5	- , tuyau d'alimentation de la 181.6
- pour moteurs 432.6	- , réflecteur à . 892.8	- intérieur . . 189.1	- , vapeur de la 181.2
- , soute à . . . 264.8	Charol para coches . 511.3	- intermédiaire 189.3	- - verticale, locomotive à 360.7
- , wagon à . . 385.11	Charolado . . 510.12	- - métallique . 306.3	- , vider la . . . 499.6
Charcoal, heating by 345.7	Charpente de caisse . 290.7	- - avec fourrure en bois 306.4	- , wagon pour le transport des -s . 498.9
Charge, indicator . 483.11	- de la toiture 298.9	- mixte 288.4	Chaudronnerie 491.8
- , to 482.11	- du pavillon . 293.9	- - en tôle et en barres 189.11	- pour le travail du cuivre 491.10
- , - up 483.5	Charring of the brake-clock 68.3	- - mobile . . . 308.4	Chauffage à basse pression 349.1
Charge 483.2	- - - shoe . . 68.3	- - moteur . . . 208.5	- - eau et à vapeur . 349.6
- admissible des essieux 114.4	Charrue chasse-neige 275.4	- - double . . . 209.9	- - haute pression . 349.2
- artificielle . 468.10	- - - à main . 275.6	- - mobile . . . 208.8	- - l'air chaud 346.2
- , courant de . 397.7	- - - agissant comme un coin 276.1	- - rigide . . . 208.7	- - l'eau chaude 347.1
- de l'essieu . . 22.5	Chasse-bestiaux à grille 206.2	- - rigide du . 191.4	- - la houille . 128.5
- , démarrer sous forte 452.5	- , accouplement en avant du 51.2	- , tôle de . . . 189.7	- - vapeur . . 348.1
- des accumulateurs 483.2	- -neige . 275.2, 275.4	- tubulaire . . 285.2	- , vapeur, soupape du 187.4
- directe, soupape à 187.1	- - bilatéral . . 276.3	- vitré . . 302.2, 305.4	- - , tubulure de raccordement du 181.2
- dispositif de 483.10	- - centrifuge . 276.6	Chaudière à boîte à feu avec tubes d'eau inclinés 271.1	- , appareil de . 344.8
- , machine de . 397.5	- , charrie - - à main 275.6	- - - non surhaussée 166.4	- au bois, tender pour le 286.6
- , régler la . . 453.3	- - , - - à traction 275.5	- - - surhaussée 166.5	- - charbon de bois 345.7
- , résistance de 453.2	- - - agissant comme un coin 276.1	- - cloisons tubulaires 271.5	- - coke . . . 345.6
- , station de . . 397.4	- - de locomotive 275.7	- - tubes d'eau 188.3	- - gaz . . . 346.8
- , table de . . . 397.6	- - latéral . . . 276.2	- - 270.7	- , batterie de . 347.8
Chargement, chaîne pour le 334.4	- , machine . . 276.5	- - vapeur verticale 271.2	- , boyau de la conduite de 351.4
- , ouverture de 300.9	- , rotatif . . . 276.6	- , alimenter la . 176.5	- , caisse de . 345.5
- par groupes 482.12	- , soc de charrue 275.8	- , assise de la . 192.1	- - tuyaux de 348.8
- , moitiés . . . 483.1	- , wagon . . . 276.4	- avec enveloppe 171.2	- , circuit de . 477.2
- , plaque de . . 145.7	- - pierre . . . 205.7	- - surhaussement de la boîte à feu et de la virole contigue 166.6	- , conduite de . 350.5
- , porte de . . . 300.8	- - - - - 276.5	- , axe de la . . 147.4	- de l'essieu . . 23.2
- , station de . . 374.8	- - - - - 276.1	- , bâtiment des -s 494.1	- de volture, appareil de 477.1
Charger 483.11	- - - - - 276.7	- , battre la . . 499.7	- des voitures . 344.1
- la conduite, position pour 78.7	- - - - - 276.2	- , cale de support de 192.5	- direct à vapeur 348.2
- le feu 129.6	- - - - - 276.3	- , chavalet à -s 499.1	- , dispositif de . 344.7
- , foyer 129.6	- - - - - 276.4	- , construction de -s 166.7	- du bandage . 13.5
Chargeur 871.8	- - - - - 276.5	- de locomotive 120.3	- - train . . . 344.4
Charging-circuit . 483.9	- - - - - 276.6	- , dessous de la 150.7	- électrique . 352.3
- current 397.7	- - - - - 276.7	- , enveloppe de 170.8	476.10
- , mean 483.8	- - - - - 276.8	- , essai de la - à la pression hydraulique 167.7	- et d'éclairage, wagon de 342.4
- device 488.10	- - - - - 276.9	- - - - - sous pression 167.5	- par briquettes 345.4
- , duration of . 483.3	- - - - - 277.0	- - - - - de vapeur 167.8	- - chemise de vapeur 350.3
- , dynamo . . . 397.5	- - - - - 277.1	- , la - s'allonge 167.4	- - enveloppe de vapeur 350.3
- , frame 483.13	- - - - - 277.2	- , mode de construction de la 166.3	- - poêles . . . 345.8
- in groups . 482.12	- - - - - 277.3	- , multitubulaire à contre-courants 271.4	- , wagon à chaudière de 342.3
- - two halves . 483.1	- - - - - 277.4	- , position basse de la 147.6	Chauffe-pieds . 345.3
- plate 145.7	- - - - - 277.5		- surface de . . 122.1
- plug 396.1	- - - - - 277.6		
- rapid 483.4	- - - - - 277.7		
- station 397.4, 483.12	- - - - - 277.8		
- table 397.6	- - - - - 277.9		
- up 483.6	- - - - - 278.0		
- voltage 483.7	- - - - - 278.1		
Charlot transbordeur 504.1	- - - - - 278.2		
Charnela 388.2	- - - - - 278.3		
- , asiento de . . 202.1	- - - - - 278.4		
- , borde de . . . 388.7	- - - - - 278.5		
- , contacto de . 457.3	- - - - - 278.6		
- del sombrerete . 382.3	- - - - - 278.7		

Chauffe tube de 152.7	Chequered metal	Chiavettamento di	Chispa, extinción
Chauffer . . . 130.5	bearing surface,	sicurezza 88.6	de las -s del fro-
- le train . . . 844.5	brake block with	Chiavette, manicotto	tador 464.7
Chaufferette . 844.3	61.3	di giunzione a 40.6	- , funcionar sin -s
- à eau . . . 844.10	Chest, ambulance	Chien, niche à -s 329.8	- , 433.2
- - sable . . . 844.11	- plate . . . 817.10	Chill-mould . . . 4.5	- , marcha sin -s 451.2
- , remplacement des	- , clothes . . . 265.7	- wheel . . . 4.5	- , supresión de las -s
-s 845.2	- , slide valve . . 230.1	Chilled cast iron	451.7
Chautauqua . . 109.4	- , steam . . . 230.1	Chilogramma, pro-	- , tensión producida
Chaveta de ajuste	- , tool . . . 265.6	duzione di n chilo-	por las -s 451.6
219.10	Chevalet à chau-	grammi di vapore	Chispas, apaga-
Check, ball . . . 94.1	dières 499.1	per - di combusti-	- , placa del apaga-
- clamp . . . 39.2	- du changement de	bille 126.7	466.1
- piece . . . 38.5	marche 244.3	Chime pipe, single	Chisparroteo de las
- plate . . . 28.3	- pour réparer les	bell 185.6	escobillas 451.3
- screw . . . 384.7	induits 514.6	Chimenea 161.2, 548.6	Chisporroteo . . 163.1
- spring . . . 85.2	Chevaux, voiture	- cilindrica . . . 161.3	Chiidere a tenuta di
- valve 81.5, 181.5, 378.5	de tramway à 323.3	- cónica . . . 161.4	polvere 429.3
- , double . . . 86.2	- , wagon . . . 337.7	- de capitel ensan-	- con catenaccio 455.5
- , gas . . . 379.8	Chevillage . . . 296.3	chado 162.1	- ermeticamente 422.7
Checked, see	Chevillie à ressort	- - mezcila . . . 178.4	- il circuito 460.7, 460.3
chequered	et goupille 385.7	- - estrechada . . 161.6	- - freno . . . 57.3
Check 25.6	- , attelage à trois -s	Chimney . 161.2, 346.6	- - motore in corto-
- , crank . . . 221.9	54.2	- base 881.6	circuito 452.1
- of boss . . . 2.5	- d'accouplement	- cap 162.2	- - regolatore . 176.2
- - nave . . . 2.5	48.9	- casing 162.6	- l'entrata del vapore
- rest 326.7	- d'attelage 48.9, 50.1	- cylindrical . . 161.3	176.3
Chemin de fer,	- de couplage . 50.1	- flue 346.6	Chiusa, boccola a
atelier du 489.2	- - crochet de trac-	- glass 369.2	grasso 26.9
- - - minier, moteur	tion 37.7	- hood . . . 162.4, 162.5	- , lampada d'accen-
de 433.5	- ouvrière, traverse	- liner 162.7	sione a fiamma 282.2
- - , moteur de 433.3	de la 33.3	- mouth of . . . 162.3	- , piattaforma di
- parcouru après	Chèvre 503.1	- narrow part of 161.5	coda 288.3
application des	Chevronnage de	- netting 162.9	- , posizione - del-
freins 53.6	toiture 294.1	- straight . . . 161.3	l'attacco 55.3
- - jusqu'au serrage	Chevronnages . 294.2	- taper 161.4	- , testa di biella 219.9
complet des freins	Chiatte di trasbordo,	- tapered . . . 161.6	Chiuso, alveolo com-
59.1	ponte levatoio per	- top 346.7	pletamente 439.3
- - pendant le dé-	ormeggio delle	- waist of . . . 161.5	- , glifo 241.9
marrage 116.2	- , gru per caricare	- wide part of . 161.7	- , gomito di ritorno
Cheminée . . . 161.2	i vagoni sulle 487.5	Chiocciola del ten-	348.7
- à chapiteau évasé	Chiava del robinetto	ditore 47.1	- , passaggio . . 311.5
162.1	principale 330.10	- trasportatrice, vite	Chiusura a cate-
- - étranglement	Chilavarda con foro	a 205.1	naccio 304.4
161.6	centrale 132.9	Chiodatrice . . 499.2	- - cuneo . . . 439.6
- , capuchon de 162.4	- - testa cilindrica 9.5	Chiodatura a copri-	- - rampone . . 305.2
- , chapeau de 346.7	- - - conica . . . 9.5	giunto 149.1	- , accoppiamento di
- , chapiteau de la	- d'unione dei soffi-	- - - doppio . 149.5	94.5
162.2	etti 812.3	- - semplice . 149.4	- , anello di . . . 12.2
- conique . . . 161.4	- del ciela . . . 142.3	- circolare . . 148.3	- , catena di . . . 300.4
- cylindrique . 161.3	- della staffa . . 59.2	- della caldaia 143.2	- , catenaccio di 304.5
- d'évacuation 381.6	- di collegamento	- longitudinale 143.4	- contro la polvere
- de mélange . 178.4	318.7	- testata di cilindro	28.4
- - tirage . . . 381.6	- mobile 142.5	senza 259.6	- , corda di . . . 334.7
- , élargissement de	- passante 9.4, 138.3	- trasversale . 148.3	- , cuneo di . . . 11.1
la 161.7	- - articolata . 140.2	Chiodo 313.2	- dei freni, strada
- , embase de la 161.3	- - dilatabile . 139.7	- metà passante 195.4	percorsa durante
- , embouchure de la	- - fessa 140.1	- passante . . . 195.3	la 59.1
162.3	- - in ferro . . 139.4	Chips, cork . . . 172.9	- del cappello . 382.4
- en verre . . . 369.2	- - rame 139.5	Chirurgica, camera	- - cilindro d'alta
- , enveloppe de la	- - - - manganese	516.3	pressione 351.5
162.6	- - - - intermedia	Chisel 378.9	- - circuito . . . 460.9
- étranglée . . . 161.6	- - - - laterale . . 139.3	- bolt 278.10	- - freno, posizione
- , étranglement de la	- - - - prolungata	- cold 279.1	di 57.10
161.5	139.8	- cross cutting 278.10	- della cassa-fumo
- , évasement de la	Chiavarde, attacco	- flat 279.1	165.6
161.7	del cerchione con	Chispa . . . 162.3, 464.1	- - piattaforma 304.11
- , tôle intérieure de	flangie e 12.4	Chispa, apagar	- - porta 306.3
protection de la	- transversali, fissa-	la 464.4	- - vettura . . . 399.1
162.7	zione con 9.8	- - - de ruptura	- elastica contro la
- , visière de . . 162.5	Chiave a griffa 281.4	464.5	polvere 28.3
Chemise de boîte	- con sporgenza 304.1	- , carrete de extin-	- ferro di 304.3
à vapeur 234.8	- per viti 281.2	ción de -s 464.9	- fissazione del-
- - vapeur . . . 350.4	Chiavetta, caviglia	- de circuito corto	l'anello di 12.1
- - , boîte à vapeur	elastica con molla	451.5	- , flangia di . . . 379.3
avec 268.4	e 335.7	- - ruptura . . . 464.2	- , molla piana di 63.7
- - , chauffage par	- di sicurezza . 33.7		- , piombata . . . 304.9
350.3			- , posizione di . 78.9
			- , robinetto di . 361.2

Chiusura, sbarra di 304.8	Cielo, attacco del 142.1	Cilindrica, cam-pana 184.7	Cilindro, combina-dor de -s 455.4
- , staffa di 264, 304.10	- , chiavarda del 142.3	- , cassa focolare 137.7	- , amortizzatore . 467.2
- , vite di . 265, 224.6	- , costola di rin-forzo del 142.6	- , chiavarda con testa 9.6	- , compresor . . 74.2
Choc, action du frein sans -s 57.3	- del portafocolaio 136.1	- , superficie - di rotolamento 2.1	- , engrasador auto-mático del 76.3
- , - - à friction 40.8	- - - Belpaire . 136.3	Cilindrico, camino 161.3	- , conectador del re-gulador 467.9
- , - - traction et de 37.1	- - - inclinato all'indietro 136.5	- , corpo - della cal-daia 147.3, 148.1	- , de aire . . . 74.2
- des flammèches contre 163.5	- , lamiera del . 136.1	- , surriscaldatore nel corpo - della caldaia 258.3	- - - comprimido 273.8
- , ressort de . . 42.2	- , platto del porta-focolaio 136.3	Cilindrica, cam-pana 184.7	- - - de columna 79.4
- , tampon de . . 41.7	- , rinforzo del . 142.2	- , chimenea . . 161.3	- - - principal . 77.3
- , traverse de . 46.1	- , sopraelevato del portafocolaio 136.4	- , superficie de ro-dadura 2.1	- - , silla del . 77.6
Choking of the burner 384.5	- , tirante del . . 142.2	Cilindrico, cuerpo - de caldera alar-gado 271.3	- - alta presión 248.5
Choque, aparato de 41.6	- tondo del porta-focolaio 136.2	- , distribuidor - de vapor recalen-tado 263.3	- - baja presión 248.6
- , - - tracción y de 37.1	Cielo acostillado 143.7	- , obturador - gira-torio 254.7	- - calefacción 848.4
- , bastidor de . 46.1	- , arriostado del 142.1	- , recalentador colo-cado en el cuerpo 258.2	- - en medio . 74.5
- de las chispas contra 163.5	- de la caja de fuego 136.6	- , ténder con tan-que 265.1	- - freno . . . 473.1
- del émbolo, aran-dela amortigua-dora del 93.3	- - - - - peral-tado 136.4	Cilindro a bassa pressione 248.6	- - combinado con el reservorio de aire auxiliar 82.7
- , frenage sin -s 57.3	- del hogar, estribo de refuerzo del 142.6	- - glicerina . 245.5	- - glicerina . 245.5
- , placa de . . 53.7	- - - inclinado hacia atrás 136.5	- - vapore 74.4, 210.8	- - - recalentado 268.2
- , superficie de - del tope 42.6	- - - , tirante verti-cal del 142.3	- - - surriscaldato 263.2	- del apaga-chispas 465.2
Chorro anular . 159.4	- - , virottillo arti-culato 142.5	- ad alta pressione 248.5	- - freno . . . 82.5
- de vapor, sistema 349.9	- , plancha del . 136.1	- - aria . . . 71.2	- desconectador 468.1
- - - , soplador de 159.8	- plano de la caja de fuego 136.3	- - compresora 273.8	- , fondo del . . 211.9
- , deshoillar el recal-entador por medio de un - de vapor 262.4	- raso 816.12	- collettore del gas 878.6	- , funcionamiento de -s gemelos 245.8
- , expansión del 158.2	- , tirante del - del hogar 142.2	- , controller a . 455.4	- fundido con me-dia silla trans-versal 219.8
- múltiple . . . 159.5	Cierre, caperuza de 172.1	- d'aria, lubrifica-tore automatico del 76.3	- , grado de admisión en el - de alta presión 247.2
- , tobera de . . 178.2	- , cerrojo de . . 304.5	- del freno 82.5, 91.5	- , grifo 225.1
Chuck lathe, axle box 508.6	- con plomo . . 304.9	- - combinato col serbatoio ausiliare 82.7	- interior . . . 206.8
Chute, cinder . 165.3	- de cerrojo . . 304.4	- - a doppio stan-tuffo 82.6	- , locomotora de -s gemelos 108.8
Chute de tempéra-ture de gaz chauds 125.10	- - falleba . . 305.2	- - , leva del . 88.3	- motor 74.4
- des charbons à tra-vers la grille 128.4	- - la caja de humos 165.6	- - , sostegno del 82.5	- para gas . . . 373.6
- du manchon . 391.1	- - pestillo . . 308.9	- dello spegni-scintille 465.2	- perfiledo, lamina-dor de 144
Ciambella, foro della 328.3	- - plattform 304.11	- d'Interruzione 468.1	- , posición inclinada del 207.7
Cieca, flangia . 379.3	- - puerta . . 303.6	- d'inversione . 468.2	- principal . . 467.3
Cieco, accoppiamento 84.5	- del circuito . 460.9	- di controller 467.9	- - conectador del regulador 467.10
Ciega, brida . . 379.3	- - coche . . 299.1	- - manovra . . 458.1	- refrigerador . 378.3
Ciego, accoplamiento 404.2	- freno, posición de 57.10	- - esterno . . 207.1	- , silla del . . 190.5
Ciel, armature du 142.1	- - sombrero 382.4	- - inseritore . . 467.3	- , tapa del . . 211.5
- de boîte à feu surhaussé 136.4	- , gancho de - auto-mático 101.7	- interno . . . 206.8	Cilindros de alta presión exteriores 250.3
- - foyer . . . 185.6	- , gatillo de . . 244.2	- interruttore . 467.4	Cima del techo 289.6
- - à nervures 143.7	- , llave de . . 851.2	- per marcia in-dietro 466.5	Cimbreado, rayo 7.9
- - , entretoise arti-culée pour 142.5	- , maroma de . 834.7	- principale . . 467.3	Ciminiera . . 161.2
- - , étrier d'arma-ture pour 142.6	- por cuña . . 439.6	- refrigerante . 378.3	Cinca 278.9
- - - incliné vers l'arrière 136.5	Ciettore a vapore semplice 91.1	- del controller 467.10	- para matar los tu-bos 279.10
- du foyer, tirant transversal du 142.2	Cigüenal . . . 21.4	- riscaldatore . 848.4	Cincha de cañamo 325.8
- - , tirant vertical du 142.3	Cilindrar los tubos, aparato para 501.7	- ritardatore . 467.2	Cinder chute . 165.3
Cielo a costole 143.7	- y cortar los tubos, aparato para 501.8	Cilindro, accesorios del 222.6	- , deposit of -s 165.4
- , armatura articu-lata de 142.5	Cilindri ad alta presión interni 251.1		- , funnel for -s 261.4
	- verticali, loco-motiva con 207.3		- hopper . . . 165.3
	Cilindrica, tender con cassa d'acqua 265.1		- , hopper for -s 261.4
			- sheet 201.3
			- shoot 165.3
			Cinders 125.7

Cinghia corrimano 309.10	Circuitteur, court- 468.8	Cisterna, carro 335.3	Clavija de acopla- mento 50.1
- di canape . . . 385.8	Circuito, chiudere il 460.8	Cisterna, vagón- 335.3	- - contacto . . . 409.4
- senza fine . . . 419.11	- delle lampadine 398.3	Citerne, wagon 335.3	- - engancho . . . 489
Cinta de argentana 478.1	- di carica . . . 483.9	Clack valve . . . 181.5	- - fijación . . . 312.4
- - hierro, cable ar- mado de 405.2	- - riscaldamento 477.2	Claire-voie . . . 293.6	- del gancho de tracción 37.7
- - niquelina 477.10	- magnetico . . . 446.10	- - en lattes trans- versales 293.7	- unión con -s. 296.3
- - refuerzo . . . 171.4	Circuiti separati, disposizione a due batterie con 396.7	- -, latte de la 324.9	Clavilla de fin de carrera 38.7
- del freno . . . 70.3	Circuito, cerrar el 460.7	Clamp, attaching 61.6	- - tope 38.7
- freno de . . . 70.2	- , cierre del . . . 460.9	- , check- 39.2	- engancho de tres -s 54.2
- resistencia de 477.9	- , commutator sin in- terrompirl el 461.1	- joint 313.7	Clavo 313.2
Cintrage des viroles du corps cylin- drique 148.6	- corto, carrete de inducido puesto en 442.6	- , double pipe . . . 89.7	Claw coupling . . . 49.6
Cintrée, coulisse 241.5	- , indicador de 515.7	- , hose 89.4	- -, movable . . . 56.2
Cintrage du ressort 194.2	- , poner el motor en 452.1	- , locking 26.4	- foot 231.4
- , locomotive-tender avec caisse à eau en 270.1	- , producir un 451.4	- , pipe 89.6	Claytonsche Kupp- lung 94.6
Cintrer les barres, appareil à 514.1	- , resistencia de 463.7	- , screw 351.5	Clayton pipe coup- ling 94.6
Cintura, lamiera di 136.6	- de calefacción 477.2	Clamped axle box 26.3	Clayton, acopla- miento 94.6
Ciotola di vetro 395.2	- - carga 483.9	Clap valve for brake 93.5	Clayton, accoppia- mento 94.6
Circle diagram 486.10	- - las lámparas 398.3	Clapet à charnière, tuyère de mélange avec 180.4	Clé à crochet . . . 231.3
- , magnetic . . . 446.10	- la corriente 466.6	- d'aspiration . . . 75.3	- - écrou 231.2
- , tread 2.3	- magnético . . . 446.10	- de cendrier . . . 146.5	- - griffes 231.4
Circular, roblonado 148.3	Circuitos separa- tos, disposición de dos baterías con 396.7	- - démarrage . . . 252.2	- - panneton . . . 304.3
Circolare, becco 368.10	Circular burner 368.10	- - desserrage . . . 93.5	- de serrage des coussinets 219.10
- , cantonale . . . 150.6	- saw 510.1	- - nettoyage . . . 809.5	- du robinet prin- cipal 380.10
- , chiodatura . . . 148.3	- wick 368.11	- - refoulement 75.4	Clean, to - the loco- motive 496.2
- , contrappeso a seg- mento 15.8	Circular diagram 486.10	- - retenue 93.2	Cleaner, fire tube 500.3
- , diagramma 486.10	Circulation of the combustion gases 153.6	- -, piston de frein avec 93.1	- , tube 230.1
- , fissazione - del cerchione 10.2	Circulo de con- tacto 2.3	- - surchauffeur 260.4	Cleaning, flap for 309.5
- , lucignolo . . . 368.11	- - imanación . . . 437.1	- - ventilation 353.3	- pit 497.7
- , sega 510.1	- la corriente 437.2	- , tringle de ma- nœuvre du 260.5	- shed 497.5
- , sfiatore 160.1	- los campos magnéticos 437.1	- double 93.6	- tank 496.9
- , vagoncino a bilico articolato 340.6	- - rodadura . . . 2.3	Clappet valve, double 93.6	- tube-iron . . . 230.1
Circolo della cor- rente 487.2	Circumference, armature 488.6	- - for brake . . . 93.5	Clear-story 290.2, 310.9
- della magnetizza- zione 437.1	- of wheel 1.5	Clara, parrilla . . . 123.2	Clear, to - the tubes 500.2
Circonfenza della ruota 1.5	Circumferential butt joint ring 149.6	Claraboya 310.9	Clearance 227.7
Circuit 437.2	- crack 14.9	- de ventilación 353.5	- between flange and rail 3.1
- , charging- . . . 483.9	- fissure 14.9	- techo 290.2	- tube 153.4
- , heating 477.2	- seam 148.3	Clase de coche 319.6	Clenche de porte 304.2
- , magnetic . . . 446.10	- of boiler lagging 171.3	Clasificación, cesta de 330.5	Clere-story 290.2, 310.9
- , lamp- 398.3	Circunferencia de la rueda 1.5	- de las locomo- toras 102.4	- , eccentric . . . 290.3
- , open 469.9	- del inducido 488.6	Class 319.6	- - lamp 387.7
- , resistance . . . 398.4	Cisaille à tôles 509.8	Classe de voiture 319.6	- -, unsymmetrical 290.5
- , to close the 460.8	Cisaillement, angle de 118.1	Classe della vettura 319.6	Climbing, resistance due to 114.8
Circuit, cylindre de la mise en 467.3	Ciseau 278.9	Classement, table de 330.6	Clin, rivure à . . . 149.1
- , - mise hors 467.4, 468.1	Cistern, hot water 347.2	Classification of locomotives 102.4	Clinker 125.2
- de charge . . . 483.9		Classification des locomotives 102.4	- liquid 125.3
- , chauffage . . . 477.2		Classificazione delle locomotive 102.4	- shovel 386.9
- du courant . . . 466.6		Clavetage de sûreté de la barre de traction 38.6	- to remove the from the fire bars 129.7
- de charge 483.9		Clavette, caler avec serrage par - les roues sur l'essieu 15.5	Clinkering dart 230.3
- des lampes . . . 398.3		- d'ajustage . . . 219.10	- iron 230.3
- - lignes de force 437.5		- de butée 38.7	Clip, automatic 101.7
- , fermer le . . . 460.7		Clavija con resorte y pasador 335.7	- brake 363.3
- , fermeture du 460.9			- , carbon 432.5
- , magnétique 446.10			- for axlebox guide 190.3
Circuit, séparés, disposition à deux batteries avec 396.7			- , pipe 89.6

Cloche 186.1	Clutch brake . . . 71.3	Coche automotor	Cock, line . . . 879.4
- à vide 92.1	- friction 97.4	para viajeros 411.3	- main 880.8
- cylindrique . . 184.7	Coach Installation	- batería de . . 480.10	- of lamp burner
- du sifflet à vapeur	894.6	- buffet 322.7	bracket 888.5
184.6	- mail 329.10	- caja de 287.6	- plug of 223.3
- en verre 885.2	- motor 411.2	- cama 322.8	- scum 188.2
- ressort en forme	- switch 396.6	- clase de 319.6	- spraying 165.5
de 64.2	- varnish 512.10	- con boja 320.1	- starting 251.6, 468.7
- sphérique . . . 185.1	Coal 123.4	- butacas 322.1	- test 183.5, 371.9
Clogging of the	- anthracite . . . 123.4	- departamentos	- try 188.5
burner 884.5	- best 124.1	820.2	- watering 165.5
- up of the spark	- bituminous . . 124.3	- - que comuni-	- with bye-pass 388.3
arrestor 164.3	- brown 124.2	can interlorente	- - throughpassage
Cloison 288.6	- bunker 264.3, 270.3	890.8	879.4
- à mi-hauteur . 289.1	- burning 123.5	- imperial 323.5	Coco, fibre de . . 816.7
- de chambre de	- caking 124.3	- rueda dentada	- filamento de 316.7
vapeur 262.1	- car 335.11	361.4	Cocoa-nut fibre 316.7
- - condensation	- close burning 124.3	- correo 329.10	Coda di rondine
152.2	- coming from the	- de acumuladores	295.5
- lampe dans la	mine 123.6	272.5, 490.5	- disco di 101.1
366.7	- consumption 111.1	- bastidor gira-	- fanale di 100.7
- séparant les	- dust 123.8	torio 320.1	- di - laterale 101.2
segments de	- firing, tender	- dos ejes 319.10	- freno di 64.7
piston 218.5	for 266.4	- motores 474.6	- piattaforma di -
- tubulaire . . . 271.6	- gas, carburation	- gran velocidad	aperta 288.2
Cloisons tubulaires	of 888.3	412.1	- - - - - chiusa . . 288.3
chaudière à 271.5	- carburetted 888.4	- inspección 322.10	- segnale di 100.6
Cloisonnement	- carburetted	- lujo 322.2	Code di rondine
159.2	of 888.3	- observación 321.8	ricoperte 297.2
Close burning coal	- lighting by	- pasillo 320.7	- - - - - semplici . . 297.1
124.3	means of 888.2	- central 321.2	Codo 878.2
- return bend 848.7	- hard 124.1	- lateral 321.2	- de cuatro meche-
- the carriages - up	- large 123.7	- remolque 323.6	ros 885.1
41.5	- lump 123.7	- - - freno de . 471.7	- - dos mecheros
- to - dust-proof 429.3	- oil 369.8	- sociedad 321.9	884.8
- - - the circuit 460.8	- lamp 370.1	- tranvía & trac-	- - manivela . . . 21.5
- - - - regulator	- pick 280.11	ción animal . 823.3	- - con abraza-
176.2	- pit 123.4	- un motor 474.5	dera puesta en
- - - - throttle 176.2	- rough 123.6	- una via funi-	caliente 21.7
- - - watertight 429.7	- shovel 280.10	cular 361.5	- - - collar puesto
Closed buffer case	- supply 264.6	- para el traslado	en caliente 21.7
42.7	- tar 168.10	de presos 823.1	- - mechero . . . 884.6
- casing 42.7	- truck 335.11	- oblicuidad del 364.4	- - retorno abierto
- shell 42.7	- wagon 335.11	- para enfermos	848.6
- casing 429.6	Coat, ground . 511.7	822.11	- - - cerrado . . 848.7
- circuit brake 471.9	- of body varnish	- fumadores . . 322.3	- tres mecheros
- frame 429.6	512.9	- paquetes pos-	884.9
- link 241.9	- hard solder 168.7	tales 330.1	- tubo 365.4
- slot 439.3	- oil paint . . . 518.1	- pequeño abierto	- unión en U 259.5
Closet hopper . 828.4	Coating, boiler 168.9	848.7	- del tubo 210.2
- pedestal 328.2	- of the clothing	- - - movido por	Coefficient of fric-
- stool 328.2	sheet 178.5	vapor 848.9	tion 56.10, 114.3
Closing gear, ma-	- red lead 511.10	- restaurán . . . 322.4	- - resistencia . 114.7
gnetic cut-out 470.2	Cobertizo 301.7	- salón 321.8	Coefficient d'ad-
- mechanism, carri-	- para secar la	- sin bastidor . 285.8	hérence 114.3
age 299.1	madera 492.10	- suspendido . . 363.4	- de frottement 56.10
- of the circuit 460.9	Cobre, caldereria	- - - excéntricamente	114.3
- screw 224.6	para trabajar 491.10	363.5	- - rayonnement
- up of the carri-	- conductor de 443.1	- libremente 363.6	172.4
ages 41.2	- de las ramas	- taller de -s . . 491.3	- - résistance . 114.7
- valve 351.2	pólares 444.4	- vidriera de . . 805.4	Coefficiente d'at-
- wedge 439.6	- del inducido 442.9	Coches de viajeros	trito 56.10
Cloth, oil 325.10	- llanta de 443.2	319.4	- di resistenza 114.7
- wax 825.10	- manganésico,	Cocina, vagón . 343.4	Coefficiente de ra-
Clothes chest . 265.7	virotillo de 189.6	Cock, angle . . . 90.3	diación 172.4
- hook 327.8	- martillo de . 278.7	- blow-off 188.2	- - resistencia . 114.7
Clothing band 171.4	- plano 443.2	- body of 223.2	- - rozamiento 56.10
- boiler 170.8	- virotillo de . 189.5	- burner 383.5	114.3
- sheet 171.1, 212.8	Cobrejunta, anillo	- bye-pass 383.6	Coffre à outils 265.6
- -, coating of the	de - de la tapa	- coupling 90.3	- - vêtements . . 265.7
178.5	211.6	- cut off 351.1	- de l'attelage . 191.7
- -, painting of 178.5	Cocco, fibra di 316.7	- cut-out 90.4	Cog 357.4
Clou 318.2	Coche abierto . 323.4	- drain 188.1	- flank of 357.6
Clouded glass . 805.8	- apoyado lateral-	- forspraying water	- wheel, bolted
Club car 331.9	mente 363.7	on coal 180.7	on transmission
Cluster, four-flame	- automotor . . . 411.2	- gauge 183.5	858.6
885.1	- -, freno de . . . 471.6	- hose 376.4	- -, transmission 354.4
- two-flame . . . 884.8		- isolating 90.4	- -, by -s 358.3
		- lamp 333.2	

Cog, width of . 8575	Cole, surriscaldatore . 261.1	Collecteur de robinet de jauge . 188.6	Collettore . . . 481.6
Cogner, le dispositif de prise de courant cogné . 420.3	Cole, recalentador - con tubos montados dos a dos uno dentro el otro . 261.1	- - vapeur horizontal . 151.6	- apertura per l'ispezione del . 490.9
Coibente . . . 172.5	Colector . . . 481.6	- - , tuyau . . 151.8	- - la visita del . 490.9
- massa . . . 172.5	- de fangos . . 269.1	- - vertical . 272.1	- cilindro - del gas . 573.6
Coil, armature . 489.7	- - purga . . 223.5	- - manchon du . 481.7	- coperchio del . 490.6
- blow out . . 464.9	- - sedimentos . 152.6	- , moteur mono-phasé a . 484.4	- , corpo del . . 481.7
- double . . . 350.2	- - vapor horizontal . 151.6	- , série à courant alternatif a . 484.7	- d'idrocarburi . 374.2
- generator . . 847.7	- - vertical . 272.1	- , polissoir a . . 515.2	- del fango . . 269.1
- magnet . . . 440.8	- , motor monofásico de . 484.4	Collecting head . 878.7	- , motore in serie a . 484.7
- radiator heating . 848.5	- , ---- en serie . 484.7	- , spark . . . 165.2	- - monofase a . 484.4
- , resistance . . 852.5	- para las cenizas . 147.2	Collection of current . 418.6	- orizontale di . 151.6
- , spark blowing . 464.9	- , pulidor para . 515.2	Collector, concave . 425.3	- , recipiente . . 223.5
- - winding . . . 442.5	- , tapa de . . 490.6	- , current . . . 418.5	- , rimorchibile . 424.2
- - machine . . . 514.4	- , tubo - de vapor . 151.6	- , horizontal steam . 151.6	- , testa del . . 373.7
Coiled disc wheel . 64	Colectora, envoltura - de carbonillas . 165.2	- , hydrocarbon . 574.2	- tubo - di vapore . 151.6
Coin de calage . 11.1	Colgar sombreros, gancho para . 827.7	- , mud . . . 152.6	- verticale del vapore . 272.1
- - jante . . . 7.10	- vestidos, gancho para . 827.8	- , pantograph . 424.7	Collettori, smerigliatore per . 515.2
- - ratrapage de jeu . 25.2	Collis postaux, voltura pour . 830.1	- , ring . . . 481.5	Collier d'excéntrique . 237.3
- - réglage . . . 25.2	Collapsible mixing tube . 892.2	- , scissorshape . 424.7	- de frein . . . 70.3
- - serrage des boîtes . 191.2	Collar, axle . . 20.7	- , trough shaped . 425.3	- double pour boyau . 82.7
- , fermeture par un . 439.6	- forged from the solid . 20.8	Collegamenti, quadro dei . 473.4	- du boyau d'accouplement . 82.4
Cojín de dos caras . 326.1	- , mica . . . 478.6	Collegamento a biella dell'asta di trazione . 83.6	- pour tuyau . . 89.6
- del asiento . . 825.2	- , shrunk on . . 20.9	- - leve parallele . 209.1	Collo d'oca, tirante a . 144.1
- , guarnición de . 825.9	Collar añadido . 20.9	- - maschio e femina . 295.3	- del respingente . 42.3
Cojinete 24.5	- , codo de manivela con - puesto en caliente . 21.7	- - scanalatura e linguetta . 295.3	- della sala . . 181.0
- de eje en tres piezas . 24.8	- de porta-carbon . 482.7	- - stella . . . 448.10	Colocación de la batería en su lugar . 396.2
- - rotación horizontal . 35.6	- - tubo 89.6	- - tenone ed incastro . 297.3	Colocada en el medio, rueda dentada motriz . 857.2
- del eje portador . 428.10	- delexcéntrico . 287.3	- - ed a stella . 449.1	- del aro 504.8
- - inducido . 428.7, 428.9	- doble para tubos . 89.7	- , chivarda di . 818.7	- , tapa - sobre el orificio de levado . 162.3
Cojinetes introducidos con la prensa, cabeza de biela de acoplamiento con . 220.3	- , fijar en caliente el - sobre el eje . 21.1	- d'illuminazione . 476.7	Colocado, recalentador - en el cuerpo cilindrico . 258.2
Cok 124.5	- forjado en la masa . 20.8	- degli organi d'attacco . 47.7	Colocar el entarimado . 295.3
Coke 124.5	Collare d'arresto . 89.3	- - stanti, catena per . 332.7	- los carretes en las ranuras . 442.8
- heating by - . 345.6	- del tubo . . . 89.4	- del legname . 295.1	- una pantalla delante de la luz . 366.2
Coke 124.5	- - d'aspirazione . 75.7	- , differenziale . 449.2	Colocatapones de tubo . 272.9
- chauffage au . 345.6	- dell' eccentrico . 237.3	- , forcella di . . 243.2	Colonna, serbatoio a . 79.4
Coke 124.5	- di contatto . 457.2	- , molla di . . . 60.7	Colonne d'abri . 201.2
- riscaldamento a . 845.6	- - mica 478.6	- reostatico misto . 459.8	- de ressort, guide de la . 197.1
Cola de milano . 295.5	Collaudare sotto pressione idraulica . 498.3	- semplice reostatico . 459.7	- - sifflet . . . 185.7
- disco de . . . 101.1	Collaudo dei manometri, stabilimento di . 511.3	- Sumpner . . . 449.2	- - suspension de ressort . 197.2
- farol de . . . 100.7	- , pesa di - per la pressione delle ruote . 498.1	- , tirante di - degli stanti . 332.5	- du toit de la cabine . 201.2
- freno de . . . 64.7	Collect, to - the current . 418.7	- trasversale del longeroni . 190.3	Colonnnette des gardécors . 819.1
- gancho de . . . 96.1	Collecteur . . . 481.6	Collette emboutie du dôme . 151.4	Colonnino di presa, valvola del . 573.3
- señal de 100.8, 100.7	- , couvreur de . 480.6	Collet de l'essieu . 20.7	- per la presa del gas . 375.1
Colas de milano abiertas . 297.1	- d'escarbilles de cheminée . 165.2	- forgé dans la masse . 20.8	Color a sciogliere . 512.1
- - cubiertas . 297.2	- de boues . . 269.1	- rapporté . . . 20.9	Color desleído . 510.6
Colador de relleno . 266.5	- - cendres . . 147.2	Colletto della sala . 20.7	
Colado, cubo - en las extremidades en los rayos . 8.1	- purge 223.5	- di riporto . . . 20.9	
Colata, ruota nel cerchione . . . 125		- fucinato nella massa . 20.8	
Colchón 326.9		- , inflare il - a caldo sulla sala . 21.1	
- de muelles . . 325.7			
Cold brittleness . 167.8			
- chisel 279.1			
Colescher Überhitzer 261.1			
Cole-superheater . 261.1			

Combustione uni- forme 136.3	Communication, passenger - appa- ratus 99.1	Compacta, motor de construcción 433.4	Compensar . . . 448.1
Comedor . . . 322.5	- signal, passenger 99.2	Compartiment à deux banquettes 320.4	- disposición de - las presiones 263.6
Comignolo, trave di 294.6	- -, passenger's electric 99.6	- - une banquette 320.5	- la fuerza electro- motriz 447.9
Commande . . . 469.5	- valve, passenger 84.7	- de service . . . 320.6	Compensare . . . 448.1
- arbre de . . . 458.1	Communication in- térieure, voiture à compartiments avec 320.8	- de voiture . . . 320.3	- la forza elettro- motrice 447.9
- contrôleur de 468.5	- soupape de . 255.1	- démontable . . . 320.9	Compensate, to 448.1
- courant de . 469.8	Commutare sotto corrente 461.1	- des bagages . 320.7	- - - the E. M. F. . 447.9
- d'essieu par pi- gnons et chaines articulées 272.3	Commutateur . 400.3	- entier . . . 320.4	Compensated repul- sion motor 435.2
- d'un échappement variable 158.7	- à main . . . 401.5	- postal . . . 320.2	- series motor 435.8
- - souffleur . . 158.7	- bipolaire . . 435.8	- pour dames . 321.5	Compensateur, ap- pareil de choc 442
- de la dynamo d'éclairage par engrenage 401.8	- de mise en court circuit 468.8	- - fumeurs . . 321.3	- enroulement . 435.1
- - - - l'essieu de la voiture 390.2	- pour l'éclairage 476.4	- - non fumeurs 321.4	Compensating beam 196.6
- - - - le ban- dage de la roue 402.2	Commutating field 445.3	- séparé . . . 320.6	- buffer with trans- verse spring 442
- - - - machine à vapeur 402.4	- pole 441.7	- voiture à -s . 320.2	Compensation brake gear 65.4
- - - pompe à air par excentrique 87.3	- winding . . . 435.4	Compartimenti comunicanti, vet- tura a 320.8	- - rigging . . . 65.4
- - régulateur . 175.5	- tooth 439.10	- vettura a 320.2	- resistance . . . 515.4
- du changement de mouvement 466.4	Commutation, appa- reil de 258.3	Compartimento della vettura 320.3	- rod, equalising buffer with belt- cranks and 44.3
- - frein 68.5	- champ de . . 445.3	- delle lettere . 320.2	- winding 435.1
- - levier de . . 65.9	- dent de . . . 439.10	- di servizio . . 320.6	Compensation, ap- pareil à - par deux leviers et bielle de renvoi 44.3
- - sifflet . . . 185.3	- enroulement de pôle de 435.4	- fumatori . . . 321.3	Compensato, motore a ripulsione 435.2
- électrique . . 512.5	- pôle de . . . 441.7	- intero 320.4	- motor in serie 435.3
- -, frein à air com- primé à 478.3	- sparkless . . 431.3	- mezzo 320.5	Compensator, longi- tudinal 196.7
- -, pompe à air à 78.8	Commutator 400.3, 431.6	- per non-fumatori 321.4	- transverse . . . 198.8
- -, valve à . . 473.7	- bush 431.7	- separato . . . 320.6	Compensatore, av- volgimento 435.1
- flexible . . . 511.2	- cover 430.8	- signore sole . 321.5	- bilanciere . . . 196.6
- individuelle . 512.8	- grinding block 515.2	- smontabile . 320.9	- divisò, anello 233.6
- générale . . . 512.8	- hand-operated change over 401.5	Compartiment . 320.3	- respingente . . 44.2
- levier de . . . 209.2	- motor, series 434.7	- carriage with -s 320.2	Compensatrice, at- tacco in due pezzi con leva 52.7
- mécanique . . 512.3	- inspection hole 490.9	- interior com- munication 320.8	- resistenza . . . 515.4
- multiple . . . 468.6	- motor, single- phase 434.4	- dining 322.5	Compensazione, aste di timoneria a 65.4
- par groupes . 512.7	- switch 468.6	- folding 320.9	- dispositivo di 233.2
- par plateaux de friction 401.4	Commutatore . 400.3	- half 320.5	- - - della pres- sione 263.6
Commandé, levier 65.10	431.6, 476.1	- ladies 321.5	- piastra di . . . 233.4
Commander électri- quement 469.7	- a mano . . . 401.5	- letter 320.2	- superficie di . 233.5
Commandeur, robinet 380.8	- apparcchio . 258.3	- non-smoking 321.4	- valvola di . . . 78.1
Commingle . . . 349.8	- bipolaire . . 435.8	- ordinary . . . 320.4	Compensé, moteur à répulsion 435.2
- storage system 349.7	- per luce . . . 476.4	- smoking . . . 321.3	- - série 435.3
Commode handle 318.5	Communtazione, apparecchio di 258.3	- separate . . . 320.6	- e, timonerie . . 65.4
Common dovetails 297.1	- switch 468.6	- service 320.6	Compenser . . . 448.1
- firebox, double locomotive with 210.8	Commutatore . 400.3	- with two benches 320.4	- la force électro- motrice 447.9
- slide valve, com- pound arrange- ment with 250.1	431.6, 476.1	Compatta, motore di costruzione 433.4	Completo, frenage por 57.9
- -, distribution by 250.2	- a mano . . . 401.5	Compensación, aro de 233.3	Componente, campo 445.6
Communication cable, coupling for 99.8	- apparecchio . 258.3	- dividido, aro de 233.6	Composé, champ 445.6
- -, compartment car- riage with interior 320.8	- inspection hole 490.9	- de las masas . 120.2	Composita, loco- motiva 104.1, 245.7
- cord 99.3	- motor, single- phase 434.4	- palanca angular de 190.1	Composite under- frame 233.4
- coupling . . . 99.5	- switch 468.6	- de 198.6	Composition, roof 317.5
- eye 99.4	Commutatore . 400.3	- placa de . . . 233.4	Composition pour toitures 317.5
	431.6, 476.1	- resistencia de 515.4	
		- superficie de 233.5	
		- válvula de . . 78.1	
		Compensada, dispo- sición 233.2	
		Compensado, motor de repulsión 435.2	
		- en serie . . . 435.3	
		Compensador, arro- llamiento 435.1	
		- enganche en dos piezas con balan- cin 52.7	
		- tope 44.2	
		Compensados, vás- tagos 65.4	

Composto, campo 445.6	Compressa, condotta d'aria 274.4	Comun, distribución por distribuidor 250.2	Condenseur . . 872.5
Compound action 246.1	- , disinnesto con aria 97.5	Comune, disposizione con cassetto di distribuzione 250.1	- de la vapeur d'échappement 278.5
- arrangement with common slide valve 250.1	- , freno a molla ad aria 98.3	- , distribuzione a cassetto 250.2	Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación 116.4
- - - two driving axles 251.2	- , locomotiva ad aria 278.6	Comunicación, tubo de 266.2	- principales de tracción y de trabajo 111.1
- , Borries' arrangement 251.1	- , motore ad aria 278.7	- , - - - entre las cajas de agua 269.7	Conditions de mouvement et mouvements d'oscillations propres 116.4
- , cross - locomotive 249.3	- brake . . . 78.4	- , válvula de . . 255.1	- générales de traction et de travail 111.1
- , four-cylinder locomotive 249.6	- engine . . . 278.7	Comunicanti, vettura a compartimenti 320.8	Condizioni di movimento e delle auto-oscillazioni 116.4
- locomotive . 104.1	- jack . . . 502.7	Comunicar, coche con departamentos que comunican interiormente 320.8	Condotta a bassa pressione 880.7
- stage expansion 245.7	- locomotive 278.6	Conca, apparecchio d'arresto della 341.8	- ad alta pressione 880.2
- , three-cylinder locomotive 249.4	- mains . . . 274.4	- di distribuzione delle lettere . 380.5	- d'accensione . 392.7
- , two-cylinder locomotive 249.3	- , rail motor car driven by 272.4	- - scaricamento a bilico 341.2	- d'aria compressa 274.4
- , Webb's - system 250.3	- release . . . 97.5	Concava, toma de corriente 425.3	- d'arrivo d'acqua 177.1
- working . . . 246.1	- spring brake 98.3	Concave collector 425.3	- d'aspirazione 98.8
Compound, disposition - à deux es-sieux moteurs 251.2	Compresseur . 74.1	- side 289.3	- del vapore . 177.2
- , - - avec tiroir de distribution commun 250.1	- à gaz 373.2	Concavo, trolley 425.3	- dell' acqua d'alimentazione 267.8
- , - - de von Borries 251.1	- commandé par l'essieu 87.2	Concentrated winding 442.5	- dell' alta pressione 248.1
- , - - Webb . . 250.3	- d'air à deux phases 75.9	Concentrique, enroulement 442.5	- di corrente . 449.3
- , fonctionnement 246.1	- logé dans la boîte à graisse 87.4	Concessa, alta pressione 121.5	- - diramazione 881.3
- , locomotive . . 104.1	- support de . . 76.2	Concha, distribuidor en 231.7	- - riscaldamento 350.5
- , - - à deux cylindres 249.3	- , valve d'isolement du 87.5	Conchiglia, cassetto a 231.7	- forzata . . . 880.2
- , - - - trois cylindres 249.4	Compressing air piping 274.4	- di fonderia . 4.5	- , fughe nella . 90.5
Compound, locomotiva 104.1	Compression . 227.4	- per la fusione 4.5	- , principale - 892.8
- , - - a quattro cilindri 249.6	- of spring . . 45.1	Conciatura delle caldaie 499.8	- , ruota 18.2
- , - - a tre cilindri 249.4	Compression . 227.4	Concordare il binario della nave-trasbordatore con quello di terra 487.9	Conducción de corriente 449.3
Compound, funcionamiento 246.1	- du ressort . . 45.1	Condensación, punto de 256.2	- - vapor . . . 177.2
- , locomotora . 104.1	- , graisseur à 225.4	Condensada, agua 350.7	- del agua . . . 177.1
- , - - de dos cilindros 249.3	- , installation de d'air 274.3	Condensador . 872.5	Conducida, rueda 18.2
Compoundage . 246.2	- , station de . . 87.6	- , recipiente - de vapor 278.5	Conducir el fuego 130.4
Compoundaggio, applicazione del 246.2	Compresione . 227.4	Condensation, steam - spray from the funnel 160.5	- la corriente . 449.4
Compounding . 246.2	- d'aria, installazione di . . 274.3	- water 350.7	Conducteur aérien, section à 480.9
Compresión . . 227.4	- della molla . 45.1	Condensation, cloison de 152.2	- , ampère . . . 442.4
- de aire, estación para 87.6	- lamiera di . 170.1	- , graisseur à 225.7	- d'alimentation 393.3
- del aire, instalación para la 274.3	- , stazione di . 87.6	- , point de . . 256.2	- d'induit . . 442.10
- - muelle . . . 45.1	Compressor . 74.1	Condensatore del gas 372.5	- de train, robinet de frein du 88.4
Compresor . . 74.1	- axle-driven 87.2	- , serbatoio . . 278.5	- , soupape automatique du 92.6
- , cilindro . . . 74.2	- clutch disengaging gear 87.5	Condensazione, acqua di 350.7	- du courant de réglage 466.7
- , colocado en la caja de engrase 87.4	- gas 373.2	Condensée, eau 350.7	- en cuivre . . 448.1
- de gas 373.2	- motor 76.6	Condensed water, receiver for 278.5	- latéral . . . 425.4
- impulsado por el eje 87.2	Compresore . 74.1	Condenser, gas 372.5	- méplat en cuivre 448.2
Compressa, aria 78.5	- a gas 373.2		- , nombre de - s par paire de pôles 442.1
- , automotrice ad aria 272.4	- d'aria commandato dall'asse 87.2		- plat en cuivre 448.2
- , cilindro ad aria 278.8	- della bocca a grasso 87.4		
	- , disinnesto del 87.5		
	Comprimido, aire 78.5		
	- , automotriz de aire 272.4		
	- , desembrague con aire 97.5		
	- , freno de muelle y de aire 98.3		
	- , tubería del aire 274.4		
	Comprimir, los muelles se comprimen 198.4		
	Compte-gouttes, graissage par 225.3		
	Compteur à gaz 373.1		

Conducteur principal 898.2, 407.8
 Conducto de ad-misión 280.3
 - alta presión 248.1
 - aspiración . 98.8
 - escape . . . 280.4
 - los frenos . 88.5
 - vapor . . . 280.2
 Conductor, arma-ture 442.10
 - bridging . . . 407.8
 - copper . . . 448.1
 - main 898.2
 - per pair of poles 442.1
 - side 425.4
 - valve 88.4
 Conductor aéreo, sección de 480.9
 - amperio- . . . 442.4
 - de alimentación 898.3
 - alumbrado, co-nexión del 476.7
 - cobre . . . 443.1
 - la corriente de regulación 466.7
 - tren, válvula automática del 92.6
 - del inducido 442.10
 - divergente . 178.5
 - lateral . . . 425.4
 - principal . . 898.2
 - resistencia del 898.4
 - rueda 18.1
 Conductores, aco-plamiento de los - de la señal 99.8
 - tres 408.3
 - por par de polos 442.1
 Conduire le feu 180.4
 Conduit, branch 881.3
 Conduite princi-pale 80.5, 892.6
 - souteraine, sou-pape de la 874.6
 Conduire la cor-rente 449.4
 Conduttore dell'ar-matura 442.10
 - dell'indotto 442.10
 - di rame . . . 448.1
 - laterale . . . 425.4
 - pezzo 457.7
 Conduttori, cordone a due 476.8
 - per palo di poli 442.1
 Conduttrice, ruota 18.1
 Condutture d'al-i-mentazione 898.3
 - del freno . . 88.5
 - segnale, accop-piamento della 99.8
 - di manovra . 466.7
 - passaggio . 407.8
 - scarico dell'aria compressa 75.8
 - principale . . 898.2
 - resistenza della 898.4
 - sotterranea, val-voia per la 874.6

Condutture della locomotiva, sche-ma delle connes-sioni per 465.8
 - piano delle . 407.7
 Cone, combining 178.4
 - delivery . . . 178.5
 - discharge . . 178.5
 - double steam 180.5
 - friction . . . 98.8
 - jet 178.2
 - luminous . . 865.5
 - mixing . . . 178.5
 - packing, double 215.7
 - set of -s . . . 178.6
 - shaped spark arrester 164.8
 - spark deflector 165.1
 - steam 178.3
 - union 875.8
 Coned wash-out cover 169.6
 - seating . . . 169.7
 Cône de friction 98.8
 - déflecteur d'escar-billes 165.1
 - divergent . . 178.5
 - lumineux . . 865.5
 Cônes étagés, échap-pement à 154.6
 Conexión, bleia de 209.3
 - de las palan-cas del freno 66.1
 - cable de 404.7 897.2
 - de las lámparas in-candescentes 864.9
 - del conductor de alumbrado 476.7
 - en estrella . 448.10
 - triángulo . 448.9
 - y estrella 449.1
 - tablero de las -es 478.4
 Connexiones de la locomotora, es-quema de 465.8
 - diferenciales 449.2
 - en oposición 449.2
 Confiicare i tubi bollitori 501.3
 - da fumo . 501.3
 Conforme l'orario, celerità 117.5
 Congé 20.6
 - du bandage . 10.5
 Congiunzione, asta diagonale di 31.5
 Conica, chivarda contesta 9.5
 - superficie di roto-lamento 1.7
 - vite - di lavaggio 170.6
 Conico, anello . 148.7
 - camino . . . 161.4
 - parascintille - a staccio 164.8
 Cónica, chimenea 161.4
 - virola - de la cal-dera 148.7
 Cónico, enganche 52.5
 - grifo 879.6

Cónico, muelle - en volutas de sección ovalada 486
 - resorte en volutas 484
 - para-chispas . 164.6
 - tapón de limpieza 170.6
 Conical course 148.7
 - headed bolt . 9.5
 - shell ring . . 148.7
 - stop-valve . . 879.6
 - tap 879.6
 - tread 1.7
 - wagon top boiler 166.6
 Conique, joint 875.8
 Conjugate, sale li-bere 81.4
 Conjugués, essieux à déplacement 81.4
 - orientables 81.4
 Conjunctor-disjunc-tor 896.5
 Conmutación, campo de 445.3
 - diente del polo de 489.10
 - pole de . . . 441.7
 - sin chispas . 481.8
 Conmutador . . 400.3
 - bipolar . . . 485.8
 - de alumbrado 478.4
 - dirección . 468.6
 - mano 401.5
 - puesta en cir-cuito corto 468.8
 Conmutar sin inter-rumpir el circuito 461.1
 Connecting bolt, cable 406.2
 - cable 404.7
 - pipe 151.7 248.2 206.2
 - dome 151.5
 - flexible . . . 210.3
 - for steam hea-ting apparatus 181.1
 - rod 209.3 218.7
 - end 219.5
 - with opening below pin 220.1
 - finite length of the 229.5
 - head 219.5
 - stake 882.5
 - up the dynamo 898.4
 Connection . . 448.9
 - back 449.2
 - board 478.4
 - bolt 312.3
 - cascade . . . 487.6
 - delta 448.9
 - star 449.1
 - diagram of -s 407.7
 - locomotive -s 465.8
 - differential . 449.2
 - extinguisher 181.2
 - filling hose . 876.1
 - lighting . . . 476.7
 - mesh 448.9
 - mesh-star . . 449.1
 - method of . . 448.8
 - of incandescent lamps 894.9
 - ordre of . . . 460.2

Connection, pipe - with ball joint 268.6
 - rod, cylinder lever 84.1
 - series 461.2
 - parallel . . . 459.6
 - star 448.10
 - steam 187.5
 - step 400.1
 - Sumpner's . . 449.2
 Connector, wire 406.5
 Connessioni per condutture della locomotiva, sche-ma delle 465.8
 Connexion, bielle de 209.3
 - de la conduite d'éclairage 476.7
 - planchette des -s 478.4
 - schema des -s pour locomotives 465.8
 Cono di frizione 98.8
 - luce 865.5
 - luminoso . . 865.5
 - otturatore . . 875.8
 - ruota di frizione a 97.4
 Cono de fricción 98.8
 - deflector de las chispas 165.1
 - luminoso . . 865.5
 - obturador . . 875.8
 Conca, vagonetto ribaltabile a 841.1
 Conduit, diagram of locomotive -s 406.2
 - heating 865.5
 - hot air 846.2
 - lead covered 406.5
 - low pressure 890.2
 Conduit coudé 100.2
 Conduite à air, raccord de la 75.5
 - basse pression 890.7
 - haute pression 248.1
 - blanche, véhicule à 99.8
 - d'admission . 177.5
 - d'air chaud . 846.2
 - comprimé . . 75.5
 - d'allumage . . 892.7
 - d'arrivée . . . 177.5
 - d'aspiration . 98.8
 - d'échappement 209.4
 - d'éclairage, con-nexion de la 476.7
 - de branchement 391.1
 - chauffage . . 890.1
 - refluxement 75.5
 - vapeur 229.1
 - articulée . . 210.1
 - générale . . 843.1
 - du feu 180.1
 - appareil auto-matique pour le 180.1
 - frein 88.1
 - forcée 890.1
 - fuite de la . . 98.2

Conservación del sentido de la co- rriente en caso de inversión del mo- vimiento 899.1	Consumption, air - coal 111.1 - current 449.6 - of gas per hour 870.5 - smoke . . . 181.6 - water . . . 112.1 - power 449.7 - steam 111.9 - watt 449.8 Contact bar . . 456.3 - bow 415.4 - bush 257.2 - dead 460.5 - device 457.1 - finger 456.4, 456.8 - frame 456.3 - head 422.5 - hinged 457.3 - pole catcher . 428.4 - piece, spark ex- tinguishing 456.1 - retriever . . 428.4 - pole-shoe . . 457.6 - position . . . 456.10 - rod 425.9 - drawn in . . 426.5 - overhang of 426.4 - radius of . . 426.4 - set in 426.7 - out 426.8 - roller 421.7 - spring 896.9 - side 425.5 - standard . . 418.3 - strip 896.9 - test 475.10 - the - touches 457.4 - travelling . . 457.5 - trolley 422.1 - whip drawn in 426.5 - set in . . . 426.7 - out 426.8	Contacto, caja de 408.4 - casquillo de . 457.2 - clavija de . . 409.4 - de arco . . . 415.4 - - charnela . . 457.3 - - circuito corto 468.6 - - contra-corriente 468.3 - - freno 468.2 - - frotador . . 456.8 - - marcha . . . 462.5 - - shunt 462.9 - del trole . . . 422.1 - , disposición de 457.1 - , el - está aplicado á 457.4 - en el punto muerto 400.5 - - forma de pieza polar 457.6 - fijo del apaga- - - chispas 464.8 - lateral 425.5 - móvil 457.5 - muelle de . . 896.9 - , pieza de - de prueba 475.10 - polea de . . . 421.7 - presión de . . 414.2 - posición de 456.10 - quemar il . . 465.5 - regla de los -s 456.3 - , tapón de . . 409.4 - terrestre, indica- - - dor del 515.8 Contactos escalona- - - dos, interruptor de 435.7 Contador de gas 378.1 Contagocce, lubrifi- - - cación a 225.3 Contained, water - - in the steam 256.1 Contatore del gas 378.1 Contatto a cerniera 457.3 - - dito 456.8 - ad archetto . 415.4 - - innesto, scatola di resistenza con 409.5 - , anelli di caldaia a 149.3 - , archetto di . . 415.2 - , cerchione a gran- - - de superficie di 187 - d'espansione polar 457.6 - del trolley . . 422.1 - dell'orlo della - - ruota col fungo della rotaia 117.9 - della rotella . 422.1 - di marcia . . 462.5 - - passaggio . 461.5 - - prova . . . 475.10 - , dito di . . . 456.4 - il - preme su . . 457.4 - , innesto di - della - - lampada 409.4 - intermediario 461.5 - , interruzione del 414.8 - laterale . . . 425.5 - listello di . . 456.3	Contatto, mettere i freni a 62.1 - , molla di . . . 896.9 - morto 460.5 - , posizione del 456.10 - - scorrevole . . 457.5 - spegni-scintille fisso 464.8 - , tappo di - della - - lampada 409.4 Contemporanee, - - ammissioni 247.4 Contentida, propor- - - ción de agua - en el vapor 256.1 Contentido absoluto - - de cenizas 125.5 Contentuta, percent- - - uale d'acqua - dal vapore 256.1 Contentuto assoluto - - di cenere 125.5 - - percentuale di cenere 125.5 Contigua, virolas - - de la caldera -s 149.3 Continu, enroule- - - ment 443.9 - , frein 72.8 - , marchepied . 818.2 - , tige de traction -e 40.5 Continua, asta di - - trazione 40.5 Continuo, avvolgi- - - mento 443.9 - , freno 72.8 - , gradino . . . 818.2 - , marciapiede . 818.2 Continua, barra de - - tracción 40.5 - , estufa de com- - - bustión 845.9 Continuo, arrrolla- - - miento 443.9 - , frenage . . . 57.3 - , freno 72.8 Continuous brake 72.8 - current locomotive 412.3 - - railway motor 438.6 - , draw-bar . . 40.5 - , foot board . . 818.2 - , lighting of train 898.2 - , step board . . 818.2 - , winding . . . 443.9 Contocorrente, cal- - - daia a tubi d'ac- - - qua á 271.4 Contra-corriente, - - contacto de 463.3 -electromotriz, - - fuerza 447.7 -manivela . . . 221.3 - , mandrilado de la 221.4 - , taladro de la 221.4 - - marcha de inver- - - sión 466.4 - peso 156 - - añadido . . 164 - - de la distri- - - bución 248.4 - - del freno . . 96.2
--	--	--	--

Contra-peso en forma de media luna 15.7	Contrappeso saldato a caldo alla ruota 17.1	Contro-vapore, fre- nare col 98.8	Controller . . . 455.3
- - - - - sector an- nular 16.1	Contrarie, surri- scaldatore a cor- renti 257.8	- -, freno a . . . 98.7	- a cilindro . . . 455.4
- - - - - segmento circular 15.8	Contre-courant, chaudière multi- tubulaire à -s	Control . . . 469.5	- ad olio per alta tensione 470.5
- - forjado en la masa 16.2	- -, contact de . . . 468.3	- brake . . . 68.5	- -, cilindro di . . . 467.9
- -, freno de . . . 68.7	- -, position de 468.3	- bracket, reversing gear 244.3	- -, investitore a 466.5
- -, - - automatico 70.10	- -, surchauffeur à 257.8	- gear, regulator 175.5	- del freno . . . 472.10
- -, - - tornillo y de combinados 09.3	- -, électromotrice, force 447.7	- -, throttle . . . 175.5	- di comando . . . 468.5
- - fundido en la rueda 16.7	- -, manivelle . . . 221.3	- main . . . 466.7	- in serie-parallelo 459.5
- - hueco de fundi- ción 16.8	- -, perçage de la 221.4	- motor . . . 466.3	- incassato . . . 459.3
- - macizo de fun- dición 16.5	- plaque de la douille 38.2	- multiple . . . 466.6	- interamente sporgente 459.2
- -, palanca de - del tensor de en- ganche 47.4	- plaque du bois- seau 48.3	- rheostatic . . . 462.1	- ovale . . . 459.1
- -, parte útil del 16.3	- -, manchon 38.2	- to - electrically 469.7	- per corrente alternata 467.7
- - soldado al fuego en su sitio 17.1	- poids . . . 15.6	- train-system . . . 465.7	- quattro motori 470.3
- -, vagón de . . . 362.5	- -, coulé dans la roue 16.7	- valve . . . 467.5	- quadrangolare 458.7
- pilastra . . . 802.5	- -, creux en fonte 16.6	- -, brake . . . 473.5	- semi-circolare 458.8
- presión, freno de - de aire 98.9	- -, de frein . . . 98.2	- -, electric . . . 473.7	- -, - ovale . . . 458.9
- - sobre el émbolo 112.4	- -, la distribution 248.4	- -, main . . . 74.6	- semincassato 458.4
- - - - - de alta presión 252.5	- -, en croissant 15.7	Contrôle, boîte de 475.9	Controlling current 469.3
- vapor, freno de 98.7	- -, secteur annu- laire 16.1	- des lampes . . . 475.6	- force . . . 35.3
Contracción, impor- tancia de la 13.2	- -, segment circu- laire 15.8	- lampe de . . . 475.7	- mechanism . . . 34.8
- montar el aro con - al enfriamiento 18.1	- -, forgé dans la masse 16.2	- plot de . . . 475.10	- spring . . . 35.2
Contracting the tube end 154.2	- -, frein à . . . 68.7, 98.1	Controler . . . 455.3	- valve . . . 350.6
Contraction, poser le bandage avec - par le refroidi- sissement 13.1	- -, levier à - de ten- deur d'attelage 47.4	- borna de . . . 456.7	Controllo multiplo 465.6
Contraffisso . . . 285.6	- -, partie utile du 16.3	- caja de . . . 456.6	- -, sistema a . . . 465.7
Contrappeso . . . 15.8	- -, plein en fonte 16.5	Contrôleur à cy- lindres 455.4	Convergence com- mandée, essieux à 31.4
- di para-urto . . . 284.7	- -, rapporté . . . 16.4	- -, huile à haute tension 470.5	Convergent, essieu 31.3
- a mezza luna 15.7	- -, soudé sur place 17.1	Contrôleur à cou- rant alternatif 467.7	Convergente, po- sition 31.3
- - segmento cir- colare 15.8	- -, voie à . . . 861.7	- -, boîte du . . . 456.6	Convergente, sala - accoppiata 31.6
- -, carro . . . 362.5	- -, wagon . . . 362.5	- borne du . . . 456.7	Convergents, essieux - et bogies 30.4
- a settore anulare 16.1	- -, pression, frein à - d'air 98.9	- carré . . . 458.7	Convergente, eje 31.3
- cavo di getto 16.6	- -, sur le piston 112.4	- de commande 468.5	Convergenza an- golare, limita- zione della 34.6
- d'acqua . . . 361.8	- -, sur le piston à haute pression 252.5	- freinage . . . 472.10	Convesso, respin- gente 41.9
- del freno . . . 98.2	- -, vapore, frein à 98.7	- marche . . . 455.3	Convex buffer . . . 41.9
- della distribu- zione 248.4	- -, freiner à . . . 98.8	- demi-circulaire 458.8	- washer . . . 64.2
- di rapporto . . . 16.4	Controbiella, distri- buzione ellittica con 240.4	- encasté . . . 459.4	Convexa, placa de tope de super- ficie 44.7
- -, disposizione con 307.3	- -, corrente, surriscal- datore a 257.8	- -, ovale . . . 459.1	Conveying screw 206.1
- -, freno a . . . 68.7, 98.1	- -, tasto di . . . 468.3	- pour quatre mo- teurs 470.3	Convicts car . . . 333.1
- -, finestra a . . . 307.4	- -, elettromotrice, forza 447.7	- série-parallèle 459.5	- wagon . . . 333.1
- -, vite combi- nato a 69.3	- leva, distribuzione a 239.3	Controlled flexible axle 31.6	Convogli, appa- recchi di se- gnalamento per 99.1
- fucinato nella masa 16.2	- -, manovella . . . 221.3	Controller . . . 455.3	- passaggio diretto del 456.2
- funicolare a . . . 361.7	- -, foratura della 221.4	- alternating-cur- rent 467.7	- segnale elettrico per 99.6
- fuso nella ruota 16.7	- -, pressione d'aria, freno a 98.9	- brake . . . 472.10	Convoglio, riscal- damento del 344.4
- massiccio di getto 18.5	- -, sullo stantuffo 112.4	- built-in . . . 459.3	- tirare il . . . 113.6
- parte attiva del 16.3	- -, ad alta pres- sione 252.5	- case . . . 456.6	Cooler, gas . . . 372.5
- riportato . . . 16.4	- -, tensione . . . 447.8	- cover . . . 456.6	Cooling cylinder 378.3
		- cylinder . . . 458.1	- loss due to . . . 172.3
		- drum . . . 458.1	Copeau, dépôt des -x 492.9
		- free-standing 459.2	
		- half-oval . . . 458.9	
		- handle . . . 455.5	
		- main . . . 468.5	
		- oval . . . 459.1	
		- partly built-in 459.4	
		- principal . . . 468.5	
		- rectangular . . . 458.7	
		- semi-cylindrical 458.8	
		- series-parallel 459.5	
		- terminal . . . 456.7	
		- wheel . . . 457.10	

Coperchio a cer- niera 828.5, 430.7	Coppia di ruote, smontare una 22.3	Cordon de lampe à incandescence	Corona di ruota tagliata 8.6
- -, scatola a . . . 162.4	- negativa . . . 452.3	monté sur poulies	- , lampada a . . . 368.4
- -, grasso con 224.4	- utile 452.4	405.8	- magnetica . . . 440.5
- -, molla in lamiera	Coppie di manovelle	- -, incandes-	- , stella di ruota
27.2	disposte a 90° 250.4	cence monté sur	fusa assieme alla
- , apribile della	Coprigiunto an-	roulottes 405.8	12.7
scatola 27.1	nulare 149.6	- isolé double . 476.8	- triangolare . . . 5.2
- , avvitato . . . 480.5	- , chiodatura a . 149.1	Cordon flexible ais-	- , tubo di ventila-
- del camino . . 162.4	- dentellato . . 150.1	lato con goma 405.1	zione senza 358.7
- -, cilindro . . 211.5	- , doppio, chioda-	- de dos conduc-	Corona de los polos
- -, collettore . 430.8	tura a 149.5	tores 476.8	440.5
- -, duomo . . . 151.2	- , listello . . . 814.3	- para lámparas in-	- -, reborde de la
- -, premi-stoppa	- , longitudinale 149.7	candescentes mon-	cúpula 151.4
215.5	- , rastremato . 150.1	tado sobre poleas	- dentada . . . 857.9
- -, serbatoio d'aria	- semplice, chioda-	405.8	- -, montaje elástico
77.4	tura a 149.4	Cordone a due con-	de la 358.1
- , sopporto dell'asse	Copriruota . . . 202.5	duttori 476.8	- inferior de la
motore 429.1	- , sabbiera posta sul	- doppio 476.8	lámpara 382.6
- -, sopporto della	204.7	- isolato con gomma	Corpo cilindrico
sala 429.1	Coquille de fonderie	405.1	della caldaia 147.3
- della camera del	4.5	- per lampadine ad	148.1
vapore 230.7	- , roue fondue en 4.3	incandescenza	- -, lamiera del
- -, scatola del	- , tiroir en . . . 231.7	montato su carru-	147.9
cassetto 230.7	Coraza completa-	cole 405.8	- -, surriscaldato
- -, storta . . . 371.7	mente cerrada 429.6	Core, armature 438.3	re nel 258.3
- di protezione dei	Corbeille, pare-étin-	- axle 209.7	- del collettore 431.7
cavi 408.3	celles à 164.5	- in two parts 209.8	- -, fanale . . . 381.8
- -, ventilazione a	- protectrice . 891.2	- iron 438.2	- -, surriscaldatore
cerniera 353.3	Corbeau 236.1	- wire 268.2	257.5
- fuso cavo . . . 211.7	Corchete, resbala-	Cork chips . . . 172.9	- dell'indotto . 431.3
- , levigare il - sulla	dara de 216.7	- mat 316.9	- della biella . 219.2
sua sede 211.8	Corcho, alfombra de	- rock 316.3	- -, caldaia in forma
- para-polvere, testa	316.9	- waste 172.9	di anello allar-
di biella 220.2	- , desperdicios de	Corlissbahn . . 235.1	gato 271.3
- -, con . . . 220.2	172.9	Corne polaire . 441.3	- -, ruota 4.9
- sollevabile . . 328.5	- endurecido . 316.3	- courbe 441.4	- sala 19.2
Coperta mobile ver-	- Cord, brake- . . 95.4	Corner fillet . . 314.4	- -, valvola princi-
ticalmente 487.4	- , communication 99.3	- iron 235.1	pale 74.8
- , passerella . . 312.5	- , double 476.8	- moulding . . . 314.4	- riscaldatore . 348.4
- , superficie - della	- eye 423.10	- , pressed . . . 298.4	Corps cylindrique
griglia 127.5	- fastening . . . 334.7	- of framing . . 298.2	148.1
Coperto, carro merci	- guide 95.5	- plate 298.3	- -, de chaudière
331.5	- -, auxiliary . . 95.6	- post 291.5	élargi 271.3
- , posto - di loco-	- , rubber-covered	- wash-out . . . 170.2	- -, tronçon de 148.5
motiva 495.3	405.1	Corn, polo a . . 441.4	- -, virole conique
Copertone 334.6	- strainer 85.4	Cornice 313.9	du 148.7
Copertura, assicella	- trolley 423.5	- d'angolo . . . 314.4	- d'entretoise . 139.1
di 316.4	Corda, accoppia-	Cornier, pied . . 291.5	- d'induit . . . 438.3
- del plafone 316.12	mento della - del	Cornière annulaire	- de bielle . . . 219.2
- -, soffitto . . . 316.12	segnale 99.5	150.6	- -, l'essieu . . . 19.2
- -, tetto 316.13	- del freno . . . 95.4	- d'appui 192.4	- -, l'induit . . 431.3
- della vettura 289.4	- -, allentare la 96.4	- de bordure . 171.8	- -, manivelle . 221.9
- di mussolina 325.13	- -, tendere la 96.5	- support 192.6	- -, roue à bras . 7.4
- in tela di vela 317.1	- -, segnale . . . 99.3	- -, tablier 203.2	- -, rayons 4.9, 7.4
- , mastice per 317.5	- trolley 423.5	Corno dell'espan-	- -, toile 5.5
Coping bar . . . 333.3	- della staffa . 420.1	sione polare 441.3	- -, laminé . . . 5.8
Coppa di vetro 385.2	- dell'archetto 420.1	- della scarpa po-	- du surchauffeur
Copper, armature	- di chiusura 334.7	lare 441.3	257.5
442.9	- -, rimorchio . 424.3	Cornue 371.2	- emmagasinant
- bar 432.3	- -, trazione . . 424.4	- , four à -s . . 371.1	la chaleur 349.4
- conductor . . 443.1	- guida della . 95.5	- inférieure . . 371.4	- en tôle, roue à 7.1
- field 444.4	- -, provvisoria della	- porte de . . . 371.7	- , évidemment du 6.3
- firebox 138.4	95.6	- supérieure . . 371.3	- oblique, essieu à
- , fiat 443.2	- , occhiello della -	Corona a profilo	21.8
- hammer . . . 278.7	del segnale 99.4	arcuato 5.3	Correa 293.10, 294.5
- losses 454.4	- -, per la . . . 423.10	- cava di ruota . 8.5	- á mano 302.10
- , rotor 442.9	- tenditore della 85.4	- , cerchione saldato	- de vidriera . 303.1
- segment 432.3	Corde d'attache 277.3	sulla 12.6	- sin fin 419.11
- smithy 491.10	- de fermeture 334.7	- , cuneo della . 7.10	Corredera 396.8
- staybolt . . . 139.5	- -, l'archet . . . 420.1	- del poli 440.5	- , brida de la - de
Coppia 452.2	- -, signal 99.3	- della ruota . . 5.1	tope de la varilla
- di flangie . . . 378.5	- -, trolley 423.5	- -, dentata . . 357.9	de tracción 392.2
- -, ruote 17.11	- signal 99.3	- di ruota con fen-	- de caja 241.7
- -, cambiare	Cordon conducteur	diture 8.6	- -, chapa 310.7
una 22.3	isolé au caou-	- -, dentata, attac-	- -, chapas laterales
- -, montare una	tchouc 405.1	co elastico della	241.8
22.2		358.1	- -, Stephenson 241.2

Corredera de pa- lanca oscilante y taco 241.6	Corridoio centrale 290.5	Corriente, sentido de la 448.10	Cortinilla . . . 300.7
- derecha . . . 241.4	- , vettura a . . . 321.2	- , toma de . . . 418.6	- corrediza . . . 300.8
- distribución de 288.1	- lateral . . . 290.6	- utilizable, inten- sidad de 418.8	- de resorte . . . 310.2
- doble, cruceta de 83.2	- , chiuso, vettura a 321.1	Corrientes, caldera multitubular con tubos de - inver- tidas 271.4	Corto-circuito, bo- bina d'indotto in 442.6
- fija 289.1	- mediano . . . 290.5	- de Foucault . 453.7	- , indicatore di 515.7
- guía de . . . 240.2	- , parete divisoria del 288.7	- parásitas . . . 453.7	- , interruttore di 463.3
- llana, cruceta de 83.3	- , laterale del 288.7	- recalentador de - del mismo sen- tido 257.7	- , tasto di . . . 463.6
- móvil 288.3	- vettura a . . . 320.7	Corrimano, cinghia 302.10	Cosciale 284.2
- , puerta de . . 300.2	Corridor carriage 320.7	Corrispondenza, sacco per la 330.7	Cosse de raccordi de câble 400.1
- , - del cenicero 146.6	- - with central passage 321.2	Corrosion of the boiler plate 168.6	Costa, avvolto di 443.3
- recortada . . 242.1	- - enclosed side corridor 321.1	- - staybolt heads 141.7	Cost of energy 113.3
Corrediza, cortinilla 309.8	- central 290.5	Corrosion de la tôle de la chau- dière 168.6	Costado del diente 367.8
- , puerta . . 145.5, 300.2	- inner partition of 288.7	- des têtes d'en- tretoises 141.7	Costilla longitu- dinal 143.3
- , ventana . . . 199.7	- partition . . . 288.7	- par la rouille 168.2	- transversal . 143.4
- , vidriera . . . 307.2	- side 290.6	Corrosión de la chapa de la cal- dera 168.6	Costillas, suspen- sion por 143.3
Corredo, ordigni di - separati per locomotive e vetture 277.1	Corriente alterna, locomotora de 412.4	- las cabezas de los virotillos 141.7	Costo dell'energia 113.3
Correggia a mano 302.10	- , regulador de 467.7	- por orin . . . 168.2	Costola di rinforzo 143.3
- della finestra 308.1	- , anergética . . 446.5	Corrosione della lamiera della caldaia 168.6	- - - del cielo . 142.6
Corregir, cala de - el juego 62.4	- , conducción de 449.3	- - - regulabile 142.7	Costole, cielo a 143.7
Corrente alternata, controller per 467.7	- , conducir la . 449.4	Costruzione a tan- dem 249.7	- del surriscaldi- tore 257.2
- , locomotiva a 412.4	- consumo de . 449.6	- delle caldaie 168.7	Costruzioni ferro- viarie, officina 490.2
- continua, freno a 471.9	- continua, loco- motora de 412.3	Costura, tubo sin 153.8	Côté à basse pres- sion 246.4
- , locomotiva a 412.3	- , motor para ferrocarril de 493.6	- - - haute pression 246.3	- de la cabine . 199.5
- , motore per trazione a 433.6	- dar 460.8	Cotter 38.7	- , ajusting . . . 219.10
- d'aria, sventra- mento della 130.2	- de agua caliente 347.3	- , draw-bar sleeve joint with -s 40.6	- fastening for draw-bar 38.6
- di acqua calda 347.3	- , arranque, in- tensidad de la 460.10	Cotton, silicate 173.3	Couche de bra- sure 168.7
- , carica . . . 397.7	- , carga 397.7	- - combustible 124.10	- - peinture à l'huile 513.1
- , comando . . 469.8	- - media . . . 483.8	- - - de la chau- dière 168.9	- - - - - tôle d'en- veloppe 173.3
- , corto-circuito 463.8	- - circuito corto 463.8	- - - - - vernis à poncer 512.9	- épaisse de com- bustible 124.1
- , freno . . . 472.4	- , descarga . 484.4	- - - - - d'amiante 458.2	- - - - - d'asbeste . . 458.2
- , intensidad della 472.5	- , frenado . . 472.4	- - - - - de mastic au minimum 168.8	- mince de com- bustible 125.1
- , lavoro . . . 469.9	- , intensidad de la 472.5	Corso, apparecchio d'attingimento d'acqua in 293.3	Coucou 108.7
- , magnetizzazione 446.5	- , manobra . 469.8	- , avviare col cam- biamento di mar- cia in fonda di 245.2	Coude 378.2
- , scarica . . . 484.4	- , regulación, con- ductor de la 466.7	- , cambio de mar- cia posto in fondo di 245.1	- à deux becs . 384.5
- , disponible, intensità di 413.8	- , trabajo . . 469.9	- , del cassetto . 229.1	- de manivelle . 31.5
- , indotta . . . 455.1	- , desviada . . 446.5	- dello stantuffo 213.3	- - retour à grand rayon 348.6
- , media di carica 483.8	- , disminución de la 398.7	- , stantuffo in senso inverso 250.5	- - petit rayon 348.7
- monofase, magne- te di trazione a 470.4	- , incremento de la 398.6	- , posizione di plena 462.7	
- , pezzo sotto . 457.7	- , inducida . . 455.1	Corsoio 241.5	
- , ruota 17.5	- , interrumpirla 462.8	- abbracciante 241.7	
Correnti contrarie, surriscaldatore a 257.5	- , inversión de la 469.4	Corta-circuito bipolar 407.5	
- dello stesso senso, surriscaldatore a 257.7	- , las -s son de sentido contrario 450.2	- de alumbrado 476.5	
- di Foucault . 258.7	- , pérdida por -s de Foucault 453.9	- de tapón . . 476.6	
- parassite . . . 458.7	- , parte conductora de la 457.7	- del circuito de calefacción 477.3	
Correntini di legno 178.1	- , paso de . . . 457.8	- , frio 279.1	
Correo, coche- departamento para el 330.2	- , permanente, freno con mando de 471.9	- , tubos 501.6	
Correspondencia, saca de 330.7	- , punto de toma de 484.2	- viento, garita con 208.3	
Correspondientes, admisiones 247.4	- , quedarse sin . 458.5	Cortado a recubri- miento, segmento 214.6	
	- , recibir la . . 449.5	Cortar el arrolla- miento 448.10	
	- , regulación eléc- trica de la 400.1	Cortina 309.7	
	- secundaria . 455.1		

Coude de tuyau 358.4	Coup d'échappe-ment 157.5	Coupling . . . 48.3	Coupling, tighte-ning of the -s 41.1
Coudé, bec . . . 384.6	- de feu, flamme . . . 125.9	- , automatic . . . 49.1	- , transition . . . 51.4
- , essieu . . . 21.3	- - vapeur . . . 158.3	- , articulated . . . 52.4	- , transitory . . . 51.4
Coulé, contrepoids . . . 167	Coupante, pince 274.3	- , ball . . . 94.1	- , transverse . . . 54.3
- dans la roue 167	Coupé . . . 320.5	- , bar . . . 53.2	- , triangular . . . 54.1
Coulée, roue - dans le bandage 12.5	- circuit à bouchon 476.6	- , brake lever 66.1	- , with equalizing lever 52.7
Couleur à delayer 512.1	- - bipolaire 407.5	- , bell-mouthed 52.5	- - funnel shaped head 52.5
- - la céreuse 513.2	- - d'éclairage 476.5	- , cable . . . 408.6	Coupole, four à 506.7
- , broyeur à -s 511.5	- - de chauffage 477.3	- , cable end . . . 405.3	Coupure du train 55.9
- , délayée . . . 512.1	- du circuit de chauffage 477.3	- , central . . . 48.7	Courant, affaiblissement du 398.7
- , filling up . . . 511.8	- - tubes . . . 501.6	- , chain . . . 51.6	- alternatif, con-trôle 467.7
- laque trans-parente 518.4	- - vent, cabine du mécanicien avec 208.3	- , chain . . . 51.5	- , locomotive à 412.4
Coulisse . . . 242.2	Coupé . . . 320.3	- - with triangular link 52.3	- , moteur série à 434.6
- à flasques . . . 241.8	- wagen . . . 320.2	- , claw . . . 49.6	- , amenée de . . . 449.3
- , fourche . . . 242.3	Coupé . . . 320.3	- , closed . . . 55.3	- , amener du . . . 449.4
- , levier oscil-lant et coulisseau 241.6	Couper l'entrée de la vapeur 176.3	- , combination 51.4	- , captation du 413.6
- , abaisser la . . . 242.9	- le courant . . . 462.3	- , cock . . . 90.3	- , circuit du . . . 466.6
- , châssis de fenêtre à 307.2	Couplage avec positions de trans-sition 460.1	- , communication cord 99.5	- , consommation de 449.6
- , cintrée . . . 241.5	- - résistance et variation du champ magnétique 459.8	- , crank . . . 220.6	- continu, loco-motive électrique à 412.3
- , découpée 242.1	- combiné . . . 459.8	- , disengaged . . . 55.2	- , moteur de fer à chemin de fer à 493.6
- , distribution à droite . . . 241.4	- des essieux . . . 207.8	- , double . . . 48.1	- d'eau chaude 347.3
- , fenêtre à -s 199.7	- lampes à incandescence 394.9	- , dummy . . . 89.3	- de charge . . . 397.7
- , fermée . . . 241.9	- différentiel 449.2	- , electric . . . 478.8	- - , circuit du 433.9
- , fixe . . . 239.1	- en cascade 437.6	- , emergency 48.3	- - moyen . . . 433.8
- , guidage à 240.2	- étoile . . . 448.10	- , engaged . . . 55.3	- - commande 469.8
- , machine à planer les -s 509.4	- opposition 449.2	- , feed pipe . . . 268.3	- - court-circuit 463.8
- mobile . . . 239.8	- série . . . 461.2	- , filling hose . . . 378.1	- - décharge . . . 484.4
- ouverte . . . 242.2	- - parallèle 459.6	- , flange . . . 378.4	- - , intensité du 484.5
- , porte à . . . 300.2	- - tandem 457.6	- for communi-cation cable 99.3	- - freinage . . . 472.4
- , relever la . . . 242.8	- triangle . . . 448.9	- groups of wagons 52.8	- - , intensité du 472.5
- , suspension bila-térale de la 242.5	- graduel 460.1	- hand-rail . . . 54.7	- - magnétisation 446.5
- , unilatérale de la 242.4	- , dispositif de 468.4	- head . . . 89.1	- - marche . . . 469.9
Coulisse, porta 300.4	- mixte en triangle et en étoile 449.1	- heating hose 351.3	- - réglage, con-ducteur du 466.7
Coulisseau . . . 241.3	- mode . . . 448.8	- hose pipe . . . 88.7	- - dévatté . . . 446.5
- de crosse . . . 217.4	- ordre de . . . 460.2	- house . . . 88.10	- , diminution du 398.7
- embrassant la coulisse 241.7	- position de 460.11	- lever and screw 52.6	- , dispositif de prise de 418.5
Couloir à escar-billes 165.3	- uniquement avec résistance 459.7	- link, bent . . . 47.2	- - induit . . . 455.1
- latéral . . . 290.6	Couple, to - flexibly 55.7	- , looped . . . 47.2	- , interrompre le 462.8
- central . . . 290.5	- to - rigidly . . . 55.6	- , pin . . . 87.7	- , lancer le . . . 460.7
- , voiture à 321.2	- to - the carriages 54.8	- , main . . . 48.2	- , les -s sont de même sens 450.1
- , voiture à 321.1	- to - the cars 54.8	- member 47.6	- - -s - sens con-traires 450.2
- , médian . . . 290.5	- - wagons 54.8	- , metallic . . . 89.5	- , ne plus être tra-versé par le 458.5
- , voiture à 320.7	Couple . . . 452.2	- , Miller's . . . 49.2	- , passage du 457.8
- , paroi latérale du 288.7	- négatif . . . 452.3	- nut . . . 47.1	- permanent, frein à 471.9
Counter balance 15.6	- utile . . . 452.4	- of axles . . . 207.3	- , prise du . . . 418.6
- , solid cast . . . 16.5	Coupled axle 19.6	- one half of the 47.3	- , recevoir le . . . 449.5
- electromotive force 447.7	- , adjustable 209.4	- operated from side 48.5	- , réglage du - par patinage de la courroie 401.1
- flow parallel and superheater 258.1	- flexible axles 31.4	- open . . . 55.2	- , électrique du 400.1
- flow superheater 257.8	- wheel . . . 17.4	- pin . . . 48.9	- , renforcement du 398.6
- - water tube boiler 271.4	Couplée, roue 17.4	- pipe for steam heating apparatus 181.1	- secondaire . . . 455.1
- , pressure steam brake 98.7	Coupler, cow-catcher 51.2	- principal . . . 48.2	- , sens du . . . 449.10
- , braking with 98.8	- flexible head 50.5	- rod . . . 209.3	
- step . . . 468.3	- head . . . 49.7	- rod . . . 53.2	
- weight brake 68.7	- jaw . . . 49.8	- , brake lever 66.1	
- , combination - and spindle brake 69.3	- lifting gear . . . 48.6	- , diagonal . . . 31.5	
	- narrow and broad gauge combination 51.1	- end with bush pressed in 220.3	
	- radial . . . 50.2	- - dust cap 220.2	
	- vertical-plane 49.6	- , safety . . . 48.3	
		- screw . . . 48.7	
		- screw . . . 46.4	
		- shackle of . . . 46.8	
		- stretching of the -s 41.4	
		- switch . . . 408.5	
		- the -s sare stretched 41.5	
		- tender . . . 58.1	
		- the - breaks 56.2	
		- three-pin . . . 54.2	
		- wire . . . 408.3	

Courant utilisable, intensité de 418.5	Course des pistons en sens contraire l'un de l'autre	Couvre-joint à bords découpés	Cradle, boiler 490.1
Courants de Foucault 458.7	250.5	150.1	- combined-valve spindle guide and valve-motion 243.3
- - même sens, surchauffeur à 257.7	- du piston . . . 218.5	- -, bague - du cou- vercle 211.6	- draw-bar . . . 40.7
- - sens contraires, surchauffeur à 257.8	Court-circuit, com- mutateur de mise en 468.8	- -, baguette . . . 814.3	- iron 341.6
- parasites . . . 458.7	- -, courant de 468.8	- -, garde-mains 802.9	- spring 196.3
Courante, main 818.5	- -, étincelle de 451.5	- -, longitudinal 149.7	- stop 89.6
Courbe, accouple- ment à griffes articulées pour les -s 50.2	- -, freinage par 468.4	- -, rivure à double 149.5	- support of . . . 341.7
- caractéristique 448.3	- -, indicateur de 515.7	- -, roue . . . 202.5, 428.3	- tipping hopper 841.5
- d'aimantation 445.10	- -, mettre le mo- teur en 452.1	- -, sablière placée sur le 204.7	- valve motion 243.2
- de came . . . 236.2	- -, occasionner un 451.4	Cover . . . 172.1, 456.5	Cran de marche 403.5
- - glissement . . . 841.6	- -, résistance en 468.7	- axle box . . . 27.1	Crane for tranship- ment of cars 487.5
- - de l'accouple- ment 50.3	- circuitée, bobine d'induit 442.6	- canvas 88.9	- locomotive . . . 278.1
- - pavillon . . . 294.1	- circuiteur le mo- teur 452.1	- catch of . . . 382.4	- locomotive-lifting 406.7
- de pavillon, es- capement des -s 294.2	- circuiteur . . . 468.8	- commutator . . . 430.6	- travelling . . . 848.9
- essieu pour ins- cription en 81.1	Coussin à double face 826.1	- controller . . . 456.6	- truck 342.9
- inscription du véhicule dans les -s 80.5	- bras à 326.5	- dome 151.2	Crank 21.4, 320.4
- locomotive à ins- cription en 104.6	- de siège 325.2	- fastening of . . . 882.4	- arm 21.5
- mécanisme mo- teur avec dispo- sition pour ins- cription dans les -s 208.6	- garniture du 325.9	- front cylinder 211.5	- axle 21.3
- support de la 341.7	Coussinet . . . 24.6	- hallow cast . . . 211.7	- -, built up . . . 21.9
- tampon à plaque à surface 44.7	- à rotation hori- zontale 85.6	- hinge of 382.3	- boss 221.8
Courber les tubes, appareil pour 500.7	- d'essieu en trois pièces 24.8	- hinged 882.2, 480.7	- built up - on end of axle 221.7
Courbure du ressort 194.2	- de l'essieu porteur 428.10	- joint moulding 802.5	- cheek 221.9
- - tolt 289.5	- - l'induit 428.9	- lagging 171.1	- coupling 220.6
Couronne dentée 357.9	- emmanchés, tête de biele d'ac- couplement à -s 220.3	- main cock . . . 381.1	- dead centre of the 229.6
- des pièces po- laires 440.5	- garniture anti- friction du 24.6	- of air reservoir 77.4	- point of the 229.6
- - pôles 440.5	Couvercle à char- nières 490.7	- car axle bearing 429.1	- disc 21.6
- échangeable, pis- ton à 218.7	- - rabatement, godet graisseur avec 224.4	- plate . . . 171.9, 316.4	- driving 220.5
- inférieure de lanterne 882.6	- - ressort, en tôle 27.2	- retort 871.7	- fly 221.3
Courroie à main 802.10	- antipoussière, tête de biele à 220.2	- ring 234.3	- Hall's 322.1
- de châssis . . . 308.1	- boulonné . . . 490.5	- -, cylinder . . . 211.6	- inside 221.6
- sans fin 419.11	- de boîte à huile 27.1	- -, screwed on 480.5	- kept on - on end of axle 221.7
Course 148.6	- - - à vapeur 280.7	- sheet 171.9	- main 221.2
- bending the shell -s 148.6	- carcassee . . . 480.4	- steam chest 220.7	- oblique 21.3
- butt jointed -s 149.3	- collecteur . . . 490.6	- wash-out door 169.8	- outside 221.5
- conical 148.7	- cylindre . . . 211.5	- wheel 208.5	- pairs of -s placed at 90° 250.4
- of the lines of force 437.5	- du palier de l'es- sieu porteur 429.1	Covered grate area 127.6	- pairs of -s placed at right angles 350.4
- overlapping -s 148.5	- inclinée, boîte à vapeur 281.1	- lime wagon . . . 886.2	- pin 220.7
- rolling the shell -s 148.6	- placé sur le re- gard de lavage 169.5	- locomotive shed 496.3	- -, inserted . . . 221.1
- seamless . . . 150.4	- protecteur . . . 875.5	- truck 381.5	- -, path of . . . 222.5
- starting 116.2	- de câble . . . 406.3	- wagon 381.5	- position of . . . 222.4
- taper 148.7	- - - manomètre 876.7	Covering 456.6	- return 221.3
- telescopic -s 148.8	Couvertisseur, loco- motive à 412.8	- bead 314.3	- web 21.5, 221.9
- welded 150.2	Couverture en toile à voile 817.1	- bottom 168.5	- welded on the wheel centre 222.3
- Course de la ma- nivelle 222.5	- du tolt 816.13	- canvas 317.1	- with circular webs 21.6
	- - tôle 815.7	- cushion 825.9	- - eccentrics 222.2
	Couvre-joint . . 172.1	- moulding . . . 314.3	- hoop shrunk on 21.7
		- muslin 325.13	Cranked axle . . . 21.3
		- protective . . . 168.3	Crapaudine . . . 32.6
		- roof 316.13	- à rotule du bogie 38.4
		Cow-catcher . . . 206.3	
		- coupler 51.2	- fond de - à gradins 22.1
		- hair 172.8	- portée de la . . . 22.1
		Cowl 846.7	- sphérique du bogie 22.4
		- suction 854.1	Credenza 322.2
		Crachement aux balais 451.3	Creeping of the tyre 22.1
		- d'étincelles . . 168.1	- valve motion 225.4
		Cracher, fonction- ner sans 483.5	Cremaillère, loco- motive de voie à 350.4
		Crachoir 827.12	- électrique pour 361.1
		Crack, circumferen- tial 14.9	- motrice pour 361.1
		- cross 15.1	
		- formation of -s 167.9	
		- in axle 22.3	
		- longitudinal . . 14.9	
		- surface 168.1	
		Cradle, abutment 259.8	

Cremallère, voiture motrice pour 861.2	Crochet, guidage de - de traction 87.8	Crossette à coulisse plate 88.3	Cuarterón . . . 318.8
- pour . . . 861.4	- nez du . . . 87.8	- ordinaire . . . 88.1	Cuba, basculador de 841.1
Crépine . . . 299.2	Croclera, trave di 292.3	Crowd, the carriages - together 41.5	- de báscula . . 841.2
- en forme d'en- tonnoir 267.3	Crogiuolo, forno a 505.8	Crowding of the carriages 41.2	- disposición de retención de la 841.8
Crescent shaped balance weight 15.7	Croissant, contre- poids en 15.7	Crownbar . . . 142.2	Cubierta alique- tranada 817.3
Cresta, longherina di 834.5	Croix . . . 378.3	- staying . . . 143.2	- de guarnición del farol 881.7
- sbarra di . . . 834.5	Cross bar 158.1, 284.5	- transverse . 143.4	- protección para cables 406.3
- trave di . . . 294.6	804.7	- yoke . . . 142.6	- del cilindro de aire 77.4
Creuset, four à -s 505.8	- bearer . . . 284.5	- firebox . . . 135.6	- reservorio de aire 77.4
Creux, piston . 213.4	- bolt fastening 9.8	- lamp . . . 368.4	- móvil vertical- mente 487.4
Crevasse super- ficielle 168.1	- compound loco- motive 249.3	- of the roof . 289.6	Cubierto de lona 834.6
Crevassement . 167.9	- crack . . . 15.1	- plate, firebox 136.1	- vagón de mer- cancías 881.5
Criba del embudo 267.3	- cutting chisel 278.10	- round firebox 136.2	Cubilot . . . 505.7
- para carbonillas 163.9	- fissure . . . 15.1	- sloping towards the back . 136.5	Cubilote . . . 505.7
Cric à crémaillère 502.2	- frame . . . 190.3	- ribbed . . . 143.7	Cubilotto . . . 505.7
- locomotive 496.6	- head . . . 217.3	- sheet, Belpaire 136.3	Cubo . . . 281.5
- vis pour enlever les induits 514.7	- cast-steel . 217.9	- firebox . . . 136.1	- colado en las ex- tremidades de los rayos 8.1
- à volutes . . 502.1	- double bar 218.2	- flat firebox 136.3	- de la manivela 221.8
- billot pour . 281.7	- flat long-slotted 88.3	- round firebox 136.2	- - - rueda . . . 2.4
- de cremallera 502.2	- for half enclosed slide bar 218.4	- sloping towards the back 136.5	- - - rueda dentada 857.8
- para coches . 502.1	- for two piston rods 218.5	Crown staybolt 142.3	- guarnición del 2.7
Crin . . . 325.6	- forked long-slot- ted 88.2	- expansion . 142.5	Cubrejunta anular 149.6
- alfombra de 516.10	- ordinary . . 88.1	- stay, longitudinal 143.3	- dentada . . . 150.1
Crine animale . 325.6	- four bar . . 218.3	- transverse . 143.4	- doble, roblonado de 149.6
- stuola di . 316.10	- guide . . . 216.2	- staying . . . 142.1	- histón . 302.9, 814.3
- tappeto di . 316.10	- pin . . . 217.5	Cruceta . . . 217.3	- longitudinal 149.7
Crinoline . . . 171.5	- pressure . . 218.6	- de acero fundido 217.9	- sencilla, robo- nado de 149.4
- band . . . 171.5	- single bar . 218.1	- agujero cilin- drico 88.1	Cucina, carro . 348.4
Crique d'essieu 28.3	- sliding surface of the 217.6	- corredera doble 88.2	Cultura trasversale del revestimiento 171.3
Cristal . . . 305.7	- jacking . . . 296.7	- llana . . . 88.3	- della fodera 171.3
- funda protectora de 183.3	- noteling . . . 296.7	- cuatro patines 218.3	Cuello del eje 18.7, 18.10
- jaspeado . . . 305.8	- piece . . . 40.3	- dos patines 218.2	- exteriores, eje con -s 18.6
- globo de . . 385.2	- piece, high pres- sure 874.4	- un solo patin 218.1	- interiores, eje con -s 18.9
- móvil . . . 100.4	- seat . . . 824.2	Cruceta de un solo patin para res- baladera embra- zante 218.4	Cuerda . . . 277.3
- tubo de . . 369.2	- section of axle 18.5	- para dos vástagos de émbolo 218.5	- de la señal . 99.3
Croce, piallaccio a 315.1	- passage . . 457.9	- perno de la . 217.5	- los frenos . 95.4
- raccordo a . 878.3	- sectional area of cylinder 211.1	- presión de la 218.6	- del estribo . 420.1
- scalpello a . 278.10	- stay rod . . 142.8	- superficie de res- balamiento de la 217.6	- trole . . . 428.5
- tubo a . . . 160.7	- seating for 143.1	Crucible furnace 505.8	- ojal de fijación de la 428.10
- del regula- tore 175.4	- tie . . . 190.3	Cruciforme, entalla- dura 296.7	- tensor de la . 85.4
Crochet agrafe automatique 101.7	- tube . . . 131.3	Crude oil . . . 138.4	Cuerno polar . 441.3
- articulé . . . 49.5	- union . . . 878.3	Cruz, entalladura en 296.7	- polo en forma de 441.4
- automatique . 94.4	- vaneering . 815.1	- pieza en . . . 378.3	Cuero . . . 325.11
- accouplement à 94.5	Crosse à deux pa- tins 218.2	- tubo en . . . 160.7	- diafragma de 91.8
- bec du . . . 87.8	- à un patin . 218.2	- del regula- dor 175.4	- embutido del ém- bolo 88.4
- carré du . . . 87.4	- pour glissière embrassante 218.4	Cruzada, cadenas de enganche -s 54.4	- junta de . . . 81.6
- cheville de - de traction 87.7	- coulisseau de 217.4	Cruzadas, barras de enganche 54.5	Cuerpo, agujereado del 6.3
- d'accouplement 87.5, 95.7	- de piston . . 217.3	Cuadrado del gancho 87.4	- cilíndrico de cal- dera alargado 271.3
- d'attelage . . 87.5	- en acier moulé 217.9	Cuadro de la puerta 145.1	- la caldera 147.3
- de chaîne de sûreté 52.1	- pour deux tiges de piston 218.5	- del hogar . . 136.4	- della caldera 148.1
- queue . . . 96.1	- glissière à quatre barres 218.3		
- retenue . . . 49.3	- pression de la 218.6		
- attelage à -s 49.2	- surface de glisse- ment de la 217.6		
- de la parol 883.2	- tourillon de la 217.5		
- de sûreté 48.4, 96.3	Crossed coupling bars 54.5		
- traction . . . 87.5	- chains . . . 54.4		
- articulé . . . 88.3	- rods . . . 238.7		
- à déplacement latéral 88.3	Crossette à coulisse double 88.2		

Cuerpo de la biela	Cuneo da ruota	Current, dischar-	Curvas, acoplamiento
219.1	281.6	ging 484.4	to de grapas articu-
- - - rueda fundido	- del cuscinetto	- drop of the . 398.7	ladas para
en una sola pieza	d'asse 191.2	- eddy- -s . . . 458.7	50.2
con el aro 12.7	- della corona 7.10	- electrical regula-	- inscripción en las
- - manivela . 221.9	- di chiusura . 11.1	- tion of the 400.1	30.5
- - rueda de rayos 7.4	- freno a . . . 70.9	- hot water . . 347.3	- locomotora que
- - estampado 62.2	Cuolò . . . 325.11	- Foucault -s . 458.7	puede inscribirse
- - laminado 5.8	- , cappa di . . 479.7	- increasing of the	en 104.6
- del eje . . . 192	- , diaframma di 91.8	898.6	Curvadura del
- - inducido . 481.3	- , disco con guarni-	- induced . . . 456.1	muelle 194.2
- - recalentador 257.5	zione di 81.6	- junction point 484.2	Curvar las chapas de
- - virotillo . 139.1	- , guarnizione di 23.6	- lead . . . 449.3	la caldera 148.6
- horizontal, chapa	- , soffietto di . 311.7	- magnetisation 448.5	Curvata, molla a ba-
del 147.8	Cup, drain . . 337.1	- passage of . . 457.8	lestra 194.1
- , fondo del . 152.5	- , drip . . . 90.1	- path of . . . 466.6	Curvato, riflettore
- que conserva el	- board . . . 827.10	- recuperation of	885.6
calor 849.4	- , towel . . . 329.3	450.3	- , ruota a disco . 6.4
- recalentador colo-	- , oil . . . 29.8	- re-gaining of 450.3	Curvatura del tetto
cado en el - ci-	- washer . . . 64.2	- regulation by	289.5
lindrico 258.2	Cupé . . . 320.5	means of an auxi-	- della molla . 194.2
- tubular de acero	Cupola . . . 505.7	liary dynamo 400.6	- doppia della molla
272.2	- di vetro . . 385.3	- - - - - opposing	194.4
- vaciado del . 6.3	Cupola del duomo	series-motor 402.1	- , tetto a forte . 289.7
- , rueda de . 5.7	151.2	- , regulation of - by	- - - piccola . 289.8
Cuffia, anello della	- , forno a . . 505.7	the slipping of	Curvature of the
886.2	Cupolino della cal-	the belt 401.1	roof 289.5
- moderatrice . 886.1	daia 150.8	- regulator, auto-	Curve, axle adjust-
- porta . . . 886.3	Cúpula de cristal	matic 400.4	table to -s . 81.1
- protettice . . 875.5	385.3	- return of . . 450.4	- , characteristic 448.3
Cuir . . . 825.11	- - vapor . . . 150.8	- reversal of . . 469.4	- , guiding of the ve-
- embouti du piston	Curbe de pavillon	- secondary . . 455.1	hicle in -s 30.5
86.4	294.3	- short-circuit . 463.8	- locomotive for ne-
Cuirasse étanche	Curled over spring	- strength, discharg-	gotiating -s 104.6
429.6	eye 196.6	ing 484.5	- magnetisation
- portant les pôles	Current, brake 472.4	- , the -s are oppo-	445.10
429.2	- carrying part 457.7	sed 450.2	- rod . . . 286.3
Cuisine, wagon 343.4	- , charging . . 397.7	- , the -s are uni-	- valve lifting -s
Cuisard . . . 151.7	- collectable, ampe-	directed 450.1	286.2
Cuivre, chaudière	rage of the 418.8	- , to put on the	Curve, guida del ro-
pour le travail	- , intensity of the	460.7	tabili nelle . 30.5
du 491.10	418.8	- , to switch the 462.3	- , locomotiva con
- , conducteur en 443.1	- , collection of 418.6	- wattless . . . 446.5	disposizione di
- des colonnes laté-	- collector . . 418.5	- , working . . 469.9	spostamento delle
rales 444.4	- , attachment of	Currentless, to	sale nelle 104.6
- de rotor . . . 442.9	the 416.8	become 453.5	- , meccanismo mo-
- d'induit . . . 442.9	- base plate . 428.9	Curtain . . . 808.7	tore regolabile
- fonderie de . 492.2	- , bow . . . 415.1	- draw . . . 809.8	nelle 206.6
- pertes dans le 454.4	- , double armed	- ring . . . 810.1	Curved lifting pro-
Culasse . . . 440.4	425.1	- rod . . . 809.9	jections 286.2
Culata . . . 440.4	- , drag-slide . 424.2	- roller . . . 810.2	- link 241.5
- portadora de los	- for mine loco-	- sliding . . . 809.8	- reflector . . . 385.6
polos 429.2	motives 425.7	Curva a scivola-	- rib 4.4
Culbuteur de frein	- - - various heights	mento 841.6	- spoke 4.4
64.9	of overhead wire	- , accoppiamento ad	Curving of spring
- , wagonnet - à tou-	494.1	artiglio snodato	194.2
rillons 841.3	- remainshanging	in 50.2	Curvo, respingente
Culm 123.8	414.4	- , attrito in - per	a disco 44.7
Culotte 160.7	- , revolving - with	forza centrifuga	Curvo, sector . 241.5
- de prise de vapeur	automatic fixing	118.4	Cuscinetti d'assi,
175.4	device 416.5	- , biella per corsa in	pancone per tra-
Cumbrera . . . 294.6	- , revolving - with	286.3	panare di . . 508.6
Cuña, cierre por	special fixing	- , cavaletto della 341.7	- introdotti a pres-
439.6	device 416.6	- del tetto . . . 294.5	sione, testa di
- de ajuste . . . 25.2	- , rod . . . 422.3, 425.8	- di corsa . . . 286.2	biella d'accoppia-
- - aprieto . . . 11.1	- , roller . . . 425.2	- - magnetizzazione	mento con 280.3
- - de las cajas	- , the - - hangs	445.10	Cuscinetto . . . 24.5
191.2	free 414.5	Curva de desliza-	- a rotazione oriz-
- - llanta . . . 7.10	- , third-rail . . 426.8	miento 841.6	zontale 35.6
- - reglaje . . . 25.2	- , trailing . . . 424.2	- - enlace . . . 20.6	- - rulli 28.2
- freno de . . . 70.9	- , trolley pole 421.4	- - imanación 445.10	- - sfere 28.3
Cuneiforme, aratro	- , whip . . . 425.8	- - lecho . . . 294.1	- d'asse, cuneo del
spazzaneve ad	- - with fixed base	- , distancia entre las	191.2
azione 276.1	415.7	- s 294.2	- dell'asse di ribal-
Cuneo chiusura a	- - - revolving base	- , meccanismo motor	tamento 849.8
439.6	415.10	que se inscribe en	- - - motore 428.10
- d'aggiustaggio	- consumption 449.6	206.6	- - indotto . 428.10
26.2, 219.10	- controlling . 469.8		- della sala . 428.10
- d'arresto . . . 191.2	- , direction of . 449.10		

Cuscinetto della sala motrice rego- labile 251	Cut, to - off the current 462.8	Cylinder, inclined position of 207.7	Cylindre du milieu 74.5
- delle sale in tre parti 24.8	- to - out in groups 462.3	- high pressure 248.5	- du tiroir . . . 234.3
- guarnizione del 24.6	- to - out the resis- tances gradually 462.2	- inside . . . 206.8	- extérieur . . . 207.1
Cuscino capovolgi- bile 328.1	- to - the winding 448.10	- lever connection rod 84.1	- fond du . . . 211.9
- del sedile . . . 325.2	- up arrangement of work-shops 490.5	- low pressure 248.6	- fondu avec une demie selle trans- versale 212.7
- fodera del . . . 325.9	Cutter, cab with wind 208.3	- main . . . 467.8	- garnitures du 222.6
- rivestimento del 325.9	- dudgeon tube ex- pander and 501.8	- metal . . . 212.3	- intérieur . . . 206.8
Cushion covering 325.9	- tube . . . 501.8	- outside . . . 207.1	- inverseur . . . 468.2
- head . . . 326.6	Cutting nippers 279.3	- high-pressure -s 250.3	- locomotive à -s verticaux 207.3
- reversible . . . 326.1	- pliers . . . 279.3	- ratio . . . 247.8	- plateau de . . . 211.5
- seat . . . 325.2	- the dynamo out of circuit 398.5	- relief valve . . . 223.7	- position inclinée du 207.7
- wood . . . 8.7	Cuvette basculante 829.1	- retardation . . . 457.2	- principal . . . 467.8
Cushioned suspen- sion of the brake block 67.1	- de frein . . . 91.5	- saddle . . . 190.5	- de mise en cir- cuit 467.10
Cushioning . . . 227.4	- la boîte à huile 27.8	- safety valve . . . 223.7	- profilé, laminé à 144
Cuspidor . . . 327.12	- lavabo . . . 328.8	- steam . . . 74.4	- purge du . . . 222.7
Custodia aperta, respingente a 42.9	- ressort . . . 287.3	- superheated steam 268.2	- refroidisseur 378.3
- del manometro 378.7	- du W. C. . . 328.4	- switching-in . . . 467.3	- robinet du . . . 228.1
- respingente 42.1	Cycle, magnetisa- tion 487.1	- volume . . . 211.3	- section transver- sale du 211.2
- 42.7	- trolley . . . 843.10	- basse pression 248.6	- selle de . . . 190.5
- della molla . . . 287.3	Cylinder . . . 210.8	- compresseur 74.2	- soupape de sûreté du 223.7
- di respingente aperta 43.1	- air . . . 74.2	- frein . . . 82.3	- volume du . . . 211.2
Customs sealed doorlock 308.7	- blow-out . . . 465.2	- glycérine . . . 245.3	Cylindres à dresser les tôles 509.7
Cut-off . . . 228.2	- bore of . . . 210.1	- haute pression 248.5	- haute pression extérieures 250.3
- actual . . . 228.4	- brake . . . 91.5	- moteur . . . 74.4	- intérieurs 251.1
- apparent . . . 228.3	- capacity . . . 211.3	- vapeur 210.8, 74.4	- contrôleleur à . . . 455.4
- cock . . . 351.1	- casting with half of saddle 212.7	- surchauffée 263.2	- indépendants locomotive à 108.8
- decreasing 228.7	- cataract . . . 245.5	- alésor le . . . 212.1	- jumelés, fonction- nement de 245.8
- high pressure 247.2	- cock gear . . . 223.4	- amortisseur . . . 467.2	- locomotive à 108.8
- increasing . . . 228.6	- rigging . . . 223.4	- capacité du . . . 211.3	- tenders quatre 249.6
- mean . . . 228.8	- compressed air 278.8	- d'extincteur d'étincelles 465.2	Cylindrical chim- ney 161.3
- low pressure 247.3	- controller . . . 458.1	- de chauffage 348.4	- firebox . . . 187.7
- ratio of . . . 247.7	- cooling . . . 378.3	- frein à double piston 82.6	- headed bolt . . . 9.6
- saw . . . 510.2	- cover, back . . . 211.9	- balancier du 88.8	- network . . . 164.5
- simultaneous -s 247.4	- ring . . . 211.6	- réuni à son réservoir auxi- liaire 82.7	- smoke stack . . . 161.3
- variability of 228.5	- cross-sectional area of 211.1	- support de 82.8	- tender with - water tank 265.1
- out, automatic 397.8	- diameter of . . . 210.1	- freinage . . . 473.1	- tread . . . 2.1
- cock . . . 90.4	- dimensions . . . 211.4	- la mise en circuit 467.3	- whistle . . . 184.7
- cylinder . . . 467.4	- disconnecting 467.4	- hors circuit 467.4	Cylindrique, boîte à feu 187.7
- device, end 484.9	- drain cock . . . 228.1	- mise en circuit 467.9	- corps . . . 148.1
- drum 467.4, 488.1	- drainage . . . 222.7	- mis hors circuit 468.1	Cylindros verti- cales, locomotora con 207.3
- for step . . . 318.3	- receiver . . . 228.5	- diamètre du . . . 211.1	
- magnetic . . . 470.1	- end, back . . . 211.9	- dimensions du 211.4	
- to - in the first step 460.6	- fittings . . . 222.6		
	- glycerine . . . 245.5		
	- head, back . . . 211.9		
	- heating . . . 348.4		

D.

D-slide valve . . . 231.7	Dachgerippe . . . 293.9	Dach, Sonnen- . . . 290.4	Dames, comparti- ment pour 321.5
Dachabdeckung 816.12	- hochgewölbtes 289.7	- schwach gewöl- btes 289.8	Damper, ash pan 146.4
- aufbau . . . 290.2	- längsträger . . . 298.10	- spiegel . . . 294.1	- gear . . . 146.7
- aufsatz . . . 290.2	- laub Brett . . . 317.8	- stütze . . . 201.2	- smoke . . . 372.1
- einseitiger . . . 290.3	- Papier . . . 317.4	- Türschutz . . . 301.7	Dampfarbeit . . . 111.8
- bogen . . . 294.3	- pfette . . . 294.5	- überzug . . . 316.13	- bläser . . . 205.4
- Doppel . . . 294.8	- Plattform . . . 290.1	- verschalung 316.12	- brems . . . 98.8
- einfaches . . . 294.7	- rahmen . . . 290.1, 290.8	- Vor . . . 290.1	- dehnung, zweifache 246.5
- füllöfen . . . 345.10	- reiter . . . 290.2	- Wagen- . . . 289.4	
- Führerstand- 200.6	- Sattel . . . 294.4	Dado a cappello 376.3	

Dampfdiagramm	Dampf, trocken	Décalés, leviers	Deckenveranke-
-dom 111.7	gesättigter 256.4	relevage 255.5	rung 142.1
-verbindungrohr	-trockner 262.6	Décapage de la tôle	Deckungsring . 234.3
151.5	-turbindendynamo	510.7	Déclanchement,
-draisine 843.9	-überdruck 121.4	Décaper, tambour à	levier de 96.3
-drehgestell 208.5	-überhitzer 256.6	- les tubes de	- par l'air comprimé
- -, Lokomotive	-umsteuerung . 245.4	fumée 500.3	97.5
mit 104.7	- -, Wechselventil	Decapod 108.5	Déclancher le
-druck, absoluter	- mit 254.5	Décharge 484.3	cliquet 418.2
121.3	-umsteuerventil 254.6	- , ampérage de 484.5	Déclancheur, levier
-probe 167.6	- und Warmwasser-	- de la batterie dans	49.4
-schaubild 111.7	heizung, ver-	la dynamo 388.8	Déclie, distribution
-düse 184.4, 178.3	einigte 349.6	- du moteur 452.6	à 240.5
- -, doppelte 180.5	-ventil 77.2	- , durée de 894.4	Déconnecter par
-einlaßventil 350.6	- - für Strahl-	Déchargement auto-	groupes 462.3
-einströmungs-	pumpen 181.3	matique, wagon à	Decorativo, listello
kreuzrohr 175.4	-verbrauch 111.9	- par le fond, wagon	314.7
-eintritt 226.7	-verteilung 226.4	- à 388.4	Découpée, coulisse
-entwicklung 121.6	-wärme 256.9	Décharger, wagon	242.1
-ersparnis 257.2	-zuleitung 177.2	se déchargeant	Découpler les
- , gesättigter 255.8	-zutritt, den - ab-	latéralement 388.2	wagons 55.1
- , getrockneter 256.4	sperren 176.3	Déchets de liège	Decoupure de chau-
-hammer 505.1	-zylinder 74.4, 210.8	- - sole brute 172.9	dière 152.4
-haspel 97.1	- -, Lokomotive mit	Decimal gauge 506.6	- du châssis 189.6
- , Heiß 256.6	stehenden - n 207.3	Decimale, sagoma	Découvert, wagon
-heizung 348.1	Dämpfen, das Licht	506.6	331.7
- -, unmittelbare	366.1	Deckblech 171.9	Découvrement de la
348.2	- die Feuerung 130.9	- , Hebe 487.4	lumière 228.1
- , sventil 187.4	Dampfer, Schlepp-	- , laken 334.6	Décrasser la grille
- , hochüberhitzer	488.2	-latte 816.4	129.7
256.7	Dämpfer, Schall-	-leiste 814.3	- , ringard à 280.8
-kammer 261.7	Danger of fire 344.6	-sitzwagen 823.5	Decreasing cut-off
- , scheidewand 262.1	Danger d'incendie	Deck, carriage-	223.7
-kanal 230.2	344.6	289.4	Décroché, position
- , Kessel 121.2	Dar corriente 460.8	- lamp 866.7	du tendeur 55.2
-kolben 212.9	- golpes, la toma	- , lift 487.4	Décrocher, le mo-
-läutwerk 186.2	de corriente da	- plate 381.7	teur se décroche
-leitung, gelenkige	golpes 420.3	- sill 298.10	452.8
210.1	Dard de flamme 125.9	Decke, Belpairesche	- les wagons 55.1
- , srohr 155.8	Dardo di flamma	186.3	Dedo centrador 50.7
-mantelheizung 350.3	125.9	- , Feuerkisten-	Deep layer of fuel
-maschinenantrieb	Dardo de llama 125.9	- , -mantel- 186.1	124.11
der Lichtmaschine	Dare la sabbia 203.6	- , geteerte 317.3	Défaire l'attelage
402.4	Dark slide 100.4	- , Rippen 148.7	55.5
-niederschlaggefaß	Dart, clinking 280.8	- , Wagen 884.6	Défaut d'étanchéité
273.5	Dauer, Brenn-	Deckel, Achsbüchs-	du piston 215.1
- , pfeife 184.4	- , Entlade 394.4, 484.6	27.1	Défecteur 163.4
- , rauchbildende	- , fahrstellung 462.7	- , aufgeschraubter	- , cône - d'escar-
Dämpfe 181.9	- , Lade 483.3	480.5	billes 165.1
-raum 121.1	- , strombremse 471.9	- , flansch, Schieber-	Deflection of spring
-rohr, durch das	Daumen, Rückstell-	kasten 230.8	197.8
geführte Regler-	50.7	- , hohl gegossener	- - the sparks 163.6
welle 175.6	Davanzale 479.7	211.7	- tube 258.6
- , Haupt- 348.3	- della finestra 305.6	- , Kabelschutz-	Deflector cone,
-sammelrohr 151.3	Day saloon 322.2	Kasten- 211.7	spark 165.1
-sammler, liegender	Dead centre of the	- , Kommutator-	- plate 163.4
151.6	crank 229.6	480.6	- , smoke 162.5
- , lotrecht 272.1	- contact 460.5	- , Luftbehälter-	Deflector 163.4
- , sandstreuer 205.2	- lever 65.10	- , Retorten- 371.7	- , cono - de las
- , Satt- 255.8	- point of the crank	- ring 211.6	chispas 165.1
- , Säuredämpfe 482.7	229.6	- , Scharnier- 480.7	Déflexion des flam-
- , schieber 231.5	- weight 319.7	- , Schieberkasten-	mèches 163.6
- , schlag 156.8	Débit d'une pompe	- , Schmier- 27.1	Deflusso, tubo di
- , schmierung 225.5	177.3	- , Schornstein-	della sabbia 204.2
- , Schmierung unter	- , réglage du 177.5	162.4	Déformation des
225.6	- variable 177.4	- , Stopfbüchs-	barreaux 129.8
-schneescheider	- visible, graisseur	- , Zylinder- 211.5	Défreinage 58.2
278.6	- à 225.7	Deckenanker 142.2	Défreiner 58.1
-spannung 121.3	- visible, tube de	- , bügel 142.6	Dégager le cliquet
-steuerung 245.4	225.9	- , bekleidung 812.7	418.2
-strahlmischer 350.1	Déblaiement de la	- , beleuchtung 366.6	Dégorgement des
- , sauger, doppelter	neige 275.3	- , einbläser 354.6	robinets de jauge
91.2	Débordant, foyer	- , lampe 366.7	188.7
- , einfacher 91.1	187.5	- , lüftung 353.6	Degré d'admission
- , system 349.9	Decaladas, palancas	- , masse 317.5	dans le cylindre
- , zerstäuber 134.3	de las bieles de	- , rahmen 290.8	à basse pression
- , stutzen 187.3	suspension 255.5	- , stehbolzen 142.3	247.1
- , triebwagen 270.5		- , beweglicher 142.5	- - - - - haute
		- , träger 142.2	pression 247.1

Degré d'humidité
de la vapeur 256.1
- de détente . . . 227.1
- - transition . . . 461.5
Degrés d'admission,
inégalité des 247.5
Degree of expan-
sion 227.1
Dehnung . . . 226.10
Dehnungsgrad 227.1
Deichsel . . . 38.9
-gestell . . . 38.7
Déjètement du bois
297.5
Delante, acopla-
miento - del quita-
piedras 51.2
Delantera, boga 86.5
- ,rueda . . . 17.8
Delantero, eje . . . 19.9
117.7
Delga . . . 492.1
Delivery cone . 178.5
- nozzle . . . 178.5
- of a pump . . . 177.3
- pipe . . . 75.8
- ,variable . . . 177.4
Delta-connection
448.9
- star connection
449.1
Démagnétisante,
action 472.8
Demagnetise, to
the brake 472.8
Demagnetising
effect 472.8
- resistance . . . 472.7
Démarrage, appareil
de 251.3
- ,chemin parcouru
pendant de 116.2
- ,clapet de . . . 253.4
- ,durée du . . . 116.3
- ,effort de traction
au 112.10
- ,intensité du
courant de 480.10
- ,lanterne de . . . 254.1
254.7
- ,obturateur de -
automatique 253.5
- ,puissance pour le
116.1
- ,résistance au 115.8
- ,robinet de . . . 251.6
488.7
- ,soupape de . . . 252.2
253.4
- , - - - automatique
253.5
- , - - - manœuvrée
à la vapeur 254.5
- , tiroir de 252.1, 254.1
- , transformateur
de 435.5
- , valve de - ma-
nœuvrée à la va-
peur 254.5
Démarrer . . . 115.9
- avec le levier du
changement de
marche à fond
de course 245.2
- sous forte charge
452.5
Démarrreur . . . 251.3
- automatique . 251.4

Démarrreur-régu-
lateur 469.2
Demi-batterie . . 484.8
- ,carcasse . . . 429.3
- ,encastré, con-
trôle 459.4
- ,pôle . . . 441.6
- ,ronde, baguette
814.6
Demie-selle trans-
versale, cylindre
fondu avec une
212.7
Démontable, com-
partiment 829.9
- ,rancher . . . 832.1
Démonter l'induit
514.8
- la locomotive 495.2
- le bandage . . . 18.3
Demontieren, die
Lokomotive 495.2
Density, field . . 445.1
Dent . . . 244.4
- d'induit . . . 489.8
- de commutation
489.10
- - rotor . . . 489.8
- - roue . . . 857.4
- ,intervalle de 489.5
Dentada, corona 857.9
- ,cubrejunta . . 150.1
- ,freno de rueda
70.7
- ,locomotora de
ruedas - s 856.1
Dentata, freno a
ruota 70.7
- ,locomotiva a
ruota 856.1
Dentate, comando
dell'asse per
mezzo di catena
articolata e ruote
272.5
Dentato, mozzo 857.8
- ,pignone . . . 428.1
- ,rochetto . . . 428.1
- ,settore . . . 424.9
Dente . . . 244.4
- ,ausiliare per la
commutazione
489.10
- ,dell'ancora . . 489.8
- - armatura . . 489.8
- - indotto . . . 489.8
- della molla . . 196.4
- - ruota . . . 357.4
- - ,larghezza
del 857.5
- ,fianco del . . . 857.6
Dentellato, copri-
giunto 150.1
Dentellatura, molla
di strisciamento
con 64.1
Dentellones, muelle
de zapata con
superficie de res-
balamiento con
64.1
Denti, mozzo a 857.8
- ,numero del . . 439.9
Dentiera, binda a
502.2
- ,locomotiva a 856.1
- ,verricello a . . 502.2
Departamento,
coche con - s 820.2

Departamento de
los equipages 829.7
- - servicio . . . 829.8
- - un coche . . . 820.3
- - desmontable . 829.9
- - dividido . . . 820.5
- - entero . . . 820.4
- - escalonado,
vagón con - s 831.6
- para el correo 830.2
- - fumadores . 831.3
- - no fumadores
831.4
- - señoras . . . 831.5
- - separado . . . 820.6
Department of
works 490.6
- ,works - s . . . 491.1
Dépêches, sac à 830.7
Dépense d'air . . . 88.4
- d'énergie . . . 449.7
- de charbon 111.11
- - force . . . 447.7
- - gaz par heure
870.5
- - vapeur . . . 111.9
- en calorie par
chev-h . . . 111.10
Déplacement
angulaire 84.5
- , limitation du
84.6
- des essieux, dis-
position pour le
30.9
- du bandage . . . 9.2
- latéral . . . 242.7
- , ,crochet de
traction à . . . 88.3
- longitudinal du
cylindre 212.6
Deposit of cinders
165.4
- - incrustation 169.1
- - scale . . . 169.1
- - soot in the fire
tubes 155.6
Deposito . . . 494.4
- d'incrostazioni
169.1
- degli avanzi di
legno 492.9
- delle pompe da
incendio 494.7
- di fuliggine nei
tubi di fumo 155.6
- - sul riflet-
tore 885.8
- - polvere di
carbone 165.4
- , officina ripa-
razioni e . . . 490.1
Dépôt . . . 490.1, 494.4
- , columna con 875.2
- de aceite . . . 868.3
- - con tapa de
charnela 224.4
- - - inferior, lám-
para con 389.5
- - - mineral . . 266.3
- - agua caliente
847.2
- - aire auxiliar 806
- - escarbillas . 165.4
- - fangos . . . 269.1
- - gas . . . 877.1, 890.4
- - - ,válvula del 877.5
- - hidrocarburos
874.2

Dépôt de hielo
886.8
- - hollin en los
tubos de humos
155.6
- - - sobre el re-
flector 885.8
- - incrustaciones
169.1
- - las bombas de
incendios 494.7
- - - virutas . . 492.9
- - naftalina . . . 889.1
- para gas . . . 878.6
- la separación
del alquitrán
872.4
Dépôt, maintenance
490.1
Dépôt . . . 490.1
- d'escarbillas . 165.4
- d'incrustations
169.1
- de frasil . . . 165.4
- - sule dans les
tubes de fumée
155.6
- - - sur le ré-
flecteur 885.8
- - tartre . . . 169.1
- des copeaux . 492.9
- - pompes à in-
cendie 494.7
Dépression dans la
boîte à fumée 157.2
Depth of piston 213.2
- - slot . . . 499.1
Depurador para gas
872.7
Depuratore . . . 269.2
- del gas . . . 872.7
Déraillement . 119.1
- du trolley . . . 423.3
Dérailer, le trolley
déraille 423.2
Derailing . . . 119.1
Dérailment . . . 119.1
- of the trolley 423.3
Derecho, eje . . . 212
- ,sector . . . 241.4
Derivación, caja de
407.1
- ,motor excitado en
484.1
- ,tubería de . . . 881.3
Dérivation, moteur
en 494.1
Derivazione, motore
in 484.1
Derrick car . . . 842.9
Désaccoupler les
wagons 55.1
Desagüe, embudo
de 837.1
- ,tubo de . . . 817.7
Désaimantation,
résistance à la
472.7
Désaimanter le frein
472.6
Descarga . . . 484.3
- de la batería en
la dinamo 398.8
- del motor . . . 452.6
- ,duración de la
894.4
- ,grifo de . . . 188.1
- ,válvula de . . . 83.7

Descargamiento automático, vagón para 338.1	Desmagnetizante, acción 472.8	Desviación de las chispas 163.6	Diagonal stays 144.3
Descarrilamiento 119.1	- resistencia . . . 472.7	- del trole . . . 422.8	Diagonal, biela de conexión 31.5
Descarrillar, el trole descarrila 423.2	Desmontable, departamento 329.9	- lateral . . . 242.7	Diagonale Lenk- stange 31.5
Descendant, tuyau 347.5	Desmontado del aro 504.7	- tubo de . . . 258.6	Diagonale, entre-toise 284.6
Descendente, tubo 347.5	Desmontaje del aro 504.7	Detachable filling nozzle 75.4	Diagonale . . . 292.3
Descenso de la puerta 302.7	Desmontar el aro 18.3	- reflector . . . 392.9	- asta - di congiunzione 31.5
Desconector, aparato - de fin de carrera 484.10	- inducido . . . 514.8	Dételer les wagons 55.1	- puntello . . . 284.6
- final . . . 484.9	- la locomotora 495.2	Detención, travesaño de 304.7	- tirante . . . 284.6
- cilindro . . . 468.1	Desobstrucción de los grifos de prueba 183.7	Détendeur 80.1, 254.2	Diagonalstrebe 284.6
Desconexión de la lámpara 395.1	Despacio, el motor vá mas 452.8	Detener el agua, pantalla para 152.3	Diagram, circle 436.10
Desechos de seda bruta 173.2	Desperdicios de corcho 172.9	- los vagones mediante un anclaje 486.3	- of connections 407.7
Désembatage du bandage 504.7	- seda bruta 173.2	Détente . . . 226.10	- locomotive conduits 406.3
Desembatre le bandage 18.3	Desplazamiento articulado, gancho de tracción con 38.3	- degré de . . . 227.1	- connections 465.8
Desembrague, palanca de 95.3	- lateral, boga con 32.7	Détuber la chaudière 501.2	- slide valve . . . 227.8
- por aire comprimido 97.5	- gancho de tracción con 38.3	Devanadora de alambre 518.7	- steam . . . 111.7
Desenganchado, posición del tensor 55.2	- longitud del cilindro 212.6	Development of fumes 482.3	- wiring . . . 407.7
Desenganchador 54.8	Despolvoreamiento, instalación móvil de 508.7	- gas . . . 482.3	Diagrama circular 436.10
Desenganchar, el diente se desengancha 418.1	Desposición de inversión 419.9	Deviamiento . . . 119.1	- de las presiones 111.7
- trinquete . . . 418.2	Desprendimiento de gases 482.3	- del trolley . . . 423.3	- del distribuidor 227.8
- los vagones . . . 55.1	- las piezas del aro 14.3	- della rotella 423.1	Diagramm, Dampf- 111.7
Desenganche, aparato de 43.6	Desserrage, clapet de 93.5	- delle scintille 163.6	- Schieber- . . . 227.8
- palanca de . . . 49.4	- du frein . . . 58.2	Deviation, lateral 242.7	Diagramma circolare 436.10
Desgaste del distribuidor 232.9	- par l'air comprimé 97.5	- of trolley . . . 422.8	- del cassette . . . 227.8
Deshacer el enganche 55.5	Desserré, frein . . . 58.3	Dévianteur des flammèches 163.6	- del vapore . . . 111.7
Deshollinador, tubo 262.2	Desserrer le frein 59.1	- du trolley . . . 422.8	Diagramme circulaire 436.10
Deshollinar el calentador por medio de un chorro de vapor 262.4	Dessous de boîte 24.4	- latérale . . . 242.7	- de tiroir . . . 227.8
- los tubos de humo 500.2	- - - matricé . . . 26.6	- limitation de la 34.6	- des pressions 111.7
Design, motor of compact 438.3	- - - l'enveloppe 429.5	Deviatore, piatto di scintille 165.1	Diameter of axle 18.4
Desigualdad de la distribución del trabajo 247.1	- - - la carcasse 429.5	- tubo 258.6	- cylinder . . . 210.1
- los grados de admisión 247.5	- - - chaudière 152.5	Deviatric, plastr 163.4	- wheel 1.4
Desiguales, palancas - de las bielas de suspensión 255.4	- - - lanterne . . . 382.6	Deviazione del trolley 422.8	Diamètre de l'essieu 18.4
Desimanar el freno 472.6	Dessus de boîte 24.3	- laterale . . . 242.7	- la roue 1.4
Deslizamiento, arco de - del acoplamiento 50.3	- - - à feu . . . 136.1	Device, feeding 176.4	- du cylindre . . . 211.1
- curva de . . . 341.8	- - - surhaussé 136.4	- for fixing in central position 116.7	Diametro del cilindro 211.1
- lateral, eje a 32.2	- - - l'enveloppe 429.5	- - - measuring tyre thickness 506.8	- della ruota . . . 1.4
- patin de . . . 36.2	- - - la carcasse 429.4	- - - ventilation 482.8	- sala 18.4
- resistencia de 454.6	- - - chaudière 150.7	- wheel lifting 22.4	Diámetro de la rueda 1.4
Deslizaz, hacer - la vidriera lateralmente 307.7	- plat Belpaire 186.3	Dévidoir à fil métallique 513.7	- del cilindro . . . 211.1
	- de boîte à feu 136.3	Dew-point . . . 256.2	- cuerpo del eje 18.1
	Destapar, el distribuidor destapa 232.8	Déwatté, courant 446.5	"Diamond" brake shoe 61.3
	Destination sign board 474.9	Dezimallehre . . . 506.6	- smoke stack . . . 162.1
	Destornillador 281.1	Diable pour le transport des bandages 508.3	Diaphragm 91.6, 162.4
	Destroy, to - the armature flux 447.2	Diagramma . . . 91.6	- india-rubber . . . 91.7
	Desviada, corriente 446.5	- de caucho . . . 91.7	- leather 91.3
	Desviación angular, limitación de la 34.6	- cuero 91.8	- of perforated sheet metal 388.6
	- ángulo de - de la boga 34.5	- perforado . . . 388.6	- plate, tube supporting 155.3
		Diagramma . . . 91.6	Diaphragma . . . 388.6
		- di cuolo 91.8	Diaphragme . . . 91.6
		- gomma 91.7	- en caoutchouc 91.7
		- intermedio . . . 26.7	- cuir 91.5
		- perforato . . . 388.6	- toile séparateur 152.3
		Diagonal . . . 234.6	Dicht, gas 377.7
		- brace 292.3	Dichtung, Doppelkegel 216.3
		- coupling chains 54.4	- Filz- 36.7
		- rod 31.5	- Gumming- . . . 368.7
			- Kautschuk- . . . 482.10

Dichtung, Leder 286	Diminution du cou-	Direct transport	Discharging wagon
- Metall 2157	rant 898.7	of trains 485.2	with flat bottom
- Stopfbüchse . 2156	Diminuzione dell'in-	Directa, calefacción	888.5
Dichtungsfliche 218.1	tensità di corrente	- por vapor 848.2	Dischi, laminatolo
- kappe 172.1	898.7	Directo, paso - de	per 6.1
- kegel 875.8	- della pressione	los trenes 485.2	Disco a frizione,
- ring 238.8	88.1	Directe, surface de	comando a mezzo
- -, Blei 170.4	Dinamo accoppiata	chauffe 122.2	di 401.4
- -, nichttragender	con l'asse della	Direction of current	- con guarnizione
284.6	vettura 899.3	449.10	di cuoio 81.6
- -, tragender . 284.5	- ausiliare . . . 400.7	- -, maintaining	- curvato, ruota a
- scheibe, Blei . 879.1	- -, regolazione	of the - when the	6.4
- -, lederne . . . 81.6	della corrente a	direction of ro-	Disco curvo, respin-
Die block 241.3	mezzo d'una 400.6	tation is reversed	gente a 44.7
Diele 316.2	- del bagagliaio	899.1	- d'appoggio del
Dienstabteil . . . 329.6	402.3	- -, rotation . . . 448.4	respingente 48.8
- gewicht 118.1	- -, disinserimento	- -, reversal of	- d'arresto . . . 456.2
- wagen 848.5	della 898.5	the 898.9	- del freno . . . 70.4
Diente 244.4	- -, funzionamento	- -, running . . . 116.8	- -, paraurti . . . 43.2
- de la rueda . 357.4	misto con - e ac-	- -, reversing the -	- -, respingente 42.5
- del inducido 489.8	cumulatori 897.9	of the running	- dell'eccentrico
- -, polo de con-	- -, funzionare da 450.8	117.3	287.4
mutación 489.10	- -, il motore agisce	Direction, écriteau	- della ruota . . . 5.5
- -, rotor 489.8	da 450.7	de 474.9	- di coda . . . 101.1
- -, número de los -	- -, - fa da . . . 450.7	Directrice, roue 18.1	- -, gomma . . . 879.2
489.9	- -, inserimento della	Direttamente, super-	- -, guarnizione in
Diferencia de ad-	898.4	ficie riscaldata	piombo 879.1
misión 247.6	- per luce . . . 898.1	122.2	- -, manovella . . 21.6
Diferencial, co-	- -, comando ad	Diretto, locomotiva	- -, pressione . . . 89.6
nexiones -es 449.2	igranaggio della	da treno 102.6	- -, repulsione . . 48.2
Difference in ad-	401.6	- -, passaggio - del	- -, ritegno . . . 26.8
mission 247.6	- -, della - dal-	convogli 485.2	- -, ruota, finestra
Différence d'admis-	l'asse della vet-	- -, riscaldamento -	nel 6.3
sion 247.6	tura 899.2	a vapore 848.2	- -, ventilazione
Differential con-	- regolatrice . 400.7	Direzione della	fisso 852.8
nection 449.2	- Rosenberg per	corrente 449.10	- doppio, ruota a 7.2
Differenza d'ammis-	tensione costante	- di marcia, inseri-	- -, freno a . . . 471.8
sione 247.6	401.5	tore di 488.6	- -, laminato . . . 5.8
Differenziale, colle-	---- invariata 401.3	- -, le correnti anno	- pieno, ruota a . 4.2
gamento 449.2	- -, turbo - a vapore	la stessa 450.1	- -, respingente a 41.8
Difficile, marcia -	402.5	Diritta, parete late-	- -, ruota a . . . 5.4
della locomotiva	Dinamo accoppiata	rale 889.2	- -, - - con nerva-
116.7	con el eje del	- -, sala 81.2	ture 6.5
Dilatabile, chiavar-	coche 899.3	Diritto, glifo . 241.4	- -, - - di cartapesta
da passante 189.7	- auxiliair . . . 400.7	Disc, arresting 456.2	6.8
Dilatación, virotillo	- de furgón . . 402.3	- brake 471.8	- -, - - - legno . . 6.7
de 189.7	- Rosenberg de	- buffer 41.8	- -, - - in acciaio
Dilatar, la caldera	tensión constante	- -, buffer 42.5	omogeneo 5.8
se dilata 167.4	401.3	- -, crank 21.6	- -, - - - lamiera 7.1
Dimension, cylinder	- para alumbrado	- -, gripping . . . 869.4	- -, smorzatore degli
-s 211.4	898.1	- -, interlocking . 456.2	urti dello stan-
- -, principal -s . 104.2	- regoladora . 400.7	- -, line 474.9	tuffo 98.3
- -, slot -s 488.10	Dinamometro, va-	- plate wheel . . . 5.4	Disco de cola . 101.1
Dimensionen, Nuten-	gón- 848.3	- -, pressure . . . 39.6	- -, fricción, impul-
488.10	Dining and lun-	- -, tail 101.1	sion por 401.4
Dimensiones de las	cheon carriage 322.4	- valve, air inlet 91.4	- -, presión . . . 89.6
ranuras 488.10	- compartment 322.5	- wheel centre,	- -, del resorte del
- del cilindro . 211.4	- room 322.5	ribbed 6.5	tope 48.2
- principales . 104.2	Dintel de puerta	- -, rolled 5.8	- -, tope 28.3, 456.2
Dimensioni dei	301.5	- -, colled 6.4	- del excéntrico
canali 488.10	Dip pipe 269.4	- -, double 7.2	287.4
- del cilindro . 211.4	Dipper, movable	- -, mild steel . . . 5.6	- -, freno 70.4
- delle scanalature	269.5	- -, plate 7.1	- -, tope 42.5
488.10	Diramazione, con-	- -, rolled 6.4	- -, freno de . . . 471.8
- -, principali . . 104.2	dotta di 881.3	- -, rolling mill . . 6.1	- -, ruota de doble 7.2
Dimensionen des	- -, piastra isolante	Discendente, tubo	Disconnecting cy-
rainures 488.10	di 407.2	847.5	linder 467.4
- du cylindre . 211.4	- -, scatola di . . 407.1	Discharge cone 178.5	- device 484.9
- -, principales . 104.2	- -, tubo di . . . 881.3	- -, duration of . 394.4	- drum . 467.4, 468.1
Diminuer la pres-	Dirección, comu-	- of the battery	Disengage, to -
sion de l'air 87.8	tador de 468.6	through the dy-	coupling 55.5
- -, - - - - - - - - -	- del veicolo . . 80.3	namo 898.8	Disengaging gear,
88.2	- falsa de troie 423.1	- -, period of 894.4, 484.6	compressor clutch
Diminuire la pres-	- -, letrero de . . 474.9	- -, valve, car . . . 88.7	87.5
sione d'aria 87.8	Direct current	Discharging . . . 484.3	- lever 49.4, 95.3
- -, - - - - - - - - -	locomotive 412.3	- amperage . . . 484.5	Dished plate . 298.8
88.2	- -, railway motor	- current 484.4	Dishing of the tube
Diminution de pres-	483.6	- strength 484.5	plate 167.3
sion 88.1	- steam-heating 848.2	- the motor . . . 452.6	

Disinnesto automatico, accoppiamento della condotta di riscaldamento a 351.7	Disposizione de Vaucalain con caja de distribución común 250.1	Disposition compound avec tiroir de distribution commun 250.1	Disposti, i sedili sono 824.4
- con aria compressa 97.5	- ventilación 482.8	- de von Borries 251.1	Disque d'arrêt 456.2
- del compressore 87.5	- del eje 104.4	- Webb 250.5	- d'arrière du train 101.1
- leva di 96.3	- en tandem . . . 249.7	- d'atelier en U 490.4	- de locomotive 100.3
Disinserimento della dinamo 398.5	- indicadora . . . 62.9	- de l'essieu . . . 104.4	- - - pression . . . 89.6
- lampadina 396.1	- para bajar la toma de corriente 419.10	- de l'essieu . . . 250.1	- - du ressort de tampon 48.2
Disinserire per gruppi 462.5	- el aumento de la carga sobre el eje motor 22.9	- en doubles boucles 259.7	- - queue . . . 101.1
Disjoncteur automatique 397.8	Disposiciones generales y tipos diversos de locomotoras 102.2	- - tandem . . . 249.7	- - tampon . . . 42.5
- final 454.9	Dispositif d'équilibrage 233.2	- générale et subdivision des locomotives 102.2	- frein à électromagnétique 471.8
Dismante, to - the locomotive 495.2	- de la fenêtre 307.3	- pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur 22.9	- roue à double 7.2
Disminución de la corriente 398.7	- - - - - pression 263.6	- le déplacement des essieux 30.9	Disruttiva, scintilla 464.2
- - - presión . . . 88.1	- de bruleur . . . 183.9	Disposizione a doppio ritorno 259.7	Disseccare il vapore 256.3
Disminuir la presión del aire 87.8	- - couplage gra- duel 463.4	- - - spirale . . . 259.7	Distance between roof-sticks 294.2
Dispararse al descargar 452.7	- - prise de courant 418.5	- due batterie accoppiate in parallelo 896.4	- - tyres 22
Dispensa 392.6	- - - - - à archet 415.1	- - - con circuiti separati 896.7	- braking 58.6
Dispersion 453.6	- - - - - le - cogne 420.3	- - respingenti 45.6	- starting 116.2
- champ de . . . 448.2	- - - - - le - se heurte 420.3	- ad espansione multipla a due assi motori 251.2	- travelled from commencement to full application of brake 59.1
Dispersión 453.6	- - rabatement 419.10	- - di von Borries 251.1	Distance des pôles 440.10
- campo di . . . 448.2	- - rappel . . . 84.8	- un respingente 45.4	- entre les tubes 158.5
Dispersivo del calore 478.3	- - renversement 419.9	- con cassette di distribuzione comune tipo Vaucalain 250.1	Distancia entre ejes 20.3
Displacement, limitation of 84.8	- - retenue de l'auge 841.8	- cilindri esterni ad alta pressione 250.5	- las caras interiores de los bordones 32
- longitudinal - of cylinder 212.6	- - - la benne 841.8	- contrappeso 307.3	- - curvas . . . 294.2
- of bogie 84.5	Dispositivo d'aspirazione 482.9	- d'intercomunicazione 811.1	- los cerros 294.2
- tube 253.6	- di abbassamento 419.10	- dell'officina a forma di griglia 490.5	- polos . . . 440.10
Disporre le bobine nelle scanalature 442.8	- - accoppiamento a gradi 468.4	- della latrina 838.1	- tubos . . . 158.5
- - sezioni nelle scanalature 442.8	- - arresto per gli interruttori a saltarello 470.2	- - ritirata . . . 838.1	- virottillos 141.2
Disposición compensada 238.2	- - carica . . . 483.10	- delle officine per ferrovie elettriche 518.5	- interior entre aros 22
- compound de dos ejes motores 251.2	- - compensazione 238.2	- sale 104.4	Distanza interna fra i cerchi 22
- - von Borries con cilindros de alta presión interiores 251.1	- - della pressione 263.6	- di arresto . . . 428.8	- pirometro a . . 257.1
- - Webb 250.3	- - contatto . . . 457.1	- passaggio . . . 811.1	- tra tubi . . . 158.5
- con dos topes 45.8	- - inversione . . 419.9	- equilibrante il peso del telaio 307.3	Distendere, il treno si distende 41.5
- - gatos para levantar los vagones 508.2	- - respingente a frizione 40.8	- generale e sub-divisione dei tipi delle locomotive 102.2	- la caldaia si distende 167.4
- de aspiración 482.9	- - per attrito 40.8	- interna 838.7	Distindimento degli attacchi 41.4
- calefacción 344.7	- - reversione . . 419.9	- locomotiva con - di spostamento delle sale nelle curve 104.6	Distension des attelages 41.4
- carga 483.10	- - richiamo . . 418.7	- pel riscaldamento 844.7	Distinta, prova 23.6
- compensar las presiones 268.6	- - sicurezza dei tiranti del freno 67.7	- per la lavatura 828.5	Distintos, locomotora-tender de bastidores 255.3
- - contacto . . . 457.1	- elastico del respingente a leve a squadra e tirante d'unione 44.3	- radiale 81.2	Distribución . . . 236.1
- dos baterías con circuitos separados 396.7	Disposition à deux batteries avec circuits séparés 396.7	Disposta, cassa d'acqua - su telaio 298.8	- Allan 239.2
- equilibrio del marco 307.3	- - - couplées en parallèle 896.4		- caja de 234.4, 407.3
- gatos para levantar las locomotoras 496.8	- - tampons 45.8		- con árbol intermedio 240.7
- lazos dobles 259.7	- compound à deux essieux moteurs 251.2		- contra-peso de la 248.4
- retención de la cuba 841.8			- - corredera . . 238.1
- sujeción . . . 479.9			- dos excéntricos 240.8
			- Durant-Lencauchez 240.6
			- escape 240.5
			- las herramientas 493.7
			- sector 238.1

Distribución de un solo excéntrico . . . 240.9	Distribuidor, émbolo . . . 252.3	Distribution de la vapeur . . . 226.4	Distribuzione degli utensili . . . 498.7
- del trabajo . . . 246.7	- en concha . . . 231.7	- locomotive . . . 226.2	- del vapore . . . 226.4
- vapor . . . 226.3	- hélice . . . 205.1	- des outils . . . 498.7	- della locomotiva . . . 226.2
- elíptica . . . 239.8	- escalonado de . . . 205.3	- du sable, tiroir de . . . 204.1	- delle centine . . . 294.2
- con balancín . . . 240.4	- exterior, distribución interior con . . . 207.8	- Durant-Len-cauchet . . . 240.8	- disposizione con cassetto di - comune tipo Vauchlain . . . 250.1
- - - guía corredera . . . 240.1	- marco del . . . 232.2	- elliptique avec bras de rappel . . . 240.4	- Durant-Lencau-chez . . . 240.8
- exterior . . . 207.5	- oscilación del . . . 232.7	- - - guidage à coulisse . . . 239.8	- ellittica . . . 239.8
- Gooch . . . 238.8	- plano . . . 231.6	- extérieure . . . 207.5	- con controllo . . . 240.4
- Heusinger . . . 239.3	- plato del . . . 232.4	- Gooch . . . 238.8	- - - a cassetto esterno . . . 207.8
- interior . . . 207.4	- posición del . . . 232.2	- Heusinger . . . 239.3	- Joy . . . 240.1
- con distribuidor exterior . . . 207.6	- principal de pistón, caja de 74.8	- intérieure . . . 207.4	- leva di comando della . . . 248.6
- Joy . . . 240.1	- recubrimiento del . . . 231.8	- à tiroir extérieur . . . 207.8	- principale, valvola di 74.8
- manobrar la - para el cambio de marcha atrás . . . 244.8	- exterior del . . . 239.3	- Joy . . . 240.1	- senza eccentrico . . . 241.1
- modelo de . . . 229.7	- interior del . . . 239.4	- modèle de . . . 229.7	- Stephenson ad aste aperte . . . 238.4
- para locomotoras . . . 226.2	- revestimiento interior del . . . 232.5	- organes de - extérieurs . . . 236.4	- - - incrociate . . . 238.6
- plano de la . . . 407.7	- rozamiento del . . . 232.6	- organes intérieurs de . . . 229.8	- tavolo di . . . 380.6
- por distribuidor común . . . 250.2	- vagón - de grava . . . 236.3	- par soupapes . . . 235.9	- testa di . . . 374.4
- obturadores . . . 235.9	Distribuidora, válvula . . . 74.7	- - - tiroirs . . . 226.3	- vite doppia di 255.6
- palanca angular . . . 239.8	Distribuidores separados . . . 235.5	- tiroir commun . . . 250.2	Disturbing movements of the locomotive . . . 118.4
- válvula . . . 226.3	Distributeur à piston . . . 74.8	- sans excentrique . . . 241.1	Disuguaglianza dei gradi d'ammissione . . . 247.5
- - - giratoria . . . 240.6	- barrage du . . . 205.3	- Stephenson à barres croisées . . . 238.6	- di ripartizione del lavoro . . . 247.1
- sin excéntrico . . . 241.1	- de savon . . . 232.2	- - - droites . . . 238.4	Disuguali, bilanciere compensatore a bracci . . . 198.10
- Stephenson . . . 238.2	- en hélice . . . 205.1	- - - ouvertes . . . 238.4	- leve di sospensione . . . 255.4
- de barras cruzadas . . . 238.6	- piston . . . 234.1, 252.3	- tiroir de . . . 74.7	Dito, contatto a 456.8
- - - derechas . . . 238.4	- principal à piston, boîte du 74.8	- secondaire de . . . 74.9	- di contacto . . . 456.4
- bielas abiertas . . . 238.4	- wagon - de gravier . . . 236.3	- Walschaert . . . 239.3	Divergent . . . 178.5
- uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora . . . 246.8	Distributing box . . . 407.1	Distributor, soap . . . 239.2	Divergente, conductor . . . 178.5
- válvula auxiliar de 74.9	- table . . . 330.6	Distributore a stantuffo . . . 238.7	Divided axle box . . . 261.1
- Walschaert . . . 239.3	Distribution-box . . . 468.9	- , carro - della ghiala . . . 336.3	- blast pipe . . . 159.2
Distribuidor . . . 231.5	- by common slide valve . . . 250.2	- del sapon . . . 239.2	- driving gear . . . 208.4
- agujero en la tabla del . . . 252.6	- equal - of work on both engine sides . . . 246.3	- stantuffo . . . 252.3	- exhaust pipe . . . 159.2
- barilla del . . . 231.9	- head . . . 374.4	Distributrice, válvula . . . 81.1	Divido, mecanismo motor . . . 208.4
- caja del . . . 234.8	- inequality in the of work . . . 247.1	Distribuzione . . . 226.1	Dividing plate, steam chamber . . . 262.1
- cámara del . . . 230.1	- insulating - board . . . 407.2	- a bassa pressione . . . 255.3	- wall, steam chamber . . . 262.1
- cara del . . . 231.2	- - - plate . . . 407.2	- - - cassetto . . . 226.3	Divise, impianto d'officina . . . 490.5
- carrera del . . . 239.1	- of tools . . . 498.7	- - - comune . . . 250.2	Divisé, mécanisme moteur . . . 208.4
- cilíndrico . . . 238.7	- work . . . 246.7	- controla . . . 239.3	Division, oil well . . . 259.3
- de vapor recalentado . . . 268.3	- piston . . . 252.3	- due eccentrici . . . 240.8	División del tren . . . 55.9
- con camisa de vapor . . . 268.4	- steam . . . 226.4	- - - glifo . . . 238.1	Divisione del tubo . . . 158.5
- cara de trabajo horizontal . . . 232.1	- valve . . . 254.1	- - - di Stephenson . . . 238.2	- - - treno . . . 55.9
- válvula equilibrado . . . 238.1	Distribution . . . 226.1	- scatto . . . 240.5	Diviso, mecanismo motor . . . 208.4
- de admisión . . . 238.6	- à coulisse . . . 238.1	- settore . . . 238.1	
- alta presión . . . 249.1	- - - de Stephenson . . . 238.2	- válvula . . . 235.9	
- baja presión . . . 249.2	- - - dédic . . . 240.5	- ad alta pressione . . . 255.2	
- émbolo . . . 238.7	- - - deux excentriques . . . 240.8	- sposta bil verticalmente . . . 239.2	
- entrada de aire . . . 91.4	- leviers condés . . . 239.6	- - - sposta bil verticalmente . . . 238.8	
- escape . . . 235.7	- soupapes cylindriques . . . 240.6	- un eccentrico . . . 240.9	
- inversión . . . 254.1	- un seul excentrique . . . 240.9	- Allan . . . 239.2	
- jabón . . . 239.2	- Allan . . . 239.2	- cassetta di . . . 468.9	
- pistón . . . 74.8	- avec arbre intermédiaire . . . 240.7	- con albero intermediario . . . 240.7	
- diagrama del . . . 237.8	- boîte de . . . 468.9	- leva a squadra . . . 239.6	
- distribución por común . . . 250.2	- contrepoids de la . . . 248.4	- contrappeso della . . . 248.4	
- el - destapa . . . 232.8			
- oscila . . . 232.8			

Divisoria, lampada per parete 866.8	Door, end . . . 299.5	Doppelpoliger Um- schalter 435.8	Doppio, regolatore - della pompa d'aria 76.5
- parete del corri- doio 288.7	- fastening . . . 303.8	- poliges Siche- rungselement 407.5	- ritorno, disposi- zione a 259.7
- - - della camera del vapore 282.1	- feed . . . 300.8	- rahmen . . . 189.8	- sfioratore . . . 173.7
- scappamento a parete 159.2	- fire . . . 144.4	- ring . . . 284.4	- telaio motore 209.9
Doblarse come un resorte 417.6	- frame 145.1, 301.9	- -kammer . . . 258.7	- tenditore tedesco 48.1
Doble asiento, regu- lador de válvula de 174.9	- framing . . . 301.9	- roststab . . . 128.8	Dormant, fenêtre a châssis 306.6
- cámara anular 258.7	- grain . . . 300.6	- rückschlagventil 86.2	Dormiente de pa- rrilla 128.7
- disposición de lazos -s 259.7	- handle . . . 304.2	- sandstreuher . . . 205.6	Dormire, materasso per 326.9
- efecto, regulador de 76.5	- header . . . 301.5	- scheibenrad 5.7, 7.2	Dorn, Haupthahn- 390.9
- expansión . . . 246.5	- hinge . . . 303.1	- schlangenrohr 350.2	- Rohr . . . 279.11
- pared, puerta de - de la caja de humos 186.2	- hinged . . . 300.1	- schleifenanord- nung 259.7	- Rühr . . . 204.9
- serpentín . . . 350.2	- inside . . . 299.4	- schnur . . . 476.8	Dorso di caldaia 159.7
Docht, Flach- 368.9	- intermediate 299.7	- seitige Klammer- ringe 11.5	Dorso de la caldera 159.7
- Rund- 368.11	- jamb . . . 301.4	- seitiger Kreuz- kopf 218.2	Dos d'âne, joint a 813.6
- Schmier . . . 29.9	- joint . . . 302.3	- sitzbank . . . 324.5	- - wagon a plan- cher en 338.3
- trieb . . . 369.3	- leaf of a . . . 299.9	- ventilregler 174.9	Dos á dos, recalcan- tador Cole con tubos montados - el uno dentro el otro 261.1
- -scheibe . . . 369.4	- light . . . 302.2	- speiche . . . 7.7	- mecheros, codo de 384.8
- winde . . . 369.3	- lintel . . . 301.5	- strahlpumpe . 180.1	- Dosage . . . 389.7
Dog, brake . . . 70.1	- loading . . . 300.8	- ton, Pfeife mit 185.4	Dosatore della miscela 399.3
Dogs box . . . 329.8	- lock . . . 303.8	- triebgestell . . . 209.9	Dose, Anschluß- 408.4
Doganali, serratura della porta con sicurezza contro le frodi 302.7	- - handle . . . 304.2	- wandige Rauch- kammertür 166.2	- Prüf- . . . 475.9
Doigt de rappel 50.7	- outer . . . 299.3	- wandiger Kolben 218.4	- Doseur . . . 399.5
Dolce, molla . . . 198.1	- panel . . . 302.1	- wandiges Rad . 5.7	- Dossier . . . 326.2
Dom, Dampf- 150.8	- partition . . . 299.7	Doppelte Blatt- feder 193.5	- à rabattement 326.4
- fuß . . . 151.3	- platform . . . 305.1	- Dampfduße . 180.5	- Dosage . . . 389.7
- haube . . . 151.2	- post . . . 291.7, 301.4	- Federkrüm- mung 194.4	Dosatore della miscela 399.3
- kuppel . . . 151.2	- roller . . . 303.3	- Kastenfederung 286.6	- Dose, Anschluß- 408.4
- mantel . . . 151.1	- rail . . . 303.4	- Rohrklammer 89.7	- Prüf- . . . 475.9
- untersatz . . . 151.3	- runner . . . 303.4	Doppelter Batterie- satz 895.5	- Doseur . . . 399.5
- winkelring . . . 151.4	- sag of the . . . 302.7	- Dampfsahl- sauger 91.2	- Dossier . . . 326.2
Dome . . . 150.8	- sash . . . 302.2	- Fußboden . . . 293.3	- à rabattement 326.4
- barrel . . . 151.1	- settling of the 302.7	- Luftdruckmesser 79.6	- Doublage protecteur 168.3
- base . . . 151.3	- sheave . . . 303.3	- Überlauf . . . 179.7	Double air pump 85.7
- - angle ring . 151.4	- shutter . . . 300.4	Doppeltes Ge- hänge 86.7	- annular chamber 258.7
- body . . . 151.1	- side . . . 200.5, 299.6	Doppeltwirkender Luftpumpen- regler 76.5	- armed current collector 425.1
- cap . . . 151.2	- sill . . . 301.6	Doppia, camera annulare 258.7	- - rocking lever 358.8
- connecting pipe 151.5	- sliding . . . 300.2	- curvatura - della molla 194.4	- bar crosshead 218.2
- cover . . . 151.2	- smoke box . 165.7	- espansione . 246.5	- beat valve, regu- lator with 174.9
- glass . . . 385.3	- space between - and case 302.8	- guida . . . 216.8	- - - throttle with 174.9
- seating . . . 151.3	- swing . . . 300.1	- molla, respin- gente a 44.1	- bench . . . 324.5
- steam pipe . 151.8	- trap . . . 300.5	- parete, porta a - della cassa-fumo 166.2	- block brake . 64.4
- top . . . 151.2	- two leaved . 299.8	- razza . . . 7.7	- board roof . 294.8
Dôme, calotte du 151.2	- with two leaves 299.8	- sbarra . . . 128.6	- buffer arrange- ment 45.6
- collerette em- boutie du 151.4	Doppelmilige Schwinge 358.8	- sede, regolatore a valvola a 174.9	- burner elbow 384.8
- de vapeur . 150.8	- bödiger Klein- viehwagen 337.9	- spirale, disposi- zione a 259.7	- check valve . 86.2
- - - tuyau de raccordement du 151.5	- bremse, Westing- house-Henry 86.1	Doppio, accoppia- mento 48.1	- cheek snow plough 276.3
- embase du . 151.3	- dach . . . 294.8	- attacco . . . 48.1	- clappet valve 98.6
- - emboutie du 151.4	- drehtür . . . 300.3	- chiodatura a coprigiunto 149.5	- coil . . . 350.2
- virole du . 151.1	- ender . . . 486.5	- effetto, appa- recchio a 849.8	- cone packing 215.7
Domo de vapor 150.8	- exzenter . . . 237.8	- -, sistema a . 849.7	- cord . . . 476.8
Door . . . 299.2	- feder, Puffer mit 44.1	- -, lniettoie . . 180.1	- coupling . . . 48.1
- bar . . . 304.5	- fenster . . . 305.10	- manometro . 79.6	- deck carriage 328.5
- bolt . . . 304.5	- flanschiges Rad 4.1		- - wagon for small stock 357.9
- - gulde . . . 304.6	- flügelige Tür . 299.8		- disc wheel . . 7.3
- - mechanism 804.4	- kegeldichtung 215.8		- eccentric . . . 257.8
- canopy . . . 301.7	- klappe . . . 98.6		
- case . . . 301.3	- klammerring . 11.7		
- casing . . . 301.3	- kolben, Brems- zylinder mit 82.6		
- dog, smokebox 166.1	- kupplung . . . 48.1		
	- laschennaht . 149.5		
	- lokomotive mit gemeinsamem Feuerungsraum 210.6		
	- luftpumpe . . . 85.7		
	- sauger mit in- einandergesteck- ten Düsenpaaren 91.5		

Double ejector 912	Douille de contact 457.2	Draught . . . 156.7	Drehgestell, drei-
- ender . . . 486.5	- - hampe . . . 101.8	- , artificial variation	achsiges 84.3
- fire bar . . . 128.6	- - lampe . . . 408.3	of vessel's 487.1	- , einachsiges 82.1
- flange, wheel with	- - tige de traction	- , breaking up of	- , - mit Gelenk-
4.1	88.1	the fire by the 180.2	stangenführung
- flanged wheel 4.1	- du câble . . . 862.1	- screen . . . 301.8	82.4
- floor . . . 293.3	- en saillie du tirant	Draw and buffer	- , hinteres . . . 36.6
- frame . . . 189.8	transversal 143.1	gear 87.1	- , Kraußsches 84.1
- grate bar . . . 128.6	- enroulée de ressort	- bar . . . 37.3, 58.3	- , lager, kugelför-
- hanger . . . 66.7	196.6	- box . . . 191.8	miges 88.4
- layer of boards	- forgée de ressort	- casing . . . 191.8	- , mit seitlicher
298.3	196.7	- clamped stop	Verschiebbarkeit
- light . . . 805.10	- , guide . . . 286.9	89.1	32.7
- lip retaining ring	- , guide à . . . 286.8	- , continuous 40.5	- - - zwei Dreh-
11.7	- isolante . . . 406.7	- , cotter fastening	zapfen 84.2
- locomotive with	Doux, ressort 198.1	for 88.6	- , ohne seitliche
common firebox	Dovetail . . . 295.5	- , cradle . . . 40.7	Verschiebbarkeit
210.6	- , common - s . . . 297.1	- , emergency 58.6	82.6
- loop arrangement	- , lap - s . . . 297.2	- , eye of . . . 58.4	- , rahmen . . . 84.4
259.7	- , secret lap - s . . . 297.2	- , floating frame	- , Tender- . . . 861.1
- motor car . . . 474.6	Dovetailing, blind	40.7	- , Vaessensches 84.2
- truck . . . 209.9	297.2	- , guide . . . 87.8, 40.1	- , voneinander un-
- nozzle ejector 91.3	Dowel joint . . . 296.3	- , sleeve . . . 38.1	abhängige - e 36.4
- overflow . . . 179.7	Draft, combination	- , hook . . . 37.5	- , vorderes . . . 86.5
- pipe clamp . . . 89.7	buffer and - gear	- , main . . . 58.5	- , wagen . . . 820.1
- piston brake	46.2	- , plate . . . 88.2	- , zweiachsiges 82.5
cylinder 82.6	- gear . . . 37.2	- , sleeve joint with	- moment . . . 452.2
- valve . . . 86.3	- , friction . . . 40.8	cotters 40.6	- , negatives . . . 452.3
- plate smoke box	- spring . . . 39.5	- bench . . . 518.8	- , nutzbares . . . 452.4
door 166.2	Drag-slide cable	- bridge . . . 486.7	- pflanne . . . 33.6
- wheel . . . 5.7	424.3	- , combined - and	- punkt . . . 416.1
- pole throw-over	- - current collector	buffer-gear 46.2	- rahmen, Lenkachse
switch 485.8	424.2	- coupling box 191.8	mit 82.1
- return valve . . . 86.2	- , the brake blocks -	- curtain . . . 309.8	- richtung . . . 448.4
- ring . . . 294.4	on the wheels 68.5	- gear . . . 37.2	- , Umkehrung der
- roof . . . 294.8	- , to - the collector	- , elastic . . . 39.4	898.6
- sash . . . 306.10	424.5	- , non continuous	- scheibe . . . 508.8
- screw coupling 48.1	Dragbar . . . 58.3	40.4	- schemel . . . 836.6
- seat . . . 824.5	- eye of . . . 58.4	- , non elastic 39.3	- schieber 230.1, 254.7,
- set of batteries	- , main . . . 58.5	- , rigid . . . 89.3	352.2
895.5	- see also drawbar	- , spring . . . 39.4	- , Luftsauger mit
- spoke . . . 7.7	Dragging of the	- with two springs	354.5
- spring buffer 44.1	brake block on	40.2	- sinn . . . 448.4
- suspension of the	the wheel 68.4	- hook . . . 37.5	- stromlokomotive
body 286.6	Draht, Ampere- 442.4	- with side-play	412.5
- stage expansion	- bruchmelder . . . 515.5	88.3	- motor . . . 486.6
246.5	- einlage . . . 268.2	- plough . . . 275.5	- teller . . . 88.2
- steam cone . . . 180.5	- einlage, Gummi-	- spring . . . 39.5	- tür . . . 144.6, 300.1
- nozzle . . . 180.5	schlauch mit ge-	- stop . . . 38.4	- , Doppel- . . . 800.3
- strap, butt joint	wundener 94.2	Drawer, accumu-	- zapfen . . . 88.1
with 149.5	- geflecht, Schutz-	lator 895.7	- balken . . . 88.3
- swing door . . . 800.3	korb aus 188.1	- , supporting ledge	Drehbarer Rollen-
- tone, whistle with	- Gummlader- . . . 404.8	of 895.8	stromabnehmer
185.4	- haspel . . . 518.7	Drawing of coal	428.7
- tube injector 180.1	- spiralförmig ge-	into the smoke	- Stromabnehmer
- wagon brake 72.6	wickelter 477.6	box 180.4	mit besonderer
- webbed wheel 5.7	- widerstand . . . 477.7	- room carriage 332.2	Feststellvorrich-
- window . . . 806.10	- Widerstand- . . . 477.8	- up the fire . . . 180.6	tung 416.6
- wing fire door	Drain cock . . . 188.1	Drawn in, contact	- - - selbsttätiger
145.8	- , cylinder . . . 223.1	rod 428.5	Feststellvorrich-
Double, attelage 48.1	- cup . . . 357.1	- , contact whip	tung 416.5
- courbure du res-	- pipe . . . 309.6	426.5	- Wandarm . . . 887.2
sort 194.4	- , water . . . 817.7	Drehachse . . . 416.2	Drehbares Verbin-
- détente . . . 246.5	- , to - the boiler 499.6	- , Bügelstromab-	derrohr 210.3
- expansion . . . 246.5	- valve . . . 222.8	nehmer mit fester	Drehen . . . 119.7
- fenêtre . . . 806.10	Drainage, cylinder	417.2	- , den Stromab-
- suspension élas-	222.7	- bank . . . 507.3	nehmer 420.2
tique de la caisse	- hopper . . . 887.1	- , Achsschenkel-	Dreherei . . . 492.3
286.6	- pipe, water . . . 817.7	507.4	Dreilachsiger Wagen
- - par ressorts de	Draisine . . . 843.7	- , Räder- . . . 507.6	819.10
la caisse 286.6	- Dampf- . . . 843.9	- , Stehbolzen- 507.5	Dreilachsiges Dreh-
- train moteur 209.9	- Kraft- . . . 843.8	- bügel . . . 418.7	gestell 84.3
- valve de retenue	- Motor- . . . 843.8	- feld . . . 445.7	Dreibolzenkupp-
86.2	Draisienne . . . 843.7	- , pulsierendes 445.8	lung 54.2
Douille, contre-pla-	- à moteur . . . 843.8	- fenster . . . 199.9	Dreibrennerknie
que de la 88.2	- à vapeur . . . 843.9	- gestell . . . 82.3	884.9
- d'emmanchement	Drapeau, support	- , Bisselsches 83.7	Dreieck, Brems- 67.3
288.5	de 101.6	- bremse . . . 64.6	- sglied, Kuppelkette
- de butée . . . 89.8		- , Dampf- . . . 208.5	mit 52.3

Dreieckskupplung	Driving axle . 193	Drop window . 307.1	Dummy car . . 363.1
- , Puffer- 34.1	- , auxiliary . 203.3	Drops, molten . 465.4	- coupling 393, 404.2
- schaltung 448.9	- box, adjustable . 25.1	Drosselventil . 30.1	- plug 94.7
- sternschaltung 449.1	- - - horns, adjustable 209.5	Druckabnahme . 38.1	- - for Hardy coupling 94.5
Dreieckige Brems- welle 67.3	- , compound arrangement with two - s . 251.2	- , Achs- 22.8	- , hose pipe . 39.3
- r Radkranz . . . 5.2	- , free 208.1	- , Anpressungs- 414.2	Dump, ash pan 143.5
Dreifache Lagerung, Triebachse für 22.1	- , single 208.1	- anzeiger 187.6	- grate 139.1
Dreiklangpfeife	- , with triple bearing 22.1	- , Aufpress- . . 15.4	- - rod 129.4
185.6	- crank 220.5	- ausgleichsvorrichtung 263.6	- plate 129.3
Dreileitungskupplung 408.3	- force 112.2	- , Blasrohr- . . 156.9	Dünnsüßigkeit des Öles 133.8
Dreiphasenfeld 445.7	- gear 206.6	- , Brems- 56.5	Duomo, anello ad angolo del 151.4
- motor 436.6	- , arrangement of 206.7	- , Flächen- . . . 23.1	- , basamento del 151.3
Dreiteller Haupt- ring 234.2	- , auxiliary . 206.2	- , Kolben- . . . 112.3	- , calotta del . 151.1
- s Achslager . . 24.8	- , divided . . . 208.4	- , Kreuzkopf- . 218.6	- , coperchio del 151.2
Dreizylinderver- bundlokomotive 249.4	- , flexible . . . 208.6	- , Kessel- . . . 167.5	- , cupola del . 151.2
Dreizylindrige Lokomotive 207.2	- , parts of . . 210.7	- , auslösung . . 97.5	- , della caldaia 150.8
Drencher 165.5	- lever 209.8	- , winde 502.7	- , tubo di raccordo del - a vapore 151.5
Drenching apparatus for ash pan 147.1	- mechanism . 206.6	- minderungsventil 80.1, 254.2	Duplexlokomotive 104.7
Dresina 343.7	- , articulated 208.4	- , selbsttätiges 30.2	Duplex air gauge 79.6
- a motore . . . 343.8	- , auxiliary . 208.2	- platte 59.6, 53.8	- - pump 85.7
- - vapore . . . 343.9	- motion 206.6	- probe, Dampf- 167.6	- - burner elbow 384.8
- - motrice . . . 343.8	- of the dynamo from the car axle 399.2	- , Kessel- . . . 167.5	- - injector . . . 180.1
Dresser les tôles, cylindres à 509.7	- pin 220.8	- , Wasser- . . . 167.7	- reversing screw 255.6
- , machine à . . 509.3	- pinion . 356.4, 428.1	- , Rad- 22.7	Duplex, locomotiva 104.7
- , se - verticalement 420.6	- - shaft 356.3	- rahmen 308.3	Duplex, manómetro 79.6
Dressing machine, plate 509.7	- the dynamo by a steam engine 402.4	- regelungsventil 81.2	Duplicate set of batteries 395.5
- room 516.5	- - - steam from the locomotive 402.6	- regler 87.1	Dur, ressort . . . 198.2
Drift, long handled tube 279.11	- - - specially generated 408.1	- rohr 181.6	Duración de la carga 483.3
- , to - the stay bolt 141.1	- - lighting dynamo by toothed gear 401.6	- strebe 292.1	- - - descarga 394.1, 484.6
Drill, to - the end of the staybolt 140.7	- - - from the tyres 402.2	- ventil 75.4	- - las baterías 397.1
Drilling machine 508.5	- wheel 17.3	- zunahme . . . 227.4	- del alumbrado 365.2
- out of damaged stays 498.7	- brake 64.5	Drücken, den Zug 113.7	- - arranque . 116.3
- the end of the staybolt 140.6	- , slipping of the 113.9	Drücker, Tür- . 304.2	Durant-Lencauchez, Steuerung von 240.6
Drillingswirkung 249.5	- , tractive effort at the periphery of the 118.1	Drum, air . . . 77.3	Durant-Lencauchez, valve gear 240.6
Drip cup 90.1	Droit, robinet . 379.4	- , blow-out . . 485.2	- - motion . . . 240.6
- lubrication . 225.3	Droite, coulisse 241.4	- , brake 70.4, 473.1	Durant-Lencauchez, distribuzione 240.6
- pan 188.6	- , parol latérale 239.2	- , pulley 96.6	Durata dell'avviamento 116.3
- rail 309.1	- , soupape . . . 379.5	- , winding . . . 96.6	- - illuminazione 365.2
- the tubes . . . 155.5	Drop bottom car 839.2	- , controller . . 458.1	- della carica . 394.4
- trap 92.7	- brake 70.10	- , cut-out 467.4, 468.1	- - scarica . . . 394.4
Dritte Schiene, Stromabnehmer für 427.8	- door in floor 300.7	- , disconnecting 467.4, 468.1	- delle batterie d'accumulatore 397.1
Drive, electric . 510.7	- grate 129.1	- , grooved brake 70.5	- di scarica . . 484.6
- , friction-disc 401.4	- hook 49.5	- , main 467.3, 467.8	Duration of charging 483.3
- , general . . . 510.8	- letter 330.9	- , retardation . 467.2	- - discharge . 394.4
- , group 510.9	- light 307.1	- , reversing 466.5, 468.2	- - lighting . . 365.2
- , independent . 511.1	- lubrication . 225.3	Drum, switch . 467.9	Durchbiegung der Feder 197.8
- , mechanical . 510.5	- of the current 398.7	Dry pipe 151.8	Durchbohrte Saugspindel 179.6
Driver 17.3	- sash 307.1	- saturated steam 256.4	Durchbohrung der Gegenkurbel 221.4
- brake 64.5	- side planking 338.5	- to - the steam 256.3	Durchbrochener Querrahmen 190.4
- , screw 281.1	- sudden - in pressure 246.6	Dryer, steam . 262.6	Durchfallen der Kohle durch den Rost 128.4
- 6-wheel single 105.1	- , the air pressure - s 88.2	Drying house 492.10	Durchfedern . 417.8
Driver's brake valve 77.7	- , motor speed - s 452.8	- shed, timber 492.10	
- cab 199.2	- , to - the window 307.6	- steam - apparatus 262.6	
- seat 301.6	- trap, truck with 339.2	Duct for hot air 346.5	
	- , wheel 22.4	Dudgeon 500.4, 501.7	
		- tube expander 500.4, 501.7	
		- - - and cutter 501.8	
		Due cilindri, locomotiva ad espansione multipla a 249.3	
		- pezzi, carcassa in 430.2	
		Dulce, zapata de fundición con piezas interpuestas de hierro 61.1	

Durchfedernde Achse, Bügelstromabnehmer mit -r - 417.3	Durchschlagen der Flamme 391.8	Düsenpaar, Doppel-luftsauger mit in-einander gesteck-ten -en 91.3	Dynamo and accu-mulators, mixed working with 397.9
Durchgangshahn 379.4	Durchstoßen, das Heizrohr 500.2	-satz 178.6	- , auxiliary . . . 400.7
-ventil 379.5	- der Probierhähne 183.7	Dust cap, coupling rod end with 220.2	- , axle driven . . 399.3
-wagen 380.7	Durchströmen der Feuergase 158.6	- catcher 90.2	- , baggage car . . 402.3
- mit abgeschlos-senem Seiten-gange 321.1	Durée d'éclairage 365.2	- coal 128.3	- , charging 397.5
- - - Mittelgang 321.2	- de charge . . . 488.3	- exhauster, por-table 503.7	- , connecting-up the . . 398.4
Durchgehen, bei Entlastung 452.7	- - - décharge . . 394.4	- exhausting in-stallation 503.6	- coupled to the car axle 399.3
Durchgehende Bremse 72.8	- la décharge 484.6	- flap 301.2	- , driving of the - from the axle . . 399.2
- Schieberstange 232.3	- des batteries d'ac-cumulateurs 397.1	- fine 163.3	- , guard's van . . 402.3
- Schraube 9.4, 312.3	- du démarrage 116.3	- frame 310.6	- , lighting 398.1
- Zugbeleuchtung 393.2	Düse, Blasrohr mit senkrecht verstell-barer 158.8	- guard 28.4	- , regulating . . . 400.7
- Zugstange . . . 40.5	- Brenner- 391.6	- plant 503.6	Dynamo accouplée avec l'essieu de la voiture 399.3
Durchgehendes Niet 10.1, 195.3	- Dampf- 184.4, 178.3	- proof, to close 429.8	- , auxiliaire . . . 400.7
Durchlaßöffnung, freie 186.4	- Druck- 178.5	- shield 28.4	- , réglage du cou-rant par une 400.6
Durchlaufende Tritt-stufe 313.2	- Einspritz- . . . 134.7	- , elastic 28.8	- d'éclairage . . . 398.1
Durchlaufendes Zugsignal 99.2	- Fang- 178.4	Dwelling, work-man's 516.7	- , commande de la - par engre-nage 401.6
Durchmessend, Achs- 18.4	- Gas- 392.1	Dynamo, Dampf-turbinen- 402.5	- de fourgon . . . 402.3
- Rad- 1.4	- Klapp- 180.4	- , Gepäckwagen- 402.5	- , Rosenberg à ten-sion constante 401.3
- Zylinder- . . . 211.1	- Misch- 178.4	- Hilfs- 400.7	- , régulatrice . . 400.7
	- Öl- 184.5	-maschine, mit der Wagenachse ge-kuppelt 399.3	- turbo 402.5
	- Sandstreu- . . . 208.7	- , Regler- 400.7	Dynamomètre, wagon- 343.3
	- Strahl- 178.2	- , Rosenberg- . . 401.3	
	- Wind- 183.1	- Turbo- 402.5	
	- Zuleitungs- . . . 392.1		
	Düsenbock 392.3		
	-kopf 182.10		

E.

Earth indicator 515.8	Ebonite socket 476.9	Eccentric strap liner 237.5	Échancrure du châssis 189.6
- , infusorial . . . 172.7	- vessel 481.4	- suspension of the dynamo 401.2	- pour le marche-pied 818.3
Easing valve . . . 174.8	Ebonite, asta di 482.2	- , valve motion with one 240.9	Échappement . . 227.3
Easy return bend 348.6	- , cassa di 481.3	- , - - - two -s . 240.8	- à cônes étagés . . 159.6
Eau, approvisionnement d' 264.5	- , recipiente di 481.4	- , - - - without . 241.1	- , embouchures séparées 159.1
- , caisse à 264.7	- , zoccolo di . . . 476.9	Eccentrica, manovella 222.2	- , annulaire . . . 159.3
- , chaude, réservoir à 274.2	Ébonite, bac en 481.4	- , suspensione della dinamo 401.2	- , variable 158.8
- , condensée . . . 360.7	- , caisse en 481.3	Eccentrically hung car 363.5	- , anticipé 237.2
- , consommation d' 112.1	- , socle en 476.9	Eccentricamente, vettura sospesa 363.5	- , avance à l' . . . 227.3
- , d'alimentation de la chaudière 176.8	- , tige d' 482.2	Eccentrici, distribuzione a due 240.8	- , boîte d' 263.5
- , de la chaudière 120.4	Écartement des courbes de pavillon 294.2	Eccentrico 237.2	- , cloisonné . . . 159.2
- , de refroidissement des freins 70.6	- - - entretoises 141.2	- , asta dell' 237.6	- , condenseur de la vapeur d' 273.5
- , espace occupé par 120.10	- - - essieux 20.3	- , - - - articolata . 237.7	- , conduit d' . . . 230.4
- , prise d' 269.3	- - - extrêmes . . . 20.5	- , collare del 237.3	- , coup d' 157.5
- , salée 347.9	- différents, accouplements pour véhicules de voles a -s 51.1	- , comando della pompa ad 87.3	- , de vapeur, tuyau d' 156.2
- , sortant du trop-plein 179.2	- , intérieur des bandages 2.2	- , disco dell' 237.4	- des gaz, tuyau d' 482.5
- , volume d' 120.10	Eccentric 237.2	- , distribuzione ad un 240.9	- , effet utile de l' . . 157.6
- , wagon à 335.6	- air-pump drive by means of an 87.3	- , doppio 237.8	- , espace offert à l' . . 231.3
Ebene, geneigte 487.7	- clere-story 290.3	- , guarnizione interna dell' 237.5	- , injecteur à va-peur d' 180.6
Ebonita, caja de 481.3	- , crank with -s 222.2	- , spostare l' 237.9	- , palette régulatrice d' 158.6
- , recipiente de 481.4	- , double 237.8	Eccitazione, avvolgimento d' 434.8	- , pression de l' 156.9
- , varilla de 482.2	- , rod 237.6	Échancrure des plaques de garde 190.6	- , effective de l' . . 157.1
- , zócalo de 476.9	- - with set 237.7		- , rendement utile de l' 157.6
Ebonite base . . . 476.9	- sheave 237.4		- , tiroir d' 235.7
- box 481.3	- strap 237.3		
- rod 482.2			

Echappement, tuyau d' articulé 210.5	Écouenne . . . 278.8	Effective tractive effort 112.8	Einbringen der Batterie 896.2
-, tuyère d' . . . 156.5	Écoulement à jets multiples 159.5	- - power . . . 112.8	-, die Fahrzeuge 508.3
-, valve d' . . . 84.4	- annulaire . . . 159.4	Effective, pression de la vapeur 121.4	-, einen Radsatz 232
-, variable . . . 158.3	- d'eau, tuyau de 317.7	Effet utile de l'échappement 157.5	Eindrehen, den Stehbolzen 140.3
- - à palettes . . . 158.5	- de l'acide . . . 482.6	Effetto d'aspirazione 157.3	Einender . . . 486.4
- - à valves . . . 158.5	- de sable, tubulure d' 204.2	- dello scappamento 156.6	Einfache Laschen- naht 149.4
- -, commande d'un 158.7	- des gaz du foyer à travers 158.6	- di colpo d'ariete del tubo soffiante 157.5	- Zinken . . . 297.1
-, vase d' . . . 98.7	-, entonnoir d' . 387.1	- locomotiva a doppio 860.1	Einfacher Dampf- strahlsauger 91.1
Échapper, l'archet s'échappe du con- ducteur 420.7	Écouvillon . . . 280.2	- - nello scappa- mento 157.1	Einfaches Dach 294.7
Echar, acción de - agua por la chimenea 180.5	Écran . . . 386.1	Effettiva, pressione - al tubo soffiante 157.1	Einfassung, Tür- 801.3
Écharpe . . . 292.3	-, cercle d' . . . 386.2	Efficiency of the blast pipe 157.5	Eingelegte Feder. Spundung mit -r 296.1
- en fer plat . 291.9	- en tôle . . . 201.3	- - - retardation . 50.9	- Füllung . . . 314.1
Échauffement du sabot de frein 68.2	-, mettre un - de- vant la lumière 386.2	Effluement des flasques par la roue 859.3	Eingepreßte Lager- schale, Kuppel- stangenkopf mit -n -n 220.3
Échauffer, le moteur s'échauffe 451.8	-, support . . . 386.3	Effort, braking 57.1	Eingeschnürter Schornstein 161.6
Échelle . . . 318.7	Écraser la tête d'entretoise 140.4	- tractive . . . 112.8	Eingeschweißtes Gegengewicht 17.1
Échelon en étrier 318.6	- de direction . 476.1	Effort de traction à la jante 118.1	Eingesetzter Kur- belzapfen 231.1
Eckband . . . 298.3	- de direction . 474.9	- - au crochet d'attelage 112.6	Eingesetztes Gegen- gewicht 16.4
- -, gegossenes 298.6	Écrou à poignées 876.3	- - - démarriage 112.10	Eingezogene Kon- taktrolle 296.5
- -, gepreßtes 298.4	- - tourillons de tendeur 47.1	- maximum de trac- tion 112.7	- Seitenwand, nach unten 289.2
-blech . . . 148.6	- -, clé à . . . 281.2	- rétardeur du frein 56.7	Eingezogener Rahmen 189.4
-leiste . . . 314.4	- de reglage de la tringle de frein 62.7	- tangentiel du frein 56.6	Eingreifendes Niet, halb 195.4
-luke . . . 170.2	- du frein . . . 68.11	Egalisatrice, valve 78.1	Eingriff der Kuppel- glieder 47.7
-runge . . . 291.5	Écrous, clé à . 281.3	Egoine, scie . . . 279.6	Einhämmern, den Sprengring 10.6
-säule . . . 291.5	Ecurie, wagon . 387.7	Egouttoir . . . 188.6	Einhängebügel 47.2
-winkel . . . 285.1	Écusson indiquant le type 206.4	Eguagli, azione a tre cilindri 249.5	Einhängen des Kupplungsbügels 47.3
Ecke, Rahmen- 298.2	- portant le nom 206.5	Eichwagen . . . 348.2	- die Kupplung 55.4
Éclairage à l'huile 867.8	Eddy-current brake 472.2	Eiettoe doppio 91.2	Einkerbung im Schleberlappen 253.1
- au gaz . . . 870.3	- - loss . . . 458.9	- - con ugelli co- assiali 91.3	- in der Schleber- fläche 252.7
- - de houille 388.2	- - currents . . 458.7	Eigengewicht . 819.7	Einklinken, die Nase klinkt ein 417.9
- - moyen de bou- gies 865.1	- -, loss due to 458.9	Eigenreibung der Lokomotive 114.10	Einklitzige Bremsen 64.3
- - de combus- tibles liquides 865.1	Edge, beveled . 297.8	Eigenschwingung der Lokomotive 119.5	Einlage, Blech- 371.8
-, commutateur pour 476.4	-, calking . . . 149.2	Eimer, Wasser- 281.5	-, Draht . . . 268.2
- continu du train 398.2	-, caulking . . . 149.2	Einachsiges Bissel- Gestell 33.8	-, Exzenter- . . 287.5
-, coupe-circuit d' 476.5	-, chamfered . . 297.8	- Drehgestell . 82.1	-, Gußeisenbacke mit schmied- eisernen -n 61.2
- de plafond . . 386.6	-, knife . . . 8.3	- mit Gelenk- stangenführung 82.4	-, Holz- . . . 8.7
-, durée d' . . . 365.2	- of pit . . . 496.9	Einarmige Schwinde 859.1	-, Pegamoid- . . 815.5
- électrique, accessoires de l' 408.2	- rounded . . . 297.9	Einbauen, den Motoranker 514.9	Einlaßschleber 285.6
- - autonome des voitures 394.5	- wise wound . 448.3	Einbinden, einen Radsatz 22.2	- ventill, Dampf- 350.6
- - auxiliaire . 396.6	Edificio destinado al administración 494.5	Einbläser, Boden- Decken- . . . 854.6	Einlegeboden 387.10
- - des trains . 398.1	Edison, valvola 476.6	Einbrennerknie 884.6	- haken . . . 884.2
-, interrupteur pour l' 476.3	Efectiva, admisión 228.4		Einlegen, Spulen in die Nut 442.8
- mixte . . . 398.5	-, presión - del escape 157.1		Einlochbrenner 884.2
-, mode d' . . . 387.2	- - - vapor . 121.4		
-, moyen d' . . . 387.3	Efecto de aspi- ración 157.3		
- par accumulateurs 398.7	- - freno . . . 57.2		
- - bougies . . . 867.4	- del freno, trans- misión del 78.1		
-, voiture d' . . 410.2	Effect, demagnetis- ing 472.8		
Éclatement du ban- dage 14.8	Effective field . 487.3		
Economia di va- pore 257.2	- grate area . . 137.7		
Economia de vapor 257.2	- part of the ba- lance weight 16.3		
Économie de vapeur 257.2	- pressure . . . 111.4		
Economy, steam 257.2	- torque . . . 452.4		
	- torsional moment 452.4		

Einmotoriger Wagen 474.5	Einstellen, den Füllungsgrad 228.9	Eisen, Überlag- 804.8	Eje, disposición del 104.4
Einphasenkommu- tatormotor 434.4	-, sich senkrecht 420.6	-, Unterzug- . . . 190.8	-, compound de dos -s motores 251.2
-stromlokomotive 412.6	Einstellfeder, flache 68.7	-verbleites Isolier- rohr 405.5	- en dos piezas 209.8
-motor . . . 434.5	Einstellung des Hilfsfeldes 446.1	-verluste . . . 454.2	- extremo . . . 19.12
-öltransformator 470.7	-, radiale . . . 31.2	-, wirksames . . . 488.5	- fijo . . . 30.7
-zugmagnet 470.4	Einströmung . . . 226.5	-, Zug- . . . 58.3	- gorrón del . . . 18.7
Einpufferanord- nung 45.4	-, äußere . . . 235.4	- zwischenlage 478.7	- hueco . . . 19.3
Einrichtung, innere 328.7	-, innere . . . 235.3	Eiserner Stehbolzen 189.4	- en dos piezas, tren de ruedas con 209.6
-, Ventilations- 482.8	-, Vor- . . . 226.8	- Wagen . . . 298.7	-, impulsión de - por piñones y cadenas articula- das 272.3
Einsatzkasten, Schmier- 27.8	Einströmungs- öffnung 226.6	Elsernes Unter- gestell 283.2	- motor . . . 19.5
-, Öl- . . . 398.3	-rohr . . . 156.1	Eje . . . 183, 209.7	- - auxilliar . . . 208.3
-, Schornstein- 162.7	Eintellige Acha- büchse 26.9	- á deslizamiento lateral 82.2	- , caja regulable de 25.1
-, Zinkblech- . . . 309.4	Einteilung der Lokomotiven 102.4	- acodado . . . 21.3	- , de impulsión de los -s 466.2
Einschalter, Licht- 476.3	Eintritt, Dampf- 226.7	- - construido por medio de piezas sueltas 21.9	- , disposición para el aumento de la carga sobre el 22.9
Einschaltzylinder 467.3	-skanal . . . 230.3	- - - - - 20.7	- - libre . . . 208.1
Einseitige Auf- hängung der Schwinge 242.4	-, Vor- . . . 226.8	- anterior 19.2, 117.7	- - para tres coji- netes 22.1
Einseitiger Dach- aufsatz 290.3	Einwalzen, das Rohr 154.7	- apoyo de . . . 24.2	- no frenado . . . 59.4
- Klammering 11.4	-, den Sprengring 10.7	- articulado, guía de caja para 209.5	- normal . . . 20.1
- Kreuzkopf . . . 218.1	-, Maschine zum der Sprengringe 507.8	- boga de tres -s 84.3	- , número máximo de -s 23.9
- für umschließen- de Führung 218.4	Einwalzwerkzeug 507.9	- , caja para . . . 24.2	- orientable . . . 31.1
- Schneepflug . . . 276.2	Einwurf, Brief- 380.9	- , calentamiento del 23.2	- , portada del . . . 18.8
Einsenkung der Feder 197.8	Einzelabteil . . . 320.6	- , carga del . . . 22.5	- , portante . . . 19.7
Einschalten, den Strom 460.7	-antrieb . . . 511.1	- central . . . 19.10	- - de desplaza- miento lateral 30.8
Einschaltung der Maschine 398.4	-beleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brenn- stoffen 365.1	- , coche de dos -s 819.10	- posterior . . . 19.11
Einschlenige Ge- radführung 216.5	-bremse . . . 72.5	- , compresor impul- sado por el 87.2	- , presión del . . . 22.3
Einschleifen, den Kolbenschieber 234.7	-feld . . . 445.5	- con cuellos exteriores 18.6	- que se puede frenar 59.3
Einschnürung des Schornsteins 161.5	-klammer . . . 12.3	- - - interiores 18.9	- radial . . . 81.1
Einschubleiste 395.8	-öl- . . . 225.2	- - - - - 21.8	- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 31.7
Einspannen, den Stehbolzen 140.3	-probe . . . 23.6	- , gorriones inte- riores 18.9	- , regulabilidad de los -s 30.9
Einspielen, das Fahrschiff auf das Landungs- gleis 487.9	-teile der elektrischen Zugbeleuchtung 408.2	- convergente . . . 81.3	- , rueda portadora loca sobre los -s 359.2
Einspritzdüse . . . 134.7	-wagenbeleuch- tung, elektrische 394.5	- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 81.7	- , sección transversal del 18.5
-vorrichtung, Asch- kasten- 147.1	Einziehen, das Heizrohr 501.1	- , cuello del . . . 18.10	- , separación entre -s 20.3
Einspritzen, das Öl 134.6	-, den Stehbolzen 140.3	- , cuerpo del . . . 19.2	- , fija de los -s 20.4
Einstauchmaschine, Heizrohr- 501.4	Eisbehälter . . . 336.8	- de desplazamiento accionado 31.6	- , torno para los cuerpos de -s 507.4
Einsteckbolzen 48.9	-brechfahrdampfer 486.6	- - impulsión del regulador 174.2	- trasero . . . 19.11
-runge . . . 392.1	-rost . . . 336.9	- - la caldera 147.4	- , truck de cuatro -s para el trans- porte de vagones 359.6
Einstellbare Kup- pelachse 209.4	Eisen, aktives 488.5	- - locomotora 19.4	Ejes fijos, vehículo de 30.6
- Laufachse, in Krümmungen 31.1	-, Anker . . . 488.4	- - orientación libre 81.3	- radiales acoplados 31.4
- Lenkachse, zwangsläufig 31.6	-, bahnfähre . . . 485.1	- - rotación . . . 416.3	- - conjugados 31.4
- Triebachs-lager- gabel 209.5	-, werkstatt . . . 489.2	- - rotación, toma de corriente de arco con - fijo 417.2	Ejecteur á sable 208.5
Einstellbares Trieb- werk, in Krüm- mungen 208.6	-, werkstätte 489.2	- - rueda dentada 356.3	- - vapeur . . . 205.4
Einstellbarkeit der Achsen 30.9	-bandbewehrtes Kabel 405.2	- - vagón . . . 19.8	- - double . . . 91.2
Einstellen, das Hilfsfeld 446.2	-, Brems- . . . 66.6	- del basculador 340.7	- - simple . . . 91.1
	-drahtwiderstand 408.5	- - inducido 428.5	- double á tuyères coniques concen- triques 91.3
	-, Fang- . . . 67.8	- - regulador pasando á través del tubo de vapor 175.6	- souffleur . . . 262.2
	-, Futter- . . . 189.9	- - - - - 428.5	
	-gießerei . . . 492.1	- - rotor . . . 428.5	
	-, Hänge- . . . 66.6, 197.3	- - delantero 19.2, 117.7	
	-, Kern- . . . 488.2	- derecho . . . 21.2	
	-sättigung . . . 446.7	- , diámetro del cuerpo del 18.4	
	-, Scheren . . . 46.9		
	-stehbolzen . . . 189.4		
	-träger, mit Holz gefütterter 288.5		

Ejector, combination nozzle	Electric control, pneumatic brake	Electromotive force, back	Elektrischer Lokomotivkran
- double 913	- with 478.3	- counter . . . 447.7	4182
- nozzle 912	- valve 478.7	- of motion . . 447.6	- Pumpenregler 77.1
- simple 911	- coupling . . . 478.8	- rest 447.5	- Scheinwerfer 100.5
- steam sand . . 206.4	- drive 510.7	Electro-pneumatic brake 478.2	-s Steuerventil 478.7
Elargissement de la cheminée 161.7	- express locomotive 412.7	Électro 444.5	-s Zugsignal . . 99.6
- des tubes . . 154.3	- gas - engine 275.1	- de champ . . 444.6	Elektromagnet 444.5
Elastic draw gear	- heater 352.4	- aimant 444.5	Elektromagnetische Schienenbremse 472.3
- 39.4	- heating 352.3, 476.10	- bobine d' . . 440.8	Elektromotorische Gegenkraft 447.7
- dust shield . . 28.8	- lighting, auxiliary 398.6	- de freinage 474.2	- Kraft 447.4
- grating 480.2	- of individual cars 394.5	- du moteur . . 474.1	- der Bewegung . . 447.8
- packing 286.7	- trains 398.1	- levage 474.3	- Ruhe 447.5
- suspension of the brake block 67.1	- locomotive crane 418.2	- monophasé agissant par traction 470.4	Element in ausgebleitem Holzkasten 481.5
- wad 28.8	- mine locomotive 418.3	- souffleur . . 464.10	- kasten 396.7
- window wedge 308.5	- passenger's - communication signal 99.6	- souffleur-d'étnelles à bobine 464.9	Élément d'accumulateur 481.2
Elastica, chiusura contro la polvere	- pump governor 77.1	- motrice, force 447.4	- tubulaire en acier 272.2
- 28.8	- rack locomotive 361.3	- pneumatique, frein à commande 478.2	Elemento accumulatore 481.2
- sospenstone - del ceppo 67.1	- searchlight . . 100.5	Electroimán . . 444.5	- di resistenza . 477.5
- griglia 480.2	Eléctrica automotora, grúa 418.2	- apaga-chispas 464.10	- sicurezza bipolare 407.5
Elástica, rejilla 480.2	- bomba de aire de impulsión 76.6	- banco para arrollar los -es 513.6	- in cassetta rivestita di piombo 481.5
- suspensión - de la zapata de freno 67.1	- calefacción 476.10	- carrete del . . 440.8	Elementi, inseritore di 484.6
Elástico, montaje de la corona dentada 358.1	- locomotora - con rueda dentada 361.3	- elevador . . . 474.3	- regulatore ad 484.6
- segmento . . . 214.7	- señal - para trenes 99.6	Electromagnético, freno - sobre carril 472.3	Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo 481.5
Elasticamente, cedere 417.6	Eléctrico, proyector 100.5	Electro-neumático, freno con accionamiento 478.2	- de acumulador 481.2
Elastico, anello 197.4	- frenado . . . 468.5	Elektrisch-pneumatisch gesteuerte Bremse 478.2	Elettrica, frenatura 468.5
- di gomma 48.8	- freno 472.9	- steuern . . . 469.7	- installazione di soneria 99.7
- apparecchio di trazione 39.4	- radiador . . . 352.4	Elektrische Bremse 472.9	- locomotiva - a ruota dentata 361.3
- attacco - della corona di ruota dentata 358.1	- regulador - de la bomba de aire 77.1	- Bremsung . . 468.5	- gru 418.2
- dispositivo - del respingente a leve a squadra e tirante d'unione 44.3	Electrical regulation of the current 400.1	- Einzelwagenbeleuchtung 394.5	- motore a gas con trasmissione 275.1
- sopporto - in lamiera 193.2	Electrically actuated switch 400.5	- Grubenlokomotive 418.3	- valvola di distribuzione 473.7
- strato - interposto 286.7	- driven air compressor 76.6	- Heizung 352.3, 476.10	Elettricamente, comandare 480.7
- tubo - di raccordo 210.4	- worked switch 400.5	- Klingeleinrichtung 99.7	Elettrico, accoppiamento 478.3
Elastikrohr . . . 210.4	Eléctricamente, manobrar 469.7	- Kupplung . . 478.3	- comando . . . 510.7
Elastique, grille 480.2	Électrique chauffage 352.3, 476.10	- Schnellbahnlokomotive 412.7	- fanale 100.5
Elastische Zugvorrichtung 39.4	- falot 100.5	- Steuerung, Luftdruckbremse mit -r 473.3	- freno 472.9
- Zwischenlage 286.7	- frein 472.9	- Stromregelung 400.1	- irradiatore . 352.4
Elastisches Gitter 480.2	- freinage . . . 463.5	- Übertragung, Gas kraftmaschine mit -r 275.1	- pompa d'aria con motore 76.6
- Verbinderrohr 210.4	- locomotive - à roue dentée 361.3	- Zahnradlokomotive 361.3	- proiettore . . 100.5
Elbow . . 160.6, 378.2	- moteur à gaz avec transmission 275.1	- Zugbeleuchtung 398.1	- regolatore - della pompa d'aria 77.1
- double burner 384.3	- régulateur - de pompe à air 77.1	- Zusatzbeleuchtung 398.6	- riscaldamento 522.3, 476.10
- duplex burner 384.3	- signal - de train 99.6	Elektrischer Antrieb 510.7	- segnale - per convogli 99.6
- flanged 378.7	- sonnerie - d'intercommunication 99.7	- Luftpumpe mit -m -e 76.6	Elettro-calamita 440.6
- regulator pipe 175.3	Électriquement, commander 469.7	- Ausschalter . 400.5	- e, banco di avvolgimento delle 513.6
- single burner 384.6	Electro-magnet 444.5	- Heizkörper . 352.4	Elettromagnete 444.5
- three flame burner 384.9	Electromagnetic rail brake 472.3		- di freno . . . 474.2
- triple burner 384.9	Electromotive force 447.4		

Elettromagnete di sollevamento 474.3	Embolo de alta presión 248.7	Emergency brake switch 478.8	Encender la locomotora 497.6
- frenante il motore 474.1	- - aro intercambiabile 213.7	- - valve . . . 84.7	- sala de . . . 497.5
- monofase a trazione 470.4	- - baja presión 248.8	- coupling . . . 48.3	Encendidas, pavesas 168.3
Elettromagnetico, freno 472.3	- - pared doble 213.4	- drawbar . . . 58.8	Encendido, mechero de 392.4
Elettromotrice, fuerza 447.4	- - vapor . . . 212.9	Emisión de señales 474.8	- puesto de . . . 497.7
Elettro-pneumatico, freno a comando 473.2	- del cilindro de aire 74.3	Emmagement de si-gnaux 474.8	Enchufada, virolas -s la una en la otra 148.8
Elevador, electroimán 474.3	- - freno . . . 82.4	Emmagasinement de la chaleur, système par 549.3	Enchufado, casquillo de refuerzo de 154.6
Elevadora, torre 487.6	- - con válvula de retención 284.1	Emmagasiner, corps emmagasinant la chaleur 449.4	Enchufe . . . 408.4
Elevated firebox crown 186.4	- distribuidor . 284.1	Emmanché à la presse, bouton de manivelle 221.1	- cerradura en 408.8
Elevator, wheel and axle 22.4	- , de . . . 238.7	Emmanchement, douille d' 268.5	- falso . . . 94.5
Élévatoire, tour 487.6	- , espesor del . 213.2	Emmancher la frette à chaud sur l'essieu 21.1	- manguito de 288.5
Elica, molla di sospensione ad 194.5	- , presión sobre el . 112.3	Empaquetadura 215.7	Enclavamiento 458.3
Ellicoidale, freno a frizione con ruota 97.3	- ranura del . . 213.6	Emparrillado . 127.1	- palanca de . 458.4
Élingue . . . 277.3	- soportado por la pared del cilindro 214.1	Emmancher la frette à chaud sur l'essieu 21.1	- para interruptor saltante 470.2
Elíptica, distribuidor 289.8	- vástago del . 215.2	Emmagement, douille d' 268.5	Enclavar mecánicamente 458.5
Ellipsensteuerung 239.8	Embossed plate 298.8	Emmancher la frette à chaud sur l'essieu 21.1	Enclosed gangway 811.5
- mit Gleitführung 240.1	- seating . . . 142.4	Empaquetadura 215.7	- guide rod . . 216.6
- - Lenkerführung 240.4	Embouchure de la cheminée 162.3	Emparrillado . 127.1	- platform . . 288.3
Elliptical motion 239.8	- - manche . 268.4	- anchura del . 127.3	- slide bar rod 216.6
- - with link guide 240.4	- - tuyère d'échappement 157.8	- barra de . . 128.5	Enclosing, block - the link 241.7
- spring . . . 193.5	- séparée, échappement à -s 159.1	- de - de bscula 129.4	Enclosure, lamp 381.5
- valve gear . . 239.8	Embouti, longeron 288.6	- caída del carbón através del 128.4	Enclume . . . 506.4
Elongated staybolt 139.8	Emboutie, équerre 298.4	- de báscula . 129.1	Encoche de l'induit 438.9
Émaillée, plaque 385.5	- , roue à rayons sans soudure 8.8	- - intersticios anchos 128.2	- égale, stator à -s 444.3
Emailplatte . . 385.5	- , tôle . . . 298.8	- - estrechos 128.3	- non repercée 439.3
Emballer, s' - à vide 452.7	Emboutir . . . 167.2	- - tubos de agua 129.5	- ouverte . . . 439.5
Embarbillado, entrepaño 814.1	- les tubes . . 154.8	- limpiar el . . 129.7	- repercée . . . 439.4
Embase de la cheminée 161.8	Emboutissage . 142.4	- longitud del 127.2	Encorvad, extremidad de tubo 259.6
- du dôme . . . 151.3	- 167.1	- para chispas de 164.4	- inferiormente, pared lateral - hacia dentro 289.3
- emboutie du dôme 151.4	Emboxed reflector 385.6	- placa de fundición de - en una pieza 128.8	Encorvar los tubos, aparato para 500.7
Embatage du bandage 504.8	Embrassée, barre de glissière 216.6	- sacudidor . . 129.2	Encrassement du pare-étincelles 164.3
Embattre le bandage 128.8	Embreuvé, panneau 814.1	- superficie del 127.4	Endachse . . . 19.12
Embocadura de la manga 268.4	Embudo, cenicero en forma de 146.8	- total del . . 127.5	- ausschaltvorrichtung 484.10
- - tobera de escape 157.8	- criba del . . 267.3	- - total . . . 20.5	- bühne . . . 238.1
- del tubo del mechero 391.5	- de desagüe . 387.1	Empattement . 20.3	- , geschlossene 238.3
Embocaduras separadas, escape de 159.1	- relleno . . . 266.5	- fixe 20.4	- , offene . . . 238.2
Emboitées, viroles 148.8	- para carbonillas 165.3	- total 20.5	- platte . . . 478.10
Embolo auxiliar 81.7	- - cenizas . . 165.3	Emplacement de locomotive cou-vert 495.3	- spannung . . 111.6
- , bomba de . . 176.9	- - volantes . 261.4	- - refecton . . 495.4	- verschluss, Kabel- 405.3
- , carrera de los -s en sentidos invertidos 250.5	- - escarillas . 261.4	- - réparation . 495.4	Ende, Riemen ohne 419.11
- , del 213.3	Embutida, ensambladura con lengüeta 296.1	- pour le vernissage 511.4	Endliche Länge der Schubstange 229.5
- , cuero embutido del 86.4	- , escuadra . . 298.4	Empujar el tren 113.7	End axle . . . 19.12
	- , placa de palastro 298.8	Empuje, locomotora de 103.5	- brake 64.7
	- , puerta . . . 300.4	Empuñadura del grifo del maquinista 78.3	- cut-out device 484.9
	- , viga 288.6	- - robinete . . 83.5	- door 290.5
	Embutido, larguero 288.6	Enamelled plate 385.5	- hook 96.1
	Emergency application position 79.2	Enarenada, lona 317.2	- marine 219.6
	- brake . . . 71.7, 84.6	Encajado, regulador 459.3	- muntin 291.5, 332.4
	- box 85.3	Encastré, contrôleur entièrement 459.3	- of body . . . 288.5
	- gear 85.1	Encendedor de llama descubierta 282.1	- of car 288.5
	- handle . . . 85.1	Encender el farol 635.6	- pillar 291.5
			- plate 478.10
			- platform . . . 288.1
			- projecting firebox 137.6
			- raised 196.4
			- ridged 196.4

End, rope . . . 3622	Enganche de cade-	Engorgement du	Enralement, guille
- seamless tube 259.6	nas 51.5	bec 884.5	d' 71.5
- sill . . . 2844, 292.8	- - funcionamiento	Engranaje, impul-	Enrayer, poids brut
- sprag . . . 3421	lateral 48.5	sión por - de la	à 584
- stake . . . 3324	- - ganchos de re-	dinamo de alum-	Enrejado de madera
- stanchion 291.5, 3324	tenida 49.2	brado 401.8	293.5
- strap . . . 219.8	- - garras . . . 49.6	- locomotora de	- de tablas . . . 293.5
- stub . . . 219.5	- - las piezas de	transmisión por	- - transversales
- stud stave . . 3324	atalage 47.7	- s 856.2	293.7
- support . . . 3421	- - resorte . . . 39.4	- transmisión por	- - ventanilla . 319.5
- timber . . . 284.8	- - seguridad . 48.3	358.5	- instalación de
- tip wagon . . 840.3	- - tender . . . 58.1	Engranajes . . . 427.9	taller en forma
Ender, 4-coupled	- - tope central 48.8	Engrasador auto-	de 490.5
double 109.5	- - tres clavillas 54.2	mático del ci-	Enrichissement du
- 6-coupled double	- del estribo de	lindro compresor	gaz à l'huile par
108.1, 110.3	atalage 47.3	76.3	l'acétylène 389.5
- 8-coupled double	- doble . . . 48.1	- de bola . . . 76.1	Enrichment of oil
108.4	- en dos piezas con	- - gotas visibles	gas with acetylene
- 10-coupled double	balancin com-	225.7	389.6
109.1	pensador 52.7	- - pistón . . . 225.4	Enriquecimiento del
Endless belt . 419.11	- garra de . . . 49.8	- del regulador 175.8	gas de aceite con
- saw . . . 510.3	- Miller . . . 49.2	- independiente	acetileno 389.6
Energía, consumo d'	- mitad del . . 47.8	225.2	Enroulé sur champ
449.7	- normal con tor-	- vaso . . . 29.8	443.3
- costo dell' . . 118.3	nillo 46.5	Engrase . . . 224.2	Enroulée, douille -
- pérdida d' . . 454.3	- para grupo de	- almohadilla de 29.5	de ressort 196.6
Energía, consumo de	vagones 52.8	- automático . 419.7	Enroulement à
449.7	- pieza de . . . 47.6	- caja de - en dos	bobines 442.5
- gastos de . . . 118.3	por tornillos y	partes 26.1	- auxiliaire . . 436.1
- pérdida de . 454.3	palancas 52.6	- cartucho de . . 3.7	- compensateur 436.1
Energiekosten . 118.3	- posterior, caja de	- con aceite . . 419.4	- concentrique 442.5
- verlust . . . 454.3	191.7	- - grafito . . . 419.5	- continu . . . 443.9
Energie absorbée	- principal . . 48.2	- - grasa con-	- de pôle de com-
449.9	- rígido . . . 39.3	sistente 29.1	mutation 436.4
- consommation d'	- transversal . 54.3	- de la pestaña . 3.6	- d'induit . . . 441.8
449.7	Engargante . . 193.8	- en caso de ne-	- de fil d'acier
- dépense d' . . 449.7	Engastar el cerco	cesidad 30.2	autour du verre
- perte d' . . . 454.3	de sujeción con	- interior . . . 419.6	183.4
Energy absorbed	el laminador 10.7	- lumbrera de . . 29.4	- du champ magné-
449.9	- - - - - mar-	- mecha de . . . 29.9	tique 444.2
- braking . . . 57.1	tillo 10.6	- ranura de 24.7, 419.3	- embrasse un pas
- cost of . . . 118.3	Engendrer un	Engrenage, boîte d'	polaire entier, l' -
- loss . . . 458.8	champ 445.4	428.4	444.1
- loss of . . . 454.3	Engine . . . 102.3	- d'inversion . 466.4	- excitateur . . 434.8
Enfermo, coche para	- adhesion . . 360.6	- de meche . . . 369.3	- imbriqué . . 443.6
- s 822.11	- alcohol . . . 274.8	- locomotive à com-	- de stator . . 443.6
Enfriamiento, pér-	- assembling of the	mande par . 356.2	- inducteur . . 434.8
dida por 172.3	494.9	- transmission	- ondulé . . . 443.7
Engage, the dog -s	- bank . . . 103.4, 108.5	par - s 358.3	- simplifié de stator
417.9	- compressed air	Engspaltiger Rost	443.6
Engagement of the	273.7	128.3	- store à . . . 310.2
coupling mem-	- drive, portable	Engster Teil des	Enrouler à six pôles
bers 47.7	511.2	Schornsteines 161.5	444.6
Enganchado, posi-	- equipment of	Enlace, tornillo de	Ensamblado con
ción del tensor	Westinghouse	812.5	ranura y lengüeta
55.3	brake 73.8	Enlarged, annular -	295.9
- tender . . . 265.2	- erection of the 494.9	boiler shell 271.3	Ensambladura à
Enganchador . 54.6	- frame . . . 188.6	Enlèvement de la	media madera 296.4
Enganchar los va-	- gas-electric . 276.1	batterie de la	- completa de ranu-
gones 54.8	- gasoline . . . 274.7	voiture 396.3	ra y lengüeta 318.5
Engancharse, el	- head lamp . 100.3	- - - neige . . . 275.3	- con espiga . . 296.2
diente se en-	- light . . . 100.3	- - - poussière, in-	- - - y entalladura
gancha 417.9	- internal com-	stallation pour l'	296.5
Enganche . 37.2 46.3	bustion 274.6	- du bandage 504.7	- - lengüeta embu-
- aparato de . . 37.2	- pilot . . . 103.4	Enlever l'archet 421.1	tida 296.1
- articulado . . 52.4	- rack . . . 360.5	- l'induit . . . 431.2	- de espiga y caja
- aparatos de -	- room . . . 494.2	- les induits, cric	297.3
separados 40.4	- shops . . . 491.2	à vis pour . . 514.7	- - - - - escopleadura
+ automático . 49.1	- side tank . . 269.6	- un train de roues	297.3
- cadena de . . 277.2	- step . . . 202.4	22.3	- - - - - mortaja 297.3
- caja de . . . 191.8	- tank . . . 103.7	Enlistonado con-	- - inglete . . . 296.5
- central . . . 48.7	- tender . . . 103.8	tinuo 312.8	- - la madera . 296.1
- con dos muelles	- tramway . . 272.7	Enmangada, mani-	- - ranura y lengü-
40.3	- wall tank . . 270.2	vela - sobre el eje	eta 296.5
- - tornillo . . . 48.4	Engineer's brake	222.1	- en bisel . . . 296.5
- cónico . . . 52.5	valve 77.7	Enmangado, botón	- escuadra de . 296.1
- de barra rígida	Engmaschiges	de manivela - con	- tornillo para . 318.7
giratoria 54.1	Funkensieb 164.2	la prensa 221.1	Ensamble del tubo
- - barras . . . 53.2			flexible 36.4

Ensanchado, chime- nea de capitel 1621	Entmagnetisie- rungswiderstand 472.7	Entretoise endom- magée, enlève- ment par forage d'-s 498.7	Envoltura de chapa protectora 1683
Ensanchamiento de la chimenea 161.7	Entomoir d'écoule- ment 837.1	- espacement des -s 141.2	- - la caldera . 1708
- polar . . . 441.1	Entrada, registro - de aire en la puerta del hogar 132.8	- évidée . . . 190.4	- - linterna . 881.5
- , punta del . 441.5	- , válvula de - de vapor 850.6	- fendue . . . 140.1	- - tela de hilo 889
Ensanche de los tubos con el mandril 154.3	Entramado 138.6, 139.2	- , fixer les -s . 140.3	- del cristal con alambre de acero 188.4
Ensayar las lám- paras, aparato para 476.6	Entrata del vapore 228.7	- flexible . . . 139.7	- protectora . . 404.1
Ensayo de los ejes 23.5	- - , chiudere l' 176.3	- intermédiaire 141.4	Épaisseur de paroi 147.8
- entanto por ciento 23.7	- - , intercettare l' 176.3	- , jeu des -s . 141.8	- - tôle . . . 147.8
- individual . . 23.6	Entrainement d'eau dans les cylindres à vapeur 160.3	- latérale . . . 139.3	Epanouissement du jet 158.1
Entablado . . . 292.5	- - par la cheminée 160.5	- , perçage de l' . 140.6	- polaire . . . 441.1
Entallage . . . 296.6	- du charbon dans la boîte à fumée 160.4	- , percer les -s à leur extrémité 140.7	- , bec d' . . 441.5
- cruciforme . . 296.7	- , ressort d' . . 358.2	- prolongée . . 139.8	- , contact à . 457.6
- en croix . . . 296.7	- , sabot de l'appareil d' 862.8	- , rangée d'-s . 141.3	Épreuve à la pres- sion hydraulique 498.3
Entalladura . . 296.6	Entraineur . . . 362.7	- , rivetage de l' 140.5	- , banc d' 498.1, 515.6
- cruciforme . . 296.7	Entrance door 299.3	- , rupture d' . . 141.6	- des essieux . 23.5
- en cruz . . . 296.7	Entrée . . . 226.5	- , rupture partielle d' 141.5	- , lampe d' . . 475.7
Entarimado . . 292.5	- , soupape d'- de vapeur 350.6	- , serrer les -s . 140.3	- par unité . . 23.6
- doble . . . 293.3	Entrefer . . . 440.1	- tige d' . . . 139.1	- , plate-forme pour l'- des locomo- tives 498.2
- tabla de . . . 293.4	- , champ dans l' 437.4	- transversale . 190.3	- sur tant pour cent 23.7
Entbremsen . . 58.1	- , trajet dans l' 440.2	284.5	- , tubulure d' . 890.1
Entbremsklappe 93.5	Entrehierro . . 440.1	Entretolsement 188.6	Épurateur à gaz 872.7
Entbremsung . . 58.2	- , campo del . . 437.4	189.2	Equal arms, equa- lizer with 198.9
Entenallas . . . 278.2	- , trayecto en el 440.2	- des longerons 190.3	- distribution of work on both engine sides 246.8
Entflammungs- punkt 367.9	Entretien, atelier d'- et de réparations 490.1	- tube d' . . . 155.4	Equalizer . . . 198.6
Entgegenarbeiten- der Reihenschluß- motor, Strom- regelung durch - n - 402.1	Entrepaño . . . 818.8	Entretolser les parois 188.7	- , bell crank . . 199.1
Entgegengesetzt ge- richtet, die Ströme sind 450.2	- , almohadillo 314.1	Entry box to sub- terranean main 374.5	- , longitudinal . 198.7
Entgleisen, die Rolle entgleist 423.2	- , de puerta . . 302.1	Entstäubungs- anlage 508.6	- with equal arms 198.9
Entgleisung . . . 119.1	- , listón de . . 314.2	- , fahrbare . . 508.7	- , transverse . . 198.8
- der Rolle . . . 423.3	Entretien, atelier d'- et de réparations 490.1	Entwässerung, Zylinder- 222.7	- - unequal arms 198.9
Entkuppeln, die Wagen 55.1	- , courant, atelier de l' 489.5	- sventil . . . 222.8	Equalising buffer with bell-cranks and compensation rod 44.3
Entladedauer . . 394.4	- , utensiles pour l'- et le service des locomotives et wagons 277.1	Entwicklung, Dampf- 121.6	- - transverse spring 44.2
-strom . . . 484.4	- , de l' 489.5	- , Gas- . . . 482.3	- lever, coupling with 52.7
-stärke . . . 484.5	Entrepôt . . . 494.4	Entzündungswärme 367.9	- reservoir . . 79.3
Entlader, Boden- 338.4	Entretolse 138.3, 292.2	Enveloppe . . . 456.5	- valve . . . 78.1
- , Flachboden- . 338.5	- à évidements . 190.4	- , chaudière avec 171.2	Équerre . . . 298.3
- , Seiten- . . . 338.2	- articulée . . . 140.2	- de chaudière 170.8	- coulée . . . 298.6
- , Selbst- . . . 338.1	- - pour ciel de foyer 142.5	- la chaudière, évidement dans l' 171.6	- d'assemblage 235.1
Entladung . . . 484.3	- , corps d' . . 139.1	- - , joint circu- laire de l' 171.3	- de renvoi de frein 64.9
- der Batterie in die Maschine 398.8	- , creuse . . . 132.9	- - , - transver- sal de l' 171.3	- retenue des lames 196.2
Entlasteter Schieber 233.1	- de plaque de garde 190.8	- - cheminée 162.6	- support . . . 192.6
Entlastung des Motors 452.6	- - tampon . . 284.7	- - lanterne . . 381.6	- emboutie . . 298.4
Entlastungsfläche 233.5	- des leviers de serrage 67.2	- protection . 428.2	- , levier compensa- teur d' 199.1
-platte . . . 233.4	- diagonale . . 284.6	- roue . . . 428.3	Equilibrado, distri- buidor con vál- vula 233.1
-ring . . . 233.3	- , ébranlement des -s 141.8	- , vapeur . . 350.4	Équilibrage des masses en mouve- ment 120.2
- , aufgeschnittener 233.6	- , écartement des -s 141.2	- , vapeur, chauf- fage par 350.3	- , dispositif d' . 233.2
- , geteilter . . . 233.6	- , écraser la tête d' 140.4	- en tôle du cy- lindre 212.8	- - de la fenêtre 307.3
- vorrichtung . . 233.2	- en cuivre . . 189.5	- protectrice . 404.1	- - de pression 268.6
Entleerungsventil 574.3	- en cuivre man- ganésé 189.6	- , tôle d' . 171.1, 171.9	- , plaque d' . . 233.4
Entmagnetisieren, die Bremse 472.6	- - fer . . . 189.4	Envolée de flam- mèches 168.2	
Entmagnetisierende Wirkung 472.8		Envoltura colec- tora de carbo- nillas 165.2	
		- de asbestonita 478.4	
		- chapa del cili- dro 212.8	

Équilibre, surface d' 239.5	Erneuern, den Radreifen 184	Escarbilles, trémie à 261.4	Esabón, suspen- sion de muelle por 286.5
Equilibrante, dis- posizione - il peso del telaio 807.3	Erregerwicklung 484.8	Escavazioni, tra- versa con 190.4	- triangular, ca- dena de en- ganche de 52.5
Equilibrata, finestra 807.4	Ersparnis, Dampf- 257.2	Escludere gradual- mente le resistenze 482.2	Esmaltada, placa 836.5
Équilibré, châssis 807.4	Erwärmung, Rad- reifen- 135	- per gruppi . . . 462.3	Esmerilar el dis- tribuidor cilin- drico 234.7
- régulateur . . . 174.9	Erweiterung des Schornsteines 161.7	Escoba 206.3	- la tapa . . . 211.5
Equilibrio delle masse 120.2	Erweiterter Auf- satz, Schornstein mit -m 162.1	- porta- 206.1	- - sobre su asiento 211.5
Equilibrio, dispo- sición de - del marco 807.3	- Kesselmantel, ringförmig 271.3	Escobilla de carbón 433.1	Espace nécessaire 490.8
Equilisation brake gear 65.4	Erzeugen, ein Feld 445.4	- - para motores 482.6	- mort 227.7
- - rigging . . . 65.4	Erzeugung, Ölge- 870.7	- - carril . . . 490.3	- nuisible . . . 227.7
Equipage, departa- mento de los -s 829.7	Esapolare, motore 496.5	- resistencia de contacto de las -s 453.11	- occupé par la vapeur 121.1
Equipaggiamento del veicoli 413.4	Escalerilla . . . 318.7	- roce de las -s 454.1	- - l'eau . . . 120.10
- del freno Westing- house per veicoli 80.4	Escalonada, rangua 36.3	Escobillón . . . 290.2	- offert à l'échappe- ment 231.3
Equipaje, rejilla para -s 827.4	Escalonado de distribuidor 206.3	Escofina 278.8	Espacement des entretôles 141.2
Equipaje, tender con espacio reser- vado para -s 265.4	- disposición de acoplamiento 468.4	Escombra de la nieve 275.3	Espacio de escape 231.3
Equipement d'une chaudière 169.3	- interruptor de contactos -s 468.3	Escopleadura . 290.6	- del rebosadero 178.8
- de la locomotive avec frein West- inghouse 78.8	- transformador 471.1	- ensamladura de espiga y 297.3	- necesario . . 490.8
- des freins . . 59.10	- vagón con de- partamentos -s 361.6	Escoplo 278.10	- para las provi- siones de agua de combustible 264.2
- - véhicules . . 413.4	Escape tube, gas 482.5	- plano 279.1	- tender con - reser- vado para equi- pajes 265.4
- du frein Westing- house pour les voitures 80.4	Escape 227.3	Escorias 125.2	Espansione . . 226.10
Equipment, brake 59.10	- anular 159.3	- lana de 178.3	- contacto d'- polare 457.8
- interior . . . 323.7	- - variable . . . 158.8	- líquidas . . . 186.3	- doppla 246.5
- of cars . . . 413.4	- caja de 203.5	Escotadura de una ventanilla 308.6	- grado d' . . . 227.1
- tool - for loco- motives and car- riages 277.1	- con tabique intermedio 159.2	- para el estribo 318.3	- locomotiva ad - multipla a due cilindri 249.3
Equipo de los frenos 59.10	- - tobera inter- media 159.6	Escuadra 298.3	- - - - - semplice 108.8
- - los vehículos 413.4	- - conducto de . 230.4	- de ensamladura 235.1	- multipla, azione dell' 246.1
- del freno West- inghouse para los vagones 80.4	- de embocaduras separadas 159.1	- embutida . . 298.4	- - disposición ad - di von Borries 251.1
Erdkasten . . . 874.5	- - los gases . . 482.4	- fundida . . . 298.6	- - - - - a due assi motori 251.2
- leitungsventil 874.6	- del gas, tubo de 482.5	- unión de bridas en 378.7	- - tipo Webb ad 250.3
- ölrückstände 183.6	- distribución de 240.5	Escupidera . . 327.11	- polare 441.1
- - wagen . . . 835.4	- distribuidor de 225.7	Escupir, acción de - agua por la chimenea 160.5	- - corno dell' 441.3
- schlußanzeiger 151.5	- en cámara sorda 93.7	Esercizio a soli accumulatori 490.7	- - punta dell' 441.5
- wagen 836.1	- espacio de . . 231.3	- - trolley . . . 421.5	- - semplice azione dell' 246.5
Erde, Infusorien- 172.7	- inyector de vapor de 180.6	- con accumulatori 480.4	Esparcimiento del sal, vagón para el 276.7
Erect, to - the loco- motive 495.1	- lumbrera de . 230.4	- misto 480.8	Esparcir arena, tobera para 208.7
Erection of the engine 494.9	- tobera de . . 156.5	- oficina d' . . 489.5	Espazio muerto 227.7
- - locomotive 494.9	- tubo de . . . 156.2	Esfera, válvula de retención de 94.1	Espejo 327.9
Erhitzung des Bremsklotzes 68.2	- - - articulado 210.5	Esférica, campana 185.1	- agujero en el - del distribuidor 252.6
Erfrischungswagen 822.7	- válvula de . . 84.4	- rangua 33.4	Esperimento della pressione del vapore 167.6
Erhöhte Laternen- kappe 882.5	- variable . . . 158.3	- unión de tubo por articulación 268.6	- - - idraulica . 167.7
Erlaubter Höchst- druck 121.5	- - de válvulas 158.5	Esférico, gorrón 83.5	Espesor de chapa 147.9
Ermeticamente, chcludere 429.7	Escapement des courbes de pavil- lon 294.2	Esfuerzo bruto de tracción 112.9	- del émbolo . . 213.2
	Escarbillas . . . 125.7	- de arranque 112.10	Espiga 297.4
	- depósito de . 165.4	- - - de arranque 112.10	- ensamladura con 296.2
	- embudo para 261.4	- - en la circun- ferencia de la rueda motriz 118.1	
	Escarbilles 125.7, 163.3	- máximo de trac- ción 112.7	
	- collecteur d'- de cheminée 165.2	- retardador . . 56.7	
	- cône déflecteur d' 165.1	- tangencial . . 56.6	
	- couloir à . . 165.3	- útil de tracción 112.8	
	- dépôt d' . . 165.4		
	- grille à . . . 163.9		

Esfiga, unido á - y caja 297.5	Essieu, bolte d' 242	Essieu radial, sup- port de bolte á huile d' 85.5	Estinzione, tobina di - delle scintille 464.9
- y entalladura, ensambladura con 296.8	- , radiale d' . 85.4	- rigide 80.7	- del fuoco, attacco per 181.2
Espirai, alambre arrollado en 477.6	- , caler avec ser- rage par cla- vette les roues sur l' 15.5	- , section transver- sale de l' 18.5	- , imbuto d' . . . 261.4
- de resistencia 477.5	- , charge admi- sible des -x 114.4	- -type 20.1	Estirar, banco para 518.8
- , resorte de sus- pension en 194.5	- , de l' 22.5	Essieux accouplés 81.4	Estopas, prensa-215.3
Espiras, número de las 441.9	- , chauffage de l' 28.2	- , bogie á trois . 84.3	Estraibile, sedile 826.8
Esquema de co- nexiones de la locomotora 465.8	- , collet de l' . . 20.7	- conjuqués . . . 81.4	Estrarre i tubi bollitori 501.2
Esquina, montante de 291.5	- , convergent . . 81.3	- convergents et bogies 80.4	- l'armatura . . 481.2
Esquema de la tuberia de la loco- motora eléctrica 466.8	- , rappel de l' 84.7	- disposition pour le déplacement des 80.5	- l'indotto . . . 481.2
Essai, atelier des -s 498.1	- , corps de l' . . 19.2	- moteurs, dispo- sition compound à deux 251.2	- la cassa focolare dal basso 187.2
- d'isolement, galvanomètre pour l' 515.6	- coudé 21.5	- rigides, véhicule à 80.6	Estrazione mediante foratura dei tiranti guasti 498.7
- de la chaudière à la pression hydraulique 167.7	- - formé de pièces détachées 21.9	- , tour pour les corps d' 507.4	Estrechada, chime- nea 161.6
- - - - - sous pres- sion 167.5	- - divisé, train de roues 200.6	- , voiture á deux 819.10	Estrechamiento de la chimenea 161.5
- - - - - de va- peur 167.6	- d'arrière . . . 19.11	Estaca 831.9	- , introducción de los tubos con 154.2
- , lampe d' . . . 476.7	- d'avant 19.9	Estación de carga 874.8, 897.4, 488.12	Estrella, conexión en 448.10
Essayeur de cana- lisation 515.6	- de locomotive 19.4	- para compresión de aire 87.6	Estrema, superficie 295.4
- - lampes . . . 476.1	- de voiture . . . 19.8	Estacionamiento cubierto para locomotora 495.3	- , traversa della parete 292.7
Essence, locomotive à 274.7	- de wagon . . . 19.8	- para la nivela- ción sobre la báscula 497.8	Estremità di molla riplegata 196.5
- minérale . . . 388.8	- , diamètre de l' 18.4	- , via de 495.6	- , gancio d' . . . 96.1
Essere sotto una tensione deter- minata 451.1	- , disposition de l' 104.4	Estampada, parte inferior de caja 26.6	- , piastra d' . . 478.10
Essiccare il legno, tettoia per 492.10	- droit 21.2	- , rueda - sin sol- dadura 8.8	Estremo, asse . 19.12
Essiccatoio . . 492.10	- du millieu . . 19.10	Estampado, centro de rueda 6.2	Estriada, zapata de freno con guarnición in- terior 61.3
Essieu 18.3	- écartement des -x 20.3	- , cuerpo de rueda 6.2	Estríbo 817.9
- á convergen- cia commandée, -x 81.4	- extrême . . . 19.12	Estanca, rondela de junta 170.1	- central de unión de las varillas de tracción 40.7
- - corps oblique 21.8	- fixe, locomotive à 104.5	Estante de carga 488.13	- con gorrón . . 47.5
- - déplacement, accouplés, -x 81.4	- freiné 59.3	Estator 440.3	- continuo . . . 318.2
- á déplacements commandés 81.6	- , fusée de l' 18.7, 18.10	- , arrollamiento de - simplificado 448.8	- de atalaje . . . 46.8
- - - conjuqués, -x 81.4	- , grosceur de l' 18.4	- de ranuras uni- formes 444.3	- - chapa del tender 267.6
- - fusées ex- térieures 18.6	- monté 17.11, 20.2	Esteatita 884.1	- - cierre 26.4, 304.10
- - - intérieures 18.9	- moteur 19.5	Esterna, boccola 28.1	- - fijación . . . 61.6
- - glissement . 82.2	- - á roue dentée 856.3	- , cassa-focolare 185.3	- - del accopa- miento 50.4
- - jeu transversal 82.2	- - auxiliaire . . 208.3	- , distribuzione 207.5	- - refuerzo del cielo del hogar 142.6
- - noyau en deux parties 208.8	- , disposition pour l'augmentation de la charge sur l' 22.9	- , gobba 142.4	- - retenida . . . 88.4
- - orientation commandée 81.6	- - libre 208.1	- , manovella . . 221.5	- - subida 318.6
- - - libre 81.3	- - pour trois cousinets 22.1	- , superfice riscala- data 122.3	- - seguridad de los vástagos de freno 67.6
- - accouplé . . . 19.6	- , moteur comman- dant l' 466.2	Esterno, cilindro 207.1	- - suspensión del cielo del hogar 142.6
- - articulé . . . 208.4	- non freiné . . . 59.4	- , fuso 28.1	- - - depósito 877.3
- articulé, bride de bolte á huile pour 209.5	- , nombre d' -x . 28.8	- , rivestimento - della parete 315.6	- - regulable 142.7
- avant 117.7	- normal 20.1	Esterni, sala á fusi 18.6	- - tornillo . . . 351.5
	- orientable . . . 81.1	- , perni 18.6	- del regulador 890.6
	- radial conver- gent de l'Union des chemins de fer allemands 31.7	Estinguish, to - the lamp 865.7	- - telero 582.2
	- , placer la machine sur ses -x 496.5	Estintore magnetico 464.6	- - tensor de ata- laje 47.2
	- , portée de calage de l' 19.1	Estinzione, appen- dice tubolare d' 181.2	- - oscilante de caja de engrase 37.4
	- porteur 19.7		Estufa de aletas 346.1
	- - á jeu trans- versal 30.8		
	- , coussinet de l' 428.10		
	- , poser la frette á chaud sur l' 21.1		
	- pour inscription en courbe 31.1		
	- radial 81.1		
	- , rappel de l' 84.7		

Estufa de combustion continua	845.9	Etrier du rancher	882.2	Excentrique, plateau d'	287.4	Expansión, grado de	237.1
Établ	506.2	- - - tourillon . . .	884.1	- , suspension - de la	287.4	- , locomotora de -	345.7
Étage, wagon à deux	887.9	- , palier à	26.3	dynamo	401.2	multiple	345.7
- s pour petit bétail	887.9	- , traverse d' - à tourillon	47.5	- tige d' - coudée	287.7	- - - simple	108.8
- de menuisier	807.1	Evacuación de los gases	482.4	Exceso de peso de agua	861.8	Exploitation mixte	480.8
Étagère	500.3	Évacuation des gaz	482.4	Excess weight of water	861.8	Exploitation con acumuladores	480.7
- à paquets	880.3	Evacuazione del gas, tubo d'	482.5	Excitación, arrollamiento de	484.8	- mixta	480.8
Étalonnage de bascule, wagon d'	848.2	- di gas	482.4	Excitateur, enroulement	484.8	Exposed burner	889.1
Étanche au gaz	877.7	- tubo d' -	881.6	Exciting-winding	484.8	- flame, torch with	882.1
- , rendre	429.7	Evaporation per hour per square meter of heating surface	126.8	Exhaust	287.3	- , heating surface - to the fire	122.2
Étanchéité du piston, défaut d'	215.1	- , surface of	120.9	- air	88.3	Expreso, locomotora de tren	102.8
- , rondelle assurant l'	170.1	Evaporative capacity	126.8	- annular	159.4	- , eléctrica de	412.7
Étau	506.1	Evaporazione, superficiele di dell' acqua	120.8	- box	288.5	Express locomotive	102.8
- à main	278.2	Évasement de la cheminée	161.7	- chamber	281.3	- railway car	412.1
Éteindre l'étincelle	464.4	Évidement dans l'enveloppe de la chaudière	171.6	- lap	289.4	- - coach	412.1
- de court-circuit	451.5	- de chaudière	152.4	- lead	287.2	Express, locomotive électrique d'	412.7
- - rupture	464.2	- de la portière	809.3	- , multiple	159.5	Expresse, locomotive	102.8
- , éteindre l'	464.4	- du centre	6.3	- pipe	156.2, 156.5	Expulsion del humo, tubo de	846.6
- , fonctionner sans - s	483.2	- - tolle de roue	6.3	- , adjustable	158.3	Extended valve rod	882.3
- , marche sans - s	451.2	- - corps	6.3	- , annular	159.3	- wagon top boiler	106.6
- , plaque d'extincteur d' - s	485.1	Evolufeder	48.4	- , auxiliary	159.7	Extensible, asiento	826.3
- , projection d' - s aux balais	451.3	Excédent d'eau	179.2	- , divided	159.2	Extensión de los enganches	41.4
- , souffler l' - de rupture	464.5	Excédente de agua	179.2	- , flexible	210.5	Extérieurs, cylindres à haute pression	250.3
- , suppression des - s	451.7	Excéntrica, gobierno de la bomba de aire por	87.3	- , mouth of	157.8	Exteriores, cilindros de alta presión	250.3
- , tension due aux - s	451.6	- , manivela	222.2	- , nozzle	157.7	External heating surface	122.2
- , crachement d' - s	163.1	Excéntricamente, coche suspendido	868.5	- - with hinged flaps	158.5	- valve motion	236.4
- , glisser sans - s	414.7	Excéntrico	237.2	--- intermediate nozzle	158.6	- - parts	236.4
Étiquette	319.3	- , barra de	237.6	--- removable nozzle	158.4	Extersche Bremsa	63.7
Étire, tube	158.8	- , - - acodada	237.7	--- separated openings	159.1	Extlenden, los enganches se	41.5
Étiquette	319.3	- , collar del	237.3	--- vertically adjustable nozzle	158.8	Extinction, carrete de - de chispas	464.9
Étoile, couplage en	448.10	- , disco del	237.4	--- port	280.4	- de las chispas del frotador	464.7
Étrangement de la cheminée	161.5	- , distribución de dos - s	240.8	--- space	281.3	- , pieza de contacto de - de chispas	456.1
Étrésillon	292.2	- , sin	241.1	--- steam injector	180.6	- , tubuladura de	181.2
Étrier à vis	351.5	- , doble	237.8	--- pipe	156.2	Extincteur d'étincelles	464.9
- d'armature à jeu de dilatation	142.7	- , garnición interior del	287.5	--- valve	235.7	- , contact d'	456.1
- - pour ciel de foyer	142.6	- , regular los - s	287.9	Expand, to - in the retaining ring	10.7	- , cylindre d'	465.2
- d'assemblage des tiges de traction	40.7	Excentrique	237.2	- to - the tube	501.3	- , plaque d'	465.1
- d'attache	61.1	- , barre d'	237.6	Expands, the boiler	187.4	- magnétique d'étincelles	464.6
- d'attelage	46.8	- , bielle d'	237.6	Expanding machine for - in retaining ring	607.8	Extinction, bobine d'	464.3
- de butée	88.5	- , changer la position des - s	237.9	- the tube end	154.3	- de la lampe	395.1
- - fermeture	86.4	- , collier d'	237.3	Expansion	236.10	- des étincelles du frotteur	464.1
- - fixation de la courbe	50.4	- , commande de la pompe à air par	87.3	Expansionsgrad	237.1	Extinguish, to - the spark	464.1
- - régulateur	890.6	- , distribution à deux - s	240.8	Expansion	236.10	Extinguisher connection	181.1
- - retenue	83.4	- , un seul	240.9	- , double	246.6	- , magnetic spark	464.1
- - suspension du réservoir	80.7, 877.3	- , sans	241.1	- of the jet	158.2	- , spark	456.6
		- , double	237.8	- sling stay	142.5		
		- , garniture intérieure d'	287.5	- staybolt	139.7		
		- , manivelle à	222.2	- two stage	246.5		
				Expansion	236.10		
				- , double	246.6		
				- , fonctionnement à simple	245.8		
				Expansion	236.10		
				- del chorro	158.2		
				- , double	246.5		
				- , funcionamiento à simple	245.8		

Extracción por taladro de los viretillos estropeados 498.7	Extremidad del cable 362.2	Exzenterfutter 287.5	Exzentrische Aufhängung der Dynamomaschine 401.2
Extractor, packing 278.1	- - muelle, nerviación de la 196.4	-kurbel 222.2	Eye bolt, safety chain 522
Extraer el hogar por debajo 187.2	- plegada del muelle 196.5	- Luftpumpen-antrieb mittels 87.3	- -, side chain . . 522
Extrema, cambio de marcha puesto en la posición 245.1	Extrémité de ressort repliée 196.5	- ring 237.3	- , communication cord 90.4
Extrême plaque 478.10	- - tube cintrée 259.6	-scheibe 237.4	- , cord 428.10
Extremidad de tubo encorvada 259.6	Extremo de la pértiga 425.10	-stange 237.6	Eyector de vapor sencillo 91.1
	- eje 19.12	- -, gekröpfte . . 237.7	- of drawbar . . 58.4
	Exzenter 287.2	- Steuerung ohne 241.1	- doble 91.2
	- Doppel- 287.5	Exzentrisch aufgehängter Wagen 363.5	- - con toberas concéntricas 91.3
	- einlage 287.5		

F.

Fabbri, officina 492.5	Fahrschalter, ovaler 459.1	Fall plate 267.7	Fanghülse 89.8
Fabbricato del'amministrazione 494.5	- -, vierkantiger 458.7	- the air pressure -s 88.2	- keil 38.7
Fábrica de acetileno 889.5	- -, Wechselstrom- 458.8	- - motor speed -s 458.8	- kette 68.1
- - gas de aceite 870.8	-stufe 462.5	- under side . . 289.3	- kloben 39.2
Fabriklokomotive 278.2	-widerstand . . 114.6	Fallar, el inyector falla 177.8	- korb 479.8
Face 295.4	-zeugausrüstung 413.4	Fallare, i giunti della caldaia fallano 150.5	- netz 381.3
- , bow 419.2	- -, steifachsiges 30.6	Falle 243.7	- rahmen 479.5
- , buffer 42.6	-verankerung 359.5	- Sperr- 86.7	- rohr 269.4
- , impact 42.6	Fahrbare Entstaubungsanlage 508.7	Falleba, cierre de 805.2	- , Schlamm- . . 269.1
- of boss 2.5	- Werkbank . . 506.3	Fallen, der Luftdruck fällt 88.2	- schlinge 67.8
- - hub 2.5	Fahrplanmäßige Geschwindigkeit 117.5	Falling of the coal through the grate openings 128.4	- vorrichtung . . 88.4
- - nave 2.5	Fährboot 486.1	Falot de locomotive 100.3	Fänger, Funken- 163.8
- plate, vestibule 812.2	- dampfer, Eisbrecher 486.6	Falene, accendere il 365.5	- , Kohlenwasserstoff- 874.2
- , port 231.2	- -, freifahrender 488.1	- a candela . . 367.5	- , Kontaktstangen- 428.4
- , slide 231.2	-schiff 486.1	- - gas d'olio . . 381.4	- , Staub- 90.2
- , valve with horizontal 232.1	-strecke 485.4	- al paracolpi . 101.3	Fango, collettore del 269.1
Face arrière de la cabine 199.8	Fähre, Eisenbahn- 485.1	- con luce dall'alto 887.7	- , raccogliatore di 152.6
- de la cabine 199.4	- Ketten- 489.4	- - ventilazione 883.1	Fangos, depósito de 269.1
- extérieure du moyen 2.5	- Seil- 488.3	- corpo del . . 881.8	Far uscire i velcoli 598.4
Fach, Pack- 880.4	Fahrtrichtung 116.8	- da locomotiva 100.3	Farbmühle 511.5
Facilité d'inclinaison dans un sens contraire 419.8	-schalter 463.6	- del posto del macchinista 387.8	Farbe, Bleiweiß- 518.2
- de renversement 419.8	-stellung 78.8	- di coda 100.7	- -, Lacklasur- . . 518.4
Fähigkeit, Leistung- 111.2	Falla, the injector 177.8	- - - laterale . . 101.2	- Schlemm- . . . 512.1
- , Verdampfungs- 196.6	Fair bearing, tyre with 13.7	- soccorso ad olio 387.9	- Spachtel- . . . 511.8
- , Wärmeausstrahlung- 478.3	Faire glisser la fenêtre latérale-ment 307.7	- - - - - 365.5	- stein 511.6
Fahnenhalter 101.6	- l'attelage . . . 55.4	- a candela . . 367.5	Farbentafel . . . 475.2
Fährl- 101.6	- pivoter la prise de courant 420.2	- - gas d'olio . . 381.4	Farfalla, becco a 884.4
Fahrbahn, verstellbare 487.3	Faitage 294.6	- al paracolpi . 101.3	- , del surriscaldatore 260.4
- drahthöhe, Stromabnehmer für verschiedene -n 424.1	Faite du toit . . 289.6	- con luce dall'alto 887.7	- , tirante di manovra della 260.5
- geschwindigkeit 117.4	- , longrine de . 294.6	- - ventilazione 883.1	- , valvola a - d'entrata dell'aria 91.4
- rad, Gleis- . . . 848.10	- , poutre de . . 294.6	- corpo del . . 881.8	Farina fossile . . 172.7
- schalter 455.3	Faja de vidrio 808.5	- da locomotiva 100.3	Farine fossile . . 172.7
- -, ausgebauter 459.2	Falegnami, officina 492.7	- del posto del macchinista 387.8	Farol, apagar el 365.7
- -, eingebauter 459.3	Fallbremse 70.10	- di coda 100.7	- , cubierta de guardación del 381.7
- -, halb ausgebauter 459.4	- fenster 807.1	- - - laterale . . 101.2	- de aceite de socorro 367.9
- -, halbvaler . . 458.9	- haken 94.4	- - - - - 365.5	- - bujía 367.5
- -, halbrunder 458.8	- kupplung 94.3	- spegnere il 365.7	- - con regulación automática 367.8
- -, klemme 456.7	- tür 800.5	- Fangapparat, Briefbeutel- 381.1	- - cola 100.7
	- -, Boden- 800.7	- bündel 88.5, 67.8	- - tope 101.3
	- Zunder- 165.3	- düse 178.4	- del puesto del conductor 387.8
	Fall of temperature in the heating gases 125.10	- eisen 67.8	- encender el . . 365.6
		- gabel, Briefbeutel- 381.2	- lateral 101.2

Fascia, braccio di manovella con - montata a caldo 21.7	Feder, Federstift mit - und Splint 885.7	Feed door . . . 800.8	Fenêtre, appui de 305.6
- di piallacci . 314.10	-gehänge . . . 196.8	- opening . . . 800.9	- coulissante . 192.7
- - sospensione del serbatoio 80.7	- , Laschen- . 286.4	- pipe . . . 268.9	- dans l'enveloppe de la chaudière 171.6
- - trazione . 171.4	- , gesprenge . 194.1	- , boiler . . . 181.6	- de portière . 302.3
Fasciamenti, locale per - in caso d'accidenti 516.3	- , Glocken- . . 64.2	- slide valve . 80.3	- - voiture . . 305.4
Fasciatura inferiore 171.5	- , glühofen . . 504.4	- spring . . . 867.7	- , guide de . . 302.2
Fascie di sospensione del serbatoio 77.5	- , Gummi- . . 194.6	- , candle bracket with 867.6	- sans châssis . 306.5
Fase 297.8	- , Handgriff . . 78.4	- , - holder with 867.6	- , vitre de . . 306.5
- , bomba de aire de dos - s 75.9	- , Hänge- . . 196.1	- valve . . 78.2, 181.4	Fenster, aufklappbares 190.8
Faser, Kokos- . 816.7	- , hängebolzen . 197.2	- water . . . 176.6	- brüstung . . . 305.6
Fassung, Lampen- 408.3	- , kasten . . . 195.2	- , - fore-warming the 176.7	- , Doppel- . . 306.10
Fassungsraum . 264.3	- , Kautschuk- . 194.6	- , pre-heating the 176.7	- , Dreh- . . . 307.1
- des Wagens . 819.5	- , Kegel- . . . 43.4	- , supply . . . 307.8	- , festes . . . 306.6
Fasten, to - the window 808.2	- , Kell- . . . 60.7	- , wick . . . 309.3	- , führung . . . 309.3
Fastening, Carleton Stroudley 12.1	- , klotz . . . 281.6	- , wire . . . 309.3	- , gewicht, Ausgleichvorrichtung des -es 307.3
- cord 384.7	- , konsole . . . 287.3	- , to - the boiler 176.5	- , gitter 314.3
- , cotter - for drawbar 38.6	- , Kontakt- . . 395.9	Feeder 277.9	- , griff 307.3
- , cross bolt . . . 9.8	- , krümmung, doppelte 194.4	- , lubricating oil 277.8	- , gurt 308.1
- , device, hopper 341.8	- , Länge- . . . 194.7	Feeding device 176.4	- , herablabbares 307.1
- , trough 341.6	- , luftdruckbremse 98.3	Feile 278.5	- , kanal 308.3
- , door 308.6	- , Mitnehmer- . 358.2	- , Blei- 278.6	- , Klapp- 190.8
- , of cover 382.4	- , Mittelstell- . . 50.6	Feilkloben . . . 278.2	- , lauf 308.2
- - the current collector 416.8	- , Nachstell- . 367.7	Feinstellschraube, Ölzuflußhahn mit 372.2	- , leiste 308.6
- - top 382.4	- , Puffer 42.2	Feld 818.8	- , Lüftungs- . . . 308.6
- , retaining ring 10.2	- , Quer- 194.8	- , dichte 445.1	- , mit ausgeglichem Gewichte 307.4
- , ring tyre . . . 12.1	- , Reibungs- . . 63.6	- , Dreh- 445.7	- , Oberlicht- . . 310.9
- , rope 384.7	- , ring, Gummi- . 43.8	- , Dreiphasen- . 445.7	- , öffnung 306.6
- , smoke box . 165.6	- , Rückstell- . . 35.2	- , Einzel- 445.5	- , rahmen 304.1
- , transverse bolt 9.8	- , Rückziehh- 67.4, 82.5	- , Kraftlinien- . 444.9	- , rahmenloses . 306.6
- , tyre 9.1	- , schmiere . . . 491.9	- , Luft- 487.4	- , riegel 308.8
- - by bolts . . . 9.3	- , schuh 196.2	- , magnet 440.6	- , federnder . . 308.8
Fat, solid 30.1	- , sitzscheibe . . 89.6	- , magnetisches 444.8	- , riemen 306.1
Fausage des barreaux 129.8	- , spannschraube 197.2	- , Nutz- 437.3	- , säule 308.3
Fausse bride . 879.3	- , spannung . . . 197.5	- , rückwirkendes 446.3	- , scheibe 306.6
- direction du trolley 423.1	- , spiel 198.3	- , stärke 445.1	- , Schiebe- . . . 192.7
Fauteuil, voiture à -s 822.1	- , Spundung mit eingelegter 206.1	- , Streu- 448.2	- , Schub- 307.3
Faux accouplement 89.3, 94.5, 404.2	- , starre 198.2	- , Wende- 445.3	- , sockel 306.6
- essieu 356.5	- , stift mit Feder und Splint 885.7	- , zusammengesetztes 445.6	- , tasche 306.6
- fond 26.7	- , stuhl 195.6	Felge, Rad- . . . 5.1	- , Tür- 302.3
- , tampon évidé 43.1	- , Stütz- 194.9	Felgenkeil . . . 7.10	- , versenkung . . 308.8
- - fermé 42.7	- , stütze 196.6, 286.3	Felpa 325.12	- , Wagen- 306.4
Feder, Abstufungsstangen- 82.1	- , stützenführung 197.1	Felt, asphaltic 325.14	- zug 306.1
- auge, gerolltes 196.6	- , Trag- 198.3	- , impregnated 172.6	Fente, bec à . . . 894.4
- , geschmiedetes 196.7	- , topf 287.3	- packing 28.7	Fer actif 430.6
- , Blatt 198.4	- , und Hebelbelastung, Ventil mit 186.7	- pad 287.5	- d'induit 438.4
- , blatt 198.6	- , und Nut, Verbindung mit 295.8	- , tarred 325.14	- du noyau 438.2
- , rippe 193.7	- , weiche 198.1	Feltro, foglio di 287.5	- , fonderie de . 432.1
- , bock 286.3, 415.9	- , Wickel- . . . 43.4	- , guarnizione di 28.7	- , pertes dans le 456.2
- , Brems- 98.4	- , wiege 196.3	- impregnato . 172.6	- plombé, tube isolant en 465.6
- , bund 195.2	- , wulst 196.4	Femmina e maschio, unione completa a 318.5	- , saturation du 442.7
- , stütze 195.6	- , Zug- 89.5	Fender 479.5	- , supérieur . . 394.6
- , zapfen 195.7	- , stangen- . . . 39.5	Fenditura dello strato superficiale 168.1	Ferma longitudinale 183.3
- , Bürstenhalter 482.9	Federnd lagern 417.7	Fenditure, corona di ruota con 8.6	- , transversale . 143.4
- , ende, gestauchtes 196.5	Federnde aufhängung 427.4	- , formazione di 167.9	Fermare l'iniettore 177.2
- , wulstförmiges 196.4	- - des Bremsklotzes 67.1	Fendue, entretoise 140.1	Ferme longitudinale 143.3
- , Evolut- 43.4	- , Lagerung des Zahnradkranzes 358.1	Fenêtre à châssis 807.1	- , transversale . 143.4
	- , Zugvorrichtung 89.4	- - - dormant . 306.6	Fermé, wagon . 381.6
	Federnder Blechdeckel 27.2	- - - coulisses . 190.7	Fermée, coulisse 241.9
	- , Blechträger . 198.2	- - - coulisse glissant verticalement 307.1	Fermer le circuit 460.7, 460.8
	- , Fensterriegel 308.5	- - - mobile . . 307.1	- , régulateur . 178.3
	- , Gumming . . 197.4	- - - rabatement 190.8	
	- , Staubverschluß 28.8		
	Federung, Kasten- 286.2		

Fermeture à cléau 806.2
- - pêne . . . 803.9
- - verrou . . . 804.4
- de boîte à fumée 165.6
- - porte . . . 803.8
- - voiture . . . 299.1
- du chapeau . . . 882.4
- - circuit . . . 480.9
- - étrier de . . . 804.10
- par un coin . . . 489.8
- plombée . . . 804.9
- robinet de . . . 851.2
Fermo, posizione di 460.3
Fernpyrometer 257.1
- thermometer . . . 257.1
Ferro, altezza del respingente dal piano del 45.8
- attivo . . . 488.5
- , chiavarda pas- sante in 189.4
- d'angolo per orli 171.8
- del nucleo . . . 488.2
- dell'indotto . . . 488.4
- di cavallo, cassa d'acqua a 264.10
- - chiusura . . . 804.8
- - fodera . . . 189.9
- - ripieno . . . 189.9
- fucinato, ceppo di ghisa con pezzi interposti di 61.2
- omogeneo, cassa- focolare in 188.5
- , perdite nel 454.2
- piatto, listello di 814.5
- , strato interposto di 478.7
- , telaio in . . . 268.2
- tondo, calibro del 506.5
- , tirante di . . . 292.4
- , trave di - armata di legno 268.5
Ferrocarill, motor para 483.3
- taller de . . . 489.2
Ferrovia, motore per 483.3
- , traghetto per 485.1
Ferroviarie, officina costruzioni 489.2
Ferrovie elettriche, apparecchi di frenaggio per 471.5
- , disposizione delle officine per 518.5
- germaniche, sala libera dell'Unione delle 81.7
Ferrule . . . 154.4
- for staybolt heads 171.7
- to - the tubes 501.5
Ferry boat . . . 486.1
- , ice-breaking steam 486.6
- , independent steam 488.1
- - track . . . 486.2
- - , variable level of 486.8
- , cable . . . 488.3

Ferry, chain- . . . 488.4
- , to - the train across 485.5
- , train . . . 486.1
- , vessel . . . 486.1
- , width of . . . 485.4
Fessa, chiavarda passante 140.1
Festgelagerte Achse 80.7
- - Bremswelle 65.8
- - Schwinge . . . 289.1
- gelagerter Brems- hebel 65.10
- kuppeln . . . 55.6
- liegende Speicher- batterie 395.2
- stehende Lüftungs- scheibe 352.8
- stehender Funken- löscherkontakt 464.8
- stellen, das Fenster 808.2
- - der Achsen 59.7
- stellvorrichtung 428.8, 479.9
- , drehbarer Stromabnehmer mit selbsttätiger 416.5
- , Mulden- . . . 841.8
Feste Radgruppe 119.2
- Schmierung . . . 29.1
- Spannung, an eine - legen 451.1
- Zugvorrichtung 89.3
Fester Achsstand 20.4
- Wandarm . . . 387.1
Festes Fenster 306.6
- Triebgestell . . . 208.7
Fettgas . . . 370.6
- anstalt . . . 370.8
- lampe . . . 881.4
- laterne . . . 881.4
Fettkanne . . . 377.5
- Stangen- . . . 80.1
- Starr- . . . 29.1
Feu, alimenter le 129.6
- , arrêter le . . . 180.9
- bas . . . 125.1
- , charger le . . . 129.6
- , conduite du . . . 180.3
- de forge . . . 504.2
- haut . . . 124.11
- , jeter le . . . 180.9
- , régler le . . . 180.8
Feuille de ressort 193.6
- , ressort à - s . . . 198.4
Feutre imprégné 172.6
- joint en . . . 28.7
- plaque de . . . 287.5
Feueranfachung 180.6
- Bandagen- . . . 504.6
- brücke . . . 181.5
- büchse . . . 185.1
- , äußere . . . 185.3
- , breite . . . 187.1
- , äußereiserne 188.5
- , innere . . . 185.2
- , kupferne . . . 188.4
- mit drei Well- rohren 188.2

Feuerbüchse, nach unten eingezo- gene 186.7
- , - - - verjüngte 186.7
- , über die Rah- men verbreiterte 187.5
- , Wellrohr- . . . 188.1
- , zylindrische 187.7
- büchskessel mit ge- neigten Wasser- rohren 271.1
- mantel, Kessel mit nicht über- höhtem 106.4
- , - - - überhöhtem 166.5
- , - - - und überhöhtem, rück- wärtigem Kessel- schusse 166.6
- rahmen . . . 185.4
- rohrwand . . . 158.2
- Bürsten . . . 451.3
- gase . . . 125.8
- gefährlichkeit 344.6
- gewölbe . . . 181.1
- kastenträger . . . 192.7
- kiste . . . 185.1
- , auf die Rahmen gestellte 187.4
- , überhängende 187.6
- , vorgeschuhete 499.5
- , zwischen die Rahmen herab- reichende 187.3
- kistendecke . . . 185.6
- , nach hinten gesenkte 186.5
- mantel . . . 135.3
- - decke . . . 186.1
- wand . . . 135.5
- loch . . . 144.5
- löschstützen . . . 181.2
- Radreifen- . . . 504.6
- rohr . . . 152.7
- schicht . . . 124.10
- , hohe . . . 124.11
- , niedrige . . . 125.1
- schirm . . . 181.1
- , Schmiede- . . . 504.2
- tür . . . 144.4
- , zweiflügelige 145.8
- , nach innen auf- schlagende 145.4
- öffener, pneu- matischer 146.1
- öffnung . . . 144.5
- berührte Heiz- fläche 122.2
Feuerlose Loko- motive 278.4
Feuern . . . 180.5
Feuerung, die - in Gang setzen 180.7
- Holz- . . . 124.7
- Lokomotiv- . . . 123.2
- Öl- . . . 133.3
- Steinkohlen- . . . 123.5
- Überhitzer mit besonderer 268.1
Feuerungseinrich- tung der Loko- motive 123.2
- , selbsttätige 130.10
- raum, Doppel- lokomotive mit gemeinsamem 210.6

Fiamma aperta, lampada d'accen- sione a 282.1
- chiusa, lampada d'accensione a 282.2
- colpo di . . . 125.9
- d'accensione 392.5
- dardo di . . . 125.9
- fa la fuliggine, la 866.4
- ritorno della 891.8
- si mette a nero- fumo, la 866.4
- surriscaldatore posto in tubo a 258.4
- tubo di - del surriscaldatore 261.5
- vacilla, la . . . 866.3
Fiancata 189.8, 284.2
Fianco . . . 284.2
- , avvolto di . . . 448.3
- del dente . . . 857.6
- , vagonetto ribal- tabile di 840.5
Fibra di cocco 816.7
Fibre, cocoa-nut 816.7
- reed . . . 816.6
Fibre de coco 816.7
Field, air . . . 487.4
- coil winding lathe 518.6
- combined . . . 445.6
- commutating 445.3
- copper . . . 444.4
- effective . . . 487.3
- density . . . 445.1
- frame . . . 440.5
- magnet . . . 440.6
- - casing . . . 429.2
- , magnetic 444.8, 444.9
- reacting . . . 446.3
- single . . . 445.5
- three-phase 445.7
- useful . . . 487.3
- winding . . . 444.2
Fietro impregnato 172.6
- junta de . . . 28.7
- placa de . . . 287.5
Fija, ventanilla - de ventilación 852.8
Fijación, brida de 212.4
- , - - - de tubo 189.4
- de la toma de corriente 416.8
- del aro . . . 9.1
- - - en diversos puntos 9.3
- - cerco . . . 12.1
- - trole . . . 422.6
- , estribo de . . . 61.6
- , - - - del acopla- miento 50.4
- por cerco del aro 10.2
- - tornillos trans- versales 9.8
Fijar en caliente el anillo sobre el eje 81.1
- - - collar sobre el eje 21.1
- las ruedas sobre el eje con la chabeta 15.5

Fijo, árbol - de freno 65.3	Filling hose connection 875.1	Finger blowing-out 464.7	Fire, forge . . . 504.3
- , bastidor - del mecanismo motor 208.7	- - coupling . . . 875.1	- , centering . . . 50.7	- , grate carrier 128.7
- , locomotora de eje 104.5	- nozzle, detachable 875.4	- contact . . . 456.8	- , heating surface exposed to the 122.2
- , tren de ruedas 119.2	- of tender . . . 264.4	- contact . . . 456.4	- hole 144.3
Fil de fer, résistance en 408.5	- opening . . . 267.1	- guard 802.9	- ring 145.2
- enroulé en spirale 477.8	- plate 189.9	- spark-extinguishing 464.7	- hydrant hose elbow 181.3
- isolé au caoutchouc 404.3	- screw 368.6	Finite length of the connecting rod 229.5	- less locomotive 278.4
- métallique, armature intérieure en 268.2	- station 874.8	Fino, carbón . . . 123.8	- plate 201.3
- , dévidoir à 518.7	- , tender - apparatus 266.9	Fire, bandage . 504.6	- tube 152.7
- pour résistance 477.8	- up 511.8	- bar 128.5	- , beaded end of 155.1
Fila di chiavarde passanti 141.3	- - putty 511.9	- s, air space between 127.8	- cleaner . . . 504.3
Fila de virotillos 141.3	- valve . . . 782, 875.6	- - bearer . . . 128.7	- for superheater 258.3
Filamento de coco 816.7	- - bracket . . . 876.5	- , double . . . 128.6	- shop 491.6
File 278.5	- with acetate of sodium 345.1	- s, width between 128.1	- tambling-drum 500.3
- , lead 278.6	Filter, Staub- . . 90.2	- box 135.1	- tubes, appliance for testing 500.3
- , rasping . . . 278.8	Filtrage, purification de l'air par - au travers d'une nappe d'eau 355.2	- , back plate of 135.7	- , deposit of soot in the 155.6
Filet à bagages 827.6	Filtre d'air . . . 75.6	- boiler with inclined water tubes 271.1	- tubular boiler 270.6
- récepteur . . 831.3	Filtro d'acqua 269.2	- , copper . . . 136.4	- tyre heating . 504.6
Filetée, tige . . 68.2	- , purification dell'aria attraverso 855.2	- , corrugated . 138.1	- to 129.6, 130.5
Filletter, machine à 508.4	- d'aria 75.6	- crown 135.6	Firing 130.3
Filletata, asta . 68.2	- in forma di tramoggia 267.3	- , elevated . 136.4	- additional - with oil 134.9
Filletatrice . . 508.4	- per polvere . . 90.2	- , plate 136.1	- back 391.8
Fillalwerkstatt 498.4	Filtro de agua, purificación del aire mediante un 355.2	- , raised . . . 136.4	- locomotive . . 123.2
Filling vice . . 278.2	- - aire 75.6	- , crown sheet 136.1	- plate 145.7
Fili, accoppiamento a tre 403.3	- para polvo . . 90.2	- , cylindrical 137.7	- superheater with independent 263.1
- , banco stiratore per 518.8	Filzdichtung . . 28.7	- , end-projecting 157.6	- supplementary - with oil 134.9
Filo aereo, sezione a 490.9	- , imprägnierter platte 287.5	- fixed between the frames 187.3	- tools 280.5
- , ampère . . . 442.4	Fin de carrera, manguito de 39.8	- , frame-overhanging 137.5	Firnis, Lack- . 512.12
- , avvisatore di rottura di 515.5	Final pressure 111.6	- , heating surface of the 122.4	Firstbalken . . 294.6
- di ferro, resistenza del 408.5	Finale, pression 111.6	- , inside 135.2	- baum 334.5
- - linea, l'archetto batte contro il 420.4	Finale, pressione 111.6	- , mild steel . 138.5	- fish-tail burner 334.5
- - , - salta dal 420.7	Final, presión . 111.6	- , mounted on the frame 187.4	- van 337.3
- interno, tubo di gomma con spirale metallica di 94.2	Fine wood shavings 316.5	- , narrow . . . 138.7	Fischietto, meccanismo di manovra 185.3
- isolato con gomma 404.8	Fine, cinghia senza 419.11	- , outside shell of 135.3	Fischio a doppio suono 185.4
- metallico, aspo per 518.7	Finestra a contrappeso 307.4	- , re-ended . 499.5	- tre suoni all'unisono 185.6
- - avvolto a spirale 477.8	- - registro . . 307.2	- , re-ending the 499.4	- - vapore . . . 184.4
- - di resistenza 477.8	- - ribassarsi . 307.1	- resting on the frame 187.4	- , campana del 184.5
- , gabbia protettiva di 183.1	- della porta . 302.2	- ring 135.4	- ad aria 100.2
- , guarnizione interna in 288.2	- - vettura . . 305.4	- support . . . 192.7	- tubo del . . . 185.7
Fill, to - the boiler 498.6	- doppia . . . 305.10	- , to take out the - from below 137.2	- , valvola del 184.5
Filler, metal sash stile with wooden 806.4	- equilibrata . 307.4	- , wall of . . . 135.5	Fischwagen . . 337.3
Fillet 20.6, 314.2	- fissa 306.6	- , wide 137.1	Fissa, finestra . 306.6
- , corner 314.4	- nel disco di ruota 6.3	- with three corrugated tubes 188.2	Fissazione circolare del cerchione 102.2
Filling hole . . 267.1	- per luce dall'alto 310.10	- bridge 131.5	- con chiavarde trasversali 28.5
- hose 375.7	- senza telaio . 306.5	- , danger of . 844.6	- del cerchione 28.5
	Finestrella a cerniera 199.3	- door 144.4	- dell'anello di chiusura 12.3
	- di ventilazione 352.8	- , air inlet in the 182.8	- singola del cerchione 2.3
	- girevole . . . 199.9	- , double-wing 145.8	Fissare la finestra 308.3
	- scorrevole . . 199.7	- , flap 145.3	Fisse, gruppo di ruote 119.9
	Finestrino di pagamento 475.3	- , hinged . . . 144.6	- treno di ruote 119.9
	Fingerfunkenlöschung 464.7	- opener, pneumatic 146.1	Fisso, albero di freno 65.5
	- , Kontakt . . . 456.4	- opening inwards 145.4	- anello 215.7
	- kontakt . . . 456.8	- protection ring 145.6	- , bracciale . . 287.7
	- schutzleiste . 802.9	- , sliding . . . 145.5	Fissure, circumferential 14.5
		- , swinging . . 144.6	- cross 15.5
		- , Webbs . . . 145.4	
		engine house 494.7	

Fissure, longitudi- dinal 149	Fläche, Schieber- 174.7, 231.2	Flange, to - the tube ends 154.8	Flanschenver- schraubung, Radreifenbefesti- gung durch 124
Fissure longitudi- nale 149	- Stirn- . . . 295.4	- union . . . 378.4	Flanschett . . . 378.5
- superficielle . 168.1	Flächendruck . 23.1	- wash-out . . . 170.5	Flap 301.1
- transversale . 15.1	- pressung . . . 23.1	- wheel 2.8	- actuating gear . 260.5
Fissures, formation de 167.9	Flacher Langloch- kreuzkopf . 83.3	- worn sharp . . . 3.3	- blast pipe . . . 158.6
Fitting piece . 212.5	- Puffer 41.10	Flanged brake shoe 61.8	- dust 301.2
- shop 492.5	Flackern, die Flamme flackert 866.3	- branch, 8-piece with 378.6	- fire door . . . 145.3
- sleeves on the tubes 154.8	Flag holder . . . 101.6	- double - wheel 4.1	- for cleaning . 309.5
Fittings 316.1	Flame, pilot . . . 392.5	- elbow 378.7	- side 333.7
- boiler 169.3	- the - flickers 866.3	- T-piece 378.1	- superheater . 260.4
- cylinder 222.6	- the - smokes 366.4	- T-union 378.1	- ventilation . 201.4
Fix, to - elastically 417.7	- tongue 125.9	Flangeless tyre 14.1	- ventilator . . . 353.3
Fixation 12.1	- torch with open 282.1	Flangia, camera del surriscaldatore con - orizzontale 260.2	Flasche, Warm- 844.9
- de la prise de courant 416.8	- - - protected 282.2	- cantonale a . 285.1	Flash point . . . 367.9
- - - roulette . 422.6	Flamme, Stich- 125.9	- cieca 379.3	Flashing, back 391.8
- du bandage . 9.1	- Zünd- 392.5	- d'attacco . . . 212.5	Flasque circulaire de manivelle 21.6
- - - en divers points 9.3	Flamme couverte, lampe d'allumage à 282.2	- a raccordo del tubo 169.4	- portant le palier 423.8
- - - par bride bou- lonnée 12.4	- d'allumage . 392.5	- d'unione . . . 212.4	- coulisse à - s . 241.8
- par bagues du bandage 10.2	- de veilleuse . 392.5	- del surriscaldatore 260.3	Flat bottom, dis- charging wagon with 338.5
Fixe, applique 387.1	- du coup de feu 125.9	- dell'apertura di lavaggio 170.5	- brake shoe spring 68.7
Fixed accumulator battery 895.2	- est fuligineuse, la 866.4	- - - pulitura 170.5	- buffer 41.10
axle 30.7	- libre, allumeur à 282.1	- della rotella 431.8	- car 331.8
axle, bow collector with 417.2	- -, lampe à allu- mage à 282.1	- di chiusura . 379.3	- chisel 279.1
axles, vehicle with 30.6	- retour de - . 391.8	- raccordo . 378.4	- copper 443.2
base, current col- lector with 415.7	- vacille, la . . . 866.3	- inclinata, scatola del cassetto a 231.1	- firebox crown- sheet 136.3
brake shaft . 66.8	Flammèche . . . 162.8	- -, della camera del vapore a 231.1	- flame burner 368.8,
centre bogie . 32.6	Flammèches, brise- ment des 163.7	- pel coperchio della camera del vapore 280.8	384.4
light 306.6	- choc des - contre 163.5	- - - scatola del cassetto 250.8	- iron batten . 314.5
link 239.1	- déviation des 163.6	- per l'orletto, ceppo senza 61.7	- - moulding . 314.5
motor bogie . 208.7	- envolée de . 163.2	- saldada a caldo 156.4	- long-slotted cross- head 83.3
- truck 208.7	- grille à . . . 163.9	- verticale, camera del surriscalda- tore con 260.1	- slide valve . 231.6
spark blow-out contact 464.8	- jet de 163.1	Flangie, attacco del cerchione con - e chiavarde 12.4	- top, water tank with 264.9
ventilator . . . 352.8	Flammrohr, Über- hitzer- 261.3	- coppia di . . . 378.5	- wick 368.9
- panel 352.8	- überhitzer . 258.4	- raccordo a T con 378.6	Flatting of car sides 512.3
wall bracket 387.1	Flanc de la dent 357.6	Flange, attacco del cerchione con - e chiavarde 12.4	- with pumice stone 512.6
wheel base . 20.4	Flanco del diente 357.6	Flange 2.8	Fléau, fermeture à 305.2
window 306.6	Flange 2.8	- blank 379.3	Flecha del muelle 194.3, 197.8
Fixer la fenêtre 308.2	- blind 379.3	- box 27.3	- - resorte . . . 194.3
- les entretoises 140.3	- brazed 156.4	- coupling 378.4, 378.5	Flèche 234.3
Fixing device 423.8	- joints 378.5	- leading 117.8	- de prise de con- tact 422.4
of trolley wheel 422.6	- lubrication . . . 3.6	- of steam chest cover 230.8	- - - courant 422.4
the tyre by means of a bolted flange 12.4	- of steam chest cover 230.8	- - trolley wheel 421.8	- du ressort . . 194.3
Flachbodenentlader 333.5	- - valve 231.8	Flansch, Anschluß 378.4	Fléchir comme une ressort 417.6
brenner 368.8	- superheater . 260.3	- Auswasch- . . . 170.5	Fleischkühlwagen 337.2
docht 368.9	- supporting frame 212.4	Flansch, Befesti- gungs- 169.4, 212.4	Flessibile, comando 511.2
isenleiste . . . 314.5	- tee 378.5	- Blind- 379.3	- -, meccanico . 511.2
kupfer 443.2	- the - grinds on the rail 118.3	- Löt- 156.4	- tubo 210.4
meißel 279.1	- the - mounts on the rail 118.7	- Rollen- 421.8	- - - di gomma 268.1
schieber 281.6	- the - rubs on the rail 118.3	- Schleberkasten mit geneigtem - e 231.1	Flessibilità della molla 197.9
Flache Decke, Wasserbehälter mit - r - 264.9	- the - strikes the rail 117.10	- Überhitzer- . 260.3	Flessione della molla 197.8
Einstellfeder 63.7	- throat of . . . 10.5	- - - kammer mit senk- rechtem - e 260.1	- momento di . 22.6
Manteldecke 136.3	- to - the plate 167.2	- wagrechtem - e 260.2	Flexibilidad del muelle 197.9
Fläche, Auflauf- 37.6		Flansch, Paar 378.5	Flexibilité du ressort 197.9
Brems- 61.1		- -, T- 378.6	Flexibility of spring 197.9
Dichtungs- . 218.1		- Winkel- 378.7	
Entlastungs- 238.5			
Lauf- 1.6			
Rost- 127.4			

Flexible axle . 81.1	Flow of sand . 204.2	Focolare, parete	Fond de réservoir
- as approved by	- parallel - super-	della cassa 135.5	d'air 74
the German Rail-	heater 257.7	- per legna . 124.7	- du cylindre 211.9
way Association	Flowing through	- portadel . . 144.4	- en dos d'âne,
81.7	of the combustion	- per - con aper-	wagon à 300.3
- bow collector	gases 153.6	tura interna 145.4	- plan incliné
with 417.3	Flue, chimney 346.6	- Webb . 145.4	338.7
- controlled . 31.6	- dust 163.3	- portella del - a	- trémie, wagon
- coupled . . 31.4	- gases 125.8	due battenti 145.8	à 330.1
- free 31.3	- superheater . 258.4	- richiamo d'aria	- faux 26.7
- connecting pipe	- superheater . 261.3	nella porta del	- incliné . . . 300.7
210.3	- tube 152.7	192.8	- plat, wagon à dé-
- driving gear 208.8	Flugasche . . 168.3	- sopporto del 192.7	chargement par le
- exhaust pipe 210.5	Flug, Funken- . 163.2	- speciale, surris-	300.5
- gangway-bellows	Flügel, Tür- . 299.9	cal- datore con	- regard de . 170.3
811.8	- ventilator . . 355.1	263.1	- revêtement da
- head coupler 50.5	Fluidité, gran- del	- tender per - a	108.5
- pipe coupling 210.2	combustible li-	polvere di car-	- roder le . . 211.8
- union 210.2	quido 183.8	bone 206.4	- trappe de - . 300.7
- receiver pipe 210.4	Fluidità, grande-	- voltino del . 181.1	Fonderia . . 491.11
- staybolt . . . 140.2	dell' olio 183.8	Fodera, cucitura	- conchiglia di 45
- steam pipe . 210.1	Fluidité, grande-	transversale della	- di ottone . 402.2
Flexible, commande	de l'huile 183.8	171.3	- in ghisa . . 402.1
511.2	Fluidity of the oil	- del cassetto . 232.5	Fonderie . . 491.11
- entretoise . . 189.7	183.8	- cuscino . . 325.9	- de cuir . . 402.2
Flexible, cordón	Flujo anular . 159.4	- di mussolina 325.13	- fer 402.1
aislado - con	- de fuerza . . 444.7	- ricoprimento	- laton . . . 402.2
goma 405.1	- en el inducido	268.5	Fondo, anello di
- mando 511.2	447.1	- ferro di . . . 189.9	135.4
- muelle 198.1	- múltiple . . . 159.5	- giunto trasver-	- cambiamento di
- tubo - de los	Flushing out the	sale della . 171.3	marcia posto in
frenos 88.8	boiler 498.5	- per teste di chia-	- di corsa 245.1
- tubo de unión	- water 328.6	varde passanti	- del cilindro . 211.9
210.4	Fluß, Anker- . 447.1	171.7	- di caldaia . . 152.5
Flexion du ressort	- Kraft- 444.7	Foderata, caldaia	- foro di . . . 170.3
197.3	- stahlscheibenrad	171.2	- piano, scaricatore
Flexión del resorte	5.8	Fodere, intonaco	a 300.5
197.8	Flußeiserne Feuer-	della lamiera	- portina di . 170.3
- momento de . 22.6	büchse 188.5	delle 173.5	- tirante di . 144.1
Flexure, moment	Flüssige Schmie-	Foderina . . . 818.8	Fondo, anillo de 215.4
of 22.6	runge 29.2	- listello della . 814.2	- atrás 211.5
Flicker, the flame	Flüssiger Heizstoff	Fogli, molla a . 198.4	- del cilindro . 211.9
- s 386.3	183.2	Foglio da molla 198.6	- - cuerpo horizon-
Fliegende Brems-	- Kohlenwasser-	- di feltro . . 287.5	tal 150.5
welle 65.7	stoff 374.1	Fold up table . 337.3	- en forma de tova-
Fliehkraftbremse	Flüssigkeit, Karbu-	Folding back . 337.1	vagón con 300.1
71.4	rierungs- 888.7	- compartiment 329.9	- plano inclinado
Fließende Schlacke	Flusso di forza 444.7	- door, lattice . 805.3	300.7
125.3	- nell' indotto . 447.1	- lattice door . 805.3	- inclinado . . 300.7
Flight of sparks 162.2	Flux, armature 447.1	- seat . . 202.1, 824.6	- intermedio . 26.7
Float 267.5	- magnetic . . 444.7	- table 327.2	- trampa de . 300.7
Floating brake	- of lines of force	- wash basin . 329.1	- piano, vagón para
shaft 65.7	444.7	- stand 329.1	descargamiento
- draw-bar - frame	Flux de force . 444.7	Folle, roue por-	por el 300.5
40.7	- l'induit . . 447.1	teuse sur l'essieu	- registro de 170.3
- lever 65.9	- traversant l'induit	359.2	- revestimiento del
Flojo, enganchar	447.1	Folle, sala . . . 356.5	105.3
con atalaje 55.7	Fly crank . . . 221.3	- stante 382.1	- vagón para de-
Floor 292.5	Flying off of pieces	Follow 215.5	cargamiento per
- air intake through	of the tyre 14.8	Fonctionnement	el 300.4
354.7	Focolaio in posi-	à simple ex-	Fonte, contrepoids
- board . 293.1, 293.4	zione posteriore	pansion 245.8	creux en 30.4
- double 293.3	dell' ultimo asse	- avec trólet . 421.5	- plein en . 15.2
- drop door in floor	137.6	- trolley . . 421.5	- spéciale pour
300.7	Focolare . . . 123.1	- compound . . 246.1	cylindre 202.3
- frame 291.1	- ad olio . . . 183.3	- de cylindres	Foot board, contr-
- joist 292.6	- addizionale ad	jumelés 245.8	nuous 300.3
- mat 298.5	olio 184.9	Fonctionner sans	- tender 267.4
- plate, platform	- altare del . 181.5	cracher 433.2	- claw 301.1
819.2	- apertura della	- étincelles . 433.2	- plate 292.6
Floor, to 293.8	porta del 144.5	- sous un voltage	- gangway . 311.1
Flooring 293.1	- apri-porta pneu-	déterminé . 461.1	- step 317.3
Flotador 267.5	matico del 146.1	Fond, bague de 215.4	- valve 457.4
Flottant, arbre de	- caricare il . 129.6	- creux en fonte	- warmer 344.9, 345.5
frein 65.7	- cassa 185.1	- d'arrière . . 211.5	- filled with water
Flotteur 267.5	- - esterna . 185.3	- de crapaudine	344.1
	- interna . 185.2	à gradin 36.3	- sand 344.1
	- dilocomotiva 123.2		- warmers, change
			of 345.5

Forage d'entretoises
endommagées 498.7
Forare le chiavarde
passanti all'estre-
mità 140.7
Foratura all'orlo
del cassetto 258.2
della chiavarda
passante 140.6
contro-mano-
vella 221.4
estrazione medi-
ante - del tiranti
guasti 498.7
nello specchio del
cassetto 252.6
Force, controlling
85.3
driving . . . 112.2
electromotive 447.4
inertia . . . 112.5
magnetising . 446.4
Force contre-
électromotrice
447.7, 447.8
d'inertie . . . 112.5
de freinage . 56.6
- rappel . . . 85.3
électromotrice
447.4
- au repos . . 447.5
- de rotation 447.6
- dynamique 447.6
- statique . . 447.5
flux de . . . 444.7
magnétisante 446.4
motrice . . . 112.2
Forcée, conduite
880.2
Forcella di collega-
mento 243.2
Forchetta per pren-
dere in corsa i
sacchi delle lettere
331.2
porta cerniera 334.1
stante a . . . 334.3
Förderkohle . . 123.6
menge einer
Pumpe 177.3
-, veränderliche
177.4
schnecke . . . 206.1
Fore axle . . . 19.9
-warmer . . . 274.1
-warming the feed
water 176.7
wheel . . . 17.8
Forge, boiler . 491.8
fire 504.2
main 491.7
spring 491.9
Forge, feu de . 504.2
pour ressorts 491.9
principale . . 491.7
Forgée, douille - de
ressort 196.7
Forged, balance
weight - from the
solid 16.2
spring eye . . 196.7
Forging press . 505.5
Fori, campo fra i -
del tubi bollitori
159.4
Forja para muelles
491.9
Forjado, collar - en
la masa 20.8

Forjado en la masa,
contrapeso 16.2
Fork, hinge . . 334.1
Forked chain-
support 334.3
- connecting rod
end 219.7
- link 242.3
- long-slotted cross-
head 33.2
- ordinary cross-
head 33.1
- stanchion . . 334.3
Forma, filtro in - di
tramoggia 267.3
- parte di razza a -
di T 7.6
Forma, locomotora-
tender con caja
de agua - de
silla 270.1
- tubo en - de trom-
peta 268.8
Formación de
grietas 167.9
- - rajadas . . . 167.9
- del humo . . 181.8
Formation of cracks
167.9
- - smoke . . . 181.8
- - vacuum . . 90.8
Formation de
fissures 167.9
- - fumée . . . 181.8
- - vapeur . . . 121.6
Formazione di fen-
diture 167.9
- punto di - di
rujada 256.2
Formel, Wider-
stand . 115.5
Formola per la
resistenza 115.5
Formula, resistance
115.5
Fórmula de la
resistencia 115.5
Formule de ré-
sistance 115.5
Fornello a gas da
parete 388.1
- per cerchioni 504.6
Forney 4-coupled
105.4
- 6-coupled . . 106.1
- Mogul . . . 107.3
Forno a crogiuolo
505.8
- - cupola . . 505.7
- - ricuocere . 504.3
- - riverbero . 504.3
- - temperare . 504.5
- per la ricottura
delle molle 504.4
- - saldare . . 505.9
- - storte . . . 371.1
Foro allungato,
testa a forchetta
a 33.2
- - - semplice a 33.3
- becco a due fori
334.3
- - ad un . . . 384.2
- centrale, chia-
varda con 182.9
- tirante con 182.9
- d'angolo . . 170.2
- del sedile . . 328.3

Foro della ciam-
bella 328.3
- di tondo . . 170.3
- - lubrificazione
29.4
- - registro . . 62.5
- - sciacquamento
189.5
- - uscita del vapore
178.3
- oblungo . . . 196.1
- per smuovere la
braccia 144.5
- semplice, testa a
forchetta a 33.1
- telaio del - per
smuovere la
braccia 145.1
Forro de resbala-
miento 25.8
- interior de plomo
481.6
Forte curvatura,
tetto a 289.7
Fortemente surris-
aldato, vapore
256.7
Fortlaufende Wick-
lung 448.9
Fortpflanzung der
Bremswirkung
78.1
Fortpflanzungs-
geschwindigkeit
der Bremswir-
kung 78.2
Forwards, running
117.1
Forza centrifuga,
attrito in curva
per 118.4
- - , cacclaneve a
276.6
- - , freno a . . 71.4
- consumo di . 449.7
- contro-elettro-
motrice 447.7
- d'avviamento 116.1
- di richiamo . 85.3
- - trazione . . 112.6
- - alla periferia
della ruota 118.1
- elettromotrice 447.4
- in moto . . . 447.6
- - movimento
447.6
- - quiete . . . 447.5
- - riposo . . . 447.5
- flusso di . . 444.7
- frenante . . . 56.6
- frenare a tutta
57.9
- magnetizzante
446.4
- motrice . . . 112.2
- necessaria . . 118.2
- rapporti di - e di
lavoro 111.1
Forzata, condotta
380.2
Fósil, harina . 172.7
Foso, borde del
de la via . . 339.5
- - trabajo . . 495.8
- para alquitrán 372.8
- - montar los ejes
497.4
Fossa di lavoro e di
lavaggio 495.8
- monta-assi . 497.4

Fossa, orlo della
495.9
- pel binario di ser-
vizio 339.5
- per catrame . 372.8
Fosse à goudron 372.8
- bord de la . . 495.9
- de la voie . . 339.5
- - travail . . . 495.8
- pour le montage
des essieux 497.4
Fossil meal . . 172.7
Fossile, ardere del
carbon 128.5
- carbone . . . 128.4
- - in spezz. . 128.7
- farina 172.7
- fuoco a carbon
128.5
Foucaultsche
Ströme 453.7
Foucault currents
453.7
Foucault, courants
de 453.7
- frein à courants
de 472.2
Foucault, courants
di 253.7
- freno di . . . 472.2
- perdita di . . 453.9
Foucault, corrientes
de 453.7
- freno de corrien-
tes de 472.2
Foundation plate,
rubber 404.4
- ring 135.4
Foundry . . . 491.11
- brass 492.2
- iron 492.1
Four arm lamp 386.4
- armed suspension
lamp 386.4
- axled platform
truck 339.6
- - under truck 339.6
- bar crosshead 218.3
- - guide 217.1
- car train . . 418.2
- coach train . 418.2
- cylinder com-
pound locomotive
249.6
- flame cluster 335.1
- light burner elbow
385.1
- motor switch 470.3
- pole motor . 436.4
- way union . . 378.3
- wheel bogie . 325.5
- - truck 325.5
Four à cornues 371.1
- - couple . . . 505.7
- - creusets . . 505.8
- - réchauffer . 504.3
- - recuire . . . 504.3
- - les ressorts
504.4
- - rivets transpor-
table 499.3
- - souder . . . 505.9
- - tremper . . 504.5
Fourche à recueillir
les sacs aux lettres
331.2
- coulisse à . . 242.3
- d'assemblage 248.2
- du tourillon . 334.1

Fourgon . . . 329.5
 Fourgon, dynamo
 de 402.3
 -, treuil de . . . 97.2
 Fournierband 314.10
 -, Kreuz . . . 315.1
 Fournieren . . . 314.9
 Fourreau du tiroir
 234.8
 - du tiroir secondaire de distribution 74.10
 Fourrure de glissement 25.8
 - du longeron . 189.9
 - en bois, châssis métallique avec 306.4
 -, poutre en fer avec - en bois 283.5
 Foyer . . . 135.2
 - à bandager . 504.6
 - - bois . . . 124.7
 - - combustible liquide 133.3
 - - débandager 504.6
 -, alimenter le . 129.6
 -, autel de . . 181.5
 -, boîte à feu et 123.1
 -, cadre du . . 185.4
 -, ciel de . . . 135.6
 -, - - incliné vers l'arrière 136.5
 -, cylindrique ondulé 138.1
 -, cylindrique ondulé, boîte à feu à trois -s 138.2
 -, de locomotive 123.2
 -, débordant . . 137.5
 -, en retrait sur l'essieu d'arrière 137.6
 -, gaz du . . . 125.8
 -, indépendant, surchauffeur à 263.1
 -, locomotive sans 273.4
 -, orifice d'appel d'air par la porte du 182.8
 -, paroi du . . . 185.5
 -, plaque tubulaire du 153.2
 -, porte de . . . 144.4
 -, - - - à deux battants 145.8
 -, registre d'appel d'air par la porte du 182.8
 -, retirer le - par le bas 137.2
 -, suspension du - au moyen de fermes 143.2
 -, route de . . . 131.1
 Fracture, axle . 23.4
 - of coupling . . 56.1
 - - staybolt . . 141.6
 - - tyre . . . 13.6
 -, the tyre -s . . 14.7
 Fragililad en frío 167.8
 Fragilità a freddo 167.8
 Fragilità a froid 167.8
 Fragua principal 491.7

Fraisée, boulon à tête conique 9.5
 -, - cylindrique 9.6
 Fraiseuse . . . 509.1
 Fraisil . . . 125.7
 -, dépôt de . . 165.4
 Frame . . . 188.7
 -, auxiliary . . 189.3
 -, bellows . . . 312.2
 -, body . . . 290.7
 -, bogie . . . 84.4
 -, bow . . . 418.5
 -, box pattern . 190.1
 -, buffer . . . 48.1
 -, charging . . 483.13
 -, closed . . . 429.6
 -, combined bar and plate 189.11
 -, contact . . . 456.3
 -, cross . . . 190.3
 -, double . . . 189.8
 -, door . . . 145.1, 301.9
 -, draw-bar floating 40.7
 -, dust . . . 310.6
 -, engine . . . 188.6
 -, field . . . 440.5
 -, firebox fixed between the -s 187.3
 -, - mounted on the 187.4
 -, - resting on the 187.4
 -, floor . . . 291.1
 -, hinged . . . 430.1
 -, holes . . . 189.6
 -, in one part . 430.3
 -, - two parts . 430.2
 -, inner . . . 189.1
 -, inside . . . 189.1
 -, inswept . . . 189.4
 -, light . . . 306.1
 -, locomotive . 188.6
 -, louvre . . . 310.5
 -, lower half of 429.5
 -, main . . . 190.2
 -, metallic . . 306.3
 -, middle . . . 189.3
 -, motor . . . 427.8
 -, openings . . 189.6
 -, outer . . . 189.2
 -, outside . . . 189.2
 -, overhanging firebox 187.5
 -, plate . . . 189.7
 -, plate . . . 189.5
 -, push . . . 306.3
 -, rigidity of the 191.4
 -, rolling curve 341.7
 -, roof . . . 201.1, 290.8
 -, sash . . . 306.1
 -, sandwich . . 189.3
 -, seat . . . 335.3
 -, shade . . . 386.3
 -, tank supported on the 269.8
 -, tender . . . 285.5
 -, timber . . . 291.2
 -, trellis . . . 310.3
 -, trestle . . . 335.1
 -, truck . . . 84.4
 -, tubular 285.2, 418.6
 -, upper half of 429.4
 -, water tank . 285.8
 -, window . . . 306.1
 -, - without . . 306.5
 -, wood . . . 306.2
 Frameless window 306.5

Framing, corner of 298.2
 -, door . . . 301.9
 -, seat . . . 325.3
 Fräsmaschine . 509.1
 Frauenabteil . 321.5
 Freddo, fragilità a 167.8
 Free axle . . . 19.7
 - driving axle 208.1
 - flexible axle . 81.3
 - passage opening 186.4
 - set of wheels 119.3
 - standing controller 459.2
 - wheel . . . 17.5
 Freely hung car 363.6
 Freibrenner . . 369.1
 Freifahrender Fährdampfer 488.1
 -schwebender Wagen 363.6
 Freie Durchlaßöffnung 186.4
 - Lenkachse . . 81.3
 - Rostfläche . . 127.7
 - Triebachse . . 208.1
 -r Bremshebel 65.9
 Freight, box-car 831.5
 - locomotive . 103.2
 - motor car . . 411.4
 Frein . . . 56.4
 - à air comprimé 73.4
 - - - à commande électrique 473.3
 - - came . . . 67.5
 - - chaîne . . . 69.5
 - - coin . . . 70.9
 - - collier . . . 70.2
 - - commande électro-pneumatique 473.2
 - - contrepoids 68.7
 - - - 98.1
 - - - automatique 70.10
 - - contre-pression d'air 98.9
 - - contre-vapeur 98.7
 - - courant permanent 471.9
 - - courants de Foucault 472.2
 - - parasites . 472.2
 - - deux chambres 86.5
 - - - sabots . . . 64.4
 - - disque électromagnétique 471.8
 - - force centrifuge 71.4
 - - friction . . . 95.1
 - - - à roue hélicoïdale 97.3
 - - griffe . . . 71.3
 - - lame . . . 70.2
 - - levier . . . 63.6
 - - mâchoires . 363.2
 - - main . . . 68.4
 - - patins . . . 71.1
 - - ressort à air comprimé 98.3
 - - ruban . . . 70.2
 - - sabots . . . 60.1

Frein à solénoïde 472.1
 - - un seul sabot 64.3
 - - vapeur . . . 98.6
 - - vide . . . 90.7
 - - -, soupape à action rapide pour -s 92.5
 - - vis . . . 63.5
 - - - à chaîne . 69.4
 - - action du . . 57.2
 - - appliquer le . 57.8
 - - automatique à air comprimé 73.6
 - - - vide . . . 91.9
 - - et modérable 96.1
 - - pour tramway 36.8
 - - automoteur . 98.5
 - - auxiliaire . . 85.6
 - - balancier du boyau flexible du 86.6
 -, câble du . . . 95.4
 -, centrifuge . . 71.4
 -, chemin parcouru après application des -s 58.0
 -, - jusqu'au serrage complet des -s 59.1
 -, collier de . . . 70.1
 -, commande du 68.5
 -, conduite du . 88.5
 -, continu . . . 72.8
 -, contrepoids de 98.3
 -, cuvette de . . 91.2
 -, cylindre à . . 82.2
 -, de bogie . . . 64.4
 -, détresse . . . 84.4
 -, queue . . . 64.7
 -, roue motrice 64.2
 -, secours . . . 71.1
 -, -, dispositif du 85.5
 -, -, poignée du 85.5
 -, -, robinet du 84.4
 -, -, service courant 71.1
 -, -, voiture motrice 471.1
 -, -, remorquée 471.1
 -, des deux côtés des roues 64.4
 -, desserrée . . . 58.8
 -, desserrer le . 58.8
 -, double Westinghouse-Henry 86.6
 -, eau de refroidissement des -s 70.1
 -, écrou du . . . 68.3
 -, électrique . . 472.2
 -, électromagnétique sur rail 472.2
 -, Heberlein . . . 97.3
 -, équipement des 59.1
 -, interrupteur pour 471.1
 -, lâché . . . 58.8
 -, le moteur agit comme 45.4
 -, mâchoires de 86.6
 -, manivelle de . 6.6
 -, mécanique . . 7.7
 -, par groupes de voitures 7.7

Frein, patin de . . . 712	Frenare gradata-	Freno continuo 728	Freno de coche
- piston de . . . 824	mente 574	- contrappeso del	automotor 471.8
- poulie à chaîne du	- il 576	982	- - de remorque
698	Frenatore . . . 719	- d'urgenza, robi-	471.7
- poulie de . . . 704	Frenatura elettrica	netto del 84.7	- - cola 64.7
- pour deux voi-	468.5	- della ruota mo-	- - contrappeso 68.7, 98.1
tures 726	- rapida, posizione	trice 64.5	- - - automatico
- - le service des	di 79.2	- di coda . . . 64.7	70.10
manœuvres 71.8	Freni a vuoto, val-	- Foucault . . 472.2	- - contrapressión
- roue dentée 70.7	vola ad azione	- manovra . . 71.8	- - de aire 98.9
- pression du . . 56.5	rapida per 92.5	- servizio . . . 71.6	- - contravapor 98.7
- rapide 78.3	Freno 56.4	- sicurezza 71.7, 84.6	- - corrientes de
- ressort de . . . 98.4	- a branca . . . 71.3	- diretto, vettura	Foucault 472.2
- roue à rochet du	- caduta auto-	da 412.1	- - parásitas . 472.2
69.9	matica 70.10	- elettrico . . . 472.9	- - cuña 70.9
- sabot de . . . 60.2	- ceppi 60.1	- elettromagnetico	- disco 471.8
- serrer le . . . 57.8	- comando elettro-	472.3	- - dos cámaras 86.5
- simple 72.5	pneumatico 478.2	- il motore agisce	- - zapatas . . 64.4
- sur rail 70.8	- contrappeso 68.7	da 450.6	- - fricción con
- treuil de . . . 96.6	- - 98.1	- - fa da . . . 450.6	rueda helizoidal
- wagon- 59.5	- contropressione	- meccanico . . 72.3	97.3
- wagon a . . . 59.2	d'aria 98.9	- molla del . . . 98.4	- - Heberlein 95.1
- Westinghouse	- controavapore	- per carrello . 64.6	- - fuerza centri-
- pour trains	98.7	- due rotabili 72.6	fuga 71.4
rapides 85.5	- corrente con-	- gruppi di rota-	- - grapa 71.3
Freinable 57.7	tinua 471.9	bili 72.7	- - leva acodada 67.5
Freinage . . . 57.2, 57.8	- correnti parassite	- vettura auto-	- - mano 68.4
- à bloc 57.9	472.2	motrice 471.6	- - mordazas . . 868.2
- contact de . . . 468.2	- cuneo 70.9	- - motrice . 471.6	- - muelle y de aire
- contrôleur de 472.10	- disco 471.8	- - rimorchia	comprimido 98.3
- courant de . . . 472.4	- due camere 86.5	- - 471.7	- - palanca . . . 68.6
- du moteur, électro-	- forza centrifuga	- pneumatico a	- - y uña 67.5
aimant de 474.1	71.4	comando elettrico	- patines 71.1
- électrique . . . 468.5	- frizione . . . 95.1	478.3	- - peligro . . . 84.6
- électro-aimant de	- con ruota	- rapido 78.3	- - rueda dentada
474.2	elicoidale 97.3	- repulsore . . 98.5	70.7
- force de 56.6	- griffe 868.2	- singolo 72.5	- - motriz 64.5
- par court-circuit	- leva 68.6	- sulla rotata . 70.8	- - seguridad . 71.7
468.4	- a bocciuolo	- - 468.2	- - servizio . . . 71.6
- position de . . . 468.2	- - 67.5	- unilaterale . 64.3	- - solenoide . 472.1
- pourcentage de	- - 68.4	- vacuum 90.7	- - tornillo . . . 68.8
58.5	- - molla ad aria	- vagone 59.5	- - tornillo y ca-
- résistance de 56.7	- compressa 98.3	- Westinghouse 78.7	dena 69.4
- roue dentée de 357.1	- mordenti . 868.2	- - Henry 88.1	- - - de contra-
- sans chocs . . . 57.3	- nastro 70.2	- per treni rapidi	peso combinados
- travail de . . . 57.1	- paracolpi . 98.5	85.5	- - una zapata 64.3
- valeur de la	- pattini 71.2	Freno 56.4	- - vacío 90.7
résistance de 59.9	- puleggia . . 471.8	- - abierto 58.3	- - automatico 91.9
Freiné, essieu . . 59.3	- ruota dentata	- - adicional . . 85.6	- - vapor 98.6
Freiner 57.5	70.7	- - aislado 72.5	- - zapata 60.1
- poids brut à . . 58.4	- solenoide . 472.1	- - automatico . 72.4	- el motor trabaja
- à contre-vapeur	- vapore 98.6	- - de aire compri-	como 450.6
98.8	- vite 68.8	mido 78.6	- - eléctrico . . . 472.9
Frenabile 57.7	- - combinato	- - para tranvias	- - electromagnético
Frenado 57.6	a contrappeso 69.3	86.8	sobre carril 472.3
- corrie de . 472.4	- - con tamburo	- - y moderable	- - interruptor de 478.5
- eléctrico . . . 468.5	a catena 69.4	de doble con-	- magnético . 474.2
- eje no 59.4	- - vuoto 90.7	ducción 86.1	- - del motor . 474.1
- posición para	- - automatico 91.9	- - auxillar . . . 85.6	- - mecánico . . 72.3
habitual 79.1	- - camera del 92.1	- cilindro de . 478.1	- para dos vagones
Freinage 57.2	- - serbatolo del	con accionamiento	72.6
- continuo 57.3	92.1	electro-pneumatico	- - el servicio de
- fuerza de . . . 56.6	- ad aria compressa	478.2	las manobras 71.8
- por completo 57.9	78.4	- - mando de	- - grupo de va-
- sin choques . 57.3	- - a comando	corriente per-	gonas 72.7
Frenaggio a corto-	elettrico 478.3	manente 471.9	- rápido 78.3
circuito 468.4	- - azione rapida	- contacto de . 468.2	- regulador de 472.10
- apparecchi di -	78.3	- continuo . . . 72.8	- rueda dentada
per ferrovie	- allentato . . . 58.3	- de aire compri-	de 357.1
elettriche 471.5	- aperto 58.3	mido 78.4	- sobre carril . 70.8
Frenar 57.5	- ausiliare . . . 85.6	- - con manobra	- Westinghouse 78.7
- por contravapor	- automatico . 72.4	eléctrica 478.3	- para trenes
98.8	- ad aria com-	- boga 64.6	rápidos 85.5
- - grados 57.4	pressa 78.6	- - cadena 69.5	Fresatrice . . . 509.1
- que se puede	- per tranvia 86.8	- - cinta 70.2	Fressen des
57.7	- bilaterale . . 64.4	- - circuito corto	Schleibers 282.9
Frenare 57.5	- combinato auto-	468.4	Frette 20.9
- a tutta forza . 57.9	matico e non		
- col controavapore	automatico 86.1		
98.8			

Frette du boyau d'accouplement 89.4	Front axle . . . 19.9	Fuego, caldera con caja de - y tubos de agua inclina- dos 271.1	Führerstand am Langkessel 206.4
- emmancher la - à chaud sur l'essieu 21.1	- cab 199.4	- conducción del aparato automá- tico para la 180.10	- -dach 200.6
Friction, freno de - con rueda helizoidal 97.3	- cylinder cover - head 211.5	- conducir el . . . 180.4	- -laterne 207.2
- - - Heberlein 95.1	- door, cab . . . 200.1	- de fragua . . . 504.2	- - mit Wind- schneide 208.3
- impulsión por disco de 401.4	- head 871.5	- despeso 124.11	- -tür, hintere 204.1
- longitud de . 418.10	- tube plate . . . 158.3	- para el 180.9	- - -, vordere 204.2
- polea de 95.2	- sheet 158.3	- regular el . . . 180.8	Führung, Achs- lager 25.9
- rueda de - de acanaladuras triangulares 97.4	- wheel 17.8	Fuel 128.3	- - Bremshebel- lager 60.2
- torno de 96.7	Frontal, traviesa 191.8	- bed of 124.10	- des Fahrzeuges in Krümmungen 26.5
Friction-brake . 95.1	- laminatolo . . . 14.4	- body of 124.10	- Rades 117.6
- brush 454.1	- parete 288.5	- deep layer of 124.11	- Federstützen- 197.1
- clutch 97.4	- superficie . . . 295.4	- liquid 183.2	- Fenster- 200.2
- coefficient of 56.10	- travesa 191.8, 284.4	- low layer of . 125.1	- Gerad- 216.2
- cone 96.8	Froschmaul . . . 158.5	- shallow layer of 125.1	- Gleit- 204.2
- disc drive . . . 401.4	Frosted, glass 306.8	- size of 128.9	- Leinen- 95.5
- draft gear . . . 40.8	Frotador 419.1, 456.4	- thick layer of 124.11	- Lenker- 227.1
- hammer 506.2	- arco 418.9	- thin layer of 125.1	- Prismen- 204.6
- reel 96.7	- contacto de . 456.8	Fuelle 504.9	- Riegel- 204.6
- resistance . . . 114.9	- extinción de las chispas del 464.7	- acordeón . . . 311.6	- Schieberstangen- 204.7
- roller 95.2	Frotamiento de las escobillas 454.1	- de cuero . . . 311.7	- Schwingen- . . . 257.1
- rolling 58.9	- superficie de - de la zapata 61.1	- tela 311.8	- Zugstangen- . . 37.8
- slide valve . . . 232.6	Frotte, le boudin contre le rail 118.3	- engomada 312.1	Führungsbacken 256.6
- sliding 56.8	- rail, balai . . . 480.3	Fuertemente, vapor recalentado 256.7	- bolzen 38.7
- worm wheel - brake 97.3	Frottement, coef- ficient de 56.10, 114.3	- - - - - 312.1	- lappen 27.9
Friction, cône de 96.8	- de glissement 56.8	Fuerza, consumo de 449.7	- leiste 27.8
- frein à 95.1	- roulement . 56.9	- contra-electro- motriz 447.7, 447.8	- mufte, Zugstangen- 35.1
- - - - à roue héli- coïdale 97.3	- des balais . . . 454.1	- de atracción . 85.3	- rad 564.4
- galet de 95.2	- du boudin contre le rail 118.2	- frenage 56.6	- ring 214.3
- roue de 860.2	- sabot sur la roue 68.4	- inercia de la masa 112.5	- rippe 27.3
- - - - à canne- lures triangu- laires 97.4	- - tirolr 232.6	- electromotriz 447.4	- stange 38.7
- teuil à 96.7	- intérieur des lames de res- sort 195.5	- dinámica . . . 447.8	- -, umschliessende 216.7
Fries 813.9	- longeur de 418.10	- estática 447.5	- -, umschlossene 216.6
Frise, Tür- 801.9	- propres organes de la locomotive 114.10	- flujo de 444.7	- zapfen 32.1
Frikionsbremse 95.1	- résistance de 114.9	- freno de - centri- fuga 71.4	Fuhr, les rivières la chaudière 156.6
- haspel 96.7	Frotter, les sabots frottent sur les roues 68.5	- ganancia de . 450.5	- tubes fuient 156.6
Frio, corta- 279.1	Frotteur 419.1, 456.4	- jamba de 292.1	Fulte 458.6
- fragilidad en 167.8	- à cuiller 424.6	- magnetizante 446.4	- autour du piston 215.1
Frischdampf- leitung 248.1	- archet 418.9	- motriz 112.2	- champ de 448.2
- rohr 156.1	- contact à . . . 456.8	- necesaria . . . 118.2	- de la conduite 95.2
Frise 813.9	- extinction des étincelles du 464.7	- para el arranque 116.1	Fulcrum bracket 89.9
- planchette de 318.1	- support du . . . 418.11	Fuga, cenere di 163.3	- link 243.1
Friso 813.9	Frullo 204.9	- d'aria 88.3	Fulgigine 125.6
Frizione, archetto di 418.9	Fuchsschwanz . 279.6	Fuga de las man- gueras 90.5	- deposito di - nel tubi di fumo 156.6
- comando a mezzo di disco a 401.4	Fucina, fuoco di 504.2	- en el émbolo 215.1	- - - - sul riflettore 326.6
- cono di 96.8	- per molle . . . 491.9	- los tubos presen- tan -s 155.5	- combustiones en 126.6
- dispositivo di respingente a 40.8	- principale . . . 491.7	Fuge, Rost- . . . 127.8	- la fiamma fa la 308.4
- freno a 95.1	- trasportabile per ribadire 499.3	- Stoß 295.6	Fulgineuse, la flamme est 308.4
- - - - con ruota elicoïdale 97.3	Fucinato, ceppo di ghisa con pezzi interposti di ferro 61.2	- Tür- 302.3	Füllkasten, seit- licher 257.2
- lunghezza di 418.10	- colletto - nella masa 20.8	- nschraube . . . 318.7	- - - - - 345.9
- maglio a 505.2	- occhiello - della molla 196.7	Fughe nella con- dotta 90.5	- - - - - 345.10
- ruota di 95.2	- contrappeso - nella masa 162	Führende Achse 117.7	- Öffnung 257.1
- - - - a cono . 97.4	Fuego, alimentación del 180.3	- r Spurkranz . 117.8	- schlauch 576.7
- sopporto del pezzo di 418.11		- s Rad 18.1	- verschraubung 576.1
- verricello a . . . 96.7		Führerbremsventil 77.7	- schraube 368.6
Frodi doganali, serratura della porta con sicu- rezza contro le		- haus 199.2	- station 374.8
		- rückwand . . . 199.6	- ständer, Gas- . 375.1
		- säule 201.2	- ventil 375.3
		- seitenwand . . 199.5	- stellung 78.7
		- vorderwand 199.4	- stützen, austausch- barer 376.4
		- wand 199.3	- topf 376.2
		- sitz 201.6	- trichter 206.5
		- -, umlegbarer 202.1	
		- stand 199.2	

Füllventil 782, 876.5
 - knagge . . . 876.5
 - vorrichtung, Tender 206.9
 Full gear, motion in 246.1
 - , to start in 245.2
 - release position 78.7
 Füllen, den Kessel 498.6
 Füllung . . . 318.8
 - abnehmende 228.7
 - eingelegte . . 814.1
 - Hochdruck- 247.2
 - mit essigsäurem Natron 845.1
 - mittlere . . . 228.8
 - Niederdruck- 247.3
 - scheinbare . . 238.3
 - Tender . . . 261.4
 - Tür . . . 302.1
 - wirkliche . . 228.4
 - zunehmende . 228.8
 - zusammengehörige -en 247.4
 Füllungsgrad . 228.2
 - , Ungleichheit der -e 247.5
 - leiste . . . 814.2
 - unterschied . . 247.6
 - verhältnis . . 247.7
 Fumadores, coche para 322.3
 - , departamento para 321.3
 Fumaiuolo . . 161.2
 - con rivestimento a capitolo 162.1
 - - parascintille 162.1
 - , getto d'acqua dal 160.5
 - , innesto del . 162.7
 - , scappamento d'acqua dal 160.5
 Fumatori, compartimento 821.5
 - , vettura per . 822.3
 Fume, acid -s. 482.7
 - , developement of -s 482.3
 - escape tube . 482.5
 - outlet . . . 482.4
 Fumée . . . 181.7
 - , absence de . 182.4
 - , boîte à . . 155.7
 - , combustion de la 181.6
 - , formation de 181.8
 - , gaz engendrant la 181.9
 - , nuisance par la 182.4
 - , production de 181.8
 - , tube à . . . 152.7
 - , tuyau d'évacuation 846.6
 Fumeur, compartiment pour -s 821.3
 - , voiture pour -s 822.3
 Fumigeni, vapori 181.9

Fumivora, instalación 182.7
 Fumivore, appareil 182.7
 - , combustion . 182.5
 Fumivoridad . 181.6
 Fumivoritá . . 181.6
 Fumivorité . . 181.6
 Fumivoro, apparecchio 182.7
 Fumo . . . 181.7
 - , cassa- . . . 155.7
 - , chiusura della cassa- 165.6
 Funcionamiento à simple expansion 245.8
 - central, enganche de 48.7
 - compound . 246.1
 - con trole . . 421.5
 - de cilindros gemelos 245.8
 - lateral, enganche de 48.5
 - mixto con generadores y acumuladores 897.9
 Funcionar à un voltaje determinado 451.1
 - sin chispas . 488.2
 - - chispas . . 488.2
 Funda de protección 182.6
 - - - de tela metálica 188.1
 - para las cabezas de virotillos 171.7
 - protectora de cristal 188.3
 - - - metal . . 188.2
 Funderia . . 491.11
 Fundición . . 491.11
 - , casquillo de . 298.1
 - , contrapeso hueco de 16.6
 - de hierro . . 492.1
 - - latón . . . 492.2
 - dura, rueda de 4.3
 - especial para cilindro 212.3
 - , zapata de - con piezas interpuestas de hierro dulce 61.2
 Fundida en el aro, rueda 12.5
 - , escuadra . . 298.6
 Fundido, contrapeso - en la rueda 16.7
 Fune d'attacco 277.3
 - di rimorchio 424.3
 - - trazione . . 424.4
 - , traghetto a . 488.3
 Funeral car . 322.12
 - wagon . . . 322.12
 Funerario, vagón 322.12
 Fungo, contatto dell'orlo della ruota col - della rotaia 117.9

Funicolare a carico d'acqua 361.7
 - - contrappeso 361.7
 - , vettura da . . 361.5
 Funiculaire, voiture de chemin de fer 361.5
 Funicular, coche de una via 361.5
 - , pontón . . . 488.3
 Funke . 162.3, 464.1
 - , Kurzschluß- 451.5
 - , Unterbrechungs- 464.2
 Funkenablenkteller 165.1
 - fänger . . . 168.8
 - - aufsatz . . . 165.2
 - , hürdenartiger 164.4
 - , rostartiger . 164.4
 - flug . . . 168.2
 - löschler . . . 456.1
 - - kontakt, feststehender 464.8
 - - - stück . . . 456.1
 - , magnetischer 464.6
 - - platte . . . 465.1
 - - spule . . . 464.9
 - - walze . . . 465.2
 - lösung, Finger- 464.7
 - sieb 163.9
 - , engmaschiges 164.2
 - , kegelförmiges 164.6
 - , weitmaschiges 164.1
 - spannung . . 451.6
 - unterdrückung 451.7
 - werfen . . . 168.1
 - freie Kommunikation 481.8
 - freier Gang . 451.2
 - los gleiten . . 414.7
 - los laufen . . 488.2
 Funktionsventil 81.1
 Funnel . . 161.2, 266.5
 - for cinders . 261.4
 - shaped head, coupling with 52.5
 - - strainer . . 267.3
 - , steam condensation spray from the 160.5
 Funzionamento misto con dinamo ed accumulatori 397.9
 Funzionario da dinamometro 450.8
 - - generatore 450.8
 - senza scintille 488.2
 Funzione, mettere l'inietttore in 177.6
 Fuoco a carbon fossile 123.5
 - , caldaia a cassa - con tubi d'acqua inclinati 271.1
 - di fucina . . 504.2
 - , gas della camera da 126.1

Fuoco, superficie riscaldata della camera del 182.4
 Furgón . . . 828.5
 - , automotor . . 411.4
 - , cabrestante de 97.2
 - , dinamo de . . 402.3
 - , torno de . . . 97.3
 Furnace, annealing 504.5
 - , bandage . . . 504.6
 - , crucible . . . 505.8
 - , hardening . 504.5
 - , retort . . . 871.1
 - , soldering . . 505.9
 - , tyre heating . 504.6
 Furring tool, stay 279.7
 Fusa, squadra . 298.8
 - , stella di ruota - assieme alla corona 12.7
 Fuse, heating . 477.3
 - , lighting . . . 476.5
 - , plug 476.8
 Fused, wheel centre - to tyre 12.7
 Fusée de l'essieu 18.7, 18.10
 - extérieures, essieu à -s 18.9
 - intérieures, essieu à -s 18.9
 Fusi esterni, sala a 18.6
 - interni, sala a 18.9
 Fusio, contrappeso - nella ruota 16.7
 - dell'asse, manovella abbracciante 222.1
 - della sala 18.7, 18.10
 - esterno . . . 28.1
 - interno . . . 27.7
 Fusibile, tappo 187.2
 Fusibile plug . . 187.2
 - à bouchon . . 476.8
 - , d'éclairage . 476.5
 - , tapon . . . 187.2
 Fusion, perle de 465.4
 Fusión, perla de 465.4
 Fusión, conchiglia per la 4.5
 - , perla di . . . 465.4
 Fußboden . . . 292.5
 - , doppelter . 293.3
 - , Dom- . . . 151.3
 - , Geiß- . . . 279.7, 334.3
 - , platte, Stromabnehmer mit 423.9
 - ring 135.4
 - , Schornstein- 161.8
 - tritt 817.9
 - - halter . . . 318.1
 - ventil 467.6
 - wärmer . . . 345.3
 Fuste del tope 42.8
 Fusto del respirante 42.8
 Futterelsen . . 189.9
 - , Exzenter- . . 237.5
 - , Gleit- . . . 25.8
 - , Kesselträger 192.5
 - , Lager 24.5
 - , Naben 2.7
 - stück 189.9

G.

Gabarit 506.4	Ganado, vagón para 887.6	Gang, stoßender - der Lokomotive 116.7	Garniture de planches 298.2
- , presse pour en- roulement sur 514.2	Ganancia de fuerza 450.5	- , Vorwärts- 117.1	- du coussin 225.9
Gabbia del fanale 381.8	Ganascie, striscia- mento della ruota 859.3	- werk 208.6	- - cylindre, -s 222.6
- di protezione 475.8	Gancho articulado 49.5	Gangway 811.2	- - tiroir 222.5
- - riparo 182.6	- caedizo 94.4	- , arrangement of 311.1	- intérieure d'exca- vations 227.5
- protettrice 182.6	- cuadrado del 37.4	- bellows, flexible 311.6	- - du moyen 2.7
- - a telaio metallico 183.2	- de acoplamiento 37.5	- chain 200.4	- - en fil métallique 28.2
- - di filo metallico 188.1	- - cierre automa- tico 101.7	- enclosed 311.5	- - - tôle 271.9
- - in vetro resi- stente 183.8	- - cola 96.1	- foot plate 311.4	- - sphérique 215.7
Gabel, Acha- 25.4	- - detención del borde 534.2	- overlapping 311.3	- , segment de 222.8
- kopf 219.7	- - la cadena de se- guridad 52.1	- rail 200.3	Garnitures 316.1
- stütze 384.3	- - retenida 49.3	Ganz, aus dem -en geschmiedeter 200.8	- - Intérieures en fer forgé, sabot de fonte avec 61.2
- , Verbindungs- 243.2	- - seguridad 48.4	- geschlossene Nut 459.3	Garra de atalage 42.8
- , Zapfenband- 334.1	- - tracción 37.5	Gap air 440.1	- , enganche de -s 42.6
Gabelförmige 242.3	- - con despla- zamiento lateral 38.3	- in the piston pack- ing ring 214.5	Gasabführung 428.4
- förmiger Stangen- kopf 219.7	- para colgar som- breros 337.7	Garage, longueur du 495.7	- - arohr 428.5
Gabinetto da 322.9	- - vestidos 327.8	- , voie de 495.6	- absperrhahn 370.7
Gage, decimal 506.6	- , placa con -s 410.1	Garde-corps, barre 200.3	- ventil 370.8
- for round iron 506.5	Gancio a caduta 49.5	- , chaîne 200.4	- anstalt, Azetylen- gas 320.5
- glass 182.2	- - grilletto 95.7	- de plate-forme 318.8	- , Fett- 370.6
- , tyre flange and tread 506.7	- - mastietto 95.7	- - support des 319.1	- arm 320.4
- , water 182.2	- cadente 94.4	- , feu, tôle 201.3	- , Azetylen- 320.3
- wheel 8.2	- , accoppiamento a d'attacco 94.3	- fou de plate-forme 318.8, 474.7	- beförderungs- wagen 374.7
Gain of power 450.5	- d'estremità 96.1	- frein 71.9	- behälterventil 377.5
- de puissance 450.5	- della catena di sicurezza 52.1	- mains 302.9	- behälter 377.1
Gain d'asbestonite 478.4	- di ritenuta 49.3	Gardine 309.7	- beleuchtung 370.3
- en toile à voile 33.9	- - , attacco a 49.2	Garganta del aro 105	- druckmesser 370.6
- - tôle de zinc 309.4	- - sicurezza 48.4	- - trole 421.9	- regler 320.3
- métallique, pro- tecteur à 183.2	- - trazione 37.5	Garita à la caldera cilindrica 203.4	- -üse 320.1
- protectrice 475.8	- - a spostamento laterale 38.3	- con cortaviento 203.3	- entwicklung 420.3
Galeria, lampara 368.4	- , guida del 37.8	- del guardafrenos 72.2	- erzeuger, Azetylen- gas 320.2
Galerie, Lauf- 202.6	- , perno del 37.7	- - maquinista 199.2	- , Fett- 370.6
- stange 202.2	- , spina del 37.7	- , pared anterior de la 199.4	- , Feuer- e 156.6
- tür 200.5	- per capelli 327.7	- , lateral de la 199.5	- füllständer 376.1
Galerie, lampe à 368.4	- - fissare la sponda 333.2	- , posterior de la 199.6	- , versenker 372.2
Galet de contact 421.7	- - griglia 230.7	- , puerta de la pared anterior de la 200.2	- glühlicht 320.5
- d'appui 368.8	- portamantello 327.8	- , posterior de la 200.1	- heizung 344.8
- - friction 95.2	- saliscendi 49.5	Garnissage, atelier de 498.5	- kerze 320.5
- porte 308.3	Gangblech 202.6	- , cône 215.7	- kocher, Wand- 320.1
Galleggiante 267.5	- trágger 203.1	- , antifriction du coussinet 246	- kraftlokomotive 274.5
Galleria, mancor- rente della 202.2	- winkel 208.2	- , boîte à 215.3	- -maschine mit elektrischer Über- tragung 274.1
- , passamano della 202.2	- des Fahrzeuges 116.5	- d'indicateur de niveau d'eau 182.4	- kühler 372.5
Gallery, shade ring 386.2	- die Lokomotive in - bringen 115.6	- de boîte à bour- rage 215.6	- leitungsarm 320.5
Galop, mouvement de 119.8	- funkenfreier 451.2	- - garniture 215.6	- rohr 377.6
Galope, movimiento de 119.8	- harter - der Loko- motive 116.7	- la caisse 312.6	- messer 323.1
Galoppieren 119.10	- Mittel- 290.5	- lanterne 331.7	- Misch- 320.2
Galoppo, movi- mento di 119.10	- Rückwärts- 117.2	- de mousseline 325.13	- Öl- 320.6
Galvanomètre pour l'essai d'isolement 515.5	- ruhiger - der Lokomotive 116.8	- paroi 312.7	- ofen, Öl- 344.9
Gambo quadro del gancio 37.4	- sanfter - der Lokomotive 116.8	- pégamoid 315.5	- preßpumpe 372.2
- della chaviar da passante 189.1	- , Seiten- 290.6		- , Rauchkammer- e 120.1
Ganado menor, va- gón para 337.8			- reiniger 372.7

Gasverbrauch, stündlicher 870.5	Gas, candelà a 887.5	Gas sulfurado . 1822	Gaz d'huile lanterne à 881.4
-, Verbrennungs-e 125.8	-, carro per . . 885.5	-, tubo de escape del 482.5	-, poêle au . . 846.9
- vorrat . . . 870.4	-, catrame di . . 183.7	-, vagón para . . 885.5	-, production de 870.7
- wagen . . . 885.5, 874.7	-, d'olio . . . 870.6	Gases de combustion 125.8	-, usine à . . 870.8
- wäscher . . . 872.6	-, arricchiere - - con l'acetilene 889.6	- la caja de humos 126.1	- de houille carburé 888.4
- zähler . . . 873.1	-, becco a . . 888.7	- generadores de humo 131.9	- -, éclairage au 888.2
- zuführung, Lampe mit mittlerer 886.7	-, fanale a . . 881.4	-, recalentador de - perdidos 262.7	- la boîte à fumée 126.1
- rohr . . . 886.8	-, lampada a . . 881.4	Gasificación del aceite 870.9	- - combustion 125.8
Gasdicht . . . 877.7	-, officina del 870.8	Gasket, lead . . 879.1	- du foyer . . 125.8
Gas, acetylene 889.3	-, produzione di 870.7	-, leather . . . 81.6	- éclairage au 870.3
- bulb . . . 890.1	-, stufa a . . 846.9	-, rubber . . . 879.2	- engendrant la fumée 131.9
- candle . . . 887.5	- del fumo, aspirare i 157.4	Gasogeno d'acetilene 890.2	- évacuation des 482.4
- check-valve . 879.8	- della camera da fuoco 126.1	Gasógeno de acetileno 890.2	- mixte . . . 889.2
- compressor 873.2	- della combustion 125.8	Gasolene engine 274.7	- pauvre, locomotive à 274.5
- compressing pump 873.2	- di carbon fossile carburato 888.4	Gassificazione dell'olio 870.9	- perdu, sur-chauffeur à 262.7
- condenser . . 872.5	- -, carburazione del 888.3	Gastos de energía 118.3	- registre à . . 872.1
- cooker attached to wall 888.1	- -, illuminazione a 888.2	Gate, bar . . . 805.2	- régulateur de pression de 880.3
- cooler . . . 872.5	- -, combustione, movimiento del 153.6	- pantograph . 805.3	- réserve de . 870.4
- development of 482.3	- -, illuminazione a 870.3	- rod . . . 805.2	- réservoir de 890.4
- electric engine 875.1	- -, incandescente, luce a 890.5	Gatillo . . . 243.7	- robinet d'arrêt de 879.7
- escape tube . 482.5	- manometro da 376.8	Gato . . . 502.6	- sulfhydrique 182.2
- heating by . . 846.8	- misto . . . 889.2	- corredizo . . 502.4	- sulfureux . . 132.2
- holder . . . 877.1	- registro per 872.1	- de aire comprimido 502.7	- tuyau d'amenée du 886.8
- valve of . . 877.5	- riscaldamento a 546.8	- de cremallera 502.2	- tuyeau d'échappement des 482.5
- light bell . . 891.4	- serbatoio di 890.4	- hidráulico . 502.5	- wagon à . . 885.5
- -, incandescent 890.5	- solforato . . 182.2	- pneumático 502.7	Gazéification de l'huile 870.9
- globe . . . 891.4	Gas bujia a . . 887.5	- para coches 502.1	Gazogène à acetylene 890.2
- lighting . . 870.3	- caída de temperatura de los - es calientes 125.10	- levantar el inducido 514.7	Gear box . . . 428.4
- meter . . . 873.1	-, calefacción por 846.8	- vagón sin carrillo 502.3	-, brake block adjusting 628
- mixed . . . 889.2	-, columna para la toma de 875.1	Gattung, Lokomotiv- 102.5	- buffer . . . 41.8
- nipple . . . 892.1	-, compresor de 873.2	Gattungsschild 206.4	- case . . . 428.4
- nozzle . . . 892.1	- de aceite . . 870.6	Gauchissement des barreaux 129.8	- cylinder cock 223.4
- oil . . . 870.6	- -, enriquecimiento del - con acetileno 889.6	Gaufree, tôle 817.10	- damper . . . 145.7
- outlet . . . 482.4	- -, fábrica de 870.8	Gauge . . . 506.4	- draft . . . 37.2
- pipe, main . . 592.6	- -, lámpara de 881.4	- air . . . 79.5	- draw . . . 87.2
- power locomotive 874.5	- -, mechero para 883.7	- body of water 182.4	- hand . . . 254.4
- pressure gauge 876.6	- -, producción de 870.7	- box . . . 876.7	- locomotive with coupled -s 880.3
- regulator . . 880.3	- -, hulla, alumbrado por 888.2	- bracket . . . 79.7	- -, independent -s 880.4
- purifier . . . 872.7	- -, columna para la toma de 875.1	- charge . . . 483.11	- re-adjusting 84.8
- reservoir . . 877.1	-, compresor de 873.2	- cock . . . 183.5	- reversing 862.4, 899.5, 466.4
- car . . . 885.5, 874.7	- de aceite . . 870.6	- decimal . . 506.6	- running . . . 1.1
- truck . . . 885.5	- -, enriquecimiento del - con acetileno 889.6	- for round iron 506.5	- sanding . . . 208.5
- wagon . . . 874.7	- -, fábrica de 870.8	- glass . . . 182.2	- slide-valve . 220.3
- scrubber . . 872.6	- -, lámpara de 881.4	- low pressure 873.4	- starting . . . 251.3
- stop-cock . . 879.7	- -, mechero para 883.7	- of tyres . . 2.2	- stroke-indicating 62.9
- stand-pipe . 875.1	- -, producción de 870.7	- pressure . . 187.6	- wheel, brake 857.1
- storage tank 890.4	- -, hulla, alumbrado por 888.2	- speed . . . 183.3	- whistle . . . 185.8
- sulphurous 182.2	- -, columna para la toma de 875.1	- to determine proportions of mixture 889.8	Gearing, spur 427.9
- supply pipe 886.8	- -, mechero para 883.7	- tyre flange and tread 506.7	- tooth . . . 427.9
- tank . . . 877.1	- -, producción de 870.7	- valve . . . 183.8	Gebäude, Verwaltung- 494.5
- tar . . . 188.7	- -, hulla, alumbrado por 888.2	- velocity . . 188.3	Geben, Sand . 208.6
- tight . . . 877.1	- -, columna para la toma de 875.1	- water . . . 182.2	Gebremstes Zuggewicht 58.4
- tip . . . 892.1	- depósito para 873.6	- wheel . . . 8.2	Gebrochene Kante 297.8
- washer . . . 872.6	- desprendimiento de -es 482.3	Gaukeln . . . 119.9	Gedeckte Zinken 297.2
- way arm . . 886.5	- evacuación de los -es 482.4	Gaz acetylene 889.3	
- tube . . . 886.8	- mixto . . . 889.2	- bougie à . . 887.5	
- bracket . . 883.4	- para motores, locomotora de 274.5	- chauffage au 846.8	
Gases, flue . . 125.8	- recipiente de 890.4	- d'huile . . . 870.8	
- of combustion 125.8	- refrigerador del 872.5	- brûleur à 883.7	
- smoke box . 126.1	- regulador de la presión del 880.3	- -, hulla, alumbrado por 888.2	
Gas, a tenuta di 877.7	- robinete de toma de 875.3	- -, mechero para 883.7	
- acetilene . . . 889.3			
- officina per 889.5			
- caduta di temperatura dei - caldi 125.10			
- caldi, aspirare i 157.4			

Gedrängte Bauart, Motor -r 438.4	Gehäuse, Laternen- 381.8	Gemella, locomotiva 108.8	Gepäckbrett . . . 327.5
Gefahrbremse . 71.7	- , Magnet- . . . 429.2	- , - con camera del fuoco comune 210.8	-halter 327.4
Gefährlichkeit, Feuer- 844.8	- , oberteil . . . 429.4	Gemischte Beleuchtung 398.5	-korb 327.6
Gefäß, Dampf-niederschlag- 278.5	- , Puffer- . . . 42.1	- Lokomotive . 380.1	-netz 327.6
- , Hartgummi- . 481.4	- , Radialachs-lager- 85.5	- Widerstandschaltung 459.8	-raum 329.7
- , Heißwasser- . 274.2	- , Regler- . . . 175.7	Gemischter Betrieb 480.8	- , Tender mit 265.4
- , Karbid- . . . 390.3	- , Schalter- . . 456.8	- - mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9	-wagen 329.5
- , Naphthalin- . 389.1	- , ungeteiltes . 480.3	Gemischtes Gestell 288.4	- , dynamo . . . 402.2
- wagen 335.7	- , unterteil . . . 429.5	Gemischter Gestell 288.4	- , haspel 37.2
Gefederter Reitsitz 201.7	- , vollständig geschlossenes 429.6	Gemischter Gestell 288.4	Gepolstert . . . 325.5
Gegabelter Langlochkreuzkopf 382	- , zweiteiliges . 430.2	Gemischter Gestell 288.4	Gepreßt, nahtlos -es Speichenrad 85
- Rundlochkreuzkopf 381	Gehelzte Schieberbüchse 288.4	Gemischter Gestell 288.4	Gepreßte Achsbüchse 75
Gegeneinanderstoßende Kessel-schüsse 149.3	Gehung, stumpfe 296.5	Gemischter Gestell 288.4	Gepreßter Scheibenstern 43
- , dampfbremse 98.7	Geißfuß . 279.7, 384.3	Gemischter Gestell 288.4	- Träger 288.6
- , Bremsen mit 98.8	Gekehrte Zierleiste 814.8	Gemischter Gestell 288.4	- Unterkasten 288.6
- , gewicht 157.6	Gekreuzte Kuppelungsstangen 54.5	Gemischter Gestell 288.4	Gepreßtes Eckband 288.4
- , aus dem Vollen geschmiedetes 162	- Stangen . . . 288.7	Gemischter Gestell 288.4	Geradführung . 216.2
- , der Steuerung 248.4	- Stephenson-Steuerung 288.6	Gemischter Gestell 288.4	- , einschlenige . 216.5
- , eingegossenes 16.7	- Zugketten . . . 54.4	Gemischter Gestell 288.4	- , vierschlenige 217.1
- , eingeschweißtes 17.1	Gekröpfte Achse 21.3	Gemischter Gestell 288.4	- , zweischlenige 216.5
- , eingesetztes 16.4	- Exzenterstange 237.7	Gemischter Gestell 288.4	Geradführungs-träger 217.2
- , hohl gegossenes 16.6	Gekröpfter Rahmen 189.4	Gemischter Gestell 288.4	Gerade Achse . 212
- , in Form eines Kreisabschnittes 15.8	Gekrümmte Schwinde 241.5	Gemischter Gestell 288.4	- Schwinde . . . 241.1
- - - - Ring-ausschnittes 16.1	Gekuppelte Lenkachsen 81.4	Gemischter Gestell 288.4	- Seitenwand . 238.2
- , sichelförmiges 15.7	- Steuerschrauben 255.6	Gemischter Gestell 288.4	Gerätewagen . 342.5
- , voll gegossenes 16.5	Geländerpfosten 819.1	Gemischter Gestell 288.4	Geräure 168.1
- , wagen 382.5	- , Plattform- . . 318.8	Gemischter Gestell 288.4	Geriffelte Brems-scheibe 70.5
- hebel 239.4	- stütze 319.1	Gemischter Gestell 288.4	Gerippe, Dach- 238.6
- kraft, elektro-motorische 447.7	Gelbgießerei . 492.2	Gemischter Gestell 288.4	- Kasten- 230.7
- kurbel 221.3	Gelenkband . . . 303.2	Gemischter Gestell 288.4	- Tür- 301.9
- läufige Kolbenbewegung 250.5	- , Gummikugel- 351.6	Gemischter Gestell 288.4	Gerolltes Federauge 196.6
- lenker 240.3	- kette, Achsenantrieb durch -n und Zahnräder 272.3	Gemischter Gestell 288.4	Gerüst, Tür- . . 301.3
- schaltung 449.2	- kupplung 52.4	Gemischter Gestell 288.4	- wagen 342.5
- seitige Induktion 454.9	- , Rohr- 210.2	Gemischter Gestell 288.4	Gesamtachsstand 20.5
- spannung 447.8	- stangenführung, einachsiges Drehgestell mit 32.4	Gemischter Gestell 288.4	- antrieb 510.3
- stromatufe . . . 463.3	- stück, Ruten- . 426.1	Gemischter Gestell 288.4	- heizfläche . . . 122.6
- überhitzer . 257.8	- , viereck 424.8	Gemischter Gestell 288.4	- widerstand . . 115.5
- , Gleich- und 258.1	Gelenkige Aufhängung des Gegenhebels 389.5	Gemischter Gestell 288.4	- zugkraft 112.9
- , Wasserrohrkessel mit 271.4	- Dampfleitung 210.1	Gemischter Gestell 288.4	Gesamte Rostfläche 127.3
Gegossenes Eckband 298.6	Gelenkiger Stehbolzen 140.2	Gemischter Gestell 288.4	Gesandetes Segeltuch 317.3
Gehänge, Bremsklotz- 66.4	Gelenkiges Ausströmröhr 210.5	Gemischter Gestell 288.4	Gesättigt, trocken -er Dampf 254.4
- , doppeltes . . . 66.7	Gelochte Blechscheibe 388.6	Gemischter Gestell 288.4	Gesättigter Dampf 255.8
- , Feder- 196.8	Gelöste Bremse 58.3	Gemischter Gestell 288.4	Geschlitzter Radkranz 86
- , Kettenglieder- 286.5	- Kupplung . . . 55.2	Gemischter Gestell 288.4	Geschlossene Achsbüchse 289
- , Wiegen 85.8	Gemela, locomotora - con caja de fuego común 210.6	Gemischter Gestell 288.4	- Endbühne . . . 289.3
Gehäuse, aufklappbares 430.1	- , suspensión de placas -s 286.4	Gemischter Gestell 288.4	- Gleitbacke . . 190.7
- , Hahn- 223.2	Gemelo, funcionamiento de cilindros -s 245.8	Gemischter Gestell 288.4	- Nut, ganz . . . 428.3
- , Hälfte 429.3	- , locomotora de cilindros -s 108.8	Gemischter Gestell 288.4	- , halb 428.1
- , innere 481.1	- , tipo 108.8	Gemischter Gestell 288.4	- Schwinde . . . 241.9
- , Klappe, Motor- 430.4		Gemischter Gestell 288.4	Geschlossener Kurbelstangenkopf 212.9
- , Kupplungs- . 191.8		Gemischter Gestell 288.4	- Übergang . . . 311.5
- , Lager- 24.3		Gemischter Gestell 288.4	Geschlossenes Gehäuse, vollständig 428.6
		Gemischter Gestell 288.4	- Puffergehäuse 421
		Gemischter Gestell 288.4	- Umkehrstück 348.7
		Gemischter Gestell 288.4	Geschmiedet, aus dem Ganzen -er Bund 288
		Gemischter Gestell 288.4	- , - Vollen -es Gegengewicht 162
		Gemischter Gestell 288.4	Geschmiedetes Federauge 196.7

Geschränk, Tür-145.1	Getto di vapore,	Girata all'infuori,	Giucio della molla
Geschützswagen	mescolatore a 850.1	verga di contatto	198.8
835.10	- -, polverizzatore	426.6	Glace . . . 805.7, 827.9
Geschweißte Naht	a 154.3	- - interno, verga di	- , canal dans la - du
150.3	- -, sistema a 849.9	contatto 426.7	tiroir 252.7
Geschweißter	- multiplo . . . 159.5	Giratoria, enganche	- , châssis de . . . 805.4
Kesselschuß 150.2	- , soffiare il surri-	de barra rigida	- de fenêtre . . . 806.5
Geschweißtes Rohr	scaldatore con -	54.1	- , régulateur à lu-
158.7	di vapore 262.4	- , puerta . . . 144.8	mière triangulaire
Geschwindigkeit,	- , ugello a . . . 178.2	- , toma de corriente	174.8
Fahr- 117.4	Gewalzte Rad-	- con aparato de	- du tiroir . . . 281.2
- , fahrplanmäßige	scheibe 5.8	sujeción automá-	- , grille à . . . 836.9
117.5	Gewebebauplatte	tico 416.5	Glacière . . . 838.8
Geschwindigkeits-	287.1	- , ventana . . . 109.9	Gland 215.5
messer 188.3	Gewicht, Adhäsions-	Giratorio, arco 418.7	Glanzblech . . . 173.8
Gesellschaftswagen	114.2	- , carro . . . 82.3	Glasglocke . . . 885.2
821.9	- , Ausgleich- . . . 15.6	- , coche de bastidor	- kuppel . . . 885.3
Gesimsleiste . . . 814.4	- belastung, Ventil	820.1	- , Marmor . . . 305.8
Gesprenzte Feder	mit 186.6	- , obturador cilin-	- , papier . . . 512.4
194.1	- , Betriebs- . . . 118.11	drico 254.7	- , Schaufel . . . 225.9
Gespundet . . . 295.9	- , Brems- . . . 98.2	- , travesaño . . . 386.7	- , schlitten . . . 308.5
Gestänge, aus-	- , brems- . . . 98.1	- , tubo de unión 210.3	- , Spiegel- . . . 905.7
geglichenes 65.4	- , Dienst- . . . 118.11	Girder, plate 284.1	- , Wasserstand-
- , Ausgleich- . . . 65.4	- , Eigen- . . . 819.7	- , pressed . . . 288.6	- , zylinder . . . 869.2
- , Brems- . . . 64.8	- , Gegen- . . . 15.6	Girevole, archetto	Glaserkitt . . . 905.9
Gestauchtes Feder-	- , Lade- . . . 819.8	418.7	Glass 327.9
ende 196.5	- , Leer- . . . 114.1	- , apparecchio	- bell 885.2
Gestell, Bock- . . . 835.1	- , Reibungs- . . . 114.2	di presa della	- bowl 885.2
- , Bügel- . . . 418.5	- , Ventil- . . . 84.3	corrente - con ar-	- canopy . . . 885.3
- , Deichsel . . . 88.7	- , wagen . . . 843.2	resto automatico	- , chimney . . . 869.2
- , Dreh- . . . 82.3	- , Zug- . . . 118.10	416.5	- , clouded . . . 805.8
- , gemischtes . . . 283.4	Gewickelt, hochkant	416.5	- , dome 885.3
- , Lade- . . . 438.13	443.3	- , avantreno . . . 86.5	- , frosted . . . 305.8
- , Lichtschützer 886.3	Gewindeschneid-	- , bracciale . . . 387.2	- , gage 182.2
- , Lokomotiv- . . . 188.5	maschine 508.4	- , catino . . . 829.1	- , gauge 182.2
- , Motor- . . . 427.8	- , stück, Schlauch 89.2	- , finestralla . . . 199.9	- , lubricator show
- , Prüf- . . . 515.3	Gewinn, Kraft- 450.5	- , plattform 508.8	225.9
- , Rad- . . . 20.2	Gewölbe, Feuer 181.1	- , porta 800.1	- , marbled . . . 805.8
- , Rohr- . . . 418.6	Gewölbt, Puffer 41.9	- , registro . . . 352.2	- , paper 512.2
- , Rohren- . . . 285.2	- , Rückstrahlschirm	- , traversa . . . 386.6	- , plate 805.7
- , Sitz- . . . 825.3	355.6	- , trolley 423.7	- , sliding 808.5
- , Stromabnehmer	Gewölbt, Dach,	- , tubo di raccordo	- , steel wire armour-
mit drehbarem	hoch 289.7	210.3	ing of the 188.4
415.10	- , schwach . . . 289.8	- , vettura a carrello	Glattes Rohr . . . 153.9
- , festem . . . 415.7	Gezogenes Rohr 153.8	820.1	Glaziers putty . . . 905.9
- , Trieb- . . . 208.5	Ghiacciaia . . . 336.8	Girl, regolazione	Gleicharmiger Aus-
- , Unter- . . . 283.1	Ghiaccio, griglia del	meccanica del	gleichhebel 198.9
Getreidetrichter 338.8	336.8	numero del 899.4	- , gerichtet, die
Getrennte Schieber	- , rotella a . . . 422.8	- , numero di -	Ströme sind 450.1
285.5	- , serbatoio del 336.8	delle ruote . . . 118.5	- , mäßig genuteter
Getriebe, Umschalt-	Ghiata, carro distri-	Giro della ruota	Stator 444.3
862.4	butore della 336.3	118.4	- , mäßige Verbren-
- , Wechsel . . . 399.5	- , cassa per . . . 342.7	- , il motore perde i	nung 126.3
- , Zahnrad- . . . 427.9	Ghiera 154.4	giri 452.8	Gleichstrombahn-
Getrockneter	Ghisa, ceppo di -	Girth rail . . . 292.2	motor 488.6
Dampf 256.4	con pezzi inter-	- , seam 148.3	- , lokomotive . . . 412.3
Gettasabbia . . . 208.5	posti di ferro	Glitter, Blei- . . . 482.1	- , überhitzer . . . 257.7
Gettato, ruota in	fucinato 61.2	- , elastisches . . . 480.2	Gleich- und Gegen-
acciaio 8.3	- , dura, ruota di 4.3	- , Fenster- . . . 810.3	stromüberhitzer
Geterte Decke 817.3	- , fonderia in . . . 492.1	- , Heiz- 477.4	258.1
Geteilte Achsbüchse	- , scatola di . . . 298.1	- , räumer 206.2	Gleis, Ausbesser-
26.1	Giardiniera, vettura	- , Tast- 479.7	ungs- 495.5
- , Gleitbacke . . . 191.1	di 821.8	- , tür 305.3	- , fahrrad 848.10
Geteilter Ent-	Giebelstange . . . 834.5	Giunto 295.6	- , grube 339.5
lastungsring 233.6	Gießerel 491.11	- , elettrico . . . 478.8	- , Rollbahn- . . . 839.4
Geteiltes Blasrohr	- , Eisen- 492.1	- , ottuso 295.7	- , Schiffs- 486.2
159.2	- , Gelb- 492.2	- , per luce . . . 476.7	- , Stand- 495.6
- , Triebwerk . . . 208.4	Giogo 440.4	- , saldato 150.3	Gleitaüge 298.9
Getting up steam	- , della bocca a	- , trasversale del	- , backe, geschlossene
121.8	grasso 27.4	riestimento 171.3	190.7
Getto, allargamento	Girante, porta . . . 144.6	- , della fodera 171.3	- , geteilte 191.1
del 158.1	Girar el robinete	Gjunzione . . . 28.2	- , offene 191.1
- , anulare 159.4	88.6	- , del tubo a snodo	- , backen 71.2
- , contrappeso cavo	Girare il robinetto	sferico 288.8	- , bahn 216.2
di 16.6	88.6	- , manicoetto di - a	- , schmierung 224.7
- , massiccio di 16.5	- , l'apparecchio della	chiavette 40.6	- , untere 224.8
- , d'acqua 828.6	presa di corrente	Giuoco dell'orletto	- , träger 217.2
- , dal fumaio 160.5	490.2	8.1	
		- , della biella . . . 219.1	

Gleitbogen, Kupp- lungs- 50.3	Glissière embras- sante, crosse à un patin pour 218.4	Goma, tope de 302.5	Goudron de houille
- des Gehäuses 25.7	- , graissage de la 224.7	- tubo de . . . 88.8	- , fosse à . . . 372.5
- - des Kreuzkopfes 217.6	Glissières . . . 216.2	Gomito a due becchi 384.8	- , wagon à . . . 385.8
-führung . . . 240.2	Globe . . . 885.2	- ad un becco 384.8	Goudronnée, toiture
-futter . . . 25.8	- , gas light . . . 391.4	- del tubo . . . 858.4	817.3
-schiene . . . 216.3	Globe en verre 885.3	- di manovella 21.4	Goujon de maintien
-schuh . . . 217.4, 424.6	Globo de cristal 885.2	- - ritorno aperto 848.6	812.4
- , verbreiteter 214.2	- para gas . . . 391.4	- - chiuso . . . 848.7	Gousset en tôle 143.6
-sohle . . . 217.4	Glocke . . . 188.1	- - longherone a 189.4	Gouttière . . . 817.6
-stück . . . 38.2	- , Glas- . . . 885.2	- obliquo, asse plegado a 21.8	Governor, air pump
- , Kessel- . . . 192.5	- der Dampfpeife 184.6	- , raccordo a . . . 378.2	76.4
-träger . . . 192.8	- , kugelförmige 185.1	- sala a . . . 21.3	- electric pump 77.1
Gleiten, funkenlos 414.7	- , Vakuum- . . . 92.1	- - - a pezzil riuniti 21.9	Gozne de puerta 303.1
Gleitende Reibung 56.8	- , zylindrische 184.7	- tubo a . . . 160.6	Grab handle . . . 818.4
Glicerina, cilindro a 245.5	Glockenfeder . . . 64.2	Gomma, anello di tenuta in 92.3	Grad, Dehnungs- 237.1
Glicerina, cilindro de 245.5	Glühkörper . . . 390.6	- , elastico di . . . 43.8	- , Expansions- 237.1
Glide, to - spark- lessly 414.7	- , hängender 390.8	- , barilletto di . . . 287.4	- , Füllungs- . . . 228.2
Glied, Kuppel- 47.6	- , stehender . . . 390.7	- cordone isolato con 405.1	Gradatamente, frenare 57.4
Glifo . . . 241.2	- lampenschaltung 894.9	- diaframma di 91.7	Gradation de l'in- tensité du courant du moteur 462.4
- a due piastre parallele 241.8	- lichtbirne . . . 391.4	- disco di . . . 379.2	Gradi d'ammis- sione, disugua- glianza dei 247.5
- - sbarre . . . 241.6	- , Gas- . . . 390.5	- filo isolato con 404.8	Gradient, resist- ance due to - 114.8
- , abbassare il 242.9	- , schnur, auf Rol- len verlegte 405.8	- , guarnizione ad anello di 368.7	Gradin . . . 202.4
- ad apertura ob- lunga 242.1	- - - - - ofen . . . 504.3	- , imboccatura del tubo di 268.4	- , wagon à com- partiments en - 861.6
- - arco . . . 241.5	- , Feder- . . . 504.4	- molla di . . . 194.6	Gradini, interrut- tore a 435.7
- aperto . . . 242.2	- strumpf . . . 390.6	- , respingente a molla di 43.7	- , pompa ad aria a due 75.9
- biforcuto . . . 242.3	- Glut, single retain- ing 12.3	- scarpe di . . . 515.9	- porta- . . . 818.1
- chiuso . . . 241.9	Glycerine cylinder 245.5	- , strato di - sotto- posto 404.4	- , ralla a . . . 30.3
- diritto . . . 241.4	Glycérine, cylindre 245.5	- , tamponne di . . . 302.6	- , ruota a . . . 357.7
- , distribuzione a 238.1	Gobba di pressione 142.4	- tenuta di . . . 432.10	- , trasformatore a 471.1
- , ad asta e - spo- stabili vertical- mente 239.2	- esterna . . . 142.4	- tubo di . . . 88.8	- , vettura con scom- partimenti a 361.6
- fisso . . . 239.1	Gobierno de la bomba de aire por excentrica 87.3	- , flessibile di 268.1	Gradino . . . 202.4, 817.9
- , guida a . . . 240.2	- , meccanismo de de un escape . . . 158.7	Gond de porte 303.1	- continuo . . . 818.2
- mobile . . . 238.3	- - - - - soplador 158.7	Gondola car . . . 333.1	- di accesso . . . 818.6
- , rialzare il . . . 242.8	Gocce visibili, lubri- ficatore a 225.7	Gooch-Steuerung 238.8	Grado a campo scintuato 463.9
- , sopporto del 243.1	Goccie, bacinella per 188.6	Gooch link motion 238.8	- accoppiamento per gradi 460.1
- , sospensione bi- laterale del 242.5	- , listello para . . . 309.1	Gooch, distribu- zione 238.8	- d'ammissione 238.3
- , unilaterale del 242.4	Gocciolatoio . . . 809.1	Goods, bulky . . . 331.6	- - a bassa pres- sione 247.3
Glimmerring . . . 478.6	- , 817.6	- locomotive . . . 108.2	- - ad alta pres- sione 247.3
- segment . . . 432.2	Godet graisseur 23.8	- motor coach 411.4	- d'espansione . . . 237.1
Glissement . . . 454.5	- - avec couvercle à rabattement 224.4	Gorge de la rou- lette 421.9	- di contro corrente 463.3
- , courbe de . . . 341.6	- , pointeau de 224.5	- - piston . . . 215.6	- - corto circuito 463.6
- , frottement de 56.8	Gola del cerchione 10.5	Gorrón . . . 331.1, 416.2	- - freno . . . 463.2
- , patin de . . . 85.6	- della rotella . . . 421.9	- de suspension 92.2	- - resistenza . . . 461.9
- , résistance due au 454.6	- , ruota a . . . 41	- - de la varilla 66.5	- - shunt . . . 463.9
Glisser sans étin- celles 414.7	- Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador 157.5	- - vagoneta de báscula 341.4	- , dispositivo di accoppiamento a 463.4
Glissière . . . 216.2	- - del vapor 158.8	- - - - - volquete 341.4	- i, interruttore a 463.3
- a barre simple 216.5	Golpear la caldera para la limpieza 499.7	- del eje . . . 18.7, 18.10	Grado de admisión 228.2
- - deux barres 216.8	Goma, arandela de 287.4	- esférico . . . 38.5	- - en el cilindro de alta presión 247.2
- - quatre barres 217.1	- , articulación de bola de 351.6	- , estribo con . . . 47.5	- - - - - baja presión 247.3
- , barre de . . . 216.3	- , cordón flexible aislado con 405.1	- , traviesa del - de la boga 33.3	- - cambio . . . 461.5
- de boîte à huile 190.7	- , manga de . . . 268.1	- , vagoneta volca- dora de -es 341.3	- - expansión . . . 227.1
- - fenêtre . . . 309.2		Gotas visibles, engrasador de 225.7	
- - la boîte du res- sort de traction 40.1		- , tubo de . . . 225.9	
- - modérateur 178.8		Goudron . . . 872.3	
		- , calais de sépara- tion du 872.4	
		- de gaz . . . 188.7	

Grado de resistencia 461.9	Graissee, boîte	Grasso, scatola a	Grid, lead . . . 482.1
~ frenar por -s 57.4	- contenant la 277.4	- aperta 26.1	- spark arrester 164.4
Graduación de la intensidad de corriente del motor 462.4	- consistante, graissage à 29.1	~ secchietto del 277.5	Grieta del eje . 23.3
~ válvula de . . 81.2	- en pains . . 80.1	Grate 127.1	~ formación de -s 167.9
~ vástago de . . 81.8	Graisseeur à boule 76.1	- area 127.4	- longitudinal . 14.9
Graduador . . 389.8	- - compression 225.4	- ~ covered . . 127.8	- transversal . 15.1
Gradual, acoplamiento 460.1	- - condensation 225.7	- ~ effective . . 127.7	Griff, Fenster . 307.8
Gradualmente, mettere - fuori circuito le resistenze 462.2	- - débit visible 225.7	- ~ total 127.5	~ Hahn 83.5
Graduare l'azione del freno 57.4	- - refolement 225.4	- ~ useful 127.7	~ Hand 318.4
Graduating spring 82.1	- automatique de la pompe à air 76.3	- bar 128.5	~ Ring 202.3
- stem 81.8	- - - - du compresseur 76.3	- ~ double 128.6	- ~stange 202.2
- valve 81.2	~ bouchon de - à vis 29.7	- bars, warping of the 129.8	Griffa, attacco a 49.6
Graduation of the motor currents 462.4	- de régulateur 175.8	- dump 129.1	- cadente . . . 94.4
Graduation, tige de 81.8	~ godet 29.8	- hook 280.7	- ~, accoppiamento a 94.3
~ valve de . . 81.2	- indépendant 225.2	- length of . . 127.2	~ chiave a . . 281.4
Graduazione, asta di 81.8	Gran fluidité del combustible liquido 183.8	- plate 128.8	- d'attacco 49.6, 61.6
- dell'intensità di corrente del motore 462.4	Grande fluidité de l'huile 183.8	- rocking 129.2	- di chiusura della camera da fumo 166.1
~ valvola di . . 81.2	- surface, plaque à 481.7	- rod, dump . . 129.4	Griffe, freno a . 368.2
Graduel, couplage 460.1	- Grande fluidité dell'olio 183.8	- shaking 129.2	Griffe d'entraînement 362.7
~ dispositif de couplage 468.4	- superficie, piastra a 481.7	- surface 127.4	- de fermeture de la porte de la boîte à fumée 166.2
Grader l'action du frein 57.4	- velocità, vettura a 412.1	- water-tube . . 129.5	~ frein à . . . 71.3
Graffa, anello di sicurezza a 11.3	Grandi, griglia a - interspazi 128.2	- with narrow openings 128.3	Griffes, attelage a 49.6
~ cerchietto a doppia 11.7	Grani, tramoggia per 388.8	- - wide openings 128.2	- de sûreté . . 350.6
~ - - - semplice . 11.6	Grapa, cerco de simple 11.6	~ width of . . 127.3	Griffin wheel . . 4.3
Grafite, lubrificazione a 419.5	~ - - sujeción con 11.3	Gratella di riscaldamento 477.4	Grifo, caja del 228.2
Grain door . . 300.6	- de cierre de la puerta de la caja de humo 166.1	Graticcio di piombo 482.1	- con moderador 388.3
- hopper . . . 388.8	~ freno de . . 71.3	- elastico . . . 480.2	- cónico . . . 379.6
Graissee . . . 224.2	- sencilla . . . 12.3	Graticola . . . 127.1	- de arranque 251.6
- à graisse consistante 29.1	Grapaldina . . 38.6	- area della . . 127.4	- - - 468.7
- - l'huile . 29.2, 419.4	~ portata de la 33.2	~ combustione oraria per m² di superficie di 126.5	- - cierre para gas 379.7
- - vapeur . . 225.5	Graphitschmierung 419.5	~ introduzione dell'aria al di sopra della 130.1	- - - - - 188.1
~ boîtes à huile et 24.1	Graphite lubrification 419.5	~ lancia della . 280.8	- - entrada del aceite con tornillo de precisión 372.2
~ canal de . . 29.4	Grappin d'entraînement 362.7	~ larghezza della 127.3	- - inyección . 165.6
~ cartouche de . 8.7	- - sûreté . . 350.6	~ lunghezza della 127.2	- - linterna . . 383.2
~ de la glissière 224.7	~ truck à . . 363.1	~ piastra della 128.8	- - paso . . . 379.4
~ du boudin . . 8.6	Grasa consistente, engraso con 29.1	~ pulire la - dalle scorie 129.7	- - prueba 188.5
- en cas de nécessité 30.2	- en barras . . 30.1	~ sbarra di - a cerniera 129.4	- - - 371.9
- inférieur de la glissière 224.8	~ lata para . . 277.4	~ sopporto della 128.7	- - - 222.8
~ meche de . . 22.9	Grasso, bacinella della boccia a 27.6	~ superficie della 127.4	- - del brazo de lámpara para 388.5
~ mouton de . . 29.5	~ boccia a . . 24.3	~ trave della . 128.7	- - maquinista para manobra del freno 77.7
~ par compte-gouttes 225.3	~ - - - - aperta . 26.1	Grating, elastic 480.2	- - tubo flexible 376.4
- périodique . 30.3	~ - - - - chiusa . 26.9	~ ice 386.9	~ empuñadura del - del maquinista 78.5
- rainure de 24.7, 419.3	~ - - - - con involuppo di lamiera pre-sata 27.5	~ of laths . . . 293.6	~ macho del . . 223.3
- sous pression de vapeur 225.6	~ carbone . . . 124.3	~ wood 293.5	~ principal . . 380.9
~ tampon de . . 29.5	- consistente, lubrificazione a 29.1	Gratte-tubes . . 280.4	~ caja del . . 381.1
~ trou de . . 29.4	- in sbarre . . 30.1	Grava, vagón distribuidor de 386.3	- - y moderador combinado 381.2
~ tube de . . 224.9		Gravier, wagon distributeur de 386.3	- - rociador del carbon 180.7
Graissee, bidon à 277.5		Greggio, carbone 128.6	Griglia 127.1

Griglia a scosse 1292	Grille de protection 479.8	Größte Zugkraft 1127	Grueso, carbón machacado 128.7
- - tubi di acqua 129.5	Grille en bois . 398.5	Ground coat . . 511.7	Grundanstrich 511.7
- , ampiezza dello spazio libero fra le sbarre della 128.1	- fondue d'une seule pièce 128.8	- filling valve . 374.6	- platte, Puffer . 48.3
- , cacciapietre a 206.2	- , introduction d'air audessus de la 180.1	Group, charging in -s 482.12	- ring . . 185.4, 215.4
- , caduta di carbone attraverso la 124.4	- jette-feu . . . 129.1	- coupling for -s of wagons 52.8	- schieber . . . 174.5
- , ceppo con pezzo interposto a 61.3	- jour de . . . 127.8	- drive 510.9	Grupo, carga por -s 482.11
- del ghiaccio . 386.9	- , largeur de . . 127.3	- motor 486.8	- de motores . 486.8
- della finestra 310.3	- longueur de . 127.2	- of vehicles, brake for 72.7	- - vagones, enganche para 52.8
- di piombo . . 482.1	- , sommier de . 128.7	Groups, to cut out in 462.3	- - , freno para 72.7
- - riscaldamento 477.4	- surface de . . 127.4	Groupe, chargement par 482.12	- , poner fuera de circuito por -s 462.3
- , disposizione dell'officina a forma di 490.3	- - - vides de la 127.7	- de moteurs . 486.8	Gruppe, Aufladen in - 482.12
- elastica . . . 480.2	- , totale de la 127.5	- - voitures, frein par -s 72.7	- Motor 486.8
- gancio per . . 380.7	- vide de . . . 127.8	- - wagon, attelage pour 52.8	Gruppenantrieb 510.9
- , interspazio libero fra le sbarre della 128.1	Grilletto, gancio a 95.7	- , déconnecter par -s 462.3	- bremse 72.7
- , larghezza della 127.3	Grind, to - in the piston valve 284.7	- électrogène d'éclairage, alimentation du - au moyen de la vapeur de la locomotive 402.6	- wagenkupplung 52.8
- parascintille . 168.9	- to - on the cover 211.8	Groupeement des lampes à incandescence 894.9	Gruppenweise abschalten 462.3
- , a 164.4	Grinder 509.3	- en cascade . 487.5	Gruppi, carica per 482.12
- , rampino per . 280.7	- motion link . 509.4	- en tandem . 487.5	- comando per 510.9
- , sbarra di . . 128.5	- soap 339.2	Grouper les moteurs en série 461.3	- di rotabili, freno per 72.7
- spazio libero fra le sbarre della 127.8	- paint 511.5	Gru, carro . . . 542.9	- - vetture, attacco per 52.8
- , superficie coperta della 127.5	- wheel 509.5	- locomotiva a 278.1	Gruppo di motori 486.8
- , - delle sbarre di 127.8	Grinding block, commutator 515.2	- - elettrica 118.2	- - raccordo . . 187.5
- , libera della 127.7	- machine . . . 509.3	- per caricare i vagoni sulle chiatte 487.5	- - ruote fisse . 119.2
Gril, atelier avec voies disposées en 490.3	- , motion link 509.4	- - sollevamento della locomotiva 496.7	- - mobili . . 119.3
Grill form spark arrester 164.4	- , tool 509.6	Grúa eléctrica automotora 418.2	Guadagno di forza 450.5
- , heating . . . 477.4	Grinds, the flange on the rail 118.2	- locomotiva a 278.1	Guaina d'asbesto nite 478.4
- , lead 482.1	- on the rail 118.3	- - per caricare i vagoni sulle chiatte 487.5	Guancia, appoggia- 826.7
- with transverse floor laths 293.7	Grip 862.7	- - sollevamento della locomotiva 496.7	- del mozzo . . 25
- - - slates . 293.7	- car 863.1	Grúa eléctrica automotora 418.2	- di contatto senza traversa superiore 191.1
Grillage en plomb 482.1	- slipper . . . 862.8	- para el transbordo de vagones 487.5	Guard 172.1, 182.4, 478.7
- protecteur . . 182.6	Grip 862.7	- - levantar las locomotoras 496.7	- axle 25.5
Grille 127.1	- , truck à . . . 863.1	- , vagón 842.9	- dust 28.4
- à barreaux espacés 128.2	Grippage du tiroir 282.9	Grube, Achsenk- 497.4	- finger 302.9
- - serres . . . 128.3	Gripper 862.7	- , Arbeits- . . . 495.8	- life 205.7
- - escarbilles . 168.9	- brake . 863.2, 863.3	- Gleis 389.5	- net 479.8
- - flammeches 168.9	Gripping disc . 869.4	- Rollbock . . . 889.5	- rail 205.7
- - glace 836.9	Groove 193.8	- Teer 872.8	- sheet 478.9
- - grosses-maillles 164.1	- in the valve flange 258.1	Grubenbahnmotor 483.5	- wheel 428.3
- - larges mailles 164.1	- - - seat . . . 252.7	- lokomotive . . 278.3	- wire 475.8
- - - vides . . . 128.2	- lubrication . 419.3	- , elektrische 418.3	Guard's valve . 88.4
- - mailles étroites 164.2	- of trolley wheel 421.9	- - rand 495.9	- van 829.5
- - petites mailles 164.2	- oil 24.7, 419.3	Grube, Achsenk- 497.4	- dynamo . . 402.3
- - secousses . 129.2	- piston ring . 218.6	- , Arbeits- . . . 495.8	- reel 97.2
- - tube d'eau . 129.5	- retaining ring 10.4	- Gleis 389.5	Guarda, chapa de 479.7
- - vides étroits 128.3	Grooved brake drum 70.5	- Rollbock . . . 889.5	- llave de -s . . 804.3
- , aire de . . . 127.4	- , tongued and joint 295.3	- Teer 872.8	- placa de . . . 190.7
- , barreau de . 128.5	- - - joint 295.3	Grubenbahnmotor 483.5	Guardacuerpo, barra 200.3
- , basculante . . 129.1	Gros 183.7	- lokomotive . . 278.3	- cadena 200.4
- , barreau de 129.4	Gross tractive effort 112.9	- - elektrische 418.3	Guardafrenos . 71.9
- chute des charbons à travers la 188.4	- - power . . . 112.9	- - rand 495.9	Guardafuego, placa 201.3
- de chauffage 477.4	Grosneur de l'essieu 18.4	Grube, Achsenk- 497.4	Guardamano . 802.9
- - lattes . . . 298.6	- du combustible 128.9	Grue, automotrice 418.2	Guardapolvos . 202.5
- élastique . . . 480.2	Grossezza del combustibile 128.9	- de transbordement de wagons 487.5	Guardaruedas 202.5
	Grosso, globo della boccola a 27.4	- électrique automotrice 418.2	- caja de arena montada sobre el 204.7
	Großerflächplatte 481.7	- locomotive . 278.1	Guardavias, vagoneta del 843.6
		- pour soulever les locomotives 496.7	Guardafreno . 71.9
		- wagon 842.9	- casotto del . 72.2
			- loggetta del . 72.3

Guardafreno, posto del 721	Guarnizione interna di lamiera 371.8	Guida della boc- cola, superficie	Guide wheel . 359.4
- sedile del . . 721	- in filo metallico 288.2	- corda . . . 25.7	- window -s . . 309.2
- valvola auto- matica per il 92.8	- metallica . . 215.7	- finestra . . 309.2	- yoke . . . 217.2
Guardamano . 302.9	- sferica . . . 216.1	- leva del freno 66.2	Guide 27.3
- listello . . . 302.9	Gudgeon nut . 47.1	- ruota . . . 117.6	- à douille . . 293.8
Guardia, guida del parasala di 25.6	- pin 217.5	- doppia . . . 216.8	- amovibile du câble 96.6
- piastra di 25.3, 190.7	Guía articulada 287.1	- nervatura di 27.3	- de boîte à huile
Guarnecido de resbalamiento 25.8	- barre de . . 216.3	- parallela . . 216.2	pour essieu arti- culé 209.5
Guarnición, caja de 215.3	- corredera, distri- bución elíptica con 240.1	- per le rotelle della porta 303.4	- d'essieu . . 25.3
- de anillo de caucho 268.7	- de caja para eje articulado 209.5	- provvisoria della corda 95.6	- crochet de trac- tion 37.3
- cacho . . 482.19	- corredera . 240.2	- quadra del cas- setto 236.8	- fenètre . . 309.2
- anillo de . 92.3	- cuatro resbala- deras 217.1	- semplice . . . 216.5	- la colonne de ressort 197.1
- cojin . . . 335.9	- dos resbala- deras 216.8	- spina di - del tubo a molla 197.1	- tige de tiroir 236.7
- cuero del émbolo 86.4	- la caja, placa lateral de . . 25.6	Guidabile, sala 81.1	- levier de frein 66.2
- doble asiento cónico 215.8	- cuerda . . . 95.5	Guidage à articula- tion 237.1	- verrou . . . 304.6
- metal anti- fricción 24.6	- palanca de freno 66.2	- coulisse . . 240.2	Guide, lubrificazione delle 224.7
- pegamoid . 815.5	- rueda . . . 117.6	- distribución elíptica avec 240.1	- parallele . . 216.2
- protección de la puerta 145.6	- vidriera . . 309.2	- cercle de . . 214.3	Guiding of the ve- hicle in curves 80.5
- del cubo . . . 2.7	- del cerrojo . 304.6	- de crochet de traction 37.3	- wheel . . . 117.6
- indicador de nivel 182.4	- gancho de tracción 37.3	- de la roue . . 117.6	Guille d'enraiment 71.5
- prensa-estopas 215.8	- tensor de resorte 197.1	- joue de - de boîte 25.6	Gum label . . 819.3
- interior de alambre 268.2	- vástago del distribuidor 236.7	- roue de . . . 359.4	Gummiaderdraht 404.8
- chapa . . . 371.8	- lubricación de las -s 224.7	- tige de . . . 39.7	- schnur . . . 405.1
- del excéntrico 237.5	- manguito - de la varilla de tracción 38.1	Guidante, ruota 18.1	- Biegeplatte aus 91.7
- tubo de goma con - metallica en espiral 94.2	- prismática . . 236.8	Guide arc . . . 50.3	- feder 194.6
- metálica . . . 215.7	- resbaladera de caja 25.3, 190.7	- axle-box . . . 190.7	- Puffer mit . 43.7
- esférica . . . 216.1	- rueda de . . 359.4	- pedestal 25.3	- ring 48.8
- prensa . . . 215.5	- temporánea de la cuerda 95.6	- bar 39.7, 216.3	- kugelenk . . 361.6
- segmento de . 233.8	- varilla de . . 39.7	- brake lever . 66.2	- platte 237.4
Guarnicioneria 493.4	Guérte de serre frein 72.2	- combined valve spindle - and valve motion cradle 243.2	- puffer . . . 48.7, 302.6
Guarniciones . 316.1	- du mécanicien 199.2	- cord 95.5	- ringdichtung . 268.7
Guarnitura d'ali- mentazione 181.4	Gueulard . . . 144.5	- crosshead . . 216.2	- federnder . 197.4
- del sopporti della caldaia 192.5	Guichet de paye- ment 475.3	- door bolt . . 304.6	- scheibe . . . 379.2
- del premi-stoppa 215.6	Guida a glifo . 240.2	- draw-bar 40.1, 87.8	- schlauch 88.8, 268.1
- di piombo . . 170.4	- pendolo . . 237.1	- face of axle box 25.7	- mit gewundener Drahteinlage 94.2
Guarnizione ad anello di gomma 268.7	- quattro sbarre 217.1	- four-bar . . . 217.1	- schuhe 515.9
- anello di . . 233.8	- articolata, carrello a sala unica con asta di 82.4	- frame radial axle box 85.5	- stoffbalg . . . 312.1
- biconica . . . 215.8	- biella 209.3	- half enclosed 216.7	- unterlage . . 404.4
- del cuscinetto 24.6	- del rotabili nelle curve 30.5	- liner 25.8	Gun truck . . 385.10
- mozzo 2.7	- del catenaccio 304.6	- links, single axle bogies with 82.4	Guocco per il tirante trasversale 143.1
- premi-stoppa 215.6	- gancio di tra- zione 37.3	- packing 25.8	Gurt, Fenster- . 308.1
- dell' indicatore di livello 182.4	- parasala di guardia 25.6	- plate 25.6	- Hanf 325.8
- di cuoio . . . 23.6	- respingente 42.7	- ring 214.3	Gürtelplatte . . 186.6
- disco con 81.6	- vetro 303.5	- rod 39.7, 239.7	Gußsenbacke mit schmiedeisernen Einlagen 61.2
- di feltro . . . 23.7	- dell' apparecchio di trazione 40.1	- enclosed . . 216.6	- schale 4.5
- gomma . . 482.10	- asta di comando del cassetto 236.7	- roller 359.4	Gußeiserner Stre- bensschuh 298.1
- in legno . . . 8.7		- shell, radial axle box 85.5	Gusset plate . . 143.6
- interna del- l'eccentrico 237.5		- sleeve 236.9	- sheet 143.6
		- draw-bar . . 83.1	Gütermotorwagen 411.4
		- sliding 236.8	- sperrige . . . 331.6
		- spring hanger 197.1	- wagen 331.4
		- surface, lubrica- tion of 224.7	- bedeckter . 331.5
		- swing link . . 237.1	- offener . . . 331.7
		- two-bar . . . 216.8	- zuglokomotive 103.2
		- valve rod . . 236.7	Gutter, rain . . 317.6

H.

Haar, Roß . . . 825.6	Halbrunder Fahr- schalter 458.8	Handgriffeder . 78.4	Hanger, spring 195.6
Haare, Kuh . . . 172.8	Halbrundleiste 814.6	- Kuppler . . . 54.7	196.3, 197.3
Hacer deslizar la vidriera lateral- mente 807.7	Half compartment 820.5	- Notbrems . . . 86.2	Hängestange 197.3
- un taladro en la extremidad del virotillo 140.7	- enclosed guide 216.7	- habung des Bügels 420.8	- stangenhebel, un- gleiche 255.4
Hacke, Kohlen- 280.11	- slide bar . . . 216.7	- hammer . . . 278.5	- , versetzte . . . 255.5
Hahn, Abblase- 188.2	- lap joint . . . 296.8	- leiste . . . 202.2	- wagen . . . 868.4
- Abbläs . . . 188.1	- mitre joint . . . 296.4	- rad, Brems . . . 69.7	Hängenbleiben, der Stromabnehmer bleibt hängen
- Absperr- 90.4, 851.1	- of casing . . . 429.3	- riemen . . . 302.10	414.4
- Anfahr- . . . 251.6	- one - of the coupling 47.8	- schneeflug . . . 275.6	Hängender Glüh- körper 890.8
- Anlaß . . . 468.7	- oval controller 458.9	- tuchbehälter . . . 339.3	Hanging, the cur- rent collector re- mains 414.4
- Ausschalte- . . . 90.4	- partition . . . 289.1	- umschalter . . . 401.5	Hangs free, the cur- rent collector 414.5
- Corliss . . . 235.1	- pole . . . 441.6	- zug . . . 254.4	Hard coal . . . 124.1
- Durchgangs- gehäuse . . . 223.2	- round batten 814.6	Hand brake . . . 68.4	- fat lubrication 29.1
- Gehäuse . . . 880.8	- moulding . . . 814.6	- shunting . . . 71.8	- glass shield . 188.3
- Griff . . . 88.5	- sunk rivet at side 196.4	- car . . . 848.7	- grease lubrication 29.1
- kegel . . . 223.3	Hälfte, Gehäuse- 429.3	- gear . . . 254.4	- running of the lo- comotive 116.7
- Kohlensäure- . . . 180.7	- Kupplungs- . . . 47.8	- grease box . . . 277.4	- solder, coat of 168.7
- spritz- . . . 180.7	- Pol . . . 441.6	- hammer . . . 278.3	- spring . . . 198.2
- Kupplungs- . . . 90.3	Hall, manovella 223.1	- hold, annular 202.3	Hardening furnace 504.5
- Laternen- . . . 888.2	Halle, Wagenunter- suchungs- 503.5	- coupling . . . 54.7	Hardy coupling, dummy plug for 94.5
- arm- . . . 888.5	Hallsche Kurbel 223.1	- lever brake . . . 68.6	- pipe coupling 94.3
- mit Kleinstellung 888.3	Halle de visite des voitures 503.5	- operated change over commutator 401.5	Harina fósil . . . 172.7
- Notbrems . . . 84.7	Halle der visite des voitures 503.5	- - - switch . . . 401.5	Harnais d'engre- nages 427.9
- Probe . . . 188.5	Hall's crank . . . 223.1	- rail . . . 202.2	Harp . . . 422.5
- Probier- . . . 188.5	Hals, Achs . . . 18.10	- coupling . . . 54.7	Hartglas, Schutz- korb aus 188.3
- Prüf- . . . 371.9	- Lager . . . 18.10	- platform . . . 818.8	- gummigefäß 481.4
- reißer . . . 223.3	Halt, auf - stellen 468.11	- saw . . . 279.6	- kasten . . . 481.3
- Schaum- . . . 188.2	- stellung . . . 400.3	- snow plough 275.6	- sockel . . . 476.9
- Schlamm- . . . 188.2	Haltering . . . 891.5	- strap . . . 302.10	- stab . . . 482.2
- Schluß . . . 351.2	- stange . . . 818.5	- vice . . . 278.2	- gußrad . . . 4.3
- Schlauch- . . . 876.4	Halter, Achs . . . 25.4	- wheel, brake . . . 69.7	- Harter Gang der Lokomotive 116.7
- Splitz . . . 879.6	- Besen . . . 206.1	- valve . . . 187.5	Haspel, Brems- 96.6
- Spritz . . . 165.5	- Bremsschuh- 60.6	- working the intercepting valve by 254.3	- Dampf- . . . 97.1
- wirbel . . . 223.3	- wellen- . . . 65.6	Händler, Steuer- 243.6	- Draht . . . 518.7
- Zylinder . . . 223.1	- Bürsten- . . . 482.4	- steuerung . . . 248.8	- Friktions- . . . 96.7
Hair, cow . . . 172.8	- Fahnen- . . . 101.6	- Handle . . . 818.4	- Gepäckwagen- 97.2
Haken, Bordeinleg- 884.2	- Fußtritt- . . . 818.1	- brake screw . . . 68.9	- Reibungs- . . . 96.7
- Fall . . . 94.4	- Gepäck- . . . 827.4	- valve . . . 78.3	Hat hook . . . 327.7
- Hut . . . 827.7	- Kohlen- . . . 432.5	- commode . . . 318.5	- peg . . . 327.7
- Karabiner- . . . 96.7	- Porzellan- 479.1	- controller . . . 455.5	Haube, Dom- . . . 151.2
- Kuppel- . . . 37.5	- Rungen- . . . 832.2	- door . . . 304.2	- Wasserabscheider- 152.2
- Mantel . . . 827.8	- Schleifstück- 418.11	- grab . . . 318.4	Hauptabmessungen 104.2
- Netketten- . . . 52.1	- Zugleinen- . . . 99.4	- latch . . . 78.5	- ausschalter 894.7
- platte . . . 410.1	Hammer, Blei- 278.4	- spring . . . 78.4	407.4
- Rost . . . 280.7	- Dampf- . . . 506.1	- regulator . . . 174.3	- dampfrohr . . . 348.3
- Scheren- . . . 48.4	- Hand . . . 278.3	- reversing switch 455.7	- hahn . . . 880.8
- schild . . . 410.1	- Kupfer- . . . 278.7	- stop pin . . . 78.5	- dorn . . . 890.9
- Schluß . . . 96.1	- Luftdruck- 506.3	- switching . . . 455.5	- schlüssel . . . 890.10
- Schür- . . . 290.7	- Leubungs- 506.2	- valve . . . 83.5	- schutzhülle 331.1
- Sicherheits- 48.4	Hammer, copper 278.7	- window . . . 307.8	- kabel . . . 404.6
- Sicherungs- . . . 96.3	- friction . . . 506.2	Hangfurg . . . 825.8	- kupplung . . . 48.2
- Sperr- . . . 49.3	- hand . . . 278.3	Hang, to - down in a loop 423.6	- stange . . . 53.5
- Überfall- . . . 49.5	- lead . . . 278.4	Hangar à sêcher le bois 492.10	- kurbel . . . 221.2
- Zug . . . 37.5	- over, to - the tyre lip 508.1	Hängebolzen, Feder- 197.2	- leitung 80.5, 892.5
Halbabschalt . . . 820.5	- pneumatic . . . 506.3	- eisen . . . 66.8, 197.3	598.2
Halb ausgebauter Fahrschalter 458.4	- steam . . . 506.1	- feder . . . 195.1	
- eingreifendes Niet 195.4	- to - in the spring ring 10.6	- kloben . . . 66.5	
- geschlossene Nut 439.4	- trip . . . 506.2	- lampe, Steh- . . . 409.3	
- hohe Wand . . . 289.1	Handbremse . . . 68.4	- vierarmige 886.4	
- kugelförmiger Stoß- puffer 58.9	- griff . . . 818.4	- ofen . . . 346.4	
- offene Nut . . . 489.4	- , Bremsventil- 78.3	Hanger . . . 242.6	
- ovaler Fahrschalter 458.9		- air drum . . . 77.5	
		- brake . . . 66.6	
		- double . . . 66.7	

Hauptluftbehälter	Heat accumulation	Heating surface,	Heizfläche der
-motor 77.3	system 849.3	total 122.6	Feuerkiste 122.4
-pol 436.9	- accumulator 849.4	- , transference of	- , feuerberührte
- Quer 440.7	- consumption per	heat through the	122.2
- rahmen 40.3	HP per hour 111.10	- surface 122.7	- , Gesamt 122.6
- ring, dreiteiliger	- loss of 172.2	- tube 351.4	- , innere 122.2
	- of combustion 124.8	- box 848.8	- , mittelbare 122.5
	- steam 256.9	- tyre 13.5	- , Rohr 122.5
	- superheating	- unit 847.8	- , Überhitzer 257.4
- schaltwalze 234.2		Heavy load, to	- , unmittelbare
- schieber 467.10	- proof 256.8	start under 452.5	122.4
- schiede 174.5	- radiant 844.3	Hebebock 503.1	- , wasserberührte
- steuerventil 491.7	- regulating lever	- , Anker 514.7	122.3
- büchse 74.8		- , Lokomotiv 496.8	- gitter 477.4
- strommotor 458.7	- to 352.1	- deck 487.4	- kesselwagen 842.3
- und Kleinstell-	- steam 130.5	- ring 307.8	- körper 844.8, 848.4
hahn, vereinigter	- to - the train 344.5	- turm 487.8	- , elektrischer 852.4
	- transference of	- werk, Lokomotiv-	- , Wagen 477.1
- walze 467.8	through the hea-		- kupplung 351.3
- werkstatt 499.3	ting surface 122.7	- , Wagen 508.2	- , selbsttätig sich
- zugstange 53.5, 65.3	- transmitted by ra-	Hebel, Arretierungs-	lösende 351.7
Haus, Bremser- 72.2	diation 844.5		- leitung 350.5
- Führer 199.2	Heater 844.8	- , Ausgleich 198.6	- mantel 350.4
- Kessel 494.1	- air 346.3	- , Auslöse 95.3	- rohr 152.7
- Pförtner 494.8	- electric 852.4	- , Ausrück 49.4	- aufweitmaschine
- Speise 516.2	- hot water 847.8	- belastung, Ventil	500.4
- Spritzen 494.7	- storage 849.4	- mit 186.8	- bord 155.1
Haussette 333.2	Heating and light-	- , - - - Feder- und	- bördel 155.1
- wagon à - s 333.1,	ing wagon 842.4		- einstauch-
333.4	- boiler truck for	- , Blockierungs-	maschine 501.4
Haut, Biege- 91.6		- , Brems- 78.3	- kasten 848.8
- riß 168.1	- by briquettes 845.4	- , wellen- 65.1	- kessel 270.6
Haut, jour d'en 810.8	- charcoal 845.7	- , zylinder- 88.8	- prüfvorrichtung
Haute pression 247.9	- coke 345.6	- bremse 68.6	500.5
- admissible 121.5	- gas 846.8	- Gegen- 289.4	- scheuertrommel
- , canalisation à	- means of a stove	- Knie 67.6	500.3
830.5		- kupplung mit	- schweißmaschine
- , côté à 246.3	- car 844.1	Spannschrauben	500.6
- , cylindre à 248.5	- carriage 844.1		- , werkstatt 491.6
- permise 121.5	- chamber 845.5	- , Kupplungs- 47.4	- schlange 848.5
- , piston pour 248.7	- circuit 477.2	- , Längs- 198.7	- schlauch 351.4
- , tiroir pour 249.1	- conduit 350.5	- , Quer- 198.8	- sicherung 477.3
Hauteur de l'axe	- cylinder 848.4	- Regler 174.3	- stoff 122.3
de la chaudière au-	- , electric 352.3, 476.10	- , Seil 362.3	- , flüssiger 133.2
dessus du niveau	- fuse 477.3	- , Steuer- 248.6	- stromkreis 477.2
du rail 147.5	- gases, fall of tem-	- steuerung 248.8	- und Beleuchtungs-
- de la caisse 287.9	perature in the	- träger 83.9	wagen 842.4
- , tamponnement	125.10	- , Trieb- 209.2	- vorrichtung 844.7
45.5	- , loss of tempera-	- , Umschalt- 455.7	- zylinder 848.4
- du piston 213.2	ture in the 125.10	- , verbindung,	Heizen 190.5
- du son 185.2	- grid 477.4	Parallel- 209.1	Heizung, Brikett-
Head, air drum 77.4	- grill 477.4		845.4
- axle 19.1	- high pressure 349.2	Heben, die Loko-	- Dampf 848.1
- brake 60.6	- hose coupling 351.3	motive von den	- mantel 350.3
- buffer 42.5	- hot water 847.1	Achsen 496.4	- elektrische 352.5
- collecting 878.7	- installation 844.7	- , Schwinde 242.8	
- contact 422.5	- jacket 350.4	Height, buffer 45.8	- , Gas 476.10
- coupler 49.7	- low pressure 849.1	- of body 287.9	- , Hochdruck 849.2
- coupling 89.1	- of air, preliminary	- , buffer centre	- , Holzkohlen- 845.7
- cushion 826.6	882.7	above rail 45.8	- , Koks- 845.6
- front 871.5	- the air 846.2	- , - - - from rail 45.8	- , Luft 846.2
- cylinder 211.5	- bearing 23.2	- , centre of boiler	- , Niederdruck- 849.1
- lamp, engine 100.3	- brake block	from rail 147.5	- , Ofen 845.8
- light, engine 100.3		Helical spring 194.5	- , Preßkohlen- 845.4
- nozzle 182.10	- shoe 68.2	Helper 108.4	- , Wagen 844.1
- of staybolt 138.9	- train 344.4	Heimatwerkstatt	- , Warmwasser- 847.1
- quarters 490.1	- pipe 850.5, 851.4		- , stellhebel 352.1
- regulator 174.1, 175.2	- , radiator 348.5	Heißdampf 256.6	Helice, distribuidor
- rest 826.6	- steam 848.1	- , kolbenschieber	en 205.1
- rod 425.10	- , jacket 350.3		Hélice, ressort en
- rolling mill 14.4	- surface 122.1	- , lokomotive 255.7	- conique 48.4
- stock 284.4, 292.8	- exposed to the	- , zylinder 268.2	Helicoidal, freno
- strap 219.8	fire 122.2	- , wassergefaß 274.2	de fricción con
- whip 425.10	- , external 122.3	Heiß werden, der	rueda 97.3
- works 489.3	- , internal 122.2	Motor wird heiß	Helm, Laternen- 882.1
Header, door 801.5	- of the firebox		- Sauger 354.1
- steam 281.7		Heizbatterie 347.8	Henchimiento,
Hearth 504.2	- tubes 122.5	- fläche 122.1	hierro de 189.9
		- , äußere 122.3	

Hendido, virotillo 140.1	Hierro, fundición de 492.1	Hind axle . . . 19.11	Hochspannungs-öl-schalter 470.5
Herabhängen, in einer Schleife 423.6	- plano, tirante de 291.9	- drag box . . . 191.7	- überhitzer Dampf 254.7
Herablaßbares Fenster 807.1	- -, - freno de 66.3	Hinge, door . . . 808.1	- ziehen, den Strom- abnehmer 421.3
Herablassen, das Fenster 807.6	- recubierta de una capa de plomo, tubo aislador arma- do de 405.5	- fork 884.1	Höchstdruck, er- laubter 121.5
Herausnehmen, den Anker 431.2	- redondo, tirante de 292.4	- joint 808.2	- genehmigter 121.5
- die Feuerbüchse nach unten 187.2	- saturación del 446.7	- of cover . . . 882.3	- konzessionierter 121.5
Herméticamente, cerrar 429.7	- virotillo de . 139.4	- top 882.3	Höchster Wasser- stand 120.5
Herradura, tanque de 264.10	High arched roof 289.7	- plate 883.3	Hof, Räder- . . . 491.5
Herramienta, caja de -s 265.8, 281.11	- pitch of boiler 147.7	Hinged casing 430.1	Hogar 185.2
- distribución de las -s 498.7	- pressure . . . 247.9	- contact . . . 457.3	- altar del . . . 181.5
- laminadora . 507.9	- admission . 247.2	- cover . 882.2, 430.7	- boveda del . 181.1
- taller de reparación de las -s 498.8	- cross-piece . 374.4	- door 800.1	- cargar el . . . 129.6
- vagón de -s . 842.3	- cut off . . . 247.2	- fire door . . . 144.6	- cilindrico ondu- lado 188.1
Herunterhängen, der Stromabnehmer hängt frei herunter 414.5	- cylinder . . 248.5	- flaps, blast pipe with 158.5	- colocado atrás del eje posterior 187.6
Herunterklappbares Schild 475.1	- -, after-admission into the 252.4	- -, exhaust pipe with 158.5	- cuadro del . 185.4
Hervidor Tenbrink 181.2	- cylinders out- side 250.3	- frame 430.1	- de locomotora 128.2
- transversal . 181.3	- heating . . . 849.2	- mixing tube . 892.2	- extraer el - por debajo 187.2
Heulpfeife . . . 185.5	- -, inside - - cy- linders 251.1	- motor case cover 430.4	- locomotora sin 273.4
Heurter, l'archet se heurte au con- ducteur 420.4	- pipes 248.1	- reflector . . . 892.5	- orificio de entrada de aire en la puerta del 182.5
- le dispositif de prise de courant se heurte 420.3	- piston 248.7	- seat 202.1, 823.5	- para aceite . 188.3
Heusinger-Steuerung 239.3	- -, back pressure on the 252.5	- sign board . 476.1	- leña 124.7
Heusinger link motion 239.3	- side 248.3	- side planking 838.5	- placa tubular del 153.2
- valve gear . 239.3	- slide valve 249.1	- the casing is 430.3	- puerta del . . 144.4
Heusinger, distri- buzione 239.3	- supply main 830.2	- top 882.2	- que extienda fuera del basti- dor 187.5
Hexapolaire, mo- teur 436.5	- pipe 830.2	- window . . . 199.8	- recalentador de - independiente 268.1
Hexapolar, motor 436.5	- valve gear 255.2	Hinterachse . . 19.11	- soporte del . 192.7
Hidráulica, prueba de la caldera con la presión 167.7	- sided wagon 838.5	- kopf 871.6	Hogares cilindricos ondulados, caja de fuego con tres 188.2
Hidrocarburo . 182.1	- speed brake, Westinghouse 85.5	- rad 17.10	Hohe Feuerschicht 124.11
- depósito de -s 874.2	- locomotive 412.7	Hinterer Führer- standtür 200.1	- Kessellage . . 147.7
- líquido . . . 874.1	- motor 436.3	- Rohrwand . . 158.2	Höhe des Tones 185.3
- tornillo de va- ciado de los -s 877.2	- railway car 412.1	Hintereinander- schaltung 461.2	- Kasten- . . . 287.9
- válvula de eva- cuación de los -s 874.3	- coach 412.1	Hinterer Zugkasten 191.7	- Puffer 45.8
Hielo, depósito de 836.8	- reducing valve 80.1	Hinteres Dreh- gestell 36.6	Höhenlage der Kes- selmitte über der Schienenober- kante 147.5
- rejilla para el 836.9	- tension motor 437.3	Histéresis . . . 453.10	- veränderliche - der Schiffsgleise 436.8
Hierro activo . 438.5	- oil switch . 470.5	Hit and miss valve, suction ventilator with 364.5	Hohlachse . . . 19.3
- angular del ta- blero 208.2	- voltage motor 437.3	- -, the current col- lector -s 420.3	- gegossener Deckel 211.7
- de henchimiento 189.9	Highest water level 120.6	Hitzebeständig 473.2	- gegossenes Gegen- gewicht 166
- - revestimiento 189.9	Highly superheated steam 256.7	Hobelbank . . . 507.1	- gelaufener Rad- reifen 18.8
- soporte . . . 192.9	Hilfs 394.6	- maschine . . . 508.7	- kehle des Rad- reifens 10.8
- del inducido 438.4	Hilfsbläser . . 159.7	- -, Schienenzungen- 508.8	- ratsatz 209.6
- núcleo . . . 438.2	- blasrohr . . . 159.7	Hochbordwagen 383.5	Hohle Speiche . 8.4
- dulce, zapata de fundición con piezas interpues- tas de 61.2	- dynamo . . . 400.7	- druckfüllung . 247.2	Hohler Radkranz 8.5
	- -, Stromregelung mit 400.8	- -heizung . . . 349.2	- Stehbolzen . 182.9
	- luftbehälter . 30.6	- kolben 243.7	Holst, to - the loco- motive 496.3
	- -, mit dem ver- einigter Brems- zylinder 82.7	- leitung 248.1, 890.2	- tower 437.8
	- luftsteuerung . 245.6	- schieber . . . 249.1	
	- pol 441.7	- seite 246.3	
	- rahmen 189.3	- spannung . . 247.9	
	- schieber 174.8	- steuerung . . 255.2	
	- schmierung . 80.2	- zylinder . . . 243.5	
	- transformator 471.4	- -, außenliegende 250.3	
	- triebachse . . 208.3	- -, innenliegende 251.1	
	- triebwerk . . . 208.2	- gewölbtes Dach 289.7	
	- umsteuerung . 245.3	- glanzblech . . 178.8	
	- wicklung . . . 436.1	- kant gewickelt 443.3	
	Hillo, envoltura de tela de 83.9	- liegender Ölbehäl- ter, Lampe mit -m 369.8	
		- nehmen, die Loko- motive 496.3	
		- spannungsmotor 437.8	

Hoja de puerta 299.9	Holzzwischenlage 286.8	Horn 25.4	House, drying 492.10
- del muelle . . . 198.6	Hölzerner Brems- klotz 60.3	- block . . . 25.8, 190.7	- fire engine . . . 494.7
- , puerta de dos - s 299.8	- Staubring . . . 28.5	- , independent 191.1	- key 304.3
- del hogar con dos - s 145.8	Hölzernes Unter- gestell 283.3	- , opening for 190.6	Housse de mousse- line 825.13
- resorte de - s 198.4	Hombre, agujero de 170.7	- , unconnected 191.1	Hubanzeiger . . . 62.9
Holder, brake shoe 60.6	Home, to start with gear right 245.2	- cheeks, indepen- dent 191.1	- begrenzer . . . 83.4
- brush . . . 206.1, 482.4	Hood, chimney 162.4	- , unconnected 191.1	- Kolben 218.3
- carbon 482.5	- lamp 882.1	- pedestal 25.4	- kurve 286.2
- brush 482.7	- smoke stack 162.4	- plate 25.4	- nstange 286.3
- flag 101.6	- ventilator . . . 858.4	- pole 441.3	- magnet 474.3
- gas 377.1	Hook, band . . . 95.7	- shaped pole 441.4	- Schieber 229.1
- naphtaline . . . 889.1	- belt 95.7	- stay 190.8	Hub 2.4
- plug 408.8	- catch 94.4	Hornillo móvil para remaches 499.3	- liner 2.7
- porcelain . . . 479.1	- clothes 827.8	- para bandajes 504.6	- spokes cast into the 8.1
- shade 387.4	- coupling, Miller's 49.2	Horno de crisoles 505.6	Hueca, cabeza - del enganche 49.7
- ring 886.3	- draw 87.5	- - manga 505.7	- tapa de fundi- ción 211.7
- sliding piece 418.11	- bar 87.5	- - retortas . . . 871.1	Hueco, contrapeso - de fundición 16.6
Holding-down de vice 419.10	- drop 49.5	- para recocer . 504.3	- de la portezuela 809.3
Hole, bore - in the port face 252.6	- end 96.1	- - los muelles 504.4	- - una ventanilla 806.6
- filling 267.1	- grate 280.7	- soldar 505.9	- - - - - 806.6
- fire 144.5	- hat 327.7	- templar 504.5	- eje 19.3
- inspection . . . 143.2	- latch 49.3, 384.2	Horquilla, cabeza de biela de 219.7	- virotillo 182.9
- in the valve edge 253.2	- plate 410.1	- de gozne de charnela 834.1	Huelgo de las pestañas 8.1
- oblong 196.1	- safety 48.4, 96.3, 864.3	- - unión 248.2	- los bordonos 8.1
- oil 29.4	- chain 52.1	- para recoger las sacas 831.2	Hufelsenförmiger Wasserbehälter 264.10
- wash-out 169.5	Hoop, locking . . 26.4	- soporte de . . . 834.3	Hufelsenkasten 264.10
Hollin 125.6	- rib 294.1	Horse box 837.7	Hulle, amenée de l' 225.1
- combustión sin formación de 182.6	- shrunk on, crank with 21.7	- car 837.7	- brute 183.4
- depósito de en los tubos de humos 155.6	- stick 294.1	- hair 825.6	- , contrôleur à - à haute tension 470.5
- , - - - sobre el re- flector 886.3	Hopper 266.5	- mat 816.10	- de colza 368.1
Hollow axle 19.3	- ashpan 146.8, 147.2	- shoes shaped water tank 264.10	- éclairage à l' 887.8
- bead 314.3	- bottom 338.7	- tramway car 323.3	- gaz d' 870.6
- cast balance weight 16.6	- car 339.1	- hose, brake . . . 88.7	- graissage à l' 29.2
- wheel 5.7	- wagon with 339.1	- clamp 89.4	- lampe à 368.2
- gas bracket . . . 886.5	- car 838.6	- cock 876.4	- lourde 133.4
- moulding 814.8	- cinder 165.3	- coupling 88.10	- minérale 368.7
- rim 8.5	- closet 328.4	- elbow, fire hy- drant 181.2	- pinceau à 277.7
- piston 213.4	- cradle tipping 841.5	- filling 875.7	- pulvérisation de l' 183.10
- spoke 8.4	- drainage 837.1	- mouthpiece . . . 268.4	- réservoir à . . . 266.3
- stay bolt 182.9	- fastening device 841.8	- nipple 892, 93.4, 876.2	- réservoir à l' 29.3
- suction spindle 179.6	- for cinders . . . 261.4	- pipe, brake . . . 88.6	- - d' 368.3
- tyre worn 13.5	- grain 338.8	- , coupling 88.7	- seringue à 277.8
- wheel boss . . . 209.6	- scuttle shaped tipping 840.4	- dummy plug 89.3	- soupape à se- cousses à 29.6
Holzausfütterung, Metallrahmen mit 806.4	- soil 328.4	- rubber 86.8, 268.1	- transformateur monophasé à 470.7
- bearbeitungs- maschine 510.4	- tipping 841.2	Hospital car . . . 822.11	- tuyère 134.5
- einlage 8.7	- truck, ballast 836.3	Hot air conduit 846.5	Hulla 128.4
- feuerung 124.7	- trunion tipping 841.3	- , duct for . . . 346.5	- alquitrán de 168.10
- , Tender für 268.6	- wagon 338.6	- , passage for 346.5	- blanda 124.3
- kasten, Element in ausgebildetem 481.5	Horaire, vitesse con- forme à l' 117.5	- system 346.2	- , provision de 264.6
- kohlenheizung 845.7	Horario de alum- brado 866.5	- the motor becomes 461.3	Hülle, Schutz- 404.1
- latten 173.1	- velocidad indi- cada por el 117.5	- water calorifere 847.6	Hülse, Asbestonit- 478.4
- , Rahmen 291.2	Horizontal, arco 415.6	- - cistern 847.2	- , Fahnen- 101.6
- rahmen 806.2	- bow 415.6	- , combined steam and - heating 849.6	- , Fang- 89.8
- raspel 278.8	- flange, superheater chamber with 260.2	- current 347.3	- für Stehbolzen- köpfe 171.7
- rost 293.5	- steam collector 151.6	- heater 847.6	- , Kontakt- 457.2
- rute 426.3	Horizontally revol- ving journal box 85.6	- heating 847.1	- , Puffer- 42.7
- scheibenrad . . . 6.7	Horn, Polschuh- 441.3	- stove, Baker's 847.6	- , Seil- 862.1
- stütz 824.7	Hornförmiger Pol 441.4	- tank 274.2, 347.2	- , Überwurf- . . . 268.5
- tafel 813.3		Houille 123.4	Humidité, degré d' - de la vapeur 256.1
- trockenschuppen 492.10		- , approvisionne- ment de 264.6	
- verbindung 295.1		- chauffage à la 123.5	
- wolle 816.5			

Humo181.7	Humo, tubo de -	Hürdenartiger	Hydrocarbon, outlet
- ausencia de .182.4	con recalentador	Funkenfänger 164.4	valve for 874.3
- caja de -s .155.7	259.3	Hurgón280.7	- - -, screw plug
- cierre de la caja	- - - expulsión del	Huthaken327.7	of 877.2
de -s 185.6	846.6	- Rauch846.7	Hydrocarbure .182.1
- combustión del	Hundekasten .829.8	Hütte, Bremser- 72.2	- liquide874.1
181.6	-kotter829.8	Hydraulic jack 502.5	- réservoir d' -s
- sin formación	Hundertstel, Brems-	- pressure test 167.7	874.5
de 182.5	58.5	- testing496.8	- vis de vidange des
- formación del 181.8	Hunting118.5	Hydraulique, vérin	-s 877.2
- molestia por el	Hüpfen470.1	502.5	Hysteresis458.10
182.3	Hüpfeschalter .470.1	Hydrocarbon .182.1	Hysteresis458.10
- registro de -s 872.1	-verriegelung .470.2	- collector874.2	Hystérésis458.10
- tubo de -s .152.7		- liquid874.1	

I.

I-förmige Speiche	Imanación, círculo	Implanto d'officine	Incandescent gas
7.8	de 437.1	in forma di U	light 890.5
I-shape, spoke of 7.8	- , curva de445.10	490.4	- lamp cord on pul-
I-shaped section, rod	Imboccatura del	- - sparse490.5	ley insulators 405.3
of 219.4	camino 162.3	- di benessere .516.1	- lamps, connections
I-spoke7.8	- - tubo del becco	- ventilazione 488.8	of 894.9
I, razza a7.8	391.5	- vettura394.6	- mantle390.6
Ice-breaking steam	- - - di gomma 288.4	- mobile spolveriz-	- -, breaking away
ferry-boat 486.6	- dello scappa-	zatore 508.7	of the 391.1
- chamber386.8	mento 157.8	Impigliare, l'appa-	- -, inverted390.8
- grating386.9	- mobile389.5	recchio di presa	- -, suspended390.8
Idraulica, esperi-	-e separate, scappa-	di corrente s'im-	- -, upright390.7
mento della pres-	mento ad 159.1	piglia 414.4	- -, vertical390.7
sione 167.7	Imbottimento della	Impinging of sparks	Incassato, control-
- prova della	piastrella tubolare	against168.5	ler 459.3
pressione 167.7	167.3	Importancia de la	Incassatura del
Idrocarburi, collet-	Imbottita, lamiera	contracción 182	l'archetto 418.5
tore d' 874.2	298.8	Impregnado, feltro	- tubulare418.6
- valvola di scarico	- , piastra298.8	172.8	Incastrare, l'appa-
degli 874.3	Imbottito325.5	Impregnated felt	recchio di presa
- vite per lo scarico	- , sedile325.1	172.8	di corrente s'in-
degli 877.2	Imbottitura325.4	Impregnato, feltro	castra 414.4
Idrocarburo182.1	Imbricado, arrolla-	172.8	Incastrate, razze -
- liquido874.1	miento 443.8	Imprägnierter Filz	a caldo nel
Ignition tempera-	Imbriqué, enroule-	172.8	mozzo 8.1
ture 367.9	ment 443.8	Impress, to - voltage	Incatramato, tetto
Ignition, tempera-	- , enroulement - de	450.9	817.3
ture d' 867.9	stator 443.8	Impugnatura .818.4	Incauto, cerchione
Illuminazione a	Imbutto159.7	804.2	- per l'uso 18.8
candele 367.4	- , attacco ad52.5	- annulare202.3	Incautura d'ac-
- - gas370.3	- del generatore 165.3	- della finestra 807.8	cesso 818.3
- - di carbon	- di scolo337.1	Impulsione de la	Incauto nel piede
fossile 888.2	- , generatore ad .146.8	dinamo de alum-	d'appoggio del
- ad accumulatori	- d'estinzione .381.4	brado por el eje	cassetto 258.1
388.7	Impact face42.6	del coche 899.2	- nella superficie
- - olio367.3	- plate58.3	- - - - - máquina	del cassetto 252.7
- , carro dell' .410.2	Impastatrice per	na de vapor 402.4	Incendio, danger d'
- , di riscaldamento	colori 511.5	- - - - - por medio del	844.6
d' 842.4	Impegnare, l'appa-	bandaje de la	- , dépôt des pompes
- continua del treni	recchio di presa	rueda 402.2	à 494.7
398.2	di corrente s'im-	- del eje por piño-	Incendio, deposito
- dal soffito386.6	pegna 414.4	nes y cadenas ar-	delle pompe da
- elettrica ausiliare	Impegnarsi, il notto-	ticoladas 272.3	494.7
398.8	lino s'impegna	- eje de - del regu-	- , pericolo d'844.6
- - dei treni398.1	417.3	lador 174.2	Incendio, depósito
- - -, parti acce-	Imperial, coche con	- eléctrica, bomba	de las bombas de
sorie dell' 408.2	323.5	de aire de 78.6	494.7
- - singola delle	Impériale, voiture à	- , mecanismo de -	- , peligro de844.6
vetture 894.5	823.5	del regulador 175.5	Incerata, soffitto di
- mista398.5	Imperiale, vettura	- por disco de	tela 812.1
- separata con can-	ad 823.5	fricción 401.4	Inclinada, posición
dale ed altre	Impermeable al gas	- - engranaje de la	- del cilindro 307.7
materie di com-	877.7	dinamo de alum-	Inclinado, caldera
bustione 365.1	Impiallacciare .814.9	brado 401.8	con caja de fuego
Imán de tracción de	Impianti dell'offi-	- , vástagos de - del	y tubos de agua
corrente mono-	cina 494.8	freno 64.3	-s 271.1
fásica 470.4	Impianto d'officine	Incandescence,	- fondo388.7
- del campo440.8	divise 490.5	manchon à 390.6	- , plano487.7
Imanación445.9			- - - del gancho 87.6

Inclinar la toma de corriente 421.2	Independent arrangement of two batteries 896.7	Indicatore del tiraggio . . . 188.4	Inducido, carrete de 499.7
Inclinare l'apparecchio di presa di corrente 421.2	- bogies . . . 86.4	- della linea . . . 474.9	- circonferencia del 488.6
Inclinata, posizione - del cilindro 207.7	- drive . . . 511.1	- tirata . . . 188.4	- cobre del . . . 442.9
Inclinati, caldaia a cassa fuochi con tubi d'acqua 371.1	- horn-cheeks . 191.1	- velocità . . . 188.3	- cojnete del . 498.9
- , richiamo mediante piani 85.1	- oiler . . . 225.2	- di carica . 488.11	- conductor del 442.10
- , tiranti . . . 144.3	- steam ferry-boat 488.1	- corto circuito 515.7	- , corrente . . . 455.1
Inclinato, cielo del portafoccolo - all'indietro 183.5	- , superheater with - firing 268.1	- livello in vetro 189.2	- cuerpo del . . 481.3
- , pavimento . . 898.7	- trucks . . . 86.4	- , guarnizione dell' - di livello 182.4	- diente del . . 489.8
- , piano . . . 37.8, 487.7	Independiente, acción combinada triple de tres cilindros -s 249.5	- , presa di diagramma dell' 224.1	- flujo en el . . 447.1
Incline, to - the current collector 421.2	- , bogas -s . . . 86.4	Indice, apparecchio ad 62.9	- gato para levantar el 514.7
- , water balance 861.7	- , recalentador de hogar 268.1	Indietro, cielo del portafoccolo inclinato all' 186.5	- , hierro del . . 488.4
Incliné, chaudière à boîte à feu avec tubes d'eau -s 271.1	India rubber bel-lows 812.1	- , marcia all' . 117.2	- , núcleo del . . 488.3
Incliné, plan . . 487.7	- - block . . . 287.4	Indikatorversuch 224.1	- , ranura de . . 488.9
Incliné, position -e du cylindre 207.7	- - buffer . . . 302.6	Indipendente, apparecchio - dell' avviamento del fuoco 180.10	- , reacción del 447.3
Inclined, fire box boiler with - water tubes 271.1	- - ring . . . 48.8	- , lubrificatore . 225.2	Inducteur 440.3, 440.6
- plane . . . 487.7	- - washer . . 48.8	Indipendenti, apparecchi d'attacco 40.4	- , bobinage . . 484.8
- planes, re-adjustment by means of 85.1	- , with . . . 48.7	- , carrelli . . . 80.4	Induction, moteur d' 496.7
- position of cylinder 207.7	- - diaphragm 91.7	Indirecta, superficie - de calefacción 122.5	- motor . . . 496.7
Incliner le dispositif de prise de courant 421.2	- - mat . . . 816.11	Indirecte, surface de chauffe 122.3	- , mutual . . . 454.9
Incollare, cartello incollato 819.3	- - packing . . 287.4	Indirettamente, superficie riscaldamento 122.3	- , mutuelle . . 454.9
Increase of the steam pressure 121.7	- - spring . . . 194.6	Individual cars, electric lighting of 894.5	Inductiva, resistencia no 455.2
Increaser, traction 22.9	- - universal joint 851.6	- drive . . . 511.1	Inductive, résistance non 455.2
Increasing cut-off 223.6	Indicador de carga 488.11	Indotta, corrente 455.1	Inductor . . . 440.6
- of the current 898.6	- - circuito corto 515.7	Indotti, apparecchio di sollevamento per 514.7	Induit . . . 488.1
Incremento de la corriente 898.6	- - tierra . . . 515.8	- , cavalletto per riparazione d' 514.6	- , bobinage d' . 441.8
Incrociate, aste d'attacco 54.5	- - mat . . . 188.4	Indotto . . . 488.1	- , bobine d' . . 489.7
- , catene d'attacco 54.4	- - nivel de agua -es 182.1	- , corpo dell' . 481.3	- , brouette pour le transport des -s 515.1
Incrostazione nella caldaia 169.2	- - velocidad . 188.3	- , cuscinetto dell' 428.9	- , conducteur d' 442.10
Incrostazioni, deposito d' 169.1	- del contacto termostato 515.8	- , dente dell' . . 489.8	- , corps de l' . . 481.3
Incrustaciones 169.2	- - nivel de agua 267.4	- , estrarre l' . . 481.2	- , coussinet de l' 488.9
- , depósito de . 169.1	- , toma del diagramma del 224.1	- , flujo nell' . . 447.1	- , cuirve d' . . 442.9
Incrustation . . 169.2	Indicadora, disposición 62.9	- , periferia dell' 488.6	- , dent d' . . 489.8
- , deposit of . . 169.1	Indicateur de charge 488.11	- , reazione d' . 447.3	- , enroulement d' 441.8
Incrustations, dépôt d' 169.1	- - court-circuit 515.7	Introducción de aceite 225.1	- , fer d' . . . 488.4
Incudine . . . 506.4	- - niveau d'eau 182.1, 267.4	Inducción, motor de 486.7	- , flux de l' . . 447.1
Incurvamento del legno 297.6	- - terre . . . 515.8	- , mútua . . . 454.9	- , noyau d' . . 488.3
Incurvare degli anelli della caldaia 148.6	- - vitesse . . . 188.3	Induced current 455.1	- , palier de l' . . 488.7
Incurvarsi delle sbarre 129.8	- - tirage . . . 188.4	Inducido . . . 488.1	- , périphérie d' 488.6
Independants, bogies - les uns des autres 86.4	- du réglage . 62.9	- , alambre del 442.10	- , rainure de l' 488.9
- , locomotive à mécanismes moteurs 860.4	- pour faibles pressions 873.4	- , arrollamiento de 441.8	- , réaction d' . 447.3
	- , prise d'un diagramme d' 224.1	- , bobina de . . 489.7	- , surface d' . . 488.8
	Indicator, blast 188.4	- , caballete para reparación de los -s 514.6	Induktion, gegen-seitig 454.9
	- , charge . . . 488.11	- , caretila para el transporte de los -s 515.1	- , Selbst- . . . 454.10
	- , earth . . . 515.8		- , wechselseitig 454.9
	- , short-circuit 515.7		Induktionsfreier Widerstand 454.2
	- , steam - diagram 111.7		- loser Widerstand 455.2
	- test . . . 224.1		- motor . . . 488.7
	- , water level 182.3		Indurito, cartone 825.14
	Indicatore a cerniera 475.1		- , sughero . . . 816.3
	- - terra . . . 515.8		Induttore . . . 440.6
	- ad indice . . 62.9		Induttrice, bobina 440.8
	- del livello d'acqua 182.3, 267.4		Induzierter Strom 455.1
			Induzione mútua 454.9
			Ineinandergeschobene Kesselschüsse 148.8
			Infusorienerde 172.7
			Inégalité de la répartition du travail 247.1

Inégalité des degrés d'admission 247.5	Inhalt, Zylinder- 211.5	Inlaminare il tubo 154.7	Inseritore di rac- cordo 408.5
Inequality in the distribution of work 247.1	Inicial, presión 111.5	-, macchina per - gli anelli d'espansione 507.8	Insert, cast-iron shoe with wrought-iron -s 61.2
- of admissions 247.5	Iniettare l'olio 184.8	Inlet, air 75.3	-, to - the fire tube 501.1
Inercia, fuerza de - de las masas 112.5	Iniettore 176.8	-, steam 850.6	-, to - the staybolt 140.3
Inertia force 112.5	- a vapore di scappamento 180.6	Innalzare l'apparec- chio di presa di corrente 421.3	Inserted crank pin 231.1
- pressure 112.5	- ad aspirazione automatica 180.2	Innenkurbel 231.6	Insertion of the bat- tery 396.2
Inertie, force d' 112.5	-, arrestare l' 177.7	-lager 27.7	Inside admission 285.3
Inerzia, pressione d' 112.5	-, aspirante 178.1	-liegende Hoch- druckzylinder 251.1	- axle box 27.7
Inférieure, cornue 871.4	- d'aria dal pavi- mento 354.7	- - Schenkel, Achse mit -n -n 18.9	- crank 221.6
Inferior, aro 171.5	- - soffitto 354.8	- - Steuerung 207.4	- cylinder 206.8
-, caja de agua 266.1	- doppio 180.1	- - rahmen 189.1	- door 299.4
-, cerco 291.1	-, fermare l' 177.7	-schmierung 419.6	- fire-box 185.2
-, marco 291.1	-, l' - si arresta 177.8	-steuerung 207.4	- frame 189.1
-, retorta 371.4	-, l' - si separa 177.8	-tür 299.4	- high pressure cy- linders 251.1
-, válvula 174.6	-, mettere l' - in funzione 177.8	-zylinder 206.8	- journal box 27.7
Inferiore, cassa d'acqua 266.1	- non aspirante 179.8	Innere Einrichtung 823.7	- journals, axle with 18.9
-, fasciatura 171.5	- universale 180.1	- Einstromung 295.3	- lap 229.4
-, livello - del- l'acqua 120.8	-, valvola di vapore per 181.3	- Feuerbüchse 185.2	- parts of valve mo- tion 229.8
-, storta 371.4	Iniezione d'acqua, apparecchio d' 147.1	- Heizfläche 122.2	- valve gear 207.4
-, telaio 288.1, 291.1	Iniezione d'acqua, apparecchio d' 147.1	- Reibung der Feder- blätter 196.5	- - - with outside valve 207.6
Inferiormente, portafocolaio ri- stretto 186.7	-, ugello d' 184.7	- Schleberdeckung 239.4	Insieme degli ugelli 178.6
Inferriata della finestra 810.3	Iniziale, pressione 111.5	- Steuerungstelle 229.8	Inspección, coche de 322.10
Infilare dei tubi restringendoli 154.2	Inject, to - the oil 184.6	- Verbindung, Ab- teilmwagen mit -r 320.6	Inspección, tram- pilla de 475.5
- il colletto a caldo sulla sala 21.1	Injector l'huile 184.6	Inner frame 189.1	-, vagoneta de - movida á mano 343.8
Infilato, bottone della manovella 221.1	Injecteur 188.9, 176.8	- length of body 237.10	-, para - movida por motor 343.8
Inflamación, tem- peratura de 367.9	- à réamorçage automatique 180.2	- partition of cor- ridor 238.7	Inspection car 322.10
Inflammation, point d' 367.9	- - vapeur d'échappement 180.6	Innesto del fumal- uolo 162.7	- hole 146.2
Infusorial earth 172.7	-, arrêtrer l' 177.7	- di contatto della lampada 409.4	-, commutator 430.9
Infusorios, tierra de 172.7	-, aspirant 178.1	- - prova 476.2	- trap 475.5
Inglete, ensambla- dura de 296.5	- double 180.1	- per la carica 396.1	- trolley 343.8
Ingombranti, merci 381.6	- en charge 179.8	- serratura ad 408.8	-, motor line 343.8
Ingorgamento del becco 384.5	-, l' - rate 177.8	Input 449.9	- water level - lamp 251.9
Ingranaggio 427.9	-, l' - se désamorce 177.8	Insabbiare 208.6	- wagon 322.10
-, automotrice ad 361.2	-, mettre l' - en marche 177.8	Insabbiata, tela di vela 817.2	Inspection, voiture d' 322.10
-, comando ad - della dinamo per luce 401.6	- non aspirant 179.8	Insabbiatore 208.6	- wagonnet d' 343.8
-, locomotiva elettrica ad 361.3	- restarting 180.2	- a vapore 205.2	Instalación de bene- ficiencia para los obreros 516.1
-, macchina ad 360.5	-, soupape de prise de vapeur pour -s 181.3	- tirante di manovra dell' 204.5	- - retretes 328.1
-, trasmissione ad 427.9	- universal 180.1	Inscribirse, locomotora que puede - en curvas 104.6	- - taller en forma de bastidor 490.3
-, - dell' 358.3	Injection d'eau, ap- pareil d' 147.1	Inscrizione in las curvas 30.5	- - - U 490.4
-, vagona ad 361.4	-, tuyère d' 184.7	Inscription du véhi- cule dans les courbes 30.5	- - timbre eléctrico de intercomuni- cación 99.7
Ingrassare, lana per 29.5	Injector 176.8	- en courbe, locomotiva à 104.6	- - vagón 394.6
-, stoppa per 29.5	-, double tube 180.1	Inserimento della dinamo 398.4	- fumivora 182.7
Ingrassatore 277.5	-, duplex 180.1	Inserimento, pezzo d' 624	- para la com- presión del aire 374.5
- del regolatore 175.8	-, exhaust steam 180.6	Inserita, tavola 814.1	- - - limpieza de las piezas se- paradas 498.9
Ingrossamento per il tirante tras- versale 148.1	-, lifting 178.1	Inseritore, cilindro 467.3	Installation, Wagen- 394.6
Inhalt, Schieber- kasten- 230.6	-, non-lifting 179.8	- di direzione di marcia 468.6	Installation, car 394.6
-, Verbinder 248.4	- nozzle 184.7	- - elementi 396.5, 484.6	- coach 394.6
	- pipe 181.6		
	-, restarting 180.2		
	- steam valve 181.3		
	-, suction 178.1		
	-, the - falls 177.8		
	-, universal 180.1		
	Injektor 176.8		
	-, einfacher 91.1		
	-, Universal 180.1		
	Inlaid panel 314.1		

Installation, dust exhausting 508.6	Intensidad de co- rriente utilizable 418.8	Intercommuni- cazione, dispo- sizione d' 811.1	Internal axle . 200.7
- , heating . . . 844.7	- del campo . . . 445.1	- , segnale d' . . . 99.2	- combustion engine 274.6
- of the battery 896.2	- - sonido . . . 185.3	Intérieur de la carcasse 481.1	- friction of spring plates 195.5
Installation d'atelier à bâtiments sé- parés 490.5	Intensità del campo 445.1	Intérieurs, cylin- dres à haute pression 251.1	- - - the loco- motive 114.10
- de bac trans- bordeur de trains 485.1	- - suono . . . 185.3	Interior equip- ment 828.7	- heating surface 122.2
- - compression d'air 274.3	- della corrente d'avviamento 480.10	- of casing . . . 481.1	- lubrication . . 419.6
- - ventilation 482.8	- - - di freno . 472.5	Interior, arreglo - del coche 828.7	Interni, cilindri ad alta pressione 251.1
- - voiture . . . 894.6	- - - scarica . 484.5	- de la caja . . . 481.1	- sala a fusi . . . 18.9
- - wagon . . . 894.6	- di corrente del motore, gradua- zione dell' 462.4	- , disposición com- pound de von Borries con ci- lindros de alta presión -es 251.1	Internò, arreda- mento 828.7
- pour le nettoyage des pièces dé- tachées 496.9	- - disponible 418.8	- , guarnición de alambre 268.2	- , attrito - tra le lame della molla 195.5
- la récréation des ouvriers 516.1	Intensité de champ 445.1	Interkommuni- kationssignal 90.2	- , cilindro . . . 206.8
- le repos des ouvriers 516.1	- courant utili- sable 418.8	Interlocking disc 456.2	- , fuso 27.7
Installazione di compressione d'aria 274.3	- du courant de décharge 484.5	Intermedia, chia- varda passante 141.4	- della carcassa 481.1
- - soneria elettrica 99.7	- - - démarrage 480.10	- , parete 288.6	Interò, comparti- mento 820.4
Instantané, inter- rupteur 899.6	Intensity of current, starting 480.10	- , ruota 17.9	Interpole 441.7
Instantáneo, inter- ruptor 899.6	- - the current col- lectable 418.8	- , sala 19.10	Interposizione di asbesto 458.2
Institución obrera 516.1	Interasse 20.3	Intermediaria, po- sizione 461.6	Interposto, strato di legno 286.8
Institution ouvrière 516.1	- rigido 20.4	Intermediario, contatto 461.5	- , elastico . . . 286.7
Institution, work- man's benefit 516.1	Intercalación, ci- lindro de 467.3	- , scappamento ad ugello 159.6	Interrompere il corto-circuito 442.7
Instruction carriage 848.3	Intercambiable, émbolo de aro 213.7	- , surriscaldamento 262.5	- la corrente . 462.8
Insufflateur dans le plafond 254.6	Intercepción, vál- vula de 253.4	- , tasto 461.5	Interrompere l'en- roulement 448.10
- - - plancher . 254.7	Intercepter l'entrée de la vapeur 176.3	Intermediaria, sobre calefacción 262.5	- le courant . . 462.8
Insufflator d'aria dal pavimento 254.7	Intercepting ar- rangement 253.3	Intermediario, recipiente 248.2	- - court-circuit 442.7
- - - soffitto . . 254.6	- device, water- valve . . . 253.4, 254.1	Intermedio, dia- framma 26.7	Interrumpir el circuito, con- mutar sin 461.1
Insuflador en el piso 254.7	- , automatic . 253.5	Intermedio door 299.7	- - - corto . . . 442.7
- - - techo . . . 254.6	- - with steam re- versing 254.5	- layer of red lead cement 168.8	- la corriente . 462.8
Insulated cord, rubber . . . 405.1	Interception of water 151.9	- - - - putty . 168.8	- - entrada del vapor 176.3
- wire, rubber 404.8	- , water - cover 152.2	- nozzle, blast pipe with 159.6	Interrupción, ci- lindro de 467.4
Insulating distri- bution board 407.2	Interception, valve d' 253.4	- post 291.6	- de contacto . 414.8
- - plate 407.2	- d' - manœuvre à la vapeur 254.5	- shaft, valve mo- tion with 240.7	- , llave de . . . 351.1
- sleeve 406.7	Interceettare l'en- trata del vapore 176.3	- staybolt . . . 141.4	- , punto de . . 465.3
- tube, iron - with lead covering 405.5	Interchangeable accumulator battery 395.4	- superheating 262.5	Interrupteur à air comprimé 467.1
Inswept frame . 189.4	Intercirculation, voltage à 320.7	- wheel 17.9	- - plusieurs con- tacts 485.7, 468.3
Intagliatura . . 296.6	Intercomunicación, instalación de timbre eléctrico de 99.7	Intermedio, dia- framma 26.7	- - - plots . . . 485.7
Intaglio a croce, unione ad 296.7	- , señal de - para trenes 99.2	- , montante . . 291.6	- - - rupture brusque 899.6
- del telaio . . 189.6	Intercomunicanti, soffietto per vet- ture 811.6	- tubo 248.2	- - - brusque électro-magné- tique 470.1
- della caldaia 152.4	Intercommuni- cation, appareils d' 99.1	Intermedio, mon- tante 291.6	- - - automatique . 897.8
Intelaiatura . . 188.7	- , dispositif d' . 811.1	- , recalentamiento 262.5	- , blocage des - 470.2
- del carrello . 84.4	- , signal d' . . . 99.2	Interna, boccola 27.7	- , boîte d' . . . 407.3
- di prova . . . 515.3	- , sonnerie élec- trique d' 99.7	- , cassa-focolare 185.3	- de batterie . 484.7
Intensidad de la co- rriente de arran- que 480.10		- , disposizione . 828.7	- - commande 468.5
- - - - - descarga 484.5		- , distribuzione 207.4	- - jonction . . 408.5
- - - - - frenado 472.5		- , guarnizione in filo metallico 268.3	- du frein d'alarme 478.6
- - - del motor, graduación de la 462.4		- , manovella . . 221.6	- - - moteur . . 466.1
		- , superficie risc- data 122.2	- - - électrique . . 400.5

Interrupteur rapide 399.6
 -, socle d' . . . 406.6
 Interruption arc 404.3
 - of contact . . . 414.8
 Interruption automa-
 tique, obtura-
 teur d' 253.5
 - de contact . . . 414.8
 -, lanterne d' . . . 254.1
 -, manœuvrer la
 soupape d' 253.6
 -, point d' . . . 405.3
 -, tiroir d' . . . 254.1
 Interruptor automa-
 tico 397.8
 - de acoplamiento
 403.5
 - - aire comprimido
 407.1
 - - alumbrado 476.3
 - - batería . . . 484.7
 - - clavija, caja de
 resistencia 409.5
 - - coche . . . 396.6
 - - contactos esca-
 lonados 435.7, 468.3
 - - freno . . . 473.5
 - - ruptura brusca
 399.6
 - del freno de so-
 corro 473.6
 - - motor . . . 466.1
 - - eléctrico . . . 400.5
 - - instantáneo . . . 399.6
 - - primario . . . 469.1
 - - principal . . . 394.7
 - - saltante . . . 470.1
 - -, enclavamiento
 para 470.2
 - secundario . . . 394.8
 -, zócalo de . . . 408.9
 Interruttore a gradi
 468.3
 - - gradini . . . 435.7
 - - salterello . . . 470.1
 - - scatto . . . 399.6
 - ad aria compressa
 467.1
 - - olio per alta ten-
 sione 470.5
 - automatico . . . 397.8
 -, cilindro . . . 467.4
 - da vettura . . . 396.6
 - del freno . . . 473.5
 - - di sicurezza
 473.6
 - - motore . . . 466.1
 - di corto circuito
 468.8
 - elettrico . . . 400.5
 - per batteria . . . 484.7
 - - luce . . . 476.3
 -, piedistallo dell'
 408.6
 - primario . . . 469.1
 - principale . . . 394.7
 -, scatola dell'
 407.4
 - secondario . . . 394.8
 - terminale . . . 484.9
 Interruttori a salte-
 rello, dispositivo
 di arresto per gli
 470.2
 Interruzione, cillin-
 dro d' 468.1

Interruzione del
 contatto 414.8
 -, punto di . . . 465.3
 Interspazi, griglia
 a grandi 128.2
 - - - piccoli . . . 128.3
 Interspazio libero
 fra le sbarre della
 griglia 128.1
 Interstices des
 trous de plaque
 tubulaire 158.4
 Intersticio, anchura
 de los - 128.1
 - de la puerta . . . 802.3
 - - anchos, emparri-
 llado de 128.2
 - estrechos, emparri-
 llado de 128.3
 - tra i segmenti
 dell'anello di guar-
 nitura 214.5
 Interstizio della
 porta 802.3
 Intervalle de dent
 489.5
 - entre les barreaux
 de grille 127.8
 Intervallo tra tubi
 158.5
 Intervalo entre los
 agujeros de la
 placa tubular 158.4
 Intonaco della cal-
 daia 168.9
 - - lamiera delle fo-
 dere 173.5
 - - - di rivesti-
 mento 173.5
 Intraferro . . . 440.1
 -, campo nell'aria
 dell' 487.4
 Introducción de los
 tubos con estrecha-
 miento 154.2
 -, placa de . . . 406.8
 Introducir los wa-
 gones 508.3
 Introduction of air
 above the grate
 180.1
 Introduction d'air
 au dessus de la
 grille 130.1
 - des tubes avec ré-
 tréclissement 154.2
 -, plaque d' . . . 406.8
 Introduire le cercle
 de retenue à coups
 de marteau 106
 - - - - au lami-
 noir 10.7
 - les bobines dans
 les rainures 442.8
 Introdurre i veicoli
 508.3
 - l'indotto del mo-
 tore 514.9
 Introduzione, anticli-
 pazione all' 226.9
 - centrale di gas,
 lampada con 386.7
 - del vapore, valvola
 di 350.5
 - dell'aria al disopra
 della graticola 180.1
 -, piastra d' . . . 406.8
 Induzione, motore a
 486.7

Inverseur . . . 466.3
 -, cylindre . . . 468.2
 Inversibilità . . . 419.8
 Inversion d'aiman-
 tation 446.9
 - du sens de rota-
 tion 398.9
 -, engrenage d' 466.4
 -, mécanisme d' 399.5
 Inversión, cilindro
 de 468.2
 -, contramarcha de
 466.4
 - de la corriente
 469.4
 - - - imanación
 446.9
 - del sentido de la
 marcha 117.3
 - - - rotación 398.9
 -, disposición de
 419.9
 -, distribuidor de
 254.1
 -, mecanismo de 399.5
 -, palanca de - de
 marcha 455.7
 -, placa de . . . 75.2
 - por la mano del
 distribuidor de
 arranque 254.3
 -, varilla de . . . 75.1
 Inversione a mano
 del cassetto di
 commutazione
 254.3
 -, cassetto d' . . . 254.1
 -, cilindro d' . . . 468.2
 - del senso della
 corrente 469.4
 - - - marcia 117.3
 - - - di rotazione
 398.9
 - della magnetizza-
 zione 446.9
 - di marcia 243.5
 - - - asta d' . . . 75.1
 - - - , piastra d' 75.2
 -, dispositivo di 419.9
 -, leva d' . . . 455.7
 -, meccanismo d'
 399.5
 - di . . . 362.4
 -, valvola d' 74.9, 254.7
 - d' - del vapore
 254.6
 Inverso, corsa dello
 stantuffo in senso
 250.5
 Inverted incandes-
 cent mantle 390.8
 Invertidas, caldera
 multitubular con
 tubos de corrien-
 tes 271.4
 Invertidos, carrera
 de los émbolos en
 sentidos 250.5
 Invertir el cambio
 de marcha 244.7
 -, la marcha . . . 448.5
 Invertire, l'archetto
 si inverte 420.5
 - il cambiamento
 di marcia 244.7
 - la marcia . . . 244.8, 448.5

Invertire la valvola
 di commutazione
 258.8
 Invertitore . . . 468.6
 - a controller cili-
 ndrico 466.5
 -, leva dell' . . . 455.7
 -, tamburo . . . 466.5
 Inviluppo del vetro
 con filo d'acciaio
 183.4
 - della lampada 381.5
 - di lamiera pres-
 sata, boccia a
 grasso con 27.5
 - - protezione . . . 404.1
 - - vapore, riscaldamento a 350.3
 - in lamiera . . . 212.8
 Involucro d'asbesto-
 nite 478.4
 - in tela da vela 38.9
 -, regolatore . . . 350.4
 Inwards, fire door
 opening 145.4
 Inyección de agua,
 aparato de 147.1
 - - aire encima del
 emparrillado 130.1
 -, grifo de . . . 165.5
 -, tobera de . . . 134.7
 Injectar el com-
 bustible líquido
 184.6
 Injector . . . 183.9, 176.3
 - aspirante . . . 178.1
 - de cebamiento
 automático 180.2
 - - vapor de escape
 180.6
 - el - deja escapar
 el agua 177.8
 - el - falla . . . 177.8
 - en carga . . . 179.8
 - no aspirante 179.8
 - universal con dos
 juegos de toberas
 180.1
 Iron, active . . . 482.5
 -, armature . . . 488.4
 -, band, cable ar-
 moured with an
 405.2
 - beam filled with
 wood 288.5
 -, carry . . . 50.4
 -, clinking . . . 390.3
 -, core . . . 482.2
 -, corner . . . 385.1
 -, cradle . . . 341.6
 -, foundry . . . 492.1
 -, insulating tube
 with lead covering
 405.5
 -, layer . . . 478.7
 -, losses . . . 454.2
 -, rocking . . . 341.6
 -, saturation of 440.7
 -, sheathing . . . 315.7
 -, sheet . . . 315.8
 -, sheathing . . . 315.7
 -, slide . . . 310.7
 -, staybolt . . . 139.4
 -, underframe . . . 288.2
 -, washer . . . 478.7
 -, wire resistance
 408.5
 Irradiazione, va-
 lore di 172.4

Irradiante, calore	844.3	Irregular combustion	126.4	Isolant, manchon	406.7	Isolating cock	90.4
Irradiatore	844.8	Irregular, combustion	126.4	Isolante, manicotto	406.7	Isolierabzweig-	
- a serpentino	848.5	Irrégulière, combustion	126.4	- , piastra - di diramazione	407.2	platte	407.2
- elettrico	852.4	Isolamento, robinet	90.4	Isolement, robinet	d' 90.4	-büchse	406.7
Irregolare, combustione	126.4					-rohr, eisenverbleites	405.5
						Isteresi	458.10

J.

Jabalcón	292.3	Jet nozzle supporting hinge	392.3	Joint, steam chest with diagonal	231.1	Journal box, inside	27.7
Jabón, distribuidor de	829.2	- , pilot	892.4	- , - - oblique	231.1	- , outside	28.1
Jack, carriage	502.1	- , sealed	850.1	- , straight	296.6	- , solid	26.9
- , compressed air	502.7	- , sprayer, steam	184.3	- , tenon and mortise	297.3	- , yoke	27.4
- , hydraulic	502.5	- , spreading of the	158.2	- , dowel	296.2	- , brass	24.5
- , lamp	502.1	- , system, steam	849.9	- , tongued and grooved	295.8, 313.5	- , lining	24.6
- , pneumatic	502.7	Jet d'eau	309.1	- , with loose tongue	296.1	- , pad	24.6
- , rack	502.2	- , de flammèches	163.1	Joint	262, 295.6	- , neck of	18.10
- , and pinion	502.2	- , vapeur, pulverisateur	184.3	- à bague de caoutchouc	263.7	Joy-Steuerung	240.1
- , screw	502.6	- , ramoner les chauffeur au moyen d'un	262.4	- dos d'âne	313.6	Joy link motion	240.1
- , smoke	846.7	- , système	849.9	- , rotule	298.6	- valve gear	240.1
- , wagon hoisting	506.1	Jeter le feu	130.9	- , bague de - en plomb	170.4	Joy, distribuzione	240.1
- , wheel lifting	22.4	Jette-feu, grille	129.1	- brisé, segment de piston avec	214.6	Juego, cala de	
- without lateral movement	502.3	Jeu de bielles	219.1	- , circulaire de l'enveloppe de la chaudière	171.3	corregir el	62.4
- - - traverse	502.3	- la porte	302.3	- conique	375.8	- de bielas	219.1
Jacket	850.4	- , tuyères	178.6	- de la porte	302.5	- las pestañas	3.1
- , heating	850.4	- des boudins	8.1	- porte	302.8	- los bordones	8.1
- , steam-heating	850.3	- , entretoises	141.8	- segment	214.5	- ruedas	20.2
Jacketed, steam	263.4	- double de batteries	895.5	- en caoutchouc	482.10	- toberas	178.6
Jagging, cross	296.7	- du ressort	196.3	- cuir	81.6	- , injector universal con dos -s	180.1
Jalousie	810.4	- , essieu porteur à transversal	303.8	- plat	296.7	- doble de baterías	895.5
- à rabattement	810.5	- latéral, train articulé sans	32.6	- feutre	28.7	- transversal per planos inclinados	35.1
Jamb, door	901.4	- , truck à	82.7	- transversal de l'enveloppe de la chaudière	171.3	Jumelle, locomotive	
Jamba de fuerza	292.1	- transversal d'essieu, locomotive à	104.6	Jointing of timber	296.1	- avec boîte à feu commune	210.6
Jambe de force	292.1	- transversal, essieu à	32.2	Joist	296.2	Jumelles, suspension de ressort à	286.4
Jante à profil bombé	5.3	Joch	440.4	- , floor	292.6	Jump in pressure	245.6
- , bandage soudé sur la jante	12.6	- , Achsbüchs-	27.4	Junction à rotule	268.6	- off, the bow -s	420.7
- , coin de	7.10	- , aufhangung	427.5	- à trois conducteurs	403.3	- , trolley -s	428.2
- , creuse	8.5	- bolzen	47.5	- , boîte de	403.4	- switch, locking of	470.2
- , de roue	5.1	Jockey valve	174.6	- , câble de	403.6	- the current collector -s	420.3
- en bois rapportée	8.7	Jofaina basculante	829.1	- , interrupteur de	403.3	Jumped spring	196.5
- fendue	8.6	- de lavabo	328.9	Joue de bielle de frein	66.3	plate end	196.5
- triangulaire	5.2	Joiner's bench	507.1	- , guldage de boîte	25.6	Jumping switch	470.1
Jaspeado, cristal	305.8	Joinery	492.7	- la roulette	421.8	Junco, lana de	816.6
Jauge	506.4	Joining cable	397.2	Joues de l'appareil d'entraînement	862.8	Junction-box	403.4
- , robinet de	188.5	- of timber	296.1	Jour d'en haut	310.8	- , cable	404.3, 406.4
Jaw coupling	49.6	Joint	26.2	- lanterneau	310.8	- , locomotive	404.5
- , movable	50.2	- bolt	818.7	- d'une fenêtre	308.6	- piece	877.8
- of coupling	49.8	- butt	296.7	- de grille	127.8	- point, current	484.2
Jeringuilla para acetate	377.6	- clamp	818.7	Journal, axle-	18.7	Junta	26.2
Jerks, starting by	118.8	- door	302.3	- box, horizontally revolving	86.6	- , aro de - de plomo	170.4
Jet atomiser, steam	184.3	- , dowel	296.3			- de cuero	81.6
- blower	159.8	- half lap	296.6			- fieltro	28.7
- cone	178.2	- mitre	296.4			- tope	295.6
- , expansion of the	158.2	- hinge	308.2			- del segmento	214.5
- nozzle	178.2	- lead	170.1			- estanca, rondela de	170.1
- carrier hinge	892.3	- mitre	296.5			- plana	295.7
		- mortise dowel	296.2			- soldada	150.3
		- ring, lead	170.4				
		- saddle	818.6				

K.

Kabelanschluß- kasten 404,3	Karabinerhaken 95,7	Keep 244	Kessel, Gassammel- 878,6, 890,4
-bock 406,6	Karbidbombe . 390,3	Kegel, Dichtung- 875,8	- Gasspeicher- . 890,4
- eisenbandbewehr- tes 405,2	- gefäß 390,3	- feder 494	- gleitstück . . . 192,5
- endverschluß . 405,3	Karburiertes Stein- kohlen gas 388,4	- mit ovalem Querschnitt 48,6	- haus 494,1
- Haupt 404,6	Karburierung des Steinkohlen- gases 388,5	- - - rechteckigem Querschnitt 48,5	- Heizrohr . . . 270,6
- Kupplungs- . 406,6	Karburierungsflü- sigkeit 388,7	- Relbungs- . . . 96,9	- lage, hohe . . . 147,7
- rinne 406,5	- topf 388,5	Kegelförmig ab- gesetzter Bolzen 9,5	- tiefe 147,6
- schuh 406,1	Karren, Anker- beförderungs- 515,1	Kegelförmige Aus- waschschraube 170,6	- Lang- 147,3
- schutzdeckel . 406,3	- Radreifen . . . 508,3	- Lauffläche . . . 1,7	- leistung 121,3
- Überwurf . . . 397,2	Kaskadenmotor 457,7	Kegelförmiger Kesselschuß 148,7	- Lokomotiv- . 120,3
- Verbindungs- 404,7	- schaltung 457,6	- Schornstein . 161,4	- mantel 148,1
- verbindungsbolzen 406,2	Kasten, Abzwei- gungs- 407,1	Kegelförmiges Funksieb 164,6	- - ringförmig er- weiterter 271,3
- - kasten 406,4	- Akkumulator 395,6	Kehle, Spurkranz- 10,5	- mit nicht über- höhtem Feuer- büchsmantel 166,4
- - mufte 405,4	- Anschluß . . . 404,3	Keil, Achslager- 191,2	- - überhöhtem Feuerbüchsmantel 166,5
- Wagen- 471,3	- Aschen- 146,3	- bremse 70,9	- - - und über- höhtem rückwär- tigen Kessel- schusse 166,6
Kabine, Wasch- 322,9	- Ausström- . . . 263,5	- bremsscheibe . 70,5	- - - Höhenlage der über der Schienen- oberkante 147,5
Kalender, Beleuch- tungs- 386,5	- Ballast- 342,7	- Fang- 88,7	- naht 148,3
Kaliber, Rundeisen- 506,5	- brütte 287,8	- feder 60,7	- ring 148,5
Kalkdeckelwagen 336,2	- - , lichte 287,10	- Felgen- 71,0	- Rohrplatten- 271,5
Kaltbrüchigkeit 167,8	- Brief- 330,8	- fläche, Rück- stellung durch -n 85,1	- rollbock 499,1
Kamin 161,2	- deckel 211,7	- mufte 40,6	- rolle 148,5
Kammer, Dampf- 261,7	- Element- 395,7	- Rad- 281,6	- rücken 150,7
- Doppelring- . 258,7	- Erd- 374,5	- rad 97,4	- Rund- 147,3
- Ober- 92,1	- Feder- 195,2	- reibungsrolle . 97,4	- schmiede 491,8
- Rauch- 155,7	- federung 286,2	- Schluf- 11,1	- schuß 148,5
- Verbrennungs- 181,4	- - , doppelte . 286,6	- sicherung der Zug- stange 88,6	- - , gegeneinander- stoßende Kessel- schüsse 149,3
Kämmung, Über- 296,8	- gerippe 290,7	- Stell- 25,2, 191,2, 219,10	- - , geschweißter 150,2
Kanal, Austritt- 230,4	- Hartgummi- . 481,3	- verschluß 439,6	- - , ineinanderge- schobene Kessel- schüsse 148,6
- Dampf- 230,2	- Heizrohr- . . . 348,8	- wirkung, Pflug mit 276,1	- - , kegelförmiger 148,7
- Eintritt- 230,3	- höhe 287,9	Kernachse 209,7	- - , nahtloser . 150,4
- Fenster- 309,2	- , lichte 287,10	- , zweiteilige 209,8	- spannung 111,3
- Luft 75,5	- Hufeisen- . . . 264,10	- , Anker- 438,3	- spelserohr . . . 181,6
- mündung 230,5	- Hunde- 329,8	- elsen 438,2	- wagen 335,3
- öffnung 228,1	- Kabelverbin- dungs- 406,4	- Kerzenarm . 387,6	- - , Heiz- 842,3
- schieber 235,2	- Klipp- 340,2	- beleuchtung . 367,4	- wasser 120,4
- Wage- 497,10	- kippwagen . . . 340,1	- halter mit nach- stellender Feder 367,6	- Wasserrohr- 183,3
- Warmluft- . . . 346,5	- kipper 340,1	- laterne 367,5	Kette, Abschluß- 200,4
- Kanne, Fett- . . 277,5	- Kleider- 265,7	Kesselachse . . . 147,4	- Binde- 277,2
- Schmieröl- . . 277,8	- Lager- 24,3	- anstrich 168,9	- Brems- 69,6
- Ventillöl- . . . 277,9	- länge 287,7	- armatur 169,3	- Fang- 68,1
Kant, Vier- 37,4	- , lichte 287,10	- ausbesserung . 498,3	- Kuppel- 51,6
Kante, abgerundete 297,9	- Ober- 287,6	- ausrüstung . . 169,3	- Lade- 334,4
- gebrochene . . 297,8	- Rad- 202,5	- ausschnitt . . . 152,4	- Not- 51,7
- Stemm- 149,2	- rahmen 190,1	- bau 166,7	Kettenbremse . 69,5
Kantine 516,2	- Sand- 203,8	- bekleidung . 170,8	- Rungen- 332,7
Kapazität des Akku- mulators 394,3	- Schalt- 407,3	- - , Quernaht der 171,3	- fahre 488,4
Kappe, Dichtung- 172,1	- Schieber- . . . 230,1	- blech 166,8	
- Laternen- . . . 382,1	- Schutz- 428,2	- boden, Lang- . 152,5	
- Puffer 45,3	- schwelle 234,8	- Brotan- 188,3	
- Rauch- 346,7	- Teer- 372,4	- dampf 121,2	
- Rohr- 259,5	- Überhitzer- . 261,5	- druck 111,3	
- Sauger mit beweg- licher 354,2	- Unter- 24,4	- - probe 167,5	
- Schutz- 375,5, 426,2	- Ventil- 235,10	- flicken 499,8	
- Tür- 801,5	- Verband- . . . 516,4		
Kappe, U- 259,5	- Verteilungs- . 468,9		
- Windschutz- 232,2	- Wagen- 287,6		
Kappenscharnier 382,5	- wagen 331,5		
- untertell 382,6	- wärm- 345,5		
- verschluß 382,4	- Wasser- 264,7		
Kapsel, Brenner- 383,5	- Werkzeug- . . . 265,6		
- Schmier 29,8	- - - - - 281,11		
	- Widerstand- . 478,8		
	Kautschukdichtung 482,10		
	- feder 194,6		
	- pfaster 316,11		
	- teppich 316,11		

Kettenglieder- gehänge 286.5	Klappbrücke . 486.7	Knee . . . 180.5, 285.1	Kolbenring, selbst- federnder 214.7
-kloben . . . 52.2	-deckel, Schmier- gefäß mit 224.4	- cast . . . 298.6	- -, selbstspannen- der 214.7
-kupplung . . . 51.5	-düse . . . 180.4	- kniefzange . . . 279.2	- -, überlappt ge- schnittener 214.6
-rolle, Brems- . . . 69.8	-fenster . . . 199.8	Knie, Dreibrenner- . 884.9	-schleber . . . 283.7
-spindelbremse . . . 69.4	-laden . . . 810.5	- Einbrenner- . 884.6	- -, Heißdampf- 283.3
Key . . . 219.10	-rost . . . 129.1	- hebel . . . 67.6	-stange . . . 215.2
- brake shoe . . . 60.7	-sitz . . . 202.1, 824.6	- hebelbremse . . . 67.5	-steg . . . 218.5
- house . . . 804.3	-tür . . . 145.3	-rohr . . . 180.6	- Steuer- 284.1, 252.3
- locking . . . 11.1	- waschbecken . 829.1	- Regler- . . . 175.3	- stoßscheibe . . . 93.3
- of main cock 880.10	Klappe, Aschkasten- . 146.4	- stück . . . 878.2	- stulp . . . 86.4
- radius . . . 281.3	- Aschfall- . . . 146.5	- Vierbrenner- 885.2	- Trag- . . . 214.1
- to - the wheels on the axle 15.5	- Blasrohr- . . . 158.6	- Zweibrenner- 884.8	- weg . . . 218.3
- tube plug . . . 279.9	- Boden- . . . 800.7	Knife edge . . . 8.3	Kollektor . . . 481.6
- ward- . . . 804.3	- Bremsluft- . . . 93.5	Knopf, Kleinstell- . 883.6	- motor . . . 494.4
Keyed on crank on end of axle 221.7	- Doppel- . . . 93.6	Knuckle . . . 49.8	- revisionsöffnung . 490.9
Kieselguhr . . . 172.7	- Entbrems- . . . 93.5	- pin . . . 50.1, 217.5	Kommutator . . . 481.6
Kieselgur . . . 172.7	- Lade- . . . 801.1	Knüppel, Brems- 71.5	- deckel . . . 480.6
Kiesverteilungen- wagen 886.3	- Lüftungs- . . . 201.4	Köcher, Puffer- 48.1	- körper . . . 481.7
King pin . . . 83.1	- Mischdüse mit drehbarer 180.4	Koeffizient, Rei- bungs 56.10, 114.3	- motor, Einphasen- . 484.4
Klipbaum . . . 840.7	- Motorgehäuse- . 430.4	Kohle, Anthrazit- . 124.1	- -, Reihenschluß- . 484.7
- kasten . . . 840.2	- Prüfungs- . . . 475.5	- backende . . . 124.3	- schleifklotz . . . 515.2
- lager . . . 840.8	- Putz- . . . 809.5	- Braun- . . . 124.2	Kommutierung, funkenfreie 481.8
- latte . . . 129.3	- Reinigungs- . 809.5	- Förder- . . . 128.6	Kompensations- wicklung 485.1
- mulde . . . 841.2	- Rückschlag- . . . 98.2	- Motor- . . . 482.6	Kompensieren . 448.1
- rost . . . 129.1	- Übergangs- . . . 811.2	- Preß- . . . 124.4	Kompensierter Reihenschluß- motor 485.3
- stab . . . 129.4	- Überhitzer- . . . 260.4	- Roh- . . . 128.6	- Repulsionsmotor . 485.2
- stock . . . 558.6	- Überlauf- . . . 179.3	- Staub- . . . 128.8	Kompression . . . 237.4
- wagen . . . 889.8	Klappenblasrohr . 158.5	- Stein- . . . 128.4	Kompressor . . . 74.1
- -, Kasten- . . . 840.1	- zug . . . 260.5	- Stück- . . . 128.7	- Achsbüchs- . . . 87.4
- waschbecken 829.1	Klasse, Wagen- 819.6	Kohlenbehälter 284.8	Kondensations- ventil 92.7
- welle . . . 840.7	Klaue, Kuppel- 49.8	- bunker . . . 270.3	Konsole . . . 286.1
- zapfen . . . 841.4	Klaue, Kuppel- 49.8	-bürste . . . 483.1	- Feder- . . . 287.3
Klipper, Kasten- 840.1	Klaue, Kuppel- 49.8	-halter . . . 483.5	- Rahmen- . . . 208.1
- Mulden- . . . 841.1	Kleinbahnwagen . 828.2	- brücke . . . 482.7	Konsum, Strom- 449.6
- Rund- . . . 840.6	- seitlich beweg- liche 50.2	- hacke . . . 280.11	Kontakt, Abklapp- . 457.3
- Schnabel- . . . 840.4	Kleiderkasten . 265.7	- nßßhahn . . . 180.7	- Bügel- . . . 415.4
- Seiten- . . . 840.5	Kleinbahnwagen . 828.2	- schaufel . . . 280.10	- feder . . . 895.9
- Stirn- . . . 840.3	- stellhahn, vereinigt ter Haupt- und . 381.2	- spritzhahn . . . 180.7	- Finger- . . . 456.8
- Vorder- . . . 840.3	- stellknopf . . . 883.6	- verbrauch . . . 111.11	- finger . . . 456.4
- Wiegen . . . 841.5	- stellung, Hahn mit 383.3	- vorrat . . . 264.6	- hülsen . . . 457.2
- Zapfen- . . . 841.3	- viehwagen . . . 887.8	- wagen . . . 335.11	- kopf . . . 422.5
Kirtley's rolled spoke 7.9	- -, doppelbödiger . 887.9	- wasserstoff . . . 182.1	- leiste . . . 456.3
Kissen, Schmier- . 29.5	- wagen . . . 889.7	- - - ablaßschraube . 877.2	- Polschuh- . . . 457.6
- Sitz- . . . 825.2	Klemme, Fahr- schalter 456.7	- - - ablaßventil 374.3	- Prüf- . . . 476.10
- wendbares . . . 826.1	Klien-Lindnersche Achse 209.4	- fänger . . . 874.2	- rolle . . . 421.7
Kiste, Achs- . . . 24.3	Klingeleinrichtung, elektrische 98.7	- -, flüssiger . . . 874.1	- Rollen- . . . 422.1
- Feuer- . . . 185.1	Klinke . . . 243.7, 416.10	- -, sammeler . . . 874.2	- rute . . . 425.9
Kit, tool - for loco motives and carriages 277.1	Klemmleiste . . . 302.9	- ziegel . . . 124.4	- -, Ausladung der . 426.4
Kitchen . . . 822.6	- schraube . . . 416.9	Kokille . . . 4.5	- -, eingezogene 426.6
- car . . . 848.4	Klemme, Fahr- schalter 456.7	Kokosfaser . . . 816.7	- -, nach außen ver- stellte 426.6
Kitt, Glaser- . . . 806.9	Klien-Lindnersche Achse 209.4	Koks . . . 124.5	- -, innen ver- stellte 426.7
- Spachtel- . . . 511.9	Klingeleinrichtung, elektrische 98.7	- heizung . . . 845.6	- Scharnier- . . . 457.3
Klammer, Befesti- gungs- 61.6	Klinke . . . 243.7, 416.10	Kolbenbewegung, gegenläufige 250.5	- schiff . . . 425.3
- Einzel- . . . 12.5	- Bremssperre- . . . 70.1	- breite . . . 218.2	- Seiten . . . 425.5
- haken, selbsttätiger . 101.7	- Sperr- . . . 244.2	- Brems- . . . 82.4	- ständer . . . 418.3
- ring . . . 11.3	Klinkenverschluß . 808.9	- Dampf- . . . 212.9	- stange . . . 422.4
- -, Doppel- . . . 11.7	Kloben, Fang- . . . 89.2	- doppelwandiger . 218.4	- stangenfänger 428.4
- -, doppelseitige -e . 11.5	- Fell- . . . 278.2	- druck . . . 112.3	- stellung . . . 456.10
- -, einseitiger . . . 11.4	- Hänge- . . . 66.5	- Hochdruck- 248.7	- stück, Funken- löscher 456.1
- -, Mansell- . . . 11.7	- Ketten- . . . 52.2	- hub . . . 218.3	- Tot- . . . 460.5
- mit doppeltem Übergriff 11.7	- Riegel- . . . 804.6	- kraft . . . 112.3	- unterbrechung 414.8
- - - einfachem Übergriff 11.6	- Signal- . . . 101.4	- Luft- . . . 74.3	- vorrichtung . . . 457.1
- Rohr- . . . 89.6	Klotz, Brems- . . . 60.2	- manschette . . . 86.4	
- Schlauch- . . . 89.4	- brems- . . . 60.1	- mit auswechsel- barem Ringe 218.7	
- sicherung der Zug- stange 89.1	- Feder- . . . 281.8	- Neben- . . . 81.7	
	- Stahlguß- . . . 60.4	- Niederdruck- 248.8	
	- schwinde . . . 241.6	- nute . . . 218.6	
	Knagge, Füllventil- . 876.5	- pumpe . . . 176.9	
		- ring, schräg ge- schnittener 214.4	

Kontakt, Wander- 457.5	Kraft, magneti- sierende 448.4	Krücke, Aschen- 280.6	Kuppelklaue . . . 42.8
Kontinuierliche Bremsen 72.8	-maschine, Ver- brennungs 274.6	Krummachse . . 21.3	-kurbel 220.6
Kontrollen . . . 455.3	-, Mittelstell- . . 85.3	-, schrägschenklig 21.3	-lampe 308.7
-, Brems- . . . 472.10	-, Trieb- 112.2	Krümmen, Rohr- 358.4	-rad 17.4
Konzessionierter Höchstdruck 121.5	- und Arbeitsver- hältnisse . . . 111.1	Krümmung der Feder 194.2	-schlauch 88.7
Kopf, Achs- . . . 19.1	-verbrauch . . . 449.7	-, Führung des Fahrzeuges in -en 30.5	-schraube 812.3
-, Armatur- . . . 187.3	Kranlokomotive 278.1	Küchenwagen . . 348.4	-schwenkel . . . 47.4
-backe 826.7	-, Lokomotivhebe- 498.7	Kugel, Absperr- 182.5	-stange 218.8
-, Blasrohr- . . 157.7	-wagen 842.9	-gelenk, Gummi- 351.6	-stangenkopf mit eingepreßten Lagerschalen 220.3
-, Bügel- 219.8	-, Wagenlade- . 487.5	-lager 283.3	-zapfen 220.9
-, Düsen- 182.10	Krankenwagen 822.11	-rückschlag- ventil 94.1	Kuppeln, die Wagen 54.8
-, Gabel- 219.7	Kranlampe . . . 368.4	-ventil, selbst- tätiges 92.4	-, fest 55.6
-, Hinter- 371.6	-, Lauf- 1.6	-zapfen 38.5	-, lose 55.7
-, Kontakt- . . . 422.5	-, Magnet- . . . 440.5	-lager 33.4	-starr 55.6
-, Kreuz- 217.3	-, Spur- 2.8	Kugelförmige Glocke 185.1	Kupplerhandgriff 54.7
-, Kupplungs- . . 49.7	-, Rad- 5.1	Kugelförmiges Drehgestellager 33.4	-, Wagen- 54.6
-lehne 826.6	-, Türschutz- . . 145.6	Kugelige Metall- dichtung 216.1	Kupplung 46.3
-, Regler- 175.2	-, Zahnrad- . . . 357.9	Kuhfänger . . . 206.2	-, automatische . 49.1
-, Ruten- 425.10	Kratze, Aschen- 280.6	-haare 172.8	-, Blind- 89.3
-, Sammel- 165.2, 378.7	-, Rohr- 280.4	Kühlrohr 837.4	- Claytonsche . . 24.6
-, Schornstein- . 162.2	Krätzer für Stopf- büchsen 278.1	-wagen 336.7	- der Achsen . . 207.8
-schraube 9.7	Krausches Dreh- gestell 84.1	--, Fleisch- . . . 387.2	-, Doppel- 48.1
-schwelle 234.4	Krauss bogie . . 84.1	-zyllinder 378.3	-, Dreibolzen- . . 54.3
-, Schwenk- . . . 51.3	-truck 84.1	Kühler, Gas- . . . 372.5	-, Dreiecks- . . . 54.1
-, Seil- 362.2	Krauss, boga de 84.1	Kulisse, siehe Schwinge	-Dreileitungs- 403.3
-, Speise- 181.4	Krauss, carrello 84.1	Kulisse 241.3	-, eingehängte . . 55.3
-, Stangen- . . . 219.5	Krebs 196.6	-, gekrümmte . . 241.5	-, elektrische . . 473.8
-, Stehbolzen- . . 188.9	-blech 196.6	-, gerade 241.4	- Fallhaken- . . . 94.3
-stück 191.6, 284.4	Kreisabschnitt, Gegengewicht in Form eines -es 15.8	Kulissenschleif- maschine 509.4	-, für Fahrzeuge von verschle- dener Spur- weite 51.1
-, Verbindungs- . 89.1	-, Lauf- 2.3	-stein 241.3	-, Gelenk- 52.4
-, Verteilungs- . 874.4	-, magnetischer 446.10	Kümpeln, das Blech 167.2	-, gelöste 55.2
-, Vorder- 371.5	-, Magnetsierungs- 487.1	Kümpelung . . . 167.1	-, Gruppenwagen- 52.5
-walzwerk 14.4	-säge 510.1	Künstliche Be- lastung 463.10	-, Haupt- 48.2
-, Wasserstand- 182.4	-schaubild . . . 498.10	-Veränderung des Tiefganges 487.1	-, Heiz- 351.3
Köpfen, den Steh- bolzen 140.4	-Strom- 487.2	Kupfer, Anker- 442.9	-, Ketten- 51.5
Korb, Fang- . . . 479.8	Kreiselflug . . . 276.6	-Flach- 448.2	-, Klauen- 49.6
-, Gepäck- 337.6	Kreuzfournier . 815.1	-hammer 278.7	-, Kurz- 52.8
-, Laternen- . . . 381.7	-kopf 217.3	-leiter 448.1	-, Leer- 89.3, 404.2
-, Puffer- 48.1	-, aus Stahlform- guß 217.9	-schmelde 491.10	-, Licht- 476.7
-, Puffer- 42.9	-bolzen 217.5	-segment 482.3	-, Millersche . . . 49.2
-, Schutz- 182.6, 391.2	-, doppelseitiger 218.2	-stehbolzen . . . 139.5	-, mit Ausgleich- hebel, zweiteilige 52.7
-, puffer 475.8, 479.8	-druck 218.6	-verluste 454.4	-beweglichem Kupplungskopfe 50.5
-, Sieb- 164.5	-einseitiger . . 218.1	Kupferne Feuer- büchse 188.4	-, Mittel- 48.7
Korkabfälle . . . 172.9	-für umschlie- bende Führung, einseitiger 218.4	Kupferner Steh- bolzen 189.5	-, Mittelpuffer- . 48.8
-, Kork- 816.3	- vier Schienen 218.3	Kupolofen 505.7	-, Not- 48.3
-teppich 816.9	- zwei Kolben- stangen 218.5	Kuppel, Dom- . . 151.2	-, Schlauch- . . . 88.10
Korngröße des Heizstoffes 123.9	-meißel 278.10	-, Glas- 385.3	-, Quer- 54.3
Körper, Heiz- . . 844.8	-, Puffer- 48.1	Kuppelachse . . . 19.6	-, Schrauben- . . 48.4
-, Rad- 4.9	-rohr 160.7	-, einstellbare 209.4	-, Seiten- 48.6
-, Überhitzer- . 257.5	-, Dampf- strömungs- 175.4	Kuppelachse . . . 19.6	-, seitlich bedien- bare 48.6
Korridor 290.6	-, Regler- 175.4	-, Bolzen 50.1	-, selbsttätige . . 49.1
-trennungswand 288.7	-strebe 284.6, 292.3	-glied 47.6	-, Sicherheits- . 48.3
Kosten, Energie- 118.3	-stück 378.3	-haken 37.5	-, Signalleinen- . 90.3
Kotter, Hunde- 329.8	Kreuzförmige Überschneidung 266.7	-kette 51.6	-, Signalleitungs- 90.3
Kraftbedarf . . . 118.2	Kropfachse . . . 21.3	- mit Dreiecks- glied 52.5	-, Speiserohr- . . 288.3
-, Brems- 56.6	Kröpfung, Kurbel- 21.4		-, Sperrhaken- . 49.2
-, Brems- 72.3	Kröpfwand . . . 136.6		-, Stangen- 58.2
-, Dreisaine . . . 848.8			-, Tender- 58.1
-, elektromotorische 447.4			-, Trichter- 52.6
-fluß 444.7			-, Übergangs- . . 51.4
-, Anker- 447.1			-, Vorläufer- . . . 51.2
-, Gewinn- 450.5			Kupplungsbolzen 48.9
-, Kolben- 112.3			
-, Linienfeld . . . 444.9			
-, Verlauf- 446.11			
-, Weg- 487.5			
-, Zahl- 445.2			

Kupplungsbügel 472	Kupplungsstangen-	Kurbel, den Achs-	Kurbelzapfen . 220.7
-gehäuse . . . 191.8	auge 58.4	schlenkel um-	- , eingesetzt 221.1
-gleitbogen . . 50.3	-stutzen der Dampf-	schließende 222.1	Kurve, Hub- . 286.2
-bahn 90.3	heizung 181.1	- , Exzenter- . . 222.2	- , Magnetisierungs-
-hälfte 47.8	-tragbügel . . . 50.4	- , Gegen- . . . 221.3	445.10
-hebel 47.4	Kurbel 220.4	- , Hallsche . . . 222.1	Kurvenbewegliche
-kabel 408.6	-achse 21.3	- , Haupt- . . . 221.2	Lokomotive 104.6
-kopf 49.7, 89.1	- , aus einzelnen	- , Innen- . . . 221.6	Kurzanker . . 144.1
- , Kupplung mit	Teilen zusammen-	-kröpfung . . . 21.4	-kupplung . . . 52.8
beweglichem -e	gebaute 21.9	- , Kuppel- . . . 220.6	-schließer . . . 468.8
50.5	- , Arbeits-	-nabe 221.3	Kurzschiußanzeiger
-lasche 46.9	-arm 21.5, 221.9	-paare, um 90° ver-	515.7
-muffe 89.1	- , in den Radstern	setzte 250.4	-bremsung . . . 463.4
-mutter 47.1	eingeschweißer	- , Schalt- . . . 455.5	-funke 451.5
-schalter 408.5	222.3	-scheibe 21.6	-strom 463.8
-schere 46.8	- , mit Schrumpf-	- , Scheiben- . . 21.6	-stufe 463.6
-schraube 46.7	band 21.7	-stange 218.7	- verursachen 451.4
-spindel 46.7	- , Aufsteck- . . 221.7	-stangenkopf, ge-	-widerstand . . 463.7
-stange 53.3	- , Außen- . . . 221.5	schlossener 219.9	Kurzgeschlossene
- , gekreuzte -n 54.5	-blatt 221.9	- , offener . . . 219.6	Ankerspule 442.6
- , Haupt- 53.5	-Brems- 68.9	-stellung 222.4	- schließen, den
- , Not- 53.8		- , Treib- 220.5	Motor 452.1
		-weg 222.5	Kutschenlack 512.10

L.

L-Stück 378.2	Ladekran, Wagen-	Lagerschalenaus-	Lamelle 432.1
L-union 378.2	487.5	guß 24.6	Lamera 155.7
Label, adhesive 319.3	-luke 300.9	-schild, Anker- 428.3	Lamiera a ponte
- , gum 319.3	-maschine . . . 397.5	- , Schwingen- 243.1	267.7
Laboratoire d'essai	-spannung . . . 483.7	- , Stapel- . . . 494.4	- , sella 186.6
des manomètres	-station 483.12 397.4	- , Unter- 24.4	- , coperchio a molla
511.3	-stöpsel 396.1	- , Walzen- . . . 23.2	in 27.2
Laboratorio de	-strom 397.7	Lagern, federnd	- da telaio . . . 189.7
prueba des los	- , kreis 483.9	417.7	- del cielo 186.1
manometros 511.3	- , mittlerer 483.8	Lagerung, federnde	- , corpo cilindrico
Lac-varnish . . 512.12	-tisch 397.6	- des Zahnrad-	della caldaia 147.3
Laca asfaltada 512.11	-tür 300.8	kranzes 358.1	- della caldaia,
- para apomazar	-vorgang 484.1	- , Motor- 427.2	corrosione della
512.8	-vorrichtung 483.10	Lagged boiler 171.2	163.5
- , - , mano de 512.9	Laden (v) . . . 482.11	Lagging, boiler 170.6	- , passerella . . 811.4
- , coches 512.10	- , nach- 483.5	- composite, boiler	- , piattaforma 319.2
Lacca asfaltata 512.11	Laden, Klapp- . 310.5	172.5	- delle fodere, in-
- per vetture 512.10	- , Schiebe- . . . 310.4	- , non-conducting	tonaco della 178.5
Laccare, posto per	Ladies compartment	172.5	- di cintura . . . 190.6
511.4	821.5	- cover 171.1	- , compressione
Laccatura . . . 512.7	Lado de alta presión	- sheet 212.3	170.1
Lacche, officina - e	246.3	Laine de bois . 316.5	- , protezione
verniciatura 493.3	- , baja presión 246.4	- , roseau 316.6	168.3, 478.9
Laccio, avvolgi-	Ladung 483.2	- , scories 173.3	- , ricoprimento
mento a 443.8	- , Nach- 483.6	Laiton, fonderie de	171.9
Lacet, mouvement	Lager, Achs- . . 24.2	492.2	- , rinforzo . . . 143.5
de 118.5 119.7	- , Anker- 483.7	Laken, Deck- . . 334.6	- , rivestimento
Lacet, movimiento	- , Außen- 28.1	Lama da molla 193.6	315.9
de 118.5 119.7	- , Bremsspindel- 69.1	- , - , nervatura di	- , - , intonaco della
Lächer le câble du	- , Bügel- 26.3, 415.8	193.7	173.5
frein 96.4	-deckel, Laufachs-	Lame della molla,	- , zinco, scatola
Lack, Asphalt- 512.11	429.1	attrito interno tra	di 809.4
-firnis 512.12	-futter 24.5	le 195.5	- , guarnizione
- , Kutschen- . . 512.10	-gebläse 24.3	Lame 432.1	interna di 371.3
-lasurfarbe . . . 513.4	-hals 18.10	- de cuivre . . . 432.3	- imbottita . . . 298.8
- , Schleif- 512.8	- , Innen- 27.7	- , frein 70.2	- imbottito di le-
Lackierstand . 511.4	-kasten 24.3	- , mica 432.2	gname, telaio in
- und Malerwerk-	- , Kipp- 340.8	- , ressort 193.6	306.4
statt 493.3	- , Kugel- 28.3	- , - , frottement	- interna di prote-
Lacklerung . . . 512.7	- , Kugelzapfen- 18.4	Intérieur des -s	zione 162.7
Lacquer 512.12	- , Motor- 428.6	195.5	- , inviluppo in 212.9
Ladder 318.7	- , Rollen- 28.2	- , équerre de rete-	- laterale 135.8
Lade, Akkumulator-	-schale 24.5	nue des -s 196.2	- , lastra di . . . 315.8
395.7	- , - , Anker- . . . 428.9	- , frein 70.2	- , longherone in 284.1
-anzeiger 483.11	- , -n, Kuppelstangen-	- , intercalée en fer	- lucida 173.6
-dauer 483.3	kopf mit eingre-	478.7	- , marciapiede del
-gestell 483.13	preßten 220.3	- , ressort à -s . 193.4	tender 267.6
-gewicht 319.8	- , Laufachs- 423.10	Lamella 432.1	- , pannello di . 315.8
-kette 334.4	- , wagtrecht dreh-	- di mica 432.2	- para-acqua . . 152.3
-klappe 301.1	bare 35.6	- , rame 432.3	- , fuoco 201.3

Lamiera, per caldaie 1688	Lamp, cab . . . 887.8	Lampade, apparecchio di prova delle 475.6	Lampe mit tief- legendem Öl- behälter 360.5
- pressata, boccola a grasso con in- viluppo di 27.5	- cage . . . 881.8	- cerca . . . 476.1	- Öl . . . 368.2
- raschiamento della 512.2	- candle . . . 887.5	Lampadina a pera 408.2	- Ölglas . . . 381.4
- registro di . 810.7	- casing . 881.5, 881.8	- attacco della 408.3	- Petroleum . . 370.1
- risvoltare la parete di 167.2	- ceiling . . . 886.7	- di lettura . 408.4	- Prüf . . . 475.7
- rivestimento in 815.7	- circuit . . . 888.3	- - - asportabile 408.7	- Röhren . . . 408.1
- saettone in . 143.6	- clerestory . 887.7	- disinterimento della 895.1	- Stehhänge . . 409.3
- sagomare la pa- rete di 167.2	- coal oil . . 870.1	- spegnere della 895.1	- Tisch . . . 409.2
- ruota a disco in 7.1	- cock . . . 888.2	- tubolare . . . 408.1	- Wand . . . 367.1
- sopporto elastico in 198.2	- crown . . . 888.4	Lampadine ad in- candescenza, montaggio delle 894.9	- Wandarm . . 366.9
- stampata . . 817.10	- cover, raised . 882.5	- circuito delle 898.3	Lampenbrenn- stunde 365.5
- striata . . . 817.10	- deck . . . 886.7	- Lámpara, aparato para ensayar las -s 475.8	- fassung . . . 408.3
Lamiere, cesola meccanica per 509.8	- enclosure . 881.5	- armazón de la 381.8	- prüfer . . . 476.1
- macchina per raddrizzare le 509.7	- four arm . . 886.4	- brazo de . . . 388.4	- prüfvorrichtung 475.6
- officina di lavo- razione delle 492.4	- fuse . . . 476.5	- circuito de las -s 398.3	- schirm . . . 387.3
Lamierino di rivesti- mento 171.1	- hood . . . 882.1	- combinada de mesa con suspen- sion 409.3	- stöpsel . . . 409.4
Lámina . . . 482.1	- hour . . . 885.3	- con depósito de aceite inferior 869.5	- stromkreis . . 398.3
- de cobre . . . 482.3	- in partition . 886.8	- - - superior 869.5	Lampe à amenée centrale du gaz 366.7
- de muelle, rozza- miento interior de las -s 195.5	- jack . . . 882.1	- - - entrada central de gas 388.7	- - - galerie . . . 368.4
Laminado, plato de rueda 5.8	- lower portion of 882.6	- - - galeria . . . 388.4	- - - huile . . . 368.2
Laminador de cilin- dro perfilado 14.4	- manometer in- spection 281.10	- corona inferior de la 382.6	- - - pled et à sus- pension 409.3
- platos . . . 6.1	- mounting . . 408.3	- de aceite . . 388.2	- - - réservoir d'huile au dessus du bec 369.6
- engastar el cerco de sujeción con el 10.7	- oil . . . 388.2	- brazo de pared 386.9	- - - en dessous du bec 369.5
- para aros . . 14.3	- gas . . . 881.4	- - - gas de aceite 881.4	- - - contrôle des -s 475.6
- centros de rueda 6.1	- paraffin . . 870.1	- - - lectura . . 408.4	- d'allumage à flamme couverte 282.2
- cuerpos . . . 6.1	- petroleum . 870.1	- - - de quita y pon 408.7	- - - libre . . . 282.1
Laminar el aro 14.2	- plug . . . 409.4	- mesa . . . 409.2	- d'applique . . 367.1
Laminare il cer- chione 14.2	- reading . . . 408.4	- pared . . . 387.1	- d'épreuve . . 475.7
- cerchio di ritenuta 10.7	- roof . . . 886.7	- petróleo . . 870.1	- d'essai . . . 475.7
Laminated spring 198.4	- side . . . 101.2	- prueba . . . 475.7	- dans la cloison 366.8
- double . . . 198.5	- table . . . 409.2	- techo . . . 886.7	- de contrôle . 475.7
Laminato, disco . 5.8	- tail . . . 100.7	- en el tabique 386.8	- - - vérification 475.7
Laminatolo fron- tale 14.4	- test . . . 475.7	- forma de pera 408.2	- - - plafond . . 366.7
- per cerchi 14.3	- tester . . . 476.1	- grifo del brazo de la 382.6	- - - table . . . 409.2
- per dischi . . 6.1	- testing device 475.6	- hora . . . 865.3	- douille de . . 408.3
- utensile da . 507.9	- top . . . 382.1	- parte inferior de la 382.6	- en forme de poire 408.2
Laminier le ban- dage 14.2	- tubular . . 408.1	- portátil . . . 409.2	- heure . . . 365.5
Laminoir à ban- dages 14.3	- ventilated . 383.1	- sombrero de charnela de la 382.2	- portative . . 409.2
- cylindre pro- filé 14.4	- wall . . . 867.1	- - de la . . . 382.1	- pour la lecture 408.4
- pour centres . 6.1	- water level inspec- tion 281.9	- - elevado de la 382.5	- la lecture démon- table 404.7
- corps de roues 6.1	- with central gas supply 386.7	- suspendida de cuatro brazos 386.4	- suspendue à quatre bras 386.4
Lamp, base portion of 882.6	- oil reservoir above burner 369.6	- tubular . . . 408.1	- témoin . . . 475.7
- basin . . . 881.7	- - - below burner 369.5	- Lamp, Birnen- Decken . . . 386.7	- tubulaire . . 408.1
- body . . . 881.8	- - - gas d'olio . 881.4	- Fettgas . . . 381.4	Lana di legno . 316.5
- bracket . . . 101.5	- - - petrolio . . 870.1	- Kranz . . . 388.4	- - scorie . . . 173.3
- bracket 867.1, 886.9	- - - piedestallo ed a sospensione . 409.3	- Kuppel . . . 866.7	- per ingrassare 291.5
- buffer . . . 101.3	- ad olio . . 888.2	- Lese . . . 408.4	- vegetale . . . 316.5
- bulb . . . 408.2	- con introduzione centrale di gas 386.7	- mit hochliegendem Ölbehälter 369.5	Lana de escorias 173.3
- burner bracket, cock of 888.5	- - - serbatoio d'olio in alto 369.6	- - - mitterler Gas- zuführung 386.7	- - junco . . . 316.5
	- - - in fondo 369.5		- - madera . . 316.5
	- d'accensione a fiamma aperta 282.1		Lance de ramonage 262.3
	- - - chiusa 282.2		Lancer le courant 400.7
	- da parete 867.1, 886.9		Lancia della grati- cola 280.8
	- soffitto . . . 866.7		Lanciare la corrente 460.7
	- tavolo . . . 409.2		
	- di prova . . 475.7		
	- mettere uno schermo davanti alla 866.2		
	- pendente a quat- tro braccia 886.4		
	- per parete divi- soria 866.7		
	- spia . . . 475.7		
	- tappo di contatto della 409.4		

Lanciasabbia a vapore 2062	Lanterne de secours à huile 387.9	Larguero 2842, 2913 2921, 2927	Laterale, attacco 485
Langholzswagen 386.5	- - tampon . . . 101.3	- bastidor de -s acodillados 189.4	- chivardada pas- sante 139.5
-kessel . . . 147.3	- - vigie . . . 387.3	- de palastro . . 284.1	- corridoio . . . 290.6
- -, Führerstand a 208.4	- du poste du con- ducteur 387.3	- de puerta . . . 301.4	- deviazione . . 242.7
- platte . . . 147.3	- enveloppe de 381.5	- del techo . . . 296.10	- fanale di coda 101.2
- boden . . . 152.5	- éteindre la . . 365.7	- embutido . . . 288.6	- gancelo di trazione a spostamento . . 38.3
- überhitzer . . 258.3	- garniture de 381.7	- principal . . . 190.2	- lamiera . . . 135.5
- loch . . . 196.1	- placée dans le lanterneau 387.7	- recorte del . . 189.6	- locomotiva-tender con cassa d'acqua . . 299.6
- - kreuzkopf, flacher 38.3	- porte . . . 101.5	- tubular . . . 285.3	- parete 135.5, 288.4 199.5
- -, gegabelter 33.2	- pour le mano- mètre 281.10	Lasche, Bremszug- 65.3	- - - centinata al basso 290.5
-schwelle . . . 292.7	- - - niveau d'eau 281.9	- Kupplungs- . . 46.9	- - - del corridoio 298.7
Länge, Anker- 488.7	- robinet de . . 388.2	- Längs- . . . 149.7	- - - diritta . . . 290.2
- Brems- . . . 58.6	- store de . . . 386.1	- Ring- . . . 149.6	- piastra . . . 478.10
- Kasten- . . . 287.7	Lanterneau . . 310.9	- Zacken- . . . 150.1	- porta . . . 290.5
- Polbogen- . . 441.2	- de toit . . . 290.2	Laschenfeder- gehänge 286.4	- respingente . . 45.7
- Rost- . . . 127.2	- de ventilation 353.5	- naht, Doppel- 149.5	- riserva . . . 36.1
- Schleif- . . . 418.10	- - - - - 387.7	- -, einfache . . 149.4	- spazzaneve . . 276.2
- Stand- . . . 495.7	- lanterne placée dans le 387.7	Lashing chain 334.4	- stabile . . . 382.2
- über die Puffer gemessene 104.3	- placé sur le côté 290.3	Last, Achs- . . . 22.5	- tramoggia di ca- ricamento 297.2
Langsam laufender Motor 486.2	Lanza, boquilla 262.2	Lastra colorata mobile 100.4	Lateral, tubo di ra- cordo delle casse d'acqua 289.7
Längsanker . . 144.2	Lap and lead lever 289.4	- di lamiera . . 315.3	Laterally supported car 363.7
- -, schrägliegende 144.3	- circuit winding 448.3	Lastrado, vagón 343.2	Lateramente, coche apoyado 363.7
- balancier . . . 198.7	- dovetails . . . 297.2	Lastre, caja de 342.7	- ruota dentata calceata 357.3
- bank . . . 324.3	- -, secret . . . 297.2	- de agua . . . 487.2	- sala portante spo- stabile 30.5
- barrenanker . 143.7	- -, exhaust . . . 229.4	- -, via con . . 361.7	- vettura sostenuta 300.7
- feder . . . 198.7	- -, inside . . . 229.4	Lata para grasa 277.4	Laterne . . . 310.9
- hebel . . . 198.7	- joint riveting seam 149.1	Latch . . . 248.7	- Ausschlag- . . 101.2
- lasche . . . 149.7	- -, outside . . 226.3, 229.3	- handle . . . 78.5	- Freitag- . . . 381.4
- naht . . . 148.4	- steam . . . 229.3	- hook . . . 49.3, 334.2	- Führerstand- 387.6
- richtung, die Sitze laufen in der 324.4	Lappen, Führungs- 27.3	- lock . . . 306.9	- Kerzen- . . . 367.5
- riß . . . 14.9	- Schieber- . . . 231.3	Lateral deviation 242.7	- Lokomotiv- . . 100.3
- stand . . . 496.2	Laquage . . . 510.12	- driving pinion 357.3	- Lüftungs- . . . 353.5
- strebe . . . 294.3	Laque à l'asphalte 511.4	- movement, jack without 502.3	- Manometer- 281.10
- träger . . . 284.2	- -, couleur - trans- parente 511.9	- -, wall bracket with- 387.2	- mit Lüftung 383.1
- -, Dach- . . . 293.10	- pour voitures 511.3	- play, axle with 30.8	- Oberlicht- . . 387.7
- -, Rohr- . . . 285.3	- vernis . . . 511.5	- -, bogie with . . 32.7	- Oberwagen- . . 101.2
- verschlebung des Zylinders 212.6	Lardstone . . . 384.1	- -, without . . . 32.6	- Puffer- . . . 101.3
- wand . . . 388.4	Larga, griglia a maglia 164.1	- sliding distance 418.10	- Schluf- . . . 190.7
Langnette d'appui 302.4	- rete a maglia 164.1	- snow plough 276.2	- Wasserstand- 281.0
- et rainure, assem- blage complet à 818.5	Large coal . . . 128.7	- traverse, jack with out 502.3	Laternearm . . 383.4
Lanquering . . 512.7	- surface, plate with 481.7	- trolley . . . 495.6	- - habn . . . 388.5
Lanterna del mano- metro 281.10	Largueur de grille 127.3	Lateral, basculador 340.5	- - gebäuse . . . 381.8
- per il livello d'acqua 281.9	- la caisse . . . 287.3	- caja - para llenar 267.2	- - habn . . . 388.2
Lanterne à bougie 387.5	- - dent de roue 387.5	- -, corredera de cha- pas -es 241.8	- helm . . . 388.1
- - gaz d'huile 381.4	- - - - - 387.5	- -, desviación . . 242.7	- kappe . . . 388.2
- - ventilation 383.1	- - rainure . . . 489.2	- -, linterna . . . 101.2	- -, aufklappbare 388.2
- -, abat-jour de . 387.3	- - des vides . . 128.1	- locomotora-tender con caja de agua 269.6	- -, erhöhte . . . 388.5
- -, armature de . 381.8	- du bandage . . 4.3	- pasillo . . . 290.6	- - korb . . . 381.7
- -, branche de . 388.4	Larghezza del cer- chione 4.3	- rueda dentada 357.3	- mantel . . . 381.5
- -, chapeau de . 383.1	- dente della ruota 357.5	- -, soporte . . . 36.1	- stütze . . . 101.5
- -, chapeau de - à charnière 382.2	- della cassa . . 287.3	- telero . . . 382.3	- unterteil . . . 382.6
- -, couronne infé- rieure de 382.6	- - graticola . . 127.3	- tope . . . 45.7	Lath, grating of -s 290.6
- d'interruption 254.1	- - griglia . . . 127.3	- -, vagon para des- cargamiento 388.2	- grill with trans- verse floor -s 293.7
- de côté . . . 101.2	- - scanalatura 489.2	Latéral, appui . . 36.1	- of seat . . . 324.8
- - démarrage 254.1	- dello stantuffo 218.2	- -, attelage . . . 48.5	- seat . . . 324.8
- -, soupape d'ad- mission de la com- mande à vapeur de la 254.5	- del canall . . . 489.2	- tampon . . . 45.7	Lathe . . . 507.3
- -, locomotive 100.3	Largo, portofoco- lalo 137.1	Laterale, accoppia- mento a manovra 48.5	- axle-journal turning 507.1
- -, queue . . . 100.7	- los asientos están á lo 324.4		- stay-bolt turning 507.5

Lathe, wheel- turning 507.6	Lavage intérieur de la chaudière à la lance 498.5	Lead joint ring 170.4	Legno, incurva- mento del 297.6
- wooden -s. . . 173.1	- regard de . . . 169.5	- lined, cell in - - wooden box 481.5	- lana di . . . 316.5
Lato dell'alta pres- sione 246.3	Lavaggio della cal- daia 498.4	- lining . . . 481.6	- macchina per lavorare il 510.4
- della bassa pres- sione 246.4	- flangia dell'aper- tura di 170.5	- plug . . . 187.2	- otturatore di - contro la pol- vere 28.5
Latón, fundición de 492.2	- fossa di lavoro e di 495.5	- seal . . . 804.9	- raspa per . . . 273.5
Latrina, disposizione della 328.1	- interno della cal- daia mediante spruzzatura 498.5	- to - current . . . 449.4	- reticolato di . . . 296.5
- sedile di . . . 328.2	- vite conica di 170.6	- washer . 170.1, 170.2	- ruota a disco di 6
- vaso di . . . 328.4	Lavatoio . . . 516.6	Leading axle . . . 19.9	- sedile di . . . 324.7
Latrine . . . 328.2	Lavatore del gas 372.6	- bogie . . . 86.5	- strato di - inter- posto 296.6
Latte, Deck- . . . 316.4	Lavatory 322.9, 328.8	- flange . . . 117.3	- tavola di . . . 313.3
- Sitz- . . . 324.9	516.6	- in plate . . . 406.8	- telaio di . . . 304.3
Latten, Holz- . . . 173.1	Lavatura, disposi- zione per la 328.8	- wire . . . 393.3	- in . . . 293.3
- rost . . . 293.6	Laveur à gaz . . . 372.6	- truck . . . 36.5	- tettoia per essic- care il 432.9
- sitz . . . 324.8	Lavoire . . . 516.6	- wheel . . . 18.1	- trave di ferro armata di 323.5
Latte de la claire- voie 324.9	Lavorare in paral- lelo 461.8	Leaf of a door 299.9	- unione a metà 296.6
- de recouvrement 316.4	Lavoratorio di puli- zia delle parti 498.9	Leak, the boiler seams 150.5	- mezzo . . . 296.4
- grille de -s. . . 293.6	- ripulimento 498.9	- the tubes . . . 155.5	Lehne, Arm- . . . 326.3
Lattes de bois . 173.1	Lavoro, corrente di 469.9	Leakage . . . 458.6	- Kopf- . . . 326.6
- transversales, claire-voie en 296.7	- d'accelerazione 115.7	- of the brake pipe 90.5	- Ohr- . . . 326.7
Laufachse . . . 19.7	- del vapore . . . 111.8	Leakiness of the piston 215.1	- Rücken- . . . 326.2
- -, seitlich ver- schlebbbare 30.8	- di frenatura . 57.1	Leather . . . 325.11	Lehre . . . 504.4
- -, in Krümmungen einstellbare 31.1	- disuguaglianza di ripartizione del 247.1	- bellows . . . 811.7	- Dezimal- . . . 504.6
- achslagerdeckel 429.1	- procedimento del 494.8	- diaphragm . . . 91.8	- Radreifen- . . . 506.7
- -schale . . . 428.10	- piattaforma di 342.6	- gasket . . . 81.6	Leibstuhl . . . 328.3
- blech . . . 202.6	- posizione di . 462.6	- packing . . . 28.6	Leichenwagen 322.12
- brett . . . 318.2	- rapporti di forza e 111.1	- piston packing 86.4	Leine, Brems- . . . 95.4
- Dach- . . . 317.8	- ripartizione del 246.7	- washer . . . 81.6	- Bügel- . . . 420.1
- Fenster- . . . 309.2	- ugual del - su ambo i lati della locomotiva 246.8	Lebensdauer der Speicherbatterien 897.1	- Rollen- . . . 423.5
- fläche . . . 1.6	Lay, to - the floor 298.8	Lecken, die Kessel- nähte 150.5	- Signal- . . . 90.3
- -, kegelförmige 1.7	Layer, asbestos 458.2	- die Rohre . . . 155.5	- Verschluss- . . . 334.7
- -, walzenförmige 2.1	- iron . . . 478.7	Lectura, lámpara de 408.4	- Zug- . . . 90.3
- -, zylindrische . . . 2.1	- of boards . . . 298.2	Leder . . . 325.11	Leinenführung . . . 96.5
- galerie . . . 202.6	Lazos, disposición de - dobles 259.7	- balg . . . 311.7	- Aushilfe . . . 95.6
- kranz . . . 1.3	Lead . . . 226.9	- dichtung . . . 28.6	Leinwandbalg . . . 311.9
- kreis . . . 2.6	- accumulator . 394.1	- plate . . . 91.8	Leiste, Deck- . . . 314.3
- rad . . . 17.5	- admission . . . 226.8	Lederne Dichtungs- scheibe 81.6	- Eck- . . . 314.4
- -, lose auf der Achse sitzendes 359.2	- angle of . . . 227.5	Ledge, supporting - of drawer 396.8	- Einschub- . . . 396.5
- rolle, Tür- . . . 308.3	- balance weight filled with 16.8	Leerbehälter, Luft- 92.1	- Fenster- . . . 306.9
- rost . . . 298.5	- block to prevent noise 287.2	- gewicht . . . 114.1	- Fingerschutz- . . . 302.9
- schiene, Türrollen- 308.4	- constant . . . 227.6	- kupplung 89.3, 404.2	- Flacheisen- . . . 314.5
- stellung . . . 462.7	- covered conduit 405.5	- lauf . . . 114.11	- Führungs- . . . 27.3
- werk . . . 1.1	- covering, iron in- sulating tube with 405.5	- -, ventil des Kom- pressors 87.5	- Füllungs- . . . 314.2
- widerstand . . . 114.6	- current . . . 449.3	- -, widerstand . 115.1	- Gesims . . . 314.4
Laufen, der Zug läuft auf 41.5	- exhaust . . . 227.2	Legature, pinza per 279.5	- Halbrund- . . . 314.6
- die Rohre . . . 155.5	- file . . . 278.6	Legen, an eine feste Spannung 451.1	- Hand- . . . 202.2
- funkenlos . . . 433.2	- gasket . . . 879.1	- den Fußboden 298.5	- Klemm- . . . 302.9
- Läufer . . . 438.1	- grid . . . 432.1	- die Steuerung auf rückwärts 245.1	- Kontakt- . . . 454.3
- wicklung . . . 441.8	- grill . . . 432.1	- Legna, focolare per 124.7	- Schlag- . . . 302.4
Laugemanometer 373.4	- hammer . . . 278.4	- tender per com- bustione di 266.8	- Regen- . . . 309.1
Lautwerk . . . 186.1	- joint . . . 170.1	Legname, collega- mento del 295.1	- Schutz- . . . 168.4
- -, Dampf- . . . 186.2		- del telaio . . . 291.2	- Windschutz- . . . 302.5
Lavabo . . . 328.8		- telaio in lamiera imbottito di 306.4	- Zier- . . . 314.7
- -, cuvette de . . . 328.8		Legno, ceppo di 60.3	Leistung, Anfahr- 116.1
Lavadero . . . 316.6		- guarnizione in 8.7	- Kessel- . . . 121.5
Lavado interior de la caldera 498.4		- correntini di 173.1	- zugeführte . . . 449.9
- registro de . 169.5			Leistungsfähigkeit 111.2
Lavador para gas 372.6			Leitbahn . . . 216.2
Lavage intérieur de la chaudière 498.4			- schiene, Zugkasten- 40.1

Leitung, Haupt- 80.5 392.6, 896.2	Let, to - the win- dow down 907.8	Leve parallele, collegamento a 209.1	Levier de frein, guide de 66.2
- Heiz- . . . 850.5	Letrero de direccíon 474.9	Leva 67.6	- - régulateur . 174.3
- Hochdruck- . 248.1	- - trampilla . 475.1	- curva de . . . 286.2	- - renvoi de frein . 64.9
- Niederdruck- 880.7	Letter, aperture for . s 880.9	- vástago de . s 236.3	- - serrage . . 65.1
- Preßluft- . 274.4	- bag 880.7	Levadizo, puente 486.7	- du câble . . . 862.3
- Saug- . . . 75.7, 93.8	- box 880.8	Levage, électro-aimant de 474.3	- déclancheur . 49.4
- Seiten- . . . 425.4	- compartiment 880.2	- opérer le - de la machine 496.4	- en triangle de frein 67.3
- Speise- . . . 889.3	- drop 880.9	Levantamiento, aparato de 48.6	- frein à 68.6
- Steuer- . . . 466.7	- sorting trough 880.5	- proceder al - de la máquina 496.4	- régulateur de chauffage 852.1
- Überbrückungs- 407.8	Lettere, cassetta per le 880.8	Levantarse vertical-mente 420.6	- suspension articulée du - d'avance 289.5
- Wellen- . . . 510.6	- compartimento delle 880.2	Levantato, ponte - per ormeggio delle chiatte di trasporto 486.7	Leviere coudés, distribution à 289.6
- Zünd- . . . 892.7	- conca di distribuzione delle 880.5	Level, water . . 120.5	- de freins, bielle de connexion des 66.1
- Zweig- . . . 881.3	- vaschetta di distribuzione delle 880.5	Levelling pipe, tank 209.7	- - relevage décalés 255.5
Leitungskupplung, Signal- 99.8	Letti, vagoni a 322.8	Lever and screw coupling 52.6	- - inégaux . 255.4
- plan 407.7	- vettura a . . 322.8	- arresting . . . 458.4	- parallèles, accouplement au moyen de 209.1
- prüfer 515.6	Lettre, boîte aux - s 880.8	- bell crank . . 64.9	Levigare il cassetto a stantuffo nella sua sede 234.7
- schema für Lokomotiven 465.8	- case de classement des - s 880.5	- blocking . . . 458.6	- - coperchio sulla sua sede 211.8
- widerstand . . 893.4	Lettura, lampadina di 408.4	- brake cylinder 83.8	- mestico per . 512.3
Leña, calefacción con carbón de 845.7	Leuchtkegel . . 865.5	- combination . 239.4	Levigatura con la pietra pomice 512.6
- , hogar para . 124.7	Leva a bocciuolo 67.6	- dead 65.10	- della parete della cassa 512.3
- , tender para el caldeo con 266.6	- comandata . 65.10	- disengaging . 49.4	Liaison longitudinale articulée, truck articulée à 83.7
Length, braking 58.6	- compensatrice a squadra 199.1	- driving . . . 209.2	Libera, altezza - della cassa 287.10
- , inner - of body 287.10	- attacco in due pezzi con 52.7	- floating . . . 65.9	- , lunghezza - della cassa 287.10
- of armature . 438.7	- d'arresto . . 458.4	- heat regulating 852.1	- , richiamo della sala 84.7
- body 287.7	- d'inversione 455.7	- lap and lead 289.4	- , sala 81.3
- grate 127.2	- del cilindro del freno 83.8	- locking . . . 458.6	- , sala - dell'Unione delle ferrovie germaniche 81.7
- passage . . . 486.4	- - freno, guida della 66.2	- reversing . . 248.6	- , superficiale - della griglia 127.7
- pit track . . 496.7	- - regolatore . 174.3	- gear 248.8	Liberamente, vettura sospesa 868.6
- pole-arc . . 441.2	- dell'albero del freno 65.1	- switch . . . 455.7	Liberare il nottolino si libera 418.1
- , starting . . 116.2	- - invertitore 455.7	- rope 862.3	Libere, sale - coniugate 81.4
- , total - over the buffers 104.3	- della fune . . 862.3	- safety valve . 186.6	Libero, ampiezza dello spazio - fra le sbarre della griglia 128.1
Lengthened stay-bolt 139.8	- di blocco . . 458.6	- stopping . . . 458.4	- , asse motore . 208.1
Lengüeta embutida, ensambladura con 296.1	- comando della distribuzione 248.6	- throttle . . . 174.3	- , interspazio - fra le sbarre della griglia 128.1
- , ensambladura de ranura y 296.8	- - porta del generatore 146.7	- turning . . . 47.4	- , spazio - fra le sbarre della griglia 127.8
Lenkachse . . . 81.1	- - disinnesto . 95.3	- uncoupling . 49.4	Libre, surface - de l'eau 120.9
- , freie 81.3	- sganciamento 49.4	- lever la glace 307.5	Libre, eje motor 208.1
- , gekuppelte - n 81.4	- e vite, attacco a 52.6	- le chassis . . 307.5	- , superficiale - de la parilla 127.7
- - mit Drehrahmen 82.1	- motrice . . . 209.2	Levier à came 67.6	- - del agua 120.9
- , Rückstellung der 84.7	- del freno . . 65.9	- contre-poids de tendeur d'attelage 47.4	
- , Vereins- . . . 81.7	- oscillante . . 239.4	- commandé . . 65.10	
- , zwangläufige - n 81.4	- sospensione articolata della 239.5	- compensateur d'équerre 199.1	
- , zwangläufig einstellbare 81.6	- principale, angolo di 64.9	- d'arrêt . . . 458.4	
- platte 163.4	- regolatrice del riscaldamento 352.1	- d'avance . . . 239.4	
- stange 239.7	- triangolare . 67.3	- de blocage . 458.6	
- , diagonale . . 81.5	Leve del cilindro del freno, asta d'accoppiamento delle 84.1	- - changement de marche 248.6	
Lenker 289.7	- di sospensione del settore 255.5	- - commande . 209.2	
- führung 287.1	- - disuguali 255.4	- - du frein . 65.9	
- , Ellipsensteuerung mit 240.4	- dispositivo elastico del respingente a - a squadra e tirante d'unione 44.8	- dégagement 49.4	
- , Gegen- 240.3		- déclanchement 95.3	
- stange 209.3			
Lentamente, accoppiare 56.7			
Lente 169.6			
Lenticolare, piastra 169.6			
Leselampe . . . 408.4			
- , abnehmbare . 408.7			
Lest liquide . . 487.2			
Lesté, wagon . 848.2			

Librementa, coche suspendido 868.8	Light railway van 823.2	Límite de rodadura 59.8	Link 241.3
Lichtbühse . . . 886.1	- - wagon . . . 823.2	Limpa-via de rejilla 206.2	- bar 241.6
-bogen, Unter- brechungs- 464.3	- side 101.2	Limpiar el empujil- lado 129.7	- box 241.8
-einschalter . . . 476.3	- tail 100.7	- la locomotora 493.2	- brake safety . . 68.1
-Gasglüh- . . . 880.5	- to - the fire 180.7	- - - - - 493.2	- chain 51.6
-kupplung . . . 476.7	- - - the lamp 365.6	- - - - - 493.2	- chain- - spring rigging 286.5
-maschine . . . 886.1	- weight 114.1	- con agua . . . 328.6	- closed 241.9
- für unveränderte Spannung 401.3	Lighting, back 391.8	- de la chapa . . 510.7	- curved 241.5
-schützer . . . 886.1	- by means of coal gas 388.2	- - - nieve . . . 275.3	- fixed 239.1
-gestell 886.3	- car 410.2	- interior de la cal- dera con la man- guera 496.5	- forked 242.3
-ring 886.2	- connection . 476.7	- válvula de . . . 262.3	- fulcrum 243.1
-sicherung . . . 476.5	- duration of . 365.2	Line cock . . . 379.4	- guide, elliptical motion with 240.4
-umschalter . . 476.4	- dynamo . . . 898.1	- disc 474.9	- motion, Allan straight line 239.2
Lichte Kastenlänge 287.10	- - for constant voltage 401.3	- for accumulator working 480.6	- bell-crank . . 239.6
Lichter Abstand der Räder 22	- entirely by accu- mulators 397.7	- - storage battery working 480.6	- Gooch 239.3
Lid, axle box . 27.1	- from the ceiling 366.6	- part 457.7	- Heusinger . . 239.3
Liège, déchet de 172.9	- - - roof . . . 366.6	- side 425.4	- Joy 240.1
- durci 316.3	- fuse 476.5	- tester 515.6	- Stephenson 238.2
- tapis de . . . 316.9	- heating and - wagon 342.4	Linea ad accumu- latori 490.6	- Stephenson open 238.4
Liegender Bügel 415.6	- means of . . . 367.3	- cartello della 474.9	- Stephenson - with crossed rods 238.6
- Dampfsammler 151.6	- method of . . 367.2	Lineal 216.5	- - valve gear . 238.1
Lieu des champs magnétiques 487.1	- mixed 398.5	- beilage 216.4	- - Walschaert's 239.3
- - courants . . 487.2	- of train, con- tinuous 393.2	- trager 217.2	- movable 239.5
Life guard . . . 206.7	- oil 367.3	Lineares Vorellen 226.9	- open 242.2
- device 479.4	- switch 476.3	Líneas de fuerza, campo de 444.9	- plate - spring rigging 286.4
- of storage accu- mulator 397.1	- throw-over switch 476.4	- - - número de 445.2	- radius 240.2
- - - battery . . 397.1	- up 497.6	Línea di forza, campo di 444.9	- shackle 46.9
Lift bridge . . . 457.4	- - calendar . . 366.5	- - - cammino delle 487.5	- slotted 242.1
- sash 307.8	- with candles 367.4	- - - numero di 445.2	- Stephenson . 241.2
- the slide valve -s 238.3	Lightning-arrester, car 479.3	- - - , camino delle 487.5	- stirrup 240.3
- to - the link . 242.8	- protector, car 497.3	- - - , numero di 445.2	- straight 241.4
- - - the locomotive 496.3	Lignes de force, champ de 444.9	- - - , camino delle 487.5	- suspension . 242.6
- - - - - by the axles 496.4	- - - nombre de 445.2	- - - , numero di 445.2	- swing 35.8
- tower 487.6	Lignite 124.2	- - - , numero di 445.2	- - bolster . . . 35.8
- window 307.8	Lignito 124.2	Liner 62.4	Links, unequal sus- pension rod 255.4
Lifting arms at unequal angles 255.5	Lima 278.5	- axle box 28.8	Linóleo 815.4
- - , unequal . . 255.4	- per piombo . 278.6	- chimney 162.7	Linoleum 815.4
- device, locomotive 496.3	- para plomo . 378.8	- eccentric strap 387.5	Linse 169.6
- gear, coupler . 48.6	Limatrice 509.1	- for adjusting the slide bar 216.4	Linsenplatte . . 169.6
- injector 178.1	Lime wagon, co- vered 386.2	- guide 25.8	- sitz 169.7
- jack for carriage 502.1	Lime 278.5	- hub 27	Linteau de porte 801.5
- magnet 474.3	- à plomb 278.6	- smoke stack . 162.7	Lintel, door . . 801.5
- of the slide valve 232.7	Limit for round iron 506.5	- valve 234.8	Linterna con venti- lación 383.1
- projection, curved 236.2	- rolling 59.8	- waist plate . 192.5	- de aceite de so- corro 387.9
- projections, rod with - in the form of curves 236.3	Limitación de la desviación angu- lar 84.6	Lines of force, flux of 444.7	- - alumbre de de arriba 387.7
- stand, armature 514.7	Limitation of dis- placement 84.6	- - - , number of 445.3	- - buja 367.5
- the boiler . . . 192.2	Limitation de la déviation 84.6	- - - , path of the 487.5	- - locomotora 100.3
Ligatures, pince à 279.5	Limitation du dé- placement angu- laire 84.6	Linguetta, collega- mento a scanala- tura e 296.8	- - tope 101.3
Light, carriage 306.4	Limitazione della convergenza an- golare 84.6	- e scanalatura, unione completa a 813.5	- envoltura de la 881.5
- door 302.2	- dello spostamento angolare 84.6	- unione a scanala- tura e 296.8	- grifo de . . . 383.2
- double 305.10	- vite di 63.3	Lining, journal brass 24.6	- lateral 101.2
- drop 307.1	Limite de roule- ment 59.8	- lead 481.6	- para el mano- metro 281.10
- fixed 306.6	Limite di scorri- mento 59.8	- of the slide valve 282.5	- - nivel de agua 281.9
- frame 306.1		- - walls and ceiling 812.7	Lip, brake shoe with 61.3
- fuse 476.5		- pegamoid . . 815.5	- - - without . . 61.7
- railway car . 323.2			- on tyre 11.2

Liquide, com- bustibile 1882	Livello minimo del- l'acqua 120.8	Lock, to - the coupling 55.4	Locomotiva da treno merci 108.2
Liquido, carbura- tore 888.7	- reale dell'acqua 184.1	Lockering der Stehbolzen 141.8	- - passeggeri 108.1
- combustibile 188.2	- superiore del- l'acqua 120.8	Locking 458.3	- di cantiere . 278.2
- idrocarburo . 874.1	- variabile del bi- nari del pontone 486.8	- bar 804.8	- di manovra . 108.3
Liquido carburante 888.7	Llama da humo, la 866.4	- bolt 26.5	- rinforzo . . 108.4
- idrocarburo 874.1	- de encendido 892.5	- clamp 26.4	- Duplex . . . 104.7
- tender para hogar de combustible 206.7	- delgada . . . 125.9	- hoop 26.4	- elettrica a ruota dentata 861.3
Liscio, tubo . . 158.9	- retroceso de la 891.8	- key 11.1	- - ad ingranaggio 861.3
Liso, tubo . . . 158.9	- tubo de - del recalentador 261.3	- lever 458.8	- - da miniera 418.3
Lisse, tube . . . 158.9	Llamador, meca- nismo del 85.1	- of jump-switch 470.2	- - treno diretto 412.7
Lista di riparo contro il vento 802.5	Llanta bombada 5.3	- the axles . . . 59.7	- - trifase . . . 412.5
- porta cerniera 833.8	- cortada 8.6	- platform . . . 804.11	- fanale da . . 100.3
Listel couvre-joint 814.3	- cuña de . . . 7.10	- stirrup 26.4	- gemella . . . 108.8
- de panneau . 814.2	- de cobre . . . 448.2	Locomotiva . . 102.3	- con camera del fuoco comune 210.6
Listelli, sedile a 824.8	- madera aña- dida 8.7	- a benzina . . 874.7	- gru elettrica 418.2
Listello di arresto 802.4	- rueda 5.1	- caldaia verticale 360.7	- per miniera . 278.3
- scorrimento 895.3	- hueca 8.5	- corrente alter- nato 412.4	- spinta 108.5
- coprigiunto . 814.3	- triangular . . 5.2	- continua . 412.3	- tramvia . . . 272.7
- decorativo . 814.7	Llave de arranque 468.7	- monofase 412.6	- ruota di . . . 17.2
- del sedile . . . 824.9	- cierre 851.2	- dentiera . . . 856.1	- sala da 19.4
- della finestra 808.9	- gancho 281.3	- doppio effetto 860.1	- senza assi portanti 104.5
- foderina . . . 814.2	- guardas 804.3	- due cilindri 207.2	- fuoco 278.4
- di contatto . 458.3	- horquilla . 281.4	- gas 274.5	- solamente a ruota dentata 856.2
- ferro piatto 814.5	- interrupción 851.1	- gru 278.1	- spazzaneve della 275.7
- protezione . 168.4	- tuercas 281.2	- meccanismi mo- tori accoppiati 860.3	- tender 108.7
- guardamano 802.9	- del grifo prin- cipal 880.10	- - - - - indipendenti 860.4	- tender con cassa d'acqua a sella 270.1
- para-gocce . 809.1	- para tuercas . 281.3	- petrolio . . . 274.9	- - - - - laterale 289.6
- scanalato a moda- natura 814.3	Llegada del agua de alimentación 267.8	- ruota dentata 856.1	- - - - - raccordo sotto la cabina 265.3
- semicircolare 814.6	Llenar la caldera 498.8	- ed ad aderenza 860.1	- - - telaio a cassa d'acqua 270.2
Listón cubrejunta 802.9, 814.3	- orificio de . . 267.1	- trasformatore 412.8	- tipo di 102.5
- de ángulo . . 814.4	Llevar, caja de agua - por el bastidor 269.8	- vapore surriscal- dato 255.7	Locomotive, classi- ficazione delle 102.4
- cubierta . . . 814.4	Load, artificial 468.10	- accessori del freno Westinghouse per 78.8	- tipi speciali di 272.6
- entrepaño . 814.2	- axle 22.5	- ad accumulatori 418.1	Locomotive . . 102.3
- hierro plano 814.5	Loading, artificial 468.10	- alcool 274.8	- accumulator . 418.1
- media caña 814.6	- door 800.8	- aria compressa 278.6	- alternating cur- rent 412.4
- protección . 168.4	- opening 800.9	- espansione mul- tipia a due cilin- dri 249.3	- articulated . 104.7
- tope 802.4	- resistance . . 458.2	- - - semplice . 108.3	- assembling of the 494.9
- ventanilla . 808.9	Locale delle mac- chine 494.2	- composta . . 104.1	- axle 19.4
- del asiento . 824.9	- per fasciamenti in caso di acci- denti 516.3	- compound . . 104.1	- balanced com- pound 250.3
Listones de madera 178.1	Locali delle offi- cine 490.7	- a quattro cilindri 249.6	- benzine 274.7
Lit, voitures - s. 822.8	Loch, Feuer- . 144.5	- - - tre cilindri 249.4	- bogie 104.6
Liteau brise-vent 802.5	- Lang- 196.1	- con assi accoppiati rigidamente 104.5	- classification of - s 102.4
Live lever . . . 65.9	- Mann- 170.7	- carrello a vapore 104.7	- compound . . 104.1
- steam heating 848.2	- Nachstell- . . 62.5	- carro di scorta separato 108.6	- 245.7
- pipe 156.1	- Schau- 148.2	- cilindri verticali 207.3	- compressed air 278.6
Livello apparente dell'acqua 184.2	- Schmier- . . . 29.4	- disposizione di spostamento delle sale nelle curve 104.8	- conduits, diagram of 466.8
- d'acqua, indica- tore del 182.3, 267.4	- Schür- 144.5	- d'officina . . 278.2	- connections, diagram of 466.8
- , lanterna per il 281.9	Lock, door . . . 808.8	- da treno diretto 102.6	- continuous cur- rent 412.3
- , verificatore del 182.1	- latch 808.9		- crane 278.1
- dell'acqua . . 120.5	- mechanically, to 458.5		- electric 418.2
- , variazione del 485.5	- ring 12.2		- cross compound 249.3
- , indicatore di - in vetro 182.2	- snap 804.1		- direct current 412.3
- inferiore del- l'acqua 120.8	- spring 804.1		- disturbing move- ments of the 119.4
- , monta-accia 497.3			- electric express 412.7
- massimo del- l'acqua 120.8			
- medio dell'acqua 120.7			

Locomotive, electric mine 418.3	Locomotive . . . 102.3	Locomotive de refoulement 108.5	Locomotora básica para -s 497.9
- equipment of Westinghouse brake 78.8	- à accumulateurs 418.1	- renfort . . . 108.4	- balancin de . . . 186.7
- erection of the 494.9	- - air comprimé 278.6	- train expresse 102.6	- bastidor de la 188.5
- express . . . 102.6	- - alcool . . . 274.8	- tramway . . . 272.7	- caldera de . . . 120.3
- fireless . . . 273.4	- - chaudière verticale 360.7	- - voie à crémaillère 356.1	- compound . . . 104.1
- firing . . . 128.2	- - commande par engrenage 356.2	- démonter la 495.2	- - de cuatro cilindros 249.6
- for negotiating curves 104.6	- - convertisseur 412.8	- disque de . . . 100.3	- - dos cilindros 249.3
- four-cylinder compound 249.6	- - courant alternatif 412.4	- distribution de 226.2	- - tres cilindros 249.4
- frame . . . 188.6	- - - monophasé 412.8	- double avec boîte à feu commune 210.6	- con bogie motor 104.7
- freight . . . 108.2	- - triphasé 412.6	- électrique à courant continu 412.3	- - carro rotatorio 104.7
- gas power . . . 274.5	- - cylindres à simple expansion 108.3	- - - roue dentée 361.3	- - rueda dentada y de adherencia 360.1
- hard running of the 116.7	- - - indépendants 108.3	- d'express . . . 412.7	- - tender separado 108.6
- goods . . . 108.2	- - - jumelés 108.3	- de mines . . . 413.3	- - vertidor rotatorio 412.8
- high-speed . . . 412.7	- - - verticaux 207.3	- pour crémaillère 361.3	- de acumuladores 418.1
- internal friction of the 114.10	- - deux cylindres 207.2	- emplacement de - couvert 495.3	- - aire comprimido 278.6
- junction-box 404.6	- - essence . . . 274.7	- essieu de . . . 19.4	- - alcool . . . 274.9
- lifting crane 496.7	- - essieu fixe 104.5	- expresse . . . 102.6	- - bencina . . . 274.7
- device . . . 496.8	- - gaz pauvre 274.5	- foyer de . . . 128.2	- - caldera vertical 360.7
- mine . . . 273.3	- - pour moteur 274.5	- frottement propre des organes de la 114.10	- - cilindros gemelos 108.3
- noisy running of the 116.7	- - inscription en courbe 104.6	- grue . . . 278.1	- - verticales 207.3
- oscillation of the 119.5	- - jeu transversal d'essieu 104.6	- jumelle avec boîte à feu commune 210.6	- - corriente alterna 412.4
- passenger . . . 108.1	- - marchandises 108.2	- marche dure de la 116.7	- - continua 412.3
- petroleum . . . 274.9	- - mécanismes moteurs accouplés 360.3	- mettre la - en marche 115.6	- - monofásica 412.6
- quiet running of the 116.6	- - - indépendants 360.4	- - en route 115.6	- - dos cilindros 207.2
- rack . . . 356.1	- - - séparés 360.4	- - minière . . . 273.3	- - eje fijo . . . 104.5
- radial . . . 104.6	- - pétrole . . . 274.9	- mixte . . . 360.1	- - empuje . . . 108.5
- running of 118.5	- - quatre cylindres 249.6	- montage de la 494.9	- - expansión múltiple 245.7
- saddle tank 270.1	- - roues dentées 356.1	- monter la 495.1	- - gas para motores 274.5
- shed, covered 496.3	- - - et à adhérence 360.1	- roue de . . . 17.2	- - mecanismos motores acoplados 360.3
- shunting . . . 108.3	- - simple expansion 108.3	- sans foyer . . . 273.4	- - - separados 360.4
- single phase current 412.6	- - transformateur 412.8	- schema des connexions pour -s 465.8	- - pétrole . . . 274.9
- smooth running of the 116.6	- - vapeur surchauffée 255.7	- soulever la 496.3	- - refuerzo . . . 108.4
- snow plough 275.7	- - voyageurs 108.1	- tender . . . 108.7	- - ruedas dentadas 356.1
- street railway 272.7	- - allumer la 497.6	- - à caisse à eau latérale 269.6	- - simple expansion 108.3
- storage battery 418.1	- - allure tranquille et douce de la 116.6	- - à châssis séparés 265.3	- - transmisión por engranajes 355.2
- superheated steam 255.7	- - avec bogie moteur 104.7	- - avec caisse à eau en cintre 270.1	- - tren expreso 102.6
- superheater 258.2	- - tender séparé 108.6	- - - selle 270.1	- - vapor recalentado 255.7
- switching . . . 103.3	- - bascule de . . . 497.9	- - avec châssis de caisse à eau 270.2	- - desmontar la 496.2
- tank . . . 103.7	- - chasse-neige de 275.7	- triphasée . . . 412.5	- - distribución para -s 226.2
- testing bed 498.2	- - châtis de . . . 188.5	- type de . . . 102.6	- - eje de . . . 19.4
- three-cylinder compound 249.4	- - chaudière de 120.3	Locomotives, atelier des 491.2	- - eléctrica con rueda dentada 361.3
- phase current 412.5	- - compound . . . 104.1	- électriques, schéma de la tuyauterie pour 466.8	- - de expreso 412.7
- transformer 412.8	- - à deux cylindres 249.3	- types spéciaux de 272.6	- - esquema de la tubería de la 466.8
- twin cylinder 108.3	- - trois cylindres 249.4	Locomotora . . . 102.3	- - minera . . . 412.3
- two cylinder 207.2	- - d'atelier . . . 378.2	- anclaje de la 359.5	- - para minas 418.3
- - compound 249.3	- - de gare . . . 108.3	- accesorios del freno Westinghouse en la 78.8	- - encender la 497.6
- type of . . . 102.5	- - manœuvre 108.3		
- valve motion 226.2	- - mine . . . 278.3		
- weighing machine 497.9			
- wheel . . . 17.2			
- with coupled gears 360.3			
- - independent gears 360.4			
- - vertical boiler 360.7			
- - cylinders 207.3			
- works . . . 491.2			
- works . . . 278.2			

Locomotora, es- quema de cone- xiones de la 465.8	Lokomotivprüf- stand 493.2	Long handled tube plug 279.11	Longitudinale, sbarra di attacco 148.3
- gemela con caja de fuego común 210.8	- rad 17.2	Longeron 284.2	- sedile 824.3
- grúa 273.1	- rahmen 188.6	- embouti 283.6	- spaccatura 14.9
- hogar de 123.2	- schneepflug 275.7	- en tôle 284.1	- spostamento - del cilindro 212.6
- levantar la 496.3	- rohrschemata 466.8	- fourure du 189.9	- tirante 144.2, 284.3
- limpiar la 498.2	- stand, bedeckter 495.3	- principal 190.2	Longitudinally, the seats are arranged 324.4
- linterna de 100.3	- steuerung 226.2	- tubulaire 285.3	Longrine 292.7
- minera 273.3	- überhitzer 258.2	Longerons coudés, châssis à 189.4	- de faite 294.6
- mixta 360.1	- wage 497.9	- entretoisement 292.7	- pavillon 293.10
- montaje de la 494.9	- werkstatt 491.2	des 190.3	- toiture 293.10
- montar la 496.1	- winde 496.6	Longherina 284.3	- intermédiaire 292.9
- oscilación propia de la 119.5	Lokomotive 102.3	- del tetto 293.10	Longs bois, wagon à 886.6
- para maniobras 108.3	- Akkumulatoren- 418.1	- della sponda la- terale 333.3	Longuerine trans- versal de parrilla 128.7
- - minas 273.3	- Benzln- 274.7	- di cresta 384.5	Longueur d'induit 488.7
- - talleres 273.2	- Drehstrom- 412.5	Longherone 189.5	- de frottement 418.10
- - tranvia 272.7	- Duplex- 104.7	- a gomito 189.4	- de grille 137.2
- - tren de mer- cancias 108.2	- Einphasenstrom- 412.6	- in lamiera 284.1	- de l'arc poirale 441.2
- - - viajeros 108.1	- Fabrik 273.2	- stampato 283.6	- l'emplacement 495.7
- - vía de cremal- lera 356.1	- feuerlose 273.4	- tubolare 285.3	- la caisse 287.7
- que puede inscri- birse en curvas 104.6	- Gaskraft 274.5	Longheroni, cassa- foculare discen- dente tra i 187.3	- - - - - conférence de la roue 1.5
- rueda de 17.2	- Gleichstrom- 412.3	- - posata sui 137.4	- rotor 438.7
- sin hogar 273.4	- Gruben 273.3	- collegamento tras- versale del 190.3	- déterminée de la bielle 229.5
- taller de -s 491.2	- Güterzug- 108.2	Longitud 287.10	- du garage 496.7
- tender 103.7	- Heißdampf- 255.7	- de fricción 418.10	- intérieure de la caisse 287.10
- - con bastidor para caja de agua 270.2	- Kran 273.1	- la caja 287.7	- mesurée entre les extrémités des butoirs 104.3
- - - caja de agua en alforja 270.1	- kurvenbewegliche 104.6	- - parrilla 137.2	Loop, double - arrangement 259.7
- - - - - forma de silla 270.1	- mit Dampf- gestell 104.7	- del apartadero 495.7	Looped coupling link 47.2
- - - - - lateral 269.6	- gekuppelten Triebwerken 360.3	- arco polar 441.2	Loose axle 356.5
- - - - - tanque late- ral 269.6	- gemischtem An- triebe 360.1	- emparrillado 127.2	- carrying wheel running - on its axle 359.2
- - de bastidores distintos 265.3	- getrennten Triebwerken 360.4	- inducido 438.7	- shaft 356.5
- - - - - separados 265.3	- Reibungs- und Zahntrieb 360.1	- rotor 438.7	- stake 382.1
- trifásica 412.5	- reinem Zahn- radantrieb 356.2	- limitada de la biela 229.5	- stanchion 332.1
- truck para el montaje de las -s 497.1	- Schlepptender 108.6	- medida entre las extremidades de los topes 104.3	- stud stave 382.1
Lodge, porter's 494.6	- stehendem Kessel 360.7	Longitudinal 284.3	Loosen, to - the brake cord 96.4
Loggetta del guar- dadero 72.2	- stehenden Dampf- zylindern 207.3	- butt strap 149.7	- to - the furr in boiler by ham- mering on the outside 499.7
Lokomotivachse 19.4	- Personenzug- 108.1	- compensator 198.7	- to - the scale in boiler by ham- mering on the outside 499.7
- angeschlossen 404.5	- Petroleum- 274.9	- crack 14.9	Loosening of the staybolts 141.2
- ausrüstung der Westinghouse Bremsen 73.8	- Preßluft 273.6	- crown bar 143.3	Lorrie 497.1
- bewegungen, störende 119.4	- Schiebe 108.5	- stay 143.3	- truck 386.4
- dampf, Antrieb der Lichtmaschine mit 402.8	- Schnellzug- 102.6	- displacement of cylinder 212.6	Lorry 343.7
- feuerung 123.2	- Spiritus 274.8	- equalizer 198.7	Lösablagierung 165.4
- gattung 102.5	- Straßenbahn- 272.7	- fissure 14.9	Lösche 125.7
- gestell 183.5	- Tender 108.7	- pit 496.2	- trichter 165.3, 261.4
- hebebock 496.8	- Umformer- 412.8	- roof bar 143.3	Löschen, den Funken 464.4
- kran 496.7	- Verbund- 245.7, 104.1	- stay 143.3	Löscher, Funken- 456.9
- werk 496.8	- Verschiebe 103.3	- seam 148.4	Lose auf der Achse sitzendes Lauf- rad 859.2
- kessel 120.3	- Vorspann 108.4	- seat 324.3	- kuppeln 56.7
- kran, elektrischer 418.2	- Wechselstrom- 412.4	- spring 194.7	
- laterne 100.3	- Zahnrad- 356.1	- stand 496.2	
- prüffeld 498.2	- zweizylindrige 207.2	- stay 144.2	
	- Zwillings- 108.8	Longitudinal, ba- lanciere 198.7	
	Lokomotiven beson- derer Art 272.6	- banco 324.3	
	Lomo de acero 61.5	- basculador 340.3	
	Lona, cubierto de 884.6	- cubrejunta 149.7	
	- enarenada 317.2	- cublonado 148.4	
	- revestimiento de 817.1	Longitudinale, bilanciere 198.7	
	Long handled tube drift 270.11	- chiodatura 148.4	
		- coprigunto 149.7	
		- molla 194.7	
		- posto 496.2	

Lose Runge . . . 882.1	Lubrication box	Lubrificazione se-	Luftleerbehälter 92.1
Lösen, die Bremse	with spring cover	condo il bisogno	-pfeife 100.3
58.1	224.4	80.2	-Preß- 78.5
- die Kupplung 55.5	- cartridge 8.7	- sotto pressione	-pumpe 74.1
Loss, copper -es 454.4	- drip 225.3	del vapore 225.5	- Achs- 87.3
- due to cooling 172.3	- drop 225.3	- stoppino di . . . 22.9	- Doppel- 86.7
- eddy-currents	- flange 8.6	- tappo di 22.7	- mit elektrischem
458.9	- graphite 419.5	Luce 228.1	Antriebe 76.6
- in watts per	- groove 419.3	- a gas incande-	- zweistufige 75.9
cubic decl-	- hard fat 29.1	scente 300.5	-pumpenantrieb
meter 454.7	- hard grease . . . 29.1	- commutatore per	mittels Exzenter
- iron -es 454.2	- internal 419.6	478.4	87.3
- of energy 454.3	- of guide surface	- cono di 865.5	- regler 78.4
- of heat 172.2	224.7	- d'ammissione 226.6	- doppelt-
- temperature in	- lower guide	- dall'alto 810.8	wirkender 78.5
the heating gases	surface 224.8	- finestra per	- station 87.6
125.10	- oil 29.2, 419.4	310.10	- träger 78.2
- per square decl-	- periodical 80.3	- della finestra 308.6	-reinigungssieb 78.6
meter of radiat-	- point of 224.3	- di lubrificazione	- sandstreuer . . . 205.5
ing surface 454.3	- steam 225.5	22.4	- sättigung 446.8
Lösung der Bremsen	- under steam . . . 225.6	- dinamo per . . . 398.1	- saugebremse . . . 90.7
58.2	Lubricator, ball 76.1	- interruttore per	- sauger mit Dreh-
- Salz- 847.9	- show glass 225.9	478.3	schieber 354.5
Lötflansch 156.4	- sight feed 225.7	- moderare la . . . 366.1	- saugeventil . . . 223.8
- ofen 506.9	Lubrificación 224.2	- valvola per . . . 478.5	- vereinigt
- stützen 156.3	- bajo presión de	Lucernario 310.9	Sicherheits- und
Lotrechter Dampf-	vapor 225.6	- del tetto 290.2	223.8
sammler 372.1	- con aceite 29.2, 419.4	- unilaterale . . . 290.3	- schlitz 440.1
Lourde, huile 138.4	- grafito 419.5	Luci, parete tra-	- spalt 440.1
Louvre 810.3	- de la pestaña 5.6	le 281.9	- steuerung, Hilfs-
- frame 810.5	- las guías 224.7	- triangolari, super-	245.8
Low arched roof 289.8	- resbaladeras	ficie del registro	- topf 97.8
- layer of fuel . . . 125.1	224.7	a 174.8	- verbrauch 88.4
- partition 289.1	- tubo cuenta-	Lucida, lamiera 178.6	- verdichtungs-
- pitch of boiler 147.6	gotas 225.3	Lucignolo circo-	anlage 274.5
- pressure admis-	- vapor 225.5	lare 368.11	- verdünnung . . . 90.8
sion 247.3	- inferior de las	- piatto 368.9	- in der Rauch-
- conduit 880.7	guías 224.8	- rotella per rego-	kammer 157.3
- cut off 247.3	- resbaladeras	lare il 369.4	- wärme 844.2
- cylinder 248.6	224.8	Luftauslaßventil 75.4	- weg 440.2
- gauge 878.4	- interior 419.6	- austritt 88.3	- widerstand . . . 115.2
- heating 849.1	- punto de 224.3	- behälter, Brems-	- zug 156.7
- manometer 878.4	- ranura de 24.7	ventil- 78.3	- zylinder 74.2
- piping 880.7	Lubrificante del-	- deckel 77.4	- öler, selbsttätiger
- piston 248.8	l'olio 277.8	- Haupt- 77.3	78.3
- side 246.4	Lubrication 224.2	- Hilfs- 80.6	Lüften 352.7
- slide valve 249.2	- à l'huile 419.4	- Pfeiler 78.4	Lüftung, Decken-
- valve gear 255.3	- auto- 419.7	- sattel 77.6	358.6
- sided wagon 838.1	- intérieure 419.6	- Speicher- 87.7	- Laterne mit . . . 388.1
838.4	- point de 224.3	- träger 77.5	- verstellbare . . . 354.4
- voltage motor 487.9	Lubrificatore a	- Druck- 78.5	- Wagen- 358.6
- tension motor 487.9	gocce visibili 225.7	- druckbremse . . . 78.4	Lüftungsaufbau 358.5
- water alarm . . . 181.7	- pressione 225.4	- Feder- 98.3	- fenster 358.3
Lower bar 443.5	- sfera 76.1	- mit elektri-	- klappe 201.4, 358.3
- bearing 24.4	- automatico del	scher Steuerung	- , zweiseitige 201.5
- box 24.4	cilindro d'aria	478.3	- laterne 358.5
- half of casing 429.5	- indipendente 225.2	- , selbsttätige 78.6	- öffnung 358.9
- of frame 429.5	Lubrificazione 224.2	- hammer 505.3	- rohr, unbekröntes
- portion of lamp	- a contagocce 225.3	- messer 79.5	358.7
882.8	- grafito 419.5	- , doppelter 79.6	- sauger 358.3
- retort 871.4	- grasso con-	- schalter 467.1	- scheibe, fest-
- to - the link 242.9	sistente 29.1	- zeiger 79.5	stehende 358.8
- to - the window	- vapore 225.5	- einlaßöffnung in	- mit äußerer
807.5	- ad olio 29.2, 419.4	der Feuertüre 182.8	Blechkappe 358.2
- water tank 260.1	- automatica 419.7	- schieber 91.4	- schieber 358.1
Lowest water level	- cartuccia di . . . 8.7	- ventil 75.3, 228.6	Lug, attaching 61.6
120.8	- cassetto di 29.8	- am Schieber-	- cable 406.1
Lubrification 224.2	- dell'orletto 8.6	kasten 281.4	- suspension . . . 437.6
Lubricating cup,	- delle guide 224.7	- , selbstregeln-	Lugar de trabajo
regulator 175.8	- foro di 29.4	des 80.3	490.9
- throttle 175.8	- inferiore della	- feld 437.4	Luggage rack . . . 337.4
- oil can 377.8	guida 224.8	- gegenruckbremse	- space 329.7
- feeder 277.8	- interna 419.6	98.9	- tender with space
- plug 29.8	- luce di 29.4	- heizofen 346.3	for 265.4
- press 225.4	- punto di 224.3	- heizung 346.2	- van 339.5
- wick 29.9	- scanalatura di 24.7	- kanal 75.5	- wagon 339.5
Lubrication 224.2	419.3	- klappe, Brems-	Lujo, coche de 322.3
- at need 80.2		- kolben 74.5	Luke, Bauch- . . . 170.3
- automatic 419.7			

Luke, Boden- . 170.3	Lumière à incan-	Luminous cone 365.5	Lunghezza dell'
- Eck- 170.2	descence par le	Lump coal . . 188.7	- armatura 488.7
- Lade- 300.9	gaz 390.5	Luna 305.7	- indotto . . 488.7
- Reinigungs- . 169.5	- d'admission . 226.6	Luna, contrappeso	- della cassa . 287.7
- Seitenwand- 300.10	280.3	a mezza 15.7	- graticola . 187.2
Lumbrera . . . 280.2	- d'échappement	Luncheon, dining	- di frizione . 418.10
- abertura de la	230.4	and - carriage	- finita della biella
228.1	- decouvrement	822.4	229.5
- del conducto	de la 228.1	Lunette d'usage 823.3	- libera della cassa
de la 230.5	- mettre un écran	- pivotante . . 199.9	287.10
- de admisión . 226.6	devant la 386.2	Lunga, pendana 818.2	- misurata entro i
230.3	- modérer la . 386.1	Lungherine, stri-	respingenti 104.3
- engrase . . . 29.4	- triangulaire, table	sciamento della	Lusso, vettura di 322.2
- escape 230.4	de régulateur à	ruota sulle 359.3	Luxuswagen . 322.2
- triangular, tabla	174.8	Lunghhezza del	Luz de gas incan-
de regulador	Lumières . . . 280.5	posto 495.7	descende 890.5
con 174.8	Lumineux, cone 365.5	- dell'arco polare	- moderar la . 866.1
Lumière 280.2	Luminoso, cono 365.5	441.2	- superior . . 810.8

M.

M. C. B. standard	Mâchefer, pelle à	Machine chasse-	Magnet, Brems- 474.2
coupler 49.6	282.9	neige 376.5	- Elektro- . . . 444.5
Macchina a ruote	Machine, bending	- de charge . . 897.5	- Feld- 440.6
dentate 380.5	505.6	- outil 507.2	- gehäuse . . . 429.2
- - vapore, comando	- drilling . . . 508.5	- salle des -s . 494.2	- Hub- 474.3
della dinamo per	- for expanding	Macho del grifo 223.3	- kranz 440.5
luce a mezzo	in retaining-	- - - principal 380.8	- Motorbrems- 474.1
della 402.4	ring 507.8	Mâchoires, attelage	- spule 440.8
- ad aderenza	- grinding . . . 509.3	à 49.6	- wickelbank . . 518.6
naturale 380.6	- milling . . . 509.1	- de frein . . . 363.3	- wicklung . . . 444.2
- - ingranaggio	- pipe-bending 500.7	- frein à 363.2	Magnet, blow-out
380.5	- planing . . . 508.7	Macina per colori	464.10
- caccianeve . 276.5	- riveting . . . 499.2	511.5	- brake 474.2
- per affilare gli	- screwing . . . 508.4	Maciza, ruota - de	- coil 440.8
utensili 509.6	- slotting . . . 509.2	una sola pieza 4.2	- field- 440.6
- - avvoltare le	- tapping . . . 514.3	Macizo, braccio 386.6	- lifting 474.3
bobine 514.4	- tool 507.2	- contrapeso - de	- single-phase- 470.4
- - confiscare i tubi	- tube expanding	fundición 16.5	- spool 440.8
bollitori nella pa-	501.4	Madera, alabeo de	- winding . . . 444.2
rete della caldaia	- , welding . . 500.6	la 297.6	Magnete di trazione
501.4	- wood working	- asiento de . . 824.7	a corrente mono-
- - curvare . . . 506.6	510.4	- ensambladura à	fase 470.4
- - filettare . . 506.4	Machine à affûter	media 296.4	- soffiante . . . 464.10
- - infiltrare gli	les outils 509.6	- - de la 295.1	Magnetic circle 446.10
anelli d'espansione	- - bobiner . . 514.4	- enrejado de . 293.5	- circuit 446.10
507.8	- - cintre . . . 506.6	- listones de . . 178.1	- cut-out 470.1
- - la carica . . 397.5	- - dresser . . 509.3	- unión de la . 295.1	- closing gear 470.2
- - lavorare il legno	- - dresser les tôles	- zapata de freno	- field 444.3, 444.9
510.4	509.7	de 60.3	- flux 444.7
- - piallare gli aghi	- - entourer de	Madero . 296.2, 816.2	- path in air . 440.2
delle rotale 508.8	ruban 514.3	Maderos del marco	- reversal . . . 446.9
- piegare . . . 505.6	- - fileter . . . 508.4	291.2	- spark blow-out
- - raddrizzare le	- - forer 508.5	- largos, vagón para	464.6
lamiere 509.7	- - fraiser . . . 509.1	transportar 386.5	- - extinguisher
- - ricalcare i tubi	- - mater les tubes	Madrevite del freno	464.6
bollitori nella pa-	501.4	- - tenditore . . 47.1	Magnetica, carcassa
rete della caldaia	- - meuler . . . 509.3	- - pei bulloni e	429.2
501.4	- - mortaiser . 509.2	passanti 281.3	- , corona 440.5
- - smerigliare i	- - percer . . . 508.5	Madrier . 295.2, 816.2	Magnetico, campo
settori 509.4	- - planer les	Magasin 494.3	487.4, 444.8
- - spianare le	coulisses 509.4	Magazin 494.3	- , circuito . . . 446.10
faccie delle ruote	- - planer les roues	Magazzino . . 494.3	- , estintore . . 464.6
509.5	509.5	Maglia larga,	- , spegni-scintille
- piegatrice del	- - planer les tôles	griglia a 164.1	464.6
nastri 514.3	509.7	- , rete a 164.1	Magnético, apaga-
- sala delle . . 494.2	- - raboter . . 508.7	- stretta, griglia a	chispas 464.6
- utensile . . . 507.2	- - rectifier . . 509.3	164.2	- , campo 444.8
Macchinista, cabina	- - river les tubes	- triangolare, catena	- , circuito . . . 446.10
del 199.2	501.4	d'attacco a 52.3	- , freno 474.2
- , fanale del posto	- - travailler le bois	Maglio a frizione	- , sopladador . . 464.6
del 387.8	510.4	505.2	Magnétique, champ
- , robinetto di	- - vapeur, com-	- - vapore . . . 506.1	444.8
comando pel 77.7	mande de la dy-	- pneumatico . 506.3	- , circuit 446.10
- , sedile del . . 201.6	namo d'éclairage	Magnet, Blas- 464.10	- , souffleur . . . 464.6
Mâchefer . . . 125.2	par 402.4		

Magnétisante, force 448.4	Main cock with bypass 381.2	Manchon d'assem- blage claveté 40.8	Manguito de unión para cables 406.4
Magnetisation 445.9	- coupling . . . 48.2	- d'extrémité de cable 406.3	- - unión . . . 406
- current . . . 446.5	- crank . . . 221.2	- de jonction pour cables 406.4	- del cable . . . 382.1
- curve . . . 445.10	- cylinder . . . 467.8	- de tige de traction 38.1	- - colector . . . 481.7
- cycle . . . 487.1	- drawbar . . . 58.5	- du collecteur 481.7	Manguito-guia de la varilla de tracción 38.1
Magnétisation, courant de 446.5	- drum . . . 467.8, 467.8	- isolant . . . 406.6	- - placa de suje- ción del 38.2
Magnetische Rel- bungsarbeit 453.10	- forge . . . 491.7	Mandibula de ata- lage 49.8	- - incandescente 390.8
Magnetischer Fun- kenlöcher 464.6	- frame . . . 190.2	Mando de corriente permanente, freno con 471.9	- - invertido . . . 390.8
- Kreis . . . 446.10	- gas pipe . . . 892.6	- flexible . . . 511.2	- terminal para cables 406.3
Magnetisches Feld 444.8	- motor . . . 436.9	- Mandril . . . 279.11	- - tope . . . 398.5
Magnetisierende Kraft 446.4	- pole . . . 440.7	- , abrí con el - la cabeza de la riostra 141.1	- vertical incandes- cente 390.7
Magnetisierung 445.9	- pull rod . . . 65.3	- , ensanche de los tubos con el 154.3	Manhole . . . 170.7
Magnetisierungs- kreis 487.1	- reservoir . . . 77.3	Mandrilar con el mandrilla cabeza de la riostra 141.1	- to subterra- nean main 374.8
- kurve . . . 445.10	- ring, three-part 234.2	- el cilindro . . . 212.1	Manico della ban- diera, bossolo del 101.8
- strom . . . 446.5	- rod . . . 218.7	- el tubo . . . 154.7	Manicotto a vite per l'asta di registro 62.7
Magnetising force 446.4	- shops . . . 489.3	- los tubos de humo, máquina para 500.4	- - combinato . . . 406.7
Magnetism, residual 445.11	- slide valve 74.7, 174.5	Mandrin 279.11, 501.7	- - d'arresto . . . 39.6
- , reversal of . . . 446.9	- smithy . . . 491.7	- à couper les tubes 501.8	- del cassetto . . . 234.8
Magnétisme réma- nent 445.11	- steam pipe . . . 156.1	Mandrinage des tubes 154.3	- della fune . . . 362.1
- résiduel . . . 445.11	- switch . . . 894.7, 407.4	Mandrinar del tubi 154.3	- di giunzione a chiavette 40.6
Magnetismo rema- nente 445.11	- - drum . . . 467.10	- i tubi bollitori 501.5	- - guida dell' asta di trazione 38.1
Magnetismo residuo 445.11	- valve . . . 74.6	- il cilindro . . . 212.1	- - raccordo per cadi 406.4
Magnetismus, rema- nenter 445.11	- - bush . . . 74.8	Mandriner, appareil à - les tubes de fumée 500.4	- - testa del cavo 406.3
- , rückständiger 445.11	Main courante 202.2	- le tube . . . 154.7	- isolante . . . 406.7
Magnetizante, fuerza 446.4	Maintaining of the direction of cur- rent when the direction of ro- tation is reversed 399.1	Mandrino da tubi 279.11	- piastra d'attacco del 38.2
Magnetizante, fuerza 446.4	Maintenance dépôt 490.1	- per tubi 279.10	Maniement de l'ar- chet 420.8
Magnetizzazione 445.9, 445.10	Maintien du sens du courant en cas d'inversion du mouvement 899.1	- , spegni-scintille a 484.7	Maniglia del segnale d'allarme 86.2
- , corrente di . . . 446.5	Maison du portier 494.6	- , tagliatubi . . . 501.8	- della porta . . . 304.2
- , circolo della . . . 487.1	- ouvrier . . . 516.7	Maneggio dell'ar- chetto 420.8	Manija del engan- chador 54.7
- , curva di . . . 445.10	Make fast, to - - the carriages 486.3	Manejo del arco 490.8	Manille, accrochage de la - du ten- deur d'attelage 47.3
Mail bag . . . 830.7	- , to - - the wagon 486.3	Maneton . . . 214	- du tendeur d'at- telage 47.2
- , catcher . . . 831.1	Malade, voiture pour - s 822.11	- de manivelle 230.7	Maniobra . . . 469.5
- , catching fork 831.2	Malati, vettura 822.11	Manga de cuero del émbolo 86.4	- árbol de . . . 458.1
- car . . . 329.10	Maler- und Lackier- werkstatt 498.3	- - goma . . . 268.1	- , corriente de . . . 469.8
- coach . . . 829.10	Mallas anchas, pa- rrilla para chispas de 164.1	- , embocadura de la 268.4	- del freno, robinete del maquinista para 77.7
- parcel van . . . 880.1	- pequeñas, parrilla para chispas de 164.2	Mango anular . . . 202.3	- eléctrica, freno de aire comprimido con 478.3
- pouch . . . 830.7	Mampara . . . 801.8	- del freno de alarma 85.2	- freno para el ser- vicio de las - s 71.8
- van . . . 829.10	Man who couples 54.6	Mangankupfer, Stehbolzen aus 139.6	- , locomotora para - s 106.3
Maillechort, ruban 478.1	Management of the bow 420.8	Manganese-copper staybolt 139.6	- múltiple . . . 466.6
Mailles étroites, grille à 164.2	Mancorrente . . . 318.5	Manguera . . . 88.7	- , tirante de . . . 254.4
- , grille à larges 164.1	- della galleria 202.2	- de goma . . . 88.8	- - - de la válvula 260.5
- , - petites . . . 164.2	Manche, embou- chure de la 268.4	Mangueta . . . 266.6	- , válvula de . . . 467.5
Maillons, suspension de ressort à 286.5	- en caoutchouc 268.1	Manguito aislante 406.7	Maniobrar el cambio de marcha 244.8
Main cable . . . 404.6	Manchon à incan- descence 390.6	- combinado . . . 406.7	- eléctricamente 469.7
- , compressing air - s 274.4	- - droit . . . 390.7	- de enchufe . . . 268.5	- la distribución para el cambio de marcha atrás 244.8
- conductor . . . 898.2	- - - renversée 390.8	- fin de carrera 39.8	
- control . . . 466.7	- chute du . . . 391.1		
- valve . . . 74.6	- combiné . . . 406.7		
- - bush . . . 74.8	- contre-plaque du 38.2		
- controller . . . 468.5			
- cock . . . 880.8			
- , casing of . . . 381.1			
- cover . . . 381.1			
- , key of . . . 380.10			
- , plug of . . . 380.9			

Maniobrar la válvula de arranque 2586	Mano, inversión a - del cassette di commutazione 2543	Manómetro duplex - laboratorio de prueba de los - 79.6	Mantice . . . 504.9
- - - - interrupción 2586	- martello a . . . 278.3	- , linterna para el 511.5	Mantle carrier . 891.3
Manivela . 21.4 220.4	- morsa a . . . 278.2	- , abrazante il 281.10	- , incandescent 890.8
- , biela de . . . 218.7	- , sega a . . . 279.6	Manotte . . . 48.9	Manto della caldaia in forma di anello allargato 271.3
- , botón de la . . . 220.7	Mano, conmutador de 401.5	Manovella . . . 220.4	Manubrio . . . 88.5
- , codo de . . . 21.5	- , correa a . . . 802.10	- , abrazante il fuso dell'asse 222.1	- , arresto del . 78.5
- , cubo de la . . . 221.8	- , de laca para apamazar 512.9	- , braccio di . 21.5	- del robinetto del freno 78.5
- , de acoplamiento 220.6	- , pintura al óleo 513.1	- , - - con fascia montata a caldo 21.7	- del segnale d'allarme 85.2
- - Hall . . . 222.1	- - primera . 511.7	- , contro- . . . 221.3	- , molla del . . 78.4
- - maniobra . 455.5	- - sin cerusa 513.3	- , d'accoppiamento 220.6	Manufacture of oil-gas 870.7
- del freno . . . 68.9	- , freno de . . . 68.4	- del freno . . . 68.9	Manutenzione, carrello della squadra di 843.6
- enmangada sobre el eje 222.1	- , inversión por la del distribuidor de arranque 254.3	- del tenditore 47.4	Máquina de afilar 509.5
- excéntrica . . . 222.2	- , soporte de la - de ballesta 286.3	- , disco di . . . 21.8	- - carga . . . 397.5
- exterior . . . 221.5	Manœuvre du tiroir de démarrage à la main 254.3	- di manovra . 455.5	- - cepillar . . . 508.7
- interior . . . 221.6	- , locomotive de 108.3	- , eccentrica . . . 222.2	- - fresar . . . 509.1
- motriz . . . 220.5	- , valve de . . . 467.5	- , esterna . . . 221.5	- - hacer mortajas 509.2
- , pares de -s a 90 grados 250.4	Manœuvrer la distribution pour le changement de marche en arrière 244.8	- , gomito di . . . 21.4	- - planar las ruedas 509.5
- , posición de la 22.4	- la soupape d'interruption 253.6	- Hall . . . 222.1	- - roscar . . . 508.4
- , placa de . . . 221.9	- - de démarrage 253.6	- interna . . . 221.6	- - vapor, impulsión de la dinamo de alumbrado por 402.4
- , plato circular de 21.6	- le changement de marche 244.6	- motrice . . . 220.5	- - herramienta 507.2
- , principal . . . 221.2	Manometer 187.6, 376.6	- , principale 221.2	- para acepillar las puntas de agujas 508.8
- , recorrido de la 222.5	- inspection lamp 281.10	- , riportata in testa all'asse 221.7	- - afilar herramientas 509.6
- reportada sobre el eje 221.7	- , low pressure 373.4	Manovelle, coppie di - disposte a 90° 250.4	- - curvar . . . 506.6
Manivelle . . . 220.4	- , protecting cap for 378.7	Manovra, accoppiamento a - laterale 48.5	- - enderezar chapas 509.7
- a excentrique 222.2	- testing plant . 511.3	- , conduttura di 468.7	- - planar las correderas 509.4
- , bouton de . . . 220.7	Manomètre 79.5, 187.6	- , locomotiva di 108.3	- - trabajar la madera 510.4
- , bras de . . . 21.5	- , laterne . . . 281.10	- , motore di . . . 466.3	- , quitanieves . 276.5
- - - avec frette posée à chaud 21.7	- , Lauge . . . 878.4	- , tirante di - dell'insabbiatore 204.5	- , sala de -s . . . 494.2
- , corps de . . . 221.9	- , prüfanstalt . . 511.3	- , valvola di . . . 467.5	Maquinilla . . . 74.1
- , coude de . . . 21.5	- , schutzkappe . 376.6	Manovrare il cambiamento di marcia 244.6	Maquinista, grifo del - para maniobra del freno 77.7
- , course de la 222.5	- , ständer . . . 79.7	- - robinetto . 88.6	- , plataforma del 199.2
- , d'accouplement 220.6	Manometer 187.6, 376.6	Manovrata, valvola di commutazione a vapor 254.5	- , silla del . . . 201.6
- - attelage . . . 46.8	- inspection lamp 281.10	Manschette, Kolben 86.4	Marbled glass . 806.8
- de frein . . . 68.9	- , low pressure 373.4	Mansell-Klammer - ring 11.7	Marbre à dresser 506.9
- - Hall . . . 222.1	- , protecting cap for 378.7	- rad 6.7	Marbré, verre . 306.8
- - de manœuvre 455.5	- testing plant . 511.3	- retaining ring with single flange 11.6	Marca de nivel del aceite 28.10
- - renversement de marche 455.7	Manomètre 79.5, 187.6	- wheel 6.7	- del nivel de agua 182.3
- , embrassant la fusée de l'essieu 222.1	- , couvercle protecteur de 376.7	Mansell, cerchietto di sicurezza 11.6	Marcha atrás, tambor del regulador para 466.5
- , extérieure . . . 221.5	- duplex 79.6	Mantel, Dom- - decke, flache . 136.3	- , cambio de . . . 248.5
- , flasque circulaire de 21.6	- , lanterne pour le 281.10	- - , Feuerkisten-136.1	- , contacto de . 462.5
- , intérieure . . . 221.6	- , porte- 79.7	- - , runde 136.2	- del vehículo . 116.5
- , motrice . . . 220.5	- , pour faibles pressions 378.4	- - , überhöhe . 136.4	- dura de la locomotora 116.7
- , moyen de . . . 221.8	- , s, laboratoire d'essai des 511.3	- - , Feuerkisten-136.3	- duradera, posición de 462.7
- , point mort de la 222.6	Manometri, stabilimento di collaudo dei 511.3	- - , haken 327.3	- en vacío . . . 114.11
- , position de la 222.4	Manometer 79.5, 187.6	- - , Heiz- 350.4	- hacia adelante 117.1
- , principale . . . 221.2	- , custodia del . 376.7	- - , Kessel 143.1	- - atrás 117.2
- , rapportée sur l'extrémité de l'essieu 221.7	- da gas 376.6	- - , Laternen- . . 381.5	- , inversión del sentido de la 117.3
- , tourillon de . . 21.4	- , doppio 79.6	Mantenere il fuoco 180.4	- libre, pontón de vapor de 488.1
- , s, paire de - a 90° 250.4	- , lanterna del 281.10	Mantenimento, officina 490.1	
Mannloch . . . 170.7	- per basse pressioni 378.4	- del senso della corrente in caso d'inversione di movimento 899.1	
Mano, aratospazaneve a 275.6	- , porta- 79.7		
- , commutatore a 401.5	- , sostegno del . 79.7		
- , correggia a 802.10	Manómetro 79.5, 187.6		
- di pittura senza plomo 518.5	- de baja presión 878.4		
- , freno a 68.4	- - gas 376.6		
	- doble 79.6		

Marcha, poner en -
la locomotora 1158
-, posición de . 788
-, - - plena . 4627
-, sin chispas . 4512
-, suave de la locomo-
tora 1168
-, tranquila de la
locomotora 1168
-, velocidad de 1174
Marchandises, auto-
motrice à 4114
-, encombrantes 8318
-, locomotive à 1082
-, wagon à . 8314
Marche à vide 11411
-, changement de
2435
-, - - - de la basse
pression 2563
-, - - - - haute
pression 2562
-, contact de . 4625
-, contrôleur de 4563
-, courant de . 4699
-, de la charge . 4841
-, - véhicule . 1165
-, dure de la loco-
motive 1167
-, en arrière . 1172
-, - avant . 1171
-, libre, bac à vapeur
à 4881
-, mettre la loco-
motive en 1166
-, position de . 788
-, - de pleine . 4627
-, renversement de
2485, 4696
-, - du sens de 1173
-, renverser la . 2447
-, résistance en 1146
-, rhéostat-régula-
teur de mise en
4692
-, sans étincelles 4512
-, sens de . 1168
-, vitesse de . 1174
Marchepied . 2024,
8179
-, continu . 8182
-, en tôle du tender
2878
-, support de . 8181
Marcheren parallèle
4618
Marcia a vuoto 11411
-, all'indietro . 1172
-, cambiamento di
4696
-, contatto di . 4625
-, del veicolo . 1168
-, difficile della loco-
motiva 1167
-, in avanti . 1171
-, indietro, cilindro
per 4665
-, mettere in . 1169
-, inversione del
senso della 1173
-, posizione di 788
4626, 4627
-, ritrosa . 1172
-, senza scintille
4512
-, senso della . 1168
-, tasto di . 4625
-, valvola di cambia-
mento di 749

Marcia, velocità
della 1174
Marciapiede con-
tinuo 8182
-, lamiera - del
tender 2878
Marciare in paral-
lelo 4618
Marco circular de la
puerta 1452
-, de cierre móvil
8084
-, - madera . 8082
-, - presión . 8083
-, - puerta . 8013
-, - vidriera . 8061
-, del asiento . 8253
-, - distribuidor 2822
-, - fuelle . 8122
-, - techo 2011, 2908
-, guardapolvo 8106
-, inferior . 2911
-, maderos del . 2912
-, metálico . 3063
Marine end . 2196
Mark, oil level 2610
Marke, Öl . 2610
-, Wasserstand . 1823
Marmitta di scappa-
mento 887
Marmo . 5069
-, per colori . 5116
Marmol de endere-
zar 5069
Marmorglas . 3068
Marmorizzato, vetro
3068
Maroma de cierre
8847
Marque de niveau
d'eau 1823
Marquesina . 3017
Marquise de porte
3017
Marteau à main 2783
-, de vapeur . 1568
-, pilon à commande
par friction 5052
-, - vapeur . 5051
-, - pneumatique
5063
Martellare la caldaia
4997
-, il cerchio di rite-
nuta 106
-, - sulla ruota 181
Martello a mano 2783
-, di piombo . 2784
-, - rame . 2787
Martillo de cobre
2787
-, - mano . 2783
-, - plomo . 2784
-, - vapor . 5061
-, para carbón 2801
-, - pilón de fricción
5052
-, - vapor . 5061
-, - neumático 5063
Masa, acción de las
-s 1201
-, compensación de
las -s 1202
-, fuerza de inercia
de las -s 1125
-, para techos . 8175
Maschine, Blege-
5065
-, Blechspann- . 5067

Maschine, Bohr-5085
-, Fräs- . 5091
-, Gewindeschneid-
5084
-, Heizrohraufweite-
5004
-, Heizrohrrein-
stauch- 5014
-, Heizrohrschweiß-
5006
-, Hobel- . 5087
-, Holzbearbeitungs-
5104
-, Kulissenschleif-
5094
-, Lade- . 3975
-, Licht- . 8981
-, Niet- . 4992
-, Präluft- . 2787
-, Raderschleif- 5095
-, Reibungs- . 8605
-, Rohrbiege- . 5007
-, Schienenzungen-
hobel- 5088
-, Schleif- . 5093
-, Schneeräumungs-
2785
-, Stoß- . 5092
-, Verbrennungs-
kraft- 2746
-, Werkzeug- . 5072
-, -schleif- . 5096
-, Zahnrad- . 8605
-, zum Einwalzen
der Sprengringe
5078
Maschinenantrieb,
beweglicher 5112
-, raum . 4942
Maschio del robi-
netto 2233
-, - - principale 8909
-, e femina, collega-
mento a 2968
-, - -, unione a 2968
-, - -, completa a
8125
Masilla de vidriero
8059
Maß, Bandagen-5067
-, Schrumpf- . 182
Massa colbente 1725
-, colletto fucinato
nella 208
-, contrappeso fuci-
nato nella 182
Masse, azione delle
1201
-, equilibrio delle
1202
Masse, Decken- 8175
-, Wärmeschutz-1725
Masse en cuivre 2787
-, - plomb . 2784
Masses, action des
- en mouvement
1201
-, équilibrage des
- en mouvement
1202
Massenausgleich
1202
-, Trägheitsdruck
der 1125
-, wirkung . 1201
Masses, action of
1201
-, balancing the
1202

Massiccio, braccio
3868
-, contrappeso - di
getto 168
Massima, pressione
1215
Massimo, livello -
dell'acqua 1206
-, numero - delle
sale 288
-, sforzo - di trazione
1127
Massiver Arm 8968
Mastello . 2845
Master . 4683
Mastic . 3069
-, à spatule . 5119
-, aluminium, couche
intermédiaire de
1688
-, de vitrier . 8059
Mastic filling up 5119
Mástic de minio,
capa intermedia
de 1688
Mastice a spatola
5119
-, di minio, strato
interposto di 1688
-, per vetro . 8059
Mastietto, gancio a
867
Mastodon . 1105
Mastrice per coper-
tura 8175
Mat, cork . 8169
-, floor . 2985
-, horse-hair . 8169
-, india-rubber 8161
Matage, tranche de
1492
Matar, cincel para -
los tubos 27916
-, las extremidades
de los tubos 1552
Match board . 8181
-, boarding . 8128
Matelas . 8269
-, à ressorts . 8257
-, de lit . 8269
-, en asbeste . 1724
Mater les extrémités
des tubes 1552
-, - tubes . 5013
-, - -, machine à
5014
Materassai, officina
4965
Materasso a molle
8267
-, d'asbesto azzurro
1724
-, per dormire . 8269
Materia calorifuga
1725
Matoir pour tubes .
27916
Matratze aus blauem
Asbest 1724
-, Schlaf- . 8269
-, Sprungfeder- 8267
Matricé, dessous de
bolte 286
Matricée, roue à
rayons 88
Matriz, centro tala-
drado con 62
Matrizada, rueda de
rayos 88

Mattonelle, carbone in 1244	Mecanismo motor que se inscribe en curva 208.6	Media, corriente de carga 483.8	Mesa plegadiza 827.3
- di carbone com- presso, riscalda- mento con 845.4	Meccanico, coman- do 510.5	- silla transversal, cilindro fundido con 219.8	Mescolatore a getto di vapore 860.1
Mattress 826.9	- freno 72.3	- de aluminado 867.3	Mesh-connection 448.9
- blue asbestos 178.4	Meccanismo d'in- versione 899.5	Medio rueda den- tada motriz colo- cada en el 857.2	- star connection 449.1
- spring 835.7	- del tiraggio per sofflamiento 158.7	- pasillo 290.5	Mess room . . . 516.2
Maximalachszahl 23.9	- di inversione 862.4	Media, corrente - di carica 483.8	Messa a posto della batteria 896.2
Maximale Zugkraft 112.7	- - manovra del fischietto 185.8	Medio, livello - dell'acqua 120.7	- in parallelo dei motori 461.7
Máximo, esfuerzo - de tracción 112.7	- - - della sirena 185.8	Mediana, traversa 292.9	- sforza alla - in moto 112.10
Maximum number of axles 23.9	- motore 206.6	Mediano, corridoio 290.5	- di trazione alla - di moto 112.10
- permissible pres- sure 121.5	- - ausiliare . . 208.2	Mehrfache Aus- strömung 159.5	Messer, Gas . . . 878.1
- tractive effort 112.7	- - diviso 208.4	- Verschalung 318.4	- Gasdruck . . . 876.6
- - power 112.7	- - organi del . 210.7	Mehrphasenmotor 434.3	- Geschwindigkeits- 188.3
- water level . 120.6	- - regolabile nelle curve 208.6	- Meißel 278.9	- Luftdruck . . . 79.5
Maximum, effort - de traction 112.7	- per la torsione del tubi 500.7	- Flach 279.1	- Schwachdruck- 878.4
Mazout 183.6	- - saldare i tubi a fumo 500.6	- Kreuz 278.10	- Zug 188.4
Meal, fossil . . . 172.7	Mecha de engrase 29.9	Meisterschalter 488.5	Meßwagen . . . 848.3
Mean charging- current 488.8	- plana 368.9	Mélange, chambre de 178.4	Mesticatura . . 512.7
- cut off 228.8	- redonda . . . 868.11	- système à . . 349.7	Mestico asfaltato 512.11
- water level . 120.7	- ruedecilla para regular la altura de la 869.4	Mélangeur à jet de vapeur 350.1	- per levigare 512.8
Means of lighting 867.3	Mechanical drive 510.5	- appareil . . . 349.8	- - rivestimento di 512.9
Meat refrigerator van 387.2	- snow plough 276.5	- tube 891.7	- - strato di 512.9
Mécancien, cabine du 199.2	- speed-regulation 899.4	Melder, Draht- bruch 515.5	- - vetture . . 512.10
- siège du . . . 201.6	- stoker 180.10	- Sicherungstöpsel mit 407.6	Metà batteria . 484.8
Mecánico, freno 72.3	Mechanisch ver- riegeln 458.5	Member, coupling 47.6	- del polo . . . 441.6
Mécanique, frein 72.3	Mechanischer An- trieb 510.5	Membran 91.6	- dell'attacco . 47.8
Mécanisme d'inver- sion 899.5	Mechanische Re- gullierung der Um- drehungszahl 599.4	Mennigkitt, Zwischenlage von 168.8	- della carcassa 429.3
- de changement 362.4	Mechanism, centra- lising 34.8	Menotte, support - de ressort 286.3	- inferiore della carcassa 429.5
- moteur 206.6	- controlling . . 34.8	Menottes, suspen- sione de ressort à 286.4	- legno, unione a 296.6
- à adhérence 860.6	- door bolt . . 304.4	Mensola 286.1	- passante, chiodo 195.4
- - roue dentée 880.5	Mèche, bouton de relevage de la 869.4	Ménsula 286.1	- superiore della carcassa 429.4
- - auxiliaire . 208.2	- de graissage . 29.9	Mentonnet . . . 117.8	Metal, cylinder 212.3
- - avec disposition pour inscription dans les courbes 208.6	- engrenage de 869.3	- de roue 2.8	- frame shield 183.2
- - divisé 208.4	- plate 368.9	Menu 123.8	- sash stile with wooden filler 806.4
- - organes du 210.7	- ronde 368.11	Menulserie . . . 492.7	Metal especial para cilindro 212.3
Mecanismo de cam- bio 362.4	Mechero 368.7	Mercancias, loco- motoras para tren de 108.2	- funda protectora de 183.2
- - gobierno de un escape 158.7	- abierto 869.1	- vagón de - cu- bierto 331.5	Metálica, guarnición 215.7
- - - - soplador 158.7	- cápsula del . 368.5	- voluminosas . 331.6	Metálico, acopla- miento - de los frenos 89.5
- - impulsión del regulador 175.5	- codo de 884.6	Merci, carro auto- motore per 411.4	- marco 806.3
- - inversión . 899.5	- - - cuatro -s 885.1	- - coperto . . 331.5	Metallichtung 215.7
- - maniobra del silbato 185.8	- de Argand 368.10	- - scoperto . 381.7	- -, kugelige . . 216.1
- del freno de alarma 85.1	- dos agujeros 384.3	- ingombranti . 331.6	- - rahmen . . . 806.3
- - llamador . 85.1	- encendido . 892.4	- locomotiva da treno 108.2	- - mit Holzaußfüt- terung 306.4
- - motor 206.6	- ranura 384.4	- - - - - 183.2	- -, Schutzkorb aus 212.3
- - auxiliar . . 208.2	- un solo agujero 884.2	- -, Zylinder- . . 212.3	Metalllic coupling 89.5
- -, bastidor con 208.5	- obstrucción del 384.5	- frame 806.3	- packing . . . 215.7
- - de adherencia 860.6	- pantalla de . 387.3	- -, spherical . . 216.1	Metallica, guarni- zione 215.7
- - - rueda den- tada 860.5	- para acetileno 890.1	- -, riparo a rete 183.1	Metallico, guarni- zione interna in filo 288.2
- - dividido . . 208.4	- gas de aceite 383.7		
- -, órganos del 210.7	- plano 368.8		
	- redondo . . . 368.10		
	Media batería . 484.8		
	- caña, listón de 814.8		

Metallico, telaio 806.3	Mica collar . . . 478.6	Minio, strato inter-	Mittelrahmen . . 189.3
Métallique, garni-	- ring 478.6	posto di mastice	-runge 291.6
ture 215.7	- segment 482.2	di 188.8	-schwelle 299.9
Metallische Brems-	Mica, collare di 478.6	Minimum water	-stellfeder 54.6
kupplung 89.5	- lamella di . . . 482.2	level 120.8	-kraft 85.3
Metallo del cilindro	- segmento di . . 482.2	Mira 146.2	-vorrichtung 84.3
212.3	Mica, anillo de 478.6	Mirilla 146.2	418.7
Meter, gas . . . 378.1	Middle axle . . . 19.10	Mirolr 337.9	-stück, Zug-
Method of con-	- frame 189.3	Mirror 337.9	stangen- 40.7
nection 448.8	- of axle 19.2	Miscela, dosatore	-tell 74.5
- lighting . . . 367.2	- wheel 17.9	della 339.8	-ventil 81.4
Mettere al primo	Mikado 106.3	Mischdüse . . . 178.4	-wandtür 290.7
tasto 460.6	Milano, cola de 295.5	- -, bewegliche 180.3	Mittelbare Heiz-
- a zero . . . 468.11	- colas de - abier-	- mit drehbarer	fläche 122.5
- alla prima tacca	tas 297.1	Klappe 180.4	Mittlere Füllung
460.6	- -, cubiertas 297.2	-gas 339.2	299.6
- gradualmente	Mild steel disc	-rohr 391.7	Mittlerer Lade-
fuori circuito le	wheel 5.6	- -, abklappbares	strom 496.1
resistenze 462.2	- - firebox . . . 183.5	-uhr 339.8	- Wasserstand . 120.7
- i freni a contatto	Mill, head rolling 14.4	Mischer, Dampf-	Mixed gas 389.2
62.1	- tyre rolling . . 14.3	strahl- 350.1	- lighting 398.3
- il cerchione . . 12.9	Miller 509.1	Mischungsverhält-	- system 348.7
- in marcia . . . 115.9	Miller, enganche 49.2	nis 339.7	- working 480.3
- moto la loco-	Miller's coupling 49.2	Miscuglio, rapporto	- - with dynamo
motiva 115.6	Miller, attacco 49.2	del 339.7	and accumu-
- l'iniettore in fun-	Miller, attelage 49.2	del 339.7	lators 397.9
zione 177.6	Millersche Kupp-	- ugello di . . . 178.4	Mixer 342.3
- sull'arresto . . 468.11	lung 49.2	- mobile di . . . 180.3	- steam jet 350.1
Mettersi vertical-	Milling machine	Mise en circuit de	Mixing cone . . . 178.4
mente 420.6	509.1	la dynamo 398.4	- nozzle 178.4
- uno schermo da-	Minas, locomotora	- contact des	- -, movable . . . 180.3
vanti alla lam-	eléctrica para 418.3	tampons 41.2	- with revolving
pada 306.2	- para 278.3	- parallèle des	flap 180.4
Mettre à l'abri de	- motor para ferro-	moteurs 461.7	- tube 391.7
la poussière 429.8	carril de 493.5	- place de la bat-	- -, collapsible . 392.2
- l'injecteur en	Mine, coal coming	terie dans la	- -, hinged 392.2
marche 177.6	from the 123.6	voiture 396.2	Mixta, explotación
- la locomotive à	- locomotive . . 278.3	- hors circuit de	480.8
feu 497.6	- -, current collec-	la dynamo 398.5	- locomotora . . 360.1
- - - en marche 115.6	tor for -s 425.7	- horse circuit de	Mixto, gas 389.2
- - - en route . 115.6	- -, electric . . . 418.3	la lampe 395.1	- recalentador 258.1
- les résistances	- railway motor	Mismo, recalcen-	Mixte, exploitation
graduellement	- run of the . . . 123.6	dor de corrientes	480.8
hors circuit 462.2	Mine, locomotive	del - sentido 257.7	- gaz 389.2
- un écran devant	de 278.3	Misto, esercizio 480.8	- locomotive . . 360.1
la lumière 306.2	Minera, locomotora	- funzionamento	Mixture, propor-
Meuleuse . . . 509.3	278.3	con dinamo e	tions of 389.7
Mezcla, cámara de	- -, eléctrica . . . 418.3	accumulatori 397.9	Mobile, aspiratore
178.3	Mineralöl . . . 369.7	- gas 389.2	a cappuccio 354.2
- móvil, tobera de	Mineral oil . . . 369.7	- surriscaldatore	- carrello a sala 32.1
180.3	- wool 178.3	258.1	- chiavarda . . . 142.5
- proporciones de	Mineral, aceite 369.7	- telaio 258.4	- combinatore . 470.1
389.7	- recipiente de	Misura di restringi-	- imboccatura . 289.5
- sistema de . . . 349.7	aceite 296.8	mento del tiro 18.2	- lastra colorata
Mezclador 349.8, 389.8	Minerale, olio . 369.7	- - - tiraggio 18.2	100.4
- de chorro de vapor	Minérale, huile 369.7	Misurazione, appa-	- premi-stoppa 215.9
350.1	Mines, locomotive	recchio di - dello	- telaio di chiu-
Mezza altezza, pa-	électrique de 418.3	spessore dei	sura 306.4
rete a 289.1	Minier, moteur de	cerchioni 506.3	- sopporto 192.3
- tramezzo a 239.1	chemin de fer	- -, carro di . . . 343.3	- motore 306.8
- luce 383.6	483.5	- -, culata 429.3	- verticalmente,
Mezza sella trasver-	Miniera, carbone	- del armazón 429.3	ponte 487.4
sale, pezzo fuso	di 123.6	- -, enganche . . 47.8	Mobile, passerelle
del cilindro con	- locomotiva elet-	Mitnehmer . . . 362.7	496.5
212.7	trica da 418.3	- feder 356.2	- voie de roulement
Mezzaria della cal-	- -, per 278.3	- Schuh 362.3	487.3
daia 147.4	- motore per fer-	- wagen 363.1	Mobill, gruppo
Mezzo compartimen-	rovia in 438.5	Mitred quoin . . 296.5	di ruote 119.3
to 330.5	- trolley da . . . 425.7	Mitre joint . . . 296.5	Modanatura,
- d'illuminazione	Minière, locomotive	Mitte, Kessel . . 147.4	listello scan-
367.3	278.3	Mittelachse . . . 19.10	lato a 314.6
- polo 441.6	Minimo, livello -	- gang 290.5	Mode d'éclairage
- ruota dentata	dell'acqua 120.8	- -, Durchgangs-	367.2
motrice calettata	Minio, verniciatura	wagen mit 321.2	- de construction
in 357.2	al 511.10	- kupplung 48.7	de la chaudière
Mi-bois, assemblage	Minio, capa inter-	- puffer 45.3	166.3
a 296.4	media de mástic	- kupplung 43.3	- - construction
Mica, bague de 478.6	de 168.8	- rad 17.9	du surchauffeur
- lame de . . . 482.2			257.6

Mode de couplage 488.8
 - - groupement 448.8
 - - support du moteur 427.2
 Model for valve motion 229.7
 Modelage . . . 492.8
 Modèle, atelier des - 492.8
 - de distribution 229.7
 Modellschreineri 492.8
 - Steuerungs- 229.7
 Modellisti, officina 492.8
 Modello della distribuzione 229.7
 Modelo de distribución 229.7
 Modelos, taller de 492.8
 Moderador, botón del 888.6
 - grifo con . . . 888.3
 - principal y combinado 881.2
 Moderar la luz 866.1
 Moderare la luce 866.1
 - - pressione d'aria 87.8
 Moderate applications, positions for 79.1
 Modérateur, glissière de 178.8
 Moderatore . . . 178.7
 - bottone del . 888.6
 - robinetto con 888.3
 - - principale e combinati 881.2
 Moderatrice, cuffia 888.1
 Modérer la lumière 866.1
 Modification artificielle du tirant d'eau 487.1
 Modificatore di velocità 466.4
 Modificazione artificiale del pescaggio 487.1
 Modo de acoplamiento 448.8
 Modo di accoppiamento 448.8
 - d'illuminazione 867.2
 Mogul 107.4
 - Forney 107.3
 Mottié d'attelage 47.8
 - de carcasse . 429.3
 - pôle 441.6
 Molde para fundir 45
 - prensa para - 514.2
 - ruedas de fundición en - 4.3
 Moldura scanalada 814.8
 - cubrejunta . 814.3
 - de ángulo . . 814.4
 - - entrapaño . 814.2
 - - ventanilla . 808.9
 - decorativa . . 814.7
 Molestia del fumo 182.5

Molestia por el humo 182.3
 Molino para colores 511.5
 Molla a balestra curvata 194.1
 - - - doppia . . 198.5
 - - - bovolo . . . 48.4
 - - - a sezione ovale 43.6
 - - - - rettangolo 43.5
 - - campana . . . 64.2
 - - fogli 198.4
 - - regolazione automatica, cancelliere con 867.6
 - - attaccave a . 417.7
 - - casiglia elastica con - e chavetta 885.7
 - catenaccio di finestra a 308.5
 - cavalletto a . 415.9
 - ceppo per . . 281.8
 - compressione della 45.1
 - coperchio a - in lamiera 27.2
 - custodia della 287.3
 - del manubrio 78.4
 - freno 98.4
 - porta-spazzole 482.9
 - - respingente 42.2
 - dell'asta di graduazione 82.1
 - di collegamento 60.7
 - - contatto . . . 895.9
 - - gomma . . . 194.6
 - - richiamo . . . 67.4
 - - sfregamento 68.8
 - - sospensione 195.1
 - - ad elica . 194.3
 - - sostegno . . 194.9
 - - strisciamento con dentellatura 64.1
 - - richiamo 85.2, 50.6
 - - ritenuta, scarpa a 196.2
 - - trazione . . . 39.5
 - dolce 198.1
 - freno a - ad aria compressa 98.3
 - in acciaio . . 858.2
 - longitudinale 194.7
 - piana di chiusura 68.7
 - portante . . . 198.3
 - regolare la tensione della 417.8
 - regolatrice . 867.7
 - respingente a - di gomma 48.7
 - - - doppia . . . 44.1
 - - rigida 198.2
 - serratura a . 804.1
 - supporto a . . 417.5
 - sospensione della - ad anella 286.5
 - - - con aste snodate 286.4
 - sostegno della 286.3
 - sostenere a . 417.7
 - trasversale . . 194.8
 - , respingente a 44.2

Molle, attacco di trazione a due 40.2
 - forno per la ricottura della 504.4
 - fucina per . . 491.9
 - le - sono tese l'una contro l'altra 417.4
 - materasso a . 825.7
 - si assettano, le 198.4
 - sospensione a - della cassa 286.2
 - del cassetto doppia a 286.6
 Molten drops . 465.4
 Momentausschalter 899.6
 - Biegungs- . . . 22.6
 - Dreh- 452.2
 Moment, bending of flexure . 22.6
 - torsional . . . 452.2
 - twisting . . . 452.2
 Moment de flexion 22.6
 - - rotation . . . 452.4
 - - négatif . . . 452.3
 - - utile 452.4
 - fléchissant . . 22.6
 Momento di flessione 22.6
 - - torsione . . . 452.2
 - - negativo . 452.3
 - - utile 452.4
 - torcente 452.2
 Momento de flexión 22.6
 - - rotación . . . 452.2
 - - negativo . 452.3
 - - útil 452.4
 Monofase, elettromagnete - a trazione 470.4
 - locomotiva a corrente 412.6
 - motore 494.5
 - - a collettore 484.4
 - trasformatore - ad olio 470.7
 Monophasé, électroaimant - agissant par traction 470.4
 - locomotive à courant 412.6
 - moteur 494.5
 - - à collecteur 484.4
 - transformateur - à huile 470.7
 Monofásica, imán de tracción de corriente 470.4
 - locomotora de corriente 412.6
 Monofásico, motor 494.5
 - - de colector 484.4
 - transformador - en aceite 470.7
 Monta-eyes hundido 497.3
 Montado, recalentador Cole con tubos - a dos a dos el uno dentro el otro 261.1

Montage à ressort 417.5
 - de l'archet . . 415.8
 - la locomotive 494.9
 - du bandage . 504.8
 - sur ressorts de la couronne dentée de la roue 858.1
 Montaje de la locomotora 494.9
 - - - rueda sobre el eje con la prensa 15.2
 - del arco . . . 415.8
 - - aro 504.8
 - - motor 497.2
 - elástico de la corona dentada 858.1
 - presión de . . 15.4
 - sobre muelles 417.5
 Monta-assi, fossa 497.4
 - - a livello inferiore 497.3
 Montaggio, carrello supporto della locomotiva durante il 497.1
 - della locomotiva 494.9
 - delle lampadine ad incandescenza 894.9
 Montant . 291.3, 292.1
 - d'angle 291.5
 - de fenêtre . . 306.7
 - la prise de courant 418.3
 - porte . 291.7, 301.4
 - intermédiaire 291.6
 Montante 291.3
 - d'angolo . . . 291.5
 - dell'apparecchio di presa della corrente 418.3
 - della finestra 808.7
 - porta . 291.7, 301.4
 - intermedio . 291.6
 Montante 291.3
 - de esquina . . 291.5
 - la puerta . . 291.7
 - ventanilla . 808.7
 - intermedio . 291.6
 Montar il cerchione 128
 Montar el aro . 128
 - - con contracción al enfriamiento 18.1
 - - inducido . 514.9
 - - tubo de humo 501.1
 - la locomotora 495.1
 - - rueda con la prensa 15.3
 - sobre muelles 417.7
 - un aro nuevo 18.4
 - - par de ruedas 22.2
 - - vehículo sobre muelles 198.5
 Montare dell'orlo sulla rotaia 118.6
 - l'orlo della ruota monta sulla rotaia 118.7
 - il pavimento 298.3

Montare il tubo boillitore 501.1	Moteur à faible vitesse 486.2	Motion link grin- ding machine 509.4	Motor car brake 471.6
- la locomotiva 496.1	- - gaz avec trans- mission électrique 275.1	- ,recoiling . . . 119.6	- ,freight . . . 411.4
- - ruota a pressione 15.3	- - grande vitesse 496.3	- ,resistance to 114.6	- ,passenger . 411.3
- - - con la pressa 15.3	- - haute tension 487.5	Moto, forza elettro- motrice in 447.6	- ,rail - driven by compressed air 279.4
- un veicolo su molle 198.5	- - répulsion com- pensé 485.2	- ,mettre la loco- motive in 115.6	- ,steam railway 270.5
- una coppia di ruote 22.2	- ,arbre . . . 856.4	- ,sforzo alla messa in 112.10	- carbon . . . 438.6
Montaruote . . 22.4	- ,asynchrone . 436.7	- ,di trazione alla messa di 112.10	- ,cascade . . . 487.7
Montata, sala 17.11, 20.2	- ,bâti de . . . 427.8	Motor . . . 427.1	- case cover, hinged 390.4
Montatura del cer- chioni 504.8	- ,biphase . . . 484.2	- ,Achsentrrieb- 486.2	- coach . . . 411.2
- della ruota con la pressa 15.2	- ,chassis . . . 208.5	- ,Asynchron- 486.7	- ,goods . . . 411.4
- - a pressione 15.2	- ,de . . . 427.8	- ,aufhängung . 427.3	- ,passenger . 411.3
- ,pressione di . 15.4	- ,double . . . 209.9	- ,Bahn- . . . 488.3	- ,rack . . . 361.2
Monté, essieu 17.11, 20.2	- ,commandant l'essieu 466.2	- ,bremsmagnet . 474.1	- ,steam railway 270.5
Montée du boudin sur le rail 118.6	- ,compact . . . 483.4	- ,draisine . . . 848.8	- ,compensated repulsion 486.2
Monter l'induit 514.9	- ,contrôleur pour quatre - s 470.3	- ,Drehstrom- 486.6	- ,compressor . 76.6
- la locomotive 496.1	- ,d'induction . 486.7	- ,Drephasen- 486.6	- ,control . . . 466.3
- le tube de fumée 501.1	- ,de chemin de fer 483.3	- ,Einphasenkommu- tator 484.4	- ,discharging the 452.6
- sur ressort . . 417.7	- - - - à courant continu 433.6	- ,Einphasenstrom- 484.5	- ,four-pole . . . 456.4
- un train de roues 22.2	- - - - minier 483.5	- ,gedrängter Bau- art 488.4	- ,frame . . . 487.8
- un véhicule sur ressorts 198.5	- - - - commande du réglage 466.3	- ,gehäuseklappe 480.4	- ,group . . . 436.3
Montieren, die Loko- motive 496.1	- - - - construction compacte 433.4	- ,gestell . . . 427.8	- ,high-speed . 456.3
Montoire . . . 818.4	- ,décharge du 452.6	- ,Gleichstrombahn- 488.6	- ,high-tension . 487.8
Monture d'acier, sabot de frein à 61.4	- ,en cascade . 437.7	- ,Grubenbahn- 488.5	- ,induction . . 486.7
- du ressort . . 196.8	- - - - dérivation 434.1	- ,gruppe . . . 486.8	- ,line inspection trolley 848.8
- en acier . . . 61.5	- ,essieu . . . 19.5	- ,Haupt- . . . 486.9	- - - velocipede 488.5
Mordazas del freno 363.3	- ,excité en déri- vation 434.1	- ,Hauptstrom- 488.7	- ,low-tension . 487.9
Mordente del freno 368.3	- ,hexapolaire . 486.5	- ,Hochspannungs- 487.8	- ,main . . . 436.9
Mordenti, freno a 363.2	- ,interrupteur du 466.1	- ,Induktions- 486.7	- ,mine-railway 488.5
Morsa a mano 278.2	- ,le - agit comme frein 450.6	- ,Kaskaden- 487.7	- ,multiphase . 484.3
- - vite . . . 506.1	- - - - agit comme génératrice 450.7	- ,kohle . . . 486.6	- ,of compact de- sign 488.4
- di trascinamento 362.7	- - - - se décroche 452.8	- ,Kollektor- 484.4	- ,parallel connec- tion of the - s 461.7
Morsetto del con- troller 456.7	- ,mécanisme . 206.6	- ,lager . . . 428.6	- ,principal . . 436.9
Mortaise, assemblé à tenon et 297.3	- ,mode de support du 427.2	- ,lagerung . . 427.2	- ,pinion . . . 486.1
Mortaiseuse . . 509.2	- ,monophasé . 484.5	- ,langsam laufen- der 486.2	- ,releaving the 452.6
Mortaja, ensambla- dura de espiga y 297.3	- - - à collecteur 484.4	- ,Mehrphasen- 484.3	- ,series . . . 488.7
Mortise dowel joint 296.2	- - - série . . . 484.6	- ,Nebenschluß- 484.1	- ,shunt . . . 484.1
- ,tenon and - joint 297.3	- ,palier de . . . 428.6	- ,Niederspannungs- 487.9	- ,single-phase . 484.5
Morto, contatto 460.5	- ,pignon . . . 428.1	- ,Reihenschluß- kommutator 484.7	- ,six-pole . . . 436.5
Mortuaire, voiture 322.12	- ,polyphasé . 484.3	- ,Reihenschluß- für Einphasen- strom 484.6	- ,slow-speed . 436.2
Mortuario, carro 322.12	- ,principal . 486.9	- ,schalter . . . 466.1	- ,suspension . . 487.3
Mosqueton . . 95.7	- ,série . . . 483.7	- ,schild . . . 486.8	- ,support of . . 487.2
Moteur . . . 427.1	- - - à courant alter- natif 434.6	- ,schnellaufender 486.5	- ,switch . . . 466.1
- à air comprimé 278.7	- - - - à collec- teur 484.7	- ,sechspoliger 486.5	- ,the - acts as a brake 450.6
- - basse tension 487.9	- - - - compensé . 485.3	- ,Steuer- . . . 466.3	- ,the - acts as a dynamo 450.7
- - champ tournant 486.6	- - - - connecté en opposition, ré- glage du courant par 402.1	- ,trieb . . . 428.1	- ,the - becomes hot 451.8
- - combustion in- térieure 274.6	- ,connecté en opposition, ré- glage du courant par 402.1	- ,vierpoliger 486.4	- ,the - speed falls 459.3
	- ,shunt . . . 434.1	- ,wagen . . . 411.2	- ,the - works on resistance 458.1
	- ,suspension du 427.3	- ,bremse . . . 471.6	- ,three-phase . 486.4
	- ,tétrapolaire . 486.4	- ,Güter- . . . 411.4	- ,to connect - s in series 461.3
	- ,triphasé . . 486.6	- ,Personen- 411.3	- ,traction . . . 458.3
	Motion, electro- motive force of 447.6	- ,Zweiphasen- 484.2	- ,truck . . . 308.5
	- ,elliptical . . 239.8	Motoren in Reihe schalten 461.3	- ,double . . . 308.9
	- ,in full gear . 245.1	Motor . . . 427.1	- ,fixed . . . 308.7
	- ,link grinder 509.4	- ,asynchronous 486.7	- ,movable . . 308.6
		- ,axle driving 466.2	- ,two-phase . 484.2
		- ,bearing . . . 488.6	Motorman's brake valve 77.7
		- ,bogie . . . 427.2	Motor . . . 487.1
		- ,fixed . . . 206.7	- ,asincrono . 486.7
		- ,movable . . 206.8	- ,bastidor del . 487.8
		- ,brake magnet 474.1	- ,bifascio . . . 484.2
		- ,car . . . 411.3	- ,botón . . . 290.5

Motor, cilindro 744	Motore 487.1	Motrice, abbassare l'asta 242.9	Movimientos per-turbadores de la locomotora 1184
- de aire comprimido 278.7	- a bassa tensione 487.9	- biella 218.7	Mould, chill- 45
- alta tensión 487.8	- campo rotante 488.6	- dresina 348.8	Moulding 818.9, 814.2
- baja tensión 487.9	- combustione interna 274.6	- forza 112.2	- carved 814.7
- combustión interior 274.6	- corrente mono-fase 484.5	- freno della ruota 64.5	- corner 814.4
- construcción compacta 483.4	- gas con trasmissione elettrica 275.1	- leva 209.2	- cover joint 802.5
- gas con transmisión eléctrica 275.1	- grande velocità 486.3	- del freno 65.9	- covering 814.3
- gran velocidad 486.3	- induzione 486.7	- manovella 280.5	- flat iron 814.6
- impulsión de los ejes 486.2	- piccola velocità 486.2	- rialzare l'asta 242.8	- half round 814.6
- inducción 486.7	- ripulsione compassato 485.2	- ruota 17.3	- hollow 814.8
- maniobra de los aparatos de regulación 486.3	- 6 poli 486.5	- dentata 856.4	- ornamental 814.7
- pequeña velocidad 486.2	- 4 poli 486.4	- sala 19.5	- rebate 802.4
- repulsión compassado 486.2	- ad alta tensione 487.8	- Motrici, slittamento delle ruote 113.9	- sash 806.9
- eje 19.5	- aria compressa 278.7	Motriz, biela 218.7	- window 806.9
- el - pierde el sincronismo 452.8	- asincrono 486.7	- freno de rueda 64.5	Moulté, roue pleine en acier 5.8
- se calienta 451.8	- asse - libero 208.1	- fuerza 112.2	Moulure cannelée 814.8
- trabaja como freno 450.8	- bifase 484.2	- manivela 220.5	- couvre-joint 814.8
- en generator 450.7	- carro 411.2	- palanca 209.2	- d'angle 814.4
- vá mas despacio 452.8	- comandante l'asse 466.2	- del freno 65.9	- d'appui 802.4
- en cascada 487.7	- di costruzione compacta 483.4	- rueda 17.3	- de chassis de fer- nêtre 806.9
- serie 483.7	- di manovra 466.3	- dentada 856.4	- panneau 814.2
- acoplado en oposición, regulación de la corriente 402.1	- trazione 483.3	Móvil, aspirador con caperuza 354.2	- decorative 814.7
- compensado 485.3	- eccitato in derivazione 484.1	- bastidor - del mecanismo motor 208.8	- demi-ronde 814.6
- excitado en derivación 484.1	- esapolare 486.5	- pico 289.5	Mount, the flange -s on the rail 118.7
- freno magnético del 474.1	- in cascata 487.7	- suelo 337.10	- to - a pair of wheels 22.2
- hexapolar 486.5	- serie 483.7	- tablero 267.7	- to - a vehicle on springs 198.5
- interruptor del 466.1	- a colector 484.7	- tubulura de carga 876.4	- to - elastically 417.7
- locomotora con bogie 104.7	- antagonista, regulación de la corriente con 402.1	- vidrio 100.4	- to - the fire tube 501.1
- mecanismo 206.6	- compensado 485.3	Movimenti nocivi della locomotiva 119.4	Mounting, lamp 408.3
- auxiliar 206.2	- derivación 484.1	- parassiti della locomotiva 119.4	- of the flange 118.6
- monofásico 484.5	- mecanismo 206.6	- a pendolo del carro 364.5	- water gauge 182.4
- de colector 484.4	- monofase 484.5	- scosse 119.5	Mousseline, garniture de 325.13
- en serie 484.7	- a colector 484.4	- serpentino 118.5	Mouth of blast pipe 157.8
- en serie 484.6	- in serie 484.6	- condizioni di e delle auto-oscillazioni 116.4	- chimney 162.3
- para ferrocarril 488.3	- per ferrovía 483.3	- del gas di combustione 158.6	- exhaust pipe 157.8
- de corriente continua 483.6	- in miniera 483.5	- di beccheggio 119.8	- smoke stack 162.3
- minas 483.5	- polifase 484.3	- galoppo 119.10	- the burner 891.5
- tranvía 483.3	- postó sull'asse 466.2	- rullio 119.9	- piece, hose 268.4
- polifásico 484.3	- principal 486.9	- forza elettromotrice in 447.6	Mouton de grail-sage 29.5
- principal 486.9	- per trazione a corrente continua 488.6	- pendolare della vettura 364.5	Movement 206.6
- puesto en paralelo do los -es 461.7	- telaio - doppio 209.9	- resistenza al 114.6	- dans lequel la roue extérieure d'avant frotte contre le rail tandis que les roues d'arrière s'inscrivent en courbe 118.4
- shunt 484.1	- trifase 486.6	- strisciante del cassetto 285.8	- conditions de - et mouvements d'oscillations propres 116.4
- tetrapolar 486.4	Motors accoppiati, locomotiva a meccanismi 360.3	Movimiento de ca-beceo 119.10	- de bascule, pivot du 340.7
- trifásico 486.6	- disposizione ad espansione multipla a due assi 251.2	- galope 119.8	- galop 119.8
Motores acoplados, locomotora de mecanismos 360.3	- independientes, locomotiva a meccanismi 360.4	- lacet 118.5, 119.7	- lacet 118.5, 119.7
- disposición compound de dos ejes 251.2	Motrice à roue dentée 361.2	- recule 119.6	- recul 119.6
- separados, locomotora de mecanismos 360.4	- bielle 218.7	- serpenteo 118.5	- roulis 119.9
	- force 112.2	- valvén 119.6	- tangage 119.10
	- manivella 220.5	- en que la rueda exterior de delante opoya contra el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva 118.4	- pendulaire de la voiture 364.5
	- pour crémaillère 361.2	- lento del distribuidor 235.8	- ralenti du tiroir 235.8
	- roue 17.3	- pendular del coche 364.5	- résistance au 114.6
		- resistencia al 114.6	

Mouvements perturbateurs de la locomotive 1194	Mud collector . 152.6	Muelle, creja del . 196.6	Multiple control . 465.6
Movable cap, suction ventilator with 854.2	- drum, tank . 269.1	- plano de aplicación . 63.7	- exhaust . . . 159.5
- claw coupling 50.2	- hole, bottom . 170.3	- rígido . . . 193.2	- panelling . . 313.4
- combining cone . 180.3	Muelle blando 193.1	- soporte de . . 415.9	Multiple, commande . 465.6
- dipper . . . 269.5	- brida de . . . 195.6	- suspensión de . . por bielas 286.4	Múltiple, chorro 159.5
- link 233.3	- del 195.2	- - - - - eslabón . 286.5	- flujo 159.5
- mixing nozzle 180.3	- colchón de -s 835.7	- del 196.8	- maniobra . . 465.6
- motor bogie . 206.8	- cónico en volutas de sección ovalada 43.6	- tensión del . 197.5	Multiplication par engrenages 358.3
- truck 206.8	- - - - - rectangular 43.5	- tesar de nuevo el . 197.6	Multiplo, controllo . 465.6
- reading lamp 408.7	- curvado . . . 194.1	- tope de doble . 44.1	- getto 159.5
- scoop 269.5	- de aplicación 60.7	- transversal . 194.8	- rivestimento . 313.4
- set of wheels 119.3	- atracción . 35.2	- y palanca, válvula de 186.7	Multitubulaire, chaudière - à contre-courants . 271.4
- stuffing box . 215.9	- caucho . . 194.6	Muelles de suspensión de la caja . 286.2	- generateur . 270.6
- wedge-frame 308.4	- contacto . . 395.9	- los - están tendidos en sentido opuesto 417.4	Multitubular, caldera - con tubos de corrientes invertidas 271.4
Movement, disturbing -s of the locomotive 1194	- hojas . . . 193.4	Muffe, Blind- . 94.5	- generator . . 270.6
- of pistons in the opposite direction to each other 250.5	- la empuñadura . 78.4	- Kabelverbindung- 405.4	Mundstück, bewegliches 269.5
- spear-flight . 118.4	- porta-escobilla . 432.9	- Kell- 40.6	- Brennröhr- . 391.5
- vertical . . . 119.8	- resbalamiento . 68.6	- Kupplungs- . 89.1	- Schlauch- . 268.4
Moyen, courant de charge 483.8	- retracción . 67.4	- Zugstangen- . 40.6	Mündung, Blasrohr . 157.8
- d'éclairage . 867.3	- - - - - 82.5	- Zugstangenführungs- 38.1	- Kanal- . . . 230.5
Moyen, alésage du 26	- suspensión . 193.3	- zusammengesetzte . 405.7	- Schornstein- . 162.3
- coulé aux extrémités de rayons 8.1	- en espiral 194.5	Muffler . . 93.7, 160.2	Muntin, end 291.5
- de manivela 221.8	- tope 42.2	Mühle, Farb- . 511.5	Muschelschieber . 231.7
- roue 2.4	- zapata con superficie de resbalamiento con dentellones 64.1	Mulde, Briefverteilung- 330.5	Muselina, revestimiento de 325.13
- dentée . . 367.8	- la varilla de tracción 89.5	- Kipp- 341.2	Muslin covering . 325.13
- face extérieur du 2.5	- del freno . . 98.4	Muldenfeststellvorrichtung 341.8	Mussolina, copertura di 325.13
- garniture intérieure du 2.7	- vástago de graduación 82.1	- förmiger Stromabnehmer 425.3	- fodera di . . 325.13
Mozzo a denti 357.8	- extremidad plegada del 196.5	- kipper 341.1	Mutter, Brems- 63.11
- alesatura del 2.6	- enganche con dos -s 40.2	Mullion, window . 808.7	- Kupplungs- . 47.1
- della manovella 221.8	- torja para -s 491.9	Multiphase motor . 434.3	- Überwurf- . 376.3
- ruota 2.4	- hoja del . . . 193.6	Multiple circuit winding 443.8	Mutua, induzione . 454.9
- dentato . . 367.8	- los -s se - comprimen 198.4		Mutual induction . 454.9
- guancia del . 2.5	- montar sobre -s 417.7		
- guarnizione del 2.7	- creja de - forjada 196.7		
- razze incastrate a caldo nel 8.1			
- sede del . . . 18.8			

N.

* chilogrammi, produzione di - di vapore per chilogramma di combustibile 126.7	Nachfüllung des Hochdruckzylinders 252.4	Nachstellloch . . 62.5	Naftalina, vato per la 389.1
*-fache Verdampfung 126.7	Nachgiebiger Stehbolzen 139.7	-spindel 63.2	Nagel 313.2
Nabe, in die eingegossene Speichen 8.1	Nachgiebigkeit der Feder 197.9	-stange 62.6	- Reib- 33.1
- Kurbel- . . . 221.8	Nachladen . . 433.5	-vorrichtung für Bremsgestänge, selbsttätige 63.1	Naht, Doppel-laschen- 149.5
- Rad- 2.4	Nachladung . . 433.8	Nachstellbare Bremsbacke 62.3	- geschweißte . 150.3
- Zahnrad- . . 367.8	- der Batterien 395.3	Nachstellbares Triebachs-lager 25.1	- Kessel- . . . 148.2
Nabenbohrung . 2.6	Nachlassen, die Bremsleine 96.4	Nachstellen des Bremsklotzes 62.2	- Längs- . . . 148.4
- futter 2.7	Nachschleppbarer Stromabnehmer 424.2	Nachstellender Bremsklotzhalter, selbsttätig 60.3	- Quer- . . . 148.3
- sitz 18.8	Nachschleppen, den Stromabnehmer 424.5	Nachstellung der Feder 197.7	- Rund- . . . 148.3
Nachbohren, den Zylinder 212.2	Nachspannen, die Federn 197.6	Nadel, Rohr- . 230.3	- Überlappungs- 149.1
Nachdrehen des Radreifens 507.7	Nachstellfeder . 367.7	Nafta 138.5	Nahtlos gepreßtes Speichenrad 8.3
		Naftalina . . . 388.9	Nahtloser Kessel-schuß 150.4
			- Reifen 14.5
			- Rohrkopf . . 250.6
			Nahtloses Rohr 153.8

Nail	8182	Négative, plaque	481.9	Neumático, abri- puerta - del	146.1	Niquelina, cinta de	477.10
Naked burner	889.1	Neige, charrue	275.4	hogar	205.5	Niveau apparent de	184.2
Name plate	206.5	chasse	275.5	arenero	78.9	d'eau, garniture	182.4
Namenschild	183.5	- - - à main	275.5	Neutra, posizione	275.3	d'indicateur de	182.1
Naphtha	888.9	enlèvement de la	421.2	Neutra, posición	275.3	- -, indicateurs de	182.1
Naphta	888.9	Neigen, den Strom-	275.3	Neve, sgombro della	87.8	- -, lanterne pour le	281.9
Naphthalin	888.9	abnehmer	275.3	Nez du crochet	87.8	- -, repère de	182.3
- gefäß	889.1	Nero-fumo, la	889.1	Niche à chiens	829.8	- -, tube de	182.2
Naphthaline	889.1	flamma si mette a	889.1	Nichelina, nastro	477.10	- de l'eau	120.5
- holder	889.1	Nervatura della	6.8	di	477.10	- -, variation du	485.3
- reservoir	889.1	ruota	6.8	Nicht durchgehende	40.4	- l'huile	26.10
Naphtaline	888.9	- del manicotto del	284.9	Zugvorrichtungen	182	- inférieur de l'eau	120.8
- vase à	889.1	- di guida	37.3	-führendes Rad	182	- moyen de l'eau	120.7
Naphte	183.5	- lama da molla	198.7	-raucherabteil	821.4	- réel de l'eau	184.1
Narrow and broad	51.1	- - rinforzo	143.5	-tragender Dich-	284.5	- supérieur de	120.6
gauge combina-	51.1	- ondulata	4.4	tungsring	284.5	l'eau 120.6	
- firebox	188.7	Nervature, ruota a	6.5	Nickelinband	477.10	- variable des voles	486.8
- meshed netting	164.3	disco con	6.5	Nickeline strap	477.10	du bac	486.8
- part of chimney	161.5	- stufa a	848.1	Nickelline, ruban de	477.10	Nivel aparente del	184.2
Nase, Sicherheits-	864.3	Nerviación de la	196.4	Nicken	119.10	agua	184.2
Nasello della molla	196.4	extremidad del	196.4	Niederbordwagen	888.4	- de agua, indica-	182.2
Nasenaufhängung	427.8	muelle	196.4	Niederdruckbremse	90.7	dores de	182.2
Naso di sicurezza	864.3	- - hoja de muelle	198.7	-bremse, selbst-	91.9	- del agua	120.5
Nastro d'argentane	478.1	Nervio de consoli-	143.8	tätige	247.3	- -, variación del	485.3
- del freno	70.3	dación	143.8	-füllung	349.1	- inferior del agua	120.8
- di ferro, cavo	405.2	- refuerzo	143.8	-heizung	349.1	- medio del agua	120.7
armato con	477.10	- del radio	6.6	-kolben	248.8	- real del agua	184.1
- nichelina	171.4	- ondulado	4.4	-leitung	380.7	- superior del agua	120.6
- trazione	702	rueda de plato	6.5	-schleber	249.2	- variable de las	486.8
- freno a	477.9	con -s	6.5	-seite	248.4	vias del pontón	486.8
- resistenza a	510.3	sobre el cual	196.3	-steuerung	255.3	No-load resistance	115.1
Nastri, macchina	514.3	oscilla el tensor	196.3	-zylinder	348.6	- -, to run away at	452.7
plegatrice del	514.3	Nervure	6.6	Niederhämmern der	508.1	- run	114.11
Natron, Füllung mit	845.1	à l'extrémité de	196.4	Radreifenkante	419.10	Nocciolo, asse a - in	200.3
Nave of toothed	357.8	la lame	196.4	Niederlegvor-	419.10	due panti	200.3
wheel	357.8	- de consolidation	148.8	richtung	419.10	Nocken, Queranker	148.1
- wheel	24	- - lame de ressort	198.7	Niederschlaggefäß,	378.5	Noise, lead block to	287.2
Nave-trasbordatore,	489.9	- - reinforcement	148.5	Dampf-	350.7	Noisy running of	116.7
concordare il	489.9	- ondulée	4.4	-wasser	350.7	the locomotive	116.7
binario della -	489.9	- sur laquelle oscille	196.3	Niederspannungs-	487.9	Nombre d'ampères-	442.3
con quello di	489.9	la colonne du	196.3	motor	487.9	- d'essieux	23.8
terra	489.9	ressort	196.3	Niederstauchen, den	140.4	- de conducteurs	442.1
Navire trans-	489.1	Nesselbezug	325.13	Stehbolzenkopf	140.4	- - dents	489.9
bordeur	489.1	Net, parcel	327.6	Niedrige Feuer-	125.1	- lignes de force	445.2
Nebenausschalter	394.8	- receiving	381.3	schicht	125.1	- - pôles	440.9
- kolben	81.7	- safety	479.8	Niedrigster Wasser-	120.8	- - spires	441.9
- schalter	394.8	- work, cylindrical	164.5	stand	120.8	- - tours	441.9
- schlußmotor	434.1	Nettare la loco-	498.2	Niet, durchgehen-	195.3	- - de roue	118.5
- stellung	463.1	motiva	498.2	-feuer, versetzbares	499.3	- maximum d'es-	289.9
- stufe	462.9	Netting, basket	164.5	-halb eingreifendes	195.4	- sieux	289.9
- werkstatt	489.4	- chimney	168.9	-maschine	499.2	Nome, scudo indi-	206.5
Necessaria, forza	118.2	- narrow-meshed	164.2	Nieve, escombra de	275.3	cane il	206.5
Necessary space	490.8	- smoke stack	163.9	la	275.3	Nombre, placa in-	206.5
Neck of journal	18.10	- wide-meshed	164.1	- limpieza de la	275.3	dicadora del	206.5
- ring	215.4	Nettoyage, clapet	809.5	- separación de la	275.3	Non-conducting	
Needle valve	879.6	de	809.5	Nippel, Schlauch-	876.2	lagging compo-	172.5
Negativa, coppia	452.3	- installation pour	498.9	- Nippers	279.2	sitive	172.5
- des pièces	498.9	le - des pièces	498.9	- cutting	279.3		
Negativa, placa	481.9	- triangle pour le	280.1	Nipple, burner	891.6		
- plastra	481.9	- des tubes	280.1	- gas	892.1		
Negative Platte	481.9	Nettoyer, brosse	280.2	- hose	892, 98.4, 876.2		
Negatives Dreh-	452.3	à - les tubes	280.2	- of spring buckle	195.7		
moment	452.3	- la locomotive	498.2	- union	875.8		
Negative plate	481.9	Netz, Fang-	881.3				
- torque	452.3	- Gepäck-	827.6				
- torsional moment	452.3	Neutral position	78.9				

Non continuous	Notch in the valve	Nucleo, asse . . . 2003	Número de polos
draw gear 40.4	flange 253.1	- dell'indotto . . . 488.3	440.9
- coupled axle 19.7	- - - seat . . . 252.7	- ferro del . . . 488.2	- - vueltas de la
- elastic draw gear	- plate 244.1	Núcleo del indu-	rueda 113.3
89.3	Notching 296.8	cido 488.3	- máximo de ejes
- floating packing	- cross 298.7	- hierro del . . . 488.2	23.9
ring 284.6	Notkette 51.7	Nuisance, smoke	- placa indi-
- inductive resist-	- kettenhaken . . . 52.1	132.3	cadora del 206.3
ance 455.2	- kupplung 48.3	- par la fumée 182.3	Nummertafel,
- leading wheel 18.2	- - stange 53.6	Nullstellung . . . 460.4	Bahn- 206.3
- lifting injector 179.8	- öl-lampe 887.9	Number of am-	Nuocivi, movi-
- return valve 181.5	- signal 99.9	pere-turns 442.3	menti - della
878.3	- ventil 100.1	- - axles 28.3	locomotiva 119.4
- smoking compart-	- zugstange 58.6	- - lines of force	Nut 195.3
ment 821.4	Nottolino 248.7, 416.10	445.2	- Anker 488.9
- supporting	- d'arresto 86.7, 244.2	- - poles 440.9	- breite 439.2
packing ring 284.6	- del freno 70.1	- - revolutions	- ganz geschlossene
- uniform com-	- di sicurezza 864.3	of the wheels	439.3
bustion 126.4	- il - s'impegna 417.9	118.5	- halb geschlossene
- fumatori, comparti-	- - si libera . . . 418.1	- - teeth 489.9	439.4
mento per 821.4	- liberare il . . . 418.2	- - turns 441.9	- - offene 439.5
- guidante, ruota 18.2	- ruota a 98.9	- - windings . . . 441.9	- Rollen- 421.9
Normalachse . . . 20.1	- - - del freno	- plate 206.3	- Schmier- 24.7, 419.3
- kerze 865.4	69.9	- slide 475.3	- Sprengring- . . 10.4
- Schraubenkupp-	- svincolare il . . 418.2	Numero delle	- tiefe 439.1
lung 46.5	Noyau d'induit 488.3	sale 28.8	- Verbindung mit
Normal candle 865.4	- fer du 488.2	- - spire 441.9	Feder und 295.8
- essieu 20.1	Nozzle, air 188.1	- del denti 489.9	Nute, Kolben- . . 213.6
- bujía 865.4	- blast pipe . . . 157.7	- - poli 440.9	- Ring- 212.6
- eje 20.1	- - - with remo-	- di ampère-spire	Nutenabmessung
- enganche - con	vale 158.4	442.3	438.10
tornillo 46.5	- burner 891.6	- - giri delle	- dimensionen 438.10
Normale, bougie 865.4	- combining . . . 178.4	ruote 118.5	- teilung 438.11
- attacco a vite 46.5	- delivery 178.5	- - linee di forza	Nut, brake screw
- candela 865.4	- double steam 180.5	445.2	68.11
- sala 20.1	- exhaust pipe . . 157.7	- massimo delle	- coupling 47.1
Nose 87.6	- - - with remo-	sale 23.9	- gudgeon 47.1
- suspension . . . 427.6	vale 158.4	- tavola indi-	- pull rod ad-
Nota, silbato de	- gas 892.1	catrice del 206.3	justing 62.7
doble 185.4	- head 182.10	Número de ejes	- sleeve 62.7, 298.5
Notbremse 71.7, 84.6	- injector 184.7	23.8	Nutzfeld 487.3
- bremshahn . . . 84.7	- jet 178.2	- - las espiras . . 441.9	- zugkraft 112.8
- schalter 478.6	- mixing 178.4	- - líneas de	Nutzbare Span-
- handgriff 85.2	- oil 184.5	fuorza 445.2	nung 111.4
- stellung 79.2	- sand blowing 208.7	- - los amperios-	Nutzbare Dreh-
- zugkasten 85.3	- set of -s 178.6	vueltas 442.3	moment 452.4
- zugvorrich-	- steam 184.4, 178.3	- - - dientes . . . 489.9	
tung 85.1	- test 890.1		

O.

Oberfläche, Anker-	Oblique crank 21.8	Obstrucción, bola	Obturador, distri-
488.8	- position of car	de 182.5	bución por -es
- , Verdampfungs-	364.4	- del mechero . . 884.5	225.9
120.9	Oblique, position	- - parachispas 164.3	- elástico 23.8
Oberflächenakku-	de la voiture 864.4	Obstruction du	- oscillante 236.1
mulator 896.8	Obliquely cut piston	pare-étincelles	- tapón 94.7
Oberkammer . . . 92.1	ring 214.4	164.3	- vástago de . . . 236.1
Oberkasten . . . 287.6	- split piston ring	Obtain, to - current	Obturator anti-
Oberleitungstrecke	214.4	449.5	poussière 28.4
480.9	Obliquità della	Obturador, anillo	- cylindrique . . 235.1
Oberlicht 810.8	vettura 364.4	de cuero 28.6	- - rotatif 254.7
- aufbau 810.9	Obliquo, asse	- - - madera 28.5	- d'interruption
- fenster 810.10	plegato a gomito	- caja de 235.10	automatique 253.5
- laterne 887.7	21.8	- cilindrico gira-	- de démarrage
Oberluft, Zuführung	- , attacco 54.3	torio 254.7	automatique 253.5
von 180.1	Oblong hole . . . 196.1	- cono 875.8	- élastique 23.8
Oberrahmen . . . 280.8	- slot 196.1	- de arrancage . 252.2	- oscillant 235.1
Oberrertorte . . . 871.3	Oblunga, glifo ad	- - - automática	Oca, tirante a collo
Oberstab 448.4	apertura 242.1	258.5	d' 144.1
Oberteil, Gehäuse-	Oblungo, foro . . 196.1	- - caja 28.4	Occhiello della
429.4	Observación, coche	- - intercepción	corda del segnale
Oberwagenlaterne	de 821.8	automática 253.5	99.4
101.2	Observation car 821.8	- del tubo flexible	- di molla 196.6
Oblicuidad del	- carriage 821.8	89.3	- fucinato della
coche 864.4			molla 196.7

Occhiello per la corda 423.10	Officina materassi 498.5	Oil nozzle . . . 184.5	Ölschmierung . . . 292
Occhio dell'asta d'attacco 58.4	- modellisti . . . 492.8	- pad 29.5	419.4
- di guida . . . 298.9	- per gas acetilene 889.5	- , removable - tray 27.8	- spritze 277.8
Oeil de barre d'attelage 58.4	- locomotive 491.2	- paint, coat of 518.1	- stoßventil 29.6
- ovalisé 196.1	- principale . . . 489.3	- passage 29.4	- transformator, Einphasenstrom- 470.7
Eillet de raccord de câble 406.1	- riparazione e deposito 490.1	- pipe 224.9	- zerstäuber 184.2
Eillet de la corde 423.10	- scambi 492.6	- pot 277.5	- zuflußbahn mit Feinstellschraube 872.2
Ofen, Bakerscher 847.6	- secondaria . . . 489.4	- rape 368.1	- zufuhr 225.1
- , Dachfüll . . . 845.10	- tappezzieri . . . 488.6	- , seed 368.1	- , Zusatzfeuerung mittels 184.9
- , Federglüh . . . 504.4	- tornitori 492.3	- reservoir 29.3, 266.8	Öler, Einzel- . . . 225.2
- , Füll 845.9	- utensili 498.8	- , lamp with - above burner 369.6	- mit sichtbarer Tropfenbildung 225.7
- , Glüh 504.3	Officina, disposizione delle - per ferrovie elettriche 518.5	- , - - - below burner 369.5	- , selbsttätiger Zylinder 76.3
- , Hänge 846.4	Öffnen, den Regler 176.1	- , rock 369.8	- , Sicht- 225.7
- , Härte 504.5	Öffnung, Auswasch 169.5	- , sprayer 134.2	Oliatore a valvola 277.9
- , heizung 845.8	- Einströmungs- 226.6	- , spraying of the 188.10	- sferico 76.1
- , Kupol 505.7	- Fenster 306.6	- supply 225.1	Olio, adduzione dell' 225.1
- , Löt 505.9	- Fenestür 144.5	- cock 572.2	- , anello scaccia- 481.4
- , Luftheiz 846.3	- Füll 267.1	- switch, high-tension 470.5	- , bidone per l' 277.8
- , Ölgas 845.9	- Kanal 228.1	- syringe 277.6	- , controller ad per alta tensione 470.5
- , Retorten 371.1	- Lüftungs- 362.9	- tank 29.3, 266.8	- di colza 368.1
- , Rippen 846.1	- Reglerfläche mit dreieckiger 174.8	- car 335.4	- , focolare ad 183.3
- , Warmwasserheiz 847.6	- Vor- 226.9	- truck 335.4	- , addizionale ad 184.9
- , Tiegel 505.8	Offset, step 181.3	- wagon 335.4	- , gas d' 870.6
Off, brake 58.3	- valve rod 226.6	- throw ring 481.4	- , grande fluidità dell' 183.8
Offene Achsbüchse 26.1	Ohrlehne 326.7	- transformer, single-phase 470.7	- , greggio 183.4
- Bremse 58.3	Oil atomiser . . . 154.2	- valve 29.6	- , illuminazione ad 367.8
- Endbühne 228.2	- atomising of the 183.10	- vessel 368.3	- , iniettare l' . . . 185.6
- Gleitbacke 191.1	- blast 183.3	- waste 29.5	- , lampada ad 368.2
- Nut 439.5	- box 29.3	- way 419.3	- , lubrificazione ad 29.2, 419.4
- Nut, halb- 439.4	- brush 277.7	- well 29.3	- , lubrificante dell' 277.8
- Schwinde 242.2	- burning 183.3	- division 26.7	- , minerale 369.7
- Stangen 238.5	- can 277.5	- , pressed 26.6	- , pennello per 277.7
- Stephenson-Steuerung 238.4	- , lubricating 277.8	Öller independent 225.2	- , pipetta dell' 277.8
Offener Brenner 869.1	- , valve 277.9	Oiling 419.4	- , polverizzare l' 184.1
- Güterwagen 331.7	- with thumb-button 277.9	Ójal de fijación de la cuerda 423.10	- , polverizzatore d' 184.2
- Kurbelstangenkopf 219.6	- cloth 325.10	la barra de atalage 53.4	- , polverizzazione dell' 183.10
Offenes Puffergehäuse 43.1	- coal 369.8	- guía 226.9	- , riscaldare l' . . . 184.8
- Umkehrstück 846.6	- colza 368.1	- oval 196.1	- , segno per l' . . . 26.10
Office, general -s 494.5	- crude 183.4	- para la cuerda de la señal 99.4	- , serbatoio ad 29.3
Office de la voiture restaurant 822.6	- cup 29.8	Ölbehälter 29.3, 368.3	- , d' 266.8, 368.3
Officina del gas d'olio 370.8	- , automatic air-cylinder 76.3	- beleuchtung . . . 367.8	- , siringa per 277.8
- calderai 491.8	- firing, tender for 266.7	- bläser 184.2	- , tender per combustion ad 266.7
- costruzione ferroviarie 489.2	- fluidity of the 183.8	- düse 184.5	- , trasformatore monofase ad 470.7
- d'esercizio 489.5	- gas 870.6	- einsatz 368.3	- , tubo per l' . . . 184.5
- da calderai in rame 491.10	- , enrichment of with acetylene 389.6	- farbenanstrich 513.1	- , ugello per l' . . . 184.5
- dei tubi bollitori 491.8	- burner 383.7	- feuerung 133.3	- , valvola dell' . . . 29.6
- dei veicoli 491.3	- lamp 381.4	- , Tender für 266.7	Omogeneo, cassa focolare in ferro 183.5
- delle ruote 491.4	- , manufacture of 370.7	- gas 370.6	- , ruota a disco in acciaio 56
- di lavorazione delle lamiere 492.4	- plant 370.8	- , anstalt 370.8	"On" position . . . 57.10
- , prova 493.1	- producer 370.8	- , brenner 383.7	Ondulato, arrullamento 448.7
- , riparazione 489.5	- stove 346.9	- , erzeugung 370.7	
- , fabbri 492.5	- groove 24.7, 419.3	- , lampe 381.4	
- , falegnami 492.7	- hole 29.4	- , ofen 346.9	
- , lacche e verniciature 493.3	- , screw 29.7	- , kanne, Schmier- 277.8	
- , lavori in pelle 493.4	- lamp 368.2	- , Ventil 277.9	
- , locomotiva d' 278.2	- , emergency 387.9	- , lampe 368.1	
- , mantenimento 490.1	- level mark . . . 36.10	- , Not- 387.9	
	- lighting 367.8	- , marke 26.10	
	- lubrication . . . 29.2	- , Mineral 369.7	
	- , mineral 369.7	- , pinsel 277.7	
		- , Roh- 183.4	
		- , rohr 224.9	
		- , Rub- 368.1	
		- , schalter, Hochspannungs- 470.5	

Ondulato, hogar cilindrico 188.1	Opposed, the currents are 460.2	Organisation des ateliers pour chemins de fer électriques 518.5	Orlo del tubo bollitore 155.1
Ondulata, nervatura 4.4	Opposite direction, movement of pistons in the - to each other 250.5	Organización de los talleres para ferrocarriles eléctricos 518.5	- della fossa . . . 495.9
Ondulati, cassa focolare a tre tubi 188.2	Opposition, coupage en 449.2	Órganos de distribución exteriores 236.4	- - rotella . . . 421.8
Ondulato, avvolgimento 443.7	Opuestas, recalentador de corrientes 257.8	- - - interiores 229.8	- di guida . . . 117.8
Ondulé, enroulement 443.7	Ora d'illuminazione d'una lampada 865.3	- del meccanismo motor 210.7	- - presellatura 149.2
- foyer cylindrique 188.1	Oraria, combustione - per m ³ di superficie di graticola 126.5	Orientable, essieu 31.1	- foratura all' - del cassetto 253.2
One half of the coupling 47.8	- vaporizzazione - per m ³ di superficie riscaldata 126.5	- - - radial convergent de l'Union des chemins de fer Allemands 81.7	- l' - della ruota monta sulla rotaia 118.7
- hole burner . 884.2	Orario, celerità conforme l' 117.5	Orientación, eje de - libre 81.3	- - sfrega contro la rotaia 118.3
- part, casing in 490.5	- consumo - di gas 570.5	Orientation radiale 81.2	- - tocca la rotaia 117.10
- - frame in . . 490.5	- d'illuminazione 866.5	Orifice d'appel d'air par la porte du foyer 182.8	- montare dell' - sulla rotaia 118.6
- sided suspension of link 242.4	Orden de las posiciones de acoplamiento 460.2	- de la cheminée 162.3	- sfregamento dell' - contro la rotaia 118.2
Onglet, assemblage d' 296.5	Order of connection 460.2	Orificio de entrada de aire en la puerta del hogar 182.8	Ornamental moulding 314.7
Open buffer casing 48.1	Ordigni di corrido separati per locomotive e vetture 277.1	- - - llenar . . . 267.1	Oscilación del distribuidor 232.7
- burner 869.1	Ordinance truck 335.10	- - - revisión del colector 430.9	- - muelle . . . 198.3
- car 828.4	Ordinary compartment 820.4	- - ventilación 852.9	- propria de la locomotora 119.5
- circuit 469.9	Ordine dei collegamenti 460.2	- en el revestimiento 171.6	Oscillante, árbol de freno 65.7
- current 469.9	- dell'accoppiamento 460.2	- - la caldera . 152.4	- corredera de palanca - y taco 241.6
- flame, torch with 282.1	Ordnung, Schalt- 460.2	- tapa colocada sobre el - de lavado 169.8	Oscilar, el distribuidor oscila 232.8
- link 242.2	Ordre de couplage 460.2	Orificio dello specchio del cassetto 230.5	- la llama oscila 366.3
- platform . . . 238.2	- - marche, polds en 118.11	Orin, corrosión por 168.2	Oscillante, albero di freno 65.7
- return bend . 348.6	- des combinaisons 460.2	Orinatoio . . . 828.7	- trave 35.7
- rods 238.5	Orecchione del vagoncino a billico 841.4	Orizzontale, archetto 415.6	Oscillation of the locomotive 119.5
- slot 439.5	Orecchioni, vagoncino a billico su 341.5	- camera del surriscaldatore con flangia 200.2	Oscillation du ressort 198.3
- to - the regulator 176.1	Oreja de muelle forjada 196.7	- collettore - di vapore 151.6	- propre de la locomotive 119.5
- to - the throttle 176.1	- del muelle . . 196.8	- cuscinetto a rotazione 85.6	Oscillations, conditions de mouvement et mouvements d' - propres 116.4
- truck 831.7	Organes de distribution extérieurs 236.4	Orletto, ceppo senza flangia per l' 61.7	Oscillazione della molla 198.3
- wagon . 823.4, 831.7	- du mécanisme moteur 210.7	- del cerchione consumato 8.3	- propria della locomotiva 119.5
Opening, admission 236.8	- intérieurs de distribution 229.8	- della ruota . . 2.8	Öse, Schnur . . 428.10
- feed 800.9	Organi d'attacco, collegamento degli 47.7	- giuoco dell' . . 8.1	- Zugleinen . . . 90.4
- filling 267.1	- del meccanismo motore 210.7	- lubrificazione dell' 8.6	Ossatura del sedile 335.3
- for axlebox guide 190.8	- di distribuzione esterni 236.4	- usura dell' - del cerchione 8.4	- - tetto 296.9
- - hornblock . 190.6	Organo d'attacco 47.8	Orli dei tubi, rivoltare gli 154.8	- della cassa . . 290.7
- free passage . 186.4	- del meccanismo motore 210.7	- ferro d'angolo per 171.8	- - porta 301.9
- in boiler . . . 152.4	- di distribuzione esterni 236.4	Orlo, contatto dell' - della ruota col fungo della rotaia 117.9	Ossature de caisses 290.7
- disc wheel centre 6.3	- interni della distribuzione 229.8		- du toit 298.9
- - side planking 800.10	Organo d'attacco 47.8		Ottone, fonderia di 492.2
- - the boiler lagging 171.6	- del meccanismo motore 210.7		Otturamento del becco 884.5
- loading 800.9	- di distribuzione esterni 236.4		- - parascintille 164.3
- port 228.1, 230.5	Operale, case . 516.7		Otturatore, cono 575.8
- ventilation . 852.9	Operate, to - the cock 88.6		- dell'accoppiamento 89.3
- wash-out . . . 169.5	Operating shaft 840.7		- di legno contro la polvere 23.5
- window 808.6	Opérer le levage de la machine 496.4		- tappo 94.7
Openings, falling of the coal through the grate 128.4	Oposición, conexión en 449.2		Otturatrice, sfera 182.5
- grate with narrow 198.3	- regulación de la corriente con motor en serie acoplado en 402.1		Ottusa, unione 295.7
- - wide 128.2			Ottuso, giunto 295.7
Operale, case . 516.7			
Operate, to - the cock 88.6			
Operating shaft 840.7			
Opérer le levage de la machine 496.4			
Oposición, conexión en 449.2			
- regulación de la corriente con motor en serie acoplado en 402.1			

Outer door . . . 299.3	Outside journal box . . . 281	Ouvre-porte pneu- matique de foyer . . . 146.1	Ovale, molla a bovolo a sezione . . . 48.6
- frame . . . 189.2	- journals, axle with . . . 18.6	Ouvrière, institution . . . 518.7	Ovalisation de la roue par le roule- ment . . . 3.5
Outil à tamponner les tubes 279.9	- lap . . . 226.8, 229.3	- maison . . . 518.7	Ovalizzazione della ruota . . . 3.5
- , distribution des -s . . . 498.7	- planking . . . 815.6	Ouvriers, installa- tions pour le re- pos ou la récré- ation des 518.1	Overflow . . . 178.7
Outilage, atelier pour la réparation et l'entretien de l' . . . 498.8	- sheathing . . . 815.6	Ouvrir la tête au moyen d'un man- drin 141.1	- double . . . 179.7
- , wagon à -s . . . 842.8	- shell of firebox . . . 185.3	Oval, Kegelfeder mit -em Quer- schnitt 48.6	- pipe . . . 179.1, 225.8
Outilleur, atelier d' . . . 498.8	- valve gear . . . 207.5	Ovaler Fahrschalter . . . 459.1	- space . . . 178.8
Outils, caisse à . . . 281.11	- valve, inside valve gear with . . . 207.8	Oval controller 459.1	- valve . . . 178.9, 179.3
- , coffre à . . . 285.6	Ouvert, bec . . . 369.1	- section volute spring 43.6	- water . . . 179.2
Outlet . . . 377.4	Ouverte, coulisse . . . 242.2	Oval, ojo . . . 196.1	Overhang . . . 286.9
- , acid . . . 482.6	- , encoche . . . 439.5	Ovalada, muelle có- nico en volutas de sección 48.6	- of contact rod 426.4
- , gas . . . 482.4	Ouverture de char- gement 300.9	Ovalamamiento de las ruedas por el des- gaste 3.5	Overhead-line sec- tion 480.9
- , pipe . . . 288.9	- - la boîte aux lettres 390.9	Ovale, controller . . . 459.1	- - stretch . . . 480.9
- , water . . . 809.6	- - porte de foyer . . . 144.5	Oval, ojo . . . 196.1	Overhung spring . . . 194.9
- , sand . . . 204.2	- - paroi latérale . . . 300.10	Ovalada, muelle có- nico en volutas de sección 48.6	Overlapping courses . . . 811.3
- valve for hydro- carbon 874.3	- - passage libre . . . 186.4	Ovalamiento de las ruedas por el des- gaste 3.5	- gangway . . . 811.3
Output, boiler . . . 121.8	- - remplissage 287.1	Ovale, controller . . . 459.1	- joint, piston packing ring with . . . 214.6
Outside admission . . . 285.4	- - ventilation 352.9		- shellrings . . . 148.8
- axle box . . . 281	- pour la visite du collecteur 480.9		Over-pressure, blast pipe 157.1
- crank . . . 221.5			Oxidising . . . 168.2
- cylinder . . . 207.1			
- frame . . . 189.2			

P.

Paar, Räder- . . . 17.11	Paglia, sedile di treccia di 824.10	Palanca de ángulo de freno 64.9	Palancas paralelas, acoplamiento por . . . 209.1
Pacchi, tavola per - fissata alla parete . . . 380.3	Pago, registro de . . . 475.3	- - apriete . . . 66.1	- y tornillos, en- ganche por 52.6
- , vagone per . . . 390.1	Pail, water . . . 281.5	- - avance . . . 239.4	Palangana de lavabo 328.9
- , vettura per . . . 390.1	Pains, graisse en 30.1	- - bloqueo . . . 458.6	Palastro, placa de embutida 298.8
Pacific . . . 110.2	Paint . . . 512.1	- - cambio de marcha 248.6	- , viga de . . . 284.1
Packbrett, Wand- . . . 380.3	- grinder . . . 511.5	- - compensación . . . 198.6	Paletas, ventilador de 355.1
- fach . . . 380.4	- , transparent . . . 518.4	- - contrapeso del tensor de enganche . . . 47.4	Paletta regolabile . . . 158.6
Packing block for screw jack 281.7	- , varnish and - shop 498.3	- - desenganche 49.4	Palette, scappa- mento a 158.6
- , elastic . . . 296.7	- , white lead . . . 518.2	- - desembrague 95.3	- , ventilatore a 355.1
- , extractor . . . 278.1	- without white lead 518.3	- - enclavamiento . . . 458.4	Palette régulatrice d'échappement . . . 158.6
- , felt . . . 28.7	Painting of the clothing sheet 178.5	- - inversión de marcha 455.7	- , ventilateur à -s . . . 355.1
- , guide . . . 26.8	Paio di ruote cave . . . 209.6	- - retroacción 240.3	Palier à étrier . . . 26.3
- , india rubber 287.4	Pair of wheels 17.11	- - del cable . . . 362.3	- de l'essieu porteur, couvreur du 429.1
- , leather . . . 28.6	- - and axle . . . 20.2	- - cilindro del freno 88.3	- - l'induit . . . 429.7
- , metallic . . . 215.7	Pairs of cranks placed at 90° 250.4	- - regulador . . . 174.3	- - moteur . . . 429.6
- , plate . . . 189.9	- - - at right angles 250.4	- , freno de . . . 68.6	- du pivot . . . 340.8
- , ring . . . 92.3, 288.3	Paire de brides 878.5	- , - - y uña . . . 67.5	Palla di gomma, articolazione a . . . 851.6
- , gap in the piston . . . 214.5	- - manivelles à 90° . . . 250.4	- mandada del freno . . . 65.10	Palm stay . . . 144.1
- , non floating 294.6	- - roues . . . 17.11, 20.2	- motriz . . . 209.2	Pan, ash . . . 146.3
- , non supporting . . . 284.6	Paketwagen . . . 880.1	- oscilante motriz del freno 65.9	- , drip . . . 188.6
- , supporting 284.5	Pala per carbone . . . 280.10	- para regular la calefacción 352.1	- , sheet metal . . . 871.8
- , rubber . . . 482.10	- per scorle . . . 280.9	- , válvula de carga . . . 186.6	Panca . . . 328.8
- , ring . . . 288.7	Pala de charnela . . . 888.8	- para carbón 280.10	- a sedill addossati . . . 824.5
- , saw . . . 279.6	- - escorias . . . 280.9	Palancas de las bielas de suspen- sión decaladas . . . 255.5	- di traverso . . . 824.2
- , spring . . . 197.4	Palanca angular de compensación 199.1	- desiguales de las bielas de suspen- sión 255.4	- doppia . . . 824.5
- , woven . . . 287.1	- , distribución por corredera de - os- cilante y tacho 241.8		- longitudinale 824.3
Pagamento, finest- rino di 475.3			

Pancone d'officina carreggiabile 506.5	Para-acqua, lamiera 152.5	Paraviento, caperu- za 382.3	Pare-étincelles 163.5
- da tornitore per assi 507.4	Para-chispas 163.5	Paravientos de la chimenea 162.5	- - à corbeille 164.5
- - - - ruote 507.5	- - cónico 164.5	Parada 458.3	- - - grille 164.4
- - - - tirantini 507.5	- - de cesta 164.5	- poner en 463.11	- - - panier 164.5
- per trapanare di cuscinetti d'assi 508.5	- - - emparrillado 164.4	- posición de 460.3	- - conique 164.5
Pane, window 306.5	Parachoc 479.5	- toma del agua 289.3	- - obstruction du 164.5
Panel 318.5	Parachoque 479.5	- sin 289.3	Pare-ringard 145.5
- door 302.1	Paracolpi 479.5	- tornillo de 68.3	Pared anterior de la garita 194.4
- fixed ventilator 352.5	- fanale al 101.3	Paralelo, pasar al acoplamiento en 461.4	- armario de 327.10
- inlaid 314.1	- freno a 93.5	- - - 461.4	- - atirantar las -es 193.7
- wood 313.3	Parafango 202.5	- trabajar en 461.8	- brazo de - sijo 387.1
Panelling 312.5	- sabbiera posta sul 204.7	Parallel arbeiten 461.8	- caja de agua con - superior plana 264.3
- multiple 313.4	Paraffin 369.5	- hebelverbindung 209.1	- calentador de gas para 388.1
Pannello della porta 302.1	- lamp 370.1	- schaltung, auf - übergehen 461.4	- de altura media 239.1
- di lamiera 315.5	Parafoudre de voiture 479.3	- - der Motoren 461.7	- - apoyo de los tubos 155.3
Pani, carbone in 124.4	Parafulmine da vettura 479.3	- - Zweibatterien- anordnung mit 390.4	- - la caja de fuego 156.5
Panne de toiture 294.5	Para-fuoco, lamiera 201.3	Parallel and coun- terflow super- heater 258.1	- - - piattaforma 199.3
Panneau 313.5	Paragotas 183.5	- arrangement of two batteries in 390.4	- donde se halla la puerta 135.7
- assemblé 314.1	Paralume 387.3	- connection of the motors 461.7	- frontal 238.5
- de porte 302.1	- porta- 387.4	- - to go over to 461.4	- - telero de 332.4
- - ventilation fixe 352.5	Parapetholz 308.5	- flow superheater 257.7	- glratorio, brazo de 337.2
- en tôle 315.5	Parapetto, catena del 200.4	- lever 309.1	- intermedia 238.5
Panneautage 312.5	- della finestra 305.5	- rod 218.5	- lampara de 367.1
- di lamiera 313.1	- - piattaforma 318.5	Parallela, guida 316.2	- lateral 238.4
- de parol 312.7	- sbarra del 200.3	Parallele, collega- mento a leve 209.1	- - abertura de 300.10
- extérieur de la parol 315.5	- sostegno del 319.1	- glifo a due piastre 241.8	- - de caja de fuego 155.5
- multiple 313.4	Parapolvere, testa di biella con coperchio 220.2	Parallèle, marcher en 461.8	- - la garita 199.5
Panneton, clé à 304.3	Parasala 25.3, 190.7	- passer au groupe- ment en 461.4	- - del pasillo 238.7
Pantalla 336.1	- braccio del 25.4	Parallelo, lavorare in 461.8	- - encorvada in- feriormente hacia dentro 239.3
- collocar una - de- lante de la luz 336.2	- obliquo del 25.5	- marciare in 461.8	- - recta 239.2
- de mechero 337.3	- di guardia, guida del 25.5	- passare all'acop- piamento in 461.4	- posterior de la garita 194.5
- para detener el agua 152.3	Parascintille 163.5	Parallelogramm- stromabnehmer 424.7	- refuerzo de la 201.5
- porta 337.4	- a cestello 164.5	Parallelogram, ar- ticulato 424.8	- tapizada 315.2
Pantograph 424.7, 424.8	- griglia 164.4	Parallélogramme articulé 424.8	- testera, puerta de 399.5
- gate 305.3	- staccio 164.5	- prise de courant à 424.7	Parete a becco, va- gone a bilico con una 340.4
Pantry 322.5	- camino con rivestimento 162.1	Parallelogrammo articolato 424.8	- - mezza altezza 239.1
Papel calcográfico 315.5	- conico a staccio 164.5	- trolley a 424.7	- anteriore della ca- bina del macchi- nista 194.4
- de vidrio 510.9	- fumaiuolo con rivestimento 162.1	Paralelógramo arti- culado 424.8	- armadio da 327.10
Paper, glass 512.4	- griglia 163.9	Parar el fuego 130.9	- cassa d'acqua a - superiore plana 264.9
- maché centre, wheel with 6.8	- otturamento del 164.3	- medios de - los trenes 56.3	- cavità della 309.3
- roof 317.4	- rete 163.9	Pararrays de coche 479.3	- del portafoccolo 185.5
- transfer 315.3	- testa del ca- mino 165.2	Parc aux roues 491.5	- della bocca-porta 135.7
Papier, Abzug- 315.3	Parasita, freno de corrientes -s 472.2	Parcel net 327.5	- cabina del mac- chinista 199.3
- dach 317.4	Parasite, frein à courants -s 472.2	- rack 327.4	- - cassa-focolare 135.5
- Glas 512.4	Parasites, perte par courants 453.9	- shelf 327.5	- - levigatura della 512.3
- schelbenrad 6.8	Parassite, correnti 458.7	- van, mail 330.1	- - piattaforma 474.7
Papier de verre 510.9	- freno a correnti 472.2	Parclose 325.3	- di lamiera, risvol- tare la 167.2
- décalcomanie 315.3	Parassiti, movi- menti - della locomotiva 119.4	Parco ruote 491.5	- - sagomare la 167.2
- toiture en 317.4	Paurati 41.7, 479.5		
- verré 510.9	- disco del 43.2		
Papillon d'entrée d'air 91.4	Paraurto, contra- fisso di 284.7		
Pappe, Stein- 325.14	- puntone di 284.7		
Paquet, étageré -s 330.3	Paravent 301.3		
Paquete postal, coche para -s 330.1	- chapeau 282.3		
Par de bridas 378.5	Paravento 199.2, 301.3		
- - ruedas 17.11	- cappello 282.3		
- - - montar un 22.3			
- - - retirar un 22.3			
Pares de manivelas à 90 grados 250.4			

Parete di sostegno
del tubi 155.3
- - testa . . . 238.5
- divisoria del corri-
doio 238.7
- della camera del
vapore 262.1
- , lampada per 366.8
- , scappamento a
159.2
- doppia, stantuffo a
213.4
- estrema, traversa
della 292.8
-, fornello a gas da
888.1
- frontale . . . 238.5
- intermedia . . . 238.6
-, lampada da 367.1
886.9
- laterale 135.8, 199.5
238.4
- , apertura della
800.10
- - centinata al
basso 239.3
- - del corridoio
238.7
- - diritta . . . 239.2
- piena, riparo a
183.2
- posteriore . . . 199.6
-, rinforzo della 291.8
-, rivestimento della
812.7
-, esterno della
815.6
-, ruota a doppia 5.7
-, spessore della 147.9
-, tavola per pacchi
fissata alla 330.3
- tappezzata . . . 815.2
- tra le scanalature
dello stantuffo
218.5
- - - luci . . . 231.9
Pareti, rinforzare le
138.7
Paroi 333.2
- à charnière . . . 333.7
- rabattement 333.6
- antérieure de la
cabine 199.4
- ou se trouve la
porte 135.7
- basculante . . . 333.7
- consolidation de la
291.8
- d'about . . . 238.5
- de la cabine du
mécanicien 199.3
- - soutien des
tubes 155.3
- du foyer . . . 135.5
- extrême . . . 238.5
- haute, wagon à
-s -s 333.5
- latérale . . . 238.4
- - de boîte à feu
135.8
- - - la cabine 199.5
- - du couloir . . . 238.7
- - droite . . . 239.2
- - rebatante car-
rossée 239.3
- rabattante . . . 333.6
-, revêtement de 812.7
Paroi tapissée . . . 815.2

Parrilla 127.1
- à sacudidas . . . 129.2
-, anchura de la 127.3
- clara 128.2
- de tubos de agua
129.5
-, dormiente de 128.7
- espesa 128.3
-, longitud de la 127.2
-, intersticio entre
las barras de la
127.8
- para carbonillas
163.9
- para chispas de
mallas anchas 164.1
- - - - pequeñas 164.2
-, superficie de la 127.4
-, - - las barras de
127.6
-, - libre de la 127.7
-, - total de la 127.5
Part, current
carrying 457.7
-, line 457.7
Parte general . . . 102.1
- inferior de caja
estampada 36.6
- - - la caja 214.4
- en forma de T
del rayo 7.8
- superior de la caja
214.8, 429.4
- util del contra-
peso 16.3
Parte attiva del
contrappeso 16.3
- di razza a forma
di T 7.8
- inferiore del
fanale 382.6
Parti accessorie del-
l'illuminazione
elettrica dei treni
408.2
-, asse a nocciolo
in due 209.8
-, cuscinetto delle
sale in tre 24.8
Partie conductrice
du courant 457.7
- en T du rayon 7.8
- utile du contre-
poids 16.3
Parting of the train
55.9
Partire 115.9
- a vuoto 452.7
Partition 238.6
- between piston
rings 218.5
-, corridor 238.7
- door 239.7
- half 239.1
-, inner - of corri-
dor 238.7
-, lamp in 366.8
- low 239.1
Partly closed slot
489.4
Parts of driving
gear 210.7
Parziale, rottura -
del tirante verti-
cale 141.5
Pas des pôles 440.10
- - rainures . . . 438.11
Pasadizo 202.6

Pasador, clavija con
resorte y 885.7
- de enganche . . . 48.9
- - sujeción del
telero 832.6
-, varilla - de trac-
ción 40.5
Pasamano 818.5
Pasamanos 202.2
Pasar al acopia-
miento en para-
lelo 461.4
- el tren 485.5
Pasillo 811.2, 818.2
- central 290.5
-, coche de 321.2
-, coche de 320.7
- cubierto 812.5
- de solapa 811.3
- de techo 817.8
- lateral 290.6
-, coche de 321.2
- medio 290.5
- móvil 311.3
-, pared lateral del
238.7
-, puerta del 239.7
Paso cerrado . . . 811.5
- de corriente . . . 457.8
- - las ranuras 488.11
- - los gases de com-
bustión á través
158.6
- - - virotillos . . . 141.2
- - trenes, instala-
ción para el - -
sobre corrientes
de agua 485.1
- directo de los
trenes 485.2
-, grifo de 379.4
-, instalación de 311.1
-, libre, abertura de
186.4
-, sección de 457.9
-, trayecto de 485.4
-, vagón de 487.8
-, válvula de 379.5
Paßstift 312.4
-stück 212.5
Passage, air 75.5
- cross section 457.9
- for hot air 346.5
-, length of 485.4
- of current 457.8
- - the weighing
machine 497.10
-, oil 29.4
- way 290.6
Passage de cours
d'eau pour trains
485.1
- du courant 457.8
- fermé 311.5
-, pont de 311.2
-, robinet de 379.4
-, section de 457.9
-, soupape de 379.5
-, wagon de 487.8
Passaggio, attacco
di 51.4
-, apertura libera
di 186.4
- chiuso 811.5
-, contatto di 461.5
-, conduttoria di 407.8
- dell'aria riscal-
data 346.5

Passaggio del calore
attraverso la
superficie riscal-
data 122.7
- di corrente . . . 457.8
- diretto dei
convogli 485.2
-, disposizione di
811.1
-, ponticello di 311.2
-, posizione di . . . 461.8
-, robinetto di . . . 379.4
-, sezione di . . . 457.9
-, tasto di 461.5
-, tronco di - del
corso d'acqua 485.4
-, vagone di 487.8
-, valvola di 255.1
879.5
Passamano della
galleria 202.2
- per l'aggancia-
tore 54.7
Passante, chia-
varda 9.4, 188.8
-, chiodo 195.3
Passanti, madre-
vite per bul-
loni e 281.3
Passare all'accop-
piamento in
parallelo 461.4
-, far - il treno 485.5
Passengeri, loco-
motiva da treno
108.1
-, vettura auto-
motrice per 411.3
Passenger com-
munication ap-
paratus 99.1
- - signal 99.2
- - valve 84.7
- locomotive . . . 108.1
- motor car 411.3
- - coach 411.3
Passenger's elec-
tric communi-
cation signal 99.6
- pull box 85.3
- - - handle 85.1
- - gear 85.2
Passer au groupe-
ment en parallèle
461.4
Passerella 311.2
-, lamiera della 311.4
-, coperta 312.5
-, sormontante 311.3
-, tavola - del
tetto 317.8
Passerelle 311.2
- chevauchante 311.3
- couverte 312.5
- de toit 317.8
- mobile 486.7
- tôle de 311.4
Passing of water
into the steam
cylinder 160.3
Passo d'uomo . . . 170.7
- delle scanalature
488.11
- dei canali 488.11
- polare 440.10
- rigido 20.4
- tra chivarde
passanti 141.2
Pasted bill 319.3

Patching, angle 500.1	Pavimento, insufflatore d'aria dal 564.7	Pendeln des Wagens 564.5	Perche de prise de courant 42
- boiler 499.8	- montare il . . . 598.8	Pendere a modo di cappio 423.6	- - trolley . . . 42
- Patère 327.8	- porre il . . . 598.8	- l'apparecchio di presa di corrente pende giù liberamente 414.5	- - , articulation de . . . 42
- Path of crank pin 322.5	- rivestimento del - smovibile . . 337.10	Pendiente, techo de dos -s 294.4	- - - pour locomotive de mine 42
- - current . . . 466.8	- tavolato del . 296.1	Pendino a vite 197.2	- - - tête de . 42
- - lines of force 446.11	- telaio del . . 291.1	Pendolare, movimento - della vettura 364.5	- en bois . . . 42
- - the lines of force 437.5	- traversa del . 292.6	Pendolo . . . 339.4	- , prise de courant 42
Patin, crose a deux -s 218.2	- vagone con - a sciena d'asino 338.3	- guida a . . . 237.1	- - rabattue . . . 42
- - un 218.2	Pawl . . . 243.7, 244.2	- movimento a - del carro 364.5	Percorsa, strada - durante l'avviamento 118
- de câble . . . 406.1	- brake 70.1	- sopporto a . 198.1	Percorso della corrente 466
- - crose 217.4	Pay-box system 475.4	Pendre en formant une boucle 423.6	- delle linee di forza 437.5, 446.11
- - frein 71.2	Payment, guichet de 475.3	Pendulaire, mouvement - de la voiture 364.5	- della manovella 222
- - glissement . 362	Peat 124.8	- support . . . 198.1	- , non essere più - della corrente 453
- - tiroir 231.8	Pecore, carro per 337.8	Pendular, movimento - del coche 364.5	Percussione verticale, piallone a 500
- Patin 217.4, 424.8	Pedal, válvula de 467.8	Pène, fermeture à 368.9	Perdere, i giunti della caldaia perdonno 1563
- - alargado . . . 214.2	Pédale, valvola a 467.8	Pennello per olio 377.7	- - tubi perdono 1563
- , crucea de dos -es 218.2	Pedale, valvola a 467.8	Penture à charnière 333.3	- , il motore perde i giri 4523
- - un solo . . . 218.1	Pedana lunga . 818.2	- - tourillon . . 333.8	Pérdida de calor 172
- de arrastre . 362.8	Pedestal, axle box guide 25.3	Pequeñas, parrilla para-chispas de mallas 164.2	- - energia . . . 4543
- - deslizamiento 362	- brace 190.8	Pequeño reservorio del robinete de maquinista 79.3	- en el émbolo 2151
- - freno 71.2	- closet 328.2	Pera, lampadina a 408.2	- - vatios . . . 453.8
- , freno de -es . 71.1	- frame 190.7	Pera, lámpara en forma de 408.2	- - - por dm ² . 4547
Patinage de la courroie, réglage du courant par 401.1	- horn 25.4	Peraltada, caldera con caja de fuego 168.5	- por corrientes de Foucault 453.9
- des roues sur les rails 59.6	Peg, bat 337.7	Pérat 123.7	- - parásitas 453.9
- sur place des roues motrices 118.9	Pegamoideinlage 815.5	Perçage de l'entretoise 140.6	- - dm ² de superficie exterior 4543
Patinaje de las ruedas motrices 118.9	Pegamoid lining 815.5	- - la contre-manivelle 221.4	- - enfriamiento 1723
- - sobre los carriles 59.6	Pégamoid, garniture de 815.5	Percentage of ash, absolute 125.5	Pérdidas en el cobre 4544
Patio para las ruedas 491.5	Pegamoid, rivestimento di 815.5	- - , actual . . . 125.5	- - - hierro . . . 4542
- - revisar los vagones 508.5	Pegamoid, guarnición de 815.5	- - brake power 58.5	Perdido, recalentador de gases -s 292.7
- patrón 508.4	Pegar, la toma de corriente pega contra el conductor aereo 420.4	- - water in the steam 256.1	Perdita d'energia 4543
Patrone, Schmier-8.7	Peinture, atelier de vernissage et de 498.3	- test 23.7	- di calore . . . 1722
Patte d'araignée 24.7	- au minium de plomb 510.5	Percentuale, contenuto - di cenere 125.5	- Foucault . . . 453.9
Pattern makers shop 492.8	- , couche de - à l'huile 511.6	- d'acqua contenuta dal vapore 256.1	- in watt . . . 453.8
- shop 492.8	- - - de la chaudière 168.9	- del peso frenante 58.5	- - per dm ² . 4547
Pattini, freno a 71.1	- de fond . . . 510.2	- , prova 23.7	Perdite nel ferro 4542
Pattino . 217.4, 424.6	- sans cêruse . 511.8	Perceuse . . . 508.5	- - rame 4544
- allargato . . . 214.2	Peli di vacca . 172.8	- pour les moyeux de roue 508.6	- per dm ² di superficie esterna 4543
- del freno . . . 71.2	Peligro de incendio 344.6	Perche de contact 422.4, 426.9	- - correnti parassite 453.9
- - prendifune 362.8	- freno de . . . 84.6	- - , portée de la 496.4	- - raffreddamento 1723
- della tanaglia di trazione 362.8	Pelle à charbon 280.10		Perdre, les tubes perdent 1563
- di scorrimento 25.8	- - machefer . 280.9		Perduti, surriscaldatore col gas - dalla combustione 392.7
- sul carrello . . 362	Pelle, officina lavori in 498.4		Perforada, aguja de cebamiento 173
Pavesas encendidas 168.3	Pelo de vaca . 172.8		Perforado, diafragma 388.6
Pavillon, cadre du 290.8	Peluce 825.12		Perforated sheet metal, diaphragm of 388.6
- , charpente du 296.9	Peluche 825.12		
- , courbe de . . 294.1	Pendant du sabot 66.6		
- , longrine de 298.10	Pendel 239.4		
- , recouvrement du 816.12	- tråger 198.1		
- , tuyau à . . . 268.8	- tür 300.3		
Pavimento . . . 292.5	- wiege 85.7		
- a scivolone . 388.7	- Wiegen- . . . 85.8		
- - tramoggie, carro con 339.1			
- , botola del . . 800.7			
- , inclinato . . . 388.7			

Perforated sheet metal, screen of 888.6	Perno de cabeza cónica 9.5	Peso del telaio, disposizione equilibrante il 807.3	Pezzo centrale 74.5
Perforato, dia- framma 388.6	- - la brida del muelle 195.7	- - treno . . . 113.10	- - dell'asta di tra- zione 40.7
Pericolo d'incendio 344.6	- - - cabeza . . . 217.5	- - -, resistenza per tonnellata di 115.4	- - centratore . . . 50.7
Periferia dell'arma- tura 488.6	- - - cruceta . . . 217.5	- - -, frenato . . . 58.4	- - conduttore . . . 467.7
- dell'indotto . . . 498.6	- - - fuera . . . 217.7	- - della valvola 84.3	- d'aggiustaggio 212.5
- , forza di trazione alla - della ruota 118.1	- , rueda de trans- mision fijada con -s 858.6	- - frenante, percen- tuale del 58.5	- d'inserimento 62.4
Periferia de la rueda 1.5	Perrera . . . 829.9	- in servizio . . . 118.11	- di contatto . . . 419.1
Period, burning 865.2	Perronwand . . . 474.7	- proprio . . . 819.7	- - - del spegniscin- tille 456.1
- of charging . . . 488.3	Persiana . . . 810.4	Peso aderente 114.2	- - raccordo . . . 877.8
- - discharge . . . 894.4	- ribaltabile . . . 810.5	- bruto que de ha de frenar 58.4	- - richiamo . . . 50.7
Periodical lubri- cation 80.3	Persiana . . . 810.4	- de agua, exceso de 861.8	- fuso del cilindro con mezza sella trasversale 212.7
Periodische Schmie- rung 80.3	- piegadiza . . . 810.5	- - la válvula . . . 84.3	- interposto per re- golare le sbarre di guida 216.4
Périphérie d'induit 498.6	Personenmotor- wagen 411.3	- del tren . . . 113.10	- , ruota a razze stampata in un sol 8.8
Periphery of arma- ture 488.6	- wagen . . . 819.4	- en orden de marcha 118.11	- sotto corrente 457.7
- - rotor . . . 488.6	- zuglokomotive 103.1	- - servizio . . . 118.11	Pfanne, Dreh- . . . 88.6
- , tractive effort at the - of the driving wheel 118.1	Perte d'énergie 454.3	- - vacío . . . 114.1	- Reib- . . . 88.2
Perla di bruciatura 465.4	- de chaleur . . . 172.2	- frenado del tren 58.4	- Stoß- . . . 58.8
- - fusione . . . 465.4	- - puissance . . . 458.8	- -, resistencia en tantos por cientos del 58.5	Pfeile, Dampf- . . . 184.4
Perla de fusión 465.4	- - wattage . . . 458.8	- muerto . . . 819.7	- Dreiklang- . . . 185.6
Perle, Schmelz- 465.4	- en watts par déci- mètre cube 454.7	- vagon de . . . 843.2	- Heul- . . . 185.5
Perle de fusion 465.4	- par courants de Foucault 458.9	- Pestana adelgazada 8.3	- Luft- . . . 100.2
Permanent way wagon 848.5	- - parasites 458.9	- adelgazamiento de la 8.4	- mit Doppelton 185.4
Permessa, alta pressione 121.5	- - décimètre carré de surface ex- térieur 454.8	- de la rueda . . . 2.8	- Pfeifenrohr . . . 185.7
Permissible pres- sure maximum 121.5	- - refroidissement 172.3	- engrase de la . . . 8.6	- vent- . . . 184.5
Perni, carrello a due 84.2	Pertes dans le cuivre 454.4	- huelgo de las -s 8.1	- zug- . . . 185.8
- esterni, sala a 18.6	- - fer . . . 454.2	- rueda de dos -s 4.1	Pfeilhöhe der Feder 194.3
Perno a superficie sferica 83.5	Pértiga de contacto 422.4, 425.9	- Pestillo, cierre de 806.9	Pfeilerluftbehälter 70.4
- assiale . . . 416.3	- - madera . . . 426.3	Petit bétail, wagon à 837.8	Pferdebahnwagen 828.3
- , bronzina del 83.6	- - toma de cor- riente 422.4	- cheval . . . 74.1	- wagen . . . 837.7
- , cappa del . . . 83.6	- - trole . . . 422.4	- réservoir du ro- binet du mé- canicien 79.3	Pfette, Dach- . . . 294.5
- d'accoppiamento 220.9	Perturbadores, movimientos de la locomotora 119.4	Pétrole . . . 869.8	Pflaster, Kautschuk- 816.11
- del gancio di trazione 87.7	Perturbateurs, mouvement - de la locomotive 119.4	- locomotive à 274.9	Pflugblech, Schnee- 75.8
- della manovella 220.7	Pesa, canale della 497.10	- résidus de . . . 188.8	- Kraisel- . . . 276.6
- - - infilato . . . 221.1	- di collaudo per la pressione delle ruote 498.1	- wagon à . . . 835.4	- mit Keilwirkung 276.1
- - sala . . . 18.7	- per locomotiva 497.9	Pétroleo . . . 869.8	- Schne- . . . 275.4
- - staffa della molla 196.7	Pesatore, posto del- l'apparecchio 497.8	- lampara de . . . 870.1	- Schlepp- . . . 275.5
- - testa a croce 217.5	Pescado, vagon para el transporte de 837.3	- locomotora de 274.9	Pförtnerhaus . . . 494.6
- di guida . . . 83.1	Pescaggio, modifi- cazione artificiale del 487.1	- quemador de 188.9	Pfosten . . . 291.3
- - sospensione del cilindro 92.2	Pesce vivo, vagone- trasporto del 837.3	- residuos del . . . 188.6	- Geländer- . . . 319.1
- infilato dal di dentro 217.8	Pesi, carro per 843.2	- vagon para . . . 835.4	- Tür- . . . 301.4
- - - fuori . . . 217.7	Peso a vuoto . . . 114.1	Petroleum . . . 869.8	Pfropfen, Blei- . . . 187.2
- motore . . . 220.9	- aderente . . . 114.2	- lampe . . . 870.1	- Rohr- . . . 279.6
- ralla del . . . 83.6	- aumentatore di sull'asse motore 22.9	- lokomotive . . . 274.9	- Schmelz- . . . 187.2
- ribadito . . . 10.1	- d'adesione . . . 114.2	Petroleum . . . 869.8	Phase électrique 100.5
- , staffa a . . . 47.5		- lamp . . . 870.1	Phase, compresseur d'air à deux -s 75.9
- , traversa del . . . 83.3		- locomotive . . . 274.9	Piallacci, fascia di 814.10
Perno de cabeza cilindrica ave- llanada 9.6		Petrolio . . . 869.8	- ricoprire con 814.9
		- carro per . . . 835.4	- a croce . . . 315.1
		- lampada a . . . 870.1	Piallare, banco per 507.1
		- locomotiva a 274.9	Piallatrice . . . 508.7
		- residui di . . . 188.6	Piallone a percus- sione verticale 509.2
		Petticoat pipe . . . 156.6	Piana, cassa d'acqua a parete superiore 264.9
		Pezzatura del com- bustibile 128.9	- , molla - di chiu- sura 68.7
		Pezzi, anello prin- cipale in tre 284.2	
		- carbone fossile in 128.7	
		- di cerchione, saltar via del 14.8	
		- riuniti, sala a gomito a 21.9	

Piani inclinati, richiamo mediante 85.1	Piastre parallele, glifo a due 241.8	Piega 198.8	Pin, crank . . . 298.7
Piano, altezza del respingente dal . . . del ferro 45.8	- tubulari, caldaia a 271.5	Piega-sbarre, appa-recchio 514.1	- crosshead . . . 217.5
- delle condutture 407.7	Piastrina con uncino 410.1	Piegatrice, macchina - dei nastri 514.3	- driving 298.8
- del ferro, altezza dell'asse della caldaia sul 147.5	Plattaforma . . . 288.1	Piegarsi delle sbarre 129.8	- hole, adjusting 62.5
- inclinato 87.6, 487.7	- carro a . . . 381.8	Piegolinata, stufa 846.1	- inserted from inside 217.3
- per raddrizzare 506.9	- chiusura della 804.11	Pielock, surri-scaldatore 259.1	- outside . . . 217.7
- scalpello . . . 279.1	- del freno . . . 71.10	Pielock, recalentador 259.1	- king 38.1
Planta del cassetto 231.8	- di coda aperta 288.2	Pielocküberhitzer 259.1	- knuckle 50.1
- rettangolare dell'officina 490.2	- - - chiusa . . . 288.3	Pielock superheater 259.1	- register 312.4
Piastra a cerniera 129.3	- - - lavora . . . 842.6	Piena, ruota . . . 42	- stanchion . . . 392.6
- a grande superficie 481.7	- girevole . . . 508.8	Pieno, acqua di troppo 179.2	- tipping -s . . . 341.4
- con tessuto d'appoggio 287.1	- lamiera della 519.2	- , valvola di troppo 179.3	Pince à becs ronds 278.1
- d'attacco . . . 46.9	- parapetto della 818.8	- , ruota a disco 42	- - ligatures . . . 273.5
- del manicotto 38.2	- , parete della 474.7	- , utilizzare a - il motore 451.9	- coupante . . . 278.1
- - della boccola di guida 88.2	- porta della 306.1	Pierden, los roblos nados de la caldera 150.5	- ronde 278.1
- d'e-tremità 478.10	- ribassata, carro a 885.2	- - tubos . . . 155.5	Pinceau à huile 277.7
- d'introduzione 406.8	- tetto della . . . 290.1	Pierre à ponce 511.8	Pincers 278.2
- d'inversione di marcia 75.2	- , carro . . . 381.8	- ponce . . . 510.10	Pincette, ressort double à -s 198.3
- d'urto . . . 58.8	- cielo - del portafoccolo 186.3	Pietra pomice 512.5	Pinlon, carriage fitted with 361.4
- da telaio . . . 189.7	- del cassetto 282.4	- , levigatura con la 512.6	- central driving 367.2
- del regolatore 178.8	- deviatore di scintille 165.1	Pieza central . 74.5	- driving 356.4, 428.1
- - respingente 44.6	- lucignolo . . . 868.9	- de acoplamiento 89.1	- lateral driving 357.3
- della graticola 128.8	- rame . . . 448.2	- - ajuste . . . 212.5	- motor 428.1
- dello spegni-scintille 466.1	- respingente 41.10	- - atalage . . . 47.6	- shaft 356.3
- deviatrice . . . 168.4	Picaporte . . . 304.1	- - contacto de extinción de chispas 456.1	- stepped wheel with staggered teeth 357.7
- di base dell'apparecchio di presa di corrente 428.9	Piccola curvatura, tetto a 289.8	- - engancho . . . 47.6	Piñon, impulsión del eje por -es y cadenas articuladas 272.3
- - caricamento 146.7	Piccoli, griglia a - interspazi 128.3	- - unión . . . 377.8	- motor 428.1
- - compensazione 293.4	Pick, coal . . . 280.11	- - en cruz . . . 378.3	Pinsel, Öl . . . 377.7
- - - regolabile dell'asse motore 209.5	- up pipe . . . 269.4	- - I 378.2	Pintar, taller de barnizar y 498.3
- - guardia 25.3, 190.7	Pico móvil . . . 269.5	- - T 378.1	Pintura al oleo, mano de 511.6
- - , traversa della 190.3	- redondo, tenazas de 879.4	- intermedia de hierro 478.7	- , capa de - de la caldera 168.9
- - manovella 221.9	- , vagón de báscula con 340.4	- polar 441.1	- - - - - chapa de envoltura 173.5
- - piombo per ammortire il rumore 287.2	Plé 408.3	Pieza interpuesta para ajustar las resbaladeras 216.4	- de albayalde 513.2
- - pressione . . . 39.6	Ple de cabra . . . 279.7	Pigeon hole rack 380.4	- laca transparente 513.4
- - rinforzo . . . 191.3	Piece, cross . . . 40.3	Pignon moteur 428.1	- sin cerusa, mano de 513.3
- - rotazione . . . 33.2	- fitting 212.5	Pignone dentato 428.1	Pinza per legature 279.5
- imbottita . . . 293.8	- pole 441.1	Pillar 291.3	- rotonda . . . 279.4
- isolante di diramazione 407.2	- , rubbing . . . 36.2	- , end 291.5	Pioche à charbon 280.11
- lenticolare . . . 169.6	Pièce d'attelage 47.6	- , reservoir . . . 79.4	Piombata, chiusura 304.9
- , sede della . . . 169.7	- de raccordement 377.8	- side 291.3	Piombo, anello di tenuta in 170.4
- laterale . . . 478.10	- en croix . . . 378.3	- stanchion . . . 292.1	- , disco di guarnizione in 379.1
- negativa . . . 481.9	- L 378.2	- window . . . 308.7	- elemento in cassetta rivestita di 481.5
- positiva . . . 481.8	- T 378.1	Pillow, arm rest 326.5	- , guarnitura di 170.4
- smaltata . . . 386.5	- frottante . . . 419.1	Pilot 206.2	- , lima per . . . 278.6
- tubulare 158.1, 271.6	- , grille fondue d'une seule 128.8	- coupler 51.2	- martello di . . . 278.4
- della cassa-fumo 158.3	- intermédiaire 216.4	- , reversible . . . 51.3	- piastra di - per ammortire il rumore 287.2
- - - cassa-fuoco 158.2	- polaire . . . 441.1	- engine 108.4	- , riempimento di 163
- , imbottimento della 167.3	Pied corrier . . . 291.5	- flame 892.5	- , rivestimento di 481.6
	- de biche . . . 279.7	- jet 892.4	
	- droit 292.1	- - pipe 892.7	
	Piedestal con resistenza 409.6	- light 892.5	
	- dell'interruttore 408.6	- truck 86.5	
	- , lampada a . . . 409.3	Pin, brush-holder 482.8	
	Piedra de apomazar 511.6	- centre 38.1	
	- pómez . . . 510.10	- coupling 48.9, 220.9	
		- link 87.7	

Pipe-bending	Pissoirbecken . 828.7	Piston, pression	Placa de fundición
machine 500.7	Piston, air . . . 74.3	sur le 112.3	de emparillado
bent 160.8	back pressure	reposant sur le	en una pieza 128.8
blast 156.5	on the 112.4	cylindre 214.1	- guarda sin tra-
blow-out 262.2	box 213.4	secondaire . . . 81.7	viesa superior 191.1
branch 881.3	brake 82.4	tige de 215.2	- gran superficie
brake 80.5, 88.5	depth of . . . 213.2	Pistón, cabeza del	481.7
clamp 89.6	distribution . 252.3	217.3	- guarda 25.4, 190.7
clip 89.6	high pressure 248.7	distribuidor de 74.6	- , rama de la 25.5
connecting . 151.7	hollow 213.4	Pit, axle 497.4	- introducción
248.2, 266.2	low pressure 248.8	jack in 497.3	406.8
connection with	of piston valve	cleaning 497.7	- inversión . . . 75.2
ball joint 268.6	284.1	coal 123.4	- manivela . . . 221.9
coupling, catch	packing leather	edge of 495.9	- palastro embu-
hook 94.3	86.4	for traverser 839.5	tida 298.8
- Clayton 94.6	- ring with over-	longitudinal . 496.2	- plomo para
- flexible 210.2	lapping joint 214.6	repair 495.5	amortiguar el
- Hardy 94.3	- pressure . . . 112.3	tar 372.3	sonido 287.2
- universal . . . 94.6	- pump 176.9	- track 495.6	- presión 39.6
- delivery 75.8	- ring groove . 218.6	- length of . . . 495.7	- refuerzo . . . 191.3
- dip 269.4	- ring, obliquely	- transverse . . 496.1	- sujeción del
- drain 309.6	cut 214.4	- working- . . . 495.8	manguito-guia 38.2
- dry- 151.8	- split 214.4	Pitch of roof-sticks	- toma de co-
- exhaust- 156.2, 156.5	- rings, partition be-	294.2	rriente 423.9
- feed 263.9	tween 213.5	- tone 185.2	- tope 44.6
- heating 850.5, 851.4	- rod 215.2	- pole 440.10	- de superficie
- high pressure -	- secondary . . 81.7	- slot 488.11	convexa 44.7
248.1	- self-supporting	- staybolt . . . 141.2	- del apaga-chispas
- injector 181.6	214.1	- the current col-	465.1
- line valve . . . 379.5	steam 212.9	lector -cs 420.3	- delantera de caja
- oil 224.9	stop washer . 98.3	- tube 153.5	de fuego 136.6
- outlet 268.9	- stroke of . . . 213.3	Pitching 119.10	- esmaltada . . . 386.5
- overflow 179.1, 225.8	- valve 233.7	Piton de chaîne de	- extrema . . . 478.10
- petticoat 159.6	- double 86.3	sûreté 52.2	-s gemelas, suspen-
- pick up 269.4	- for superheated	Pittura con colori	sion de -s 236.4
- pilot light . . . 392.7	steam 263.3	ad olio 518.1	- giratoria . . . 508.8
- refrigerator . 387.4	- piston of . 284.1	- di prima mano	- guarda-fuego 201.3
- rising 347.4	- widening ring	511.7	- indicadora del
- return 347.5	for 214.2	Pivot 331, 416.1	nombre 206.5
- sand 204.4	- width of . . . 213.2	- bogie with two	- - número . . . 206.3
- smoke 346.6	- with replaceable	-s 84.2	- - tipo 206.4
- soot 262.2	body 213.7	- truck with two	- lateral de caja
- steam 155.8	- - flange . . . 213.7	-s 84.2	de fuego 135.8
- steel armoured	Pistons, movement	Pivot 416.2	- - guía de la
405.6	of - in the oppo-	- à ressort, prise de	caja 25.6
- suction 75.7, 268.9	site direction to	courant à archet	- portadora del
- Tee 160.7	each other 250.5	avec 417.3	cojinete 423.8
- three way . . . 160.7	Piston à couronne	- du bogie 33.1	- negativa . . . 481.9
- throttle 174.1	amovible 213.7	- mouvement de	- positiva . . . 481.8
- train 80.5, 88.5	- - échangeable	bascule 340.7	- tope de 44.5
- U- 259.4	- double paroi 213.4	- palier du . . . 340.8	- tubular 153.1, 271.6
- union, flexible	- vapeur 212.9	- sphérique . . . 33.5	- , abolladura ex-
210.2	- contre-pression	- traverse du . . 33.3	terior de la 167.3
- vertical 161.1	sur le 112.4	Pivots, bogie à	- de la caja de
Pipetta dell'olio 277.8	- course du . . 213.3	deux 84.2	humos 153.3
Piping, compressed	- creux 213.4	Pivotant, archet	- del hogar . . 153.2
air 274.4	- cuir embouti du	418.7	- , tirante de . . 144.1
- low pressure 880.7	86.4	- trolley 423.7	Placas y de barras,
- steam 177.2	- cylindre de frein	Pivote 33.1	bastidor combi-
- vacuum 98.8	à double . . . 82.6	- boga de dos -s	nado de 189.11
- water 177.1	- de frein . . . 82.4	34.2	Placage à joints
Pique-feu 280.7	- - avec clapet	- puerta de . . . 300.3	croisés 315.1
Pirometro 256.10	- de retenue 98.1	Placa aislante de	- , bande de . . 314.10
- a distancia . . 257.1	- distributeur . 284.1	derivación 407.2	Placard 327.10
- tele- 257.1	252.3	- con ganchos	Placca a grande
Pirómetro 256.10	- distributeur à 74.6	410.1	superficie 481.7
Piroscafo romp-	- du cylindre à	- de asiento de	- negativa . . . 481.9
pighiaccio 486.6	air 74.3	caucho 404.4	- positiva . . . 481.8
Piso 292.5	- gorge de . . . 213.6	- - del tope . . . 43.3	Place, to - the ves-
- insuflador en el	- hauteur du . . 213.2	- báscula 129.3	sel in position
854.7	- plongeur du	- carga 145.7	with the landing
- revestimiento del	tampon de choc	- choque 58.8	rails for tranship-
298.1	42.8	- colores 475.2	ment 487.9
- trampa de . . . 800.7	- pompe à . . . 176.9	- compensación	Place de travail 490.9
- travesaño del 292.6	- pour basse pres-	233.4	Placer la machine
- vagón de dos	sion 248.8	- fieltro 287.5	sur ses essieux
- s para ganado	- haute pression	- fijación del re-	496.5
menor 387.9	248.7	- gulador 380.5	Plachte 334.6

Plafond, éclairage de 306.8	Plano tope . . . 41.10	Plataforma . . . 288.1	Plate-shackle spring rigging 224.4
- garniture de 312.7	Plant, air compres- sing 274.3	- abierta . . . 288.2	- sheathing . . . 235.9
- lampe de . . . 306.7	- dust exhausting 508.8	- cerrada . . . 288.3	- shears . . . 509.5
Plafone, copertura del 316.12	- oil gas . . . 370.8	- cierre de . . . 304.11	- shell, axle box with 27.5
Plain arm . . . 336.6	Planta cuadrada de taller 490.2	- de prueba de las locomotoras 498.2	- shop . . . 492.4
- slide valve . 281.7	Plaque à crochets 410.1	- del freno . . . 71.10	- side . . . 185.3
- triple valve . 31.1	- grande surface 481.7	- de maquina . 199.2	- spectacle . . . 190.4
Plaining machine, point 508.8	- basculante . 129.3	- de trabajo . . 342.8	- spring . . . 193.4
Plan, Beleuchtungs- 806.5	- d'appui du ressort de tampon 43.3	- puerta de . . . 305.1	- spring . . . 193.6
- Leitungs- . . 407.7	- d'assise en caout- chouc 404.4	- rebajada, vagón con 385.2	- double . . . 193.5
- tråger . . . 384.5	- d'équilibrage 233.4	- techo de . . . 290.1	- stiffening 143.5, 191.3
Plan of wiring 407.7	- d'extincteur d'éti- nelles 465.1	- vagón de . . . 331.8	- straightening machine 509.7
Plan d'atelier rec- tangulaire 490.2	- d'introduction 406.8	- para el trans- porte de wagones 389.3	- surface . . . 506.9
- incliné . . . 87.5, 487.7	- de branchement isolante 407.2	Plate, baffle . 131.1	- suspension . . 409.1
Plana, caja de agua con pared supe- rior 264.9	- butée . . . 26.8	- balance 232.4, 238.4	- thickening . . 143.5
- junta . . . 295.7	- chargement 145.7	- boiler . . . 166.8	- thickness of . 147.8
Plancha, artesonado de 315.8	- choc . . . 53.8	- bracing . . . 143.5	- throat . . . 136.6
- de pasillo . 311.4	- consolidation 191.3	- buckled . . . 298.8	- thrust . . . 26.8, 48.2
- refuerzo . . 143.5	- de feutre . . 287.5	- buffer . . . 418, 44.5	- top . . . 298.10
- revestimiento 815.9	- fixation de régu- lateur 380.5	- center . . . 832, 88.6	- tube . . . 153.1
- unión . . . 143.6	- garde 25.4, 190.7	- centre . . . 5.5	- type . . . 204.4
- del cielo . . 136.1	- sans traverse supérieure 191.1	- charging . . . 145.7	- waist . . . 136.6, 192.3
- revestimiento de 815.7	- traverse de cornes de 190.8	- check . . . 26.8	- with large surface 481.7
Planche . . . 316.2	- pression . . 39.6	- checked . . 317.10	Plates of large sur- face, accumulator with 396.8
- à bagages . . 337.5	- prise de courant 428.9	- class . . . 306.4	Plate-bande . . 313.9
- de fond . . 293.4	- renforcement 191.3	- colour . . . 475.2	- en verre . . . 306.5
- recouvrement 300.6	- renversement 75.2	- cover . . . 171.9, 316.4	- forme . . . 298.1
- garniture de - 296.2	- tampon . . 44.8	- deck . . . 381.7	- à démonter les roues 22.4
Plancher . 292.5, 293.1	- élastique inter- posée 296.7	- deflector . . 163.4	- monter les roues 22.4
- amovible . . 387.10	- émaillée . . 385.5	- dish . . . 298.8	- basse, châssis de wagon à 355.1
- double . . . 296.3	- en plomb pour amortir le bruit 287.2	- disc wheel . . 7.1	- wagon à châs- sis pour 334.6
- poser le . . . 296.8	- tôle . . . 315.8	- draw-bar . . 382	- dans le sous-sol pour monter les essieux 497.3
- trappe de . . 300.7	- extrême . . 478.10	- dressing machine 509.7	- de travail . 342.6
Planchette à con- tacts 456.3	- interposée en bois 296.8	- dump . . . 129.3	- du frein . . 71.10
- de frise . . 311.1	- latérale de boîte à feu 135.8	- embossed . . 298.8	- fermée . . . 298.3
- suspension 409.1	- négative . . 481.9	- enamelled . . 385.5	- garde-corps de 318.8
- des connexions 473.4	- portant le nom 206.5	- fall . . . 287.7	- ouverte . . . 298.2
- en bois . . 313.3	- - - - - numéro . 206.3	- filling . . . 189.9	- porte de . . 304.11
Planchuela de ta- blero 318.1	- positive . . 481.8	- fire . . . 301.3	- 306.1
Plane, inclined 487.7	- tubulaire . 158.1	- firing . . . 145.7	- pour l'épreuve des locomotives 498.2
Planer . . . 508.7	- bombement vers l'extérieur de la 167.3	- foot . . . 302.6	- toit de . . . 290.1
- machine à - les roues 509.5	- de la boîte à fumée 158.3	- for boiler barrel 147.8	- tôle de . . . 312.2
Planeuse à tôles 509.7	- du foyer . . 158.2	- frame . . . 189.5	- wagon à . . 331.3
Planing machine 506.7	- interstices des trous de 158.4	- frame . . . 189.7	Plateau d'excen- trique 257.4
- switch . . . 508.8	- tirant de . 144.1	- girder . . . 284.1	- de cylindre . 311.5
Planished sheet 173.6	- tournante . 508.8	- glass . . . 305.7	- tampon . . . 42.6
Plank . . . 296.2	Plaquer . . . 314.9	- grate . . . 128.8	- tiroir . . . 332.4
Planking 312.8, 333.2	Plaques de garde, échancrure des 190.6	- guide . . . 25.6	- en papier, roue à 6.5
- drop side . . 333.6	Plat, wagon . . 331.8	- gusset . . . 143.6	- tôle, roue à 7.1
- hinged side . 333.6		- hinge . . . 338.8	- roue à . . . 6.7
- outside . . . 315.6		- hook . . . 410.1	Plateaux de friction, commande par 401.4
- side . . . 338.2		- housing, axlebox with 27.5	Platform, brake 71.10
Plano de la distri- bución 407.7		- impact . . . 58.8	- door . . . 305.1
- inclinado . . 487.7		- leading in . . 406.8	- enclosed . . 398.3
- del gancho 37.6		- link spring rigging 236.4	- end . . . 298.1
- juego transver- sal por -s 35.1		- name . . . 306.5	- floor-plate . . 312.2
- mechero . . . 368.8		- negative . . 481.9	- hand rail . . 318.8
- muelle - de apli- cación 63.7		- notch . . . 244.1	- locking . . . 304.11
		- number . . 306.3	- open . . . 368.2
		- packing . . 189.9	
		- positive . . 481.8	
		- protection . 168.3	
		- protector . . 168.3	
		- regulator . . 380.5	
		- reversing valve 75.2	
		- rubbing . . 362, 58.8	
		- running . . 202.6	
		- saddle . . . 186.6	

Platform railing	Plattformwand 474.7	Plug, tube-key 279.9	Poignée du frein
- roof 290.1	Platz, Arbeits- 490.9	- tube - rod . . . 279.9	de secours 85.2
- travelling . . . 504.1	- Sitz- 824.1	Plumb seal . . . 804.9	- robinet de
- truck 831.8	Play between flange	Plunger, buffer 42.3	mécaniciens 78.3
- four axled . . . 389.6	and rail 8.1	42.4, 42.8	- signal d'alarme
- wagon 381.8	- of spring . . . 198.3	Plüsch 835.12	85.2
- wall 474.7	Plegada hacia el	Plush 835.12	- ressort de la 78.4
- working 342.6	exterior, toma de	Pneumatic, auxi-	Poignées, écrou à
Platillo del tope 42.5	corriente 426.8	liary - gear 245.6	876.8
Plato circular de	- interior, toma	- brake with	Polls de vache 172.8
manivela 21.6	de corriente	electric control	Poinçon 285.6
- de acero, rueda de	426.7	473.3	Point, dew 256.2
5.6	Plegadiza, mesa 837.6	- fire door opener	- of break 465.3
- chapa, rueda	Plegar las barras,	146.1	- lubrication 224.3
con 7.1	aparato para 514.1	- hammer 506.3	- planing machine
- madera, rueda	Pleuelstange . 218.7	- jack 502.7	508.8
con 6.7	Pliante, table . 337.3	- switch 467.1	Points shop 492.6
- papel, rueda con	Pliers 279.5	Pneumatico, apri-	Point d'inflamma-
6.8	- cutting 279.3	porta - del foco-	tion 867.9
- rueda 5.5	- round 279.4	lare 146.1	- d'interruption 465.3
- laminado . . . 5.8	- round nosed 279.4	- maglio 506.3	- de condensation
- del distribuidor	Plomb, accumula-	Pneumatique, vérin	256.2
232.4	teur au 894.1	502.7	- lubrification 224.3
- laminador de -s 6.1	- dans une caisse	- marteau-pilon 506.3	- mort de la mani-
- rueda de 5.4	de bois revêue	Pneumatischer	velle 239.6
Platte, Biege- . . 91.6	de 481.5	Feuertüröffner	Pointeau de godet
- Brücken- 811.4	- fusible 187.2	146.1	graisseur 224.5
- Buckel- 298.8	- grillage en . 482.1	Poche à boues 152.6	- robinet de jauge
- Druck- 39.4, 53.8	- lime à 278.6	- de vidange 90.1	188.8
- Einführungs- 406.8	- remplissage en	Pocket bolt, stake	Pointes d'aiguille,
- Email- 885.5	16.8	332.6	raboteuse pour
- End- 478.10	- revêtement de 481.6	- for sash 309.3	506.8
- Entlastungs- 233.4	Plombée, fermeture	- window 309.3	Pointer, water level
- Filz- 287.5	304.9	- spring 286.3	182.3
- Funkenlöscher-	Plombenverschluß	- stake 332.2	Poire, lampe en
485.1	304.9	- stanchion . . . 332.2	forme de 408.2
- Gewebebau- . 287.1	Plomo, arandela de	- stud stave . . . 332.2	Poisson, wagon
- Großoberflächen-	guarnición de	Poder de emisión	pour transporter
481.7	879.1	término 478.3	le 837.3
- Gummi- 287.4	- aro de junta de	Poderse abrir, la	Polbogenlänge 441.2
- Gürtel- 136.6	170.4	caja se puede	- hälfte 441.6
- Haken- 410.1	- cierre con . . . 304.9	abrir 430.8	- Haupt- 440.7
- Kipp- 129.3	- elemento colocado	Poêle à ailettes 346.1	- Hilfs- 441.7
- Langkessel- . 147.8	en caja de ma-	-- combustion con-	- hornförmiger 441.4
- Leder- 91.8	dera forrada de	tinue 345.9	- paar, Leiter auf
- Lenk- 163.4	plomo 481.5	--- à chargement	das 442.1
- Linsen- 169.6	- forro interior de	par le haut 845.10	- schuh 441.1
- negative 481.9	481.6	--- lente 845.9	- horn 441.3
- positive 481.8	- martillo de . 278.4	- au gaz d'huile	- kontakt 457.6
- Puffer 44.6	- rejilla de . . . 482.1	846.9	- spitze 441.5
- Rahmen- 189.7	- relleno de . . . 16.8	- chauffage par -s	- teilung 440.10
- Regler 380.5	Plongeur, piston -	345.8	- Wende- 441.7
- Richt- 506.9	du tampon de	Poids à vide . . . 114.1	- zahl 440.9
- Rohr- 271.6	choc 42.8	- adhérent 114.2	- Zwischen- . . . 441.7
- Rost- 128.8	Plot de contrôle	- brut à freiner 58.4	Polaire, carne . 441.3
- Sattel- 136.6	475.10	- de la soupape 84.3	- pièce 441.1
- Schütt- 145.7	- interrupteur à	- du chargement	- épanouissement
- Seiten- 135.8	plusieurs -s 485.7	819.8	441.1
- Stiefelknecht 136.6	Plough, draw . 275.5	-- train 118.10	Polaires, couronne
- Stoß 58.8	- snow 275.4	-- -, resistance par	des pièces 440.5
- Umsteuer- . . . 75.2	Plug, charging 396.1	tonne 115.4	Polar, contacto en
- Versteifungs- 191.3	- contact, resistance	- en ordre de marche	forma de pieza
- Zugfeder- . . . 39.6	box with 409.5	118.11	457.8
Plattenpuffer 44.5	- dummy 94.7	-- service 118.11	- cuerno 441.3
- bogenförmiger	- fuse 476.6	- freiné du train	- ensanchamiento
44.7	- fusible 187.2	58.3	441.1
- rahmen 189.5	- holder 406.8	- résistance en	- pieza 441.1
- vereinigter	- lamp 409.4	pour cent de 58.5	Polare, espansione
Barren- und 189.11	- lead 187.2	- mort 819.7	441.1
Plattform 288.1	- long handled tube	Poignée 818.4	- passa 440.10
- Arbeits- 342.6	279.11	- annulaire . . . 802.3	- scarpa 441.1
- blech 319.2	- lubricating . . 29.8	- arrêt de la . . . 78.5	Pole-arc, length of
- Brems- 71.10	- of cock 223.3	- d'attelleur . . . 54.7	441.3
- dach 290.1	- main cock 890.9	- de châssis . . . 807.8	- commutating 441.7
- geländer 318.8	- safety fuse - with	- de porte 804.2	- half 441.6
- tür 299.3, 805.1	signal 407.8	- robinet 88.5	- horn 441.3
- verschluß 304.11	- socket 408.8	- tirage 802.10	- horn-shaped 441.4
- wagen 381.8	- test 476.2		- inter- 441.7
	- tube 279.8		- main 440.7

Pole, number of -s . . . 440.9	Poltrone, vettura con 822.1	Pompe du compresseur, graisseur automatique de la 763	Poppet valve casing 255.9
- piece . . . 441.1	Polvere, chiudere a tenuta di 429.8	Pon y quita, teler de 832.1	- - gear . . . 255.9
- pitch . . . 440.10	- chiusura con tro la 284	Ponçage . . . 512.6	Porcelain holder 471
- , the winding embraces a full 444.1	- - elastica con tro la 288	- de la parol de la caisse 512.3	Porcelaine, support en 471
- , reversing . . . 441.7	- di carbone . . . 123.8	Ponce, pierre . . . 512.5	Porcelana, soporte de 471
- ridge . . . 294.6	- - , deposito di 105.4	Poncer, couche de vernis à 512.9	Porcellana, supporto di 471
- shoe . . . 441.1	- filtro per . . . 90.2	- , revêtement à 512.9	Porre il pavimento 293.9
- contact . . . 457.6	- , otturatore di legno contro la 285	- , vernis à . . . 512.8	Port, admission 293.9
- , tip of . . . 441.5	- porta di riparo contro la 801.2	Poner el motor en circuito corto 462.1	- bar . . . 231.7
- trolley . . . 422.4	- telaio di riparo dalla 810.6	- en acción el freno 57.8	- bridge . . . 231.9
Pôle, couronne des -s 440.5	- tender per focolare a - di carbone 266.4	- - la primera posición 460.6	- exhaust . . . 230.9
- de commutation 441.7	Polverizzare l'olio 184.1	- - marcha el inyector 177.8	- face . . . 231.7
- - , enroulement de 483.4	Polverizzatore a getto di vapore 184.3	- - la caldera 180.7	- face, bore hole in the 262.1
- , demi . . . 441.6	- d'olio . . . 184.2	- - locomotora 115.6	- opening 228.1, 230.9
- , distance des 440.10	Polverizzazione dell' olio 183.10	- - , fuera de circuito las resistencias paulatinamente 462.2	- , steam . . . 230.2
- , moitié de . . . 441.6	Polvo, carbon en 123.8	- - - par grupos 462.3	- valve . . . 230.2
- , nombre de -s 440.9	- filtro para . . . 90.2	Pont à hauteur variable 487.4	Porta . . . 290.2
- , pas des -s . . . 440.10	- preservar herméticamente contra el 429.8	- de passage . . . 811.2	- a cerniera . . . 145.3
- , principal . . . 440.7	- puerta para limpiar el 801.2	- - chevauchant . . . 811.3	- - coulisse . . . 300.4
Polea, cordón para lámparas incandescentes montado sobre -s 405.8	- tender para hogar de carbón en 266.4	- roulant . . . 504.1	- - doppia parete della cassa-fumo 166.2
- de apoyo . . . 863.8	Polyphasé, moteur 484.3	Ponte di collaudo per locomotive 498.2	- - due battenti 290.3
- - contacto . . . 421.7	Pomiciatura . . . 512.6	- , lamiera a . . . 267.7	- - voll . . . 300.3
- - freno acanalada 70.5	Pompa a stantuffo 176.9	- levatoio per ormeggio delle chiatte di trasporto bordo 486.7	- , anello di protezione della 145.6
- - fricción . . . 95.2	- ad aria a due gradini 75.9	- mobile verticalmente 487.4	- archetto, cavalletto 418.4
- - raspar la escaracha 422.7	- d'aria . . . 74.1	- porta-spazzole 482.7	- bagagli . . . 327.4
- del freno . . . 70.4	- - a comando elettrico 76.6	Ponticello di passaggio 811.2	- cappelli . . . 327.7
- para la cadena del freno 69.8	- - - comandata dall'asse 87.2	Pontón de dos entradas 486.5	- carbone . . . 432.5
Poli ausiliari, avvolgimento dei 485.4	- - con motore elettrico 76.8	- - traccione por cadena 488.4	- catena . . . 52.2
- , corona dei . . . 440.5	- - - regolatore della 76.4	- - una entrata 488.4	- cenere . . . 327.12
- , motore a 4 . . . 486.4	- - - doppio della 76.5	- - vapor de marcha libre 488.1	- - ceppi a registrazione automatica 60.8
- , motore a 6 . . . 486.5	- - - elettrico della 77.1	- - funicular . . . 488.3	- - del freno . . . 60.8
- , numero dei 440.9	- - - sostegno della 76.2	- para el transbordo 486.1	- - cuffia . . . 396.3
Pollé, tôle . . . 173.6	- portata d'una 177.3	- - - de trenes 485.1	- del generatore, leva di comando della 144.7
Pollifasc, motore 484.3	Pompe da incendio, deposito delle 494.7	Pontone a due entrate 486.5	- - focolare . . . 144.4
Pollifásico, motor 484.3	Pompe à air . . . 74.1	- - vapore per treni ferroviari 488.1	- , apertura della 144.5
Polished sheet 173.6	- - - a commande électrique 76.6	- ad una entrata 486.4	- - , richiamo d'aria nella 182.3
Polissoir à collecteur 515.2	- - - double . . . 85.7	- binario a bordo del 486.2	- - macchinista nella parete anteriore 200.2
Polo . . . 440.6	- - - régulateur de 76.4	- trasbordatore 486.1	- della cassa-fumo 165.7
- a corni . . . 441.4	- - piston . . . 176.9	Pony truck 821.1, 828.3	- - parete di testa 290.5
- ausiliare . . . 441.7	- , débit d'une . . . 177.3	Pop-Ventil . . . 187.1	- - piattaforma 305.1
- , avvolgimento del 444.2	- , dépôt des -s à incendie 494.7	Pop-valve . . . 187.1	- di caricamento 300.3
- , metà del . . . 441.6			- - riparo contro la polvere 301.2
- , mezzo . . . 441.6			- - spurgo del generatore 144.5
- , principale . . . 440.7			- esterna . . . 290.3
Polo, corona de los -s 440.5			- - fanale . . . 101.5
- de commutación 441.7			- fili di porcellana 470.1
- - , arrollamiento de 485.4			- focolare . . . 185.3
- , distancia entre los -s 440.10			- , cielo del . . . 186.1
- en forma de cuerno 441.4			- - - Belpaire 186.3
- , número de -s 440.9			- - - inclinato all' indietro 186.5
- , principal . . . 440.7			- - , piatto del 186.3
Polster, Schmier 295.5			
- sitz . . . 825.1			
- überzug . . . 825.9			
Polsterei . . . 498.5			
Polsterung . . . 325.4			

Portafocolaio, cielo sopraelevato del 186.4	Portazapata de regulación auto- mática 60.8	Porte de plate- forme 804.11, 805.1	Posare la locomotiva sugli assi 496.5
- , - tondo del 186.2	Portante, roue 17.5	- - visite du moteur 480.4	Poser la frette à chaud sur l'es- sieu 21.1
- , - largo . . . 187.1	- , molla . . . 198.3	- extérieure . . . 299.3	- le bandage avec contraction par le refroidisse- ment 18.1
- , - parete del . 185.5	- , sala . . . spostabile lateralmente 30.3	- , galet de . . . 808.3	- - plancher . . . 298.3
- , - girante 144.6, 800.1	- , ruota . . . 17.5, 800.2	- , fermeture de 808.6	Posición alta de la caldera 147.7
- , - ristretto inferior- mente 186.7	- , staffa . . . dell'accop- piamento 50.4	- , glissante . . . 800.2	- baja de la cal- dera 147.6
- , - gradini . . . 818.1	- , stantuffo . . . 214.1	- , glissière . . . 217.2	- cambio de mar- cha puesto en la - extrema 245.1
- , - imperniata . 800.3	Portanti, locomotiva senza assi 104.5	- , intérieure . . . 299.4	- de acoplamiento 460.11
- , - intermedia . 299.7	Portante, eje . . 19.7	- , jeu de la . . . 802.3	- , - , orden de las - es 460.2
- , - interna . . . 299.4	- , rueda . . . 17.5	- , joint de la . . . 802.3	- - cero . . . 460.4
- , - laterale 200.5, 299.6	Portata . . . 319.3	- , lanterne . . . 101.5	- - cierre del freno 57.10
- , - lucignolo ad asta dentata 869.3	- , capacità di . 819.9	- , laterale 200.5, 299.6	- - contacto . 456.10
- , - manometro . 79.7	- , d'una pompa 177.3	- , manomètre . 79.7	- - la manivela 222.4
- , - mantello, gancio 827.3	- , regolazione della variabile . . . 177.4	- , manteau . . . 827.3	- - marcha . . . 78.8
- , - paralume . . 837.4	Portátil, batteria de acumuladores 481.1	- , montant de . 801.4	- - duradera 462.7
- , - parete della bocca 185.7	- , lampara . . . 409.2	- , panneau de . 802.1	- - parada . . . 460.3
- , - per focolare con apertura interna 145.4	Portatile, batteria di acumulatori 481.1	- , parol ou se trouve la 185.7	- - piena marcha 462.7
- , - Webb . . . 145.4	Portative, batterie d'accumulateurs 481.1	- , pivotante . . . 800.3	- - shunt . . . 463.1
- , - posteriore della cabina del mac- chinista 200.1	- , lampe . . . 409.2	- , poignée de . 804.2	- - trabajo . . . 462.6
- , - rientrante . . 800.4	Porte . . . 299.2	- , postérieure de la cabine du machi- niste 200.1	- - del distribuidor 229.2
- , - scorrevole . 145.5, 800.2	- , à charnières 144.6, 800.1	- , roulante . . . 800.4	- - robinete de maquinista 78.6
- , - segnale . . . 101.4	- , - coulisse 145.5, 800.2	- , sabot . . . 60.8	- - trole . . . 422.2
- , - spazzola 206.1, 482.4	- , - deux battants 299.3	- , - de frein à réglage automatique 60.8	- - inclinada del cilindro 207.7
- , - bullone . . . 482.8	- , - vantaux . . . 299.8	- , signal . . . 101.4	- - neutra . . . 78.9
- , - molla del . 482.9	- , - faux . . . 285.9	Portée de calage de l'essieu 19.1	- - para apriete rápido 79.2
- , - ponte . . . 482.7	- , - rabatement 145.3, 146.5	- , - du moyeu 18.8	- - cargar la cañe- ria 78.7
- , - telaio della . 145.1	- , - treillis . . . 306.3	- , - frottement du segment 213.1	- - frenado habi- tual 79.1
Portable accumula- tor 481.1	- , - affaissement de la 802.7	- , - la crapaudine 33.2	- , - poner en la pri- mera 460.6
- , - dust exhauster 503.7	- , - antipoussière 301.2	- , - perche de con- tact 426.4	- - radial . . . 31.2
- , - engine drive . 511.2	- , - arrière de la ca- bine du machi- niste 200.1	- , du sabot . . . 61.1	Position, contact 456.10
- , - rivet forge . . 499.3	- , - bagages . . . 327.4	- , élargie . . . 214.2	- for moderate appli- cations 79.1
- , - hearth . . . 499.3	- , - balai . 206.1, 482.4	Portella del focolare a due battenti 145.8	- , full release . 78.7
- , - storage battery 481.1	- , - balais, ressort de 482.9	- , della boccola 27.1	- , neutral . . . 78.9
- , - vacuum cleaner 503.7	- , - vis de . . . 482.8	- , di ventilazione 201.4	- of brake appli- cation 57.10
Portada del eje 18.8, 19.1	- , - cadre de . . . 801.3	- , per la pulitura 809.5	- - crank . . . 222.4
- , - de la grapaldina 83.2	- , - charbon . . . 482.5	- , tirante di manovra della 260.5	- - slide valve 229.2
- , - - - - - pèrtiga de con- tacto 426.4	- , - charbons, bras de fixation des 480.7	Porteria . . . 494.6	- , running 78.8, 462.7
- , - del tejuelo . . 83.2	- , - châssis de la . 801.9	Porter's lodge 494.0	- , service . . . 78.8
Porta-arco, soporte 418.4	- , - coulissante . 145.3, 800.4	Porteur, essieu 19.7	- , shunt . . . 463.1
Portabandera 101.6	- , - d'aération . . 146.4	Porteuse, roue . 17.5	- , stop . . . 460.3
Portacarbón . . 482.3	- , - de boîte à fumée 165.7	Portezuela, caja de la 809.3	- , switch . . . 460.11
- , - collar de . . 482.7	- , - - - - - à double parol 166.2	Portier, maison du 494.6	- , transition . . 461.6
Portaequipajes 827.4	- , - bout . . . 299.5	Portière . . . 299.2	- , trolley . . . 422.2
Portaescoba . . 206.1	- , - cendrier . . 146.4	- , évidemment de la 809.3	- , valve . . . 78.6
Portaescobilla, tor- nillo 482.9	- , - chargement 800.8	- , fenêtre de . . 302.2	- , working . . . 462.6
Portaescobillas 432.4	- , - communication 299.7	- , latérale . . . 299.6	- , zero . . . 460.4
Portaestribo . . 818.1	- , - cornue . . . 871.7	Portieria . . . 494.6	Position avec court- circuit 463.6
Portalampara . 408.3	- , - foyer . . . 141.4	Portino di sciaqua- mento, rialzo del 169.3	- - shunt . . . 463.1
PortaInterna . 101.5	- , - à deux battants 145.3	- , dello spurgo, rialzo del 169.3	- - basse de la chau- dière 147.6
Portamanómetro 79.7	- , - - - - - vantaux 145.3	Porzellanhalter 479.1	- - convergente . 31.2
Portamechas de en- granaje 869.3	- , - , ouverture de la 144.5	Posacenere . . 827.12	- d'arrêt . . . 460.3
Portapantalla . 837.4	- , - parol avant de la cabine 200.2		- de contact . 456.10
Portapedana . 818.1			
Portaseñal . . 101.4			
Portatanaiglia, va- gone 863.1			
Portazapata de freno 60.6			

Position de contre-	Possibilità de ren-	Potenza	Prendere, forchetta
courant 468.3	versement 419.3	- assorbita	per - in corsa i
- - couplage . 460.11	Post	- d'avviamento 116.1	sacchi delle
- - freinage . . 468.2	- body	Potenzialità	lettere 381.3
- - la manivella 222.4	- corner	- della caldaia 121.3	- la corrente 418.7, 449.3
- - marche . . . 78.8	- door	Potere d'emissione	Prendifune
- - serrage du frein	- intermediate 291.6	termica 478.3	- pattino del . 302.3
57.10	- rail	Pouch, mail	- vagone del . 303.1
- - shunt 462.9	- valve	Pouille à chaîne	Prendre le cou-
- - pleine marche	- window	du frein 69.3	rant 413.7
462.7	Postal car	- de frein	Prensa, montaje de
- - travail 462.6	Postale, cassetta 380.8	- de frein	la ruota sobre el
- - transition . 461.6	- vagone	Poulies, cordon de	eje con la 15.2
- - zéro 460.4	- Vettura	lampe à incan-	- , montar la rueda
- du robinet du	Poste	descence monté	con la 15.3
mécancien 78.6	- de la puerta . 291.7	sur 405.8	- para forjar . 505.3
- - tiroir 239.2	- - puerta	Pourcentage de	- - moldes 514.2
- - trolley 422.2	- - ventanilla . 308.7	freinage 58.5	- - ruedas 503.3
- élevée de la chau-	Poste d'allumage	Pousser le train 118.7	Prensaestopas . 315.3
dière 147.7	- de charge	Poussier	Prensaguaración
- inclinée du cy-	439.12	- tender pour foyer	215.3
lindre 207.7	- du conducteur,	à - de charbon	Pressa del gas, co-
- oblique de la voi-	lanterne du 387.8	90.2	lonnino per la 375.1
ture 364.4	- - garde-frein 72.1	- , mettre à l'abri	- - vapore, tubo
- pour charger la	- - mécanicien 199.2	de la 439.3	di 156.1
conduite 78.7	- - serre-frein . 72.1	Poutre	- della batteria 306.3
- - serrage rapide	Posterior, eje . 19.11	- de faite	- - corrente, ap-
79.2	Posteriore, camera	- de faite	parecchio di -
- - serrages ordi-	da fuoco in po-	- du cadre	(trolley) ad ar-
naires 79.1	sizione - dell'	- emboute	chetto 415.1
Positiva, piastra 481.3	ultimo asse 187.6	- en fer avec	- - - - - a sop-
Positiva, placa 481.3	- , carrello	fouiture en	porto girevole
Positive, plaque 481.3	36.6	bois 288.5	415.10
Positive plate . 481.3	- , focolaio in posi-	- - tôle	- - - - - con
Positive Platte 481.3	zione - dell'uti-	- transversale . 364.2	arresto speciale
Posizione aggan-	mo asse 137.6	Pouvoir rayonnant	416.6
ciata dell' accop-	- , parete	478.3	- - - - - girevole
piamento 55.3	- , porta - della ca-	Power and tractive	con arresto auto-
- alta della caldaia	bina del macchi-	effort 111.1	matico 416.5
147.7	nista 200.1	- brake	- - , applicare
- aperta dell'attacco	- , ruota	- brake	l'apparecchio di
55.2	- sala	- consumption 449.7	414.1
- chiusa dell'attacco	19.11	- gain of	- - , attacco
55.3	Posti, surriscaldatore	- required	dell'apparecchio
- bassa della cal-	a tubi appa-	- starting	di 416.6
daia 147.6	latati e - l'uno	- supplied	- di corrente . 418.6
- d'arresto 460.3	nell'altro 261.1	- , tractive	- - corrente a
- del cassetto . 239.2	Postigo de ventana	112.3	trolley 421.4
- - contatto . . 456.10	199.8	Prairie	- - - a verga . 495.9
- - trolley 422.2	Posto a sedere 324.1	Pranzo, sala da 322.5	- - , apparecchio
- della manovella	- , cambiamento di	Praticabile	di 418.5
222.4	marcia - in fondo	- , cantonale del 206.2	- - , girare l'app-
- - rotella 432.2	di corsa 245.1	- , sabbiera posta	parecchio della
- - valvola 78.6	- coperto di loco-	sotto il 304.6	420.2
- delle vetture, an-	motiva 495.3	- , sopporto del . 206.1	- - , inclinare
corare la 486.3	- del guardafreno	Pratzenbremse 71.3	l'apparecchio di
- di accoppia-	- 72.1	Pre-heater	421.2
mento 460.11	- - macchinista,	Pre-heating the	- - , innalzare
- - campo sciun-	fanale del 387.8	feed water 176.7	l'apparecchio di
tato 468.1	- dell'apparecchio	Precession, angolo	di 421.3
- - carica 78.7	pesatore 497.8	- di 227.5	- - , la - sbatte 490.3
- - chiusura . . . 78.9	- di accensione 497.7	- invariabile . 227.5	- - per terza
- - del freno 57.10	- fra i tubi bolli-	Preliminary heat-	rotala 496.3
- - fermo 460.3	tori, surriscaldatore	ing of air 342.7	- - , piastra di
- - frenatura ra-	258.4	Premente, ugello	base dell'appa-
pida 79.2	- in tubo a fiamma,	178.5	recchio di 423.9
- - lavoro 462.6	surriscaldatore	Premere i ceppi	- - , punto della
- - marcia 78.8, 462.6	258.4	del freno 62.1	484.2
482.7	- longitudinale 496.2	- , il contatto	- - , rimorchiare
- - passaggio . 461.6	- lunghezza del 495.7	preme su 457.4	la 424.3
- - piena corsa 462.7	- trasversale . 496.1	Première main 511.7	- - , diagramma
- - urgenza 79.2	- per laccare . 511.4	- position, mettre	dell'indicatore
- - zero 460.4	Postwagen	à la 460.6	224.1
- - intermediaria 461.6	Pot, oil	Premistoppa . 215.3	- , tubo di 206.2, 209.4
- - inclinata del	Potencia	- , coperchio del 215.3	Presellare le estre-
cilindro 207.7	- assorbida . . 449.9	- , guarnitura del	mità dei tubi 155.2
- neutra 78.9	- de vaporización	215.6	Presellatura della
- per arresti ordi-	de la caldera 121.3	- mobile	chiavarda pas-
nari 79.1	- , utilizar toda la	- , raschiatoio per	sante 140.3
	- del motor 451.9	278.1	

Preservar herméticamente contra el polvo 429.8	Pressa per sagoma 514.2	pour basse 248.7	inertia 112.5
Presión absoluta del vapor 121.3	-, Räder 508.2	-, pour haute 248.7	-, initial 111.5
-, alta 247.9	-, Schablonen- 514.2	-, plaque de 39.8	-, jump in 246.6
-, - - admisible 121.5	-, Schmiede- 505.5	-, régulateur de 87.1	- of the wheels, weighing machine for determining 498.1
-, aumento de la - del vapor 121.7	-, Schmier- 225.4	-, séparation du cylindre à haute 251.5	- per unit of area 28.1
-, calefacción a baja 849.1	Presse à caler les roues 508.2	- sur le piston 112.3	-, piston 112.3
- de aplicación 414.2	- - forger 505.5	-, tiroir pour basse 249.2	-, receiver 248.3
- - contacto 414.2	-, caler la roue à la 15.3	-, - - haute 249.1	-, reducing valve 80.1, 254.2
- - la cruceta 218.6	- - garniture 215.5	-, tuyau à haute 248.1	- - -, automatic 80.2
- - - rueda 22.7	- pour enroulement sur gabarit 514.2	-, utile 111.4	-, reduction of the 88.1
- - - montaje 15.4	Pressed angle 298.4	Pressions, diagramme des 111.7	- regulator 87.1
- del eje 22.8	- bottom of axle box 26.6	Pressione al tubo soffiante 156.9	- retaining valve 84.2
- - escape 156.9	- corner plate 298.4	- assoluta del vapore 121.3	-, steam 121.3
- - freno 56.5	- girder 298.6	- d'applicazione 414.2	-, sudden drop in 246.6
-, disco de 39.6	- knee 298.4	- d'aria, diminuire la 87.8	- test, boiler 167.5
-, - - del resorte del tope 43.2	- oil well 26.6	- - -, moderare la 87.8	- -, hydraulic 167.7
-, disposición de compensar las -es 263.6	- out seating 142.4	- d'inerzia 112.5	- -, steam 167.6
- efectiva del escape 157.1	- spring-cover 27.2	- del gas, regolatore di 390.3	-, unit 23.1
- - - vapor 121.4	- wheel centre 6.2	- del vapore, esperimento della 167.6	- washer 39.6
- en el recipiente intermediario 248.3	Pressing on of the wheel 15.2	- - -, prova della 167.6	- wheel 22.7
- - - reservorio intermediario 248.3	Pression absolue de la vapeur 121.3	- dell'asse 22.8	Prevent, lead block to - noise 287.2
- - la caldera 111.3	-, augmentation de la - de vapeur 121.7	- della ruota 32.7	Preventivo, riscaldamento - dell'acqua del tender 266.3
- final 111.6	-, changement brusque de 246.6	- - testa a croce 218.6	Prigioniera, vite a testa 9.7
- hidráulica, prueba de la caldera con la 167.7	-, cylindres à haute - extérieurs 250.3	- di montatura 15.4	Prima mano, pintura di 511.7
- inicial 111.5	-, - - - intérieurs 351.1	- diretta, valvola a 187.1	Primage de la chaudière 160.3
-, lado de alta 246.3	- d'admission 111.5	- efectiva al tubo soffiante 157.1	Primaire, interrupteur 469.1
-, - baja 246.4	- dans la chaudière 111.3	- del vapore 121.4	Primario, interruptore 469.1
-, placa de 39.6	- - le receiver 248.3	- - nello scappamento 157.1	Primario, interruptor 469.1
- por unidad de superficie 23.1	- - - réservoir intermédiaire 248.3	- finale 111.6	Primärschalter 469.1
-, prueba de la caldera a la 167.5	- de calage 15.4	- frenante 56.5	Primary switch 469.1
-, regulador de 87.1	- - contact 414.2	- idraulica, collaudare sotto 498.8	Priming 511.7
- sobre el embolo 112.3	- - l'air, diminuer la 87.8	- -, experimento della 167.7	- of water into the steam cylinder 160.3
- utilizable 111.4	- - -, réduire la 87.8	- -, prova della 167.7	Principal controller 468.5
Preßbeule 142.4	- l'échappement 156.9	- - -, iniziale 111.5	- coupling 48.2
- kohle 124.4	- - l'essieu 22.8	- la - d'aria cala 88.2	- dimensions 104.2
- kohlenheizung 845.4	- - la crosse 218.6	- - - - - diminue 88.2	- motor 486.9
- luft 78.5	- - - vapeur, essai de la chaudière sous 167.6	- - - - - massima 121.5	- works 489.3
- leitung 274.4	- - - roue 22.7	- montare la ruota a 15.3	Principal, atelier 489.3
- lokomotive 278.6	- - - tête de piston 218.6	- montatura della ruota a 15.2	-, attelage 48.2
- maschine 278.7	-, diminution de 88.1	- nella caldaia 111.3	-, cylindre 467.8
- triebwagen 278.4	- du frein 56.5	- nel ricevitore 248.3	Principale, conduite 80.5
- zylinder 278.8	- effective de l'échappement 157.1	- specifica 28.1	Principal, barra - de atalage 58.5
Press, forging 505.5	- - - la vapeur 121.4	- sullo stantuffo 112.3	- cable 404.6
-, lubricating 225.4	- finale 111.6	- utile 111.4	- cilindro 467.3
- off, to - the tyre 504.7	-, haute 247.9	Pressung, Flächen- 28.1	- de aire 77.3
- on, to - the tyre 504.8	-, - - admisible 121.5	Pressure 15.4	- conductor 398.2
-, to - the current collector against 414.1	- - - permise 121.5	-, application 414.2	- dimensiones -es 104.2
-, to - the wheel on 15.3	- - - hydraulique, essai de la chaudière à la 167.7	-, axle 22.8	- enganche 48.2
-, wheel 508.2	- - - - - a la 167.7	-, blast pipe 156.9	- grifo 380.9
Pressa a forgiare 505.5	- - - - - minue 88.2	- boiler 111.3	- interruptor 407.4
- per fuelna 505.5	- - - - - manométrique de la vapeur 121.4	- brake 56.5	- motor 486.9
-, montare la ruota con la 15.3	- - - - - par unité de surface 23.1	- crosshead 218.6	- polo 440.7
-, montatura della ruota con la 15.2		- disc 39.6	
		- effective 111.4	
		- final 111.6	
		- gauge 187.6	
		- gas 876.6	

Principal, taller 489.3	Prise de courant	Produrre un corto-	Protecting cap 878.5
- , tubería . . . 80.5	replée vers l'ex-	circuito 451.4	- - for manometer
- , válvula . . . 174.5	térieur 426.5	Produzione di gas	- - casing . . . 422.2
Principale, asta	- - - - - l'intérieur	d'olio 370.7	- - cover for cable
d'attacco 58.5	- - - - - 426.7	- - fumo . . . 181.8	- - sheet . . . 478.9
- , attacco . . . 48.2	- - - - - 424.2	- - * chilogrammi	- - shield of wire
- , cavo . . . 404.6	- - - - - 875.1	di vapore per	netting 188.1
- , cilindro . . . 467.8	- - - - - 175.4	chilogramma di	Protection plate 163.3
- , - del controller	- - - - - 418.6	combustibile 123.7	- - ring, fire door 145.6
467.10	- - - - - 156.1	- - vapore . . . 121.6	- - strip . . . 166.4
- , condotta . . . 80.5	- - - - - 418.6	Profilo arcuato,	Protection, appa-
- , conduttura . 398.2	- - - - - 156.1	corona a 5.3	de 478.4
- , interruttore . 407.4	- - - - - 418.6	Profondeur de	- grille de . . . 478.8
- , manovella . . 221.2	- - - - - 418.6	rainure 499.1	Protective cap . 422.2
- , motore . . . 436.9	- - - - - 418.6	Profondità della	- - casing . . . 404.1
- , officina . . . 489.3	- - - - - 418.6	scanalatura 499.1	- - covering . . . 166.3
- , polo . . . 440.7	- - - - - 418.6	Profundidad de la	Protector . . . 188.6
- , registro . . . 174.5	- - - - - 418.6	ranura 499.1	- plate . . . 166.3
- , robinetto . . . 880.8	- - - - - 418.6	Proiettare scintille	Protectora, envol-
- , serbatoio d'aria	- - - - - 418.6	168.1	tura 404.1
77.3	- - - - - 418.6	Proiettore elettrico	- - de chapa . . . 163.3
- , tirante . . . 66.3	- - - - - 418.6	100.5	- , tapa . . . 375.5
Principali, dimen-	- - - - - 418.6	Projecteur	Protectrice, bande
sioni 104.2	- - - - - 418.6	électrique 100.5	168.4
Principio di rottura	- - - - - 418.6	Projecting, end -	- , tôle de . . . 478.9
della sala 25.3	- - - - - 418.6	firebox 187.6	Protettrice, cuffia
Prise d'eau . . . 269.3	- - - - - 418.6	Projection d'eau par	- - 375.5
- , tuyau de . 269.4	- - - - - 418.6	la cheminée 160.5	- , gabbia . . . 182.8
- d'un diagramme	- - - - - 418.6	- d'étincelles aux	Protezione, appa-
d'indicateur 224.1	- - - - - 418.6	balais 451.3	recchio di 479.4
- de courant à	- - - - - 418.6	- de fragments de	- , cestello di . . 391.2
archet avec axe	- - - - - 418.6	bandage 148	- , coperchio di - del
de rotation rigide	- - - - - 418.6	Prolongamiento del	cavi 406.3
417.2	- - - - - 418.6	tubo por una bo-	- della porta, anello
- - - - - pivot à	- - - - - 418.6	quilla 154.6	di 145.6
ressort 417.3	- - - - - 418.6	Prolungata, chiavara	- , gabbia di . . 475.8
- - - - - deux perches	- - - - - 418.6	passante 189.8	- , involuppo di . 404.1
425.1	- - - - - 418.6	Prong brake . . 71.3	- , lamiera di 168.3, 478.9
- - - - - parallélo-	- - - - - 418.6	Proof test for axle	- , interna di . 162.7
gramme articulé	- - - - - 418.6	28.5	- , listello di . . 163.4
424.7	- - - - - 418.6	Propagazione del	- , scatola di . . 422.2
- - - - - perche . 422.3	- - - - - 418.6	frenamento 78.1	- , telaio di . . 478.5
- - - - - rouleau 425.2	- - - - - 418.6	- - , velocità di 78.2	Prova, contatto di
- - - - - support fixe	- - - - - 418.6	Propel, to - the	475.10
415.7	- - - - - 418.6	train 118.7	- della caldaia sotto
- - - - - tournant	- - - - - 418.6	Proporcion de agua	pressione 167.3
415.10	- - - - - 418.6	contenida en el	- , conduttura, ap-
- - - - - trolley . 421.4	- - - - - 418.6	vapor 266.1	parecchio di 516.6
- - - - - concave . 425.3	- - - - - 418.6	Proporcion de	- , pressione idrau-
- - - - - dispositif de	- - - - - 418.6	mezcla 889.7	lica 167.7
à archet 415.1	- - - - - 418.6	Proportions of	- - del vapore 167.4
- - - - - en forme	- - - - - 418.6	mixture . . 889.7	- , lampada, appa-
d'auge 425.3	- - - - - 418.6	Propria, oscillazione	recchio di 475.6
- - , faire pivoter	- - - - - 418.6	- della locomotiva	- , sala . . . 22.5
la 420.2	- - - - - 418.6	119.5	- , distinta . . . 28.6
- , fixation de	- - - - - 418.6	Proprio, attrito -	- , innesto di . 476.2
418.8	- - - - - 418.6	della locomotiva	- , intalatura di 516.3
- - , montant de la	- - - - - 418.6	114.10	- , lampada di . 476.7
418.3	- - - - - 418.6	peso . . . 819.7	- , officina di . 498.1
- - - - - pivotante avec	- - - - - 418.6	Protección, aparato	- , percentuale . 23.7
calage auto-	- - - - - 418.6	de 479.4	- , robinetto di . 188.5
matique 416.5	- - - - - 418.6	- , armadura de 426.2	871.9
- - - - - séparé	- - - - - 418.6	- , chapa de . . 478.9	- , scatola di . . 475.9
416.6	- - - - - 418.6	- , cubierta de - para	- , spina di . . 476.2
- - , point de . 484.2	- - - - - 418.6	cables 406.3	- , tubolatura di 890.1
- - , plaque de 428.9	- - - - - 418.6	- , funda de . . 182.6	- , valvola di . 183.8
- - - - - pour diffé-	- - - - - 418.6	- , listón de . . 168.4	Provisión de agua
rentes hauteurs	- - - - - 418.6	- , rejilla de . 475.8	264.5
de fils de ligne	- - - - - 418.6	Protected flame,	- - hulla . . . 264.6
424.1	- - - - - 418.6	torch with 382.2	Provisorio, acopia-
- - - - - locomotive	- - - - - 418.6	Protecteur . . . 182.6	miento 51.4
de mine 425.7	- - - - - 418.6	- à gaine métallique	Provvigione
- - - - - troisième	- - - - - 418.6	188.2	d'acqua 264.5
rail 426.3	- - - - - 418.6	- , couvercle . . 875.5	- di carbone . . 264.5
- - - - - remorquée	- - - - - 418.6	- en toile métallique	Proyección de
424.2	- - - - - 418.6	183.1	chispas 163.2
- - , remorquer le	- - - - - 418.6	- - verre trempé 183.3	
dispositif de 424.5	- - - - - 418.6	Protecting box 428.2	
	- - - - - 418.6	- cage 891.2	

Prozentualprobe 287	con dos hojas 140.8	porisation de	la chaudière 121.8	Pumice stone . 512.5
Prueba, caja de 476.9	- pasillo . . . 299.7	- gain de . . . 450.5	- perte de . . . 458.8	- -, rubbing-down with 512.6
- con la presión	- exterior . . . 299.3	- pour le démarrage	116.1	Pump, air . . . 741
hidráulica 498.8	- giratoria . . . 144.6	- guarnición de protección de la 145.6	471.8	- delivery of a 177.3
- de la caldera á la presión 187.5	- interior 299.4, 299.7	- lateral 200.5, 299.6	- di freno scanalata 70.5	- gas-compressing 878.2
- - - - - hidráulica 187.7	- para limpiar el polvo 801.2	Pulida, chapa . 178.6	Pulidor para colector 515.2	- piston . . . 176.9
- - - - - bajo presión de vapor 187.8	- pared donde se halla la 185.7	Pulimento de la pared de la caja 512.3	Pulire la graticola dalle scorie 129.7	Pumpe, Gaspreis 878.2
- grifo de 188.5, 871.9	- posterior de la garita . . . 200.1	- locomotiva 498.2	Pulitura, flangia dell'apertura di 170.5	- Kolben . . . 176.9
- lámpara de . 475.7	- que se abre hacia el interior . 145.4	- portella per la 309.5	Pull box handle, passenger's 85.2	- Luft . . . 741
- pieza de contacto de 475.10	Puesta en circuito de la dinamo 898.4	- out, seat to . 320.8	- -, passenger's 85.3	- Schmier . . . 225.4
- plataforma de - de las locomotoras 493.2	- fuera circuito de la dinamo 898.5	- rod adjusting nut 62.7	- gear, passengers 85.1	- Strahl . . . 176.8
- taller de -s . 493.1	Puesto de encendido 497.7	- -, brake . 65.2, 66.3	- to - the bow off 421.1	Pumpenregler, elektrischer 77.1
- tubuladura de 890.1	- del conductor, farol del 887.8	- to - the train 113.6	- to - up the current collector 421.3	Punkt, Entflam-mungs 867.9
Prüfanstalt, Manometer- 511.8	- guardafrenos 72.1	- to - up the window 807.5	Pulsating action of the blast pipe 157.5	- Tau- . . . 256.2
- dose . . . 476.9	- en paralelo de los motores 461.7	Pulley, brake . 70.4	- rotating field 445.8	Punta dell'espansione polare 441.5
-feld, Lokomotiv- 493.2	- para barnizar 53.4	- insulators, incandescent lamp cord on 405.8	- rotatoire, champ tournant 445.8	- morto del mecanismo della manovella 229.6
-gestell . . . 515.3	Puffer . . . 41.7	Pullman vestibule 812.5	- pulsatorio, campo rotante 445.8	Puntale . . . 342.1
-hahn . . . 871.9	- Ausgleich mit Quersfeder 44.2	Pulsating action of the blast pipe 157.5	- pulsatorio, campo rotatorio 445.8	Puntellata, trave 285.4
-kontakt . . . 475.10	- bohle . . . 191.8, 284.4	Pulverización del combustible liquido 134.2	- pulverizador de chorro de vapor 184.3	Puntello . 285.6, 842.1
-lampe . . . 475.7	- bremse . . . 98.5	- du cylindre . 222.7	- robinet de . 188.2	- diagonale . . 284.6
-stand, Lokomotiv- 493.2	- dreleck . . . 44.4	- valve de . . . 83.7	- valvula de . 83.7	Punto dell'ensanchamiento polar 441.5
-stöpsel . . . 476.2	- feder . . . 42.2	- purgador . . . 222.8	- purgare la caldaia 499.6	- de condensación 256.2
-stutzen . . . 890.1	- flacher . . . 41.10	- purge automatique, valve de 92.7	- du cylindre . 222.7	- engrase . . 224.3
-vorrichtung, Heizrohr- 500.5	- gehäuse . . . 42.1	- purge automatique, valve de 92.7	- robinet de . 188.2	- interrupción 465.3
- -, Lampen- . 476.8	- -, geschlossenes 42.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- lubricación 224.3
- werkstatt . . 493.1	- -, offenes . . 43.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- toma de corriente 484.2
Prüfen, unter Wasserdruck 498.8	- gewölbter . . 41.9	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- fijo, soporte del 83.9
Prüfer, Lampen- 476.1	- grundplatte . 43.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- muerto, contacto en el 460.5
- Leitungs . . 515.6	- Gummi- 43.7, 302.6	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- del mecanismo de manivela 229.6
- Wasserstand- 189.1	- höhe . . . 45.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	Punto dell'attacco di corrente 484.2
Prüfungsklappe 475.5	- hülsen . . . 42.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- della presa di corrente 484.2
Prügel, Brems- 71.5	- kappe . . . 45.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- di formazione di rugiada 256.2
Puente . . . 407.8	- köcher . . . 43.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- interruption 465.3
- portacarbón 482.7	- korb . . . 43.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- lubricazione 224.3
- de paso . . 811.2	- Korb . . . 42.9	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- fijo, soporte del 83.9
- levadizo . . 486.7	- kreuz . . . 43.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- muerto, contacto en el 460.5
- móvil vertical-mente 487.4	- laterne . . . 101.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- del mecanismo de manivela 229.6
Puerta . . . 299.2	- mit Doppelfeder 44.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	Punto dell'attacco di corrente 484.2
- con bisagras 800.1	- - Gummifeder 43.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- della presa di corrente 484.2
- corredera del cenicero 146.6	- Mittel . . . 45.5	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- di formazione di rugiada 256.2
- corrediza 145.5, 300.2	- platte . . . 44.6	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- interruption 465.3
- de carga . . 800.8	- Platten . . . 44.5	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- lubricazione 224.3
- charnela . . 145.3	- rahmen . . . 46.1	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- fijo, soporte del 83.9
- corredera . 800.2	- schaft . . . 42.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- muerto, contacto en el 460.5
- doble pared de la caja de humos 166.2	- scheibe . . . 42.5	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- del mecanismo de manivela 229.6
- dos batientes 299.8	- Scheiben . . 41.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	Punto dell'attacco di corrente 484.2
- - - - - hojas . . 299.8	- Schlinger . . 53.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- della presa di corriente 484.2
- la caja de humos 165.7	- Seiten . . . 45.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- di formazione di rugiada 256.2
- - - - - pared anterior de la garita 200.2	- stand . . . 45.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- interruption 465.3
- - - - - retorta . . 871.7	- stange . . . 42.4	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- lubricazione 224.3
- pared testera 299.5	- stempel . . . 42.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- fijo, soporte del 83.9
- pivote . . . 800.3	- stösser . . . 42.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- muerto, contacto en el 460.5
- plataforma 805.1	- stoßfläche . . 42.6	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- del mecanismo de manivela 229.6
- rejilla . . . 805.3	- strebe . . . 284.7	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	Punto dell'attacco di corrente 484.2
- Webb . . . 145.4	- teller . . . 42.5	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- della presa di corriente 484.2
- del hogar . . 144.4	- Teller . . . 41.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- di formazione di rugiada 256.2
	- über die - gemessene Länge 104.3	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- interruption 465.3
	Puissance . . . 111.2	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- lubricazione 224.3
	- consommée en watts 449.8	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- fijo, soporte del 83.9
	- de vaporisation 126.6	- purge automatique, valve de 92.7	- valvula de . 83.7	- muerto, contacto en el 460.5

Purging the test cock 188.7	Purifier, gas . . 872.7	Put, to - on the brake 57.8	Putty, filling up 511.9
Purificación del aire mediante un filtro de agua 855.2	Purifying of the air by means of water filter 855.2	- - - - current 490.7	- glaziers . . . 305.9
Purification de l'air par filtrage au travers d'une nappe d'eau 855.2	Purlin 294.5	- - - - first step 460.6	Putzen, die Loko- motive 498.2
Purificazione del- l'aria attraverso filtro d'acqua 855.2	Push frame . . 806.3	- - - the armature in 514.9	Putzer, Rohr- . . 280.1
	- to - the train 118.7	- - - bow on 420.9	Putzklappe . . . 300.5
	Pusher 108.5	- - - - tyres on 12.3	Pyrometer . . . 256.1
	Put, to - coils into the slot 442.3	Putting on the coupling link 47.3	Pyromètre . . . 256.1
	- - - down the floor 298.8		- à distance . . 257.1
	- - - on "stop" 468.11		

Q.

Quadrangolare, con- troller 458.7	Quedar detenida, la toma de corriente queda detenida, sin estar en con- tacto 414.5	Querlattenrost . 298.7	Quiet charging accu- mulator 397.3
Quadro del collega- menti 478.4	- suspendido en un lazo 423.6	- naht 148.3	- running of the locomotive 116.6
- di base . . . 185.4	Queen-post, body 285.6	- - der Kessel- Bekleidung 171.3	Quiete, forza elettro- motrice in 447.5
- gambo - del gancio 87.4	Quemador adicional de combustible liquido 184.9	- rahmen, durch- brochener 190.4	Quita y pon, lám- para de lectura de 408.7
Quadruple burner elbow 885.1	- de petróleo . 183.9	- riegel . . 248.5, 291.4	- - telero de 332.1
- bec 885.1	Quemar el contacto 465.5	- riß 15.1	Quitanieves . . . 275.4
Quadruplo, becco 885.1	Queranker . . . 142.8	- sattel, Zylinderguß- stück mit halbem 212.7	- aparatos . . . 275.2
Quantité de cuivre des enroulements des colonnes la- téales 444.4	- -nocken . . . 148.1	- schnitt, Acha- . 18.5	- bilateral . . . 276.3
Quantity lifted, re- gulation of the 177.5	- -stutzen . . . 148.1	- - Übergangs- 457.9	- centrifugo . . 276.6
- of water lifted 177.3	- balancier . . . 198.8	- - Zylinder- . 211.2	- de locomotora 275.7
Quattro cilindri, locomotiva com- pound a 249.6	- bank 324.2	- slider 181.3	- - mano . . . 275.6
Quedar colgada, la toma de corriente queda colgada 414.4	- barren 148.4	- stand 490.1	- en forma de cuña 276.1
- detenida, la toma de corriente queda detenida 414.4	- baum 364.2	- stange 67.2	- máquina . . . 276.5
	- bolzenverbindung 48.8	- steg 158.1	- para tiro . . . 275.5
	- feder 194.3	- strebe 284.5	- rotativo á vapor 276.6
	- -, Ausgleichpuffer mit 44.2	- stück 416.4	- unilateral . . . 276.2
	- haupt 40.3	- träger 284.5	- vagón 276.4
	- -, Tür 301.5	- verbindung . 190.3	Quitapiedras . 296.7
	- hebel 198.3	Queue d'aronde 295.5	- acoplamiento de lante del 51.2
	- kupplung . . . 54.3	Queues d'aronde à bouts cachés 297.2	Quitar el arco . 421.1
		- - ouvertes . . 297.1	- la batería . . 396.3
		Quiclonera . . . 58.6	Quoin, mitred . 296.5
		Quick action brake 78.5	
		- - triple valve 81.3	
		- break switch 399.6	

R.

Rabattable, dossier 827.1	Raccord à brides en équerre 878.7	Raccordo ad U 259.5	Rack-jack . . . 502.2
- table 827.2	- de boyau de remplissage 376.2	- capsula di . . 259.5	- locomotive . 356.1
Rabattement des bords 167.1	- - flexible . . 89.2	- cavo di 897.2, 408.6	- -, electric . . 361.3
- , dispositif de 419.10	- - la conduite à air 75.5	- del cavo, scatola di 404.3	- - without ad- hesion engine 355.2
- fenestre . . . 199.8	- - tuyau flexible 89.2	- , insertore di 406.5	- luggage . . . 327.4
- la carcasse est à 430.8	- - rotatif . . 210.3	- locomotiva- tender con - sotto la cabina 265.3	- motor coach 361.2
- paroi à . . . 883.6	- du réservoir . 378.7	- , scatola di . . 408.4	- parcel 337.4
Rabattre les bords des tubes 154.8	- pour plusieurs voies 374.4	- tubo di . . . 266.2	- pigeon hole . 380.4
- par laminage, outil à 507.9	- , tuyau flexible de 210.4	- - - delle casse d'acqua laterali 269.7	- side 380.5
Raboteuse . . . 508.7	Raccordement, barre de - des ranchers 382.5	- - - girevole 210.5	Racor 377.5
- pour pointes d'aiguille 508.8	- , bride de . . 878.4	- - - elastico di 210.4	- de tornillo del tubo de carga 376.1
Raboutage des tubes 154.6	- , de - de tuyau 169.4	- tubolo di . . 151.7	Rad 1.3
Raccoglitore di fango 152.6	- , câble de . . 397.2	Rack and pinion- jack 502.2	- Blechscheiben- 7.1
- , telaio . . . 479.5	- , tuyau de . . 266.2	- , basket 327.8	- doppelflanschiges 4.1
Raccord à brides 878.5	- , pièce de . . 377.8	- combined - and adhesion loco- motive 360.1	- doppelwandiges 5.7
	Raccordo 20.6	- engine 360.5	- druck 22.7
			- - wage 498.1

Raddurchmesser 14	Rad, Treib- . . . 17.5	Radiator . . . 844.8	Raidissage, bande
-felge . . . 5.1	- Trieb- . . . 17.5, 428.1	- car . . . 477.1	de 171.4
-führendes . . . 18.1	-zahn- . . . 856.4	- heating coil . 848.5	Rail, bearing . 864.1
-Führungs- . . . 859.4	-umdrehung . 118.4	Radius . . . 20.6	- brake . . . 70.8
-gestell . . . 90.2	-umfang . . . 1.5	- bar . . . 83.9	Rail brake, electro-
-gruppe, beweg-	-verkleidung . 202.5	- key . . . 281.3	magnetic 472.3
liche 119.3	-verschaltung . 428.5	- link . . . 240.2	- brush . . . 490.5
- , feste . . . 119.2	- Voll- . . . 4.2	- of contact rod 426.4	- drip . . . 809.1
- Hartguß- . . . 4.3	- Vorder- . . . 17.5	Raffreddamento,	- gangway . . . 290.3
- Hinter- . . . 17.10	- Wagen- . . . 17.7	perdità per 172.3	- girth . . . 292.2
- Holzscheiben-	-zahn . . . 857.4	Rafrachir le ban-	- guard . . . 205.7
- in den Reifen ge-	-breite . . . 857.5	dage au tour 136	- hand . . . 202.2
gossenes 12.5	- Zahntrieb- . 856.4	Rafrachissage du	- motor car . . . 270.4
-kasten . . . 202.5	Radente, attrito 56.8	bandage au tour	- - - driven by com-
- Keil . . . 97.4	Rärdrehbank 507.6	507.7	pressed air 272.4
-keil . . . 281.6	-hof . . . 491.5	Raggruppare, 1	- on ferry boat, -
-körper . . . 4.9	-paar . . . 17.11	vagoni si rag-	490.2
-kranz . . . 5.1	-presse . . . 508.2	gruppato 41.3	- post . . . 819.1
- , abgerundeter 5.3	-schleifmaschine	Rahmen . . . 188.7	- stanchion . . . 819.1
- , dreieckiger 5.2	509.5	- Achslager- . . 190.7	- the flange grinds
- , geschlitzter 8.6	-versenkvorrich-	- auf dem - liegen-	on the rail 118.3
- , hohler . . . 8.5	tung 22.4	der Wasserkasten	- - - mounts on the
- Kuppel- . . . 17.4	-werkstatt . . . 491.4	269.8	118.7
- Lauf- . . . 17.5	Radiación, coef-	- die - gestellte	- - - rubs on the
- Lokomotiv- . . 17.2	ciente de 172.4	Feuerkiste 187.4	rail 118.3
- Mansell- . . . 6.7	Radiador de calor	- Außen- . . . 189.2	- waist . . . 292.2
- Mittel- . . . 17.9	844.8	- ausschnitt . . . 189.6	Rail d'appui . . 864.1
-nabe . . . 2.4	- - coche . . . 477.1	- Balg- . . . 812.2	- des galets de
- , nichtführendes	- eléctrico . . 852.4	- balken . . . 291.2	porte 808.4
18.2	Radialachslager 85.4	- Barren- . . . 189.10	- en verre . . . 808.5
- , Papierscheiben-	- gehäuse . . . 85.5	- Blech- . . . 189.5	- frottement du
6.8	Radial adjustment	- blech . . . 189.7	boudin contre le
- , Reibungs- . . 860.2	81.2	- Boden- . . . 291.1	118.2
- , Reifen- . . . 4.6	- axle . . . 31.1	- Dach- . . . 201.1, 290.8	Railing, platform
- , reifen . . . 4.7	- box . . . 85.4	- Decken- . . . 290.8	818.8
- , antrieb der	- - - guide frame 85.5	- Doppel- . . . 189.8	Railway car, express
Lichtmaschine 402.2	- - - sheet . . . 85.5	- Drehgestell- . 84.4	412.1
- , ausgelaufener	- bogie . . . 88.7	- Druck- . . . 808.3	- car, high-speed 412.1
18.8	- coupler . . . 50.2	- ecke . . . 298.2	- carriage, cable 861.5
- , befestigung	- eight-coupled 106.5	- eingezogener 189.4	- coach, express
durch Flanschen-	- locomotive . 104.6	- Fang- . . . 479.5	412.1
verschraubung	- truck . . . 82.1	- Fenster- . . . 806.1	- , high-speed . 412.1
12.4	Radial, essieu . 81.1	- Feuerbüchse- 185.4	- motor, continuous
- , umlaufende	- , rappel de l'essieu	- gekröpfter . 189.4	current 488.6
10.2	84.7	- gestell . . . 188.7	- , direct current
- , vereinzelt 9.3	- support de boîte	- Haupt- . . . 190.2	488.6
- bruch . . . 14.6	à huile d'essieu	- Hilfs- . . . 189.3	- steam - motor car
- erwärmung . 18.5	85.5	- Holz- . . . 806.2	270.5
- feuer . . . 504.6	- truck - à un	- holz . . . 291.2	- steam - motor
- , hohlgelaufener	seul essieu 82.1	- Innen- . . . 189.1	coach 270.5
18.8	- - - - avec	- Kasten- . . . 190.1	- work-shops . 489.2
- , karren . . . 508.3	tige de guidage	- konsole . . . 208.1	- works . . . 489.2
- lehre . . . 506.7	articulée 82.4	- Lokomotiv- . 188.6	Rain gutter . . 817.6
- ohne Spurkranz	Radial, caja . . 85.4	- Metall- . . . 806.3	Rainure . . . 198.8
14.1	- eje . . . 82.1	- Mittel- . . . 189.3	- annulaire de
- , walzwerk . . 14.3	- ejes -es acopla-	- Ober- . . . 290.8	piston 218.6
- satz . . . 20.2	dos 81.4	- platte . . . 189.7	- d'agrafe . . . 10.4
- , Hohl- . . . 209.6	- - y bogas . 80.4	- Platten- . . . 189.5	- de fixation . 10.4
- spur . . . 8.2	- posición . . . 81.2	- Puffer- . . . 46.1	- - graissage . 24.7
- , Schallenguß- 4.3	Radiale Einstellung	- Schleber- . . 232.2	- - l'induit . . 488.9
- , Schalt- . . . 457.10	81.2	- Schürloch- . 145.1	- dimensions des -s
- scheibe . . . 5.5	Radiale, boîte -	- Staub- . . . 810.6	488.10
- , gewalzte . . 5.8	d'essieu 85.4	- Tast- . . . 479.7	- et languette,
- , Scheiben- . . 5.4	- , orientation . 81.2	- Tender- . . . 295.5	assemblage com-
- , schutzkasten 488.3	Radiant heat . 844.3	- Tür- . . . 145.1, 801.9	plet à 813.5
- , sitz . . . 18.8	- calor . . . 844.3	- über die - ver-	- - - assemblé à 295.8
- , speiche, zusammen-	Radiateur de cha-	breiterte Feuer-	- , largeur de . . 489.2
gebogene 7.9	leur 844.8	büchse 187.5	- pas des -s . . 488.11
- , Speichen- . . 7.3	- - voiture . . 477.1	- Unter- . . . 291.1	- , profondeur de 489.1
- , Sperr- . . . 96.9, 244.1	- électrique . . 852.4	- verbindung . 190.3	Raise, to - the
- , Stahlformguß- 8.3	- en serpentín . 848.5	- Wasserkasten- 265.8	current collector
- stand . . . 20.5	Radiating capa-	- zwischen die -	421.3
- stern . . . 4.9	city 478.5	herabreichende	- to - the window
- , mit dem Reifen	- surface, loss per	Feuerkiste 187.3	807.5
zusammenge-	square decimeter	Rahmenförmige	Raised end . . . 198.4
schmolzener 12.7	of 454.8	Werkstattanlage	- firebox crown 186.4
- , schweißung . 8.2	Radiation, heat	490.3	- lamp cover . 882.5
- , Stufen- . . . 857.7	transmitted by 844.3	Rahmenloses	- top boiler . . 166.5
- , Tender- . . . 17.6	- value . . . 172.4	Fenster 806.5	

Raiser, wick . . . 369.3	Rape y lengüeta, ensambladura completa a 818.5	Rasp 278.8	Rayo en forma I 79
Raja longitudinal . . . 149	- oil 868.1	Raspa per legno 278.8	- hueco 84
- superficial . . . 168.1	- seed oil . . . 868.1	Raspl, Holz . . . 278.8	- parte en forma de T del 75
- transversal . . . 15.1	Rape à bois . . . 278.8	Rastremato, copri- giunto 150.1	- rueda de -s . . . 73
Rake, ash pan . . . 280.6	Rapid acting brake 73.3	Rastrillo 206.2	Rayon 75
Ralla a gradini 86.3	-- valve for vacuum brakes 92.5	Rat-tail burner 884.2	- creux 84
- del perno . . . 83.6	-- break switch 899.8	Ratchet wheel . . . 96.9	- double 73
Ram, buffer 42.8	- charging . . . 485.4	-- , brake 69.9	- en I 75
Rama de la placa de guarda 25.5	Rápida, carica 483.4	Ratio, cylinder 247.8	- partie en T du 75
Rame del campo 444.4	Rápida, carga 483.4	- of admission 247.7	- plé 75
-, lamella di . . . 492.3	- triple válvula de acción 81.5	-- cut off 247.7	Rayons, corps de roue à 49
-, martello di . . . 278.7	Rápide, charge 483.4	Ratrappe-trôlet 428.4	- , roue à 73
-, officina da calderal in 491.10	Rápido, freno . . . 73.3	Rattan seat . . . 824.10	Rayonnant, pouvoir 478.3
- piatto 443.2	- , posición para apriete 79.2	Rattoppare la lamiera della cassa di fumo 499.4	Rayonnante, cha- leur 844.3
- segmento di . . . 492.3	Raplégage des tôles d'angle 500.1	Ratrapage de jeu, coin de 25.2	Rayonnement, coefficient de 172.4
Ramonage, lance de 262.2	Raplégages des tôles de la chaudière 499.8	- , cale de 62.4	Razza 75
-, soupape de . . . 262.3	Rappel au centre 416.7	- d'usure, sabot de frein à 62.5	Reacción de inducido, campo de 448.3
Ramoner le sur-chauffeur au moyen d'un jet de vapeur 262.4	- , bras de 240.3	Rauch 181.7	- del inducido 447.3
- les tubes à fumée 500.2	- de l'essieu convergent 84.7	- abweiser 162.5	- tope 452
Rampa, resistencia en 114.8	- - - radial . . . 84.7	- abzugsrohr . . . 846.8	Reacting field . . . 448.3
Rampe, résistance en 114.8	- , dispositivo de 84.8	- belästigung . . . 182.3	Reaction, armature 447.3
Rampino per griglia 280.7	- , doigt de 50.7	- bildung 181.8	Réaction d'induit 447.3
Ramsbottomsches Ventil 186.5	- , force de 85.3	- hut 846.7	- du tampon . . . 452
Ramsbottom valve 186.5	- par plans inclinés 85.1	- kammer 155.7	Reading lamp . . . 408.4
Ramsbottom, válvula de 186.5	- , ressort de 85.2, 50.6, 67.4, 82.5	- - - gasse 126.1	- , adjustable 408.7
Rancher 381.9	Rapport d'admission 247.7	- - - rohrwand . . . 158.3	- , movable . . . 408.7
-, barre de raccordement des -s 382.5	- volumétrique des cylindres 247.8	- tür 165.7	Re-adjustment by means of inclined planes 35.1
-, chaîne de 332.7	Rapportée, manivelle - sur l'extrémité de l'essieu 221.7	- - - klammer . . . 166.1	- of bogie 34.7
- démontable . . . 332.1	- , tête de bielle à chape 219.8	- überhitzer . . . 261.2	- - truck 34.7
- des bouts 332.4	Rapporto d'ammissione 247.7	- - - verschluß . . . 165.6	Re-adjusting gear 84.3
- , étrier du 332.2	- del miscuglio 889.7	- kappe 846.7	Reaktion, Rotor 447.3
- extrême 332.4	- volumetrico dei cilindri 247.8	- losigkeit 182.4	Real, nivel - del agua 184.1
Rand, Gruben- 496.9	Rarefacción del aire 90.8	- rohr, Überhitzer 259.3	Réaliser le cylindre 212.2
Range of spring 196.3	- - - en la caja de humos 157.2	- röhrenüberhitzer 259.2	Réamorçage, injecteur à - automatique 180.3
Rangée d'entretoises 141.3	Rarefaction of the air 90.8	- schleber 872.1	Rear axle 191.1
Rangierbremse 71.8	Raréfaction de l'air 90.8	- verbrennung . . . 181.6	- head 871.6
Rangua 88.6	Rarefazione dell'aria 90.8	- seinrichtung 182.7	- wheel 17.10
- escalonada . . . 86.3	- d'aria nella camera a fumo 157.2	- verzehrung . . . 181.6	Reazione d'indotto 447.3
- esférica de la boga 83.4	Rascacénizas . . . 280.6	- wagen 822.3	Rebate moulding 802.4
Ranura abierta 439.5	Rascador para la parrilla 280.8	Rauchbildende Dämpfe 181.9	Rebatido de los bordes de fijación de los aros 508.1
-, anchura de la 439.2	Rascatubos 280.4	- freie Verbrennung 182.5	- - - talones de fijación de los aros 508.1
- completamente cerrada 439.3	- , varilla 280.1	Raucherabteil 321.3	Reborde 167.1, 293.5
- de engrase . . . 24.7	Raschiacenera . . . 280.6	Raum, Anheiz- 497.5	- , corona de - de la cúpula 151.4
- - fijación 10.4	Raschiamento della lamiera 512.2	- , Ankleide- . . . 516.5	Rebordear la pared de chapa 167.2
- - inducido . . . 439.9	Raschiato lo per premistoppa 278.1	- , Anrichte- . . . 822.6	- los extremos de los tubos 154.3
- - lubricación 24.7	Raschiatiubi . . . 280.1	- bedarf 490.8	Re-bore, to - the cylinder 212.2
- - puerta 802.8	Raso, cielo . . . 816.12	- Dampf 121.1	Rebosadero . . . 178.7
- del émbolo . . . 213.6		- Fassungs- . . . 264.3	- doble 178.7
-, dimensiones de las -s 438.10		- Gepäck 329.7	Recalentado, cilindro de vapor 263.2
-, ensambladura de y lengüeta 295.8		- Maschinen- . . . 494.2	- , vapor 256.6
-, mechero de . . . 834.4		- , schädlicher 237.7	Recalentador 257.3
-, paso de las -s 438.11		- , Spelse 322.5	- , alojado en la caja de humos 261.2
-, profundidad de la 439.1		- , Verband . . . 516.3	
- semi-cerrada 439.4		- , Verbrennungs- 181.4	

Recalentador	Réchauffage de l'eau	Rectangular section	Reemplazar las
Cole con tubos	du tender 266.3	volute spring 48.5	chapas de la
montados dos á	Réchauffer l'huile	- shape of work	caja de fuego
dos uno dentro	184.8	shop 490.2	490.4
el otro 261.1	Réchauffeur . . . 374.1	Rectangular, muelle	- los ejes . . . 497.2
colocado dentro	Rechazo, cañería	cónico en volu-	- un par de ruedas
de los tubos de	de 75.3	tas de sección 48.5	22.3
humo 259.2	- válvula de . . . 75.4	Rectifier, machine à	Re-ended fire-box
- entre los tubos	Rechen . . . 479.5	509.3	499.5
de la caldera 258.4	Rechteckig, Kegel-	Recubrimiento,	Re-ending the
de corrientes del	feder mit -em	abertura en el -	fire-box 490.4
mismo sentido	Querschnitt 48.5	del distribuidor	Réfection des
257.7	Rechteckiger Werk-	258.1	chaudières 498.3
- - - - - y opues-	stattgrundriß 490.2	- del distribuidor	- emplacement de
tas 258.1	Recibir la corriente	281.8	495.4
- - opuestas . 257.8	449.5	- exterior del	- voie de . . . 495.5
- gases perdidos	Réipient à air 97.8	distribuidor 229.3	Réfecteur . . . 885.4
262.7	- de carburación 888.5	- interior del	- à charnière . 892.3
- hogar indepen-	- - carbure . . . 890.3	distribuidor 229.4	- bombé . . . 886.6
diente 268.1	Recipiente collect-	- roblonado con	- démontable . 892.9
- locomotora 258.2	tore 228.5	149.1	Reflector . . . 885.4
mixto . . . 258.1	- d'aria . . . 97.8	Recubrir con cinta,	- blackening of the
Pielock . . . 259.1	- del freno . . . 91.5	máquina para 514.3	885.5
sustitución de los	- diacqua calda 274.2	recul, mouvement	- curved . . . 885.6
- es 345.2	- - carburazione	de 119.6	- detachable . . 892.9
Recalentamiento á	388.5	Recule, movimiento	- embowed . . . 885.6
vapor, tubuladura	- - ebonite . . 481.4	de 119.6	- hinged . . . 892.3
de unión del 181.1	- - riemplimento	Recuperación de	- removable . . 892.9
- -, válvula del	375.2	corriente 450.3	- sooting of the 885.8
187.4	Recipiente conden-	Recuperation of	Reflector . . . 885.4
de la zapata de	sador de vapor 273.5	current 450.3	- combado . . . 885.6
freno 68.2	- de aceite mineral	Récupération de	- de charnela . 892.3
calor de . . . 256.8	266.3	courant 450.3	- móvil . . . 892.9
del agua de ali-	- - agua caliente	Red lead cement,	Reflektor . . . 885.4
mentación 176.7	- - carburación 888.5	intermediate	Reforzar el bastidor
- - del tender 266.3	- - caucho endure-	layer of 168.8	192.5
intermedio . 262.5	cido 481.4	- - coating . . 511.10	- las paredes . 188.7
Recalentar el com-	- - ebonita . . 481.4	- - putty, inter-	Refoulement, clapet
bustible líquido	- - gas . . . 890.4	mediate layer of	de 75.4
184.8	- - intermediario 248.2	168.8	- conduite de . . 75.8
Recarga . . . 488.6	Reclinatorio 826.3	Red receptora . 881.3	- graiseur . . . 225.4
de las baterías	826.7	Redondeada, arista	- locomotive de 108.5
895.3	Recocer los muelles,	Redondo, mechero	Refouler le train
Recargar . . . 483.5	horno para 504.4	868.10	118.7
Receive, to - cur-	Recoger, aparato	Reducción de las	Réfractaire . . . 478.2
rent 449.5	para - las sacas	chispas 168.7	Refreshment
Receiver . . . 248.2	881.1	- válvula de . . 80.1	carriage 892.7
Cylinder drainage	Recogimiento, rejil-	Reduce, to - the	Refrigeración, agua
228.5	lla de 479.8	air pressure 87.8	de - para los
for condensed	Recoil of the buffers	Reducing valve,	frenos 70.6
water 278.5	45.2	automatic 80.2	Refrigerador,
pipe, flexible 210.4	Recolling motion	- -, high-speed . 80.1	cilindro 878.3
pressure . . . 248.3	119.6	- -, pressure 80.1, 254.2	- de gas . . . 872.5
volume . . . 248.4	Recorrido de la	Réducteur-adjonc-	Réfrigérant à gaz
Receiver . . . 248.2	manivela 222.5	teur 896.5, 884.6	872.5
capacité du 248.4	- del distribuidor	Reduction of the	- tube 887.4
pression dans le	229.1	pressure 88.1	- wagon . . . 886.7
248.3	Recortada, corre-	Réduction, soupape	- wagon - à viandes
Receiving net . 881.3	dera 242.1	de 80.1	887.2
Receptor, red 881.3	Recorte del larguero	Reductor (ayun-	Refrigerante,
Access for sash 809.3	189.6	tador) 484.6	carro 886.7
- window . . 809.3	- para las resbala-	- conjuntor . . 896.5	- cilindro . . . 878.3
Recevoir le cou-	deras de cajas 190.6	Reductora, válvula	- tubo 887.4
rant 449.5	Recouvrement, ba-	- de presión 254.2	- vagón . . . 886.7
Recharge . . . 483.6	gue de 284.3	Réductrice, soupape	- vagón - para
Recharge, to . 483.6	- du pavillon 816.12	- de presión 254.2	carnes 887.2
Rechargement 483.6	- extérieur du	Réduire la pression	Refrigerator . . 886.8
des batteries 896.3	tirol 229.3	de l'air 87.8	- car 886.7
Recharger . . . 483.5	- Intérieur du tiroir	Reduzierventil 80.1	- meat - van . 887.2
Recharging . . 483.6	229.4	Reed fibre . . . 816.6	- pipe 887.4
of the batteries	- latte de . . . 816.4	- wool 816.6	- van 886.7
896.3	- planche de . 800.6	Reel 518.7	Refrigeratore
échaud á gaz en	Recta, pared lateral	- brake 96.6	del gas 872.5
applique 888.1	289.2	- friction . . . 96.7	Refroidissement,
échauffage de	- válvula . . . 879.5	- guards van . 97.2	perte par 172.3
l'air comburant	Rectangular con-	- of wire . . . 518.7	Refroidisseur,
882.7	troller 458.7	- steam 97.1	cylindre 878.3
- l'eau d'alimen-	- section, rod of 219.3	- wire 518.7	Refuerzo, barra de
tation 176.7			292.2

Refuerzo, casquillo de-enchufado 1645	Registro giratorio, aspirador de aire con 8545	Reglerschieber 1788	Regulación de la corriente con dinamo auxiliar 4005
- cinta de . . . 1714	- tapa colocada sobre el - de lavado 1693	-schmiergeß . . 1758	- - - - motor en serie acoplado en oposición 4021
- de la pared . . 2913	Regla de los contactos 4563	-transformator 4712	- - - utilizando el resbalamiento de la correa 4011
- locomotora de 1064	Réglable, sabot de frein 623	-ventil . . 1751, 8804	- - velocidad 4003
- placa de . . . 1913	Réglage au moyen de la résistance 4621	-welle . . . 1742	- del campo auxiliar 4441
Re-gaining of current 4503	- automatique de la timonerie de frein, appareil de 681	- durch das Dampfrohr geführt 1758	- - muelle . . . 1975
Regard . . . 1462	- du champ auxiliaire 4461	- Widerstand . . 4002	- eléctrica de la corriente 4001
- d'angle . . . 1702	- automatique, portesabot de frein à 60.8	- zugstange . . 1744	- mecánica del número de vueltas 3904
- de fond . . . 1703	- - tige de piston à 86.6	Régler la tension des ressorts 417.8	- motor de manobra de los aparatos de 4003
- lavage . . . 1695	- de la vitesse . 469.3	- l'admission . 238.9	- para tren eléctrico, sistema de 465.7
- pour têtes d'entretoises 171.7	- du champ auxiliaire 4461	- la charge . . 458.3	- por resistencia 4621
Regeln, die Belastung 458.3	- courant par moteur série connecté en opposition 4021	- vitesses . . 458.4	- transformador de 471.2
- die Federspannung 417.8	- - - patinage de la courroie 4011	- le champ auxiliaire 4462	- válvula de . . 1586
- - Feuerung . 180.3	- - - une dynamo auxiliaire 400.6	- feu . . . 130.8	Regulador 173.7, 456.3
- - Geschwindigkeit 453.4	- - pour train électrique, système de 465.7	Regolabile, asse d'accoppiamento 209.4	- automático de la corriente 4004
Regelung der Fördermenge 177.5	- - débit . . . 177.5	- paletta . . . 158.6	- caja de . . . 456.6
- - Geschwindigkeit 469.3	- - ressort . . . 197.7	- piastra di guardia - dell'asse motore 209.5	- cilindro conectado del 467.9
- Widerstand . 468.1	- - sabot de frein 62.2	- Regolare l'ammisione 228.9	- de compresor 76.4
Regelungswiderstand, Anlaß- und 469.2	- - - , dispositif de 62.8	- la tensione della molla 417.8	- corriente alternerna 467.7
Regenleiste . . 309.1	- électrique du courant 400.1	- le sbarre di guida, pezzo interposto per 216.4	- doble efecto 76.5
- rohr . . . 817.7	- écrou de - de la tringle de frein 62.7	Regolatore . . 178.7	- freno . . . 472.10
Reggimolla . . 296.3	- indicateur du 62.9	- a resistenze . 400.2	- la bomba de aire 76.4
Registrier pin . 812.4	- moteur de commande du 466.3	- ad elementi . 484.6	- - presión del gas 390.3
- stud . . . 812.4	- transformateur de 485.6, 471.2	- automatico di corrente 400.4	- - manobra . 468.5
- valve, suction ventilator with 854.5	- tringle de . . 62.6	- di pressione . 87.1	- presión . . . 87.1
Régistre à gaz 872.1	- vis de . . . 68.2	- transformatore 471.2	- resistencias 400.2
- d'aérage . . . 201.4	Reglaje, caña de 26.2	Regolatrice, dinamo 400.7	- válvula de doble asiento 174.9
- d'appel d'air par la porte du foyer 182.8	Reglamento, agujero de 62.5	- molla . . . 397.7	- duplex . . . 76.3
- de ventilation 201.4, 358.1	- automático, disposición de 68.1	- valvola . . . 175.1	- eléctrico de la bomba de aire 77.1
- - à capuchon extérieur en tôle 858.2	- de la zapata de freno 62.2	- vite . . . 68.2	- en aceite para alta tensión 470.5
- - double . . . 201.5	- varilla de . . 62.2	Regolazione della corrente a mezzo d'una dinamo auxillare 400.6	- serie y paralelo 450.5
- en tôle . . . 810.7	Regler . . . 178.7	- - con lo slittamento della cigna 401.1	- encajado . . 450.3
- tournant, aspirateur d'air à 854.5	- antrieb . . . 175.5	- - - motore in serie antagonista 402.1	- estribo del . 390.6
Registro del cassette della cenere 146.6	- bûgel . . . 380.6	- della molla . 197.7	- ovalado . . 450.1
- - regolatore . 173.8	- , Doppelsitzventil 174.9	- portata . . 177.5	- para cuatro motores 470.3
- di lamiera . . 810.7	- Druck . . . 87.1	- velocità . . 469.3	- - marcha atrás, tambor del 400.5
- ventilazione 358.1	- dynamo . . 400.7	- elettrica della corriente 400.1	- placa de fijación del 390.5
- - con cappuccio esterno in lamiera 858.2	- fläche mit dreieckiger Öffnung 174.8	- meccanica del numero dei giri 399.4	- rectangular . 458.7
- girevole . . . 352.2	- Gasdruck . . 380.3	- per gradi . . 460.1	- reostato - y de puesta en marcha 460.3
- , aspiratore d'aria con 854.5	- gehäuse . . . 175.7	- reostatica . 462.1	- resorte . . . 397.7
- per gas . . . 372.1	- hebel . . . 174.3	- resistenza d'avviamento e di 469.2	- saliente . . 450.2
- principale . 174.5	- knierohr . . . 175.3	Regulabilidad de los ejes 80.9	- semi-circular 458.3
- trascinato . 174.6	- kopf . . . 175.2	Regulable, ventilación 854.4	- - ovalado . . 450.9
Registro de aire en la puerta del hogar 182.8	- kreuzrohr . 175.4	- via . . . 487.3	- - saliente . . 450.4
- - ángulo . . . 170.2	- Luftpumpen-Reglerplatte . 380.5	- zapata de freno 62.3	- transformador 435.6
- - fondo . . . 170.3	- rohr . . . 174.1	- de la capacidad 177.5	- válvula del . 390.4
- - humos . . 372.1			
- - lavado . . 169.3			
- - pago . . . 475.3			
- - plancha . 810.7			
- - ventilación 358.1			
- - con caperuza exterior de chapa 858.2			
- - - viertaguas . 858.2			
- - giratorio . . 352.2			

válvula . . . 1751	Régulation méca-	- und Zahnantrieb,	- elástica . . . 4802
Regular el campo	nique du nombre	Lokomotive mit	- limpa-via de . 2062
auxillar 4402	de tours 899.4	300.1	- para calefacción
- - - fuego . . . 1308	Regulator . . . 1737	- wert . . . 1143	477.4
- la admisión . 228.9	- board . . . 380.5	- widerstand . . 114.9	- el hielo . . . 586.9
- - - carga . . . 453.3	- chamber . . . 175.7	- ziffer . . . 56.10	- equipajes . 327.4,
- - - tensión de los	- control gear . 175.5	- zugvorrichtung 40.8	327.8
muelles 417.8	- gas pressure . 380.5	Relfen, aufge-	- puerta de . . 805.3
- - - velocidad . 453.4	- handle . . . 174.3	schweißter 12.6	Relación de admi-
- los excentricos	- head . . . 174.1, 175.2	- befestigung . . . 9.1	sión 247.7
237.9	- lever carried	- breite . . . 4.8	- - los volúmenes de
- palanca para -	through the steam	- bruch, Rad . . . 14.8	los cilindros 247.8
la calefacción 352.1	pipe 175.6	- in den - geges-	Release, automatic
Regulate, to - the	- lubricating cup	senes Rad 12.5	- coupling 351.7
fire 130.8	- pipe elbow . 175.3	- mit dem - zusam-	- compressed air 97.5
- to - the load 453.3	- plate . . . 380.5	men geschmol-	- spring . . . 67.4, 82.5
- - - speed . 453.4	- pressure . . . 87.1	zener Radstern	- to - the brake 58.1
- - - - spring ten-	- resistance . 400.2	- nahloser . . . 14.5	- to - the catch 418.2
sion 417.8	- rheostatic . 400.2	- Rad . . . 4.7	- to - the coupling
Régulateur . . . 173.7	- rod . . . 174.2	- rad . . . 4.8	55.5
- a soupape à deux	- strap . . . 380.6	- satt aufliegender	- valve . . . 83.7, 84.4
sièges 174.9	- tee pipe . . 175.4	13.7	Released, brake 58.3
- arbre de com-	- valve . 173.8, 175.1	- sicherung . . . 9.1	- the dog is . . 418.1
mande du 174.2	380.4	- Spann . . . 171.5	- the nose is . 418.1
- - - traversant	- - rod . . . 174.4	- Unter . . . 5.1, 171.5	Releasing of the
le tuyau de va-	- with double beat	- voll aufliegender	brake 58.2
peur 175.6	valve 174.9	13.7	- valve motion 240.5
- automatique du	Régulatrice, dy-	Reifrolle . . . 422.7	Releasing the motor
courant 400.4	namo 400.7	Reihe, Motoren in -	452.6
- bielle de . . . 174.4	- résistance . . 400.2	schalten 401.5	Relevable, siège 328.5
- boîte de . . . 175.7	Régule du cou-	- Stehbolzen - . 141.3	Relevage, arbre de
- commande de 175.5	sinet 24.6	Reihenparallel-	243.3
- de compresseur	Regulierschraube	schalter 459.6	- levier de - inégaux
76.4	- 884.7	- schaltung . . . 459.6	255.4
- - - pompe à air 76.1	- transformator 435.6	- schlusskommuta-	- leviers de - déca-
- - - pression . . . 87.1	Régulière, com-	tormotor 434.7	lés 255.5
- - - de gaz . . . 380.3	bustion 120.3	- motor für Ein-	Relever la coulisse
- duplex . . . 76.5	Regulierung, mecha-	phasenstrom 454.6	242.8
- électrique de	nische - der Um-	- - - kompensierter	- - prise de courant
pompe à air 77.1	drehungszahl 599.4	435.3	421.3
- équilibré . . . 174.9	Rehaussé de soute	Reine Akkumula-	Releveur 48.6
- étrier de . . . 380.6	267.1	torenbeleuchtung	Relief valve 98.2, 255.1
- graveleur de . 175.8	- latérale de soute	380.7	- -, brake bucket
- levier de . . . 174.3	267.2	- Widerstandschal-	with 98.1
- levier - de chauf-	Reihnagel . . . 33.1	tung 450.7	- -, piston with 93.1
fage 352.1	- pfaune . . . 33.2	Reiner Akkumula-	- -, cylinder . . 223.7
- plaque de fixa-	- -, stufenförmige	torenbetrieb 480.7	Relieved slide valve
tion de 380.5	- platte, seitliche 96.1	Reinforce, to - the	233.1
- ressort . . . 367.7	- scheibe . . . 33.2	frame 191.5	Relieving device
- soupape de . . 380.4	- -, stufenförmige	Reinforcement of	233.2
- table de - à lu-	86.3	body side frame	- plate 233.4
mière triangu-	Reiber, Hahn . . 223.3	291.8	- ring 233.3
laire 174.8	Reibung, Bürsten-	Reinigen, die Loko-	- -, split 233.6
- tête de . . . 175.2	454.1	motive 498.2	- surface 233.5
- tiroir de . . . 173.8	- der Federblätter,	Reiniger, Gas . . 372.7	Rellenar, aparato de
- tuyau condensé du	innere 195.5	Reinigung der Luft	- del tender 266.9
175.3	- gleitende . . . 56.8	durch Wasserfilter	Relleno, colador de
- tuyau de . . . 174.1	- rollende . . . 56.9	855.2	266.5
Regulating dynamo	- Schleber . . . 232.6	Reinigungsklappe	- de acetato de sosa
400.7	- Reibungsarbeit,	- luke 169.5	845.1
- lever, heat . . . 352.1	magnetische 453.10	- schraube, kegelför-	- madera, bastidor
- screw 384.7	- bremsa 95.1	mige 170.3	metálico con 306.4
- starting and -	- Schrauben-	Reißen der Kupp-	- - plomo 163
resistance 469.2	rad 97.3	lung 56.1	- del tender . . 264.4
- transformer . 435.6	- feder 63.6	- die Kupplung	- embudo de . . 266.5
471.2	- gewicht 114.2	reißt 56.2	- taller de . . . 493.5
Regulation, blast	- hammer 505.2	Reiter, Dach- . . 290.2	- tapón roscado de
gear 158.7	- haspel 96.7	Reitsitz, gefederter	868.6
- electrical - of the	- kegel 96.8	201.7	Remachado, borde
current 400.1	- koefizient 56.10, 114.3	Reja del quitanieves	149.2
- of current by the	- machine 869.6	275.8	- de los bordes de
slipping of the	- rad 360.2	Rejilla, asiento de	fijación de los
belt 401.1	- rolle 95.2	- de plomo . . . 492.1	aros 508.1
- - the quantity	- -, Keil 97.4	- de protección . 475.8	- ción de los aros
lifted 177.5			508.1
- resistance . . . 462.1			- del virotillo . 140.5

Remachadora .490.2	Remplissage, appa-	Reparación, taller	Resbalamiento 454.5
Remachar el viro-	rell de - du	de - es 489.5, 490.1	- de la correa,
tillo 140.4	tender 266.9	- tinglado de - es	regulación de
- la riostra . . 140.4	- bouchon de 368.6,	495.4	la corriente
- los tubos . . 501.3	896.1	- via de -es . . 495.5	utilizando el 401.1
- -, aparato para	- boyau de . . 875.7	Réparation, atelier	- - - zapata sobre
501.4	- du tender . . 264.4	d'entretien et de	la rueda 63.4
- máquina de .490.2	- caisse latérale de	- s 490.1	- del aro 32
Remache atravesan-	267.2	- des chaudières 498.3	- forro de . . . 25.5
do por la mitad	- en plomb . . 16.8	- emplacement de	- muelle de . . 63.5
195.4	- ouverture de 267.1	495.4	- -, zapata con
- pasante . . . 10.1	- soupape de . 875.6	- voie de . . . 495.5	superficie de -
- que pasa a través	Remuer le sable 204.8	Réparer les induits,	con dentellones
del muelle 195.3	Rendement utile de	chevalet pour	64.1
Remandrillar el ci-	l'échappement	514.6	- rozamiento de 54.9
lindro 212.2	Rendimiento del	Repartida, instala-	- superficie de -
Rémanent, magné-	tubo sifante	ción de taller 490.5	de la caja 25.7
tisme 445.11	157.8	Répartition du	Resbalar, las za-
Remanente, magné-	- dello scappamento	travail 246.7	patas resbalan
tismo 446.1	157.8	- - -, inégalité de la	sobre las ruedas
Remanenter Magné-	Rendimiento del	247.1	63.5
tismus 445.11	escape 157.8	- uniforme du tra-	Reserva de gas 570.4
Rembourrage . 825.4	Renewable brake	vail sur les deux	Reservado, tender
- atelier de . . 498.5	shoe 60.5	côtés de la loco-	con espacio -
Rembourré . . 825.5	Renforcement de la	motive 246.8	para equipajes
- siège 825.1	paroi 291.8	Repaso del aro en	265.4
Remendado de la	- du courant . 398.6	el torno 507.7	Reserve of gas . 870.4
caldera 498.8	Renforcer le châssis	Repercée, encoche	Réserve de gaz 870.4
- las chapas en	191.5	489.4	Reservoirwagen
los ángulos 500.1	Renfort, locomotive	Repère de niveau	835.3
Remolcador . . 488.2	de 103.4	d'eau 182.3	Reservoir, auxiliary
Remolcar la toma	de 103.4	Replace, to - a pair	80.6
de corriente 424.5	Renouveler le ban-	of wheels 22.3	- brake valve air
Remolque, coche de	dage 13.4	- , to - the axles 497.2	79.3
823.6	Rentrant, siège 398.8	Replaceable body,	- carrier 90.7
- freno de coche de	Renversement d'ai-	piston with 213.7	- cover of air . 77.4
471.7	mantation 446.9	- flange, piston with	- equalising . . 79.3
Remorque, voiture	- de marche . 248.5,	213.7	- gas 877.1
de 823.6	469.6	Replenish, to . 483.5	- main 77.3
Remorquée, frein de	- -, manivelle de	Replenishing . 483.6	- naphthaline . 889.1
voiture 471.7	455.7	- screw plug for 368.6	- oil . 29.3, 266.3, 868.3
Remorquer le dis-	- dispositivo de . 419.9	Repli 193.8	- pillar 79.4
positif de prise	- du sens de marche	Reponer la máquina	- suspension hanger
de courant 424.5	117.3	sobre sus ejes 496.5	377.3
Remorqueur . . 488.2	- plaque de . . 75.2	Repos amovible 192.8	- strap 877.3
Removable bottom	- tige de . . . 75.1	- de la boîte à feu	- strap 80.7
387.10	Renverser la marche	192.7	- truck 335.7
- nozzle, blast pipe	244.7, 448.5	Repostería del coche	- wagon, gas . 374.7
with 158.4	- se - automatique-	restaurán 322.6	Réservoir à eau
- -, exhaust pipe	ment 414.6	Repulsion motor,	chaude 274.2
with 158.4	Renvoi, arbre de	compensated 435.2	- à gaz . . 378.6, 377.1
- oil pad tray . 27.6	858.5	Répulsion, moteur à	- -, soupape de
- reflector . . . 392.9	- de frein, levier de	- compensé 435.2	877.5
Removal of the	64.9	Repulsión, motor de	- - huile 266.3
battery 396.3	- roue de - boulon-	- compensado 435.2	- l'huile 29.3
- of snow, ap-	née 588.6	Repulsione, appa-	- accumulateur 87.7
pliances for the	Reostato de carga	recchio di 41.6	- auxiliaire, cylin-
275.2	459.2	Repulsore . . . 41.7	dre de frein
- snow 275.3	- regulador y de	- prismático . . 58.7	réuni à son 83.7
Remove, to - the	puesta en marcha	- semi-sferico . 53.9	- d'air auxiliaire 80.6
armature 481.2	489.2	Repulsionsmotor,	- , bride de sup-
- to - the clinker	Repair of boiler 498.3	kompensierter	port de 77.5
from the fire bars	- pit 495.5	495.2	- , fond de . . 77.4
129.7	- sliding 495.5	Required, power	- principal . 77.3
- , to - the short-	- stand, armature	113.2	- , selle de . . 77.6
circuit 442.7	514.6	Resbaladera . . 27.3	- d'eau chaude 347.2
Remplacement des	- track . . 495.4, 495.5	- abrazada 216.6, 216.7	- d'huile 868.3
chaufferettes 345.2	- wagon . . . 842.8	- de cajas, recorte	- , lampe à - - en
Remplacer les	Répandage du sel,	para las -s 190.6	dessous du bec
essieux 497.2	wagon pour le	- - corchete . . 216.7	869.3
- - tôles de la boîte	276.7	- la caja del	- d'hydrocarbures
à feu 499.4	Répandre du sable	muelle tractor 40.1	374.2
- un train de roues	208.8	- guía - de caja 25.3	- de gaz 390.4
22.3	Reparación de las	- de cuatro -s 217.1	- de la boîte à
Remplir la chau-	calderas 498.3	- guía de dos -s 216.8	huile 27.6
dière 498.6	- - los inducidos,	- soporte de . . 217.2	- étrier de sus-
Remplissage à l'aide	caballete para	- unica 216.5	pension du 89.7
d'acétate de	514.6	Resbaladeras . 216.2	- intermédiaire 248.2
soude 845.1			

Réservoir inter-
médiaire, pression
dans le 248.3
- vertical . . . 79.4
- wagon . . . 886.7
Reservoir acum-
lador de aire
comprimido 87.7
- de aceite . . . 29.3
- aire . . . 97.6
- - - auxiliaire, cilin-
dro de freno com-
binado con el 82.7
- - - principal 77.3
- - - agua caliente 274.2
- - - grasa de la caja
de engrase 27.6
- - - intermediario 248.2
- - - pequeño - del
robinete de
maquinista 79.3
Re-set, to - the
springs 197.6
Residual magne-
tism 445.11
Residues of rock-oil
138.6
Residui di petrolio
183.6
Residuos del
petróleo 183.6
Résidus de pétrole
183.6
Resistance, air . . . 115.2
- base . . . 409.6
- box . . . 478.8
- - with plug
contact 409.5
- , brake . . . 56.7
- , brush contact 453.11
- , circuit . . . 393.4
- , coefficient of 114.7
- , coil . . . 852.5
- , compensation 515.4
- , connection,
combined 459.8
- , simple . . . 459.7
- , demagnetising
472.7
- due to gradients
114.8
- - to climbing 114.8
- - formula . . . 115.5
- , iron wire . . . 408.5
- , loading 458.2, 468.9
- , no-load . . . 115.1
- , non-inductive 455.2
- of a wire . . . 477.7
- per ton of weight
of train 115.4
- regulation . . . 462.1
- regulator . . . 400.2
- , rolling . . . 114.6
- , short-circuit 463.7
- , slip . . . 454.6
- , spiral . . . 477.5
- , starting . . . 115.8
- , - and regulating
468.2
- step . . . 461.9
- , strap . . . 477.9
- , the motor works
on 453.1
- to motion . . . 114.6
- , total . . . 115.3
- , train . . . 114.5
- when running
light 115.1
- , wind . . . 115.2

Resistance wire 477.8
Résistance à intro-
duire graduelle-
ment 461.9
- - la désaimanta-
tion 472.7
- - vide . . . 115.1
- - au démarrage 115.8
- - mouvement 114.6
- , bobine de . . . 852.5
- , boîte à . . . 478.8
- , coefficient de 114.7
- , compensatrice 515.4
- de charge 458.2, 468.9
- - contact des
bais 453.11
- - freinage . . . 56.7
- - , valeur de la 59.9
- - frottement . . . 114.9
- - l'air . . . 115.2
- - la canalisation
893.4
- du conducteur 893.4
- - train . . . 114.5
- due au glissement
454.6
- en court-circuit
463.7
- - fil . . . 477.7
- - - de fer . . . 408.5
- - marche . . . 114.6
- - pourcent de poids
freiné 58.5
- - rampe . . . 114.8
- - rubans . . . 477.9
- - spirale . . . 477.5
- , formule de . . . 115.5
- , le moteur travaille
sur 453.1
- , mettre les -s gra-
duellement hors
circuit 462.2
- non inductive 455.2
- par tonne du poids
du train 115.4
- , réglage au moyen
de la 462.1
- régulatrice . . . 400.2
- , socle de . . . 409.6
- totale . . . 115.3
Résistant à l'action
de la chaleur 478.2
Resistencia, acopla-
miento con 459.7
- , - - y variación
del campo magné-
tico 459.8
- al movimiento 114.6
- , bobina de . . . 852.5
- , caja de -s . . . 478.8
- , coefficiente de 114.7
- del aire . . . 115.2
- conductor . . . 893.4
- - tren . . . 114.5
- de alambre . . . 477.7
- - de hierro 408.5
- - arranque . . . 115.8
- - carga . . . 463.9
- - cinta . . . 477.9
- - compensación
515.4
- - contacto de las
escobillas 453.11
- - deslizamiento 454.6
- - frenage . . . 56.7
- - , valor de la 59.9
- - rozamiento 114.9
- desmagnetizante
472.7

Resistencia de cir-
cuito corto 463.7
- , el motor trabaja
sobre una 458.1
- en rampa . . . 114.8
- - tantos por cien-
tos del peso fre-
nado 58.5
- - vacío . . . 115.1
- , espiral de . . . 477.5
- , formula de la 115.5
- , grada de . . . 461.9
- no-inductiva . . . 455.2
- , poner fuera de cir-
cuito las -s paula-
tinamente 462.2
- por tonelada de
peso del tren 115.4
- , regulación por 462.1
- , regulador
de -s 400.2
- total . . . 115.3
- , zócalo de . . . 409.5
Resistente al calore
478.2
Resistente al acción
del calor 478.2
Resistenza a filo
metallico 477.7
- - nastro . . . 477.9
- , cassetta di . . . 478.8
- compensatrice 515.4
- d'avviamento e di
regolazione 462.2
- del filo di ferro 408.5
- - treno . . . 114.5
- della condotta
893.4
- frenante . . . 56.7
- in ascesa . . . 114.8
- , piedestallo con 409.6
- , scatola di - con
contatto ad innes-
to 409.5
- smagnetizzante
472.7
- , spirale di . . . 477.5
- - zavorra . . . 458.2
Resistenze, rego-
latore a 400.2
Resorte, aparato
de tracción de 39.4
- bajo la caja . . . 195.1
- , brida de . . . 195.6
- centrador . . . 50.6
- , cerradura de 304.1
- , clavija con - y
pasador 885.7
- de arrastre . . . 858.2
- - caucho . . . 194.6
- - hojas . . . 193.4
- - suspensión . . . 198.3
- - en espiral 194.5
- del tope, disco
de presión del 48.2
- doble de hojas 193.5
- encima de la
caja 194.9
- en forma de
campana 64.2
- - - tenaza . . . 193.5
- , enganche de . . . 89.4
Resorte en volutas
cónico 43.4
- , hoja del . . . 193.8
- longitudinal . . . 194.7
- , oreja de - for-
jada 196.7
- regulador . . . 367.7

Resorte rígido 196.2
- , suspensión del 196.8
- , tensión del . . . 197.5
- , tesar de nuevo
el 197.6
- transversal . . . 194.8
- , tope con . . . 44.2
- , toma corriente
de estribo con
eje de 417.3
- , válvula de . . . 187.1
Resortes de suspen-
sión de la caja 286.2
Respaldo . . . 826.2
- de báusula . . . 836.4
- que puede subirse
y bajarse 827.1
- reversible . . . 827.1
Respigante . . . 41.7
- compensatore 44.2
- convesso . . . 41.9
- laterale . . . 45.7
- piatto . . . 41.10
Ressort . . . 825.7
- à lames . . . 198.4
- - volute . . . 43.4
- - volute à sec-
tion ovale 43.6
- - - à section
rectangulaire 43.5
- - - rectangulaire
43.5
- au dessus de la
boîte 194.9
- , attelage à . . . 89.4
- , bride de 196.2, 195.6
- , cintré . . . 194.1
- , compression du 45.1
- , d'application
plat 63.7
- de choc . . . 42.2
- - contact . . . 395.9
- - fixation . . . 60.7
- de frein . . . 88.4
- - la poignée . . . 78.4
- - - tige de gra-
duction 82.1
- - - traction 39.5
- - porte-bais 432.9
- - rappel . . . 85.2, 50.6
67.4, 82.5
- - retenue . . . 63.6
- - sabot à sur-
face de frotte-
ment dentelée 64.1
- - suspension . . . 193.3
- - à boudin 194.5
- - tampon . . . 42.2
- - , disque de
pression du 43.2
- - , plaque d'ap-
pui du 43.3
- double à pin-
cettes 198.5
- doux . . . 198.1
- dur . . . 198.2
- en caoutchouc 194.6
- en forme de
cloche 64.2
- - hélice conique 43.4
- - hélicoïdal de sus-
pension 194.5
- , forge pour -s 491.9
- , frein à - à air com-
primé 98.3
- longitudinal . . . 194.7
- , monter sur . . . 417.7
- , régulateur . . . 367.7
- , retendre les -s 197.6

Ressort, soupape à 187.1	Rétardateur, effort - du frein 56.7	Retroceso de la llama 891.8	Reversing valve plate 75.2
- sous la boîte 195.1	Retardation cylindric 467.2	Rettangolare, pianta dell'officina 490.2	- - rod 75.1
- suspension du 196.8	- drum 467.2	Rettungswagen 848.1	Reversione, dispositivo di 419.9
- tampon à double 44.1	- efficiency 509.9	Return bend, close 848.7	Revestimiento 312.9
- tension de . . . 197.5	Rete a maglia larga 164.1	- -, easy 848.6	- -, chapa de - interior de la chimenea 62.7
- transversal . . . 194.8	- para-scintille 163.9	- -, open 848.6	- de chapa 315.5
- -, appareil choc à 44.2	- per bagagli 337.6	- -, sharp 848.7	- - lona 317.1
Ressorts, attelage à deux 40.2	- ricevitrice . . . 331.3	- crank 221.3	- - los vagones 312.5
- de suspension de la caisse 286.2	Retención de la cuba, disposición de 341.8	- -, bore through the 221.4	- - muselina 325.1
- double suspension par - de la caisse 206.6	- doble, válvula de 86.2	- of current . . . 450.4	- - pared 312.7
- montagesur - de la couronne dentée de la roue 558.1	- -, válvula de 81.5 84.2 98.2 181.5 873.5	- pipe 847.5	- - soldadura fuerte 163.1
- régler la tension des 417.8	Retendre les ressorts 197.6	- system 849.5	- - techo 312.7
- s'aplatissent, les 188.4	Retenida, aparato de 88.4	- valve, double 86.2	- del fondo 163.5
Rest, arm 326.2	- estribo de 88.4	Re-turning of tyres 507.7	- - piso 293.1
- cheek 326.7	- gancho de 49.3	Re-tyre, to 13.4	- - techo 310.1
- electromotive force of 447.5	Retenir les wagons par un ancrage 486.3	Reunión del tubo flexible 89.2	- exterior de la pared 315.6
- head 326.6	Retenue, soupape de 873.5	Reversal 243.5 489.6	- -, hierro de 189.9
Restarting injector 180.2	Reticella ad incandescenza 890.6	- -, magnetic . . . 446.9	- interior del distribuidor 232.3
Restare impigliato, l'apparecchio di presa di corrente resta impigliato 414.4	- - - inferiore 890.8	- of current . . . 469.4	- multiple 313.4
Restaurán, coche 322.4	- - - superiore 890.7	- - magnetism 446.9	- -, orificio en el 17.6
Restaurant carriage 322.4	- caduta della 891.1	- - the direction of rotation 898.9	- -, tabla de 800.6
- -, salle du 322.5	Reticolato di assicelle 293.6	Reverse, the bow -s 420.5	Revêtement 293.1
- -, voiture 322.5	- - - trasversali 293.7	Reverse, to 448.5	- à pincer 511.2
Reste accroché, le dispositif de prise de courant - sans être au contact 414.5	- - legno 293.5	- to - automatically 414.6	- calorifuge 172.5
Rester accroché, le dispositif de prise de courant reste - 414.4	- rottura della 891.1	- to - the gear 244.7	- de parol 312.7
Restitución de corriente 450.4	Retirar el arco 421.1	- -, - intercepting valve 258.6	- plomb 481.6
Restitution de courant 450.4	- un par de ruedas 22.3	- -, - under current 461.1	- du coussin 326.9
Restore, to - the springs 197.6	Retirer l'archet 421.1	Reversibilidad 419.8	- - fond 163.5
Re-stretch, to - the springs 197.6	- le foyer par le bas 187.2	Reversibilitat 419.8	- extérieur de la paroi 315.6
Resultante, campo 445.6	- les tubes 501.2	Reversibilitat 419.8	- protecteur 163.1
Retaining ring 11.3	Retorno, codo de - abierto 848.6	Réversibilité 448.7	Revêtu de plomb, accumulateur dans une caisse de bois 481.3
- -, double-lip . . . 11.7	- sistema de . . . 849.5	Réversibilité 448.7	Revisar los vagones, patio para 508.5
- -, fastening 10.2	Retort 371.2	Reversibility 419.8	Revisione, botola di 475.5
- -, groove 10.4	- cover 371.7	Reversible 448.6	Revisionsöffnung, Kollektor 420.9
- -, Mansell - with single flange 11.6	- furnace 371.1	Reversing device 419.9	- wagen 322.10
- -, of channel section 11.7	- lower 371.4	Reversibile 448.6	Revolution of the wheel 113.4
- -, on one side 11.4	- upper 371.3	Reversing, auxiliary - gear 245.3	Revolutions, number of - of the wheels 113.3
- rings on both sides 11.5	Retorta 371.2	Réversible 448.6	Revolving base, current collector with 415.9
- -, single - glut . . . 12.3	- -, horno de -s 371.1	Reversing device 419.9	- bow 418.7
- -, strip 12.3	- inferior 371.4	- drum 466.5, 468.2	- current collector with automatic fixing device 416.3
- valve 93.2	- puerta de la 371.7	- gear 862.4, 899.4, 466.4	- - - special fixing device 416.6
- -, pressure 84.2	Retorte 371.2	- control bracket 244.3	- flap, combining nozzle with 180.4
Retard à la désemmantation 472.7	- Ober 371.3	- -, intercepting valve with steam 254.5	- -, mixing nozzle with 180.4
Retardador, esfuerso 55.7	- Unter 371.4	- lever 243.6	- snow plough 75.6
	Retortendeckel 371.7	- lever - gear 243.8	- trolley pole . . . 423.7
	- often 371.1	- pole 441.7	- valve 235.1
	Retour de flamme 391.8	- screw 243.9, 244.5	- -, suction vent-lator with 354.5
	- système de 349.5	- -, duplex 255.6	- window with 192.9
	- tuyau de 347.5	- shaft 243.3	Rézipient, Gas 377.1
	Retracción, muelle de 67.4 82.5	- steam - gear 245.4	Rhéostat de charge 453.2
	Retrait 18.2	- -, valve 254.6	- démarreur-régulateur 469.2
	Rétrécissement, introduction des tubes avec 154.2	- switch-drum 468.2	
	Retrete 328.2	- handle 455.7	
	Retriever, contact pole 423.4	- lever 455.7	
	Retrieving rope, bow 420.1	- the direction of running 117.3	
		- valve 74.9	
		- bush 74.10	
		- bushing 74.10	

Rhéostat-régulateur de mise en marche 469.2	Ricoprire con piallacci 314.9	Rillenbremsscheibe 70.5	Ring, Winkel- 150.6
Rhéostatic control 462.1	Ricreatorio 516.1	Rim 5.1	-, blower 160.1
- regulator 400.2	Ricupero di cor- rente 450.3	-, hollow 8.5	-, carrying 214.3
Rialzare il glifo 242.8	Rideau 309.8	-, of toothed wheel 357.9	-, collector 481.5
- l'asta motrice 242.8	- à coulisse 309.7	-, segment 8.6	- cover 234.3
Rialzato, tetto molto 289.7	-, bague de 310.1	-, spring mounting of - of toothed wheel 358.1	-, curtain 310.1
-, poco 289.5	- glissant 309.8	-, split 8.6	-, double 234.4
Rialzo del portino dello spurgo 169.8	- tringle de 309.9	-, triangular 5.2	-, firebox 185.4
Riammissione al ci- lindro ad alta pressione 252.4	Ridge bar 334.5	-, wedge 7.10	-, firehole 145.2
Rib between piston rings 213.5	- beam 294.6	-, wheel - rounded off on inside 5.3	-, foundation 185.4
-, curved 4.4	- pole 294.6	Rimando, albero di 358.5	-, guide 214.3
-, hoop 294.1	- roof 294.4	Rime removing trolley wheel 422.7	-, lock 12.2
- of spring plate 198.7	Ridged end 196.4	Rimorchiare la presa di cor- rente 424.5	-, mica 478.6
- the valveliner 234.9	Riduttore, valvola di pressione 254.2	Rimorchiatà, vet- tura 823.6	-, neck 215.4
-, spoke 6.6	Riegel, Brust- 304.7	Rimorchiatore a vapore 488.2	-, oil throw 451.4
-, stiffening 145.8	- Fenster- 308.8	Rimorchio 323.6	-, packing 92.3, 238.8
-, stove provided with 348.1	- führung 304.6	- corda di 424.3	-, retaining 11.3
Ribadire, fucina tras- portabile per 499.3	- kloben 304.6	- fune di 424.3	-, rolling 92.3
- la testa del tirante verticale 140.4	- Quer- 284.5	Rincage à l'eau 828.6	-, safety 12.2, 96.2
Ribadito, perno 10.1	- Verschluss 304.5	Rincalcata, estre- mità di molla 196.5	-, seal 804.10
Ribaltabile, cassa 340.2	- verschluß 304.4	Rinforzare la posi- zione delle vet- ture 486.3	-, seat 388.3
Ribaltamento, schienale a 326.4	- Verstiefungs- 292.2	Rinforzo della pa- rete 291.8	-, slip 481.5
Ribassarsi, finestra a 307.1	Riemen, Fenster- 308.1	-, locomotiva di 103.4	- shaped balance weight 16.1
Ribattere il bordino del cerchione 508.1	- gleiten, Strom- regelung durch 401.1	-, sbarra di 292.2	-, spring 10.3, 197.4
Ribbed crown 143.7	- Hand- 302.10	Ring, Anschlag- 165.3	-, stiffening 165.3
- disc wheel centre 6.5	- ohne Ende 419.11	- ausschnitt, Gegen- gewicht in Form eines -es 16.1	-, supporting 891.3
- stove 346.1	Riempimento del tender 284.4	- bläser 160.1	-, tyre fastening 12.1
- tube 154.1	- di piombo 16.8	- blasrohr 159.3	-, U-shaped 11.7
Ribordo 298.5	- tappo di 368.6	- Boden- 135.4	Ringard 280.6
Ricalcare i tubi bollitori 501.3	- tramoggia di 266.5	- Brand- 154.4	- à décrocher 280.8
- - - da fumo 501.3	- tubo di 289.4	- Bund- 20.9	-, pare 145.6
Ricambia degli scal- dapiedi 845.2	Riflettore 385.4	- Deckel- 211.6	Ringförmige Aus- strömung 159.4
Ricambiabile, batteria d'ac- cumulatori 395.4	- a cerniera 392.8	- Deckungs- 234.3	Ringförmiges Blas- rohr 159.3
-, scappamento 158.4	- curvato 385.6	- Dichtungs- 233.8	Ringsförmig erwel- terter Kesselman- tel 271.3
Ricambio, stantuffo ad anello di 213.7	- smovibile 392.9	- Doppel- 234.4	Rinne, Kabel- 406.5
Ricaricamento delle batterie 395.3	Rigging, brake 64.8	- Entlastungs- 223.3	-, Wasser- 317.6
Ricaricare 483.5	-, chain-link spring 286.5	- Exzenter- 237.3	Rinnen, die Rohre 155.5
- la molla 197.6	-, chain-shackle spring 286.5	- Führungs- 214.3	Rinvio, albero di 358.5
Ricevitore 248.2	- cylinder cock 228.4	- Fuß- 135.4	Riostra, tubo- 155.4
-, capacità del 248.4	- plate link spring 286.4	- Hammer- 478.6	Riostra 292.2, 292.3
-, pressione nel 248.3	-, plate-shackle spring 286.4	- Griff- 202.3	-, abrir con el man- dril la cabeza de la 141.1
Ricevitrice, rete 331.3	-, spring 196.8	- Grund- 185.4, 215.4	- verticale, apretar las -s 140.3
Richiamo, apparec- chio di 34.8	Right angles, pairs of cranks placed at 250.4	- Gummifeder- 43.8	- de hierro plano 291.9
- dispositivo di 418.7	- home, to start with gear 245.2	- Halte- 391.3	- longitudinal 284.3
-, forza di 35.3	Rigid axle 30.7	- Hebe- 307.8	-, remachar la 140.4
Richtplatte 506.9	- axles, vehicle with 30.6	- kammer, Doppel- 258.7	Riparazione, bina- rio di 495.5
Richtung, Dreh- 448.4	- draw gear 39.3	- Kessel- 148.5	- d'indotti, caval- letto per 514.6
-, Fahrt- 116.8	- set of wheels 119.2	- Klammer- 11.3	- delle caldaie 498.3
-, Strom- 449.10	- spring 198.2	- lasche 149.6	-, officina di 489.5
Richtungstafel 474.9	- wheel base 20.4	- Lichtschützer- 836.2	- tettola di 495.4
Ricoprimento, anello di 234.3	Rigida, molla 198.2	- nute 213.6	Riparazioni, binario di permanenza per 495.6
- esterno del cassetto 229.3	Rigidamente, acoplar 55.6	- rohr 261.6	-, officina - e depo- sito 490.1
-, fodera di 268.5	Rigide, attelage 89.3	- Roll- 92.3	Riparo del sole, tetto a 290.4
- interno del cas- setto 229.4	- chassiss moteur 208.7	- Schleif- 481.5	-, lista di - contro il vento 302.5
	Rigidez del basti- dor 191.4	- Schließ- 12.2	-, porta di - contro la polvere 301.2
	Rigidité du chassiss 191.4	- Sicherungs- 96.2	-, tetto di - della porta 301.7
	Rigidity of the frame 191.4	- Spreng- 10.3	Ripartizione delle officine 490.6
	Rigido, attelage 39.3	- Spritz- 481.4	Ripartizione del lavoro 248.7
	-, enganche 39.3	- Tür- 145.6	
	-, resorte 198.2	- loch- 145.2	
	Rigido, telaio motore 208.7	-, Vorhang- 810.1	

Ripartizione, dis- uguaglianza di - del lavoro 247.1	River l'entretoise - les tubes . . . 501.3	Robinet de jauge, pointeau de 188.8	Rocking . . . 119.10
- uguale del lavoro su ambo i lati della locomotiva 246.8	Riversibile, rotismo 468.4	- - lanterne . . . 883.2	- iron . . . 841.6
Ripassare il tubo bollitore 500.2	- - -, machine à 501.4	- - mécanicien, poignée du 78.8	- lever, double armed 358.8
- - - di fumo . 500.2	Rivestimento 812.3	- - passage . . . 879.4	- -, single-armed 359.1
Ripiegabile, tavola 827.3	- di mestico per levigare 512.9	- - prise de vapeur 77.2	- -, transmission by 358.7
Ripiegata, estremità di molla 196.5	- - piombo . . . 481.6	- - purge . . . 183.2	- shaft, valve motion with 240.7
- , razza . . . 7.9	- , tavola di . . . 800.6	- - droit . . . 879.4	Rod, adjusting 62.8
Ripieno, ferro di 189.9	Rivestita, caldaia 171.2	- du cylindre . 223.1	- articulation piece 426.1
Riportata, mano- vella - in testa all'asse 221.7	- di piombo, ele- mento in cassetta 481.5	- - frein de secours 84.7	- bending device 5
Rippe der Schieber- büchse 234.9	Rivet forge, portable 499.3	- - mécanicien 77.7	- body of . . . 219.1
- , Federblatt . . . 193.7	- hearth, portable 499.3	- du mécanicien, petit réservoir 79.3	- brace . . . 292.4
- , Führungs . . . 27.3	- , through . 10.1, 195.3	- - position du 73.6	- buffer . . . 42.4
- , Verstärkungs- 143.8	- to - over the stay- bolt 140.4	- - signal d'alarme 84.7	- connecting . 300.3
- , Speichen . . . 6.6	Rivet d'assemblage 186.3	- , poignée de . . . 83.5	- contact . . . 425.9
- , Well 4.4	- traversant à demi 196.4	- principal . . . 880.8	- coupling . . . 53.2
Rippendecke . 143.7	- - le bandage et la jante 10.1	- , boîte du . . . 381.1	- coupling 209.3, 218.8
- ofen 848.1	Rivetage de l'entre- toise 140.5	- - et de basse flamme combinés 881.2	- current collector 422.3, 425.8
- rohr 154.1	Riveter 499.2	- purgeur 222.8	- curtain 309.9
- schraubenrad . . . 6.5	Riveting machine 499.2	- tournant 852.2	- curve 296.3
Riscaldamento, cir- cuito di 477.2	- seam, lap joint 149.1	- , tourner le . . . 88.6	- ebonite 422.2
- delle vetture 844.1	Riveuse 499.2	Robinete de aco- plamiento 90.3	- eccentric . . . 287.6
- elettrico . . . 476.10	Rivolubile, catino 829.1	- - alisamiento 90.4	- end, forked con- necting 219.7
- preventivo del- l'acqua del ten- der 266.3	Rivoltare gli orli dei tubi 154.8	- - freno del con- ductor 83.4	- gate 306.2
- , valvola per . 477.3	Rivure à clin . 149.1	- - toma de gas 875.3	- guide 39.7, 239.7
Riscaldare il con- voglio 344.5	- - double couve- joint 149.5	- - vapor 77.2	- head 425.10
Riscaldata, camera del cassetto 268.4	- - recouvrement 149.1	- del freno de alarma 84.7	- of I-shaped sec- tion 219.4
- , scatola del cassetto 268.4	- - circolare . . . 148.3	- - maquinista para manobra del freno 77.7	- - rectangular section 219.3
Riscaldatore . . . 274.1	- della caldaiera 148.2	Robinets de jauge, dégorgement des 188.7	- , parallel 218.8
- , corpo 848.4	- longitudinale 148.4	- purgeurs, tringle de manœuvre des du cylindre 223.4	- piston 215.2
Rise and fall of tide 485.3	- transversale . 148.3	Robinetto appuntito 879.6	- regulator . . . 174.2
- , the slide valve -s 232.8	Robinet à cône 879.6	- d'avviamento 251.8, 468.7	- set of -s 219.1
Riser 847.4	- - commandeur 880.8	- del cilindro . 222.1	- side 218.8
Riserva di gas 370.4	- d'accouplement 90.3	- di passaggio 879.4	- throttle 174.4
Rising pipe . . . 847.4	- d'applique de lanterne 388.5	- - prova 871.9	- tie 292.4
Risbildung 167.9	- d'arrêt 351.1	Roblonado circo- lar 148.3	- valve 236.1, 236.5
- , Haut 188.1	- de gaz 879.7	- con recubrimiento 149.1	- with lifting pro- jections in the form of curves 236.3
- , Längs 14.9	- d'arrosage . . . 165.5	- de cubrejunta doble 149.5	- wooden 426.3
- , Quer 15.1	- du charbon 180.7	- - sencilla . 149.4	Rods, crossed . 238.7
Risvolto 167.1	- d'aspersion . . 165.5	- - la caldera . 148.2	- open 238.5
Ritardatore, clin- dro 467.2	- d'essai 371.9	- longitudinal . 148.4	Rodadura, aparato de 1.1
Ritegno della fune, scatola di 362.1	- d'introduction de l'huile à vis de réglage de préci- sion 872.2	- transversal . 148.3	- círculo de 2.3
Ritendere la molla 197.6	- - - - - micro- métrique 372.2	- de la envoltura 171.3	- limite de 59.8
Ritenuta, scarpa a molla di 196.2	- d'isolement . 90.4	- , virola sin . . . 150.4	- rozamiento de 56.8
- , valvola di 81.5, 84.2, 93.2, 181.5, 378.5	- de basse flamme 388.3	Rocchetto 440.8	- suave de la loco- motora 116.6
Ritornire il cer- chione 13.6	- - boyau 876.4	- dentato 428.1	- superfice de . . . 1.6
Ritornitura del cer- chione 507.7	- - borne de rem- plissage 375.3	Roce de las esco- billas 454.1	- - - cilindrica 2.1
Ritorno della fiamma 391.8	- - démarrage 251.6	Rochet, roue à 244.1	- - - cónica 1.7
- , disposizione a doppio 259.7	- - fermeture . 351.2	Roclador, grifo - del carbón 180.7	- tranquilla de la locomotora 116.6
Ritto 291.3	- - frein du conduc- teur de train 88.4	Rock-cork 816.3	Roder le fond . 211.8
	- - jauge 183.5	- oil 869.8	- - tiroir cylin- drique dans son logement 234.7
		- , residues of 188.6	Rodilla de puerta 308.3
		- grate 129.2	Rodillo de apoyo para el brazo 236.5

Rohrabschneide- und Walzvorrich- tung 501.8	Rohrstützen . . 154.5	Roller current collector 425.2	Roof, slow com- bustion stove fed from the 845.10
-abschneider . . 501.8	-stützwand . . 155.3	-curtain . . . 810.2	-stay, longitudinal 148.3
-abstand . . . 153.5	-Surr- . . . 160.1	-door 306.3	- , transverse . 148.4
-Abzug- . . . 381.6	-Trompeten- . 268.8	-friction . . . 95.2	-staying . . . 148.1
-Anker- . . . 155.4	-U- 259.4	-guide 369.4	-stick 294.1
-Aschfall- . . 165.3	-Überhitzer- . 258.5	-rail, door . . 306.4	-sticks, distance between 294.2
-Ausblase- . . 262.2	-Überlauf- 179.1, 225.8	Rolling 119.9	- , pitch of . . 294.2
-Ausströmungs- 156.2	-Überström- . 248.2	-curve frame . 341.7	- , sun protection 290.4
-biegemaschine 500.7	-verbindung mit Kugelgelenk 268.6	-friction . . . 56.9	-support . . . 201.2
-Blas- 156.5	- , Verbindungs- 266.2	-in tool . . . 507.9	- , tarred . . . 317.3
-bürste 280.2	- , Verdränger- 258.6	-limit 59.3	-ventilation . . 353.6
-Dampfleitungs- 155.3	-walz- und Ab- schneide-Vorrich- tung 501.8	-mill, disc wheel 6.1	Room, dining . 322.5
- , sammel- . . 151.8	-walze 501.7	- , head 14.4	-storage- . . . 264.2
- , Doppelschlangen- 850.2	-wand 158.1	- , tyre 14.3	-testing 498.1
-dorn 279.11	-anker 144.1	-resistance . . 114.6	Ropa, caja para la 265.7
-Druck- 181.6	- , Ausbauchung der 167.3	-ring 92.3	Rope end . . . 362.2
-Einströmungs- 156.1	- , Feuerbüchse 158.2	-the shell courses 148.6	- , fastening . . 384.7
-Elastik- . . . 210.4	- , hintere . . 158.2	- plates 148.6	-lever 362.3
-Fang- 269.4	- , Rauchkammer- 158.3	Rompe, el enganche se rompe 56.2	-pull 424.4
-Feuer- 152.7	-steg 158.4	Rompighiaccio del ferry-boat 488.6	-sling 277.3
-Frischdampf- 156.1	- , vordere . . 158.3	Ronde, pince . 279.4	-trolley 428.5
-Gasabführungs- 482.5	- , Wasserablauf 317.7	Rondela de junta estanca 170.1	Rosca, tensor de de atalage 46.7
- , leitungs- . . 377.8	- , Zweig- . . . 381.3	Rondella . . . 154.4	Roscado, tapón de relleno 868.6
- , zuführungs- 386.8	Rörhren, Abfluß- 309.6	Rondelle assurant l'étanchéité 170.1	- , vástaglo - de reglamento 68.2
-gelenk 210.2	- , Sicherheits- 370.2	-d'amortissement du choc du piston 98.5	- , del freno 68.10
- , geschweißtes 158.7	Röhrengestell . 285.2	-decaoutchouc 287.4	Rosenbergdynamo 401.5
-gestell 418.6	-lampe 406.1	- , relevage de la mèche 869.4	Rosenberg, dinamo - per tensione co- stante 401.3
-gezogenes . . 158.8	-Rollbahngleis . 339.4	- en caoutchouc 879.2	- , - - - invariata 401.5
-glattes 158.9	-bock 339.3	- obturatrice en bois 28.5	- , dinamo de - de tensión con- stante 401.3
- , Heiz- 152.7	- , gruben- . . 339.5	- - - cuir . . . 28.6	Roßhaar . . . 335.6
-heizfläche . . 122.5	- , Kessel- . . 499.1	Rondine, codad 295.5	-teppich . . . 316.10
-kappe 259.5	-grenze 59.3	- , code di rondine- ricoperte 297.2	Rost 127.1
- , Kesselspeise- 181.6	-ring 92.3	- , semplicemente 297.1	-balken 128.7
- , klammer . . . 89.6	-vorhang . . . 810.2	Roof, arch of . 294.3	-breite 127.3
- , doppelte . . 89.7	Roll, to - in the re- taining ring 10.7	- , the 289.5	- , Eis- 336.9
- , Knie- 160.6	- , - - - tube . 154.7	-bar 142.2	- , engspaltiger . 128.3
-kopf, nahtloser 259.6	- , the tyres . 14.2	- , longitudinal 148.3	- , fläche 127.4
-kratze 290.4	Rolle 421.7	- , staying . . 143.2	- , freie 127.7
- , Kreuz- . . . 160.7	- , Arm- 326.5	- , transverse . 143.4	- , gesamte . . 127.5
-krümmer . . . 363.4	- , Bremsketten- 39.8	-boarding . . 816.12	- , totale . . . 127.6
-Kühl- 337.4	- , Keilreibungs- 37.4	-cab 200.6	- , tote 127.6
- , längsträger . 285.3	- , Kessel- . . 148.5	- , camber of the 289.5	- , wirksame . 127.7
- , Misch- . . . 391.7	- , Reif- 422.7	- , carriage . . 289.4	-fuge 127.8
-nadel 290.3	- , Keibungs- . 96.2	- , composition . 817.5	- , Klipp- . . . 129.1
- , nahtloses . . 153.3	- , Seiten- . . 425.6	- , casting . . . 881.8	- , Klapp- . . . 129.1
- , Öl- 224.9	- , Stütz- . . . 368.8	- , covering . . 816.13	-haken 290.7
- , Pfeifen- . . 185.7	- , Turlauf- . . 308.3	- , crown of the 289.6	- , Holz- . . . 296.5
- , pfropfen . . 279.8	Rollenabweichung 422.6	- , curvature of the 289.5	-länge 127.2
- , setzer 279.9	- , befestigung . 422.6	- , double . . . 294.8	- , Latten- . . 298.6
- , platte 271.8	- , betrieb . . . 421.5	- , frame 201.1, 290.8	- , Lauf- . . . 298.5
- , plattenkessel 271.5	- , flansch . . . 421.8	- , high arched . 289.7	- , platte . . . 128.8
- , putzer 280.1	- , kontakt . . 422.1	- , lamp 866.7	- , Querlatten- 296.7
- , Rauchabzugs- 346.6	- , lage 422.2	- , lighting from the 866.6	- , Schüttel- . . 129.2
- , Regen- . . . 817.7	- , lager 28.2	- , low arched . 289.8	- , spalt 127.8
- , Regler . . . 174.1	- , leine 423.5	- , paper 817.4	- , spieß 280.8
- , Ring- 261.6	- , nut 421.9	- , platform . . 290.1	- , stab 128.5
- , Rippen- . . 154.1	- , stromabnehmer 421.4	- , ridge 294.4	- , Doppel- . . 128.6
- , Rücklauf- . 347.5	- , - , drehbarer . 423.7	- , saddle . . . 294.4	- , Kipp- . . . 129.4
- , Sand- 204.4	- , - , system . . 421.8	- , single 294.7	- , träger . . . 128.7
- , schaber . . . 280.4	Rollend Reibung 56.5	- , skeleton . . 298.9	- , Zwillinge- 128.6
- , schelle . . . 89.6	Roller bearing 28.2		- , Wasser- . . 129.5
- , schema, Loko- motiv- 466.8	- , blind 310.2		- , rohr- . . . 129.5
- , Schlabber- 179.1	- , contact . . 421.7		- , weitspaltiger 128.2
- , Schlangen- 347.7			- , artiger Funken- fänger 164.4
- , schuh 154.5			
- , Serve 154.1			
- , Siede 152.7			
- , Stahl- 418.8			
- , panzer- . . . 406.6			
- , Stand- 161.1			
- , Steige- . . . 347.4			
- , stemmer . . 279.10			

Rostförmige Werk- stattanlag 490.3	Rottura parziale del tirante verticale 141.5	Roue de wagon 17.7	Roulement, appareil de 11
Rotación, centro de 416.1	Rotule, accouple- ment a 268.6	- dentée de Abt 357.7	- cercle de . . . 23
- de la rueda . 113.4	- crapaudine à - du bogie 33.4	- - freinage . 357.1	- frottement de 56.9
- eje de . . . 416.3	Rotura del aro 14.6	Roue dentée de renvoi 358.4	- limite de . . 56.3
- horizontal, co- jineté de 35.6	- - eje 23.4	- - essieu moteur a 356.3	- surface de . . 1.6
- momento de 452.2	- - virottillo . 141.6	- - latérale . . 357.3	- - - cylindrique 21
- - - negativo 452.3	- - parcial de un virottillo 141.5	- - locomotive a 356.1	Roulette . . . 421.7
- - - útil . . . 452.4	Roue 1.3	- - mécanisme moteur a 360.5	- à racler le givre 422.7
Rotaia d'appoggio 364.1	- à bandage . . . 4.6	- - motrice 356.4, 423.1	- fixation de la 423.6
Rotaie, spazzola per 480.3	- - bras 7.3	- - - à 361.2	- gorge de la . 421.9
Rotary snow plough 276.6	- - centre en bois papier . . . 6.8	- - médiane . 357.2	- joue de la . . 421.3
- valve . . 254.7, 352.2	- - - toile 7.1	- - placée au milieu 357.2	Roulettes, cordon de lampe à in- candescance monté sur 406.3
Rotatif, raccord de tuyau 210.3	- - plein 5.4	- - moyeu de . 357.3	Roulis, mouvement de 118.9
Rotating . . . 119.7	- - corps en toile 7.1	- - placée sur le côté 357.3	Round burner 368.10
- bow 418.7	- - évidé 5.7	- - pour essieu 427.10	- firebox crown plate 136.2
- field, pulsating 445.6	- - dents alternées 357.7	- - voiture motrice à 361.2	- - crowsheet 136.2
- valve 235.1	- - deux boudins 4.1	- - diamètre de la 1.4	- nosed pliers . 279.4
Rotation, axis of 416.2	- - double centre 7.2	- - directrice . . 18.1	- pliers 279.4
- de la roue . . 113.4	- - disque 7.2	- - en fonte trempée 4.3	Rounded edge 297.9
- direction of 448.4	- - parol 5.7	- - fondue en coquille 4.3	- off, wheel rim - on inside 5.3
- horizontale, cou- ssinet à 35.6	- - toile 5.7	- du milieu . . 17.9	Rovesciabile, ac- coppiamento al cacciabuci 51.3
- inversion du sens de 398.9	- - plateau . . . 6.7	- Griffin 4.3	Rovesciare, l'ar- chetto si rovescia 490.5
- moment de 452.4	- - en papier . 6.8	- en acier moulé 8.3	Rovesciarsi auto- maticamente 414.6
- - - négatif 452.3	- - - toile 7.1	- guidage de la 117.6	Row of staybolts 141.3
- - - utile . . . 452.4	- - rayons 7.3	- guide 359.4	Roza, el bordón - à lo largo del carril 118.3
Rotativo, caccianeve a vapore 276.6	- - emboutie sans soudure 8.8	- hélicoïdale, frein à friction à 97.3	Rozamiento, apa- rato de tracción de 40.8
Rotatorio, locomo- tora con carro 104.7	- - matricée . . 8.8	- jante de 5.1	- eficiente de 56.3
Rotazione . . . 119.7	- - rochet 36.9, 244.1	- longueur de la cir- conférence de la 1.5	114.3
- asse di . . . 416.2	- - du frein . 69.9	- machine à planer les -s 509.5	- de las ruedas sobre el larguero 368.3
- centro di . . 416.1	- - toile 5.4	- mentonnet de . 2.8	- resbalamiento 56.9
Rotella a ghiaccio 422.7	- - enroulée . 6.4	- motrice 17.3	- del distribuidor 232.6
- d'appoggio . 363.8	- - accouplée . 17.4	- - frein de . . 64.5	- bordón a lo largo del carril 118.2
- attacco della 422.6	- - atelier des -s 491.4	- moyen de . . . 2.4	- interior de las láminas del muelle 196.5
- della porta . 306.3	- - avec toile à ner- vures 6.5	- parc aux -s . 491.5	- propio de la loco- motora 114.10
- deviamiento della 423.1	- - bandage de . . 4.7	- pleine d'une seule pièce 4.2	- resistencia de 114.6
- di contatto . 421.7	- - boudin de . . 2.8	- - en acier moulé 5.6	Rozar sin product chispas 414.7
- flangia della 421.8	- - bourrelet de . 2.8	- portante 17.5	Ruban d'argentan 478.1
- gola della . 421.9	- - calage de la - à la presse sur l'essieu 15.2	- porteuse 17.5	- de frein . . . 70.3
- la - salta fuori 423.2	- - caler la - à la presse 15.3	- folle sur l'essieu 359.2	- maillechort 478.1
- - soia 423.2	- - carter de . . 428.3	- - pression de la 22.7	- nickeline 477.10
- orlo della . . 421.8	- - centre de - à bras 7.4	- - toile de 5.5	- frein à 70.2
- posizione della 422.2	- - - - rayons . 7.4	- - - - matricée . 6.2	- résistance en -s 477.9
Rotelle, guida per le - della porta 308.4	- - - - laminé . 5.8	- - - - tour à -s . 507.6	- scie à 510.3
Rotismo reversibile 406.4	- - - - matricé . 6.2	- Roues et essieux 1.2	Rubaneuse . . 514.3
Rotonda, pinza 279.4	- - - - à rayons . 4.9	- - laminoin pour corps de 6.1	Rubber-covered cord 406.1
Rotor 438.1	- - - - conduite . 18.2	- - paire de 17.11, 20.2	- - wire 404.9
- copper 442.9	- - contrepoids coulé dans la 16.7	- - patinage sur place des - motrices 118.9	- foundation plate 404.4
- cuivre de . . 442.9	- - corps de - à bras 7.4	- - - - -s 509.5	
- diente del . . 439.3	- - - - rayons 4.9, 7.4	- - - - -s 509.5	
- periphery of 438.6	- - - - laminé . 5.8	- - - - -s 509.5	
- reaktion . . . 447.3	- - - - coulée dans le bandage 12.5	- - - - -s 509.5	
- winding . . . 441.8	- - - - couplée . . . 17.4	- - - - -s 509.5	
Rotore 438.1	- - - - d'adhérence 360.2	- - - - -s 509.5	
Rottura, arco di 464.3	- - - - d'arrière . 17.10	- - - - -s 509.5	
- del cerchione 14.6	- - - - d'avant . . 17.8	- - - - -s 509.5	
- dell'attacco . 56.1	- - - - de friction 360.2	- - - - -s 509.5	
- della reticella 391.1	- - - - à cannelures triangulaires 97.4	- - - - -s 509.5	
- sala 23.4	- - - - guidage . . 359.4	- - - - -s 509.5	
- di chlavarda passante 141.6	- - - - locomotive 17.2	- - - - -s 509.5	
- - filo, avvisatore 515.3	- - - - renvoi boulon- née 358.6	- - - - -s 509.5	
	- - - - en place 358.6	- - - - -s 509.5	
	- - - - tender . . 17.6	- - - - -s 509.5	

Rubber gasket 379.2
- hose . . . 88.8, 268.1
- pipe wound
internally with
wire 94.2
- insulated cord 405.1
- wire 404.8
- packing . . . 482.10
- ring packing 268.7
- shoes 515.9
- washer 579.2
Rubbing-down of
car sides 512.3
- - - iron sheathing
512.2
- - with pumice
stone 512.6
- of the flange on
the rail 118.2
- - wheels against
rack cheeks 359.3
- piece 86.2
- plate 362, 53.8
- varnish . . . 512.8
Rubs, the flange -
on the rail 118.3
Rucken 119.6
Ruckwelses An-
ziehen 118.8
Rüböl 398.1
Rücken, Kessel- 150.7
- lehne 326.2
- , aufklappbare
327.1
- , umklappbare
326.4
- , Stahl- 61.5
Rückdruck auf den
Hochdruck-
kolben 252.5
- - - Kolben . . 112.4
Rückgabe, Strom-
450.4
Rückgewinnung,
Strom- 450.3
Rückhaltventil 84.2
Rückkehrsystem
849.5
Rücklaufrohr . 847.5
- schaltwalze . . 466.5
Rückschlagklappe
98.2
- ventil . . 81.5, 181.5
- - - , Doppel- . . 86.2
- - - , Kugel- . . 94.1
Rückstände, Erdöl-
183.6
Rückständiger Ma-
gnetismus 445.11
Rückstelltaumen 50.7
- feder 85.2
- vorrichtung . 84.8
Rückstellung der
Lenkachse 34.7
- durch Keilflächen
85.1
Rückstoß der Puffer
45.2
Rückstrahlschirm
835.4
- , gewölbter . . 835.6
- spiegel, abklapp-
barer 392.8
- , abnehmbarer
892.9
Rückwand, Führer-
haus 199.6
Rückwärtsgang 117.2

Rückwärtslegen, die
Steuerung auf
244.8
Rückwirkendes
Feld 446.3
Rückwirkung,
Anker- 447.3
Rückziehfeder 67.4
- 82.5
Rueda 1.3
- acanalada . . 4.1
- acoplada . . 17.4
- adherente . . 360.2
- , aparato para
montar -s 22.4
- , bordón de la . 2.8
- , central . . . 17.9
- , centro de - de
rayos 4.9
- con aro 4.6
- - plato arrollado 6.4
- - bobinado . 6.4
- - de chapa . . 7.1
- - de madera . 6.7
- - de papel . . 6.8
- conductica . . 18.2
- conductora . . 18.1
- , cuerpo de - de
rayos 7.4
- de acero fundido
8.3
- - adherencia 360.2
- - centro vaciado
5.7
- - cuerpo vaciado
5.7
- - dientes alter-
nados 357.7
- - doble disco . 7.3
- - pared . . . 5.7
- - dos pestañas . 4.1
- - fricción de aca-
naladuras trian-
gulares 97.4
- - fundición
dura 4.3
- - en moldes . 4.3
- - guía 359.4
- - locomotora 17.2
- - plato 5.4
- - con nervios 6.5
- - de acero . . 5.8
- - rayos 7.3
- - - matrizada . 8.8
- - tender . . . 17.6
- - transmisión fi-
jada con pernos
858.6
- - trinquete 963.2, 244.1
- - del freno 69.9
- - vagón . . . 17.7
- - delantera . . 17.8
- dentada colocada
sobre el eje 427.10
- - de Abt . . . 357.7
- - freno . . . 357.1
- - lateral . . . 357.3
- - motriz . . . 356.4
- - colocada en
el medio 357.2
- - de transmisión
858.4
- estampada sin
soldadura 8.8
- , diámetro de la 1.4
- , freno de fricción
con - helicoidal
97.3

Rueda fundida en
el aro 12.5
- , guía de la . . 117.8
- , impulsión de la
dinamo por medio
del bandaje de la
402.2
- maciza de una
sola pieza 4.2
- , máquina de planar
las -s 509.5
- , montar la - con
la prensa 15.3
- - motriz . 17.3, 428.1
- , par de -s . . 17.11
- , patio para las -s
491.5
- , periferia de la . 1.5
- portadora loca
sobre los ejes 359.2
- portante . . . 17.5
- , prensa para -s 508.2
- , presión de la 22.7
- soldadura del
centro de la 8.2
- , taladradora para
los cubos de -s
508.6
- , taller de -s . 491.4
- , torno para -s 507.6
- trasera . . . 17.10
Ruedas dentadas,
locomotora de 356.1
- y ejes 1.2
Ruedacilla, carril
de guía de las -s
308.4
Ruedecilla para re-
gular la altura de
la mecha 369.4
Rührdorn . . . 204.9
Rufer, Speise- . 181.7
Rugiada, punto di
formazione di 258.2
Ruhe, elektromoto-
rische Kraft der
447.5
Ruhiger Gang der
Lokomotive 116.8
Ruido del vapor de
escape, amorti-
guador del 160.2
Rulli, cuscinetto a
28.2
Rullio, movimento di
119.9
Rullo, bracciale a
826.5
- trolley a . . . 425.2
Rumore, piastra di
piombo per am-
mortire il 287.2
Run away, to - at no
load 452.7
- board 202.6
- , no-load . . . 114.11
- , sparkless . . 451.2
- of the mine . 123.6
- , to - sparkless
438.2
Rundbiegen der
Kesselschüsse 148.6
- brenner . . . 368.10
- docht 368.11
- eisenanker . . 292.4
- - kaliber . . . 506.5
- kessel 147.5
- kipper 840.6

Rundlochkreuz-
kopf, gegabelter
88.1
Rundnaht . . . 148.3
- richten der Kessel-
schüsse 148.6
- schieber . . . 253.7
- - steuerung . . 240.6
- walzen der Kessel-
schüsse 148.6
- zange 279.4
Runde Manteldecke
186.2
Runge 331.9
- Eck- 291.5
- , Einsteck- . . 332.1
- lose 332.1
- Mittel- 291.6
- Seiten- 332.3
- , Stirnwand- . 332.4
- Tür- 291.7
Rungebügel . 332.2
- halter 332.2
- kette 332.7
- tasche 332.2
- verbindungsstange
332.5
- vorsteckbolzen
332.6
Runner, door roller
309.4
Running backwards
117.2
- board . . 317.8, 202.6
- - angle . . . 203.2
- , sand box fixed
underneath the
204.6
- - support . . 203.1
- - direction of . 116.8
- forwards . . 117.1
- gear 1.1
- light 114.11
- , resistance when
115.1
- of locomotive 116.5
- - the trolley in the
wrong direction
423.1
- out of true of
wheels 8.5
- plate 202.6
- position 78.8, 462.7
- reversing the
direction of the
117.3
- rod, tube . . 280.3
- shed 489.5
- step 462.5
- up of the carriages
41.2
Ruota 1.3
- a cerchione . . 4.6
- disco 5.4
- - con nervature
6.5
- - - curvato . . 6.4
- - di cartapesta 6.8
- - - legno . . . 6.7
- - doppio . . . 7.2
- - in acciaio
omogeneo 5.6
- - - lamiera . 7.1
- - - pieno . . . 4.2
- - - doppia parete 5.1
- - due bordini 4.7
- - gradini . . . 357.7
- - gola 4.1
- - nottolino . . 96.9

Ruota a nottolino del freno 69.9	Ruota dentata mo- trice 356.4	Ruota portante 17.5, 800.2	Rupture de fil, aver- tisseur de 515
- - razze 7.3	- - - calettata in mezzo 357.2	- - folle sull'asse 359.2	- , étincelle de . 464
- - - stampata in un sol pezzo 8.8	- di arresto . . . 96.9	- posteriore . . . 17.10	- partielle d'entre- toise 141.5
- - smeriglio . . 509.3	- - frizione . . . 95.2	- ed assi 1.2	Rusia, chapa de 173
- accoppiata . . 17.4	- - a cono . . . 97.4	Ruptura, apagar la chispa de 464.5	Ruß 126
- anteriore . . . 17.3	- - ghisa dura . . 4.3	- , arco de . . . 464.3	- ansatz in den Heiz- rohren 156
- colata nel cer- chione 12.5	- - guida 359.4	- , chispa de . . 464.2	- freie Verbrennung 186
- condotta . . . 18.2	- - locomotiva . 17.2	- de alambre, avi- sador de 515.5	Rußen, die Flamme rußt 306
- conduttrice . . 13.1	- - manovra . 457.10	Ruptura del enganche 56.1	Rusting 163
- corrente . . . 17.5	- - trasmissione montata su bullo- ni 358.6	- parcial de un virotillo 141.5	Rute, Holz- . . 494
- d'aderenza . . 860.2	- - vagone . . . 17.7	Rupture, arc de 464.3	- , Kontakt . . . 439
- d'arresto . . . 244.1	- guidante . . . 18.1	- brusque, interrup- teur à 470.1	Rutengelenkstück 494.1
- del tender . . 17.8	- in acciaio gettato 8.3	- d'attelage . . . 56.1	- kopf 425.9
- dentata . . . 427.10	- intermedia . . 17.9	- d'entretoise . 141.6	- stromabnehmer 425.3
- - calettata lateral- mente 357.9	- motrice . . . 17.3	- d'essieu . . . 23.4	Rutschboden . . 338.7
- - del freno . . 357.1	- non guidante 18.2	- de bandage . 14.6	
- - di trasmissione 358.4	- piena 4.2		

S.

Saalwagen . . 321.7	Sabot de frein réglable 62.3	Saddle roof . . 294.4	Sala accoppiata 196
Sabbia, cassetto a 204.1	- - - sans joue 61.7	- tank locomotive 270.1	- anteriore . . . 129
- , dare la . . . 203.6	- - , suspension élastique 67.1	- , engine with 270.1	- Bissel 33.3
- , scuotere la . 204.8	- - uni 61.7	Saddler's shop 493.4	- cava 19.3
- , tubo della . 204.4	- - l'appareil d'en- traînement 362.8	Säge, Abläng- . 510.2	- convergente ac- coppiata 31.6
- , ugello getta 203.7	- - en acier moulé 60.4	- , Band- 510.3	- , cuscinetto della 493.1
- , versare . . . 203.6	- - bois 60.3	- , Kreis- 510.1	- da locomotiva 194
Sabbiera . . . 203.8	- , frein à - s . . 60.1	Saetta della molla 194.5	- da pranzo . . 322.5
- ad aria compressa 205.5	- glissant . . . 424.6	Saettone in lamiera 143.6	- de calderas . 494.1
- doppia 205.6	- , pendant du . 66.6	Safety and air valve, combined 223.8	- - encender . 497.5
- montata sulla cal- daia 204.3	- , porte 60.6	- catch on vehicles 359.5	- - máquinas . 494.2
- posta sotto il pra- ticabile 204.6	- , portée du . . 61.1	- - fuse plug with signal 407.6	- - soccorsi en caso de accidente 515.3
- - sul parafrangio 204.7	- , suspension du 66.4	- chain 51.7	- - taller 490.7
Sablage, tuyère de 203.7	Sabots de frein, appliquer les 62.1	- eye bolt . . . 52.2	- del carrello . 19.7
Sable, agiter le 204.8	- frottent sur les roues, les 63.5	- hook 52.1	- del ristorante 323.3
- , boîte a . . . 203.8	Sac à dépêches 330.7	- coupling . . . 48.5	- - ruota dentata 356.3
- , éjecteur à . . 203.5	Sacs aux lettres, appareil à re- cueillir les 331.1	- device 479.4	- delle caldaie 494.1
Sabler 203.6	- - , fourche à re- cueillir les 331.2	- , brake rod . 67.7	- - macchine . 494.2
Sablier à air com- primé 205.5	Saca de correspon- dencia 330.7	- drawbar . . . 53.6	- di accensione 497.5
- - vapeur . . . 205.2	Sacaborra . . . 278.1	- fuse plug with signal 407.6	- di vagone . . 19.3
- double 205.6	Sacar el inducido 431.2	- , two-pole . . 407.5	- diritta 21.2
- pneumatique 205.5	- los tubos . . . 60.1.2	- hook 484, 96.3, 564.3	- folle 564.3
- , tringle de ma- nœuvre du 204.5	- - vagones . . 503.4	- net 479.8	- frenabile . . 59.3
Sablère 203.5	Sacatacos . . . 277.1	- ring 12.2, 96.2	- guidabile . . 31.1
- logée sous le tablier 204.6	Sacatrapos . . 278.1	- tongs 359.6	- intermedia . 19.9
- placée sur le couverroue 204.7	Sacco per la corri- spondenza 330.7	- tube 370.2	- libera 31.3
Sabot d'arrêt . 281.6	Sack, Schlamm- 152.6	- valve 136.3	- montata 17.11, 20.2
- de fonte . . . 298.1	- brake 91.5	- , cylinder . . 223.7	- motrice . . . 19.5
- - frein 60.2	Sacudir la arena 204.8	Sag of the door 302.7	- non frenabile 544
- - avec garni- tures intérieures en fer forgé 61.2	Sacudidor, emparri- llado 129.2	Sagoma 313.9, 314.4, 508.4	- per l'ispezione delle vetture 508.3
- - - a garniture intérieure en métal déployé 61.3	Saddle, air drum 77.8	- decimale . . . 508.6	- portante sposita- bile lateralmente 308.8
- - - - rattrapage d'usure 62.3	- bottomed wagon 338.3	- per cerchioni 506.7	- rigida 30.7
- - - amovibile 60.5	- , cylinder . . 190.5	Sagomare la parete di lamiera 167.2	- senza freno . 544
- - - avec joue 61.8	- , casting with half 212.7	Sagomatura . . 316.1	Salada, agua . 347.9
- - - , dispositif de réglage du 62.8	- joint 313.6	Sagome, pressa per 514.2	Salata, agua . 347.9
	- plate 136.6	Saillie 285.9	Saldare, forno per 506.9
		- , contrôleurentière- ment en 459.2	- , meccanismo per i tubi a fumo 500.6
		Sala 18.3	Saldata a caldo, flangia 156.4
		- a fusi esterni 18.6	- , anello di caldaia 150.2
		- - interni . . 18.9	- , giunto 150.3
		- gomito 21.3	
		- perni esterni 18.6	

Saldato a caldo, tubetto 156.3	Salzwasser . . . 347.9	Sash, balanced 307.4	Skule 291.3
- tubo 153.7	Sammelkopf . . 165.2,	- car 305.4	- Eck 291.5
Saldatura a caldo	573.7	- door 302.2	- Fenster 306.7
della stella di	-raum, Aschen- 147.2	- double 305.10	- Führerhaus . . 301.3
razze 82	-rohr, Dampf- 151.8	- drop 307.1	- Tür 291.7, 301.4
Sale delle officine	-topf 223.5	- frame 306.1	- Zwischen- . . . 391.6
490.7	Sammlerbatterie 393.8	- lift 307.8	Saumwinkel . . . 171.8
- , vagone spargi-	- Kohlenwasser-	- moulding . . . 308.9	Skureabfluß . . . 432.6
mento di 276.7	stoff- 374.2	- pocket for . . . 309.3	- dämpfe 432.7
Salée, eau . . . 347.9	Sandausfluß . . 204.2	- recess for . . . 309.3	- wagen 335.9
Salle à manger 322.5	-füllung, Wärm-	- skylight . . . 310.10	Saving of steam
- d'allumage . . 497.5	flasche mit 344.11	- spring 308.5	257.2
- d'atelier . . . 490.7	- geben 208.6	- upper deck 310.10	Saw, band 510.3
- de secours en cas	- kasten 203.8	- ventilator . . . 352.8	- circular 510.1
d'accident 513.3	- , auf dem Kessel	- window 307.2	- cut off 510.2
- des chaudières	gelagerter 204.3	Satt aufliegender	- hand 279.6
494.1	- , - Radkasten	Reifen 18.7	- pad 279.6
- - lavabos . . . 516.6	gelagerter 204.7	Sattdampf 255.8	Sbarra di attacco
- - machines . . 494.2	- , unter dem	Satteldach 294.4	longitudinale 143.3
- du restaurant 322.5	Gangblech gela-	- Luftbehälter- 77.6	- - chiusura . . . 304.8
Salida de la arena	gert 204.6	- platte 196.6	- - cresta 334.5
204.2	- zug 204.5	- stück 190.5	- - graticola a cer-
- del ácido . . . 432.6	- rohr 204.4	- wagen 338.3	niera 129.4
- - aire 38.3	- schleber 204.1	- Zylinder- . . . 190.5	- - griglia 128.5
- - troie 423.3	- streudüse . . . 203.7	- förmiger Wasser-	- - guida 216.3
- , tubuladura de	- streuer, Dampf- 205.2	behälter, Tender-	- - - abbracciante
268.3, 377.4	- streuen 208.6	lokomotive mit - m	216.7
- , válvula de . . 374.6	- , Doppel- . . . 205.6	Sättigung 446.6	- - - abbracciata
- , zapata de freno	- , Luft- 205.5	- Eisen- 446.7	216.6
sin 61.7	- streuvorrichtung	- Luft 446.8	- - rinforzo 232.2
Sallente 283.9	208.5	Sattlerei 493.4	- del parapetto 200.3
Salina, solución 347.9	- treppe 205.3	Saturación 446.6	- doppla 128.6
Salina, soluzione 347.9	- zunge 204.1	- del aire 446.8	- inferiore 448.5
Salir, agua que sale	Sand blower, air 205.5	- - hierro 446.7	- superiore 443.4
del rebosadero	- blowing nozzle	Saturado, vapor 255.8	- trasversale . . . 143.4
179.2	203.7	- - y seco 256.4	Sbarre, apparecchio
Salirse, el troie se	- box 203.8	Saturated steam 255.8	plega- 514.1
sale 423.2	- fixed on boiler	- , dry 256.4	- , glifo a 241.6
Saliscendi, gancio	204.3	Saturation 446.6	- , guida a quattro
49.5	- - - - splasher 204.7	- of air 446.8	217.1
- , serratura a . . 303.9	- - - wheel cover	- iron 446.7	Sbarretta 479.2
Salita, banchina di	204.7	- de fer 446.7	- trasversale . . . 158.1
218.2	- - - underneath	Saturazione . . . 446.6	Sbattere, la presa
Salonwagen . . . 321.7	the running	- del ferro 446.7	di corrente sbatte
Salón, coche . . . 321.8	board 204.6	- dell'aria 446.8	430.3
Saloon, arrange-	- rod 204.5	Saturée, vapeur 255.8	Scaffold wagon 342.5
ment of 323.1	- step 205.3	- - - sèche 256.4	342.5
- carriage 321.7, 321.9	- , canvas treated	Saturo, vapore 255.8	Scaldamento ad alta
- - with chairs 322.1	with 317.2	Saturoasciutto, va-	pressione 349.2
- , day 322.2	- flow of 204.2	pore 256.4	Scaldapiedi . . . 344.9
- , sleeping 322.3	- foot warmer filled	Satz, Achs- 202	345.3
Salt, solution of 347.9	with 344.11	- achse 202	Scaldare, il motore
- , wagon for spray-	- outlet 204.2	- Düsen- 178.6	si scalda 451.8
ing 276.7	- pipe 204.4	- Rad- 202	Scaldino 344.9
- water 347.9	- spraying device	- Stangen- 219.1	Scale 169.2
Salta, el aro . . . 14.7	208.5	Saucer washer 64.2	- , deposit of . . . 169.1
Saltante, interrup-	- stirrer 204.9	Saugleitung 75.7	Scaletta 318.7
tor 470.1	- valve 204.1	- spindel 179.5	Scaling tool, stay
Saltar via del pezzi	- to 203.6	- , durchbohrte 179.6	278.7
di cerchione 14.8	Sandwich frame 189.3	- stutzen 208.9	Scaldatoio 497.5
Saltare, il cerchione	Sanden 203.6	- topf 91.5	Scalino 202.4, 317.9
salta 14.7	Sander, double 205.6	- ventl 75.3	Scalpello 278.9
- , il trolley salta	Sanding device,	- Wirkung 157.3	Scalpo 278.10
fuori 423.2	steam 205.2	Saugbremse, Luft-	- piano 279.1
- , l'archetto salta dal	- gear 203.5	- , selbsttätige 91.9	Scambi, officina 492.6
filo di linea 420.7	Sanfter Gang der	- leitung 93.8	Scanalatura . . . 193.3
Saltar, el arco salta	Lokomotive 116.6	Saugend, nicht - e	- aperta 459.5
del conductor	Sangle de chanvre	Strahlpumpe 179.8	- , collegamento a -
aéreo 420.7	825.8	Saugende Strahl-	e linguetta 295.3
- , la rotella salta	Santa Fé 109.1	pumpe 178.1	- dell'armatura 433.9
fuori 423.2	Sap bolt 9.7	Saugerhelm 354.1	- dell'indotto . . 433.9
Salterello, interrup-	Sapone, distributore	- Lüftungs- 353.8	- della porta . . . 302.3
tore a 470.1	del 329.2	- mit beweglicher	- dello stantuffo
Salvagente per vet-	Saracco 279.8	Kappe 354.2	218.5
tura 479.4	Sas 321.6	- , Torpedo- 354.3	- - - , parete tra le - e
Salzlösung 347.9	Sash balance win-		218.5
- streuwagen . . . 276.7	dow 307.3		

Scanalatura di lubrificazione 247, 419.3	Scarpa a molla di ritenuta 198.2	Schalldämpfer 93.7	Scheibe, Dreh- 508.8
- e linguetta, unione completa a 818.5	- d'acciaio . . . 61.5	- für den Auspuff- dampf 160.2	- Exzenter . . . 257.4
- per cado . . . 406.5	- polare . . . 441.1	Schalstkasten . . . 407.3	- Federstiz- . . . 39.6
- semichiusa . . . 439.4	Scarpe di gomma 515.9	- kurbel . . . 455.5	- Fenster . . . 305.5
- unione a e linguetta 295.8	Scartamento fra le ruote 2.2	- ordnung . . . 400.2	- Gummi- . . . 379.2
Scappamento . . . 156.5	- tra i bordini . . . 3.2	- rad . . . 457.10	- Kolbenstoß- . . . 98.3
- a palette . . . 158.5	- tra i cerchioni 3.2	- stellung . . . 460.11	- Kurbel- . . . 21.6
- a parete divisoria 159.2	Scatola a grasso aperta 26.1	- vorrichtung, Stufen- 468.4	- Puffer . . . 42.5
- ad imboccature separate 159.1	--- con coperchio a cerniera 224.4	- walze . . . 467.9	- Rad- . . . 5.5
- ad ugello inter- mediario 159.6	- d'accoppiamento 89.1	- -, Haupt- . . . 467.10	- Reib- . . . 38.2
- - - regolabile ver- ticalmente 158.8	- del cassetto . . . 230.1	- -, Rücklauf- . . . 466.5	- Sperr- . . . 456.2
- anulare . . . 159.3	- - - a flangia inclinata 231.1	- welle . . . 458.1	- Stoß- . . . 48.2
- cassetto di . . . 235.7	- - -, capacità della 230.6	Schalten, auf die erste Stufe 460.8	- Vorsteck- . . . 100.4
- colpo di - del vapore 158.8	- - - riscaldata 263.4	- Motoren in Reihe 461.3	- Zugschluß- . . . 101.1
- d'acqua dal fumaiuolo 160.5	- - -, valvola d'aspi- razione d'aria alla 231.4	Schalter, Batterie- 484.8	Scheibenbremse 471.8
- del vapore, tubo di 156.2	- - robinetto principale 381.1	- , Brems- . . . 473.5	- kurbel . . . 21.6
- effetto dello . . . 156.6	- - tirante pel se- gnale d'allarme 85.3	- , Fahr- . . . 455.3	- puffer . . . 41.8
- imboccatura dello 157.8	- dell'interruttore 407.3	- gehäuse . . . 456.6	- rad . . . 5.4
- marmitta di . . . 93.7	- della camera del vapore a flangia inclinata 231.1	- , Fahrtrichtung- 468.6	- -, Blech- . . . 7.1
- pressione effettiva nello 157.1	- di diramazione 407.1	- Hüpf- . . . 470.1	- -, Doppel- . . . 5.7, 7.3
- rendimento dello 157.6	- - ghisa . . . 298.1	- Kupplung- . . . 408.5	- -, Flußstahl- . . . 5.6
- ricambiabile 158.4	- di lamiera di zinco 309.4	- Luftdruck- . . . 467.1	- -, Holz- . . . 6.7
- scarico di . . . 293.5	- - protezione 428.2	- Meister- . . . 468.5	- -, Papier- . . . 6.8
- testa dello . . . 157.7	- - delle ruote 428.3	- Motor- . . . 466.1	- -, Rippen- . . . 6.5
- tubo di - arti- colato 210.5	- - prova . . . 475.9	- Neben- . . . 394.8	- -, Wickel- . . . 6.4
- variabile . . . 158.3	- - raccordo . . . 403.4	- Notbrems- . . . 473.6	- stern . . . 5.5
Scappare a vuoto 452.7	- - del cavo . . . 404.3	- Primär- . . . 469.1	- -, gepreßter . . . 6.2
Scappatore di vapore, sordina dello 160.2	- - della loco- motiva 404.5	- , Reihenparallel- 459.5	- walzwerk . . . 6.1
Scarf, piston packing ring with overlapping 214.6	- - per cavi . . . 406.4	- sockel . . . 408.6	Scheidewand, Blas- rohr mit 159.2
Scarica . . . 227.3, 484.3	- - resistenza con contatto ad in- nesto 409.5	- Steuer- . . . 468.5	- -, Dampfkammer- 262.1
- anticipazione alla 237.2	- - ritegno della funne 362.1	- Stufen- . . . 455.7, 463.5	Scheinbare Füllung 288.3
- della batteria nella dinamo 398.8	- - testa del cavo 405.3	- Trommel- . . . 455.4	Scheinbarer Wasser- stand 189.2
- durata della . . . 394.4	Scatto, distri- buzione a 240.5	- Viermotoren- 470.3	Scheinwerfer, elek- trischer 100.5
- spazio di . . . 231.3	- , Interruttore a 399.6	- Walzen- . . . 455.4	Scheitel des Daches 299.6
Scaricare la loco- motiva 499.6	Schaber, Rohr- 280.4	- Zellen- . . . 896.5, 484.7	- wicklung . . . 443.8
Scaricatore a fondo piano 338.5	Schablone . . . 506.4	Schaltung, Dreieck- 448.9	Schelle, Rohr- . . . 89.6
- automatico del- l'acqua di conden- sazione 350.8	Schablonenpresse 514.2	- , Gegen- . . . 449.2	- Schlauch- . . . 89.4
Scarico, canale dello 230.4	Schädlicher Raum 227.7	- , Glühlampen- 394.9	Schema, Leltungs- für Lokomotiven 465.8
- cassa di . . . 263.5	Schaffnerbrems- hahn 83.4	- , Hintereinander- 461.2	Schema delle con- essioni per con- duttore della loco- motiva 465.8
- del motore . . . 452.6	- ventil, selbsttätiges 92.6	- , Kaskaden- . . . 437.6	- - tubazioni per locomotiva 466.8
- robinetto di . . . 188.1	Schaft, Achs- . . . 19.2	- , Reihenparallel- 459.6	Schéma de la canalisation 407.7
- tubo di . . . 381.6	- , Puffer . . . 42.3	- Spar- . . . 449.2	- - tuyauterie pour locomotives élec- triques 466.8
- tubo di - della sabbia 204.2	- , Stangen- . . . 219.2	- Stern- . . . 448.10	- des conducteurs 407.7
- tubolo di . . . 377.4	- , Stehbolzen- . . . 139.1	- Stufen- . . . 460.1	- - connexions pour locomotives 465.8
- valvola di 75.1, 83.7, 87.4	Schalbrett . . . 318.1	Schaltungsart . . . 448.8	Scheme of wiring 407.7
- dell'acido . . . 482.6	Schale, Guß- . . . 4.5	Schar, Schnee- . . . 275.8	Schemel, Dreh- 326.6
Scarpa . . . 60.2	- Lager- . . . 24.5	Scharfgeläufener Spurkranz 8.3	- wagen . . . 336.4
	Schalldämpfende Bleiplatte 287.2	- laufen des Spur- kranzes 8.4	Schenkel, Achs- 18.7
		Scharnier . . . 303.2	- kupfer . . . 444.4
		- deckel . . . 430.7	- spule . . . 440.8
		- , Kappen- . . . 382.3	Schere, Blech- 509.8
		- kontakt . . . 457.3	- Bremszug- . . . 66.3
		Schaubild, Dampf- druck- 111.7	- Kupplungs- . . . 46.3
		- -, Kreis- . . . 436.10	Schereneisen . . . 46.9
		- -, Schieber- . . . 227.8	- haken . . . 48.4
		- glas . . . 225.9	- stromabnehmer 494.7
		- loch . . . 148.2	Schermo del fuoco 181.1
		Schaufel, Kohlen- 280.10	
		- , Schlacken- . . . 230.9	
		Schauhahn . . . 188.2	
		Schedule speed 117.5	
		Scheibe, Anlauf- 26.8	
		- Brems- . . . 70.4	
		- , Dochttrieb- . . . 369.4	

Schermo, mettere uno - davanti alla lampada 366.2	Schieber, Schleppe- 174.6	Schlag, Dampf- 156.8	Schleppseil . . . 424.3
Scheuertrommel, Heizrohr- 500.3	- , Schmetterling- 91.4	- leiste 302.4	- tender 265.2
Schicht, Brennstoff- 124.10	- , Schubstange . 236.5	- lotüberzug . . . 168.7	- tender, Lokomotive mit 103.6
- , Feuer- . . . 124.10	- , spiegel 231.2	- stift 224.5	Schleuder, Dampf- 276.6
Schiebe Bühne . 504.1	- , Bohrung im 252.6	- wirkung des Blasrohres 157.5	Schleudern der Triebäder 113.9
- fenster . . . 199.7, 307.2	- stange, bajonettförmige 236.6	Schlagen, der Stromabnehmer schlägt 420.3	Schließring . . . 12.2
- laden 310.4	- , durchgehende 232.5	Schlammfang . 269.1	- , befestigung . . 12.1
- lokomotive . . . 103.5	- stangenführung 236.7	- hahn 188.2	- weg 59.1
- tür 145.5, 300.2	- steg 231.9	- sack 152.6	Schließen, den Regler 176.2
- vorhang 309.8	- stellung 229.2	- ventil 222.8	- , den Stromkreis 400.8
Schieben, das Fenster nach oben 307.5	- , Steuerung durch gemeinsamen 250.2	Schlangel, Heiz- 348.5	- , die Kupplung 55.4
- , - - - unten . 307.6	- steuerung 226.3	Schlängeln . . . 118.5	Schließer, Kurz- 468.8
- , - - - seitwärts 307.7	- teller 232.4	- hahn 376.7	Schlinge, Fang- 67.8
- den Zug 118.7	- , Trickscher . . 235.2	- gewindestück 89.2	Schlingern . . . 118.5
Schieber 231.5	- , Umsteuer- . . . 74.9	- Gummi- 268.1	Schlingerpuffer 58.7
- , Anfahrt 252.1	- ventil 74.7	- kuppel 88.7	Schlitten, Brems- 71.2
- , Aschkasten- . 146.6	- , Verbundanordnung mit gemeinsamen 250.1	- kupplung 88.10	- brems- 71.1
- , Auslaß 235.7	- , Verteilungs- . 254.1	- hahn 376.4	- Glas- 308.5
- bewegung, schleichende 235.8	- , Wechsel- . . . 254.1	- Heiz- 351.4	- winde 502.4
- , Blech- 310.7	- weg 229.1	- klammer 89.4	Schlitze, Luft- 440.1
- , Bordwand- . . 300.4	- , Zahl- 475.3	- nippel 376.2	- schwingen . . . 242.1
- , Büchse 234.8	Schiefstellung des Wagens 364.4	- schelle 89.4	- weite 128.1
- , geheizte . . . 263.4	Schiene d'asino, unione a 318.6	- stützen 93.4	Schloß, Schnapp- 304.1
- , Dampf- 231.5	Schienele 336.2	- tülle 89.2, 376.2	- , Schrauben- . . 62.7
- deckung, äußere 239.3	- a ribaltamento 326.4	- verschlußstück 89.3	- , Spann- 285.7
- , innere 229.4	- capovolubile 337.1	Schiebende Schieberbewegung 235.8	- , Stangen- 62.7
- diagramm 227.8	- ribaltabile . . . 326.4	Schleifbügel . . . 418.9	- , Steck- 408.8
- , Dreh- 236.1, 254.7	Schiene, Bord- 333.3	- büste, Schienen- 480.3	- , Tür- 308.8
- , Einlaß 235.6	- , Gleit- 216.3	- feder mit Verzahnung 64.1	- Schlosserei . . . 492.5
- , entlasteter . . 233.1	- , Stütz- 364.1	- fläche, Bügel- 419.2	Schlund, Achs- 190.8
- , Flach- 231.6	- , Tropf- 309.1	- klotz, Kommutator- 515.2	Schlupfung . . . 454.5
- , fläche 174.7, 231.2	- , Zugkastenleit- 40.1	- lack 512.8	Schlupfwiderstand 454.6
- , Einkerbung in der 252.7	Schienenbremse 70.8	- überzug 512.9	Schlußbremse . . 64.7
- , getrennte 235.5	- , elektromagnetische 472.3	- länge 418.10	- hahn 351.2
- , Grund- 174.5	- schleifbürste . . 480.3	- maschine 509.3	- haken 96.1
- , Haupt- 174.5	- zungenhobelmaschine 508.8	- , Kullissen- . . . 509.4	- keil 11.1
- , Hilfs- 174.6	Schiff, Fähr- . . . 486.1	- , Räder- 509.5	- laterne 100.7
- , Hochdruck- . 249.1	- , Kontakt- 425.3	- , Werkzeug- . . . 431.5	- , Scheibe, Zug- . . 101.1
- , hub 229.1	Schiffsgleis . . . 486.2	- ring 424.6	- signal 100.6
- , Kanal- 235.2	Schild, Ankerlager- 428.8	- schuh 419.1	- , Strom- 480.9
- , kasten 230.1	- , Gattungs- 206.4	- stück 418.11	Schlüssel, Bart- 304.3
- , deckel 230.6	- , Haken- 410.1	- , halter 418.11	- , Hauptbahn- . . . 380.10
- , flansch 230.8	- , herunterklappbares 475.1	Schleife, in einer herabhängenden 428.6	- , Schrauben- . . . 281.2
- , inhalt 230.6	- Motor- 428.8	Schleifenanordnung, Doppel- 259.7	- , Steck- 281.4
- , Lufteinlaß- ventil am 231.4	- , Namen- 206.5	- wicklung 448.8	- , Zapfen- 281.3
- , mit geneigtem Flansche 231.1	- , Strecken- . . . 474.9	- der Räder auf den Schienen 506.6	Schmelzperle . . 465.4
- , schräg geteilter 231.1	- , Zughaken- . . . 38.2	- , Spurkranz schleift an der Schiene 118.3	- , pfröpfen 187.2
- , Kolben 233.7	Schirm, Brenner- 387.3	- des Klotzes am Rade 68.4	Schmetterling- schieber 91.4
- , lappen 231.8	- , Feuer- 181.1	- , Spurkranzes an der Schiene 118.2	Schmiede, Feder- 491.9
- , Einkerbung im 253.1	- , Lampen- 387.3	- , die Bremsklötze an den Rädern 68.5	- , feuer 504.2
- , Lufteinlaß- . . . 91.4	- , Rückstrahl- . . 385.4	Schlemmfarbe . 512.1	- , Haupt- 491.7
- , Lüftung- 358.1	- , träger 387.4	Schleppanker . 144.1	- , Kessel- 491.8
- , mit wagrechter Grundfläche 232.1	Schlabberaum 178.8	- dampfer 488.2	- , Kupfer- 491.10
- , Muschel- 231.7	- rohr 179.1	- pfug 275.5	- presse 505.5
- , Niederdruck- 249.2	- ventil 178.9	Schieber 174.6	Schmiedeleiserne Einlage, Gußeisenbacke mit -n -n 61.2
- , rahmen 232.2	- wasser 179.2		Schmierdeckel . 27.1
- , rand, Bohrung im -e 258.2	Schlacke 125.2		- docht 29.9
- , Rauch- 372.1	- fließende 125.3		- einsatzkasten . . 27.6
- , Regler- 178.8	Schlackenschaukel 280.9		- gefäß, Ball- . . . 76.1
- , reibung 232.6	- wolle 173.3		- - mit Klappdeckel 224.4
- , Rund- 233.7	Schlafmatratze 286.9		- , Regler- 175.8
- , Sand- 204.1	- wagen 322.8		- kapsel 29.8
- , schaubild 227.8			- kissen 29.5
			- loch 29.4

Schmiernut 24.7, 419.3	Schornstein mit er-	Schuh, Schleif- 424.8	Schwinge, Schlitz-
-ölkanne . . . 277.8	weitertem Aufsatz . . . 162.1	Schuppen, Holz-	242.1
-patrone . . . 8.7	-mündung . . . 162.3	trocken- 492.10	-, Stangen- . . . 241.6
-polster . . . 29.5	-, Wirkungsgrad . . . 157.6	Schürhaken . . . 280.7	-, Steuerung mit
-presse . . . 225.4	des -es 157.6	-loch . . . 144.5	senkrecht ver-
-pumpe . . . 225.4	-, zylindrischer 161.3	-rahmen . . . 145.1	stellbarer 238.2
-schraube . . . 29.7	Schrägband . . . 292.3	-zeug . . . 290.5	-, Taschen- . . . 241.8
-stelle . . . 224.3	Schräggeschnit-	Schurz . . . 479.7	Schwingenführung
-wolle . . . 29.5	tener Kolben-	Schuß, Kessel- 148.5	237.1
Schmierung . . . 224.2	ring 214.4	Schüttelrost . . . 129.2	-lager . . . 243.1
-, Bedarf . . . 30.2	- geteilter Schieber-	Schüttplatte . . . 145.7	-stein . . . 241.3
-, Dampf- . . . 225.5	kasten 231.1	Schutzbelaag . . . 168.3, 478.9	-, umfassender 241.7
-, feste . . . 29.1	-liegende Längs-	-blech . . . 801.7	-steuerung . . . 239.1
-, flüssige . . . 29.2	anker 144.3	-dach, Tür- . . . 406.3	-übersetzung . . . 358.7
-, Gleitbahn- . . . 224.7	-schenklige	-deckel, Kabel- 404.1	SchwingendeBrems-
-, Graphit- . . . 419.6	Krummachse 21.8	-hülle . . . 404.1	welle 65.7
-, Hilfs- . . . 30.2	-strebe . . . 284.6	-kappe . . . 875.5, 426.2	Schwingung der
-, Innen- . . . 419.6	Schrank, Wand-	-, Haupthahn- 381.1	Feder 198.3
-, Öl- . . . 29.2, 419.4	827.10	-, Manometer- 876.7	Sciacquamento,
-, periodische . . . 30.3	Schraube, An-	-, Wind- . . . 232.3	foro di 100.5
-, Selbst- . . . 419.7	schlag- 68.3	-kasten . . . 423.2	-, portina di . . . 100.5
-, Spurkranz- . . . 8.6	-, durchgehende	-, Rad- . . . 423.3	Scie à main . . . 279.6
-, Starr- . . . 29.1	9.4, 812.3	-, Zahnrad- 423.4	-, manche . . . 279.6
-, Tropfen- . . . 225.3	-, Fugen- . . . 813.7	-korb . . . 182.6, 391.2,	-, ruban . . . 510.3
-, unter Dampf 225.6	-, Füll- . . . 868.6	475.8, 479.8	-, tronçonner 510.2
-, Zeit- . . . 30.3	-, Klemm- . . . 416.9	-, aus Draht-	- circulaire . . . 510.1
Schmorperle . . . 465.4	-, Kopf- . . . 9.7	geflecht 183.1	- égoïne . . . 279.6
Schnabelkipper 840.4	-, Kuppel- . . . 812.3	--- Hartglas 133.3	Scienza d'asino, va-
Schnappschloß 304.1	-, Kuppelungs- 46.7	--- Metallrahmen	gone con pavi-
Schnecke, Förder-	-, Regulier- . . . 384.7	183.2	mento a 338.3
205.1	-, Schmier- . . . 29.7	-kranz, Tür- . . . 145.6	Scintilla . 162.8 464.1
Schneebeseitigung	-, Stell- . . . 416.9	-leiste . . . 188.4	- di corto-circuito
275.3	-, Steuer- . . . 243.9	-, Finger- . . . 302.9	451.5
-pflug . . . 275.4	-, Verschuß- . . . 26.5	-vorrichtung . 479.4	-, rottura . . . 464.2
-blech . . . 275.8	224.6	Schütze . . . 470.1	- disruttiva . . . 464.2
-, einseitiger . 276.2	Schraubenbügel	Schützer, Licht-	Scintillamento alle
-, Hand- . . . 275.6	351.5	386.1	spazzole 451.3
-, Lokomotiv- 275.7	-kupplung . . . 46.4	Schwachdruck-	Scintille, commu-
-, Wagen- . . . 276.4	-, Normal- . . . 46.5	messer 373.4	tazione senza 431.8
-, Wärter- . . . 275.6	-radreibungs-	- gewölbtes Dach	-, piastra dello
-, zweiseitiger 276.3	bremse 97.3	289.8	spegni- 465.1
-räumungsmaschine	-schloß . . . 62.7, 285.7	Schwalbenschwanz	-, scivolare senza
276.5	-schlüssel . . . 281.2	296.5	414.7
-vorrichtung 275.2	-steuerung . . . 244.5	Schwanz, Fuchs-	-, strisciare senza
-schar . . . 275.8	-stütze . . . 602.6	279.6	414.7
-schleuder, Dampf-	-wagenwinde mit	Schwefligsaures Gas	Scintillio alle spaz-
276.8	Seitenverschie-	132.2	zole 451.3
Schnellauflade-	bung 602.4	Schweinsrückenver-	Sciogliere, color a
akkumulator 397.3	--- ohne Seiten-	bindung 313.6	512.1
-aufladung . . . 483.4	verschlebung	Schweißmaschine,	Scissorshape col-
-bahnbremse,	502.3	Heizrohr- 500.6	lector 424.7
Westinghouse- 85.5	-zieher . . . 281.1	-naht . . . 150.3	Sciuntato, grado a
-lokomotive,	Schraubenförmige	Schweißung, Rad-	campo 462.9
elektrische 412.7	Tragfeder 194.5	stern- 82	Scivolamento,
-wagen . . . 412.1	Schraubstock . 506.1	Schwelle, Boden-	curva a 341.6
-bremse . . . 73.3	Schreinerei, Modell-	292.6	- del ceppo sul cer-
-bremsventil . 81.3	492.8	-, Kasten- . . . 234.8	chione della
- für Laufsaug-	Schrumpfband,	-, Kopf- . . . 234.4	ruota 63.4
bremssen 92.5	Kurbelarm mit	-, Lang- . . . 292.7	-, superficie di -
-laufender Motor	21.7	-, Mittel- . . . 292.9	dell'archetto 419.2
486.3	-maß 13.2	-, Stirnwand- 292.8	Scivolare senza
-zuglokomotive 102.6	Schubfenster . 307.2	-, Tür- . . . 301.6	scintille 414.7
Schnittbrenner 884.4	-stange . . . 218.7	Schwengel, Kuppel-	Scivolone, pavi-
Schnur, Doppel- 476.8	-, endliche Länge	47.4	mento a 338.7
-, Gummilader- 405.1	der 229.5	Schwenkkopf . 51.3	Scollatura della cal-
-öse . . . 423.10	-, Schieber- . 236.5	Schwerpunktauf-	daia 152.4
-, Verschuß- . . 334.7	-, nkopf, unten	hängung 427.7	Scolo del cilindro
Schöpfvorrich-	offener 220.1	Schwimmer . . . 267.5	222.7
tung, Wasser- 269.3	-tür 300.2	Schwinge . . . 241.2	- dell'acqua, tubo di
Schornstein . . . 161.2	-wagen 323.1	-, bewegliche . 238.3	817.7
-bekleidung . . . 162.6	Schuh, Feder- . 196.2	-, doppelarmige 358.8	- dell'acqua, val-
-deckel . . . 162.4	-, Gleit- . . . 217.4, 424.6	-, einarmige . . 359.1	vola di 222.5
-, eingeschnürter	-, Gummi- -e . . 515.9	-, festgelagerte 239.1	-, imbuto di . . . 357.1
161.6	-, Kabel- 406.1	-, gabelförmige 242.3	- tubo di . . . 309.6
-einsatz 162.7	-, Mitnehmer- . 362.8	-, gekrümmte . 241.5	Scompartimenti a
-fuß 161.8	-, Pol 441.1	-, gerade 241.4	gradini, vettura
-, kegelförmiger 161.4	-, Rohr- 154.5	-, geschlossene 241.9	con 361.6
-kopf 162.2		-, Klotz- 241.6	Scoop 290.4
		-, offene 242.2	-, movable . . . 290.3

Scoop, ventilator 353.4	Screwed, cover - on 430.5	Secar, aparato para - el vapor 262.6	Sector ahorquillado 242.3
- , water - arrangement 269.3	Screwing machine 508.4	- el vapor . . . 256.3	- , bajar el - (la biela) 242.9
Scoria 125.2	Scrubber 372.6	- la madera, cobertizo para 492.10	- cerrado 241.9
- líquida 125.3	- gas 372.6	Seccatore del vapore 262.6	- curvo 241.5
Scorie 125.2	Scuderia, carro 387.7	Secchia 281.5	- dentado 424.9
- líquide 125.3	Scudo del motore 428.3	Secchietto del grasso 277.5	- derecho 241.4
Scories 125.2	- indicante il nome 206.5	Sección de conducto aéreo 480.9	- , distribución de 288.1
- , laine de 178.3	- indicatore del tipo 206.4	- - paso 457.9	Seda bruta, desechos de 178.2
Scorie, pala per 280.9	Scuotere la sabbia 204.3	- - taller 490.6	- , desperdicios de 178.2
Scorrevole, contatto 457.5	Scum cock 183.2	- del cilindro 211.2	Sede del fanale 381.7
- , finestrella 199.7	Scuttle shaped tipping hopper 340.4	- explotada por acumuladores 480.6	- - mozzo 18.8
- porta 145.5	Scuttlers 304.3	- transversal del eje 18.5	Sedile 323.3, 324.1
- tendina 309.3	Scum cock 183.2	Séchage de la vapeur 151.9	- a cerniera 324.6
Scorrimento, apparecchio di 1.1	Scuttle shaped tipping hopper 340.4	Sèche, vapeur saturée 256.4	- a listelli 324.3
- , attrito di 56.9	Scuttlers 304.3	Sécher la vapeur 256.3	- del guardafreno 72.1
- del cerchione 9.2	Scuttlers 304.3	- le bois, hangar à 492.10	- di latrina 328.2
- limite di 59.8	Scuttlers 304.3	Sècheur de vapeur 152.1, 202.6	- di legno 324.7
- , listello di 395.8	Scuttlers 304.3	Sechsachsiger Wagen 819.10	- di treccia di paglia 324.10
- , pattino di 25.3	Scuttlers 304.3	- polig bewickeln 444.6	- , estralibile 326.8
Scorta, carro di 264.1	Scuttlers 304.3	- poliger Motor 486.5	- imbottito 325.1
- , tender di 265.2	Scuttlers 304.3	Seco, vaporsaturado y 256.4	- longitudinale 324.3
Scosse, griglia a 129.2	Scuttlers 304.3	Secondaire, tiroir 174.6	- ribaltabile 324.6
- , movimento a 119.6	Scuttlers 304.3	Secondaria, officina 489.4	- trasversale 324.2
Scotch, brake 71.5	Scuttlers 304.3	Secondary current 455.1	- a cerniera 202.1
- , wheel 281.8	Scuttlers 304.3	- piston 81.7	- sella con molle 201.7
Scortecciare, sega a 510.2	Scuttlers 304.3	- switch 394.8	- del macchinista 201.6
Scraper, ash pan 280.6	Scuttlers 304.3	Secouer le sable 204.8	Sedimentos, collector de 152.6
- , snow 275.6	Scuttlers 304.3	Secours, boîte de 516.4	Sédiments 169.2
- , tube 280.4	Scuttlers 304.3	- en cas d'accident, salle de 516.3	Segras 316.8
Screen, draught 301.8	Scuttlers 304.3	- , essieu moteur de 208.3	Sega a mano 279.6
Screen of perforated sheet metal 388.6	Scuttlers 304.3	- , lanterne de - à huile 887.9	- - nastro 510.3
- , to - the light 386.2	Scuttlers 304.3	- , mécanisme moteur de 208.2	- - scortecciare 510.2
Screening slide 100.4	Scuttlers 304.3	- , wagon de 343.1	- circolare 510.1
Screw, adjusting 632	Scuttlers 304.3	Secret lap dovetails 297.2	Segeltuch, gessandetes 317.2
- and lever coupling 52.6	Scuttlers 304.3	Secteur annulaire, contrepoids en 16.1	- überzug 88.9
- , brake 68.8, 68.10	Scuttlers 304.3	- denté 424.9	- Überzug aus 317.1
- , cap, union 376.3	Scuttlers 304.3	Section of works 490.6	Segment 432.1
- , check 384.7	Scuttlers 304.3	- , overhead-line 480.9	- Glimmer 432.2
- , clamp 351.5	Scuttlers 304.3	- , pour traction à accumulateurs 480.6	- Kupfer 432.3
- , clip 351.5	Scuttlers 304.3	- d'atelier 490.6	- Zahn 424.9
- , closing 224.6	Scuttlers 304.3	- de passage 457.9	Segment 432.1
- , conveying 205.1	Scuttlers 304.3	- pour traction à accumulateurs 480.6	- copper 432.3
- , coupling 46.4, 46.7	Scuttlers 304.3	- trolley aérien 480.9	- mica 432.2
- , standard 46.5	Scuttlers 304.3	- - - - - 480.9	- rim 8.6
- , cutting machine 508.4	Scuttlers 304.3	- d'atelier 490.6	- shaped balance weight 15.8
- , driver 281.1	Scuttlers 304.3	- de passage 457.9	- , sliding 419.1
- , filling 368.6	Scuttlers 304.3	- pour traction à accumulateurs 480.6	- , toothed 424.9
- , jack 502.3, 502.6	Scuttlers 304.3	- - - - - 480.6	Segment 432.1
- , for locomotive 496.6	Scuttlers 304.3	- d'atelier 490.6	- circulaire, contrepoids en 15.8
- , packing block for 281.7	Scuttlers 304.3	- de passage 457.9	- d'appui 234.5
- , oil-hole 29.7	Scuttlers 304.3	- pour traction à accumulateurs 480.6	- de cuivre 432.3
- , plug of hydrocarbon outlet valve 377.2	Scuttlers 304.3	- - - - - 480.6	- garniture 238.8
- , for replenishing 388.6	Scuttlers 304.3	- d'atelier 490.6	- mica 432.2
- , regulating 384.7	Scuttlers 304.3	- de passage 457.9	- piston avec joint brisé 214.6
- , reversing 243.9, 244.5	Scuttlers 304.3	- pour traction à accumulateurs 480.6	- - - fendu en biais 214.4
- , self 97, 418.9	Scuttlers 304.3	- trolley aérien 480.9	- double 234.4
- , stop 68.3	Scuttlers 304.3	- d'atelier 490.6	- élastique 214.7
- , thumb 224.6	Scuttlers 304.3	- de passage 457.9	- joint de 214.5
- , throttle 384.7	Scuttlers 304.3	- pour traction à accumulateurs 480.6	- non appuyé 234.6
- , to - in the stay-bolt 140.3	Scuttlers 304.3	- transversale de l'essieu 18.5	- portée de frottement du 218.1
- , wick 369.3	Scuttlers 304.3	- du cylindre 211.2	- porteur 234.5
	Secadero 492.10	Sector 241.2	

Segment principal en trois pièces 284.2	Seitenblech . . . 135.8	Selbsttätig wieder anziehende Strahl- pumpe 180.2	Semi-spherical buffer head 339	
- reposant sur le cylindre 234.5	-entlader . . . 388.2	- gang . . . 290.6	Semicilindrico della caja de fuego 386.2	
Segments de piston, cloison séparant les 213.5	- -wage . . . 321.1	- wand . . . 298.7	Semiesférico, tpe 539	
Segmento . . . 432.1	-kipper . . . 840.5	-kontakt . . . 425.5	Semicerrada, ranura 439.4	
- di mica . . . 432.2	-kupplung . . . 48.5	-leitung . . . 425.4	Semicircolare, listello 314.6	
- -rame . . . 432.3	-platte . . . 135.8	-puffer . . . 45.7	Semichiusa, scanala- tura 439.4	
Segmenti dell'anello di guarnitura, interstizio tra i 214.5	-rolle . . . 425.6	-runge . . . 332.3	Semichiuso, canale 439.4	
Segmento . . . 432.1	-stehbolzen . . . 139.3	-stütze . . . 36.1	Semi-ovale, con- troller 458.9	
- cortado á recubri- miento 214.6	-tür . . . 200.5, 299.6	-wand . . . 288.4	Semipolo . . . 441.6	
- oblicuamente 214.4	- Führerhaus 199.5	- gerade . . . 299.2	Semplice, azione dell'espansione 245.5	
- de apoyo . . . 234.5	- luke . . . 300.10	- nach unten ein- gezogene 299.2	- , chiodatura a co- priglunto 149.4	
- - cobre . . . 432.3	- Seitlich angeord- netes Zahnrad 357.3	- bewegliche Klauenkupplung 50.2	- guida . . . 216.5	
- - guarnición 233.8	- bedienbare Kupp- lung 48.5	- verschlebbare Laufachse 30.8	Semplificato, avvol- gimento - dello statore 443.6	
- - guía . . . 214.3	- seitliche Aus- weichung 242.7	- Reibplatte . . . 36.1	Senil de porte . 301.6	
- - mica . . . 432.2	- Verschiebbarkeit, Drehgestell mit -r 32.7	- Drehgestell ohne 32.6	Senke, Achs- . . . 22.4	
- - recubrimiento 234.3	Seitlicher Füll- kasten 267.2	- Wasserkasten, Tenderlokomo- tive mit - m 269.6	Senken, die Schwinge 242.9	
- doble . . . 234.4	Seitzug 30.8	- schleichen, das Fenster 307.7	Senkrecht, sich - einstellen 430.6	
- elástico . . . 214.7	Seizing of the slide valve 232.9	Sekundärstrom 455.1	Señal, aparatos de -es para trenes 99.1	
- junta del . . . 214.5	Sel, solution de 347.9	- wagon pour le répandage du 276.7	- de alarma . . . 99.9	
- principal en tres piezas 234.2	Selbstentlader . 338.1	- federnder Kolben- ring 214.7	- - cola . 100.6, 100.7	
- superficie de roza- miento del 213.1	- regelndes Luft- einlaßventil 80.3	- schmierung . . . 419.7	- - intercomunica- ción para trenes 99.2	
- suspendido . 234.6	- spannender Kol- benring 214.7	- sperrende Brems- spindel 69.2	- eléctrica para trenes 99.6	
- tablique entre los -s 213.5	- tätig nachstellende Bremszugstange 36.6	- nachstellender Bremsklotzhalter 60.8	- emisión de -es 474.8	
Segnale, corda del 99.3	- sich lösende Heiz- kupplung 351.7	- sich lösende Heiz- kupplung 351.7	Sencillo, campo 445.5	
- d'allarme 348, 99.9			Señoras, departa- mento para 321.5	
- d'intercomuni- cacione 99.2			Sens de marche 116.8	
- di coda . . . 100.6			- - , renversement du 117.3	
Segnalazione . 474.8			- - rotation . . 448.4	
Segno per l'olio 26.10			- du courant 449.10	
Seguridad, anillo de 96.3			- - , changement du 469.4	
- arpeo de . . . 359.6			- - , maintien du en cas d'inversion du mouvement 399.1	
- barra de - de ata- laje 53.6			- , les courants sont de-contraires 450.2	
- bastidor de . 479.5			- - - même 450.1	
- brida de - de la varilla de trac- ción 39.1			Senso della corrente 449.10	
- cadena de 51.7, 68.1			- - , cambiamento del 469.4	
- enganche de 48.3			- - , mantenimiento del - in caso d'in- versione di movi- mento 399.1	
- freno de . . . 71.7			- - marcia . . . 116.8	
- gancho de . . . 48.4, 67.8, 96.3			- - rotazione . 448.4	
- talón de . . . 364.3			- di rotazione, in- versione del 398.9	
- tenazas de . . . 359.6			- inverso, corsa dello stantuffo in 250.5	
- tubo de . . . 370.2			- , surriscaldatore a correnti dello stesso 257.7	
- válvula de . 135.3				
Seifenspender . 329.2				
- verteller . . . 329.2				
Seilbahnwagen 361.5				
- Brems- . . . 95.4				
- büchse . . . 362.1				
- fähre . . . 488.3				
- hebel . . . 362.3				
- hülsen . . . 362.1				
- kopf . . . 362.2				
- Schleppe . . . 424.3				
- spanner . . . 85.4				
- Zug- . . . 424.4				
Selste, Hochdruck- 246.3				
- Niederdruck- 246.4				

Sentido, carrera de los émbolos en -s invertidos 250.5	Serbatoio del ghiaccio 898.8	Serratura a molla 804.1	Set of cones . . . 178.6
- de la corriente 449.10	- di gas . . . 890.4	- - saliscendi . . . 808.9	- - rods . . . 219.1

Shackle bar . . . 469	Sheet, tube . . . 153.1	Shrink, to - on	Side, coupling
- chain - spring	- wagon . . . 334.8	the tyre 18.1	operated from 43.5
rigging 236.5	- waist . . . 186.8	- - - the collar	- discharging wa-
- link . . . 469	Sheeting . . . 312.8	on 21.1	gen 333.2
- of coupling . . . 46.8	- iron . . . 315.7	Shrinkage . . . 132	- door . . . 204.5, 230.6
- plate - spring	Shelf, parcel . . . 330.3	Shrunk on collar 20.9	- fall under . . . 230.3
rigging 236.4	- parcel . . . 337.5	Shunt motor . . . 434.1	- filling tank . . . 237.2
Shade . . . 336.1	Shell, boiler . . . 148.1	- position . . . 463.1	- flap . . . 333.7
- burner . . . 337.3	- buffer . . . 42.1	- step . . . 462.9	- frame, reinforce-
- carrier . . . 337.4	- plates, bending	- wound motor 434.1	ment of body 231.8
- frame . . . 336.3	the 148.6	Shunt, grado di 462.9	- , trussing of
- holder . . . 337.4	- , rolling the 148.6	- , tasto di . . . 462.9	body 231.8
- ring gallery . . . 336.2	- ring, boiler . . . 148.5	Shunt, contacto	- high pressure 246.3
- holder . . . 336.2	- , butt jointed -s	de 462.9	- lamp . . . 101.2
- support . . . 336.3	149.3	- , motor . . . 434.1	- light . . . 101.2
Shaft, armature 428.5	- , conical . . . 148.7	- , posición de . . . 463.1	- line . . . 425.4
- brake . . . 65.5	- , overlapping -s	Shunt, contact	- low pressure 246.4
- driving pinion	148.8	de 462.9	- of car . . . 230.4
336.3	- , seamless . . . 150.4	- , moteur . . . 434.1	- pillar . . . 231.3
- loose . . . 336.5	- , taper . . . 148.7	Shunter . . . 54.8, 104.5	- planking . . . 333.2
- operating . . . 340.7	- , telescopic -s	Shunting hand	- , opening in 300.0
- pinion . . . 336.3	148.8	brake 71.8	- plate . . . 135.8
- reversing . . . 243.3	- , welded . . . 150.2	- locomotive . . . 103.3	- play, draw hook
- tip . . . 340.7	Shield . . . 182.6	Shut, to - off the	with 33.3
- transmission 336.5	- armature bearing	steam supply 176.3	- rack . . . 330.3
- weigh-bar . . . 243.3	423.8	Shutter door . . . 300.4	- rod . . . 213.8
Shafting, transmis-	- dust . . . 23.4	Sicherung, Brems-	- sill . . . 234.2
sion by means of	- hard-glass . . . 183.3	stangen- 67.7	- stake . . . 332.3
510.6	- metal frame . . . 183.2	Shutting off the	- stanchion . . . 332.3
Shaking grate . . . 129.2	Shock, brake action	high pressure	- staybolt . . . 133.3
Shallow layer of	without 57.3	cylinder 251.5	- straight . . . 230.2
fuel 125.1	Shoe . . . 217.4	Sichelförmiges	- stud stove . . . 333.3
Shank, buffer . . . 42.4	- , brake 60.1, 60.2, 71.2	Gegengewicht 15.7	- tank engine . . . 230.6
- staybolt . . . 189.1	- cable . . . 362.1, 406.1	Sicherheitsshaken 48.4	- tip wagon . . . 340.5
Shape of work shop,	- cast iron . . . 238.1	- kupplung . . . 48.3	- trolley . . . 425.6
rectangular 490.2	- pole . . . 441.1	- nose . . . 364.3	- turn under . . . 230.3
Shaping machine	- rubber -s . . . 515.9	- röhren . . . 370.2	- wall of body 236.4
508.7	- sliding . . . 424.6	- - und Luftsaug-	Siding, repair . . . 496.5
- press, templet 514.2	- spring extremity	ventil, verein-	Sieb, Funken- . . . 163.9
Sharp, flange worn	196.2	tes 223.8	- korb . . . 164.5
33	Shoot, cinder . . . 165.3	- ventil . . . 186.3	- Luftreinigungs-
- return bend . . . 348.7	Shop . . . 490.7	- , Zylinder- . . . 223.7	75.5
Sharpening of the	- boiler . . . 491.8	- zange . . . 356.6	- , trichterförmiges
flange 34	- branch -s . . . 489.4	Sicherung, Licht-	237.3
Shaving, store house	- carriage . . . 491.3	476.5	- Wasser . . . 230.2
for -s 492.9	- engine -s . . . 491.2	- , Reifen- . . . 9.1	Siederrohr . . . 153.7
Shears . . . 509.8	- fire tube . . . 491.6	- Stöpsel . . . 476.6	- überhitzer . . . 230.1
- plate . . . 509.8	- fitting . . . 492.5	- shock . . . 455.6	- werkstatt . . . 491.6
Sheathing . . . 312.8	- main -s . . . 489.3	- selement, doppel-	Sieder, Quer- . . . 131.3
- iron . . . 315.7	- pattern makers	poliges 407.5	- Tenbrink . . . 131.2
- outside . . . 315.6	492.8	- shaken . . . 96.3	Siège . . . 324.1
- plate . . . 315.9	- plate . . . 492.4	- sring . . . 96.2	- à brid du bouchon
- strip . . . 313.1	- points . . . 492.8	- Heiz- . . . 477.3	de lavage 170.5
Sheave, brake chain	- saddler's . . . 493.4	- sstöpsel mit Melder	- claire-vole . . . 324.3
69.8	- testing . . . 493.1	407.8	- rabattement 230.1
- door . . . 308.3	- trimming . . . 493.6	Sichtöler . . . 225.7	- relèvement 333.5
- eccentric . . . 237.4	- turning . . . 492.3	Sick wagon . . . 332.11	- ressort . . . 201.7
Shed, carriage In-	- upholstery . . . 493.5	Sicurezza, catena	- canné . . . 324.10
spection 503.5	- varnishing . . . 511.4	di 68.1	- châssis de . . . 335.3
- cleaning . . . 497.5	- wheel . . . 491.4	- cesta di . . . 479.8	- coussin de . . . 325.2
- running . . . 489.5	Short-circuit brak-	- interruptore del	- creux . . . 324.7
Sheet, boiler . . . 166.8	ing 463.4	freno di 478.6	- de cabinet d'al-
- bracing . . . 143.5	- - current . . . 463.8	- , naso di . . . 364.3	sance 333.2
- cinder . . . 201.3	- indicator . . . 515.7	- , nottolino di . . . 364.3	- du bouchon . . . 160.7
- clothing 171.1, 212.8	- resistance . . . 463.7	- , tanaglia di . . . 359.6	- garde-frein 72.1
- cover . . . 171.9	- spark . . . 451.5	- , tappo di . . . 407.6	- mécanicien 230.6
- guard . . . 478.9	- step . . . 463.6	Side bearing 361, 362	- releveable . . . 333.3
- gusset . . . 143.6	- , to cause a . . . 451.4	- buffer . . . 45.7	- rembourré . . . 325.1
- iron . . . 315.8	- , to - the	- arrangement 45.6	- rentrant . . . 333.3
- sliding shutter	motor 452.1	- cab . . . 199.5	- de cabinet d'al-
810.7	- armature coil	- chain . . . 51.7	sance 333.2
- lagging . . . 212.8	442.6	- eye bolt . . . 52.2	- banquette à 334.5
- metal pan . . . 371.8	- circuiter . . . 468.8	- hook . . . 52.1	- sont disposés en
- tray . . . 371.8	Shoulder . . . 20.6	- concave . . . 239.3	long, les 334.4
- planished . . . 173.6	Shovel, ashes . . . 230.9	- conductor . . . 425.4	Sierra circular 510.1
- polished . . . 173.6	- , clincker . . . 230.9	- contact . . . 425.5	- de cinta . . . 512.1
- protecting . . . 478.9	- coal . . . 230.10	- corridor . . . 230.6	- sin fin . . . 512.1
- stiffening . . . 143.5	Shower of sparks	- , corridor carriage	- cortar . . . 511.10
- thickening . . . 143.5	162.2	with enclosed 321.1	Sieve, water . . . 230.2

Sifflet à air . . . 1002	Silla del maqui-	Sistema a controllo	Sleeve, guide . . . 236.9
- - deux sons . . . 185.4	nista 2016	multiplo 465.7	- ,insulating . . . 406.7
- - trois sons simul-	- delantera de caja	- ad archetto . . . 415.3	- ,joint, draw - bar
- - tanés 185.6	de fuego 186.6	- d'illuminazione	with cotters 40.6
- - vapeur . . . 184.4	- ,locomotora-tender	867.2	- nut . . . 62.7, 268.5
- - , cloche du 184.6	con caja de agua	- di cassa a regi-	- , union . . . 876.3
- , colonne de . . . 185.7	en forma de 270.1	stratore 475.4	- , stop . . . 39.8
- , commande du 185.8	Simmetrica, testa a	- - trolley . . . 421.6	- ,strengthening -
- , soupape de . . . 184.5	croce 218.2	Sistema, aplicación	for tube 154.5
Sight feed lubri-	Simple ejector . . . 91.1	del - compound	Slide, ash pan . . . 146.6
cator 225.7	- resistance connec-	246.2	- bar . . . 216.3
Sign board, desti-	- tion 459.7	- de arco . . . 415.3	- - bracket . . . 217.2
nation 474.9	- , champ . . . 445.5	- - caja de pago	- - , half enclosed
- - , hinged . . . 475.1	- , locomotora	475.4	216.7
Signal, Alarm- . . . 99.9	de - expansión	- - chorro de vapor	- - , liner for adjust-
- , durchlaufendes	106.8	849.9	ing the 216.4
Zug- 99.2	Simplified stator	- - construcción de	- - rod, enclosed
- , Interkommuni-	winding 443.6	la caldera 166.3	216.6
kations- 99.2	Simultaneous, silbato	- - mezcla . . . 849.7	- block . . . 241.5
- kloben . . . 101.4	de tres notas 185.6	- - regulación para	- , bogle . . . 83.2
- leine . . . 99.3	Simultaneous ad-	tren eléctrico	- , dark . . . 100.4
- leinenkupplung 99.5	missions 247.4	- - retorno . . . 465.7	- face . . . 231.2
- leitungskupplung	- cut-offs . . . 247.4	- - trole . . . 421.6	- , iron . . . 810.7
99.8	Single-armed	- del alumbrado	- , number . . . 475.3
- , Not . . . 99.9	rocking lever 359.1	867.2	- , screening . . . 100.4
- , Schluß- . . . 100.6	- axle Bissel bogle	- por conservación	- , smoke . . . 872.1
- stütze . . . 101.4	88.8	del calor 849.3	- surface, valve 174.7
- , träger . . . 101.4	- - bogle . . . 82.1	Sitz aus Strohge-	- - with triangular
- , vorrichtung, Zug-	- - - with guide	flecht 824.10	opening 174.8
99.1	links 82.4	- , ausziehbarer 826.3	- , to - the window
Signal, alarm . . . 99.9	- bar crosshead 218.1	- bank . . . 823.3	sideways 307.7
- bracket . . . 101.4	- - guide . . . 216.5	- , Doppel- . . . 824.5	- , traversing screw
- , safety fuse plug	- bell chime pipe	- , Bremser- . . . 72.1	jack with 502.4
with 407.6	185.6	- brett, aufklapp-	- valve, balanced
- , tail . . . 100.6	- block brake . . . 64.3	bare 828.5	233.1
Signal, accouple-	- board roof . . . 294.7	- brille . . . 828.3	- - chest . . . 230.1
ment de la corde	- brake . . . 72.5	- , Führer- . . . 201.6	- , D- . . . 281.7
du 99.5	- buffer arrange-	- gestell . . . 825.3	- diagram . . . 227.8
- , des conducteurs	ment 45.4	- Holz . . . 824.7	- feed . . . 80.3
de 99.8	- burner elbow 884.6	- kissen . . . 825.2	- flat . . . 231.6
- , anneau de la corde	- cheek snow	- Klapp- . . . 802.1, 824.6	- friction . . . 232.6
du 99.4	plough 276.2	- latte . . . 824.9	- gear . . . 226.3
- , corde . . . 99.3	- driving axle . . . 208.1	- , Latten- . . . 824.6	- , high pressure
- d'alarme . . . 84.6, 99.9	- ender . . . 486.4	- , Linsen- . . . 169.7	249.1
- , dispositif du 85.1	- field . . . 445.6	- , Neben- . . . 18.8	- , lifting of the 232.7
- , poignée du 85.2	- flange, Mansell	- platz . . . 824.1	- , lining of the 232.5
- , robinet du . . . 84.7	retaining ring	- , Polster- . . . 825.1	- , low pressure 249.2
- , soupape de 100.1	with 11.6	- Rad . . . 18.8	- , main . . . 74.7, 174.5
- d'intercommuni-	- motor-car . . . 474.5	- Six-pole motor 436.5	- , plain . . . 281.7
cation 99.2	- phase commutator	- wheel bogle . . . 84.3	- , relieved . . . 233.1
- de queue . . . 100.6	motor 484.4	- - truck . . . 84.3	- , seizing of the
- électrique de train	- current loco-	Size of fuel . . . 123.9	232.9
99.6	otive 412.6	Skeleton, body 290.7	- , starting . . . 252.1
- , porte . . . 101.4	- - magnet . . . 470.4	- , roof . . . 293.9	- , steam . . . 231.5
Signalling . . . 474.8	- - motor . . . 484.5	Skidding of the	- , the - - lifts 232.8
Signaux, émission	- - oil transformer	wheels 59.6	- , the - - rises 232.8
de 474.8	470.7	Skylight . . . 310.3	- , the - - tips 232.8
Silbato de aire 100.2	- - series motor	- sash . . . 810.10	- , travel of . . . 229.1
- - alarma del apa-	484.6	Slack adjuster, auto-	- with horizontal
- - rato de alimen-	- plate wheel 54, 5.6	matic 63.1	face 232.1
- - tación 181.7	- retaining glut 12.3	- , taking up the 41.4	- - - seat . . . 232.1
- - doble nota 185.4	- strip . . . 12.3	Slacken, to - the	Sliding bogle frame
- - tres notas simul-	- roof . . . 294.7	brake cord 98.4	83.2
- - táneas 185.6	- strap, butt joint	Slag wool . . . 173.3	- bow . . . 418.9
- - vapor . . . 184.4	with 149.4	Slat, grill with trans-	- curtain . . . 309.8
Silencer . . . 93.7, 160.2	- suspension of link	verse floor -s 293.7	- distance, lateral
Silencieux . . . 93.7	242.4	- seat . . . 824.3, 824.9	418.10
Silenzioso . . . 93.7	- test . . . 23.6	Sleeping car . . . 822.8	- door . . . 300.2
Silicate cotton 173.5	Singolo, comando	- carriage . . . 822.8	- fire door . . . 145.5
Sill . . . 292.7	511.1	- saloon . . . 832.8	- friction . . . 56.8
- , center . . . 292.9	Sinken des Stromes	Sleet removing trol-	- glass . . . 303.5
- , deck . . . 293.10	898.7	ley wheel 422.7	- guide . . . 236.3
- , door . . . 801.6	Sinn, Dreh- . . . 448.4	Sleeve, abutment 89.8	- panel, ventilator
- , end . . . 284.1, 292.8	Siren . . . 185.5	- , cable coupling	859.1
- , side . . . 284.2	Sirena . . . 185.5	405.4	- , plere . . . 419.1
- , window . . . 805.6	Sirène . . . 185.5	- , combination . . . 405.7	- - holder . . . 418.11
Silla del cilindro	Sirène . . . 185.5	- , fitting -s on the	- segment . . . 419.1
190.5	Siringa per olio 277.6	tubes 154.6	- shoe . . . 424.6
- - - de aire . . . 77.8			

Sliding shutter, sheet iron 310.7	Smoke box door dog 166.1	Snodata, accoppia- mento a testa 50.5	Soffiare il suriscal- datore con getto di vapore 292.4
- surface of the crosshead 217.8	- -, double-plate 166.2	Snodate, sospen- sione della molla con aste 266.4	Soffiare la scintilla d'interruzione 444.5
Sling, brake safety 67.8	- -, fastening 166.1	Snodato, bossolo - per sale radiali 85.5	Soffiatore . . . 444.5
- window 199.7, 307.2	- -, drawing of coal into the 160.4	Snodo, attacco a 52.1	- a vapore 149.8, 266.4
- chain . . . 277.2, 334.4	- -, fastening . . . 165.6	- del tubo . . . 210.2	- circolare . . . 160.1
- rope 277.3	- -, gases . . . 136.1	- giunzione del tubo a - sferico 268.6	Soffietto . . . 544.8
- stay, expansion 142.5	- -, superheater 261.2	Snow plough . . . 275.4	- di cuolo . . . 311.2
Slip 454.5	- -, tube plate . . . 153.3	- -, body plate 275.8	- - stoffa di caucciù 312.1
- resistance . . . 454.6	- -, sheet . . . 153.3	- -, carriage . . . 276.4	- - tela . . . 311.2
- ring 431.5	- -, vacuum in the 157.2	- -, double cheek 276.3	- - - incernata 312.1
- to - the current collector 414.3	- combustion . . . 181.6	- -, hand . . . 275.8	- per vetture inter- comunicanti 311.6
Slipper 217.4	- consuming device 132.7	- -, lateral . . . 276.2	Soffitto, illumina- zione dal 394.4
- brake . . . 71.1, 71.2	- deflector . . . 162.5	- -, locomotive 275.7	- insuffiatore d'aria dal 354.6
- grip 362.8	- -, consumption of 131.6	- -, mechanical 276.5	- lampada da 366.7
Slipping of the belt, regulation of cur- rent by the 401.1	- -, damper . . . 372.1	- -, revolving . . . 276.8	- ventilazione dal 353.4
- - - driving wheels 113.9	- -, formation of 131.8	- -, rotary . . . 276.8	Soga 277.3
Slit burner . . . 384.4	- jack 346.7	- -, single cheek 276.2	Soglia della porta 301.4
- staybolt . . . 140.1	- nuisance . . . 132.3	- - with wedge action 276.1	Sohle, Gleit- . . . 217.4
Slitta 217.4	- pipe 346.6	- removal . . . 275.3	Sole, bourre de 173.2
Slittamento . . . 454.5	- producing va- pours 131.9	- scraper . . . 275.6	- brute, déchets de 173.2
- della cigna, rego- lazione della cor- rente con lo 401.1	- - slide 372.1	Soap distributor 892.2	Soil hopper . . . 328.4
Slittamento delle ruote motrici 113.9	- stack 161.2	Soapstone . . . 384.1	Solapa, pasillo de 311.3
- - - sulle rotale 59.6	- - base 161.8	- grinder . . . 329.2	Soldada, brida de tubo 156.4
Sloping, crown plate - towards the back 136.5	- - casing . . . 162.6	Sobrecalentación 256.5	- junta 150.3
- , crown sheet - to- wards the back 136.5	- -, cylindrical 161.5	- calor de . . . 256.8	- tubuladura . . . 154.3
Slot, armature 438.9	- -, diamond . . . 162.1	- intermediaria 262.5	- virola - de la cal- dera 150.2
- burner 384.4	- - hood 162.4, 162.5	Soc de charnue chasseneige 275.8	Soldado, tubo . . . 153.7
- closed 439.3	- - liner 162.7	Soccorso, fanale di ad olio 387.9	Soldadura . . . 150.3
- depth of . . . 439.1	- -, mouth of . . . 162.3	- , vagone di . . . 348.1	- del centro de la rueda 82
- dimensions 438.10	- -, netting . . . 163.9	Sociedad, coche de 891.9	- cuerpo de la rueda 82
- open 439.5	- -, straight . . . 161.3	Socle d'interrupteur 406.6	- fuerte, revesti- miento de 163.2
- partly closed 439.4	- -, taper 161.4	- de résistance 409.6	Soldering furnace 505.9
- pitch 438.11	- -, tapered . . . 161.6	- en ébonite . . . 476.9	Sole 294.2
- oblong 196.1	- top 162.2	Sockel, Fenster- 305.6	- bar 294.2
- width of . . . 439.2	- -, wide part of 161.7	- Hartgummi- 476.9	- -, tubular . . . 295.3
Slotted link . . . 242.1	- the flame -s 366.4	- Schalter- . . . 406.6	- tubular . . . 295.3
Slotter 509.2	- tube superheater 259.2	- Widerstand- 406.6	Sole, tetto a riparo del 290.4
Slotting machine 509.2	- -, superheater 259.3	Socket, brazed 156.3	Solenoidbremse 472.1
Slow combustion stove 345.9	Smokeless com- bustion 132.5	- cable coupling 406.4	Solenoid brake 472.1
- - - fed from the roof 345.10	Smoker 322.3	- centre pin . . . 33.6	Solenoid, freno a 472.1
- speed motor 436.2	Smoking carriage 322.3	- ébonite . . . 476.9	- - de 472.1
Smagnetizzante, azione 472.8	- compartment 321.3	- plug 408.8	Solénioide, frein à 472.1
- resistenza . . . 472.7	Smontabile, com- partimento 339.9	- spring . . . 383.5, 287.3	Solfiorato, gas . . . 182.2
Smagnetizzare il freno 472.8	Smontare il cer- chione 18.3	- test 475.9	Solid axle box 28.9
Small cattle truck 337.8	- la loco- motiva 495.2	Socorro, linterna de aceite de 387.9	- bracket . . . 366.6
Smaltata, piastra 385.5	- una cop- pia di ruote 22.3	- interruptor del freno de 478.6	- cast balance weight 16.5
Smerigliatore per collettori 515.2	Smontatura del cer- chioni 504.7	- , vagón de . . . 348.1	- counterbalance 16.5
Smeriglio, ruota a 509.3	Smooth running of the locomotive 116.6	Sodium, filling with acetate of 345.1	- collar forged from the 29.5
Smithy, copper 491.10	- tube 153.9	Soffiante 464.9	- drawn tube . . . 153.3
- main 491.7	Smorzare il fuoco 130.8	- effetto di colpo d'ariete del tubo 157.5	- end 212.9
- spring 491.9	Smorzatore . . . 467.2	- , valvola di . . . 262.3	- fat 30.1
Smoke 131.7	Smovibile, pavi- mento 337.10	Soffiante 464.9	- head 212.9
- absence of . . . 132.4	Smussare gli spigoli 297.7	- d'ariete del tubo 157.5	- journal box . . . 28.9
- box 155.7	Smussato, spigolo 297.8	- pressione al tubo 156.9	- stub 212.9
- door 165.7	Smusso 297.8	- tubo 156.5	
	Snap lock 304.1	- - - ausiliare . . . 159.7	
	Sniffing valve . . . 223.6		

Soulérin valve 86.3	Soupape de prise de vapeur pour injecteurs 181.3	Spannschraube, Feder- 197.2	Spazio nocivo 227.7
Soulerinsches Ventil 86.3	- - ramonage 262.3	- -, Hebelkupp- lung mit -n 52.8	- raccoglitore de cenere 147.2
Soulèvement de la chaudière 192.2	- - Ramsbottom 186.5	- -, vorrichtung 46.8	Spazzabinario 490.3
- du tiroir 232.7	- - réduction 80.1	- wagen 362.6	Spazzaneve 275.4
Soulever la locomotive 496.3	- - automatique 80.2	Spannen, die Bremsleine 96.5	-, apparecchi di 276.2
- , le tiroir se soulève 232.3	- - régulateur 175.1	- , die Kupplung 55.8	- , aratro - a mano 275.6
- les locomotives, dispositif pour 496.8	- - remplissage 875.8	Spanner 281.2	- - ad azione cuneiforme 276.1
- - , grue pour 496.7	- - rentrée d'air 223.6	- Seil 85.4	- - trainato 275.5
Souliers de caoutchouc 515.9	- - de la boîte à tiroir 231.4	- C 281.3	- bilaterale 276.3
Soumettre à un voltage 450.9	- - et de sûreté combinées 223.8	Spannung, an eine feste - legen 451.1	- -carro 276.4
- - une tension 450.9	- - réservoir à gaz 877.5	- Anfang 111.5	- della locomotiva 275.7
Sound, strength of 185.3	- - retenue 815, 842, 1815, 873.5	- Dampf 121.3	- laterale 276.2
Soupape à action rapide pour freins à vide 92.5	- - à boulet 94.1	- End 111.6	- vomero dello 275.8
- - charge directe 187.1	- - robinet de jauge 188.8	- Feder 197.5	Spazzastrada a griglia 206.2
- - deux sièges, régulateur à 174.9	- - sifflet 184.5	- Funken 451.6	Spazzola 305.8
- - levier et ressort 187.7	- - signal d'alarme 100.1	- Gegen 447.8	- di carbone 438.1
- - ressort 187.1	- - sortie 374.8	- Hochdruck 247.9	- per rotale 480.3
- - secousses à huile 29.8	- - sûreté 186.3	- Kessel 111.3	- porta 206.1
- automatique à boulet 92.4	- - du cylindre 223.7	- Lade 483.7	Spazzolatubi 280.2
- - du conducteur de train 92.6	- - trop-plein 173.9	- nutzbare 111.4	Spazzole, porta 482.4
- , boîte de la 235.10	- droite 379.5	Spargimento di sale, vagone a 276.7	Spear-flight movement 118.4
- , chapelle de 235.10	- du chauffage à vapeur 187.4	Spannungssprung 246.6	Specchio 805.7, 827.9
- , chargée par levier et contrepoids 186.6	- , poids de la 84.3	Spark 162.8, 464.1	- del cassetto 281.2
- d'admission de la commande à vapeur de la lanterne de démarrage 254.6	- réductrice de pression 254.2	- arrester 163.8	- - , orifizio dello 230.5
- d'alimentation 181.4	- , tige de 236.1	- -, clogging-up of the 164.3	- , foratura nello - del cassetto 252.6
- - automatique 80.3	- , volant de manœuvre de 187.5	- -, coneshaped 164.6	Speciale, surri- scaldatore con focolare 263.1
- d'arrêt 81.5	Soupapes cylindriques, distribution à 240.6	- -, grill farm 164.4	Specifica, pressione 23.1
- de gaz 379.8	- , distribution par 235.9	- blow-out 456.9	Speckstein 384.1
- d'entrée de vapeur 350.6	Soute à charbon 264.8, 270.3	- - plate 465.1	Spectacle plate 190.4
- d'interception manœuvrée à la vapeur 254.3	- , rehausse de 267.1	- - blowing coil 464.9	Speed 117.4
- d'interruption automatique 253.3	Soutes d'approvisionnement 264.2	- break 464.2	- gauge 108.3
- , manœuvrer la 253.6	Spaccatura longitudinale 14.9	- breaking 464.2	- regulation 469.3
- de communication 255.1	- transversale 15.1	- - up large -s 163.7	- regulation, mechanical 399.4
- - démarrage 252.2	Space between door and case 302.8	- collecting head 165.2	- , schedule 117.5
- - automatique 253.5	- , exhaust 231.3	- deflection of the -s 163.6	- , time taken in getting up 116.3
- - manœuvrée à la vapeur 254.5	- , luggage 329.7	- deflector cone 165.1	Spegnere della lampadina 895.1
- - , manœuvrer la 253.6	- , necessary 490.8	- extinguisher 456.9	- il fanale 365.7
- - distribution principale 74.6	- , overflow 178.8	- extinguishing contact piece 456.1	- la scintilla 464.4
- - frein à deux pistons 86.3	- , steam 121.1	- , finger 464.7	Spegni-scintille 456.9
- - la conduite souterraine 374.6	- , storage 264.2	- , flight of -s 162.2	- - a mandrino 464.7
- - passage 379.5	- , tender with - for luggage 265.4	- , magnetic extinguisher 464.6	- - magnetico 464.6
	- , water 120.10	- , short-circuit 451.5	- -, piastra dello 465.1
	Spachtelfarbe 511.8	- , shower of -s 163.2	- -, cilindro dello 465.2
	- kitt 511.9	- suppression of -s 451.7	Spegnitore di scintille 456.1
	Spänehaus 492.9	- , throwing out of -s 163.1	Speiche 7.5
	Spalt, Luft 440.1	Sparkling, brush- 451.3	- Doppel 7.7
	- Rost 127.8	- voltage 451.6	- , hohle 8.4
	Spalte, Tür 302.8	Sparkless commutation 481.8	- , in die Nabe eingegossene -n 8.1
	Spaltenweite 128.1	- run 451.2	- , I-förmige 7.8
	Spannreifen 171.5	Sparschaltung 449.2	Speichenrad 7.3
	- schloß 285.7	Sparse, impianto d'officina 490.5	- -, nahtlos gepreßtes 8.8
		Spatola, colore a 511.8	- rippe 6.8
		- , mastic a 511.9	- stern 7.4
		Spazio d'acqua 120.10	- tell, T-förmiger 7.8
		- dello sfioratore 178.8	Speicherbatterie, auswechselbare 396.4
		- di scarica 231.3	- -, festliegende 895.2
		- di vapore 121.1	- luftbehälter 87.7
		- necessario 490.8	

eicher, Wärme-	349.4	Spindel, Saug-	179.5	Spoke wheel .	7.3	Spring buckle,	
eisehaus . . .	516.2	-, Ventil- . . .	286.1	- -, seamless pres-		- nipple of	195.7
opf	181.4	Spindle, adjusting	68.2	sed	8.8	- buffer	42.2
itung	993.3	- combination		Spolveratore, appa-		- camber of . .	194.3
um	322.5	counter-weight		rechio	508.6	- cambered . .	194.1
hr, Kessel-	181.6	and - brake	69.3	Spolverizzatore, im-		- carrying block	
kupplung . . .	268.3	-, suction . . .	179.5	pianto mobile			281.8
fer	181.7	-, tipping -s .	841.4		508.7	- centering	35.2, 50.6
ntil	181.4	-, valve	286.5	Sponda	333.2	- check	35.2
rrichtung . . .	176.4	Spingere a parte		- a ribaltamento	833.6	- compression of	45.1
agen	322.4	la finestra	307.7	- sollevabile . .	533.7	- contact	396.9
asser, Kessel-	176.6	Spingere il treno		Spool, magnet	440.8	- controlling . .	36.2
zuführung . .	267.3		113.7	Sporgente, con-		- cover, oil box	
eisen, den Kessel		Spino da tubi	279.11	troller intera-		with	224.4
	176.5	Spinta, locomotiva		mente	459.2	- -, pressed . . .	27.2
ender, Selsen-	329.2	per	108.5	Sporgenza, chiave		- cradle	196.3
engitore . . .	261.4	Spioventi, tetto		con	804.1	- double laminated	
errfalle	86.7	a due	294.4	Sportello della car-			193.5
at	331.6	Spiraglio di venti-		cassa del motore		- -, plate	193.5
aken	49.3	lazione	353.4		430.4	- draft	39.5
kupplung . . .	49.2	Spiral, resistance		Sporto	285.9	- draw	39.5
inke	244.2		477.5	Spustabile, asse	32.2	- gear	39.4
-, Brems-	70.1	Spirale, Wider-		-, binario	457.3	- -, with two -s	40.2
id	96.9, 244.1	stand-	477.5	Spustabilità delle		- elliptical . . .	193.5
-, Brems- . . .	69.9	Spirale, fil enroulé		sale	80.9	- extremity piece	
heibe	456.2	en	477.6	Spustamento del			196.2
errige Güter	331.6	-, résistance en	477.5	cerchione	9.2	- -, shoe	196.2
errung	458.3	- di resistenza	477.5	-, laterale, carrello a		- eye, curled over	
essore del cer-		-, disposizione a			32.7		196.6
chioni, appa-		doppia	259.7	- -, carrello senza		- -, forged	196.7
recchio di misu-		-, filo metallico			32.6	- -, rolled	196.6
razione dello	508.8	avvolto a	477.6	- longitudinale del		- feed	367.7
iel cerchione	4.8	Spiralförmig ge-		cilindro	212.6	- flat brake shoe	63.7
ell'intraferro	440.2	wickelter Draht		Spustare l'eccen-		- forge	491.9
iella parete . .	147.9		477.6	trico	287.9	- graduating . . .	82.1
ezzare, l'attacco		Spirally wound				- handle latch	78.4
si spezza	56.2	wire	477.6	Sprag, brake . . .	71.5	- hanger	195.8, 196.3
herical centre		Spire-ampère	442.2	-, end	342.1	- -, adjusting . .	197.2
bearing	33.4	Spires, nombre		Spray, to - sand	208.6	- -, guide	197.1
- pivot	33.5	de	441.9	-, to - the oil . .	184.1	- -, hard	198.2
metallic packing		Spirituslokomotive		Sprayer, oil . . .	184.2	- -, helical	194.6
	216.1		274.8	Spraying apparatus		- india rubber	194.6
whistle	185.1	Spittoon	327.11	for asphal	147.1	- laminated . . .	198.4
hérrique, pivot	33.5	Spitze, Polschuh-		- cock	165.5	- link, adjusting	197.2
ia	225.9		441.5	- device, sand	208.5	- loaded valve	187.1
lampada	475.7	Spitzhahn	879.6	- of the oil . . .	183.10	- lock	304.1
lanare, macchina		Splasher	202.5	-, wagon for - salt		- longitudinal . .	194.7
per - le faccie		-, sand box fixed			276.7	- mattress	325.7
delle ruote	509.5	Splice-box, cable		Spreading of the		- mounting	417.5
ider	7.4		406.4	Jet	158.2	- -, of rim of toot-	
iegel	327.9	Spint, Federstift		Sprenggring . . .	10.3	hed wheel	358.1
las	305.7	mit Feder und		- nut	10.4	- overhung . . .	194.9
Schieber	231.2		385.7	- werk	285.4	- pad	197.4
Strahlen- . . .	385.4	Split axle box	26.1	- stütze	285.6	- plate	198.4, 198.6
iel, Feder- . . .	198.3	- balancing ring		Sprengung der		- -, end, jumped	196.5
ielraum der		- pin, spring bolt		Feder	194.3	- -, internal friction	
ießgänge Be-		with spring and		Spriegel, Dach-	294.1	of - -s	195.5
wegung	118.4		385.7	- tellung	294.2	- -, rib of	198.7
ieß, Rost- . . .	280.8	- relieving ring	233.6	Sprigionare scin-		- play of	198.3
igolo arroton-		- rim	8.6	tille	163.1	- pocket	287.3
dato	297.9	Spogliatolo . . .	516.5	Spring, adjusting		- range of	198.3
smussato	297.8	Spoke	7.5	- and lever loaded		- release	67.4, 82.5
igot, union . . .	875.3	-, bent	7.9	valve	186.7	- rigging	196.8
ina del gancio		- cast into the		- annealing fur-		- rigid	198.2
di trazione	57.7	boss, -s	8.1	nace	504.4	- ring	10.3, 197.4, 214.7
di guida del		- cast into the		Spring, adjusting		- sash	308.5
tubo a molla	197.1	hub, -s	8.1	- band	195.2	- seat	201.7
- prova	476.2	- centre	7.4	- bearing	193.3, 194.9	- semi-elliptical	194.1
unione con . . .	296.3	-, curved	4.4	- bolt with spring		- smithy	491.9
indiel, Brems-	63.10	-, double	7.7	and split pin	385.7	- socket	88.5, 287.3
remse	68.8	-, hollow	8.4	- bracket	286.3	- spring bolt with	
-, Ketten-	69.4	-, I -	7.8	- brake	98.4	and split pin	385.7
-, vereinigte Wurf-		- of I - shape . .	7.8	- block	63.6	- steel	358.2
und	69.3	- rib	6.6	- shoe	63.6	- support	415.9
Kupplungs-	46.7	-, T-headed . . .	7.6	-, brushholder	432.9	- supporting	193.3
Nachstell-	63.2			- buckle	195.2		194.9
				- bearing of . . .	196.7	- suspended . . .	195.1
						- suspension . . .	427.4

Spring, suspension gear 196.8	Spurgo, porta di - del ceneratolo 146.5	Stählerner Verdampfungskörper 272.2	Stange, Hänge- 197.3
- - of body . . . 286.2	- , robinetto di 188.2	Stake 331.9	242.6
- tension 197.5	- , valvola di - automatica 92.7	- chain 332.7	- , Hubkurven- . . . 236.3
- , the -s are in tension against each other 417.4	- , vaso di 90.1	- connecting rod 332.5	- , Kolben- 215.2
- - -s settle down 198.4	Sputacchiera 327.11	- end 332.4	- , Kontakt- 422.4
- , toothed brake shoe 64.1	Squadra 298.3	- loose 332.1	- , Kuppel- 218.3
- , transverse . . . 194.8	- a molla di ritenuta 196.2	- pocket 332.2	- , Kupplung- 53.3
- , underhung . . . 195.1	- fusa 298.6	- bolt 332.6	- , Kurbel- 218.7
- , volute 45.4	- , leva compensatrice a 199.1	- strap 332.2	- , Leit- 32.7
- , wad 28.8	- stampata 298.4	- side 332.2	- , Lenk- 283.7
- , weak 193.1	Square 87.4	Stampata, lamiera 517.10	- , Lenker- 290.3
- , window 308.5	Stabbiegevorrichtung 514.1	- , sottoboccola 26.6	- mit rechteckigem Querschnitte 213.3
Springen, der Radreifen springt 14.7	- Hartgummi- . . . 432.2	- , squadra 298.4	- I-förmigem Querschnitte 219.4
Spritzhahn 165.5	- Ober- 443.4	Stampato, longherone 283.6	- , Nachstell- 62.6
- ring 431.4	- Rost- 128.5	Stamped bottom of axle box 26.6	- , Pleuel- 213.7
Spritze, Öl- 277.6	- Unter- 443.5	Stampfen 119.10	- , Puffer- 42.4
Spritzenhaus 494.7	Stabilimento di collaudo dei manometri 518.2	Stanchion 331.9	- , Quer- 67.2
Sprocket wheel, axle driving by means of chain and 272.3	Staccare bruscamente l'apparecchio di presa della corrente 414.3	- bolt 332.6	- , Schub- 218.7
Sprühblech 152.3	- l'archetto 421.1	- chain 332.7	- , Stromabnehmer- . . . 422.4
Spucken 160.5	Staccio, parascintille a 164.5	- end 291.5	- , Treib- 218.7
Spucknapf 327.11	Stack, smocke 161.2	- , forked 332.3	- , Überleg- 304.3
Spruzzatura, lavaggio interno della caldaia mediante 493.5	Staff, brake 63.10	- loose 332.1	- , Umsteuer- 75.1
Spule, Anker- 439.7	Staffa a perno 47.5	- pillar 292.1	- , Vorhang- 309.9
- , Armatur- 439.7	- a vite 351.5	- pin 332.6	- , Vorlege- 290.3
- , Bläser 464.9	- , boccola a 26.3	- pocket 332.2	- , Zug- 57.3, 291.9
- , Funkenlöscher- . . . 464.9	- , chiavarda della 39.2	- rail 319.1	Stangenabschluß 305.2
- , Magnet- 440.3	- , corda della 420.1	- side 332.3	- fänger, Kontakt- . . . 423.4
- , Schenkel- 440.3	- d'attacco 61.6	- tie 332.5	- fett 30.1
- , Widerstand- . . . 352.5	- del regolatore 380.6	Stand, Achse- 20.3	- , gekreuzte 228.7
Spulenwickelmaschine 514.4	- tenditore 47.2	- , Anheiz- 497.7	- , bügelartiger 219.3
- wicklung 442.5	- tubo 89.4	- , Ausbesserungs- . . . 495.4	- , gabelförmiger 219.7
Spülung, Wasser- 328.6	- della molla 195.2	- , Bremser- 72.1	- - mit Staubdeckel . . . 220.2
Spundung 295.3	- di accesso 318.6	- , Führer- 199.2	- , kupplung 53.2
- ganze 313.5	- chiusura 26.4	- gleis 495.6	- , offene 228.5
- mit eingelegter Feder 296.1	804.10	- , Lackier- 511.4	- , satz 219.1
- - Zapfen 296.2	- sicurezza 67.8	- , Länge 495.7	- , schaft 219.2
Sprungfeder- 325.7	- sospensione del serbatoio 877.3	- , Längs 496.2	- , schloß 62.7
- , matratze 325.7	- trazione e di ritenuta 38.5	- , Puffer- 45.8	- , schwinde 241.6
- , Spannungs- 246.6	- per lo stante 332.2	- , Quer- 496.1	- , stromabnehmer 423.5
Spur, Radsatz- 3.2	- portante dell'accoppiamento 50.4	- , Rad- 20.3	Stante 331.9
- , wagen 497.1	- , testa di biella a 219.3	- , rohr 161.1	- a forchetta 334.3
- , weite, Kupplung für Fahrzeuge von verschiedener 51.1	Staffelförmig, Wagen mit - en Abteilen 361.6	- , Wäge- 497.3	- di testa 332.4
Spurkranz 2.8	Staggered teeth, pinion stepped wheel with 357.7	- , Wasser- 120.5	- , folle 332.1
- flansch, Bremsbacke mit 61.3	Stahlformguß, Kreuzkopf aus 217.9	- , Wiege- 497.3	- , laterale 332.3
- , Bremsbacke ohne 61.7	- rad 8.3	Stand, air gage 79.7	Stantuffo a bassa pressione 243.3
- , führender 117.8	- gußklotz 60.4	- longitudinal 496.2	- - parete doppia 218.4
- , kehle 10.5	- panzerrohr 406.6	- pipe, valve of 875.3	- ad alta pressione 243.7
- , Radreifen ohne 14.1	- rohr 418.3	- , gas 875.1	- - anello di ricambio 213.7
- , scharfgelauener 8.3	- , rücken 61.5	- , transverse 496.1	- del cilindro ad aria 74.5
- , schmierung 8.6	- , Bremsbacke mit 61.4	- , wash 328.3	- - freno 82.4
Spur gearing 427.9	- wagen 298.7	Standard axle 20.1	- - con valvola di ritenuta 33.1
- wheel, axle 427.10		- candle 386.4	- - vapore 212.9
Spurgo del cilindro 222.7		- contact 418.3	- distributore 224.1
		- coupler, M. C. B. 496.6	262.3
		- screw coupling 445.5	- portante 214.1
		Ständer 440.3	- secondario 81.7
		- Gasfüll- 375.1	Stapellager 494.4
		- , Kontakt- 418.3	Star-connected system 448.10
		- , Manometer- 79.7	- connection 448.10
		- wicklung, vereinfachte 448.6	Stärke, Bremsstrom- 472.3
		Stange, Abstufungs- 81.3	- des Tones 155.3
		- Anker- 235.5	
		- , Exzenter- 237.3	
		- , Führungs- 39.7	
		- , Galerie- 202.2	
		- , Glebel- 334.5	
		- , Griff- 202.2	
		- , Halte- 318.5	

re Feder . . 1982	Staubkohle . . 128.8	Stazione di carica	Steam lubrication
gvorrichtung . . 89.3	-kohlenfeuerung, . . 483.12	- - caricamento 397.4	- , under . . . 235.6
rer Achsstand . . 20.4	Tender für 268.4	- - compressione	- nozzle 134.4, 178.3
Lokomotive mit	-rahmen . . . 810.6	- - rifornimento	- , percentage of
-m -e 104.5	-ring, hölzerner 28.5	del gas 374.8	water in the 256.1
rfett . . . 30.1	-tür . . . 801.2	Steam admission	- pipe . . . 155.8
ppeln . . . 55.6	-verschluß . . . 28.4	- bell . . . 182.2	- , dome . . . 151.3
mlerung . . . 29.1	- , federnder . . 28.8	- brake . . . 98.6	- , flexible . . . 210.1
t, to . . . 115.9	Staubdicht ab-	- chamber . . . 261.7	- , live . . . 156.1
- in full gear	schließen 499.8	- - dividing plate	- , main 156.1, 348.3
245.2	Staubchen, das Heiz-	- - wall . . . 262.1	- , regulator lever
- the fire . . 130.7	rohr 501.3	- - chest . . . 230.1	carried through
- injector . 177.6	- , den Stehbolzen-	- , air inlet valve in	the 175.6
- locomotive	kopf 140.4	the 231.4	- piping . . . 177.2
115.6	Stauventil . . . 84.4	- cover . . . 230.7	- piston . . . 212.9
- under heavy	Stave, stnd . . 331.9	- , flange of -	- port . . . 230.2
load 452.5	Stay . . . 138.8	cover 230.8	- pressure . . . 121.3
- with gear	- , axle guide . . 190.8	- , steam jacketed	- - above atmo-
right home 245.2	- , belly . . . 144.1	- , volume of . 230.6	spheric 121.4
ting and regu-	- , diagonal -s . 144.3	- , with diagonal	- , absolute . . 121.3
ating resistance	- furring tool . 279.7	joint 231.1	- , increase of the
469.2	- , horn . . . 190.8	- - oblique joint	121.7
angement 251.3	- , longitudinal . 144.2	231.1	- test . . . 167.6
7 jerks . . . 113.8	- , palm . . . 144.1	- collector, hori-	- , production of 121.6
ck . . . 251.6, 468.7	- , rod, cross . 142.8	zontal 151.6	- railway motor car
urse . . . 116.2	- sealing tool . 279.7	- , vertical . . 872.1	270.5
istance . . . 116.2	- to rivet over the	- combined - and	- motor coach 270.5
ear . . . 251.3	140.4	hot water heating	- reel . . . 97.1
automatic . 251.4	- - the sides . 138.7	349.6	- reversing gear
intensity of	- tube . . . 155.4	- cone . . . 178.3	245.4
current 460.10	Staybolt . . . 138.8	- condensation	- valve . . . 254.6
ngth . . . 116.2	- body . . . 139.1	spray from the	- sand blower . 206.4
ower . . . 116.1	- , bracing by means	funnel 160.5	- ejector . . . 206.4
istance . . . 115.8	of -s 139.2	- connection . 187.3	- , saturated . 255.8
ide valve . . 252.1	- , calking of the 140.5	- consumption 111.9	- sanding device
me in . . . 116.3	- , caulking of the	cylinder 74.4, 210.8	206.2
active effort	140.5	- , priming of water	- , saving of . . 257.2
112.10	- copper . . . 139.5	into the 160.3	- slide valve . 231.5
power . . . 112.10	- crown . . . 142.3	diagram . . . 111.7	- space . . . 121.1
nsformer . . 435.5	- , drilling the end	- distribution . 226.4	- , superheated . 256.6
alve . . . 252.2	of the 140.6	- drum, vertical 272.1	- supply valve 350.6
tion, Füll- . 874.8	- elongated . . 139.8	- dryer . . . 262.6	- tight surface 213.1
ade- . 397.4, 483.12	- expansion . 139.7	- drying apparatus	- trolley . . . 343.9
ir pump . . . 87.6	- flexible . . . 140.2	262.6	- tug . . . 482.2
harging . . . 397.4	- fracture of . . 141.6	- economy . . . 257.2	- turbo-generator
483.12	- head of . . . 138.9	ferry-boat, ice-	402.5
lling . . . 374.3	- heads, ferrule for	breaking 496.6	- valve . . . 77.2
e charge . . . 397.4	171.7	- , independent	- , water contained
chargement 874.8	- , corrosion of the	488.1	in the 256.1
compression 87.6	141.7	- hammer . . . 505.1	- , wettnes of . . 256.1
ationnement pour	- , hollow . . . 132.9	- header . . . 261.7	- , whistle . . . 184.4
églage sur la bas-	- , intermediate . 141.4	- heat . . . 348.1	- , bell of the . 184.6
culc 497.8	- , iron . . . 139.4	- , heat of . . . 256.9	- work car . . 343.9
ole de . . . 495.6	- , lengthened . 139.8	- heating . . . 348.1	- , done by the 111.8
ator, gleich-	- , loosening of the -s	- , connecting pipe	Steaming stand in
näßig genuteter	141.8	for - - apparatus	running sheds 497.7
444.3	- , manganese-copper	181.1	Steatite . . . 384.1
icklung, verein-	139.6	- , coupling for -	Steatite . . . 384.1
fachte 443.6	- pitch . . . 141.2	apparatus 181.1	Steckkontakt,
ator . . . 440.3	- , row of -s . . 141.3	- , direct . . . 348.2	Widerstandkasten
uniformly slotted	- , semi-fracture of	- , live . . . 348.2	mit 409.3
444.3	the 141.5	- valve . . . 187.4	- schloß . . . 408.3
vinding, simpli-	- shank . . . 139.1	- in boiler . . 121.2	- schlüssel . . . 281.4
fied 443.6	- side . . . 139.3	- indicator diagram	Stecker . . . 409.4
encoches égales	- slit . . . 140.1	111.7	Steel armoured
444.3	- , staying by means	- inlet 350.6	pipe 406.6
enroulement sim-	of -s 139.2	- jacket heating	- back 61.5
plifié de 443.6	- turning lathe 507.5	350.3	- backed brake shoe
atore . . . 440.3	Staying 138.6	- jacketed steam	61.4
canalato uni-	- by means of stay-	chest 268.4	- carriage . . . 298.7
formemente 444.3	bolts 189.2	- jet atomiser . 134.3	- spring 358.2
aubdeckel, . . 290.2	- , crown . . . 142.1	- mixer 350.1	- tube 418.8
Stangenkopf mit	- , bar 143.2	- sprayer . . . 134.3	- underframe . 289.2
90.2	- , roof 142.1	- system . . . 349.9	- vaporiser . . 272.2
lter 90.2	- , bar 148.2	- lap 229.3	
	Stazione d'alimen-		
	tazione 374.8		

Steel wire armouring of the glass 1884	Stellschraube . 4169	Stephenson, corredera de 2412	Steuerung, Schleber- 2283
Steg 4792	-vorrichtung, Bremsklotz- 628	-distribuzione - ad aste aperte 2384	-Schrauben- . 2445
- Achsgabel- . 1908	- Mittel- . 4167	- - - - - Incrociate 2386	-Schwingen- . 2381
- Achslager- . 1908	Stella, collegamento a 448,10	- - - - - a glifo di 2382	-Stephenson- . 2382
- Kolben- . 2185	- di razze . . . 74	-link 2412	-Ventil- . . . 2359
- Rohrwand- . 1584	- di razze stampata 62	- - motion . . . 2382	-Vielfach- . 4656
- Quer- . . . 1581	- di ruota fusa assieme alla corona 127	- - with crossed rods 2386	-voll ausgelegte 2451
- Schieber- . 2319	Stelle, Unterbrechungs- 4653	- open link motion 2384	- von Durant-Lencauchez 2406
Stehbolzen . . 1388	Stellen, auf Halt 468,11	Stepped compartments, car with 361,6	- Winkelhebel- 2396
- anbruch . . 1415	Stellung, Abschluß- 789	Stern, Rad- . . . 49	Steuerungsbock 2443
- aufgeschlitzter 1401	- Arbeits- . . . 4626	- schaltung- . 448,10	-modell . . . 2227
- aus Mangankupfer 1396	- Betrieb- . . . 791	- Dreieck- . . 449,1	-system, Zug- . 4657
- beweglicher 1402	- Brems- . . . 57,10	- Scheiben- . . 55	-teile, äußere 2394
- bruch 1416	- Dauerfahr- . 4627	- Speichen- . . 74	- , innere . . . 2228
- Decken- . . . 1425	- Fahrt- . . . 788	Steuerhändler 2436	Stichflamme . 1369
- drehbank . . . 507,5	- Füll- . . . 787	- hebel . . . 2436	Stick, hoop . . 2341
- eiserner . . . 1394	- Halt 460,3	- kolben . 2341, 2523	- roof 2341
- gelenkiger . 1402	- Kurbel- . . . 2224	- leitung . . . 4667	Stiefelknechtplatte 1366
- hohler 1389	- Lauf- . . . 4627	- motor . . . 4663	Stiel 2913
- kopf 1389	- Laufenschluß- 4681	- schalter . . . 4685	- Tür- 3014
- kupferner . 1395	- Notbrems- . . 792	- schraube . . 2439	Stiffen, to - the frame 1915
- nachgiebiger 1397	- Null- 460,4	- gekuppelte - 255	Stiffening plate 1435
- reihe 1413	- Schalt- . . . 460,11	- strom 4698	- rib 1438
- schaft 1391	- Übergang- . 4618	- ventil . . . 81,1, 4675	- ring 1658
- Seiten- . . . 1393	- Ventil- . . . 786	- , elektrisches 4787	- sheet 1435
- teilung 1412	Stelo dello stantuffo 2152	- , -träger . . . 822	Stift, Anschlag- 785
- verankerung . 1392	- della valvola 2361	- welle 2433	- Paß- 8124
- verlängert . 1398	- passante del cassetto 2322	Steuern, elektrisch 4697	- Schlag- . . . 2245
- Zwischen- . . 1414	Stem, buffer . . 424	Steuerung 2261, 4695	- Ventil- . . . 2245
Stehende Dampfzylinder, Lokomotive mit -n 2073	- graduating . 818	- Allan- . . . 2392	Stipite della porta 3014
Stehender Bügel 4155	- throttle . . . 1742	- auslösende . 2405	Stir, to - up the sand 2048
- Glühkörper . 3907	- valve 2245	- Außen- . . . 2075	Stiratore, banco - per fili 5138
- Kessel 2712	Stemmblech . 1701	- außenliegende 2075	Stirnfläche . . 2954
- , Lokomotive mit -m 3607	- kante 1492	- Dampf- . . . 2454	- der Nabe . . . 25
Stehhängelampe 4093	- stütze 842,1	- durch gemeinsamen Schleber 2502	- kipper 3403
Stehkessel . . . 1281	Stemmer, Rohr- 279,10	- Ellipsen- . . . 2398	- wand 2385
- träger 1927	Stempel, Puffer- 423	- Gooch- . . . 2388	- runge 3324
Steffachsiges Fahrzeug 306	Step 245, 3179	- Handel- . . . 2438	- schwelle . . . 2323
Stelfe Achse . . 307	- back - current 4683	- Hebel- . . . 2438	- tür 2395
Stelfigkeit des Rahmens 1914	- board, continuous 3182	- Hilfsluft- . 2456	Stirrer, sand . 3049
Stelgeleiter . . 3187	- brake 4632	- Hochdruck . 2552	Stirrup axle box 263
- rohr 847,4	- bracket . . . 3181	- Innen- 2074	- link 2403
Stelgen, der Spurkanz steigt auf die Schiene auf 1187	- cab 2024	- innenliegende 2074	- locking 284
- des Stromes . 3986	- centre bearing 363	- Joy- 2401	- step 3186
Stelgerung der Dampfspannung 1217	- centerplate . 363	- Lokomotiv- . 2282	Stock, Tür- . . . 3013
Steigungswiderstand 1148	- connection . 460,1	- mit einem Exzenter 2409	- werkzeugen . 3235
Stein, Farb- . . 511,6	- counter . . . 4693	- gegenhebel 2393	Stock, head 234, 2323
- Kessel- 1692	- cut-out for . 3183	- senkrecht verstellbarer Schieberschubstange 2388	Stoke, to 1296
- kohle 1254	- engine 2024	- - - - - Schwinde 2382	- , - the fire 1304
- kohlenfeuerung 1285	- offset 3183	- - - - - und Schieberschubstange 2392	Stoker, automatic 13010
- gasbeleuchtung 3882	- resistance . 4619	- - - - - zwei Exzenter 2408	- , mechanical 13010
- , karburiertes 8884	- running . . . 4625	- - Zwischenwelle 2407	Stoking 1303
- teer 16810	- sand box . . 2053	- Niederdruck- 2553	Stone, colour . 5116
- Kullissen- . . 2413	- short-circuit 4696	- Rundschieber- 2406	- , lard 3941
- pappe 325,14	- shunt 4629	- ohne Exzenter 2411	- , pumice . . . 5125
- Schwingen- . 2413	- stirrup 3186		- soap 3941
Stellhebel, Heilungs- 352,1	- switch 435,7, 4683		Stool, closet . 3283
- keil 252, 1912, 219,10	- to cut in the first 460,6		Stop 417,1, 4901
	- transformer . 471,1		- block 392, 4556
	- transition . 4615		- brake lever . 662
	Stephenson-Steuerrung 2382		- catch 867
	- , gekreuzte . 2386		- cock, gas . . 3797
	- , offene . . . 2384		- cradle 396
			- draw-bar clamped 391
			- , spring . . . 384
			- piece 385
			- pin, handle . 785

Stop position . 460.3	Stoßender Gang der Lokomotive 116.7	Strap, window 808.1	Streuwagen, Salz- 276.7
- screw . . . 63.3	Stoßfreie Bremswirkung 57.3	Strapontin . . 824.6	Streuung . . . 458.6
- sleeve . . . 39.8	Stößer, Puffer- 42.8	Strassenbahn- bremse, selbst- tätige 86.8	Striata, lamiera 817.10
- to put on . 463.11	Stove, Baker's hot water 347.6	- lokomotive . . 272.7	Strick, Binde- 277.3
- the fire . . 130.9	- heating by means of a 845.8	Strato alito di combustibile ardente 124.11	Strike, the bow -s against 420.4
- injector . . 177.7	- oil gas . . . 846.9	- basso di combustibile ardente 125.1	- the flange -s the rail 117.10
- steam supply 176.3	- provided with ribs 846.1	- di combustibile ardente 124.10	Striking angle 118.1
- valve ball . . 182.5	- ribbed . . . 846.1	- di legno interposto 286.8	- of the flange against the rail 117.9
- conical . . . 378.6	- slow combustion 845.9	- gomma sotto posto 404.4	Stringere il freno 57.8
- washer, piston 93.3	- suspended . . 846.4	- masticco per levigare 512.9	Stringimento degli attacchi 41.1
Stopfbüchsebrille 215.5	Strada percorsa durante il frenamento 58.6	- piombo, tubo isolante con 405.5	Strip, argentan 478.1
- deckel . . . 215.5	- - - l'avviamento 116.2	- tavole . . . 293.2	- asbestos . . . 478.5
- dichtung . . . 215.6	- - - la chiusura dei freni 59.1	- elastico interposto 286.7	- contact . . . 395.9
- packing . . . 215.6	Sträflingswagen 323.1	- Interposto di asbesto 458.2	- copper . . . 448.2
Stopfbüchse . . 215.5	Strahl, Ausbreitung des -es 158.2	- ferro . . . 478.7	- nickeline . . 477.10
- bewegliche . . 215.9	- bläser 159.8	- mastic di minio 168.8	- protection . . 168.4
Stoppa per ingrassare 29.5	- düse 178.2	Stray 453.6	- resistance . . 477.9
Stoppa, premi- 215.3	- pumpe 176.8	- field 448.2	- sheathing . . 818.1
Stoppel, Blind- 94.7	- Auspuffdampf- 180.6	Strebe, Achsgabel 25.5	- single retaining 12.3
Stopping lever 458.4	- Doppel- . . 180.1	- Diagonal- . . 284.6	- veneer . . . 814.10
Stoppino di lubrificazione 29.9	- nicht saugende 179.8	- Druck- . . . 292.1	- to - the locomotive 495.2
Stöpsel, Lade- 396.1	- saugende . 178.1	- Kreuz- 284.6, 292.3	Striscia d'amianto 478.5
- Lampen- . . . 409.4	- selbsttätig wiederanziehende 180.2	- Längs- . . . 284.3	- d'asbesto . . 478.5
- Prüf- 476.2	Strahlende Wärme 844.3	- Puffer- . . . 284.7	Strisciamento della ruota sulle gornasche 859.3
- sicherung . . 476.6	Strahlenspiegel 835.4	- Quer- . . . 284.5	- - - lungherine 259.3
Storage accumulator, life of 397.1	Straight axle . . 21.2	- Schräg- . . . 284.6	- molla di - con dentellatura 64.1
- battery . . . 393.8	- chimney . . . 161.3	Strebenschuh, gußeiserner 298.1	Strisciare senza scintille 414.7
- car 480.5	- joint 295.6	Strecke, Akkumulatoren- 480.6	Strohgeflecht, Sitz aus 824.10
- cell 481.2	- link 241.4	- Fahr- 485.4	Stroke-indicating gear 62.9
- life of . . . 397.1	- side 289.2	- Oberleitungs- 480.9	- of piston . . 218.3
- line for . . 480.6	- smoke stack 161.3	Strecken, der Kessel streckt sich 167.4	Stromabnahme 418.6
- locomotive 413.1	- top boiler . 166.4	- Zug streckt sich 41.5	- abnehmer . . 418.5
- portable . . 481.1	- tread 21	- des Zuges . . 41.4	- befestigung 416.8
- working . . 480.7	Stralhtening machine, plate 509.7	- schild 474.9	- Bügel- . . . 415.1
- heater . . . 349.4	Strainer, air . . 75.6	Streckmetalleinlage, Bremsbacke mit 61.3	- drehbarer - mit besonderer Feststellvorrichtung 416.6
- room . . . 264.2, 494.3	- pipe 90.2	Street railway locomotive 272.7	- - - selbsttätiger Feststellvorrichtung 416.6
- space . . . 264.2	- cord 85.4	Streifen, Asbest- 478.5	- - - Rollen- 428.7
- system . . . 349.3	- funnel shaped 267.3	Strength of brake current 472.5	- für dritte Schiene 427.8
- commingler 349.7	- water 289.2	- sound . . . 185.3	- - - verschiedene Fahrradrahmenhöhen 424.1
Store 494.3, 494.4	Strang, Binde- 277.3	- tone 185.3	- fußplatte . . 423.9
- house for shavings 492.9	Strap, air reservoir 77.5	Strengthening sleeve for tube 154.5	- Gruben- . . 425.7
Store à enroulement 810.2	- argentan . . 478.1	Stretch, overhead- line 480.9	- mit drehbarem Gestell 415.10
- de lanterne . 886.1	- brake safety 67.8	Stretched, the couplings are 41.5	- festem Gestell 415.7
Störende Lokomotivbewegungen 119.4	- butt joint with double 149.5	Stretcher . . . 190.3	- - - zwei Armen 425.1
Storey, ventilator 358.5	- - - single 149.4	Stretching of the couplings 41.4	- muldenförmiger 425.3
Storta 371.2	- eccentric . . 287.3	Stretta, griglia a maglia 164.2	- nachschleppbarer 424.2
- inferiore . . 371.4	- end 219.8	Streuen, Sand 203.6	
- superiore . . 371.3	- hand 802.10	Streu Feld . . 448.2	
Story, clear- 290.2	- head 219.8	- vorrichtung, Sand- 203.5	
- clere 290.2	- longitudinal butt- 149.7		
Stoßbalken 191.6, 284.4	- nickeline . . 477.10		
- fänger . . . 479.6	- regulator . . 380.6		
- fläche, Puffer- 42.6	- reservoir . . 80.7		
- fuge 296.8	- resistance . 477.9		
- stumpfe . . . 296.7	- serrated butt- 150.1		
-maschine . . 509.2	- stake 332.2		
- pfanne . . . 53.8	- stub 219.8		
- platte 53.8			
- puffer, balliger 53.9			
- , halbkugelförmig 53.9			
- , prismatischer 53.7			
- scheibe . . . 43.2			
- , Kolben- . . 93.3			
- ventil, Öl- . . 29.6			
- vorrichtung 41.6			
- , vereinigte Zug- und 46.2			
- , Zug- und . 57.1			

Stromabnehmer, Parallelogramm	Stückkohle . . . 1287	Stütze, Stemm- . . . 842.1	Sule, dépôt de - sur le réflecteur . . . 886.8
- -, Rollen- . . . 424.7	Stud, register . . . 812.4	- Trag- . . . 286.1	Sujeción, aparato de 425.3
- -, Ruten- . . . 425.8	- stave . . . 881.9	Stutzen, Ausfluß- . . . 2042, 268.9	- toma de corriente giratoria con aparato de - automático 416.5
- -, Scheren- . . . 424.7	- -, end . . . 882.4	- Auslaß- . . . 377.4	- del aro por brida, atornillada 124
- -, stange . . . 422.4	- -, loose . . . 882.1	- Auswasch- . . . 170.5	- trole . . . 422.6
- -, Stangen- . . . 422.3	- -, pocket . . . 882.2	- Dampf- . . . 187.3	- disposición de . . . 479.9
- -, Walzen- . . . 425.2	- -, side . . . 882.3	- Feuerlösch- . . . 181.2	- de la toma de corriente 416.5
- anschlußstelle 484.2	- valve . . . 877.5	- Löt- . . . 156.3	- las hojas, cantonera de 196.2
- Arbeit- . . . 469.9	Stufa a combustione continua . . . 845.9	- Prüf- . . . 890.1	- placa de - del manguito-guía . . . 58.2
- Brems- . . . 472.4	- - - a carica-mento dal tetto . . . 845.10	- Queranker- . . . 143.1	- pasador de - del telero 332.6
- Entlade- . . . 484.4	- - gas d'olio . . . 846.9	- Rohr- . . . 154.5	- por tornillos transversales 9.3
- Foucaultsche Ströme 458.7	- - nervature . . . 846.1	- Saug- . . . 268.9	Sulfidrique, gaz . . . 182.2
- induzierter . . . 455.1	- piegolinata . . . 846.1	- Schlauch- . . . 98.4	Sulfurad, gas . . . 182.2
- konsum . . . 449.6	- sospesa . . . 846.4	- Verbindungs- 151.7	Sulfureux, gaz . . . 182.2
- kreis . . . 487.2	- ventilatrice . . . 846.3	Stützungs- . . . Kessels 192.1	Sulphurous gas . . . 182.2
- kreis, Heiz- . . . 477.2	Stufe, auf die erste - schalten 400.6	Subdivisió, trans-formateur 471.1	Sump, tank mud . . . 269.1
- -, Lade- . . . 483.9	- Brems- . . . 463.2	Subdivisiones de los talleres 491.1	Sumpner's connection 449.2
- -, Zweibatterien-anordnung mit getrennten -en . . . 396.7	- Fahr- . . . 462.5	Subdivisions des ateliers 491.1	Sun burner . . . 866.7
- -, Lampen- . . . 398.3	- Gegenstrom- . . . 468.3	Subdue, to - the light 866.1	- protection roof . . . 290.4
- -, Kurzschluß- . . . 463.8	- Kurzschluß- . . . 468.6	Subida del bordón sobre el carril 118.6	Superficial, raja . . . 168.1
- -, Lade- . . . 397.7	- Nebenschluß- . . . 462.9	Subir, el bordón sube sobre el carril 118.7	Superficie cilíndrica di rotolamento 2.1
- -, Magnetisierungs- . . . 448.5	- Tritt- . . . 317.9	Subirse y bajarse, tabla que puede . . . 828.5	- conica di rotolamento 1.7
- regelung, elektrische 400.1	- Übergang- . . . 461.5	Subsiguiente, admisión - en el cilindro de alta presión 262.4	- coperta della griglia 127.5
- -, durch entgegenarbeitenden Reihenschluß-motor 402.1	- Widerstand- . . . 461.9	Subterranea, válvula de tubería . . . 874.6	- d'urto del res-pingente 426
- -, mit Hilfsdynamo 400.6	Stufenförmige Reibscheibe 36.3	Subterranean main, manhole box to . . . 874.5	- del registro . . . 174.7
- regler, selbsttätiger . . . 400.4	Stufenrad . . . 357.7	Suck, to - up the combustion gases . . . 157.4	- - - a luci triangolari 174.8
- richtung . . . 449.10	- schalter 485.7, 468.3	Sucking . . . 179.4	- del surriscaldatore 257.4
- -, Aufrechterhaltung gleicher - bei Bewegungs-umkehr 399.1	- schaltung . . . 460.1	- action . . . 157.3	- dell'armatura 488.3
- richtungsänderung . . . 459.4	- schaltvorrichtung 468.4	Suction . . . 179.4	- delle sbarre di griglia 127.6
- -, Sekundär- . . . 455.1	- transformator 471.1	- cap . . . 854.1	- di compensazione . . . 293.5
- rückgabe . . . 450.4	Stufetta da veterinatura 477.1	- cowl . . . 854.1	- - evaporazione dell'acqua 120.9
- gewinnung . . . 450.3	Stuffing box . . . 215.3	- injector . . . 178.1	- guida della boccola 25.7
- schluß . . . 460.9	- -, movable . . . 215.9	- pipe . . . 75.7, 268.9	- riscaldamento . . . 122.1
- stärke, abnehmbare . . . 418.8	- packing . . . 215.6	- spindle . . . 179.5	- - rotolamento . . . 1.8, 2.3
- -, Brems- . . . 472.5	Stuhl, Abort- . . . 328.2	- hollow . . . 179.6	- - scivolamento dell'archetto 419.2
- -, Anfahr- . . . 460.10	- Feder- . . . 195.6	- ventilator . . . 853.8	- - slittamento della testa a croce 217.6
- -, Entlade- . . . 484.5	- rohrwolle . . . 318.6	- with hit and miss valve 854.5	- - tenuta . . . 218.1
- -, Steuer- . . . 469.8	Stulp, Kolben- . . . 86.4	- - - movable cap . . . 854.2	- - estrema . . . 295.4
- übergang . . . 457.8	Stummel, Achs- . . . 18.7	- - - register valve 854.4	- - frenante . . . 61.1
- verbrauch . . . 449.6	Stumpfe Gehrung . . . 296.5	- - - revolving valve 854.4	- - frontale . . . 295.4
- -, Warmwasser- 347.3	- Stoßfuge . . . 295.7	Sudden drop in pressure 246.6	- - incavo nella - del cassetto 252.7
- -, wattloser . . . 446.6	Stündliche Verdampfung auf 1 m² Heizfläche . . . 126.8	Suolo de caballete, vagón con - 888.3	- libera della griglia 127.7
- weg . . . 466.6	- Verbrennung auf 1 m² Rostfläche 126.5	Sughero, cascami di . . . 172.9	
- -, Wirbelströme 458.7	Stündlicher Gasverbrauch 370.5	- indurito . . . 316.3	
- zuleitung . . . 449.3	Stuola di crine 316.10	- tappeto di . . . 316.9	
Stromerzeugend, der Motor wirkt . . . 450.7	- in caucciù . . . 316.11	- tavoletta di . . . 316.3	
Stromführender Teil 457.7	Sturare i robinetti di prova . . . 183.7	Sule . . . 125.6	
Stromlos werden . . . 458.5	Stützfeder . . . 194.9	- combustion sans 182.6	
Strumpf, Glüh- . . . 390.6	- rolle . . . 863.8		
Strut, buffer . . . 284.7	- schiene . . . 364.1		
- of axle guard 25.5	- tender . . . 265.3		
- horn . . . 25.5	- wand, Rohr- . . . 155.3		
Stub end . . . 219.5	- winkel . . . 192.6		
- solid . . . 219.9	Stütze, Dach- . . . 201.2		
- strap . . . 219.3	- Feder- . . . 288.3		
	- Federbund- . . . 195.6		
	- Gabel- . . . 334.3		
	- Geländer- . . . 319.1		
	- Laternen- . . . 101.5		
	- Schrauben- . . . 502.8		
	- Seiten- . . . 86.1		
	- Signal- . . . 101.4		
	- Sprengwerk- . . . 285.6		

Superficie, piastra a grande 481.7
 - riscaldata . . . 122.1
 - del tubi . . . 122.5
 - della camera del fuoco 122.4
 - direttamente 122.2
 - esterna . . . 122.3
 - indirettamente 122.3
 - interna . . . 122.2
 - totale . . . 122.2
 Superficie al tope 295.4
 - de calefacción 122.1
 - del recalentador 257.4
 - de la caja de fuego 122.4
 - los tubos 122.5
 - en contacto con el agua 122.3
 - fuego 122.2
 - total . . . 122.6
 - choque del tope 42.6
 - compensación 238.5
 - frotamiento de la zapata 61.1
 - la parrilla . 127.4
 - las barras de emparrillado 127.6
 - resbalamiento de la caja 25.7
 - parrilla 127.6
 - cruceta 217.6
 - rodadura . 1.6
 - cilíndrica . 2.1
 - cónica . . 1.7
 - rozamiento del arco 419.2
 - segmento 218.1
 - del emparrillado 127.4
 - inducido . . 488.8
 - rotor . . . 488.8
 - indirecta de calefacción 122.5
 - interior . . . 122.2
 - libre de la parrilla 127.7
 - del agua . 120.9
 - emparrillado 127.7
 - placa de gran 481.7
 - total de la parrilla 127.5
 - del emparillado 127.5
 Superheated steam 256.6
 - steam cylinder 263.2
 - highly . . . 256.7
 - locomotive 256.7
 - piston valve for 263.3
 Superheater . . 257.3
 - body . . . 257.5
 - box . . . 261.5
 - chamber . . 261.5
 - with horizontal flange 260.2

Superheater chamber with vertical flange 260.1
 - Cole . . . 261.1
 - construction of 257.6
 - counter-flow . 257.8
 - fire tube for 259.3
 - flange . . . 260.3
 - flap . . . 260.4
 - fue . . . 258.4, 261.3
 - in boiler barrel 258.3
 - locomotive . 258.2
 - parallel-and-counterflow 258.1
 - flow . . . 257.7
 - Pielock . . . 259.1
 - smoke box . 261.2
 - smoke tube . 259.3
 - smoke-tube . 259.2
 - surface . . . 257.4
 - tube . . . 261.3, 258.5
 - type of . . . 257.6
 - waste gas . . 262.7
 - with independent firing 263.1
 Superheating . 256.5
 - heat of . . . 256.8
 - intermediate 262.5
 Supérieure, barre 304.8
 - cornue . . . 371.3
 Superior, caja de agua con pared plana 264.9
 - luz . . . 810.8
 - retorta . . . 371.3
 Superiore, cassa d'acqua a parete plana 264.9
 - storta . . . 371.3
 - telaio . . . 290.8
 Superstructure 287.6
 Suplemento del soporte de caldera 192.5
 Suplementare, carica 488.6
 Supplementary firing with oil 184.9
 Supplied, power 449.9
 Supply, coal . . 264.6
 - cock, oil . . . 372.2
 - feed water . 267.8
 - main, high-pressure 380.2
 - oil . . . 235.1
 - pipe, gas 377.6, 386.8
 - high-pressure 380.2
 - steam - valve 350.6
 - valve . . . 78.2
 - water . . . 264.5
 - wire . . . 393.3
 Support, boiler 192.1
 - brake cylinder 82.8
 - buckle plate . 198.2
 - end . . . 342.1
 - fire box . . . 192.7
 - of cradle . . . 341.7
 - motor . . . 437.2
 - roof . . . 201.2
 - running board 208.1
 - shade . . . 386.3

Support, spring 415.9
 - suspension link 198.1
 - swing link . . 198.1
 Support . . . 186.1
 - à contact d'induction 408.8
 - fourche . . . 384.3
 - ressort . . . 415.9
 - saillie de la soupape de remplissage 378.5
 - cornière de . 192.9
 - d'abat-jour . 387.4
 - d'arbre de frein 85.6
 - d'archet . . . 418.4
 - d'écran . . . 386.3
 - de boîte à huile d'essieu radial 35.5
 - bougie . . . 387.8
 - caniveau du câble 406.6
 - chaudière . . 192.3
 - compresseur 78.2
 - cylindre de frein 82.8
 - drapeau . . . 101.6
 - garde-corps 319.1
 - glissière . . . 217.2
 - la courbe . . 341.7
 - main . . . 286.3
 - menotte de ressort 286.3
 - tuyère . . . 392.3
 - marche pied 318.1
 - point fixe . . 83.9
 - pompe à air 78.2
 - tablier . . . 208.1
 - triple valve 82.2
 - vis de frein 69.1
 - du frotteur 418.11
 - en porcelaine 479.1
 - équerre de . 192.6
 - fixe, prise de courant à 415.7
 - pendulaire . 198.1
 - tournant, prise de courant à 415.10
 Supported, laterally - car 368.7
 - tank - on the frame 269.5
 Supporti d'asse e lubrificazione 24.1
 Supporto a snodo sferico 33.4
 - della valvola tripla 82.2
 - di sala radiale 35.4
 Supporting angle iron 192.6, 192.9
 - frame flange . 212.4
 - hinge, jet nozzle 392.3
 - ledge of drawer 395.8
 - packing ring 234.5
 - ring 391.3
 - spring . . . 193.3, 194.9
 - tender - the cab 265.3
 - trestle, cable 406.6
 - tube - diaphragm plate 155.3
 Suppression of sparks 451.7

Suppression des étincelles 451.7
 Supresión de las chispas 451.7
 Surchauffe . . 256.5
 - chaleur de . . 256.8
 - intermédiaire 262.5
 - surface de . . 257.4
 - tube de . . . 258.5
 Surchauffée, locomotive à vapeur 255.7
 - vapeur . . . 256.6
 - fortement . 256.7
 Surchauffeur . 257.3
 - à contre-courant 257.8
 - courants de même sens 257.7
 - et de sens contraire 258.1
 - sens contraires 257.8
 - foyer indépendant 263.1
 - gaz perdus 262.7
 - tubes montés par paires l'un dans l'autre 261.1
 - boîte de . . . 261.5
 - placés dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2
 - verticales 260.1
 - bride de . . . 260.3
 - clapet de . . 260.4
 - Cole 261.1
 - corps du . . . 257.5
 - de locomotive 258.2
 - Pielock traversé par le faisceau tubulaire 259.1
 - mixte 258.1
 - mode de construction du 257.6
 - placé dans la boîte à fumée 261.2
 - le corps cylindrique 258.3
 - faisceau tubulaire 258.4
 - les tubes à fumée 259.2
 - ramoner le - au moyen d'un jet de vapeur 262.4
 - surface de chauffe du 257.4
 - tube à fumée avec 259.3
 - d'amenée des gaz chauds au 261.3
 - du 258.5
 - type de . . . 257.6
 Sûreté, agrafage de - de la tige de traction 89.1
 - arrêt de . . . 455.6
 - attelage de . 48.3
 - chaîne de . . 68.1
 - clavetage de - de la barre de traction 88.6
 - crochet de 48.4, 96.3

Sûreté, serrure de - contre les frau- deurs 308.7	Surriscaldatore a correnti con- trarie 257.3	Suspension, centre of gravity 427.7	Suspensión, biela de 35.3
- soupape de . 186.3	- - dello stesso	- cushioned - of the brake block 67.1	- bilateral del sector 242.3
- taquet de . 364.3	- - sensò 257.7	- eccentric - of the dynamo 401.2	- de muelle por bielas 286.4
- tubulure de . 370.2	- - tubi appalati e posti l'uno nel- l'altro 261.1	- elastic - of the brake block 67.1	- - - eslabón 286.3
Surface, armature 458.8	- camera del - con flangia orizzon- tale 260.2	- gear, spring 196.8	- - dos varillas 68.7
- brake 61.1	- - - - - verticale	- hanger, reservoir 877.3	- - la zapata . 68.4
- grate 127.4	- - - - - 260.1	- lamp, centre 386.7	- - placas gemelas 286.4
- crack 168.1	- col gas perduti dalla combu- stione 262.7	- - four armed 386.4	- del centro de gra- vedad 427.7
- heating 122.1	- Cole 261.1	- link 242.6	- - motor . . . 427.3
- of evaporation 120.9	- con focolare spe- ciale 263.1	- - brake . . . 66.6	- - muelle 196.3, 196.5
- plate 506.6	- - corpo del . . 257.5	- - carrier . . . 193.1	- - - tija de . . 197.2
- - with large . 481.7	- costruzione del	- - support . . . 198.1	- - - - - 197.2
- steam tight . 218.1	- - - - - 257.6	- lug 427.8	- - - - - 197.2
- superheater . 257.4	- da locomotiva 258.2	- motor 427.8	- - - - - 197.2
Surface, combustion horaire par m ² de	- farfalla del . 260.4	- nose 427.6	- - - - - 197.2
- de grille 126.5	- flangia del . 260.3	- of the spring 195.8	- - - - - 197.2
- d'about . . . 285.4	- misto 258.1	- one-sided - of link 242.4	- - - - - 197.2
- d'équilibrage 233.5	- nel tubi di fumo	- plate 409.1	- - - - - 197.2
- d'induit . . . 498.8	- - - - - 259.2	- rod, unequal links 255.4	- - - - - 197.2
- de chauffe . . 122.1	- nel corpo cilindri- co della caldaia	- single - of link 242.4	- - - - - 197.2
- - - de la boîte à feu 122.4	- - - - - 258.3	- spring 427.4	- - - - - 197.2
- - - des tubes 122.5	- nella cassa-fumo	- - of body . 296.2	- - - - - 197.2
- - - directe . . 122.2	- Pielock . . . 259.1	- strap, reservoir 877.3	- - - - - 197.2
- - - du surchauf- feur 257.4	- portella del . 260.4	- two-sided - of link 242.5	- - - - - 197.2
- - - en contact avec l'eau 122.3	- posto fra i tubi bollitori 258.4	- yoke 427.5	- - - - - 197.2
- - - - - les gaz du foyer 122.2	- - in tubo a flam- ma 258.4	- articulée du levier d'avance 259.5	- - - - - 197.2
- - - indirecte 122.3	- soffiare il - con getto di vapore	- bielle de . . . 35.8	- - - - - 197.2
- - - intérieure 122.2	- superficie del 257.4	- bilatérale de la coulisse 242.5	- - - - - 197.2
- - - totale . . 122.6	- tubo di fiamma del 261.3	- de bielle, tourillon de 66.5	- - - - - 197.2
- - - vaporisation horaire par m ² de 126.8	- - - fumo del 259.3	- ressort à an- neaux 296.5	- - - - - 197.2
- - - transmission de la chaleur au travers de la 122.7	Surriscaldamento	- - - jumelles 296.4	- - - - - 197.2
- - - choc de tam- pon 42.6	- cassa di . . . 261.5	- - - mailloins 296.5	- - - - - 197.2
- - - frottement den- telée, ressort de sabot à 64.1	- intermedio 262.5	- - - - - menottes 296.4	- - - - - 197.2
- - - du segment 218.1	- tubo di . . . 258.5	- double - élastique de la caisse 296.6	- - - - - 197.2
- - - l'archet . 419.2	Surriscaldante, calore 256.8	- du centre de gra- vité 427.7	- - - - - 197.2
- - - glissement de la boîte 25.7	Surriscaldato, cas- setto di cilindro a vapore 263.3	- foyer au moyen de fermes 143.2	- - - - - 197.2
- - - - - crosse 217.6	- locomotiva a va- pore 255.7	- - moteur . . 427.3	- - - - - 197.2
- - grille . . . 127.4	- vapore . . . 256.6	- - ressort . . 196.8	- - - - - 197.2
- - portée, tiroir à - horizontale 262.1	- - altamente . 256.7	- - sabot . . . 68.4	- - - - - 197.2
- - rotor . . . 488.8	- - fortemente 256.7	- élastique . . 427.4	- - - - - 197.2
- - roulement . 1.6	Surrohr . . . 160.1	- du sabot de frein 67.1	- - - - - 197.2
- - conique . 1.7	Suspended car . 363.4	- excentrique de la dynamo 401.2	- - - - - 197.2
- - cylindrique 2.1	- incandescent mantle 390.8	- - - - - 363.5	- - - - - 197.2
- - surchauffe 257.4	- spring . . . 195.1	- par deux bielles de la coulisse 242.5	- - - - - 197.2
- des barreaux de la grille 127.6	- stove . . . 346.4	- - la culasse . 427.5	- - - - - 197.2
- - vides de la grille 127.7	Suspendido, calori- fero 346.4	- - le nez . . 427.6	- - - - - 197.2
- - extrême . . 296.4	- coche . . . 363.4	- - ressort . . 427.4	- - - - - 197.2
- - frottante . . 61.1	Suspendre un véhi- cule sur ressorts 196.5	- - une bielle de la coulisse 242.4	- - - - - 197.2
- - libre de l'eau 120.9	Suspendue, voiture 363.4	- unilatérale de la coulisse 242.4	- - - - - 197.2
- - totale de la grille 127.5	- libramento . 363.6	- Suspension, abraza- dera de 80.7	- - - - - 197.2
- plaque à grande 481.7	Suspension arrange- ment, brake block 68.4	- articulada de la palanca de avance 289.3	- - - - - 197.2
Surplomb . . . 285.9			
Surpoids d'eau 361.8			
Surrer 160.1			
Surriscaldatore 257.3			
- a controcorrente 257.8			

Swinging of car 364.5	Switch, jumping	Switcher, four-wheel	System, trolley 421.6
Switch, auxiliary	470.1	105.2	Système à archet
894.8	lighting- . . . 476.3	ten-wheel . . . 106.4	415.3
battery . . . 484.7	main . . . 394.7, 407.4	Switching handle	- - jet de vapeur
box . . . 407.3	motor- . . . 466.1	455.5	349.9
car . . . 396.6	planing machine	- in cylinder . 467.3	- mélange . . 349.7
cell . . . 396.5, 484.6	508.8	locomotive . 108.3	- de boîtes à paye-
change-over . 400.3	pneumatic . 467.1	off of the lamp	ment 475.4
coach . . . 396.6	position . . 460.11	895.1	- réglage du
commutator . 468.8	primary . . 469.1	the dynamo out	courant pour train
coupling . . . 405.3	quick break . 399.6	of circuit 398.5	électrique 465.7
device, step . 468.4	rapid-break . 399.6	Swivel bow . . 418.7	- retour . . . 349.5
drum . . . 455.4, 467.9	secondary . . 394.8	Syphon wick . . 29.9	- trolley . . . 421.6
- , main . . . 467.10	six wheel . . 105.5	gauge . . . 373.4	- tuyères . . 178.6
electrically actu-	step . . . 455.7, 468.3	Syringe, oil . . 277.6	- par conservation
ated 400.5	throw-over . 400.4	System, Bügel- 415.3	de la chaleur
worked . . . 400.5	to the current 462.8	System, bow . . 415.3	349.3
four-motor . 470.3	wheel . . . 457.10	hot air . . . 346.2	- emmagasine-
hand-operated	Switcher 108.3, 104.5	pay-box . . . 475.4	ment de la chaleur
change over 401.5	eight-wheel . 106.2	storage . . . 349.3	349.3

T.

T 378.1	Table of hours	Tagliare il corto-	Taller de barnizar
T-Flanschenpaar	of lighting up	circuito 442.7	y pintar 493.3
378.6	sorting . . . 366.5	- l'avvolgimento	- cerrajería . 492.5
- förmiger	transfer . . . 504.1	448.10	- coches . . . 491.3
Speichenteil 7.6	Table à rabattement	Tagliatubi . . . 501.6	- ensayos . . 498.1
- Stück . . . 378.1	327.2	- mandrino . . 501.8	- guarnicionero
T-headed spoke 7.6	de charge . . 397.6	Tagliavento . . 162.5	498.4
- piece, flanged 378.1	classement . 390.6	- cabina del mac-	- locomotoras 491.2
- with flanged	régulateur à	chinista con 203.3	- modelos . . 492.8
branch 378.6	lumière triangu-	Tagliente, tanaglia	- pruebas . . 493.1
Tabella a colori 476.2	laire 174.8	279.3	- relleno . . . 498.5
Tabique, caldera	du tiroir 174.7, 231.2	Taglio obliquo,	- reparación de
con - tubulares -s	lampe de . . 409.2	anello di guarni-	las herramientas
271.5	pliante . . . 327.3	tura con 214.4	493.3
de altura media	rabattable . . 327.2	Tail disc . . . 101.1	- reparaciones
280.1	Tableau colorié 475.2	- end, valve rod	489.5, 490.1
- la cámara de	des heures d'allu-	with 232.3	- ruedas . . . 491.4
vapor 262.1	mage 366.5	- lamp . . . 100.7	- tapiceria . . 493.6
- entre los seg-	Tablero . 202.6, 312.8	- light . . . 100.7	- tornero . . 492.3
mentos 218.5	caja de arena	- signal . . . 100.6	- tubos de humo
- intermedio, es-	montada debajo	Tajo para resortes	491.6
cape con 159.2	del 204.6	281.8	- del ferrocarril
- lámpara en el 366.3	de las conexiones	Take out, to - the	489.2
tubular . . . 271.5	475.4	armature 481.2, 514.8	- para trabajar
Tabla, agujero en	- puerta . . . 302.1	- to - the fire	chapas 492.4
la - del distri-	- hierro angular del	tube 501.2	- principal . . 489.3
buidor 252.6	208.2	- to - off the brake	- secundario . 489.4
- de entarimado	mesa con - para	58.1	Talleres, locomotora
293.4	subir y bajar	box from below	para 273.2
- regulador con	827.2	137.2	Talon du bandage
luminera triangu-	- móvil . . . 267.7	- to pieces, to - the	11.2
lar 174.8	múltiple . . 313.4	locomotive 495.2	Talons de bandage,
- revestimiento	- soporte del . 203.1	- to - the tyres off	agrafage des 508.1
800.6, 818.1	Tableta del borde	13.3	Talón de seguridad
- suspensión 409.1	833.3	Taking up the slack	364.3
- de la válvula 174.7	Tablette des con-	41.4	- del aro . . . 11.2
- enrejado de -s	nexions 473.4	Taladrado interior	Tamaño del com-
293.6	Tablier . 202.6, 479.7	del cubo 2.6	bustible 123.9
- mural para	- cornière de . 203.2	Taladradora . . 508.5	Tambling drum,
paquetes 330.3	- mobile . . . 267.7	- para los cubos de	fire tube 500.3
- para equipajes	- support de . 208.1	ruedas 508.6	Tambor de freno
327.5	Tablón . . . 318.2	Taladro de la	478.1
- gato . . . 281.7	Taco . . . 217.3, 241.3	contra-manivela	- del regulador
- que puede subirse	- de detención 281.6	221.4	para marcha
y bajarse 328.5	Tafel, Bahnnummer	virotillo 140.6	atrás 466.5
- transversale,	206.5	- en el extremo del	- para limpiar los
enrejado de -s -s	Blech- . . . 315.8	virotillo 140.6	tubos de humo
293.7	- Farben- . . 475.2	- hacer un - en la	500.3
Table, charging 397.6	- Holz- . . . 318.3	extremidad del	- principal . . 467.8
- fold up . . . 327.5	- Richtungs- 474.9	virotillo 140.7	Tambour à décapier
- folding . . . 327.2	Tagliare del treno	Talgbüchse . . 277.4	les tubes de fumée
- lamp . . . 409.2	55.9	Taller central . 489.3	500.3
		- de agujas . . 492.2	

Tambour à nettoyer les tubes de fumée 500.3	Tanaglia tagliente 279.5	Tapa protectora de manómetro 876.7	Tar tank . . . 372.4
Tamburo del freno 478.1	Tandem-Bauart 249.7	Tape winding machine 514.3	- - truck . . . 335.8
- invertitore . . 466.5	Tandem, couplage en 487.6	Taper chimney 161.4	Tara . . . 812.7
- per la catena del freno 69.8	- disposition en 249.7	- course . . . 148.7	Taraudeuse . . 503.4
- - pulire i tubi del fumo 500.3	Tandem, costruzione a 249.7	- shell ring . . 148.7	Tare . . . 312.7
Tamburlano . . 500.3	- - disposición en 249.7	- smoke stack . 161.4	Tarpaulin . . . 334.6
Tamis du brûleur 891.5	Tangage, mouve- ment de 119.10	Tapered chimney 161.6	Tarred felt . . 336.14
Tamiz . . . 269.2	Tangencial, esfuerzo 56.6	- - smoke stack . 161.6	- roof . . . 317.3
Tampon à double ressort 44.1	Tangentiel, effort du frein 56.6	- wash-out plug 170.6	Tartre . . . 102.2
- - plaque à sur- face courbe 44.7	Tank, cleaning 498.9	- - screw . . . 170.6	- dépôt de . . 169.1
- - plaques . . 44.5	- engine . . . 103.7	Tapestry, wall lined with 815.2	Tasche, Fenster- 308.3
- , appareil de choc et traction à un seul 45.4	- - with saddle tank 270.1	Tapeziererei . . 498.6	Taschenschwinge 241.8
- avec boisseau évidé 42.9	- , gas 377.1	Tapezierte Wand 815.2	- , Rungen- . . . 332.2
- - - ouvert . . 42.9	- - storage . . . 390.4	Taping machine 514.3	Tassement du tra- 41.2
- , boisseau de . 42.1	- hot water 274.2, 847.2	Tapis de liège . 816.9	Tasser, les wagons se tassent 41.8
- - - fermé . . 42.7	- levelling pipe 269.7	- en caoutchouc 816.11	Tastgitter . . . 478.7
- - - ouvert . . 42.1	- locomotive . . 269.1	- - crin . . . 216.10	- rahmen . . . 472.7
- central . . . 45.5	- mud drum . . 269.1	Tapissée, paroi . 815.2	Tasto a campo sciuntato 462.9
- bombé . . . 41.9	- sump 269.1	Tapiserie, atelier de 498.6	- di contro-corrente 463.3
- , central, attelage à - 48.6	- oil 29.3, 266.8	Tapizada, pared 815.2	- - corto-circuito 463.6
- de caoutchouc 802.6	- side filling . . 267.2	Tapón, asiento del 169.7	- - freno . . . 463.2
- - choc 41.7	- supported on the frame 269.8	- , - - de limpieza 170.5	- - marcia . . . 462.5
- - - à rondelles 41.8	- tar 372.4	- - - - - 170.5	- - passaggio . 461.5
- - - piston plongeur du 42.8	- truck 335.3	- cortacircuito de 476.6	- - shunt . . . 462.9
- - cornue . . . 371.7	- union pipe . . 269.7	- de carga . . . 396.1	- - intermediario 461.5
- - graissage . . 29.5	- water 264.7	- - contacto . . 409.4	Taupunkt . . . 256.2
- - tube 279.8	- - - with flat top 264.9	- - limpieza cónico 170.6	Tavola 298.4 296.2 318.8
- demi-sphérique 58.9	Tanque de agua 264.7	- - prueba . . . 476.2	- a cerniera . . 387.2
- , disque de . . 42.5	- - herradura 264.10	- - rosca para caja 29.7	- di cognolo 294.5
- élastique en caou- tchouc 43.7	- , vagón de . . 335.7	- - tubo 279.8	- - carica . . . 438.13
- , entretoise de . 284.7	Tap, conical . . 379.3	- fusible 187.2	- - legno . . . 318.3
- , faux-évidé . . 43.1	Tapa atornillada 430.5	- - con avisador 407.6	- - rivestimento 300.6
- , - fermé . . . 42.7	- colocada sobre el orificio de lavado 169.8	- obturador . . . 94.7	- - testa 294.5
- , laterne de . . 101.3	- - - registro de lavado 169.8	- roscado de relleno 368.6	- indicatrice del numero 206.5
- , lateral 45.7	- - - lavado 169.8	Taponar los tubos 501.5	- inserta 314.1
- , plaque de . . 44.6	- con charnela 480.7	Tappezzierei, officina 498.6	- , lampada da . 409.2
- , plat 41.10	- de caja de engrase 27.1	Tappo di contatto della lampada 409.4	- passerella del tetto 317.8
- , plateau de . . 42.5	- - charnela, depô- sito de aceite con 224.4	- - lubrificazione 29.7	- per bagagli . . 337.5
- , prismatique . . 58.7	- - colector . . . 430.6	- - riempimento 368.6	- - l'arganello . 281.7
- , réaction du . . 45.2	- - fundición hueca 211.7	- - a vite 368.6	- - pacchi fissata alla parete 330.3
- , ressort de . . 42.2	- - la caja de vapor 280.7	Tappo fusibile . 187.2	- ribaltabile . . 387.2
- , surface de choc de 42.6	- - - - - , brida de la 230.8	Tappo otturatore 94.7	- ripiegabile . . 337.3
- , tige de . . 42.3, 42.4	- - - - - del motor 490.4	- per tubo . . . 279.8	- , strato di - e . 293.2
Tamponnement, chape de 45.3	- - - chimenea 162.4	- valvola a . . 476.6	Tavolato 293.2 318.8
- , hauteur de . . 45.8	- del cilindro . 211.5	Tappeto di crine 816.30	- , asse del . . . 293.4
- , triangle de . . 44.4	- - cojinete del eje portador 429.1	- - sughero . . 316.9	- del pavimento 293.1
Tamponner les tubes 501.5	- , esmerilar la . 211.8	- in caucciù . . 816.11	- doppio 293.3
- , outil à - les tubes 279.9	- élastica de chapa 27.2	Tappezzata, parete 815.2	Tavoletta . . . 315.2
Tampons, disposi- tion à deux 45.6	- guardapolvo, cabeza de biela con 220.2	Taquet de sûreté 864.3	- del collegamenti 473.4
- , mise en contact des 41.2	- para cal, vagón con 386.2	Tar 872.3	- di rivestimento 313.1
Tampone di gomma 802.6	- protectora . . 375.5	- coal 168.10	- - sospensione 409.1
Tanaglia 362.7		- gas 183.7	- - sughero . . 316.3
- di sicurezza . 359.6		- pit 372.8	Tavolo di distri- buzione 330.6
- - trazlone, pattino della 862.8			Taza del retrete 322.4

Techo de la plata-
forma 200.6
- - plataforma 230.1
- del coche . . . 239.4
- doble . . . 294.8
- , insuflador en el
354.6
- , lámpara de . . . 366.7
- , marco del . . . 201.1
- , muy combado 239.7
- , poco combado
239.8
- , revestimiento del
316.13
- , sencillo . . . 234.7
- , ventilación de
358.6
Tehumbre de papel
317.4
Tee-pipe . . . 160.7
- , regulator . . . 175.4
Teer . . . 372.3
- , Gas . . . 133.7
- , grube . . . 372.8
- , kasten . . . 372.4
- , Steinkohlen . . . 163.10
- , vorlage . . . 372.4
- , wagen . . . 335.8
Teeth, number of
459.9
Teilfuge des Kolben-
rings 214.5
- , stromführender
457.7
Teilung, Nuten-
438.11
- , Pol . . . 440.10
- , Rohr . . . 158.5
- , Spiegel . . . 294.2
- , Stehbolzen . . . 141.2
Tejido de apoyo
Interpuesto 237.1
Tejuelo . . . 33.6
- , portada del . . . 33.2
Tela cerata . . . 825.10
- , di vela insabbiata
817.2
- , encerada . . . 825.10
- , engomada, fuelle
de 812.1
- , metálica, funda de
protección de 183.1
- , soffietto di . . . 811.3
Telajo . . . 188.7
- , a cassone . . . 190.1
- , pressione . . . 308.3
- , sbarre . . . 189.10
- , ausiliare . . . 189.3
- , carrozzina senza
235.8
- , cassa d'acqua di-
sposta su 239.8
- , del cassetto . . . 232.2
- , - carro a caval-
letto 335.1
- , - foro per smuo-
vere la brace 145.1
- , - pavimento . . . 291.1
- , - sedile . . . 325.3
- , - soffietto . . . 812.2
- , - tender . . . 235.5
- , - tetto 201.1, 290.8
- , della cassa d'acqua
235.8
- , - locomotiva 188.6
- , - porta 145.1, 301.3,
301.9
- , di chiusura mo-
bile 308.4

Telajo di protezione
479.5
- - finestra . . . 306.1
- - legno . . . 306.2
- - riparo dalla
polvere 810.6
- , doppio . . . 189.8
- , esterno . . . 189.2
- , in ferro . . . 238.3
- - , lamiera imbottito
di legname
306.4
- - legno . . . 238.3
- - inferiore 238.1, 291.1
- - interno . . . 189.2
- , locomotiva tender
con - a cassa
d'acqua 270.2
- , metallico . . . 306.3
- , misto . . . 238.4
- , misto di sbarre e
lamiera 189.11
- , motore doppio 209.9
- - mobile . . . 208.8
- - regolabile . . . 208.5
- - rigido . . . 208.7
- , principale . . . 190.2
- , raccogliatore . . . 479.5
- , superiore . . . 290.8
- , tubolare . . . 235.2
Telepirometro 257.1
Telepirometro 257.1
Telepyrometer 257.1
Télépyromètre . . . 257.1
Telero . . . 331.9
- , catena de . . . 332.7
- , de pared frontal
332.4
- - , quita y pon 332.2
- , lateral . . . 332.3
Telescopie courses
148.5
- , shellrings . . . 148.8
Teller, Dreh- . . . 33.2
- , Puffer . . . 42.5
- , puffer . . . 41.8
- , Schieber . . . 232.4
- , wäscher . . . 372.6
Témoín, lampe 475.7
Temperare, forno a
504.5
Temperatur, Ver-
brennungs 124.9
Temperatura d'ac-
censione 387.9
- , della combustione
124.9
- , di combustione
387.9
Temperatura, caída
de - de los gases
calientes 125.10
- , de combustión 124.9
- - , inflamación 387.9
Temperature, com-
bustion 124.9
- , fall of - in the
heating gases 125.10
- , ignition . . . 387.9
- , loss of - in the
heating gases
125.10
- , of the air . . . 344.2
Température, chute
de - des gaz
chauds 125.10
- , d'ignition . . . 387.9
- , de la combustion
124.9

Templar, horno
para 504.5
Template . . . 504.4
Templet shaping
press 514.2
Tenaglia del freno
368.3
Tenailles . . . 279.2
Tenaza, resorte en
forma de 193.5
Tenazas de corte
279.3
- - , pico redondo
279.4
- - , seguridad . . . 359.6
- - , sujeción . . . 279.2
Tenbrinksiender 181.2
Tenbrink tube . . . 181.2
Tenbrink, bollitore
181.2
Tenda avvolgibile
310.2
Tender . . . 264.1
- , brücke . . . 267.7
- , drehgestell . . . 361.1
- , füllung . . . 264.4
- , füllvorrichtung
266.6
- , für Holzfeuerung
266.6
- - , Ölfeuerung 266.7
- - , Staubkohlen-
feuerung 266.4
- , kupplung . . . 58.1
- , lokomotive . . . 103.7
- - , mit sattelförmigem
Wasserbe-
hälter 270.1
- - - , seitlichem
Wasserkasten
269.6
- - - , Wasserkasten-
rahmen 270.2
- , mit Gepäckraum
265.4
- - , zylindrischem
Wasserbehälter
265.1
- , rad . . . 17.6
- , rahmen . . . 265.5
- , Schlepp . . . 265.2
- , Stütz . . . 265.3
- , trittblech . . . 267.6
- , tür . . . 200.5
- , Vanderbilt . . . 265.1
Tender . . . 264.1
- , bogie . . . 361.1
- , coupling . . . 58.1
- , engine . . . 103.6
- , filling apparatus
266.9
- , footboard . . . 267.6
- , for coal dust
firing 266.4
- - , oil firing . . . 266.7
- - , wood firing 266.6
- , frame . . . 265.3
- , supporting the
cab 265.3
- , trailing . . . 265.2
- , truck . . . 361.1
- , Vanderbilt . . . 265.1
- , wheel . . . 17.6
- , with cylindrical
water tank 265.1
- - , space for lug-
gage 265.4
Tender . . . 264.1
- , appareil de rem-
plissage du 266.9

Tender, attelage de
58.1
- , attelé . . . 265.2
- , avec caisse à eau
cylindrique 265.1
- - , espace réservé
aux bagages 265.4
- , bogie de . . . 361.1
- , châssis de . . . 265.5
- , locomotive - à
caisse à eau la-
térale 269.6
- , - avec - séparé
103.6
- , pour foyer à com-
bustible liquide
265.7
- - - , poussier de
charbon 266.4
- - , le chauffage
au bois 266.6
- , réchauffage de
l'eau du 266.3
- , roue de . . . 17.6
Tender . . . 264.1
- , attacco del . . . 58.1
- , carrello da . . . 361.1
- , con bagagliaio
265.4
- - , cassa d'acqua
cilindrica 265.1
- , di scorta . . . 265.2
- , locomotiva . . . 103.7
- - , con cassa d'ac-
qua laterale 269.6
- - - - - , a sella
270.1
- - - - - , raccordo
sotto la cabina
265.3
- - - - - , telajo a cassa
d'acqua 270.2
- , per combustione
ad olio 266.7
- - , di legna . . . 266.6
- - , focolare a pol-
vere di carbone
266.4
Ténder . . . 264.1
- , boija de . . . 361.1
- , con espacio reser-
vado para equi-
pajes 265.4
- - , tanque cilin-
drico 265.1
- , enganchado . . . 265.2
- , enganche de . . . 58.1
- , locomotora . . . 103.7
- , con - separado
103.6
- - , de bastidores
distintos 265.3
- , para el caldeo
con leña 266.6
- - , hogar de car-
bón en polvo 266.4
- - - - - , combustible
liquido 266.7
- , rueda de . . . 17.6
Tendere l'attacco
55.8
- , la corda del
freno 96.5
- , le molle sono tese
l'una contro l'altra
417.4
Tendeur à vis . . . 235.7
- , accroché, position
du 55.3

Tendeur, appareil 46.6	Tensione del vapore 121.3	Test-nozzle . . . 880.1	Testa, tavola di 294.5
- d'attelage . . . 46.7	- della molla . 197.5	- , percentage . . 23.7	- , traversa di . 264.4
- , levier à contre- poids de 47.4	- - , regolare la 417.8	- , plug 476.2	Testata 288.5
- , manille du 47.2	- - , produzione di scintille 451.6	- , single 23.7	- di cilindro senza chiodatura 269.6
- décroché, posi- tion du 55.2	- di carica . . 488.7	- , socket 475.9	- , traversa della parete di 292.2
- du câble . . . 85.4	- invariata, dinamo Rosenberg per 401.3	Testa a croce . 217.3	Tester, lamp . . . 476.1
- , écrou à touril- lons de 47.1	Tensor 48.6	- - - bilaterale 218.2	- , line 515.6
- , wagon 362.6	- de la cuerda 85.4	- - - in acciaio fuso 217.9	Testera 288.5
Tendidos, los mue- lles están - en sen- tido opuesto 417.4	- - resorte, guía del 197.1	- - - per guida a due aste di stan- dard tuffo 218.5	- , travesaño de 292.2
Tendina 809.7	- - rosca de atalage 46.7	- - - - - quattro sbarrate 218.3	Testing, apparatus for - tyre thick- ness 504.8
- scorrevole . . 309.8	- - tornillo . . . 285.7	- - , perno della 217.5	- bed, locomotive 498.2
Tenditore 46.6	- desenganchado, posición del 55.2	- - , pressione della 218.6	- car 543.3
- a vite 285.7	- enganchado, po- sición del 55.3	- - - simmetrica 218.2	- device, lamp 476.1
- , carro 362.6	- , tuerca de . . . 47.1	- - - , superficie di slittamento della 217.6	- , hydraulic . . 496.8
- della corda . 85.4	- , vagón 362.6	- - - unilaterale 218.1	- lamp 476.1
- tedesco, doppio 48.1	Tenuta, a - di gas 377.7	- - - per guida abbracciante 218.4	- of an axle . . . 28.5
Tendre le câble du frein 96.5	- , anello di . . 233.8	- - - forchetta a foro allungato 88.2	- plant, manometer 511.3
- , les attelages se tendent 41.5	- , - - - in piombo 170.4	- - - - - foro semplice 83.1	- plug 476.2
Teneur absolue en cendres 125.5	- - - - - tagliato a sovrapposizione 214.6	- anteriore . . . 371.5	- room 498.1
- en eau de la va- peur 266.1	- , callotta di . . 172.1	- aperta di biella 219.6	- set 515.6
Tenon 297.4	- di gomma . . 482.10	- cilindrica, chia- varda con 9.6	- shop 498.1
- and mortise joint 297.3	- imperfetta dello stantuffo 215.1	- conica, chiavarda con 9.5	- the boiler by hy- draulic pressure 167.7
- dowel joint 296.2	- non portante, anello di 234.6	- d'ugello . . . 182.10	- - - in steam 167.8
Tenon 297.4	- portante, anello di 234.5	- del camino . 182.2	Tête articulée, ac- couplement à 50.5
- , assemblage à 296.2	- , superficie di 218.1	- - - para-scintille 185.2	- creuse d'attelage 49.7
- et entaille, assem- blage à 296.8	Tepplich, Kaut- schuk 316.11	- - - collettore . 378.7	- d'accouplement 89.1
Tenone 297.4	- , Kork 316.9	- - - regolatore . 176.2	- d'arrière . . . 371.6
- , unione con 296.2	- , Roßhaar- . . 316.10	- dell'attacco . 49.7	- d'avant 371.5
Tenoned 297.5	Termica, potere d'emissione 478.3	- della sala . . 19.1	- d'échappement 157.7
Tensar el enganche 55.8	Termico, poder de emisión 478.3	- di biella . . . 219.5	- d'entretoise . 188.9
- la cuerda del freno 96.5	Terminal, cable 406.1	- - - a forcella 219.7	- de bielle . . . 219.5
Tension, spring 197.5	- , controller . . 456.7	- - - staffa . . 219.8	- - - à cage fermée 219.9
- the springs arc in - against each other 417.4	Terminal coupling, cable 406.3	- - - aperta al di sotto 220.1	- - - - - chape rapportée 219.8
- truck 962.6	Terminal para cables 406.1	- - - chiusa . . . 219.9	- - - - - couvercle antipoussière 220.2
Tension constante, dynamo de Rosen- berg à 401.3	Terminale, inter- ruttor 484.9	- - - con coperchio para-polvere 220.2	- - - - - fourche 219.7
- de charge . . . 483.7	Termosifone, riscal- damento a 347.1	- - - d'accoppia- mento con cu- scinetti introdotti a pressione 220.3	- - - - - d'accouple- ment à coussinets emmanchés 220.3
- - la vapeur . . 121.3	Ternero, taller de 492.3	- - - chiavarda pas- sante 188.9	- - - - - calée à la presse 220.3
- - ressort . . . 197.5	Terra, indicatore a 515.8	- - - distribuzione 374.4	- - - - - en étrier . 219.8
- due aux étincelles 451.8	Terrassement, wagon de 336.1	- - - del cavo . . 406.1	- - - - - ouverte . 219.6
- , moteur à basse 437.9	Terre d'infusoirs 172.7	- - - , manicotto di 406.3	- - - - - en-dessous 220.1
- - - haute . . . 437.8	- , indicateur de 515.8	- - - scatola di 406.3	- - - - - perche de trolley 426.9
- , soumettre à une 450.9	Tesar de nuevo el muelle 197.6	- - - tubo soffiante 157.7	- - - piston . . . 217.3
Tensión absoluta del vapor 121.3	Tessuto, piastra con d'appoggio 287.1	- dell'asta di con- tatto 492.5	- - - , pression de la 218.6
- constante, dina- mo de Rosenberg de 401.3	Test, axle 23.5	- della fune . . 362.2	- - - régulateur . 176.2
- de carga 483.7	- bed 515.3	- - verga 425.10	- - - tuyère . . . 182.19
- del muelle . . . 197.5	- -cock 183.8	- dello scappa- mento 157.7	- démonstable, tuyère d'échappe- ment à 158.4
- motor de alta 437.8	- , purging the 183.7	- - parete di . . 288.5	- du câble 362.2
- - - baja 437.9	- , contact . . . 475.10	- - posteriore . 371.6	- , guide de la . 218.2
- producida por las chispas 451.6	- , indicator . . 224.1	- - semplice a foro allungato 83.3	Têtes d'entretoises, corrosion des 141.7
- , producir una 450.9	- lamp 475.7	- , stante di . . 832.4	Téton de bride de ressort 196.7
Tensione costante, dinamo Rosen- berg per 401.3			- - chape de ressort 196.7
			Tétrapolaire, moteur 436.4

Tetrapolar, motor	486.4	Throat plate . . .	188.5	Tige de suspension		Tinta a base di	
Tetrapolare, motore	486.4	Throttle . . .	178.7	de ressort	197.2	blacca	518.2
Tetto a due spio-		- chamber . . .	175.7	- tampon	42.5, 42.4	Tip-beam . . .	840.7
venti	294.4	- control gear .	175.5	- tiroir à baion-		- bearing . . .	840.8
- forte curvatura	289.7	- lever	174.3	nette	286.5	- box	840.3
- piccola curva-		- carried through		- guide de la		- burner	868.5
tura	289.8	the steam pipe	175.6	- ,	286.7	- gas	892.1
- riparo del sole		- lubricating cup		- traversant		- of pole shoe .	441.5
290.4		175.5		la boîte à va-		- shaft	840.7
- sella	294.4	- pipe	174.1	peur	282.3	- the slide valve -	
- centina del . .	294.1	- rod	174.4	- traction . . .	87.5	282.3	
- curva del . . .	294.3	- screw	884.7	- , agrafage de		- wagon	899.8
- curvatura del	289.5	- stem	174.2	sûreté de la	39.1	- , end	840.3
- della cabina del		- valve . . 175.1, 178.8		- continue .	40.5	- side	840.5
macchinista	200.8	- - chamber . .	175.2	- , douille de	88.1	- , trough . . .	841.1
- piattaforma	290.1	- with double beat		- manchon de		- wash basin .	829.1
- vettura . . .	289.4	valve 174.9		- du tiroir . . .	286.5	Tipi speciali di	
- di cartone . .	817.4	Through bolt . .	8.4	- filetée	68.2	locomotive	272.6
- riparo della		- passage, cock with	879.4	Tiges de traction,		Tipo di caldaia	186.3
porta	301.7	- , valve with .	879.5	étrier d'assem-		- locomotiva	102.5
- incatramato .	817.3	- rivet	10.1, 195.3	blage des	40.7	- scudo indicatore	
- doppio	294.8	Throw off, to - the		Tight, gas . . .	877.7	del	206.4
- longerina del		current collector	414.3	Tighten, to - the		- Webb ad espan-	
- , lucernario del	293.10	- over switch .	400.4	brake cord	96.5	sione multipla	
290.2		- - - , double-pole		- to - the coupl-		250.8	
- molto rialzato		- - - , lighting .	435.8	ing	55.8	Tipo de locomo-	
289.7		- - - , lighting .	476.4	- to - the tube		tora	102.5
- ossatura del .	293.9	- to - into back		ends	155.2	- de recalentador	
- poco rialzato	289.8	gear	244.8	Tigthening band		257.6	
- semplice	294.7	Throwing out of		- of the couplings	171.4	- gemelo	108.8
- sopporto del	201.2	sparks	163.1	41.1		- placa indicadora	
- telaio del	201.1, 290.8	Thrust plate	26.8, 43.2	- up device . .	46.6	del	206.4
- vertice del . .	289.6	Thumb-button,		Tija de reglan-		Tipos especiales	
- volta del . . .	289.5	oil-can with	277.9	cento de ém-		de locomotoras	
Tettoia di ripa-		- screw	224.6	bolo automá-		272.6	
razione	495.4	Tide, rise and		tico	86.6	Tipping hopper	841.2
- visita delle		fall of	485.3	- suspension	197.3	- , cradle	841.5
vetture	503.5	Tie rod	292.4	- - - del muelle		- , scuttle shaped	
- per essiccare il		- , brake lever	84.1	197.2		840.4	
legno	492.10	- , stanchion . .	832.5	Tijeras para chapas		- pins	841.4
Thermometer, Fern-		Tiefgang, künst-		509.8		- spindles . . .	841.4
257.1		liche Veränder-		Tilting back . .	826.4	- trough	841.2
Thick layer of fuel		ung des -es		Timber	295.3	- trunnions . .	841.4
124.11		487.1		- drying shed	492.10	- wagon, all-round	
Thickening plate		Tieflegender Öl-		- end	284.8	840.6	
148.5		behälter, Lampe		- frame	291.2	- , box	840.1
- sheet,	148.5	mit -m	809.6	- joining of . .	295.1	- , universal .	840.6
Thickness of plate		Tiefe Kessellage		- truck	836.5	Tira de amianto	478.5
147.8		147.6		- underframe .	283.3	Tirador, caja del	
Thimble, cable	382.1	Tiefe, Nut	439.1	Timbre	186.1	- del freno de	
Thin layer of fuel		Tiegelofen	505.8	- de alarma . .	84.6	alarma	85.3
125.1		Tierra de infu-		- instalación de		- de vidriera .	807.8
Third-rail current		sorios	172.7	eléctrico de inter-		Tirage	156.7
collector	426.8	- , indicador de	515.8	comunicación	99.7	- , arrachement de	
Three axle bogie		- , vagón para el		Timbro del suono		la flamme par	
84.3		transporte de -s		185.2		suite du	180.2
- truck	84.3	336.1		Time in starting		- cheminée de	381.6
- flame burner		Tige à cames .	286.3	116.3		- , poignée de .	302.10
elbow	384.9	- d'ébonite . . .	482.2	- taken in getting		Tiraggio	156.7
- cylinder com-		- d'entretoise .	139.1	up speed	116.3	- , indicatore del	188.4
pound locomotive		- d'excentrique		Timone	83.9	- meccanismo del	
249.4		coudée	237.7	- carrello a . . .	88.7	- per soffiamento	
- part axle box	24.8	- de graduation	81.5	Timoneria a com-		158.7	
- main ring .	284.2	- - , ressort de la		pensazione, aste		- , ugello di . .	183.1
- phase current		82.1		della	65.4	Tirant de brancard	
locomotive	412.5	- - - guidage . .	89.7	- cavalletto della		255.5	
- field	445.7	- - - articulée, truck		244.3		- - plaque tubu-	
- motor	486.6	radial à un seul		- del freno . . .	64.8	laire	144.1
- pin coupling	54.2	essieu avec	32.4	Timonerie com-		- retenue . . .	842.1
- toned whistle	185.6	- piston	215.2	pensée	65.4	- en fer rond .	292.4
- way pipe . . .	160.7	- renversement		- de frein, appareil		- longitudinal .	144.2
- wire coupling		75.1		de réglage auto-		- , modification	
408.3		- - - à réglage		matique de la	63.1	artificielle du	487.1
Throat brace .	144.1	automatique	86.6	- du frein . . .	64.8	- transversal .	142.8
- of flange . . .	10.5	- - - soupape . .	236.1	Tinglado de		- du ciel du	
		- - - suspension	197.3	reparaciones	495.4	foyer	142.2
						- vertical du ciel	
						du foyer	142.3

Tirants inclinés	Tirantino . . . 188.8	Tirolr secondaire	Tolle, roue à double
- obliques . . . 144.3	- di manovra del	- de distribution 74.9	- - - - enroulée 6.1
Tirante . . . 58.3, 291.9	robinetto del	- - - -, fourreau	- - - avec - à ner-
- a collo d'oca 144.1	cilindro 223.4	du 74.10	vures 6.1
- con foro cen-	- - rame . . . 189.5	- semelle de . . 281.8	Toilette . . . 328.1
trale 182.9	- - sospensione 242.6	- soulèvement du	Toit à deux versants
- d'accoppiamento	Tirare il convoglio	222.7	294.0
66.1	118.6	- table du 174.7, 281.2	- bombement du
- d'attacco . . . 46.8	- - treno . . . 118.6	- tige de - à baïon-	290.5
- del cielo 142.2, 142.3	Tire, see also tyre	nette 286.6	- cadre du . . . 290.5
- - freno . . . 65.2, 66.3	Tire 4.7	- - du 286.6	- châssis du . . . 290.5
- - - a registro	- welded on to	- Trick 286.2	- courbure du . . 290.5
automatico 86.6	rim 12.6	Tirolrs, distribution	- couverture du
- - regolatore . 174.4	Tirer le train . 118.6	par 226.3	317.1
- di collegamento	Tiro 156.7	- séparés 285.5	- de la cabine du
degli stanti 832.5	- , abertura del fuego	Tisch, Lade- . . . 897.6	mécanicien 290.6
- - ferro tondo 292.4	por la acción	- lampe 409.2	- - plate-forme
- - fondo . . . 144.1	del 130.2	- , umklappbarer 827.2	290.6
- - manovra . . 254.4	- , indicador de 188.4	- , Vertellungs- 880.6	- double 294.6
- - - dell'insabbia-	- , tobera de . . 133.1	- , zusammen-	- en bâtière . . . 294.6
tore 204.5	- , tubo de . . . 381.6	legbarer 827.3	- ossature du . . 293.9
- - - della farfalla	Tirolr 281.5	Tischlerei . . . 492.7	- passerelle de 317.5
260.5	- à action rapide 84.5	Tissonniers . . . 280.6	- simple 294.7
- - - portella 290.5	- - canal 285.2	Tissu d'appui inter-	- voûté surbaissé
- - suspensione	- - surface de portée	posé 287.1	290.3
197.2	horizontale 232.1	Toallas, caja para	- - surhaussé . . 290.7
- diagonale . . . 284.6	- , barrette de . 281.9	329.3	Toiture-abri contre
- longitudinale 144.2	- , bielle du . . 286.5	Tobera, cabeza de	le soleil 290.4
284.3	- - du cylindre	132.10	- composition pour
- principale . . . 65.3	du 284.9	- concéntrica, eyec-	-s 317.5
- trasversale . . 142.8	- , bord de . . . 281.8	tor doble con -s -s	- de voiture . . . 290.4
284.5	- , canal dans la	91.3	- en papier . . . 317.4
Tiranti guasti, estra-	- , cadastre 232.2	- de chorro . . . 178.2	- goudronnée 317.3
zione mediante	- , canal dans la	- - combustible	Tôlage 315.7
foratura del 498.7	glace du 252.6, 262.7	liquido 134.5	Tôle à chaudières
- di sospensione	- commun, distri-	- - escape . . . 156.5	100.5
della molla 196.8	bution par 260.2	- - -, acción de la	- , atelier pour le
- inclinati . . . 144.3	- , course du . . 229.1	156.6	travail des -s 492.4
Tirante 285.5	- , cylindre du 284.8	- - -, cabeza de la	- cisaille à -s . 509.8
- , atornillar los -s	- , cylindrique 233.7	157.7	- d'avant de boîte
en las chapas 140.3	- - à vapeur sur-	- - con cabeza	à feu 186.6
- de freno . . . 66.3	chauffée 268.3	recamiable 158.4	- d'enveloppe 171.1
- - de hierro	- d'admission 235.6	- - inyección 184.7	171.9
plano 66.3	- d'échappement	- - mezza con	- de châssis . . 189.7
- - hierro plano	235.7	válvula rotativa	- - chaudière . 147.3
291.9	- d'interruption 254.1	180.4	- panneautage 315.9
- - redondo . . 292.4	- de démarrage	- - - móvil . . . 180.3	- passerelle . 311.4
- - la placa de	252.1, 254.1	- - tiro 188.1	- plate-forme 819.2
guarda 25.5	- - , manœuvre	- - vapor 184.4, 178.3	- protection . 478.9
- - manobra . . 254.4	du - à la main	- - - doble . . . 180.6	- renforcement
- - de la válvula	254.3	- del mechoro . 891.6	143.3
290.5	- - distribution 74.7	- intermedia, escape	- - revêtement . 815.9
- - - del arenero	- - - du sable . 204.1	con 159.6	- - Russie . . . 178.6
204.5	- - régulateur . 178.8	- para espacir	- emboutie . . 290.8
- - - grifo del	- , diagramme de 227.8	arena 208.7	- flexible de support
cilindro 228.4	- en coquille . 231.7	- - gas 892.1	162.2
- - placa tubular	- équilibré . . 233.1	Tocador 822.9	- épaisseur de . 147.3
144.1	- extérieur, distri-	Toccare, l'orlo tocca	- garde-feu . . 291.9
- - retención . 842.1	bution intérieure	la rotaia 117.10	- gaufree . . . 317.9
- del cielo del	à 207.6	Togliere l'indotto	- intérieure de pro-
hogar 142.2	- , frottement du 232.6	dal motore 514.8	tection de la che-
- - tope 284.7	- , garniture du 232.5	- il cerchione . 18.3	minée 162.7
- diagonal . . . 284.6	- , glace du . . . 281.2	Tolle à voile, cou-	- longeron en . 284.1
- longitudinal 144.2	- , grippage du 232.9	verture en 817.1	- mise à nu de la
284.3	- , le - se soulève 232.8	- - - sablée . . . 817.2	512.2
- - inclinado . . 144.3	- , mouvement	- - caoutchoutée,	- panneau en . 815.1
- transversal . . 142.8	ralenti du 235.8	soufflet en 812.1	- polie 178.6
284.5	- plan 281.6	- , centre de roue à 5.5	- protectrice . 168.3
- transversal, asien-	- , plateau de . . 232.4	- cirée 825.10	478.9
to para el 143.1	- , position du . 229.2	- , corps de roue à 5.5	- raidisseuse . 143.3
- , tubo 155.4	- pour basse	- de roue 5.5	Tolva para cere-
- verticale, apretar	pression 249.2	- - - matricée . 6.3	ales 326.3
los -s 140.3	- - haute pression	- , évidemment de la -	Toma de aceite,
- vertical del cielo	249.1	de roue 6.3	tubo de 255.8
del hogar 142.3	- principal . . . 174.5	- laminée 5.8	- - corrieute . 413.6
Tirantini, pancone	- , roder le - cylin-	- métallique, pro-	- - -, arco de . 415.1
da tornitore per	drique dans son	tecteur en 188.1	- - - con soporte
507.5	logement 284.7	- , roue à 5.4	hijo 415.7
	- secondaire . . 174.8		

Toma de corriente con soporte giratorio 416.10	Tool grinding machine 509.8	Topf, Füll- . . . 875.2	Torno para ruedas 507.8
- - - cóncava 426.3	- machine . . . 507.2	- , Karburierungs- 888.5	Torpedosauger 854.8
- - - de arco con eje de rotación 417.2	- makers . . . 498.8	- , Luft- . . . 97.8	Torpedo ventilator 854.3
- - - dos pértigas 426.1	- , rolling in . . . 507.9	- , Sammel- . . . 228.5	Torpedo, aspirador en forma de 854.8
- - - estribo con eje de resorte 417.3	- wagon . . . 842.8	- , Saug- . . . 91.5	Torpedo, aspiratore 854.3
- - - pértiga 422.3	Tooth . . . 244.4	Torba . . . 124.8	Torque . . . 452.2
- - - paralelo-gramo articulado 424.7	- , armature . . . 439.8	Torbellino de chispas 168.2	- , effective . . . 452.4
- - - rodillo 426.2	- , commutating 439.10	Torcedura de las barras de la parrilla 129.8	- , negative . . . 452.3
- - - trole 421.4	- , flank of . . . 357.6	- - - del empa-rrillado 129.8	- , useful . . . 452.4
- - - giratoria con aparato de sujeción automático 416.5	- , wheel . . . 357.4	Torcente, momento 452.2	Torre di sollevamento 487.8
- - - separado 416.8	- , width of . . . 357.5	Torch with exposed flame 282.1	- elevadora . . . 487.8
- - - para alturas diferentes del hilo de trabajo 424.1	Toothed brake shoe spring 64.1	- - open flame 282.1	Torsional moment 452.2
- - - minas 426.7	- gearing . . . 427.9	- - protected flame 282.2	- , effective . . . 452.4
- - - tercer carril 426.8	- segment . . . 424.9	Torchio per ruote 508.2	- , negative . . . 452.3
- - - plegada 426.5	- wheel brake 70.7	Torf . . . 124.8	- , useful . . . 452.4
- - - hacia el exterior 426.6	- , nave of . . . 357.8	Tornear de nuevo el aro 18.6	Torsione del tubi, mecanismo per la 500.7
- - - interior 426.7	- , rim of . . . 357.9	Torneria . . . 492.3	- , momento di 452.2
- - - punto de 484.2	- , spring mounting of rim of 358.1	Torneria . . . 492.3	Total grate area 127.5
- - - remolcable 424.2	Top boiler . . . 150.7	Tornillo con cabeza 8.7	- heating surface 122.6
- - - vapor, tubo de 156.1	- , catch of . . . 382.4	- de ajuste . . . 416.9	- length over the buffers 104.5
- del agua sin parada 269.3	- chimney . . . 346.7	- apriete . . . 416.9	- resistance . . . 115.3
- diagrama del indicador 224.1	- dome . . . 151.2	- banco . . . 506.1	- weight to be braked 58.4
Tomar la corriente 418.7	- fastening of 382.4	- cambio de marcha 248.9	- wheel base . . . 20.5
Tombage des bords 167.1	- hinge of . . . 382.3	- cierre 26.5, 224.6	Totale Rostfläche 127.5
Tomber le bord de la tôle 167.2	- hinged . . . 382.2	- enlace . . . 812.3	Totale, surface - de la grille 127.5
Ton, Höhe des -es 185.2	- lamp . . . 382.1	- freno de apriete automático 69.2	Tote Rostfläche 127.5
- , Stärke des -es 185.3	- plate . . . 298.10	- mano . . . 278.2	Toter Punkt des Kurbelgetriebes 229.6
Tondo, tirante di ferro 292.4	- , smoke stack 162.2	- parada . . . 68.3	Totkontakt . . . 460.5
Tone, pitch of 185.2	Tope 41.7, 802.9, 417.1	- precisión, grifo de entrada del aceite con 572.2	Touch, the contact -es 457.4
- , strength of . . . 185.3	- , abrazadera de 88.5	- vaciado de los hidrocarburos 377.2	Touche . . . 432.1
Tonelada de peso del tren, resistencia por 115.4	- , anillo de . . . 166.8	- porta-escobilla 432.8	- de culvire . . . 432.3
Tonelaje . . . 819.8	- , apretamiento de los -s 41.2	- unión para cables 406.2	Tour . . . 507.3
Tongs, safety . . . 859.6	- bombeado . . . 41.9	- doble de cambio de marcha 255.6	- à bandager . . . 507.8
Tongue, flame . . . 125.9	- brida de la corredera de - de la varilla de tracción 39.2	- enganche con 45.4	- - boulons . . . 507.5
- , joint with loose 296.1	- central . . . 45.5	- , estribo de . . . 351.5	- - roues . . . 507.6
Tongued and grooved 295.9	- , clavilla de . . . 88.7	- , freno de . . . 68.8	- , ampères -s 442.2
- - - joint 296.8, 818.5	- compensador 44.2	- , y de contrapeso combinados 69.3	- , atelier des -s 492.3
Tonnage . . . 819.8	- con muelle de caucho 48.7	- para ensamblando 818.7	- , élévatoire . . . 487.6
Tono, altura del 185.2	- resorte trans- versal 44.2	- pasador . . . 9.4	- , nombre de -s 441.9
Tool box 265.6, 281.1	- arandelas . . . 41.8	- regulador . . . 384.7	- pour les corps d'essieux 507.4
- chest . . . 265.6	- caja-guía abierta 42.9	Tornillos y palancas, enganche por 52.6	Tourbe . . . 124.6
- , distribution of -s 493.7	- doble muelle 44.1	Tornio . . . 507.3	Tourillon de la crosse 217.5
- equipment for locomotives and carriages 277.1	- , goma . . . 302.6	Tornitori, officina 492.3	- - manivelle . . . 21.5
- , firing -s . . . 280.5	- la empuñadura 78.5	Torno . . . 507.3	- - suspension . . . 66.5
	- placa . . . 44.5	- de freno . . . 96.8	- - - de bielle . . . 66.5
	- seguridad 455.6	- fricción . . . 96.7	- - wagonnet basculant 341.4
	- disco de . . . 26.8	- furgón . . . 97.2	- introduit de l'intérieur 217.8
	- junta de . . . 295.6	- vapor . . . 97.1	- du dehors . . . 217.7
	- lateral . . . 45.7	- para aros . . . 507.8	- , wagonnet culbuteur à -s 341.3
	- interna de . . . 101.3	- locomotoras 496.8	Tournage, atelier de 492.3
	- listón de . . . 802.4	- los cuerpos de ejes 507.4	Tournant, champ 445.7
	- longitud medida entre las extremidades de los -s 104.3	- pernos . . . 507.5	- du robinet . . . 238.3
	- manguito . . . 89.8		Tournante, applique 887.2
	- plano . . . 41.10		
	- prismático . . . 58.7		
	- semicilíndrico 58.9		
	- superficie al . . . 296.4		
	- tirante del . . . 284.7		
	- violas de la caldera 449.3		
	Topetada, los vagones dan -s 41.3		
	Topf, Brems- . . . 91.5		
	- Feder- . . . 287.3		

Tourner le bandage	186	Tractive, starting	Trailing truck . 366	Trampa de fondo	
- - robinet . . . 886		- effort 112.10	- wheel . . . 17.10	- - piso . . . 3007	
Tournevis . . . 281.1		- - - power . 112.10	Train, break away	- - del cenicero . 1463	
Tours, nombre de		Tractor, resbaladera	of the 559	- - , vástago de go-	
- de roue 118.5		de guía del apa-	- control system 465.7	- bierno de las -	
Tout-venant . . 123.6		rato 40.1	- ferry . . . 455.1	1467	
Towel cabinet . 329.3		Trafoio . . . 440.1	- four car . . 412.2	Trampilla de inspec-	
- cupboard . . 329.3		Tragband . . . 80.6	- coach . . . 412.2	- ción 475	
Tower, hoist . . 487.6		- bare Akkumula-	- heating of the 344.4	- - limpieza . 3005	
Trabajar como		torenbatterie 481.1	- lighting equip-	- - ventilación 353	
generador 450.8		- bügel . . . 142.6	- ment, accessories	- del cenicero . 1464	
- en paralelo 461.8		- - , Behälter -	of the electric	- letrero de . 471	
Trabajo, corriente		- - , bewerliche 142.7	408.2	- vagon con . 332	
de 469.9		- Kupplungs -	- parting of the 55.9	Tramvia a cavalli	
- de aceleración		- - , Fähigkeit . . 319.9	- pipe . . . 80.5, 88.5	323	
115.7		- feder . . . 193.3	- resistance . 114.5	- locomotiva per	
- del freno . . 57.1		- - , schrauben-	- weight of . 113.10	272	
- - vapor . . . 111.8		formige 194.5	Train à quatre voi-	Tramway brake,	
- distribución del		- kolben . . . 214.1	tures 412.2	automatic 343	
246.7		- stütze . . . 286.1	- - articulé . . . 32.3	- car, horse . . 323	
- , plataforma de 342.6		- winkel . . . 192.9	- - à déplacement	- engine . . . 272	
- , posición de . 462.6		Tragaluz . . . 810.9	latéral 32.7	Tramway, frein	
Tracción animal,		- de techo . . 290.2	- - - jeu latéral 32.7	automatique pour	
coche de tranvia		- unilateral . 290.3	- - - un seul essieu	321, 33.8	
à 323.3		Tragender Dich-	- - sans déplace-	- locomotive de 272	
- , aparato de . 87.2		tungsring 234.5	ment latéral 32.6	Tranche de matage	
- , - - y de choque		Träger, Blech . 284.1	- - - jeu latéral 32.6	1492	
87.1		- , Bremszylinder -	- coupure du . 55.9	Transbordador 504.1	
- , esfuerzo de . 112.6		- , Decken . . . 142.2	- d'engrenages 427.9	Transbordement du	
- , gancho de . 37.5		- , Feuerkasten -	- de roues 17.1, 20.2	wagon sur le	
- , muelle de . . 39.5		- , Gangblech -	- - avec essieu	truck, voie de 339.4	
- , varilla de . . 65.3		- , gepreßter . . 263.6	- creux divisé 209.6	- grue de - de	
Track, adjustable		- , Geradführungs-	- - , enlever un 22.3	wagons 487.5	
487.3		217.2	- - fixe . . . 119.2	Transbordeur . 504.1	
- brake . . . 70.8		- , Gleit . . . 192.8	- - - mobile . 119.3	- , bac . . . 486.1	
- , ferry-boat . 486.1		- , bahn . . . 217.2	- - , monter un 22.2	- - - de trains . 486.1	
- , pit . . . 495.6		- , Hebel . . . 88.9	- - , remplacer un	Transbordo del	
- , repair . 495.4, 495.5		- , Kessel . . . 192.3	22.3	vagon sobre el	
- , trolley . . . 389.4		- , Längs - . . 284.2	- , disque d'arrière	truck, via de 339.4	
Traction increaser		- , Lateral . . 217.2	du 101.1	- , grúa para el - de	
229		- , Luftbehälter -	- moteur . . . 208.5	vagones 487.5	
- motor . . . 433.3		- , Luftpumpen -	- - articulé . 208.8	- pontón para el	
Traction à accumu-		- , Pendel . . . 193.1	- - double . . 209.9	486.1	
lateurs, section		- , Plan . . . 334.5	- - rigide . . . 208.7	- - - - de trenes	
pour 480.6		- , Quer . . . 284.5	- - poids du . 113.10	486.1	
- , appareil de -		- , Roststab . . 128.7	- radial à un seul	Transfer paper 315.3	
élastique 39.4		- , Seilrm . . . 387.4	essieu avec tige	- table . . . 504.1	
- , appareils de - et		- , Signal . . . 101.4	de guidage arti-	Transference of heat	
de choc 37.1		- , Stehkessel -	culée . 32.4	through the heat-	
- , effort de - au		- , Steuerventil -	- résistance du 114.5	ing surface 123.7	
crochet d'attelage		82.2	- , signal électrique	Transformador	
112.6		Trägheitsdruck der	de 99.6	- auxiliair 471.4	
- , - - - - démar-		Massen 112.5	- tassement du 41.2	- de arranque . 435.5	
rage 112.10		Traghetta il treno	Trainare il con-	- - vagon . . . 470.8	
- , - - - brut . . 112.9		485.5	voglio 113.6	- - regulación . 471.2	
- , - - - utile . . 112.8		Traghetto a catena	- treno . . . 113.6	- escalonado . 471.1	
- , - maximum de		- - fune . . . 488.3	Trainato, aratro	- monofásico en	
112.7		- - vapore per treni	spazzaneve 275.5	acette 470.7	
- , ressort de . . 39.5		ferroviari 488.1	Trajektanstalt . 485.1	- regulador . . 435.6	
- , saccadée . . 113.8		- per ferrovia . 485.1	Trajet dans l'entre-	Transformateur	
- , tige de . . . 37.3		Traguardo . . 146.2	fer 440.2	- auxiliaire 471.4	
Tractive, effective		Trail car . . . 328.6	- des lignes de force	- de démarrage 435.5	
- effort 112.8		- the brake blocks -	487.5, 446.11	- - réglage 435.5, 471.2	
- - - power . . 112.8		on the wheels 63.5	- du bac transbor-	- - voiture . . 470.6	
- effort . . . 112.6		- to - the collector	deur 485.4	- locomotive à 412.8	
- - at the periphery		424.5	Tramezzo . . . 288.6	- monophase à huile	
of the driving		Trailer . . . 328.6	- a mezza altezza	470.7	
wheel 118.1		- car brake . 471.7	289.1	- régulateur . 435.6	
- , gross - effort 112.9		- six-coupled radial	Tramoggia di carli-	- subdivisé . 471.1	
- - - power . . 112.9		105.6	camento laterale	Transformator, An-	
- , maximum - effort		Trailing axle . 19.11	267.2	laß . 435.5	
112.7		- bogie . . . 36.6	- - riempimento	- , Einphasenstromöl-	
- - - power . . 112.7		- box . . . 191.7	266.5	470.7	
- power . . . 112.6		- cable . . . 424.3	- , filtro in forma di	- Hilfs- . . . 471.4	
- and - effort 111.1		- current collector	267.3	- Regler- . . . 471.2	
		424.2	- per grani . . 398.8	- Regulier- . . 435.6	
		- of the brake block	Trampa . . . 300.5	- Stufen- . . . 471.1	
		on the wheel 63.4	- de carga . . 301.1	- Wagen- . . . 470.6	
		- tender . . . 265.2			

Transformer, auxiliary 471.4	Transports funèbres, voiture pour 822.12	Trascinato, registro 174.6	Trave trasversale 964.2
- car 470.6	Transportable work bench 506.3	Trasera, ruenda 17.10	Travel of slide valve 229.1
- locomotive . . 412.8	Transporte de vagones, truck para el 839.3	Trasformatore ausiliare 471.4	Travelling contact 457.5
- regulating . . 435.6	- vagón para el - de pescado 837.3	- a gradini . . . 471.1	- crane 342.9
- starting 485.5	Transporteur . . 839.6	- da vettura . . 470.6	- platform . . . 504.1
- step 471.1	Transversal, balancier 85.7	- locomotiva a . . 412.8	Traversa 291.4 964.2
Transhipment of cars, crane for 487.5	- , bouilleur . . . 131.3	- monofase ad ollo 470.7	- con escavazioni 190.4
Transhipping wagon 487.8	- , champ 446.3	- regolatore . . . 436.6	- del pavimento 292.6
Transition coupling 51.4	Transversal, balancier 35.7, 198.3	- 471.2	- del perno . . . 83.3
- position 461.6	- , banco 324.2	Traslado de presos, coche para el 823.1	- della parete estrema 292.8
- step 461.5	- , enganche . . . 54.3	Trasmissione a bilanciere 358.7	- - piastra di guardia 190.8
Transition, degré de 461.5	- , roblonado . . 148.3	- ad ingranaggio 427.9	- - di testata 292.8
- , position de . . 461.6	- , varilla 158.1	- dell' ingranaggio 358.3	- di arresto . . 304.7
Transitorio, attacco 51.4	- , viga 864.2	- elettrica, motore a gas con 275.1	- - sostegno della cassa 284.8
Transitory coupling 51.4	Transverse beam 364.2	- per alberi . . . 510.6	- - testa 191.6 284.4
Transmisión del calor á través de la superficie de calefacción 122.7	- bolt fastening 9.8	Trasportatrice, vite a chiodi 206.1	- frontale 191.6 284.4
- - efecto del freno 73.1	- , compensating buffer with spring 44.2	Trasporto, carro di - per indotti 515.1	- girevole . . . 336.6
- , locomotora de - por engranajes 855.2	- compensator 198.8	- condannati, vagoni 323.1	- mediana . . . 292.9
- por árboles 510.6	- coupling 54.3	Trasversale, bilanciere 198.8	Traversant, rivet - à demi 195.4
- balancin . . . 358.7	- crown bar . . . 143.4	- , bollitore . . . 181.3	Traverse 33.3
- engranaje 358.3	- stay 143.4	- chiodatura . . 143.3	- Brems 67.2
Transmission by cogwheels 358.3	- equalising buffer with spring 44.2	- molla 194.8	- trolley 339.3
- - means of shafting 510.6	- equalizer 198.3	- posto 496.1	Traverse . 40.3, 364.2, 418.4
- - rocking lever 858.7	- pit 496.1	- , respingente a molla 44.2	- avant 191.6
- cogwheel . . . 358.4	- roof bar 143.4	- sbarra 143.4	- d'about 284.4, 292.8
- , bolted on 358.6	- stay 143.4	- sbarretta . . . 158.1	- d'appui 308.8
- of brake action 73.1	- seam 143.3	- sedile 324.2	- d'attelage d'arrière 191.7
- shaft 358.5	- spring 194.8	- spaccatura . . 15.1	- d'étrier à tourbillons 47.5
- speed of brake action 73.2	- stand 496.1	- tirante 142.8 284.5	- de ceinture 291.4, 292.2
Transmission de l'action des freins 73.1	Tranvia, freno automático para - 366.3	- trave 364.2	- - choc 46.1
- - du freinage 73.1	- locomotora para - 272.7	Tratta con servizio trolley 480.9	- - cornes de plaque de garde 190.8
- la chaleur au travers de la surface de chauffe 122.7	- motor para . . 483.3	Trattoria 516.2	- - la cheville ouvrière 33.3
- du freinage, vitesse de 73.2	Trap box 374.5	Travail d'accélération 115.7	- - plancher . . . 292.8
- par arbres . . 510.6	- , tripod with 375.2	- de chaudronnerie 166.7	- - tête 191.6
- balancier . . 358.7	- door 300.5	- - freinage . . . 57.1	- du pivot . . . 33.3
- engrenages 358.3	- , drip 92.7	- la vapeur . . . 111.8	- inférieure du cadre 308.8
Transom . 291.4, 292.2	- , inspection . . 475.5	- fosse de 495.3	- mobile 386.6
- bar 284.5	- truck with drop 359.2	- , inégalité de la répartition du 247.1	- , wagon à . . 386.4
- window 308.8	Trapanare, pancone per - i cuscinetti d'assi 508.6	- position de . . 462.6	- porte-tampons 284.4
Transparent colour 513.4	Trapano 300.5	- répartition du 246.7	Traversé par le faisceau tubulaire, surchauffeur de Piellock 259.1
- paint 513.4	- de chargement 801.1	- uniforme du - sur les deux côtés de la locomotive 246.8	Traverser 504.1
Transport, direct - of trains 485.2	- fond 300.7	Travallier comme génératrice 450.8	- brake 67.2
- truck, armature 515.1	- plancher . . . 300.7	Travatura della cassa 290.7	- pit for 389.5
Transport des prisonniers, voiture pour le 823.1	- visite 475.5	Trave 296.3	Traverser, faire - le train 485.5
- direct des trains 485.2	- wagon à . . . 339.2	- armata 285.4	Traversing screw jack with slide 502.4
	Trasbordare, il treno 485.5	- del telaio . . . 291.2	Traverso 291.4
	Trasbordatore, carrello 504.1	- della graticola 129.7	Traverse d'urto 46.1
	- , pontone . . . 486.1	- di comignolo 294.6	- dei ceppi . . . 67.2
	Trasbordo diretto dei convogli 485.2	- - crociera . . . 292.3	Travesaño . . . 418.4
	Trascinamento d'acqua nei cilindri a vapore 160.3	- cresta 294.6	- de cabecero 284.4
	- di carbone nella camera di fumo 160.4	- ferro armata di legno 288.5	- - detención 304.7
	- , morsa di . . 862.7	- oscillante . . . 35.7	- - testera . . . 292.8
		- puntellata . . . 285.4	- del piso . . . 292.6
			- giratorio . . . 388.7

Travesaño inter-medio 2929	Tren, peso del 118.10	Trichterförmiger Aschkasten 146.8	Tringle de manœuvre du sablier 204.5
- lateral . . . 2914	- , pontón para el transbordo de -es 485.1	Trichterförmiges Sieb 267.3	- - réglage . . . 62.6
Travesero de apoyo de la ventana 806.8	- , resistencia del 114.5	Trickscher Schleber 285.2	- - rideau . . . 800.9
- - sostenimiento de la caja 284.8	Trennung, Zug- 55.9	Trick valve . . . 285.2	- - serrage du frein 65.2
- lateral . . . 2914	Trennungsfuge 262	Trick, cassetto a doppio passaggio di 235.2	- pour le nettoyage des tubes 290.1
Traviesa 40.3, 364.2, 479.2	- wand . . . 288.6	- - für dreifache Lagerung 22.1	Trinquete 86.7, 243.7, 416.10
- con aberturas 190.4	- -, Korridor- 288.7	- -, Hilfs- . . . 208.3	- del freno . . . 70.1
- del freno . . . 67.2	Treno a quattro vetture 412.2	- -, Verbundanordnung mit zwei -n 251.2	- rueda de . . . 94.9
- - gorrón de la boga 38.3	- di ruote fisse 119.2	- -, achslager, nachstellbares 25.1	Trip hammer . 506.2
- frontal . . . 191.6	- diretto, locomotiva da 102.6	- gabel, einstellbare 209.5	Triphasé, champ 445.7
- superior, placa de guarda sin 191.1	- - , elettrica da 412.7	- -, achslastvermehrter 22.9	- locomotive . 412.5
Tray, ash . . . 527.12	- merci, locomotiva da 103.2	- -, Docht- . . . 369.3	- moteur . . . 456.6
- , removable oil pad 27.6	- passeggeri, locomotiva da 103.1	- -, gestell . . . 208.5	Tripla, válvula 81.1
- , sheet metal . 571.8	- , resistencia del 114.5	- -, Doppel- . . . 208.9	Triple action . 249.5
Trayecto de las líneas de fuerza 437.5, 446.11	Treppe, Sand- 205.3	- -, bewegliches 208.3	- bearing, driving axle with 22.1
- - paso . . . 485.4	Treshold . . . 801.6	- -, festes . . . 208.7	- burner elbow 384.9
- en el entrehierro 440.2	Trestle, boiler seam 171.8	- hebel . . . 209.2	- valve bracket 82.2
Trazione a scosse 118.8	- , cable supporting 406.6	- kraft . . . 112.2	- -, plain . . . 81.1
- , corda di . . . 424.4	- frame . . . 385.1	- , Motor- . . . 428.1	- -, quick-action 81.3
- , fune di . . . 424.4	- truck . . . 384.8	- rad . . . 17.3, 428.1	Triple-valve . . 81.1
- , motore di . 438.3	Tréteau à galets pour chaudières 499.1	- -, bremse . . . 64.5	- - a action rapide 81.3
- , pattino della tanaglia di 362.8	- wagon a -x 342.5	- -, umfang, Zugkraft am 118.1	Triple válvula . 81.1
Tre cilindri, azione a - eguali 249.5	Treuil à friction 96.7	- -, Zahn- . . . 356.4	- de acción rápida 81.3
- , locomotiva compound a 249.4	- de vapeur . . . 97.1	- -, festes . . . 208.7	Tripod with trap box 375.2
Tread . . . 1.6	- de fourgon . 97.2	- -, Wechselwerk . . . 206.6	Trittlech . . . 202.4
- circle . . . 2.3	- frein . . . 96.6	- -, Zahn- . . . 361.2	- , Tender- . . . 267.6
- conical . . . 1.7	- - rappel du trolley 423.4	- -, Wechsellagerwerk . . . 206.6	- , Fuß . . . 317.9
- , cylindrical . 2.1	Triangle, buffer 44.4	- -, anordnung . 206.7	- stufe . . . 202.4, 317.9
- , straight . . . 2.1	Triangle, couplage en 448.9	- -, getteltes . . 208.4	- durchlaufende 318.2
Treccia di paglia, sedile di 324.10	- de tamponnement 44.4	- -, Hilfs- . . . 208.2	Trocken gesättigter Dampf 256.4
Treibachse . . . 19.5	Triangolare, catena d'attacco a maglia 52.3	- , in Krümmungen einstellbares 206.6	- haus . . . 492.10
- kurbel . . . 220.5	- , corona . . . 5.2	- -, Lokomotive mit gekuppelten -en 380.5	- schuppen, Holz- 492.10
- rad . . . 17.3	- , leva . . . 67.3	- -, - - getrennten -en 860.4	Trocknen, den Dampf 256.3
- stange . . . 218.7	Triangolo, collegamento a 448.9	- -, telle . . . 210.7	Trockner, Dampf- 262.6
Treillis de fenêtre 810.3	- , attacco a . . 54.1	- -, Zahnrad . . . 356.4	Trois coussinets, esleu moteur pour 22.1
- , porte à . . . 305.3	- del respingente 44.4	- -, zapfen . . . 220.8	- cylindres, action combinée de - - indépendantes 249.5
Trellis frame 810.3	Triangular coupling chain with 52.3	Trifase, locomotiva elettrica 412.5	Troisième rail, prise de courant pour 498.3
Trémie à céréales 338.8	- opening, slide surface with 174.8	- , motore . . . 486.6	Trole articulado 425.6
- - escarbilles 261.4	- rim . . . 5.2	Trifásica, locomotora 412.5	- de contacto . 421.7
- de remplissage 266.5	Triangular, cadena de enganche de eslabón 52.3	- , motor . . . 486.6	- - raspar la carcacha 422.7
- wagon 330.3, 338.6	Triangular, rueda de fricción de acanaladuras 97.4	Trifásica, locomotora 412.5	- giratorio . . . 423.7
- - a fond en 339.1	Triángulo, conexión en 448.9	Trifásico, campo 445.7	- lateral . . . 425.6
Tremper, four à 504.5	- de freno . . . 67.3	- , motor . . . 486.6	- sistema de . . 421.6
Tren, aparatos de señales para -es 99.1	- - tope . . . 44.4	Trigger . . . 243.7	- , toma de corriente de 421.4
- , arrastrar el . 118.6	Trichter, Abort- 328.4	Trimming shop 493.6	Trólet . . . 421.7
- , calefacción del 344.4	- , Ablauf- . . . 337.1	Trimming shop 493.6	- , fonctionnement avec 421.5
- de cuatro coches 412.2	- , Füll- . . . 206.5	Trimming shop 493.6	Trolley . 339.7, 343.6
- - ruedas . . . 20.2	- , Getreide- . . 338.8	Trimming shop 493.6	- 343.7, 497.1
- - articulado 82.1	- kupplung . . . 52.5	Tringle à tube 290.3	- arm . . . 422.4
- - con eje hueco en dos piezas 209.6	- , Lösche- 165.3, 261.4	- de commande des portes du cendrier 146.7	- contact . . . 422.1
- - fijo . . . 119.2	- wagen . . . 338.6	- - frein, écrou de réglage de la 62.7	- cord . . . 428.5
- - móvil . . . 119.3		- - manœuvre 254.4	- cycle . . . 343.10
- , división del . 55.9		- - des robinets purgeurs du cylindre 223.4	- , deviation of . 422.8
- , empujar el . 113.7		- - du clapet 260.5	- inspection . . 343.6
- , instalación para el paso de -es sobre corrientes de agua 485.1			- lateral . . . 425.6
			- pole . . . 422.4

- Trolley pole current collector** 421.4
 - , revolving 423.7
 - position 422.2
 - rope 423.5
 - side 425.6
 - steam 443.9
 - system 421.6
 - the - jumps off 423.2
 - track 339.4
 - traverse 339.3
 - tyre 508.3
 - velocipede 343.10
 - wheel 421.7
 - , flange of 421.8
 - , groove of 421.9
 - working 421.5
Trolley, contact par 422.1
 - , corde de 423.5
 - , déviation du 422.8
 - , fausse direction du 423.1
 - , fonctionnement avec 421.5
 - latéral 425.6
 - le - déraille 423.2
 - , perche de 425.8
 - pivotant 423.7, 425.6
 - position du 422.2
 - , prise de courant à 421.4
 - , section à 420.9
 - , système de 421.6
Trolley a ceseio 424.7
 - - due aste 425.1
 - - bracci 425.1
 - - parallelogramma 424.7
 - - rimorchio 424.2
 - - rullo 425.2
 - - verga 425.8
 - - concavo 425.3
 - - da miniera 425.7
 - - di contatto 421.7
 - - girevole 423.7
 - - il - salta fuori 423.2
 - - - svia 423.2
 - - laterale 425.6
Trombetta, tubo a 268.8
Trommel, Helzrohrscheuer 500.3
 - schalter 455.4
Trompa 206.2
Trompeta, tubo en forma de 268.8
Trompetenrohr 268.8
Tronchepino 279.2
Tronco di passaggio del corso d'acqua 485.4
 - posteriore rialzato, caldaia a cassa esterna e 166.6
Tronçon de corps cylindrique 148.5
Tronçonner, scie à 510.2
Trop-plein 178.7
 - , chambre de 178.8
 - double 179.7
 - , causortant du 179.2
 - , soupape de 178.9
 - , tuyau de 179.1
Tropfbecher 90.1, 183.6
 - , schiene 309.1
Tropfenbildung, Öl mit sichtbarer 225.7
 - , schmierung 225.3
Trottoir 302.6
Trou 433.3
 - , d'homme 170.7
 - , de graissage 29.4
 - , réglage 62.5
Trough, cable 406.5
 - , fastening device 841.8
 - , letter sorting 330.5
 - , shaped collector 425.5
 - , tip wagon 341.1
 - , tipping 341.2
 - , zinc 309.4
Troughing, zinc 309.4
Truck 32.3, 497.1
 - , acid reservoir 335.9
 - , balance 362.5
 - , ballast 336.1
 - , Bissel 33.7, 33.8
 - , bogie 336.4
 - , boiler 335.3, 498.9
 - , - for heating 342.3
 - , bolster 33.3
 - , brake 64.6
 - , car with -s 320.1
 - , cattle 337.6
 - , centre casting 33.6
 - , coal 335.11
 - , covered 331.5
 - , crane 342.9
 - , double motor 209.9
 - , fixed centre 32.6
 - , four wheel 32.5
 - , frame 34.4
 - , gas reservoir 335.5
 - , gun 335.10
 - , independent -s 364.4
 - , Krauss 34.1
 - , leading 36.5
 - , lorry 336.4
 - , motor 208.5
 - , oil tank 335.4
 - , open 331.7
 - , ordinance 335.10
 - , pilot 36.5
 - , platform 331.8
 - , pony 32.1, 33.8
 - , radial 32.1
 - , re-adjustment of 34.7
 - , reservoir 335.7
 - , side bearing 36.2
 - , single axle - with guide links 32.4
 - , six wheel 34.3
 - , swing 34.5
 - , tank 335.3
 - , tar tank 335.8
 - , tender 331.1
 - , tension 332.6
 - , three axle 34.3
 - , timber 336.5
 - , trailing 36.6
 - , trestle 334.3
 - , water tank 335.6
 - , with drop trap 339.2
 - , - lateral play 32.7
 - , two pivots 34.2
Truck 32.3
 - , à déplacement latéral 32.7
 - , grappin 363.1
Truck à grip 363.1
 - , - jeu latéral 32.7
 - , - quatre essieux pour le transport des wagons 339.6
 - , articulé à liaison longitudinale articulée 33.7
 - , - un seul essieu 33.8
 - , pour le montage des locomotives 497.1
 - , radial à un seul essieu 32.1
 - , - avec tige de guidage articulée 32.4
 - , roulant 339.3
 - , sans déplacement latéral 32.6
 - , - jeu latéral 32.6
 - , voie pour le 339.5
Truck articulado 32.3, 33.7
 - , Bissel de un solo eje 33.8
 - , con arpeo de arrastre 363.1
 - , - desplazamiento lateral 32.7
 - , de cuatro ejes para el transporte de vagones 339.6
 - , - dos ejes 32.5
 - , - un solo eje 32.1
 - , para calderas 499.1
 - , - el montaje de las locomotoras 497.1
 - , - transporte de vagones 339.3
 - , radial de un solo eje con barra de guía articulada 32.4
 - , - sin desplazamiento lateral 32.6
True, running out of - of wheels 3.5
Trumpet tube 263.8
Trunnion 47.5, 92.2
 - , tipping -s 341.1
 - , - hopper 341.3
Truogolo di scarimento a billico 341.2
Truss 285.4
 - , bar, brake 67.3
 - , rod, body 285.5
 - , - bracket, body 285.6
Trussed brake beam 67.3
Trussing of body side frame 291.3
Try cock 183.5
Tubazioni per locomotiva, schema delle 466.3
Tube, annular 261.6
 - , beader 279.10
 - , beading tool 279.10
 - , bell mouth 263.8
 - , boiler 152.7
 - , brush 280.2
 - , cap 259.5
 - , carrier 155.3
 - , caulker 279.10
Tube cleaner 280.1
 - , cleaning iron 280.1
 - , clearance 153.4
 - , cross 131.3
 - , cutter 501.6
 - , deflection 259.6
 - , displacement 258.6
 - , end, seamless 259.6
 - , expander, dudgeon 500.4, 501.7
 - , expanding machine 501.4
 - , fire 152.7
 - , flue 152.7
 - , gas-way 396.8
 - , heating 351.4
 - , - surface of -s 122.5
 - , mixing 591.7
 - , pitch 153.5
 - , plate 153.1, 271.6
 - , back 153.2
 - , boiler 271.5
 - , bridge in 153.4
 - , front 153.3
 - , smokebox 153.3
 - , plug 279.8
 - , key 279.9
 - , rod 279.9
 - , ribbed 154.1
 - , running rod 280.3
 - , safety 370.2
 - , scraper 280.4
 - , seamless 153.8
 - , sheet 153.1
 - , back 153.2
 - , front 153.3
 - , smokebox 153.3
 - , smooth 153.9
 - , solid drawn 153.8
 - , stay 155.4
 - , steel 418.8
 - , - armoured 406.6
 - , superheater 258.5
 - , 261.3
 - , supporting diaphragm-plate 155.3
 - , Tenbrink 131.2
 - , the -s drip 155.5
 - , the -s weep 155.5
 - , trumpet 263.8
 - , welded 153.7
 - , whistle 185.7
 - , welding machine 500.6
Tube à ailettes 154.1
 - , - armature d'acier 406.6
 - , - fumée 152.7
 - , - avec surchauffeur 259.3
 - , - , bord tombé de 155.1
 - , annulaire 261.6
 - , bifurqué 160.7
 - , bouchon de 279.8
 - , coupe -s 501.6
 - , d'acier 418.8
 - , d'aménée des gaz chauds au surchauffeur 261.3
 - , d'écoulement 309.6
 - , d'entroulement 155.4
 - , de chauffe 152.7
 - , - débit visible 259.5
 - , - déviation 258.6
 - , - fumée, atelier des -s 491.6

Tube de graissage 224.9	Tubi bollitori, cal- daia a 188.3, 270.6	Tubo di alimen- tazione 375.7	Tubo soffiante, rendimento del 157.8
- - niveau d'eau 182.2	- -, calettare i 501.5	- -, condotta del gas 377.8	- -, testa del . . . 157.7
- - sifflet . . . 185.7	- -, canotto del 154.6	- -, deflusso della sabbia 204.2	- -, verticale . . . 161.1
- - surchauffe 258.5	- -, campo fra i fori del 153.4	- -, diramazione 381.3	Tubo acodado 160.6
- du surchauffeur 258.5	- -, conficcare i 501.3	- -, fiamma del surriscaldatore 261.3	- -, de regulador 175.3
- étiré 153.8	- -, estrarre i 501.2	- -, fumo . . . 152.7	- -, acoplamiento del - de alimentación 268.3
- isolant en fer plombé 405.5	- -, macchina per conficcare i - - nella parete della caldaia 501.4	- -, del surriscaldatore 259.3	- -, aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo 405.5
- lisse 153.8	- -, ricalcare i - - nella parete della caldaia 501.4	- -, ripassare il gommata 88.8	- -, anular 261.6
- mélangeur . . 391.7	- -, mandrinare i 501.5	- -, con spirale metallica di filo interno 94.2	- -, aparato para cilindrar los -s 501.7
- - articulé . . 392.2	- -, officina dei 491.6	- -, imboccatura del 268.4	- -, - - y cortar los -s 501.8
- -, parol de soutien des -s 155.3	- -, ricalcare i 501.3	- -, di presa 266.2, 269.4	- -, - - encorvar los -s 500.7
- - refrigerant . 337.4	- -, surriscaldatore posto fra i 263.4	- -, del vapore 158.1	- -, armado de acero 405.6
- -, river les -s 501.3	- -, da fumo, conficcare i 501.3	- -, raccordo . . 266.2	- -, articulación del 210.2
- - sans rivure 153.8	- -, ricalcare i 501.3	- -, del duomo a vapore 151.5	- -, ascendente . 347.4
- Serve 154.1	- -, del fumo, allargato per i 500.4	- -, girevole . 210.3	- -, brida de unión de 169.4
- soudé 153.7	- -, tamburo per pulire i 500.3	- -, delle casse d'acqua laterali 269.7	- -, caja de los -s de calefacción 348.8
- souffleur . . . 159.7	- -, di acqua, griglia a 129.5	- -, riempimento 269.4	- -, caldera con -s de agua 270.7
- -, tamponner les -s 501.5	- -, fumo, deposito di fuliggine nel 155.7	- -, ritorno . . 347.5	- -, codo de . . . 353.4
- - tirant 155.4	- -, i - per dono . 155.5	- -, scappamento articolato 210.5	- -, colector de vapor 151.8
- -, tringle à . . 290.3	- -, ondulati, cassa focolare a tre 138.2	- -, del vapore 158.2	- -, collar de . . . 392.6
Tuber la chaudière 501.1	Tubo a croce 180.7	- -, scarico . . . 381.8	- -, corta -s . . . 501.6
Tubes à fumée, ramoner les 500.2	- -, del regolatore 175.4	- -, del fumo 348.6	- -, cuenta-gotas, lubricación de 225.3
- d'eau, chaudière à 188.3, 270.7	- -, gomito . . . 160.6	- -, scola 309.6	- -, de acero . . . 418.8
- -, grille à . . . 129.5	- -, molla, spina di guida del 197.1	- -, dell'acqua 317.7	- -, agua, caldera con -s 138.3
- -, de fumée, appareil à mandriner les 500.4	- -, serpentina . 347.7	- -, Serve 154.1	- -, - -, emparillado de -s 129.5
- -, bane à essayer les 500.5	- -, trombetta . 268.8	- -, surriscaldamento 258.5	- -, aletas . . . 154.1
- -, tambour à nettoyer les 500.3	- -, ad alette . . . 154.1	- -, vapore . . . 156.8	- -, arena 204.4
- -, élargissement des 154.3	- -, U 259.4	- -, ventilazione senza corona 353.7	- -, comunicación 266.2
- -, emboutir les 154.8	- -, adduttore di gas 386.8	- -, vetro 369.2	- -, con la tuberia 75.5
- -, matoir pour 279.10	- -, annulare . . . 261.6	- -, discendente . 347.5	- -, entre las cajas de agua 269.7
- -, outil à tamponner les 279.9	- -, armato con acciaio 405.6	- -, elastico di raccordo 210.4	- -, cristal . . . 369.2
- -, surface de chauffe des 122.5	- -, articolato del regolatore 175.3	- -, flessibile . . . 210.4	- -, desagüe . . . 317.7
Tuberia, acoplamiento de - de calefacción 351.3	- -, ascendente . 347.4	- -, dello scaldamento 351.4	- -, desviación . 258.6
- de alimentación de la caldera 181.6	- -, bollitore . . . 152.7	- -, di alimentazione 375.7	- -, entrada del gas 386.8
- - alta presión 380.2	- -, bordino del 155.1	- -, gommata 263.1	- -, escape 156.2
- - baja presión 380.7	- -, montare il 501.1	- -, riempimento 375.7	- -, articulado 210.5
- - calefacción 350.5	- -, orlo del . . . 155.1	- -, per l'accoppiamento del freno 88.6	- -, del gas 482.5
- - derivación 381.3	- -, ripassare il 500.2	- -, intermedio . 248.2	- -, evacuación del gas 482.5
- - encendido 392.7	- -, camino . . . 381.6	- -, isolante con strata di piombo 405.5	- -, expulsión del humo 348.6
- - la locomotora eléctrica, esquema de la 468.8	- -, collettore di vapore 151.8	- -, liscio 158.9	- -, goma 88.8
- del aire comprimido 274.4	- -, d'acciaio . . . 418.8	- -, mescolatore . 391.7	- -, con guarnición interior metálica en espiral 94.2
- principal 30.5, 392.6	- -, d'accoppiamento 88.7	- -, pel vapore . 134.4	- -, gotas visibles 225.9
- tubo de comunicación con la 75.5	- -, d'alimentazione, accoppiamento del 268.3	- -, per l'olio 134.5, 224.9	- -, humo, aparato para soldar los -s 500.6
Tubetto di sicurezza 370.2	- -, della caldaia 181.6	- -, principale del vapore 348.3	
- saldato a caldo 158.3	- -, d'evacuazione 381.6	- -, refrigerante . 337.4	
Tubi a fumo, meccanismo per saldare i 500.6	- -, del gas . . . 482.5	- -, riostra . . . 155.4	
- bollitori, apparecchio per la prova dei 500.5	- -, del fischio . 185.7	- -, saldato . . . 158.7	
- -, appendice del 154.6	- -, regolatore . 174.1	- -, senza giunti 153.8	
	- -, della sabbia 204.4	- -, sfioratore . . 225.8	
	- -, miscela a cerniera 392.2	- -, soffiante . . . 156.5	
	- -, dello sfioratore 179.1	- -, ausiliare . . 159.7	
	- -, deviatore . . 258.6	- -, pressione al 156.9	
		- -, effettiva al 157.1	

Tubo de humo con recalentador 259.3	Tubo sin costura 153.8	Tubulure de raccordement 151.7	Türvorleger . . . 804.7
- - - desholinar los -s 500.2	- soldado . . . 153.7	- - du chauffage à vapeur 181.2	- wand 185.7
- - -, máquina para mandrilar los -s 500.4	- soplador . . . 159.7	- - remplissage amovible 375.4	- , Zwischen- . . . 299.7
- - -, montar el 501.1	- , taponar los -s 501.5	- - sortie . . . 377.4	Turacciolo, valvola a 476.6
- - -, taller de -s 491.6	- , tirante . . . 155.4	- - sûreté . . . 370.2	Turba 124.6
- - -, tambor para limpiar los -s 500.3	- vertical . . . 161.1	- du boyau . . . 383.4	Turbodinamo . 402.5
- - humos . . . 152.7	Tubolare, braccio - per gas 388.5	- soudée . . . 156.3	Turbo-dinamo a vapore 402.5
- - , borde de 155.1	- , lampadina . . 408.1	Tuch, Wachs- 825.10	Turbodynamo . 402.5
- - llama del recalentador 261.3	- , longherone . 285.3	Tuerca de empuña- duras 376.3	Turbo-generator, steam 402.5
- - mezcla . . . 391.7	- , piastra . . . 153.1	- - reglamento de la varilla de freno 62.7	Turf 124.6
- - de charnela 392.2	- , telaio . . . 285.2	- - tensor . . . 47.1	Turn, Hebe . . . 487.6
- - salida . . . 309.6	Tubolatura di alimentazione ricambiabile 375.4	- del freno . . . 68.11	Turn, ampere -s 449.2
- - seguridad . 370.2	- , prova . . . 380.1	- , llave para -s 281.3	- down, to - the light 366.1
- - Serve . . . 154.1	- , riempimento ricambiabile 375.4	Tug, steam- . . 488.2	- , number of -s 441.9
- - tiro . . . 381.6	Tubolo di raccordo 151.7	Tulipe, attelage à 52.5	- , to - off the tyre 13.6
- - toma de aceite 225.8	- - scarico . . . 377.4	Tülle, Schlauch- 89.2	- to - the cock 83.6
- - - vapor . 156.1	Tubuladura de aspiración 268.9	Tür 299.2	- to - the current collector 420.2
- - del agua . 269.4	- - extinción . 181.2	- , Außen- . . . 299.3	- under side . 289.3
- - tubería de gas 377.6	- - prueba . . . 380.1	- , doppelflügelige 299.8	Turnbuckle 62.7, 285.7
- - unión . . . 248.2	- - salida 268.9, 377.4	- , Dreh- . . . 144.6, 300.1	Turnery 492.3
- - unión de la cúpula 151.5	- - unión . . . 151.7	- , drücker . . . 304.2	Turning 119.7
- - flexible . 210.4	- - del recalentamiento a vapor 181.1	- , einfassung . . 301.3	- lever 47.4
- - giratorio 210.3	- - de vapor . 187.3	- , Fall- 300.5	- of the wheel 113.4
- - vapor . . . 155.8	- del tubo de aspiración 75.7	- , fenster . . . 302.2	- shop 492.3
- - , eje del regulador pasando a través del 175.6	- soldada . . . 156.3	- , Feuer- . . . 144.4	Turntable . . . 506.6
- - articulado 210.1	Tubulaire, armature 418.6	- , fügell 299.9	Tuyau à haute pression 248.1
- - principal 348.3	- , châssis . . . 285.2	- , friese 301.9	- - pavillon . . 268.8
- - vaclado . . 381.6	- , lampe . . . 408.1	- , fuge 302.5	- , articulation de 210.2
- - ventilación sin capitel 853.7	- , longeron . . 285.3	- , füllung . . . 302.1	- - ascendant . . 347.4
- - vidrio del nivel de agua 182.2	- , plaque . . . 153.1	- , Galerie- . . . 200.5	- , bride d'attache 169.4
- del rebosadero 179.1	- - de la boîte à fumée 153.3	- , Gitter- . . . 305.3	- , de raccorde- ment de 169.4
- - recalentador 258.5	- - du foyer . 153.2	- , Innen- . . . 299.4	- collecteur de vapeur 151.8
- - regulador . 174.1	Tubular, fire - boiler 270.6	- , kappe 301.5	- , collier pour . 89.6
- - silbato . . 185.7	- frame . 285.2, 418.6	- , Lade- 300.8	- - condé de prise de vapeur 175.3
- - descendente . 347.5	- gas bracket . 386.5	- , klammer, Rauch- kammer- 166.1	- - du régulateur 175.3
- - desholinador 262.2	- lamp 408.1	- , Klapp- 145.3	- d'accouplement flexible 88.7
- - distancia entre los -s 153.5	- sole 285.3	- , laufrolle . . . 308.3	- d'admission . 156.1
- - en cruz . . 160.7	- - bar 285.3	- , lochring . . . 145.2	- d'alimentation de la chaudière 181.6
- - del regulador 175.4	Tubular, armazón 418.6	- , Mittelwand- . 299.7	- d'amenée du gaz 386.8
- en forma de trompeta 268.8	- , bastidor . . 285.2	- , Pendel- . . . 300.3	- d'aspiration . 75.7
- - U 259.4	- , lámpara . . 408.1	- , pfofen 301.4	- d'échappement articulé 210.5
- flexible de acoplamiento 88.7	- , larguero . . 285.3	- , Plattform- . . 299.3	- - de vapeur . 156.2
- - carga . . . 375.7	Tubulare, incastella- tura 418.6	- , querhaupt . . 301.5	- - des gaz . . 482.5
- - la cañería de calefacción 851.4	- , piastra . . . 271.6	- , rahmen . 145.1, 301.9	- d'écoulement d'eau 817.7
- - los frenos 88.6	Tubulari, caldaia a piastre 271.5	- , ring 145.6	- d'évacuation de fumée 346.6
- - , grifo del . . 376.4	Tubulatura d'aspira- zione 268.9	- , rollenlaufschiene 303.4	- de branchement 881.3
- - liso 153.9	- d'uscita . . . 268.9	- , runge 291.7	- - conduite à gaz 377.6
- - para aceite . 224.9	Tubulura de carga móvil 375.4	- , säule 291.7, 301.4	- - descente du sable 204.4
- , los -s presentan fugas 155.5	Tubulure à gaz 392.1	- , Schiebe- 145.5, 300.2	- - jonction des caisses à eau 269.7
- - refrigerante . 387.4	- d'aspiration . 75.7	- , schloß 305.3	- - prise d'eau 269.4
- - remachar los -s 501.3	- d'écoulement 268.9	- , Schub- 300.2	- - d'huile . . . 225.8
- , sacar los -s . 501.2	- - de sable . 204.2	- , schutzdach . . 301.7	- - de vapeur 156.1
	- d'épreuve . 380.1	- , kranz 145.6	- - raccordement 266.2
	- d'extinction . 181.2	- , schwelle . . . 301.6	
	- de brûleur . 391.6	- , selten 200.5	
	- - raccord de vapeur 187.3	- , spalte 302.3	
		- , Staub- 301.2	
		- , Stirnwand- . 299.5	
		- , stiel 301.4	
		- , stock 301.3	
		- , Tender- 200.5	
		- , verschluss . . 308.6	
		- , zollsicherer 308.7	

Tuyau de raccorde- ment du dôme de vapeur 151.5	Tuyère 178.2	Two-circuit winding 443.7	Type de sur- chauffeur 257.8
-- régulateur 174.1	-- à gaz 892.1	--cylinder com- pound locomotive 249.3	--s spéciaux de locomotives 272.6
-- retour . . . 847.5	-- huile 184.3	-- locomotive 108.8	Tyre 4.7
-- trop-plein 179.1	-- vapeur . . . 184.4	207.2	-- blind 14.1
-- vapeur . . . 155.8	-- double . . . 180.3	-- flame cluster 384.8	-- distance between --s 2.2
-- ventilation sans chapiteau 358.7	-- vent 183.1	-- hole burner 384.3	-- fastening . . . 9.1
-- descendant . 847.5	-- d'échappement 156.5	-- leaved door 299.8	-- by bolts . . . 9.3
-- en caoutchouc 88.8	-- à tête démon- table 158.4	-- leaves, door with 299.8	-- flange and tread gauge 506.7
-- avec armature intérieure en fil métallique enroulé 94.2	-- -, action de la 156.8	-- light burner elbow 384.8	-- flangeless . . . 14.1
-- U 259.4	-- -, embouchure de la 157.8	-- motor car . . 474.6	-- gauge of --s . . 2.2
-- flexible de rac- cord 210.4	-- -, orifice de la 157.8	-- parts, casing in 490.2	-- heating 18.5
-- du frein . . . 88.6	-- d'injection . . 184.7	-- -, frame in . . 480.2	-- fire 504.6
-- en caoutchouc 268.1	-- de mélange avec clapet à char- nière 180.4	-- -, phase motor 484.2	-- furnace 504.6
-- -, raccord de . 89.2	-- -, mobile . . . 180.3	-- pole safety fuse 407.5	-- lip on 11.2
-- montant . . . 847.4	-- -, projection de sable 203.7	-- sided suspension of link 242.5	-- -, hammering over the 508.1
-- -, raccord de . rotatif 210.3	-- -, sablage . . . 203.7	-- stage air pump 75.9	-- re-turning of --s 507.7
-- vertical . . . 161.1	-- -, support de la 392.3	Type of construc- tion of boiler 166.3	-- rolling mill . . 14.3
Tuyauterie, ac- couplement de - de chauffage 351.3	-- -, tête de . . . 182.10	-- expansion . . 246.5	-- thickness, appa- ratus for testing 506.3
-- pour locomotives électriques, schéma de la 468.8	Tuyères, jeu de 178.6	-- locomotive 102.5	-- trolley 508.3
Tuyaux flexibles, accouplement de 88.10	Tuyeur à vapeur 178.3	-- superheater 257.8	-- wheel with sepa- rate 4.6
	Twin action . . 245.8	-- plate 206.4	-- width of 4.8
	-- cylinder loco- motive 108.8	-- tandem 249.7	-- with fair bearing 13.7
	-- working . . . 245.8	-- Vauclain . . . 250.1	-- worn hollow . 18.8
	Twisting moment 452.2	Type de locomotive 102.5	
	Two-bar guide 216.8		
	-- chamber brake 86.5		

U.

U-cap 259.5	Übergangsbrücke 811.2	Überhitzer, Gleich- und Gegenstrom- 258.1	Überhöhte Mantel- decke 190.4
U de raccordement 259.5	--, überbaute . . 812.5	--heizfläche . . 257.4	Überkämmung 296.8
U-förmige Werk- stattanlage 490.4	--, übergreifende 811.3	--kammer mit senk- rechtem Flansche 260.1	Überlagelsen 804.8
U, implantant d'offi- cine in forma di 490.4	--einrichtung . 811.1	-- -, wagrechtem Flansche 260.2	Überlappt geschnit- tener Kolbenring 214.6
--Kappe 259.5	--klappe 811.2	--kasten 261.5	Überlappungsnaht 149.1
U-pipe 259.4	--kupplung . . . 51.4	--klappe 260.4	Überlauf 178.7
U, raccordo ad 259.5	--querschnitt . 457.9	--körper 257.5	--, doppelter . . 179.7
--Rohr 259.4	--stellung . . . 461.6	--Langkessel . . 258.3	--klappe 179.3
U-shaped arrange- ment of workshop 490.4	--stufe 481.5	--, Lokomotiv- . 258.2	--raum 178.8
	--wagen 487.8	--mit besonderer Feuerung 263.1	--rohr 179.1, 226.8
U-shaped flange, wheel with 4.1	Übergehen, auf Parallelschaltung 461.4	--paarweise in- einander liegen- den Überhitzer- rohren 261.1	--ventil 178.9
U-shaped ring . 11.7	Übergewicht, Wasser- 861.8	--Pietlock . . . 259.1	--wasser 179.2
U, tubo ad . . . 259.4	Übergreifende Bremsbacke 61.8	--Rauchkammer- 261.2	Überlegstange 804.8
U, tubo en . . . 259.4	-- Übergangsbrücke 811.3	--rauchrohr . . 259.3	Überreißen der Kohle in die Rauchkammer 160.4
Überbaute Über- gangsbrücke 812.5	Übergriff, Klammer- ring mit doppel- tem 11.7	--rohr 258.5	-- des Wassers in die Dampfzylinder 160.3
Überbrückungs- leitung 407.8	-- -, einfachem 11.6	--Überhitzer mit paarweise inein- anderliegenden -en 261.1	Überschlagbügel 851.5
Überdrehen, den Radreifen 18.6	Überhang . . . 285.9	Überhitzer Dampf 256.6	Überschneidung 296.6
Überdruck, Blas- rohr 157.1	Überhängende Feuerkiste 187.6	-- -, hoch . . . 256.7	-- kreuzförmige 296.7
-- Dampf- . . . 121.4	Überhitzer . . . 257.3	Übersetzen, den Zug 485.5	Übersetzungsrad 358.7
Überfallhaken . 49.5	-- Abgas 262.7	-- Zahnrad- . . 358.3	Übersetzungsrad 358.8
Überführung, un- mittelbare - der Züge 485.2	-- bauart 257.6	-- -, Zwischen- . 262.5	Überströmrohr 248.2
Übergang, ge- schlossener 811.5	-- Colescher . . 261.1	Überhitzungswärme 256.8	
-- Strom- 457.8	-- Flammrohr . 258.4		
	-- flammrohr . 261.3		
	-- flansch 260.3		
	-- Gegenstrom- 257.8		
	-- Gleichstrom- 257.7		

Überströmventil 84.4	Umkehrung der Drehrichtung 398.9	Uncoupled wheel 17.5	Unilaterale, freno 64.3
Übertragungsventil 84.5	Umklappbare Rückenlehne 326.4	Uncoupling lever 49.4	- , lucernario . . . 290.3
Überwurfhülse 268.5	Umklappbarer Tisch 327.2	Underframe . . . 233.1	- , sospensione - del glifo 242.4
- kabel 397.2	Umlauf 202.6	- , car without . . . 285.8	- , testa a croce 218.1
- mutter 378.3	- zahl der Räder 113.5	- , carriage without . . . 285.8	Union 377.3
Überzug aus Segeltuch 817.1	Umlaufende Radreifenbefestigung 102	- , composite 233.4	- cone 375.8
- , Dach- 816.13	Umlegbare Bordwand 333.6	- , iron 233.2	- , flexible pipe . . . 210.2
- , Polster 325.9	- Vorläuferkuppelung 51.3	- , steel 233.2	- , four way 378.3
- , Schlaglot 168.7	Umlegbarer Führersitz 202.1	- , timber 233.3	- , nipple 375.8
- , Schleiflack- . . . 512.9	Umlegbarkeit . . . 419.3	Underhung spring 195.1	- , pipe, tank 269.7
- , Segeltuch- 88.9	Umlegen, der Bügel legt sich um 420.5	Under truck, four axled 399.6	- , screw-cap 376.3
Ugelli coassiali, clettore doppio con 91.3	Umlegen, der Bügel sich selbsttätig 414.6	Undichtigkeit der Leitung 90.5	- , sleeve nut 376.3
- , insieme degli 178.6	Umliegvorrichtung 419.9	- , des Kolbens . . . 215.1	- , spigot 375.8
- , sistema di 178.6	Ummagnetisierung 448.9	Ungebremsste Achse 59.4	Unión, brida de 378.5
Ugello a getto . . . 178.2	Umschaltgetriebe 362.4	Unequal arms, equalizer with 198.10	- , - - - de tubo 169.4
- , adduttore 392.1	- hebel 455.7	- , lifting arms . . . 255.4	- , caja de - del cable 404.3
- , cerniera dell' 392.3	- walze 468.2	- , - at - angles 255.5	- , codo de - en U 259.5
- , d'iniezione . . . 134.7	Umschalten, unter Strom 461.1	- , suspension rod links 255.4	- , con clavijas . . . 290.3
- , del becco 391.6	Umschalter 400.3	Unflanged brake shoe 61.7	- , de bridas . . . 378.5
- , di miscuglio . . . 178.4	- , doppelpoliger 435.8	Ungeteiltes Gehäuse 480.3	- , - - - en escuadra 378.7
- , - miscuglio con valvola a cerniera 180.4	- , Hand- 401.5	Unghia, unione a 296.5	- , - - - T 378.6
- , - tiraggio 183.1	- , Licht 476.4	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - la madera . . . 295.1
- , - uscita del vapore 178.3	Umschließende Führungsstange 216.7	Ungleichheit der Füllungsgrade 247.5	- , - los conductores 473.3
- , - del vapore doppio 180.5	Umschlossene Führungsstange 216.6	Ungleichmäßige Verbrennung 126.4	- , - ranura y lengüeta 295.8
- , getta sabbia 208.7	Umstellen, das Wechselventil 258.6	Ungleichmäßigkeit der Arbeitsverteilung 247.1	- , - tornillo del tubo de carga 376.1
- , intermediario, scappamento ad 159.6	- , den Hahn 83.6	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - tubo por articulación esférica 267.6
- , mobile di miscuglio 180.3	Umstellung des Wechselschleibers von Hand 254.3	Ungleichheit der Füllungsgrade 247.5	- , del tubo, pieza de 376.2
- , pel vapore 134.4	Umsteuerbar 448.6	Ungleichmäßige Verbrennung 126.4	- , en forma de ca- ballete 313.6
- , per gas 392.1	Umsteuerbarkeit 448.7	Ungleichmäßigkeit der Arbeitsverteilung 247.1	- , horquilla de 243.2
- , Polio 134.5	Umsteuerplatte . . . 75.2	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , mango de 40.6
- , premente 178.5	- , schleier 74.9	Ungleichheit der Füllungsgrade 247.5	- , tubo de 243.2
- , regolabile verticalmente, scappamento ad 158.8	- , - büchse 74.10	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , tubuladura de 151.7
Ugale, ripartizione - del lavoro su ambo i lati della locomotiva 246.8	- , stange 75.1	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	Unione a linguetta incastrata 296.1
Uguali, bilanciere compensatore a bracci 198.9	Umsteuern 448.5	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - - - riportata 296.1
Uhr, Gas- 373.1	Umsteuerung 248.5	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - maschio e femmina 295.8, 296.8
- , Misch- 389.8	- , Hilfs- 245.3	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - metà legno 296.6
Umbördelung 167.1	Umströmventil 255.1	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - mezzolegno 296.4
Unbraked axle 59.4	Umwicklung des Glases mit Stahl- draht 183.4	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - scanalatura e linguetta 295.8
Umbral 308.8	Unabhängig, voneinander - e Drehgestelle 36.4	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - schiena d'asino 313.6
- , de puerta 301.6	Unbekröntes Lüftungsrohr 353.7	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - smusso 296.5
- , - ventanilla . . . 305.6	Uncino automatico 101.7	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - unghia 296.5
Umdrehung, Rad- 113.4	- , piastrella con 410.1	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - ad intaglio a croce 290.7
Umdrehungszahl der Räder 113.5	- , semplice 12.3	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , attusa 295.7
- , mechanische Regulierung der 399.4	Unconnected horns 191.1	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , cavo d' - 404.7
Umfang, Anker- 438.6	Uncouple, to - the carriages 55.1	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , completa a maschio e femmina 313.5
- , Rad- 1.5		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - - - scanalatura e linguetta 313.5
Umfassender Schwingenstein 241.7		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - con spine 296.3
Umformerlokomotive 412.8		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - tenone 296.2
Umkehrstück, geschlossenes 348.7		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - del telaio . . . 190.3
- , offenes 348.6		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - delle ferrovie germaniche, sala li- bera dell' 31.7
Umkehrung der Bewegungsrichtung 117.3		Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- , - fianglia d' - . . 212.4

Unire, unito a ma- schio e femina 295.9	Unterbrechungs- lichtbogen 464.3	Upper bar . . . 448.4	Utile, pressione 111.4
- - - tenone ed in- castro 297.5	Unterdruckung, Funken- 451.7	- chamber . . . 573.7	Utilise, to - the motor fully 451.9
- - - scanalatura e linguetta 295.9	Unter Wasser- kasten 266.1	- deck sash . . . 310.10	Utensile da lamina- tolo 507.9
Unit, heating . 347.8	Untergestell . . . 233.1	- half of casing 429.4	- macchina . . . 507.2
- of area, pressure per 23.1	- elsernes . . . 233.2	- - - frame . . . 429.4	Utensileria . . . 493.8
Universal-Injektor 180.1	- hölzernes . . . 233.3	- retort 371.3	Utensiles pour l'en- retien et le ser- vice des loco- motives et wagons 277.1
Universal injector 180.1	- Wagen ohne 235.3	Upright incan- descent mantle 390.7	Utensili, cassetta d' 281.11
- joint, india rubber 351.6	Unterhaltungswerk- statt 490.1	Upset spring plate end 196.5	- distribuzione degli 493.7
- pipe coupling 94.6	Unterkasten . . . 24.4	Urgenza, posizione di 79.2	- macchina per affi- lare gli 509.6
- tipping wagon 340.6	- gepreßter . . . 26.6	Urinal 323.7	Utensillos para la conservación y el servicio de las lo- comotoras y de los wagones 277.1
Universale, iniet- tore 180.1	Unterlage, Gummi- 404.4	Urinario 323.7	- officina 493.8
Unmittelbare Dampfheizung 348.2	Unterlager . . . 24.4	Urinolir 323.7	Util, esfuerzo - de tracción 112.8
- Heizfläche . 122.4	Unterrahmen . 291.1	Urto del respin- genti 41.2	Utile, effort de trac- tion 112.8
- Überführung der Züge 485.2	Unterreifen 5.1, 171.5	- delle scintille 163.5	- pression 111.4
Uno dentro el otro, recalentador Cole con tubos monta- dos dos a dos el 261.1	Unterretorte . . . 371.4	- , piastra d' . . . 53.8	Utiliser la pleine puissance du mo- teur 451.9
Unrundlaufen des Rades 3.5	Untersatz, Dom- 151.3	- , superficie d' del respingente 42.6	Utilizable, presión 111.4
Unsymmetrical clere-story 290.3	Unterschied, Fül- lungs- 247.6	- , traversone d' 46.1	Utilizar toda la po- tencia del motor 451.9
Unterbrechung, Kontakt- 414.8	Unterstab . . . 443.5	Uscita, apertura libera di 186.4	Utilizzare a pieno il motore 451.9
Unterbrechungs- stelle 465.3	Untersuchungs- halle, Wagen- 503.5	- dell'aria 88.3	- tutta la potenza del motore 451.9
- funke 464.2	Unterteil, Achs- büchs- 24.4	- tubulatura d' 263.9	
	- , Gehäuse . . . 429.5	Useful field . . . 437.3	
	- Kappen 382.6	- grate area . . . 127.7	
	- Laternen 382.6	- torque 452.4	
	Unterwagen, vier- achsiger 339.6	- torsional moment 452.4	
	Unterzugseisen . 190.3	Usine à acétylène 389.5	
	Unveränderliche Vorellung 227.6	- - gaz d'huile 370.8	
	Uomo, passo d' 170.7	- ambulante d'éclair- age 410.2	
	Upholstered . . . 325.5	Usura del cassetto 232.9	
	- seat 325.1	- dell'orletto del cerchione 8.4	
	- wall 315.2	Utile, coppia . 452.4	
	Upholstery . . . 325.4		
	- shop 493.5		

V.

Vaca, pelo de . 172.8	Vacuum, freno 90.7	Vagón de báuscula 340.4	Vagon, disposición con gatos para levantar los -es 508.2
Vacca, pelli di . 172.8	Vaessensches Dreh- gestell 84.2	- - - bordes altos 333.5	- distribuidor de grava 336.3
Vaciado del centro de la rueda 6.3	Vaessen's bogie 84.2	- - - bajos . . . 333.4	- eje de 19.8
- - - cuerpo . . . 6.3	Vaessen, carrello 84.2	- - - caballete . 334.8	- freno 59.5
- tubo de . . . 381.6	Vaessen, boga de 84.2	- - - caldera de cale- facción 342.3	- freno para dos -es 72.6
Vaciar la caldera 499.6	Vagón andamio 342.5	- - - caja basculante 340.1	- funerario . . . 332.12
Vacillare, la fiamma vacilla 366.3	- bascular . . . 339.8	- - - calefacción y alumbrado 342.4	- gato para - con carrillo 502.4
Vaciller, la flame vacille 366.3	- cable de . . . 471.3	- - - contrapeso . 362.5	- grúa 342.9
Vacio automático, freno de 91.9	- carbonero . . . 335.11	- - - dos pisos para ganado menor 337.9	- lastrado . . . 343.2
- en la caja de humos 157.2	Vagón-cisterna 335.3	- - - herramientas 342.8	- para ácidos . 335.9
- freno de . . . 90.7	Vagón-cocina . 343.4	- - - mercancias abierto 331.7	- - - agua 335.6
- marcha en . 114.11	- con bordes . 333.1	- - - cubierto . 331.5	- - - alquitrán . 335.8
- peso en . . . 114.1	- - - caja de palastro de acero 298.7	- - - paso 437.8	- - - caballerías 337.7
- resistencia en 115.1	- - - departamentos escalonados 361.6	- - - peso 343.2	- - - calderas . . . 496.9
Vacuum brake 90.7	- - fondo en forma de tolva 339.1	- - - placaforma 331.8	- - - cañones . . . 335.10
- brakes, rapid acting valve for 92.5	- - manguera de conexión 90.6	- - - socorro . . . 343.1	- - - cerveza . . . 337.5
- chamber . . . 92.1	- - placaforma re- bajada 335.2	- - - tanques . . . 335.7	- - - descargamiento automático 338.1
- cleaner, portable 508.7	- - suelo de ca- ballete 333.3	- - - travesaño gira- torio 336.4	- - - lateral . . . 338.2
- formation of 90.8	- - tapa para cal 336.2	- - - volquete con pico 340.4	- - - por el fondo 338.4
- in the smoke box 157.2	Vagón-cuba para gas 374.7	Vagón-dinamó- metro 343.5	- - - el esparcimiento del sal 376.7
- piping 93.8	- con trampilla 339.2		

Vagón para el traslado de cadáveres 822.12	Vagone ristorante 822.4	Valve, drain . . . 222.8	Valve pin . . . 224.5
- - - transporte de pescado 837.3	- trasporto-con-dannati 823.1	- casing . . . 174.6	- piston . . . 233.7
- - - - tierras 836.1	- - del pesce vivo 837.3	- edge, bore in the 253.2	- Pop . . . 187.1
- - ganado . . . 837.6	Vagoneta . . . 839.7	- , hole in the 253.2	- port . . . 235.2
- - - menor . . . 837.8	- articulada para bascular en cualquier dirección 840.6	- equalizing . . . 78.1	- position . . . 78.6
- - gas . . . 835.5	- de báscula 840.4	- exhaust . . . 235.7	- position of slide 229.2
- - petróleo . . . 835.4	- - caja basculante 840.1	- feed . . . 78.2, 181.4	- post . . . 875.1
- - transportar maderos largos 836.5	- - inspección movida a mano 843.8	- filling . . . 78.2, 875.6	- Ramsbottom . . . 186.5
- - vía estrecha 823.2	- del guardavías 843.6	- flange, groove in the 253.1	- regulator 178.8, 175.1
Vagón-plataforma para el transporte de vagones 839.3	- para el servicio de la vía 843.5	- of . . . 231.8	- release . . . 83.7
- que se puede frenar 59.2	- - inspección movida por motor 843.8	- , notch in the 253.1	- release . . . 84.4
Vagón-quitanieves 276.1	- volcadora de gorriones 841.3	- foot . . . 487.6	- relief . . . 98.2, 255.1
- refrigerante . . . 836.7	Vagonetto . . . 839.7	- gauge . . . 138.8	- retaining . . . 98.2
- - para carnes 837.2	- ribaltabile a conca 841.1	- gear, balance weight of 243.4	- reversing . . . 74.9
- , revestimiento de los -es 812.6	- - di fianco . . . 840.5	- , Durant-Lencau-chez 240.6	- , revolving . . . 235.1
- , rueda de . . . 17.7	- - - testa . . . 840.3	- , elliptical . . . 239.8	- rod . . . 236.1, 236.5
- tensor . . . 863.6	Vagoni, apparecchio di sollevamento per 508.2	- , Heusinger . . . 239.3	- , extended . . . 232.3
Vagón-tolva . . . 838.6	Vaivén, movimiento de 119.6	- , high pressure 255.2	- , guide . . . 236.7
- , transformador de 470.6	Vakuumbremse 90.7	- , inside . . . 207.4	- , off-set . . . 236.6
Vagoncino a bilico articolato circolare 840.6	- - glocke . . . 92.1	- , Joy . . . 240.1	- , regulator . . . 174.4
- - con bilancia su di un arco 841.5	- in der Rauch-kammer 157.2	- , link motion 238.1	- , reversing . . . 75.1
- - - una parete a becco 840.4	Valeur de la résistance de freinage 59.9	- , low pressure 255.3	- - with tail end 232.3
- - - su orecchioni 841.3	Valor de la resistencia de freinage 59.9	- , outside . . . 207.5	- , rotary . . . 254.7, 852.2
Vagone a bilico con una parete a becco 840.4	Valore d'aderenza 114.3	- , poppet . . . 235.9	- , rotating . . . 235.1
- - cassa a bilico 840.1	- del frenamento 59.9	- , Waschaert's 239.3	- , safety . . . 186.3
- - letti . . . 322.8	- di irradiazione 172.4	- , graduating . . . 81.2	- , sand . . . 204.1
- - ribaltamento 840.1	Value, brake . . . 59.9	- , ground filling 874.6	- seat, groove in the 252.7
- - scarico automatico 838.1	- radiation . . . 172.4	- guard's . . . 83.4	- , notch in the 252.7
- - - laterale . . . 838.2	Valve, admission 235.6	- hand wheel . . . 187.5	- , separated -s . . . 235.5
- - spargimento di sale 278.7	- air . . . 75.3	- handle . . . 83.5	- slide surface . . . 174.7
- - traverse mobili 836.4	- delivery . . . 75.4	- injector steam 181.3	- , sniffling . . . 233.6
- ad ingranaggio 861.4	- discharge . . . 75.4	- , intercepting . . . 253.4	- , Soulerin . . . 86.3
- cappella ardente 322.12	- escape . . . 84.4	- , jockey . . . 174.6	- spindle . . . 236.5
- con azione frenante 59.5	- inlet . . . 223.6	- lever safety . . . 186.6	- , combined - - guide and valve motion cradle 243.2
- - pavimento a due piovanti 838.3	- alarm signal . . . 100.1	- lifting curves 236.2	- , slide loaded 186.7
- - - sciens d'asino 838.3	- automatic conductor's 92.6	- liner . . . 234.8	- , spring loaded 187.1
- del prendifune 863.1	- guard's van 92.6	- , bridge of the 234.9	- , starting . . . 252.2
- delle revisioni 822.10	- balance . . . 186.7	- , rib of the . . . 234.9	- , steam . . . 77.2
- di passaggio 487.8	- ball retaining 94.1	- , main . . . 74.6	- , steam heating 187.4
- - scarico a bottola 838.4	- blow-out . . . 262.3	- motion, combined spindle guide and cradle 243.2	- stem . . . 224.5
- - soccorsi . . . 849.1	- buckle . . . 262.2	- , creeping . . . 235.8	- supply . . . 78.2
- - tipo speciale 342.3	- bush . . . 234.8	- , Durant-Lencau-chez 240.6	- test . . . 183.8
- - freno . . . 59.5	- bye-pass 255.1, 268.6	- , external . . . 236.4	- throttle 178.8, 175.1
- munito di freno 59.2	- casing, poppet 235.10	- , inside parts of 229.8	- , Trick . . . 235.2
- per pacchi . . . 830.1	- central . . . 81.4	- , locomotive 226.2	- weight . . . 84.3
- portatanaglia 863.1	- chamber, throttle 175.2	- , model for . . . 229.7	- , whistle . . . 184.5
- postale . . . 829.10	- check 81.5, 181.5, 375.5	- , releasing . . . 240.5	- with through-passage 379.5
	- clack . . . 181.5	- , with inter-mediate shaft 240.7	- , yard line . . . 874.6
	- closing . . . 361.2	- - one eccentric 240.9	Valve à commande électrique 478.7
	- conductor's . . . 88.4	- - rocking shaft 240.7	- - pédale . . . 487.6
	- control . . . 467.5	- - two eccentrics 240.8	- d'alimentation 78.2
	- controlling . . . 850.6	- - without eccentric 241.4	- d'échappement 84.4
	- distribution . . . 254.1	- , needle . . . 379.8	- d'interception 258.4
		- , non-return . . . 181.5	- d'interception manœuvrée à la vapeur 254.5
		- of gasholder . . . 377.5	- d'isolement du compresseur 87.5
		- stand-pipe . . . 875.3	- de démarrage manœuvrée à la vapeur 254.5
		- oil . . . 29.6	- - graduation 81.2
		- oil-can . . . 277.9	- - manœuvre . . . 467.5
		- overflow 178.9, 179.3	- - purge . . . 88.7
		- parts, external 236.4	- - purge automatique 92.7
		- pile line . . . 879.5	

Valve de trop plein d'air 84.4	Valvola di carica- mento 78.2	Válvula con ac- cionamiento 478.7	Válvula de reten- ción doble 86.2
- égalisatrice . 78.1	- - commutazione 258.4	- eléctrico 478.7	- - salida . . . 374.6
- régulatrice d'échappement 158.6	- - -, invertire la 258.6	- de acción rápida para frenos de vacío 92.5	- - señal de alarma 100.1
- secondaire . . 81.4	- - -, manovrata a vapore 254.5	- - aceite . . . 296.5	- - seguridad . 186.3
- , support de triple 82.2	- - compensazione 78.1	- - aflojamiento 98.5	- - del cilindro 223.7
- , triple- . . . 81.1	- - distribuzione elettrica 478.7	- - aire . . . 146.4	- - silbato . . . 184.5
Valvola a cassetto 74.7	- - - principale 74.6	- - aislamiento 87.5	- - toma de vapor para inyectoras 181.3
- - cerniera, ugello di miscuglio con 180.4	- - gradazione 81.2	- - alimentazione 181.4	- - Trick . . . 236.2
- - farfalla d'en- trata dell'aria 91.4	- - introduzione del vapore 350.6	- - arena . . . 204.1	- - tuberia sub- terranea 374.6
- - molla ed azione di leva a bilan- ciere 186.7	- - manovra . . 467.5	- - arranque 253.1	- del depósito de gas 377.5
- - pedale . . . 467.6	- - passaggio . 255.1	- - accionada por el vapor 254.5	- - rebosadero 178.9
- - pressione diretta 187.1	- - 379.5	- - automática 253.5	- - recalentamiento a vapor 187.4
- - riduzione . . 80.1	- - presa vapore 77.2	- - aspiración . 75.3	- - regulador . 380.4
- - tappo . . . 476.6	- - prova . . . 183.8	- - canal . . . 236.2	- , distribución por 226.3
- - turacciolo . 476.6	- - riempimento 375.6	- - carga . . . 375.6	- distribuidora 74.7
- ad azione di scar- rico per troppo pieno 84.4	- - ritenuta 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5	- - por palanca 186.6	- giratoria, distri- bución por 240.6
- - - rapida . . 80.1	- - - a sfera . . 94.1	- - -, soporte de resalto de la 376.5	- inferior . . . 174.6
- - - per freni a vuoto 92.5	- - - doppia . . 86.2	- - cierre para gas 379.6	- principal . . 174.5
- automatica a sfera 92.4	- - -, stantuffo del freno con 93.1	- - compensación 78.1	- recta . . . 379.5
- - d'alimenta- zione 80.3	- di scarico 75.4, 83.7 374.6	- - comunicación 255.1	- reductora de presión 254.2
- - di riduzione 80.2	- - degli idro- carburi 374.3	- - descarga . . 83.7	- regoladora . 175.1
- - per il guarda- freno 92.6	- - sicurezza . 186.3	- - distribuzione principal 74.6	- - sopapa doble 93.6
- caricata a bilan- cia 186.6	- - del cilindro 223.7	- - entrata de aire 223.6	- , triple . . . 81.1
- - leva . . . 186.6	- - e d'aspira- zione d'aria com- binate 223.8	- - - - de la caja de vapor 231.4	- , vástago de . . 224.5
- d'alimentazione 181.4, 375.6	- - scolo dell'acqua 223.8	- - - - del distri- buidor 231.4	Van, beer . . . 337.5
- d'aria . . . 146.4	- - soffiamento 262.3	- - - - vapor . 350.6	- , brake . . . 56.5
- d'arresto del gas 379.8	- - Soulerin . . 86.3	- - escape . . . 84.4	- , fish- . . . 337.3
- d'aspirazione 75.3	- - spurgo auto- matica 92.7	- - evacuación de los hidrocarburos 374.3	- , light railway 322.2
- d'aspirazione d'aria 223.6	- - troppo pieno 179.3	- - gradación 81.2	- , luggage . . 329.5
- - - della ca- mera del vapore 231.4	- - vapore per iniet- tore 181.3	- - intercepción 253.4	- , mail . . . 339.10
- - - - alla sca- tola del cassetto 231.4	- distributrice . 81.1	- - automática 253.5	- , refrigerator . 336.7
- d'inversione . 74.9	- doppia . . . 93.6	- - limpieza . . 262.3	Vanderbilt-Tender 365.1
- - del vapore 254.6	- Edison . . . 476.6	- - manioobra . 467.5	Vantail de porte 299.9
- del colonnino di presa 375.3	- pel riscaldamento a vapore 187.4	- - - a vapor del obturador de arranque 254.6	Vantaux, porte à deux 299.8
- - fischio . . . 184.5	- per l'aria del freno 98.5	- - palanca y muelle 186.7	Vapeurs acides 482.7
- - freno a due stantuffi 86.3	- la conduttura sotterranea 374.6	- - paso . . . 379.5	- , admission de la 226.7
- - regolatore . 380.4	- luce . . . 476.5	- - pedal . . . 467.6	- , arrivée de . . 177.2
- - segnale d'al- larne 100.1	- riscaldamento 477.3	- - pruebe . . . 183.8	- , chaleur de la 256.9
- - serbatoio . 377.5	- Ramsbottom . 186.5	- - purga . 83.7, 222.8	- , chauffage à la 348.1
- dell'olio . . . 296.6	- regolatrice . 175.1	- - automatica 92.7	- , cylindre à . . 210.8
- della sabbia . 204.1	- riduttrice di pres- sione 254.2	- - Ramsbottom 186.5	- , conduite de - nérale 348.3
- dello sfioratore 178.9	- secondaria . . 81.4	- - rebosadero de aire 84.4	- , consommation de 111.9
- di avviamento 252.2	- tripla . . . 81.1	- - recalentador 260.4	- de la chaudière 191.2
- - cambiamento di marcia 74.9	- rapida . . . 81.3	- - rechazo . . 75.4	- , degré d'humidité de la 256.1
- - di marcia, sede della 74.10	Válvula automá- tica de bola 92.4	- - reducción . 80.1	- , enveloppe de 350.4
	- auxiliar . . . 81.4	- - automática 80.2	- , espace occupé par la 121.1
	- -, caja de la 74.10	- - regulación . 158.6	- , formation de 121.6
	- de distribu- ción 74.9	- - regulador . 178.8	- , fortement sur- chauffé 256.7
	- combinada de seguridad y de entrada de aire 223.8	- - resorte . . . 187.1	- , frein à . . . 98.6
		- - retención 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5	- , graissage à . 235.5
		- - de esfera . 94.1	- , intercepter l'en- trée de la 176.3
			- , piston à . . . 212.9
			- , pression absolue de la 121.3

Vapeur, pression effective de la	121.4	Vapore surris-caldato, locomotiva a	255.7	Varilla de apriete	65.2	Vatios, pérdida en por dm ³	464.7
- - manométrique	121.4	- , verricello a	97.1	- - cortinilla	909.9	Vaulain type	250.1
- , production de	121.6	Vapori acidi	482.7	- - ebonita	482.2	- , disposizione con cassetto di distribuzione comune	250.1
- , - n kilos de - par kilo de houille	126.7	- fumigeni	181.9	- - guida	59.7	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- saturée	256.8	Vaporisation of oil	870.9	- - inversión	75.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- sèche	256.4	Vaporisation	121.6	- - reglamento	62.6	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- sécher la	256.3	- horaire par m ² de surface de chauffe	126.8	- - suspensión	66.6	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- surchauffée	256.6	- , puissance de	126.6	- - de la zapata	66.6	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , cylindre à	263.2	- , - - de la chaudière	121.8	- - tracción	37.3, 65.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tiroir cylindrique à	263.3	Vaporiser, steel	272.2	- - pasador de tracción	40.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , teneur en eau de la	256.1	Vaporización	121.6	- - rascatubos	280.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tension de la	121.3	- , capacidad de	126.6	- - transversal	158.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , travail de la	111.8	- por hora y por m ² de superficie de calefacción	126.8	Varillas derechas	238.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , treuil à	97.1	- , potencia de - de la caldera	121.8	Various height, current collector for -s of overhead wire	424.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tuyau d'échappement de	156.2	Vaporizzatore in acciaio	272.2	Varnish and paint shop	493.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tuyère à	134.4	Vaporizzazione oraria per m ² di superficie riscaldata	126.8	- , asphalt	512.11	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , volume de	121.1	Vapour, acid -s	482.7	- , body	512.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
Vapor, admisión del	226.7	Vapours, smoke producing	181.9	- , coach	512.10	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , automotriz de	270.5	Varec	316.8	- , lac	512.12	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , calefacción por	348.1	Varech	316.8	- , rubbing	512.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , calor del	256.9	Variable, livello - del binari del pontone	486.8	Varnishing	512.7	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , cilindro de	210.8	- , scappamento	158.3	- , shop	511.4	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , colector de - horizontal	151.6	Variabilidad de la admisión	228.5	Vaschetta di distribuzione delle lettere	330.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , conducción de	177.2	Variabilità del grado d'ammissione	228.5	Vase d'échappement	93.7	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- de la caldera	121.2	Variabilità dell'admission	228.5	- de carburation	888.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , economía de	257.2	Variability of cut-off	228.5	Vaso de carburación	338.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , émbolo de	212.9	Variable delivery	177.4	- del acumulador	336.6	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , fuertemente recalentado	256.7	- level of ferry-boat track	486.8	- - freno	91.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , martillo de	506.1	Variable, escape	158.3	- di latrina	328.4	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , martillo-plón de	506.1	- - de válvulas	158.3	- - spurgo	90.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , presión absoluta del	121.3	Variable, niveau - des voies du bac	486.8	- engrasador	29.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , producción de	121.6	Variación artificial del calado	487.1	Vaso per la naftalina	389.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , - n kilos de - por un kilo de hulla	126.7	- del campo magnético, acoplamiento con resistencia y	459.8	Vasistas	201.4	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , recalentado	256.6	- - nivel del agua	485.3	Vástago de bayoneta del distribuidor	236.6	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , robinete de toma de	77.2	Variation, artificial of vessel's draught	487.1	- - freno, estribo de seguridad de los	67.7	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- saturado	256.8	Variation du champ magnétique, combinaison avec résistance et	459.8	- - gobierno de las trampas del cenicero	146.7	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- y seco	256.4	- - niveau de l'eau	485.3	- - graduación	81.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , secar el	256.3	Variatione del livello dell'acqua	485.3	- - levas	236.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , sencillo, eyector de	91.1	Variatione dell'acqua	485.3	- - obturador	236.1	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , soplador de	205.4	Variatione dell'acqua	485.3	- - tope	423, 424	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tensión absoluta del	121.3	Variatione dell'acqua	485.3	- - válvula	224.5	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tobera de	134.4	Variatione dell'acqua	485.3	- del émbolo	215.2	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , torno de	97.1	Variatione dell'acqua	485.3	- que atraviesa la caja de vapor	232.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , trabajo del	111.8	Variatione dell'acqua	485.3	- roscado de reglamento	63.2	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , tubo de	155.8	Variatione dell'acqua	485.3	- - del freno	68.10	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
Vapores acidos	482.7	Variatione dell'acqua	485.3	- vertical de la toma de corriente	418.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
Vapore altamente surriscaldato	256.7	Variatione dell'acqua	485.3	Vástagos compensados	65.4	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- della caldaia	121.2	Variatione dell'acqua	485.3	- de impulsión del freno	64.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , fuertemente surriscaldato	256.7	Variatione dell'acqua	485.3	Vatios, consumo en	449.3	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , insabbiatore a	205.2	Variatione dell'acqua	485.3	- , pérdida en	458.8	- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , saturo	256.8	Variatione dell'acqua	485.3			- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , saturato asciutto	256.4	Variatione dell'acqua	485.3			- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , soffiatore a	206.4	Variatione dell'acqua	485.3			- , disposición de - con caja de distribución	250.1
- , surriscaldato	256.6	Variatione dell'acqua	485.3			- , disposición de - con caja de distribución	250.1

Vélocipède sur rails 848.10	Ventil mit Hebelbelastung 186.6	Ventilation, tuyau de - sans chapiteau 858.7	Verbindungsgabel 243.2
Velocità della marcia 117.4	- Mittel- 81.4	Ventilator, Flügel- 855.1	- kabel 404.7
- di propagazione del frenamento 73.2	- Notsignal- 100.1	Ventilator, ceiling 855.1	- kopf 381
- , modificatore di 466.4	- ölkanne 277.9	- fan- 355.1	- rohr 290.2
- , regolazione della 469.3	- Ölstoß- 29.6	- fixed 352.8	- , Dampfdom- 151.5
Velocity gauge 188.3	- Pfeifen- 184.5	- fixed - panel 852.8	- der Wasser- kasten 269.7
Veneer bead 814.10	- Pop- 187.1	- flap 353.3	- stange der Bremszylinderhebel 84.1
- strip 814.10	- Probier- 183.8	- hit and miss 853.2	- , Rungen- 332.5
- to 814.9	- Ramsbottomsches 186.5	- hood 853.4	- stützen 151.7
Venetian blind 810.4	- Reduzier- 80.1	- pipe without cap 853.7	Verbrauch, Dampf- 111.9
Veneering, cross 815.1	- Regler- 175.1, 880.4	- sash 352.8	- Kohlen- 111.11
Vent tube 870.2	- Rückschlag- 81.5	- scoop 353.4	- Kraft- 449.7
Vent, tuyère à 183.1	- 84.2, 181.5, 378.5	- sliding panel 853.1	- Luft- 88.4
Ventaglio, becco a 384.4	- Saug- 75.3	- storey 353.5	- Strom- 449.6
Ventana corrediza 198.7	- Schieber- 74.7	- suction 853.8	- Wasser- 112.1
- de traslación vertical 807.1	- Schlapper- 178.9	- suction - with movable cap 854.2	- Watt- 449.8
- giratoria 199.9	- Schlämm- 222.8	- torpedo 854.3	Verbreiteter Gleitschuh 214.2
- , postigo de 199.8	- Schnellbrems 81.3	Ventilatore a palette 355.1	Verbrennen, den Kontakt 465.5
Ventanilla 806.4	- stift- 224.5	- ad all 355.1	Verbrennung, 126.2
- con luz superior 810.10	- Überlauf- 178.9	Ventilatrice, stufa 346.3	- gleichmäßige 126.3
- de puerta 802.2	- Überström- 84.4	Ventilazione dal soffitto 853.6	- Rauch- 131.6
- faja de ventilación 352.8	- Übertragungs- 84.5	- delle vetture 852.6	- rauchfreie 132.5
- , umbral de 806.6	- Umström- 255.1	- , impianto di 482.8	- rußfreie 132.6
Ventil, Abstufungs- 81.2	- Wechsel- 86.2, 253.4	- portella di 201.4	- stündliche - auf 1 m² Rostfläche 126.5
- , Anfahr- 252.2	- Zylindersicherheits- 223.7	Ventil 852.7	- , ungleichmäßige 126.4
- , Ausblase- 262.3	Ventilación, abertura de 201.4	Vento, lista di riparo contro il 902.5	Verbrennungsgase 126.8
- , Ausgangs- 374.6	- de los coches 852.6	Veränderliche Fördermenge 177.4	- kammer 131.4
- , Ausgleich- 78.1	- , techo 853.6	- Höhenlage der Schiffsgleise 486.8	- kraftmaschine 274.6
- , Auslös- 83.7	- , disposición de 482.8	Veränderliches Blasrohr 158.3	- raum 131.4
- , Dampf- 77.2	- regulable 854.4	Veränderlichkeit des Füllungsgrades 228.5	- temperatur 124.9
- , einlaß- 350.6	Ventilador de aspas 855.1	Veränderliche, künstliche - des Tiefganges 487.1	- wärme 124.8
- , heizungs- 187.4	- - paletas 355.1	Verankern, die Wagen gegen Verschlebung 486.3	Verbandanordnung mit gemeinsamem Schieber 250.1
- , umsteuer- 254.6	Ventilar 352.7	Verankerung 188.6	- - zwei Triebachsen 251.2
- , Doppelschlag 86.2	Ventilare 352.7	- Barren- 143.2	- nach v. Borries 251.1
- , Drossel- 80.1	Ventilate, to 372.7	- Decken- 142.1	- - Webb 250.3
- , Druck- 75.4	Ventilated lamp 383.1	- Fahrzeug- 359.5	Verbindlokomotive 104.1, 245.7
- , minderungs- 80.1	Ventilateur à ailettes 355.1	- Stehbolzen- 139.2	- , Dreizylinder- 249.4
- , regelungs- 81.2	- - palettes 355.1	Verankerungs- winkel 150.6	- , Vierzylinder- 249.6
- , Durchgangs- 379.5	Ventilationseinrichtung 482.8	Verbandkasten 516.4	- , Zweizylinder- 249.3
- , Entleerungs- 374.3	Ventilation, adjustable 854.4	- raum 516.3	Verbundwirkung 246.1
- , Entwässerungs- 222.8	- , car 352.6	- , Verbind- 248.2	- , Anwendung der 246.2
- , Erdleitungs- 374.6	- , device 482.8	- inhalt 248.4	Verdampfung, n-fache 126.7
- , Führerbrems 77.7	- flap 201.4	- rohr, drehbares 210.3	- , stündliche - auf 1 m² Heizfläche 126.8
- , Füll- 78.2, 376.6	- , double 201.5	- , elastisches 210.4	Verdampfungs- fähigkeit 126.6
- , ständer- 375.3	- of carriages 352.6	- spannung 248.3	- körper, stählerner 272.2
- , Funktions- 81.1	- opening 352.9	Verbindung, Abteilwagen mit innerer 380.8	- oberfläche 120.9
- , Fuß- 467.6	- roof 353.6	- , Bremshebel- 66.1	- vermögen 126.6
- , Gasbehälter- 377.5	Ventilation, aspirateur de 853.8	- Holz- 295.1	Verdichtungs- anlage, Luft- 274.3
- , gewicht 84.3	- , clapet de 353.3	- mit Feder und Nut 295.8	Verdränger 258.6
- , handrad 187.5	- , installation de 482.8	- , Parallelhebel- 209.11	- rohr 258.6
- , Hauptsteuer- 74.6	- , lanterneau de 353.5	- , Querbolzen- 9.8	Verdrehung des Radreifens 9.2
- , kasten 235.10	- , ouverture de 852.9	- , Rahmen- 190.3	Verdübelung 290.3
- , Kondensations- 92.7	- , panneau de - fixe 352.8	- , Schweinsrücken- 818.6	Verdünnung, Luft- 90.8
- , Luftauslaß- 75.4	- , par le plafond 353.6		
- , einlaß- 75.3, 223.6	- , registre de 201.4		
- , sauge- 223.6	- , 853.1		
- mit Feder- und Hebelbelastung 186.7	- , - - - à capuchone extérieur en tôle 853.2		
- - Gewichtbelastung 186.6	- réglable 354.4		

Vereinfachte Ständerwicklung 448.6	Verlust, Energie- 464.3	Verschiebbar, seitlich -e Laufachse 30.8	Versteifungsrippe 148.8
Vereinigte Wurf- und Spindelbremse 69.3	- in Watt auf 1 cdm 464.7	Verschlebbare Achse 82.2	Verstellbare Düse, Blasrohr mit senkrecht -r 158.8
- Zug- und Stoßvorrichtung 46.2	- Kupfer- -e . . . 464.4	Verschlebbarkheit, Drehgestell mit seitlicher 82.7	- Fahrbahn . . . 487.3
Vereinigter Haupt- und Kleinstellhahn 381.2	- Wärme- . . . 172.2	- , ohne seitliche 82.8	- Lüftung . . . 354.4
Vereinslenkachse 81.7	- Watt- . . . 463.8	Verschiebbremse 71.8	Verstellen, die Exzenter 287.9
Vereinzelte Radreifenbefestigung 9.3	- Wirbelstrom- 463.9	- lokomotive . . . 108.3	Verstopfung des Brenners 884.5
Verengung des Rohres 154.2	Vermindern, den Luftdruck 87.8	- wulst 298.5	- - Funkenfänger 164.3
Verga di contatto 425.9	Vermischungs- apparat 349.8	Verschlebung, die Wagen gegen - verankern 486.3	Verstemmen des Stehbolzens 140.5
- - - abbassata 426.5	Vernice 518.4	- , Längs- - des Zylinders 212.6	Verteiler, Seifen- 829.2
- - - , aggetto della 426.4	- lacca 512.12	Verschluß, Blei- siegel- 304.9	Verteilung, Arbeits- 246.7
- - - girata all'in- fuori 426.6	Vernichten, den Ankerfluß 447.2	- bügel- . . . 284, 304.10	Verteilungskasten 463.9
- - - - all'interno 426.7	Verniciatura al minio 511.10	- , Kappen- . . . 382.4	- kopf 874.4
- - legno . . . 426.3	- con colori ad olio 518.1	- , Keil- 439.6	- schieber . . . 254.1
- , presa di corrente a 425.8	- della caldaia 168.9	- , Klinken- . . . 309.9	- tisch 330.6
- , trolley a . . . 425.8	- officina lacche e 493.3	- , leine 334.7	Vertical boiler 271.2
Vergasung des Öles 370.9	Vernis à poncer 512.8	- , Plattform- . . . 304.11	- , locomotive with 360.7
Verge de contact 425.9	- Jaque 511.5	- , Plomben- . . . 304.9	- bow 415.5
- en bois . . . 426.3	- pour voitures 511.3	- , rahmen, beweglicher 308.4	- cylinders, locomotive with 207.3
- rabattue . . . 426.5	Vernissage . . . 510.12	- , Rauchkammer- 165.6	- flange, superheater chamber with 260.1
Verhältnis, Füllungs- 247.7	- , atelier de - et de peinture 493.3	- , Riegel- 304.4	- incandescent mantle 390.7
Vérification, lampe de 475.7	- , emplacement pour le 511.4	- , riegel- 304.5	- movement . . . 119.8
Verificatore del livello d'acqua 182.1	Verre, cheminée en 369.2	- , schnur 334.7	- pipe 161.1
Vérin à air comprimé 502.7	- cloche en . . . 385.2	- schraube 26.5, 224.6	- plane coupler 49.6
- locomotive 496.6	- marbré 305.8	- , Staub- 28.4	- steam collector 272.1
- vis 502.6	- trempé, protecteur en 183.3	- stück, Schlauch- 89.3	- - drum 272.1
- , appareil à - pour soulever les wagons 503.2	Verricello a dentiera 502.2	- Tür- 308.6	Vertical, arco 415.5
- hydraulique 502.5	- a frizione . . . 96.7	- , Wagen- 299.1	- , caldera de vapor 271.2
- pneumatique 502.7	- a vapore . . . 97.1	Verschraubung, Füllschlauch- 376.1	- , collector de vapor 272.1
- pour wagon à chariot 502.4	- ad aria compressa 502.7	Versenkte Achswinde 497.3	- , locomotora de caldera 360.7
- - - sans chariot 502.3	- con carrello 502.4	- Ladebühne, Wagen mit -r 385.3	- , - de cylindros -es 207.3
Verkleideter Kessel 171.2	- del bagagliaio 97.2	Versenkter Gasfüllständer 375.2	- , tubo 161.1
Verkleidung . . . 456.5	- del freno . . . 96.6	Versenkung, Fenster- 309.3	Verticale, archetto 415.5
- Rad- 202.5	- idraulico . . . 502.5	Versenkvorrichtung, Räder- 22.4	- , caldaia . . . 271.2
- Wagen- . . . 312.6	- per vetture 502.1	Versetzbares Nietfeuer 499.3	- , camera del suriscalcator con flangia 260.1
Verkohlen des Bremsklotzes 68.3	- senza carrello 502.3	Versetzte Kurbelpaare, um 90° 250.4	- , collettore - del vapor 272.1
Verlängerter Stehbolzen 139.8	Verriegelung, Hüpfswitcher- 470.2	- Hängestangen- hebel 255.5	- , generatore di vapor 271.2
Verlauf, Kraftlinien- 446.11	Verriegeln, mechanisch 458.5	Verso della corrente 449.10	- , locomotiva a caldaia 360.7
Verlaufen der Rolle 423.1	Verrou 248.7	- - rotazione . . 448.4	- , tubo 161.1
Verlegen, den Fußboden 298.8	- à ressort d'un châssis de fenêtre 308.5	Verspannt, die Federn sind gegeneinander 417.4	Verticalmente, con cilindri 207.3
- , die Steuerung 244.6	- de fermeture 304.5	Verstärkungsblech 143.5	Vertically adjustable nozzle, blast pipe with 158.8
Verlust, Abkühlungs- 172.3	- fermeture à . . 304.4	Versteifen, den Rahmen 191.5	Verticalmente, adattarsi 420.6
- auf 1 qdm Außenoberfläche 454.8	- , guide de . . . 304.6	Verstiefung, Wand- 291.3	- , mettersi . . . 420.6
- Eisen- -e . . 454.2	Verrouillage des interrupteurs 470.2	Verstiefungsblech 143.5	
	Verrouiller mécaniquement 458.5	- platte 191.5	
	Verrußen des Strahlenspiegels 385.8	- riegel 292.2	
	Versacken der Tür 302.7		
	Versare sabbia 203.6		
	Verschalung . . . 312.8		
	- , Dach- 316.12		
	- , mehrfache . . . 313.4		
	- Rad- 428.3		
	- Zylinder- . . . 212.8		
	Verschaltungsblech 171.1		
	- brett 313.1		

Verticalmente, scappamento ad ugello regola- bile 158.8	Vettura automo- trice, per passaggeri 411.3	Via transversal de estacionamiento 496.1	Viga 296.3
Vertice del tetto 289.6	- buffet 822.7	- vagoneta para el servicio de la 848.5	- de palastro . 284.1
Vertidor rotatorio, locomotora 412.8	- cassa della . 287.6	Viaggiatori, vettura per 819.4	- de hierro con henchimiento de madera 288.5
Verursachen, Kurzschluß 451.4	- chiusura della . 299.1	Viajero, coche auto- motor para -s 411.3	- embutida . . 288.6
Verwaltungs- gebäude 494.5	- con poltrone 822.1	- coches de -s 819.4	- transversal . 364.2
Verwerfen des Holzes 297.6	- scompartimenti a gradini 861.6	- locomotora para tren de -s 103.1	Vigie 72.2
Vermögen, Ver- dampfung- 126.6	- da funicolare 861.5	Viandes, wagon ré- frigérant à 337.2	- ,lanterne . . . 897.3
Verzahnung, Schleiffeder mit 64.1	- treno diretto 412.1	Vice 506.1	Virola 154.4
Verzapft . . . 297.5	- di giardiniera . 321.8	- bench 506.2	- cónica della cal- dera 148.7
Verzapfung . . 297.3	- - lusso 322.2	- filing 278.2	- contigua, caldera con caja de fuego y 106.6
Verzehrung, Rauch- 131.6	- sfratto 823.1	- hand 278.2	- de cantonera 150.6
Verziehen der Roststäbe 129.8	- società 321.9	Vidange, poche de 90.1, 152.6	- - la caldera . 148.5
Verzögerungs- zylinder 467.2	- impianto di . 394.6	- robinet de . . 188.1	- - cúpula . . . 151.1
Vessel, carburett- ing 388.5	- malati 322.11	- soupape de - des hydrocarbures 871.3	- sin roblonado 150.4
- ,ebonite . . . 481.4	- motrice, freno per 471.6	Vide, cloche à . 92.1	- soldada de la caldera 150.2
- ,ferry 486.1	- per ferrovia a cavalli 823.2	- de grille . . . 127.8	Virolas de la cal- dera à tope 149.3
- ,oil 368.3	- fumatori . . . 322.3	- frein à 90.7	- - - contiguas 149.3
Vestiaire . . . 516.5	- pacchi 390.1	Vides étroits, grille à 128.3	- enchufadas la una en la otra 148.8
Vestibolo 223.6	- viaggianti 819.4	- , larges - . . . 128.2	Virole 154.4
Vestibül 321.6	- postale 329.4	- ,a, largeur des 128.1	- conique du corps cylindrique 143.7
Vestibule 901.8, 321.6	- rimorchia . . 323.6	- , marche à . 114.11	- de chaudière sans rivure 150.4
- face plate . . 312.2	- freno per . 471.7	- , résistance à . 115.1	- - corps cylindrique 148.5
- Pullman . . . 312.5	- ristorante . . 322.4	- , s'emballer à . 452.7	- - chaudière soudée 150.2
Vestibule 321.6	- salone 321.7	Vider la chaudière 499.8	- du dôme . . . 151.1
Vestibulo 321.6	- sospesa 368.4	Vidriera con con- trapeso 807.4	Viroles de chaudière aboutées 149.3
Vestuario 516.5	- - eccentricamente 368.5	- , corrediza . . 307.2	- emboîtées . . 148.8
Vêtements, coffre à 266.7	- - liberamente 368.6	- , de coche . . 805.4	Virotillo 188.8, 286.6
Vetro, campana di 385.2	- sostenuta lateral- mente 368.7	- , double 306.10	- ,añojamiento de los -s 141.8
- ,coppa di . . . 385.2	- , tetto della . 289.4	- , equilibrada . 807.4	- ,apretar los -s verticales 140.3
- ,ciotola di . . 385.2	Vetture elettriche, apparecchi acces- sori per 474.4	- , fijs 806.6	- articulado . . 140.2
- ,cupola di . . 385.3	- , illuminazione elettrica singola delle 394.5	- , móvil 100.4	- - del cielo del hogar 142.5
- ,da specchi . . 305.7	- , sala parl'ispezione delle 508.5	- , tubo de - del ni- vel de agua 182.2	- , cabeza del . . 138.9
- della finestra 305.5	- , tettoia di visita delle 508.5	Viehwagen . . . 337.6	- , consolidación por -s 139.2
- ,guida del . . . 303.5	Via á bordo del pontón 486.2	Vielfachsteuerung 465.6	- , cuerpo del . . 139.1
- ,marmorizzato 305.8	- con lastre de agua 361.7	Vierachsiger Unter- wagen 339.6	- de cobre . . . 139.5
- ,mastiche per . 305.9	- de apartedero 495.6	- - Wagen . . 319.10	- - - manganésico 139.6
- resistente, gabbia protettrice in 183.3	- , cremallera, lo- comotora para 356.1	- - armige Hänge- lampe 386.4	- - dilatación . 139.7
- tubo di . . . 369.2	- - estacionamiento 495.6	- brennerknie . 385.1	- - hierro . . . 139.4
Vettura a carrello girevole 320.1	- - longitudinal 496.2	- kant 87.4	- , distancia entre los -s 141.2
- a compartimenti 820.2	- - reparaciones 496.5	- kantiger Fahr- schalter 458.7	- , fila de -s . . 141.3
- - - comunicanti 320.8	- - transbordo del vagón sobre el truck 839.4	- motorenschalter 470.3	- , funda para las cabezas de -s 171.7
- - corridoio . . 320.7	- del pontón . 486.2	- poliger Motor 496.4	- , hendido . . . 140.1
- - centrale . . 321.2	- estrecha, vagón para 823.2	- schienige Gerad- führung 217.1	- hueco 132.9
- - laterale chiuso 321.1	- férrea, velocipeda de 843.10	- wagenzug . . 412.2	- intermedio . 141.4
- - due motori 474.6	- , foso de la . . 839.5	- zylinderverbund- lokomotive . . 249.6	- lateral 139.3
- - sale 319.10	- regulable . . 497.3	- zylindrige Loko- motive 207.2	- , paso de los -s 141.2
- - letti 322.8		Viereck, Gelenk- 424.5	- , prolongado . 139.5
- - ruota dentata 361.4		Vierteaguas . . 309.1	- , remachado del 140.5
- ad accumulatori 480.5		- , registro de ven- tilación con 358.2	- , remachar el . 140.4
- - imperiale . . 823.5			- , taladro en el extremo del 140.8
- - un motore . 474.5			Virutas, depósito de las 492.9
- - aperta 323.4			Vis, attelage à 46.4
- automotrice, freno per 471.6			- d'arrêt 68.3

Vis de change- ment de marche . . . 243.9	Vitesse, voiture à grande 412.1	Voiture, fenêtre de . . . 306.4	Voltage de charge . . . 488.7
- - fermeture . . . 26.5	Vitré châssis . . . 302.2	- , fermeture de . . . 299.1	- , fonctionner sous un - déterminé . . . 451.1
- - frein à serrage automatique 69.2	Vitre coulissante . . . 100.4	- librement suspen- due 363.6	- , soumettre à un . . . 450.9
- - fixation . . . 416.9	- de fenêtre . . . 306.5	- lits . . . 322.3	Volantino del freno . . . 69.7
- - porte-balais 432.8	Vitrier, mastic de . . . 305.9	- mortuaire . . . 322.12	- di mano- vra 457.10
- - réglage . . . 63.2	Voie à balance d'eau 361.7	- motrice à roue dentée 361.2	- - della valvola . . . 187.5
- - de précision, robinet d'intro- duction de l'huile à 372.2	- - contrepoids 361.7	- -, frein de . . . 471.6	Voltino del focolare . . . 131.1
- - serrage . . . 416.9	- de garage . . . 495.6	- -, pour crémaillère . . . 361.2	Volume, cylinder . . . 211.3
- - vidange des hydrocarbures . . . 372.2	- - réfection . . . 495.4	- ouverte . . . 323.4	- of steam chest . . . 230.6
- double de change- ment de marche . . . 255.6	- - réparation . . . 495.5	- point de vue 321.8	- , receiver . . . 243.4
- , frein à . . . 68.8	- - roulement mobile 487.3	- postale . . . 329.10	Volume d'eau 120.10
- micrométrique, robinet d'intro- duction de l'huile à 372.2	- - stationnement . . . 495.6	- pour collis postaux . . . 330.1	- de vapeur . . . 121.1
- régulatrice . . . 384.7	- - longitudinale . . . 496.2	- - crémaillère 361.4	- du cylindre . . . 211.3
- tendeur à . . . 235.7	- - transbordement du wagon sur le truck 339.4	- fumeurs . . . 322.3	- intérieur de la boîte à vapeur . . . 230.6
Visera de la chimenea 162.5	- s disposées en gril, atelier avec 490.3	- le transport des prisonniers 323.1	Volume del cilin- dro 211.3
Visière de cheminée 162.5	- étroite, wagon pour 323.2	- malades . . . 322.11	Volumen del cilin- dro 211.3
Visite des voitures, halle de 503.5	- ferrée à bord du bac 486.2	- transport . . . 322.12	- ocupado por el agua 120.10
- du collecteur, ouverture pour la 430.9	- - du bac . . . 486.2	- funèbres 322.12	- - - vapor . . . 121.1
- - moteur, porte de 430.4	- fosse de la . . . 339.5	- restaurant . . . 222.5	- , relación de los -es de los cilindros . . . 247.5
- , trappe de . . . 476.5	- pour le truck 339.5	- salon . . . 321.7	Volumétrique, rapport - des cylindres 247.5
Vite a chiocciola trasportatrice 305.1	- transversale de stationnement 496.1	- sans châssis . . . 235.8	Voluminosas, mer- cancias 331.6
- conica di lavaggio 170.8	Volante à accumu- lateurs 272.5, 480.5	- supportée latérale- ment 363.7	Voluminose, merci 331.6
- d'arresto . . . 416.9	- bogies . . . 320.1	- suspendue . . . 363.4	Volumetrico, rap- porto - dei ci- lindri 247.5
- del cambiamento di marcia 243.9	- compartiments . . . 320.2	- , toiture de . . . 239.4	Voluntas, ressort en - conico 43.4
- del tenditore 46.7	- - avec communi- cation intérieure . . . 320.8	- transformateur de 470.6	Volute, oval section - spring 43.6
- di chiusura . . . 26.5	- - couloir . . . 320.7	Volant de com- mande 457.10	- , rectangular sec- tion - spring 43.5
- - limitazione 63.3	- - central . . . 321.2	- - manœuvre de soupape 187.5	- spring . . . 43.4
- doppia di distri- buzione 255.6	- - latéral . . . 321.1	- du frein . . . 69.7	Volute, ressort à 43.4
- e leva, attacco a 52.6	- - deux essieux . . . 319.10	Volante de ma- niobra 457.10	- , à - ovale . . . 43.6
- frenante auto- matica 69.2	- - moteurs . . . 474.6	- - de la válvula . . . 187.5	Volvente, attrito 56.9
- normale, attacco a 46.5	- - fauteuils . . . 323.1	- del freno . . . 69.7	Volver la toma de corriente 430.2
- per lo scarico degli idrocarburi 377.2	- - grande vitesse 412.1	- , embudo para cenizas -s 261.4	Volverse automati- camente 414.6
- prigioniera a testa 9.7	- - impériale . . . 323.5	Volcadora, vagoneta de gorriones 341.3	- , el arco se vuelve 420.5
- regolatrice . . . 63.2	- - intercirculation . . . 320.7	Voll, porta a due 300.3	Vomero dello spaz- zaneve 275.8
- staffa a . . . 351.5	- - roue dentée 361.4	Vollgeage . . . 293.2	Vorausströmung . . . 227.2
Vitesse conforme à l'horaire 117.5	- - suspension ex- centrique 363.5	- con deslizamiento por una curva . . . 341.5	Vordach . . . 290.1
- de marche . . . 117.4	- - un moteur 474.5	Volquete . . . 339.8	Vorderachse . . . 19.9, 117.7
- - transmission du freinage 73.2	- - voyageurs 319.4	- con pico . . . 340.4	- kipper . . . 340.3
- , la - du moteur tombe 452.8	- - automotrice pour voyageurs 411.3	- de cuba . . . 341.1	- kopf . . . 371.5
- , moteur à faible 436.2	- , batterie de 480.10	- , gorriones . . . 341.3	- rad . . . 17.8
- , - grande . . . 436.3	- , buffet . . . 322.7	- lateral . . . 340.5	- wand, Führerhaus 199.4
- , réglage de la 463.3	- , câble de . . . 471.3	- longitudinal . . . 340.3	Vordere Führer- standtür 200.2
- , régler la . . . 453.4	- , classe de . . . 287.6	Vollabteil . . . 320.4	- Rohrwand . . . 153.3
	- , caisse de . . . 319.6	Voll aufliegender Reifen 13.7	Vorderes Dreh- gestell 36.5
	- , d'éclairage . . . 410.2	- , aus dem -en ge- schmiedetes Gegengewicht 16.2	
	- d'inspection 322.10	- ausgelegte Steue- rung 245.1	
	- de chemin de fer funiculaire 361.5	- ausnutzen, den Motor 451.9	
	- - luxe . . . 322.2	- bremsung . . . 57.9	
	- - remorque 323.6	- gegossenes Gegen- gewicht 16.5	
	- - société . . . 321.9	- rad . . . 4.2	
	- - tramway à chevaux 333.3	Vollständig ge- schlossenes Ge- häuse 499.6	
	- , essieu de . . . 19.8	Volta del tetto 289.5	
		Voltage, charging- 483.7	
		- , sparking . . . 451.6	

Vorellhebel . . . 289.4	Vorlage, Teer- . . 872.4	Vorschuhen der . . .	Voyageurs, voiture
-winkel . . . 227.5	- Zugfeder- . . . 39.6	Rohre 154.6	automotrice pour
Vorellen, lineares . . .	Vorläufer . . . 206.2	- die Feuerkiste . . .	411.3
226.9	-kupplung . . . 51.2	499.4	Vuelo 235.9
Voreinströmung 226.8	- umlegbare . . . 51.3	Vorspannachse 208.3	Vuelta, amperios -s
Voreilung, unver- . . .	Vorlegebaum . . 804.7	-lokomotive . . . 108.4	442.2
änderliche 227.8	-stange 200.3	Vorstechbolzen, . . .	- numero de -s de
Voreintritt . . . 226.8	Vorleger, Tür- . . 804.7	Rungen- 332.6	la rueda 118.5
Vorgang, Lade- 484.1	Voröffnung . . . 236.9	-scheibe 100.4	- regulación mecá-
Vorgelegewelle 358.5	Vorrat, Gas- . . . 870.4	Vorwärmer . . . 274.1	nica del número
Vorgeschuhte . . .	- Kohlen- . . . 264.6	Vorwärmung der . . .	de -s 809.4
Feuerkiste 499.5	-raum 264.2	Brennluft 882.7	Vuelto, borde . . 167.1
Vorhang 309.7	- Wasser- . . . 264.5	- des Speisewassers . . .	Vuoto, freno a 90.7
-ring 810.1	Vorraum 821.6	176.7	- - - automatico 91.9
- Roll- 310.2	Vorrichtung, Fest- . . .	Vorwärtsgang . . 117.1	- marcia a . . 114.11
- Schiebe- . . . 309.8	stell- 423.8	Voûte de foyer 131.1	- partire a . . 452.7
-stange 309.9	- Niederleg- . . 419.10	Voyageurs, loco-	- peso a . . . 114.1
Vorheizung des . . .	- Umleg- . . . 419.9	motive à 103.1	- resistencia a . . 115.1
Zuges 344.4	Vorsatzbrett . . 300.6	- , voiture à -s . 819.4	- scappare a . . 452.7

W.

Wad, elastic . . . 28.8	Wagen, eiserner . . .	Wagen, Leichen- . . .	Wagenunter-
- spring 28.8	- Erd- 336.1	822.12	suchungshalle 503.5
Waffelblech . . . 317.10	- Erdöl- 335.4	-lüftung 352.6	-verkleidung . . 312.6
Wagekanal . . . 497.10	- Erfrischungs- 322.7	- Luxus 322.2	-verschuß . . . 299.1
- Lokomotiv- . . 497.9	- exzentrisch auf-	- Maß- 843.3	- Vieh- 337.6
- Raddruck- . . 498.1	gehängter 363.5	- mit Bodenklappe . . .	- Wasser- . . . 335.6
- Teer- 335.8	- fenster 305.4	- - staffelförmigen . . .	- werkstatt . . . 491.3
Wägestand . . . 497.8	- Fisch- 337.3	Abteilen 361.6	- Werkzeug- . . 342.8
Wagen, abgestützter . . .	- Fleischkühl- 337.2	- - Bodentrichter . . .	- winde 502.1
363.7	- freischwebender . . .	339.1	- - , Schrauben-
- Abteil- 320.2	363.6	- - versenkter . . .	mit Seitenver-
- abteil 320.3	- Gas- 335.5, 374.7	Ladebühne 335.3	schiebung 502.4
- achse 19.8	- Gefäß- 335.7	- , Mltnehmer- . . 363.1	- - , Schrauben-
- mit der - ge-	- Gegengewicht- . . .	- Motor- 411.2	ohne Seiten-
kuppelte Dynamo-	362.5	- Niederbord- . . 333.4	verschiebung 502.3
maschine 899.3	- Gepäck- . . . 329.5	- offener 323.4	- Zahnrad- . . . 361.4
- achsenantrieb der	- Geräte- 342.8	- ohne Untergestell . . .	- Zahnradtrieb- 361.2
Lichtmaschine . . .	- Gerüst- 342.5	235.5	- zweiachsiger 319.10
399.2	- Geschütz- . . 335.10	- , Paket- 330.1	- , zweimotoriger
- , Akkumulator- 272.5	- Gesellschafts- 821.9	- Personen- . . . 319.4	474.8
480.5	- Gewicht- . . . 343.2	- Pferde- 337.7	Wagon, see also
- , Anhänge- . . 323.6	- gewicht 319.7	- , Pferdebahn- 323.3	carriage
- ausschalter . . 396.6	- Greifer- 363.1	- , Plattform- . . 331.3	Wagon, ambulance
- , Aussichts- . 321.8	- Güter- 331.4	- Post- 329.10	343.1
- Ausstattung der	- Hänge- 363.4	- rad 17.7	- axle 19.8
Westinghouse-	- hebwerk 503.2	- Rauch- 322.3	- ballast 336.1
Bremse 80.4	- Heizkessel- . . 342.3	- Reservoir- . . 335.3	- braked 59.2
- , Bahn- 343.6	- Heiz- und Beleuch-	- Rettungs- . . 343.1	- , break-down
- , Bahndienst- 343.5	tungs- 342.4	- Revisions- . . 322.10	crane 342.9
- , Bahnmeister- 343.6	- heizkörper . . 477.1	- Saal- 321.7	- cattle 337.6
- , batterie . . . 480.10	- heizung 344.1	- Salon- 321.7	- coal 335.11
- , Behälter- . . 335.7	- Hochbord- . . 333.5	- Salzstreu- . . 276.7	- , convicts . . . 323.1
- , Bel- 323.6	- Installation . . 394.6	- Sattel- 338.3	- covered 331.5
- , Beleuchtungs-	- kabel 471.3	- Säure- 335.9	- discharging from
410.2	- Kalkdeckel . . 336.2	- , Schemel- . . 336.4	the bottom 388.4
- , Bier- 337.5	- Kasten- 331.5	- , Schneepflug . . 276.4	- , double deck -
- , blitzableiter . 479.3	- kasten 287.6	- , Schnellbahn- 412.1	for small stock 337.9
- , Bock 334.8	- Kessel- . . 335.3, 498.9	- , Schlaf- 322.8	- equipment of
- , Bord- 333.1	- , Kiesverteilungs-	Wachstuch . . 325.10	Westinghouse
- , bordloser . . 331.8	336.3	Wagen, Schub- 323.1	brake 80.4
- , Brems- 59.2, 59.5	- Kipp- 339.8	- , Seilbahn- . . 361.5	- for calibrating
- , Bremsleitungs-	- klasse 319.6	- , Seitengang- 321.1	weighing ma-
90.8	- Klein- 339.7	- , Sessel- 322.1	chines 343.2
- , bremsbarer . . 59.2	- Kleinbahn- . . 323.2	- , Spann- 336.6	- - spraying salt
- , Bühnen- . . . 331.8	- Kleinvieh- . . 337.8	- , Speise- 332.4	276.7
- , Coupé- 320.2	- , Kohlen- . . 335.11	- , Spur- 497.1	- , funeral 322.12
- , dach 289.4	- , Kran- 342.9	- , Stahl- 298.7	- heating and
- , Dampftrieb- . 270.5	- , Kranken- . . 322.11	- , Stockwerk- 323.5	lighting 342.4
- , decke 334.6	- , Küchen- . . 343.4	- , Sträflings- . . 323.1	- , high-sided . . 333.5
- , Decksitz- . . 323.5	- , Kühl- 336.7	- , transformator 470.6	- , holsting device
- , Drehgestell- 320.1	- , kuppler 54.8	- , Trichter- . . . 338.6	503.2
- , Durchgangs- 320.7	- , ladekran . . . 487.5	- , Trieb- 270.4	- - jack 503.1
- , Eich- 343.2	- , Langholz- . . 336.5	- , Übergang- . . 437.8	- , hopper 338.6
- , einmotoriger 474.5			- , inspection . . 322.10

Wagon lifting device 506.2	Wagon à transporter les terres 836.1	Wagonnet culbuteur à tourillons 841.3	Wandlampe . . . 867.1
light railway 832.2	- - traverse mobile 836.4	- d'inspection 843.6	- Längs- . . . 868.4
low-sided . . . 833.1	- - - 836.4	- de service de la voie 848.5	- packbrett . . . 830.3
luggage . . . 832.5	- - trappe . . . 839.2	Wagrecht drehbare Lagerschale 85.6	- Perron- . . . 474.7
oil tank . . . 835.4	- - tréteaux . . . 842.5	Wainscoting on walls 812.7	- Plattform- . . . 474.7
open . . . 831.7, 833.4	- - atelier des -s 491.3	Waist of chimney 161.5	- Rohr- . . . 153.1
permanent way 843.5	- - basculant avec bec 340.4	- - 161.5	- schrank . . . 827.10
platform . . . 831.8	- - latéralement 840.5	- plate . . . 186.8, 192.3	- Seiten- . . . 288.4
repair . . . 842.8	- - basculeur . . . 839.8	- - liner . . . 192.5	- Seitengang- . . . 888.7
scaffold . . . 842.5	- - boxe . . . 837.7	- - tee . . . 192.4	- stärke . . . 147.9
saddle-bottomed 838.3	- - charbonnier 835.11	- rail . . . 292.2	- Stirn- . . . 288.5
self discharging 838.1	- - chasse-neige 276.4	- sheet . . . 186.8	- tapezierte . . . 815.2
sheet . . . 834.6	- - citerne . . . 835.3	- walking board 317.8	- Trennungs- . . . 288.6
sick . . . 822.11	- - contrepoids 862.5	Wall bracket, fixed 887.1	- Tür- . . . 135.7
side discharging 838.2	- - convert . . . 831.5	- - lamp . . . 886.9	- versteifung . . . 291.8
tip . . . 839.8	- - cuisine . . . 848.4	- - with lateral movement 887.2	- Zwischen- . . . 288.6
tool . . . 842.8	- - d'étalonnage de bascule 848.2	- cab . . . 199.3	- Wanderkontakt 457.5
top boiler . . . 106.5	- - de chauffage et d'éclairage 842.4	- gas cooker attached to 888.1	- Wandern des Radreifens 92
- , conical 166.6	- - passage . . . 487.8	- lamp . . . 867.1	Wanken . . . 119.9
- , extended 166.6	- - secours . . . 848.1	- lined with tapestry 815.2	Ward key . . . 804.3
transhipping 487.3	- - terrassement 886.1	- platform . . . 474.7	Warm aufziehen, den Bundring 21.1
wheel . . . 17.7	- - découvert . . . 831.7	- of firebox . . . 185.5	- laufen des Lagers 28.2
with hopper bottom 839.1	- - distributeur de gravier 836.3	- side - of body 288.4	- luftkanal . . . 846.5
Wagon à acide 835.9	- - dynamomètre 843.3	- tank engine 270.2	- wasserbehälter 847.2
- bestiaux . . . 837.6	- - écurie . . . 837.7	- upholstered . . . 815.2	- - heizofen . . . 847.6
- bétail . . . 837.6	- - en tôle d'acier 298.7	- wainscoting on -s 812.7	- - heizung . . . 847.1
- bière . . . 837.5	- - essieu de . . . 19.8	Walls and ceiling, lining of 812.7	- - strom . . . 847.3
- bords bas 833.4	- - fermé . . . 831.5	Walschaert's link motion 239.3	- - und Dampfheizung, vereinigte 849.6
- caisse basculante 340.1	- - frein . . . 59.5	- valve gear . . . 239.3	Warm, to - the oil 194.8
- canons . . . 835.10	- - grue . . . 842.9	Walz- und Abschnaidevorrichtung, Rohr- 501.8	Wärmflasche 844.9
- charbon . . . 835.11	- - les -s se tassent 41.3	Walzwerk, Kopf- 14.4	- - mit Sandfüllung 844.11
- châssis pour plate-forme basse 834.8	- - lesté . . . 843.2	- Radreifen- . . . 14.3	- - - Wasserfüllung 844.10
- chaudière de chauffage 342.3	- - lits . . . 822.8	- Scheiben- . . . 6.1	- kasten . . . 845.5
- chevaux . . . 837.7	- - plat . . . 831.8	Walze, Abschalt- 468.1	Wärmeabfall der Heizgase 125.10
- compartiments en gradins 861.6	- - pour le répandage du sel 276.7	- Brems- . . . 473.1	- ausstrahlungs-fähigkeit 478.3
- couvercle pour chaux 836.2	- - transport des chaudières 498.9	- Funkenlöcher- 465.2	- Dampf- . . . 256.9
- déchargement automatique 838.1	- - transporter le poisson 837.3	- Haupt- . . . 467.8	- durchgang durch die Heizfläche 123.7
- - par le fond 838.4	- - vole étroite 823.2	- Rohr- . . . 501.7	- Entzündungs- 867.9
- - par le fond plat 838.5	- - réfrigérant . . . 837.2	- Schalt- . . . 467.9	- Luft . . . 844.2
- deux étages pour petit bétail 837.9	- - réservoir . . . 835.7	- Umschalt- . . . 468.2	- schutzmasse 172.5
- eau . . . 835.6	- - à gaz . . . 974.7	Walzen, den Radreifen 14.2	- speicher . . . 849.4
- fond en dos d'âne 838.3	- - restaurant . . . 822.4	Walzenförmige Lauffläche 2.1	- strahlende . . . 844.3
- - - tremble . . . 59.2	- - roue de . . . 17.7	Walzenlager . . . 28.2	- Überhitzungs- 255.8
- gaz . . . 835.5	- - se déchargeant latéralement 838.2	- schalter . . . 455.4	- verbrauch für 1 PS und 1 Stunde 111.10
- goudron . . . 835.8	- - s spéciaux . . . 842.2	- stromabnehmer 425.2	- Verbrennungs- 124.8
- hausssettes 833.1	- - tendeur . . . 862.6	Walzenförmige Lauffläche 2.1	- verlust . . . 172.2
- - 833.4	- - tremle . . . 836.3, 838.6	Walzenlager . . . 28.2	Warming the tender water 266.3
- longs bois 836.6	- - lits . . . 822.8	- schalter . . . 455.4	Warping of the grate bars 129.8
- marchandises 831.4	Wagonnet . . . 839.7	- stromabnehmer 425.2	- - wood . . . 297.6
- outils . . . 842.8	- - à caisse basculante 840.1	Wandarm, drehbarer 887.2	Wärtschneepfing 275.6
- parois hautes 833.5	- - articulé basculant dans toutes les directions 840.6	- , fester . . . 887.1	Warze . . . 143.1
- petit bétail 837.8	- - basculant avec bec 340.4	- - lampe . . . 886.9	Waschbecken 838.9
- pétrole . . . 835.4	- - latéralement 840.5	- - bekleidung . . . 812.7	- , Kipp- . . . 829.1
- plancher en dos d'âne 838.3	- - longitudinale-ment 340.3	- , äußere . . . 815.6	- , Klapp- . . . 829.1
- plate-forme 831.8	- - par glissement sur une courbe 841.5	- , Bord- . . . 838.2	- bolzen . . . 170.6
	- - basculeur à auge 841.1	- , Feuerkisten- 135.5	- einrichtung . . . 828.8
	- - longitudinal 840.3	- , Führerhaus- 199.3	- kabine . . . 822.9
		- , gaskocher . . . 888.1	- lukenaufsatz 169.8
		- , halbhöhe . . . 289.1	- raum . . . 822.9, 516.6
		- , Korridortrennungs- 288.7	- wächer, Gas- 872.6
		- , Kröpf- . . . 186.6	- Teller- . . . 872.6
			Wash basin . . . 828.9
			- , folding . . . 829.1

Wash basin, tip 829.1	Wasserrost . . . 129.5	Water level indi-	Webb, porte de 141
- stand . . . 828.8	- Salz- . . . 847.9	cator 182.3, 267.4	Webb, porta per
- - folding . . . 839.1	- Schlagger . . . 179.2	- - inspection lamp	foculare 141
- out, bottom . . . 170.3	- schöpforrichtung . . . 269.3	281.9	- tipo - ad espan-
- - corner . . . 170.2	- sieb . . . 269.2	- -, lowest . . . 120.3	sione multiple
- - cover, coned 169.6	- spülung . . . 828.6	- -, maximum . . . 120.6	254
- - door cover 169.8	- stand . . . 120.5	- -, mean . . . 120.7	Webb, disposición
- - flange . . . 170.5	- - glas . . . 182.2	- -, minimum . . . 120.8	compound de 254
- - hole . . . 169.5	- -, höchster . . . 120.6	- -, pointer . . . 182.3	- puerta de . . . 141
- - opening . . . 169.5	- -, kopf . . . 182.4	- lifted, quantity	Webbing . . . 839
- - plug, tapered	- - laterne . . . 281.9	of 177.3	Webb's compound
170.6	- - marke . . . 182.3	- outlet pipe . . . 809.6	system 250
- - screw, tapered	- -, mittlerer . . . 120.7	- overflow . . . 179.2	- fire door . . . 145
170.6	- -, niedrigster 120.8	- pail . . . 281.5	Webbsche Feuer
- - seating, coned	- -, prüfer . . . 182.1	- piping . . . 177.1	145
169.7	- -, scheibar 184.2	- scoop arrange-	Wechselgetriebe
Washer, convex 64.2	- -, wechsel . . . 485.3	ment 269.3	399
- cup . . . 64.2	- -, wirklicher 184.1	- separation cover	- schieber . . . 254
- gas . . . 372.6	- -, zeiger . . . 267.4	152.2	- -, Umstellung des
- iron . . . 478.7	- stoff, Kohlen- 132.1	- sieve . . . 269.2	- s von Hand 264
- lead 170.1, 170.4	- übergewicht 361.8	- space . . . 120.10	- stromfahrschalter
379.1	- Überlauf . . . 179.2	- strainer . . . 269.2	467
- leather . . . 81.6	- verbrauch . . . 112.1	- supply . . . 264.5	- - lokomotive . . . 412
- pressure . . . 39.6	- vorrat . . . 264.5	- tank . . . 264.7	- trieb . . . 406
- rubber . . . 379.2	- wagen . . . 335.6	- - car . . . 335.6	- ventil . . . 862, 293
- saucer . . . 64.2	- zuleitung . . . 177.1	- frame . . . 265.8	- - mit Dampfum-
Washing out of the	- zusatzgewicht 361.8	- -, horse-shoe	steuerung 254
boiler 498.4	Wasserberührte	shaped 264.10	- -, selbsttätiges 258
Wasserablaufrohr	Heizfläche 122.3	- -, lower . . . 266.1	- vorrichtung . . . 258
317.7	Wasserdicht ab-	- -, tender with cy-	- -, Wasserstand- 485
- abscheiderhaube	schließen 429.7	lindrical 265.1	Wechselseitige In-
152.2	Waste, cork . . . 172.9	- - truck . . . 835.6	duktion 454
- -, selbsttätige 350.8	- gas superheater	- with flat top 264.9	Wedge action, snow
- abscheidevorrich-	262.7	- trap, automatic	plough with 276
tung 152.1	- oil . . . 29.5	350.8	- adjusting . . . 25
- abscheidung . . . 151.9	- raw-silk . . . 178.2	- tube boiler . . . 270.7	- axle-box . . . 191
- ballast . . . 487.2	Wasting of the stay-	- -, counter-flow	- brake . . . 70
- bahn . . . 361.7	bolt heads 141.7	boiler 271.4	- closing . . . 499
- behälter . . . 264.7	Water balance in-	- grate . . . 129.5	- frame, movable
- -, hufelförmig	cline 361.7	- tubes, fire box	308
ger 264.10	- ballast . . . 487.2	boiler with in-	- rim . . . 7.10
- - mit flacher	- bucket . . . 281.5	clined 271.1	- wheel . . . 261.4
Decke 264.9	- brake cooling 70.6	- tubular boiler 183.3	Weep, the tubes
- -, Tender mit zy-	- closet, arrange-	Watering cock 165.5	155.5
lindrischem 265.1	ment of 838.1	Watertight, to close	Weg, Brems- . . . 213.3
- Bremskühl- . . . 70.6	- condensation 350.7	429.7	- Kolben- . . . 213.3
- druckprobe . . . 167.7	- consumption of	Wattverbrauch 449.8	- Kraftlinien- . . . 457.4
- -, unter - prüfen	112.1	- verlust . . . 458.8	- Kurbel- . . . 222.2
498.6	- contained in the	- Verlust in - auf	- Schieber- . . . 229.1
- winde . . . 502.5	steam 256.1	1 cdm 454.7	- Schließ- . . . 59
- eimer . . . 281.5	- drain pipe . . . 317.7	Wattloser Strom 446.5	- Strom- . . . 406.6
- filter, Reinigung der	- drainage pipe 317.7	Watt consumption	- Weiche Feder 193.1
Luft durch 365.2	- excess weight of	449.8	Weichenwerkstatt
- füllung, Wärm-	361.8	- loss . . . 453.8	492.6
flasche mit 344.10	- feed . . . 176.6	Watt, consumo in	Weigh-bar shaft 248.3
- gehalt des Dampfes	- filter, purifying	449.8	- bridge . . . 497.8
256.1	of the air by	- perdita in . . . 453.8	Weighing machine
- kasten . . . 264.7	means of 355.2	Wattless current	for determining
- -, auf dem Rahmen	- flushing . . . 328.6	446.5	pressure of the
liegender 269.8	- foot warmer filled	- - in -s per cubic	wheels 498.1
- rahmen . . . 265.8	with 344.10	decimeter 454.7	- -, locomotive 497.9
- -, Tenderloko-	- gage . . . 182.2	- to become . . . 458.5	- -, passage of the
motive mit 270.2	- gauge . . . 182.2	Wattage consommé	497.10
- -, Tenderloko-	- mounting . . . 182.4	449.8	- machines, wagon
motive mit seit-	- heating surface	- dépense . . . 449.8	for calibrating
lichem 269.6	exposed to the 123.3	- perte de . . . 453.8	343.2
- -, unterer . . . 266.1	- in boiler . . . 120.4	Watts, consumma-	Weight, adhesion
- Kessel . . . 120.4	- intercepting de-	tion en 449.8	114.2
- speise . . . 176.6	vice 152.1	- perte en - par déci-	- adhesive . . . 114.2
- Niederschlag- 350.7	- interception	mètre cube 454.7	- admissible - per
- raum . . . 120.10	cover 152.2	Wave winding 443.7	axle 114.4
- rinne . . . 317.6	- -, of . . . 151.9	Wax cloth . . . 825.10	- balance . . . 156
- rohr, Feuerbüch-	- level . . . 120.5	Way, oil . . . 419.3	- dead . . . 312.7
kessel mit geneig-	- -, actual . . . 184.1	Weak spring . . . 198.1	- in working order
ten -en 271.1	- -, apparent . . . 184.2	Web, crank 215, 221.9	118.11
- Kessel 188.3, 270.7	- -, change of . . . 485.3	- -, crank with circu-	- light . . . 114.1
- -, mit Gegen-	- -, highest . . . 120.6	lar -s 21.6	- of train . . . 118.10
strom 271.4		Webb, Verbundan-	- -, resistance per
- rost . . . 129.5		ordnung nach 250.3	ton of 115.4

Weight, valve . 843	Werkstatt, Wagen- 491.3	Wheel centre with spokes . 7.4	Wheel with U-shaped flange 4.1
Weißer Asbest 172.10	- Weichen- . . 492.6	- channel . . . 4.1	- wood centre 6.7
Weitmaschiges Funkensieb 164.1	Werkstätte, siehe Werkstatt	- chill . . . 4.5	- yard . . . 491.5
Weitspaltiger Rost 128.2	Werkzeugausgabe 493.7	- circumference of 1.5	Whip current collector 425.8
Weite, Schlitz- . 128.1	- Einwalz- . . . 507.9	- chilled cast iron 4.3	- head . . . 425.10
- Spalten- . . . 128.1	- kasten . 286.6, 281.11	- controller . 457.10	Whistle, air . . 100.2
Welded course 150.2	- macherei . . . 498.8	- coupled . . . 17.4	- cylindrical . 184.7
- on, balance weight 17.1	- maschine . . . 507.2	- cover . . . 202.5	- gear . . . 185.8
- seam 150.3	- schleifmaschine 506.6	- sand box fixed on 204.7	- spherical . . 185.1
- shell ring . . 150.2	- wagen 342.8	- diameter of . . 1.4	- steam 184.4
- tire - on to rim 12.6	- zum Messen von Radreifenstärken 506.8	- disc plate . . . 5.4	- three toned . 185.6
- tube 158.7	Wert, Ausstrahlungs- 172.4	- double flanged 4.1	- tube 185.7
Welding of wheel centre 8.2	- Brems- 59.9	- plate 5.7	- valve 184.5
Weldless tyre . 14.5	- Reibungs- . . 114.3	- webbed 5.7	- with double tone 185.4
Wellrippe . . . 4.4	Westinghouse- Bremse 78.7	- driving 17.3	White asbestos 172.10
- rohreuerbüchse 198.1	- Henry-Doppelbremse 86.1	- drop 22.4	- lead paint . . 513.2
- Feuerbüchse mit drei-en 188.2	- Schnellbahnbremse 85.5	- flange 2.8	- - without . 513.3
Well, oil 29.3	Westinghouse air brake 78.7	- fore 17.8	Wick adjusting disc 369.4
Welle, Achs- . . 18.3	- brake 78.7	- free 17.5	- circular . . . 368.11
- Anker- 428.5	- car equipment of 80.4	- set of -s . 119.3	- feed 369.3
- Brems- 65.5	- engine equipment of 73.8	- front 17.8	- flat 368.9
- Kipp- 340.7	- locomotive equipment of 78.8	- gage 8.2	- hollow . . . 368.11
- Regler- 174.2	- wagon equipment of 80.4	- gauge 8.2	- lubricating . 29.9
- Schalt- 458.1	- Henry combina- tion brake 86.1	- Griffin 4.3	- raiser 369.3
- Steuer- 243.3	- high speed brake 85.5	- grinder . . . 509.5	- screw 369.3
- Vorlege- . . . 358.5	Westinghouse, frein 78.7	- guard 428.3	- syphon 29.9
Wellenleitung . 510.6	Westinghouse, freno 78.7	- hind 17.10	Wickelbank, Magnet- 513.6
- wicklung . . . 443.7	--- per treni rapidi 85.5	- hollow cast . . 5.7	- feder 43.4
Wendbares Kissen 326.1	- Henry, freno 86.1	- intermediate 17.9	- maschine, Band- 514.3
Wendefeld . . . 445.3	Westinghouse, freno - para trenes rapidos 85.5	- leading 18.1	- - Spulen- . . 514.4
- pol 441.7	Wettnes of steam 256.1	- lifting device 22.4	- schelbenrad . 6.4
- wicklung . . . 435.4	Wheel 1.3	- jack 22.4	Wickeln, eine Spule 514.5
- zahn 439.10	- adhesion . . . 380.2	- locomotive . 17.2	Wicklung, Anker- 441.8
Werfen der Roststäbe 129.8	- and axle elevator 22.4	- Mansell 6.7	- Erreger- . . . 434.8
- des Holzes . . 297.6	- base 20.3	- middle 17.9	- fortlaufende 443.9
- Funken- . . . 183.1	- fixed 20.4	- nave 2.4	- Hilfs- 436.1
Werkbank . . . 506.2	- rigid 20.4	- movable set of -s 119.3	- Kompensations- 435.1
- fahrbare . . . 506.3	- total 20.5	- non-leading . 18.2	- Läuffer- . . . 441.8
Werkstattabteilung 490.6, 491.1	- body 4.9	- pair of -s . 17.11	- Magnet- . . . 444.2
- anlage, aufgelöste 490.5	- boss 2.4	- pair of -s and axle 20.2	- Scheitel- . . . 443.8
- - rahmenförmige 490.3	- brake 70.4	- press 508.2	- Schleifen- . . 443.8
- - rostförmige 490.3	- car 17.7	- pressure . . . 22.7	- Spulen- . . . 442.5
- - U-förmige 490.4	- carriage . . . 17.7	- ratchet 96.9	Wicklung umgreift eine volle Teilung, die 444.1
- Betriebs- . . . 489.5	- casing 202.5	- rear 17.10	- Wellen- . . . 443.7
- Blechbearbeitungs- 492.4	- centre 4.9	- revolution of the -s 113.4	- Wendepol- . 485.4
- einrichtung . . 494.8	- balance weight cast on to 16.7	- rigid set of -s 119.2	Wide Reelbox 187.1
- für elektrische Bahnen 513.5	- cast into tyre 12.5	- rim rounded off on inside . 5.3	- meshed netting 164.1
- Eisenbahn- . 489.2	- cast steel . . . 8.3	- scotch 281.8	- part of chimney 161.7
- Filial- 489.4	- crank welded the 222.3	- seat 18.3, 19.1	- - smoke stack 161.7
- grundriß, rechteckiger 490.2	- fused to tyre 12.7	- shop 491.4	Widening ring for piston 214.2
- Haupt- 489.3	- pressed 6.2	- single plate 54, 5.6	Widerstand, Abgleich- 515.4
- Helmat- . . . 490.1	- solid 5.5	- solid 4.2	- Anfahr- . . . 115.8
- Heizrohr- . . 491.6		- spoke 7.3	- Anlaß- und Regelungs- 469.2
- Lackier- und Maler- 493.3		- switch 457.10	- Ballast 453.2
- Lokomotiv- . 491.2		- tender 17.6	- Band- 477.9
- Neben- 489.4		- to - the locomotive 498.5	- Belastungs- 468.9
Werkstatt, Prüf- 493.1		- tooth 357.4	- Bewegungs- 114.6
- Räder- 491.4		- trailing 17.10	- Brems- 56.7
- raum 490.7		- trolley 421.7	- Bürstenüber- gangs- 453.11
- Slederohr- . . 491.6		- turning lathe 507.8	- der Motor arbeitet auf 453.1
- Unterhaltungs- 490.1		- of the 118.4	
		- uncoupled . . 17.5	
		- wagon 17.7	
		- wedge 281.6	
		- with double flange 4.1	
		- paper maché centre 6.8	
		- separate tyre 4.6	

Widerstand, Draht- 477.7	Winding, armature 441.8	Winkel, Stütz- 192.8	Wood seat . . . 324.7
- draht 477.8	- auxiliary . . . 436.1	- Trag- 192.9	- shavings, fine 316.5
- Eisendraht- 406.5	- coil 442.5	- Verankerungs- 150.6	- working machine 516.4
- Entmagnetisierungs- 472.7	- commutating pole 435.4	- Voreil- 227.5	Wooden box, cell in lead-lined 482.5
- Fahr- 114.6	- compensation 435.1	- strombremse 472.2	- brake block . . . 603.3
- formel 115.5	- concentrated 442.5	- -verlust 458.9	- shoe 603.3
- für 1 t Zuggewicht 115.4	- continuous 443.9	- ströme 458.7	- dust guard . . . 28.5
- Gesamt- 115.3	- embraces a full pole-pitch 444.1	Wire, ampere 442.4	- shield 28.5
- induktionsloser 455.2	- exciting 434.8	- break alarm 515.5	- lathes 173.1
- kasten 478.8	- field 444.2	- connector . . . 408.5	- rod 426.3
- - mit Steckkontakt 409.5	- lap circuit . . . 443.8	- core 288.2	Wool, mineral 173.3
- Kurzschluß- 468.7	- lathe, field coil 513.6	- feed 898.3	- reed 314.6
- Lauf- 114.6	- machine, coil 514.4	- guard 475.8	- slag 173.6
- Leitungs- 393.4	- -, tape 514.3	- leading in . . . 398.3	Work, acceleration 118.7
- Leerlauf- 115.1	- magnet 444.2	- netting, protecting shield of 188.1	- bench 508.3
- Luft- 115.2	- number of -s 441.9	- reel 513.7	- -, transportable 508.3
- regelung 462.1	- rotor 441.8	- - of 513.7	- branch -s . . . 489.4
- regler 400.2	- series 443.7	- resistance . . . 477.7	- car, steam . . . 343.9
- Reibungs- 114.9	- two-circuit 443.7	- rubber-covered 404.8	- carriage -s . . . 491.3
- schaltung, gemischte 459.8	- wave 443.7	- rubber hose pipe wound internally with 94.2	- distribution of 246.7
- -, reine 459.7	Window, balanced 307.4	- spirally wound 477.8	- done by the steam 111.3
- Schlupf- 454.6	- carriage 306.4	- supply 391.3	- lokomotive -s 491.2
- sockel 409.6	- double 306.10	Wiring diagram 407.7	- shop installation for electric railways 513.5
- spirale 477.5	- drop 307.1	- plan of 407.7	- shops, service 489.5
- spule 352.5	- frame 306.1	- scheme of . . . 407.7	- -, railway 489.2
- Steigungs- 114.8	- fixed 306.8	Wirkliche Füllung 228.4	- to - as a dynamo 450.8
- stufe 461.9	- frameless . . . 306.5	Wirklicher Wasserstand 184.1	- -, in parallel 461.8
- zahl 114.7	- guides 306.2	Wirksame Rostfläche 127.7	- yard 490.9
- ziffer 114.7	- handle 307.8	Wirksamer Teil des Gegengewichtes 163.3	Works departments 491.1
- Zug- 114.5	- hinged 198.8	Wirksames Eisen 488.5	- locomotive . . . 273.2
Width between fire bars 128.1	- lift 307.3	Wirkung, Blastrohr- 156.6	- principal 489.3
- of body 287.8	- moulding 308.9	- Brems- 57.2	- railway 489.3
- cog 357.5	- mullion 308.7	- Drillings- . . . 249.5	- section of 490.6
- cog 357.5	- opening 308.6	- Massen- 120.1	Working, compound 246.1
- ferry 485.4	- pane 306.5	- Saug- 157.3	- current 489.9
- grate 127.3	- pillar 306.7	- Verbund- 246.1	- mixed 480.3
- piston 183.2	- pocket for . . . 309.3	- Zwillings- . . . 245.8	- order, weight in 113.11
- slot 489.2	- post 308.7	Wirkungsgrad des Blastrohres 157.6	- pit 495.8
- tyre 4.8	- recess for . . . 309.3	- - Schornsteines 157.6	- position 462.6
- tooth 357.5	- revolving 199.9	Withdraw, to the bow 421.1	- platform 342.6
Wiege 85.7	- sash 307.2	Wogen 119.8	- storage battery 480.7
- Abroll- 841.6	- balance 307.3	Wohlfahrtsanlage 516.1	- the intercepting valve by hand 254.3
- Feder- 196.3	- sill 306.6	Wohnung, Arbeiter- 516.7	- trolley 481.5
- stand 497.8	- sliding 199.7, 307.2	Wölbung des Daches 289.5	- twin 345.8
Wiegengehänge 35.8	- spring 308.5	Wolle, Holz- . . . 318.5	Workman's benefit institution 516.1
- kipper 841.5	- strap 308.1	- Schlacken- . . . 173.3	- dwelling 516.7
- pendel 85.8	- transom 308.8	- Schmier- 29.5	Worm wheel friction brake 97.3
Winch brake 69.4	- wedge, elastic 308.5	- Stuhlrohr- . . . 816.8	Wound on edge 443.3
Winddüse 138.1	- without frame 306.5	Wood block 286.8	Woven pad 237.1
- fang 801.8	Windungen, Ampere- 442.2	- burning 124.7	Wrench 281.2
- schneide, Führerstand mit 203.3	Windungszahl 441.9	- centre, wheel with 8.7	Wrought-iron inserts, cast-iron shoe with 61.2
- schneider 162.3	- Ampere- 442.3	- cushion 8.7	Wulst, Feder- 196.4
- schutzkappe . . . 292.3	Wing of axle guard 25.5	- firing, tender for 266.6	- Verschiebe- 296.5
- leiste 302.5	- - horn 25.5	- grating 293.5	Wulstförmiges Federende 196.4
Wind-cap 282.3	Winkel, Anlauf- 118.1	- frame 306.2	Wurfbremse 68.7
- cutter, cab with 203.3	- Auflage- 192.4	- packing 286.8	- und Spindelbremse, vereinfachte 69.3
- resistance 115.2	- ausschlag des Drehgestells 84.5	- panel 313.3	- hebelbremse . . . 68.7
- screen, cab with 203.3	- Brems- 64.9		
- six-polar, to . . . 444.6	- Eck- 285.1		
- to - a coil 514.5	- flanschenpaar 378.7		
Windebohle 281.7	- flicken 500.1		
- Docht 369.3	- Gangblech- 208.2		
- Druckluft- 502.7	- hebel, Ausgleich- 199.1		
- Lokomotiv- 496.6	- - steuerung . . . 238.6		
- Schlitten- 502.4	- ring 150.6		
- Wagen- 502.1	- -, Dom- 151.4		
- Wasserdruck- 502.5	- Saum- 171.8		
- Zahnstangen- 502.2			

Y.

yard line box .	374.5	Yerba de mar .	316.8	Yoke, carbon brush		Yoke, guide .	217.2
- valve . . .	374.6	Yoke 40.3, 232.2, 440.4			432.7	- journal box .	27.4
wheel . . .	491.5	- , adjustable .	142.7	- , carrier . . .	50.8	- suspension .	427.5
work . . .	490.9	- axle box .	27.4	- , crown bar .	142.6	Yunque . . .	506.4

Z.

Zackenlasche . 150.1	Zapata de acero	Ziehbank . . . 513.8	Zugkraft am Trieb-
Zahl, Achs- . 23.8	colado 60.4	Ziehen, den Zug 113.8	radumfang 113.1
-, Amperewindungs- 442.3	- - freno 60.2	Zieler, Schrauben- 281.1	- - am Zughaken 112.6
- kastensystem 475.4	- - - - - cambiable 60.5	Zierleiste . . . 314.7	- -, Anfahr- . 112.10
- Kraftfilien- 445.2	- - - - - con guarni- ción interior	-, gekelte . . . 314.8	- -, Brutto- . 112.9
- Pol- 440.9	estriada 61.3	Ziffer, Reibungs- 56.10	- -, Gesamt- . 112.9
- schieber 475.3	- - - - - lomo de	- , Widerstand- 114.7	- -, größte 112.7
- Widerstand- 114.7	acero 61.4	Zig-zag, avvolgi- mento a 443.7	- -, maximale 112.7
- Windungs- 441.9	- - - - - salida 61.8	Zinc trough 809.4	- -, Nutz- . 112.8
- Zähne- 439.9	- - - - - de madera 60.3	Zinc troughing 809.4	- -, keine . . . 98.3
Zähler, Gas- 873.1	- - - - - regulable 62.3	Zinco, scatola di lamiera di 809.4	- -, leinenhalter 98.3
Zahn . 244.4	- - - - - sin salida 61.7	Zinkblechinsatz 809.4	- -, -öse . . . 99.4
- achse 356.3	- - fundición con piezas interpu- estas de hierro dulce 61.2	Zinke, einfache -n 297.1	- -, Luft- . . . 156.7
- Anker- 439.8	- para cables 406.1	-, gedeckte -n 297.2	- -, magnet, Einphasen- strom- 470.4
- flanke 357.6	Zapfen . . . 297.4	Zócalo de ebonita 476.9	- -, messer 188.4
- , Rad- 357.4	-, Achs- 356.3	- - interruptor 408.6	- -, Pfeifen- . 185.8
- rad, Abtsches 357.7	-, Aufhänge- 92.2	- - resistencia 409.6	- -, Sandkasten- 204.5
- -, Achs- 427.10	- band 333.8	Zoccolo . . . 60.2	- -, schlußscheibe 101.1
- achse 356.3	- -, gabel . . . 334.1	- - - - - de ebomite 476.9	- -, seil . . . 424.4
- , Anker- 428.1	- , Bügel . . . 47.5	Zollsiherer Türver- schluß 908.7	- -, signal, durchlaufen- des 99.2
- -, antrieb der Licht- maschine 401.6	- , Dreh- . . . 38.1	Zostere . . . 316.8	- -, elektrisches 98.6
- -, Lokomotive mit reinem -e 356.2	- , Federbund- 195.7	Zucken . . . 119.6	- -, vorrichtungen 99.1
- -, Brems- 357.1	- , Führungs- 83.1	Zufuhr, Öl- 225.1	- -, stange 37.3, 291.9
- -, brems- . . . 70.7	- , Klipp- . . . 341.4	Zuführen, Strom 449.4	- -, Bremszug- 65.2
- -, getriebe 437.9	- , kipper . . . 341.3	Zuführung, Speise- wasser- 267.8	- -, durchgehende 40.5
- -, in der Mitte angeordnetes 357.2	- , Kugel- . . . 38.5	- von Oberluft 130.1	- -, Haupt- 58.5, 65.3
- -, kranz- . . . 357.9	- , Kuppel- 220.9	Zuganker . . . 144.2	- -, Not- . . . 58.6
- -, federnde La- gerung des -es 358.1	- , Kurbel- 220.7	- , Aschkasten- 146.7	- -, Regler- . 174.4
- -, Lokomotive 356.1	- , lager, Kugel- 33.4	- band 171.4	- -, stangenfeder 39.5
- -, elektrische 361.3	- , schlüssel . 281.3	- beleuchtung, durchgehende 393.2	- -, führung 37.8
- -, maschine . . 360.5	- , Spundung mit 236.2	- -, elektrische 393.1	- -, führungsmuffe 88.1
- -, nabe . . . 357.8	- , Trieb- . . . 220.8	- , Bläser . . . 158.7	- -, nmittelstück 40.7
- -, schutzkasten 428.4	- , verbindung 297.3	- -, elsen . . . 53.3	- -, muffe . . . 40.6
- -, seitlich ange- ordnetes 357.3	Zappa pel carbone 280.11	- feder . . . 39.5	- -, steuerungssystem 465.7
- -, Trieb- . . . 356.4	Zavorra d'acqua 487.2	- -, platte . . . 39.6	- -, trennung . . . 55.9
- -, triebwagen 361.2	-, resistencia- . 453.2	- -, vorlage . . 39.6	- und Stoßvorrich- tung 87.1
- -, Übersetzungs- 358.4	Zeichengebung 474.8	- , Fenster- . 308.1	- -, vereinigte 46.2
- -, übersetzung 358.3	Zeiger, Luftdruck- 79.5	- , gewicht . . 113.10	- -, vierwagen- 412.2
- -, wagen . . . 361.4	-, Wasserstand- 267.4	- , gebremstes 58.4	- -, vorrichtung 37.2
- -, segment 424.9	Zeitschmierung 30.3	- , haken . . . 37.5	- -, elastische 39.4
- -, stangenwinde 502.2	Zelle, Akkumula- tor 481.2	- -, bolzen . . . 87.7	- -, federnde 39.4
- -, triebbad . . . 356.4	-, Aluminium- 394.2	- -, schild . . . 38.2	- -, feste . . . 39.3
- -, wagen 361.2	Zellenschalter 396.5	- -, seitwärts beweg- licher 38.3	- -, nicht durch- gehende -en 40.4
- und Reibungs- antrieb, Loko- motive mit 360.1	Zerkleinerung der Funken 163.7	- -, Hand- . . . 254.4	- -, Notbrems- 85.1
- -, Wende- 439.10	Zero, mettere a 463.11	- -, kasten, hinterer 191.7	- -, Reibungs- 40.8
Zähnezahl . . 439.9	- position . . . 460.4	- -, Zugkraft am 112.6	- -, starre . . . 39.3
Zange, Beiß- . 279.3	- , posizione di 460.4	- -, Hand- . . . 254.4	- -, zweifederige 40.2
- , Binde- . . . 279.5	Zerstäuben, das Öl 184.1	- -, kette, gekreuzte -n 54.4	- -, widerstand . 114.5
- , Brems- 363.3	- des Öles . . 183.10	- -, Klappen- . 260.5	- -, wirkung, Aufreißen des Feuers durch die 130.2
- , Rund- 279.4	Zerstäuber, Dampf- strahl- 184.3	- -, leitschiene . 40.1	- -, Zylinderhahn- 223.4
- , Kneif- 279.2	- , Öl- . . . 134.2	- -, Notbrems- 85.3	- Zugänglich, das Gehäuse ist 430.10
- , Sicherheits- 359.6	Zettel, Beklebe- 319.3	- -, kette, gekreuzte -n 54.4	- Zugführte Leistung 449.9
Zapfenbremse 363.2	Ziegel, Kohlen- 124.4	- -, kasten, hinterer 191.7	
- -, Zapata . . . 217.4		- -, leitschiene . 40.1	

Zukeilen, die Rohre 501.5	Zwangsläufig einstellbare Lenkachse 81.6	Zweitellige Kuppelung mit Ausgleichhebel 52.7	Zylinderdurchmesser 211.1
Zulässige Achsbelastung 114.4	Zwangsläufige Lenkachsen 81.4	-teiliges Gehäuse 430.2	-Einschalt- . . . 467.3
Zuleitung, Dampf 177.2	Zweilachsiger Wagen 819.10	-wagenbremse . 72.6	-entwässerung 222.7
- Strom- . . . 449.3	-achsiges Drehgestell 81.5	-zylinderverbundlokomotive 249.3	-Gassammel- . 373.6
- Wasser- . . . 177.1	-batterienanordnung mit getrennten Stromkreisen 396.7	-zylindrige Lokomotive 207.2	- Glas- 390.2
Zuleitungsdüse 392.1	- - - Parallelschaltung 396.4	Zweigleitung . 881.3	- Glyzerin- . . . 245.5
Zunahme, Druck 227.4	-brennerknie . 384.3	-rohr- 881.3	-gußstück mit halbem Quersattel 212.7
Zündbrenner . 392.4	-fache Dampfdehnung 246.5	Zwillingslokomotive 108.3	-hahn 223.1
-flamme 392.5	-federige Zugvorrichtung 40.2	-roststab . . . 128.6	- zug- 223.4
-leitung 392.7	-flügelige Feuer- tür 145.8	-wirkung . . . 245.8	- Heißdampf- . 243.3
Zunderfall . . 165.3	-kammerbremse 86.5	Zwischenboden 28.7	- Heiz- 248.4
Zunehmende Füllung 228.6	-klotzige Bremse 64.4	-düse, Blasrohr mit 159.8	- Hochdruck- . 248.5
Zunge, Sand- . 204.1	-kolbenbremsventil 86.3	-lage, Asbest- . 453.2	-inhalt 211.3
Zurücklegen, die Steuerung 244.7	-lochbrenner . 384.3	- -, Eisen- . . 473.7	- Innen- 206.3
Zusammenbau der Lokomotive 494.9	-motoriger Wagen 474.6	- -, elastische . 286.7	- Kühl- 373.3
-bauen, die Lokomotive 495.1	-phasenmotor . 494.2	- -, Holz- . . . 286.8	-lage, geneigte 207.2
-drückung der Feder 45.1	-pufferanordnung 45.6	- - von Mennigkitt 168.8	- Luft- 74.2
-gebogene Radspeiche 7.9	-schienige Geradföhrung 216.8	-pol 441.7	- metall- 212.3
-gehörige Füllungen 247.4	-seitige Aufhängung der Schwinde 242.5	-säule 291.6	- Niederdruck- 248.6
-gesetzte Muffe 405.7	- - Lüftungs-klappe 201.5	-stehbolzen . . 141.4	- Preßluft- . . 273.3
-gesetztes Feld 445.6	-seitiger Schneepflug 276.3	-tür 399.7	-querschnitt . . 211.2
-legbare Abteilung 329.9	-stufige Dampfdehnung 246.5	-überhitzung . 262.5	-raumverhältnis 247.3
-legbarer Tisch 327.3	- - Luftpumpe 75.9	-wand 288.6	-sattel 190.5
-pressung der Feder 45.1	-teilige Kernachse 209.8	-lampe 366.3	- sicherheitsventil 223.7
Zusatzbeleuchtung, elektrische 393.6		-welle, Steuerung mit 240.7	-verhältnis . . . 247.3
-bremse 85.6		Zylinder 210.8	-verschalung . 212.3
-feuerung mittels Öl 184.9		-abmessungen . 211.4	- Verzögerungs- 467.2
-gewicht, Wasser- 361.8		-ausrüstung . . 222.6	Zylindrisch abgesetzter Bolzen 36
		- Ausschalt- . . 467.4	Zylindrische Feuerbüchse 137.7
		- Außen- 207.1	- Glocke 184.7
		-bekleidung . . 212.8	- Lauffläche . . . 21
		-boden 211.9	Zylindrischer Schornstein 161.3
		-bohrung 211.1	- Wasserbehälter, Tender mit -m 265.1
		- Brems- 82.3	
		- Dampf- 74.4, 210.8	
		-deckel 211.5	

А.

А Бажуродержатель 387.4	Автоматический конденсационный горшок 850.8	Аккумуляторное освещение 898.7	Анкеръ поперечный 142.8
А Бажуръ . . 886.1	- кондукторский клапанъ 92.6	Аккумуляторный вагонъ 272.5, 480.5	- продольный 144.2
- горѣлки . . 887.3	- - кранъ . . 92.6	- сосудъ подвагонный 895.6	Анкеры продольные наклонные 144.3
А Бсолютное давлѣніе пара 121.3	- падающій тормазъ 70.10	- ящикъ подвижной 895.7	Антрацитъ . 124.1
- содержаніе золы 125.5	- переменноі клапанъ 258.5	- - подвагонный 895.8	Аншпугъ для тормажения 71.5
А Бта зубчатое колесо 857.7	- приборъ отправленія 251.4	Аккумуляторъ алюминіевый 894.2	Аппаратный поперечный брусъ 284.5
Автоматическая масленка для воздушнаго цилиндра насоса 76.3	- регуляторъ тока 400.4	- , быстро заряжающійся 897.4	- продольный брусъ 284.3
- смазка . . 419.7	- тормазъ . . 72.4	- воздуха . . 87.7	Аппаратъ смѣшивающій 849.3
- сѣпка . . 49.1	- , дѣйствующій разрывнымъ воздухомъ 91.9	- свинцовый . 894.1	- тяговой . . 87.2
Автоматически всасывающій инжекторъ 180.2	- , сжатымъ воздухомъ 73.6	- съ большой поверхностью 896.8	Аптечка . . 516.4
- захватывающій крюкъ 101.7	- - трамвайный 86.6	- тепловой . . 849.4	Арганда горѣлка 868.10
- переставляемая тормазная тяга 86.6	- шаровой клапанъ 92.4	Активное желѣзо 488.5	Аргентановая лента 478.1
- разгружающаяся вагонетка 388.1	-ское устройство точки 180.10	Аллана распределение 289.2	Арестантскій вагонъ 823.1
- разъединяющееся соединеніе трубопровода отопленія 851.7	Автоматъ, отпускающій мыло 329.2	Алюминіевый аккумуляторъ 894.2	Арматура котловъ 169.3
Автоматическій вакуумъ-тормазъ Клейтона 91.9	Азбестовая полоса 478.5	Ампервѣтки . 442.2	Арретировочный рычагъ 457.4
- выключатель 897.3	- прокладка . 457.2	-обороты . . 442.2	Арретиръ . . 458.4
- клапанъ для пониженія давлѣнія 80.2	Азбестонитовая гильза 478.4	- проволока 442.4	Асинхронный двигатель 496.7
- компенсаторъ износа колесъ 68.1	Азбестъ бѣлый 172.10	Анкерная подвижная связь потолока 142.5	Аспираторъ вентиляционный 858.3
	Аккумуляторная батарея 898.3	- поперечная балка 148.4	- съ поворотной заслонкой 854.5
	- неподвижная 895.3	- продольная балка 148.3	- - подвижной голловкой 854.2
	- переносная 481.1	- связь для скрѣпления неба 155.4	- „торпедо“ . 854.3
	- смѣнная . 895.4	- трубка . . . 142.2	Асфальтовый лакъ 512.11
	- тяга чистая 480.7	- тяга 142.2	Ацетиленовая горѣлка 890.1
		Анкерный болтъ для скрѣпления неба 142.3	-ый газъ . . 889.3
		- подвижной болтъ неба 142.3	- заводъ . . 889.5

Б.

Бабка шпиретель- ная 286.6	Балка 286.3	Барабанъ кони- ческий 1487	Бекера двухка- мерный тор- мазъ 88.1
Багажная полка 827.4, 827.5	- желѣзная съ де- ревянной про- кладкой внутри 288.5	- контроллера 467.9	Бельпера пото- локъ 130.3
- сѣтка . 827.4, 827.6	- клепанная . 284.1	- котла 148.5	Бензиновый локомотивъ 374.7
- ное отдѣленіе 329.7	- колосниковая 128.7	- съ проволокой 468.1	Бензинъ 338.8
- ный вагонъ . 329.5	- , поддерживаю- щая колоснико- вую рѣшетку 128.7	- тормазной . 91.5	Бисселя одноос- ная телѣжка 83.8
Багетная рейка 314.3	- , поперечная 364.2	- - дѣпи . . . 69.8	- ось 83.8
Багетъ 314.3	- - анкерная . 148.4	- трубоочисти- тельный 500.3	- телѣжка . . . 83.7
- декоративный 314.7	- продольная ан- керная 148.3	Барабаны въ при- тыкъ 149.3	Битъ, токоприем- никъ бьетъ 420.3
- - калеванный 314.8	- - трубчатая 286.3	Барьеръ площад- ки 304.11	Биться, дуга бьется о про- водъ 420.4
- угловой . . 314.4	- , склепанная изъ листового же- лѣза 284.1	Батарейный вы- ключатель 484.8	Бичева тяговая 424.4
База 20.3	- шкворня . . 33.3	Батарея аккумуля- торная 838.8	Блокировочный рычагъ 458.6
- жесткая . . . 20.4	- штампованная 288.8	- - неподвижная 896.2	- ующий рычагъ 458.6
- между несвобод- ными осями 20.4	Балконъ . . . 288.2	- - переносная 481.1	Боковая дверца 200.5
- полная . . . 20.5	Балластная плат- форма 342.7	- вагонная . 480.10	- дверь 299.5
Байпасъ . . . 283.6	- ный вагонъ . 336.1	- нагрѣвательная 847.5	- качка 119.9
Баюнетный золот- никовый штокъ 236.6	Балластъ водяной 487.2	- смѣнная аккумуля- торная 896.4	- опорная по- душка 36.1
Бакъ водяной 264.7	Бандажи насажи- вать 12.8	- труба 271.6	- поверхность зубца 857.8
- - подковообраз- ный 264.10	- прокатывать 14.2	Башмакъ 86.2, 217.4	- связь 189.3
- , расположе- ной на рамѣ подъ котломъ парово- за 269.8	- снимать . . 18.3	- для колесъ 281.8	- стойка 332.3
- - съ плоской крышкой 264.9	Бандажъ безъ гребня 14.1	- захватывающей 363.8	- стѣнка будки 199.5
- въ видѣ буквы П 264.10	- - реборды . 14.1	- кабельный . 408.1	Божовое сѣпле- ніе 58.6
- для воды . 264.7	- - шва . . . 14.5	- подкосный чу- гунный 298.1	- треніе колесъ 852.8
- - - подковообраз- ной формы 264.10	- , изогнутый отъ износа 18.3	- скользящій 71.2, 424.6	Боковой буферъ 45.7
- - - съ плоской крышкой 264.9	- колеса . . . 4.7	- скользящей ча- сти 418.11	- контактъ . 425.6
- нефтяной . 266.8	- зубчатый 357.9	- тормазной . 60.8	- корридоръ . 290.6
- нижней водяной 266.1	- наварной . 12.6	- - съ автомати- ческой остано- кой 60.8	- листъ 158.8
- , помѣщаемый на землѣ 374.5	- надѣтъ въ горя- чемъ состояніи 18.1	- уширенный 214.2	- проводъ . . 425.4
- съ горячей во- дой 347.2	- обточить . . 13.6	Башня подъемная 487.8	- проходъ . . 290.6
Балансирная пе- редача 368.7	- , плотно приле- гающей 18.7	Безваттный токъ 446.5	- распорный болтъ 139.3
Балансиръ . 198.6	- смѣнять . . 18.4	Бездымное горѣ- ніе 182.5	- роликъ . . . 425.6
- двуплечій . 368.8	Банникъ . . . 280.1	- сжиганіе . . 182.5	- скользунъ . 36.1
- колѣчатый 199.1	- для прочистки трубъ 280.4	Бездымность 182.4	- троллей . . 425.6
- неравноплечій 199.10	Барабанный листъ 147.8	Безконечный ремень 419.11	- фонарь въ крышѣ 290.3
- одноплечій 369.1	Барабанъ въ на- хлестку 148.8	Безполезная пло- щадь колоснико- вой рѣшетки 127.8	- ящикъ для на- полненія 267.2
- поперечный 198.3	- главный . . 467.8	Безъиндукцион- ное сопроти- вленіе 455.2	Боковушка . 336.7
- продольный 198.7	- для очистки ды- могарныхъ трубъ 500.3		Болторѣзный станокъ 508.4
- равноплечій 198.9	- - переключенія 468.2		Болтъ анкерный для скрѣпленія неба 142.3

Болтъ боковой
распорный 1893
-, вставленный
навнутри 2178
-, - снаружи . 2177
- для соединения
кабелей 4062
- - стыковъ 8187
- - щеткодержате-
ля 4328
- закрѣпляющій
для откидныхъ
стооекъ 3326
- крейцкопфный
2175
- осевой . . . 4163
- полый распор-
ный 1829
- пустотѣлый
распорный 1829
- распорный . 1838
- - желѣзный 1894
- - изъ марганцо-
вой мѣди 1896
- - мѣдный . 1895
- - податливый 1897
- - промежуточ-
ный 1414
- - съ продол-
нымъ расшире-
ніемъ 1897
- - - прорѣзомъ
1401
- рессорный под-
вѣсный 1972
- сквозной . . 94
- - скрѣпитель-
ный 8123
Болтъ соединя-
тельный 8123
- сѣпки . . . 502
- сѣпкой . . . 501
- съ конической
головкой 95
- удлиненный
распорный 1893
- съ цилиндриче-
ской головкой 95
- упряжного
крюка 877
- шарнирный рас-
порный 1402
Большая ручка
контроллера
4555
Большое колѣно
для обратнаго
отвода 8486
- отдѣленіе . 8904
Большой золот-
никъ 1745
- цилиндръ . 2486
Бомба карбидная
8903
Бороадка для
смазки 4193

Борриса система
компаундъ съ
внутренними
цилиндрами вы-
сокаго давле-
нія 2611
Бортъ 8832
- откидной . 8386
- подъемный 8867
- ролика . . . 4218
Бракеть на шар-
нирахъ 8872
- неподвижный
8871
- подвижный 8872
- сѣпкой . . . 8877
Братъ, нижекторъ
не беретъ 1778
- съ мѣста при
сильной на-
грузкѣ 4525
Брезентъ . . . 8346
Брикеть . . . 1244
Бросаніе воды
изъ дымовой
трубы 1605
Бротана котель
съ водотрубной
топкой 1883
Бруски сѣпные
скрещенные 545
Брусковая мазь 801
- рама . . . 18910
Брусокъ . . . 2952
- подоконный 8063
- сѣпной . . . 583
- - главный . 585
- - запасной . 586
Брусчатая стяжка
582
- сѣпка . . . 532
Брусь 2843
- буферный . 1916
2844
- диагональный
2846
- коньковый . 2946
- крыши про-
должный 29810
- направляющій
2163
- обвязочный 2912
- обхватываемый
направляющій
2166
- - вающій на-
правляющій 2167
- подпольный 2926
- - продолжный 2977
- подъ домкратъ
2817
- половой . . . 2926
- - промежуточ-
ный 2929
- поперечный
аппаратный 2845

Брусь продоль-
ный 2842
- - аппаратный
2843
- - кузова . . 2843
- промежуточ-
ный подполь-
ный 2929
- разгрузкой
поворотный 8866
- швеллерный
кузова 2843
Бугель сѣпки
поддерживаю-
щій 504
Будка для тор-
мазильщика 722
- - тормазного
кондуктора 722
- машиниста . 1992
- привратника 4946
- сторожевая 4946
- съ вѣтрорѣ-
зомъ 2063
- у цилиндри-
ческой части
котла 2064
Бужа 242
- ведущей оси
съ установоч-
нымъ клиномъ
251
- закрытая . . 269
- и смазка . . 241
- неразъемная 269
- подшипника
радіальной оси
355
- разъемная . 261
-, состоящая изъ
трехъ частей 243
- съ радіальнымъ
перемѣщеніемъ
354
- - коутомъ . 263
- цѣльная . . 269
- штампованная
съ козухомъ
изъ листового
желѣза 275
Буксирный паро-
ходъ 4882
Буксиръ . . . 4882
Буксованіе дви-
жущихъ колесъ
1139
Буксовая лапа 254
- масленка . . 293
- рама . . . 1907
- стружка . . 1908
- челюсть . . 254
Буксовый вырѣзъ
1906
- клинъ . . . 252
Буксовые глухія
челюсти . 1907

Буксовые за-
крытыя челюсти
1907
- открытыя че-
люсти 1911
Бумага для де-
калькоманіи 8153
- переводная 8153
- стеклянная 5124
Бумажное диско-
вое колесо 68
Бумажные концы
295
Буртикъ . . . 207
-, выкованный за-
одно 208
- дымогарной
трубки 1551
Бурый уголь 1242
Буферная гильза
421
- задняя шайба 483
- рама 461
- рессора . . 422
- скоба . . . 453
- тарелка . . . 425
Буферный брусь
1914, 2844
- глухой стаканъ
427
- закрытый ста-
канъ 427
- лапчатый ста-
канъ 481
- открытый ста-
канъ 481
- поршень . . 423
- приборъ . . 416
- раскосъ . . 2847
- стаканъ . . 421
- стержень 424, 428
- - въ видѣ ста-
кана 423
- тормазъ . . 985
- треугольникъ
444
- фонарь . . 1013
Буферныхъ пру-
жинъ система
съ колѣнчатыми
рычагами и сое-
динительной тя-
гой 443
Буферъ . . . 417
- боковой . . 457
- компенсирующій
442
- лапчатый . . 429
- листовый дуго-
образный 447
- пластинчатый
445
- плоскій . . 4130
- полуцилиндри-
ческой ударный
589

Буферъ призматическій ударный 537	Буферъ тарельчатый 418	Быстродѣйствующій тормазъ 783	Бѣгунокъ, имѣющій движеніе въ сторону 303
- резиновый 487, 8026	- уравнивательный 442	- тройной клапанъ 813	Бѣгунокъ . . . 187
- съ выпуклой тарелкой 419	- центральный 455	Быстроходный двигатель 4963	Бѣгущее колесо, свободно насаженное на ось 3592
- - двойной рессорой 441	Буфетное отделение 8326	Быстрое заряджаніе 4834	Бѣлила свинцовыя 5132
- - открытымъ стаканомъ 429	Буфетъ вагона 3227	Бѣговое колесо 175	Бѣлый азбестъ 17210
- - поперечной рессорой 442	Быстрая зарядка 4834	Бѣгунокъ, вольно сидящій на оси 3592	Бѣкера системы печь 3474
- - резиновой прокладкой 487	Быстро заряжающійся аккумуляторъ 3974		

В.

Вага для тормажения 715	Вагонный винтовой домкратъ безъ поперечнаго перемѣщенія 5023	Вагонъ-двигатель пассажирскій 4113	Вагонъ для развозки земли 3361
Вагонетка . . 3397	- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 5024	- двухъ (трехъ, четырехъ, шести-) осный 81910	- - - хряща . 3363
- для перевозки котловъ 4989	- - - поперечнымъ перемѣщеніемъ 5024	- двухмоторный 4748	- - собраній . 3319
- опрокидывающаяся съ кузовомъ, вращающимся на цапфахъ 8413	- выключатель 3966	- двухъярусный для мелкаго окота 3373	- дороги мѣстнаго значенія 3332
- , разгружающаяся автоматически 3381	- громкоотводъ 4793	- для большихъ 32211	- зубчатой дороги 3614
- съ вращающимся по кругу и опрокидывающимся на всѣ стороны кузовомъ 8408	- нагреватель 4771	- - выгрузки скоку 3382	- канатной дороги 3615
- - опрокидывающимся впередъ кузовомъ 8403	- подъемный кранъ 4875	- - длиннаго лѣса 3365	- клубный . . 3319
- - - остроноснымъ кузовомъ 8404	- проводъ . . 4713	- - дорожного мостера 3436	- конскій . . 3377
- - - корытообразнымъ кузовомъ 8411	- снѣговой плугъ 2764	- - желѣзныхъ дорогъ большой скорости 4121	- конножелѣзный 3382
- - - кузовомъ 3393, 3401	- снѣгоочиститель 2764	- - извести крытый 3382	- контрольный 33210, 3433
Вагонная батарея 48010	- трансформаторъ 4708	- - курящихъ 3323	- краповый . 3429
- групповая стяжка 527	Вагонныя мастерскія 4913	- - освѣщенія и отопленія 3424	- кухни . . 3434
- - сѣпка . . 527	Вагоносборная 4913	- - осмотра вида проѣжаемой мѣстности 3218	- лазаретъ 33211
- ось . . . 198	Вагонъ аккумуляторный 2725, 4805	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- ледникъ . . 3367
Вагонное колесо 177	- арестантскій 3381	- - осмотра вида проѣжаемой мѣстности 3218	- для мяса . 3372
- оборудованіе тормазомъ Вестингауза 304	- багажный . 3395	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- лѣтній . . 3334
- окно . . . 3054	- балластный 3361	- - осмотра вида проѣжаемой мѣстности 3218	- люлька опрокидывающійся 3415
Вагонный винтовой домкратъ безъ бокового перемѣщенія 5023	- безъ нижней рамы 2853	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- моторный . 4112
	- буфетный . 3227	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- моторъ, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 2724
	- буфетъ . . 3227	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- паровой . 2705
	- вспомогательный ремонтный 3423	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- на телѣжкахъ 3301
	- вѣсовой . . 3432	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- непроходной 3302
	- грузовой моторный 4114	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- одномоторный 4743
	- двигатель . 4113	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- опрокидывающійся 3393
	- грузовой . 4114	- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- освѣтительный 4103
		- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- открытый . 3324
		- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- парадный . 3322
		- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- пассажирскій моторный 4113
		- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- пивной . . 3373
		- - курящихъ и освѣщенія и отопленія 3424	- подъѣзны . 3334

Вагонъ, подвѣ- шенный въ цен- трѣ . 888.5 -, - свободно . 888.6 -, - поддерживае- мый . 888.7 -, - подпертый . 888.7 -, - покойниці . 888.12 -, - почтовый . 889.10 -, - прицепный . 888.3 -, - прочный . 888.3 -, - противъ вѣс- та . 888.5 -, - проходной . 889.7 -, - съ боковымъ изолирован- нымъ прохо- домъ . 889.1 -, - со среднимъ проходомъ . 889.2 -, - разгружающійся съ бока . 888.2 -, - черезъ дно . 888.4 -, - плоское дно . 888.5 -, - резервуаръ . 885.7 -, - ресторанъ . 882.4 -, - рыбный . . 887.3 -, - салонъ . . 881.7 -, - самодвижущійся . 870.4 -, - саморазгрузоч- ный . 888.1 -, - свѣтовой . . 410.2 -, - системы Полон- со . 885.8 -, - скорой помощи . 888.1 -, - скотскій . . 887.6 -, - служебный . 888.5 -, - со стальнымъ кузовомъ . 888.7 -, - со ступенчато расположен- ными отдѣ- леніями . 881.6 -, - ступенчатымъ поломъ . 881.6 -, - спальны . 882.8 -, - столовая . 882.4 -, - съ бортами . 883.1 -, - воронкообраз- нымъ дномъ . 889.1 -, - вращающимся по кругу и опро- кидывающимся на всѣ стороны кузовомъ . 840.6 -, - высокими бор- тами . 888.5 -, - двумя двига- телями . 474.8 -, - двускатнымъ дномъ . 888.3	Вагонъ съ двускатнымъ поломъ . 888.3 -, - желѣзнымъ кузовомъ . 888.7 -, - захватомъ . 888.1 -, - имперіаломъ . 888.3 -, - козлами . 884.8 -, - котломъ для отопленія . 842.3 -, - креслами . 882.1 -, - низкими бор- тами . 888.5 -, - однимъ двига- телемъ . 474.5 -, - опрокидываю- щимся впередъ кузовомъ . 840.3 -, - - - остропо- сымъ кузовомъ . 840.4 -, - кузовомъ . 840.1 -, - наборъ кузо- вомъ . 840.5 -, - опущенной между колеса- ми товарной платформой . 885.2 -, - отдѣленіями и боковыми дверь- ми . 880.2 -, - съ внутрен- нимъ сообще- ніемъ . 880.8 -, - откидными дверцами . 889.2 -, - люками . 889.2 -, - пролетно-отру- бою . 80.6 -, - разгрузочны- ми воронками . 888.6 -, - тормазомъ . 59.2 -, - тягой посред- ствомъ зубчат- ки . 861.3 -, - товарный . 881.4 -, - крытый . 881.5 -, - открытый . 881.7 -, - тормазной . 59.2, 59.5 -, - турникетный . 885.10 -, - угольный . 885.11 -, - фуникулера . 861.5 -, - цистерна . 885.3 -, - для перевозки газа . 885.5 -, - - - воды . 885.6 -, - - - нефти . 885.4 Вагоны отцеп- лять . 55.1 -, - пассажирскіе . 819.4 -, - сцеплять . 54.8 Вагранка . . 505.7	Вакуумъ-резер- вуаръ . 92.1 -, - тормазъ . . 90.7 -, - Клейтона ав- томатическій . 91.9 Валикъ . . 826.5 -, - упругой стяж- ки . 87.7 Валовая сила тяги . 112.9 Валь вращенія кузова . 84.7 -, - для переключе- нія . 468.2 -, - главный . . 467.8 -, - контактный . 457.8 -, - контроллера . 467.9 -, - главный . 467.10 -, - обратнаго хода . 466.5 -, - переводной . 248.3 -, - передаточный . 858.5 -, - переключая- щій . 468.2 -, - разобщаемый . 468.1 -, - разобщающій . 468.1 -, - регулятора . 174.2 -, -, проходящій черезъ паро- проводную трубу . 175.6 -, - свободный . 856.5 -, - тормазной . 65.5 -, - регуляторный . 478.1 -, - регуляторный . 174.2 -, - качающійся . 65.7 -, -, неподвижно установленный . 65.8 -, - якорный . . 429.5 Вальсхартъ рас- предѣленіе . 239.3 Вальцованный дискъ колеса . 5.8 Вальцовка для трубъ . 501.7 Вальцовочная машина для крѣпительныхъ колецъ . 507.3 Ванная . . 516.8 Вандербильта тендеръ . 265.1 Вбить крѣпитель- ное кольцо . 10.6 Вальцевать крѣпительное кольцо . 10.7 Ввернуть распор- ный болтъ . 140.3 -, - связь . . 104.3 Вводная пла- стинка . 406.8	Вдвижная дверь . 800.4 -, - ное стекло . 100.4 -, - ной аккумуля- торный ящикъ . 895.7 Вдувной половой приборъ . 854.7 -, - потолочный приборъ . 884.6 Вебба топочная дверца, откры- вающаяся внутри . 145.4 Ведомый тормаз- ной рычагъ . 65.10 Ведро для воды . 281.5 Ведущая ось . 19.5 -, - зубчатой пе- редачи . 356.3 -, - съ тремя опор- ными шейками . 82.1 -, - цапфа . . 220.8 Ведущее зубча- тое колесо . 856.4 -, - колесо . . 17.3 Ведущій криво- шипъ . 220.5 -, - мотыль . . 220.5 -, - палецъ . . 220.8 -, - передній ры- чагъ . 209.2 -, - тормазной ры- чагъ . 65.9 -, - шатунъ . . 218.7 Величина кус- ковъ угля . 123.9 -, - натяга . . 18.2 Велосипедъ дрезина . 848.10 -, - желѣзнодорож- ный . 848.10 Венгера двух- камерный тор- мазъ . 86.5 Вентилировать . 852.7 Вентиль см. кла- панъ Вентиль газовый запорный . 879.8 -, - для спуска углеводорода . 874.3 -, - комбинирован- ный пружин- ный и рычаж- ный . 186.7 -, - ножной . . 467.6 -, - обратный . 878.3 -, - парового ото- пленія . 187.4 -, - паровой . . 77.2 -, - паровпускной . 850.8
--	--	--	--

Вентиль подзем- ной сѣти 874.6	Верхняя обвязка 290.6	Винтовая опора 502.6	Вкладышъ осе- вого подшипни- ка 428.1
- прямой . . . 879.6	- - борта . . . 388.3	- подставка . . . 502.6	- подшипника 428.1
Вентиляторъ крыльчатый 855.1	- полоса . . . 448.4	- рессора . . . 194.5	- подшипника 428.1
Вентиляция 429.4	- реторта . . . 371.3	- стяжка . . . 46.4	- якоря 428.1
устройство 429.4	- часть корпуса 429.4	- шѣпка . . . 46.4	Включатель ос- вѣщенія 470.2
Вентиляционная двусторонняя отдушина 201.5	- - остова . . . 429.4	Винтовое соеди- неніе наполни- тельного рукава 376.1	- соединительный междувлагонной муфты 403.5
- заслонка . . . 858.1	Верхъ корпуса 429.4	Винтовой дом- кратъ 502.6	Включать двига- тели послѣдо- вательно 461.3
- - съ наруж- нымъ листо- вымъ щиткомъ 858.2	- котла . . . 150.7	- реверсъ . . . 244.5	- токъ 460.7
- крышка . . . 858.3	- остова . . . 429.4	- стержень пере- станавливающий 63.2	Включение ма- шины 398.4
- отдушина . . . 201.4	Вершина крыши 290.6	- тормазъ . . . 63.3	- по секціямъ 460.1
- - труба безъ колпака 858.7	Вессена телѣжка 84.2	- - комбиниро- ванный съ про- тивовѣсомъ 63.3	- послѣдователь- ное 461.2
Вентиляционное окошко съ по- стояннымъ от- верстіемъ 858.8	Вестингауза тор- мазъ 78.7	Винторѣзный станокъ 508.4	- послѣдователь- но-параллель- ное 459.4
- отверстие . . . 858.9	- - для скорыхъ 85.5	Винтъ для вы- пуска углево- дороговъ 877.2	- по ступенямъ 460.1
Вентиляционный аспираторъ 858.3	Вестингаузъ- Анри двойной тормазъ 86.1	- - наполненія 388.6	Включить двига- тели послѣдо- вательно 461.3
- сосунокъ . . . 858.8	Вещество горючее 123.3	- зажимной . . . 416.9	- на первое поло- женіе 460.6
- фонарь 201.5, 858.5	- , защищающее отъ потери теплоты 172.5	- запирающій 26.4	- - первую сту- пень 460.6
Вентиляция ва- гоновъ 852.6	- изолирующее 172.5	- переводный 243.9	- токъ 460.7
- регулируемая 854.4	Взаиминдукція 454.9	- регулирующий 384.7	Вколотить крѣп- ительное кольцо 10.4
- , устроенная въ потолокъ вагона 858.6	Вила 25.3	- смазочный . . . 29.7	Вложить обмотку въ пазы 442.3
Веревка для пе- ревода токо- приемника 420.1	Вилка для приѣма почтовой сумки въ пути 831.3	- стяжной . . . 46.7	Вмѣстимость ва- гона 819.5
- обвязочная 884.7	- - шарнирной полосы 834.1	- стѣпки . . . 46.7	Внутреннее паро- распредѣленіе 297.4
- сигнальная 99.2, 277.3	- обыкновенная тормазного што- ка 88.1	- съ головкой 37	- - съ наруж- нымъ золотни- комъ 297.4
- тормазная . . . 95.4	- соединительная 348.2	- тормазной . . . 631.0	- треніе рессор- ныхъ листовъ 196.5
- троллейная 428.5	- съ длиннымъ прорѣзомъ 83.2	- упорной . . . 63.3	- устройство . . . 33.1
Верстака перед- вижной 506.3	- - круглымъ от- верстіемъ 88.1	- установочный 416.9	Внутренние малые цилиндры 251.1
- переносный 506.3	- продольнымъ прорѣзомъ 88.2	Винты спаренные распредѣлитель- ные 255.6	- распределитель- ные органы 298.6
- столярный . . . 506.2	Вилкообразная головка шатуна 219.7	Висѣть свободно, токоприемникъ висѣть свобод- но 414.5	- цилиндры высо- каго давленія 251.1
Вертикальная газоприемная сѣтка 890.7	- кулисса . . . 242.3	Витковъ число 441.9	Внутренній впускъ 236.1
- дуга 415.3	Вильчатая ды- шловая головка 219.7	Вихревые токи 453.7	- диаметръ цилин- дра 211.1
- труба 161.1	- кулисса . . . 242.3	Вкладывать об- мотку въ каналъ 442.3	- конусъ дымовой трубы 162.7
Вертикальный каильный колпачокъ 890.7	Вилччатая ды- шловая головка 219.7	Вкладышъ буквы 24.5	- кривошипъ 221.6
- коллекторъ 271.2	- кулисса . . . 242.3	Вращающійся горизонтально 35.5	- подшипникъ 37.7
- паровый котелъ 271.2	Вилччатая ды- шловая головка 219.7	- главного рас- предѣлитель- наго клапана 74.8	- цилиндръ . . . 298.6
- парособиратель 272.1	Вилччатая ды- шловая головка 219.7	- золотниковый 74.10	
Верхній полъ 298.1	Винтовая муфта 62.7, 285.7		
- свѣтъ 810.3	- нормальная стяжка 46.5		
- стержень . . . 443.4	- - шѣпка . . . 46.5		
- фонарь . . . 810.9			

Внутренность	Водоспускная во-	Воздух сжатый	Волочильный ста-
корпуса 481	ронка 837.1	785	нокъ 5183
- остова . . . 481.1	-ной клапанъ 2323	Воздушное ото-	Вольное колесо
Внутренняя дверь	Водосточная	пление 8462	17.5
2994	труба 816.7	- поле 487.4	Вольтова дуга при
- долевая стѣнка	Водотрубный ко-	- сопло . . . 183.1	размыканіи 4643
283.7	тель 270.7	Воздушно-насос-	Воронка . . . 1836
- огневая коробка	- - съ противото-	ная станція 878	- водоспускная
1853	комъ 271.4	Воздушный вспомо-	837.1
- ось 209.7	- паровой котель	могательный	- для выгрузки
- , состоящая изъ	1883	реверсъ 2456	зерна 8383
двухъ частей	Водоуказатель 267.4	- двойной насосъ	- - мусора 1653, 261.4
2093	Водоуказатель-	85.7	- загрузочная 2965
- перекрыша 299.4	ный приборъ	- домкратъ . 502.7	- клочетная . 839.4
- поверхность на-	267.4	- каналъ . . 755	Воронкообразная
грѣва 1222	Водочерпатель-	- клапанъ . . 2286	спѣлка 525
- продольная	ная труба 269.4	- - на золотнико-	-ный вольникъ
стѣнка 283.7	Водяная трубка	вой коробкѣ 231.4	1443
- рама . . . 189.1	восходящая 847.4	- молотъ . . 5063	Воротникъ порш-
- смазка . . 4193	- - исходящая	- насосъ . . . 74.1	невой 86.4
Внутри лежащее	847.4	- - съ электри-	Воротъ для багаж-
парораспредѣ-	Водяное отопленіе	ческимъ приво-	ныхъ вагоновъ
леніе 207.4	847.1	домъ 766	97.2
Вѣдѣнно	- пространство	- - тандемъ . 759	- паровой . . 97.1
подвѣшенный	120.10	- поршень . . 743	- тормазной . 966
вагонъ 963.5	Водяной бакъ 264.7	- приемникъ . 973	- фрикціонный 96.7
Вѣдѣнное располо-	- - нижний . . 266.1	- проводъ глав-	Ворошилка . 2049
женіе цили-	- - подковообраз-	ный 805	Ворошить песокъ
дровъ высокаго	ный 264.10	- резервуаръ 973	2043
давленія 2503	- , расположен-	- - вспомогатель-	Восходящая водя-
Вѣдѣнные распе-	ный на рамѣ	ный 806	ная трубка 847.4
дѣлительные	подъ котломъ	- - главный . 773	Вписываніе те-
органы 236.4	паровоза 2693	- - колонкой . 79.4	лѣжки въ кри-
Вѣдѣнный ци-	- - съ плоской	- - при краѣ ма-	вья 305
линдръ 207.1	крышкой 264.9	шиниста 793	Впускное окно
Вѣдѣнная пере-	- балластъ . 487.2	- свистокъ . . 1002	2266
крыша 2993	Вожжа . . . 339	- тормазной кла-	-ной золотникъ
- поверхность на-	Возбужденія об-	панъ 933	2356
грѣва 1223	мотка 434.8	- тормазъ . . 78.4	- каналъ . . 2303
Вода въ котлѣ 120.4	Возвратная труба	- - самодѣйстви-	Впускъ . . . 2365
- для охлаждения	847.5	ющій 786	- внутренний 2353
тормазовъ 706	-ный клапанъ 1815,	- цилиндръ . 742	- добавочный въ
- , излишняя въ ин-	3735	Возможная игра	малый цилиндръ
жекторъ изъ	Возвратъ само-	ребордъ 8.1	252.4
вѣстового кла-	устанавливаю-	Возможность пе-	- - - цилиндръ вы-
пана 1792	щейся оси въ	рекидыванія	сокаго давленія
- конденсационная	первоначальное	4193	252.4
850.7	Возвращающая	Возрастаніе тока	- наружный . 235.4
- питательная для	положеніе 84.7	8983	- пара 236.7
котла 1766	Возвращающая	Возрастающее на-	Вращающееся ок-
- соленая . . 847.9	пружина 506	полненіе 2286	но 1939
- , теряемая въ ин-	- рессора . . 352	Войлокъ пропи-	- поле 446.7
жекторъ изъ	- тѣй кулакъ . 50.7	танный 1726	- - пульсирующее
вѣстового кла-	Возвращеніе оси	Войлочная набив-	4453
пана 1792	средствомъ	ка 28.7	Вращающій мо-
Водоѣмное	наклонныхъ	- прокладка . 287.5	ментъ 4522
стекло 1822	плоскостей 85.1	- шайба . . 287.5	- - отрицательный
Водоотводчикъ	Воздухоудный	Воклена система	4523
самодѣйствующ-	половой при-	250.1	- - полеманъ 462.4
цій 3503	боръ 854.7	Волнистая огне-	Вращающійся
Водоотдѣленіе 151.9	- потолочный при-	вая труба 188.1	контактный
Водоотдѣлитель	боръ 3546	Волнистое ребро 4.4	палецъ 457.5
152.1	Воздухопроводъ	Волнообразная	Вращеніе . . 113.7
Водопробный кла-	главный 805, 885	обмотка 448.7	- колеса . . . 113.4
панъ 1833	Воздухопроницае-	Волосъ конскій	Вращенія телѣж-
- краѣ . . . 1833	мость провода	825.6	ки уголъ 345

Вредное простран- ство 227.7	Вспрыскивать нефть 184.6	Выдвижное окно 807.2	Вынуть якорь электродвига- теля 514.3
Вредный движе- ния паровоза 119.4	Вставить дымо- гарную трубу 501.1	- сиденье . . . 836.3	Выпадать, носикъ выпадаетъ 418.1
Временная про- водка веревки 95.6	Вставка изъ цин- ковыхъ листовъ 809.4	Выемка въ же- лѣзѣ якоря 488.3	Выпуклая слабо крыша 289.3
Время зарядки 483.3	Вставленная фи- ленка 814.1	Вызвать корот- кое замыкание 451.4	Выпуклость кры- ши 289.5
- разгона . . . 116.3	- ния другъ въ друга звенья котла 148.3	Выигрышъ силы 450.5	- трубной рѣшет- ки 167.3
- разрядки . . . 484.6	Вставляя дымо- гарную трубу 501.1	Выключатель автоматическій 397.3	- рефлекторъ 385.6
- троганія съ мѣ- ста 116.3	Вставная коробка для смазки 27.6	- батарейный 484.3	Выпускная гиб- кая суставчатая труба 210.5
Врубка простая въ четверть 296.6	- стойка . . . 832.1	- вагонный . . . 836.6	- кое пространство 231.3
- угловая въ чет- верть 296.4	- цапфа кривоши- на 221.1	- второстепенный 394.3	Выпускной золот- никъ 235.7
- фасонная въ чет- верть 296.7	Вставной ключъ 281.4	- главный . . . 894.7	- каналъ . . . 390.4
- шипомъ . . . 297.3	- противовѣсъ 16.4	- для тормажения 473.5	- клапанъ . . . 83.7
Врубки деревян- ныя 295.1	Встряхивать пе- сокъ 204.3	- компрессора 87.5	- патрубковъ . . . 288.9
Всасывать дымо- вые газы 157.4	Втопленный дом- кратъ для по- дъема осей 497.3	- масляный высо- каго напρια- жения 470.5	Выпускъ 297.3, 377.4
Всасывающая иг- ла 179.5	Вторичный токъ 455.1	- мгновенный 399.6	- воздуха . . . 88.3
- щее дѣйствие 157.3	Второстепенный выключатель 894.3	- моторный . . . 468.1	Выпустить ваго- ны изъ ремонта 508.4
- щие провода . . . 83.3	- ния мастерскія 489.4	- первичный 469.1	Вырѣзъ буксовыхъ 190.6
Всасывающій ин- жекторъ 178.1	Втулка золотника 234.3	- пневматическій 467.1	- въ дисковомъ центръ 6.3
- клапанъ . . . 75.3	- клиновья . . . 40.6	- ступенчатый 486.7, 468.3	- - обшивкѣ котла 171.6
- конусъ . . . 179.5	- изолирующая 406.7	- съ перескаки- вающимъ затво- ромъ 470.1	- - рамѣ . . . 189.6
- патрубокъ . . . 288.9	- изъ азбестонита 478.4	- экстреннаго тор- мажения 473.5	- - стѣнкѣ паро- вого котла 152.4
- просверленный конусъ 179.6	- контактная 457.2	- электрический 400.5	- для подпожки 818.3
- трубопроводъ 75.7	- направляющая тягового стер- жня 83.1	Выключать сопро- тивление poste- пенно 462.1	Высверливание поврежденныхъ распорныхъ болтовъ 493.7
Всполваніе ребор- ды на рельсъ 118.6	- - упряжной тяги 38.1	- токъ 462.3	- - связей . . . 493.7
Всползать, ребор- да колеса испол- заетъ на рельсъ 118.7	- отопляемая золотниковая 263.4	Выключающій кабель перекид- ной 897.2	Выскакивать, ко- сикъ выскаки- ваетъ 418.1
Вспомогательная движущая ось 206.3	- ступичная . . . 2.7	Выключение лампъ 895.1	Высоко перегрѣ- тый паръ 264.7
- динамо . . . 400.7	Выбрасываніе искръ 163.1	Выкружка . . . 20.6	Высокое давление 247.3
- обмотка . . . 486.1	Выварочная . . . 493.3	Вылетъ контакт- наго прута 426.4	- расположение котла 147.7
- проводка верев- ки 95.6	Выгибная машина 505.6	Выложенный реверсъ 245.1	Высота звука 185.2
- ное поле . . . 445.3	Выгибъ рессоры 191.2	Вынимать дымо- гарную трубу 501.2	- кузова . . . 267.3
Вспомогательный воздушный ре- версъ 245.6	Выгнутая рессора 194.1	Выносить контакт- наго прута 426.4	- въ свѣту 287.10
- резервуаръ 80.6	Выгрузка батарей 396.2	Вынуть якорь 481.2	- оси котла надъ головкой рель- са 147.3
- механизмъ 208.2	Выдача инстру- ментовъ 493.7		- палубныхъ путей перемѣн- ная 486.3
- золотникъ . . . 174.6			- тона 185.3
- зубецъ . . . 489.10			- центровъ буфе- ровъ 45.3
- паровозъ . . . 108.4			
- полюсъ . . . 441.7			
- реверсъ . . . 245.3			
- трансформаторъ 471.4			
- ремонтный ва- гонъ 342.3			
Вспрыскивать масло 184.6			

Выстукивать котель для очистки 499.7	Вытѣснитель 256.8	Вѣстовая труба 179.1	Вѣсъ служебный 118.11
Выступъ 20.7, 285.9	Вытяжная труба 881.8	- вое очко . . 178.7	- собственный ваго-на 812.7
- бандажъ . . 11.2	Вытяжной ко-жухъ 858.8	- вой клапанъ ин-жектора 179.3	- сѣпной . . 114.2
- выкованный за-одно 20.8	- - съ поворотной заслонкой 854.5	Вѣсъ въ рабочемъ состояніи 118.11	Вѣсы для паро-возовъ 497.9
- для гайки стяж-ного болта 298.5	- - подвижной головкой 854.2	- - служебномъ состояніи 118.11	- - опредѣленія давленія колеса 498.1
- предохрани-тельный 864.8	- - „торпедо“ 854.3	- добавочный во-дяного балла-ста 861.8	- паровозные 497.9
- прислонный для головы 826.7	Выходной кла-панъ 874.8	- полезный . 114.2	Вѣтроульзъ . 102.5
- рессоры . . 196.4	Вѣнецъ топоч-ный нижний 185.4	- порожняго па-ровоза 114.1	Вязка простая въ полдерева 296.6
Выступы подъем-ныя дуговые 286.2	Вѣсовой вагонъ 848.2	- поѣзда . . 118.10	- фасонная въ пол-дерева 296.7
	- помость . . 497.8	- тормазной 58.4	

Г.

Гаечный ключъ 281.2	Газообразование 482.3	Галоши резино-вые 515.9	Главная кузнеч-ная мастерская 491.7
Газа не пропус-кающий 877.7	Газоотводная труба 482.5	Гардеробная . 516.5	- паровая труба 848.3
Газовая грѣлка стѣнная 838.1	Газоочиститель 872.7	- изъ прорезинен-ной матеріи 812.1	- рама . . . 190.2
- свѣча . . . 887.5	Газоподводная труба 886.8	- кожаная . . 811.7	- сѣпка . . . 48.2
- свѣчка . . . 887.5	Газоподводящее сопло 892.1	- полотняная 811.8	- стяжка . . . 48.2
- смола . . . 182.7	Газопроводная подвѣска 886.5	Гарнитура цилин-дра 222.6	- тяга . . . 65.3
- цистерна . . 885.5	- труба . . . 877.8	Гасить искры при размыканіи 464.5	-ное кольцо, со-стоящее изъ трехъ частей 284.2
Газовое освѣ-щеніе 870.8	Газопроизводи-тель для ацети-лена 890.2	- фонарь . . . 886.7	-ные размѣры 104.2
- отопленіе . 846.8	Газособираатель 878.8, 890.4	Гвоздь . . . 818.2	Главный бара-банъ 467.8
- сопло . . . 892.1	Газъ ацетилено-вый 889.3	Геберлейна тор-мазъ 95.1	- - контроллера 467.10
Газовый двига-тель съ элект-рической пере-дачей энергіи 875.1	- каменноуголь-ный карбуриро-ванный 888.4	Гейзингера ра-спредѣленіе 289.3	- валь 467.8
- запорный веи-тиль 879.8	- масляный . 870.6	Генераторъ ацети-лена 890.2	- - контроллера 467.10
- - клапанъ . 879.8	- - съ ацетиле-номъ 889.2	Гибкая суставча-тая выпускная труба 210.5	- воздухопроводъ 80.5, 88.5
- - кранъ . . 879.7	- смѣшанный 889.2	-кое сочлененіе трубъ 210.2	- воздушный проводъ 80.5
- компрессоръ 878.2	- сѣристый . 182.2	Гибкій наполни-тельный рукавъ 875.7	- - резервуаръ 77.3
- локомотивъ 874.5	Газы горючіе 125.8	- - для головокъ распорныхъ болтовъ 171.7	- выключатель 894.7, 407.4
- манометръ . 876.8	- дымовой короб-ки 126.1	Гидравлическій домкратъ 502.5	- двигатель . 436.9
- приемникъ . 877.1	- огневые . . 125.8	Гильза азбесто-нитовая 478.4	- золотникъ . 174.5
- реципиентъ 877.1	Гайка глухая 192.10	- буферная . 42.1	- кабель . . . 404.8
- счетчикъ . 878.1	- накидная . 876.8	- для головокъ распорныхъ болтовъ 171.7	- кранъ . . . 880.8
- холодильникъ 872.5	- свертная . . 876.8	- контактная 457.2	- кривошипъ 221.2
Газокапильная сѣтка 890.6	- стонная . . 876.8	- упорная . . 89.8	- моторъ . . 436.9
- - вертикальная 890.7	- стяжная . . 886.7	Гистерезисъ 453.10	- полюсъ . . 440.7
-ный свѣтъ . 890.5	- ного винта 47.1	Главная кузница 491.7	- проводъ . . 898.2
Газометръ . . 878.1	- тормазного вин-та 68.11		- распределитель-ный клапанъ 74.8
Газомѣритель 878.1	- тяги установоч-ная 62.7		- сѣпной бру-сокъ 53.5
Газомѣръ . . 878.1	Галля кривошипъ 232.1		- трубопроводъ 892.6
Газонепроницае-мый 877.7			- цилиндръ . 467.8
			- - контроллера 467.10

Главные мастер- ския 4993	- прута . . . 425.10	Горня тигельный 5053	Грузовой вагонъ двигатель 4114
Гладкая труба 1583	Головка распор- ного болта 8183	Горшокъ автома- тический кон- денсационный 5503	- моторный ва- гонъ 4114
Глицериновый цилиндръ 2453	- распределитель- ная 8744	- конденсацион- ный 2333	Грузъ клапана 843
Глубина паза 4991	- регулятора 1753	- для масляного газа 8337	- полезный . . 8193
Глухая гайка 132.10	- оборная . . 8737	- для масляного газа 8337	- тормазъ . . 933
- хіе шипы . . 297.2	- связи . . . 1933	- для масляного газа 8337	- штучный гро- мовидный 3313
хія буксовые челюсти 1907	- соединительная 89.1	Горьлка 1333, 3637	Грундбукса . 2154
Глухой буферный стаканъ 427	- сцѣпки . . 497	- Арганда . 363.10	Грунтовка . 5117
- пазъ 4893	- съ длиннымъ прорѣзомъ 833	- ацетиленовая 3901	Группа двига- телей 4333
- фланецъ . . 8793	- тянутой трубк 2593	- безъ стекла 3691	- колесъ жесткая 1193
Глушилка для рукавовъ 893	- U-образная . 2593	- двухдырная 8343	- - подвижная 1193
- къ вакуумъ- тормазу 943	- хомутообразная дышлава 2193	- двуходовая 8343	- моторовъ . 4333
Глушитель звука для матаго пара 1002	- шатуна . . 2193	- нефтяного газа 8337	Групповая вагон- ная стѣжка 527
Глянцевое листо- вое желѣзо 1783	- вилкообраз- ная 2197	- - - - - 8337	- - сцѣпка . . 527
Гнѣздо попереч- ного анкерного болта 1481	- - закрытая . 2193	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- -ой связи . 1481	- - открытая . 2193	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- промыватель- ного люка 1693	- - , - внизу . 2201	- - - - - 8343	- - - - - 8343
Головка . . . 3694	- - съ крышкой, предохраняю- щей отъ пыли 2202	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- вильчатая дыш- ловая 2187	- - хомутообраз- ная 2193	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- водоуказателя 1824	Горбикъ рессор- ного листа 1937	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- дышла . . . 2193	Горизонтальная дуга 4153	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- дышлава . 2193	Горизонтально вращающийся выкладшъ 853	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- , открытая внизу 2201	Горизонтальный коллекторъ пара 1513	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- задняя . . . 3113	- парособира- тель 1513	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- замкнутая дыш- ловая 2193	Горня 5043	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- коллекторная 3787	- для нагрѣва бандажей 5043	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- контакта . . 4223	- кузнечный . 5043	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- контактная 4223	- переносный за- клепочный 4993	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- оси 183, 191	- револьверный 4993	- - - - - 8343	- - - - - 8343
- открытая дыш- ловая 2193		- - - - - 8343	- - - - - 8343
- передняя 3713		- - - - - 8343	- - - - - 8343
- питательная 1814		- - - - - 8343	- - - - - 8343

Д.

Давать копотъ, лампа даетъ копотъ 3664	Давленіе инер- ціонное массъ 1123	Давленіе оси . 223	Давленіе пара сверхъ атмос- фернаго 1214
Давленіе вслѣд- ствіе инерціи массъ 1123	- колеса . . . 227	- отъ силы инер- ціи массъ 1123	- полезное . . 1114
- въ котлѣ . 1113	- конечное . 1113	- пара 1213	- при насадкѣ 154
- - ресиверѣ . 2433	- крейцкопфа 2183	- - абсолютное 1213	- тормазное . 543
- высокое . . 2473	- на единицу по- верхности 231	- - въ конусѣ 1563	- -ящее . . . 543
- допускаемое на- высшее 1213	- - ось 223	- - - - - сверхъ ат- мосфернаго 1571	- удѣльное . 231
	- - поршень . 1123	- - - - - маометри- ческое 1214	Дамское отдѣ- леніе 3313
	- начальное . 1113		

Дверка откидная 1453	Дверь, не пропускающая пыли 8012	Двигатель репульсионный компенсированный 4862	Двойная оптика съ балансиromъ 527
Дверная заставка 8006	- открывающаяся въ обѣ стороны 8003	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4837	- телѣжка . 200,9
- накладка . 8043	- промежуточная 2997	- тихоходный 4842	Двойное дисковое колесо 72
- перекладина 8047	- спадающая 8005	- трамвайный 4832	- кольцо . . . 2844
- перемычка 8016	Двигатель . . 4271	- трехфазный 4866	- окно . . . 30510
- петля . . . 8081	- асинхронный 4867	- четырехполосный 4864	- паровое сопло 1805
- рама . . . 8019	- быстроходный 4863	- шестиполосный 4865	- расширение пара 2465
- стойка 2917, 8014	- внутреннего сгорания 2746	- шунтовой . 4841	Двойной воздушный насосъ 857
- щель . 8023, 8028	- вращающій ось вагона 4862	Движение золотника медленнее 2858	- выгибъ рессоры 1944
Дверное окно 8022	- въ каскадномъ состояніи 4877	- ползучее . 2858	- запорный клапанъ 862
- полотнище . 2999	- высококаго напрѣженія 4878	- извилистое . 1185	- змѣевикъ . 8502
Дверной замокъ 8083	- главный . . 4869	- паровоза безъ поѣзда 11411	- клапанъ . . 986
- запоръ . . . 8086	- двухфазнаго тока 4842	- порожнемъ 11411	- колосникъ . 1286
- зѣвъ . . . 8023	- двухфазный 4842	- противоположное сосѣднихъ поршней 2505	- комплектъ батарей 8965
- переплеть . 8019	- для рудничныхъ желѣзныхъ дорогъ 4885	Движеніе паровоза вредныя 1194	- манометръ . 796
- порогъ . . 8016	- управленія 4863	Движущаго механизма расположеніе 2067	- воздушный 796
- притворъ . 8023	- электрической тяги 4883	- части . . 2107	- отводъ . . . 1797
- рельсъ . . . 8084	- дѣйствующій сжатимъ воздухомъ 2787	Движущая вспомогательная ось 2068	- паровозъ съ общей будкой машиниста 2106
- роликъ . . . 8083	- желѣзнодорожный 4883	- свободная ось 2068	- паровой конусъ 1805
- щитъ . . . 8006	- постоянного тока 4886	- сила . . . 1122	- эжекторъ 912
Дверца боковая 2005	- коллекторный однофазный 4844	- щее колесо . 173	- поворотный золотникъ 2547
- вращающаяся на шарнирѣ 1446	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4847	Движущій вспомогательный механизмъ 2062	- полъ . . . 2063
- двустворчатая 1458	- компактной конструкции 4884	- золотникъ . 1748	- регуляторъ [хода] воздушнаго насоса 765
- откидная . 1453	- компенсированный съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4855	- , устанавливаемый на закругленіяхъ 2066	- сливъ . . . 1797
- передняя будки 2002	- многофазнаго тока 4843	- раздѣленный механизмъ 2064	- тормазъ Вестингауза-Апри 861
- поворотная 1446	- многофазный 4843	Двойная кольцевая камера 2587	- шнуръ . . . 4768
- топочная . 1444	- низкаго напрѣженія 4879	- крыша . . 2948	- эжекторъ со вставленными другъ въ друга парами конусовъ 913
- Вебба, открывающаяся внутри 1454	- однофазнаго тока 4845	- листовая рессора 1985	- - - - - со пелъ 913
- шуровочная 1444	- однофазный 4845	- песочница . 2056	- эксцентрикъ 2878
Дверцы для нагрузки 8011	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4848	- подвѣска . . 667	Двойныя подвѣсныя рессоры кузова 2866
- дымовой коробки 1657	- постоянного тока для электрической тяги 4886	- рама . . . 1893	- спицы . . . 77
- - - съ двойной стѣнкой 1662		- скоба воздушныхъ трубъ 897	Двукратное расширение пара 2465
- задняя будки 2001		- стяжка . . 481	Двуплечій балансиръ 3583
- площадки . 8061		- съ балансиromъ 527	- токоприемникъ 4251
- раздвижные 1455		- оптика . . 481	Двускатная крыша 2944
- рѣшетчатая 8065			Двустворчатая дверца 1458
Дверь . . . 2992			
- боковая . . 2996			
- подвижная . 8004			
- внутренняя 2994			
- въ концевой стѣнкѣ 2995			
- - лобовой стѣнкѣ 2995			
- двустворчатая 2998			
- для нагрузки 8008			
- задвижная . 8002			
- вровень со стѣнкой 8004			
- навѣсная на петляхъ 8001			
- наружная . 2993			

Двустворчатая дверь 299.8	Двухфазный двигатель 484.2	Диванъ со спинкой по срединѣ 324.5	Диаграмма золотниковая 287.8
Двустороннее кольцо скобообразнаго сѣченія 10.5	Двухцилиндровый локомотивъ съ двикратнымъ расширеніемъ 249.5	Динамо вспомогательная 400.7	- индикаторная работы пара 111.7
- подвѣшиваніе кулисы 242.5	Двухъярусный вагонъ для мелкаго скота 887.9	Динамомашинна багажнаго вагона 402.3	- круговая . 496.10
Двусторонній паромъ 486.5	Деготь . . . 872.3	- для освѣщенія 898.1	Диаметръ колеса 1.4
- снѣговой плугъ 276.3	Дежурный паровозъ 106.3	- непосредственно соединенная съ вагоиною осью 899.3	- оси 184
Двусторонняя вентиляціонная отдушина 201.5	Декоративная рейка 814.7	- регулирующая 400.7	- цилиндра внутренній 211.1
- подушка . . 826.1	- - калеванная 814.8	Дисковое колесо 5.4	Диафрагма 91.6, 388.6
Двухбатарейная система съ отдѣльными цѣпями 896.7	Декоративный багетъ 814.7	- - бумажное 6.8	- водоотдѣлителя 152.3
- - - параллельнымъ включеніемъ 896.4	- - калеванный 814.8	- - двойное . 7.2	- кожаная . . 91.8
Двухбуферное устройство 45.6	Депю пожарное 494.7	- - деревянное 6.7	- резиновая . 91.7
Двухвагонный тормазъ 72.6	Деревообдѣлочный станокъ 510.4	- - наъ бумажной массы 6.8	Длина колосниковой рѣшетки 137.3
Двухдырная горѣлка 884.3	Деревянная прокладка 8.7, 286.8	- - - листового желѣза 7.1	- кузова . . . 287.7
Двухзвучный свистокъ 185.4	- рама . 806.2, 283.3	- - - литой стали 5.6	- въ свѣту 287.10
Двухкамерный тормазной цилиндръ 82.7	- рѣшетка . . 293.5	- - - наверхнутой въ видѣ спирали 6.4	- паровоза полная между обрѣзами буферовъ 104.3
- тормазъ Бекера 86.5	- тормазная колodka 60.3	- - ребристое 6.5	- полюсной дуги 441.3
- - Венгера . . 86.5	- шайба отъ пыли 28.5	- - съ ребрами 6.5	- ротора . . . 488.7
- - Карпентера 86.5	Деревянное дисковое колесо 6.7	Дисковый кривошипъ 21.6	- скользяженія 418.10
- - Шлейфера 86.5	- кольцо отъ пыли 28.5	- тормазъ . . 471.8	- стойла . . . 496.7
Двухконусная набивка 215.8	- сидѣніе . . 824.7	- фрикціонный приводъ 401.4	- тормажения останковъ 58.6
Двухмоторный вагонъ 474.6	Деревянный прутъ 426.3	- центръ . . 5.5	- шатуна конечная 282.5
Двуходовая горѣлка 884.3	- щитъ . . . 813.3	- - прессованный 6.3	- якоря . . . 488.7
Двухосная тележка 82.5	Деревянные врубки 295.1	- - прокатной 5.8	Длительность горѣнія 385.3
Двухосный вагонъ 819.10	- драпки . . 178.1	Дископрокатный станокъ 6.1	Днище воздушнаго резервуара 77.4
Двухполюсный переключатель 485.7	- планки . . 178.1	- станъ . . . 6.1	- цилиндра . 211.9
Двухпоршневой тормазной клапанъ 86.3	Державка для цѣпи 52.2	Дискъ внутри буфера, передающій ударъ пружинѣ 43.2	Днищевая связь 144.1
- - цилиндръ 82.8	- манометра . 78.7	- колеса . . . 5.5	Дно промежуточное 26.7
Двухреборное колесо 4.1	- подвѣски . 66.5	- - вальцованный 5.8	Добавочнаго поля установка 446.1
Двухсторонній крейцкопфъ 218.2	- подножки . 818.1	- кривошипный 21.6	Добавочное освѣщеніе электрическое 898.6
Двухтонный свистокъ 185.4	- рессорная . 296.3	- сигнальный въ концѣ поѣзда 101.1	- поле 445.3
Двухупорный клапанный регуляторъ 174.9	- тормазного цилиндра 82.8	- - смѣгчающій удары поршня 98.3	- - установить 446.1
	Держатель трущейся части 418.11	- эксцентриковый 287.4	Добавочный впускъ въ малый цилиндръ 262.4
	- фарфоровый 479.1	Дифференциальный тормазной цилиндръ 82.7	- - - цилиндръ высокаго давленія 252.4
	Десятичный калибръ 506.6	Диагональный брусъ 284.6	Добавочный вѣсъ водяного балласта 361.8
	Джоя распределеніе 240.1	- спарникъ . 81.5	- зубецъ . . . 439.10
	Диванъ . . . 824.1		- полную . . . 441.7
	- поперечный 824.2		- тормазной цилиндра 86.6
	- продольный 824.3		- тормазъ . . . 86.6

Дождевая труба 817.7	Дополнительный паровозъ 108.4	Дрезина . . . 348.7	Дыра продолгова- тая 196.1
- вой желобъ . 317.6	Допускаемое наи- высшее давлѣніе 121.5	- моторная . 348.8	Дышло поршневое 218.7
- обливъ . . 309.1	Допустимая на- грузка на ось 114.4	- паровая . . 348.9	- со впрессован- ными вклады- шами 220.3
Долбежный ста- нокъ 509.3	- - оси . . . 115.4	Дровами топка 124.6	- сцѣпное . . 218.8
Долговѣчность ак- кумуляторовъ 897.1	Дорога съ ваго- нами, снабжен- ными водянымъ балластомъ 361.7	Дуга . . . 415.2	Дышловая виль- чатая головка 219.7
Долевая накладка 149.7	Доска для вы- правки 506.9	- вертикальная 415.3	- головка . . 219.5
- рессора . . 194.7	- - подвѣшиванія 409.1	- горизонтальная 415.6	- , открытая внизу 220.1
- стѣпка . . 288.4	- - прохода по крышѣ 317.8	- крыши . . . 204.3	- замкнутая го- ловка 219.8
- - внутренняя 288.7	- - загрузочная 145.7	- поворотная 418.7	- открытая го- ловка 219.6
- - прямая . . 289.2	- искротушителя 465.1	- скольженія сцѣпки 50.3	- хомутообразная головка 219.8
- - съ изгибомъ внизу 289.3	- обшивочная 313.1	- скользящая 418.9	Дѣйствительное наполненіе 228.4
Долевой шовъ 148.4	- основанія токо- пріемника 428.9	- трущаяся . 418.9	Дѣйствительный уровень воды 184.1
Домкратъ вагон- ный 502.1	- основная кон- тактныхъ паль- цевъ 456.3	Дуги колонка 418.4	Дѣйствіе всасыва- ющее 157.3
- - винтовой безъ бокового пере- мѣщенія 502.3	- откидная къ низу 475.1	- станокъ . . 418.4	- конуса . . . 156.6
- - - поперечна- го перемѣщенія 502.3	- паровоза нумер- ная 206.3	Дугообразный ли- стовой буферъ 44.7	- массы . . . 120.1
- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 502.4	- переходнаго мо- стика 311.4	Дыма образованіе 131.8	- размагничиваю- щее 472.8
- - - - попереч- нымъ перемѣ- щеніемъ 502.4	- переходной пло- щадки 311.4	Дымовая заслонка 872.1	- тормаза . . 57.2
- - винтовой . . 502.6	- половая . . 298.4	- коническая труба 161.4	Дѣйствовать, ин- жекторъ не дѣйствуетъ 177.3
- воздушный . 502.7	- присоединитель- ная 478.4	- коробка . . 155.7	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- втопленный для подъема осей 497.3	- разгружающая 283.4	- суженная труба 161.6	- жекторъ не дѣйствуетъ 177.3
- гидравлическій 502.5	- регулятора 380.5	- труба 161.2, 346.6	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- для якорей 514.7	- съ направле- ніемъ вагона 474.9	- - съ уширенной насадкой 162.1	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- , дѣйствующій сжатымъ возду- хомъ 502.7	- - названіемъ паровоза 206.5	- - - уширенными колпакомъ 162.1	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- зубчатый . 502.2	- - обозначеніемъ серіи паровоза 208.4	- - пароперегрѣ- вателя 259.3	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- , опущенный для подъема осей 497.3	- уравнивающа- ющая 233.4	- - перегрѣвателя 259.3	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- паровозный 496.6	- цвѣтная . . 475.2	- щетка . . . 380.2	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- подъемный 508.1	Дранки деревян- ныя 178.1	Дымоотводчикъ 162.5	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- съ зубчатой рей- кой 502.2	Дранница . . 178.1	Дымосожиганіе 181.6	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
Дополнительная зарядка 488.6	Древесная шерсть 316.5	Дымъ . . . 181.7	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- - батареи . 895.3		Дымящиеся пары 181.9	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- рама . . . 189.3		Дыра для пере- становки 62.5	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- топка масломъ 184.9			- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- - нефтью . 184.9			- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7

Е.

Едини́чное поле 4555	Емкость реси- вера 2484	Ершъ для чистки дымо- гарныхъ трубъ 2803
Емкость . . . 2843	Ершъ для про- чистки дымогар- ныхъ трубъ 2802	
- аккумулятора 8943		

Ж.

Жалюзи . . 3104	Желѣзная про- кладка 1892, 4787	Желѣзо активное 4835	Жестяни́чная 4924
- съ подвижными планками 3105	- рама . . . 2882	- глянцевое листо- вое 1788	- мастерская 4924
Жаровая труба пароперегрѣва- теля 2613	Желѣзнодорож- ная мастерская 4892	- дѣйствующее 4835	Жестяный про . кладочный листъ между гнѣзомъ и стѣн- кой котла 1701
- - перегрѣвателя 2613	- переправа . 4851	- листовое для площадокъ 8192	Живое сѣчение колосниковой рѣшетки 1277
Желобокъ . . 1933	Желѣзнодорож- ный велосипедъ 84310	- котельное . 1063	Жидкая смазка 292
- въ поршнѣ 2186	- двигатель . 4833	- обшивочное 1711, 1712, 8159	Жидкое топливо 1882
- для смазки 247	- - постоянного тока 4833	- рифленое 81710	Жидкость карбу- рационная 3887
- - укрѣпляющаго кольца 104	- моторъ . . 4833	- сердечника 4832	- карбурирующая 3887
- ролика . . 4219	- паромъ . . 4851	- якоря . . . 4834	Жидкие шлаки 1263
Желобчатый тор- мазинъ шкивъ 705	Желѣзнодорож- ные мастерскія 4892	Жесткая база 204	Жидкий углеводо- родъ 8741
Желобъ для кабеля 4065	Желѣзный листъ 8158	- группа колесъ 1192	Жиле рабочихъ 5167
- дождевой . 3173	- - перфорирован- ный 3886	- рессора . . 1962	Жирный уголь 1243
Желѣзная балка съ деревянной прокладкой внутри 2835	- - продыравлен- ный 3886	Жесткий тяговой приборъ 393	Жировикъ . 3841
- оцинкован- ная изолирую- щая трубка 4055	- обшивочный листъ 1711	- упряжной при- боръ 393	
- подвѣска . . 666	- распорный болтъ 1894	- ходъ паровоза 1167	
		Жесткость рамы 1914	
		Жестянка для сала 2774	

З.

Забивать трубы 5015	Загибать кромку листа 1872	Загрузочная доска 1457	Задерживатель- ный клапанъ 843
Забить трубы 5015	Загибочная ма- шина 5055	- плита . . . 1457	Задерживать ме- ханически 4583
Забрасывать то- пливо на колос- никовую рѣшет- ку 1236	Заглушить топку 1803	Задвижка запор- ная 3045	Задерживающій клапанъ 982
Завернуть распор- ный болтъ 1403	Загнутое ушко рессоры 1963	- оконная пружина 3085	1815
- связь . . . 1403	Загнуть кромки трубъ 1543	Задвижная дверь 3002	- шаровой кла- панъ 941
Заводъ ацетилено- вый 3895	- кромку листа 1872	- - вровень со стѣнкой 3004	Задержка . . 2443
- масляного газа. 3703	Заграждение от- кидной планкой 3053	Задвижное окно 1997	- ручки въ опредѣ- ленныхъ поло- женіяхъ 4583
Загибаніе бортовъ 1871	- площадки . 30411	Задвижной люкъ вольника 1465	Заднее колесо 1710
Загибать кромки трубъ 1543	Загрузочная во- ронка 2665	Задвинуть окно въ сторону 3077	Задній сигналъ 1005
			- , помѣщенный выше вагона 1012

Задній тормазъ 647	Закрытая кулисса 2419	Замокъ штеп-сельный 4088	Зарядка батарей
- упряжной 1917	- площадка 2883	Замыкатель на. короткое 4088	дополнительная 8963
- фонарь . . . 1007	Закрытый буферный стаканъ 427	Замыкать токъ 4608	- быстрая . . . 4884
- ходъ . . . 1172	- переходъ 8115	Замыкающее кольцо 122	- въ двѣ группы 4881
Заднія дверцы будки 2001	Закрытыя буксовые челюсти 1907	Замыкающій клинъ 111	- группами 48212
Задняя буферная шайба 483	Закрѣпить бандажъ силою сжатія при охлажденіи 181	Занавѣска . . . 8097	- дополнительная 4886
- головка . . . 8713	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- сдвигная . . . 8098	Зарядки процессъ 4841
- ось . . . 1911	- распорный болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Западать, носикъ западаетъ 4179	Зарядная машина 3975
- рѣшетка . . . 1582	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запасная масляная лампа 8879	- станція . . . 8974
- стѣнка будки 1993	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- стяжка . . . 483	Зарядный средний токъ 4883
- телѣжка . . . 866	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- стѣпка . . . 483	- столъ . . . 8977
- упряжная корбка 1917	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- цѣпь . . . 517	- токъ . . . 8977
Задуть искры при размыканіи 4645	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запасной стѣпной брусокъ 536	- тепсель . . . 8961
Зажечь огонь 1807	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запасъ воды 2645	Заряжаніе быстрое 4884
- фонарь . . . 8656	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- газа 8704	Заряжать . . . 48211
Зажигатель . . . 8924	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- угля 2646	Заряжающійся быстро аккумуляторъ 8974
Зажигательная лампа съ защитнымъ пламенемъ 2822	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запирание цилиндра высокока давления 2515	Заслонить свѣтъ 8062
- - - открытымъ пламенемъ 2821	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запирающій винтъ 265	Заслонка вентиляционная 8581
Зажигательное пламя 8925	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- хомутъ 264	- - съ наружнымъ листовымъ щиткомъ 8582
Зажигательный трубопроводъ 8927	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Заплата изъ уголка 5001	- для впуска воздуха 914
Зажигать фонарь 8656	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- на котлѣ . . . 4993	- дымовая . . . 8721
Зажимной винтъ 4169	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Заплевчикъ . . . 207	- изъ листового желѣза 8107
Зажимъ контроллера 4567	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- , выкованный заодно 208	- пароперегревателя 2604
Зазоръ . . . 1278	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Заполнение свинцомъ 163	- перегревателя 2604
- между ребердой и рельсомъ 81	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запорная задвижка 8045	- засора 2954
- - якоремъ и полюсными накопниками 4401	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- скоба 80410	Засорение горѣлки 8845
Закалочная печь 5045	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запорный винтъ 2246	- искроудержателя 1643
Заклепка, входящая на полувину 1954	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- газовый вентиль 8793	- рефлектора копотью 8853
- сквозная 101 1953	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- - клапанъ . . . 8798	Заставка дверная 8006
Заклепочный переносный горнъ 4993	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- - крапъ . . . 8797	Застежка стѣпная см. брусокъ стѣпной
Заклинивать колеса на оси 155	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- двойной клапанъ 862	Затворная рама подвижная 8084
Закругленная кромка 2979	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- крапъ 8511	Затворный крапъ 3512
Закругленный переходъ 206	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- шарикъ . . . 1825	- шарикъ . . . 1825
Закрывать паръ 1763	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	Запоръ дверной 8086	Затворъ вагона 2991
Закрытая бурса 2198	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- , не пропускающій пыли 284	- дымовой корбки 1656
- головка шатуна 2198	Закрѣпить болтъ посредствомъ расклинки головки 1411	- пружинящій, не пропускающій пыли 283	- клапаный для налившей воды въ инжекторъ 1793
		- съ задвижкой 8044	
		- - защелкой и пружиной 8041	
		- - щеколдой 8069	
		Зарядить . . . 48211	
		Зарядка 4882	

Затворъ колпака 3824	Звено котла . 1485	Золотниковая тарелка 2824	Золотникъ регулятора 1783
- перескакиваю-щихъ выключа-телей 4702	- сваренное кор-пуса котла 1502	- тяга 2865	- съ горизонталь-нымъ зеркаломъ 2821
- хомутообразный осевой бужы 274	- сварное корпуса котла 1502	- штыкообраз-ная 2866	- каналомъ 2862
- штепсельный 4068	- сварочное кор-пуса котла 1502	Золотниковое зеркало 2812	- Трика . . . 2862
Затормаживаніе 574	Звенья въ при-тыкъ 1493	- лицо 2812	- уравнившен-ный 2881
Заточка . . . 208	Звѣзда установоч-ная 4562	- парораспредѣ-ніе 2863	- цилиндра высо-кого давленія 2491
- для укрѣпляю-щаго кольца 104	Звѣздой соеди-неніе 44810	- распределе-ніе 2863	- низкого дав-ленія 2492
Затяжка . . . 486	Зданіе котель-ное 4941	Золотниковый вкладышъ 7410	- цилиндрический 2867
Захватная сталь-ная пружина 3582	- управленія 4945	- переключатель 2541	- для перегрѣ-таго пара 2863
Захватъ . . . 3827	Земля инфузор-ная 1727	- стержень . . 751	- Зольникъ . . 1443
- дверцы дымовой трубы 1681	Зеркало . . . 3279	- сквозной . 2823	- воронкообраз-ный 1443
- сцѣпныхъ при-боровъ 477	- золотника . 1747	- столъ 2812	Зонтъ 3017
Захватывающее приспособленіе 3827	- золотниковое 2812	- штокъ 2865	Зубецъ вспомо-гательный 43810
Захватывающій башмакъ 3828	- регулятора съ треугольнымъ отверстиемъ 1748	- баюнетный 2866	- добавочный 43810
- крюкъ . . . 495	Зеркальное стек-ло 8057	- сквозной . 2823	- колеса . . . 3574
Захлопный кла-панъ 1871	Зетъ-образная ось 218	- вспомогатель-ный 1746	- ротора . . . 4393
Защѣпка . . . 493	Зигзагообразная накладка 1501	- выпускной . 2857	- якоря . . . 4393
- телѣжки пре-дохранительная 3595	Зикмашина . 5056	- главный . . 1745	Зубило 2789
Защѣпъ отдѣль-ный 123	Змѣевикъ . . 8477	- движущій . 1746	- плоское . . 2791
Зачеканка распор-ного болта 1405	- двойной . . 3502	- двойной поворо-тный 2547	Зубчатая пере-дача 3583, 4379
- связи . . . 1405	- нагрѣвательный 8485	- для перемѣны способа дѣй-ствія 2541	- стяжка . . . 496
Защелка . . . 867, 944, 2487, 2442	- холодильный 8375	- коробчатый 2817	Зубчатое веду-щее колесо 3564
- сцѣпная . . 493	Зола 1254	- плоскій . . 2817	- колесо Абта 3577
Защелками соеди-неніе 943	- , вылетающая въ трубу 1633	- малый . . . 1746	- на вагонной оси 43710
Защелкивать, но-сить защелки-ваетъ 4179	Золотники отдѣль-ные 2855	- основной . . 1745	- , помѣщенное въ центрѣ 3572
Защитная оболоч-ка 4041	Золотниковая диаграмма 2878	- отправления 2521	- , - сбоку . . 3573
- полоска . . 1684	- коробка . . 2801	- паровой . . 2815	- передаточное колесо 3584
Заѣданіе волот-ника 2829	- съ наклон-нымъ фланцемъ 2811	- перемѣны хода поршня 749	Зубчатый бан-дажъ колеса 3579
Звено коническое 1487	- отопливаемая втулка 2634	- перемѣнный 2541	- домкратъ . . 5022
	- скалка . . . 2865	- песочницы . 2041	- приводъ свѣто-вой машины 4016
	- сквозная . 2823	- плоскій . . 2818	- секторъ . . . 4249
	- штыкообраз-ная 2866	- поворотный 2851, 3582	Зубъ 2444
		- поршневой . 2827	- сцѣпной . . 493
		- разгруженный 2831	Зѣвъ дверной 3023
		- распределитель-ный 747	

И.

Игла всасываю-щая 1795	Изгибающій мо-ментъ 226	Изоложница . 45	Измѣненіе направленія 3969
Игра рессоръ 1963	Излишняя вода въ инжекторѣ 1792	Измѣненіе дав-ленія рѣзкое 2486	- - - - - 1173
Извилистое дви-женіе 1185		- искусственное осадки судна 4871	- тока . . . 4694

Изменяемость наполнения 2285	Инжекторъ всасывающій 1781	Искротушитель 4569	Использовать мощностью мощность мотора 4519
- степени наполнения 2285	- невсасывающій 1793	- вольника . 1471	Испытаніе котла давлениемъ 1675

К.

Кабель, бронированный желѣзной лентой 4052	Калевенный декоративный багетъ 8143	Каменная плита 5116	Камера перегрѣвателя съ вертикальными фланцами 2601
- выключающій перекидной 8972	Калибръ . . 5044	Каменноугольная смола 16810	- - - горизонтальными фланцами 2602
- главный . . 4046	- десятичный 5066	- ный газъ карбурированный 8884	Канавка рабочая 4953
- соединительный 4047, 4086, 4243	- для бандажа 5067	- мусоръ . . 1257	Канавка для смазки 247, 4193
- - перекидной 8972	- круглаго желѣза 5065	Каменный уголь 1234	Каналь воздушный 755
Кабельная концевая муфта 4063	Калильная грушевидная лампа 4082	Камень котельный 1692	- впускной . 2803
- соединительная муфта 4064	- печь . . . 5043	- кулисный 2413	- для нагрѣтаго воздуха 8465
- ный башмакъ 4061	- сѣтка горѣлки для опрокинутого внизъ пламени 8903	- обхватывающій 2417	- паровой . . 2802
- наконечникъ 4061	- трубчатая лампа 4061	Камера горѣнія 1814	- смазочный . 247
- соединительный ящикъ 4064	Калильный колпачокъ 8905	- двойная кольцевая 2587	Канатный паромъ 4883
Кажущееся наполненіе 2283	- - вертикальный 8907	- пароперегрѣвателя съ вертикальными фланцами 2601	- рычагъ . . 8923
- щійся уровень воды 1842	- чулокъ . . 8906	- - - горизонтальными фланцами 2602	Канатъ обвязочный 8347
Калевенная декоративная рейка 8143	Кальцій углеродистый 8894		Кантованная крошка 2973
			Кантовать . . 2977

Капельная смазка 2263	Каучуковая рес-сора 1946	Клапанъ	Клапанъ
Каплесобиратель 1836	-вое уплотнение 48210	быстродействующій тройной 813	наполнитель-наго стояка 3753
Карбидная бомба 3903	Качаніе вагона 8645	- водопробный 1833	- наполнитель-ный 3753
Карбидъ кальція 3894	Качающаяся на-правляющая 2371	- водоспускной 2323	- наружный уско-рительный 815
Карбуратъ . 3887	- опора . . . 1981	- возвратный 1815, 8735	- ножной . . . 4678
Карбурационная жидкость 3887	- подвижная ко-лосниковая рѣ-шетка 1292	- воздушный 2336	- обратный . . 932
-ный преминикъ 3885	- щийся рычагъ 2394	- на золотнико-вой коробкѣ 2314	- обыкновенный
Карбурация ка-менноугольного газа 3883	- тормазной валь- 657	- всасывающій 753	тройной 811
Карбурирован-ный каменно-угольный газъ 3884	Каченія поверх-ности 16	- выпускающей . 837	- отправления 2522
Карбурирующая жидкость 3887	Качка боковая 1199	- выходной . 8743	- паровой для иж-секторовъ 1813
Каретный лагъ 51210	- продольная 11910	- вѣстовой ижсек-тора 1793	- - - перемѣны
Каркасъ абазюра 3863	Квартира для ра-бочихъ 5167	- - трубы . . 1783	способа дѣйствія паромъ 2545
- предохранитель-ный 3912	Керосиновая кампа 8701	- газового прием-ника 3775	- - перемѣнный 2545
Карманъ огневой коробки 1927	- вый локомотивъ 2749	- реципиента 3775	- паровпускной 3503
- пружинящій изъ листового же-лѣза 1932	Кизельгуръ . 1727	- газовый запор-ный 3793	- пассажирскаго сигнально-тор-мазного прибора 847
- скользачій 1928	Керосинъ . . 3693	- двойной . . 933	- перемѣнный 2534
Карнизъ подокон-ный наружный 3091	Кипѣніе . . . 4823	- запорный 932	- перепускной 844
Карпентера двух-камерный тор-мазъ 865	Кипятильникъ поперечный 1813	- двухпоршневой тормазной 863	- 2551, 2633
Картонъ прессо-ванный 3254	- Тенбринка . 1812	- для выпуска воз-духа саморегу-лирующій 803	- питательный 782
Каскадное соеди-нение 4378	Кирка для угля 28011	- - наполнения 3753	- - саморегули-рующій 803
Катанія поверх-ности 18	- угольная . 28011	- - перемѣны	- подземной сѣти 3743
Катковое колесо 175	Киричъ уголь-ный 1344	- способа дѣй-ствия 2584	- предохранитель-ный 1863
Катушка искро-тушителя 4649	Кислотные пары 4827	- - пониженія да-вления 801	- - на цилиндрѣ 2337
- сопротивленія 3525	Кисть для смазы-ванія масломъ 2777	- - спуска угле-водорода 3743	- продувальный 2323, 2623
- электромагнита 4408	Кладовая . . 4943	- уменьшенія давленія 801, 2542	- продувной 2323
- электромагнит-ная 4408	Клапанная ко-робка 23510	- задерживающій 932, 1815	- проходной . 3735
- якоря коротко-замкнутая 4426	-ное распреде-леніе 2359	- задерживатель-ный 842	- Рамсботома 1863
Катающее треніе 563	- - Лентца . . 2359	- захлопный . 1871	- распределитель-ный 811, 4673
-щееся набивочное кольцо круглаго сѣченія 923	-ный двухпор-ный регуляторъ 1749	- комбинирован-ный пружин-ный и рычаж-ный 1867	- - главный . 743
- щийся контактъ 4221	- затворъ для из-лишней воды въ ижсекторѣ 1793	- конденсацион-ный 927	- - электрическій 4737
Каучеръ . 2062	- регуляторъ съ двойнымъ сѣд-ломъ 1749	- кондукторскій самодействующій 923	- регулирующій 3904
	- штифтъ . . 2345	- масляный, при-подымающійся при каждомъ толчокѣ, вызы-ваемомъ сты-ками рельсовъ 2935	- регулятора 3904
	Клапанъ . . 2677	- мѣняющій на-правление пара 2543	- регуляторный 1751
	- автоматическій для уменьшенія давленія 802	- нагнетательный 754	- редукционный 801, 2542
	- - перемѣнный 2535		- - самодействую-щій 803
	- шаровой . 924		- самодействую-щій для перемѣ-ны способа дѣй-ствия 2525
			- - для пониженія давленія 802
			- - шаровой . 924
			- свистка . . 1843

Клапанъ сигнально-тор- мазной на случай опасности 1001	Клинь замыкающій 111	Кожухъ зубчатой передачи 4284	Колесо дисковое 64
- скородѣйствую- щій вакуумъ тормаза 925	- обода . . . 710	- колеса . . . 9025	- бумажное 68
- - тройной . 813	- пригоночный 2125	- котла съ коль- цеобразнымъ уширениемъ 2713	- двойное . 72
- сливной трубы 1789	- соединительный 607	- , обезпечивающую непроницаемость 1721	- деревянное 67
- средний . . 814	- упорный . . 887	- огневоѣ коробки 1853	- изъ бумажной массы 68
- - ускорительный 814	- установочный 252, 21910	- предохранитель- ный 4282	- - листового желѣза 71
- Сулерена . 883	- буксы . . 1912	- для зубчатыхъ колесъ 4284	- - литой стали 56
- съ грузомъ на рычагѣ 1866	Клищмейстеръ 27810	- - для зубчатыхъ колесъ 4284	- - наверхутой въ видѣ спирали полосы 64
- тормазы на слу- чай опасности 847	Клиентъ-Линднера ось 2094	- - колесъ 4283	- - ребристые 65
- - ускоритель- ный, дѣйствую- щій разрыве- нымъ водду- комъ 925	Кловетная ворон- ка 8284	- сѣпного прибо- ра 1918	- - съ ребрами 65
- тормазной воз- душный 985	- чаша . . . 8284	- фонаря . . 8815	- заднее . . 1710
- тройной съ ус- корителемъ 843	Кловеть . . . 8281	- цилиндра . 2128	- зубчатое Абта 8577
- уравнивательный 812	Клубный вагонъ 8219	Козлы . . . 8851	- ведущее . 8564
- уравнивающаю- щій 781	Ключевой шипъ 8809	- для подъема яко- рей 5147	- на вагонной оси 42710
- ускорителя 815	Ключъ вставной 2814	- соскальзыва- нія люльки 8417	- , помѣщенное въ центрѣ 8572
- шаровой задер- живающій 941	- гаечный . . 2812	- подъемные 5031	- , - сбоку . 8572
- - обратный 941	- главного крана 88010	- съ роликами для котловъ 4991	- зубчатой переда- чи 8584
Клапаны комби- нированные предо- хранительный и воздушный 2238	- для цилиндри- ческихъ гаекъ 2813	Козырекъ огневой коробки 1811	- катковое . . 175
Классификація паровозовъ 1024	- съ бородкой 8043	Кокосовое мочало 8167	- клиновое . . 974
Классъ . . . 8195	Кнопка для установ- ки на умень- шенное пламя 8836	Коксъ . . . 1245	- Манзеля . . 67
Клеенка . . 32510	Коверъ изъ кон- ского волоса 81610	Колебание рес- соръ 1983	- направляющее 181, 8594
Клейтона ваку- умъ-тормазъ ав- томатическій 919	- пробки . . 8169	- уровня воды 4853	- насаживать 153
- соединеніе . 946	- пробковый . 8169	Колебания соб- ственные паро- воза 1195	- ненаправляю- щее 182
Клепалка . . 4992	- резиновый 81611	Колеса заклини- вать на оси 155	- , отлитое изъ за- каленного чугу- на 43
Клепальная ма- шина 4992	Ковочный прессъ 5055	Колесико ручное 8694	- , - отбѣленного чугуна 43
Клепанная балка 2841	Ковшъ подвиж- ной 2095	Колесная . . 4914	- паровоза . . 172
Клещевой тор- мазъ 8682	Коеффициентъ лучеиспусканія 1724	- мастерская . 4914	- передаточное зубчатое 3584
Клещи . . . 2792	- сопротивления 1147	Колесный ободъ съ прорѣзами 86	- , прикрѣпленное на болтахъ 3586
- тормазы . . 8683	- сѣпленія . 1143	- паркъ . . . 4915	- переднее . . 173
Клиноватая втулка 406	- тренія 5610, 1143	- полускатъ . 1711	- поддерживаю- щее 175
- муфта . . . 406	Кожа . . . 82511	- скатъ . 1711, 202	- со сдвинутыми зубцами 8577
- вое колесо . 974	Кожаная гармо- ника 8117	- станокъ . . . 5078	- - спицами . 73
- вой тормазъ 709	- диафрагма . 918	- центръ . . . 49	- , штампован- ное безъ швовъ 88
Клинь буксовый 252	- набивка . . 936	Колесо . . . 13	- спаренное . 174
- для колесъ 2816	- прокладка 816	- бѣговое . . 175	- среднее . . 179
- - установки буксы 1912	Кожухъ . . 4566	- бѣгунокъ . 175	- стальное литое 83
	- вытяжной . 8588	- бѣгущее, свобод- но насаженное на ось 8582	- ступенчатое 8577
	- съ поворотной заслонкой 8545	- вагона . . . 177	- сѣпленное 174
	- - подвижной головкой 8542	- вагонное . . 177	- съ бандажомъ 48
	- „торпедо“ 8543	- ведущее . . 173	- съ двойными стѣнками 67
		- вольное . . 175	- - двойнымъ дис- комъ 72
		- движущее . 173	- - двумя ребор- дами 41
		- двухребордное 61	

Колесо съ дискомъ залитымъ въ бандажъ 125	Колонка дуги 4184	Кольцевая накладка 1498	Кольцо предохранительное 1454
- - - - - шину 125	- свистка . . 1857	- рукоятка . . 2023	- дверецъ 1454
- - - - - изъ дерева 67	- шпренгельная 2858	- труба . . . 2618	- притворное 1653
- - - - - листового желѣза 71	Колосниковая балка 1887	- вое укрѣпленіе колесныхъ бандажей 102	- пружинящее набивочное 2147
- тендера . . 178	- поддержка . 1287	- - - шину . . 102	- - поршневое 2147
- тендерное . 178	- рѣшетка . . 1271	- вой конусъ . 1593	- - резиновое 433
- тормазное зубчатой передачи 8571	- - подвижная качающаяся 1292	- - - 1601	- , разбрызгивающее масло 4514
- трения . . 8602	- - съ водяной циркуляціей 1293	- поручень . . 2023	- разгружающее 2333
- фрикционное 8602	- - - водянымъ охлажденіемъ 1293	- сифонъ . . 1597	- - составное 2333
- храповое 969, 2441	- - - узкими зазорами 1883	- угольникъ . 1508	- резиновое упругое 1974
- цѣльное . . 42	- - - прозорами 1883	- - парового колпака 1514	- свинцовое прокладочное 1704
- чугунное, отличное въ формѣ 43	- - - просвѣтами 1883	- сухопарника 1514	- - уплотнительное 1704
Количество воды въ парѣ 2561	- - - широкими зазорами 1883	Кольцо абажура 8962	- скобообразнаго сѣченія 113
- , подаваемое насосомъ 1773	- - - прозорами 1883	- главное, состоящее изъ трехъ частей 2342	- - двустороннее 113
Коллекторная головка 8787	- - - просвѣтами 1883	- двойное . . 2844	- - одностороннее 114
Коллекторный двигатель однофазный 4844	- - - широкими зазорами 1883	- деревянное отъ пыли 233	- скрѣпляющее 103
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4847	- - - прозорами 1883	- для поднятія окна 8073	- - - 4786
- - моторъ однофазный 4844	- - - просвѣтами 1883	- укрѣпленія 8913	- - стяжное . . 1714
- - съ послѣдовательнымъ воздужденіемъ 4847	Колосникъ . 1285	- закрѣпляющее 103	- съ двумя зацѣпами 117
- - цилиндръ для газа 8786	- двойной . . 1286	- замыкающее 123	- топочное . . 1453
Коллекторъ . 4817	- опрокидной 1294	- заавѣски . 8101	- укрѣпляющее 103
- пара вертикальный 8721	- пластинчатый 1288	- изъ слюды 4786	- уплотняющее 2333
- - горизонтальный 1516	- поворотный 1294	- - угольника 1508	- - неопорное 2346
- углеводорода 8742	Колпакъ . . 1508	- контактное . 4213	- неподдерживающее 2346
Колодка изъ литой стали 604	- вентиляционного сосуна 8541	- крышки . . 2118	- опорное . 2345
Колодка коллектора скользящая 5152	- вытяжного кожука 8541	- крѣпительное 103	- поддерживающее 2345
- стальная литая 604	- для защиты отъ вѣтра 2823	- Манзеля съ одиночнымъ зацѣпомъ 118	Кольцо уравнивающе 2333
- тормазная см. тормазная колодка	- дымовой . . 8447	- набивочное катящееся круглаго сѣченія 923	- - разрѣзанное 2333
Колоколь . . 1861	- манометра предохранительный 8767	- - съ замкомъ въ напускъ 2146	- установочное 2343
- парового свистка 1846	- паровой . . 1508	- - - косымъ замкомъ 2144	Кольцо 1603, 3584
- паровой . . 1862	- предохранительный 8765	- направляющее 2143	- большое для обратнаго отвода 8486
- цилиндрическій 1847	- стеклянный 8852	- нижнее натяжное 1713	- главного тормазного вала 649
- шарообразный 1851	- сухопарный 1508	- основное . . 2154	- малое для обратнаго отвода 8487
Колонка будки 2012	- фонарный . 8821	- охранительное 1544	- регуляторное 1741, 1752
	- - откидной . 8822	- подкладочное 1715	- съ фланцемъ 8782
	- - поворотный 8822	- поршневое изрѣзанное наискось 2144	- узкое для обратнаго отвода 8487
	Колпачокъ калильный 8908	- - съ разрѣзомъ въ напускъ 2146	- фасонное для двухъ горѣлокъ 3343
	- вертикальный 8907	- поляка . . . 209	
	- соединительный для трубъ 2595	- предохранительное 962	
	Кольцевая двойная камера 2587		

Колѣно фасонное для одной горѣлки 884.6	Компенсаторъ автоматическій износа колодокъ 631	Коническая люковая пробка 170.6	Контактъ шарнирный 457.3
- - - трехъ горѣ- локъ 884.9	Компенсирован- ный двигатель съ послѣдова- тельными воз- бужденіемъ 486.3	- поверхность ка- танія 1.7	- электромагнит- ной катушки 457.6
- - - четырехъ горѣлокъ 886.1	- моторъ съ по- слѣдователь- нымъ возбуж- деніемъ 486.3	- качения . 1.7	Контроллеръ 455.3
- широкое для обратного от- вода 848.6	- репульсионный двигатель 486.2	- сѣтка . . . 164.6	- выступающій наружу 459.2
Колѣнчатая рама 189.4	Компенсировать 448.1	-ское звено . 148.7	- невыступающій 459.3
- ось 21.3	- электродвижу- щую силу 447.9	Конножелѣзный вагонъ 328.3	- для управления 468.6
- , составленная изъ отдѣль- ныхъ частей 21.9	Компенсировать 448.1	Конскій вагонъ 887.7	- овальной формы 459.1
- - составная 21.9	- электродвижу- щую силу 447.9	- волосъ . . . 826.6	- перемѣннаго тока 467.7
- - съ закривлен- ной средней частью 21.8	Компенсирующая обмотка 436.1	Консоль . 286.1	- полукруглой формы 458.8
- труба 160.6, 858.4	- щій буферъ . 44.2	- рессорная . 287.3	- полуовальной формы 458.9
- эксцентриковая тяги 287.7	Комплектъ бата- рей двойной 896.5	Конструкция котла 166.3	- полуутоплен- ный 459.4
-тый балансиръ 199.1	- дышель . . 219.1	- съ двумя бу- ферами 45.8	- послѣдователь- но - параллель- ный 459.6
Комбинированная брусовая и листовая рама 189.11	- конусовъ . 178.6	- однимъ буфе- ромъ 45.4	- тормазной 472.10
- муфта . . . 406.7	- сопелъ . . 178.6	Контактная штулка 457.2	- утопленный 459.3
-ное пароводяное отопленіе 349.6	- шатуновъ . 219.1	- головка . . 422.5	- четырехмотор- ный 470.3
-ные главный кранъ и кранъ для уменьшенія пламени 881.2	Компрессоръ 74.1	- пружина . . 896.9	Контрольная лам- почка 475.7
- предохранитель- ныхъ и воздуш- ный клапаны 288.3	- газовый . . 878.2	- часть дуги 415.4	- четырехуголь- ной формы 458.7
- труборасшири- тель и трубо- рѣзъ 501.3	- , приводимый въ движеніе отъ оси 87.2	- искротуши- теля 456.1	-ное стекло . 295.9
-ный винтовой тормазъ съ про- тивовѣсомъ 69.3	- , расположенный у буксовой ко- робки 87.4	Контактное кольцо 481.5	-ный вагонъ 822.10, 843.3
- пружинный и рычажный вен- тиль 186.7	- электрический 76.6	- приспособленіе 457.1	- штенсель . 476.2
- - - клапанъ 186.7	Конденсаторъ 278.5	Контактный валъ 458.1	Контръ-букса 24.4
- тяговой и буфер- ный приборъ 46.2	- 872.5	- палецъ . . 456.4	Контръ-криво- шипъ 221.3
Коммутаторъ ци- линдрический 455.4	Конденсационная вода 850.7	- - - вращающійся 457.5	Конусъ . . . 156.5
- элементный 896.5	-ный автоматиче- скій горшокъ 850.3	- пруть . . . 426.9	- виутренній ды- мовой трубы 162.7
Коммутация безъ искры 431.8	- горшокъ . . 223.5	- спущенный 426.5	- всасывающій 179.5
Коммутирование безъ искры 431.8	- клапанъ . . 92.7	- , установлен- ный вовнутрь 426.7	- для нефти . 184.5
Компактной кон- струкціи двига- тель 483.4	Кондукторскій тормазной кранъ 88.4	- , наружу 426.6	- пара . . . 184.4
Компаундъ . 246.1	- самодѣйствую- щій клапанъ 92.6	- роликъ . . 421.7	- двойной паровой 180.5
- паровозъ . 245.7	Кондукторъ тор- мазной 71.9	Контактъ боковой 426.5	- кольцевой 159.3, 160.1
Компенсаторъ 80.1	Конекъ . . . 294.8	- искротушителя 456.1	- нагнетательный 178.5
	Конечная длина шатуна 229.5	- неподвижный 464.3	- паровой . . 178.3
	-ное давленіе 111.6	- испытательный 475.10	- перемѣнный 158.5
	Коническая ды- мовая труба 161.4	- катящійся . 422.1	- песочный . 203.7
		- магнитной ка- тушки 457.6	- подраздѣленный 159.2
		- откидной . 457.2	- просверленный всасывающій 179.6
		- пальцевидный 456.8	- , работающій по мощью струи пара 159.8
		- пальцеобразный 456.8	- раздвоенный 159.2
		- роликоты . 422.1	- регулируемый 158.3
		- троллейный 422.1	- свѣтящійся 865.5
		- холостой . 460.5	

Конусъ смѣшенія подвижной 1803	Коробка крана 2282	Коробка у паровоза присоеди- нительная 4045	Котель водотрубный 2767
- смѣшивающій 1784	- нижняя . . 244	- U-образная . 2595	- - паровой . 1233
- струйный . 1782	- - штампованная 266	- фонаря . . 881.7	- - съ противото- комъ 2714
- съ вертикально переставляемой грушей 1588	- - огневая . . 185.1	Коробление дере- ва 297.6	- въ уровень съ кожухомъ огне- вой коробки 1064
- - нѣсколькими устьями 159.1	- - вынесена надъ рамою 187.4	Коробчатая рама 190.1	- для газа . . 3738
- - перегородкой 1592	- - изъ волнистой трубы 188.1	- ный золотникъ 281.7	- обшитый . . 1712
- - перемѣннымъ наконечникомъ 158.4	- - - литого желѣза 188.5	- - плоскій . 281.7	- съ батареями трубъ 2715
- - - сѣченіемъ 158.3	- - мѣдная . 188.4	Коровья шерсть 1728	- - обшивкой 1712
- - промежуточ- ной насадкой 159.6	- -, опускающаяся между стѣнками рамы 187.3	Коромысло . 198.6	- - приподнятымъ кожухомъ огне- вой коробки 1065
- уплотняющій 875.8	- -, сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 499.5	Короткій корри- доръ 301.8	- - приподнятымъ кожухомъ огне- вой коробки и заднимъ зве- номъ 1066
- фрикціонный 96.8	- - съ тремя вол- нистыми тру- бами 188.2	- кое замыканіе вывзвать 451.4	- трубчатый съ большимъ чи- сломъ дымогар- ныхъ трубъ 2708
Концевая кабель- ная муфта 405.3	- - шире рамы 187.5	Коротковзмкну- тая катушка якоря 442.6	- - - огневой ко- робкой и съ наклонными водяными труб- ками 2711
- накладка рес- соры 196.2	- - широкая . 187.1	Корпусъ водо- указателя 182.4	Котельнаго камня образованіе 109.1
- натяжная муфта 85.4	- - цилиндриче- ская 187.7	- двигателя . 427.8	Котельная . . 491.8
- площадка . 288.1	- паровая . . 261.7	- доступенъ 430.10	- 494.1
- вой крюкъ . 96.1	- паровыпускная 263.5	- котла съ коль- цеобразнымъ уширеніемъ 271.3	- мастерская . 491.8
- тормазъ . . 64.7	- пароперегрѣ- вателя 261.5	- мотора 427.8, 429.2	Котельное желѣзо 1068
Концы бумажные 29.5	- перегрѣвателя 261.5	- неразъемный 430.3	- зданіе . . 494.1
Коньковый брусъ 294.6	- передаточная сигнально-тор- мазного прибора 85.3	- парового кол- пака 151.1	- помѣщеніе . 494.1
- прогонъ . . 834.5	- подшипника радіальной оси 85.5	- перегрѣвателя 267.5	Котельный камень 169.2
Коптить, пламя коптить 866.4	- предохранитель- ная 182.6, 426.2	- раскрывается 430.8	Котла конструк- ція 1063
Коренной криво- шипъ 221.2	- - главного крана 881.1	- раскрывающійся 430.1	Котловъ построе- ка 106.7
Корлисса кранъ 235.1	- - изъ закален- наго стекла 188.3	- совершенно закрытый 429.6	Котлы паровоз- ные 120.3
Коробка внутрен- ная огневая 185.2	- - - металличе- ского листа 188.2	- , состоящій изъ двухъ частей 430.2	Кочегарка . . 494.1
- вставная для смазки 27.6	- распределитель- ная 407.3	Корридорная пе- регородка 288.7	Кочегарная яма 495.8
- горѣлки . . 368.5	- регулятора 175.7	Корридоръ боко- вой 290.6	Край ямы . . 495.9
- для отвѣтвленія 407.1	- регуляторная 175.7	- короткий . . 801.8	Крайняя ось . 19.12
- - присоеди- ния кабеля 404.3	- свѣшивающаяся огневая 187.6	- средний . . 290.5	- пластина . 478.10
- - сала . . 277.4	- смазочная . 24.3	Корытообразный токоприемникъ 495.3	Крановый ва- гонъ 342.9
- дымовая . . 155.7	- - золотниковая 280.1	Косоуръ . . 818.1	Кранъ брыз- галки 165.5
- задняя упряж- ная 191.7	- - съ наклон- нымъ фланцемъ 281.1	Косынка . . 148.6	- вагонный подъёмный 487.5
- золотниковая 280.1	- испытательная 475.9	Котель Бротана съ водотрубной топкой 188.3	- водопробный 183.5
- - съ наклон- нымъ фланцемъ 281.1	- клапана . 235.10	- вертикальный паровой 271.2	- газовый за- порный 379.7
- зольника . 147.2	- клапанная 285.10		- главный . . 390.8

Кранъ для впуска масла съ вин- томъ для точ- ной регулиров- ки 2722	Крейцкопфъ для двухъ поршне- выхъ штоковъ 2185	Кромка закру- гленная 297.9	Крыша толстая 817.4
- - погружки ва- гоновъ на... 487.5	- - четырехъ па- раллелей 2183	- кантованная 297.8	- эллиптическая 289.7
- - подъема па- ровозовъ 496.7	- изъ литой ста- ли 217.9	- подчеканивае- мая 149.2	Крышка буксы 27.1
- - поливки угля 180.7	- односторонний 218.1	- скошенная . 297.8	- вентиляционная 353.3
- - рукава . . 376.4	- для обхваты- вающей напра- вляющей 218.1	Кронштейнъ 286.1	- золотниковой коробки 230.7
- - троганія съ мѣста 251.6	- плоскій съ длиннымъ прорѣвомъ 883	- воздушного насоса 762	- коллекторного люка 480.6
- запорный . 861.1	- сѣ двумя пол- зунами 2182	- для постоян- ной точки 83.9	- къ дымовой трубѣ 162.4
- затворный . 861.2	- - - пополуш- ками 2182	- тройного кла- пана 822	- литая полая 211.7
- искрогашителя 165.5	Крейцмейсель 278.10	- укрѣпленія наполнительна- го клапана у вагона 876.5	- - пустотѣлая 211.7
- кондукторскій автоматическій 92.6	Крестовина . 160.7	- - тормазного цилиндра 823	- моторного кор- пуса 480.4
- - тормазной 83.4	Крестовина . 878.3	- манометра . 79.7	- - остова . . 490.4
- Корлисса . 235.1	- для четырехъ горѣлокъ 385.1	- обходной пло- щадки 208.1	- на шарнирахъ 480.7
- машиниста . 77.7	- съ фланцами 378.6	- параллелей 217.2	- осевого подшип- ника 429.1
- острый . . 879.6	Крестообразная фанера 815.1	- подвѣсной для резервуара 77.5	- парового кол- пака 151.2
- отправления 251.6	Кривая намагни- ченія 445.10	Круглая горѣл- ка 368.10	- предохранитель- ная для кабелей 406.3
- паровой . . 77.2	Кривизна рессо- ры 194.2	- пила . . . 510.1	- привинченная 480.5
- перепускной 268.6	Кривошипъ по- ложеніе 222.4	- подушка . . 826.5	- пружинящая изъ листового жельѣза 27.2
- пробный . . 371.9	Кривошипный дискъ 21.6	Круглогубцы 279.4	- реторты . . 371.7
- продуватель- ный 188.2	Кривошипъ . 220.4	Круглый пото- локъ кожуха котла 136.2	- сальника . 215.5
- - цилиндра 223.1	- ведущій . . 220.5	- фитиль . . . 368.11	- сухопарника 151.2
- продувной . 188.2	- внутренний 221.6	Круговая диа- грамма 436.10	- цилиндра . 211.5
- проходной . 879.4	- Галля . . . 222.1	-вой шовъ . . 143.3	- чечевицеобраз- ная 169.6
- прямой . . 379.4	- главный . . 221.2	Кругъ катанія 23	Крѣпительное кольцо 103
- пусковой . 468.7	- дисковый . 21.6	- качения . . . 23	- - вбить . . 106
- разобщитель- ный 90.4	- коренной . 221.2	- поворотный 508.3	- - ввальцевать 10.7
- соединительный 90.3	- наружный . 221.5	Крупный уголь 123.7	Крѣпление стѣн- ное 291.3
- спускной . 188.1	- насаженный 221.7	Крыльчатый вен- тиляторъ 355.1	Крѣпляющая пластина 191.3
- уменьшителя пламени 338.3	- обратный . 221.3	Крытое паровоз- ное стойло 495.3	- щее ребро . 143.3
- фонарного рож- ка 338.5	- сѣпной . . 220.6	-тые шипы . 297.2	Крюкъ для платъ 327.3
- фонаря . . 338.2	- съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ со- стояніи 21.7	-тый вагонъ для извести 386.3	- - укрѣпленія борта 334.2
- цилиндровый продувной 223.1	- эксцентриковый 222.2	- переходный мостикъ 812.3	- запасной цѣпи 52.1
Краска . . . 512.1	Кривошины, рас- положенные попарно подъ угломъ въ де- вяносто граду- совъ 250.4	- товарный ва- гонъ 831.5	- захватывающій 49.5
- лазуревая . 518.4	Кровельный настилъ 316.12	Крыша будки 200.6	- - автоматически 101.7
- синяя эмалевая 518.4	Кромка дымо- гарной трубки 155.1	- двускатная 294.4	- концевой . 96.1
Краскотерка . 511.5		- , мало выпуклая 289.3	- предохранитель- ный 43.4, 96.3
Краусса телѣж- ка 34.1		- надъ площад- кой 290.1	- сѣпной . . 87.5
Крейцкопфный болтъ 217.5		- простая . . 294.7	- - веревки Хебер- лейна 95.7
Крейцкопфъ . 217.3		- сильно выпу- клая 289.7	
- двухсторонній 218.2			
- для двухъ поршневыхъ скалокъ 213.5			
- - - - стержней 218.5			

Крюкъ тяговой 875	Крючокъ для шляпъ 827.7	Кулисса . . . 2412	Кулисный ка- мень 2418
- , имѣющій бо- ковое движеніе 883	- захватъ . . . 944	- вилкообразная 2423	- механизмъ . 2581
- упряжной . 875	Кузнечная глав- ная мастерская . 491.7	- вильчатая . 2423	- Стефенсона 2582
- , имѣющій бо- ковое движеніе 883	- ный горнъ . 5042	- дуговая . 2415	- обхватывающій камень 2417
- для вытаски- ванія колосника 290.7	- прессъ . . . 5055	- замкнутая . 2419	- противовѣсъ 2424
Крючками-захва- тами соединеніе 943	Кузница главная 491.7	- неподвижная 239.1	Куполь стеклян- ный 3653
Крючокъ для вы- таскиванія саль- никовой набив- ки 278.1	Кузовъ вагона 287.8	- открытая . 2422	Купа 3203
- - платья . . 827.8	- опрокидной 240.2	- подвижная . 2383	- отдѣльное . 3206
	Кукушка 1083, 1087	- прямая . 2414	- съ двумя дива- нами 3204
	Кулакъ . 673, 2173	- сумкообразная 2418	- - однимъ дива- номъ 3205
	- возвращающій 50.7	- съ двумя тяга- ми 2416	Курьерскій паро- возъ 1026
	Кулачный тор- мазъ 675	- - прорѣзомъ 2421	Кусачки . . . 2793
	Кулачокъ ручки 785	Кулисное паро- распределение 238.1	Кусцы . . . 2793

Л.

Лазаретъ-вагонъ 322.11	Лампа трубчатая калильная 408.1	Лента никке- линовая 477.10	Листъ боковой 1856
Лазуревая краска 513.4	- часть . . . 865.3	- стяжная . . 171.4	- водоотдѣлителя 1523
Лакировка . 512.7	Ламповая цѣпь 398.3	- тормазная . 703	- выпуклый . 2986
Лакъ 170.7	- вое стекло . 369.2	- фанерочная 314.10	- глушитель свинцовый 297.2
- асфальтовый 512.11	- вый патронъ 408.3	Лентообмоточный станокъ 514.3	- желѣзный . 3153
- каретный 512.10	- шпенсаль . 409.4	Ленточная пила 510.3	- - перфорирован- ный 3386
- , принимающій шлифовку 512.8	Лампочка кон- трольная 475.7	- пружина тормаз- ной колодки 63.7	- - продырявлен- ный 3386
- шлифующій 512.8	- накаливанія грушевидная 408.2	- вое сопротивление 477.9	- жестяной про- кладочный меж- ду гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
Лампа грушевид- ная калильная 408.2	- - трубчатая 406.1	- ный тормазъ 70.2	- лобовой . . 185.7
- для чтенія . 408.4	Лапа 144.1	Лентца клапанное распределение 235.9	- обшивочный желѣзный 171.1
- - стѣнная 408.7	- буксовая . . 25.4	Лингитъ . . . 194.2	- огневой . . 2013
- зажигательная съ защищен- нымъ пламе- немъ 282.2	- золотника . 281.8	Линейное опере- женіе впуска 236.9	- отражательный 163.4
- - - открытый пламенемъ 282.1	- осевая . . . 25.3	- предвареніе впуска 236.9	- передній огне- вой коробки съ вырѣзомъ для котла 196.6
- испытательная 475.7	Ламчатая связь 144.1	- ный испытатель 515.5	- потолочный 196.1
- керосиновая 370.1	- тый буферный станокъ 43.1	Линза 169.6	- предохранитель- ный 168.3, 201.3, 478.9
- масляная . 363.2	- буферъ . . . 42.9	Ликолемъ . . 315.4	- рамы . . . 189.7
- - запасная . 387.9	Ларь угольный 270.3	Листовая рама 189.5	- рессорный . 193.6
- настольная 409.2	Ласточкинъ хвостъ 295.5	- рессора . . 193.4	- свинцовый для ослабленія шума 287.2
- настѣнная . 386.9	Лебедка для подъема парово- зовъ 496.6	- - двойная . 193.5	- снѣгоочистителя 275.8
- подвѣсная съ кожкой 409.3	Легкоплавкая пробка 187.2	- вое желѣзо гля- цевое 173.6	- укрѣпляющій 143.5
- столовая . . 409.2	Ледникъ вагонъ 336.7	- - для площадокъ 819.2	- ухватный . 193.6
- стѣнная . . 386.9	Лежать, контактъ лежитъ на . . 457.4	- вой дугообразный буферъ 44.7	- шинельный 185.5
- съ галлереей 368.4	Лейка для масла 277.8	Листовыпрямляю- щій станокъ 509.7	
- съ верхнимъ ре- зервуаромъ для масла 369.8	- - сала . . . 277.5	Листоправильный станокъ 509.7	
- - нижнимъ ре- зервуаромъ для масла 369.6	Лента аргентапо- вая 478.1	Листъ барабан- ный 147.3	

Литая колодка стальная 604	Локомотивъ бензиновый 2747	Локотникъ . 3263	Лѣстничная скоба 3186
- полая крышка 2117	- газовый . . 2745	Ломъ для про- чистки колосни- ковъ 2803	Лѣтній вагонъ 3234
- пустотѣлая крышка 2117	- двухцилиндро- вый съ двукрат- нымъ расши- реніемъ 2493	Лопата для угля 28010	Люковая коничес- кая пробка 1703
- цапка . . . 29836	- для фабрикъ 2782	- - шлаковъ . 2803	Люкъ въ боковой стѣнкѣ 30010
Литейная . 49111	- дѣйствующій сжатый воз- духомъ 2786	Лопнуть, бандажъ лопнулъ 147	- для нарузки 3003
- мастерская 49111	- керосиновый 2749	- шина лопнула 147	- - осмотра кол- лектора 4903
Литое стальное колесо 83	- спиртовой . 2743	Лотковый токо- приемникъ 4253	- задвижной золь- ника 1463
Литой полосовой угольникъ 2986	- трехцилиндро- вый съ двукрат- нымъ расшире- ніемъ 2494	Лотокъ для рас- предѣленія пи- семъ 3305	- нижній . . 1703
Лицевая поверх- ность ступицы 25	- фабричный 2782	Лубрикаторъ 2257	- подоконный 3093
Лицо золотнико- вое 2812	- четырехцилин- дровый съ дву- кратнымъ рас- ширеніемъ 2496	Лучеиспусканія коэффициентъ 1724	- половой . . 3007
Лобовая опускаю- щая предохра- тельная рама 4795	- электрическій рудничный 4183	Лучеиспускатель- ная термическая способность 4733	- промыватель- ный 1695
- стойка . . . 3324		Лучистая теплота 3443	- смотровой . 4755
- стѣнка . . . 2883		Лѣсосушилка 49210	- угловой . . 1702
- вой листъ . . 1857			Люлька . . . 357
Локомотивъ . 1023			- скатывающаяся 3413
			- соскальзываю- щая 3413

М.

Магазинъ . . 4943	Малый цилиндръ 2485	Масленка ручная съ клапаномъ 2773	Масса для крытія крышъ 3175
Магистраль меж- дувагонная 4073	Малая и лаки- ровочная 4933	- самодѣйствую- щая для воздуш- наго цилиндра насоса 763	Массивная под- вѣска 3873
Магнитизмъ оста- точный 44511	Маларно-лакиро- вочная 4933	- съ видимымъ образованіемъ капель 3357	Мастерская глав- ная кузнечная 4917
Магнитная цѣпь 4371, 44610	- - мастерская 4933	- - откидной крышкой 2244	- для изготовленія стрѣлокъ 4926
-ное поле . . 4443	Маневровый паро- возъ 1083	- шаровидная 761	- - обработки ли- стового желѣза 4924
-ный искротуши- тель 4646	Маневля колесо 67	Масло 292	- - ремонта дымо- гарныхъ трубъ 4913
Магнитъ для маг- нитнаго дутья 46410	- кольцо съ оди- ночнымъ зацѣ- помъ 113	- минеральное 3697	- - - стрѣлокъ 4923
- подъемный 4743	Манометрическое давленіе пара 1214	- сурьѣнное . 3681	- желѣзнодорож- ная 4892
- поля . . . 4406	Манометръ 785, 1873	Масляная лампа 3682	- жестяничная 4924
- создающій поле 4406	- воздушный 795	- - запасная . 3873	- инструменталь- ная 4933
- тормазной . 4742	- газовый . . 8763	Масляный выклю- чатель высокаго напряженія 4705	- колесная . 4914
- тяговой однофаз- наго тока 4704	- двояной . . 793	- - съ ацетиле- номъ 3892	- котельная . 4913
Мазуть . . . 1333	- для низкихъ давленій 3734	- клапанъ, при- поднимающійся при каждомъ толчокѣ, вызы- ваемомъ сты- ками рельсовъ 293	- литейная 49111
Мазъ 291	Масленка . . . 293	- трансформаторъ однофазнаго тока 4707	- маларно-лакиро- вочная 4933
- брусковая . 301	- автоматическая для воздушнаго цилиндра на- соса 763		- модельно-столяр- ная 4923
Максимальное число осей 233	- буксовая . . 293		- мѣднокотельная 49110
Малая ручка кон- троллера 4557	- въ видѣ лейки 2773		- мѣднолитейная 4923
Мало выпуклая крыша 2893	- нагнетательная 2773		- обивочная . 4933
Малое колѣно для обратнаго отвода 3487	- отдѣльная . 2252		- обойная . . 4933
- отдѣленіе . 3905	- парового цилин- дра 781		
Малый золотникъ 1746	- регулятора 1753		
- резервуаръ 783			

Мастерская пробная 4981	Машина клепальная 4992	Механизмъ переходной 8624	Мостикъ откидной переходный 8112
- при депо 4985	- къ зубчатымъ колесамъ 8605	- раздѣленный движущій 2064	- переходный крытый 3123
- ремонтная для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ 5185	- - колесамъ тренія 8606	- реверсивный 8995	- - перекрывающій 3113
- рессорная 4919	- осветительная 8981	- регуляторный 1755	- соединительный желѣзный между паровозомъ и тендеромъ 2617
- слесарная 4925	- свѣтовая . 8981	Механическая передача работы 5105	- угледержатель 4337
- столярная 4927	- сѣтгоочистительная 8765	- регулировка числа оборотовъ 8994	Мостъ перекидной 4967
- токарно-механическая 4923	Машиная . 4942	- - - - -	Моторнаго вагона тормазъ 4716
- трубочная 4918	-кое отдѣленіе 4942	Механически задержатъ 4585	-ная дрезина 8433
- чугунолитейная 4921	- помещеніе 4942	-скій тормазъ 723	Моторный вагонъ 4113
- шорная . 4934	Маятниковая опора 1981	-ское регулирование 8994	- выключатель 4061
Мастерскія вагоны 4913	Маятникъ . 2394	Мигать, пламя мигаетъ 8663	- грузовой вагонъ 4114
- второстепенныя 4894	2403	Миллера стяжка 492	- пассажирскій вагонъ 4115
- главные . 4893	Мгновенный выключатель 8996	- сѣпка . 493	Моторъ . 4971
- желѣзнодорожныя 4892	Междувагонная магистраль 4073	Минеральное масло 8697	- въ каскадномъ состояніи 4977
- малаго ремонта 4895	-ное соединеніе для освѣщенія 4767	Многokrатная обшивка 8184	- высокога напряженія 4973
- мѣстные ремонтныя 4901	Медленное движеніе золотника 2363	Многофазный двигатель 4843	- главный . 4969
- паровозныя 4912	Междувагонное соединеніе трубопровода отопленія 8513	Модельно-столярная 4928	- двухфазнаго тока 4942
- при депо 4901	Междужелѣзное пространство 4401	- - - мастерская 4928	- двухфазный 4942
Матеріаль горючій 1383	Междурамное скрѣпленіе 1903	Модель парораспределенія 2397	- для рудничныхъ дорогъ 4935
Матеріалы освѣтительныя 8673	Мертвая площадь колосниковой рѣшетки 1273	Молотокъ мѣдный 2787	- желѣзнодорожный 4933
Матрацъ изъ сѣняго азбеста 1734	- точки кривошипа 2396	Молотъ воздушный 5053	- индукционный 4967
Матрацъ для спанья 3369	- - кривошипнаго механизма 2396	- , дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 5053	- коллекторный однофазный 4944
- пружинный 3367	Металлическая набивка 2157	- паровой . 5051	- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4947
Маховичокъ для включенія 45710	- рама . 3063	- пневматическій 5053	- компенсированный съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4953
- клапана . 1875	- - съ деревомъ внутри 3064	- фрикціонный 5052	- многофазнаго тока 4943
- тормазной . 697	- сферическая набивка 2161	Моментъ вращающій 4522	- многофазный 4943
Машина . 5072	-скіе соединительные рукава 895	- - отрицательный 4523	- низкаго напряженія 4979
- вальцовочная для крѣпительныхъ колецъ 5073	Металлъ для цилиндровъ 2123	- - - - -	- однофазнаго тока 4943
- выгибная 5068	Метла . . . 2063	Молотокъ мѣдный 2787	- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4947
- для вальцовки крѣпительнаго кольца 5073	Механизмъ вспомогательный движущій 2063	- свинцовый . 2784	- многофазнаго тока 4943
- - зарядки . 8975	- движущій . 2063	Молотъ воздушный 5053	- многофазный 4943
- - зубчатой тяги 8605	- , устанавливающийся на закругленіяхъ 2083	- , дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 5053	- низкаго напряженія 4979
- - катушекъ обмоточная 5144	- для переключенія 8634	- паровой . 5051	- однофазнаго тока 4943
- - обмотки катушекъ 5144	- кулисный . 2381	- пневматическій 5053	- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4947
- - простой тяги 8606	- - Стефенсона 2382	- фрикціонный 5052	- многофазнаго тока 4943
- - обработки дерева 5104		Моментъ вращающій 4522	- многофазный 4943
- - сгибанія трубъ 5007		- - - - -	- низкаго напряженія 4979
- загнбочная 5056		Монтировать колесную пару 222	- однофазнаго тока 4943
- зарядная . 8975		Морская трава 5165	- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 4947
		Мостикъ . . 1581	- однофазный 4943

Моторъ репульсионный уравнивающий 486.2	Мощность . . 111.2	Муфта натяжная	Мѣдь полосовая
- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 483.7	- подводенная 449.9	концевая 85.4	448.2
- тормазной . 474.1	- поглощенная 449.9	- стонная . . 268.5	- электромагнитовъ 444.4
- трамвайный 483.3	- при троганіи съ мѣста 116.1	- соединительная междувагоннаго соединенія 408.4	- якоря . . . 442.9
- - постоянного тока 483.6	- разгона . . 116.1	- съ клиньями 40.6	Мѣнять направление хода 448.5
- трехфазнаго тока 486.6	Мраморовидное стекло 805.8	Мыловка . . 834.1	Мѣрка . . . 506.4
- четырехполосный 486.4	Мусорная труба 165.3	Мѣдная огневая коробка 183.4	Мѣстные ремонтныя мастерскія 490.1
- шестиполосный 486.5	- ный рукавъ 165.3	- пластинка коллатора 482.3	Мѣсто . . . 324.1
Мотыль . . . 220.4	Мусоръ каменный угольный 125.7	- связь . . . 189.5	- для тормазильщика 72.1
- ведущій . . 220.5	Муфта винтовая 62.7, 285.7	Мѣдницкая 491.10	- отхожее . . 328.1
- насаженный 221.7	- для закрѣпленія конца каната 362.1	Мѣднолитейная 492.2	- перерыва . 465.3
- обхватывающій осевую шейку 222.1	- кабельная концевая 405.3	Мѣднокотельная 491.10	- присоединенія тока 484.2
- спаривающій 220.6	- соединительная 405.4	- мастерская . 492.2	- производства работъ 490.9
- эксцентриковый 222.2	- клиновная . 40.6	Мѣднокотельная 491.10	- растопки паровозовъ 497.7
Мотыля положеніе 222.4	- комбинированная 405.7	- мастерская 491.10	- смазки . . . 224.3
Мочало кокосовое 816.7	- направляющая тягового стержня 88.1	Мѣдный молокопроводникъ 448.1	Мѣтка уровня воды 182.3
	- упругой тяги 88.1	- распорный болтъ 189.5	- - масла . . . 26.10
		- сегментъ коллатора 482.3	Мѣха . . . 504.9
			Мягкая рессора 198.1
			- кое сидѣніе . 325.1

Н.

Набивка войлочная 28.7	Набѣгать, грѣбень колеса	Нагнетательная масленка	Нагрѣваться, двигатель нагрѣвается 451.3
- двухконусная 215.3	набѣгаетъ на рельсъ 117.10	277.3	Надломъ въ шейкѣ 23.3
- кожаная . . 28.6	- переднее вѣшное колесо набѣгаетъ ребордой на рельсъ въ то время, какъ задняя ось принимаетъ радальное положеніе 118.4	Нагнетательный клапанъ 75.4	- распорнаго болта 141.5
- металлическая 215.7	- , поѣздъ набѣгаетъ 41.3	- конусъ . . 178.5	- связи . . . 141.5
- подушки . . 325.4	- , реборда колоса набѣгаетъ на рельсъ 117.10	Нагрузка искусственная 463.10	Надсверлить распорные болты 140.7
- сальника . 215.6	Набѣгающая ось 117.7	- на тормазныя оси въ поѣздѣ 58.4	- - связи . . 140.7
- сферическая металлическая 816.1	- реборда колеса 117.8	- оси 22.5	Надѣваніе стѣпной скобы 47.3
Набивочное катящееся кольцо 92.3	Наварной багдажъ 12.6	- - допустимая 114.4	Надѣлка на поверхность скольженія 25.5
- сѣченія 92.3	Навинченная крышка 480.5	Нагрузочное сопротивленіе 468.9	Надѣть бандажъ въ горячемъ состояніи 18.1
- кольцо пружинящее 214.6	Навѣсная дверь на петляхъ 800.1	Нагрѣваніе бандажа 18.5	- кольцевой поясокъ въ горячемъ видѣ 21.1
- - съ замкомъ въ напускъ 214.6	Навѣсъ надъ дверьми 801.7	- оси 23.2	Нажатый тормазъ 57.10
- - съ косымъ замкомъ 214.4	- отъ солища 290.4	- тормазной коллочки 68.2	Нажать токоприемникъ 414.1
Набитый . . 325.5		Нагрѣваніе багдажа 18.5	- тормазныя коллочки 62.1
Набѣганіе грѣбня колеса 117.9		- вагонный . 477.1	- тормазъ . . . 57.3
- поѣзда . . . 41.2		Нагрѣвательная батарея 347.3	Нажимать токоприемникъ 414.1
- реборды колеса 117.9		Нагрѣвательный амфевикъ 848.5	
		- приборъ . . 844.8	
		- сосудъ . . . 845.5	
		- цилиндръ . 848.4	

Нажимная рамка 3083	Накопление камен- ноугольного мусора 1854	Направление вра- щения 4484	Направляющая упряжного крюка 3783
-кое усилие . 4142	Накопления си- стема 3493	- движения . 1163	Напряжение
-ной рессорный стержень 1958	Налетъ сажн въ дымогарныхъ трубахъ 1558	- колеса . . 1176	искрового про- межутка 4518
Наибольшая сила тяги 1127	Наливать котель 4986	- тока . . 44910	- магнитного поже 4451
-шее число осей 239	Наличникъ . 382	Направляющая 2093	- при зарядкѣ 4827
Наивысшее да- вление допу- скаемое 1215	- оконный . . 3089	- втулка тягового стержня 381	- приложить . 4509
-ший уровень воды 1206	Наложение серьги на крюкъ 473	- - упряжной тяги 381	Наружная двери 2923
Наискось разбр- занное поршне- вое кольцо 2144	Намагниченіе 4459	- въ видѣ одной параллели 2165	- обшивка стѣнъ 3158
Накидка дверная 3043	Намагничиваніе 4459	- вѣ видѣ одной параллели 2165	- рама . . 1842
Накидная гайка 3763	Намагничиваю- щая сила 4464	- задвижки . 3046	- топочная корб- ка 1353
Накипь . . . 1692	-щій токъ . . 4465	- золотникового штока 2387	Наружное паро- распределение 2075
Накладка двер- ная 3043	Наметельникъ 2057	- изъ двухъ параллелей 2163	Наружный впускъ 2354
- долевая . . 1497	Наметка . . . 3763	- - четырехъ параллелей 2171	- кривошипъ 2215
- кольцевая . 1496	Намотанный на ребро 4433	- муфта тягового стержня 381	- подоконный кар- низъ 3091
- зигзагообраз- ная 1501	Намотать, обра- зую шесть по- люсовъ 4448	- - упряжной тяги 381	- подшипникъ 281
- концевая рес- соры 1962	Напилокъ . . 2785	- окна . . . 3092	- ускорительный клапанъ 815
- продольная 1497	- для свинца 2786	- ось . . . 1177	Наружу лежащее парораспреде- ление 2075
Наклеивать фа- перки 3149	Напильникъ . 2785	- планка 273, 3953	Насадка бандажъ 5043
Наклонить токо- приемникъ 4212	- для свинца 2786	- для рессорного нажимного стержня 1971	- воздуходувки 1331
Наклонная пло- скость 4877	Наполнение . 2282	- - - упорного стержня 1971	- для пара . 1344
Наклонное къ задку небо огне- вой коробки 1865	- возрастающее 2286	- призматическая 2363	- нефти . . 1345
- положеніе ва- гона 3644	- дѣйствительное 2284	- серьга . . . 2397	- колеса . . 152
- - цилиндра 2077	- кажущееся 2283	- съ одной сколь- зящей поверх- ностью 2165	- промыватель- наго люка 1693
-ные продольные анкеры 1443	- среднее . . 2288	- труба . . . 2586	Насаженный крй- вошипъ 2217
-няя продольная связь 1443	- тендера . 2644	- тяга . . 397, 2397	- мотыль . . 2217
Наковальня . 5054	- уздающее 2287	- щека . . . 266	Насаживать бак- дажи 123
Наконечникъ 1545	- цилиндра высо- каго давления 2472	Направляющее колесо 181, 3594	- колесо . . 153
- для наполни- тельного рукава 3762	- низкаго давле- нія 2473	- кольцо . . . 2143	Насосъ воздуш- ный 741
- кабельный . 4061	- урегулироватъ 2289	- отверстие . . 2369	- - съ электриче- скимъ приво- домъ 766
- конуса . . . 1577	- установить 2289	- ребро . . . 273	- двойной воздуш- ный 857
- подвижной . 2695	Наполнения согла- сованія 2474	- ушко для сиг- нальной верев- ки 994	- поршневой . 1769
- полюсный . 4411	Наполнительная станція 3743	Направляющія брусь 2163	- смазочный 2354
- рессорный . 1962	Наполнительный гибкій рукавъ 3757	- гребень колеса 1173	- тандемъ воз- душный 759
- роговидный 4414	- клапанъ . . 3756	- рельсъ тягового прибора 401	Настилатъ полъ 2963
- рогообразный 4414	- стоякъ . . 3751	- стержень . 2163	Настиль кровель- ный 3162
- рукава . . . 2684	- , устанавливае- мый въ землѣ 3752	Направляющія 2162	- половой . . 2961
- смѣсительной трубки горѣлки 3915	Наполнять водой котель 4986	- движения окон- ной рамы 3085	Настольная лампа 4093
- съ рѣзкой сое- динительного рукава 392	Напорное соило 1785	- тормазныхъ ры- чаговъ 662	Настильная лампа 3943

Насыщеніе . 446.8	Некольцевое	Непроходной ва-	Нижняя коробка
- воздуха . 446.8	укрѣпленіе	гонъ 320.2	- обвязка . . 291.1
- желѣза . . 446.7	шины 93	Неравенство сте-	- полоса . . . 448.5
Насыщенный	Ненаправляющее	пеней напол-	- реторта . . 871.4
паръ 255.8	колесо 182	ненія 247.5	- часть буквы 26.8
- сухой паръ 256.4	Необходимая сила	Неравноѣрное	- - колпака . 982.6
Натягивать бак-	118.2	сгораніе 126.4	- - корпуса . 429.5
дажи 12.8	Не опорное уплот-	Наравноѣрность	- - остова . . 429.5
- тормазную ве-	няющее кольцо	распредѣленія	- - фонаря . . 882.6
ревку 96.5	234.8	работы 247.1	Низкое располо-
Натяженіе поѣзда	Неплотность	Неравноплечій	женіе котла 147.8
при троганіи съ	поршня 215.1	балансиръ 188.10	Низшій уровень
мѣста 41.1	- провода . . 90.5	Неравные подвѣс-	воды 120.8
- рессоръ . . 197.5	Неподвижная ак-	ные рычаги 255.4	Низъ остова . 429.5
Натяжная конче-	кумуляторная	Неразъемная	- цилиндрической
вая муфта 85.4	батарея 895.2	букса 26.9	части котла 152.5
- телѣжка . 882.6	- кулисса . . 239.1	- ный корпусъ 490.3	Никкелиновая
- ное нижнее коль-	- ось 80.7	Несквозные	лента 477.10
цо 171.5	- телѣжка . 208.7	упряжные при-	Нисходящая
Натянуть сѣтку	Неподвижно уста-	боры 40.4	труба 847.5
55.8	новленный тор-	Несквозные тяго-	Ножной вентиль
- тормазную ве-	мазной валъ 65.8	вые приборы 40.4	467.8
ревку 96.5	Неподанжное	Нетормазная	- клапанъ . . 467.8
Нафталилъ . 888.9	окно 306.8	ось 59.4	Ножовка . . 279.8
Начальное давле-	Неподвижный	Нефть . . . 183.5	Ножницы для
ніе 111.5	бракетъ 887.1	- сырая . . . 183.4	жести 509.8
Нѣбо огневой ко-	- стѣнникъ . 387.1	Нефтяная ци-	- - листовъ . 509.8
робки 185.6	- контактъ искро-	стерна 835.4	Ножъ упорный
- ребристой . 143.7	тушителя 464.8	- ной бакъ . . 266.8	рессорной под-
Невсасывающий	Не поддерживаю-	- ные остатки 183.6	вѣски 196.8
инжекторъ 179.8	щее уплотняю-	Нижнее натяж-	Нормальная вин-
Невыступающій	щее кольцо 234.8	ное кольцо 171.5	товая стяжка 46.5
контроллеръ 459.8	Непосредственная	Нижній водяной	- - сѣпка . . 46.5
Негерметичность	переправа по-	бакъ 206.1	- - ось 20.1
провода 90.5	ѣздовъ 485.2	- люкъ . . . 170.3	- сѣвча . . . 865.4
Независимый тор-	- ное паровое ото-	- обвязочный по-	Носокъ . . . 87.8
мазъ 72.5	пленіе 884.2	перечный брусъ	Нуля положеніе
Независимыя	- ный тормазъ 72.8	202.8	480.4
другъ отъ друга	Непрерывная об-	- скользунъ . 36.2	Нумерная доска
телѣжки 86.4	мотка 448.9	- стержень . 448.5	паровоза 206.3
Неиндукціонное	Не пропускающій	- топочный вѣ-	Нырнѣе . 119.10
сопротивленіе 455.2	газа 377.7	нецъ 185.4	

0.

Обвязка . . . 813.9	Обкладка свин-	Обмотка	Обмотка электро
- борта верхняя	цовая 481.6	компенсирую-	магнита 444.2
858.4	Обклеивать фа-	щая 486.1	- якоря . . . 441.8
- верхняя . . 290.8	нерою 814.9	- магнитнаго	Обмоточная ма-
- дверного про-	Обливъ дожде-	поля 484.8	шина для ка-
свѣта 301.3	вой 809.1	- непрерывная	тушекъ 514.4
- нижняя . . 291.1	Обматывать ка-	448.9	- ный станокъ для
Обвязочная ве-	тушку 514.5	- петлеобразная	электромагни-
ревка 834.7	Обмотанный на	448.8	товъ 518.8
- цѣпь 884.4	ребро 448.3	- , состоящая изъ	Обогащеніе мас-
- ный брусъ . 291.2	Обмотка возбуж-	ряда отдѣль-	лянаго газа
- канатъ . . . 834.7	денія 484.8	ныхъ катушекъ	ацетиленомъ
Обжимать	- волнообразная	442.5	889.6
концы трубъ	448.7	- статора упро-	Ободъ дугообраз-
155.2	- вспомогатель-	щенная 448.8	наго профиля 5.3
Обивка . . . 816.1	ная 486.1	- стекла сталь-	- колеса . . . 5.1
- подушки . . 825.9	- вспомогатель-	ной проволокой	- колесный съ
Обивочная . 498.5	ныхъ добавоч-	183.4	прорѣзами 8.6
- мастерская . 498.5	ныхъ полюсовъ	- уравнивательная	- пустотѣльный 8.5
	485.4	486.1	

Ободъ полый 85	Обточить бан- дажъ 188	Овальной формы контроллеръ 459.1	Односторонний крейцкопфъ 218.1
- съ профилемъ, очерченнѣмъ по дугѣ 53	Обточка бандажа 507.7	Огневая внутрен- няя коробка 185.2	- для обхваты- вающей напра- вляющей 218.4
- треугольный 52	Обугливаніе тор- мазной колодки 683	- волнистая труба 188.1	- паромъ . . . 486.4
Обойма для стоекъ 383.2	Обхватываемый направляющій брусъ 216.8	- коробка . . . 186.1	- сѣтковой плугъ 276.3
Обойная . . . 498.8	- - стержень . 216.8	- вынесена надъ рамою 187.4	- фонарь въ кры- шѣ 290.8
- мастерская . 498.8	Обхватывать, об- мотка обхваты- ваетъ полный по- люсный шагъ 444.1	- изъ волнистой трубы 188.1	Однофазный дви- гатель 484.5
Оболочка защит- ная 404.1	Обхватывающій кулисный ка- мень 241.7	- изъ литого же- лѣза 188.5	- - коллекторный 484.4
- предохранитель- ная 404.1	- направляющій брусъ 216.7	- , опускающаяся между стѣнками рамы 187.3	- - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 484.8
Оборудованіе котловъ 169.3	- - стержень . 216.7	- , сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 490.5	- коллекторный моторъ 484.4
- подвижного состава 418.4	Обходная площад- ка вокругъ па- ровоза 302.6	- - суживающаяся къ низу 186.7	Одноходовая го- рѣлка 364.2
- тормазное . 59.10	-ной проводъ 407.8	- - съ тремя вол- нистыми тру- бами 188.3	Окно безъ рамы 306.5
- электрическимъ освѣщеніемъ 394.8	Обшивка 812.8	- - шире рамы 187.5	- вагонное . . . 306.4
Образованіе дыма 181.8	- вагона . . . 812.8	- мѣдная коробка 188.1	- выпускное . . . 326.8
- котельного камина 169.1	- дымовой трубы 162.8	- - цилиндрическая коробка 187.7	- вращающееся 190.9
- пара 121.8	- изъ листового железа 815.7	- широкая ко- робка 187.1	- выдвигное 307.2
- трещины . . 167.9	- котла . . . 170.8	Огневое про- странство 186.1	- дверное . . . 302.2
Образовать поле 445.4	- крыши . . 816.13	- вой листъ . . . 201.3	- двойное . . . 306.10
Образовывать поле 445.4	- многократная 818.4	- вые газы . . . 125.8	- задвигное . 199.7
Обратимость . 443.7	- потолочная 312.7	Ограниченіе от- клоненія 84.8	- неподвигное 306.8
Обратимый . 448.6	- стѣнная . . 312.7	Одночная пере- дача 511.1	- опускное . . . 307.1
Обратного хода валь 406.5	- стѣнъ наружная 815.8	Однобуквенное устройство 45.4	- отдушники . 201.4
Обратная отдача тока 450.4	- цилиндра . 212.8	Однобуквенное рас- ширеніе 245.8	- откидное . . 199.8
- электродвижу- щая сила 447.7	Обшивочная доска 818.1	Однодвигательная го- рѣлка 384.2	- паровпускное 296.8
-ное полученіе тока 450.3	-ное желѣзо . 171.9	Одномоторный ва- гонъ 474.5	- поворотное . 199.9
Обратный вентиль 573.5	-ный желѣзный листъ 171.1	Одноосная тележ- ка 33.1	- съ уравнива- ющимъ грузомъ 307.4
- клапанъ . . 93.2	Обшитый котелъ 171.2	- - Бисселя . . 83.8	- уравнивае- мое 307.4
- кривошипъ 221.3	Общій способъ передачи ра- боты 510.8	- - съ шарнир- нымъ соедине- ніемъ 33.4	Оконная зад- вижка пру- жинная 308.5
- шаровой кла- панъ 94.1	Объемъ цилиндра 211.2	Одноплечій балан- сиръ 859.1	- рама 306.1
Обрывъ распор- ного болта 141.6	- золотниковой коробки 230.6	Одностороннее кольцо скобо- образного сѣ- ченія 11.4	- рѣшетка . . . 810.3
- связи 141.6	- помѣщенія по- требный 490.8	- подвѣшиваніе кулисы 242.4	-ное стекло . 306.5
Обрѣзки пробко- вые 172.9	Обыкновенная вилка тормаз- ного тока 83.1		Оконный налич- никъ 308.9
Обрѣзная пила 510.2	-ный паровой эжекторъ 91.1		- пазъ 309.3
Обрѣштина про- дольная 294.5	- тройной кла- панъ 81.1		- просѣтъ . . 308.8
Обрѣшетка кры- ши 298.9	Овальное от- верстіе 196.1		- противовѣсъ 307.3
Обсаженный ко- нецъ рессоры 196.5			- ремень 308.1
Обслуживаніе дуги 420.8			- ходъ 309.3
- топки 180.3			Оконце для по- лученія кон- дукторомъ де- негъ за проѣздъ 475.3
Обслуживать топку 180.4			Окошко 146.3
			- вентиляционное съ постояннымъ отверстіемъ 358.3

Окошко фонаря 810.10	Оправка для дымогарных трубъ 279.11	Освѣщеніе поѣздовъ сквозное 396.2	Остатки нефтяные 188.6
Окраска безъ свинцовыхъ бѣлилъ 518.3	Опрокидная плита 129.3	- свѣчами . . . 367.4	Остаточный ма- гнитамъ 445.11
- котла . . . 168.9	-ной колосникъ 129.4	- свѣчное . . . 367.4	Остаться безъ то- ка 458.5
- обшивочнаго листа 178.5	- кузовъ . . . 840.2	- смѣшанное 396.5	Остовъ двигателя 427.3, 429.2
- сурикомъ 511.10	Опрокидываю- щаяся ваго- нетка съ ку- зовомъ, вра- щающимися на цапфахъ 841.3	- динамома- шинами и ак- кумуляторами 397.9	- доступенъ 490.10
Окружность ко- леса 1.5	Опрокидываю- щійся вагонъ 339.5	- электрическое повагонное съ независимой установкой 384.5	- колеса . . . 4.9
- якоря . . . 438.6	- люлька . 841.5	- - поѣздовъ . 396.1	- крыша . . . 298.9
Омываемая во- дой поверх- ность нагрѣва 122.3	- кузовъ въ формѣ корыта 841.2	Осевая лапа . 35.3	- кузова . . . 290.7
- огнемъ поверх- ность нагрѣва 122.2	- ящикъ . . . 840.2	- шейка . . . 18.7	- раскрывается 490.8
Опаковое стекло 305.3	Опускное окно 807.1	Осевой подшип- ника вкладывъ 428.10	- раскрываю- щійся 490.1
Опасность по- жара 844.6	Опустить дугу 421.1	- крышка . 429.1	- совершенно ва- крытый 429.6
Опереженіе впуска 226.3	- кулису . . . 242.9	Осей максималь- ное число 28.9	- , состоящій изъ двухъ частей 490.2
- - линейное . 226.6	- окно . . . 807.1	- наибольшее чис- ло 28.9	- фонаря . . . 381.3
- постоянное 227.6	- шатунъ . . . 242.9	- расположе- ніе съ паровозъ 104.4	- цѣльный . 480.3
Опора винтовая 502.6	Опущенный домкратъ для подъема осей 497.3	- число . . . 28.3	Острогубцы . 279.3
- для котла . 192.1	Органы распре- дѣлительные внутренние 239.3	Оси диаметръ 18.4	Острое пламя 125.9
- качающаяся 198.1	- - внѣшние . 239.4	- спаренные са- моустанавли- вающіяся 31.4	- рый край полюс- наго наконеч- ника 441.5
- маятниковая 193.1	Орудіе . . . 507.2	Ослабленіе рас- порныхъ бол- товъ 141.8	- кранъ . . . 373.6
- огневой короб- ки 192.7	Осадка . . . 802.7	- связей . . . 141.8	Осумить паръ 256.3
- подвѣски . 66.5	Осажденіе на- кипи 169.1	Осмоленный по- толкъ 317.3	Ось 18.3
- скользящая 192.8	Освинцованная желѣзная изо- лирующая труб- ка 405.5	Основаніе дымо- вой трубы 161.8	- Бисселя . . 83.8
- пружинящая изъ листового желѣза 198.2	- - изоляционная трубка 405.5	- парового кол- пака 151.3	- бѣгунковая 19.7
- съ катками для котловъ 499.1	Освѣтительное устройство ва- гона 394.6	- сухопарника 151.3	- вагонная . . 19.3
Опорная боко- вая подушка 80.1	-ная машина 398.1	Основная доска контактныхъ пальцевъ 456.3	- ведущая . . 19.3
- плита воздуш- наго насоса 76.2	-ные матеріалы 867.3	-ное кольцо . 215.4	- - зубчатой пере- дачи 356.3
- подвижная скоба 142.7	-ный вагонъ 410.2	-ной золотникъ 174.5	- - съ тремя опор- ными шейками 22.1
- регулируемая скоба 142.7	Освѣщеніе до- бавочное элек- трическое 398.3	Особое отдѣленіе 320.6	Ось внутренняя 209.7
- скоба для кѣба 142.6	- газовое . . 87.0.3	Остановить ин- жекторъ 177.7	- , состоящая изъ двухъ частей 209.8
- трубная рѣ- шетка 155.3	- исключитель- но аккумуля- торами 398.7	- топку . . . 180.9	Ось вращенія 416.2
Опорное уплот- няющее коль- цо 234.5	- каменнуголь- нымъ газомъ 388.2	Остановка вра- щенія осей 59.7	- - кузова . . 840.7
Опорный уго- локъ 192.4, 192.9	- масломъ . . 367.3	- осей полная 59.7	- вспомогаель- ная движущая 208.3
- угольникъ . 192.4, 192.9	- потолочное 866.3	Остановки поло- женіе 460.3	- движущая . 19.5
Опорожнить ко- тель 499.6		Остановъ для ро- ликоваго токо- приѣмника 423.4	- задняя . . . 19.11
Оправа водоука- зателя 182.4		- контактного вала 457.3	- Клиентъ-Линд- nera 209.4

Ось неподвижная 30.7	Отверстие для впуска воздуха через топочную дверь 132.3	Отделение дамское 331.5	Отключение машины 336.5
- нетормазная 59.4	- наполнения 267.1	- "для курящих" 321.3	Откованное ушко рессоры 194.7
- нормальная 30.1	- осмотра кол лектора 430.9	- "для некурящих" 331.4	Отковать, противъ откованъ за одно съ 132
- паровая 19.4	- регулированія 62.5	- проверки манометровъ 511.3	Открыватель пневматическій для топочныхъ дверей 144.1
- передняя 117.7	- чистки котла 169.5	- собачь 339.3	Открытая горѣлка 339.1
- , перемѣщающаяся въ поперечномъ направлении 32.2	- дымовой трубы 162.3	- мастерскихъ 490.3	- головка шатуна дышлавого 219.4
- подвижная 31.1	- направляющее 236.9	- машинное 494.2	- кулисса 242.2
- поддерживающая 19.7	- овальное 190.1	- почтовое 330.2	- площадка 233.2
- , свободно перемѣщающаяся въ поперечномъ направлении 30.3	- просверленное въ золотниковомъ зеркалѣ 252.6	- служебное 339.6	Открытие окна 223.1
- поляя 19.3	- , - кромкѣ золотника 253.2	- складное 329.9	Открытый буферный стаканъ 43.1
- прямая 21.2	- , по оси обратнаго кривошипа 221.4	Отдѣльная машина 235.2	- вагонъ 323.4
- самоустанавливающаяся 31.1	- свободное пропускное 186.4	- передача 511.1	- пазъ 439.3
- германскаго союза желѣзнодорожныхъ управлений 31.7	- смазочное 29.4	- почтовое 320.6	- товарный вагонъ 331.1
- съ поворотной рамой 33.1	- ступицы 2.6	Отдѣльные золотники 235.5	Открытыя буксирныя челюсти 191.1
- свободная 19.7, 365.5	- топочное 144.5	- тяговые приборы 40.4	- тяги 236.5
- движущая 203.1	- шуровочное 144.5	Отдѣльный зацѣпъ 123	Открыть регуляторъ 176.1
- свободно устанавливающаяся 31.3	Отвертка 231.1	- тормазъ 72.5	Отливка цилиндровъ съ половиннымъ поперечнымъ сѣдломъ 212.7
- ската 13.3	Отводная труба 331.6	Отжигательная печь 504.3	Относительное скольженіе 454.5
- составная колѣчатая 21.9	- трубка 309.6	Откидная дверка 145.3	Отношеніе объемовъ цилиндровъ 247.3
- спаренная 19.6	-ное пространство 173.3	- дверца 145.3	- наполненій 247.7
- средняя 19.10	Отводъ 373.2, 331.3	- къ низу доски 475.1	- силы нажатія тормоза къ давленію отъ колеса на рельсъ 59.3
- съ внутренними шейками 13.9	- газа 432.4	- передняя сцѣпка при цѣпѣ паровоза 51.3	- смѣси 339.7
- с наружными цапфами 13.6	- двойной 179.7	- рѣшетка 129.1	- степеней наполненія 247.7
- с шейками 13.6	- для двухъ горѣлокъ 334.3	- смѣсительная труба 392.2	Отнять дугу 421.1
- принудительной установкой 31.6	- одной горѣлки 334.6	- смѣшивающая труба 392.2	Отогнуть буртики трубы 154.3
- тормазная 59.3	- кислоты 432.6	- умывальная чашка 339.1	Отойти отъ прохода, токоприемникъ отошелъ отъ провода 414.4
- устанавливающаяся спаренная 209.4	- поворотный 210.3	Откидное окно 199.3	Отопление вагоновъ 344.1
Отапливаемая золотниковая втулка 263.4	Отвѣтственная изолирующая пластинка 407.2	- сидѣніе 334.6	- водяное 347.1
Отбирать кромку 297.7	Отгибаніе краевъ 167.1	- для машиниста 302.1	- воздушное 346.2
Отборный уголь 123.7	Отгибать буртики трубъ 154.3	- стульчака 333.5	- газовое 316.5
Отбрасывать токоприемникъ 414.3	Отдача обратная тока 450.4	Откидной бортъ 333.6	
Отверстие вентиляционное 352.9	Отдулина 142.4	- колпакъ фонаря 333.2	
- въ стѣнкѣ парового котла 152.4	Отдушина вентиляционная 201.4	- контактъ 457.3	
	- двусторонняя вентиляционная 201.5	- мостикъ переходный 311.2	
	Отдѣленіе багажного 329.7	- столъ 327.2	
	- буфетное 322.6	- рефлекторъ 392.3	
	- вагона 320.3	Отклоненіе въ сторону 242.7	
	- воды 151.9	- искръ 163.6	
		- ролика 422.3	
		- тролля 422.3	
		Отключать по группамъ 462.3	

Отопление древеснымъ углемъ 845.7	Отпускать тормазную веревку 96.4	Отростокъ полюснаго наконечника 441.3	Отъемный рефлкторъ 892.9
- коксомъ . . 845.8	Отпускная пружина 82.5	Отсасывающее приспособленіе 482.9	Охладительный цилиндръ 873.3
- комбинированное пароводяное 849.6	Отпускъ тормазы 58.2	Отскакиваніе кусковъ бандажа 148	Охлаждающая вода для тормазовъ 70.6
- непосредственное паровое 848.2	Отпустить дугу до соприкосновенія съ проводомъ 420.9	- частей бандажа 14.3	Охранительное кольцо 154.4
- паровое . . 848.1	- колодки . . 58.2	Отскакивать, дуга отскакиваетъ 420.7	- покрытіе . 168.3
- - высокога давления 849.2	- тормазную веревку 96.4	Отставать, дуга отстаетъ 420.7	Очески шелковые 178.2
- - низкаго давления 849.1	- тормазъ . . 58.3	Отстать отъ провода, токоприемникъ отстать отъ провода 414.4	Очертаніе прямоугольное мастерскихъ 490.2
- паровой рубашкой 850.3	Отпущенный тормазъ 58.3	Оттормаживание 58.2	Очиститель газа 872.7
- печами . . 845.8	Отражатель . 885.4	- сжатымъ воздухомъ 97.5	Очистить котель отъ накипи выстукиваніемъ 490.7
- поѣзда . . 844.4	Отражательный козырекъ огневой коробки 181.1	Оттормаживать 58.1	Очистка воздуха водянымъ фильтромъ 855.2
- угольными брикетами 845.4	- листъ . . 168.4	Оттягивающая пружина 67.4, 82.5	- желѣзныхъ листовъ 512.2
- электрическое 852.3, 475.10	- сводъ огневой коробки 181.1	Отходить, дуга отходить 420.7	Очко въставное 178.7
- электричествомъ 476.10	Отражающая искры тарелка 165.1	Отхожее мѣсто 838.1	- для гайки стяжного болта 298.5
Отоплатъ поѣздъ 844.5	Отрипательная пластинка 481.9	Отцѣпить . . 55.5	- стульчака . 828.3
Отпаданіе калильной сѣтки 891.1	- ный вращающій моментъ 452.3	Отцѣплять . . 55.5	
Отпадать, двигатель отпадаетъ 452.8	- моментъ вращенія 452.3	- вагоны . . 55.1	
- , моторъ отпадаетъ 452.8			

II.

Падать, давление воздуха падаетъ 88.2	Палуба, подъемная и опускаемая 487.4	Парить, швы парятъ 150.5	Паровозная рама 188.6
Паденіе тока 896.7	- , поднимающаяся и опускающаяся 487.4	Паркъ для скаковъ 491.5	- ное крытое стойло 495.3
Пазъ въ желѣзѣ якоря 438.9	Пальцевидный контактъ 456.8	- колесный . 491.5	- оборудование тормазы Вестингауза 78.3
- - золотниковомъ зеркалѣ 252.7	Пальцеобразный контактъ 456.8	- дрезина . . 848.9	- ные вѣсы . . 497.9
- - лапѣ золотника 258.1	Пара фланцевъ 878.5	- песочница . 205.2	- котлы . . 116.3
- глухой . . 489.3	Параванъ . . 810.6	- коробка . . 261.7	- ный домкратъ 496.6
- оконный . . 808.3	Парадный вагонъ 822.2	- рубашка . . 350.4	- пароперегреватель 258.2
- открытый . 489.5	Паразитные токи 458.7	- смазка . . 225.5	- перегреватель 258.2
- полужакрытый 489.4	Параллели . 216.2	- тельжика . . 208.5	- подъемникъ 496.6
- полуоткрытый 489.4	Параллельно работать 461.8	Пароводяное комбинированное отопленіе 849.6	- снѣговой плугъ 275.7
- , совершенно закрытый 489.5	Параллельная рама 217.2	Паровое двойное сопло 180.5	- фонарь . . 100.3
Палецъ ведущій 290.8	- ное соединеніе двигателей 461.7	- отопленіе . 848.1	- ния мастерскія 491.2
- контактный 456.4	- ные тиски . 505.6	- - высокога давления 849.2	Паровозъ . . 102.3
- - вращающійся 457.5	Парапашотный тормазъ 70.10	- - непосредственное 848.2	- безъ топки . 278.3
- кривошипа 290.7		- - низкаго давления 849.1	- вспомогательный 108.4
- мотыля . . 290.7		- пространство 121.1	- двойной съ обшей будкой машиниста 210.6
- сѣбного кривошипа 290.6		- сопло . 184.4, 178.3	- дежурный . 108.3
		Паровозная ось 19.4	

Паровозъ для маневровъ 1083	Паровозъ съ неподвижными осями 1043	Паровой центробѣжный плугъ 2763	Паропроводная труба 1561
- - станціонной службы 1033	- - однимъ механизмомъ, обшитымъ какъ для зубчатой, такъ и для простой тяги 8603	- цилиндръ . 744, 2103	Паропроводная труба 1553
- - трамваевъ городскихъ дорогъ 2727	- - отдѣльными движущимися механизмами 3604	Паровпускное окно 2263	- - регулятора 1741
- - дополнительный 1034	- - отдѣльнымъ тендеромъ 1033	- -ной клапанъ 8503	Паропроводъ высокого давления 2481
- - дуплексъ . 1047	- - перегрѣтымъ паромъ 2557	- - вентиль . . 3503	- - гибкій суставчатый 2101
- - зубчатой дороги 3561	- - тягою исключительно отъ зубчатки 8562	Паровходящая труба 1561	Паропроизводительность въ часъ одного квадратнаго метра поверхности нагрева 1213
- - компаундъ 1041	- - танковый . 1087	Паровыпускная коробка 2633	- котла . . . 1213
- - - 2457	- - съ боковыми баками для воды 2693	Паронсходящая труба 1563	Парораспределение 2261, 2264
- - съ двумя цилиндрами 2493	- - - - водянымъ запасомъ между рамъ 2702	Паромный пароходъ 4881	- - внутреннее 2074
- - - тремя цилиндрами 2494	- - - - яичными рамами 2702	Паромъ . . . 4861	- - съ наружнымъ золотникомъ 2073
- - - четырьмя цилиндрами 2493	- - - - товарный . 1032	- - двусторонний 4863	- - высокого давления 2552
- - кранъ . . . 2731	Паровой вагонъ-моторъ 2705	- - для въѣзда съ обоихъ концовъ 4863	- - золотниковое 2263
- - курьерскій . 1023	- - вентиль . . 712	- - - - одного только конца 4864	- - лежащее на ружу 2075
- - мажировый 1033	- - вертикальный котель 2712	- - желѣзнодорожный 4851	- - кулисное . 2381
- - на поворотныхъ тележкахъ съ отдѣльными паровыми машинами 1047	- - воротъ . . . 971	- - канатный . 4833	- - наружное . 2075
- - пассажирскій 1031	- - двойной конусъ 1803	- - ледоколъ паровой 4863	- - низкаго давления 2553
- - подталкивающей 1035	- - - - эжекторъ 912	- - односторонний 4864	- - паровоза . . 2262
- - привести въ движеніе 1153	- - золотникъ . 2313	- - по канату . 4833	- - эллиптическое 2263
- , приспособленный для движенія по кривымъ 1043	- - каналъ . . 2202	- - - - цѣпи . . 4834	Парособиратель вертикальный 2721
- - простого дѣйствія 1033	- - клапанъ для инжекторовъ 1813	- - свободный паровой 4881	- - горизонтальный 1513
- - рудничный 2733	- - для перемѣны способа дѣйствія паромъ 2543	- - цѣпной . . 4834	Парособирательная труба 1513
- - скорый пассажирскій 1023	- - колоколъ . 1882	Парообразование 1213	Пароструйная система 3493
- - смѣшанный 3801	- - колпакъ . . 1503	Пароотводная труба 1563	- форсунка . 1343
- - со смѣшанной тягой посредствомъ зубчатки и рельсовъ 3801	- - конусъ . . 1733	Пароперегрѣватель 2573	- -ный питательный приборъ 1763
- - спаренными движущимися механизмами 3603	- - кранъ . . . 712	- - въ дымовой коробкѣ 2612	- - распылитель 1343
- - вертикальными паровыми цилиндрами 2073	- - молотъ . . 5051	- - дымогарныхъ трубкахъ 2592	- - смѣситель . 3501
- - вертикальнымъ котломъ 3607	- - обыкновенный эжекторъ 911	- - жаровой трубѣ 2534	Паротурбодинамо 4023
- - двумя паровыми цилиндрами 2072	- - паромъ-ледоколъ 4863	- - кипяильникъ 2591	Пароходъ буксирный 4831
- - машиной простого дѣйствія 1033	- - патрубокъ . 1873	- , отапливаемый отходящими газами 2627	- - паромный . 4831
	- - переѣзный клапанъ 2543	- паровозный 2532	Парусина, посыпанная пескомъ 3173
	- - песочный эжекторъ 2054	- - Пинлока . . 2591	Паръ котла . 1212
	- - реверсъ . . 2454	- - смѣшанной системы 2581	- насыщенный 2553
	- - свистокъ . . 1844	- - съ отдѣльной топкой 2631	- перегрѣтый 2543
	- - паромъ свободный 4881	- - трубами Фильда (системы Коля) 2611	- , - высоко . . 2547
	- - сдвоенный эжекторъ 912	- - цилиндрическаго котла 2533	
	- - тормазъ . . 983		

Паръ, перегрѣтый сильно 256.7	Перевѣсъ вода- ного балласта 361.8	Передающее колесо, при- крѣпленное на болтахъ 358.6	Перекидной рычагъ . . 248.6
- сухой . . . 256.4	Перевязочная 516.3	- кый валъ . . 358.6	- соединительный кабель 397.2
- насыщенный 256.4	Перегонка масла въ газъ 370.9	Передача балан- сирная 358.7	Перекидыванія возможность 419.8
Пары дымящеся 181.9	Перегородка . 288.6	- гибкимъ ва- гомъ 511.2	Перекидываться автоматически 414.8
- кислотные . 482.7	- въ паровой ко- робкѣ 263.1	- движенія къ осямъ посред- ствомъ шарнир- ныхъ цѣпей и зубчатыхъ ко- лесъ 372.3	- дуга перекиды- вается 420.6
, образующіе дымъ 181.9	- до половины высоты 289.1	- зубчатая . . 358.3	Перекинуть ре- версъ 244.8
Пассажирыскіе вагоны 319.4	- корридорная 288.7	- 427.9	Перекладина 158.1
Пассажирыскій ва- гонъ-двигатель 411.3	- между окнами золотниковой коробки 281.9	- 511.1	- дверная . . 304.7
- моторный ва- гонъ 411.3	- на половину высоты 289.1	- 511.1	Перекладника 479.3
- паровозъ . 108.1	Перегрѣватель 257.3	- 511.1	Переключатель 400.3
- сигнально-тор- мазной приборъ 84.8	- въ дымовой ко- робкѣ 261.2	- 408.4	- двухполюсный 485.6
- скорый паро- возъ 108.6	- - дымогарныхъ трубкахъ 259.2	- работы механи- ческая 510.6	- золотниковый 354.1
Патронъ лампо- вый 408.3	- - жаровой трубѣ 258.4	- - электрическая 510.7	- направленія движенія 468.6
- смазочный . 8.7	- - кипятильни- кахъ 259.1	- рычажная къ тормазу 64.8	- освѣщенія . 476.4
- смазывающій 8.7	- , отапливаемый отработавшими газами 262.7	Передвижная платформа 487.3	- ручной . . 401.5
Патрубокъ всасы- вающий 268.9	- паровозный 258.2	- пылесосная установка 508.7	Переключать см. переключить
- выпускной . 268.9	- смѣшанной си- стемы 258.1	- свѣтовая стан- ція 410.2	Переключающій валъ 468.2
- для высыпанія песка 304.2	- со встрѣчнымъ токомъ 257.8	- телѣжка . . 504.1	- цилиндръ . 468.2
- присоединенія парового ото- пленія 181.1	- съ отдѣльной топкой 268.1	- ной верстаки 506.3	Переключить, не прерывая тока 461.1
- рукава . . 98.4	- - параллель- нымъ токомъ 257.7	Передняя головка 871.5	- подъ токомъ 461.1
- паровой . . 187.3	- - парально- нымъ токомъ 257.7	- 200.2	Перекосъ . . 302.7
- парособирателя 151.7	- - парально рас- положенными одна въ другой перегрѣватель- ными трубками 261.1	- 117.7	Перекрещенныя тяги 288.7
- пожарный . 181.2	- - противотокомъ 257.8	- 158.3	Перекрывающая переходная пло- щадка 811.3
- припаянный 156.3	- - цилиндрическа- го котла 258.3	- 199.4	- щий переходный мостикъ 811.3
- смѣнный напол- нительнаго штуцера 375.4	Перегрѣвателя система 257.6	- 512	Перекрыша вну- тренняя 239.4
- соединительный 377.8	Перегрѣвъ 256.5	- 513	- въѣзная . . 229.3
Паяльная печь 506.9	- промежуточный 262.5	- 513	Переложить ре- версъ 244.6
Пемза . . . 512.5	Перегрѣтый паръ 256.6	- 513	Перемагничива- ніе 446.9
Пеньковый ремень 326.8	Передающая коробка сиг- нально-тормаз- ного прибора 85.3	- 513	Перемычка двер- ная 801.5
Пенельница 397.12	Передающее зубчатое колесо 358.4	- 513	Переменная на- правленія движенія 248.5
Первичный вы- ключатель 489.1		- 513	- хода машины 469.6
Переводатель элементный 396.5		- 513	Переменить на- правленіе хода 448.5
Переводная бума- га 315.3		- 513	Переменная высота палу- бныхъ путей 486.3
- ручная тяга 254.4		- 513	
Переводной валъ 248.3		- 513	
- проводъ . . 407.8		- 513	
Переводный винтъ 248.9		- 513	
- рычагъ . . 248.6		- 513	
Перевозное . 486.1		- 513	

Перемѣнная передача 468.4 - подача насоса 177.4	Перестановка клапана для перемѣны спо- соба дѣйствія отъ руки 254.3 - перемѣннаго клапана отъ руки 254.3	Песочныя ступеньки 205.3 Петлеобразная обмотка 448.3 Петля веревки 423.10 - дверная . . 308.1 - сѣпная . . 46.3	Пятать котель 178.1 Пилока паро- перегрѣватель 250.1 Плавное тормажение 57.3 - ный ходъ паро- воза 116.3
Перемѣнное ко- личество воды, подаваемое на- сосомъ 177.4	Переходная пло- щадка 811.2 - - перекрываю- щая 811.3 - ступень . . 461.5 - сѣпка . . 51.4	Печь водяного отопления . 847.6 - воздушная . 846.4 - для воздуш- наго отопления 846.3 - - закалки . 504.5 - - нагрѣва рес- соръ 504.4 - - непрерыв- наго горѣнія 845.9 - - отопленія га- зовымъ мас- ломъ 846.9 - закалочная 504.5 - калильная . 504.3 - отжигатель- ная 504.3 - паяльная . 505.9 - ребристая . 846.1 - рессорная . 504.4 - ретортная . 871.1 - системы Бекера 847.6 - съ подачей то- плива съ крыши вагона 845.10 - тигельная . 505.3 - цементоваль- ная 504.5	Пламя зажига- тельное 392.5 - острое . . 125.9 - ударное . . 125.9 Планка для покрытія 816.4 - направляющая 27.3, 896.3 - - для рессор- наго нажимного стержня 197.1 - - - упорнаго стержня 197.1 - предохранитель- ная 168.4 - притворная 302.4 Планки деревян- ныя 178.1 Планъ расположе- нія проводки 407.7 Пластина буфера 44.3 - искрогашителя 465.1 - коллектора 482.1 - - мѣдная . 482.3 - крайняя . 478.10 - крѣпящая 191.3 - отрицательная 481.9 - положитель- ная 481.3 - слюдяная коллектора 482.3 - съ большой поверхностью 481.7 - эмалевая . 385.5 Пластика ввод- ная 406.3 - изолирующая отвѣтственная 407.2 Пластинчатый буферъ 44.3 - колосникъ . 128.3 Платформа балластная 842.4 - безъ бортовъ 851.3 - для перевозки газа 374.7 - передвижная 487.3 - съ вышкой 842.3
Перемѣнный ав- томатическій клапанъ 253.5 - золотникъ . 254.1 - клапанъ . . 253.4 - паровой кла- панъ 254.5 - створчатый конусъ 158.5 Перемѣнять ре- версъ назадъ 244.7	Переходное по- ложение 461.6 - устройство . 811.1 Переходной ме- ханизмъ 862.4 Переходный мостикъ кры- тый 812.5 - - откидной . 811.2 - - перекрываю- щій 811.3 Переходъ закругленный 20.8 - закрытый . 811.5 - ролика на не- вѣрный про- водъ 423.1 - теплоты черезъ стѣнки поверх- ности нагрѣва 122.7 - тока . . . 457.3 - троллей на не- вѣрный про- водъ 423.1 Перила вокругъ паровоза 202.2 - площадки . 818.3 Періодическая смазка 30.3 Перфорирован- ный желѣз- листъ 888.6 Песочница . 208.5 - двойная . . 205.6 - паровая . . 205.2 - пневматиче- ская 205.5 - подъ обходной площадкой 204.6 -, расположен- ная на кожухѣ колеса 204.7 -, - котлѣ . 204.3 Песочное сопло 208.7 - ный конусъ 208.7 - паровой еже- торъ 205.4 - ящикъ . . . 208.3	Пивной вагонъ 887.6 Пика для про- чистки колос- никовъ 280.8 Пила круглая 510.1 - ленточная . 510.3 - обрѣзная . 510.2 - слесарная . 278.5 Пирометръ 256.10 Писсуаръ . . 823.7 Питательная вода для котла 176.5 - головка . . 181.4 - труба парового котла 181.6 Питательные приборы 176.4 Питательный клапанъ 78.2 181.4 - - саморегу- лирующій 80.3 - пароструйный приборъ 176.3 - проводъ . . 893.3	Питательная вода для котла 176.5 - головка . . 181.4 - труба парового котла 181.6 Питательные приборы 176.4 Питательный клапанъ 78.2 181.4 - - саморегу- лирующій 80.3 - пароструйный приборъ 176.3 - проводъ . . 893.3

Платформа съ турникетомъ . . . 836.4	Площадка . . . 288.1	Повернуть то-копріемникъ 420.2	Поворотная тарелка . . . 88.2
- четырехосная для перевозки вагоновъ 339.6	- закрытая . . . 288.3	Поверхностная трещина 168.1	Поворотное окно . . . 199.9
Плала для рессоры 231.8	- обходная во-кругъ паровоза 302.6	Поверхность дуги трущаяся 419.2	Поворотный зо-лотникъ 235.1, 852.2
Плевательница 827.11	- открытая . . . 288.2	- зубца боковая 857.6	- - двойной . . . 254.7
Плетеное сидѣніе 824.10	- переходная 311.2	- испаренія . . . 190.9	- колосникъ . . . 129.4
Плечо криво-шипя 21.5, 221.9	- - перекрываю-щая 311.3	- катанія . . . 1.8	- колпакъ фонаря . . . 882.2
- , приваренное къ центру ко-леса 222.3	- рабочая вышки 342.6	- коническая 1.7	- кругъ . . . 508.8
- мотыля . . . 221.9	- смотровая во-кругъ паровоза 302.6	- цилиндричес-кая 2.1	- отводъ . . . 210.3
- , приваренное къ центру ко-леса 222.3	- тормазная . . . 71.10	Поверхность ка-ченія см. по-верхность ка-танія	- разгрузной брусъ 886.6
Плита для за-крѣпленія на-правляющей муфты 88.2	Площадь колосни-ковой рѣшетки 127.4	- крѣйцкопфа трущаяся 217.6	- ресиверъ . . . 210.3
- загрузочная 145.7	- - - бесполезная 127.6	- нагрѣва . . . 123.1	- стѣнникъ . . . 387.2
- каменная . . . 511.6	- - - мертвая 127.6	- - внутренняя 122.3	- токопріемникъ-роликъ 423.7
- колосниковой рѣшетки 128.8	- - - полная . . . 127.5	- - виѣшняя . . . 122.3	- - съ автоматическимъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.3
- опорная воздуш-ного насоса 76.2	- поперечнаго сѣченія 211.2	- - огневой короб-ки 122.4	- - особымъ приспособле-ніемъ для за-крѣпленія 416.6
- опрокидная 129.3	Плугъ для очи-стки пути отъ снѣга 275.4	- , омываемая водою 120.3	- - - самодѣй-ствующимъ приспособле-ніемъ для за-крѣпленія 416.5
- поворотная 129.3	- , дѣйствующій клиномъ 276.1	- , - огнемъ . . . 122.2	- троллей . . . 423.7
- порфировая 511.6	- ползущій . . . 275.5	- , - перегрѣвателя 257.4	Повѣрочная для манометровъ 511.3
- правильная 506.9	- ручной . . . 275.8	- - полная . . . 122.6	Погасить фонарь . . . 865.7
- растирочная 511.6	Плугъ снѣговой 275.4, 275.5	- - трубу . . . 122.5	Поглощенная мощность 449.9
- стеклянная 511.6	- - вагонный 276.4	- разгружающая 233.6	Погрузка батареи 896.2
Плитка золотни-ковая распреде-лительная 75.2	- - двусторонній 276.3	- разѣма . . . 26.2	Податливый рас-порный болтъ . . . 189.7
Пломба свищо-вая 804.9	- - односторонній 276.2	- ротора . . . 436.3	Подача насоса . . . 177.3
Плоская горѣлка 868.8	- - паровозный 275.7	- скольженія буксы 25.7	- - переменная . . . 177.4
- свѣтильня . . . 868.9	- - путевого сто-рожа 275.6	- скользкая дуги 419.2	- сигналовъ . . . 474.8
Плоскій буферъ 41.10	- снѣжный . . . 275.4	- ступицы лице-вая 2.5	Подающая пружина 867.7
- золотникъ . . . 231.6	центральный паровой 276.6	- тормазная 61.1	Подбрасываніе . . . 119.9
- коробчатый золотникъ 231.7	Плюшъ . . . 326.12	- торцевая . . . 295.4	Подбрюшникъ котла 192.3
- крѣйцкопфъ съ длиннымъ про-рѣзомъ 88.3	Пневматическая песочница 206.5	- тренія . . . 61.1	Подвагонный аккумулятор-ный сосудъ 395.6
- потолокъ ко-жука котла 186.3	- скій выключа-тель 467.1	- ударная буфера 42.6	- - ящикъ . . . 895.6
- фитиль . . . 868.9	- молотъ . . . 505.3	- уплотняющая 218.1	Подведеніе воды . . . 177.1
Плоскогубцы 279.5	- открыватель для топочныхъ дверей 146.1	- уравнивающа-щая 233.5	- пара 177.2
Плоское зубило 279.1	- тормазъ съ электрическимъ управленіемъ 478.3	- якоря . . . 438.8	Подведенная мощность 449.9
Плоскость на-клонная 487.7	Повагонное элект-рическое освѣ-щеніе съ неза-висимой уста-новкой 894.5	Поводокъ . . . 46.9	Подвижная анкер-ная связь по-толка 142.5
Плотничное сое-диненіе 295.1	Повернуть ручку крана 88.6	Повозка съ не-подвижными осями 80.6	
Плотность маг-нитнаго потока 445.1		Поворачивать то-копріемникъ 420.2	
		Поворотная двер-ца 144.6	
		- дуга 418.7	
		- плита 129.3	
		- соединительная труба 210.3	

Подвижная группа колесъ 1193	Подвѣска упругая 427.4	Поддерживающій бугель съѣзж-ки 504	Подогреватель - масло . . . 1843
- затворная рама 808.4	- - тормазной колески 67.1	- рельсъ . . . 364.1	Подогревать нефть 1843
- качающаяся колосниковая рѣшетка 129.2	- эксцентричная динамомашинны 401.2	- роликъ . . . 368.3	Подогрѣвъ водѣ тендера 206.2
- кулисса . . . 238.3	Подвѣсная лампа съ нож-кой 409.3	- тендеръ . . . 265.3	Подогрѣть масло 1843
- опорная скоба 149.7	- печь 346.4	- хомутъ съѣзж-ки 504	- нефть . . . 1843
- ось 81.1	- рессора 193.3 195.1	Поддержка для воздушнаго резервуара 77.5	Подоконникъ 305.6
- телѣжка . . . 208.3	- тяга . . . 197.3 242.3	- колосниковая 128.7	Подоконный брусокъ 306.3
Подвижное полотно 487.3	- шпрентельная система . . . 285.4	- фарфоровая 479.1	- карнизъ наруж-ный 309.1
- смѣшивающее сопло 180.3	Подвѣсной кронштейнъ для воздушнаго резервуара 77.5	Поддонъ подѣ бугельный стаканъ 43.3	- люкъ . . . 309.3
Подвижной анкерный болтъ нѣба 142.5	Подвѣсныя неравныя рычаги 255.4	Поддувало . . . 146.3	Подожва . . . 36.3
- ковшъ . . . 269.5	- рычаги, смѣщенныя другъ отъ друга 255.5	- вольника . . . 146.3	Подпертый вагонъ 363.7
- конусъ смѣшенія 180.3	- наконецникъ 269.5	Подергиваніе 119.6	Подпиллокъ . . 278.5
- наконецникъ 269.5	- сальникъ . . 215.9	Подварядиль до-полнительно 438.5	- для свинца 278.6
- составъ . . . 411.1	- тормазной рычагъ 65.9	Подварядка . . 488.6	Подширающій уголокъ 192.6
- тормазной болтъ 387.2	- ный бракетъ 387.2	- батарей . . . 395.3	Подпольный брусъ 292.6
Подвижныя оси 80.4	Подвѣска снѣга рессоры кузова двойныя 286.6	- одзаряжать до-полнительно 488.5	- - промежуточный 292.9
Подводить токъ 449.4	Подвѣшеніе маятника на шарнирахъ 289.6	Подзорное стекло 225.9	- - продольный 297.7
Подводъ воды 177.1	- при посредствѣ плоскихъ серегъ 286.4	Подкладка подѣ буферный стаканъ 48.3	Подпорка . . . 292.1
- воздуха поверхъ рѣшетки 130.1	- - - цѣпныхъ звеньевъ 286.5	- резиновая . . 404.4	- для головы 326.6
- - сверху рѣшетки 130.1	- рессоры . . . 195.3	- съ крючками 410.1	Подпружина 285.5
- масла . . . 225.1	Подвѣшиваніе въ центрѣ тяжести 427.7	Подкладочное кольцо 171.5	Подпрыгиваніе 119.3
- пара . . . 177.2	- кузова на рессорахъ 286.2	- ный водный бакъ 264.10	Подпятникъ . . 33.6
- питательной воды 267.8	- кулисы двустороннее 242.5	Подковообразное расположеніе мастерскихъ 400.4	- ступенчатый 36.3
- тока 449.3	- - - эксцентрично динамомашинны 401.2	Подкосный башмакъ чугуныи 298.1	Подраздѣленіе паровозовъ 102.4
Подвѣсить экипажъ на рессорахъ 198.5	Подвѣсиваніе въ центрѣ тяжести 427.7	Подкосъ . . . 292.1	Подраздѣленный конусъ 159.2
Подвѣска . . . 66.6	- кузова на рессорахъ 286.2	- буксовой лапы 25.5	Подставка вы-товая 502.6
- газопроводная 386.5	- кулисы двустороннее 242.5	Подкрышъ . . 511.9	- для рессоры 281.3
- двигателя . . 427.3	- - одностороннее 242.4	Подножка 202.4 817.9	- - свѣчи съ регулирующей пружинной 367.4
- двойная . . . 66.7	- эксцентрично динамомашинны 401.2	- идущая вдоль всего вагона 818.2	- подѣ кабель-ный желобъ 406.6
- тормазного вала 65.6	Поддерживаемый вагонъ 363.7	- изъ листового желѣза вдоль тендера 267.6	Подступичная часть оси 183. 121
- люльки . . . 85.3	Поддерживающая ось 19.7	Поднять кулису 242.6	Подсыпать песокъ 206.6
- массивная . . 386.6	- -, свободно пере-мѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 80.3	Поднять кулису 242.6	Подталкиваю-щій паровозъ 108.3
- мотора . . . 427.3	- щее колесо . . 17.5	- къ верху токо-пріемникъ 421.3	Подточить цилиндръ 212.2
- на приливкахъ 427.6	- уплотняющее кольцо 235.5	- окно 807.5	Подтянуть рессоры 197.4
- пружинящая 427.4		- паровозъ . . 496.3	- тормазъ . . . 57.3
- рессорная . . 196.3		- шатунъ . . . 242.3	Подушка . . . 53.3
- сплошная . . 386.6		Подогреваніе воздуха, поддержи-вающего горѣніе 383.7	- боковая опорная 86.1
- съ траверсой 427.5		- питательной воды 176.7	- двусторонняя 396.1
- - ярмомъ . . 427.5			
- тормазныхъ колесокъ 66.4			

Подушка круглая 826.5	Покоиться на	Полная оста-	Положение
- сидѣнія . . . 826.2	пружинящихъ	новка осей 59.7	- рабочее 462.8
Подхватъ те-	опорахъ 417.7	- площадь колос-	- разъединеннаго
лѣжки предо-	Пожойнической	никовой рѣшет-	сдѣленія 55.2
хранитель-	вагонъ 822.12	ки 127.5	- ролика . . . 422.2
ный 859.5	Покрытіе днища	- поверхности на-	- соединеннаго
Подчеканивае-	- крѣпкимъ	грѣва 122.6	- сдѣленія 55.3
мая кромка 149.2	- припоемъ 168.7	Полное сопроти-	- тормажения 57.10
Подшипники	- лакомъ . . . 512.7	вленіе 115.3	- троллей . . . 422.2
- двигателя 427.2	- масляной кра-	- тормажения 57.2	- шунтовое . . . 463.1
- дуги 415.8	ской 518.1	- устройство тор-	- ѣздовое . . . 462.7
- мотора . . . 427.2	- охранительное	маза 59.10	- экстреннаго тор-
Подшипникъ	- охранительное	Половая доска	мажения 79.2
- внутренній 27.7	- шлифующимъ	- рѣшетка изъ по-	Положительная
- двигателя . . . 428.6	лакомъ 512.9	перечныхъ	пластина 481.8
- кулисы . . . 243.1	Полая литая	брусковъ 298.7	Поломка бандажа
- мотора . . . 428.6	крышка 211.7	- продольныхъ	- оси 28.4
- на роликахъ 28.2	- ось 19.3	брусковъ 293.8	- распорнаго
- шарикахъ 28.3	- спица 8.4	Половина батареи	- болта 141.8
- наружный . . . 28.1	- топочная связь	- корпуса . . . 429.3	- связи 141.8
- оси вращения 840.8	- Поле воздушное	- остова 429.3	Полоско системы
- роликовый . . . 28.2	- вращающееся	- полюса . . . 441.8	вагонъ 285.8
- съ катками 28.2	- пульсирую-	- тяги 47.8	Полоса азбестовая
- шариками 28.3	щее 445.8	- сдѣлки . . . 47.8	- верхняя . . . 478.5
- тормазного	- вспомогатель-	Половица на-	- нижняя . . . 443.5
винта 69.1	ное 445.3	стила 293.4	- тормазная . . . 70.3
- шариковый 28.3	- добавочное 445.3	Половой брусъ	- шанирная . . . 838.8
- шарового	- единичное . . . 445.5	- продольный	- эбонитовая 482.2
шкворня 88.4	- магнитное . . . 444.8	- промежуточ-	Полоска защит-
- якоря 428.7	- полезное . . . 487.3	ный 292.9	ная 168.4
Подъемка кот-	- разсѣянія . . . 448.2	- вдувной приборъ	Полосовая мѣдъ
ла съ рамы 192.2	- реакціи . . . 448.3	- воздухонувный	- вой угольникъ
Подъемная баш-	- силовыхъ ли-	приборъ 354.7	- литой 299.8
ня 487.8	ній 444.9	- люкъ 300.7	- штампованный
- и опускающая	- составное . . . 445.6	- настиль . . . 293.1	- Полотнище двер-
палуба 487.4	- трехфазное 445.7	Полотѣло колеса	ное 299.9
- сила 819.9	- утечки 448.2	- наклонное 864.4	Полотно подвиж-
- спинка 827.1	Полезная сила	- включенія 460.11	ное 487.3
- шестеренка 869.3	- тяги 112.8	- золотника . . . 229.2	Полотняная гар-
Подъемникъ для	- ное давленіе 111.4	- контакта . . . 456.10	моника 811.8
колесныхъ ска-	- поле 437.3	- крана 78.6	Полувагонъ . . . 838.5
товъ 22.4	- ный вращаю-	- кривошипа 222.4	Полувыступаю-
- паровозный 496.8	щій моментъ 452.4	- мотыля . . . 222.4	щій контроллеръ
Подъемные	- вѣсъ 114.2	- наклонное ци-	- пазъ 439.4
выступы ду-	- грузъ 819.8	линдра 207.7	Полукруглой
говые 286.2	- моментъ вра-	- наполненія глав-	формы контрол-
- козлы 508.1	щенія 452.4	наго воздухо-	леръ 458.8
Подъемный	Ползунъ . . . 217.4	провода 78.7	Полуовальной
бортъ 387.7	Полетъ искръ 168.2	- нуля 460.4	формы контрол-
- вагонный кранъ	Ползучее дви-	- обыкновеннаго	леръ 458.9
- домкратъ . . . 487.5	женіе золот-	тормажения 79.1	Полуоткрытый
- магнитъ 474.3	ника 285.8	- остановки . . . 460.3	- пазъ 489.4
Подъемъ крыши	Ползущій плугъ	- оттормаживанія	Полупотайные
- палуба 487.4	- литатура . . . 512.12	- перекрыши 78.9	шины 297.2
Пожарное депо	Полка багажная	- переходное 461.5	Полускатный
- ный патрубокъ	- стѣнная . . . 890.3	- постепеннаго	пелухъ 491.4
- сарай 494.7	Полная база 20.5	тормажения 79.1	Полускатъ колес-
Пожароопасность	- длина паровоза	- позадное . . . 78.8	ный 17.11
- буферовъ 104.8	между обрѣзами		Полутамбуръ 81

Полуутопленный контроллеръ 4594	Поперечное сидѣние 8942	Поршень съ задерживающимъ клапаномъ 981	Потери на квадратный дециметръ вѣшней поверхности 4542
Полуцилиндрическій буферъ 589	- сѣченіе оси 185	- - обратнымъ клапаномъ 981	- токи Фуко 4539
- ударный . 589	Поперечныя стойла 4961	- ускорительный 817	- тепла . . . 1722
Получать токъ 4495	Поперечный анкеръ 1423	- цилиндра высокога давления 2487	- теплоты . . 1722
Полученіе обратное тока 4503	- балансиръ . 1983	- - никакого давленія 2483	- энергій . . 4543
Получить токъ 4495	- брусъ аппаратный 2845	Поршневая скалка 2152	Потокъ силовой 4447
Поль . . 2925, 8162	- - нижній обвязочный . . 2923	- вое дышло . 2187	- якоря силовой 4471
- верхній . . 2931	- диванъ . . 3242	- кольцо изрѣзанное наискось 2144	Потолокъ Бельпера 1363
- двойной . . 2983	- кшлятильникъ 1813	- - пружинящее 2147	- круглый кожуха котла 1362
- съёмный . 337.10	- шовъ . . 1483	- - разрывомъ въ напускъ 2145	- - плоскій кожуха котла 1363
- чистый . . 2931	- обшивки котла 1713	- - золотникъ . 2887	- приподнятый кожуха котла 1364
Полый ободъ 85	Поползушка 2174, 2403	- насосъ . . 1762	- ребристый . 1427
- противовѣсъ 163	- токоприёмникъ, увлекаемый вагономъ 4242	- стержень . 2153	Потолочная обшивка 8127
- распорный болтъ 1829	Поплавокъ . 2675	- штокъ . . 2152	- -ное освѣщеніе 3662
Полусное дѣленіе 440.10	Порогъ въ топкѣ 1815	Порядокъ включенія 4002	- -ный вдувной приборъ 3548
- ный наконецникъ 4411	- дверной . . 3016	Последовательно-параллельное включеніе 4592	- воздухоудувный приборъ 3548
- шагъ . . 440.10	- топочный . 1815	- - соединеніе 4592	- листъ . . 1361
Полусъ вспомога- тельный 4417	Поручень 2003, 8185	- -ный контроллеръ 4595	- фонарь . . 3667
- главный . . 4407	- для сдѣшника 547	Последовательное включеніе 4802	- - для верхняго свѣта 3677
- добавочный 4417	- кольцевой . 2023	Поставить вагоны въ ремонтъ 5033	- - съ четырьмя подвѣсками 8664
Помость въсовой 4973	- ремённой . 30310	- на первое положеніе 4002	Потребленіе въ ваттахъ 4492
Помѣщеніе для запасовъ 2642	Поручневая скоба 8184	- первую ступень 4602	- тока . . . 4492
- - хранения платъ 5165	Поручни вокруг паровоза 2032	- - „стой“ . . 463.11	- энергій . . 4497
- котельное . 4941	Порфи́ровая плитка 5116	- - „стой“ . . 463.11	Потребный объёмъ помѣщенія 4902
- мастерскихъ 4907	Порча воздуха дышомъ 1323	- паровозъ на оси 4965	Почтовая сумка 8307
- машинное . 4942	Поршень безъ передней направляющей 2141	- реверсъ на задній ходъ 2447	- вое отдѣленіе 3302
Понести при разгрузкѣ 4527	- большого цилиндра 2438	- - обратный ходъ 2443	- вый вагонъ 339.10
Понижаться, давленіе воздуха понижается 882	Поршень безъ передней направляющей 2141	- трубу . . 5011	- ящикъ . . 3302
Пониженіе давленія 881	- буферный . 423	Постоянное опереженіе 2372	Пощучное испытаніе 224
- температуры горючихъ газовъ 125.10	- воздушный 743	- предвареніе 2266	Поѣздной сквозной сигналъ 992
Понизить давленіе воздуха 873	- , неразгруженный отъ нормальныхъ давленій 2141	Постройка котловъ 1067	- электрическій сигналъ 992
Поперечина . 403, 2914, 8642, 4164	- паровой машины 2129	Потери въ желѣзѣ 4542	- -ныя сигнальные приспособленія 991
- тормазная . 672	- пустотѣлый 2184	- въ мѣди . . 4544	Поѣздъ изъ четырехъ вагоновъ 4122
Поперечная анкерная балка 1434	- распределительный 2341, 2523	- ваттъ . . 4538	- толкать . . 1137
- балка . . . 8642	- регулирующий 781	- вслѣдствіе охлажденія 1723	- тянуть . . 1132
- рама съ вырѣзами 1904	- со смѣннымъ кольцомъ 2187	- въ ваттахъ на кубическій дециметръ 4547	
- рессора . . 1943	- тормазного цилиндра 824		
- связь . . 1423	- тормазной . 824		
- скамейка . 3342			
- скамья . . 3342			
- стѣнка . . 2886			
- стяжка . . 543			
- стѣпка . . 543			
- трещина . . 151			

Поясокъ . . . 207	Предохранитель- ный кожухъ для зубчатыхъ колесъ 428.4	Приборъ для подъема стяжки 486	Приборъ ука- зательный 629
- , выкованный за-одно 208	- - - колесъ . 428.3	- - постановки пробокъ 279.9	- упряжной . 87.2
Правильная плита 506.9	- - - колпакъ . . 876.5	- - приподнятія стяжки 486	- - эластичный 89.4
Предвареніе впуска 226.8	- - манометра 876.7	- - промывки газа 872.8	Приборы для на- блюденія за уровнемъ воды 182.1
- - линейное 236.9	- - крюкъ . 48.4, 96.3	- - развальцовки и обрѣзки ды- могарныхъ трубъ 501.8	Приварной про- тивовѣсъ 17.1
- - выпуска . 227.2	- - листъ 168.3, 201.3	- - раздѣли кон- цовъ дымогар- ныхъ трубъ 500.4	Приведеніе въ дѣйствіе свѣто- вой машины отъ оси вагона 899.2
- - постоянное 237.6	- - остова . . . 391.2	- - расширения концовъ дымо- гарныхъ трубъ 500.4	- - - - паровымъ двигателемъ 402.4
Предохранитель освѣщенія 476.5	- - подхватъ тележ- ки 859.5	- - троганія съ мѣста 251.3	- - - - паромъ паровоза 402.6
- - отопленія . 477.3	- - футляръ . . 182.3	- - жесткій тяговой 89.3	- - - - отъ от- дѣльнаго котла 403.1
- - отъ пыли . 310.6	Предѣлъ катанія 59.8	- - упругой 89.3	Привести въ дви- женіе 115.9
- - пробочный . 476.6	Прекратить впускъ пара 176.3	- - комбинирован- ный тяговой и буферный 46.2	- - дѣйствіе ин- жектора 177.8
- - штепсельный 476.6	Прекращеніе вра- щенія осей 59.7	- - нагружательный 844.8	- - - тормазъ 57.8
Предохранитель- ная зацѣпка тележки 859.5	Прервать огонь 180.9	- - отпавленія 251.3	Привинченная крышка 430.6
- - коробка 182.6, 426.2	Прерывать огонь 180.9	- - автоматиче- скій 251.4	Приводъ зубча- той свѣтовой машины 401.6
- - - главного крана 831.1	Прессованная пробка 816.3	- - пароструйный питательный 176.8	- къ воздушному насосу эксцен- трикомъ 87.3
- - изъ закален- наго стекла 183.3	- - ный дисковый центръ 6.2	- - пассажирскій сигнально-тор- мазной 84.6	- - дверцамъ под- дувала 146.7
- - - металличе- скаго листа 183.2	- - картонъ . . 325.14	- - половой вдувной 854.7	- - перемѣнному конусу 158.7
- - крышка для кабелей 406.3	- - уголь . . . 124.4	- - потолочный вдувной 854.6	- - свистку . 185.8
- - оболочка . 404.1	Прессъ для кату- шекъ шаблоно- вый 514.2	- - воздушнотру- бный 854.6	- - цилиндро- вымъ кранамъ 222.4
- - планка . . 183.4	- - насадки ко- леса 508.2	- - прокатный . 507.9	- машины отъ бандажа колеса 402.2
- - отъ задуванія 802.5	- - сгибанія . 505.6	- - пружинящій тяговой 89.4	- отъ одного обща- го двигателя 510.8
- - пробка . . . 187.2	- - ковочный . 505.5	- - самодѣйствующій для троганія съ мѣста 251.4	- - отдѣльнаго двигателя 511.1
- - съ извѣсти- телемъ 407.6	- - кузнечный 505.5	- - сигнальный на случай обрыва провода 515.5	- - по группамъ отъ нѣсколькихъ двигателей 510.9
- - - указателемъ 407.6	- - смазочный 225.4	- - питанія . 181.7	- регулятора 175.5
- рама лобовая опускающая 479.5	Приборъ буфер- ный 41.6	- - смѣшивающій 849.8	- ручной . . 254.4
- рѣшетка . . 306.2	- водоуказатель- ный 267.4	- - стяжной . . 46.6	- - фрикционными дисками 401.4
- скоба . . . 67.8	- воздухоподуш- ной 854.7	- - сцѣпной . . 47.8	- фрикционный дисковый 401.4
- сѣтка . 475.8, 479.8	- для выкатки колесныхъ паръ 22.4	- - тяговой . . 87.2	Пригоночный клинь 212.6
- - проволочная 183.1	- - измѣренія тол- щины бандажа 506.8	- - съ буферомъ тренія 40.8	Приданіе бара- бану цилиндри- ческой формы 148.6
- трубочка . 870.2	- - испытанія дымогарныхъ трубъ 500.5	- - ударный . . 41.6	
- цѣпочка . . 200.4	- - изоляція про- водовъ 515.8		
- цѣпь . . . 63.1	- - обсадки кон- цовъ дымогар- ныхъ трубъ 279.10		
Предохранитель- ное кольцо 96.2	- - отбрасыванія попадающихъ на пути живот- ныхъ 206.2		
- - дверецъ . 145.6	- - отысканія по- врежденной лампы 476.1		
- приспособленіе 479.4			
- - для тормаз- ныхъ тягъ 67.7			
Предохранитель- ные щипцы 859.6			
Предохранитель- ный выступъ 864.5			
- каркасъ . . 391.2			
- клапанъ . . 186.3			
- - на цилиндрѣ 223.7			
- кожухъ . . 423.2			

Придаііе авену цилиндриче- ской формы 148.6	Приспособленіе для взбрызгиванія воды въ золь- никъ 147.1	Приспособленіе захватывающее 832.7	Пробивать дымо- гарныя трубы 500.2
Придатокъ . 62.4	- - возвращенія оси въ среднее положеніе 34.8	- контактное 457.1	Пробка . . . 94.7
Придать рамѣ жесткость 191.6	- - задержки сѣт- ки въ припод- нятомъ поло- женіи 479.9	- отсасывающее 482.9	- для дымогар- ныхъ трубъ 279.8
Прижать токо- приемникъ 414.1	- - закрѣпленія 428.8	- предохранитель- ное 479.4	- - наполненія 368.8
- тормазныя ко- лодки 62.1	- - кузова ко- рыта 841.8	- - для тормаз- ныхъ тягъ 61.7	- коническая лю- ковая 170.8
Прижимать токоприемникъ 414.1	- - зарядки . 488.10	- спусковое, дѣй- ствующее сжа- тымъ воздухомъ 87.5	- крапа . . . 233.3
Прижимное уси- ліе 414.2	- - испытанія лам- почекъ 475.6	- разгружающее 383.2	- легкоплавкая 187.2
Призма упорная рессорной под- вѣски 196.3	- - лампы . 475.6	- уравнивающе- е 283.2	- - съ извѣстите- лемъ 407.8
Призматическая направляющая 236.8	- - конечнаго вы- ключенія 484.10	- - въ сѣ окна 307.3	- - указателемъ 407.8
- ской буферъ 58.7	- - набора воды на ходу 269.3	Приспособленія для тормаженія 56.3	- прессованная 316.3
- ударный буферъ 58.7	- - наполненія тендера 266.9	- поѣздныя си- гнальныя 99.1	- пробивательная 170.6
Приложить напряженіе 450.9	- - опусканія 419.10	Притворная план- ка 302.4	Пробковый ко- веръ 316.9
Примѣненіе дву- кратнаго расши- ренія 246.2	- - отопленія 344.7	- ное кольцо . 165.3	- вые обрѣзки 172.9
- системы ком- паундъ 246.2	- - переключе- нія 419.9	Притворъ двер- ной 302.3	Пробная мастер- ская 493.1
Принадлежности для шурованія 280.5	- - перемѣны спо- соба дѣйствія 253.3	Притереть крыш- ку 211.8	- ный кранъ . 371.9
Припаянный па- трубокъ 156.3	- - перестановки тормазныхъ ко- лодокъ 62.8	- цилиндрической золотникъ 234.7	- штуцеръ . . 860.1
- фланецъ трубы 156.4	- - постепеннаго включенія 468.4	Притянуть тор- мазъ 57.8	Пробочный пре- дохранитель 476.6
Приподниманіе золотника 232.7	- - приведенія въ дѣйствіе крана къ тормазу на случай опаснос- ти 85.1	Прифуговка про- стала 295.7	Проваливаніе угля черезъ ко- лосниковую рѣ- шетку 123.4
Приподниматься, золотникъ при- поднимается 283.8	- - приема поч- товыхъ сумокъ въ пути 831.1	Прицѣпнаго ва- гона тормазъ 471.7	Провода всасы- вающие 93.8
Приподнятый по- толокъ кожуха котла 136.4	- - продуванія 262.2	Прицѣпный ва- гонъ 823.6	- разрѣженнаго воздуха 93.8
Присасываніе 179.4	- - продувки 262.2	- тендеръ . . 265.2	Проводка верев- ки 95.6
Прислонный вы- ступъ для го- ловы 326.7	- - регулированія тормазныхъ ко- лодокъ 62.8	Причалить пере- возное судно къ пристанному желѣзнодорож- ному пути 487.9	- - временная 95.6
Присоединитель- ная доска 473.3	- - сгибанія стерж- ней 514.1	Прицѣпнаго ва- гона тормазъ 471.7	- - вспомогатель- ная 95.6
- коробка у паро- воза 404.5	- - смягченія удара 479.6	Приемная сѣтка 881.3	Проводникъ мѣд- ный 443.1
присоединять къ постоянному напряженію 451.1	- - ударовъ 88.4	Приемникъ вое- душный 97.6	- якоря . . 442.10
Приспособленіе для автомати- ческой переста- новки тормаз- ныхъ рычаговъ 63.1	- - уборки сѣт- ки 275.2	Проба горячая котла 167.8	Проводъ боковой 425.4
	- - увеличенія нагрузки ве- дущихъ осей 22.9	- котла гидравли- ческимъ давле- ніемъ 167.7	- вагонный . 471.3
	- - - движу- щихся осей 22.9	- для горячей во- ды 274.2	- воздушный главный 80.5
	- - - сѣпныхъ осей 22.9	- карбураторный 388.5	- главный . . 398.2
	- - установки въ среднемъ поло- женіи 416.7	Проба горячая котла 167.8	- для управленія 406.7
		- давленіемъ пара 167.8	- обходной . 407.8
		- холодная котла 167.7	- переводной 407.8
			- питательный 398.3
			- прямой для ос- вѣщенія не- смѣжныхъ ва- гоновъ 407.8
			- съ вулканизо- ванной резиной 404.8

Проволока, намотанная въ видѣ спирали 477.6
- сопротивления 477.8
Проволочная предохранительная сѣтка 183.1
- прокладка . 268.2
- ное сопротивление 477.7
Провѣрочный вагонъ 843.3
Провѣтривать 852.7
Провѣтрить . 852.7
Прогибъ рессоры 197.8
Прогонъ для навѣшивания бревента 834.5
- коньковый . 834.5
- фронтонный 834.5
Продолговатая дыра 196.1
Продолжительность горѣнія 865.2
- зарядки . . 483.3
- разряда . . 894.4
- разрядки . 894.4
- 484.6
- службы аккумуляторовъ 897.1
Продольная анкерная балка 143.3
- балка трубчатая 285.3
- качка . . 119.10
- накладка . 149.7
- обрѣшетина 294.5
- рессора . . 194.7
- связь . . . 144.2
- скамейка . 324.3
- скамья . . 324.3
- стѣнка . . . 288.4
- внутренняя 288.7
- трещина . . 149
Продольное перемѣщеніе цилиндра 212.6
Продольные наклонные анкеры 144.3
Продольный анкеръ 144.2
- балансиръ . 198.7
- брусъ . . . 284.2
- аппаратный 284.3
- - крыши . . 293.10
- кузова . . 284.3
- диванъ . . 324.3
- подпольный брусъ 297.7

Продольный полевой брусъ 297.7
- сдвигъ цилиндра 212.6
- швеллеръ . 284.2
- шовъ . . . 148.4
Продольныя наклонныя связи 144.3
- стойла . . . 496.2
Продувание цилиндровъ 222.7
Продувательный клапанъ 222.3, 262.3
- кранъ . . . 188.2
- - цилиндра 223.1
Продувать пароперегрѣватель 262.4
Продувной клапанъ 222.3, 262.3
- кранъ . . . 188.2
- цилиндрический кранъ 223.1
Продуть перегрѣватель 262.4
Продыравленный желѣзный листъ 888.6
Прожекторъ электрическій 100.5
Прозоръ . . . 127.3
Производительность котла 121.3
- насоса . . . 177.3
- при троганіи съ мѣста 116.1
Производство маслянаго газа 870.7
Прокатной дисковый центр 6.8
Прокатный приборъ 507.3
Прокатывать бандажъ 14.2
Прокладка . 25.3
- асбестовая . 458.2
- войлочная . 287.5
- деревянная 8.7
- для установки направляющей 216.4
- - - параллели 216.4
- желѣзная . 189.3
- 478.7
- изъ жести между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
- - пегамонда 815.5
- - матеріи . . 297.1
- - проволоки 268.2

Прокладка кожаная . . 81.6
- котельнаго подбрюшника 192.5
- проволочная 268.2
- резиновая . 287.4
- 302.6, 379.2
- свинцовая . 379.1
- упругая . . 286.7
- эксцентрика 237.5
- эластичная 286.7
Прокладочное свинцовое кольцо 170.4
- ный жестяной листъ между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
Промазка сурькомъ 168.3
Промежуточная дверь 299.7
- связь . . . 141.4
- стойка . . . 291.6
- труба . . . 248.2
- ное дно . . . 28.7
- ный перегрѣвъ 262.5
- подпольный брусъ 292.3
- полевой брусъ 292.3
- распорный болтъ 141.4
Промыватель газа 872.6
Промывательная пробка 170.6
- ный люкъ . 169.5
- фланецъ . . 170.6
Промывка воды 828.6
- котла . . . 498.4
- котла струей воды 498.6
Пропитанный войлокъ 172.6
Пропорція смѣси 889.7
Пропускное свободное отверстие 186.4
Пропускъ прохода 90.5
Просверленное отверстие въ золотниковомъ зеркалѣ 252.6
- ный всасывающій конусъ 179.6
Просѣять . . 127.3
- оконный . . 808.6
Проскакиваніе пламени 891.8

Простая врубка въ четверть 296.6
- вязка въ полдерева 296.6
- крыша . . . 294.7
- прифуговка 295.7
Пространство водяное 120.10
- вредное . . 227.7
- выпускное . 231.3
- горѣнія . . 181.4
- междужелѣзное 440.1
- огневое . . 135.1
- отводное . . 178.3
- паровое . . 121.1
- сливное . . 178.3
Простѣнки въ трубной рѣшеткѣ между трубами 158.4
Простѣнокъ . 208.7
- втулки золотника 224.9
- между окнами золотниковой коробки 231.9
- - поршневыми кольцами 213.5
Простѣточный фонарь 886.3
Противень . 871.8
Противовозбудительная сила 447.8
Противовѣсъ 156
- въ видѣ кольцевого сегмента 161
- - - кругового сегмента 158
- кулисный 248.4
- оконный . . 807.3
- полый . . . 166
- приварной . 17.1
- серповидной формы 15.7
- сплошной отливки 16.5
- съ заливкой 16.7
- тормазы . . 98.2
Противодавленіе на малый поршень 252.5
- - поршень . 112.4
- - - высокаго давленія 252.5
Противоположное движеніе сосѣднихъ поршней 250.5
Противосоединеніе 449.2
Проточка для укрѣпляющаго кольца 10.4

Протяжение пере- правы 4864	Пружина	Пружинащий за- поръ, не про- пускающий пы- ли 238	Пустотѣлая спица
- переѣзда . 4864	подающая 867.7	- карманъ изъ листового же- лѣза 1962	- лый ободъ . 86
Проездной вагонъ 820.7	- регулирующая 867.7	- тяговой приборъ 89.4	- поршень . . 2124
- - со среднимъ проходомъ 821.2	- ручки . . . 78.4	Прутокъ занавѣ- ски 909.9	- распорный болтъ 1329
- - съ боковымъ изолированнымъ корридормъ 821.1	- спиральная 48.4	Пруть деревян- ный 426.3	Путь въ между- желѣзномъ пространствѣ 4492
- - - - - прохо- домъ 821.1	- изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 48.5	- контактный 426.9	- для выкатки колеса 539.4
- - - - - проходомъ по серединѣ 821.2	- овалнаго сѣченія 48.6	- - спущенный 426.5	- линій силъ 457.8
- клапанъ . . 879.5	- стальная за- хватная 858.2	- , установлен- ный вовнутрь 426.7	- на палубѣ . 496.2
- кранъ . . . 879.4	- съ зацѣпле- ниемъ 64.1	- , - наружу . 426.8	- , пробѣгаемый съ момента тор- маженія до пол- ной остановки поѣзда 586
Проездъ боко- вой 290.6	- тормазная . 98.4	Прямая долевая стѣнка 289.2	- , пройденный во время притяги- ванія колодокъ 591
- посрединѣ . 290.5	- тормазной ко- лодки 68.6	- кулисса . . 241.4	- , - на тормозахъ 596
- сбоку . . . 290.6	- упорнаго умѣ- ряющаго стер- жня 82.1	- ось 21.2	- , проходимый кривошипомъ 232.6
- средний . . 290.5	- щеткодержате- ля 482.9	Прямой вентиль 879.5	- , - мотылемъ 232.6
Проездное отно- шеніе газомъ 153.6	Пружинить . 417.6	- кранъ . . . 879.4	- , - поѣздомъ отъ начала движе- нія до развитія полной скоро- сти (для дан- наго участка пути) 116.2
Проездное отно- шеніе тормаз- ной вѣса къ пол- ному вѣсу поѣз- да 58.5	Пружинно-воз- душный тор- мазъ 98.3	- проводъ для освѣщенія не- смѣжныхъ ва- гоновъ 407.8	- , - при разгонѣ 116.2
Процентъ тормаз- ной 58.5	Пружинное устройство 417.5	Прямоугольное очертаніе ма- стерскихъ 490.2	- ремонтный въ сборной 496.3
Процессъ заряд- ки 484.1	- ный матрацъ 826.7	Пуговка рессоры 199.4	- силовыхъ линій 437.5, 446.11
Прочистка проб- ныхъ крановъ 188.7	Пружины наты- нуты въ проти- воположныхъ направленіяхъ 417.4	Пульверизаторъ для нефти 184.2	- стойла . . . 496.6
Пружина возвра- щающая 50.6	Пружинящая крышка изъ листового же- лѣза 27.2	Пульсирующее вращающееся поле 445.3	- тока 496.6
- въ видѣ коло- кола 64.2	- оконная зад- вижка 308.5	Пусковой кранъ 468.7	Пылеловка . 90.2
- - - чаши . . 64.2	- опора изъ листо- вого желѣза 198.2	- реостатъ . . 469.2	Пылесосная передвижная установка 503.7
- , зацѣпляющая за зубцы тор- мазной колодки 64.1	- подвѣска . 427.4	- трансформа- торъ 486.5	- ное устройство 503.6
- контактная 395.9	Пружинящее набивочное кольцо 214.7	Пустить въ ходъ 115.9	Пыль угольная 123.3
- ленточная тор- мазной колодки 68.7	- поршневое кольцо 214.7	- - - паровозъ 115.6	Пята шаровая 32.1
- отпускная . 82.5	Пружинящее резиновое кольцо 43.8, 197.4	- - - съ ревер- сомъ на вы- кладку 245.2	
- оттягивающая 67.4, 82.5		Пустотѣлая ли- тая крышка 211.7	

Р.

Работа аккумуля- торами 480.4	Работать безъ искръ 483.2	Работать на сопро- тивленіе, которъ работаетъ на со- противленіе 458.1	Работоспособ- ность 111.2
- пара 111.8	- какъ генера- торъ 450.8	- параллельно 461.8	Рабочая площад- ка вышки 342.6
- тормажения 57.1	- на сопротивле- ніе, двигатель работаетъ на со- противленіе 458.1	- при параллель- номъ соедине- ніи 461.9	- канава . . . 496.3
- тормазная . 57.1			- чее положеніе 462.6
- ускорения . 114.7			- чій токъ . . 499.9
Работать безъ искренія 483.2			

Равноѣрное распределение работы на обѣ стороны паро- воза 2448	Размагничиваю- щее дѣйствіе 4728	Разстояніе между осамя 203	Рама поперечная съ вырѣзами 1904
- сгораніе . . 1263	Размельченіе искръ 1637	- - распорными болтами 1412	- сидѣнія . . 3253
Равноплечій ба- лансиръ 1983	Размыканія искра 4642	- - стропилинами крыши 2942	- смѣшанная 2834
Радіальная уста- новка 812	Размѣры глав- ные 1042	- - связями . 1412	- составная . 1894
Разбивка дымо- гарныхъ трубъ 1585	- пазовъ . . 43610	Разсѣяніе . . 4538	- средняя . . 1893
Разбросанное расположеніе мастерскихъ 4905	- цилиндра . 2114	Разсѣянія поле 4482	- съ магнитными полюсами 4405
Развальцовывать дымогарную трубу 1547	Разность напол- неній 2478	Разѣма поверх- ность 262	- приборомъ 1887
Развальцовывать дымогарную трубу 1547	Разобратъ паро- возъ 4952	Разѣмная бурса 261	- телѣжки . . 844
Развести огонь 1807	Разобщаемый валъ 4682	Развѣданіе голо- вокъ распор- ныхъ болтовъ 1417	- тендера . . 2955
Разводить огонь 1807	Разобщающій барабанъ 4681	- - связей . . 1417	- топочная . 1854
Разводка паровъ паровоза 4978	- валъ 4681	- котельного листа 1686	- топочныхъ две- рецъ 1451
Разгона время 1163	- рычагъ . . 953	Рама . . 1887, 2831	- трубчатая . 2852
- мощность . 1161	- цилиндръ . 4681	- абажура . . 3863	4186
Разгружающая доска 2834	Разобщеніе ци- линдра высока- го давленія 2515	- американскаго типа 18910	Рамка золотника 2922
- поверхность 2835	Разобителный кранъ 904	- брусковая 18910	- нажимная . 3083
Разгружающее кольцо 2833	Разогнать . . 1159	- буксовая . . 1907	- сидѣнія . . 3253
- - составное 2835	Разрывъ поѣзда 559	- буферная . 461	Рамный уголь- никъ 2851, 2982
- приспособленіе 2832	- распорнаго болта 1416	- водяного бака 3658	Рамсботома кла- панъ 1865
Разгружающійся съ бока вагонъ 8382	- свая 1416	- внутренняя 1891	Раскатка для трубъ 5017
Разгруженный золотникъ 2831	- связи 1416	- гармоника . 3122	Раскладка филе- ны 8142
Разгрузка дви- гателя 4526	- сдѣлки . . 561	- главная . . 1902	Расклепать го- ловку распор- наго болта 1404
- мотора . . 4526	Разрѣженіе воз- духа 908	- дверная . . 3019	- распорный болтъ 1404
Разгруженной брусъ поворот- ный 3865	- - въ дымовой коробкѣ 1572	- двойная . . 1898	- связь 1404
Раздать концы дымогарной трубы 5013	Разрѣзать обмот- ку 44310	- деревянная 2833	Расклинить го- ловку распор- наго болта 1411
Раздвижныя дверцы 1455	Разрѣзная горѣл- ка 3883, 3844	- дополнительная 1893	- - связи . . 1411
Раздвоенный конусъ 1592	Разрѣзанное раз- гружающее кольцо 2836	- дуги 4185	Расковать голов- ку распорнаго болта 1411
Раздѣвальный 5165	- уравновѣши- вающее кольцо 2836	- европейскаго типа 1895	- - связи . . 1411
Раздѣленный движущій ме- ханизмъ 2064	Разрядка . . 4843	- желѣзная . 2832	Раскочливаніе края бандажъ 5081
Размагнитить тормазъ 4726	- батарей на ма- шину 3988	- изъ брусковаго желѣза 18910	Раскосъ 2983
Размагничивать тормазъ 4726	Разрядный токъ 4844	- - трубокъ . 2852	- буферный . 2847
	Разрядъ 4843	- колѣнчатая 1894	Раскрывающійся остовъ 4801
	- батарей на ма- шину 3988	- комбинирован- ная брусковая и листовая 18911	Расписаніе вре- мени освѣще- нія 3065
	Разсверлить ци- линдръ 2121	- коровчатая 1901	Расположеніе внѣшнее ци- линдровъ вы- сокаго давле- нія 2503
	Разсолъ 3479	- крыши . . . 2011	- въ видѣ двой- ной петли 2897
	Разстояніе между дымогарными трубками 1535	- листовая . . 1895	- высокое котла 1477
	- - колесами . 22	- металлическая 3063	- движущаго механизма 2067
	- - наружными гранями ре- бордъ бандажъ 82	- - съ деревомъ внутри 3064	- компаундъ Вебба 2503
		- наружная . 1892	
		- оконная . . 3061	
		- параллельная 2172	
		- паровозная 1886	

Расположение мастерских въ формѣ рамы 490.3	Распределение Стефенсона съ перекрещенными тягами 238.6	Распыление масла 133.10	Реборда бандаж 2.3
- - П-образное 490.4	- съ вертикально перемѣщаемой кулиссой и золотниковой тягой 239.2	- нефти . . . 133.10	- колеса набѣгающая 117.3
- - подковообразное 490.4	- - - переставляемой золотниковой скалкой 238.3	Распылитель для масла 134.2	- , обострившаяся вслѣдствие износа 3.3
- - разбросанное 490.5	- - - кулиссой 238.3	Распылить масло 134.1	Ребристая печь 344.1
- - U-образное 490.4	- - - и золотниковой скалкой 239.2	- нефть . . . 134.1	- труба . . . 154.1
- низкое котла 147.6	- - - переставляемымъ золотниковымъ штоккомъ 238.3	Растворъ соли 347.3	Ребристое дисковое колесо 6.3
- осей въ паровозѣ 104.4	- - - двумя эксцентриками 240.3	Растирочная плита 511.6	- ребро . . . 143.7
Расположить, сидѣнія расположены вдоль стѣны 324.4	- - - качающимся рычагомъ 239.3	Растопка . . . 130.6	Ребристый потолокъ 143.7
Распорка . . . 232.2	- - - маятниковомъ 239.3	- паровоза . . . 497.3	Ребро волнистое 4.4
Распорный болтъ 198.3	- - - однимъ эксцентрикомъ 240.3	Растормаживание 53.2	- втулки золотника 234.3
- - боковой 139.3	- - - промежуточнымъ валомъ 240.7	Растормаживать 53.2	- крѣпящее 143.3
- - желѣзный 139.4	- - - расцѣплениемъ 240.5	Расточить цилиндръ 212.1	- направляющее 27.3
- - изъ марганцово-мѣди 139.6	- - угловыми рычагами 239.6	Раструбъ . . . 233.3	- спица . . . 6.3
- - мѣдный 139.5	- - эллиптическое поползушкой 240.1	- дымовой трубы 161.7	- спицы . . . 6.3
- - податливый 139.7	- - съ маятниковомъ 240.4	Растянуть, поѣздъ растянуть 41.5	Реверсивность 443.7
- - промежуточный 141.4	Распределительная головка 374.4	Растяжение поѣзда 41.4	Реверсивный 443.6
- - съ продольнымъ расширениемъ 139.7	- золотниковая плита 75.2	Расходъ воды 112.1	- механизмъ 399.5
- - съ прорѣзомъ 140.1	- коробка . . . 407.3	- воздуха . . . 83.4	Реверь винтовой 244.5
- - удлиненный 139.3	Распределительные органы внутреннія 239.3	- въ ваттахъ 443.3	- вспомогательный 245.3
- - шарнирный 140.2	- - - въѣзные . . . 236.4	- газа въ часъ 370.5	- - воздушный 245.6
Распределение Аллана 239.2	- - - спаренные винты 255.6	- пара . . . 111.3	- въ крайнемъ положеніи 245.1
- безъ эксцентрика 241.2	Распределительный золотникъ 74.7	- тепла на лошадиную силу 111.10	- выложенный 245.1
- Вальсхартъ 239.3	- клапанъ 81.1, 467.5	- - - одну лошадиную силу въ часъ 111.10	- паровой . . . 245.4
- Гейнзгера 239.3	- главный . . . 74.6	- - - ток . . . 443.6	- рычажный 243.3
- Гука . . . 238.3	- электрический 473.7	- угля . . . 111.11	Револьверный горитъ 493.3
- Дюжю . . . 240.1	- поршень . . . 234.1	- энергии . . . 443.7	Резать . . . 185.5
- Дюрантъ-Ланкоше 240.6	Распределительный золотникъ 74.7	Расцѣпить собачку 413.2	Регулирование механическое 399.4
- золотниковое 236.3	- клапанъ 81.1, 467.5	Расцѣплять вагоны 55.1	- подачи насоса 177.3
- клапанное 235.3	- - главный . . . 74.6	Расцѣпляющій рычагъ 49.4	- посредствомъ скользящаго ремня 401.1
- кранами . . . 240.6	- - электрический 473.7	Расширение 233.10	- скорости . . . 463.3
- круглыми золотниками 240.6	- поршень . . . 234.1	- дымовой трубы 161.7	- сопротивлениемъ 462.1
- кулиссой . . . 238.1	- ящикъ 407.3, 463.3	- конца трубы 154.3	- сопротивления 462.1
- общимъ золотникомъ 250.2	Распространение тормажения 73.1	- однократное 245.3	- тока посредствомъ вспомогательной динамомашинны 400.6
- работы . . . 246.7		- пара двойное 246.5	- - - противоботажущаго двигателя съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 403.1
- равнообразное работы на обѣ стороны паровоза 246.3		- - - двукратное 246.5	
- Стефенсона 238.2		- струи . . . 153.2	
- - съ открытыми тягами 238.4		Рашпиль для дерева 273.3	
		- свинца . . . 273.6	
		Реакція буфера 45.3	
		- ротора . . . 447.3	
		- якоря . . . 447.3	

Регулирование тормазной колески 622	Регуляторъ . 1737	Резиновый шлангъ . . 2631	Реостатъ съ штепсельными контактами Нернста 4095
- электрическое 4001	- давления . . 871	Резиновые галоши 5159	Репульсионный двигатель ком- пенсированный 4363
Регулировать на грузку 4583	- двойной [хода] воздушного насоса 765	Рейка багетная 8143	- моторъ уравновѣшенный 4363
- натяжение пружины 4173	- двухпорный клапанный 1749	- декоративная 8147	Ресиверъ . . 2482
- огонь . . . 1308	- клапанный съ двойнымъ съд- ломъ 1749	- - калеванная 8143	- поворотный 2103
- скорость . . 4584	- съ реостатомъ 4002	- для предупреж- денія защем- ленія пальцевъ 8029	Рессора буферная 422
- топку . . . 1808	- - сопро- тивле- ніемъ 4002	- изъ полосового желѣза 3145	- винтовая . . 1945
Регулировка ме- ханическая чис- ла оборотовъ 8994	- тока автома- тическій 4004	- полукруглаго сѣченія 8148	- возвращающая 852
- подачи насоса 1775	- - само- дѣйстви- ющій 4004	- угловая . . 3144	- выгнутая . . 1941
- посредствомъ скользящаго ремня 4011	- [хода] воздуш- ного насоса 764	- сидѣнія . . 3249	- долевая . . 1947
- реостатная смѣ- шанная 4593	- - электрическій 771	Рельсовый тор- мазъ 703	- жесткая . . 1932
- рессоры . . 1977	Редукционный клапанъ 801, 2542	- - электромагнит- ный 4723	- каучуковая 1946
- тока электри- ческая 4001	- - само- дѣйстви- ющій 802	Рельсъ дверной 3034	- листовая . . 1934
- чистая реостат- ная 4597	Резервуаръ - вагонъ 8357	- для дверныхъ роликовъ 3034	- - двойная 1935
Регулировочный реостатъ 4692	- воздушный 976	- направляющій тягового при- бора 401	- мягкая . . 1981
Регулируемая вентиляция 8544	- - главный . . 773	- поддерживаю- щій 3641	- подвѣсная . 1933
- опорная скоба 1427	- при краѣ ма- шиниста 733	Ременной пору- чень 30310	- 1951
- тормазная ко- лодка 623	- для горячей воды 8472	Ремень безконеч- ный 41911	- поперечная 1943
Регулируемый конусъ 1583	- - масла . . 3683	- оконный . . 3031	- продольная 1947
Регулирующая динамомашинка 4007	- - отстойки грязи 2691	Ремень безконеч- ный 41911	- резиновая . 1946
- пружина . . 3677	- - сжатого воз- духа 877	- ценьковый . 3253	- спиральная 423
- створка конуса 1583	- малый . . . 793	Ремонтная ма- стерская для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ 5135	- 1945
- тяга 626	- съ разрыв- нымъ возду- хомъ 921	Ремонтное стойло 4954	- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 435
Регулирующій винтъ 8847	Резиновая диа- фрагма 917	Ремонтный вспо- могательный вагонъ 3423	- - овальнаго сѣченія 436
- клапанъ . . 3304	- подкладка . 4044	- путь въ сборной 4955	- тяговая . . 395
- поршень . . 731	- прокладка 2874	Ремонтныя мѣст- ныя мастерскія 4901	- упорная . . 1949
- трансформаторъ 4856, 4712	- 8792, 3026	Ремонтъ котла 4983	- устанавливаю- щая 352
- шпиндель . 632	- рессора . . 1946	Реостатная регу- лировка смѣ- шанная 4598	- эллиптическая 1935
Регуляторная ко- робка 1757	- трубка . . . 883	- спираль . . 4775	Рессорная . . 4919
- рукоятка ото- пленія 8521	- шайба 2874, 3792	Реостатъ для на- грузки 4639	- державка . 2363
- труба . 1741, 1752	Резиновое пру- жинящее коль- цо 433, 1974	- пусковой . 4692	- консоль . . 2373
- тяга 1744	- уплотненіе 48210	- регулировочный 4692	- мастерская 4919
Регуляторное колѣно 1741, 1752	- упругое кольцо 1974	Резиновый буферъ 437, 3026	- печь . . . 5044
Регуляторный валъ 1742	Резиновый буферъ 437, 3026	- коверъ . . 31611	- подвѣска . 1963
- клапанъ . . 1751	- рукавъ 883, 2081	- - сжатого воз- духа 877	- стойка . . 1956
- механизмъ . 1755	- - съ внутрен- ней проволо- кой обмоткой 943	- - главный . . 773	- упорка . . 1956
- рычагъ . . 1743		- - при краѣ ма- шиниста 733	Рессорный листъ 1933

Реторта нижняя 371.4	Рудничный токо- приемникъ 426.7	Ручная масленка съ клапаномъ 277.9	Рычажная пере- дача къ тормазу 692.8
Ретортная печь 371.1	- электровый 418.3	- переводная тяга 264.4	Рычажно-винто- вая стяжка 528.6
Рефлекторъ . 385.4	- электрический 418.3	Ручникъ . . 278.3	- - сѣтѣика . . 528.6
- выпуклый . 385.6	Рукава металли- ческие соедине- тельные 88.5	Ручное колесико 388.4	Рычажный ре- версъ 242.8
- откидной . 392.8	Рукавовъ соеди- неніе 88.10	Ручной переключатель 401.5	- тормазъ . . 682.8
- отъемный . 392.9	Рукавъ гибкій на- полнительный 875.7	- плугъ . . . 275.6	Рѣдная искро- удержательная сѣтка 164.1
- съемный . . 392.9	- мусорный . 165.3	- приводъ . . 264.4	Рѣзакъ измѣненіе давленія 246.6
Редипиентъ газо- вый 877.1, 890.4	- парового отопле- нія 851.4	- тормазъ . . 68.4	Рѣшетина . . 173.1
Ржавленіе . . 163.2	- резиновый 88.3, 268.1	Ручные тиски 278.2	Рѣшетка деревян- ная 296.5
Ригель . 292.2, 294.5	- - съ внутренней проволочной об- моткой 94.2	Рыбный вагонъ 887.3	- для льда . . 339.9
Рифленое желѣзо 817.10	- соединительный 88.7	Рычаги неравные подвѣсные 265.4	- задняя . . . 158.2
Рифленный тормаз- ный шкивъ 70.5	- тормазной . 88.6	- подвѣсные, смѣ- щенные другъ относительно друга 265.5	- колосниковая см. колоснико- вая рѣшетка
Роговидный нако- нечникъ 441.4	Рукоятка кольце- вая 202.3	Рычагъ арретиро- вочный 458.4	- оконная . . 810.3
Рогообразный на- конечникъ 441.4	- отопленія регу- ляторная 852.1	- блокировочный 458.6	- опорная труб- ная 155.3
Родъ освѣщенія 387.3	Ручка . . . 804.2	- блокирующей 458.6	- откидная . 129.1
- соединенія . 448.8	- главного бара- бана 455.5	- канатный . 362.3	- передняя . 158.3
Рожокъ . . . 884.2	- - вала . . . 455.5	- качающійся 299.5	- подвижная кача- ющаяся колос- никовая 129.2
- фонарный . 883.4	- - цилиндра 455.5	- переводный 243.6	- половая изъ по- перечныхъ бруськовъ 293.7
Ровенберга свѣто- вая динамо по- стояннаго на- пряженія 401.3	- для поднятія ок- на 307.3	- передній веду- щій 200.2	- - продольныхъ бруськовъ 293.8
Розетка . . . 132.3	- - сѣтѣщика 54.7	- перекидной 243.6	- - предохранитель- ная 206.3
Роликовый кон- тактъ 422.1	- контроллера большая 455.5	- разобщающій 96.3	- свинцовая . 482.1
- подшипникъ 28.2	- - малая . . 455.7	- расщепляющій 49.4	- со встряской 129.2
- токоприемникъ 421.4	- - крана . . . 83.5	- регулирующей отопленіе 852.1	- трубная . . 158.1
Роликъ боковой 425.6	- - машиниста 78.3	- регулятора 174.3	- - дымовой ко- робки 158.3
- дверной . . 308.3	- къ передаточной коробкѣ сиг- нально-тормаз- ного прибора 85.2	- регуляторный 174.3	- - огневой короб- ки 153.2
- для удаленія иней 422.7	- переключающе- го барабана 455.7	- спусковой . 96.3	- упругая . 490.2
- контактный 421.7	- - вала . . . 455.7	- тормазной подвѣс- ный 65.1	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
- поддерживаю- щій 363.8	- - цилиндра 455.7	- тормазного вала 65.1	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
- токоприемникъ 421.4	- - стяжная . . 47.4	- - цилиндра . 88.6	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
Роторъ . . . 488.1	- - тормазного вин- та 68.9	- тормазной ведо- мый 65.10	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
Рубашка паровая 850.4	- - вала . . . 455.7	- - ведущій . 65.9	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
Рудниковый уголь 123.6	- - цилиндра 455.7	- - подвижной 65.9	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
Рудничный паро- возъ 273.3	- - стяжная . . 47.4	- - съ подвижной точкой 65.10	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4

С.

Садиться, рессоры садятся 198.4	Сальница . . 277.4	Самодѣйствующая стяжка 42.1	Самодѣйствующій клапанъ для перемѣны спо- соба дѣйствія 262.1
Сажка . . . 126.6	Самодвижущійся вагонъ 270.4	Самодѣйствующій водоотводчикъ 850.8	- - - уменьшенія давленія 80.2
Салазки тормаз- ные 71.2	Самодѣйствующая масленка для воздушнаго ци- линдра насоса 76.3	- воздушный тор- мазъ 73.6	- кондукторскій клапанъ 92.6
Салонъ-вагонъ 321.7		- выключатель 397.3	
Сальникъ . . 215.3			
- подвижной . 215.9			

Самодѣйствующій кондукторскій кранъ 926	Сварочный шовъ 1502	Свѣтовая машина 898.1	Сгораніе въ часть на квадратный метръ колосни- ковой рѣшетки 1285
- приборъ для тро- ганія съ мѣста 851.4	Сверленіе распор- ного болта 1406	- передвижная станція 4102	- неравномѣрное 124.4
- регуляторъ тока 400.4	- связи . . . 1406	- вой вагонъ . 4102	- равномѣрное 1263
- редуционный клапанъ 802	Сверлильный ста- нокъ 5086	- гонъ машины отъ бандажка колеса 4022	Сдвигъ бандажка 92
- тормазъ . . 724	Свертка наполни- тельного рукава 876.1	Свѣтъ верхній 810.8	- шинъ . . . 92
- трамвайный тор- мазъ 868	Свертная гайка 876.3	- газокалильный 890.5	- цилиндра про- дольный 2126
- шаровой кла- панъ 924	Свинцовая об- кладка 481.6	Свѣтъ газовая 837.5	Сдвижная зава- вѣска 809.3
Самондукція 454.10	- прокладка . 804.9	- нормальная 865.4	Сдвоенный эжек- торъ паровой 912
Самоустанавлива- ющийся тормаз- ной винтъ 692	- рѣшетка . . 482.1	Свѣчка газовая 837.5	- со вставлен- ными другъ въ друга парами конусовъ 912
Саморазгрузоч- ный вагонъ 888.1	- вое прокладочное кольцо 170.4	Свѣчное освѣ- щеніе 867.4	- - - - - со- пель 912
Саморегулирую- щій клапанъ для выпуска воз- духа 803	- уплотнительное кольцо 170.4	- - и освѣщеніе жидкими горю- чими матеріа- лами 866.1	Сегментъ коллек- тора 482.1
- питательный клапанъ 803	- вый аккумуля- торъ 894.1	Свѣчной бракетъ 837.6	- мѣдный коллек- тора 482.3
Самосмазка . 419.7	- листъ-глуши- тель 287.2	- стѣнникъ . 837.6	- слюдяной . 482.2
Самоустанавлива- ющаяся ось 81.1	- для ослабленія шума 287.2	- фонарь . 867.5	Секторъ зубчатый 424.9
- германскаго союза желѣзно- дорожныхъ управленій 81.7	- молотокъ . 278.4	Свѣшивающаяся отвѣная коробка 187.6	Секционирован- ный трансфор- маторъ 471.1
- - съ поворотной рамой 82.1	- вый бѣлила 518.2	Связи наклонныя продольныя 144.3	Секція обмотки паза 489.7
Сарай для опи- локъ и стру- жекъ 482.9	Свисать въ видѣ петли 423.6	Связная трубка 155.4	Серва труба . 154.1
- освидѣтель- ствования ва- гоновъ 508.5	Свистокъ воздуш- ный 100.2	Связъ . . 188.3	Серва направля- ющая 289.7
- осмотра ва- гоновъ 508.5	- въ два тона 185.4	- анкерная для скрѣпленія кеба 142.3	- стѣпная 463 47.2
- растопки . 497.5	- три тона . 185.6	- боковая . . 189.3	- - съ цапфами 47.5
- пожарный . 494.7	- двухзвучный 185.4	- днищевая . 144.1	Сердечникъ якоря 484.3
Сбереженіе пара 257.2	- паровой . . 184.4	- желѣзная . 189.4	- ярмообразный 440.4
Сборка паровая 494.9	- трехзвучный 185.6	- изъ круглаго желѣза 292.4	Серповидной фор- мы противовѣсъ 15.7
Сборная головка 878.7	- трехтонный 185.6	- - марганцовой мѣди 189.6	Сжатіе . . . 227.4
- ный цилиндръ для газа 878.6	Свободная дви- жущая ось 208.1	- лапчатая . . 144.1	- пружины . 45.1
Сваренное звено корпуса котла 1502	- ось . . 187, 856.5	- подвижная ан- керная потолка 142.5	Сжатый воздухъ 73.5
Сварка центра 82	Свободно подви- женный вагонъ 868.6	- поперечная 142.3	Сжечь контактъ 465.5
Сварная труба 158.7	- установливаю- щаяся ось 81.3	- продольная 144.2	Сжиганіе бездым- ное 182.5
- ное звено кор- пуса котла 1502	Свободный валъ 856.5	- промежуточная 141.4	- безъ сажки . 182.6
- ной шовъ . . 150.3	- паровой паромъ 488.1	- съ прорѣзомъ 140.1	- дыма . . . 181.6
Сварочная труба 158.7	Свѣсъ . . . 285.9	- топочная полая 182.9	Сжиманіе пружинъ 45.1
- ное звено корпуса котла 1502	Сводъ отража- тельный огне- вой коробки 181.1	- удлиненная 189.3	Сигналъ въ кон- цѣ поѣзда 100.6
	Свѣтильня плос- кая 868.9	- шарнирная . 140.2	- задній . . . 100.6
	Свѣтовая динамо Розенберга посто- яннаго напря- женія 401.3	Сгибаніе въ ци- линдръ звеньевъ котла 148.6	- -, помѣщенный выше вагона 101.2
		Сгонная гайка 876.3	
		- муфта . . . 208.5	
		Сгораніе . . . 126.2	

Сигналь на случай опас- ности 999	Сила снимаемого тока 4183	Система ком- паундъ съ об- щимъ золотник омъ 2501	Сквозная заклеп- ка 101, 1953
- сквозной поѣзд- ной 992	- тока при тро- ганіи съ мѣста 46010	- накопленія 3493	- золотниковая скалка 2323
- хвостовой . 1006	- - тормажения	- пароструйная 8499	- упругая тяга 405
- электрический поѣздной 998	- тона 1853	- перегрѣвателя 2576	Сквозное освѣ- щеніе поѣздовъ 3932
Сигнальная ве- ревка 993 2773	- тормажения 566	- ролика . . . 3216	Сквозной болтъ 92
Сигнально-тормаз- ной клапанъ на случай опас- ности 1001	- тяги 1126	- смѣшенія . 3497	- золотниковый стержень 2323
Сигнальной ве- ревки соеди- неніе 995	- - валовая . 1129	- соединенія лам- почекъ накали- ванія 3949	- - штокъ . . 2323
Сигнальный дискъ въ концѣ поѣзда 1011	- - паровоза на окружности движущаго ко- леса 1131	- съ дугой . . 4153	- поѣздной си- гналъ 992
- приборъ на слу- чай обрыва про- вода 5155	- - полезная - 1123	- - обратнымъ от- водомъ конденса- ціонной воды въ тендеръ 3495	- скрѣпительный болтъ 8123
- приборъ питанія 1817	- при троганіи съ мѣста 11210	- тандемъ . . 2497	- тяговой стер- жень 405
Сигнальных про- водовъ соеди- неніе 998	- , устанавливаю- щая ось въ сред- нее положеніе 353	- тройного рас- ширенія 2495	- ные шипы . 2971
Сигнальные поѣздныя при- способленія 991	- электродвижу- щая 4474	- трубы локомо- тива-электро- воза 4666	Складное отдѣ- леніе 3299
Сидѣніе . . . 3241	- - движенія . 4476	- тролля . . 4216	Складъ . . . 4944
- выдвижное 3268	- - обратная . 4477	- управленія поѣздомъ 4657	- ной столъ . 3273
- деревянное 3247	- - покоя . . 4475	- шпрингальная подвѣсная 2854	- Скуба . . . 3185
- для машиниста 2016	Силовой потокъ 4447	- эксплуатаци съ ящикомъ для опусканія платы за проѣздъ 4744	- буферная . 453
- - тормазного кондуктора 721	- - явора . . 4471	Сито для очистки воды отъ сора 2692	- воздушной тру- бы 896
- изъ реекъ . 3243	Силовыхъ линій путь 4375	Сифонъ кольце- вой 1597	- дверцы дымо- вой трубы 1661
- мягкое . . 3251	Сильно выпуклая крыша 2897	Скалка золотни- ковая 2365	- двойная воздуш- ныхъ трубъ 897
- на пружинахъ 2017	- перегрѣтый паръ 2567	- - сквозная . 3223	- для подвѣски пріемника 3773
- откидное . . 3246	Синія эмалевая краска 5134	- - штыкообраз- ная 2366	- - реципиента 3773
- - для маши- ниста 2021	Сирена . . . 1855	- поршневая . 2152	- - стоекъ . . 3322
- - стульчака 3285	Система аккумуля- лированія 3493	- эксцентриковая 2376	- закрѣпляющая 616
- плетеное . 32410	- буферныхъ пру- жинъ съ колѣн- чатыми рыча- гами и соеди- нительной тягой 443	Скамейка . . 3238	- запорная . 30410
- поперечное 3242	- Воклена . . 2501	- поперечная 3242	- лѣстничная 3186
- стульчака . 3283	- двухбатарейная съ отдѣльными цѣпями 8967	- продольная 3243	- опорная для нѣба 1426
Сидѣнье см. си- дѣніе	- - параллель- нымъ вклю- ченіемъ 3944	- съ сидѣніями по обѣ стороны 3245	- подвижная опор- ная 1427
Сила движущая 1122	- - - - - - - - компанью . 2461	Скатъ пола . 3387	- предохранитель- ная 673
- звука . . . 1353	- - Борриса съ внутренними цилиндрами вы- сокаго давленія 2511	- колесный 1711, 202	- регулируемая опорная 1427
- магнитнаго поля 4451	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скатывающаяся люлька 8416	- стремяночная 3185
- наибольшая тяги 1127	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скачокъ въ на- мѣненіи давле- нія 2466	- спѣшная . . 472
- намагничиваю- щая 4464	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скашивать кром- ку 2977	- съ цапфами 475
- необходимая 1182	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скашивать кром- ку 2977	- упорная 895, 392
- противовозбуди- тельная 4473	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скашивать кром- ку 2977	Сковородень . 2965
- разряднаго тока 4345	- - - - - - - - двигу- щими осями 2512	Скашивать кром- ку 2977	Сковородникъ 2965
			- колесъ по рель- самъ 598
			- нія буксы по- верхность 257
			- длина . . 41810
			Скользятъ безъ искренія 4147
			- безъ искръ 4147

Скользунъ боковой 861	Сливная труба 179.1, 225.8	Смолистый уголь 124.3	Снабжение пружиженнымъ устройствомъ 417.5
- нижний . . . 862	-ное пространство 178.8	Смоляная яма 872.8	- трубъ наконечниками 154.4
Скользящая дуга 418.9	Сливъ . . . 178.7	Смотровая площадка вокругъ паровоза 302.6	- тягового стержня скобой 39.1
- колодка жол- лектора 515.2	- двойной . . . 179.7	-вой люкъ . . . 475.5	- упругой тяги скобой 39.1
- опора . . . 192.8	Сложное управле- ние 465.6	Смѣна грѣлокъ 845.2	Снятие тока 418.6
- поверхность дуги 419.2	Слой горючаго 124.10	Смѣнить бандажъ 18.1	Снимать бандажъ 18.3
- часть . . . 419.1	- топлива . . 124.10	- колеса одного ската 22.3	- токъ . . . 418.7
-щее треніе . . 56.8	- толстый . . 124.11	- оси . . . 497.2	Снѣговой плугъ 275.4, 275.5
-щій башмакъ 71.2	- тонкій . . 125.1	- скаты . . . 497.2	- - вагонный 276.4
424.6	Служебное отдѣ- ление 829.6	Смѣнная аккумуляторная батарея 895.4	- - двусторонний 276.3
- карманъ . . 192.8	-ный вагонъ 848.5	- тормазная колеска 60.5	- - односторонний 276.2
Скородѣйствующій клапанъ вакуумъ-тормаза 92.5	- вѣсъ . . 118.11	- ный патрубокъ наполнителя штупера 875.4	- - паровозный 275.7
- тормазъ . . 78.3	Слѣдованіе паровоза резервомъ 114.11	Смѣситель . 849.3	- - путевого столба 275.6
- тройной клапанъ 81.3	Слюдяная пластина коллектора 483.2	- пароструйный 850.1	Снѣгоочиститель вагонный 276.4
Скорости регулирование 469.3	-ное кольцо . 478.6	Смѣсительная откидная труба 392.2	Снѣжжый плугъ 275.4
Скорость движенья 117.4	-ной сегментъ 483.2	- трубка . . . 891.7	Снятие бандажъ 504.7
- по расписанію 117.5	Смазка . . . 224.2	-ные часы . 889.8	- индикаторной диаграммы 224.1
- распространения тормаженья 78.2	- автоматическая 419.7	Смѣшанная рама 288.4	Снять паровозъ съ осей 496.4
Скорый пассажирскій паровозъ 102.6	- внутренняя 419.6	- реостатная регулировка 459.8	Собачка 244.2, 416.10
Скотскій вагонъ 887.6	- въ случаѣ необходимости 80.2	- тяга . . . 480.8	- тормазная . 70.1
Скошенная кромка 297.8	- графитовая 419.5	-ное освѣщеніе 898.5	- тормазного хранилища 70.1
Скребокъ . . 279.7	- жидкая . . 29.2	- динамомашинами и аккумуляторами 897.9	-курасцѣнять 418.2
- для очистки отъ воды 280.6	- капельная . 225.3	- ный газъ . . 889.2	Собачникъ . 829.3
- - прочистки трубъ 280.4	- масломъ . . 418.4	Смѣшенія системы 849.7	Собиратель углеводорода 874.2
Скрѣпительный болтъ сквозной 812.3	- нижней параллели 224.8	Смѣшивающая труба откидная 892.2	Собирать паровозъ 495.1
Скрѣпить стѣнки котла 138.7	- параллелей 224.7	- трубка . . . 891.7	Собрать колесный скатъ 22.2
Скрѣпленіе междурамное 190.3	- паровая . . 225.5	-щее подвижное сопло 180.3	- паровозъ . 495.1
- поперечными болтами 9.8	- периодическая 30.3	- сопло съ поворотной заслонкой 180.4	Собственное треніе паровоза 114.10
Скрѣплять стѣнки котла 188.7	- по временамъ 80.3	- - со створкой 180.4	- ный вѣсъ вагона 819.7
Скрѣпляющее кольцо 10.3	- - каплямъ . 225.3	Смѣшанный аппаратъ 849.8	- ные колебанія паровоза 119.2
Скращенные сѣчные бруски 54.5	- - мѣрѣ надобности 80.2	- конусъ . . 178.4	Совершенно закрытый корпусъ 429.6
- ные тяговые цѣпи 54.4	- подъ паромъ 225.6	- приборъ . . 849.3	- - остовъ . . 429.6
Слабо выпуклая крыша 289.8	- реборды бандажъ 8.6	Смѣгчать свѣтъ 866.1	- - пазъ . . . 489.3
Слесарная . . 492.5	- твердая . . 29.1	Смягчить свѣтъ 866.1	Согласованныя наполненія 247.4
- мастерская . 492.5	Смазки мѣсто 224.3		
- пила . . . 278.5	Смазочная коробка 24.3, 29.8		
	- трубка . . . 224.9		
	-ное отверстие 29.4		
	- ный винтъ . 29.7		
	- каналъ . . 24.7		
	- насосъ . . 225.4		
	- патронъ . . 8.7		
	- прессъ . . 225.4		
	Смазывающая шерсть 29.5		
	- щій патронъ 8.7		
	Смола . . . 872.3		
	- газовая . . 188.7		
	- каменноугольная 168.10		

Содержаніе воды въ парѣ 256.1	Соединеніе угловое въ пол- дерева 296.4	Соединительный колпачокъ для трубъ 259.5	Сопротивленіе нагрузочное 463.9
- золы абсолют- ное 125.5	- упругое зубча- таго бандажа съ колесомъ 858.1	- край . . . 90.3	- неиндукцион- ное 455.2
Соединеніе вин- товое наполни- тельного рукава 876.1	- фланцевое . 878.5	- патрубковъ . 877.8	- полное . . . 115.3
- въ шпунтъ . 295.8	- холостое . . 404.3	- рукавъ . . . 88.7	- поѣзда . . . 114.5
- - - со вставнымъ гребнемъ 296.1	- шиномъ . . . 297.3	- сдѣлкой шкво- рень 48.9	- провода . . . 393.4
- - - со вставнымъ гребнемъ 296.1	- - со врубкою въ полдерева 296.8	- упряжной шкворень 48.9	- проволочное 477.7
- двускатнымъ гребнемъ 318.6	- - - - четверть 296.8	- фланецъ . . 212.4	- при движеніи паровоза безъ поѣзда 115.1
- для освѣщенія 476.7	- шпунтовое . 295.8	- 878.4	- - - - порож- немъ 115.1
- защелками . 94.3	- - со вставнымъ гребнемъ 296.1	Соединить дви- гатели послѣ- довательно 461.3	- - короткомъ замыканіи 463.7
- звѣздой . 448.10	Соединенный шипомъ 297.5	Соединять дви- гатели послѣ- довательно 461.3	- - подъемъ . 114.3
- каскадное . 487.6	Соединительная вилка 248.2	Сожношеніе капильныхъ лампъ 894.9	- - пусканіи въ ходъ 115.3
- Клейтона . 94.6	- головка . . 89.1	Соленая вода 847.9	- - слѣдованіи паровоза резер- вомъ 115.1
- крючками-за- хватами 94.3	- кабельная муфта 406.4	Соленоконный тормазъ 472.1	- - троганіи съ мѣста 115.3
- междувагонное для освѣщенія 476.7	- муфта между- вагоннаго сое- диненія 408.4	Сопло воздуш- ное 183.1	- разгону . . 115.3
- - трубопровода отопленія 851.3	- поворотная труба 210.3	- газовое . . 892.1	- размагничи- ванію 472.7
- на деревянныхъ шпилькахъ 296.3	- труба . 248.2, 296.2	- газоподводящее 892.1	- скольженія 454.6
- - усь . . . 296.5	- - водяного бака 296.7	- горѣлки . . 891.6	- тормазное . 56.7
- - - въ четверть 296.4	- - парового кол- пака 151.5	- двойное паро- вое 180.5	- тренія . . . 114.9
- - шпихахъ . 296.2	- - сухопарника 151.5	- для впрыски- ванія 184.7	- уравнительное 515.4
- - шпонкахъ 296.2	- - тяга для стоекъ 883.5	- - масла . . 184.5	Сортировочный столъ 890.6
- параллельное двигателей 461.7	- - рычаговъ тормазного цилиндра 84.1	- - напорное . 178.5	Соскакиваніе ролика 423.3
- питательныхъ трубъ 288.3	- - цѣпь . . . 277.2	- паровое 184.4, 178.3	- троллей . . 423.3
- плотничное 295.1	- - къ сигналь- ной веревкѣ 277.2	- песочное . . 208.7	Соскакивать, ро- ликъ соскаки- ваетъ 423.2
- последователь- но параллель- ное 459.6	- эластичная труба 210.4	- подвижное смѣшивающее 180.3	- , троллей сос- какиваетъ 423.2
- посредствомъ параллельныхъ рычаговъ по системѣ Хагана 209.1	Соединительные металлическіе рукава 89.5	- смѣшенія . 178.4	Соскальзываю- щая люлька 341.6
- рукавовъ . 88.10	Соединительный болтъ 312.8	- смѣшивающее съ поворотной заслонкой 180.4	Составная колѣн- чатая ось 21.9
- сигнальной веревки 99.5	- включатель междувагон- ной муфты 408.5	- - со створкой 180.4	- рама . . . 189.4
- -ныхъ прово- довъ 99.8	- желѣзный мо- стикъ между паровозомъ и тендеромъ 287.7	- струйное . . 178.2	- -ное поле . . 445.6
- Сумпнера . 449.2	- кабель 408.8, 404.7	Сопротивленіе безиндукцион- ное 455.2	- разгружающее кольцо 238.6
- съ пазомъ и гребнемъ 295.8	- 424.3	- воздуха . . 115.2	- уравнивающимъ кольцо 238.6
- треугольни- комъ 448.9	- - перекидной 897.2	- вследствие тренія 114.9	Составъ подвиж- ной 411.1
- - и звѣздой 449.1	- кабельный ящикъ 406.4	- движенію . 114.6	Сосудъ аккумуля- торный подва- гонный 395.6
- трехпроводное 408.3	- клинъ . . . 60.7	- для нагрузки 458.2	- для льда . 336.8
- трубопровода отопленія, ав- томатически разъединяю- щееся 851.7		- изъ желѣзной проволоки Нериста 403.5	- - масла . . 388.3
		- контакта що- токъ 458.11	- - нафталина 389.1
		- ленточное . 477.9	- магнѣвательный 845.3
		- на подъемъ 114.8	- съ нагреватель- ными трубами 348.8
		- тонну въса поѣзда 115.4	- эбонитовый 481.4

Сосунъ вентиля- ционный 858.8	Спиртовой локо- мотивъ 274.8	Срываніе огня посредствомъ	Станокъ для сгибанія 506.8
- съ повороткой заслонкой 854.8	Спица 7.5	тяги 180.2	- - - трубу 500.7
- - подвижной го- ловной 854.2	- изъ согнутаго ребра 7.8	Стаканъ буфер- ный 42.1	- - суженія кон- цовъ дымогар- ныхъ трубъ 501.4
- „Торпедо“ 854.8	- I-образная . . 7.8	- - глухой . . 42.7	- долбежный 509.2
Сохраненіе нап्रा- вленія тока при измѣненіи на- правленія дви- женія 899.1	- полая 8.4	- - лапчатый 43.1	- дуги 418.4
Сочлененіе по- средствомъ ре- зинового шара 851.8	- пустотѣлая . 8.4	- - открытый 48.1	- колесный 507.8
- трубу гибкое 210.2	Спицы двойныя 7.7	- рессорный 287.3	- лентообмоточ- ный 514.8
- - шаровое . 288.8	- залитыя въ сту- пицу 8.1	Стальная захват- ная пружина 858.2	- листовыпрям- ляющій 509.7
Спадающая дверь 800.8	Сплотка со встав- ными шипами 296.2	- литая колодка 80.4	- листопрямиль- ный 509.7
Спальный вагонъ 832.8	Сплошная под- вѣска 886.8	- спинка . . . 61.5	- обмоточный для электромагни- товъ 518.8
Спаренная ось 19.8	-ной отливки про- тивовѣсь 16.5	- труба . . . 418.8	- токарный 507.3
- устанавливаю- щаяся ось 209.4	Спокойный ходъ паровоза 116.8	-ное колесо литое 8.3	- - для колесъ 507.8
-ное колесо . 17.4	Способъ пере- дачи работы групповой 510.9	-ной испаритель 272.2	- - - распорныхъ болтовъ 507.5
-ные распределе- тельные винты 255.8	- - - общій . 510.8	Станина . . . 440.3	- сверлильный 508.8
-ния самоупоста- вливающіяся оси 81.4	- соединения . 448.8	- рычажного ре- верса 244.3	- - для буквъ 508.8
Спариваніе осей 207.8	Спусковое при- способленіе, дѣйствующее сжатіемъ воз- духомъ 97.5	Становится вер- тикально 420.8	- строгальный 508.7
Спаривающій мотыль 220.8	-вой рычагъ . 95.3	Станокъ . . . 507.2	- - для рельсо- выхъ остря- ковъ 508.8
Спарникъ діаго- нальный 81.5	Спускной кранъ 188.1	- болторѣзный 508.4	- фрезерный 509.1
Спаянный фла- нецъ трубы 156.4	Спустить воду изъ котла 499.8	- винторѣзный 508.4	- шарошечный 509.1
Спекающійся уголь 124.8	Спущенный кон- тактный прутъ 426.5	- волочиный 518.8	- шлифовальный 509.3
Спинка . . . 826.2	Среднее колесо 17.9	- деревообдѣлоч- ный 510.4	- - для колесъ 509.5
- перекидная 836.4	- наполненіе 223.8	- дископрокат- ный 6.1	- - для кулисъ 509.4
- подъемная 827.1	- сдѣпленіе . 58.5	- для затачи- ванія инстру- ментовъ 509.3	Станція воздуш- но-насосная 87.8
- стальная . . 61.5	Средній зарядный токъ 488.8	- - испытанія дымогарныхъ трубъ 500.5	- для зарядки 397.4
Спираль реостат- ная 477.5	- корридоръ . 290.5	- - нарѣзки рѣзьбы 503.4	- зарядная . . 397.4
- сопротивленія 477.5	- проходъ . . 290.5	- - обмотки элек- тромагнитовъ 518.8	- испытательная 493.1
Спиральная пружина 48.4	- токъ при за- рядкѣ 488.8	- - обточки шеекъ оси 507.4	- - для парово- зовъ 493.2
- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 48.5	- уровень воды 120.7	- - починки яко- рей 514.8	- наполненія 874.8
- - овальнаго сѣ- ченія 48.8	- ускорительный клапанъ 81.4	- - правки ли- стовъ 509.7	- наполнитель- ная 874.8
- рессора 48.4, 194.5	Средняя ось . 19.10	- - прокатки бан- дажей 14.3	- передвижная свѣтовая 410.2
- - изъ листовъ прямоуголь- наго сѣченія 48.5	- рама . . . 189.3	- - прокатки голо- вокъ 14.4	Стакъ дископро- катный 6.1
- - овальнаго сѣ- ченія 48.8	- степень напол- ненія 228.8	- - раскатки кон- цовъ дымогар- ныхъ трубъ 500.4	- для прокатки бандажей 14.3
- - овальнаго сѣ- ченія 48.8	- часть . . . 74.5	- - свариванія дымогарныхъ трубъ 500.8	- - - головокъ 14.4
- - овальнаго сѣ- ченія 48.8	- тягового стержня 40.7	- - сварки дымо- гарныхъ трубъ 500.8	Статоръ, рав- номѣрно про- пазованный 444.8
	- упряжной тяги 40.7		Створка дверей 299.9
	Средство освѣ- щенія 867.3		- конуса регу- лирующая 158.8
	Сростить огневую коробку изъ от- дѣльныхъ ли- стовъ 499.4		Створчатый пе- ремѣнный ко- нусъ 158.8

Стекло подвиж- ное 1004	Стефенсона ку- лисный меха- низмъ 2382	Стоякъ для напол- ненія газомъ 875.1	Стѣнка долевая 2884
- водомѣрное 1822	- распределе- ніе 2382	- наполнительный 875.1	- - внутренняя 2884
- зеркальное 805.7	- - съ открыты- ми тягами 2384	- -, устанавливае- мый въ землѣ 875.2	- - прямая . . . 2892
- контрольное 225.9	- - - переключен- ными тягами 2386	Стремянка . . 818.7	- - съ изгибомъ внизу 2893
- ламповое . 869.2	Стоечка ручки 455.6	Стремяночная ско- ба 818.6	- задняя будки 1994
- мраморовидное 805.8	Стоимость энер- гій 118.3	Строгальный сто- нокъ 508.7	- корпуса мотора съ подшипни- комъ 428.8
- оконное . . 805.5	Стойка . 291.3, 831.9	- - для рельсо- выхъ остряковъ 508.8	- лобовая . . 288.5
- упаковочное . 805.8	- боковая . . 832.3	Стропилина кры- ши 294.1	- огневой коробки 135.3
- подворное . 225.9	- вставная . . 832.1	Струйное сопло 178.2	- , оклеенная обо- ями 815.2
Стекланная бу- мага 512.4	- дверная 291.7, 801.4	Струнный конусъ . 178.2	- остова мотора съ подшипникомъ 428.8
- плита . . . 511.6	- для вала пружи- ны 415.9	- - - - - 178.2	- передняя будки 1994
- ный колапакъ 885.2	- - сигнального фонаря 101.5	Струна . . 382.9, 469	- площадки . 474.7
- куполь . . 885.3	- - цѣпи . . 834.3	- шпиргеля . 285.5	- поперечная 288.6
- цилиндръ . 869.2	- контактной дуги 418.3	Струнка буксовая 190.8	- продольная 288.4
Стежакъ для зарядки 488.18	- лобовая . . 882.4	Стрѣла выгиба рессоры 194.3	- - внутренняя 288.7
Степень густоты масла 183.8	- перилъ . . 819.1	- прогиба рессоры 194.3	- съ топочнымъ отверстіемъ 185.7
- - нефти . . 183.8	- промежуточная 291.5	Стульчакъ . 382.2	Стѣнная газовая грѣлка 888.1
- наполненія 228.2	- рессорная . 195.6	Ступенчатое коле- со 857.7	- лампа . . . 386.9
- средняя . . 228.8	- сѣмная . . 832.1	- тый выключатель 485.7, 488.3	- обшивка . . 812.7
- полезного дѣй- ствія конуса дымовой трубы 157.6	- угловая . . 291.5	- подпятникъ 86.3	- полка . . . 330.3
- расширенія 227.1	Стойла попереч- ныя 496.1	Ступень коротка- го замыканія 468.6	Стѣнный непод- вижный 387.1
Стерженекъ ура- внительный 81.2	- продольныя 496.2	Ступень коротка- го замыканія 468.6	- поворотный 387.2
Стержень буфера 42.3	Стойло въ маляр- ной 511.4	- обратного тока 468.3	- сѣчной . . 387.6
- буферный . 42.4	- для разводки па- ровъ 497.5	- переходная 461.5	Стѣнное крѣпле- ніе 291.8
- - въ видѣ ста- кана 42.8	- крытое паровоз- ное 495.3	- реостата . . 461.9	Стѣнной фонарь 387.1
- верхний . . 443.4	- ремонтное . 495.4	- сопротивленія 461.9	- шкафъ . . 327.10
- винтовой пере- станапливаю- щій 63.2	Стокъ кислоты 482.6	- тормаженія 468.2	Стяга 294.5
- золотниковый 75.1	Столовая 822.5, 516.2	- шунтовая . 462.9	Стяжка 46.3
- - сквозной . 232.3	- вагонъ . . . 822.4	- ѣздная . . 462.5	- брусчатая . 53.2
- нажимной рес- сорный 195.6	- лампа . . . 409.2	Ступенька . . 202.4	- вагонная груп- повая 52.7
- направляющій 216.3	Столъ зарядный 897.7	Ступеньки песоч- ныя 205.3	- винтовая . . 46.4
- нижний . . 448.5	- золотниковый 291.2	Ступица зубчата- го колеса 357.8	- главная . . 48.2
- обхватываемый направляющій 216.6, 216.7	- откидной . 827.3	- колеса . . . 24	- двойная . . 48.1
- обхватываю- щій 216.7	- складной . 827.3	- кривошипа . 221.8	- - съ баланси- ромъ 52.7
- поршневой . 215.2	- сортировочный 830.6	- мотыля . . 221.8	- запасная . . 48.3
- распорного болта 139.1	Столярная . . 492.7	Ступичная втулка 27	- зубчатая . . 49.6
- связи . . . 189.1	- мастерская . 492.7	Стык . . 26.2, 295.6	- Миллера . . 49.2
- стяжной . . 47.4	- ный верстакъ 506.2	- поршневого кольца 214.5	- нормальная винтовая 46.5
- съ дуговыми подъемными выступами 296.3	507.1	- тупой . . . 295.7	- переходныхъ площадокъ 51.4
- тяговой . . 38.3	Сторожевая будка 494.5	Стѣнка боковая будки 199.3	- поперечная 54.3
- сквозной . 40.5	Сторона высокого давленія 246.3	- будки . . . 199.3	- рычажно-вин- товая 52.8
- упорный умѣряющій 81.8	- ниваго давле- нія 246.4		- самодѣйствующая 49.1

Стяжка съ поворотными стержнями 502	Сферическая металлическая набивка 216.1	Сцѣпка съ подвижной головкой 505	... съ приспособленіемъ для тормаженія 57.7
- треугольная 541	Схема проводовъ локомотива-электровоза 465.8	- тендера . . . 581	Съемная лампа для чтенія 408.7
- трехшворневая 542	Сходъ съ рельсовъ 119.1	- треугольная 541	- стойка . . . 882.1
- уленгутовская 46.4	Сцѣпить . . . 55.4	- трехболтовая 542	- тормазная колеска 60.8
- центральная 48.7	Сцѣпка . . . 46.3	- центральная 48.7	Съемный полъ 887.10
Стяжная гайка 285.7	- автоматическая 49.1	- цѣпями . . . 51.5	- рефлекторъ 892.9
- лента . . . 171.4	- брусчатая . 58.2	- шарнирная . 52.4	Сырая нефть 183.4
- ручка . . . 47.4	- вагонная групповая 52.7	Сцѣпленіе боковое 53.8	Сѣдло воздушнаго резервуара 77.8
- тяга изъ круглаго желѣза 292.4	- винтовая . 46.4	- среднее . . . 58.5	- дымовой трубы 161.8
Стяжное кольцо 171.4	- воронкообразная 52.5	- междувагонное электрическое 478.3	- цилиндра . 190.5
Стяжной винтъ 46.7	- въ буферахъ 48.8	Сцѣпленное колесо 17.4	- чечевицеобразной крышки 169.7
- приборъ . . 46.6	- главная . . 48.2	Сцѣплять . . 55.4	Сѣрнистый газъ 182.3
- стержень . 47.4	- двойная . . 48.1	- вагоны . . 54.3	Сѣтка багажная 827.4, 827.6
Суженіе дымовой трубы 161.6	- - съ балансиромъ 52.7	- натуго . . . 55.6	- всасывающаго отверстія 75.6
- конца трубы 154.2	- для разноколейнаго подвижнаго состава 51.1	- свободно . . 55.7	- въ видѣ корзинки 164.5
Суженная дымовая труба 161.6	- запасная . . 48.3	Сцѣпная вастежка см. сцѣпной брусекъ	- - формъ воронки 267.8
Суживающаяся къ низу огневая коробка 186.7	- защелками . 49.6	- защелка . . . 49.8	- газокалильная 890.6
Сулерена клапанъ 86.8	- , движущимися по кривой 50.2	- петля . . . 46.8	- - вертикальная 890.7
Сумка почтовая 830.7	- зубцами, движущимися по кривой 50.2	- серъга . 46.3, 47.2	- искроудержательная 163.9
Сумкообразная кулисса 241.8	- Миллера . . 49.2	- съ цапфами 47.5	- - рѣдкая . . 164.1
Сумпнера соединеніе 449.2	- нормальная винтовая 46.5	- скоба . . . 47.2	- калильная горѣлки для опрокинутого внизъ пламени 890.8
Сурѣнное масло 868.1	- передняя откидная при щитѣ паровоза 51.3	- съ цапфами 47.5	- коническая 164.6
Суставчатая гибкая выпускная труба 210.5	- - при щитѣ паровоза 51.2	- тяга см. сцѣпной брусекъ	- предохранительная 475.8, 479.8
Суставчатый гибкий паропроводъ 210.1	- переходная 51.4	- цѣпь съ треугольными звеньями 52.3	- - проволочная 183.1
Суффлѣ . . . 811.6	- поперечная 54.3	Сцѣпное дышло 218.8	- приемная . . 881.3
Сухой насыщенный паръ 256.4	- разрывается 56.2	Сцѣпной болтъ 50.1	- частая искродержательная 164.2
- паръ . . . 256.4	- рычажно-винтовая 52.6	- брусекъ . . 58.3	Сѣченіе колосниковой рѣшетки живое 127.7
Сухопарникъ 150.8	- сцѣпная . . 51.5	- - главный . 53.5	- поперечное оси 18.5
Сухопарный колпакъ 150.8	- съ божовымъ приводомъ 48.5	- въсь . . . 114.2	
Сушитель пара 262.6		- зубъ . . . 49.8	
		- кривошипъ 220.6	
		- крюкъ . . . 37.5	
		- веревки Хеберлейна 95.7	
		- приборъ . . 47.8	
		- соединительный шкворень 48.9	
		Сцѣпные бруски скрещенные 54.5	
		Сцѣпщикъ . 54.6	
		Счетчикъ газовый [878.1	

Т.

Табель освѣщенія 866.5	Танковый паровозъ 108.7	Танковый паровозъ съ личными рамами 270.2	Танкъ-паровозъ съ сѣдлообразнымъ водянымъ бакомъ 270.1
Талькъ . . . 884.1	- - съ боковыми баками для воды 269.6	Танкъ для горячей воды 274.2	Тара . . . 818.7
Тамбуръ 283.8, 801.8	- - - водянымъ запасомъ между рамъ 270.2	Танкъ-паровозъ 108.7	Тарелка буфера 42.5
Таможенный затворъ дверей при переходѣ черезъ границу 808.7			- буферная . 42.5

Тарелка золотни- ковая 2824	Температура воз- духа 8442	Течь, трубы текуть 1553	Токоприемникъ поворотный
- , отражающая искры 1651	- вспышки . 8679	- , швы текутъ 1505	съ особымъ
- поворотная 822	- росы . . . 2562	Тигельная печь 5058	приспособле- ниемъ для за-
Тарельчатый буферъ 418	- сгорания . . 1249	- ный горнъ . 5058	крѣпленія 4166
Твердая смазка 291	Тенбрика кипя- тильникъ 1812	Тиковый чехолъ 83518	- - - самодѣй- ствующимъ
Текучесть масла 1838	Тендерное колесо 178	Типъ паровоза 1025	приспособле- ниемъ для за-
- нефти . . . 1338	Тендеръ . . . 2641	Тиски 5061	крѣпленія 4165
Телепирометръ 2571	- Вандербильта 2651	- параллельные 5056	- пополаушка, увлекаемый
Телетермометръ 2571	- для дровяного отопления 2666	- ручные . . 2782	вагономъ 4242
Телѣжка . . 823	- - нефти . . 2667	Тихоходный дви- гатель 4862	- прутъ . . . 4253
- безъ боковыхъ перемѣщений 828	- - нефтяного отопления 2667	Товарный вагонъ 8814	- роликъ . . 4214
- Бисселя . . 837	- - отопления па- ровоза угольной пылью 2664	- - крытый . 8315	- - поворотный 4237
- Вессена . . 842	- - топки дровами 2666	- - открытый 8317	- рудничный 4257
- двойная . . 2099	- паровозъ . 1037	- паровозъ . 1032	- - со штангой 4223
- двухосная . 825	- - съ сѣдлообраз- нымъ водянымъ бакомъ 2701	Тока мѣсто при- соединенія 4242	- съ валикомъ 4252
- для выкатки ко- лесъ 8893	- поддерживаю- щій 2653	Токарно-механи- ческая 4223	- неподвиж- нымъ основа- ниемъ 4157
- - подачи бан- дажей 5083	- прицепной 2652	- - мастерская 4223	- - поворотнымъ основаниемъ 41510
- - перевозки кот- ловъ 4989	- съ отдѣленіемъ для багажа 2654	Токарный ста- нокъ 5073	Токопроводящая часть 4577
- - - якоря . 5151	- - цилиндриче- скимъ водя- нымъ бакомъ 2651	- - для колесъ 5078	Токъ безаватный 4465
- - ремонта- руемого паро- воза 4971	Тепловой аку- муляторъ 8494	- - - распорныхъ болтовъ 5075	- вторичный . 4551
- задняя . . . 866	Теплостойкій 4782	Токи направлены въ одну сто- рону 4501	- зарядный . 8977
- испытываемая 5153	Теплота горѣнія 1248	- - - противопо- ложныя сто- роны 4502	- горячей воды 8473
- Краусса . . 841	- лучистая . 8443	- паразитные 4587	- для управления 4628
- натяжная . 3626	- пара 2569	- Фуко . . . 4587	- индуктирован- ный 4551
- неподвижная 2087	- перегрѣва . 2568	Токоприемникъ 4185	- намагничиваю- щій 4463
- одноосная . 821	Тереться, гребень третя о рельсъ 1183	- въ видѣ парал- лелограмма 4247	- - рабочій . . 4629
- - Бисселя . 838	- , реборда третя о рельсъ 1183	- двуплечій . 4261	- при короткомъ замыканіи 4638
- - съ шарнир- нымъ соеди- неніемъ 824	- , орманы ко- лодки третя по колесамъ 635	- для различ- ныхъ высотъ рабочаго про- вода 4241	- разрядный . 4841
- паровая . . 2085	Термическая лучеиспуска- тельная способ- ность 4783	- дуга 4151	- средний при зарядѣ 4833
- передвижная 5041	Терпугъ для дерева 2788	- - съ неподвиж- ною осью вра- щенія 4172	- - зарядный 4833
- передняя . . 865	- - свища . . 2788	- - эластично укрѣпленною осью 4173	- тормажения 4734
- подвижная . 2086	Теряемая вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 1792	- корытообразный 4253	Толевая крыша 8174
- съ боковымъ перемѣщеніемъ 827	Теряемая вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 1792	- лотковый . 4253	Толстый слой горючаго 12411
- - вожжей . 837	Терять круглую форму, колеса теряютъ круг- лую форму 35	- поворотный съ автоматиче- скимъ приспо- собленіемъ для закрѣпленія 4165	- - топлива . 12411
- - двумя шквор- нями 842			Толщина стѣнки 1479
- - неподвижными осями 808			Тонкій слой горю- чаго 1261
- тендера . . 8611			- - топлива . 1261
- трехосная . 843			Топить . . . 1203
Телѣжки вписы- ваніе въ кривыя 805			
- независимыя другъ отъ друга 864			

Топка . 1814, 1851	Тормазная колод- ка со стальной спинкой 614	Тормазной двухкамерный цилиндръ 827	Тормазъ Вестин- гауза для ско- рыхъ поѣздовъ . 855
- для жидкаго топлива 1883	- - съёмная . 605	- двухпоршневой клапанъ 863	- винтовой . . 688
- дополнительная масломъ 1849	- - съ залитой внутри съёмкой 813	- цилиндръ 828	- , комбини- рованный съ про- тивовѣсомъ 693
- нефтью . 1849	- - приспособо- бленіемъ для установки 623	- дифференціаль- ный цилиндръ 827	- воздушный . 734
- дровами . . 1847	- - чугунная съ съ желѣзными вставками 612	- добавочный ци- линдръ 856	- - самодѣйствую- щій 788
- каменнымъ углемъ 1285	- - - съ желѣзны- ми ребрами 612	- кондукторскій кранъ 884	- въ видѣ сала- зокъ 711
- локомотива 1282	- - - сь желѣзны- ми ребрами 612	- кондукторъ 719	- Геберлейна 951
- огневая широ- кая 1871	- лента . . . 703	- контроллеръ . 47310	- групповой . 727
- паровая . . 1282	- ось 593	- магнитъ . . 4742	- двойной Вестингаузъ- Анри 861
- цилиндрическая огневая 1877	- площадка . 7130	- маховичокъ 697	- двухвагонный 728
Топливо . . 1283	- полоса . . . 703	- моторъ . . 4741	- двухкамерный Бекера 865
- жидкое . . 1882	- поперечина 672	- поршень . . 824	- - Венгера . 865
Топочная дверца 1444	- пружина . 984	- - съ задержи- вающимъ кла- паномъ 981	- - Карпентера 865
- - Вебба, открывающаяся внутри 1454	- работа . . . 571	- - обратнымъ клапаномъ 981	- - Шлейфера 865
- коробка . . 1851	- собачка . . . 701	- приводъ . . 685	- дисковый . 4713
- , сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 4995	- - тѣла . . . 652	- процентъ . . 585	- для двухъ ва- гоновъ 728
- - съ задней вер- тикальной частью котла 1281	- , переставляе- мая автомати- чески 866	- рукавъ . . 886	- группы ва- гоновъ 727
- наружная короб- ка 1853	- - ручного при- вода 663	- рычагъ ведомый 6510	- - маневровой службы 713
- полная связь 1829	- - уравнивательная 654	- - ведущій . . 659	- - маневровъ 713
- рама 1854	- цѣпь 696	- - подвижной 659	- - добавочный 856
Топочное кольцо 1452	Тормазное давле- ніе 565	- - съ подвижной точкой 6510	- , дѣйствующій воздушнымъ противодавле- ніемъ 989
- отверстие . . 1445	- колесо зубчатой передачи 8571	- треугольникъ 673	- , контръ па- ромъ 987
Топочный ниж- ній вѣнецъ 1854	- оборудование 5910	- храповикъ . . 699	- , разрѣжен- нымъ возду- хомъ 907
- порогъ . . 1815	- сопротивление 567	- цилиндръ . . 823	- , сжатымъ воздухомъ 734
Тормажение 572, 574	- - - 5910	- шкивъ . . . 704	- , токами Фуко 4722
- безъ толчковъ 573	Тормазной . . 577	- - желобчатый 705	- задній . . . 647
- плавное . . 573	- барабанъ . . 915	- - рифленный 705	- клещевой . 8632
- при короткомъ замыканіи 4684	- башмакъ . . 608	- эффектъ . . 599	- клиновой . 709
- полное . . . 573	- , регулирующій автоматически подвѣску коло- докъ 608	Тормазный см. тормазной	- концевой . 647
- электрическое 4685	- - съ автоматиче- ской остано- вой 608	Тормазный ко- лодки прижать 621	- кулачный . 675
Тормазильщикъ 719	- вагонъ . 592, 593	- салазки . . 712	- ленточный . 703
Тормазить . . 575	- валъ . 655, 4781	Тормазъ . . . 564	- механический 723
- контръ-паромъ 988	- - качающійся 657	- автоматическій 724	- моторнаго ва- гона 4718
- по степенямъ 574	- , неподвижно установленный 653	- , дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 919	- нажатый . . 5710
- постепенно 574	- винтъ . . . 6810	- , сжатымъ воздухомъ 788	- на случай опас- ности 717, 848
Тормазная верев- ка 954	- - самоостанав- ливающийся 692	- - трамвайный 868	- независимый 725
- колодка . . . 602	- воздушный кла- панъ 985	- буферный . 985	- непрерывный 728
- - безъ фланца для гребня 617	- воротъ . . . 966	- быстросдѣй- ствующій 783	- обыкновенной службы 718
- - - - реборды 617	- въсь поѣзда 584	- вагона-двигате- ля 4718	- отдѣльный . 725
- - деревянная 603	- - , отнесенный въ полномоуѣсу поѣзда 585	- ведущихъ ко- лесъ 645	- отсутствовать . 582
- - регулируемая 623		- Вестингауза 787	- отпущенный 584
- - съёмная . 605			

Тормазь падаю- щій автома- тический 7010	Тормазящая по- верхность 611	Трепель . . 1727	Тройной быстро- дѣйствующій
- парашютный 7010	- сила 568	Трепиль . . 1727	клапанъ 813
- паровой . . 988	Тормазящее да- вление 568	Треугольная	- обыкновенный
- пневматическій	Точка вращенія	стяжка 541	клапанъ 811
съ электри-	4161	- сѣпка . . 541	- скородѣйствующій
ческимъ управ-	- кривошипна	Треугольникъ	клапанъ 813
вленіемъ 4783	мертвая 2298	соединеніе 4489	Троллей боковой
- привести въ	- кривошипнаго	буферный 444	4256
дѣйствіе 573	механизма	- тормазной . 673	- поворотный 4237
- , приводимый	- мертвая 2298	Треугольный	Троллейная
въ дѣйствіе	Торець . . . 2954	ободъ 52	веревка 4235
грузомъ 981	Торцевая поверх-	сѣпка 542	-ный контактъ
- , - - механи-	кость 2954	Трехвучный	4221
ческой силой	Торфъ 1248	свистокъ 1856	Троллей система
723	Трава морская 8163	Трехосная те-	4216
- прицѣпнаго	Траверса . . 403	лѣжка 843	Тростниковая
вагона 4717	Трамбовка для	-ный вагонъ 31910	шерсть 8166
- продолжитель-	постановокъ	Трехпроводное	Труба безъ шва
наго дѣйствія	пробокъ 2793	соединеніе 4083	1533
4719	Трамвайный ав-	Трехтонный сви-	- вентиляционная
- пружинно-	томатическій	стокъ 1856	безъ колпака 3337
воздушный 983	тормазъ 863	Трехшкворневая	- вертикальная
- рельсовый . 703	- двигатель . 4383	стяжка 542	1611
- - электро-	- моторъ постоян-	Трехфазное поле	- водосточная 8177
магнитный 4723	наго тока 4383	4457	- водочерпатель-
- ручной . . 684	- самодѣйствующій	4368	2694
- рычажный . 686	тормазъ 863	-ный двигатель	- возвратная . 8475
- самодѣйствую-	Трансмиссія . 5108	Трехцилиндро-	- вытяжная . 3316
щій 724	Трансформаторъ	вый локомо-	- въстовая . . 1791
- - трамвайный 863	вспомогатель-	тивъ съ дву-	- газоотводная 4325
- скородѣйствую-	ный 4714	кратнымъ рас-	- газоподводная
щій 783	- вагонный . 4706	ширеніемъ 2494	3363
- соленоидный	- масляный одно-	Трещина въ оси	- газопроводная
4721	фазнаго тока	233	3776
- съ двусторон-	- пусковой . 4707	- на поверхности	- гибкая сустав-
ними колод-	- 4855	1631	чатая выпуск-
ками 644	- регулирующий	1631	ная 2105
- - захватками 713	4855, 4712	- поверхностная	- гладкая . . 1589
- - зубчатымъ	- секционирован-	1631	- дождевая . 8177
колесомъ 707	ный 4711	- поперечная . 151	- дымовая
- - колодками 601	Трение внутреннее	149	1612, 8466
- - односторон-	рессорныхъ	Трика золотникъ	- - коническая
ними колод-	листовъ 1955	2353	1614
ками 643	- второго рода 569	Троганіе съ мѣста	- - съ уширенной
- - противовѣ-	- гребня колеса	толчками	насадкой 1621
сомъ 687, 981	о рельсѣ 1182	1183	- жаровая паро-
- - цѣпнымъ	золотника . 2328	Трогать къ мѣста	перегрѣвателя
воротомъ 694	- катящее . . 569	1159	2613
- телѣжки . . 646	- колесъ боковое	- - - при сильной	- кольцевая . 2618
- , управляемый	3593	нагрузкѣ	- кольчатая
электропнев-	- - о щетки зуб-	4525	1606, 8534
матически 4732	чатки 8693	Тройникъ 1607, 8781	- мусорная . 1653
- фрикционный 951	- колодки по ко-	- для трехъ горѣ-	- матаго пара 1562
- - съ червячно-	лесу 634	локъ 8349	- направляющая
передачей 973	- перваго рода 563	Тройной клапанъ	2586
- хвостовой . 647	- при катаніи 569	съ ускори-	- нисходящая 8475
- Хеберлейна 951	- - каченіи . 569	телемъ 813, 845	- огневая волни-
- ходовой . . 718	- - перекачиваніи	Тройникъ регуля-	стая 1381
- центробѣжный	569	тора 1754	- отводная . . 3316
714	- - скольженіи 563	- съ фланцевымъ	- отработавшаго
- цѣпной . . 695	- реборды колеса	соединеніемъ	пара 1563
- Экстера . . 687	о рельсѣ 1182	8786	- паровая глав-
- электрический	- скользющее 563	Тройного рас-	ная 8483
4729	- щетокъ . . 4541	ширенія система	- паровходящая
		2495	1661

Труба паросход- ящая 1562	Трубка освин- цованная же- лѣзная изоли- рующая 4055	Трубчатый котелъ съ огневои робкой и съ на- клонными вода- ными трубками 2711	Тяга соедини- тельная для стоекъ 8825
- паростводная 1562	- отводная . . 8098	- швеллеръ . 8353	- рычаговъ тор- мазного цилин- дра 841
- паропроводная 1561	- пароперегрѣ- вателя 2585	Трубы даютъ течъ 1555	- сѣпная см. сѣпной бру- сокъ
- регулятора 1741	- перегрѣвателя 2585	Трущаяся дуга 4189	- тормазная . 652
- парособиратель- ная 1518	- дымогарная 2593	- поверхность дуги 4192	- , переставляе- мая автомати- чески 866
- перегрѣвателя жаровая 2613	- резиновая . 888	- - крайцкопфа 2175	- ручного при- вода 662
- песочницы . 2044	- свистка . . 1857	- часть . . . 4191	- упряжная . 873
- питательная па- рового котла 1816	- связанная . . 1554	- коробки . 257	- уравнительная тормазная 654
- поворотная сое- динительная 2103	- смазочная . 2249	Тупой стыкъ 2957	- установочная 626
- промежуточная 2482	- смѣсительная 8917	Турбина искроот- ражательная 1652	- шпирингальная 2355
- ребристая . 1541	- смѣшивающая 8917	Турникетный вагокъ 88510	- эксцентриковая 2876
- регуляторная 1741, 1763	- со стальной бро- ней 4056	Турникетъ . 8366	- - колѣпчатая 2377
- сварная . . 1587	Трубная опорная рѣшетка 1553	Тупить искру 4644	Тяги открытыя 2385
- сварочная . 1587	- рѣшетка . . 1581	Туаръ . . . 4884	- перекрещенныя 2387
- свѣжаго пара 1561	- - дымовой коробки 1583	Тѣло колеса полое 2096	Тяговая бичева 4244
- Серва . . . 1541	- - огневой корб ки 1583	- крана . . . 2232	- рессора . . 895
- сливная 1791, 2353	Трубопроводъ всазывающій 755	- оси 192	Тяговой аппаратъ 872
- смѣсительная откидная 8923	- высокаго давле- нія 8802	- парового кол- пака 1511	- жесткій приборъ 893
- смѣшивающая откидная 8923	- главный . . 8926	- шагуна . . 2192	- и буферный комбинирован- ный приборъ 462
- соединительная 2482, 2662	- для сжатого воз- духа 2744	- якоря . . . 4813	- крюкъ . . . 375
- - водяного бака 2697	- зажигательный 8927	Тѣмдемъ насосъ воздушный 759	- , имѣющій боковое дви- женіе 883
- - парового кол- пака 1515	- къ зажигате- лямъ 8927	Тяга 1567, 1442, 2919	- магнитъ одно- фазнаго тока 4704
- - сухопарника 1515	- низкаго давлени- я 8907	- аккумуляторная чистая 4807	- приборъ . . 872
- стальная . . 4183	- отопленія . 8505	- анкерная . 1422	- - съ буферомъ трѣнія 403
- суженная дымо- вая 1616	- сжатого воздуха 758	- главная . . 653	- - двумя рессо- рами 402
- упругая для соединенія 2104	Труборасшири- тель 5017	- для соединенія тормазныхъ ры- чаговъ 661	- пружинящій приборъ 894
- цилиндрическая дымовая 1613	Трубоусть . 5016	- - управленія заслонкой 2605	- сквозной стер- жень 405
- цѣлнотяннутая 1583	Трубочистель- ный барабанъ 5003	- золотинковая 2605	- стержень . 873
- эластичная сое- динительная 2104	Трубочка предо- хранительная 8703	- - штыкообраз- ная 2606	Тяговые и буфер- ные приборы 871
- U-образная . 2594	Трубочка предо- хранительная 8703	- къ тормазному винту 663	- - - двумя рессо- рами 402
Трубка анкерная 1554	Трубочная . 4916	- направляющая 897, 2894	- пружинящій приборъ 894
- водяная восходя- щая 8474	- мастерская 4916	- переводная руч- ная 2544	- сквозной стер- жень 405
- - нисходящая 8474	Трубчатая капильная лампа 4061	- песочницы . 2045	- стержень . 873
- для масла . 2249	- лампочка на- каливанія 4061	- подѣльная . 1973	Тяговые и буфер- ные приборы 871
- - флага . . 1016	- рама . 2852, 4186	- 2426	- - - двумя рессо- рами 402
- дымогарная 1587	- продольная балка 2853	- регулирующая 882	- пружинящій приборъ 894
- - пароперегрѣ- вателя 2593	Трубчатый котелъ съ боль- шимъ числомъ дымогарныхъ трубъ 2706	- регулятора 1744	Тягомѣръ . . 1884
		- регуляторная 1744	Тянуть за собою токопріемникъ 4225
		- сквозная упряж- ная 405	- позадъ . . 1186
		- смѣшанная 4808	

У.

Уборная . . . 8239	- кольцевой . . 1508	Указатель . . . 629	Уменьшить давле-
Убывающее на-	- - сухопарника . . 1514	- заряда . . 488.11	ние воздуха 872
полнение 2237	- - парового кол-	- земляного сооб-	Умывальная . 5168
Увеличение да-	- пака 1514	- щения 5158	- чашка . . . 8298
вления пара 1217	- обходной пло-	- короткого замы-	- - откидная . 8298
Уялекаемый ва-	- щадки 2082	- канія 5157	Умывальникъ 8238
гономъ токо-	- опорный . . 1924	- скорости . . 1883	Умывальня 8239
приемникъ-по-	- 1924, 1929	- температуры на	5168
ползушка 4242	- полосовой . 2983	- разстояніи 2571	Универсальный
Увлечение воды	- - литой . . 2986	- уровня воды 2674	нижекторъ 1801
въ паровые ци-	- - штампован-	Указательный	Улчтожение
линдры 1603	- ный 2983	приборъ 629	искръ 4517
- угля въ дымо-	- рамный 2851, 2982	Укрѣпительный	Уничтожить сило-
вую коробку	- съ однимъ флан-	фланецъ для ар-	вой потокъ яко-
1604	- цевымъ соеди-	матуры котла	ря 4473
Угледорождъ 1831	- нениемъ 3787	1604	- электродвижу-
- жидкий . . 8741	- кирпичъ . . 1244	Укрѣпить стѣнки	щую силу 4473
Угледержатель	Угольный вагонъ	котла 1887	Уплотнение каучу-
4321	385.11	Укрѣпление анке-	ковое 48210
Углеродистый	- ларъ . . . 2703	- рами 1386	- резиновое 48210
кальцій 3894	- ящикъ 2943, 2703	- анкерными бол-	- резиновымъ
Угловая врубка	Удаление воды	- тами 1482	кольцомъ 2687
въ четверть 2964	изъ цилиндра	- бандажа болта-	Уплотнительное
- рейка . . . 3144	3227	- ми 93	свинцовое коль-
- стойка . . . 2915	- снѣга . . . 2753	- на ободѣ . . 91	цо 1704
- вое соединеніе	Ударная поверх-	- посредствомъ	Уплотняющая по-
въ пол-дерева	ность буфера	фланцевъ и бол-	верхность 2181
2964	426	- товъ 124	- шайба изъ свин-
Угловой багетъ	- ное пламя . . 1259	- кольцевое колес-	ца 3791
3144	Ударный приборъ	ныхъ бандажей	Уплотняющее
- люкъ . . . 1702	416	102	кольцо 2338
Уголокъ подни-	- - буферъ полуци-	- нѣба . . . 1421	- - опорное . 2315
рающий 1028	линдрический	- посредствомъ за-	- - не опорное
- опорный 1924, 1929	539	- мыкающаго	2348
Уголь вращенія	- - призматическій	кольца 121	- - - поддержи-
телѣжки 845	537	- постоянной точ-	вающее 2348
- набѣгания . 1181	Ударъ искръ	ки 839	Уплотняющій ко-
- опережения 2275	объ . . . 1635	- потолка . . 1421	нустъ 3758
- предупрежденія 2275	- пара . . . 1568	- распорными бол-	Упорка рессорная
Уголь бурый 1242	Удары пара въ	- тами 1892	1958
- въ крупныхъ	конусѣ 1575	- ролика . . 4326	- шпрингальная
кускахъ 1237	Ударять, дуга уда-	- связями . . 1392	2358
- жирный . . 1213	ряетъ о проводъ	- токопрямника	Упорная гильза
- для двигателей	4204	4168	328
- - моторовъ . 4328	Удержатъ вагоны	- шины болтами 93	- призма рессор-
- ископаемый 1238	отъ передвиже-	- на ободѣ . . 91	ной подвѣски
- каменный . 1234	нія 4862	- - не кольцевое	1983
- крупный . . 1237	Удлиненная связь	93	- рессора . . 1949
- отборный . 1237	1893	Укрѣплятъ стѣн-	- скоба . . 884, 392
- прессованный	- ный распорный	ки котла 1887	- чека . . . 387
1244	болтъ 1393	Укрѣпляющее	Упорный винтъ
- рудниковый 1238	- фонарный кол-	кольцо 103	633
- смолистый . 1243	пакъ 8825	Укрѣпляющій	- клинъ . . . 381
- спекающійся	Удлиняться, ко-	лѣтъ 1435	- ножъ рессорной
1243	тель удлиняется	Уленгутовская	подвѣски 1983
Угольная кирка	1674	стяжка 464	- укрѣпляющій стер-
290.11	Удѣльное давле-	ленія 881	жень 818
- пыль . . . 1237	ніе 231	- тока . . . 3987	- штифтъ . . 783
- щетка . . . 4331	Узкое котѣно для	- числа оборотовъ	Упоръ . 4171, 4891
Угольникъ сам-	обратнаго отво-	противъ теоре-	- тяговой рессоры
жовый 1718	да 3487	тического въ %	284
		4545	Управление . 4003

Управлять огнемъ 130.4	Уравнивательный стерженець 812	Устанавливаемость осей 809	Устройство автоматическое топли ки 130.10
- посредствомъ электричества 469.7	Уравновѣситъ 448.1	Устанавливающая рессора 852	- вентиляции 483.8
- электрически 469.7	Уравновѣшенное окно 807.4	-ся вилка подшип ника ведущей оси 209.5	- внутреннее 823.7
Упрощенная об мотка статора 448.6	Уравновѣшенный золотникъ 283.1	- спаренная ось 209.4	- для дымо жиганія 183.7
Упругая подвѣска 427.4	- репульсионный двигатель 435.2	Установить доба вочное поле 446.2	- - подъема ва гоновъ 503.2
- - подвѣсной ко лодки 67.1	- - моторъ . . 485.2	- наполненіе . 223.9	- - паровозовъ 496.8
- прокладка . 286.7	Уравновѣшивать массъ 120.2	- на пружинахъ цихъ опорахъ 417.7	- - уравниванія давленія пара 263.8
- рѣшетка . . 430.2	Уравновѣшиваю щая доска 238.4	- якорь двигателя на мѣсто 514.9	- однобукферное 454.4
- труба для соеди ненія 210.4	Уравновѣшиваю щая поверхность 233.5	Установка для до быванія сжатого воздуха 274.3	- переходное 311.1
Упругое резино вое кольцо 197.4	Уравновѣшиваю щее кольцо 238.3	- добавочного поля 446.1	- полное тормоза 501.0
- соединеніе зуб чатого бажджа съ колесомъ 358.1	- - разрывное 238.6	- передвижная пылесосная 503.7	- пылесосное 503.6
Упругость рессо ры 197.9	- приспособленіе 283.2	- радиальная . 81.2	- электрическихъ звонковъ 99.7
Упряжная задняя коробка 191.7	Уравновѣшиваю щій клапанъ 78.1	- тормазной ко лодки 62.2	Устье дымовой трубы 163.8
- сквозная тяга 40.5	Урегулировать наполненіе 228.9	Установленный наружу кон тактный пруть 496.6	- канала . . . 230.4
- тяга 87.3	- степень напол ненія 228.9	- тактичный пруть 496.7	- конуса . . . 157.8
Упряжной задній ящикъ 191.7	Уровень воды 120.5	- возиутрь кон тактный пруть 496.7	- окна 230.5
- жесткій приборъ 89.3	- - дѣйствитель ный 184.1	Установочная гайка тяги 62.7	- утечка 453.8
- крюкъ 37.5	- - кажущійся 184.2	- звѣзда . . . 456.2	Утечки поле 443.2
- , имѣющій боко вое движеніе 38.3	- - низшій . . 120.5	- тяга 62.6	Утопленный кон троллеръ 459.3
- приборъ . . . 87.2	- - средній . 120.7	Установочное кольцо 234.3	Ухватный листъ 136.8
- соединительный шкворень 48.9	Усадка 18.2	Установочный винтъ 416.9	Участокъ аккумуля торной тяги 480.6
- ящикъ 191.8	Усиленіе тока 398.6	- клинъ 25.2, 219.10	- съ надземной проводкой 490.9
Упряжные и бу ферные при боры 87.1	Усиліе нажим ное 414.2	- - бужы . . 191.2	Уши 836.7
Уравнивательная обмотка 435.1	- прижимное 414.2	Устранивъ корот кое замыканіе 442.7	Уширенный баш макъ 214.2
- тормазная тяга 65.4	Ускоренія работа 115.7	Устройства для улучшенія быта рабочихъ 516.1	Ушко загнутое рессоры 196.8
-ное сопротивленіе 515.4	Ускорительный клапанъ тор маза, дѣйствующ щій разрыве нымъ возду хомъ 92.5		- для укрѣпленія 61.8
Уравнивательный буферъ 44.2	- наружный кла панъ 81.5		- направляющее для сигнальной веревки 99.4
- клапанъ . . 81.2	- поршень . . 81.7		- откованное рес соры 196.7
			- сдѣланного бруска 58.4

Ф.

Фабричный локомотивъ 273.2	Фанерочная лента 814.10	Фасонная вязка въ полдереза 296.7	Фасонное колѣно для четырехъ горѣлокъ 885.1
Фанера . . 814.10	Фартукъ 267.7, 479.7	Фасонное колѣно для двухъ горѣ локъ 884.8	Фасонный штокъ 236.6
- крестообразная 815.1	Фарфуровая под держка 479.1	- - - одной горѣл ки 884.6	Филленка 802.1, 813.8
Фанерка . 814.10	- вый держатель 479.1	- - - трехъ горѣ локъ 884.9	- вставленная 814.1
- крестообразная 815.1	Фасонная врубка въ четверть 296.7		Фитиль для смаз ки 29.6

Фтиль круглый 868.11	Фланцевое соеди- нение 878.5	Фонарь односто- ронний въ крышѣ 290.5	Фрезерный ста- нокъ 508.1
- плоскій . . . 878.9	Фонарный кол- пакъ 882.1	- паровозный 100.5	Фрикционная шайба 95.2
Фланецъ глухой 879.5	- - удлиненный 882.5	- потолочный 886.7	-ное колесо . . 890.2
- для прикрѣп- ления 212.4	- рожекъ . . . 883.4	- для верхняго свѣта 887.7	Фрикционный воротъ 96.7
- золотинковой ко- робки 290.8	Фонарь боковой въ крышѣ 290.5	- - съ четырьмя подвѣсками 886.4	-ный дисковый приводъ 401.4
- направляющей штулки 88.2	- буферный 101.5	- простѣлочный 886.8	- конусъ . . . 96.5
- пароперегрѣва- теля 290.5	- вентиляционный 888.5, 201.5	- свѣчной . . . 867.5	- молотъ . . . 505.2
- перегрѣвателя 290.5	- верхній . . . 810.9	- стѣнкой . . . 867.1	- - съ червячной передачей 97.5
- промыватель- ный 170.5	- въ будкѣ маши- ниста 887.5	- съ вентиляціей 888.1	- шкивъ . . . 96.2
- соединительный 212.4, 878.4	- - крышѣ . . . 290.5	- - центральнымъ подводомъ газа 890.7	Фронтонный прогонъ 334.5
- трубы спаян- ный 154.4	- для водомѣрнаго стекла 261.9	Формула сопроти- вленія 115.5	Фуко токи . . 458.7
- - припаянный 154.4	- - манометра 281.10	Форсунка для масла 184.2	Фукошванцъ 279.6
- укрѣпительный для арматуры котла 169.4	- - маслянаго газа 881.4	Форсунка для масла 184.2	Фурнировать 814.9
	- - нефтянаго газа 881.4	- пароструйная 184.5	Футляръ предо- хранительный 182.6
	- задній . . . 100.7		

X.

Характеристика 448.5	Ходъ впередъ 117.1	Холодная проба котла 167.7	Хомутъ зазираю- щій 26.4
Хвостовой сиг- наль 100.6	- задній . . . 117.2	Холостое соеди- нение 404.2	- наметельника 206.1
- тормазъ . . . 64.7	- золотника . . 229.1	-стой контактъ 460.5	- рессоры . . . 195.2
Хеберлейна тор- мазъ 96.1	- назадъ . . . 117.2	Хомутообразная головка шатуна 219.5	- регулятора 890.6
Хладноломкость 167.8	- оконный . . . 809.5	- дышлаковая го- ловка 219.5	- рукава . . . 89.4
Ходовой тормазъ 71.6	- паровоза . . . 116.5	-ный затворъ осе- вой бузсы 27.4	- сѣпки поддер- живающей 50.4
-вые части . . . 1.1	- жесткій . . . 116.7	Хомутъ для под- вѣски резер- вуара 80.7	- съ болтомъ 851.5
Ходъ безъ искре- нія 451.2	- - плавный . . 116.8		- эксцентрика 297.2
- - искрообразова- нія 451.2	- - спокойный 116.8		Храповикъ тор- маза 69.9
- вагона . . . 116.5	- передній . . . 117.1		- тормазной . . 69.9
	- поршня . . . 218.5		Храповое колесо 98.5, 244.1
	Холодильникъ 278.5		Храповикъ . . 244.1
	- газовый . . . 872.5		
	Холодильный змѣевикъ 887.4		

Ц.

Цанка 296.5	Цапфа рессор- наго хомута 195.7	Центробѣжный плугъ паровой 276.8	Цаха 491.1
- литая 296.6	- сѣпного кри- вошина 290.9	- тормазъ . . . 71.4	Цахъ 490.6
- штампованная 298.4	Цѣпная доска 475.2	Центръ диско- вый 5.5	- полускатный 491.4
Цапфа ведущая 220.8	Цементовальная печь 504.5	- - прессованный 6.2	Цилиндрическая дымовая труба 161.5
- вставная кри- вошина 221.1	Центральная стяжка 48.7	- изъ спицъ . . . 7.4	- огневая коробка 187.7
- для подвѣски 92.2	- сѣпка 48.7	- колеса, отлитыя за-одно съ бан- дажомъ 12.7	- - тонкая . . . 187.7
- кривошина . . 290.7	Центральный буферъ 45.5	- колесный . . . 4.9	- поверхность катанія 2.1
- опрокидываю- щагося кузова 341.4		- со спицами 7.4	- - качения . . . 2.1
цаи 18.7			- часть котла 148.1

Цилиндрическая часть паровозного котла 147.3	Цилиндр двухпоршневой тормазной 82.6	Цилиндр разоб-щающий 488.1	Цѣпной паромъ 488.4
- - сухопарника 151.1	- дифференциальный тормазной 82.7	- сборный для газа 878.6	- тормазъ . . 69.2
Цилиндрический золотникъ 283.7	- для сжатого воздуха 273.8	- стеклянный 809.2	Цѣпочка для откидныхъ стоекъ 832.7
- для перегрѣтаго пара 263.3	- добавочный тормазной 85.6	- тормазной 82.3	- предохранительная 200.4
- колоколь 184.7	- замедляющий 467.2	- - малые . . 251.1	Цѣпь запасная 51.7
- коммутаторъ 455.4	- искротушителя 465.2	Цистерна-вагонъ 835.3	- зарядного тока 488.9
Цилиндровый продувной кранъ 223.1	- коллекторный для газа 878.6	- газовая . . 835.5	- ламповая . 898.3
Цилиндръ . . 210.8	- контроллера 467.9	- нефтяная . 835.4	- магнитная 437.1
- большой . . 243.6	- малый . . . 248.5	Цоколь выключателя 406.6	- намагниченная 487.1
- внутренний 206.8	- нагрѣвательный 848.4	- сопровствленія 409.6	- обвязочная 834.4
- виѣшній . . 207.1	- низкаго давлени 248.6	- эбонитовый 476.9	- отопленія . 477.2
- воздушный 74.2	- обратнаго хода 466.3	Цѣльная буска 26.9	- предохранительная 68.1
- включенія . 467.3	- охладительный 878.3	- ное колесо . 4.2	- соединительная 277.2
- выключенія 467.4	- паровой 74.4, 210.8	Цѣлнотяннутая труба 153.3	- къ сигнальной веревкѣ 277.2
- высокаго давлени 248.5	- переключающий 468.2	Цѣльный остовъ 490.3	- сѣпки . . 51.6
- главный . . 467.8	- приспособленный для перегрѣтаго пара 263.3	Цѣпи тяговые скрещенныя 54.4	- съ треугольными звеньями сѣпными 52.3
- контроллера 467.10		Цѣпная сѣпка 51.5	- тока . . . 437.2
- глицериновый 245.5			- тормазная . 69.2
- двухкамерный тормазной 82.7			

Ч.

Частая искродержательная сѣтка 164.2	Чаша кловетная 828.4	Четырехосная платформа для перевоз-ки вагоновъ 839.6	Число ампервитковъ 442.3
Части движущаго механизма 210.7	Чашка умывальная 828.9	- ный вагонъ 819.10	- витковъ . . 441.9
Часть дуги контактная 415.4	Часы смѣсительные 839.8	Четырехполосный двигатель 438.4	- зубцовъ . . 439.9
- колпака нижней 832.6	Чека для откидныхъ стоекъ 832.6	- моторъ . . . 438.4	- оборотовъ колесъ 118.5
- L-образная . 878.2	- упорная . . 83.7	Четырехугольной формы контроллеръ 458.7	- осей 22.3
- подступичная оси 183, 19.1	Челюсти буксовыя глухія 190.7	Четырехцилиндровый локомотивъ съ двукратнымъ расширеніемъ 249.6	- полюсовъ . 440.9
- средняя тягового стержня 40.7	- закрытыя буксовыя 190.7	Чехоль изъ парусины 88.9	- проводниковъ на пару полюсовъ 442.1
- - упряжной тяги 40.7	- открытыя буксовыя 191.1	- парусиновый 817.1	- силовыхъ линій 445.2
- T-образная . 878.1	Челюсть буксовая 25.4	- тиковый . . 835.1.8	Чистая аккумуляторная тяга 480.7
- фонаря нижней 832.6	Червякъ для подачи 205.1	- фонаря . . 831.5	- реостатная регулировка однимъ реостатомъ 459.7
- цилиндрическая котла 148.1	Черпакъ . . 269.4	Чечевица . . 169.6	Чистить паровозъ 498.2
- - паровознаго котла 147.3	Четырехгранная часть 87.4	Чечевицеобразная крышка 169.6	Чисто аккумуляторное освѣщеніе 898.7
- - сухопарника 151.1	Четырехмоторный контроллеръ 470.3		Чистый полъ 232.1
- четырехгранная 87.4			Чищалка для трубъ 290.1

Чугунная тор-
мазная колодка
съ желѣзными
вставками 612
--- ребрами 612

Чугунное
колесо, отлитое
въ изложницѣ
43
--- формѣ . 43

Чугунно-
литейная
492.1
- мастерская
492.1

Чугунный под-
косный баш-
макъ 298.1
Чулокъ калиль-
ный 390.1

III.

Шаблонный
прессъ для ка-
тушекъ 514.2
Шаблонъ . . . 506.4
Шагъ полюс-
ный 440.10
- паза . . . 438.11
Шайба . . . 26.8
- буферная зад-
няя 48.3
- войлочная . 287.5
- деревянная
отъ пыли 28.5
- изъ свинца
уплотняющая
879.1
- резиновая . 287.4
879.2
- эксцентрико-
вая 287.4
- фрикционная 96.5
Шарики, образо-
вавшиеся при
расплавленіи
465.4
Шариковый
подшипникъ 28.3
Шарикъ запор-
ный 182.5
- затворный . 182.5
Шарнирная
связь 140.2
- полоса . . . 883.3
- сѣпка . . . 52.4
- ный контактъ
457.3
- параллело-
грамъ 424.9
- распорный
болтъ 140.2
- четырехуголь-
никъ 424.8
Шарниръ . . . 806.2
- колпака . . . 882.3
- сопла . . . 892.3
- прута . . . 426.1
Шаровая пята 33.5
Шаровидная мас-
ленка 76.1
Шаровое сочле-
неніе трубъ 268.3
- вой автомати-
ческий клапанъ
92.4
- задерживаю-
щій клапанъ 94.1

Шаровой само-
дѣйствующій
клапанъ 92.4
- обратный кла-
панъ 94.1
Шарообразный
колоколъ 185.1
Шарошечный
станокъ 509.1
Шатунъ ведущій
218.7
- двутаврового
сѣченія 219.4
- прямоугольнаго
сѣченія 219.3
- сдвигавающій
218.8
- со впрессован-
ными валами
290.3
Швеллерный
брусъ кузова
284.3
Швеллеръ про-
дольный 284.2
- трубчатый . 283.3
Швы даютъ течъ
150.5
Шейка бандажъ
10.5
- кривошипа . 21.4
- оси . . . 18.10
- осевая . . . 18.7
- ролика . . . 421.9
- шпиль . . . 10.5
Шелковые очески
178.2
Шерсть для смаз-
ки 29.5
- древесная . 816.5
- коровья . . 172.8
- смазывающая
29.5
- тростниковая
816.5
- шлаковая . 178.3
Шестеренка для
регулированія
фтиля 369.3
- подъемная . 369.3
Шестерня дви-
гателя 428.1
Шестиосный ва-
гонъ 819.10
Шестиполюсный
двигатель 436.5

Шестиполюсный
моторъ 486.5
Шина колеса . 47
Шинельный
листъ 185.5
Шипъ ключевой
880.9
Шипы крытые
297.2
- полупотайные
297.2
- сквозные . 297.1
Ширина бандажъ
4.8
- зазора . . . 128.1
- зубца колеса 857.5
- колосниковой
рѣшетки 127.3
- кузова . . . 287.8
- въ свѣту 287.10
- паза . . . 489.2
- поршня . . 218.2
- провора . . 128.1
- просвѣта . 128.1
- шины . . . 4.8
Широкая огневая
коробка 187.1
- - топка . . 187.1
- кое колѣно для
обратнаго от-
вода 848.6
Шкафъ для поло-
тенцевъ 329.3
- - почтовыхъ
посылокъ 830.4
- стѣнной . 827.10
Шкворень соеди-
нительный
сѣпной 48.9
- - упряжной 48.9
- телѣжки . . 88.1
Шкивъ клино-
вого тормоза 70.5
- тормозной . 70.4
- - ный рифленый
70.5
- - желобчатый
70.5
- фрикционный 95.2
Шлаки . . . 125.2
- жидкіе . . 125.3
Шлакъ . . . 125.3
Шлаковая шерсть
178.5
Шлангъ резино-
вый 268.1

Шлейфера двух-
камерный тор-
макъ 86.5
Шлифовальный
станокъ 509.3
- - для колесъ
509.5
- - кулисы 509.4
Шлифовка пем-
зовымъ порош-
комъ 512.6
- стѣнокъ кузова
512.3
Шлифующій
лакъ 512.3
Шляпка . . 132.10
Шнуръ двойной
476.8
- для лампочекъ
накаливанія,
проложенный
на роликахъ 405.3
- съ вулканизо-
ванной резиной
405.1
Шовъ въ на-
хлестку 149.1
- котла . . . 148.2
- долевого . . 148.4
- круговой . 148.3
- по окружности
148.3
- поперечный 148.3
- обшивки котла
171.3
- продольный 148.4
- сварной . . 150.3
- сварочный . 150.3
- съ двойной на-
кладкой 149.3
- - двумя наклад-
ками 149.5
- - двухсторонней
накладкой 149.5
- - односторон-
ней накладкой
149.4
- - простой на-
кладкой 149.4
Шорная . . 496.4
- мастерская 493.4
Шпаклевка . 511.3
Шпингалетъ 304.5
Шпиндель клапа-
на 296.1

Шпиндель регулирующий 632	Штампованная нижняя коробка 266	Штепсельный предохранитель 4768	Штучный груз громоздкий 8818
Шпрегельная бабка 2856	- цапка . . . 2984	Штифт . . . 8124	Штыкообразная золотниковая скалка 2866
- колонка . . . 2856	-ное безъ швовъ колесо со спицами 88	- съ пружинной и шплинтомъ 2857	- - тяга . . . 2866
- система подъёмная 2854	-ный полосовой угольникъ 2985	- клапанный 2845	-ный золотниковый штокъ 2866
- тяга . . . 2855	Штанга токоприёмника 4224	- упорный . . . 785	Шумоглушитель 927
- упорка . . . 2856	Штапикъ . . . 8144	Штокъ золотниковый 2865	Шумоукротитель для мятого пара 1602
Шпрегеля . 2854	Штепсель зарядный 8961	- баюкетный 2866	Шумоукротитель для мятого пара 1602
Шприцъ для масла 2778	- контрольный 4762	- - сиковый . 2823	Шунтовая сту- пень 4629
Шпунтовое соедине- ние 2858	- ламповый . 4094	- поршневой . 2152	-ное положеніе 4631
- - со вставнымъ гребнемъ 2961	Штепсельный за- мокъ 4088	- фасонный . 2863	-вой двигатель 4841
Штампованная балка 2886	- затворъ . . 4088	Шторъ для вы- таскивания саль-никовой набив- ки 2781	Шуровочная дверца 1444
- букса съ кожу- комъ изъ листо- вого желѣза 275		Штора . . . 3102	-ное отверстие 1445
		Штуцеръ . . 1611	Шурупъ . . 27
		- пробный . . 8901	

Щ.

Щека направляю- щая 256	Щель дверная 8023, 8028	Щетка, сколь- зящая по рельсамъ 4903	Щипцы предохра- нительные 8596
- осевой вилки 256	Щетка для про- чистки дымогар- ныхъ трубъ 2802	- угольная . 4882	Щитъ дверной 8008
Щеколда . . 2437	- дымогарная 2802	Щеткодержатель 4824	- деревянный 8183
Щель въ почто- вомъ ящикѣ 8309			- передовой . 2062
			- снѣгоочистителя 2758

Ъ.

Ъздовая ступень 4625	Ъздовое положе- ние 4627
----------------------	--------------------------

Э.

Эбонитовая поло- са 4822	Экипажная часть паровоза 1885	Эксцентрикъ мотыль . . 2222	Электрическихъ звонковъ устройство 997
Эбонитовый со- судъ 4814	Экономія пара 2572	Эксцентрикъ двойной . . 2878	Электрический выключатель 4005
- цоколь . . . 4762	эксплуатація съ токоприёмни- комъ-роликомъ 4215	Эксцентричная подъѣзка дина- момашинны 4012	- компрессоръ 768
- ящикъ . . . 4813	- - троллеемъ 4215	-ное подъѣзжаніе динамомашинны 4012	- поѣздной си- гналь 996
Эжекторъ двой- ной паровой 912	Экстера тормазъ 687	Эластичная соеди- нительная труба 2104	- прожекторъ 1005
- - со вставлен- ными другъ въ друга парам сопелъ 913	Эксцентрики пере- ставить 2379	-ный упругий приборъ 894	- распределитель- ный клапанъ 4787
- обыкновенный паровой 911	Эксцентриковая колѣнчатая тяга 2877	Электрическая грѣлка 8524	- регуляторъ хода насоса 771
- паровой песоч- ный 2064	- скалка . . . 2878	- передача работы 5107	- рудничный локомотивъ 4183
- сдвоенный паро- вой 912	- тяга . . . 2878	- регулировка тока 4001	- тормазъ . . 4729
- - со вставленны- ми другъ въ друга парам сопелъ 913	- шайба . . . 2874		Электрическое добавочное освѣщеніе 8986
	Эксцентрикъ дискъ 2874		
	- кривошипъ 2223		

Электрическое междувагонное сцѣпление 4783	Электровозъ пере- мѣннаго тока 4124	Электромагнитъ 4445	Элементъ двух- полюснаго пре- дохранителя 4075
- освѣщеніе по- вагонное съ независимой установкой 8945	- постояннаго тока 4123	- тяговой одно- фазнаго тока 4704	Эластичная прокладка 2907
- - поѣздовъ . 8981	- рудничный 4183	Электро-пневма- тически упра- вляемый тормазъ 4782	Эллиптическая крыша 2987
- отопленіе . 8523	- съ аккумуля- торной тягой 4181	Элементный ком- мутаторъ 8965	- рессора . . 1965
- регулирование 47810	- - умформерами 4128	- переводитель 8965	Эллиптическое парораспредѣ- леніе 2538
- тормаженіе 4685	- трехфазнаго тока 4125	- въ переводиль- ной 8965	- распределеніе поползушкой 2401
Электровозъ большой ско- рости 4127	Электродвижу- щая сила 4474	Элементъ вто- ричной бата- реи 4812	- - съ маятни- комъ 2404
- зубчатой тяги 8613	- - движенія . 4476	- въ деревян- номъ ящикѣ, выложенномъ свинцомъ 4815	Эмалевая пласти- на 8855
- кранъ . . . 4182	- - обратная . 4477		- синяя краска 5184
- однофазнаго перемѣннаго тока 4126	- - покоя . . 4475		Эффектъ тормаз- ной 529
	Электромагнит- ная катушка 4408		
	- ный рельсовый тормазъ 4723		

Я.

Якорный валь 4285	Ярмо 4404	Ящикъ для одежды 2657	Ящикъ соеди- нительный кабельный 4064
Якорь 4881	- угледержателей 4827	- - отвѣтвленія 4071	- - сопротивленія 4788
Якоря тѣло 4814	Ярмообразный сердечникъ 4494	- - паровознаго инструмента 2658	- съ инструмен- тами 28111
Яма въсового помоста 49710	Ярлыкъ . . . 8193	- - полотенцевъ 8293	- - перевозоч- ными медика- ментами 5164
- для выкатки колесъ 8395	Ящикъ аккумуля- торный под- вагонный 8958	- задній упряж- ной 1917	- угольный . 2648
- - осей . . 4974	- боковой для наполненія 2672	- опрокидываю- щийся 8402	- упряжной . 1918
- - опусканія осей 4974	- подвижной акку- муляторный 8967	- песочный . 2068	- эбонитовый 4813
- - смолы . . 8728	- для балласта 8427	- почтовый . 8808	
- кочегарная 4958		- распределитель- ный 4073, 4689	
- смоляная . 8728			

I-образная спица 79	П-кратная испа- рительная спо- собность 1287	Т-образная часть спицы 78	U-образная труба 2594
L-образная часть 8782	Т-образная часть 8781	U-образная го- ловка 2595	- -ное распо- ложеніе мастер- скихъ 4904
		- - коробка . 2595	



89083910406



b89083910406a